Ezra | עזרא

The Proclamation of Cyrus

1 In the first year of Cyrus king of Persia, that the word of the LORD by the mouth of Jeremiah might be fulfilled, the LORD stirred up the spirit of Cyrus king of Persia, so that he made a proclamation throughout all his kingdom and also put it in writing:

2 "Thus says Cyrus king of Persia: The LORD, the God of heaven, has given me all the kingdoms of the earth, and he has charged me to build him a house at Jerusalem, which is in Judah. 3 Whoever is among you of all his people, may his God be with him, and let him go up to Jerusalem, which is in Judah, and rebuild the house of the LORD, the God of Israel—he is the God who is in Jerusalem. 4 And let each survivor, in whatever place he sojourns, be assisted by the men of his place with silver and gold, with goods and with beasts, besides freewill offerings for the house of God that is in Jerusalem."

5 Then rose up the heads of the fathers' houses of Judah and Benjamin, and the priests and the Levites, everyone whose spirit God had stirred to go up to rebuild the house of the LORD that is in Jerusalem. 6 And all who were about them aided them with vessels of silver, with gold, with goods, with beasts, and with costly wares, besides all that was freely offered. 7 Cyrus the king also brought out the vessels of the house of the LORD that Nebuchadnezzar had carried away from Jerusalem and placed in the house of his gods. 8 Cyrus king of Persia brought these out in the charge of Mithredath the treasurer, who counted them out to Sheshbazzar the prince of Judah. 9 And this was the number of them: 30 basins of

1:1 a 2 Chronicles 36:22 and 1 Esdras 2:1, בְּפִי

1

1 וּבִשְׁנַת אַחַת לְכוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס לִכְלוֹת דְּבַר־ יְהוָה
Yahweh word-of to-be-accomplished Persia king-of to-Cyrus one and-in-year-of

מִפִּי a יִרְמְיָה הֵעִיר יְהוָה אֶת־ רוּחַ כֹּרֶשׁ מֶלֶךְ־ פָּרַס
Persia king-of Cyrus spirit-of — Yahweh he-stirred-up Jeremiah from-mouth-of

וַיַּעֲבֶר־ קוֹל בְּכָל־ מַלְכוּתוֹ וְגַם־ בְּמִכְתָּב
in-writing and-also kingdom-of-him throughout-all-of voice and-he-made-pass-through

לֵאמֹר: 2 כֹּה אָמַר כֹּרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס כֹּל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ נָתַן
he-has-given the-earth kingdoms-of all-of Persia king-of Cyrus he-says thus to-say

לִי יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְהוּא־ פָקַד עָלַי לִבְנוֹת־ לוֹ
for-him to-build on-me he-has-appointed and-he *the-heaven God-of* Yahweh to-me

בַּיִת בִּירוּשָׁלִַם אֲשֶׁר בִּיהוּדָה: 3 מִי־ בָכֶם מִכָּל־ עַמּוֹ
people-of-him from-all-of among-you who in-Judah which in-Jerusalem house

יְהִי אֱלֹהָיו עִמּוֹ וְיַעַל לִירוּשָׁלִַם אֲשֶׁר בִּיהוּדָה
in-Judah which to-Jerusalem and-let-him-go-up with-him *God-of-him* may-he-be

וְיִבֶן אֶת־ בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוּא הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר
who *the-God* he Israel *God-of* Yahweh house-of — and-let-him-build

בִּירוּשָׁלִַם: 4 וְכָל־ הַנִּשְׁאָר מִכָּל־ הַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר הוּא
he that the-places from-every-of the-one-remaining and-each-of in-Jerusalem

גָר־ שָׁם יְנַשְּׂאוּהוּ אַנְשֵׁי מְקֹמוֹ בְּכֶסֶף וּבְזָהָב
and-with-gold with-silver place-of-him men-of let-them-lift-up-him there sojourning

וּבִרְכוּשׁ וּבְבְהֵמָה עִם־ הַנְּדָבָה לְבֵית הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר
that *the-God* for-house-of the-freewill-offering with and-with-beast and-with-possession

בִּירוּשָׁלִַם: 5 וַיָּקוּמוּ רָאשֵׁי הָאָבוֹת לִיהוּדָה וּבִנְיָמִן וְהַכֹּהֲנִים
and-the-priests and-Benjamin to-Judah the-fathers heads-of then-they-rose in-Jerusalem

וְהַלְוִיִּם לְכֹל הֵעִיר הָאֱלֹהִים אֶת־ רוּחוֹ לַעֲלוֹת לִבְנוֹת
to-build to-go-up spirit-of-him — *the-God* he-had-stirred to-all and-the-Levites

אֶת־ בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלִַם: 6 וְכָל־ סְבִיבֹתֵיהֶם
surrounding-them and-all-of in-Jerusalem that Yahweh house-of —

חִזְּקוּ בְיָדֵיהֶם בִּכְלֵי־ כֶסֶף בַּזָּהָב בָּרְכוּשׁ
with-the-possession with-the-gold silver with-vessels-of with-hands-of-them they-strengthened

וּבַבְּהֵמָה וּבַמִּגְדָּנוֹת לְבַד עַל־ כָּל־ הִתְנַדֵּב: 7 וְהַמֶּלֶךְ
and-the-king to-offer-freely all-of on besides and-with-the-valuable-gifts and-with-the-beast

כֹּורֶשׁ הוֹצִיא אֶת־ כְּלֵי בֵית־ יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצִיא
he-had-brought-out which Yahweh house-of vessels-of — he-brought-out Cyrus

נְבוּכַדְנֶצַּר מִירוּשָׁלִַם וַיִּתְּנֵם בְּבֵית
gods-of-him in-house-of and-he-put-them from-Jerusalem Nebuchadnezzar

אֱלֹהָיו: 8 וַיּוֹצִיאֵם כֹּורֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס עַל־ יַד מִתְרְדָת הַגִּזְבָּר
the-treasurer Mithredath hand-of by Persia king-of Cyrus and-he-brought-out-them

וַיִּסְפְּרֵם לְשֵׁשְׁבַּצַּר הַנָּשִׂיא לִיהוּדָה: 9 וְזֶאת מִסְפָּרָם
number-of-them and-these to-Judah the-prince to-Sheshbazzar and-he-counted-out-them

אַגַרְטְלֵי זָהָב שְׁלֹשִׁים אַגַרְטְלֵי־ כֶסֶף אֶלֶף מַחֲלָפִים תִּשְׁעָה
nine censers thousand silver basins-of thirty gold basins-of

וְעֶשְׂרִים: 10 כְּפוֹרֵי זָהָב שְׁלֹשִׁים כְּפוֹרֵי כֶסֶף מִשְׁנִים a אַרְבַּע מֵאוֹת
hundreds four-of *what-is-second* silver bowls-of thirty gold bowls-of and-twenty

וַעֲשָׂרָה כֵּלִים אֲחֵרִים אֶלֶף: 11 כָּל־ כֵּלִים לַזָּהָב וְלַכֶּסֶף
and-as-to-the-silver as-to-the-gold vessels all-of thousand *other* vessels and-ten

חֲמֵשֶׁת אֲלָפִים וְאַרְבַּע מֵאוֹת הַכֹּל הֶעֱלָה שֵׁשְׁבַּצַּר עִם
with Sheshbazzar he-brought-up the-all hundreds and-four thousands five-of

הָעֲלוֹת הַגּוֹלָה מִבָּבֶל לִירוּשָׁלִָם:
to-Jerusalem from-Babylonia the-exile to-be-brought-up

2 1 וְאֵלֶּה | בְּנֵי הַמְּדִינָה הָעֹלִים מִשְּׁבִי הַגּוֹלָה אֲשֶׁר
whom the-exile out-of-captivity-of the-ones-coming-up the-province people-of now-these

הֶגְלָה נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל לְבָבֶל וַיָּשׁוּבוּ לִירוּשָׁלִַם
to-Jerusalem and-they-returned to-Babylonia Babylon king-of Nebuchadnezzar he-exiled

וִיהוּדָה אִישׁ לְעִירוֹ: 2 אֲשֶׁר־ בָּאוּ עִם־ זְרֻבָּבֶל יֵשׁוּעַ נְחֶמְיָה
Nehemiah Jeshua Zerubbabel with they-came which to-town-of–him man and-Judah

שְׂרָיָה רְעֵלָיָה מָרְדְּכַי בִּלְשָׁן מִסְפָּר בִּגְוַי רְחוּם בַּעֲנָה מִסְפַּר אַנְשֵׁי
men-of number-of Baanah Rehum Bigvai Mispar Bilshan Mordecai Reelaiah Seraiah

עַם יִשְׂרָאֵל: 3 בְּנֵי פַרְעֹשׁ אַלְפַּיִם מֵאָה שִׁבְעִים וּשְׁנָיִם: 4 בְּנֵי
sons-of and-two seventy hundred two-thousand Parosh sons-of Israel people-of

שְׁפַטְיָה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שִׁבְעִים וּשְׁנָיִם: 5 בְּנֵי אָרַח שְׁבַע מֵאוֹת
hundreds seven-of Arah sons-of and-two seventy hundreds three-of Shephatiah

חֲמִשָּׁה וְשִׁבְעִים: 6 בְּנֵי־ פַחַת מוֹאָב לִבְנֵי יֵשׁוּעַ יוֹאָב אַלְפַּיִם
two-thousand Joab Jeshua namely-sons-of Pahath-moab sons-of and-seventy five

שְׁמֹנֶה מֵאוֹת וּשְׁנֵים עָשָׂר: 7 בְּנֵי עֵילָם אֶלֶף מָאתַיִם חֲמִשִּׁים
fifty two-hundred thousand Elam sons-of ten and-two hundreds eight

וְאַרְבָּעָה: 8 בְּנֵי זַתּוּא תְּשַׁע מֵאוֹת וְאַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה: 9 בְּנֵי זַכָּי
Zaccai sons-of and-five and-forty hundreds nine-of Zattu sons-of and-four

שְׁבַע מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים: 10 בְּנֵי בָנִי שֵׁשׁ מֵאוֹת אַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם:
and-two forty hundreds six Bani sons-of and-sixty hundreds seven-of

11 בְּנֵי בֵבָי שֵׁשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה: 12 בְּנֵי עַזְגָּד אֶלֶף
thousand Azgad sons-of and-three twenty hundreds six Bebai sons-of

מָאתַיִם עֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם: 13 בְּנֵי אֲדֹנִיקָם שֵׁשׁ מֵאוֹת שִׁשִּׁים וְשִׁשָּׁה:
and-six sixty hundreds six Adonikam sons-of and-two twenty two-hundred

14 בְּנֵי בִגְוָי אַלְפַּיִם חֲמִשִּׁים וְשִׁשָּׁה: 15 בְּנֵי עָדִין אַרְבַּע מֵאוֹת
hundreds four Adin sons-of and-six fifty two-thousand Bigvai sons-of

חֲמִשִּׁים וְאַרְבָּעָה: 16 בְּנֵי־ אָטֵר לִיחִזְקִיָּה תִּשְׁעִים וּשְׁמֹנָה: 17 בְּנֵי בֵצָי
Bezai sons-of and-eight ninety to-Hezekiah Ater sons-of and-four fifty

שְׁלֹשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה: 18 בְּנֵי יוֹרָה מֵאָה וּשְׁנַיִם עָשָׂר:
ten and-two hundred Jorah sons-of and-three twenty hundreds three-of

19 בְּנֵי חָשֻׁם מָאתַיִם עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה: 20 בְּנֵי גִבָּר תִּשְׁעִים
Hashum sons-of two-hundred twenty and-three sons-of Gibbar ninety

gold, 1,000 basins of silver, 29 censers, 10 30 bowls of gold, 410 bowls of silver, and 1,000 other vessels; 11 all the vessels of gold and of silver were 5,400. All these did Sheshbazzar bring up, when the exiles were brought up from Babylonia to Jerusalem.

The Exiles Return

2 Now these were the people of the province who came up out of the captivity of those exiles whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried captive to Babylonia. They returned to Jerusalem and Judah, each to his own town. 2 They came with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Seraiah, Reelaiah, Mordecai, Bilshan, Mispar, Bigvai, Rehum, and Baanah.

The number of the men of the people of Israel: 3 the sons of Parosh, 2,172. 4 The sons of Shephatiah, 372. 5 The sons of Arah, 775. 6 The sons of Pahath-moab, namely the sons of Jeshua and Joab, 2,812. 7 The sons of Elam, 1,254. 8 The sons of Zattu, 945. 9 The sons of Zaccai, 760. 10 The sons of Bani, 642. 11 The sons of Bebai, 623. 12 The sons of Azgad, 1,222. 13 The sons of Adonikam, 666. 14 The sons of Bigvai, 2,056. 15 The sons of Adin, 454. 16 The sons of Ater, namely of Hezekiah, 98. 17 The sons of Bezai, 323. 18 The sons of Jorah, 112. 19 The sons of Hashum, 223. 20 The sons of

1:10 a Septuagint (codex Vaticanus, codex Alexandrinus, others), corrupted
2:1 נְבוּכַדְנֶצַּר ק

Gibbar, 95. 21 The sons of Bethlehem, 123. 22 The men of Netophah, 56. 23 The men of Anathoth, 128. 24 The sons of Azmaveth, 42. 25 The sons of Kiriath-arim, Chephirah, and Beeroth, 743. 26 The sons of Ramah and Geba, 621. 27 The men of Michmas, 122. 28 The men of Bethel and Ai, 223. 29 The sons of Nebo, 52. 30 The sons of Magbish, 156. 31 The sons of the other Elam, 1,254. 32 The sons of Harim, 320. 33 The sons of Lod, Hadid, and Ono, 725. 34 The sons of Jericho, 345. 35 The sons of Senaah, 3,630.

36 The priests: the sons of Jedaiah, of the house of Jeshua, 973. 37 The sons of Immer, 1,052. 38 The sons of Pashhur, 1,247. 39 The sons of Harim, 1,017.

40 The Levites: the sons of Jeshua and Kadmiel, of the sons of Hodaviah, 74. 41 The singers: the sons of Asaph, 128. 42 The sons of the gatekeepers: the sons of Shallum, the sons of Ater, the sons of Talmon, the sons of Akkub, the sons of Hatita, and the sons of Shobai, in all 139.

43 The temple servants: the sons of Ziha, the sons of Hasupha, the sons of Tabbaoth, 44 the sons of Keros, the sons of Siaha, the sons of Padon, 45 the sons of Lebanah, the sons of Hagabah, the sons of Akkub, 46 the sons of Hagab, the sons of Shamlai, the sons of Hanan, 47 the sons of Giddel, the sons of Gahar, the sons of Reaiah, 48 the sons of Rezin, the sons of Nekoda, the sons of Gazzam, 49 the sons of Uzza, the sons of Paseah, the sons of

וַחֲמִשָּׁה׃ 21 בְּנֵי בֵית־לֶחֶם מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה׃ 22 אַנְשֵׁי נְטֹפָה
and-five sons-of Bethlehem hundred twenty and-three men-of Netophah

חֲמִשִּׁים וְשִׁשָּׁה׃ 23 אַנְשֵׁי עֲנָתוֹת מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנָה׃ 24 בְּנֵי
and-six fifty men-of Anathoth hundred twenty and-eight sons-of

עַזְמָוֶת אַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם׃ 25 בְּנֵי קִרְיַת עָרִים כְּפִירָה וּבְאֵרוֹת שִׁבְעָה
Azmaveth forty and-two sons-of Kiriath-arim Chephirah and-Beeroth seven-of

מֵאוֹת וְאַרְבָּעִים וּשְׁלֹשָׁה׃ 26 בְּנֵי הָרָמָה וָגָבַע שֵׁשׁ מֵאוֹת
hundreds and-forty and-three sons-of the-Ramah and-Geba six hundreds

עֶשְׂרִים וְאֶחָד׃ 27 אַנְשֵׁי מִכְמָס מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם׃ 28 אַנְשֵׁי
and-one twenty Michmas men-of hundred twenty and-two men-of

בֵית־אֵל וְהָעַי מָאתַיִם עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה׃ 29 בְּנֵי נְבוֹ חֲמִשִּׁים
Bethel and-the-Ai two-hundred twenty and-three sons-of Nebo fifty

וּשְׁנָיִם׃ 30 בְּנֵי מַגְבִּישׁ מֵאָה חֲמִשִּׁים וְשִׁשָּׁה׃ 31 בְּנֵי עֵילָם אַחֵר
and-two sons-of Magbish hundred fifty and-six sons-of Elam other

אֶלֶף מָאתַיִם חֲמִשִּׁים וְאַרְבָּעָה׃ 32 בְּנֵי חָרִם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת
thousand two-hundred fifty and-four sons-of Harim three-of hundreds

וְעֶשְׂרִים׃ 33 בְּנֵי־ לֹד חָדִיד וְאוֹנוֹ שְׁבַע מֵאוֹת עֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה׃
and-twenty sons-of Lod Hadid and-Ono seven-of hundreds twenty and-five

34 בְּנֵי יְרִחוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה׃ 35 בְּנֵי סְנָאָה שְׁלֹשֶׁת
sons-of Jericho three-of hundreds forty and-five sons-of Senaah three-of

אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים׃ 36 הַכֹּהֲנִים בְּנֵי יְדַעְיָה לְבֵית
thousands and-six-of hundreds and-thirty the-priests sons-of Jedaiah to-house-of

יֵשׁוּעַ תְּשַׁע מֵאוֹת שִׁבְעִים וּשְׁלֹשָׁה׃ 37 בְּנֵי אִמֵּר אֶלֶף חֲמִשִּׁים
Jeshua nine-of hundreds seventy and-three sons-of Immer thousand fifty

וּשְׁנָיִם׃ 38 בְּנֵי פַשְׁחוּר אֶלֶף מָאתַיִם אַרְבָּעִים וְשִׁבְעָה׃ 39 בְּנֵי
and-two sons-of Pashhur thousand two-hundred forty and-seven sons-of

חָרִם אֶלֶף וְשִׁבְעָה עָשָׂר׃ 40 הַלְוִיִּם בְּנֵי־ יֵשׁוּעַ וְקַדְמִיאֵל לִבְנֵי
Harim thousand and-seven ten the-Levites sons-of Jeshua and-Kadmiel to-sons-of

הוֹדַוְיָה שִׁבְעִים וְאַרְבָּעָה׃ 41 הַמְשֹׁרְרִים בְּנֵי אָסָף מֵאָה עֶשְׂרִים
Hodaviah seventy and-four the-ones-singing sons-of Asaph hundred twenty

וּשְׁמֹנָה׃ 42 בְּנֵי הַשֹּׁעֲרִים בְּנֵי־ שַׁלּוּם בְּנֵי־ אָטֵר בְּנֵי־ טַלְמוֹן בְּנֵי־
and-eight sons-of the-gatekeepers sons-of Shallum sons-of Ater sons-of Talmon sons-of

עַקּוּב בְּנֵי חֲטִיטָא בְּנֵי שֹׁבָי הַכֹּל מֵאָה שְׁלֹשִׁים וְתִשְׁעָה׃
Akkub sons-of Hatita sons-of Shobai the-all hundred thirty and-nine

43 הַנְּתִינִים בְּנֵי־ צִיחָא בְּנֵי־ חֲשׂוּפָא בְּנֵי טַבָּעוֹת׃ 44 בְּנֵי־ קֵרֹס
the-temple-servants sons-of Ziha sons-of Hasupha sons-of Tabbaoth sons-of Keros

בְּנֵי־ סִיעַהָא בְּנֵי פָדוֹן׃ 45 בְּנֵי־ לְבָנָה בְּנֵי־ חֲגָבָה בְּנֵי עַקּוּב׃
sons-of Siaha sons-of Padon sons-of Lebanah sons-of Hagabah sons-of Akkub

46 בְּנֵי־ חָגָב בְּנֵי־ שַׁמְלַי בְּנֵי חָנָן׃ 47 בְּנֵי־ גִדֵּל בְּנֵי־ גַחַר בְּנֵי
sons-of Hagab sons-of Shamlai sons-of Hanan sons-of Giddel sons-of Gahar sons-of

רְאָיָה׃ 48 בְּנֵי־ רְצִין בְּנֵי־ נְקוֹדָא בְּנֵי גַזָּם׃ 49 בְּנֵי־ עֻזָּא בְּנֵי־ פָסֵחַ
Reaiah sons-of Rezin sons-of Nekoda sons-of Gazzam sons-of Uzza sons-of Paseah

2:46 שַׁלְמַי כ

בְּנֵי בֵסָי׃ 50 בְּנֵי־ אַסְנָה בְּנֵי־ מְעוּנִים בְּנֵי נְפִיסִים׃ 51 בְּנֵי־ בַקְבּוּק
Bakbuk sons-of Nephisim sons-of Meinim sons-of Asnah sons-of Besai sons-of

בְּנֵי־ חֲקוּפָא בְּנֵי חַרְחוּר׃ 52 בְּנֵי־ בַצְלוּת בְּנֵי־ מְחִידָא בְּנֵי
sons-of Mehida sons-of Bazluth sons-of Harhur sons-of Hakupha sons-of

חַרְשָׁא׃ 53 בְּנֵי־ בַרְקוֹס בְּנֵי־ סִיסְרָא בְּנֵי־ תָמַח׃ 54 בְּנֵי נְצִיחַ בְּנֵי
sons-of Neziah sons-of Temah sons-of Sisera sons-of Barkos sons-of Harsha

חֲטִיפָא׃ 55 בְּנֵי עַבְדֵי שְׁלֹמֹה בְּנֵי־ סֹטַי בְּנֵי־ הַסֹּפֶרֶת בְּנֵי
sons-of Hassophereth sons-of Sotai sons-of Solomon servants-of sons-of Hatipha

פְּרוּדָא׃ 56 בְּנֵי־ יַעְלָה בְּנֵי־ דַרְקוֹן בְּנֵי גִדֵּל׃ 57 בְּנֵי שְׁפַטְיָה בְּנֵי־
sons-of Shephatiah sons-of Giddel sons-of Darkon sons-of Jaala sons-of Peruda

חַטִּיל בְּנֵי פוֹכֶרֶת הַצְּבָיִים בְּנֵי אָמִי׃ 58 כָּל־ הַנְּתִינִים וּבְנֵי
and-sons-of the-temple-servants all-of Ami sons-of Pochereth-hazzebaim sons-of Hattil

עַבְדֵי שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת תִּשְׁעִים וּשְׁנָיִם׃ 59 וְאֵלֶּה הָעֹלִים
the-ones-going-up and-these and-two ninety hundreds three-of Solomon servants-of

מִתֵּל מֶלַח תֵּל חַרְשָׁא כְּרוּב אַדָּן אִמֵּר וְלֹא יָכְלוּ לְהַגִּיד
to-declare they-were-able but-not Immer Addan Cherub Tel-harsha from-Tel-melah

בֵּית־ אֲבוֹתָם וְזַרְעָם אִם מִיִּשְׂרָאֵל הֵם׃ 60 בְּנֵי־ דְלָיָה
Delaiah sons-of they from-Israel if or-descent-of-them fathers-of-them house-of

בְּנֵי־ טוֹבִיָּה בְּנֵי נְקוֹדָא שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וּשְׁנָיִם׃ 61 וּמִבְּנֵי
and-from-sons-of and-two fifty hundreds six Nekoda sons-of Tobiah sons-of

הַכֹּהֲנִים בְּנֵי חֲבָיָה בְּנֵי הַקּוֹץ בְּנֵי בַרְזִלַּי אֲשֶׁר לָקַח
he-had-taken who Barzillai sons-of Hakkoz sons-of Habaiah sons-of the-priests

מִבְּנוֹת בַּרְזִלַּי הַגִּלְעָדִי אִשָּׁה וַיִּקָּרֵא עַל־ שְׁמָם׃
name-of-them by and-he-was-called wife the-Gileadite Barzillai from-daughters-of

62 אֵלֶּה בִּקְשׁוּ כִתָבָם הַמִּתְיַחְשִׂים וְלֹא נִמְצָאוּ
they-were-found but-not the-ones-enrolling-in-genealogy record-of-them they-sought these

וַיְגֹאֲלוּ מִן־ הַכְּהֻנָּה׃ 63 וַיֹּאמֶר הַתִּרְשָׁתָא לָהֶם
to-them the-governor and-he-said the-priesthood from so-they-were-considered-unclean

אֲשֶׁר לֹא־ יֹאכְלוּ מִקֹּדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים עַד עֲמֹד כֹּהֵן
priest to-stand until the-holy-things from-holy-thing-of they-were-to-eat not that

לְאוּרִים וּלְתֻמִּים׃ 64 כָּל־ הַקָּהָל כְּאֶחָד אַרְבַּע רִבּוֹא
ten-thousand four-of as-one the-assembly all-of and-as-to-Thummim as-to-Urim

אַלְפַּיִם שְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת שִׁשִּׁים׃ 65 מִלְּבַד עַבְדֵיהֶם
male-slaves-of-them besides sixty hundreds three-of two-thousand

וְאַמְהֹתֵיהֶם אֵלֶּה שִׁבְעַת אֲלָפִים שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים
thirty hundreds three-of thousands seven-of these and-female-slaves-of-them

וְשִׁבְעָה וְלָהֶם מְשֹׁרְרִים וּמְשֹׁרְרוֹת מָאתָיִם׃
two-hundred and-female-ones-singing male-ones-singing and-to-them and-seven

66 סוּסֵיהֶם שְׁבַע מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וְשִׁשָּׁה פִּרְדֵיהֶם מָאתַיִם
two-hundred mules-of-them and-six thirty hundreds seven-of horses-of-them

אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה׃ 67 גְּמַלֵּיהֶם אַרְבַּע מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וַחֲמִשָּׁה
and-five thirty hundreds four camels-of-them and-five forty

Besai, 50 the sons of Asnah, the sons of Meunim, the sons of Nephisim, 51 the sons of Bakbuk, the sons of Hakupha, the sons of Harhur, 52 the sons of Bazluth, the sons of Mehida, the sons of Harsha, 53 the sons of Barkos, the sons of Sisera, the sons of Temah, 54 the sons of Neziah, and the sons of Hatipha.

55 The sons of Solomon's servants: the sons of Sotai, the sons of Hassophereth, the sons of Peruda, 56 the sons of Jaalah, the sons of Darkon, the sons of Giddel, 57 the sons of Shephatiah, the sons of Hattil, the sons of Pochereth-hazzebaim, and the sons of Ami.

58 All the temple servants and the sons of Solomon's servants were 392.

59 The following were those who came up from Tel-melah, Tel-harsha, Cherub, Addan, and Immer, though they could not prove their fathers' houses or their descent, whether they belonged to Israel: 60 the sons of Delaiah, the sons of Tobiah, and the sons of Nekoda, 652. 61 Also, of the sons of the priests: the sons of Habaiah, the sons of Hakkoz, and the sons of Barzillai (who had taken a wife from the daughters of Barzillai the Gileadite, and was called by their name). 62 These sought their registration among those enrolled in the genealogies, but they were not found there, and so they were excluded from the priesthood as unclean. 63 The governor told them that they were not to partake of the most holy food, until there should be a priest to consult Urim and Thummim.

64 The whole assembly together was 42,360, 65 besides their male and female servants, of whom there were 7,337, and they had 200 male and female singers. 66 Their horses were 736, their mules were 245, 67 their camels

2:50 מְעוּנִים קְ
2:50 נְפוּסִים: קְ

were 435, and their donkeys were 6,720.

68 Some of the heads of families, when they came to the house of the LORD that is in Jerusalem, made free-will offerings for the house of God, to erect it on its site. 69 According to their ability they gave to the treasury of the work 61,000 darics[1] of gold, 5,000 minas[2] of silver, and 100 priests' garments.

70 Now the priests, the Levites, some of the people, the singers, the gate-keepers, and the temple servants lived in their towns, and all the rest of Israel[3] in their towns.

Rebuilding the Altar

3 When the seventh month came, and the children of Israel were in the towns, the people gathered as one man to Jerusalem. 2 Then arose Jeshua the son of Jozadak, with his fellow priests, and Zerubbabel the son of Shealtiel with his kinsmen, and they built the altar of the God of Israel, to offer burnt offerings on it, as it is written in the Law of Moses the man of God. 3 They set the altar in its place, for fear was on them because of the peoples of the lands, and they offered burnt offerings on it to the LORD, burnt offerings morning and evening. 4 And they kept the Feast of Booths, as it is written, and offered the daily burnt offerings by number according to the rule, as each day required, 5 and after that the regular burnt offerings, the offerings at the new moon and at all the appointed feasts of the LORD, and the offerings of everyone who made a freewill offering to the LORD. 6 From the first day of the seventh month they began to offer burnt offerings to the LORD. But the foundation of the temple of the LORD was not yet laid. 7 So they gave money to

[1] A *daric* was a coin weighing about 1/4 ounce or 8.5 grams [2] A *mina* was about 1 1/4 pounds or 0.6 kilogram [3] Hebrew *all Israel*

חֲמֹרִים b שֵׁשֶׁת אֲלָפִים שְׁבַע מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים: 68 וּמֵרָאשֵׁי
and-from-heads-of and-twenty hundreds seven-of thousands six-of donkeys

הָאָבוֹת בְּבוֹאָם לְבֵית יְהוָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלִַם
in-Jerusalem that Yahweh to-house-of when-to-come-them the-fathers

הִתְנַדְּבוּ לְבֵית הָאֱלֹהִים לְהַעֲמִידוֹ עַל־
on to-cause-to-stand-him *the-God* for-house-of they-made-freewill-offerings

מְכוֹנוֹ: 69 כְּכֹחָם נָתְנוּ לְאוֹצַר הַמְּלָאכָה זָהָב
place-of-him according-to-ability-of-them they-gave to-treasury-of the-work gold

דַּרְכְּמוֹנִים שֵׁשֶׁת־ רִבֹּאות וָאֶלֶף וְכֶסֶף מָנִים חֲמֵשֶׁת אֲלָפִים
darics six-of ten-thousands and-thousand and-silver minas five-of thousands

וְכָתְנֹת כֹּהֲנִים מֵאָה: 70 וַיֵּשְׁבוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וּמִן־
and-tunics-of priests hundred now-they-lived the-priests and-the-Levites and-from

הָעָם וְהַמְשֹׁרְרִים וְהַשּׁוֹעֲרִים וְהַנְתִינִים בְּעָרֵיהֶם
the-people and-the-ones-singing and-the-gatekeepers and-the-temple-servants in-towns-of-them

וְכָל־ יִשְׂרָאֵל בְּעָרֵיהֶם:
and-all-of Israel in-towns-of-them

3 1 וַיִּגַּע הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בָּעָרִים
when-he-drew-near the-month the-seventh and-children-of Israel in-the-towns

וַיֵּאָסְפוּ הָעָם כְּאִישׁ אֶחָד אֶל־ יְרוּשָׁלִַם: 2 וַיָּקָם יֵשׁוּעַ
and-they-were-gathered the-people as-man one to Jerusalem then-he-arose Jeshua

בֶּן־ יוֹצָדָק וְאֶחָיו הַכֹּהֲנִים וּזְרֻבָּבֶל בֶּן־ שְׁאַלְתִּיאֵל
son-of Jozadak and-brothers-of-him the-priests and-Zerubbabel son-of Shealtiel

וְאֶחָיו וַיִּבְנוּ אֶת־ מִזְבַּח אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְהַעֲלוֹת עָלָיו
and-brothers-of-him and-they-built — altar-of God-of Israel to-make-go-up on-him

עֹלוֹת כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אִישׁ־ הָאֱלֹהִים: 3 וַיָּכִינוּ
burnt-offerings as-the-being-written in-Law-of Moses man-of *the-God* and-they-set-up

הַמִּזְבֵּחַ עַל־ מְכוֹנֹתָיו a כִּי בְּאֵימָה עֲלֵיהֶם מֵעַמֵּי הָאֲרָצוֹת
the-altar on places-of-him for with-fear on-them from-peoples-of the-lands

וַיַּעֲלֻ עָלָיו עֹלוֹת לַיהוָה עֹלוֹת לַבֹּקֶר
and-he-made-go-up on-him burnt-offerings to-Yahweh burnt-offerings for-the-morning

וְלָעָרֶב: 4 וַיַּעֲשׂוּ אֶת־ חַג הַסֻּכּוֹת כַּכָּתוּב
and-for-the-evening and-they-made — Feast-of the-Booths as-the-being-written

וְעֹלַת יוֹם בְּיוֹם בְּמִסְפָּר כְּמִשְׁפַּט דְּבַר־ יוֹם
and-burnt-offering-of day on-day by-number according-to-rule-of matter-of day

בְּיוֹמוֹ: 5 וְאַחֲרֵיכֵן עֹלַת תָּמִיד וְלַחֳדָשִׁים וּלְכָל־
on-day-of-him and-after-thus burnt-offering-of regularity and-for-the-new-moon and-for-all-of

מוֹעֲדֵי יְהוָה הַמְקֻדָּשִׁים וּלְכֹל מִתְנַדֵּב
appointed-feasts-of Yahweh the-ones-being-holy and-for-all-of ones-making-a-freewill-offering

נְדָבָה לַיהוָה: 6 מִיּוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הֵחֵלּוּ לְהַעֲלוֹת
free-motivation to-Yahweh they-began the-seventh to-the-month one from-day

עֹלוֹת לַיהוָה וְהֵיכַל יְהוָה לֹא יֻסָּד: 7 וַיִּתְּנוּ־ כֶסֶף
burnt-offerings to-Yahweh but-temple-of Yahweh not he-was-founded so-they-gave money

2:67 b read, with a few Hebrew manuscripts, יהֶם —
3:3 a תוֹ — has been proposed; cf. Septuagint, 1 Esdras, Syriac
3:3 וַיַּעֲלוּ ק

לַחֹצְבִים וְלֶחָרָשִׁים וּמַאֲכָל וּמִשְׁתֶּה וָשֶׁמֶן לַצִּדֹנִים
to-the-Sidonians and-oil and-drink and-food and-to-the-craftsmen to-the-ones-cutting-stones

וְלַצֹּרִים לְהָבִיא עֲצֵי אֲרָזִים מִן־הַלְּבָנוֹן אֶל־יָם יָפוֹא
Joppa sea to the-Lebanon from *cedar* trees-of to-bring and-to-the-Tyrians

כִּרְשִׁיוֹן כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ־פָּרַס עֲלֵיהֶם׃ 8 וּבַשָּׁנָה הַשֵּׁנִית
the-second now-in-the-year over-them Persia king-of Cyrus according-to-authorization-of

לְבוֹאָם אֶל־בֵּית הָאֱלֹהִים לִירוּשָׁלִַם בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי הֵחֵלּוּ
they-began the-second in-the-month to-Jerusalem *the-God* house-of to to-come-them

זְרֻבָּבֶל בֶּן־שְׁאַלְתִּיאֵל וְיֵשׁוּעַ בֶּן־יוֹצָדָק וּשְׁאָר אַחֵיהֶם׀
kinsmen-of-them with-rest-of Jozadak son-of and-Jeshua Shealtiel son-of Zerubbabel

הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְכָל־הַבָּאִים מֵהַשְּׁבִי יְרוּשָׁלִַם
Jerusalem from-the-captivity the-ones-coming and-all-of and-the-Levites the-priests

וַיַּעֲמִידוּ אֶת־הַלְוִיִּם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה לְנַצֵּחַ
to-direct and-above-DIR year twenty from-son-of the-Levites — and-they-appointed

עַל־מְלֶאכֶת בֵּית־יְהוָה׃ 9 וַיַּעֲמֹד יֵשׁוּעַ בָּנָיו וְאֶחָיו
and-brothers-of-him sons-of-him Jeshua and-he-stood Yahweh house-of work-of over

קַדְמִיאֵל וּבָנָיו בְּנֵי־יְהוּדָה כְּאֶחָד לְנַצֵּחַ עַל־עֹשֵׂה b
one-doing-of over to-direct as-one Judah sons-of and-sons-of-him Kadmiel

הַמְּלָאכָה בְּבֵית הָאֱלֹהִים בְּנֵי חֵנָדָד בְּנֵיהֶם וַאֲחֵיהֶם
and-brothers-of-them sons-of-them Henadad sons-of *the-God* in-house-of the-work

הַלְוִיִּם׃ 10 וְיִסְּדוּ הַבֹּנִים אֶת־הֵיכַל יְהוָה
Yahweh temple-of — the-ones-building and-they-laid-foundation the-Levites

וַיַּעֲמִידוּ b הַכֹּהֲנִים מְלֻבָּשִׁים בַּחֲצֹצְרוֹת וְהַלְוִיִּם בְּנֵי־
sons-of and-the-Levites with-the-trumpets *being-dressed* the-priests and-they-made-stand

אָסָף בַּמְּצִלְתַּיִם לְהַלֵּל אֶת־יְהוָה עַל־יְדֵי דָּוִיד מֶלֶךְ־
king-of David hands-of according-to Yahweh — to-praise with-the-cymbals Asaph

יִשְׂרָאֵל׃ 11 וְיַעֲנוּ בְּהַלֵּל וּבְהוֹדֹת לַיהוָה כִּי טוֹב
Israel and-they-answered with-to-praise and-with-to-give-thanks to-Yahweh for good

כִּי־לְעוֹלָם חַסְדּוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל וְכָל־הָעָם הֵרִיעוּ
they-shouted the-people and-all-of Israel over steadfast-love-of-him for-eternity for

תְּרוּעָה גְדוֹלָה בְּהַלֵּל לַיהוָה עַל הוּסַד בֵּית־יְהוָה׃
Yahweh house-of he-was-founded because to-Yahweh when-to-praise great shout

12 וְרַבִּים מֵהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר
who the-old-ones the-fathers and-heads-of and-the-Levites from-the-priests *but-many*

רָאוּ אֶת־הַבַּיִת הָרִאשׁוֹן בְּיָסְדוֹ זֶה הַבַּיִת
the-house this when-to-be-founded-him the-first the-house — they-had-seen

בְּעֵינֵיהֶם בֹּכִים בְּקוֹל גָּדוֹל וְרַבִּים בִּתְרוּעָה בְשִׂמְחָה לְהָרִים
to-lift-up with-joy with-shout *but-many* great with-voice *weeping* with-eyes-of-them

קוֹל׃ 13 וְאֵין הָעָם מַכִּירִים קוֹל תְּרוּעַת הַשִּׂמְחָה
the-joy shout-of sound-of *distinguishing* the-people so-that-there-was-not voice

the masons and the carpenters, and food, drink, and oil to the Sidonians and the Tyrians to bring cedar trees from Lebanon to the sea, to Joppa, according to the grant that they had from Cyrus king of Persia.

Rebuilding the Temple

8 Now in the second year after their coming to the house of God at Jerusalem, in the second month, Zerubbabel the son of Shealtiel and Jeshua the son of Jozadak made a beginning, together with the rest of their kinsmen, the priests and the Levites and all who had come to Jerusalem from the captivity. They appointed the Levites, from twenty years old and upward, to supervise the work of the house of the LORD. 9 And Jeshua with his sons and his brothers, and Kadmiel and his sons, the sons of Judah, together supervised the workmen in the house of God, along with the sons of Henadad and the Levites, their sons and brothers.

10 And when the builders laid the foundation of the temple of the LORD, the priests in their vestments came forward with trumpets, and the Levites, the sons of Asaph, with cymbals, to praise the LORD, according to the directions of David king of Israel. 11 And they sang responsively, praising and giving thanks to the LORD,

> "For he is good,
> for his steadfast love endures
> forever toward Israel."

And all the people shouted with a great shout when they praised the LORD, because the foundation of the house of the LORD was laid. 12 But many of the priests and Levites and heads of fathers' houses, old men who had seen the first house, wept with a loud voice when they saw the foundation of this house being laid, though many shouted aloud for joy, 13 so that the people could not distinguish the sound of the joyful shout from the

3:9 b many Hebrew manuscripts, עשי

3:10 b read, with several Hebrew manuscripts, Septuagint, 1 Esdras, Syriac, מדו —

sound of the people's weeping, for the people shouted with a great shout, and the sound was heard far away.

Adversaries Oppose the Rebuilding

4 Now when the adversaries of Judah and Benjamin heard that the returned exiles were building a temple to the LORD, the God of Israel, 2 they approached Zerubbabel and the heads of fathers' houses and said to them, "Let us build with you, for we worship your God as you do, and we have been sacrificing to him ever since the days of Esarhaddon king of Assyria who brought us here." 3 But Zerubbabel, Jeshua, and the rest of the heads of fathers' houses in Israel said to them, "You have nothing to do with us in building a house to our God; but we alone will build to the LORD, the God of Israel, as King Cyrus the king of Persia has commanded us."

4 Then the people of the land discouraged the people of Judah and made them afraid to build 5 and bribed counselors against them to frustrate their purpose, all the days of Cyrus king of Persia, even until the reign of Darius king of Persia.

6 And in the reign of Ahasuerus, in the beginning of his reign, they wrote an accusation against the inhabitants of Judah and Jerusalem.

The Letter to King Artaxerxes

7 In the days of Artaxerxes, Bishlam and Mithredath and Tabeel and the rest of their associates wrote to Artaxerxes king of Persia. The letter was written in Aramaic and translated.[1] 8 Rehum the commander and Shimshai the scribe wrote a letter against Jerusalem to Artaxerxes the king as follows: 9 Rehum the commander, Shimshai the scribe, and the rest of their associates, the judges, the governors, the officials, the Persians, the men of Erech, the Babylonians, the men of Susa, that is, the Elamites,

[1] Hebrew *written in Aramaic and translated in Aramaic*, indicating that 4:8–6:18 is in Aramaic; another interpretation is *The letter was written in the Aramaic script and set forth in the Aramaic language*

4:2 וְלָו׳ | ק
4:3 a 1 Esdras (Vulgate), μόνοι
4:4 וּמְבַהֲלִים ק
4:7 כְּנָוֹתָיו ק
4:7 אַרְתַּחְשַׁשְׂתָּ ק
4:7 c probably delete כתב
4:9 אַרְכָּוָיֵא ק
4:9 דֶּהָיֵא ק

לְקוֹל בְּכִי הָעָם כִּי הָעָם מְרִיעִים תְּרוּעָה גְדוֹלָה
great shout *shouting* the-people for the-people weeping-of from-sound-of

וְהַקּוֹל נִשְׁמַע עַד־ לְמֵרָחוֹק׃
to-from-far up-to he-was-heard and-the-sound

4 1 וַיִּשְׁמְעוּ צָרֵי יְהוּדָה וּבִנְיָמִן כִּי־ בְנֵי הַגּוֹלָה בּוֹנִים
building the-exile sons-of that and-Benjamin Judah adversaries-of now-they-heard

הֵיכָל לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ 2 וַיִּגְּשׁוּ אֶל־ זְרֻבָּבֶל וְאֶל־
and-to Zerubbabel to then-they-approached Israel *God-of* to-Yahweh temple

רָאשֵׁי הָאָבוֹת וַיֹּאמְרוּ לָהֶם נִבְנֶה עִמָּכֶם כִּי כָּכֶם נִדְרוֹשׁ
we-seek as-you for with-you let-us-build to-them and-they-said the-fathers heads-of

לֵאלֹהֵיכֶם וְלוֹא אֲנַחְנוּ זֹבְחִים מִימֵי אֵסַר חַדֹּן מֶלֶךְ אַשּׁוּר
Assyria king-of Esarhaddon since-days-of *sacrificing* we and-not *to-God-of-you*

הַמַּעֲלֶה אֹתָנוּ פֹּה׃ 3 וַיֹּאמֶר לָהֶם זְרֻבָּבֶל וְיֵשׁוּעַ וּשְׁאָר
and-rest-of and-Jeshua Zerubbabel to-them but-he-said here —us the-one-bringing-up

רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְיִשְׂרָאֵל לֹא־ לָכֶם וָלָנוּ לִבְנוֹת בַּיִת לֵאלֹהֵינוּ כִּי
for *to-God-of-us* house to-build and-to-us to-you not to-Israel the-fathers heads-of

אֲנַחְנוּ יַחַד[a] נִבְנֶה לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר
as Israel *God-of* to-Yahweh we-will-build together we

צִוָּנוּ הַמֶּלֶךְ כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ־ פָּרַס׃ 4 וַיְהִי עַם־ הָאָרֶץ
the-land people-of then-he-was Persia king-of Cyrus the-king he-has-commanded-us

מְרַפִּים יְדֵי עַם־ יְהוּדָה וּמְבַלְּהִים אוֹתָם לִבְנוֹת׃
to-build —them *and-being-worn-out* Judah people-of hands-of *making-slack*

5 וְסֹכְרִים עֲלֵיהֶם יוֹעֲצִים לְהָפֵר עֲצָתָם כָּל־ יְמֵי
days-of all-of plan-of-them to-frustrate ones-giving-counsel against-them *and-bribing*

כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס וְעַד־ מַלְכוּת דָּרְיָוֶשׁ מֶלֶךְ־ פָּרַס׃ 6 וּבִמְלֹכוּת
and-in-reign-of Persia king-of Darius reign-of and-until Persia king-of Cyrus

אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ בִּתְחִלַּת מַלְכוּתוֹ כָּתְבוּ שִׂטְנָה עַל־ יֹשְׁבֵי
ones-inhabiting-of against accusation they-wrote reign-of-him in-beginning-of Ahasuerus

יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם׃ 7 וּבִימֵי אַרְתַּחְשַׁשְׂתָּא כָּתַב בִּשְׁלָם מִתְרְדָת
Mithredath Bishlam he-wrote Artaxerxes and-in-days-of and-Jerusalem Judah

טָבְאֵל וּשְׁאָר בְּנָוָתָו עַל־ אַרְתַּחְשַׁשְׂתָּא מֶלֶךְ פָּרַס
Persia king-of Artaxerxes to associates-of-him and-rest-of Tabeel

וּכְתָב[c] הַנִּשְׁתְּוָן כָּתוּב אֲרָמִית וּמְתֻרְגָּם
and-being-translated Aramaic being-written the-letter and-written-communication-of

אֲרָמִית׃ 8 רְחוּם בְּעֵל־ טְעֵם וְשִׁמְשַׁי סָפְרָא כָּתְבוּ אִגְּרָה
letter they-wrote scribe-the and-Shimshai command lord-of Rehum Aramaic

חֲדָה עַל־ יְרוּשָׁלִַם לְאַרְתַּחְשַׁשְׂתָּא מַלְכָּא כְּנֻמָּא׃ 9 אֱדַיִן רְחוּם בְּעֵל־
lord-of Rehum then thus king-the to-Artaxerxes Jerusalem against one

טְעֵם וְשִׁמְשַׁי סָפְרָא וּשְׁאָר כְּנָוָתְהוֹן דִּינָיֵא וַאֲפַרְסַתְכָיֵא
and-envoys-the judges-the associates-of-them and-rest-of scribe-the and-Shimshai command

טַרְפְּלָיֵא אֲפָרְסָיֵא אַרְכְּוָיֵא בָּבְלָיֵא שׁוּשַׁנְכָיֵא דֶּהָוָיֵא עֵלְמָיֵא׃
Elamites-the that-he men-of-Susa-the Babylonians-the Arkevites Persians-the officials-the

10 וּשְׁאָר אֻמַּיָּא דִּי הַגְלִי אָסְנַפַּר רַבָּא וְיַקִּירָא
and-noble-the great-the Osnappar he-has-deported whom nations-the and-rest-of

וְהוֹתֵב הִמּוֹ בִּקְרְיָה b דִּי שָׁמְרַיִן וּשְׁאָר עֲבַר־ נַהֲרָה
River-the Beyond-of and-rest-of Samaria that in-city them and-he-caused-to-settle

וּכְעֶנֶת: c 11 דְּנָה פַּרְשֶׁגֶן אִגַּרְתָּא דִּי שְׁלַחוּ עֲלוֹהִי עַל־ אַרְתַּחְשַׁשְׁתָּא
Artaxerxes to to-him they-sent that letter-the copy-of this and-now

מַלְכָּא עַבְדָּיִךְ אֲנָשׁ עֲבַר־ נַהֲרָה וּכְעֶנֶת: 12 יְדִיעַ לֶהֱוֵא
let-him-be being-known and-now River-the Beyond-of men-of servants-of-you king-the

לְמַלְכָּא דִּי יְהוּדָיֵא דִּי סְלִקוּ מִן־ לְוָתָךְ עֲלֵינָא אֲתוֹ
they-have-gone by-us near-you from they-came-up who Jews-the that to-king-the

לִירוּשְׁלֶם קִרְיְתָא מָרְדְּתָא וּבְאִישְׁתָּא בָּנַיִן וְשׁוּרֵי אשַׁכְּלְלוּ
they-are-finishing and-walls *building* and-wicked-the rebellious-the city-the to-Jerusalem

וְאֻשַּׁיָּא יַחִיטוּ: 13 כְּעַן יְדִיעַ לֶהֱוֵא לְמַלְכָּא דִּי הֵן
if that to-king-the let-him-be being-known now they-are-repairing and-foundations-the

קִרְיְתָא דָךְ תִּתְבְּנֵא וְשׁוּרַיָּה יִשְׁתַּכְלְלוּן מִנְדָּה־ בְלוֹ וַהֲלָךְ לָא
not and-toll custom tribute they-are-finished and-walls-the she-is-built this city-the

יִנְתְּנוּן וְאַפְּתָם מַלְכִים תְּהַנְזַק: 14 כְּעַן כָּל־ קָבֵל דִּי־ מְלַח
salt-of that since all-of now she-will-be-impaired *royalty* and-revenue they-will-pay

הֵיכְלָא מְלַחְנָא וְעַרְוַת מַלְכָּא לָא אֲרִיךְ־ לַנָא לְמֶחֱזֵא עַל־ דְּנָה
this upon to-see for-us proper not king-the and-dishonor-of we-eat palace-the

שְׁלַחְנָא וְהוֹדַעְנָא לְמַלְכָּא: 15 דִּי יְבַקַּר בְּסִפַר־
in-book-of he-investigates that to-king-the and-we-make-known we-send

דָּכְרָנָיָא דִּי אֲבָהָתָךְ וּתְהַשְׁכַּח בְּסִפַר דָּכְרָנַיָּא
memorandum-the in-book-of and-you-will-find fathers-of-you of memorandum-the

וּמְהַנְזַקַת וְתִנְדַּע דִּי קִרְיְתָא דָךְ קִרְיָא מָרְדָא
and-being-hurtful-of rebellious city this city-the that and-you-will-come-to-know

מַלְכִין וּמְדִנָן וְאֶשְׁתַּדּוּר עָבְדִין בְּגַוָּהּ מִן־ יוֹמָת
days-of from in-midst-of-her they-have-done and-sedition and-provinces kings

עָלְמָא עַל־ דְּנָה קִרְיְתָא דְּנָה הֲחָרְבַת: 16 מְהוֹדְעִין אֲנַחְנָה
we *making-known* she-was-laid-waste this city-the this on remote-time-the

לְמַלְכָּא דִּי הֵן קִרְיְתָא דָךְ תִּתְבְּנֵא וְשׁוּרַיָּה b יִשְׁתַּכְלְלוּן לְקָבֵל
for-then they-are-finished and-walls-the she-is-built this city-the if that to-king-the

דְּנָה חֲלָק בַּעֲבַר נַהֲרָא לָא אִיתַי לָךְ: 17 פִּתְגָמָא שְׁלַח
he-sent word-the to-you there-will-be not River-the in-Beyond-of portion this

מַלְכָּא עַל־ רְחוּם בְּעֵל־ טְעֵם וְשִׁמְשַׁי סָפְרָא וּשְׁאָר
and-rest-of scribe-the and-Shimshai command lord-of Rehum to king-the

כְּנָוָתְהוֹן דִּי יָתְבִין בְּשָׁמְרַיִן וּשְׁאָר עֲבַר־ נַהֲרָה שְׁלָם
greeting River-the Beyond-of and-rest-of in-Samaria *living* who associates-of-them

וּכְעֶת: 18 נִשְׁתְּוָנָא דִּי שְׁלַחְתּוּן עֲלֵינָא מְפָרַשׁ קֱרִי
he-has-been-read being-separated to-us you-sent that letter-the and-now

קָדָמָי: 19 וּמִנִּי שִׂים טְעֵם וּבַקַּרוּ וְהַשְׁכַּחוּ דִּי קִרְיְתָא
city-the that and-they-found and-they-searched decree he-was-set and-from-me before-me

10 and the rest of the nations whom the great and noble Osnappar deported and settled in the cities of Samaria and in the rest of the province Beyond the River. 11 (This is a copy of the letter that they sent.) "To Artaxerxes the king: Your servants, the men of the province Beyond the River, send greeting. And now 12 be it known to the king that the Jews who came up from you to us have gone to Jerusalem. They are rebuilding that rebellious and wicked city. They are finishing the walls and repairing the foundations. 13 Now be it known to the king that if this city is rebuilt and the walls finished, they will not pay tribute, custom, or toll, and the royal revenue will be impaired. 14 Now because we eat the salt of the palace and it is not fitting for us to witness the king's dishonor, therefore we send and inform the king, 15 in order that search may be made in the book of the records of your fathers. You will find in the book of the records and learn that this city is a rebellious city, hurtful to kings and provinces, and that sedition was stirred up in it from of old. That was why this city was laid waste. 16 We make known to the king that if this city is rebuilt and its walls finished, you will then have no possession in the province Beyond the River."

The King Orders the Work to Cease

17 The king sent an answer: "To Rehum the commander and Shimshai the scribe and the rest of their associates who live in Samaria and in the rest of the province Beyond the River, greeting. And now 18 the letter that you sent to us has been plainly read before me. 19 And I made a decree, and search has been made, and it has been found that this city from of old

4:10 b most versions, plural; read בְּקַרְיַה
4:10 c from 11; delete
4:11 עַבְדָּךְ ק
4:12 וְשׁוּרַיָּא שַׁכְלְלוּ ק
4:16 b as 4:13, BHS note a: read רַיהּ — ; cf. Septuagint, Syriac, Vulgate

has risen against kings, and that rebellion and sedition have been made in it. 20 And mighty kings have been over Jerusalem, who ruled over the whole province Beyond the River, to whom tribute, custom, and toll were paid. 21 Therefore make a decree that these men be made to cease, and that this city be not rebuilt, until a decree is made by me. 22 And take care not to be slack in this matter. Why should damage grow to the hurt of the king?"

23 Then, when the copy of King Artaxerxes' letter was read before Rehum and Shimshai the scribe and their associates, they went in haste to the Jews at Jerusalem and by force and power made them cease. 24 Then the work on the house of God that is in Jerusalem stopped, and it ceased until the second year of the reign of Darius king of Persia.

Rebuilding Begins Anew

5 Now the prophets, Haggai and Zechariah the son of Iddo, prophesied to the Jews who were in Judah and Jerusalem, in the name of the God of Israel who was over them. 2 Then Zerubbabel the son of Shealtiel and Jeshua the son of Jozadak arose and began to rebuild the house of God that is in Jerusalem, and the prophets of God were with them, supporting them.

3 At the same time Tattenai the governor of the province Beyond the River and Shethar-bozenai and their associates came to them and spoke to them thus: "Who gave you a decree to build this house and to finish this structure?" 4 They[1] also asked them this: "What are the names of the men who are building this building?" 5 But the eye of their God was on the elders of the Jews, and they did not stop them until the report should

[1] Septuagint, Syriac; Aramaic *We*

4:23 אַרְתַּחְשַׁשְׂתְּ ק
5:1 נְבִיָּא ק
5:1 b not present in 1 Esdras 6:1
5:1 נְבִיֵּיא ק
5:2 נְבִיֵּיא ק
5:4 b 1 Hebrew manuscript, Septuagint, Syriac, אֲמַרוּ

דְּךְ מִן־ יוֹמָת עָלְמָא עַל־ מַלְכִין מִתְנַשְׂאָה וּמְרַד וְאֶשְׁתַּדּוּר
and-sedition and-rebellion revolting kings against remote-time-the days-of from this

מִתְעֲבֶד־ בַּהּ: 20 וּמַלְכִין תַּקִּיפִין הֲוֹוּ עַל־ יְרוּשְׁלֶם
Jerusalem over they-have-been *mighty* and-kings in-her he-has-been-made

וְשַׁלִּיטִין בְּכֹל עֶבֶר נַהֲרָה וּמִדָּה וּבְלוֹ וַהֲלָךְ מִתְיְהֵב
being-given and-toll custom and-tribute River-the Beyond-of over-all-of and-empowered-ones

לְהוֹן: 21 כְּעַן שִׂימוּ טְעֵם לְבַטָּלָא גֻּבְרַיָּא אִלֵּךְ וְקִרְיְתָא דְּךְ לָא
not this and-city-the these men-the to-make-cease decree set now to-them

תִתְבְּנֵא עַד־ מִנִּי טַעְמָא יִתְּשֵׂם: 22 וּזְהִירִין הֱוֵוּ שָׁלוּ לְמֶעְבַּד
to-do negligence *be* *and-taking-care* he-is-issued decree-the from-me until she-is-built

עַל־ דְּנָה לְמָהּ יִשְׂגֵּא חֲבָלָא לְהַנְזָקַת מַלְכִין: 23 אֱדַיִן מִן־ דִּי
that from then kings to-hurt damage-the he-grows why this on

פִּרְשֶׁגֶן נִשְׁתְּוָנָא דִּי אַרְתַּחְשַׁשְׁתָּא מַלְכָּא קֳרֵי קֳדָם־ רְחוּם
Rehum before he-was-read king-the Artaxerxes of letter-the copy-of

וְשִׁמְשַׁי סָפְרָא וּכְנָוָתְהוֹן אֲזַלוּ בְבֵהִילוּ לִירוּשְׁלֶם עַל־
to to-Jerusalem in-haste they-went and-associates-of-them scribe-the and-Shimshai

יְהוּדָיֵא וּבַטְּלוּ הִמּוֹ בְּאֶדְרָע וְחֵיל: 24 בֵּאדַיִן בְּטֵלַת עֲבִידַת
work-of she-stopped at-then and-power by-force them and-they-stopped Jews-the

בֵּית־ אֱלָהָא דִּי בִירוּשְׁלֶם וַהֲוָת בָּטְלָא עַד שְׁנַת תַּרְתֵּין
second year until being-discontinued and-she-was in-Jerusalem that God-the house-of

לְמַלְכוּת דָּרְיָוֶשׁ מֶלֶךְ־ פָּרָס:
Persia king-of Darius to-reign-of

5 1 וְהִתְנַבִּי חַגַּי נְבִיָּאָה b וּזְכַרְיָה בַר־ עִדּוֹא נְבִיֵּאיָא
prophets-the Iddo son-of and-Zechariah prophet-the Haggai now-he-prophesied

עַל־ יְהוּדָיֵא דִּי בִיהוּד וּבִירוּשְׁלֶם בְּשֵׁם אֱלָהּ יִשְׂרָאֵל עֲלֵיהוֹן:
over-them Israel God-of in-name-of and-in-Jerusalem in-Jehud who Jews-the to

2 בֵּאדַיִן קָמוּ זְרֻבָּבֶל בַּר־ שְׁאַלְתִּיאֵל וְיֵשׁוּעַ בַּר־ יוֹצָדָק
Jozadak son-of and-Jeshua Shealtiel son-of Zerubbabel they-arose at-then

וְשָׁרְיוּ לְמִבְנֵא בֵית אֱלָהָא דִּי בִירוּשְׁלֶם וְעִמְּהוֹן נְבִיֵּאיָא
prophets-the and-with-them in-Jerusalem that God-the house-of to-build and-they-began

דִּי־ אֱלָהָא מְסָעֲדִין לְהוֹן: 3 בְּהּ־ זִמְנָא אֲתָא עֲלֵיהוֹן תַּתְּנַי
Tattenai to-them he-came appointed-time-the at-him to-them *supporting* God-the of

פַּחַת עֲבַר־ נַהֲרָה וּשְׁתַר בּוֹזְנַי וּכְנָוָתְהוֹן וְכֵן
and-thus and-associates-of-them and-Shethar-bozenai River-the Beyond-of governor-of

אָמְרִין לְהֹם מַן־ שָׂם לְכֹם טְעֵם בַּיְתָא דְנָה לִבְנָא
to-build this house-the decree to-you he-placed who to-them they-spoke

וְאֵשַׁרְנָא דְנָה לְשַׁכְלָלָה: 4 אֱדַיִן כְּנֵמָא אֲמַרְנָא b לְהֹם מַן־ אִנּוּן
they what to-them we-asked thus then to-finish this and-structure-the

שְׁמָהָת גֻּבְרַיָּא דִּי־ דְנָה בְנִינָא בָּנִין: 5 וְעֵין אֱלָהֲהֹם הֲוָת
she-was God-of-them but-eye-of ones-building building-the this who men-the names-of

עַל־ שָׂבֵי יְהוּדָיֵא וְלָא־ בַטְּלוּ הִמּוֹ עַד־ טַעְמָא
report-the until them they-stopped and-not Jews-the people-with-gray-hair-of on

לְדָרְיָוֶשׁ יְהַךְּ וֶאֱדַיִן יְתִיבוּן נִשְׁתְּוָנָא עַל־ דְּנָה׃ 6 פִּרְשֶׁגֶן
copy-of this about letter-the he-was-returned and-then he-comes to-Darius

אֲגַרְתָּא דִּי־ שְׁלַח תַּתְּנַי| פַּחַת עֶבֶר־ נַהֲרָה וּשְׁתַר בוֹזְנַי
and-Shethar-bozenai River-the Beyond-of governor-of Tattenai he-sent that letter-the

וּכְנָוָתֵהּ אֲפַרְסְכָיֵא דִּי בַּעֲבַר נַהֲרָה עַל־ דָּרְיָוֶשׁ מַלְכָּא׃
king-the Darius to River-the in-Beyond-of who governors-the and-associates-of–him

7 פִּתְגָמָא שְׁלַחוּ עֲלוֹהִי וְכִדְנָה כְּתִיב בְּגַוֵּהּ לְדָרְיָוֶשׁ
to-Darius in-inner-part-of–him he-was-written and-as-this near–him they-sent word-the

מַלְכָּא שְׁלָמָא כֹּלָּא׃ 8 יְדִיעַ| לֶהֱוֵא לְמַלְכָּא דִּי־ אֲזַלְנָא לִיהוּד
to-Judah we-went that to-king-the let-him-be being-known all-the peace-the king-the

מְדִינָתָא לְבֵית אֱלָהָא רַבָּא וְהוּא מִתְבְּנֵא אֶבֶן גְּלָל
stone-blocks stone-of being-built and-he great-the God-the to-house-of province-the

וְאָע מִתְּשָׂם בְּכָתְלַיָּא וַעֲבִידְתָּא דָּךְ אָסְפַּרְנָא מִתְעַבְדָא
being-done with-diligence this and-work-the in-walls-the being-laid and-timber

וּמַצְלַח בְּיִדְהוֹם׃ 9 אֱדַיִן שְׁאֵלְנָא לְשָׁבַיָּא
to-people-with-gray-hair-the we-asked then in-hand-of–them and-making-prosper

אִלֵּךְ כְּנֻמָּא אֲמַרְנָא לְהֹם מַן־ שָׂם לְכֹם טְעֵם בַּיְתָא דְּנָה
this house-the decree to–you he-placed who to–them we-said thus those

לְמִבְנְיָה וְאֻשַּׁרְנָא דְּנָה לְשַׁכְלָלָה׃ 10 וְאַף שְׁמָהָתְהֹם שְׁאַלְנָא
we-asked names-of–them and-also to-finish this and-structure-the to-built

לְהֹם לְהוֹדָעוּתָךְ דִּי נִכְתֻּב שֵׁם־ גֻּבְרַיָּא דִּי בְרָאשֵׁיהֹם׃
at-heads-of–them who men-the name-of we-write-down that to-make-known–you to–them

11 וּכְנֻמָּא פִּתְגָמָא הֲתִיבוּנָא לְמֵמַר אֲנַחְנָא הִמּוֹ עַבְדּוֹהִי דִּי־
of servants-of–him they we to-say they-returned–us word-the and-thus

אֱלָהּ שְׁמַיָּא וְאַרְעָא וּבְנַיִן בַּיְתָא דִּי־ הֲוָא בְנֵה
being-built he-was that house-the *and-building* and-earth-the *heaven-the* God-of

מִקַּדְמַת דְּנָה שְׁנִין שַׂגִּיאִן וּמֶלֶךְ לְיִשְׂרָאֵל רַב בְּנָהִי
he-built–him great to-Israel and-king *many* years that from-formerly-of

וְשַׁכְלְלֵהּ׃ 12 לָהֵן מִן־ דִּי הַרְגְּזוּ אֲבָהָתַנָא [a] לֶאֱלָהּ
and-he-finished–him but from that they-had-angered fathers-of–us to-God-of

שְׁמַיָּא יְהַב הִמּוֹ בְּיַד נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל כַּסְדָּיָא
Chaldean–the Babylon king-of Nebuchadnezzar in-hand-of them he-gave *heaven-the*

וּבַיְתָה דְּנָה סַתְּרֵהּ וְעַמָּה הַגְלֵי לְבָבֶל׃ 13 בְּרַם
however to-Babylonia he-deported and-people-the he-destroyed–him this and-house-the

בִּשְׁנַת חַדָּה לְכוֹרֶשׁ מַלְכָּא דִּי בָבֶל כּוֹרֶשׁ מַלְכָּא שָׂם טְעֵם בֵּית־
house-of decree he-set king-the Cyrus Babylon of king-the to-Cyrus one in-year-of

אֱלָהָא דְּנָה לִבְנָא׃ 14 וְאַף מָאנַיָּא דִּי־ בֵית־ אֱלָהָא דִּי דַהֲבָה
gold-the of God-the house-of of vessels-the and-also to-build this God-the

וְכַסְפָּא דִּי נְבוּכַדְנֶצַּר הַנְפֵּק מִן־ הֵיכְלָא דִּי בִירוּשְׁלֶם
in-Jerusalem that temple-the from he-had-taken-out Nebuchadnezzar which and-silver-the

וְהֵיבֵל הִמּוֹ לְהֵיכְלָא דִּי בָבֶל הַנְפֵּק הִמּוֹ כּוֹרֶשׁ מַלְכָּא
king-the Cyrus them he-removed Babylon of to-temple-the them and-he-had-brought

reach Darius and then an answer be returned by letter concerning it.

Tattenai's Letter to King Darius

6 This is a copy of the letter that Tattenai the governor of the province Beyond the River and Shethar-bozenai and his associates, the governors who were in the province Beyond the River, sent to Darius the king. 7 They sent him a report, in which was written as follows: "To Darius the king, all peace. 8 Be it known to the king that we went to the province of Judah, to the house of the great God. It is being built with huge stones, and timber is laid in the walls. This work goes on diligently and prospers in their hands. 9 Then we asked those elders and spoke to them thus: 'Who gave you a decree to build this house and to finish this structure?' 10 We also asked them their names, for your information, that we might write down the names of their leaders.[1] 11 And this was their reply to us: 'We are the servants of the God of heaven and earth, and we are rebuilding the house that was built many years ago, which a great king of Israel built and finished. 12 But because our fathers had angered the God of heaven, he gave them into the hand of Nebuchadnezzar king of Babylon, the Chaldean, who destroyed this house and carried away the people to Babylonia. 13 However, in the first year of Cyrus king of Babylon, Cyrus the king made a decree that this house of God should be rebuilt. 14 And the gold and silver vessels of the house of God, which Nebuchadnezzar had taken out of the temple that was in Jerusalem and brought into the temple of Babylon, these

[1] Aramaic *of the men at their heads*

5:12 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, הָ׳ — כַּסְדָּאֶה ק 5:12

Cyrus the king took out of the temple
of Babylon, and they were delivered
to one whose name was Sheshbazzar,
whom he had made governor; 15 and
he said to him, "Take these vessels, go
and put them in the temple that is in
Jerusalem, and let the house of God be
rebuilt on its site." 16 Then this Shesh-
bazzar came and laid the foundations
of the house of God that is in Jeru-
salem, and from that time until now
it has been in building, and it is not
yet finished.' 17 Therefore, if it seems
good to the king, let search be made
in the royal archives there in Babylon,
to see whether a decree was issued by
Cyrus the king for the rebuilding of
this house of God in Jerusalem. And
let the king send us his pleasure in this
matter."

The Decree of Darius

6 Then Darius the king made a
decree, and search was made in
Babylonia, in the house of the archives
where the documents were stored.
2 And in Ecbatana, the citadel that is
in the province of Media, a scroll was
found on which this was written: "A
record. 3 In the first year of Cyrus the
king, Cyrus the king issued a decree:
Concerning the house of God at Je-
rusalem, let the house be rebuilt, the
place where sacrifices were offered,
and let its foundations be retained.
Its height shall be sixty cubits[7] and
its breadth sixty cubits, 4 with three
layers of great stones and one layer
of timber. Let the cost be paid from
the royal treasury. 5 And also let the
gold and silver vessels of the house of
God, which Nebuchadnezzar took out
of the temple that is in Jerusalem and
brought to Babylon, be restored and
brought back to the temple that is in
Jerusalem, each to its place. You shall
put them in the house of God."
6 "Now therefore, Tattenai, gover-
nor of the province Beyond the River,

[7] A *cubit* was about 18 inches or 45 centimeters

מִן־ הֵיכְלָא דִּי בָבֶל וִיהִיבוּ לְשֵׁשְׁבַּצַּר שְׁמֵהּ דִּי
whom name-of–him to-Sheshbazzar and-they-were-given Babylon of temple-the from

פֶּחָה שָׂמֵהּ׃ 15 וַאֲמַר־ לֵהּ| אֵלֶּה מָאנַיָּא שֵׁא אֵזֵל־
go take vessels-the these to–him and-he-said he-had-appointed–him governor

אֲחֵת הַמּוֹ בְּהֵיכְלָא דִּי בִירוּשְׁלֶם וּבֵית אֱלָהָא יִתְבְּנֵא עַל־
on let-him-be-built God-the and-house-of in-Jerusalem that in-temple-the them put

אַתְרֵהּ׃ 16 אֱדַיִן שֵׁשְׁבַּצַּר דֵּךְ אֲתָא יְהַב אֻשַּׁיָּא דִּי־ בֵית
house-of of foundations-the he-laid he-came this Sheshbazzar then site-of–him

אֱלָהָא דִּי בִירוּשְׁלֶם וּמִן־ אֱדַיִן וְעַד־ כְּעַן מִתְבְּנֵא וְלָא
and-not being-built now and-until then and-from in-Jerusalem that God-the

שְׁלִם׃ 17 וּכְעַן הֵן עַל־ מַלְכָּא טָב יִתְבַּקַּר בְּבֵית
in-house-of let-him-be-sought good king-the to if and-now being-completed

גִּנְזַיָּא דִּי־ מַלְכָּא תַמָּהּ דִּי בְבָבֶל הֵן אִיתַי דִּי־ מִן־ כּוֹרֶשׁ
Cyrus from that there-is if in-Babylon that there king-the of treasures-the

מַלְכָּא שִׂים טְעֵם לְמִבְנֵא בֵּית־ אֱלָהָא דֵּךְ בִּירוּשְׁלֶם
in-Jerusalem this God-the house-of to-build decree he-was-placed king-the

וּרְעוּת מַלְכָּא עַל־ דְּנָה יִשְׁלַח עֲלֵינָא׃
onto–us let-him-send this about king-the and-decision-of

6 1 בֵּאדַיִן דָּרְיָוֶשׁ מַלְכָּא שָׂם טְעֵם וּבַקְּרוּ| בְּבֵית a סִפְרַיָּא
scrolls-the in-house-of and-they-searched decree he-set king-the Darius at-then

דִּי גִנְזַיָּא a מְהַחֲתִין תַּמָּה בְּבָבֶל׃ 2 וְהִשְׁתְּכַח בְּאַחְמְתָא
in-Ecbatana and-he-was-found in-Babylonia there being-stored treasures-the that

בְּבִירְתָא a דִּי בְּמָדַי מְדִינְתָּה מְגִלָּה חֲדָה וְכֵן־ כְּתִיב
he-was-written and-thus one scroll province-the in-Media that in-citadel-the

בְּגַוּהּ דִּכְרוֹנָה׃ 3 בִּשְׁנַת חַדָּה לְכוֹרֶשׁ מַלְכָּא כּוֹרֶשׁ מַלְכָּא
king-the Cyrus king-the to-Cyrus first in-year-of record-the in-interior–of–him

שָׂם טְעֵם בֵּית־ אֱלָהָא בִּירוּשְׁלֶם בֵּיתָא יִתְבְּנֵא אַתַר דִּי־
where place let-him-be-built house-the at-Jerusalem God-the house-of decree he-issued

דָּבְחִין דִּבְחִין וְאֻשׇּׁוהִי מְסוֹבְלִין רוּמֵהּ אַמִּין שִׁתִּין
sixty cubits height-of–him *being-carried* and-foundations-of–him sacrifices *sacrificing*

פְּתִיהּ אַמִּין שִׁתִּין׃ 4 נִדְבְּכִין דִּי־ אֶבֶן גְּלָל תְּלָתָא וְנִדְבָּךְ דִּי־
of and-layer three large-stone stone-of of layers sixty cubits width-of–him

אָע חֲדַת a וְנִפְקְתָא מִן־ בֵּית מַלְכָּא תִּתְיְהֵב׃ 5 וְאַף מָאנֵי
vessels-of and-also let-him-be-given king-the house-of from and-cost-the new-of timber

בֵּית־ אֱלָהָא דִּי דַהֲבָה וְכַסְפָּא דִּי נְבוּכַדְנֶצַּר הַנְפֵּק מִן־
from he-took Nebuchadnezzar which and-silver-the gold-the which God-the house-of

הֵיכְלָא דִּי־ בִירוּשְׁלֶם וְהֵיבֵל לְבָבֶל יַהֲתִיבוּן וְיִהַךְ a
and-let-him-go let-them-be-returned to-Babylon and-he-brought in-Jerusalem that temple-the

בְּבֵית וְתַחֵת לְאַתְרֵהּ בִירוּשְׁלֶם דִּי־ לְהֵיכְלָא
in-house-of and-you-shall-put-down to-place-of–him in-Jerusalem that to-temple-the

אֱלָהָא׃ 6 כְּעַן תַּתְּנַי פַּחַת עֲבַר־ נַהֲרָה שְׁתַר בּוֹזְנַי
God-the now Tattenai governor-of Beyond-of River-the Shethar-bozenai

---

5:15 אֵל קְ
6:1 a–a read, with 1 Hebrew manuscript, ג׳ די ס׳
6:2 a 1 Esdras, Syriac, Vulgate, Arabic omit בְּ ; delete (dittography)
6:4 a few Hebrew manuscripts, חדא , 1 Esdras (Septuagint), καινοῦ ἑνός ; Septuagint εἷς, read חַד
6:5 a several Hebrew manuscripts, דְּ — ; insert כֹּלָּה (haplography)

וּכְנָוָתְהוֹן אֲפַרְסְכָיֵא דִּי בְּעֵבֶר נַהֲרָה רַחִיקִין הֲוֹו מִן־
from be far River-the in-Beyond-of who governors-the and-associates-of–them

תַּמָּה׃ 7 שְׁבֻקוּ לַעֲבִידַת בֵּית־ אֱלָהָא דְּדֵךְ פַּחַת יְהוּדָיֵא
there leave-alone to-work-of house-of God-the this governor-of Jews-the

וּלְשָׁבֵי יְהוּדָיֵא בֵּית־ אֱלָהָא דְּדֵךְ יִבְנוּן עַל־
and-for-people-with-gray-hair-of Jews-the house-of God-the this let-them-build on

אַתְרֵהּ׃ 8 וּמִנִּי שִׂים טְעֵם לְמָא דִּי־ תַעַבְדוּן עִם־
site-of–him and-from–me he-is-placed decree as-to-what that you-shall-do with

שָׁבֵי יְהוּדָיֵא אִלֵּךְ לְמִבְנֵא בֵּית־ אֱלָהָא דְּדֵךְ
people-with-gray-hair-of Jews-the these to-build house-of God-the this

וּמִנְּכְסֵי מַלְכָּא דִּי מִדַּת עֵבֶר נַהֲרָה אָסְפַּרְנָא נִפְקְתָא
and-from-riches-of king-the of contribution-of Beyond-of River-the fully cost-the

תֶּהֱוֶא מִתְיַהֲבָא לְגֻבְרַיָּא אִלֵּךְ דִּי־ לָא לְבַטָּלָא׃ 9 וּמָה חַשְׁחָן
let-him-be being-given to-men-the these that not to-be-delayed: and-what needs

וּבְנֵי תוֹרִין וְדִכְרִין וְאִמְּרִין׀ לַעֲלָוָן׀ לֶאֱלָהּ שְׁמַיָּא חִנְטִין
and-sons-of bulls and-rams and-sheep for-burnt-offerings and-from-wheat heaven-the to-God-of

מְלַח׀ חֲמַר וּמְשַׁח כְּמֵאמַר כָּהֲנַיָּא דִּי־ בִירוּשְׁלֶם לֶהֱוֵא מִתְיְהֵב
salt wine or-oil as-word-of who priests-the at-Jerusalem let-him-be being-given

לְהֹם יוֹם׀ בְּיוֹם דִּי־ לָא שָׁלוּ׃ 10 דִּי־ לֶהֱוֹן מְהַקְרְבִין
to–them day on-day that not negligence: that they-may-be bringing-near

נִיחוֹחִין לֶאֱלָהּ שְׁמַיָּא וּמְצַלִּין לְחַיֵּי מַלְכָּא וּבְנוֹהִי׃
pleasing-offerings to-God-of heaven-the and-praying for-life-of king-the and-sons-of–him

11 וּמִנִּי שִׂים טְעֵם דִּי כָל־ אֱנָשׁ דִּי יְהַשְׁנֵא פִּתְגָמָא דְּנָה
and-from–me he-is-placed decree that any-of person who he-violates word-the this

יִתְנְסַח אָעֹ מִן־ בֵּיתֵהּ וּזְקִיף יִתְמְחֵא עֲלֹהִי
let-him-be-pulled-out beam from house-of–him and-being-lifted-up let-him-be-impaled on–him

וּבֵיתֵהּ נְוָלוּ יִתְעֲבֵד עַל־ דְּנָה׃ 12 וֵאלָהָא דִּי
and-house-of–him let-him-be-made dunghill over this: and-God-the who

שַׁכִּן שְׁמֵהּ תַּמָּה יְמַגַּר כָּל־ מֶלֶךְ וְעַם׀ דִּי
he-has-caused-to-dwell name-of–him there let-him-overthrow any-of king or-people who

יִשְׁלַח יְדֵהּ לְהַשְׁנָיָה לְחַבָּלָה בֵּית־ אֱלָהָא דֶּךְ דִּי בִירוּשְׁלֶם
he-shall-stretch-out hand-of–him to-alter to-destroy house-of God-the this that in-Jerusalem

אֲנָה דָרְיָוֶשׁ שָׂמֶת טְעֵם אָסְפַּרְנָא יִתְעֲבֵד׃ 13 אֱדַיִן תַּתְּנַי פַּחַת
I Darius I-set decree with-diligence let-him-be-done: then Tattenai governor-of

עֲבַר־ נַהֲרָה שְׁתַר בּוֹזְנַי וּכְנָוָתְהוֹן לְקָבֵל דִּי־ שְׁלַח
Beyond-of river-the Shethar-bozenai and-associates-of–them as-before what he-had-sent

דָּרְיָוֶשׁ מַלְכָּא כְּנֻמָא אָסְפַּרְנָא עֲבַדוּ׃ 14 וְשָׁבֵי יְהוּדָיֵא
Darius king-the this with-diligence they-did: and-people-with-gray-hair-of Jews-the

בָּנִין וּמַצְלְחִין בִּנְבוּאַת חַגַּי נְבִיָּאה וּזְכַרְיָה בַּר־ עִדֹּו
building and-prospering through-prophecy-of Haggai prophet–the and-Zechariah son-of Iddo

וּבְנוֹ וְשַׁכְלְלוּ מִן־ טַעַם אֱלָהּ יִשְׂרָאֵל וּמִטְעֵם כּוֹרֶשׁ
and-they-built and-they-finished from decree-of God-of Israel and-from-decree-of Cyrus

Shethar-bozenai, and your[1] associates the governors who are in the province Beyond the River, keep away. 7 Let the work on this house of God alone. Let the governor of the Jews and the elders of the Jews rebuild this house of God on its site. 8 Moreover, I make a decree regarding what you shall do for these elders of the Jews for the rebuilding of this house of God. The cost is to be paid to these men in full and without delay from the royal revenue, the tribute of the province from Beyond the River. 9 And whatever is needed—bulls, rams, or sheep for burnt offerings to the God of heaven, wheat, salt, wine, or oil, as the priests at Jerusalem require—let that be given to them day by day without fail, 10 that they may offer pleasing sacrifices to the God of heaven and pray for the life of the king and his sons. 11 Also I make a decree that if anyone alters this edict, a beam shall be pulled out of his house, and he shall be impaled on it, and his house shall be made a dunghill. 12 May the God who has caused his name to dwell there overthrow any king or people who shall put out a hand to alter this, or to destroy this house of God that is in Jerusalem. I Darius make a decree; let it be done with all diligence."

The Temple Finished and Dedicated

13 Then, according to the word sent by Darius the king, Tattenai, the governor of the province Beyond the River, Shethar-bozenai, and their associates did with all diligence what Darius the king had ordered. 14 And the elders of the Jews built and prospered through the prophesying of Haggai the prophet and Zechariah the son of Iddo. They finished their building by decree of the God of Israel and by decree of Cyrus and Darius and

[1] Aramaic *their*

6:14 נְבִיָּא ק

Artaxerxes king of Persia; 15 and this
house was finished on the third day of
the month of Adar, in the sixth year of
the reign of Darius the king.
16 And the people of Israel, the
priests and the Levites, and the rest
of the returned exiles, celebrated the
dedication of this house of God with
joy. 17 They offered at the dedication of
this house of God 100 bulls, 200 rams,
400 lambs, and as a sin offering for all
Israel 12 male goats, according to the
number of the tribes of Israel. 18 And
they set the priests in their divisions
and the Levites in their divisions, for
the service of God at Jerusalem, as it is
written in the Book of Moses.

Passover Celebrated

19 On the fourteenth day of the
first month, the returned exiles kept
the Passover. 20 For the priests and the
Levites had purified themselves to-
gether; all of them were clean. So they
slaughtered the Passover lamb for all
the returned exiles, for their fellow
priests, and for themselves. 21 It was
eaten by the people of Israel who had
returned from exile, and also by every
one who had joined them and sepa-
rated himself from the uncleanness of
the peoples of the land to worship the
LORD, the God of Israel. 22 And they
kept the Feast of Unleavened Bread
seven days with joy, for the LORD had
made them joyful and had turned the
heart of the king of Assyria to them,
so that he aided them in the work of
the house of God, the God of Israel.

Ezra Sent to Teach the People

7 Now after this, in the reign of Ar-
taxerxes king of Persia, Ezra the
son of Seraiah, son of Azariah, son
of Hilkiah, 2 son of Shallum, son of
Zadok, son of Ahitub, 3 son of Ama-
riah, son of Azariah, son of Meraioth,
4 son of Zerahiah, son of Uzzi, son of
Bukki, 5 son of Abishua, son of Phine-
has, son of Eleazar, son of Aaron the

6:17 לְחַטָּאָה ק
6:19 a 2 Hebrew manuscripts, Septuagint 75 add יוֹם

וְדָרְיָוֶשׁ וְאַרְתַּחְשַׁשְׂתְּא מֶלֶךְ פָּרַס׃ 15 וְשֵׁיצִיאוּ בֵּיתָה דְנָה עַד
to this house-the and-he-was-finished Persia king-of and-Artaxerxes and-Darius

יוֹם תְּלָתָה לִירַח אֲדָר דִּי־הִיא שְׁנַת־שֵׁת לְמַלְכוּת דָּרְיָוֶשׁ
Darius to-reign-of six year-of she which Adar to-month-of third day

מַלְכָּא׃ 16 וַעֲבַדוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּהֲנַיָּא וְלֵוָיֵא וּשְׁאָר בְּנֵי־
sons-of and-rest-of and-Levites-the priests-the Israel people-of and-they-did king-the

גָלוּתָא חֲנֻכַּת בֵּית־אֱלָהָא דְנָה בְּחֶדְוָה׃ 17 וְהַקְרִבוּ לַחֲנֻכַּת
to-dedication-of and-they-offered with-joy this God-the house-of dedication-of exile-the

בֵּית־אֱלָהָא דְנָה תּוֹרִין מְאָה דִּכְרִין מָאתַיִן אִמְּרִין אַרְבַּע מְאָה
hundred four lambs two-hundred rams hundred bulls this God-the house-of

וּצְפִירֵי עִזִּין לְמִנְיָן עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל תְּרֵי־עֲשַׂר
ten two-of Israel all-of over for–sin-offering goats and-male-goats-of

לְמִנְיָן שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃ 18 וְהַקִימוּ כָהֲנַיָּא בִּפְלֻגָתְהוֹן
in-divisions-of–them priests-the and-they-set-up Israel tribes-of according-to-number-of

וְלֵוָיֵא בְּמַחְלְקָתְהוֹן עַל־עֲבִידַת אֱלָהָא דִּי בִירוּשְׁלֶם כִּכְתָב
as-writing-of at-Jerusalem that God-the work-of over in-groups-of–them and-Levites-the

סְפַר מֹשֶׁה׃ 19 וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־הַגּוֹלָה אֶת־הַפֶּסַח בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר a
ten on-four the-Passover — the-exile sons-of and-they-did Moses Book-of

לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן׃ 20 כִּי הִטַּהֲרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם
and-the-Levites the-priests they-had-purified-themselves for the-first to-the-month

כְּאֶחָד כֻּלָּם טְהוֹרִים וַיִּשְׁחֲטוּ הַפֶּסַח לְכָל־בְּנֵי
sons-of for-all-of the-Passover-sacrifice and-they-slaughtered *clean* all-of-them as-one

הַגּוֹלָה וְלַאֲחֵיהֶם הַכֹּהֲנִים וְלָהֶם׃ 21 וַיֹּאכְלוּ בְּנֵי־
people-of and-they-ate and-for–them the-priests and-for-brothers-of–them the-exile

יִשְׂרָאֵל הַשָּׁבִים מֵהַגּוֹלָה וְכֹל הַנִּבְדֵּל
Israel the-ones-returning from-the-exile and-every-of the-one-separating-self

מִטֻּמְאַת גּוֹיֵי־הָאָרֶץ אֲלֵהֶם לִדְרֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
Israel *God-of* to-Yahweh to-seek to–them the-land peoples-of from-uncleanness-of

22 וַיַּעֲשׂוּ חַג־מַצּוֹת שִׁבְעַת יָמִים בְּשִׂמְחָה כִּי
for with-joy days seven-of Unleavened-Bread Feast-of and-they-made

שִׂמְּחָם יְהוָה וְהֵסֵב לֵב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר עֲלֵיהֶם
on–them Assyria king-of heart-of and-he-had-turned Yahweh he-had-made-joyful–them

לְחַזֵּק יְדֵיהֶם בִּמְלֶאכֶת בֵּית־הָאֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
Israel *God-of* *the-God* house-of in-work-of hands-of–them to-strengthen

7 1 וְאַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּמַלְכוּת אַרְתַּחְשַׁסְתְּא מֶלֶךְ־פָּרַס עֶזְרָא
Ezra Persia king-of Artaxerxes in-reign-of the-these the-things now-after

בֶּן־שְׂרָיָה בֶּן־עֲזַרְיָה בֶּן־חִלְקִיָּה׃ 2 בֶּן־שַׁלּוּם בֶּן־צָדוֹק בֶּן־
son-of Zadok son-of Shallum son-of Hilkiah son-of Azariah son-of Seraiah son-of

אֲחִיטוּב׃ 3 בֶּן־אֲמַרְיָה בֶּן־עֲזַרְיָה בֶּן־מְרָיוֹת׃ 4 בֶּן־זְרַחְיָה בֶּן־
son-of Zerahiah son-of Meraioth son-of Azariah son-of Amariah son-of Ahitub

עֻזִּי בֶּן־בֻּקִּי׃ 5 בֶּן־אֲבִישׁוּעַ בֶּן־פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן
Aaron son-of Eleazar son-of Phinehas son-of Abishua son-of Bukki son-of Uzzi

הַכֹּהֵן הָרֹאשׁ׃ 6 הוּא עֶזְרָא עָלָה מִבָּבֶל וְהוּא־ סֹפֵר
one-writing and-he from-Babylonia he-went-up Ezra he the-chief the-priest

מָהִיר בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אֲשֶׁר־ נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתֶּן־
and-he-granted Israel *God-of* Yahweh he-had-given that Moses in-Law-of skilled

לוֹ הַמֶּלֶךְ כְּיַד־ יְהוָה אֱלֹהָיו עָלָיו כֹּל בַּקָּשָׁתוֹ׃
request-of–him all-of on–him *God-of–him* Yahweh for-hand-of the-king to–him

7 וַיַּעֲלוּ מִבְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל וּמִן־ הַכֹּהֲנִים
and-they-went-up from-people-of Israel and-from the-priests

וְהַלְוִיִּם וְהַמְשֹׁרְרִים וְהַשֹּׁעֲרִים וְהַנְתִינִים אֶל־ יְרוּשָׁלִַם בִּשְׁנַת־
and-the-Levites in-year-of Jerusalem to and-the-temple-servants and-the-gatekeepers and-the-ones-singing

שֶׁבַע לְאַרְתַּחְשַׁסְתְּא הַמֶּלֶךְ׃ 8 וַיָּבֹא יְרוּשָׁלִַם בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי
the-fifth in-the-month Jerusalem and-he-came the-king to-Artaxerxes seven

הִיא שְׁנַת הַשְּׁבִיעִית לַמֶּלֶךְ׃ 9 כִּי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן הוּא
he the-first to-the-month on-one for to-the-king the-seventh year-of that

יְסֹד הַמַּעֲלָה מִבָּבֶל וּבְאֶחָד לַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי
the-fifth to-the-month and-on-one from-Babylonia the-upward-movement beginning-of

בָּא אֶל־ יְרוּשָׁלִַם כְּיַד־ אֱלֹהָיו הַטּוֹבָה עָלָיו׃ 10 כִּי עֶזְרָא
Ezra for on–him the-good *God-of–him* for-hand-of Jerusalem to he-came

הֵכִין לְבָבוֹ לִדְרוֹשׁ אֶת־ תּוֹרַת יְהוָה וְלַעֲשֹׂת וּלְלַמֵּד
and-to-teach and-to-do Yahweh Law-of — to-seek heart-of–him he-had-set

בְּיִשְׂרָאֵל חֹק וּמִשְׁפָּט׃ 11 וְזֶה | פַּרְשֶׁגֶן הַנִּשְׁתְּוָן אֲשֶׁר נָתַן הַמֶּלֶךְ
the-King he-gave that the-letter copy-of and-this and-rule statute in-Israel

אַרְתַּחְשַׁסְתְּא לְעֶזְרָא הַכֹּהֵן הַסֹּפֵר [a] הַסֹּפֵר [a] דִּבְרֵי
matters-of one-writing-of the-one-writing the-priest to-Ezra Artaxerxes

מִצְוֹת־ יְהוָה וְחֻקָּיו עַל־ יִשְׂרָאֵל׃ 12 אַרְתַּחְשַׁסְתְּא
Artaxerxes Israel over and-statutes-of–him Yahweh commandments-of

מֶלֶךְ מַלְכַיָּא לְעֶזְרָא כָּהֲנָא סָפַר דָּתָא דִּי־ אֱלָהּ שְׁמַיָּא
heaven-the God-of of Law-the scribe-of priest-the to-Ezra kings-the king-of

גְּמִיר [a] וּכְעֶנָת׃ 13 מִנִּי שִׂים טְעֵם דִּי כָל־ מִתְנַדַּב
offering-freely any-of that decree he-is-placed from–me and-now being-perfected

בְּמַלְכוּתִי מִן־ עַמָּה יִשְׂרָאֵל וְכָהֲנוֹהִי וְלֵוָיֵא לְמֵהַךְ
to-go or-Levites-the or-priests-of–him Israel people-the from in-kingdom-of–me

לִירוּשְׁלֶם עִמָּךְ יֵהָךְ׃ 14 כָּל־ קֳבֵל דִּי מִן־ קֳדָם מַלְכָּא וְשִׁבְעָת
and-seven-of king-the before from who then all-of he-may-go with–you to-Jerusalem

יְעֲטֹהִי שְׁלִיחַ [a] לְבַקָּרָא עַל־ יְהוּד וְלִירוּשְׁלֶם
and-as-to-Jerusalem Judah about to-inquire being-sent ones-giving-counsel-of–him

בְּדָת אֱלָהֲךָ דִּי בִידָךְ׃ 15 וּלְהֵיבָלָה כְּסַף וּדְהַב דִּי־ מַלְכָּא
king-the that and-gold silver and-to-bring in-hand-of–you which God-of–you by-Law-of

וְיַעֲטוֹהִי הִתְנַדַּבוּ לֶאֱלָהּ יִשְׂרָאֵל דִּי בִירוּשְׁלֶם
in-Jerusalem who Israel to-God-of they-have-freely-offered and-ones-giving-counsel-of–him

מִשְׁכְּנֵהּ׃ 16 וְכֹל כְּסַף וּדְהַב דִּי תְהַשְׁכַּח בְּכָל מְדִינַת
province-of in-all-of you-shall-find that and-gold silver with-all-of dwelling-place-of–him

chief priest— 6 this Ezra went up from Babylonia. He was a scribe skilled in the Law of Moses that the LORD, the God of Israel, had given, and the king granted him all that he asked, for the hand of the LORD his God was on him.

7 And there went up also to Jerusalem, in the seventh year of Artaxerxes the king, some of the people of Israel, and some of the priests and Levites, the singers and gatekeepers, and the temple servants. 8 And Ezra[1] came to Jerusalem in the fifth month, which was in the seventh year of the king. 9 For on the first day of the first month he began to go up from Babylonia, and on the first day of the fifth month he came to Jerusalem, for the good hand of his God was on him. 10 For Ezra had set his heart to study the Law of the LORD, and to do it and to teach his statutes and rules in Israel.

11 This is a copy of the letter that King Artaxerxes gave to Ezra the priest, the scribe, a man learned in matters of the commandments of the LORD and his statutes for Israel: 12 "Artaxerxes, king of kings, to Ezra the priest, the scribe of the Law of the God of heaven. Peace.[2] And now 13 I make a decree that anyone of the people of Israel or their priests or Levites in my kingdom, who freely offers to go to Jerusalem, may go with you. 14 For you are sent by the king and his seven counselors to make inquiries about Judah and Jerusalem according to the Law of your God, which is in your hand, 15 and also to carry the silver and gold that the king and his counselors have freely offered to the God of Israel, whose dwelling is in Jerusalem, 16 with all the silver and gold that you shall find in the whole

[1] Aramaic *he* [2] Aramaic *Perfect* (probably a greeting)

7:11 a–a Septuagint, τῷ γραμματεῖ βιβλίου λόγων ; 1 Esdras, καὶ ἀναγνώστην ; Vulgate, *scribae erudito in sermonibus*
7:12 a insert שְׁלָם ; cf. 1 Esdras, Syriac
7:14 a שְׁלִיחָתָ has been proposed

province of Babylonia, and with the
freewill offerings of the people and
the priests, vowed willingly for the
house of their God that is in Jerusa-
lem. 17 With this money, then, you
shall with all diligence buy bulls,
rams, and lambs, with their grain
offerings and their drink offerings,
and you shall offer them on the altar
of the house of your God that is in
Jerusalem. 18 Whatever seems good
to you and your brothers to do with
the rest of the silver and gold, you
may do, according to the will of your
God. 19 The vessels that have been
given you for the service of the house
of your God, you shall deliver before
the God of Jerusalem. 20 And whatever
else is required for the house of your
God, which it falls to you to provide,
you may provide it out of the king's
treasury.

21 "And I, Artaxerxes the king,
make a decree to all the treasurers
in the province Beyond the River:
Whatever Ezra the priest, the scribe
of the Law of the God of heaven, re-
quires of you, let it be done with all
diligence, 22 up to 100 talents[1] of sil-
ver, 100 cors[2] of wheat, 100 baths[3]
of wine, 100 baths of oil, and salt without
prescribing how much. 23 Whatever is
decreed by the God of heaven, let it be
done in full for the house of the God
of heaven, lest his wrath be against the
realm of the king and his sons. 24 We
also notify you that it shall not be law-
ful to impose tribute, custom, or toll
on anyone of the priests, the Levites,
the singers, the doorkeepers, the tem-
ple servants, or other servants of this
house of God.

25 "And you, Ezra, according to the
wisdom of your God that is in your
hand, appoint magistrates and judges
who may judge all the people in the
province Beyond the River, all such
as know the laws of your God. And

[1] A *talent* was about 75 pounds or 34 kilograms
[2] A *cor* was about 6 bushels or 220 liters
[3] A *bath* was about 6 gallons or 22 liters

בָּבֶל עִם הִתְנַדָּבוּת עַמָּא וְכָהֲנַיָּא מִתְנַדְּבִין לְבֵית
for-house-of *offering-freely* and-priests-the people-the to-offer-freely with Babylonia

אֱלָהֲהֹם דִּי בִירוּשְׁלֶם׃ 17 כָּל־ קֳבֵל דְּנָה אָסְפַרְנָא תִקְנֵא
you-shall-buy in-diligence this then all-of in-Jerusalem that God-of–them

בְּכַסְפָּא דְּנָה תּוֹרִין| דִּכְרִין אִמְּרִין וּמִנְחָתְהוֹן
and-grain-offerings-of–them lambs rams bulls this with-money-the

וְנִסְכֵיהוֹן וּתְקָרֵב הִמּוֹ עַל־ מַדְבְּחָה דִּי בֵית
house-of of altar-the on them and-you-shall-offer and-drink-offerings-of–them

אֱלָהֲכֹם דִּי בִירוּשְׁלֶם׃ 18 וּמָה דִּי עֲלָיִךְ וְעַל־ אֲחָיִךְ יִיטַב
he-is-good brothers-of–you and-to to–you that and-what in-Jerusalem that God-of–you

בִּשְׁאָר כַּסְפָּא וְדַהֲבָה לְמֶעְבַּד כִּרְעוּת אֱלָהֲכֹם תַּעַבְדּוּן׃
you-do God-of–you according-to-will-of to-do and-gold-the silver-the with-rest-of

19 וּמָאנַיָּא דִּי־ מִתְיַהֲבִין לָךְ לְפֻלְחַן בֵּית אֱלָהֲךְ
God-of–you house-of for-service-of to–you *being-given* that and-vessels-the

הַשְׁלֵם קֳדָם אֱלָהּ יְרוּשְׁלֶם׃ 20 וּשְׁאָר חַשְׁחוּת בֵּית אֱלָהֲךְ
God-of–you house-of need-of and-rest-of Jerusalem God-of before you-shall-deliver

דִּי יִפֹּל־ לָךְ לְמִנְתַּן תִּנְתַּן מִן־ בֵּית גִּנְזֵי מַלְכָּא׃
king-the treasures-of house-of from you-provide to-provide to–you he-falls which

21 וּמִנִּי אֲנָה אַרְתַּחְשַׁסְתְּא מַלְכָּא שִׂים טְעֵם לְכֹל גִּזְבְּרַיָּא
treasurers-the to-all-of decree he-is-placed king-the Artaxerxes I and-from–me

דִּי בְּעֵבֶר נַהֲרָה דִּי כָל־ דִּי יִשְׁאֲלֻנְכוֹן עֶזְרָא כָּהֲנָא סָפַר
one-writing-of priest-the Ezra he-asks–you that all-of for River-the in-Beyond-of who

דָּתָא דִּי־ אֱלָהּ שְׁמַיָּא אָסְפַרְנָא יִתְעֲבֵד׃ 22 עַד־ כֶּסֶף כִּכְּרִין
talents silver up-to let-him-be-done in-diligence *heaven-the* God-of of Law-the

מְאָה וְעַד־ חִנְטִין כֹּרִין מְאָה וְעַד־ חֲמַר בַּתִּין מְאָה וְעַד־
and-up-to hundred baths wine and-up-to hundred cors wheat and-up-to hundred

בַּתִּין מְשַׁח מְאָה וּמְלַח דִּי־ לָא כְתִב׃ 23 כָּל־ דִּי מִן־
from that every-of written-communication not that and-salt hundred oil baths

טְעַם אֱלָהּ שְׁמַיָּא יִתְעֲבֵד אַדְרַזְדָּא לְבֵית אֱלָהּ שְׁמַיָּא
heaven-the God-of for-house-of devotedly let-him-be-done *heaven-the* God-of decree-of

דִּי־ לְמָה לֶהֱוֵא קְצָף עַל־ מַלְכוּת מַלְכָּא וּבְנוֹהִי׃ 24 וּלְכֻם
and-to–you and-sons-of–him king-the kingdom-of against wrath he-may-be why for

מְהוֹדְעִין דִּי כָל־ כָּהֲנַיָּא וְלֵוָיֵא זַמָּרַיָּא תַּרְעֵיָא
doorkeepers-the ones-singing-the and-Levites-the priests-the all-of that *making-know*

נְתִינַיָּא וּפֻלְחֵי בֵּית אֱלָהָא דְּנָה מִנְדָּה בְּלוֹ וְהֶלֶךְ
and-toll custom tribute this God-the house-of and-ones-serving-of temple-servants-the

לָא שַׁלִּיט לְמִרְמֵא עֲלֵיהֹם׃ 25 וְאַנְתְּ עֶזְרָא כְּחָכְמַת אֱלָהֲךְ
God-of–you according-to-wisdom-of Ezra and-you on–them to-place in-power not

דִּי־ בִידָךְ מַנִּי שָׁפְטִין וְדַיָּנִין דִּי־ לֶהֱוֹן דָּאְנִין לְכָל־
for-all-of *judging* they-may-be who and-judges magistrates appoint in-hand-of–you that

עַמָּה דִּי בְּעֵבֶר נַהֲרָה לְכָל־ יָדְעֵי דָתֵי אֱלָהֲךְ וְדִי
and-who God-of–you laws-of ones-knowing-of to-all-of River-the in-Beyond-of who people-the

7:18 עֲלָיִךְ ק׳
7:18 אֲחָיִךְ ק׳
7:25 דָּאִינִין ק׳

לָא יָדַע תְּהוֹדְעוּן׃ 26 וְכָל־ דִּי־ לָא לֶהֱוֵא עָבֵד דָּתָא דִּי־
of law-the doing he-is not who and-every-of you-shall-make-known knowing not

אֱלָהָךְ וְדָתָא דִּי מַלְכָּא אָסְפַּרְנָא דִּינָה לֶהֱוֵא מִתְעֲבֵד
being-done let-him-be judgment-the completely king-the of and-law-the God-of-you

מִנֵּהּ הֵן לְמוֹת הֵן לִשְׁרֹשׁוֹ הֵן־ לַעֲנָשׁ נִכְסִין
riches for-confiscation-of whether for-rooting-out whether for-death whether from-him

וְלֶאֱסוּרִין׃ 27 בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֲשֶׁר נָתַן כְּזֹאת
as-this he-put who fathers-of-us God-of Yahweh being-blessed and-for-imprisonment

בְּלֵב הַמֶּלֶךְ לְפָאֵר אֶת־ בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלִָם׃ 28 וְעָלַי
and-over-me in-Jerusalem that Yahweh house-of — to-glorify the-king in-heart-of

הִטָּה־ חֶסֶד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְיוֹעֲצָיו וּלְכָל־
and-to-all-of and-ones-giving-counsel-of-him the-king before steadfast-love he-extended

שָׂרֵי הַמֶּלֶךְ הַגִּבֹּרִים וַאֲנִי הִתְחַזֵּקְתִּי כְּיַד־ יְהוָה
Yahweh for-hand-of I-made-self-strong and-I the-mighty-ones the-king commanders-of

אֱלֹהַי עָלַי וָאֶקְבְּצָה מִיִּשְׂרָאֵל רָאשִׁים לַעֲלוֹת עִמִּי׃
with-me to-go-up heads from-Israel and-I-gathered on-me God-of-me

8 1 וְאֵלֶּה רָאשֵׁי אֲבֹתֵיהֶם וְהִתְיַחֲשָׂם
and-to-have-selves-enrolled-in-genealogy-them fathers-of-them heads-of and-these

הָעֹלִים עִמִּי בְּמַלְכוּת אַרְתַּחְשַׁסְתְּא הַמֶּלֶךְ מִבָּבֶל׃
from-Babylon the-king Artaxerxes in-reign-of with-me the-ones-going-up

2 מִבְּנֵי פִינְחָס גֵּרְשֹׁם מִבְּנֵי אִיתָמָר דָּנִיֵּאל מִבְּנֵי דָוִיד
David from-sons-of Daniel Ithamar from-sons-of Gershom Phinehas from-sons-of

חַטּוּשׁ׃ 3 מִבְּנֵי שְׁכַנְיָה מִבְּנֵי פַרְעֹשׁ זְכַרְיָה וְעִמּוֹ
and-with-him Zechariah Parosh from-sons-of Shecaniah from-sons-of Hattush

הִתְיַחֵשׂ לִזְכָרִים מֵאָה וַחֲמִשִּׁים׃ 4 מִבְּנֵי
from-sons-of and-fifty hundred as-for-males to-have-self-enrolled-in-genealogy

פַּחַת מוֹאָב אֶלְיְהוֹעֵינַי בֶּן־ זַרְחִיָה וְעִמּוֹ מָאתַיִם הַזְּכָרִים׃
the-males two-hundred and-with-him Zerahiah son-of Eliehoenai Pahath-moab

5 מִבְּנֵי שְׁכַנְיָה בֶּן־ יַחֲזִיאֵל וְעִמּוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת הַזְּכָרִים׃
the-males hundreds three-of and-with-him Jahaziel son-of Shecaniah from-sons-of

6 וּמִבְּנֵי עָדִין עֶבֶד בֶּן־ יוֹנָתָן וְעִמּוֹ חֲמִשִּׁים הַזְּכָרִים׃
the-males fifty and-with-him Jonathan son-of Ebed Adin and-from-sons-of

7 וּמִבְּנֵי עֵילָם יְשַׁעְיָה בֶּן־ עֲתַלְיָה וְעִמּוֹ שִׁבְעִים הַזְּכָרִים׃
the-males seventy and-with-him Athaliah son-of Jeshaiah Elam and-from-sons-of

8 וּמִבְּנֵי שְׁפַטְיָה זְבַדְיָה בֶּן־ מִיכָאֵל וְעִמּוֹ שְׁמֹנִים הַזְּכָרִים׃
the-males eighty and-with-him Michael son-of Zebadiah Shephatiah and-from-sons-of

9 מִבְּנֵי יוֹאָב עֹבַדְיָה בֶּן־ יְחִיאֵל וְעִמּוֹ מָאתַיִם וּשְׁמֹנֶה עָשָׂר
ten and-eight two-hundred and-with-him Jehiel son-of Obadiah Joab from-sons-of

הַזְּכָרִים׃ 10 וּמִבְּנֵי שְׁלוֹמִית בֶּן־ יוֹסִפְיָה וְעִמּוֹ מֵאָה
hundred and-with-him Josiphiah son-of Shelomith and-from-sons-of the-males

וְשִׁשִּׁים הַזְּכָרִים׃ 11 וּמִבְּנֵי בֵבַי זְכַרְיָה בֶּן־ בֵּבַי וְעִמּוֹ
and-with-him Bebai son-of Zechariah Bebai and-from-sons-of the-males and-sixty

those who do not know them, you shall teach. 26 Whoever will not obey the law of your God and the law of the king, let judgment be strictly executed on him, whether for death or for banishment or for confiscation of his goods or for imprisonment."

27 Blessed be the LORD, the God of our fathers, who put such a thing as this into the heart of the king, to beautify the house of the LORD that is in Jerusalem, 28 and who extended to me his steadfast love before the king and his counselors, and before all the king's mighty officers. I took courage, for the hand of the LORD my God was on me, and I gathered leading men from Israel to go up with me.

Genealogy of Those Who Returned with Ezra

8 These are the heads of their fathers' houses, and this is the genealogy of those who went up with me from Babylonia, in the reign of Artaxerxes the king: 2 Of the sons of Phinehas, Gershom. Of the sons of Ithamar, Daniel. Of the sons of David, Hattush. 3 Of the sons of Shecaniah, who was of the sons of Parosh, Zechariah, with whom were registered 150 men. 4 Of the sons of Pahath-moab, Eliehoenai the son of Zerahiah, and with him 200 men. 5 Of the sons of Zattu,[1] Shecaniah the son of Jahaziel, and with him 300 men. 6 Of the sons of Adin, Ebed the son of Jonathan, and with him 50 men. 7 Of the sons of Elam, Jeshaiah the son of Athaliah, and with him 70 men. 8 Of the sons of Shephatiah, Zebadiah the son of Michael, and with him 80 men. 9 Of the sons of Joab, Obadiah the son of Jehiel, and with him 218 men. 10 Of the sons of Bani,[2] Shelomith the son of Josiphiah, and with him 160 men. 11 Of the sons of Bebai, Zechariah, the son of Bebai,

[1] Septuagint; Hebrew lacks *of Zattu*
[2] Septuagint; Hebrew lacks *Bani*

7:26 לִשְׁרֹשִׁי ק

and with him 28 men. 12 Of the sons
of Azgad, Johanan the son of Hakka-
tan, and with him 110 men. 13 Of the
sons of Adonikam, those who came
later, their names being Eliphelet,
Jeuel, and Shemaiah, and with them
60 men. 14 Of the sons of Bigvai, Uthai
and Zaccur, and with them 70 men.

Ezra Sends for Levites

15 I gathered them to the river that
runs to Ahava, and there we camped
three days. As I reviewed the people
and the priests, I found there none
of the sons of Levi. 16 Then I sent for
Eliezer, Ariel, Shemaiah, Elnathan,
Jarib, Elnathan, Nathan, Zechariah,
and Meshullam, leading men, and for
Joiarib and Elnathan, who were men
of insight, 17 and sent them to Iddo,
the leading man at the place Casiphia,
telling them what to say to Iddo and
his brothers and[f] the temple servants
at the place Casiphia, namely, to send
us ministers for the house of our God.
18 And by the good hand of our God
on us, they brought us a man of dis-
cretion, of the sons of Mahli the son of
Levi, son of Israel, namely Sherebiah
with his sons and kinsmen, 18; 19 also
Hashabiah, and with him Jeshaiah of
the sons of Merari, with his kinsmen
and their sons, 20; 20 besides 220 of the
temple servants, whom David and his
officials had set apart to attend the
Levites. These were all mentioned by
name.

Fasting and Prayer for Protection

21 Then I proclaimed a fast there,
at the river Ahava, that we might
humble ourselves before our God,
to seek from him a safe journey for
ourselves, our children, and all our
goods. 22 For I was ashamed to ask
the king for a band of soldiers and

[f] Hebrew lacks *and*

עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנֶה הַזְּכָרִים׃ 12 וּמִבְּנֵי עַזְגָּד יוֹחָנָן בֶּן־ הַקָּטָן
Hakkatan son-of Johanan Azgad and-from-sons-of the-males and-eight twenty

וְעִמּוֹ מֵאָה וַעֲשָׂרָה הַזְּכָרִים׃ 13 וּמִבְּנֵי אֲדֹנִיקָם אַחֲרֹנִים׃
latter Adonikam and-from-sons-of the-males and-ten hundred and-with-him

וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם אֱלִיפֶלֶט יְעִיאֵל וּשְׁמַעְיָה וְעִמָּהֶם שִׁשִּׁים
sixty and-with-them and-Shemaiah Jeiel Eliphelet names-of-them and-these

הַזְּכָרִים׃ 14 וּמִבְּנֵי בִגְוַי עוּתַּי וְזַבּוּד וְעִמּוֹ b שִׁבְעִים
seventy and-with-him and-Zabud Uthai Bigvai and-from-sons-of the-males

הַזְּכָרִים׃ 15 וָאֶקְבְּצֵם אֶל־ הַנָּהָר הַבָּא אַהֲוָא אֶל־
Ahava to the-one-going the-river to and-I-gathered-them the-males

וַנַּחֲנָה שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה וָאֶבְיָנָה בָעָם וּבַכֹּהֲנִים
and-on-the-priests on-the-people and-I-considered three days there and-we-camped

וּמִבְּנֵי לֵוִי לֹא־ מָצָאתִי שָׁם׃ 16 וָאֶשְׁלֹחָה לֶאֱלִיעֶזֶר לַאֲרִיאֵל
for-Ariel for-Eliezer then-I-sent there I-found not Levi and-from-sons-of

לְשְׁמַעְיָה וּלְאֶלְנָתָן וּלְיָרִיב וּלְאֶלְנָתָן וּלְנָתָן וּלְזַכַרְיָה וּלְמְשֻׁלָּם
and-for-Zechariah and-for-Nathan and-for-Elnathan and-for-Jarib and-for-Elnathan for-Shemaiah

מְבִינִים׃ וּלְאֶלְנָתָן וּלְיוֹיָרִיב רָאשִׁים וּלְמְשֻׁלָּם
ones-causing-to-understand and-for-Elnathan and-for-Jehoiarib heads and-for-Meshullam

17 וָאֲוַצֵּאה אוֹתָם עַל־ אִדּוֹ הָרֹאשׁ בְּכַסְפְּיָא הַמָּקוֹם וָאֲשִׂימָה
and-I-placed the-place at-Casiphia the-head Iddo to —them and-I-had-go-out

בְּפִיהֶם דְּבָרִים לְדַבֵּר אֶל־ אִדּוֹ אָחִיו c הַנְּתִינִים
temple-servants brother-of-him Iddo to to-speak words in-mouth-of-them

בְּכַסְפְּיָא הַמָּקוֹם לְהָבִיא־ לָנוּ מְשָׁרְתִים לְבֵית אֱלֹהֵינוּ׃
God-of-us for-house-of ones-ministering to-us to-make-go the-place at-Casiphia

18 וַיָּבִיאוּ לָנוּ כְּיַד־ אֱלֹהֵינוּ הַטּוֹבָה עָלֵינוּ אִישׁ שֶׂכֶל
insight man-of on-us the good *God-of-us* according-to-hand-of to-us and-they-brought

מִבְּנֵי מַחְלִי בֶּן־ לֵוִי בֶּן־ יִשְׂרָאֵל וְשֵׁרֵבְיָה וּבָנָיו
and-sons-of-him that-Sherebiah Israel son-of Levi son-of Mahli from-sons-of

וְאָחִיו שְׁמֹנֶה עָשָׂר׃ 19 וְאֶת־ חֲשַׁבְיָה וְאִתּוֹ יְשַׁעְיָה
Jeshaiah and-with-him Hashabiah and— ten eight and-kinsmen-of-him

מִבְּנֵי מְרָרִי אָחִיו וּבְנֵיהֶם עֶשְׂרִים׃ 20 וּמִן־
and-from twenty and-sons-of-them kinsmen-of-him Merari from-sons-of

הַנְּתִינִים שֶׁנָּתַן דָּוִיד וְהַשָּׂרִים לַעֲבֹדַת הַלְוִיִּם
the-Levites to-serve and-the-officials David whom-he-had-put the-temple-servants

נְתִינִים מָאתַיִם וְעֶשְׂרִים כֻּלָּם נִקְבוּ בְשֵׁמוֹת׃
by-names they-were-denoted all-of-them and-twenty two-hundred temple-servants

21 וָאֶקְרָא שָׁם צוֹם עַל־ הַנָּהָר אַהֲוָא לְהִתְעַנּוֹת לִפְנֵי אֱלֹהֵינוּ
God-of-us before to-humble-selves Ahava the-river at fast there then-I-called-out

לְבַקֵּשׁ מִמֶּנּוּ דֶּרֶךְ יְשָׁרָה לָנוּ וּלְטַפֵּנוּ וּלְכָל־
and-for-all-of and-for-little-one-of-us for-us straight journey from-him to-seek

רְכוּשֵׁנוּ׃ 22 כִּי בֹשְׁתִּי לִשְׁאוֹל מִן־ הַמֶּלֶךְ חַיִל
band-of-soldiers the-king from to-ask I-was-ashamed for possession-of-us

8:14 וְזַכּוּר ק
8:14 b many Hebrew manuscripts, Lucian's recension of Septuagint, Syriac, Vulgate, וּעִמָּהֶם
8:17 וְאַצִּוָּה ק
8:17 c read וְאָחִיו ; cf. 1 Esdras, Vulgate
8:17 הַנְּתִינִים ק

וּפָרָשִׁים לְעָזְרֵנוּ מֵאוֹיֵב בַּדֶּרֶךְ כִּי־ אָמַרְנוּ לַמֶּלֶךְ
to-the-king we-had-said because on-the-way from-one-being-hostile to-help-us and-horsemen

לֵאמֹר יַד־ אֱלֹהֵינוּ עַל־ כָּל־ מְבַקְשָׁיו לְטוֹבָה וְעֻזּוֹ
and-power-of-him for-good ones-seeking-of-him all-of on God-of-us hand-of to-say

וְאַפּוֹ עַל כָּל־ עֹזְבָיו: 23 וַנָּצוּמָה וַנְּבַקֵּשָׁה
and-we-sought so-we-fasted ones-forsaking-of-him all-of on and-nose-of-him

מֵאֱלֹהֵינוּ עַל־ זֹאת וַיֵּעָתֵר לָנוּ: 24 וָאַבְדִּילָה
then-I-set-apart to-us and-he-responded-to-entreaty this about *from-God-of-us*

מִשָּׂרֵי הַכֹּהֲנִים שְׁנֵים עָשָׂר לְשֵׁרֵבְיָה חֲשַׁבְיָה וְעִמָּהֶם
and-with-them Hashabiah —Sherebiah ten two the-priests from-leaders-of

מֵאַחֵיהֶם עֲשָׂרָה: 25 וָאֶשְׁקְוֹלָה לָהֶם אֶת־ הַכֶּסֶף וְאֶת־
and— the-silver — to-them and-I-weighed-out ten from-kinsmen-of-them

הַזָּהָב וְאֶת־ הַכֵּלִים תְּרוּמַת בֵּית־ אֱלֹהֵינוּ הַהֵרִימוּ
the-they-had-made-go-up *God-of-us* house-of contribution-of the-vessels and— the-gold

הַמֶּלֶךְ וְיֹעֲצָיו וְשָׂרָיו וְכָל־ יִשְׂרָאֵל
Israel and-all-of and-nobles-of-him and-ones-giving-counsel-of-him the-king

הַנִּמְצָאִים: 26 וָאֶשְׁקְלָה עַל־ יָדָם כֶּסֶף כִּכָּרִים שֵׁשׁ־
six-of talents silver hand-of-them on and-I-weighed-out the-ones-being-found

מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים וּכְלֵי־ כֶסֶף מֵאָה לְכִכָּרִים זָהָב מֵאָה כִכָּר:
talent hundred gold as-to-talents hundred silver and-vessels-of and-fifty hundreds

27 וּכְפָרֵי זָהָב עֶשְׂרִים לַאֲדַרְכֹּנִים אֶלֶף וּכְלֵי נְחֹשֶׁת מֻצְהָב
gleaming-red bronze and-vessels-of thousand for-darics twenty gold and-bowls-of

טוֹבָה שְׁנַיִם חֲמוּדֹת כַּזָּהָב: 28 וָאֹמְרָה אֲלֵהֶם אַתֶּם קֹדֶשׁ לַיהוָה
to-Yahweh holy you to-them and-I-said as-the-gold *precious* two good

וְהַכֵּלִים קֹדֶשׁ וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב נְדָבָה לַיהוָה אֱלֹהֵי
God-of to-Yahweh freewill-offering and-the-gold and-the-silver holy and-the-vessels

אֲבֹתֵיכֶם: 29 שִׁקְדוּ וְשִׁמְרוּ עַד־ תִּשְׁקְלוּ לִפְנֵי שָׂרֵי הַכֹּהֲנִים
the-priests chiefs-of before you-weigh until and-keep guard fathers-of-you

וְהַלְוִיִּם וְשָׂרֵי־ הָאָבוֹת לְיִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלִַם הַלִּשְׁכוֹת בֵּית
house-of the-chambers-of at-Jerusalem to-Israel the-fathers and-leaders-of and-the-Levites

יְהוָה: 30 וְקִבְּלוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם מִשְׁקַל הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב
and-the-gold the-silver weight-of and-the-Levites the-priests so-they-accepted Yahweh

וְהַכֵּלִים לְהָבִיא לִירוּשָׁלִַם לְבֵית אֱלֹהֵינוּ: 31 וַנִּסְּעָה מִנְּהַר
from-river-of then-we-set-out *God-of-us* to-house-of to-Jerusalem to-bring and-the-vessels

אַהֲוָא בִּשְׁנֵים עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לָלֶכֶת יְרוּשָׁלִַם וְיַד־
and-hand-of Jerusalem to-go the-first to-the-month ten on-two Ahava

אֱלֹהֵינוּ הָיְתָה עָלֵינוּ וַיַּצִּילֵנוּ מִכַּף אוֹיֵב
one-being-hostile from-hand-of and-he-delivered-us on-us she-was *God-of-us*

וְאוֹרֵב עַל־ הַדֶּרֶךְ: 32 וַנָּבֹא יְרוּשָׁלִַם וַנֵּשֶׁב שָׁם יָמִים
days there and-we-remained Jerusalem and-we-came the-way on and-ambushing

שְׁלֹשָׁה: 33 וּבַיּוֹם הָרְבִיעִי נִשְׁקַל הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַכֵּלִים
and-the-vessels and-the-gold the-silver he-was-weighed the-fourth and-on-the-day three

horsemen to protect us against the enemy on our way, since we had told the king, "The hand of our God is for good on all who seek him, and the power of his wrath is against all who forsake him." 23 So we fasted and implored our God for this, and he listened to our entreaty.

Priests to Guard Offerings

24 Then I set apart twelve of the leading priests: Sherebiah, Hashabiah, and ten of their kinsmen with them. 25 And I weighed out to them the silver and the gold and the vessels, the offering for the house of our God that the king and his counselors and his lords and all Israel there present had offered. 26 I weighed out into their hand 650 talents[1] of silver, and silver vessels worth 200 talents,[2] and 100 talents of gold, 27 20 bowls of gold worth 1,000 darics,[3] and two vessels of fine bright bronze as precious as gold. 28 And I said to them, "You are holy to the LORD, and the vessels are holy, and the silver and the gold are a freewill offering to the LORD, the God of your fathers. 29 Guard them and keep them until you weigh them before the chief priests and the Levites and the heads of fathers' houses in Israel at Jerusalem, within the chambers of the house of the LORD." 30 So the priests and the Levites took over the weight of the silver and the gold and the vessels, to bring them to Jerusalem, to the house of our God.

31 Then we departed from the river Ahava on the twelfth day of the first month, to go to Jerusalem. The hand of our God was on us, and he delivered us from the hand of the enemy and from ambushes by the way. 32 We came to Jerusalem, and there we remained three days. 33 On the fourth day, within the house of our God, the silver and the gold and the vessels were

[1] A *talent* was about 75 pounds or 34 kilograms
[2] Revocalization; the number is missing in the Masoretic Text [3] A *daric* was a coin weighing about 1/4 ounce or 8.5 grams

8:25 וָאֶשְׁקְלָה ק

weighed into the hands of Meremoth
the priest, son of Uriah, and with him
was Eleazar the son of Phinehas, and
with them were the Levites, Jozabad
the son of Jeshua and Noadiah the son
of Binnui. 34 The whole was counted
and weighed, and the weight of every-
thing was recorded.

35 At that time those who had come
from captivity, the returned exiles,
offered burnt offerings to the God
of Israel, twelve bulls for all Israel,
ninety-six rams, seventy-seven lambs,
and as a sin offering twelve male goats.
All this was a burnt offering to the
LORD. 36 They also delivered the king's
commissions to the king's satraps[1]
and to the governors of the province
Beyond the River, and they aided the
people and the house of God.

Ezra Prays About Intermarriage

9 After these things had been done,
the officials approached me and
said, "The people of Israel and the
priests and the Levites have not sepa-
rated themselves from the peoples of
the lands with their abominations,
from the Canaanites, the Hittites,
the Perizzites, the Jebusites, the Am-
monites, the Moabites, the Egyptians,
and the Amorites. 2 For they have
taken some of their daughters to be
wives for themselves and for their
sons, so that the holy race[2] has mixed
itself with the peoples of the lands.
And in this faithlessness the hand of
the officials and chief men has been
foremost." 3 As soon as I heard this,
I tore my garment and my cloak and
pulled hair from my head and beard
and sat appalled. 4 Then all who
trembled at the words of the God of
Israel, because of the faithlessness of
the returned exiles, gathered around
me while I sat appalled until the eve-
ning sacrifice. 5 And at the evening
sacrifice I rose from my fasting, with

[1] A *satrap* was a Persian official [2] Hebrew *offspring*

בְּבֵית אֱלֹהֵינוּ עַל יַד־ מְרֵמוֹת בֶּן־ אוּרִיָּה הַכֹּהֵן וְעִמּוֹ
and-with-him the-priest Uriah son-of Meremoth hand-of with *God-of-us* in-house-of

אֶלְעָזָר בֶּן־ פִּינְחָס וְעִמָּהֶם יוֹזָבָד בֶּן־ יֵשׁוּעַ וְנוֹעַדְיָה בֶן־
son-of and-Noadiah Jeshua son-of Jozabad and-with-them Phinehas son-of Eleazar

בִּנּוּי הַלְוִיִּם: 34 בְּמִסְפָּר בְּמִשְׁקָל לַכֹּל וַיִּכָּתֵב כָּל־ הַמִּשְׁקָל
the-weight all-of and-he-was-written —the-all in-weight in-number the-Levites Binnui

בָּעֵת הַהִיא: 35 הַבָּאִים מֵהַשְּׁבִי בְּנֵי־ הַגּוֹלָה הִקְרִיבוּ
they-brought-near the-exile sons-of from-the-captivity the-ones-coming the-that at-the-time

עֹלוֹת | לֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל פָּרִים שְׁנֵים־ עָשָׂר עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל
Israel all-of over ten two-of bulls Israel *to-God-of* burnt-offerings

אֵילִים | תִּשְׁעִים וְשִׁשָּׁה כְּבָשִׂים שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה צְפִירֵי חַטָּאת
sin-offering male-goats-of and-seven seventy lambs and-six ninety rams

שְׁנֵים עָשָׂר הַכֹּל עוֹלָה לַיהוָה: 36 וַיִּתְּנוּ | אֶת־ דָּתֵי הַמֶּלֶךְ
the-king laws-of — and-they-gave to-Yahweh burnt-offering the-all ten two

לַאֲחַשְׁדַּרְפְּנֵי הַמֶּלֶךְ וּפַחֲוֹת עֵבֶר הַנָּהָר וְנִשְׂאוּ אֶת־
— and-they-were-lifted-up the-River Beyond and-governors the-king to-satraps-of

הָעָם וְאֶת־ בֵּית־ הָאֱלֹהִים:
the-God house-of and— the-people

9 1 וּכְכַלּוֹת אֵלֶּה נִגְּשׁוּ אֵלַי הַשָּׂרִים לֵאמֹר לֹא־
not to-say the-officials to-me they-approached these-ones and-as-to-finish

נִבְדְּלוּ הָעָם יִשְׂרָאֵל וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם מֵעַמֵּי
from-peoples-of and-the-Levites and-the-priests Israel the-people they-have-separated-selves

הָאֲרָצוֹת כְּתוֹעֵבֹתֵיהֶם לַכְּנַעֲנִי הַחִתִּי הַפְּרִזִּי
the-Perizzites the-Hittites —the-Canaanites according-to-abominations-of–them the-lands

הַיְבוּסִי הָעַמֹּנִי הַמֹּאָבִי הַמִּצְרִי וְהָאֱמֹרִי: 2 כִּי־
for and-the-Amorites the-Egyptians the-Moabites the-Ammonites the-Jebusites

נָשְׂאוּ מִבְּנֹתֵיהֶם לָהֶם וְלִבְנֵיהֶם
and-for-sons-of–them for–them from-daughters-of–them they-have-taken

וְהִתְעָרְבוּ זֶרַע הַקֹּדֶשׁ בְּעַמֵּי הָאֲרָצוֹת
the-lands with-peoples-of the-holiness seed-of so-that-they-have-mixed-selves-up

וְיַד הַשָּׂרִים וְהַסְּגָנִים הָיְתָה בַּמַּעַל הַזֶּה
the-this in-the-faithlessness he-has-been and-the-principals the-officials and-hand-of

רִאשׁוֹנָה: 3 וּכְשָׁמְעִי אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה קָרַעְתִּי אֶת־ בִּגְדִי
garment-of–me — I-tore the-this the-word — and-as-to-hear–me foremost

וּמְעִילִי וָאֶמְרְטָה מִשֵּׂעַר רֹאשִׁי וּזְקָנִי
and-beard-of–me head-of–me from-hair-of and-I-pulled-out and-outer-garment-of–me

וָאֵשְׁבָה מְשׁוֹמֵם: 4 וְאֵלַי יֵאָסְפוּ כֹּל חָרֵד בְּדִבְרֵי
at-words-of trembling-one all they-were-gathered then-to–me being-appalled and-I-sat

אֱלֹהֵי־ יִשְׂרָאֵל עַל מַעַל הַגּוֹלָה וַאֲנִי יֹשֵׁב מְשׁוֹמֵם עַד
until being-appalled sitting and-I the-exile faithlessness-of on Israel *God-of*

לְמִנְחַת הָעָרֶב: 5 וּבְמִנְחַת הָעָרֶב קַמְתִּי מִתַּעֲנִיתִי
from-penitential-act-of–me I-rose the-evening and-at-offering-of the-evening to-offering-of

וּבְקָרְעִי בִגְדִי וּמְעִילִי וָאֶכְרַעָה עַל־
on and-I-knelt-down–DIR and-outer-garment-of–me garment-of–me and-with-to-tear–me

בִּרְכַּי וָאֶפְרְשָׂה כַפַּי אֶל־ יְהוָה אֱלֹהָי: 6 וָאֹמְרָה
and-I-said *God-of–me* Yahweh to hands-of–me and-I-spread-out knees-of–me

אֱלֹהַי בֹּשְׁתִּי וְנִכְלַּמְתִּי לְהָרִים אֱלֹהַי פָּנַי אֵלֶיךָ כִּי
for to–you *face-of–me* *God-of–me* to-lift and-I-am-humiliated I-am-ashamed *God-of–me*

עֲוֹנֹתֵינוּ רָבוּ לְמַעְלָה רֹאשׁ וְאַשְׁמָתֵנוּ גָדְלָה
she-has-become-great and-guilt-of–us head to-above–DIR they-have-risen *iniquities-of–us*

עַד לַשָּׁמָיִם: 7 מִימֵי אֲבֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ בְּאַשְׁמָה גְדֹלָה עַד הַיּוֹם
the-day to great in-guilt we fathers-of–us from-days-of to-the-heavens up-to

הַזֶּה וּבַעֲוֹנֹתֵינוּ נִתַּנּוּ אֲנַחְנוּ מְלָכֵינוּ כֹּהֲנֵינוּ
priests-of–us kings-of–us we we-have-been-given and-on-iniquities-of–us the-this

בְּיַד־ מַלְכֵי הָאֲרָצוֹת בַּחֶרֶב בַּשְּׁבִי וּבַבִּזָּה וּבַבֹּשֶׁת
and-with-the-plunder with-the-captivity with-the-sword the-lands kings-of in-hand-of

פָּנִים כַּהַיּוֹם הַזֶּה: 8 וְעַתָּה כִּמְעַט־ רֶגַע הָיְתָה
she-has-been moment for-little-of but-now the-this as-the-day *face* and-with-shame-of

תְּחִנָּה מֵאֵת־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְהַשְׁאִיר לָנוּ פְּלֵיטָה וְלָתֶת־ לָנוּ
to–us and-to-give remnant for–us to-let-remain *God-of–us* Yahweh from-with favor

יָתֵד בִּמְקוֹם קָדְשׁוֹ לְהָאִיר עֵינֵינוּ אֱלֹהֵינוּ וּלְתִתֵּנוּ מְחִיָּה
revival and-to-grant–us *God-of–us* eyes-of–us to-brighten holiness-of–him in-place-of peg

מְעַט בְּעַבְדֻתֵנוּ: 9 כִּי־ עֲבָדִים אֲנַחְנוּ וּבְעַבְדֻתֵנוּ לֹא
not yet-in-slavery-of–us we slaves for in-slavery-of–us little

עֲזָבָנוּ אֱלֹהֵינוּ וַיֵּט־ עָלֵינוּ חֶסֶד לִפְנֵי מַלְכֵי
kings-of before steadfast-love over–us but-he-has-extended *God-of–us* he-has-forsaken–us

פָרַס לָתֶת־ לָנוּ מְחַיָּה לְרוֹמֵם אֶת־ בֵּית אֱלֹהֵינוּ וּלְהַעֲמִיד אֶת־
— and-to-make-stand *God-of–us* house-of — to-set-up revival to–us to-grant Persia

חָרְבֹתָיו וְלָתֶת־ לָנוּ גָדֵר בִּיהוּדָה וּבִירוּשָׁלִָם: 10 וְעַתָּה מַה־
what and-now and-in-Jerusalem in-Judah wall to–us and-to-give ruins-of–him

נֹּאמַר אֱלֹהֵינוּ אַחֲרֵי־ זֹאת כִּי עָזַבְנוּ
commandments-of–you we-have-forsaken for this after *God-of–us* we-shall-say

מִצְוֹתֶיךָ: 11 אֲשֶׁר צִוִּיתָ בְּיַד עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים לֵאמֹר הָאָרֶץ
the-land to-say the-prophets servants-of–you by-hand-of you-commanded which

אֲשֶׁר אַתֶּם בָּאִים לְרִשְׁתָּהּ אֶרֶץ נִדָּה הִיא בְּנִדַּת
with-impurity-of she impurity land-of to-take-possession–her *entering* you that

עַמֵּי הָאֲרָצוֹת בְּתוֹעֲבֹתֵיהֶם אֲשֶׁר מִלְּאוּהָ מִפֶּה
from-edge they-have-filled–her that with-abominations-of–them the-lands peoples-of

אֶל־ פֶּה בְּטֻמְאָתָם: 12 וְעַתָּה בְּנוֹתֵיכֶם אַל־ תִּתְּנוּ
give-you not daughters-of–you therefore-now with-uncleanness-of–them edge to

לִבְנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם אַל־ תִּשְׂאוּ לִבְנֵיכֶם וְלֹא־
and-not for-sons-of–you take-you not and-daughters-of–them to-sons-of–them

תִדְרְשׁוּ שְׁלֹמָם וְטוֹבָתָם עַד־ עוֹלָם לְמַעַן תֶּחֱזְקוּ
you-are-strong so-that eternity unto or-prosperity-of–them peace-of–them you-are-to-seek

my garment and my cloak torn, and fell upon my knees and spread out my hands to the LORD my God, 6 saying:

"O my God, I am ashamed and blush to lift my face to you, my God, for our iniquities have risen higher than our heads, and our guilt has mounted up to the heavens. 7 From the days of our fathers to this day we have been in great guilt. And for our iniquities we, our kings, and our priests have been given into the hand of the kings of the lands, to the sword, to captivity, to plundering, and to utter shame, as it is today. 8 But now for a brief moment favor has been shown by the LORD our God, to leave us a remnant and to give us a secure hold[1] within his holy place, that our God may brighten our eyes and grant us a little reviving in our slavery. 9 For we are slaves. Yet our God has not forsaken us in our slavery, but has extended to us his steadfast love before the kings of Persia, to grant us some reviving to set up the house of our God, to repair its ruins, and to give us protection[2] in Judea and Jerusalem.

10 "And now, O our God, what shall we say after this? For we have forsaken your commandments, 11 which you commanded by your servants the prophets, saying, 'The land that you are entering, to take possession of it, is a land impure with the impurity of the peoples of the lands, with their abominations that have filled it from end to end with their uncleanness. 12 Therefore do not give your daughters to their sons, neither take their daughters for your sons, and never seek their peace or prosperity, that you may be strong and eat the good

[1] Hebrew *nail*, or *tent-pin* [2] Hebrew *a wall*

of the land and leave it for an inheritance to your children forever.' 13 And
after all that has come upon us for our
evil deeds and for our great guilt, see-
ing that you, our God, have punished
us less than our iniquities deserved
and have given us such a remnant
as this, 14 shall we break your com-
mandments again and intermarry
with the peoples who practice these
abominations? Would you not be an-
gry with us until you consumed us, so
that there should be no remnant, nor
any to escape? 15 O LORD, the God of
Israel, you are just, for we are left a
remnant that has escaped, as it is to-
day. Behold, we are before you in our
guilt, for none can stand before you
because of this."

The People Confess Their Sin

10 While Ezra prayed and made
confession, weeping and cast-
ing himself down before the house of
God, a very great assembly of men,
women, and children, gathered to
him out of Israel, for the people wept
bitterly. 2 And Shecaniah the son of
Jehiel, of the sons of Elam, addressed
Ezra: "We have broken faith with
our God and have married foreign
women from the peoples of the land,
but even now there is hope for Israel
in spite of this. 3 Therefore let us make
a covenant with our God to put away
all these wives and their children, ac-
cording to the counsel of my lord[1]
and of those who tremble at the com-
mandment of our God, and let it be
done according to the Law. 4 Arise, for
it is your task, and we are with you;
be strong and do it." 5 Then Ezra arose
and made the leading priests and
Levites and all Israel take an oath that
they would do as had been said. So
they took the oath.
6 Then Ezra withdrew from be-
fore the house of God and went to
the chamber of Jehohanan the son of

[1] Or *of the Lord*

וְאַכַלְתֶּם אֶת־ טוּב הָאָרֶץ וְהוֹרַשְׁתֶּם לִבְנֵיכֶם עַד־
unto to-sons-of-you and-you-cause-to-possess the-land goodness-of — and-you-eat

עוֹלָם: 13 וְאַחֲרֵי כָּל־ הַבָּא עָלֵינוּ בְּמַעֲשֵׂינוּ הָרָעִים
the-evil on-deeds-of-us upon-us the-one-coming all-of and-after eternity

וּבְאַשְׁמָתֵנוּ הַגְּדֹלָה כִּי| אַתָּה אֱלֹהֵינוּ חָשַׂכְתָּ לְמִטָּה
to-less you-have-kept-back *God-of-us* you that the-great and-on-iniquity-of-us

מֵעֲוֹנֵנוּ וְנָתַתָּה לָנוּ פְּלֵיטָה כָּזֹאת: 14 הַנָשׁוּב לְהָפֵר
to-break ?-we-shall-return as-this remnant to-us and-you-have-given beyond-guilt-of-us

מִצְוֹתֶיךָ וּלְהִתְחַתֵּן בְּעַמֵּי הַתֹּעֵבוֹת הָאֵלֶּה הֲלוֹא
?-not the-these the-abominations with-peoples-of and-to-intermarry commandments-of-you

תֶּאֱנַף־ בָּנוּ עַד־ כַּלֶּה לְאֵין שְׁאֵרִית וּפְלֵיטָה: 15 יְהוָה
Yahweh or-escapee remnant to-there-is-not to-consume until on-us you-will-be-angry

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל צַדִּיק אַתָּה כִּי־ נִשְׁאַרְנוּ פְלֵיטָה כַּיּוֹם הַזֶּה
the-this as-the-day escapee we-are-a-remnant for you righteous Israel *God-of*

הִנְנוּ לְפָנֶיךָ בְּאַשְׁמָתֵינוּ כִּי אֵין לַעֲמוֹד לְפָנֶיךָ עַל־ זֹאת:
this over before-you to-stand there-is-not for in-guilt-of-us before-you behold-we

10 1 וּכְהִתְפַּלֵּל עֶזְרָא וּכְהִתְוַדֹּתוֹ בֹּכֶה וּמִתְנַפֵּל לִפְנֵי
before and-casting-self-down weeping and-as-to-confess-him Ezra and-as-to-pray

בֵּית הָאֱלֹהִים נִקְבְּצוּ אֵלָיו מִיִּשְׂרָאֵל קָהָל רַב־ מְאֹד אֲנָשִׁים
men very great assembly out-of-Israel to-him they-gathered *the-God* house-of

וְנָשִׁים וְיְלָדִים כִּי־ בָכוּ הָעָם הַרְבֵּה־ בֶכֶה: 2 וַיַּעַן
and-he-answered weeping to-multiply the-people they-wept for and-children and-women

שְׁכַנְיָה בֶן־ יְחִיאֵל מִבְּנֵי עֵילָם וַיֹּאמֶר לְעֶזְרָא אֲנַחְנוּ
we to-Ezra and-he-said Elam from-sons-of Jehiel son-of Shecaniah

מָעַלְנוּ בֵאלֹהֵינוּ וַנֹּשֶׁב נָשִׁים נָכְרִיּוֹת
foreign women and-we-have-caused-to-dwell *with-God-of-us* we-have-been-unfaithful

מֵעַמֵּי הָאָרֶץ וְעַתָּה יֵשׁ־ מִקְוֶה לְיִשְׂרָאֵל עַל־ זֹאת:
this against for-Israel hope there-is but-now the-land from-peoples-of

3 וְעַתָּה נִכְרְתָה־ בְרִית לֵאלֹהֵינוּ לְהוֹצִיא כָל־ נָשִׁים
wives all-of to-make-go-out *as-to-God-of-us* covenant let-us-cut therefore-now

וְהַנּוֹלָד מֵהֶם בַּעֲצַת b אֲדֹנָי וְהַחֲרֵדִים
and-the-trembling-ones lord-of-me on-counsel-of from-them and-the-one-being-born

בְּמִצְוַת אֱלֹהֵינוּ וְכַתּוֹרָה יֵעָשֶׂה: 4 קוּם כִּי־
for arise let-him-be-done and-according-to-the-Law *God-of-us* at-commandment-of

עָלֶיךָ הַדָּבָר וַאֲנַחְנוּ עִמָּךְ חֲזַק וַעֲשֵׂה: 5 וַיָּקָם עֶזְרָא
Ezra then-he-arose and-do be-strong with-you and-we the-matter on-you

וַיַּשְׁבַּע אֶת־ שָׂרֵי הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם a וְכָל־ יִשְׂרָאֵל
Israel and-all-of the-Levites the-priests leaders-of — and-he-made-swear-an-oath

לַעֲשׂוֹת כַּדָּבָר הַזֶּה וַיִּשְׁבָּעוּ: 6 וַיָּקָם עֶזְרָא מִלִּפְנֵי
from-before Ezra then-he-went-up so-they-swore the-this as-the-word to-do

בֵּית הָאֱלֹהִים וַיֵּלֶךְ אֶל־ לִשְׁכַּת יְהוֹחָנָן בֶּן־ אֶלְיָשִׁיב
Eliashib son-of Jehohanan chamber-of to and-he-went *the-God* house-of

10:2 עֵילָם ק
10:3 b Eastern Masoretes, Syriac, Vulgate, כַּע׳; cf. 1 Esdras
10:5 a 1 Hebrew manuscript, Septuagint (codex Alexandrinus, Venetus, minuscules), 1 Esdras, Syriac, Vulgate, וְה׳

וַיֵּלֶךְ b שָׁם לֶחֶם לֹא־אָכַל וּמַיִם לֹא־שָׁתָה כִּי מִתְאַבֵּל עַל־
over mourning for he-drank not *and-water* he-ate not food there and-he-went

הַגּוֹלָה: מַעַל וַיַּעֲבִירוּ 7 קוֹל בִּיהוּדָה וּירוּשָׁלִַם
faithlessness-of the-exile and-they-made-pass-through voice in-Judah and-Jerusalem

לְכֹל בְּנֵי הַגּוֹלָה לְהִקָּבֵץ יְרוּשָׁלִַם: a וְכֹל 8 אֲשֶׁר לֹא־יָבוֹא
to-all-of sons-of the-exile to-assemble Jerusalem and-all who not he-came

לִשְׁלֹשֶׁת הַיָּמִים כַּעֲצַת הַשָּׂרִים וְהַזְּקֵנִים
to-three-of the-days according-to-counsel-of the-officials and-the-elder-ones

יָחֳרַם כָּל־רְכוּשׁוֹ וְהוּא יִבָּדֵל מִקְּהַל
he-was-to-be-devoted all-of possession-of-him and-he he-will-be-separated from-assembly-of

הַגּוֹלָה: 9 וַיִּקָּבְצוּ כָּל־אַנְשֵׁי־יְהוּדָה וּבִנְיָמִן | יְרוּשָׁלִַם
the-exile then-they-assembled all-of men-of Judah and-Benjamin Jerusalem

לִשְׁלֹשֶׁת הַיָּמִים הוּא חֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי בְּעֶשְׂרִים בַּחֹדֶשׁ וַיֵּשְׁבוּ
to-three-of the-days he month the-ninth on-twentieth in-the-month and-they-sat

כָּל־הָעָם בִּרְחוֹב בֵּית הָאֱלֹהִים מַרְעִידִים עַל־הַדָּבָר
all-of the-people in-open-square-of house-of *the-God* *trembling* over the-matter

וּמֵהַגְּשָׁמִים: 10 וַיָּקָם עֶזְרָא הַכֹּהֵן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַתֶּם
and-from-the-rain and-he-stood-up Ezra the-priest and-he-said to-them you

מְעַלְתֶּם וַתּוֹשִׁיבוּ נָשִׁים נָכְרִיּוֹת לְהוֹסִיף עַל־אַשְׁמַת
you-have-been-unfaithful you-have-married and-women *foreign* to-add on guilt-of

יִשְׂרָאֵל: 11 וְעַתָּה תְּנוּ תוֹדָה לַיהוָה אֱלֹהֵי־אֲבֹתֵיכֶם וַעֲשׂוּ
Israel then-now give confession to-Yahweh *God-of* fathers-of-you and-do

רְצוֹנוֹ וְהִבָּדְלוּ מֵעַמֵּי הָאָרֶץ וּמִן־הַנָּשִׁים
pleasure-of-him and-separate-selves from-peoples-of the-land and-from the-wives

הַנָּכְרִיּוֹת: 12 וַיַּעֲנוּ כָל־הַקָּהָל וַיֹּאמְרוּ קוֹל גָּדוֹל כֵּן
the-foreign then-they-answered all-of the-assembly and-they-said voice great so

כִּדְבָרֶיךָ עָלֵינוּ לַעֲשׂוֹת: 13 אֲבָל הָעָם רָב וְהָעֵת
according-to-words-of-you on-us to-do but the-people many and-the-time

גְּשָׁמִים וְאֵין כֹּחַ לַעֲמוֹד בַּחוּץ וְהַמְּלָאכָה לֹא־לְיוֹם
rain and-there-is-not strength to-stand in-the-outside and-the-work not for-day

אֶחָד וְלֹא לִשְׁנַיִם כִּי־הִרְבִּינוּ לִפְשֹׁעַ בַּדָּבָר הַזֶּה:
one and-not for-two for we-have-made-great to-transgress in-the-matter the-this

14 יַעֲמִדוּ־ a נָא שָׂרֵינוּ לְכָל־הַקָּהָל וְכָל | אֲשֶׁר בְּעָרֵינוּ
let-them-stand please officials-of-us for-all-of the-assembly and-all who in-the-cities-of-us

הַהֹשִׁיב נָשִׁים נָכְרִיּוֹת יָבֹאוּ לְעִתִּים מְזֻמָּנִים וְעִמָּהֶם
the-he-has-taken wives *foreign* let-him-come to-times *being-appointed* and-with-them

זִקְנֵי־עִיר וָעִיר וְשֹׁפְטֶיהָ עַד לְהָשִׁיב חֲרוֹן אַף־
elder-ones-of city and-city and-ones-judging-of-her until to-turn-away blaze-of nose-of

אֱלֹהֵינוּ מִמֶּנּוּ c עַד c לַדָּבָר הַזֶּה: 15 אַךְ יוֹנָתָן בֶּן־עֲשָׂהאֵל
God-of-us from-us unto —the-matter the-this only Jonathan son-of Asahel

וְיַחְזְיָה בֶן־תִּקְוָה עָמְדוּ עַל־זֹאת וּמְשֻׁלָּם וְשַׁבְּתַי
and-Jahzeiah son-of Tikvah they-stood against this and-Meshullam and-Shabbethai

Eliashib, where he spent the night,[1] neither eating bread nor drinking water, for he was mourning over the faithlessness of the exiles. 7 And a proclamation was made throughout Judah and Jerusalem to all the returned exiles that they should assemble at Jerusalem, 8 and that if anyone did not come within three days, by order of the officials and the elders all his property should be forfeited, and he himself banned from the congregation of the exiles.

9 Then all the men of Judah and Benjamin assembled at Jerusalem within the three days. It was the ninth month, on the twentieth day of the month. And all the people sat in the open square before the house of God, trembling because of this matter and because of the heavy rain. 10 And Ezra the priest stood up and said to them, "You have broken faith and married foreign women, and so increased the guilt of Israel. 11 Now then make confession to the LORD, the God of your fathers and do his will. Separate yourselves from the peoples of the land and from the foreign wives." 12 Then all the assembly answered with a loud voice, "It is so; we must do as you have said. 13 But the people are many, and it is a time of heavy rain; we cannot stand in the open. Nor is this a task for one day or for two, for we have greatly transgressed in this matter. 14 Let our officials stand for the whole assembly. Let all in our cities who have taken foreign wives come at appointed times, and with them the elders and judges of every city, until the fierce wrath of our God over this matter is turned away from us." 15 Only Jonathan the son of Asahel and Jahzeiah the son of Tikvah opposed this, and Meshullam and Shabbethai the Levite

[1] Probable reading; Hebrew *where he went*

10:6 b 1 Esdras 9:2, Lucian's recension of Septuagint (Syriac, Arabic), καὶ αὐλισθείς ; read וַיָּלֶן
10:7 a many Hebrew manuscripts, וּבִ׳
10:12 כִּדְבָרֶךָ ק
10:14 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, יַעַמְדוּ
10:14 c–c read, with 2 Hebrew manuscripts, most versions, עַל הַד׳

supported them.

16 Then the returned exiles did so.
Ezra the priest selected men,[1] heads of
fathers' houses, according to their fa-
thers' houses, each of them designated
by name. On the first day of the tenth
month they sat down to examine the
matter; 17 and by the first day of the
first month they had come to the end
of all the men who had married for-
eign women.

Those Guilty of Intermarriage

18 Now there were found some of
the sons of the priests who had mar-
ried foreign women: Maaseiah, Eliezer,
Jarib, and Gedaliah, some of the sons
of Jeshua the son of Jozadak and his
brothers. 19 They pledged themselves
to put away their wives, and their guilt
offering was a ram of the flock for
their guilt.[2] 20 Of the sons of Immer:
Hanani and Zebadiah. 21 Of the sons
of Harim: Maaseiah, Elijah, Shemaiah,
Jehiel, and Uzziah. 22 Of the sons of
Pashhur: Elioenai, Maaseiah, Ishmael,
Nethanel, Jozabad, and Elasah.
23 Of the Levites: Jozabad, Shimei,
Kelaiah (that is, Kelita), Pethahiah,
Judah, and Eliezer. 24 Of the singers:
Eliashib. Of the gatekeepers: Shallum,
Telem, and Uri.
25 And of Israel: of the sons of
Parosh: Ramiah, Izziah, Malchijah,
Mijamin, Eleazar, Hashabiah,[3] and
Benaiah. 26 Of the sons of Elam: Mat-
taniah, Zechariah, Jehiel, Abdi, Jer-
emoth, and Elijah. 27 Of the sons of
Zattu: Elioenai, Eliashib, Mattaniah,
Jeremoth, Zabad, and Aziza. 28 Of the
sons of Bebai were Jehohanan, Hana-
niah, Zabbai, and Athlai. 29 Of the sons
of Bani were Meshullam, Malluch,
Adaiah, Jashub, Sheal, and Jeremoth.
30 Of the sons of Pahath-moab: Adna,
Chelal, Benaiah, Maaseiah, Matta-
niah, Bezalel, Binnui, and Manasseh.
31 Of the sons of Harim: Eliezer, Isshi-
jah, Malchijah, Shemaiah, Shimeon,

[1] Syriac: Hebrew *And there were selected Ezra . . .* [2] Or *as their reparation* [3] Septuagint; Hebrew *Malchijah*

10:16 c read, with a few Hebrew manuscripts, Septuagint, 1 Esdras, Vulgate, לִדְרוֹשׁ
10:19 a read וְאַשְׁמָם ; cf. Leviticus 5:15
10:25 b Septuagint manuscripts, καὶ Ασαβια ; not present in codex Vaticanus; 1 Esdras, καὶ Ασιβιας ; read וַחֲשַׁבְיָה ?
10:29 וְרֵמוֹת: ק
10:31 a read, with many Hebrew manuscripts, most versions, וּמִבְּנֵי

הַלֵּוִי עֶזְרָם: 16 וַיַּעֲשׂוּ־כֵן בְּנֵי הַגּוֹלָה וַיִּבָּדְלוּ׃
the-Levite they-helped-them: then-they-did so sons-of the-exile and-they-were-separated

עֶזְרָא הַכֹּהֵן אַנְשֵׁי רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְבֵית אֲבֹתָם
Ezra the-priest men heads-of the-fathers according-to-house-of fathers-of-them

וְכֻלָּם בְּשֵׁמוֹת וַיֵּשְׁבוּ בְּיוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי
and-all-of-them by-names and-they-sat-down on-day one to-the-month the-tenth

לְדָרְיוֹשׁ c הַדָּבָר: 17 וַיְכַלּוּ בְּכֹל אַנְשֵׁי הַהֹשִׁיבוּ
to-Darius the-matter: and-they-finished with-the-all men the-they-had-married

נָשִׁים נָכְרִיּוֹת עַד יוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן: 18 וַיִּמָּצֵא
women *foreign* until day one to-the-month the-first: now-he-was-found

מִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר הֹשִׁיבוּ נָשִׁים נָכְרִיּוֹת מִבְּנֵי יֵשׁוּעַ
from-sons-of the-priests who they-had-married women *foreign* from-sons-of Jeshua

בֶּן־יוֹצָדָק וְאֶחָיו מַעֲשֵׂיָה וְאֱלִיעֶזֶר וְיָרִיב וְגְדַלְיָה׃
son-of Jozadak and-brothers-of-him Maaseiah and-Eliezer and-Jarib and-Gedaliah:

19 וַיִּתְּנוּ יָדָם לְהוֹצִיא נְשֵׁיהֶם a וַאֲשֵׁמִים אֵיל־צֹאן
and-they-gave hand-of-them to-make-go-out wives-of-them *and-guilty* ram-of flock

עַל־אַשְׁמָתָם: 20 וּמִבְּנֵי אִמֵּר חֲנָנִי וּזְבַדְיָה׃ 21 וּמִבְּנֵי
about guilt-of-them: and-from-sons-of Immer Hanani and-Zebadiah: and-from-sons-of

חָרִם מַעֲשֵׂיָה וְאֵלִיָּה וּשְׁמַעְיָה וִיחִיאֵל וְעֻזִּיָּה׃ 22 וּמִבְּנֵי
Harim Maaseiah and-Elijah and-Shemaiah and-Jehiel and-Uzziah: and-from-sons-of

פַּשְׁחוּר אֶלְיוֹעֵינַי מַעֲשֵׂיָה יִשְׁמָעֵאל נְתַנְאֵל יוֹזָבָד וְאֶלְעָשָׂה׃ 23 וּמִן־
Pashhur Elioenai Maaseiah Ishmael Nethanel Jozabad and-Elasah: and-from

הַלְוִיִּם יוֹזָבָד וְשִׁמְעִי וְקֵלָיָה הוּא קְלִיטָא פְּתַחְיָה יְהוּדָה
the-Levites Jozabad Shimei and-Kelaiah that Kelita Pethahiah Judah

וֶאֱלִיעֶזֶר: 24 וּמִן־הַמְשֹׁרְרִים אֶלְיָשִׁיב וּמִן־הַשֹּׁעֲרִים שַׁלֻּם
and-Eliezer: and-from the-ones-singing Eliashib and-from the-gatekeepers Shallum

וְטֶלֶם וְאוּרִי: 25 וּמִיִּשְׂרָאֵל מִבְּנֵי פַרְעֹשׁ רַמְיָה
and-Telem and-Uri: and-from-Israel from-sons-of Parosh Ramiah

וְיִזִּיָּה וּמַלְכִּיָּה וּמִיָּמִן וְאֶלְעָזָר וּמַלְכִּיָּה b וּבְנָיָה׃ 26 וּמִבְּנֵי
and-Izziah and-Malchijah and-Mijamin and-Eleazar and-Malchijah b and-Benaiah: and-from-sons-of

עֵילָם מַתַּנְיָה זְכַרְיָה וִיחִיאֵל וְעַבְדִּי וִירֵמוֹת וְאֵלִיָּה׃ 27 וּמִבְּנֵי
Elam Mattaniah Zechariah and-Jehiel and-Abdi and-Jeremoth and-Elijah: and-from-sons-of

זַתּוּא אֶלְיוֹעֵינַי אֶלְיָשִׁיב מַתַּנְיָה וִירֵמוֹת וְזָבָד וַעֲזִיזָא׃
Zattu Elioenai Eliashib Mattaniah and-Jeremoth and-Zabad and-Aziza:

28 וּמִבְּנֵי בֵבַי יְהוֹחָנָן חֲנַנְיָה זַבַּי עַתְלָי׃ 29 וּמִבְּנֵי
and-from-sons-of Bebai Jehohanan Hananiah Zabbai Athlai: and-from-sons-of

בָּנִי מְשֻׁלָּם מַלּוּךְ וַעֲדָיָה יָשׁוּב וּשְׁאָל יְרֵמוֹת׃ 30 וּמִבְּנֵי
Bani Meshullam Malluch and-Adaiah Jashub and-Sheal Jeremoth: and-from-sons-of

פַּחַת מוֹאָב עַדְנָא וּכְלָל בְּנָיָה מַעֲשֵׂיָה מַתַּנְיָה בְּצַלְאֵל וּבִנּוּי
Pahath-moab Adna and-Chelal Benaiah Maaseiah Mattaniah Bezalel and-Binnui

וּמְנַשֶּׁה׃ 31 וּבְנֵי a חָרִם אֱלִיעֶזֶר יִשִּׁיָּה מַלְכִּיָּה שְׁמַעְיָה שִׁמְעוֹן׃
and-Manasseh: and-sons-of Harim Eliezer Isshijah Malchijah Shemaiah Shimeon:

32 בְּנְיָמִן a מַלּוּךְ שְׁמַרְיָה׃ 33 מִבְּנֵי חָשֻׁם מַתְּנַי מַתַּתָּה זָבָד
Zabad Mattattah Mattenai Hashum from-sons-of Shemariah Malluch Benjamin

אֱלִיפֶלֶט יְרֵמַי מְנַשֶּׁה שִׁמְעִי׃ 34 מִבְּנֵי בָנִי מַעֲדַי עַמְרָם וְאוּאֵל׃
and-Uel Amram Maadai Bani from-sons-of Shimei Manasseh Jeremai Eliphelet

35 בְּנָיָה בֶדְיָה כְּלֻהִי׃ 36 וַנִיָּה מְרֵמוֹת אֱלִישִׁיב׃ 37 מַתַּנְיָה מַתְּנַי
Mattenai Mattaniah Eliashib Meremoth Vaniah Cheluhi Bedeiah Benaiah

וְיַעֲשָׂו׃ 38 a וּבָנִי וּבִנּוּי a שִׁמְעִי׃ 39 וְשֶׁלֶמְיָה וְנָתָן וַעֲדָיָה׃
and-Adaiah and-Nathan and-Shelemiah Shimei and-Binnui a and-Bani and–Jaasu

40 מַכְנַדְבַּי שָׁשַׁי שָׂרַי׃ 41 עֲזַרְאֵל וְשֶׁלֶמְיָהוּ שְׁמַרְיָה׃ 42 שַׁלּוּם אֲמַרְיָה
Amariah Shallum Shemariah and-Shelemiah Azarel Sharai Shashai Machnadebai

יוֹסֵף׃ 43 מִבְּנֵי נְבוֹ יְעִיאֵל מַתִּתְיָהוּ זָבָד זְבִינָא יַדּוֹ וְיוֹאֵל בְּנָיָה׃
Benaiah and-Joel Iddo Zebina Zabad Mattithiah Jeiel Nebo from-sons-of Joseph

44 כָּל־ אֵלֶּה נָשְׂאוּ נָשִׁים נָכְרִיּוֹת וְיֵשׁ מֵהֶם נָשִׁים
women from–them and-there-was *foreign* women they-had-taken-up these all-of

וַיָּשִׂימוּ בָנִים׃
children and-they-put

32 Benjamin, Malluch, and Shemariah. 33 Of the sons of Hashum: Mattenai, Mattattah, Zabad, Eliphelet, Jeremai, Manasseh, and Shimei. 34 Of the sons of Bani: Maadai, Amram, Uel, 35 Benaiah, Bedeiah, Cheluhi, 36 Vaniah, Meremoth, Eliashib, 37 Mattaniah, Mattenai, Jaasu. 38 Of the sons of Binnui:[1] Shimei, 39 Shelemiah, Nathan, Adaiah, 40 Machnadebai, Shashai, Sharai, 41 Azarel, Shelemiah, Shemariah, 42 Shallum, Amariah, and Joseph. 43 Of the sons of Nebo: Jeiel, Mattithiah, Zabad, Zebina, Jaddai, Joel, and Benaiah. 44 All these had married foreign women, and some of the women had even borne children.[2]

[1] Septuagint; Hebrew *Bani, Binnui* [2] Or *and they put them away with their children*

10:32 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, בְּ׳
10:35 כְּלוּהוּ: ק
10:37 וְיַעֲשֵׂי: ק
10:38 a–a read וּמִבְּנֵי בִנּוּי ; cf. Septuagint
10:44 נָשְׂאוּ ק

Nehemiah | נחמיה

Report from Jerusalem

1 The words of Nehemiah the son of Hacaliah.

Now it happened in the month of Chislev, in the twentieth year, as I was in Susa the citadel, 2 that Hanani, one of my brothers, came with certain men from Judah. And I asked them concerning the Jews who escaped, who had survived the exile, and concerning Jerusalem. 3 And they said to me, "The remnant there in the province who had survived the exile is in great trouble and shame. The wall of Jerusalem is broken down, and its gates are destroyed by fire."

Nehemiah's Prayer

4 As soon as I heard these words I sat down and wept and mourned for days, and I continued fasting and praying before the God of heaven. 5 And I said, "O LORD God of heaven, the great and awesome God who keeps covenant and steadfast love with those who love him and keep his commandments, 6 let your ear be attentive and your eyes open, to hear the prayer of your servant that I now pray before you day and night for the people of Israel your servants, confessing the sins of the people of Israel, which we have sinned against you. Even I and my father's house have sinned. 7 We have acted very corruptly against you and have not kept the commandments, the statutes, and the rules that you commanded your servant Moses. 8 Remember the word that you commanded your servant Moses, saying, 'If you are unfaithful, I will scatter you among the peoples, 9 but if you return to me and keep my commandments and do them, though your outcasts

1 1 דִּבְרֵי נְחֶמְיָה בֶּן־חֲכַלְיָה וַיְהִי בְחֹדֶשׁ־כִּסְלֵו שְׁנַת עֶשְׂרִים
twenty year-of Chislev in-month-of now-he-happened Hacaliah son-of Nehemiah words-of

וַאֲנִי הָיִיתִי בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה: 2 וַיָּבֹא חֲנָנִי אֶחָד מֵאַחַי
from-brothers-of-me one Hanani that-he-came the-citadel in-Susa I-was and-I

הוּא וַאֲנָשִׁים מִיהוּדָה וָאֶשְׁאָלֵם עַל־הַיְּהוּדִים הַפְּלֵיטָה אֲשֶׁר־
who the-escapee the-Jews about and-I-asked-them from-Judah and-men he

נִשְׁאֲרוּ מִן־הַשֶּׁבִי וְעַל־יְרוּשָׁלִָם: 3 וַיֹּאמְרוּ לִי
to-me and-they-said Jerusalem and-about the-captivity from they-had-survived

הַנִּשְׁאָרִים אֲשֶׁר־נִשְׁאֲרוּ מִן־הַשְּׁבִי שָׁם בַּמְּדִינָה
in-the-province there the-captivity from they-had-survived who the-ones-remaining

בְּרָעָה גְדֹלָה וּבְחֶרְפָּה וְחוֹמַת יְרוּשָׁלִַם מְפֹרָצֶת וּשְׁעָרֶיהָ
and-gates-of-her being-broken-down Jerusalem and-wall-of and-in-shame great in-trouble

נִצְּתוּ בָאֵשׁ: 4 וַיְהִי כְּשָׁמְעִי אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
the-these the-words — as-to-hear-me and-he-was by-the-fire they-are-burned

יָשַׁבְתִּי וָאֶבְכֶּה וְאֶתְאַבְּלָה יָמִים וָאֶהְיֶה צֹם וּמִתְפַּלֵּל לִפְנֵי אֱלֹהֵי
God-of before and-praying fasting and-I-was days and-I-mourned and-I-wept I-sat-down

הַשָּׁמָיִם: 5 וָאֹמַר אָנָּא יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם הָאֵל הַגָּדוֹל
the-great the-God *the-heaven* *God-of* Yahweh O! and-I-said *the-heaven*

וְהַנּוֹרָא שֹׁמֵר הַבְּרִית וָחֶסֶד לְאֹהֲבָיו
for-ones-loving-of-him and-steadfast-love the-covenant one-keeping and-the-being-feared

וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתָיו: 6 תְּהִי נָא אָזְנְךָ־ קַשֶּׁבֶת
attentive ear-of-you please let-him-be commandments-of-him and-for-ones-keeping-of

וְעֵינֶיךָ פְּתֻחוֹת[b] לִשְׁמֹעַ אֶל־תְּפִלַּת עַבְדְּךָ אֲשֶׁר אָנֹכִי
I that servant-of-you prayer-of to to-hear *being-open* and-eyes-of-you

מִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ הַיּוֹם יוֹמָם וָלַיְלָה עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ
servants-of-you Israel people-of over and-night by-day the-day before-you praying

וּמִתְוַדֶּה עַל־חַטֹּאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חָטָאנוּ לָךְ
against-you we-have-sinned which Israel people-of sins-of over and-confessing

וַאֲנִי וּבֵית־אָבִי חָטָאנוּ: 7 חָבֹל חָבַלְנוּ
we-have-acted-corruptly to-act-corruptly we-have-sinned father-of-me and-house-of and-I

לָךְ וְלֹא־שָׁמַרְנוּ אֶת־הַמִּצְוֹת וְאֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־
and— the-statutes and— the-commandments — we-have-kept and-not against-you

הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוִּיתָ אֶת־מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ: 8 זְכָר־נָא
please remember servant-of-you Moses — you-commanded that the-rules

אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוִּיתָ אֶת־מֹשֶׁה עַבְדְּךָ לֵאמֹר אַתֶּם[a]
you to-say servant-of-you Moses — you-commanded that the-word —

תִּמְעֹלוּ אֲנִי אָפִיץ אֶתְכֶם בָּעַמִּים: 9 וְשַׁבְתֶּם אֵלַי
to-me but-you-return among-the-peoples —you I-will-scatter I you-are-unfaithful

וּשְׁמַרְתֶּם מִצְוֹתַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אִם־יִהְיֶה
he-is though —them and-you-do commandments-of-me and-you-keep

---

1:1 כִּסְלֵיו ק
1:6 b sic L; many Hebrew manuscripts and editions, פְּתוּ׳
1:8 a 1 Hebrew manuscript (Septuagint) adds אִם

נִדַּחֲכֶם בִּקְצֵה הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם אֲקַבְּצֵם
I-will-gather–them from-there *the-heaven* in-end-of one-being-scattered-of–you

וְהֲבִיאֹתִים אֶל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי לְשַׁכֵּן אֶת־
— to-make-dwell I-have-chosen that the-place to and–I-will-bring–them

שְׁמִי שָׁם: 10 וְהֵם עֲבָדֶיךָ וְעַמֶּךָ אֲשֶׁר פָּדִיתָ
you-have-redeemed whom and-people-of–you servants-of–you and-they there name-of–me

בְּכֹחֲךָ הַגָּדוֹל וּבְיָדְךָ הַחֲזָקָה: 11 אֲנָא אֲדֹנָי תְּהִי
let-him-be Lord !O the-strong and-by-hand-of–you the-great by-power-of–you

נָא אָזְנְךָ־ קַשֶּׁבֶת אֶל־ תְּפִלַּת עַבְדְּךָ וְאֶל־ תְּפִלַּת עֲבָדֶיךָ
servants-of–you prayer-of and-to servant-of–you prayer-of to attentive ear-of–you please

הַחֲפֵצִים לְיִרְאָה אֶת־ שְׁמֶךָ וְהַצְלִיחָה־ נָא לְעַבְדְּךָ
to-servant-of–you please and-cause-success name-of–you — to-fear the-delighted-ones

הַיּוֹם וּתְנֵהוּ לְרַחֲמִים לִפְנֵי הָאִישׁ הַזֶּה וַאֲנִי הָיִיתִי מַשְׁקֶה
cupbearer I-was now-I the-this the-man before —*mercy* and-grant–him the-day

לַמֶּלֶךְ:
for-the-king

2 1 וַיְהִי| בְּחֹדֶשׁ נִיסָן שְׁנַת עֶשְׂרִים לְאַרְתַּחְשַׁסְתְּא הַמֶּלֶךְ יַיִן[a]
wine the-King to-Artaxerxes twenty year-of Nisan in-month-of and-he-was

לְפָנָיו וָאֶשָּׂא אֶת־ הַיַּיִן וָאֶתְּנָה לַמֶּלֶךְ וְלֹא־ הָיִיתִי
I-had-been now-not to-the-king and-I-gave–her the-wine — and-I-took-up before–him

רַע לְפָנָיו: 2 וַיֹּאמֶר לִי הַמֶּלֶךְ מַדּוּעַ| פָּנֶיךָ רָעִים וְאַתָּה
that-you troubled *face-of–you* why the-king to–me and-he-said *to-presence-of–him* troubled

אֵינְךָ חוֹלֶה אֵין זֶה כִּי־ אִם רַע לֵב וָאִירָא
then-I-was-afraid heart sadness-of if but this there-is-not being-sick not–you

הַרְבֵּה מְאֹד: 3 וָאֹמַר לַמֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ לְעוֹלָם יִחְיֶה מַדּוּעַ
why may-he-live for-eternity the-king to-the-king and-I-said very to-make-much

לֹא־ יֵרֵעוּ פָּנַי אֲשֶׁר הָעִיר בֵּית־ קִבְרוֹת אֲבֹתַי חֲרֵבָה
in-ruins fathers-of–me graves-of house-of the-city when *face-of–me* he-shall-be-sad not

וּשְׁעָרֶיהָ אֻכְּלוּ בָאֵשׁ: 4 וַיֹּאמֶר לִי הַמֶּלֶךְ עַל־ מַה־
what about the-king to–me then-he-said by-the-fire they-have-been-consumed and-gates-of–her

זֶּה אַתָּה מְבַקֵּשׁ וָאֶתְפַּלֵּל אֶל־ אֱלֹהֵי הַשָּׁמָיִם: 5 וָאֹמַר לַמֶּלֶךְ אִם־
if to-the-king and-I-said *the-heaven* *God-of* to so-I-prayed seeking you this

עַל־ הַמֶּלֶךְ טוֹב וְאִם־ יִיטַב עַבְדְּךָ לְפָנֶיךָ אֲשֶׁר
that *to-face-of–you* servant-of–you he-is-good and-if he-is-good the-king to

תִּשְׁלָחֵנִי אֶל־ יְהוּדָה אֶל־ עִיר קִבְרוֹת אֲבֹתַי וְאֶבְנֶנָּה:
that-I-may-build–her fathers-of–me graves-of city-of to Judah to you-send–me

6 וַיֹּאמֶר לִי הַמֶּלֶךְ וְהַשֵּׁגַל| יוֹשֶׁבֶת אֶצְלוֹ עַד־ מָתַי יִהְיֶה
he-will-be when until beside–him sitting and-the-queen the-king to–me and-he-said

מַהֲלָכֶךָ וּמָתַי תָּשׁוּב וַיִּיטַב לִפְנֵי־ הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלָחֵנִי
and-he-sent–me the-king *to-face-of* so-he-was-good you-will-return and-when journey-of–you

וָאֶתְּנָה לוֹ זְמַן: 7 וָאוֹמַר לַמֶּלֶךְ אִם־ עַל־ הַמֶּלֶךְ
the-king to if to-the-king and-I-said appointed-time to–him when-I-had-given

are in the uttermost parts of heaven, from there I will gather them and bring them to the place that I have chosen, to make my name dwell there.' 10 They are your servants and your people, whom you have redeemed by your great power and by your strong hand. 11 O Lord, let your ear be attentive to the prayer of your servant, and to the prayer of your servants who delight to fear your name, and give success to your servant today, and grant him mercy in the sight of this man."

Now I was cupbearer to the king.

Nehemiah Sent to Judah

2 In the month of Nisan, in the twentieth year of King Artaxerxes, when wine was before him, I took up the wine and gave it to the king. Now I had not been sad in his presence. 2 And the king said to me, "Why is your face sad, seeing you are not sick? This is nothing but sadness of the heart." Then I was very much afraid. 3 I said to the king, "Let the king live forever! Why should not my face be sad, when the city, the place of my fathers' graves, lies in ruins, and its gates have been destroyed by fire?" 4 Then the king said to me, "What are you requesting?" So I prayed to the God of heaven. 5 And I said to the king, "If it pleases the king, and if your servant has found favor in your sight, that you send me to Judah, to the city of my fathers' graves, that I may rebuild it." 6 And the king said to me (the queen sitting beside him), "How long will you be gone, and when will you return?" So it pleased the king to send me when I had given him a time. 7 And I said to the king, "If it pleases

1:9 וְהֲבִיאוֹתִים ק׳
2:1 a read וְיַיִן; cf. Septuagint, Vulgate

the king, let letters be given me to the governors of the province Beyond the River, that they may let me pass through until I come to Judah, [8] and a letter to Asaph, the keeper of the king's forest, that he may give me timber to make beams for the gates of the fortress of the temple, and for the wall of the city, and for the house that I shall occupy." And the king granted me what I asked, for the good hand of my God was upon me.

Nehemiah Inspects Jerusalem's Walls

[9] Then I came to the governors of the province Beyond the River and gave them the king's letters. Now the king had sent with me officers of the army and horsemen. [10] But when Sanballat the Horonite and Tobiah the Ammonite servant heard this, it displeased them greatly that someone had come to seek the welfare of the people of Israel.

[11] So I went to Jerusalem and was there three days. [12] Then I arose in the night, I and a few men with me. And I told no one what my God had put into my heart to do for Jerusalem. There was no animal with me but the one on which I rode. [13] I went out by night by the Valley Gate to the Dragon Spring and to the Dung Gate, and I inspected the walls of Jerusalem that were broken down and its gates that had been destroyed by fire. [14] Then I went on to the Fountain Gate and to the King's Pool, but there was no room for the animal that was under me to pass. [15] Then I went up in the night by the valley and inspected the wall, and I turned back and entered by the Valley Gate, and so returned. [16] And the officials did not know where I had gone or what I was doing, and I had not yet told the Jews, the priests, the nobles,

2:13 הֵם|פְּרוּצִים ק

טוֹב אִגְּרוֹת יִתְּנוּ־ לִי עַל־ פַּחֲוֹות עֵבֶר הַנָּהָר אֲשֶׁר׃
that the-River Beyond-of governors-of to to–me let-them-be-given letters he-is-good

יַעֲבִירוּנִי עַד אֲשֶׁר־ אָבוֹא אֶל־ יְהוּדָה׃ 8 וְאִגֶּרֶת אֶל־ אָסָף
Asaph to and-letter Judah to I-come when until they-let-pass-through–me

שֹׁמֵר הַפַּרְדֵּס אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר יִתֶּן־ לִי עֵצִים
timber to–me he-gives that to-the-king that the-forest one-keeping

לְקֹרוֹת אֶת־ שַׁעֲרֵי הַבִּירָה אֲשֶׁר־ לַבַּיִת וּלְחוֹמַת הָעִיר
the-city and-for-wall-of to-the-temple that the-fortress gates-of — to-build-with-beams

וְלַבַּיִת אֲשֶׁר־ אָבוֹא אֵלָיו וַיִּתֶּן־ לִי הַמֶּלֶךְ כְּיַד־
as-hand-of the-king to–me and-he-granted to–him I-shall-go-in that and-for-the-house

אֱלֹהַי הַטּוֹבָה עָלָי׃ 9 וָאָבוֹא אֶל־ פַּחֲוֹות עֵבֶר הַנָּהָר
the-River Beyond-of governors-of to then-I-came on–me the-good *God-of-me*

וָאֶתֵּנָה לָהֶם אֵת אִגְּרוֹת הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח עִמִּי הַמֶּלֶךְ
the-king with–me now-he-had-sent the-king letters-of — to–them and-I-gave

שָׂרֵי חַיִל וּפָרָשִׁים׃ 10 וַיִּשְׁמַע סַנְבַלַּט הַחֹרֹנִי וְטוֹבִיָּה
and-Tobiah the-Horonite Sanballat but-he-heard and-horsemen army commanders-of

הָעֶבֶד הָעַמֹּנִי וַיֵּרַע לָהֶם רָעָה גְּדֹלָה אֲשֶׁר־ בָּא
he-had-come that great badness for–them and-he-was-bad the-Ammonite the-servant

אָדָם לְבַקֵּשׁ טוֹבָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 11 וָאָבוֹא אֶל־ יְרוּשָׁלִַם וָאֱהִי־
and-I-was Jerusalem to so-I-went Israel for-people-of good to-seek person

שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה׃ 12 וָאָקוּם | לַיְלָה אֲנִי וַאֲנָשִׁים | מְעַט עִמִּי וְלֹא־
and-not with–me few and-men I night then-I-arose three days there

הִגַּדְתִּי לְאָדָם מָה אֱלֹהַי נֹתֵן אֶל־ לִבִּי לַעֲשׂוֹת לִירוּשָׁלִַם
for-Jerusalem to-do heart-of–me into putting *God-of-me* what to-human I-told

וּבְהֵמָה אֵין עִמִּי כִּי אִם־ הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֲנִי רֹכֵב בָּהּ׃
on–her riding I that the-animal if but with–me there-was-not and-animal

13 וָאֵצֵא בְשַׁעַר־ הַגַּיְא לַיְלָה וְאֶל־ פְּנֵי עֵין הַתַּנִּין וְאֶל־
and-to Spring-of–the–Dragon *face-of* and-to night the-Valley by-Gate-of then-I-went-out

שַׁעַר הָאַשְׁפֹּת וָאֱהִי שֹׁבֵר בְּחוֹמֹת יְרוּשָׁלִַם אֲשֶׁר־
that Jerusalem over-walls-of inspecting and-I-was the-Dung Gate-of

הַמְּפֹרָצִים וּשְׁעָרֶיהָ אֻכְּלוּ בָאֵשׁ׃
by-the-fire they-had-been-consumed and-gates-of–her the–being-broken-through

14 וָאֶעֱבֹר אֶל־ שַׁעַר הָעַיִן וְאֶל־ בְּרֵכַת הַמֶּלֶךְ וְאֵין־
but-there-was-not the-King Pool-of and-to the-Fountain Gate-of to then-I-passed-on

מָקוֹם לַבְּהֵמָה לַעֲבֹר תַּחְתָּי׃ 15 וָאֱהִי עֹלֶה בַנַּחַל
by-the-valley going-up then-I-was under–me to-pass-through for-the-animal place

לַיְלָה וָאֱהִי שֹׁבֵר בַּחוֹמָה וָאָשׁוּב וָאָבוֹא בְּשַׁעַר
by-Gate-of and-I-entered and-I-turned-back over-the-wall inspecting and-I-was night

הַגַּיְא וָאָשׁוּב׃ 16 וְהַסְּגָנִים לֹא יָדְעוּ אָנָה הָלַכְתִּי וּמָה
or-what I-had-gone where–DIR they-knew not and-the-officials and-I-returned the-Valley

אֲנִי עֹשֶׂה וְלַיְּהוּדִים וְלַכֹּהֲנִים וְלַחֹרִים וְלַסְּגָנִים
and-to-the-officials and-to-the-nobles and-to-the-priests and-to-the-Jews doing I

וּלְיֶתֶר עֹשֵׂה הַמְּלָאכָה עַד־כֵּן לֹא הִגַּדְתִּי׃ 17 וָאוֹמַר אֲלֵהֶם
to-them then-I-said I-had-told not thus to the-work doing-of and-to-remainder-of

אַתֶּם רֹאִים הָרָעָה אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ בָּהּ אֲשֶׁר יְרוּשָׁלִַם חֳרֵבָה
in-ruins Jerusalem that in-her we that the-trouble *seeing* you

וּשְׁעָרֶיהָ נִצְּתוּ בָאֵשׁ לְכוּ וְנִבְנֶה אֶת־חוֹמַת
wall-of — and-let-us-build come by-the-fire they-were-burned and-gates-of-her

יְרוּשָׁלִַם וְלֹא־נִהְיֶה עוֹד חֶרְפָּה׃ 18 וָאַגִּיד לָהֶם אֶת־יַד
hand-of — to-them and-I-told disgrace longer we-shall-be so-that-not Jerusalem

אֱלֹהַי אֲשֶׁר־הִיא טוֹבָה עָלַי וְאַף־דִּבְרֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר אָמַר־
he-had-said that the-king words-of and-also upon-me good she that *God*

לִי וַיֹּאמְרוּ נָקוּם וּבְנֵינוּ וַיְחַזְּקוּ יְדֵיהֶם
hands-of-them so-they-strengthened and-let-us-build let-us-rise and-they-said to-me

לַטּוֹבָה׃ 19 וַיִּשְׁמַע סַנְבַלַּט הַחֹרֹנִי וְטֹבִיָּה | הָעֶבֶד
the-servant and-Tobiah the-Horonite Sanballat but-he-heard for-the-good-thing

הָעַמּוֹנִי וְגֶשֶׁם הָעַרְבִּי וַיִּלְעֲגוּ לָנוּ וַיִּבְזוּ עָלֵינוּ
on-us and-they-despised to-us and-they-jeered the-Arab and-Geshem the-Ammonite

וַיֹּאמְרוּ מָה־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹשִׂים הַעַל הַמֶּלֶךְ אַתֶּם
you the-king ?-against *doing* you that the-this the-thing what and-they-said

מֹרְדִים׃ 20 וָאָשִׁיב אוֹתָם דָּבָר וָאוֹמַר לָהֶם אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם הוּא
he *the-heaven* *God-of* to-them and-I-said word —them then-I-returned *rebelling*

יַצְלִיחַ לָנוּ וַאֲנַחְנוּ עֲבָדָיו נָקוּם וּבָנִינוּ
he-will-make-prosper —us and-we servants-of-him we-will-arise and-we-will-build

וְלָכֶם אֵין־חֵלֶק וּצְדָקָה וְזִכָּרוֹן בִּירוּשָׁלִַם׃
but-to-you there-is-not share or-what-is-right or-memorial in-Jerusalem

3 1 וַיָּקָם אֱלְיָשִׁיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶחָיו הַכֹּהֲנִים
then-he-rose Eliashib the-priest the-high and-brothers-of-him the-priests

וַיִּבְנוּ אֶת־שַׁעַר הַצֹּאן הֵמָּה קִדְּשׁוּהוּ וַיַּעֲמִידוּ
and-they-built — Gate-of the-Sheep they they-consecrated-him and-they-made-stand

דַּלְתֹתָיו וְעַד־מִגְדַּל הַמֵּאָה קִדְּשׁוּהוּ עַד מִגְדַּל
doors-of-him and-as-far-as Tower-of the-Hundred they-consecrated-him as-far-as Tower-of

חֲנַנְאֵל׃ 2 וְעַל־יָדוֹ בָּנוּ אַנְשֵׁי יְרִחוֹ וְעַל־יָדוֹ בָּנָה
Hananel and-at hand-of-him they-built men-of Jericho and-at hand-of-him he-built

זַכּוּר בֶּן־אִמְרִי׃ 3 וְאֵת שַׁעַר הַדָّגִים בָּנוּ בְּנֵי הַסְּנָאָה הֵמָּה
Zaccur son-of Imri and— the-Fish Gate-of they-built sons-of Hassenaah they

קֹרָוּהוּ וַיַּעֲמִידוּ דַּלְתֹתָיו מַנְעוּלָיו וּבְרִיחָיו׃
they-built-with-beams-him and-they-made-stand doors-of-him bolts-of-him and-bars-of-him

4 וְעַל־יָדָם הֶחֱזִיק מְרֵמוֹת בֶּן־אוּרִיָּה בֶּן־הַקּוֹץ וְעַל־
and-at hand-of-them he-made-strong Meremoth son-of Uriah son-of Hakkoz and-at

יָדָם הֶחֱזִיק מְשֻׁלָּם בֶּן־בֶּרֶכְיָה בֶּן־מְשֵׁיזַבְאֵל וְעַל־
hand-of-them he-made-strong Meshullam son-of Berechiah son-of Meshezabel and-at

יָדָם הֶחֱזִיק צָדוֹק בֶּן־בַּעֲנָא׃ 5 וְעַל־יָדָם
hand-of-them he-made-strong Zadok son-of Baana and-at hand-of-them

the officials, and the rest who were to do the work.

17 Then I said to them, "You see the trouble we are in, how Jerusalem lies in ruins with its gates burned. Come, let us build the wall of Jerusalem, that we may no longer suffer derision." 18 And I told them of the hand of my God that had been upon me for good, and also of the words that the king had spoken to me. And they said, "Let us rise up and build." So they strengthened their hands for the good work. 19 But when Sanballat the Horonite and Tobiah the Ammonite servant and Geshem the Arab heard of it, they jeered at us and despised us and said, "What is this thing that you are doing? Are you rebelling against the king?" 20 Then I replied to them, "The God of heaven will make us prosper, and we his servants will arise and build, but you have no portion or right or claim[1] in Jerusalem."

Rebuilding the Wall

3 Then Eliashib the high priest rose up with his brothers the priests, and they built the Sheep Gate. They consecrated it and set its doors. They consecrated it as far as the Tower of the Hundred, as far as the Tower of Hananel. 2 And next to him the men of Jericho built. And next to them[2] Zaccur the son of Imri built.

3 The sons of Hassenaah built the Fish Gate. They laid its beams and set its doors, its bolts, and its bars. 4 And next to them Meremoth the son of Uriah, son of Hakkoz repaired. And next to them Meshullam the son of Berechiah, son of Meshezabel repaired. And next to them Zadok the son of Baana repaired. 5 And next to

[1] Or *memorial* [2] Hebrew *him*

them the Tekoites repaired, but their nobles would not stoop to serve their Lord.[1]

6 Joiada the son of Paseah and Meshullam the son of Besodeiah repaired the Gate of Yeshanah.[2] They laid its beams and set its doors, its bolts, and its bars. 7 And next to them repaired Melatiah the Gibeonite and Jadon the Meronothite, the men of Gibeon and of Mizpah, the seat of the governor of the province Beyond the River. 8 Next to them Uzziel the son of Harhaiah, goldsmiths, repaired. Next to him Hananiah, one of the perfumers, repaired, and they restored Jerusalem as far as the Broad Wall. 9 Next to them Rephaiah the son of Hur, ruler of half the district of[3] Jerusalem, repaired. 10 Next to them Jedaiah the son of Harumaph repaired opposite his house. And next to him Hattush the son of Hashabneiah repaired. 11 Malchijah the son of Harim and Hasshub the son of Pahath-moab repaired another section and the Tower of the Ovens. 12 Next to him Shallum the son of Hallohesh, ruler of half the district of Jerusalem, repaired, he and his daughters.

13 Hanun and the inhabitants of Zanoah repaired the Valley Gate. They rebuilt it and set its doors, its bolts, and its bars, and repaired a thousand cubits[4] of the wall, as far as the Dung Gate.

14 Malchijah the son of Rechab, ruler of the district of Beth-haccherem, repaired the Dung Gate. He rebuilt it and set its doors, its bolts, and its bars.

15 And Shallum the son of Colhozeh, ruler of the district of Mizpah, repaired the Fountain Gate. He rebuilt it and covered it and set its

[1] Or *lords* [2] Or *of the old city* [3] Or *foreman of half the portion assigned to*; also verses 12, 14, 15, 16, 17, 18 [4] A *cubit* was about 18 inches or 45 centimeters

3:10 a read, with a few Hebrew manuscripts, Septuagint (codex Sinaiticus, Lucian's recension), Vulgate, נגד

3:15 a few Hebrew manuscripts, Syriac, שׁלוּם

3:15 ק וַיַּעֲמִיד

הֶחֱזִיקוּ הַתְּקוֹעִים וְאַדִּירֵיהֶם לֹא־הֵבִיאוּ צַוָּרָם
they-made-strong the-Tekoites but-noble-ones-of-them not they-made-go neck-of-them

בַּעֲבֹדַת אֲדֹנֵיהֶם׃ 6 וְאֵת שַׁעַר הַיְשָׁנָה הֶחֱזִיקוּ יוֹיָדָע בֶּן־
in-service-of *Lord-of-them* and— Gate-of-the-Yeshanah they-made-strong Joiada son-of

פָּסֵחַ וּמְשֻׁלָּם בֶּן־בְּסוֹדְיָה הֵמָּה קֵרוּהוּ
Paseah and-Meshullam son-of Besodeiah they they-built-with-beams-him

וַיַּעֲמִידוּ דַּלְתֹתָיו וּמַנְעֻלָּיו וּבְרִיחָיו׃ 7 וְעַל־יָדָם
and-they-made-stand doors-of-him and-bolts-of-him and-bars-of-him and-at hand-of-them

הֶחֱזִיק מְלַטְיָה הַגִּבְעֹנִי וְיָדוֹן הַמֵּרֹנֹתִי אַנְשֵׁי גִבְעוֹן
he-made-strong Melatiah the-Gibeonite and-Jadon the-Meronothite men-of Gibeon

וְהַמִּצְפָּה לְכִסֵּא עֵבֶר פַּחַת הַנָּהָר׃ 8 עַל־יָדוֹ
and-the-Mizpah —seat-of Beyond-of governor-of the-River at hand-of-him

הֶחֱזִיק עֻזִּיאֵל בֶּן־חַרְהַיָּה צֹרְפִים וְעַל־יָדוֹ הֶחֱזִיק
he-made-strong Uzziel son-of Harhaiah ones-refining and-at hand-of-him he-made-strong

חֲנַנְיָה בֶּן־הָרַקָּחִים וַיַּעַזְבוּ יְרוּשָׁלִַם עַד הַחוֹמָה
Hananiah son-of the-perfume-makers and-they-restored Jerusalem as-far-as the-Wall

הָרְחָבָה׃ 9 וְעַל־יָדָם הֶחֱזִיק רְפָיָה בֶן־חוּר שַׂר חֲצִי
the-Broad and-at hand-of-them he-made-strong Rephaiah son-of Hur ruler-of half-of

פֶּלֶךְ יְרוּשָׁלִַם׃ 10 וְעַל־יָדָם הֶחֱזִיק יְדָיָה בֶן־חֲרוּמַף
district-of Jerusalem and-at hand-of-them he-made-strong Jedaiah son-of Harumaph

וְנֶגֶד[a] בֵּיתוֹ וְעַל־יָדוֹ הֶחֱזִיק חַטּוּשׁ בֶּן־
and-opposite house-of-him and-at hand-of-him he-made-strong Hattush son-of

חֲשַׁבְנְיָה׃ 11 מִדָּה שֵׁנִית הֶחֱזִיק מַלְכִּיָּה בֶן־חָרִם וְחַשּׁוּב בֶּן־
Hashabneiah second section he-made-strong Malchijah son-of Harim and-Hasshub son-of

פַּחַת מוֹאָב וְאֵת מִגְדַּל הַתַּנּוּרִים׃ 12 וְעַל־יָדוֹ הֶחֱזִיק שַׁלּוּם
Pahath-moab and— Tower-of the-Ovens and-at hand-of-him he-made-strong Shallum

בֶּן־הַלּוֹחֵשׁ שַׂר חֲצִי פֶּלֶךְ יְרוּשָׁלִַם הוּא וּבְנוֹתָיו׃ 13 אֵת
son-of Hallohesh ruler-of half-of district-of Jerusalem he and-daughters-of-him —

שַׁעַר הַגַּיְא הֶחֱזִיק חָנוּן וְיֹשְׁבֵי זָנוֹחַ הֵמָּה
the-Valley Gate he-made-strong Hanun and-ones-inhabiting-of Zanoah they

בָּנוּהוּ וַיַּעֲמִידוּ דַּלְתֹתָיו מַנְעֻלָּיו וּבְרִיחָיו
they-built-him and-they-made-stand doors-of-him bolts-of-him and-bars-of-him

וְאֶלֶף אַמָּה בַּחוֹמָה עַד שַׁעַר הָשְּׁפוֹת׃ 14 וְאֵת | שַׁעַר
and-thousand-of cubit in-the-wall as-far-as Gate *the-Dung* and— Gate

הָאַשְׁפּוֹת הֶחֱזִיק מַלְכִּיָּה בֶן־רֵכָב שַׂר פֶּלֶךְ בֵּית־הַכֶּרֶם הוּא
the-Dung he-made-strong Malchijah son-of Rechab ruler-of district-of Beth-haccherem he

יִבְנֶנּוּ וַיַּעֲמִיד דַּלְתֹתָיו מַנְעֻלָּיו וּבְרִיחָיו׃ 15 וְאֵת
he-built-him and-he-made-stand doors-of-him bolts-of-him and-bars-of-him and—

שַׁעַר הָעַיִן הֶחֱזִיק שַׁלּוּן[a] בֶּן־כָּל־חֹזֶה שַׂר פֶּלֶךְ
Gate-of the-Fountain he-made-strong Shallun son-of Col-hozeh ruler-of district-of

הַמִּצְפָּה הוּא יִבְנֶנּוּ וַיְטַלְּלֶנּוּ וַיַּעֲמִידוּ דַּלְתֹתָיו
the-Mizpah he he-built-him and-he-covered-him and-they-made-stand doors-of-him

מַנְעֻלָיו וּבְרִיחָיו וְאֵת חוֹמַת בְּרֵכַת הַשֶּׁלַח לְגַן־ הַמֶּלֶךְ
the-king to-garden-of the-Shelah Pool-of wall-of and— and-bars-of–him bolts-of–him

וְעַד־ הַמַּעֲלוֹת הַיּוֹרְדוֹת מֵעִיר דָּוִיד׃ 16 אַחֲרָיו
after–him David from-city-of the-ones-going-down the-stairs and-as-far-as

הֶחֱזִיק נְחֶמְיָה בֶן־ עַזְבּוּק שַׂר חֲצִי פֶּלֶךְ בֵּית־צוּר עַד־
to Beth-zur district-of half-of ruler-of Azbuk son-of Nehemiah he-made-strong

נֶגֶד קִבְרֵי דָוִיד וְעַד־ הַבְּרֵכָה הָעֲשׂוּיָה וְעַד בַּיִת
house-of and-as-far-as the-being-made the-pool and-as-far-as David tombs-of opposite

הַגִּבֹּרִים׃ 17 אַחֲרָיו הֶחֱזִיקוּ הַלְוִיִּם רְחוּם בֶּן־ בָּנִי עַל־
at Bani son-of Rehum the-Levites they-made-strong after–him the-mighty-ones

יָדוֹ הֶחֱזִיק חֲשַׁבְיָה שַׂר־ חֲצִי־ פֶּלֶךְ קְעִילָה
Keilah district-of half-of ruler-of Hashabiah he-made-strong hand-of–him

לְפִלְכוֹ׃ 18 אַחֲרָיו הֶחֱזִיקוּ אֲחֵיהֶם בַּוַּי בֶּן־ חֵנָדָד
Henadad son-of Bavvai brothers-of–them they-made-strong after–him for-district-of–him

שַׂר חֲצִי פֶּלֶךְ קְעִילָה׃ 19 וַיְחַזֵּק עַל־ יָדוֹ עֵזֶר בֶּן־
son-of Ezer hand-of–him at and-he-repaired Keilah district-of half-of ruler-of

יֵשׁוּעַ שַׂר הַמִּצְפָּה מִדָּה שֵׁנִית מִנֶּגֶד עֲלֹת הַנֶּשֶׁק הַמִּקְצֻעַ׃
the-angle the-weapons ascent-of from-opposite second section the-Mizpah ruler-of Jeshua

20 אַחֲרָיו הֶחֱרָה a הֶחֱזִיק בָּרוּךְ בֶּן־ זַבַּי מִדָּה שֵׁנִית מִן־
from second section Zabbai son-of Baruch he-made-strong he-was-zealous after–him

הַמִּקְצֹעַ עַד־ פֶּתַח בֵּית אֶלְיָשִׁיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל׃ 21 אַחֲרָיו הֶחֱזִיק
he-made-strong after–him the-high the-priest Eliashib house-of door-of to the-angle

מְרֵמוֹת בֶּן־ אוּרִיָּה בֶּן־ הַקּוֹץ מִדָּה שֵׁנִית מִפֶּתַח בֵּית
house-of from-door-of second section Hakkoz son-of Uriah son-of Meremoth

אֶלְיָשִׁיב וְעַד־ תַּכְלִית בֵּית אֶלְיָשִׁיב׃ 22 וְאַחֲרָיו הֶחֱזִיקוּ
they-made-strong and-after–him Eliashib house-of end-of and-to Eliashib

הַכֹּהֲנִים אַנְשֵׁי הַכִּכָּר׃ 23 אַחֲרָיו הֶחֱזִיק בִּנְיָמִן וְחַשּׁוּב נֶגֶד
opposite and-Hasshub Benjamin he-made-strong after–him the-vicinity men-of the-priests

בֵּיתָם אַחֲרָיו הֶחֱזִיק עֲזַרְיָה בֶן־ מַעֲשֵׂיָה בֶן־ עֲנַנְיָה אֵצֶל
beside Ananiah son-of Maaseiah son-of Azariah he-made-strong after–him house-of–them

בֵּיתוֹ׃ 24 אַחֲרָיו הֶחֱזִיק בִּנּוּי בֶּן־ חֵנָדָד מִדָּה שֵׁנִית
second section Henadad son-of Binnui he-made-strong after–him house-of–him

מִבֵּית עֲזַרְיָה עַד־ הַמִּקְצֹעַ וְעַד־ הַפִּנָּה׃ 25 פָּלָל a בֶּן־ אוּזַי
Uzai son-of Palal the-corner and-to the-angle to Azariah from-house-of

מִנֶּגֶד הַמִּקְצוֹעַ וְהַמִّגְדָּל הַיּוֹצֵא מִבֵּית הַמֶּלֶךְ הָעֶלְיוֹן
the-upper the-king from-house-of the-going-out and-the-tower the-angle from-opposite

אֲשֶׁר לַחֲצַר הַמַّטָּרָה אַחֲרָיו פְּדָיָה בֶן־ פַּרְעֹשׁ׃ 26 וְהַנְתִינִים
and-the-temple-servants Parosh son-of Pedaiah after–him the-guard to-court-of that

הָיוּ יֹשְׁבִים בָּעֹפֶל עַד נֶגֶד שַׁעַר הַמַּיִם לַמִּזְרָח וְהַמִּגְדָּל
and-the-tower to-the-east *the-Water* Gate-of opposite to on-the-Ophel living they-were

הַיּוֹצֵא׃ 27 אַחֲרָיו הֶחֱזִיקוּ הַתְּקוֹעִים מִדָּה שֵׁנִית מִנֶּגֶד
from-opposite second section the-Tekoites they-made-strong after–him the-going-out

doors, its bolts, and its bars. And he built the wall of the Pool of Shelah of the king's garden, as far as the stairs that go down from the city of David. 16 After him Nehemiah the son of Azbuk, ruler of half the district of Beth-zur, repaired to a point opposite the tombs of David, as far as the artificial pool, and as far as the house of the mighty men. 17 After him the Levites repaired: Rehum the son of Bani. Next to him Hashabiah, ruler of half the district of Keilah, repaired for his district. 18 After him their brothers repaired: Bavvai the son of Henadad, ruler of half the district of Keilah. 19 Next to him Ezer the son of Jeshua, ruler of Mizpah, repaired another section opposite the ascent to the armory at the buttress.[1] 20 After him Baruch the son of Zabbai repaired another section from the buttress to the door of the house of Eliashib the high priest. 21 After him Meremoth the son of Uriah, son of Hakkoz repaired another section from the door of the house of Eliashib to the end of the house of Eliashib. 22 After him the priests, the men of the surrounding area, repaired. 23 After them Benjamin and Hasshub repaired opposite their house. After them Azariah the son of Maaseiah, son of Ananiah repaired beside his own house. 24 After him Binnui the son of Henadad repaired another section, from the house of Azariah to the buttress 25 and to the corner. Palal the son of Uzai repaired opposite the buttress and the tower projecting from the upper house of the king at the court of the guard. After him Pedaiah the son of Parosh 26 and the temple servants living on Ophel repaired to a point opposite the Water Gate on the east and the projecting tower. 27 After him the Tekoites repaired another section opposite the

[1] Or *corner*; also verses 20, 24, 25

3:20 a not present in a few Hebrew manuscripts, Graecus originalis, Arabic; delete (dittography); Lucian's recension of Septuagint (Vulgate), εἰς τὸ ὄρος αὐτοῦ = הָהָרָה
3:20 זַכַּי ק
3:25 a put אַחֲרָיו הֶחֱזִיק before

great projecting tower as far as the wall of Ophel.

28 Above the Horse Gate the priests repaired, each one opposite his own house. 29 After them Zadok the son of Immer repaired opposite his own house. After him Shemaiah the son of Shecaniah, the keeper of the East Gate, repaired. 30 After him Hananiah the son of Shelemiah and Hanun the sixth son of Zalaph repaired another section. After him Meshullam the son of Berechiah repaired opposite his chamber. 31 After him Malchijah, one of the goldsmiths, repaired as far as the house of the temple servants and of the merchants, opposite the Muster Gate,[1] and to the upper chamber of the corner. 32 And between the upper chamber of the corner and the Sheep Gate the goldsmiths and the merchants repaired.

Opposition to the Work

4 [2] Now when Sanballat heard that we were building the wall, he was angry and greatly enraged, and he jeered at the Jews. 2 And he said in the presence of his brothers and of the army of Samaria, "What are these feeble Jews doing? Will they restore it for themselves?[3] Will they sacrifice? Will they finish up in a day? Will they revive the stones out of the heaps of rubbish, and burned ones at that?" 3 Tobiah the Ammonite was beside him, and he said, "Yes, what they are building—if a fox goes up on it he will break down their stone wall!" 4 Hear, O our God, for we are despised. Turn back their taunt on their own heads and give them up to be plundered in a land where they are captives. 5 Do not cover their guilt, and let not their sin be blotted out from your sight, for they have provoked you to anger in the presence of the builders.

6 So we built the wall. And all the

[1] Or *Hammiphkad Gate* [2] Ch 3:33 in Hebrew
[3] Or *Will they commit themselves to God?*

הַמִּגְדָּל הַגָּדוֹל הַיּוֹצֵא וְעַד חוֹמַת הָעֹפֶל׃ 28 מֵעַל | שַׁעַר
Gate-of from-above the-Ophel wall-of and-as-far-as the-going-out the-great the-tower

הַסּוּסִים הֶחֱזִיקוּ הַכֹּהֲנִים אִישׁ לְנֶגֶד בֵּיתוֹ׃ 29 אַחֲרָיו
after-him house-of-him to-opposite man the-priests they-made-strong the-Horses

הֶחֱזִיק צָדוֹק בֶּן־ אִמֵּר נֶגֶד בֵּיתוֹ וְאַחֲרָיו הֶחֱזִיק
he-made-strong and-after-him house-of-him opposite Immer son-of Zadok he-made-strong

שְׁמַעְיָה בֶן־ שְׁכַנְיָה שֹׁמֵר שַׁעַר הַמִּזְרָח׃ 30 אַחֲרָי הֶחֱזִיק
he-made-strong after-me the-East Gate-of one-keeping-of Shecaniah son-of Shemaiah

חֲנַנְיָה בֶן־ שֶׁלֶמְיָה וְחָנוּן בֶּן־ צָלָף הַשִּׁשִּׁי מִדָּה שֵׁנִי אַחֲרָיו
after-him second section the-sixth-one Zalaph son-of and-Hanun Shelemiah son-of Hananiah

הֶחֱזִיק מְשֻׁלָּם בֶּן־ בֶּרֶכְיָה נֶגֶד נִשְׁכָּתוֹ׃ 31 אַחֲרֵי
after-me chamber-of-him opposite Berechiah son-of Meshullam he-made-strong

הֶחֱזִיק מַלְכִּיָּה בֶן־ הַצֹּרְפִי b עַד־ בֵּית הַנְּתִינִים
the-temple-servants house-of as-far-as the-goldsmith-guild son-of Malchijah he-made-strong

וְהָרֹכְלִים נֶגֶד שַׁעַר הַמִּפְקָד וְעַד עֲלִיַּת הַפִּנָּה׃
the-corner upper-room-of and-to the-Muster Gate-of opposite and-the-ones-trading

32 וּבֵין עֲלִיַּת הַפִּנָּה לְשַׁעַר הַצֹּאן הֶחֱזִיקוּ הַצֹּרְפִים
the-ones-refining they-made-strong the-Sheep to-Gate-of the-corner upper-room-of and-between

וְהָרֹכְלִים׃ 33 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע סַנְבַלַּט כִּי־ אֲנַחְנוּ בוֹנִים אֶת־
— *building* we that Sanballat he-heard as now-he-was and-the-ones-trading

הַחוֹמָה וַיִּחַר לוֹ וַיִּכְעַס הַרְבֵּה וַיַּלְעֵג עַל־
at and-he-jeered to-make-great and-he-was-enraged as-for-him then-he-was-hot the-wall

הַיְהוּדִים׃ 34 וַיֹּאמֶר | לִפְנֵי אֶחָיו וְחֵיל שֹׁמְרוֹן וַיֹּאמֶר
and-he-said Samaria and-army-of brothers-of-him *to-presence-of* and-he-said the-Jews

מָה הַיְּהוּדִים הָאֻמְלָלִים a עֹשִׂים הֲיַעַזְבוּ לָהֶם הֲיִזְבָּחוּ
?-they-will-sacrifice for-them ?-they-will-restore *doing* *the-feeble* the-Jews what

הַיְכַלּוּ בַיּוֹם הַיְחַיּוּ אֶת־ הָאֲבָנִים מֵעֲרֵמוֹת הֶעָפָר
the-dust out-of-heaps-of the-stones — ?-they-will-make-live in-the-day ?-they-will-finish

וְהֵמָּה שְׂרוּפוֹת׃ 35 וְטוֹבִיָּה הָעַמֹּנִי אֶצְלוֹ וַיֹּאמֶר גַּם
also and-he-said beside-him the-Ammonite and-Tobiah *ones-being-burned* and-they

אֲשֶׁר־ הֵם בוֹנִים אִם־ יַעֲלֶה שׁוּעָל וּפָרַץ חוֹמַת
wall-of then-he-will-break-down fox he-goes-up if building they what

אַבְנֵיהֶם׃ 36 שְׁמַע אֱלֹהֵינוּ כִּי־ הָיִינוּ בוּזָה וְהָשֵׁב חֶרְפָּתָם
taunt-of-them and-turn-back contempt we-are for *God-of-us* hear stones-of-them

אֶל־ רֹאשָׁם וּתְנֵם לְבִזָּה בְּאֶרֶץ שִׁבְיָה׃ a 37 וְאַל־ תְּכַס
on head-of-them and-give-them to-plunder in-land-of captivity and-not cover-you

עַל־ עֲוֹנָם וְחַטָּאתָם מִלְּפָנֶיךָ אַל־ תִּמָּחֶה כִּי
over guilt-of-them and-sin-of-them from-before-you not let-her-be-blotted-out for

הִכְעִיסוּ לְנֶגֶד הַבּוֹנִים׃ 38 וּנְבְנֶה אֶת־ הַחוֹמָה
they-have-provoked-to-anger to-before the-ones-building so-we-built — the-wall

3:30 אַחֲרָיו ק
3:31 אַחֲרָיו ק
3:31 b = פִּים — , actually written in 1 Hebrew manuscript
3:34 a insert הָאֵלֶּה (haplography) ; cf. Lucian's recension of Septuagint
3:36 a several Hebrew manuscripts, Syriac, ים —

וַתִּקָּשֵׁר כָּל־ הַחוֹמָה עַד־ חֲצִיָּהּ וַיְהִי לֵב לָעָם
to-the-people heart and-he-was half-of-her to the-wall all-of and-he-was-joined
לַעֲשׂוֹת׃
to-do

4 1 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע סַנְבַלַּט וְטוֹבִיָּה וְהָעַרְבִים וְהָעַמֹּנִים
and-the-Ammonites and-the-Arabs and-Tobiah Sanballat he-heard as but-he-was
וְהָאַשְׁדּוֹדִים כִּי־ עָלְתָה אֲרוּכָה לְחוֹמוֹת יְרוּשָׁלִַם כִּי־
that Jerusalem to-walls-of restoration she-was-going-up that and-the-Ashdodites
הֵחֵלּוּ הַפְּרָצִים לְהִסָּתֵם וַיִּחַר לָהֶם מְאֹד׃
very to-them then-he-was-hot to-be-closed the-ones-being-breached they-had-begun
2 וַיִּקְשְׁרוּ כֻלָּם יַחְדָּו לָבוֹא לְהִלָּחֶם בִּירוּשָׁלִַם וְלַעֲשׂוֹת
and-to-do against-Jerusalem to-fight to-come together all-of-them and-they-plotted
לוֹ תּוּעָה׃ 3 וַנִּתְפַּלֵּל אֶל־ אֱלֹהֵינוּ וַנַּעֲמִיד מִשְׁמָר
guard and-we-caused-to-stand *God-of-us* to and-we-prayed confusion to-him
עֲלֵיהֶם יוֹמָם וָלַיְלָה מִפְּנֵיהֶם׃ 4 וַיֹּאמֶר יְהוּדָה כָּשַׁל
he-is-faltering Judah and-he-said *from-presence-of-them* and-night by-day against-them
כֹּחַ הַסַּבָּל וְהֶעָפָר הַרְבֵּה וַאֲנַחְנוּ לֹא נוּכַל לִבְנוֹת
to-build we-will-be-able not and-we to-make-much and-the-dust the-burden-bearer strength-of
בַּחוֹמָה׃ 5 וַיֹּאמְרוּ צָרֵינוּ לֹא יֵדְעוּ וְלֹא יִרְאוּ עַד
until they-will-see and-not they-will-know not adversaries-of-us so-they-said on-the-wall
אֲשֶׁר־ נָבוֹא אֶל־ תּוֹכָם וַהֲרַגְנוּם וְהִשְׁבַּתְּנוּ אֶת־ הַמְּלָאכָה׃
the-work — and-we-stop and-we-kill-them midst-of-them to we-come when
6 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־ בָּאוּ הַיְּהוּדִים הַיֹּשְׁבִים אֶצְלָם וַיֹּאמְרוּ
and-they-said beside-them the-ones-living the-Jews they-came as and-he-was
לָנוּ עֶשֶׂר פְּעָמִים מִכָּל־ הַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר־ תָּשׁוּבוּ עָלֵינוּ׃
to-us you-are-to-return that the-places from-all-of times ten to-us
7 וָאַעֲמִיד מִתַּחְתִּיּוֹת לַמָּקוֹם מֵאַחֲרֵי לַחוֹמָה בַּצְּחִיחִים
in-the-bare-places to-the-wall from-behind to-the-place from-lowest-parts so-I-made-stand
וָאַעֲמִיד אֶת־ הָעָם לְמִשְׁפָּחוֹת עִם־ חַרְבֹּתֵיהֶם רָמְחֵיהֶם
spears-of-them swords-of-them with by-clans the-people — and-I-made-to-stand
וְקַשְׁתֹתֵיהֶם׃ 8 וָאֶרְאֶה וָאָקוּם וָאֹמַר אֶל־ הַחֹרִים וְאֶל־ הַסְּגָנִים
the-officials and-to the-nobles to and-I-said and-I-arose and-I-looked and-bows-of-them
וְאֶל־ יֶתֶר הָעָם אַל־ תִּירְאוּ מִפְּנֵיהֶם אֶת־ אֲדֹנָי
Lord — *from-presence-of-them* be-you-afraid not the-people rest-of and-to
הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא זִכְרוּ וְהִלָּחֲמוּ עַל־ אֲחֵיכֶם
brothers-of-you for and-fight remember and-the-one-being-feared the-great-one
בְּנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם נְשֵׁיכֶם וּבָתֵּיכֶם׃ 9 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־
as and-he-was and-houses-of-you wives-of-you and-daughters-of-you sons-of-you
שָׁמְעוּ אוֹיְבֵינוּ כִּי־ נוֹדַע לָנוּ וַיָּפֵר
and-he-had-frustrated to-us he-was-known that ones-being-hostile-to-us they-heard
הָאֱלֹהִים אֶת־ עֲצָתָם וַנָּשֹׁב כֻּלָּנוּ אֶל־ הַחוֹמָה אִישׁ אֶל־
to man the-wall to all-of-us and-we-returned plan-of-them — *the-God*

wall was joined together to half its height, for the people had a mind to work.

7 1 But when Sanballat and Tobiah and the Arabs and the Ammonites and the Ashdodites heard that the repairing of the walls of Jerusalem was going forward and that the breaches were beginning to be closed, they were very angry. 8 And they all plotted together to come and fight against Jerusalem and to cause confusion in it. 9 And we prayed to our God and set a guard as a protection against them day and night.

10 In Judah it was said,[2] "The strength of those who bear the burdens is failing. There is too much rubble. By ourselves we will not be able to rebuild the wall." 11 And our enemies said, "They will not know or see till we come among them and kill them and stop the work." 12 At that time the Jews who lived near them came from all directions and said to us ten times, "You must return to us."[3] 13 So in the lowest parts of the space behind the wall, in open places, I stationed the people by their clans, with their swords, their spears, and their bows. 14 And I looked and arose and said to the nobles and to the officials and to the rest of the people, "Do not be afraid of them. Remember the Lord, who is great and awesome, and fight for your brothers, your sons, your daughters, your wives, and your homes."

The Work Resumes

15 When our enemies heard that it was known to us and that God had frustrated their plan, we all returned to the wall, each to his work. 16 From

[1] Ch 4:1 in Hebrew [2] Hebrew *Judah said*
[3] The meaning of the Hebrew is uncertain

בַּצְּחִיחִים ק 4:7
וַנָּשֹׁב ק 4:9

that day on, half of my servants
worked on construction, and half held
the spears, shields, bows, and coats of
mail. And the leaders stood behind
the whole house of Judah, 17 who
were building on the wall. Those who
carried burdens were loaded in such
a way that each labored on the work
with one hand and held his weapon
with the other. 18 And each of the
builders had his sword strapped at
his side while he built. The man who
sounded the trumpet was beside me.
19 And I said to the nobles and to the
officials and to the rest of the people,
"The work is great and widely spread,
and we are separated on the wall,
far from one another. 20 In the place
where you hear the sound of the trum-
pet, rally to us there. Our God will
fight for us."

21 So we labored at the work, and
half of them held the spears from the
break of dawn until the stars came
out. 22 I also said to the people at that
time, "Let every man and his servant
pass the night within Jerusalem, that
they may be a guard for us by night
and may labor by day." 23 So neither I
nor my brothers nor my servants nor
the men of the guard who followed
me, none of us took off our clothes;
each kept his weapon at his right
hand.[1]

Nehemiah Stops Oppression of the Poor

5 Now there arose a great outcry
of the people and of their wives
against their Jewish brothers. 2 For
there were those who said, "With our
sons and our daughters, we are many.
So let us get grain, that we may eat and
keep alive." 3 There were also those
who said, "We are mortgaging our
fields, our vineyards, and our houses
to get grain because of the famine."
4 And there were those who said, "We

[1] Probable reading; Hebrew *each his weapon the water*

מְלַאכְתּוֹ׃ 10 וַיְהִי מִן־ הַיּוֹם הַהוּא חֲצִי נְעָרַי עֹשִׂים
doing young-men-of-me half-of the-that the-day from and-he-was work-of-him

בַּמְּלָאכָה וְחֶצְיָם מַחֲזִיקִים וְהָרְמָחִים a הַמָּגִנִּים וְהַקְּשָׁתוֹת
and-the-bows the-small-shields and-the-spears *holding* and-half-of-them on-the-work

וְהַשִּׁרְיָנִים וְהַשָּׂרִים אַחֲרֵי כָּל־ בֵּית יְהוּדָה׃ 11 הַבּוֹנִים
the-ones-building Judah house-of all-of behind and-the-leaders and-the-coats-of-armor

בַּחוֹמָה וְהַנֹּשְׂאִים בַּסֶּבֶל עֹמְשִׂים בְּאַחַת יָדוֹ עֹשֶׂה
doing hand-of-him in-one-of *carrying* —the-burden and-the-ones-carrying on-the-wall

בַּמְּלָאכָה וְאַחַת מַחֲזֶקֶת הַשֶּׁלַח׃ 12 וְהַבּוֹנִים אִישׁ חַרְבּוֹ
sword-of-him man and-the-ones-building the-weapon holding and-one on-the-work

אֲסוּרִים עַל־ מָתְנָיו וּבוֹנִים וְהַתּוֹקֵעַ בַּשּׁוֹפָר אֶצְלִי׃
beside-me on-the-horn and-the-blowing *and-building* hips-of-him on being-tied

13 וָאֹמַר אֶל־ הַחֹרִים וְאֶל־ הַסְּגָנִים וְאֶל־ יֶתֶר הָעָם הַמְּלָאכָה
the-work the-people rest-of and-to the-officials and-to the-nobles to and-I-said

הַרְבֵּה וּרְחָבָה וַאֲנַחְנוּ נִפְרָדִים עַל־ הַחוֹמָה רְחוֹקִים אִישׁ
man *far* the-wall on *being-separated* and-we and-widespread to-make-great

מֵאָחִיו׃ 14 בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר תִּשְׁמְעוּ אֶת־ קוֹל הַשּׁוֹפָר שָׁמָּה
there-DIR the-horn sound-of — you-hear where in-place-of from-brother-of-him

תִּקָּבְצוּ אֵלֵינוּ אֱלֹהֵינוּ יִלָּחֶם לָנוּ׃ 15 וַאֲנַחְנוּ עֹשִׂים
you-shall-gather-selves to-us *God-of-us* he-will-fight for-us so-we *doing*

בַּמְּלָאכָה וְחֶצְיָם מַחֲזִיקִים בָּרְמָחִים מֵעֲלוֹת הַשַּׁחַר עַד
on-the-work and-half-of-them *holding* on-the-spears from-to-go-up the-dawn until

צֵאת הַכּוֹכָבִים׃ 16 גַּם בָּעֵת הַהִיא אָמַרְתִּי לָעָם אִישׁ
to-come-out the-stars also at-the-time the-that I-said to-the-people man

וְנַעֲרוֹ יָלִינוּ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלִַם וְהָיוּ־ לָנוּ
and-young-man-of-him let-them-spend-the-night in-midst-of Jerusalem that-they-are for-us

הַלַּיְלָה מִשְׁמָר וְהַיּוֹם מְלָאכָה׃ 17 וְאֵין אֲנִי וְאַחַי
the-night guard and-the-day work so-there-was-not I nor-brothers-of-me

וּנְעָרַי וְאַנְשֵׁי הַמִּשְׁמָר אֲשֶׁר אַחֲרַי אֵין־ אֲנַחְנוּ
nor-young-men-of-me nor-men-of the-guard who behind-me not we

פֹּשְׁטִים בְּגָדֵינוּ אִישׁ שִׁלְחוֹ הַמָּיִם׃ b
taking-off clothes-of-us man weapon-of-him *the-water*

5 1 וַתְּהִי צַעֲקַת הָעָם וּנְשֵׁיהֶם גְּדוֹלָה אֶל־
now-she-was cry-of-distress-of the-people and-wives-of-them great against

אַחֵיהֶם הַיְּהוּדִים׃ 2 וְיֵשׁ אֲשֶׁר אֹמְרִים בָּנֵינוּ
brothers-of-them the-Jewish-ones now-there-were who *saying* *sons-of-us*

וּבְנֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ רַבִּים וְנִקְחָה דָגָן וְנֹאכְלָה וְנִחְיֶה׃
and-daughters-of-us we *many* so-let-us-take grain that-we-may-eat and-we-may-live

3 וְיֵשׁ אֲשֶׁר אֹמְרִים שְׂדֹתֵינוּ וּכְרָמֵינוּ וּבָתֵּינוּ אֲנַחְנוּ
and-there-were who *saying* fields-of-us and-vineyards-of-us and-houses-of-us we

עֹרְבִים וְנִקְחָה דָגָן בָּרָעָב׃ 4 וְיֵשׁ אֲשֶׁר אֹמְרִים
mortgaging that-we-may-take grain on-the-famine and-there-were who *saying*

4:10 a 10 a read, with several Hebrew manuscripts, Syriac, הר׳
4:17 b dubious; הֵ(י)מִינוּ has been proposed

לָוִינוּ כֶּסֶף לְמִדַּת הַמֶּלֶךְ שְׂדֹתֵינוּ a וּכְרָמֵינוּ׃ 5 וְעַתָּה
and-now and-vineyards-of-us fields-of-us the-king for-tax-of money we-have-borrowed

כִּבְשַׂר אַחֵינוּ בְּשָׂרֵנוּ כִּבְנֵיהֶם בָּנֵינוּ וְהִנֵּה
yet-behold children-of-us as-children-of-them flesh-of-us brothers-of-us as-flesh-of

אֲנַחְנוּ כֹּבְשִׁים אֶת־ בָּנֵינוּ וְאֶת־ בְּנֹתֵינוּ לַעֲבָדִים וְיֵשׁ
and-there-are for-slaves daughters-of-us and— sons-of-us — *subjugating* we

מִבְּנֹתֵינוּ נִכְבָּשׁוֹת וְאֵין לְאֵל יָדֵנוּ
hand-of-us to-power-of but-there-is-not ones-being-subjugated out-of-daughters-of-us

וּשְׂדֹתֵינוּ וּכְרָמֵינוּ לַאֲחֵרִים׃ 6 וַיִּחַר לִי מְאֹד כַּאֲשֶׁר
as very for-me and-he-was-hot to-other-ones and-vineyards-of-us and-fields-of-us

שָׁמַעְתִּי אֶת־ זַעֲקָתָם וְאֵת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ 7 וַיִּמְלֹךְ
and-he-took-counsel the-these the-words and— outcry-of-them — I-heard

לִבִּי עָלַי וָאָרִיבָה אֶת־ הַחֹרִים וְאֶת־ הַסְּגָנִים
the-officials and— the-nobles — and-I-brought-charges together-with-me heart-of-me

וָאֹמְרָה לָהֶם מַשָּׂא אִישׁ־ בְּאָחִיו אַתֶּם נֹשִׁאִים וָאֶתֵּן
and-I-put *lending* you on-brothers-of-him man interest to-them and-I-said

עֲלֵיהֶם קְהִלָּה גְדוֹלָה׃ 8 וָאֹמְרָה לָהֶם אֲנַחְנוּ כָּנִינוּ אֶת־
— we-have-bought-back we to-them and-I-said great assembly against-them

אַחֵינוּ הַיְּהוּדִים הַנִּמְכָּרִים לַגּוֹיִם כְּדֵי בָּנוּ
in-us as-sufficiency-of to-the-nations the-ones-being-sold the-Jewish brothers-of-us

וְגַם־ אַתֶּם תִּמְכְּרוּ אֶת־ אַחֵיכֶם וְנִמְכְּרוּ־ לָנוּ
to-us that-they-are-sold brothers-of-you — you-sell you but-even

וַיֶּחֱרִישׁוּ וְלֹא מָצְאוּ דָּבָר׃ 9 וָיֹאמַר לֹא־ טוֹב הַדָּבָר אֲשֶׁר־
that the-thing good not so-he-said word they-found and-not and-they-were-silent

אַתֶּם עֹשִׂים הֲלוֹא בְּיִרְאַת אֱלֹהֵינוּ תֵּלֵכוּ מֵחֶרְפַּת הַגּוֹיִם
the-nations from-taunt-of you-are-to-walk *God-of-us* in-fear-of ?-not *doing* you

אוֹיְבֵינוּ׃ 10 וְגַם־ אֲנִי אַחַי וּנְעָרַי נֹשִׁים
lending and-young-men-of-me brothers-of-me I and-also ones-being-hostile-to-us

בָּהֶם כֶּסֶף וְדָגָן נַעֲזָבָה־ נָּא אֶת־ הַמַּשָּׂא הַזֶּה׃ 11 הָשִׁיבוּ־
return the-this the-interest — now let-us-abandon and-grain money with-them

נָא לָהֶם כְּהַיּוֹם שְׂדֹתֵיהֶם כַּרְמֵיהֶם זֵיתֵיהֶם
olive-orchards-of-them vineyards-of-them fields-of-them as-the-day to-them now

וּבָתֵּיהֶם וּמְאַת הַכֶּסֶף וְהַדָּגָן הַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר
and-the-oil the-wine and-the-grain the-money and-hundredth-of and-houses-of-them

אֲשֶׁר אַתֶּם נֹשִׁים בָּהֶם׃ 12 וַיֹּאמְרוּ נָשִׁיב וּמֵהֶם לֹא
not and-from-them we-will-restore then-they-said with-them *lending* you that

נְבַקֵּשׁ כֵּן נַעֲשֶׂה כַּאֲשֶׁר אַתָּה אוֹמֵר וָאֶקְרָא אֶת־ הַכֹּהֲנִים
the-priests — and-I-called saying you as we-will-do so we-will-require

וָאַשְׁבִּיעֵם לַעֲשׂוֹת כַּדָּבָר הַזֶּה׃ 13 גַּם־ חָצְנִי
bosom-of-garment-of-me also the-this as-the-word to-do and-I-made-swear-them

נָעַרְתִּי וָאֹמְרָה כָּכָה יְנַעֶר הָאֱלֹהִים אֶת־ כָּל־ הָאִישׁ אֲשֶׁר
who the-man every-of — *the-God* may-he-shake-out so and-I-said I-shook-out

have borrowed money for the king's tax on our fields and our vineyards. 5 Now our flesh is as the flesh of our brothers, our children are as their children. Yet we are forcing our sons and our daughters to be slaves, and some of our daughters have already been enslaved, but it is not in our power to help it, for other men have our fields and our vineyards."

6 I was very angry when I heard their outcry and these words. 7 I took counsel with myself, and I brought charges against the nobles and the officials. I said to them, "You are exacting interest, each from his brother." And I held a great assembly against them 8 and said to them, "We, as far as we are able, have bought back our Jewish brothers who have been sold to the nations, but you even sell your brothers that they may be sold to us!" They were silent and could not find a word to say. 9 So I said, "The thing that you are doing is not good. Ought you not to walk in the fear of our God to prevent the taunts of the nations our enemies? 10 Moreover, I and my brothers and my servants are lending them money and grain. Let us abandon this exacting of interest. 11 Return to them this very day their fields, their vineyards, their olive orchards, and their houses, and the percentage of money, grain, wine, and oil that you have been exacting from them." 12 Then they said, "We will restore these and require nothing from them. We will do as you say." And I called the priests and made them swear to do as they had promised. 13 I also shook out the fold[1] of my garment and said, "So may God shake out every man from his

[1] Hebrew *bosom*

5:4 a put עַל before?
5:9 וְאוֹמַר ק

house and from his labor who does not keep this promise. So may he be shaken out and emptied." And all the assembly said "Amen" and praised the LORD. And the people did as they had promised.

Nehemiah's Generosity

14 Moreover, from the time that I was appointed to be their governor in the land of Judah, from the twentieth year to the thirty-second year of Artaxerxes the king, twelve years, neither I nor my brothers ate the food allowance of the governor. 15 The former governors who were before me laid heavy burdens on the people and took from them for their daily ration[1] forty shekels[2] of silver. Even their servants lorded it over the people. But I did not do so, because of the fear of God. 16 I also persevered in the work on this wall, and we acquired no land, and all my servants were gathered there for the work. 17 Moreover, there were at my table 150 men, Jews and officials, besides those who came to us from the nations that were around us. 18 Now what was prepared at my expense[3] for each day was one ox and six choice sheep and birds, and every ten days all kinds of wine in abundance. Yet for all this I did not demand the food allowance of the governor, because the service was too heavy on this people. 19 Remember for my good, O my God, all that I have done for this people.

Conspiracy Against Nehemiah

6 Now when Sanballat and Tobiah and Geshem the Arab and the rest of our enemies heard that I had built the wall and that there was no breach left in it (although up to that time I had not set up the doors in the gates), 2 Sanballat and Geshem sent to me, saying, "Come and let us

[1] Compare Vulgate; Hebrew *took from them with food and wine afterward* [2] A *shekel* was about 2/5 ounce or 11 grams [3] Or *prepared for me*

5:14 a–a read צִוֹּאתִי = צִוֵּיתִי ?
5:19 a–a a few Hebrew manuscripts, לְעַם

לֹא־ יָקִים אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה מִבֵּיתוֹ וּמִיגִיעוֹ
and-from-labor-of-him from-house-of-him the-this the-word — he-will-make-stand not

וְכָכָה יִהְיֶה נָעוּר וָרֵק וַיֹּאמְרוּ כָּל־ הַקָּהָל אָמֵן
amen the-assembly all-of and-they-said and-empty being-shaken-out let-him-be and-so

וַיְהַלְלוּ אֶת־ יְהוָה וַיַּעַשׂ הָעָם כַּדָּבָר הַזֶּה: 14 גַּם
also the-this as-the-word the-people and-they-did Yahweh — and-they-praised

מִיּוֹם אֲשֶׁר־ a צִוָּה a אֹתִי לִהְיוֹת פֶּחָתָם בְּאֶרֶץ יְהוּדָה
Judah in-land-of governor-of-them to-be —me he-commanded that from-day

מִשְּׁנַת עֶשְׂרִים וְעַד שְׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם לְאַרְתַּחְשַׁסְתְּא הַמֶּלֶךְ
the-king to-Artaxerxes and-two thirty year-of and-to twentieth from-year-of

שְׁנֵים שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה אֲנִי וְאַחַי לֶחֶם הַפֶּחָה לֹא אָכַלְתִּי:
we-ate not the-governor food-of nor-brothers-of-me I ten two years

15 וְהַפַּחוֹת הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר־ לְפָנַי הִכְבִּידוּ עַל־ הָעָם
the-people on they-made-heavy before-me who *the-former* and-the-governors

וַיִּקְחוּ מֵהֶם בְּלֶחֶם וָיַיִן אַחַר כֶּסֶף־ שְׁקָלִים אַרְבָּעִים גַּם
even forty shekels silver after and-wine —food from-them and-they-took

נַעֲרֵיהֶם שָׁלְטוּ עַל־ הָעָם וַאֲנִי לֹא־ עָשִׂיתִי כֵּן מִפְּנֵי
because-of so I-did not but-I the-people over they-domineered young-men-of-them

יִרְאַת אֱלֹהִים: 16 וְגַם בִּמְלֶאכֶת הַחוֹמָה הַזֹּאת הֶחֱזַקְתִּי וְשָׂדֶה לֹא
not and-land I-strengthened the-this the-wall in-work-of and-also *God* fear-of

קָנִינוּ וְכָל־ נְעָרַי קְבוּצִים שָׁם עַל־ הַמְּלָאכָה:
the-work over there *being-gathered* young-men-of-me and-all-of we-bought

17 וְהַיְּהוּדִים וְהַסְּגָנִים מֵאָה וַחֲמִשִּׁים אִישׁ וְהַבָּאִים אֵלֵינוּ
to-us and-the-ones-coming man and-fifty hundred and-the-officials and-the-Jews

מִן־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־ סְבִיבֹתֵינוּ עַל־ שֻׁלְחָנִי: 18 וַאֲשֶׁר הָיָה נַעֲשָׂה
being-done he-was now-what table-of-me at around-us that the-nations from

לְיוֹם אֶחָד שׁוֹר אֶחָד צֹאן שֵׁשׁ־ בְּרֻרוֹת וְצִפֳּרִים נַעֲשׂוּ־ לִי
for-me they-were-done and-birds *being-chosen* six-of sheep one ox one for-day

וּבֵין עֲשֶׂרֶת יָמִים בְּכָל־ יַיִן לְהַרְבֵּה וְעִם־ זֶה לֶחֶם הַפֶּחָה
the-governor food-of this yet-with to-make-abundant wine in-all-of days ten-of and-between

לֹא בִקַּשְׁתִּי כִּי־ כָבְדָה הָעֲבֹדָה עַל־ הָעָם הַזֶּה: 19 זָכְרָה־
remember the-this the-people on the-service she-was-heavy because-of I-demanded not

לִי אֱלֹהַי לְטוֹבָה כֹּל אֲשֶׁר־ עָשִׂיתִי a עַל־ הָעָם a הַזֶּה:
the-this the-people on I-have-done that all for-good God-of-me to-me

6 1 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר נִשְׁמַע לְסַנְבַלַּט וְטוֹבִיָּה וּלְגֶשֶׁם הָעַרְבִי
the-Arab and-by-Geshem and-Tobiah by-Sanballat he-was-heard as now-he-was

וּלְיֶתֶר אֹיְבֵינוּ כִּי בָנִיתִי אֶת־ הַחוֹמָה וְלֹא־
and-not the-wall — I-had-built that ones-being-hostile-to-us and-by-rest-of

נוֹתַר בָּהּ פֶּרֶץ גַּם עַד־ הָעֵת הַהִיא דְּלָתוֹת לֹא־ הֶעֱמַדְתִּי
I-had-set-up not doors the-that the-time to also breach in-her he-was-left-over

בַּשְּׁעָרִים: 2 וַיִּשְׁלַח סַנְבַלַּט וְגֶשֶׁם אֵלַי לֵאמֹר לְכָה וְנִוָּעֲדָה
and-let-us-meet come to-say to-me and-Geshem Sanballat and-he-sent in-the-gates

יִחְדָּו בַּכְּפִירִים בְּבִקְעַת אוֹנוֹ וְהֵמָּה חֹשְׁבִים לַעֲשׂוֹת לִי רָעָה׃
harm to-me to-do *intending* but-they Ono in-plain-of at-Hakkephirim together

3 וָאֶשְׁלְחָה עֲלֵיהֶם מַלְאָכִים לֵאמֹר מְלָאכָה גְדוֹלָה אֲנִי עֹשֶׂה וְלֹא
and-not doing I great work to-say messengers to-them and-I-sent

אוּכַל לָרֶדֶת לָמָּה תִשְׁבֹּת הַמְּלָאכָה כַּאֲשֶׁר אַרְפֶּהָ
I-leave-alone-her as the-work she-is-to-stop why to-come-down I-am-able

וְיָרַדְתִּי אֲלֵיכֶם׃ 4 וַיִּשְׁלְחוּ אֵלַי כַּדָּבָר הַזֶּה אַרְבַּע פְּעָמִים
times four the-this as-the-manner to-me and-they-sent to-you and-I-come-down

וָאָשִׁיב אוֹתָם כַּדָּבָר הַזֶּה׃ 5 וַיִּשְׁלַח אֵלַי סַנְבַלַּט כַּדָּבָר
as-the-word Sanballat to-me and-he-sent the-this as-the-manner to-them and-I-returned

הַזֶּה פַּעַם חֲמִישִׁית אֶת־ נַעֲרוֹ וְאִגֶּרֶת פְּתוּחָה בְּיָדוֹ׃
in-hand-of-him being-open and-letter young-man-of-him — fifth time the-this

6 כָּתוּב בָּהּ בַּגּוֹיִם נִשְׁמָע וְגַשְׁמוּ אֹמֵר אַתָּה b
you saying and-Gashmu he-is-heard among-the-nations in-her being-written

וְהַיְּהוּדִים חֹשְׁבִים לִמְרֹד עַל־ כֵּן אַתָּה בוֹנֶה הַחוֹמָה וְאַתָּה הֹוֶה
becoming and-you the-wall building you thus upon to-rebel *planning* and-the-Jews

לָהֶם לְמֶלֶךְ כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ 7 וְגַם־ נְבִיאִים הֶעֱמַדְתָּ
you-have-set-up prophets and-also the-these according-to-the-words for-king to-them

לִקְרֹא עָלֶיךָ בִּירוּשָׁלִַם לֵאמֹר מֶלֶךְ בִּיהוּדָה וְעַתָּה יִשָּׁמַע
he-will-be-heard and-now in-Judah king to-say in-Jerusalem about-you to-call-out

לַמֶּלֶךְ כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְעַתָּה לְכָה וְנִוָּעֲצָה יַחְדָּו׃
together and-let-us-take-counsel come so-now the-these according-to-the-words by-the-king

8 וָאֶשְׁלְחָה אֵלָיו לֵאמֹר לֹא נִהְיָה כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אַתָּה אוֹמֵר
saying you as the-these as-the-things he-was not to-say to-him then-I-sent

כִּי מִלִּבְּךָ אַתָּה בוֹדֶאת׃ 9 כִּי כֻלָּם מְיָרְאִים אוֹתָנוּ לֵאמֹר
to-say —us *frightening* all-of-them for inventing-them you out-of-heart-of-you for

יִרְפּוּ יְדֵיהֶם מִן־ הַמְּלָאכָה וְלֹא תֵעָשֶׂה וְעַתָּה
but-now he-will-be-done and-not the-work from hands-of-them they-will-drop-down

חַזֵּק אֶת־ יָדָי׃ 10 וַאֲנִי־ בָאתִי בֵּית שְׁמַעְיָה בֶן־ דְּלָיָה
Delaiah son-of Shemaiah house-of I-went now-I hands-of-me — strengthen

בֶּן־ מְהֵיטַבְאֵל וְהוּא עָצוּר וַיֹּאמֶר נִוָּעֵד אֶל־ בֵּית
house-of into let-us-meet and-he-said being-confined and-he Mehetabel son-of

הָאֱלֹהִים אֶל־ תּוֹךְ הַהֵיכָל וְנִסְגְּרָה דַּלְתוֹת הַהֵיכָל כִּי בָאִים
coming for the-temple doors-of and-let-us-close the-temple midst-of into *the-God*

לְהָרְגֶךָ וְלַיְלָה בָּאִים לְהָרְגֶךָ׃ 11 וָאֹמְרָה הַאִישׁ כָּמוֹנִי יִבְרָח
he-runs-away as-I ?-man but-I-said to-kill-you *coming* and-night to-kill-you

וּמִי כָמוֹנִי אֲשֶׁר־ יָבוֹא אֶל־ הַהֵיכָל וָחָי לֹא אָבוֹא׃
I-will-go-in not and-he-lives the-temple into he-goes that as-I and-who

12 וָאֲכִירָה וְהִנֵּה לֹא־ אֱלֹהִים שְׁלָחוֹ כִּי הַנְּבוּאָה
the-prophecy but he-had-sent-him *God* not and-behold and-I-recognized

דִּבֶּר עָלַי וְטוֹבִיָּה וְסַנְבַלַּט שְׂכָרוֹ׃ 13 לְמַעַן
for-purpose-of he-had-hired-him and-Sanballat and-Tobiah against-me he-had-spoken

meet together at Hakkephirim in the plain of Ono." But they intended to do me harm. 3 And I sent messengers to them, saying, "I am doing a great work and I cannot come down. Why should the work stop while I leave it and come down to you?" 4 And they sent to me four times in this way, and I answered them in the same manner. 5 In the same way Sanballat for the fifth time sent his servant to me with an open letter in his hand. 6 In it was written, "It is reported among the nations, and Geshem[1] also says it, that you and the Jews intend to rebel; that is why you are building the wall. And according to these reports you wish to become their king. 7 And you have also set up prophets to proclaim concerning you in Jerusalem, 'There is a king in Judah.' And now the king will hear of these reports. So now come and let us take counsel together." 8 Then I sent to him, saying, "No such things as you say have been done, for you are inventing them out of your own mind." 9 For they all wanted to frighten us, thinking, "Their hands will drop from the work, and it will not be done." But now, O God,[2] strengthen my hands.

10 Now when I went into the house of Shemaiah the son of Delaiah, son of Mehetabel, who was confined to his home, he said, "Let us meet together in the house of God, within the temple. Let us close the doors of the temple, for they are coming to kill you. They are coming to kill you by night." 11 But I said, "Should such a man as I run away? And what man such as I could go into the temple and live?[3] I will not go in." 12 And I understood and saw that God had not sent him, but he had pronounced the prophecy against me because Tobiah and Sanballat had hired him. 13 For this

[1] Hebrew *Gashmu* [2] Hebrew lacks *O God*
[3] Or *would go into the temple to save his life*

6:6 b a few Hebrew manuscripts, וְא׳

purpose he was hired, that I should
be afraid and act in this way and sin,
and so they could give me a bad name
in order to taunt me. 14 Remember
Tobiah and Sanballat, O my God, ac-
cording to these things that they did,
and also the prophetess Noadiah and
the rest of the prophets who wanted to
make me afraid.

The Wall Is Finished

15 So the wall was finished on the
twenty-fifth day of the month Elul,
in fifty-two days. 16 And when all
our enemies heard of it, all the na-
tions around us were afraid and fell
greatly in their own esteem, for they
perceived that this work had been
accomplished with the help of our
God. 17 Moreover, in those days the
nobles of Judah sent many letters to
Tobiah, and Tobiah's letters came
to them. 18 For many in Judah were
bound by oath to him, because he was
the son-in-law of Shecaniah the son
of Arah: and his son Jehohanan had
taken the daughter of Meshullam the
son of Berechiah as his wife. 19 Also
they spoke of his good deeds in my
presence and reported my words to
him. And Tobiah sent letters to make
me afraid.

7 Now when the wall had been built
and I had set up the doors, and
the gatekeepers, the singers, and the
Levites had been appointed, 2 I gave
my brother Hanani and Hananiah
the governor of the castle charge over
Jerusalem, for he was a more faith-
ful and God-fearing man than many.
3 And I said to them, "Let not the gates
of Jerusalem be opened until the sun
is hot. And while they are still stand-
ing guard, let them shut and bar the
doors. Appoint guards from among
the inhabitants of Jerusalem, some at
their guard posts and some in front

שָׁכוּר הוּא לְמַעַן־ אִירָא וְאַעֲשֶׂה־ כֵּן וְחָטָאתִי וְהָיָה
and-he-is and-I-sin thus and-I-do I-am-afraid in-order-that he being-hired

לָהֶם b לְשֵׁם רָע לְמַעַן יְחָרְפוּנִי: 14 זָכְרָה אֱלֹהַי לְטוֹבִיָּה
to-Tobiah *God-of-me* remember they-taunt-me in-order-that bad for-name to-them

וּלְסַנְבַלַּט כְּמַעֲשָׂיו אֵלֶּה וְגַם לְנוֹעַדְיָה הַנְּבִיאָה
the-prophetess to-Noadiah and-also these according-to-works-of-him and-to-Sanballat

וּלְיֶתֶר הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר הָיוּ מְיָרְאִים אוֹתִי: 15 וַתִּשְׁלַם
so-he-was-finished —me *making-afraid* they-were who the-prophets and-to-rest-of

הַחוֹמָה בְּעֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה לֶאֱלוּל לַחֲמִשִּׁים וּשְׁנַיִם יוֹם: 16 וַיְהִי
and-he-was day and-two to—fifty to-Elul and-five on-twenty the-wall

כַּאֲשֶׁר שָׁמְעוּ כָּל־ אוֹיְבֵינוּ וַיִּרְאוּ כָּל־ הַגּוֹיִם
the-nations all-of that-they-were-afraid ones-being-hostile-to-us all-of they-heard as

אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵינוּ וַיִּפְּלוּ מְאֹד בְּעֵינֵיהֶם וַיֵּדְעוּ כִּי מֵאֵת
from-with that and-they-knew in-eyes-of-them greatly and-they-fell around-us that

אֱלֹהֵינוּ נֶעֱשְׂתָה הַמְּלָאכָה הַזֹּאת: 17 גַּם־ בַּיָּמִים הָהֵם
the-those in-the-days also the-this the-work she-had-been-done *God-of-us*

מַרְבִּים חֹרֵי יְהוּדָה אִגְּרֹתֵיהֶם הוֹלְכוֹת עַל־ טוֹבִיָּה וַאֲשֶׁר
and-that Tobiah to *going* letters-of-them Judah nobles-of *making-many*

לְטוֹבִיָּה בָּאוֹת אֲלֵיהֶם: 18 כִּי־ רַבִּים בִּיהוּדָה בַּעֲלֵי שְׁבוּעָה לוֹ
to-him oath owners-of in-Judah *many* for to-them *coming* to-Tobiah

כִּי־ חָתָן הוּא לִשְׁכַנְיָה בֶן־ אָרַח וִיהוֹחָנָן בְּנוֹ
son-of-him and-Jehohanan Arah son-of to-Shecaniah he son-in-law because

לָקַח אֶת־ בַּת־ מְשֻׁלָּם בֶּן בֶּרֶכְיָה: 19 גַּם טוֹבֹתָיו
good-things-of-him also Berechiah son-of Meshullam daughter-of — he-had-taken

הָיוּ אֹמְרִים לְפָנַי וּדְבָרַי הָיוּ מוֹצִיאִים לוֹ
to-him *going-out* they-were and-words-of-me *to-presence-of-me* *saying* they-were

אִגְּרוֹת שָׁלַח טוֹבִיָּה לְיָרְאֵנִי:
to-make-afraid-me Tobiah he-sent letters

7 1 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר נִבְנְתָה הַחוֹמָה וָאֲעַמִּיד הַדְּלָתוֹת
the-doors and-I-had-made-stand the-wall she-had-been-built as now-he-was

וַיִּפָּקְדוּ הַשּׁוֹעֲרִים וְהַמְשֹׁרְרִים וְהַלְוִיִּם:
and-the-Levites and-the-ones-singing the-gatekeepers and-they-had-been-appointed

2 וָאֲצַוֶּה אֶת־ חֲנָנִי אָחִי וְאֶת־ חֲנַנְיָה שַׂר הַבִּירָה
the-citadel commander-of Hananiah and— brother-of-me Hanani — and-I-gave-charge

עַל־ יְרוּשָׁלִַם כִּי־ הוּא כְּאִישׁ אֱמֶת וְיָרֵא אֶת־ הָאֱלֹהִים
the-God — and-he-feared faithfulness as-man-of he for Jerusalem over

מֵרַבִּים: 3 וָיֹאמַר לָהֶם לֹא יִפָּתְחוּ שַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלִַם עַד־
until Jerusalem gates-of let-them-be-opened not to-them and-he-said *more-than-many*

חֹם הַשֶּׁמֶשׁ וְעַד הֵם עֹמְדִים יָגִיפוּ הַדְּלָתוֹת וְנֶאֱחֹזוּ
and-bar the-doors let-them-shut *standing* they and-as-far-as the-sun to-be-hot

וְהַעֲמֵיד מִשְׁמְרוֹת יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם אִישׁ בְּמִשְׁמָרוֹ וְאִישׁ
and-man at-post-of-him man Jerusalem ones-inhabiting-of guards-of and-to-appoint

6:13 b read לִי (cf. Septuagint) or לִי עִם־הָעָם
7:3 וְאֹמַר ק

נֶגֶד בֵּיתוֹ׃ 4 וְהָעִיר רַחְבַת יָדַיִם וּגְדוֹלָה וְהָעָם מְעַט
few but-the-people and-large hands wide-of and-the-city house-of-him in-front-of

בְּתוֹכָהּ וְאֵין בָּתִּים בְּנוּיִם׃ 5 וַיִּתֵּן אֱלֹהַי אֶל־ לִבִּי
heart-of-me into *God-of-me* then-he-put *being-built* houses and-not in-midst-of-her

וָאֶקְבְּצָה אֶת־ הַחֹרִים וְאֶת־ הַסְּגָנִים וְאֶת־ הָעָם לְהִתְיַחֵשׂ
to-enroll-in-genealogy the-people and— the-officials and— the-nobles — that-I-assemble

וָאֶמְצָא סֵפֶר הַיִּחַשׂ הָעוֹלִים בָּרִאשׁוֹנָה וָאֶמְצָא כָתוּב
being-written and-I-found at-the-first the-ones-going-up the-genealogy book-of and-I-found

בּוֹ׃ 6 אֵלֶּה | בְּנֵי הַמְּדִינָה הָעֹלִים מִשְּׁבִי הַגּוֹלָה
the-exile out-of-captivity-of the-ones-coming-up the-province people-of these in-him

אֲשֶׁר הֶגְלָה נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וַיָּשׁוּבוּ לִירוּשָׁלִַם
to-Jerusalem and-they-returned Babylon king-of Nebuchadnezzar he-had-exiled whom

וְלִיהוּדָה אִישׁ לְעִירוֹ׃ 7 הַבָּאִים עִם־ זְרֻבָּבֶל יֵשׁוּעַ נְחֶמְיָה
Nehemiah Jeshua Zerubbabel with the-ones-coming to-town-of-him man and-to-Judah

עֲזַרְיָה רַעַמְיָה נַחֲמָנִי מָרְדְּכַי בִּלְשָׁן מִסְפֶּרֶת בִּגְוַי נְחוּם בַּעֲנָה
Baanah Nehum Bigvai Mispereth Bilshan Mordecai Nahamani Raamiah Azariah

מִסְפַּר אַנְשֵׁי עַם יִשְׂרָאֵל׃ 8 בְּנֵי פַרְעֹשׁ אַלְפַּיִם מֵאָה
hundred two-thousand Parosh sons-of Israel people-of men-of number-of

וְשִׁבְעִים וּשְׁנָיִם׃ 9 בְּנֵי שְׁפַטְיָה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שִׁבְעִים וּשְׁנָיִם׃ 10 בְּנֵי
sons-of and-two seventy hundreds three-of Shephatiah sons-of and-two and-seventy

אָרַח שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וּשְׁנָיִם׃ 11 בְּנֵי־ פַחַת מוֹאָב לִבְנֵי יֵשׁוּעַ
Jeshua as-to-sons-of Pahath-moab sons-of and-two fifty hundreds six-of Arah

וְיוֹאָב אַלְפַּיִם וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שְׁמֹנֶה עָשָׂר׃ 12 בְּנֵי עֵילָם אֶלֶף
thousand Elam sons-of ten eight hundreds and-eight two-thousand and-Joab

מָאתַיִם חֲמִשִּׁים וְאַרְבָּעָה׃ 13 בְּנֵי זַתּוּא שְׁמֹנֶה מֵאוֹת אַרְבָּעִים
forty hundreds eight Zattu sons-of and-four fifty two-hundred

וַחֲמִשָּׁה׃ 14 בְּנֵי זַכָּי שְׁבַע מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים׃ 15 בְּנֵי בִנּוּי שֵׁשׁ מֵאוֹת
hundreds six-of Binnui sons-of and-sixty hundreds seven-of Zaccai sons-of and-five

אַרְבָּעִים וּשְׁמֹנֶה׃ 16 בְּנֵי בֵבָי שֵׁשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנֶה׃ 17 בְּנֵי
sons-of and-eight twenty hundreds six-of Bebai sons-of and-eight forty

עַזְגָּד אַלְפַּיִם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם׃ 18 בְּנֵי אֲדֹנִיקָם שֵׁשׁ
six-of Adonikam sons-of and-two twenty hundreds three-of two-thousand Azgad

מֵאוֹת שִׁשִּׁים וְשִׁבְעָה׃ 19 בְּנֵי בִגְוָי אַלְפַּיִם שִׁשִּׁים וְשִׁבְעָה׃ 20 בְּנֵי
sons-of and-seven sixty two-thousand Bigvai sons-of and-seven sixty hundreds

עָדִין שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וַחֲמִשָּׁה׃ 21 בְּנֵי־ אָטֵר לְחִזְקִיָּה תִּשְׁעִים
ninety namely-Hezekiah Ater sons-of and-five fifty hundreds six-of Adin

וּשְׁמֹנֶה׃ 22 בְּנֵי חָשֻׁם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנֶה׃ 23 בְּנֵי בֵצָי
Bezai sons-of and-eight twenty hundreds three-of Hashum sons-of and-eight

שְׁלֹשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה׃ 24 בְּנֵי חָרִיף מֵאָה שְׁנֵים עָשָׂר׃
ten two hundred Hariph sons-of and-four twenty hundreds three-of

25 בְּנֵי גִבְעוֹן תִּשְׁעִים וַחֲמִשָּׁה׃ 26 אַנְשֵׁי בֵית־לֶחֶם וּנְטֹפָה מֵאָה
hundred and-Netophah Bethlehem men-of and-five ninety Gibeon sons-of

of their own homes." 4 The city was wide and large, but the people within it were few, and no houses had been rebuilt.

Lists of Returned Exiles

5 Then my God put it into my heart to assemble the nobles and the officials and the people to be enrolled by genealogy. And I found the book of the genealogy of those who came up at the first, and I found written in it:

6 These were the people of the province who came up out of the captivity of those exiles whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried into exile. They returned to Jerusalem and Judah, each to his town. 7 They came with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Azariah, Raamiah, Nahamani, Mordecai, Bilshan, Mispereth, Bigvai, Nehum, Baanah.

The number of the men of the people of Israel: 8 the sons of Parosh, 2,172. 9 The sons of Shephatiah, 372. 10 The sons of Arah, 652. 11 The sons of Pahath-moab, namely the sons of Jeshua and Joab, 2,818. 12 The sons of Elam, 1,254. 13 The sons of Zattu, 845. 14 The sons of Zaccai, 760. 15 The sons of Binnui, 648. 16 The sons of Bebai, 628. 17 The sons of Azgad, 2,322. 18 The sons of Adonikam, 667. 19 The sons of Bigvai, 2,067. 20 The sons of Adin, 655. 21 The sons of Ater, namely of Hezekiah, 98. 22 The sons of Hashum, 328. 23 The sons of Bezai, 324. 24 The sons of Hariph, 112. 25 The sons of Gibeon, 95. 26 The men of Bethlehem and Netophah, 188. 27 The

שְׁמֹנִים וּשְׁמֹנֶה׃ 27 אַנְשֵׁי עֲנָתוֹת מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנֶה׃ 28 אַנְשֵׁי
men-of and-eight eighty hundred Anathoth men-of and-eight twenty

בֵית־עַזְמָוֶת אַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם׃ 29 אַנְשֵׁי קִרְיַת יְעָרִים כְּפִירָה וּבְאֵרוֹת
and-Beeroth Chephirah Kiriath-jearim men-of and-two forty Beth-azmaveth

שִׁבְעָ מֵאוֹת אַרְבָּעִים וּשְׁלֹשָׁה׃ 30 אַנְשֵׁי הָרָמָה וָגָבַע שֵׁשׁ מֵאוֹת
hundreds six-of and-Geba the-Ramah men-of and-three forty hundreds seven-of

עֶשְׂרִים וְאֶחָד׃ 31 אַנְשֵׁי מִכְמָס מֵאָה וְעֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם׃ 32 אַנְשֵׁי
men-of and-two and-twenty hundred Michmas men-of and-one twenty

בֵית־אֵל וְהָעָי מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה׃ 33 אַנְשֵׁי נְבוֹ אַחֵר חֲמִשִּׁים
fifty other Nebo men-of and-three twenty hundred and-the-Ai Bethel

וּשְׁנָיִם׃ 34 בְּנֵי עֵילָם אַחֵר אֶלֶף מָאתַיִם חֲמִשִּׁים וְאַרְבָּעָה׃ 35 בְּנֵי
sons-of and-four fifty two-hundred thousand other Elam sons-of and-two

חָרִם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים׃ 36 בְּנֵי יְרֵחוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אַרְבָּעִים
forty hundreds three-of Jericho sons-of and-twenty hundreds three-of Harim

וַחֲמִשָּׁה׃ 37 בְּנֵי־ לֹד חָדִיד וְאוֹנוֹ שִׁבְעָ מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים וְאֶחָד׃
and-one and-twenty hundreds seven-of and-Ono Hadid Lod sons-of and-five

38 בְּנֵי סְנָאָה שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים תְּשַׁע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים׃ 39 הַכֹּהֲנִים בְּנֵי
sons-of the-priests and-thirty hundreds nine-of thousands three-of Senaah sons-of

יְדַעְיָה לְבֵית יֵשׁוּעַ תְּשַׁע מֵאוֹת שִׁבְעִים וּשְׁלֹשָׁה׃ 40 בְּנֵי אִמֵּר
Immer sons-of and-three seventy hundreds nine-of Jeshua as-to-house-of Jedaiah

אֶלֶף חֲמִשִּׁים וּשְׁנָיִם׃ 41 בְּנֵי פַשְׁחוּר אֶלֶף מָאתַיִם אַרְבָּעִים
forty two-hundred thousand Pashhur sons-of and-two fifty thousand

וְשִׁבְעָה׃ 42 בְּנֵי חָרִם אֶלֶף שִׁבְעָה עָשָׂר׃ 43 הַלְוִיִּם בְּנֵי־ יֵשׁוּעַ
Jeshua sons-of the-Levites ten seven thousand Harim sons-of and-seven

לְקַדְמִיאֵל לִבְנֵי לְהוֹדְוָה שִׁבְעִים וְאַרְבָּעָה׃ 44 הַמְשֹׁרְרִים בְּנֵי
sons-of the-ones-singing and-four seventy —Hodevah to-sons-of as-to-Kadmiel

אָסָף מֵאָה אַרְבָּעִים וּשְׁמֹנֶה׃ 45 הַשֹּׁעֲרִים בְּנֵי־ שַׁלּוּם בְּנֵי־ אָטֵר
Ater sons-of Shallum sons-of the-gatekeepers and-eight forty hundred Asaph

בְּנֵי־ טַלְמֹן בְּנֵי־ עַקּוּב בְּנֵי חֲטִיטָא בְּנֵי שֹׁבָי מֵאָה שְׁלֹשִׁים
thirty hundred Shobai sons-of Hatita sons-of Akkub sons-of Talmon sons-of

וּשְׁמֹנֶה׃ 46 הַנְּתִינִים בְּנֵי־ צִיחָא בְּנֵי־ חֲשׂוּפָא בְּנֵי טַבָּעוֹת׃
Tabbaoth sons-of Hasupha sons-of Ziha sons-of the-temple-servants and-eight

47 בְּנֵי־ קֵרוֹס בְּנֵי־ סִיעָא בְּנֵי פָדוֹן׃ 48 בְּנֵי־ לְבָנָה בְּנֵי־ חֲגָבָה
Hagaba sons-of Lebana sons-of Padon sons-of Sia sons-of Keros sons-of

בְּנֵי שַׁלְמַי׃ 49 בְּנֵי־ חָנָן בְּנֵי־ גִדֵּל בְּנֵי־ גָחַר׃ 50 בְּנֵי־ רְאָיָה בְּנֵי־
sons-of Reaiah sons-of Gahar sons-of Giddel sons-of Hanan sons-of Shalmai sons-of

רְצִין בְּנֵי נְקוֹדָא׃ 51 בְּנֵי־ גַזָּם בְּנֵי־ עֻזָּא בְּנֵי פָסֵחַ׃ 52 בְּנֵי־ בֵסַי
Besai sons-of Paseah sons-of Uzza sons-of Gazzam sons-of Nekoda sons-of Rezin

בְּנֵי־ מְעוּנִים בְּנֵי נְפוּשְׂסִים׃ 53 בְּנֵי־ בַקְבּוּק בְּנֵי־ חֲקוּפָא בְּנֵי
sons-of Hakupha sons-of Bakbuk sons-of Nephushesim sons-of Meunim sons-of

חַרְחוּר׃ 54 בְּנֵי־ בַצְלִית בְּנֵי־ מְחִידָא בְּנֵי חַרְשָׁא׃ 55 בְּנֵי־ בַרְקוֹס
Barkos sons-of Harsha sons-of Mehida sons-of Bazlith sons-of Harhur

men of Anathoth, 128. 28 The men of Beth-azmaveth, 42. 29 The men of Kiriath-jearim, Chephirah, and Beeroth, 743. 30 The men of Ramah and Geba, 621. 31 The men of Michmas, 122. 32 The men of Bethel and Ai, 123. 33 The men of the other Nebo, 52. 34 The sons of the other Elam, 1,254. 35 The sons of Harim, 320. 36 The sons of Jericho, 345. 37 The sons of Lod, Hadid, and Ono, 721. 38 The sons of Senaah, 3,930.

39 The priests: the sons of Jedaiah, namely the house of Jeshua, 973. 40 The sons of Immer, 1,052. 41 The sons of Pashhur, 1,247. 42 The sons of Harim, 1,017.

43 The Levites: the sons of Jeshua, namely of Kadmiel of the sons of Hodevah, 74. 44 The singers: the sons of Asaph, 148. 45 The gatekeepers: the sons of Shallum, the sons of Ater, the sons of Talmon, the sons of Akkub, the sons of Hatita, the sons of Shobai, 138.

46 The temple servants: the sons of Ziha, the sons of Hasupha, the sons of Tabbaoth, 47 the sons of Keros, the sons of Sia, the sons of Padon, 48 the sons of Lebana, the sons of Hagaba, the sons of Shalmai, 49 the sons of Hanan, the sons of Giddel, the sons of Gahar, 50 the sons of Reaiah, the sons of Rezin, the sons of Nekoda, 51 the sons of Gazzam, the sons of Uzza, the sons of Paseah, 52 the sons of Besai, the sons of Meunim, the sons of Nephushesim, 53 the sons of Bakbuk, the sons of Hakupha, the sons of Harhur, 54 the sons of Bazlith, the sons of Mehida, the sons of Harsha, 55 the sons of

נְפִישְׂסִים׃ ק 7:52

בְּנֵי־ סִיסְרָא בְּנֵי־ תָמַח׃ 56בְּנֵי נְצִיחַ בְּנֵי חֲטִיפָא׃ 57בְּנֵי עַבְדֵי
servants-of sons-of Hatipha sons-of Neziah sons-of Temah sons-of Sisera sons-of

שְׁלֹמֹה בְּנֵי־ סוֹטַי בְּנֵי־ סוֹפֶרֶת בְּנֵי פְרִידָא׃ 58בְּנֵי־ יַעְלָא בְּנֵי־
sons-of Jaala sons-of Perida sons-of Sophereth sons-of Sotai sons-of Solomon

דַרְקוֹן בְּנֵי גִדֵּל׃ 59בְּנֵי שְׁפַטְיָה בְּנֵי־ חַטִּיל בְּנֵי פֹּכֶרֶת הַצְּבָיִים
Pochereth-hazzebaim sons-of Hattil sons-of Shephatiah sons-of Giddel sons-of Darkon

בְּנֵי אָמוֹן׃ 60כָּל־ הַנְּתִינִים וּבְנֵי עַבְדֵי שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ
three-of Solomon servants-of and-sons-of the-temple-servants all-of Amon sons-of

מֵאוֹת תִּשְׁעִים וּשְׁנָיִם׃ 61וְאֵלֶּה הָעוֹלִים מִתֵּל מֶלַח תֵּל חַרְשָׁא
Tel-harsha from-Tel-melah the-ones-going-up and-these and-two ninety hundreds

כְּרוּב אַדּוֹן וְאִמֵּר וְלֹא יָכְלוּ לְהַגִּיד בֵּית־ אֲבוֹתָם
fathers-of–them house-of to-tell they-were-able but-not and-Immer Addon Cherub

וְזַרְעָם אִם מִיִּשְׂרָאֵל הֵם׃ 62בְּנֵי־ דְלָיָה בְּנֵי־ טוֹבִיָּה בְּנֵי
sons-of Tobiah sons-of Delaiah sons-of they from-Israel if nor-seed-of–them

נְקוֹדָא שֵׁשׁ מֵאוֹת וְאַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם׃ 63וּמִן־ הַכֹּהֲנִים בְּנֵי חֲבַיָּה
Hobaiah sons-of the-priests and-from and-two and-forty hundreds six-of Nekoda

בְּנֵי הַקּוֹץ בְּנֵי בַרְזִלַּי אֲשֶׁר לָקַח מִבְּנוֹת בַּרְזִלַּי
Barzillai from-daughters-of he-had-taken who Barzillai sons-of Hakkoz sons-of

הַגִּלְעָדִי אִשָּׁה וַיִּקָּרֵא עַל־ שְׁמָם׃ 64אֵלֶּה בִּקְשׁוּ
they-sought these name-of–them by and-he-was-called wife the-Gileadite

כִּתְבָם הַמִּתְיַחְשִׂים וְלֹא נִמְצָא
registration-of–them the-ones-enrolling-in-genealogy but-not he-was-found

וַיְגֹאֲלוּ מִן־ הַכְּהֻנָּה׃ 65וַיֹּאמֶר הַתִּרְשָׁתָא לָהֶם
so-they-were-excluded-as-unclean from the-priesthood and-he-said the-governor to–them

אֲשֶׁר לֹא־ יֹאכְלוּ מִקֹּדֶשׁ הַקָּדָשִׁים עַד עֲמֹד הַכֹּהֵן b
that not they-were-to-eat from-holy-thing-of the-holy-things until to-arise the-priest

לְאוּרִים וְתוּמִּים׃ 66כָּל־ הַקָּהָל כְּאֶחָד אַרְבַּע רִבּוֹא
to-Urim and-Thummim all-of the-assembly as-one four-of ten-thousand

אַלְפַּיִם שְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים׃ 67מִלְּבַד עַבְדֵיהֶם
two-thousand three-of hundreds and-sixty besides male-servants-of–them

וְאַמְהֹתֵיהֶם אֵלֶּה שִׁבְעַת אֲלָפִים שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים
and-servant-women-of–them these seven-of thousands three-of hundreds thirty

וְשִׁבְעָה וְלָהֶם מְשֹׁרְרִים מְשֹׁרְרוֹת וּמְשֹׁרְרֹת מָאתַיִם וְאַרְבָּעִים
and-seven and-to–them male-ones-singing and-female-ones-singing two-hundred and-forty

וַחֲמִשָּׁה׃ 68גְּמַלִּים a אַרְבַּע מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וַחֲמִשָּׁה חֲמֹרִים b
and-five camels four hundreds thirty and-five donkeys

שֵׁשֶׁת אֲלָפִים שְׁבַע מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים׃ a 69 וּמִקְצַת a רָאשֵׁי הָאָבוֹת
six-of thousands seven-of hundreds and-twenty now-from-end-of heads-of the-fathers

נָתְנוּ לַמְּלָאכָה הַתִּרְשָׁתָא נָתַן לָאוֹצָר זָהָב דַּרְכְּמֹנִים אֶלֶף
they-gave to-the-work the-governor he-gave to-the-treasury gold darics thousand

מִזְרָקוֹת חֲמִשִּׁים כָּתְנוֹת כֹּהֲנִים שְׁלֹשִׁים e וַחֲמֵשׁ e מֵאוֹת׃
basins-of fifty tunics-of priests thirty and-five-of hundreds

Barkos, the sons of Sisera, the sons of Temah, 56 the sons of Neziah, the sons of Hatipha.

57 The sons of Solomon's servants: the sons of Sotai, the sons of Sophereth, the sons of Perida, 58 the sons of Jaala, the sons of Darkon, the sons of Giddel, 59 the sons of Shephatiah, the sons of Hattil, the sons of Pochereth-hazzebaim, the sons of Amon.

60 All the temple servants and the sons of Solomon's servants were 392.

61 The following were those who came up from Tel-melah, Tel-harsha, Cherub, Addon, and Immer, but they could not prove their fathers' houses nor their descent, whether they belonged to Israel: 62 the sons of Delaiah, the sons of Tobiah, the sons of Nekoda, 642. 63 Also, of the priests: the sons of Hobaiah, the sons of Hakkoz, the sons of Barzillai (who had taken a wife of the daughters of Barzillai the Gileadite and was called by their name). 64 These sought their registration among those enrolled in the genealogies, but it was not found there, so they were excluded from the priesthood as unclean. 65 The governor told them that they were not to partake of the most holy food until a priest with Urim and Thummim should arise.

Totals of People and Gifts

66 The whole assembly together was 42,360, 67 besides their male and female servants, of whom there were 7,337. And they had 245 singers, male and female. 68 Their horses were 736, their mules 245,[1] 69 their camels 435, and their donkeys 6,720.

[1] Compare Ezra 2:66 and the margins of some Hebrew manuscripts; Hebrew lacks *Their horses . . . 245*

7:65 b Ezra, כֹּהֵן
7:68 a Ezra and Lucian's recension of Septuagint, יֹהֵם — ; 7:68 b read יֹהֵם — ; cf. Ezra 2:67, BHS note b
7:69 a–a Ezra, וּמֵר׳
7:69 e–e not present in Graecus originalis; וְכֶסֶף מָנִים ח׳ מ׳ has been proposed

70 Now some of the heads of fathers' houses gave to the work. The governor gave to the treasury 1,000 darics[1] of gold, 50 basins, 30 priests' garments and 500 minas[2] of silver.[3]
71 And some of the heads of fathers' houses gave into the treasury of the work 20,000 darics of gold and 2,200 minas of silver. 72 And what the rest of the people gave was 20,000 darics of gold, 2,000 minas of silver, and 67 priests' garments.

73 So the priests, the Levites, the gatekeepers, the singers, some of the people, the temple servants, and all Israel, lived in their towns.

And when the seventh month had come, the people of Israel were in their towns.

Ezra Reads the Law

8 And all the people gathered as one man into the square before the Water Gate. And they told Ezra the scribe to bring the Book of the Law of Moses that the LORD had commanded Israel. 2 So Ezra the priest brought the Law before the assembly, both men and women and all who could understand what they heard, on the first day of the seventh month. 3 And he read from it facing the square before the Water Gate from early morning until midday, in the presence of the men and the women and those who could understand. And the ears of all the people were attentive to the Book of the Law. 4 And Ezra the scribe stood on a wooden platform that they had made for the purpose. And beside him stood Mattithiah, Shema, Anaiah, Uriah, Hilkiah, and Maaseiah on his right hand, and Pedaiah, Mishael, Malchijah, Hashum, Hashbaddanah, Zechariah, and Meshullam on his left hand. 5 And Ezra opened the book in the sight of all the people, for he was above all the people, and as he opened it all the people stood. 6 And Ezra blessed the LORD, the great God, and all the people answered,

[1] A *daric* was a coin weighing about 1/4 ounce or 8.5 grams [2] A *mina* was about 1 1/4 pounds or 0.6 kilogram [3] Probable reading; Hebrew lacks *minas of silver*

70 וּמֵרָאשֵׁי הָאָבוֹת נָתְנוּ לְאוֹצַר הַמְּלָאכָה זָהָב דַּרְכְּמוֹנִים
and-from-heads-of they-gave the-fathers to-treasury-of the-work gold darics

שְׁתֵּי רִבּוֹת וְכֶסֶף מָנִים אַלְפַּיִם וּמָאתַיִם: 71 וַאֲשֶׁר נָתְנוּ
two-thousand two-hundred and-two-hundred minas and-silver ten-thousands two they-gave and-what

שְׁאֵרִית הָעָם זָהָב דַּרְכְּמוֹנִים שְׁתֵּי רִבּוֹא וְכֶסֶף מָנִים
rest-of the-people gold darics two-of ten-thousand and-silver minas

אַלְפַּיִם וְכָתֹנֶת כֹּהֲנִים שִׁשִּׁים וְשִׁבְעָה: 72 וַיֵּשְׁבוּ הַכֹּהֲנִים
two-thousand and-tunics-of priests sixty and-seven so-they-lived the-priests

וְהַלְוִיִּם וְהַשּׁוֹעֲרִים וְהַמְשֹׁרְרִים וּמִן־הָעָם
and-the-Levites and-the-gatekeepers and-the-ones-singing and-out-of the-people

וְהַנְתִינִים וְכָל־יִשְׂרָאֵל בְּעָרֵיהֶם וַיִּגַּע
and-the-temple-servants and-all-of Israel in-towns-of–them and-he-had-come-near

הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעָרֵיהֶם:
the-month the-seventh and-people-of Israel in-towns-of–them

8 1 וַיֵּאָסְפוּ כָל־הָעָם כְּאִישׁ אֶחָד אֶל־הָרְחוֹב אֲשֶׁר
and-they-were-gathered all-of the-people as-man one into the-open-square that

לִפְנֵי שַׁעַר־הַמַּיִם וַיֹּאמְרוּ לְעֶזְרָא הַסֹּפֵר לְהָבִיא אֶת־סֵפֶר
Gate-of before *the-Water* and-they-said to-Ezra the-one-writing to-bring — Book-of

תּוֹרַת מֹשֶׁה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל: 2 וַיָּבִיא
Law-of Moses that he-had-commanded Yahweh — Israel so-he-brought

עֶזְרָא הַכֹּהֵן אֶת־הַתּוֹרָה לִפְנֵי הַקָּהָל מֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה וְכֹל
the-priest Ezra — the-Law before the-assembly from-man and-to woman and-all-of

מֵבִין לִשְׁמֹעַ בְּיוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי: 3 וַיִּקְרָא־
one-understanding to-hear on-day one to-the-month the-seventh and-he-called-out

בוֹ לִפְנֵי הָרְחוֹב אֲשֶׁר| לִפְנֵי שַׁעַר־הַמַּיִם מִן־הָאוֹר
from–him *to-face-of* the-open-square that before Gate-of *the-Water* from the-light

עַד־מַחֲצִית הַיּוֹם נֶגֶד הָאֲנָשִׁים וְהַנָּשִׁים וְהַמְּבִינִים
until noon-of the-day before the-men the-women and-the-ones-understanding

וְאָזְנֵי כָל־הָעָם אֶל־סֵפֶר הַתּוֹרָה: 4 וַיַּעֲמֹד עֶזְרָא
and-ears-of all-of the-people to Book-of the-Law and-he-stood Ezra

הַסֹּפֵר עַל־מִגְדַּל־עֵץ אֲשֶׁר עָשׂוּ לַדָּבָר וַיַּעֲמֹד
the-one-writing on the-tower-of wood which they-had-made for-the-matter and-he-stood

אֶצְלוֹ מַתִּתְיָה וְשֶׁמַע וַעֲנָיָה וְאוּרִיָּה וְחִלְקִיָּה וּמַעֲשֵׂיָה עַל־
beside–him Mattithiah and-Shema and-Anaiah and-Uriah and-Hilkiah and-Maaseiah on

יְמִינוֹ וּמִשְּׂמֹאלוֹ פְּדָיָה וּמִישָׁאֵל וּמַלְכִּיָּה וְחָשֻׁם
right-hand-of–him and-from-left-of–him Pedaiah and-Mishael and-Malchijah and-Hashum

וְחַשְׁבַּדָּנָה זְכַרְיָה מְשֻׁלָּם: 5 וַיִּפְתַּח עֶזְרָא הַסֹּפֵר לְעֵינֵי כָל־
and-Hashbaddanah Zechariah Meshullam and-he-opened Ezra the-book to-eyes-of all-of

הָעָם כִּי־מֵעַל כָּל־הָעָם הָיָה וּכְפִתְחוֹ עָמְדוּ כָל־
the-people for from-over all-of the-people he-was and-as-to-open–him they-stood-up all-of

הָעָם: 6 וַיְבָרֶךְ עֶזְרָא אֶת־יְהוָה הָאֱלֹהִים הַגָּדוֹל וַיַּעֲנוּ
the-people and-he-blessed Ezra — Yahweh *the-God* the-great and-they-answered

כָּל־ הָעָם אָמֵן| אָמֵן בְּמַעַל יְדֵיהֶם וַיִּקְּדוּ
and-they-bowed hands-of–them with-lifting-up-of amen amen the-people all-of

וַיִּשְׁתַּחֲוּ[a] לַיהוָה אַפַּיִם אַרְצָה׃ 7 וְיֵשׁוּעַ וּבָנִי
and-Bani and-Jeshua ground–DIR faces to-Yahweh and-they-bowed-down-in-worship

וְשֵׁרֵבְיָה| יָמִין עַקּוּב שַׁבְּתַי| הוֹדִיָּה מַעֲשֵׂיָה קְלִיטָא עֲזַרְיָה יוֹזָבָד
Jozabad Azariah Kelita Maaseiah Hodiah Shabbethai Akkub Jamin and-Sherebiah

חָנָן פְּלָאיָה וְהַלְוִיִּם[c] מְבִינִים אֶת־ הָעָם לַתּוֹרָה
to-the-Law the-people — *making-understand* and-the-Levites Pelaiah Hanan

וְהָעָם עַל־ עָמְדָם׃ 8 וַיִּקְרְאוּ בַסֵּפֶר בְּתוֹרַת הָאֱלֹהִים
the-God in-Law-of in-the-book and-they-called-out place-of–them on and-the-people

מְפֹרָשׁ וְשׂוֹם שֶׂכֶל וַיָּבִינוּ בַּמִּקְרָא׃ 9 וַיֹּאמֶר
and-he-said on-the-reading so-that-they-understood sense and-to-set being-made-clear

נְחֶמְיָה הוּא הַתִּרְשָׁתָא וְעֶזְרָא הַכֹּהֵן| הַסֹּפֵר וְהַלְוִיִּם
and-the-Levites the-one-writing the-priest and-Ezra the-governor he Nehemiah

הַמְּבִינִים אֶת־ הָעָם לְכָל־ הָעָם הַיּוֹם קָדֹשׁ־ הוּא
he holy the-day the-people to-all-of the-people — the-ones-making-understand

לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם אַל־ תִּתְאַבְּלוּ וְאַל־ תִּבְכּוּ כִּי בוֹכִים כָּל־ הָעָם
the-people all-of *weeping* for weep-you and-not mourn-you not *God-of-you* to-Yahweh

כְּשָׁמְעָם אֶת־ דִּבְרֵי הַתּוֹרָה׃ 10 וַיֹּאמֶר לָהֶם לְכוּ אִכְלוּ
eat go to–them then-he-said the-Law words-of — as-to-hear–them

מַשְׁמַנִּים וּשְׁתוּ מַמְתַּקִּים וְשִׁלְחוּ מָנוֹת לְאֵין נָכוֹן לוֹ
for–him being-ready to-nothing portion and-send sweet-drinks and-drink fat-foods

כִּי־ קָדוֹשׁ הַיּוֹם לַאֲדֹנֵינוּ וְאַל־ תֵּעָצֵבוּ כִּי־ חֶדְוַת יְהוָה הִיא
she Yahweh joy-of for be-you-grieved and-not *to-Lord-of-us* the-day holy for

מָעֻזְּכֶם׃ 11 וְהַלְוִיִּם מַחְשִׁים לְכָל־ הָעָם לֵאמֹר הַסּוּ כִּי הַיּוֹם
the-day for silence to-say the-people to-all-of *calming* so-the-Levites refuge-of–you

קָדֹשׁ וְאַל־ תֵּעָצֵבוּ׃ 12 וַיֵּלְכוּ כָל־ הָעָם לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת
and-to-drink to-eat the-people all-of and-they-went be-you-grieved and-not holy

וּלְשַׁלֵּחַ מָנוֹת וְלַעֲשׂוֹת שִׂמְחָה גְּדוֹלָה כִּי הֵבִינוּ
they-had-understood because great joy and-to-make portions and-to-send

בַּדְּבָרִים אֲשֶׁר הוֹדִיעוּ לָהֶם׃ 13 וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי
the-second and-on-the-day to–them they-made-known that with-the-words

נֶאֱסְפוּ רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְכָל־ הָעָם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם אֶל־
to and-the-Levites the-priests the-people to-all-of the-fathers heads-of they-were-gathered

עֶזְרָא הַסֹּפֵר וּלְהַשְׂכִּיל[a] אֶל־[b] דִּבְרֵי הַתּוֹרָה׃ 14 וַיִּמְצְאוּ
and-they-found the-Law words-of into and-to-gain-insight the-one-writing Ezra

כָּתוּב בַּתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד־[a] מֹשֶׁה אֲשֶׁר
that Moses by-hand-of Yahweh he-had-commanded that in-the-Law being-written

יֵשְׁבוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל בַּסֻּכּוֹת בָּחַג בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי׃
the-seventh in-the-month in-the-feast in-the-booths Israel people-of they-dwell

15 וַאֲשֶׁר יַשְׁמִיעוּ וְיַעֲבִירוּ קוֹל בְּכָל־
in-all-of voice and-they-were-to-make-pass they-were-to-proclaim and-that

"Amen, Amen," lifting up their hands. And they bowed their heads and worshiped the LORD with their faces to the ground. 7 Also Jeshua, Bani, Sherebiah, Jamin, Akkub, Shabbethai, Hodiah, Maaseiah, Kelita, Azariah, Jozabad, Hanan, Pelaiah, the Levites,[1] helped the people to understand the Law, while the people remained in their places. 8 They read from the book, from the Law of God, clearly,[2] and they gave the sense, so that the people understood the reading.

This Day Is Holy

9 And Nehemiah, who was the governor, and Ezra the priest and scribe, and the Levites who taught the people said to all the people, "This day is holy to the LORD your God; do not mourn or weep." For all the people wept as they heard the words of the Law. 10 Then he said to them, "Go your way. Eat the fat and drink sweet wine and send portions to anyone who has nothing ready, for this day is holy to our Lord. And do not be grieved, for the joy of the LORD is your strength." 11 So the Levites calmed all the people, saying, "Be quiet, for this day is holy; do not be grieved." 12 And all the people went their way to eat and drink and to send portions and to make great rejoicing, because they had understood the words that were declared to them.

Feast of Booths Celebrated

13 On the second day the heads of fathers' houses of all the people, with the priests and the Levites, came together to Ezra the scribe in order to study the words of the Law. 14 And they found it written in the Law that the LORD had commanded by Moses that the people of Israel should dwell in booths[3] during the feast of the seventh month, 15 and that they should proclaim it and publish it in

[1] Vulgate; Hebrew *and the Levites* [2] Or *with interpretation*, or *paragraph by paragraph*
[3] Or *temporary shelters*

8:6 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, וּ —
8:7 c 1 Esdras, Vulgate omit copula; delete
8:13 a most versions omit copula, delete
8:13 b a few Hebrew manuscripts, את
8:14 a a few Hebrew manuscripts, אֶת ; cf. most versions

all their towns and in Jerusalem, "Go
out to the hills and bring branches of
olive, wild olive, myrtle, palm, and
other leafy trees to make booths, as it
is written." 16 So the people went out
and brought them and made booths
for themselves, each on his roof, and
in their courts and in the courts of
the house of God, and in the square
at the Water Gate and in the square
at the Gate of Ephraim. 17 And all the
assembly of those who had returned
from the captivity made booths and
lived in the booths, for from the days
of Jeshua the son of Nun to that day
the people of Israel had not done so.
And there was very great rejoicing.
18 And day by day, from the first day
to the last day, he read from the Book
of the Law of God. They kept the feast
seven days, and on the eighth day
there was a solemn assembly, accor-
ding to the rule.

The People of Israel Confess Their Sin

9 Now on the twenty-fourth day
of this month the people of Is-
rael were assembled with fasting and
in sackcloth, and with earth on their
heads. 2 And the Israelites[1] separated
themselves from all foreigners and
stood and confessed their sins and the
iniquities of their fathers. 3 And they
stood up in their place and read from
the Book of the Law of the LORD their
God for a quarter of the day; for anoth-
er quarter of it they made confession
and worshiped the LORD their God.
4 On the stairs of the Levites stood
Jeshua, Bani, Kadmiel, Shebaniah,
Bunni, Sherebiah, Bani, and Chenani;
and they cried with a loud voice to the
LORD their God. 5 Then the Levites,
Jeshua, Kadmiel, Bani, Hashabneiah,
Sherebiah, Hodiah, Shebaniah, and
Pethahiah, said, "Stand up and bless
the LORD your God from everlast-
ing to everlasting. Blessed be your

[1] Hebrew *the offspring of Israel*

עָרֵיהֶם׃ וּבִירוּשָׁלִַם לֵאמֹר צְאוּ הָהָר וְהָבִיאוּ עֲלֵי־
branches-of and-bring the-hill-country go-out to-say and-in-Jerusalem towns-of-them

זַיִת וַעֲלֵי־ עֵץ שֶׁמֶן וַעֲלֵי הֲדַס וַעֲלֵי תְמָרִים
palms and-branches-of myrtle and-branches-of olive-oil tree-of and-branches-of olive-tree

וַעֲלֵי עֵץ עָבֹת לַעֲשׂת סֻכֹּת כַּכָּתוּב׃ 16 וַיֵּצְאוּ
so-they-went-out as-the-being-written booths to-make leafy tree and-branches-of

הָעָם וַיָּבִיאוּ וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם סֻכּוֹת אִישׁ עַל־ גַּגּוֹ
roof-of-him on man booths for-them and-they-made and-they-brought the-people

וּבְחַצְרֹתֵיהֶם וּבְחַצְרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים וּבִרְחוֹב שַׁעַר
Gate-of and-in-open-square-of *the-God* house-of and-in-courts-of and-in-courts-of-them

הַמַּיִם וּבִרְחוֹב שַׁעַר אֶפְרָיִם׃ 17 וַיַּעֲשׂוּ כָל־ הַקָּהָל
the-assembly all-of and-they-made Ephraim Gate-of and-in-open-square-of *the-Water*

הַשָּׁבִים מִן־ הַשְּׁבִי סֻכּוֹת וַיֵּשְׁבוּ בַסֻּכּוֹת כִּי לֹא־
not for in-the-booths and-they-lived booths the-captivity from the-ones-returning

עָשׂוּ מִימֵי יֵשׁוּעַ בִּן־ נוּן כֵּן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַהוּא
the-that the-day to Israel people-of so Nun son-of Jeshua from-days-of they-had-done

וַתְּהִי שִׂמְחָה גְּדוֹלָה מְאֹד׃ 18 וַיִּקְרָא בְּסֵפֶר תּוֹרַת הָאֱלֹהִים יוֹם
day *the-God* Law-of in-Book-of and-he-called-out very great joy and-he-was

בְּיוֹם מִן־ הַיּוֹם הָרִאשׁוֹן עַד הַיּוֹם הָאַחֲרוֹן וַיַּעֲשׂוּ־ חָג שִׁבְעַת
seven-of feast and-they-did the-last the-day to the-first the-day from by-day

יָמִים וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֶרֶת כַּמִּשְׁפָּט׃
according-to-the-rule assembly-of the-eighth and-on-the-day days

9 1 וּבְיוֹם עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ הַזֶּה נֶאֶסְפוּ בְּנֵי־
people-of they-were-assembled the-this to-the-month and-four twenty now-on-day-of

יִשְׂרָאֵל בְּצוֹם וּבְשַׂקִּים וַאֲדָמָה עֲלֵיהֶם׃ 2 וַיִּבָּדְלוּ
and-they-separated-themselves on-them and-earth *and-in-sackcloth* with-fasting Israel

זֶרַע יִשְׂרָאֵל מִכֹּל בְּנֵי נֵכָר וַיַּעַמְדוּ וַיִּתְוַדּוּ עַל־
over and-they-confessed and-they-stood foreigner sons-of from-all-of Israel seed-of

חַטֹּאתֵיהֶם וַעֲוֹנוֹת אֲבֹתֵיהֶם׃ 3 וַיָּקוּמוּ עַל־ עָמְדָם
place-of-them on and-they-stood-up fathers-of-them and-iniquities-of sins-of-them

וַיִּקְרְאוּ בְּסֵפֶר תּוֹרַת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם רְבִעִית הַיּוֹם וּרְבִעִית
and-fourth the-day fourth-of *God-of-them* Yahweh Law-of in-Book-of and-they-called-out

מִתְוַדִּים וּמִשְׁתַּחֲוִים לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם׃ 4 וַיַּעֲמֹד עַל־
on and-he-stood *God-of-them* to-Yahweh *and-bowing-down-in-worship* *making-confession*

מַעֲלֵה הַלְוִיִּם יֵשׁוּעַ וּבָנִי קַדְמִיאֵל שְׁבַנְיָה בָּנִי שֵׁרֵבְיָה בָּנִי כְנָנִי
Chenani Bani Sherebiah Bunni Shebaniah Kadmiel and-Bani Jeshua the-Levites ascent-of

וַיִּזְעֲקוּ בְּקוֹל גָּדוֹל אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם׃ 5 וַיֹּאמְרוּ הַלְוִיִּם
the-Levites then-they-said *God-of-them* Yahweh to great with-voice and-they-cried

יֵשׁוּעַ וְקַדְמִיאֵל בָּנִי חֲשַׁבְנְיָה שֵׁרֵבְיָה הוֹדִיָּה שְׁבַנְיָה פְּתַחְיָה קוּמוּ
stand-up Pethahiah Shebaniah Hodiah Sherebiah Hashabneiah Bani and-Kadmiel Jeshua

בָּרְכוּ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִן־ הָעוֹלָם עַד־ הָעוֹלָם
the-eternity to the-eternity from *God-of-you* Yahweh — bless

וִיבָרְכוּ שֵׁם כְּבוֹדֶךָ וּמְרוֹמַם עַל־ כָּל־ בְּרָכָה
blessing all-of above and-being-exalted glory-of-you name-of and-let-him-be-blessed

וּתְהִלָּה: 6 אַתָּה־ הוּא יְהוָה לְבַדֶּךָ אַתָּ עָשִׂיתָ אֶת־ הַשָּׁמַיִם
the-heaven — you-have-made you alone-you Yahweh he you and-praise

שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל־ צְבָאָם הָאָרֶץ וְכָל־ אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיַּמִּים
the-seas on-her that and-all-of the-earth host-of-them and-all-of the-heavens *heaven-of*

וְכָל־ אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה מְחַיֶּה אֶת־ כֻּלָּם וּצְבָא הַשָּׁמַיִם
the-heaven and-host-of all-of-them — causing-to-live and-you in-them that and-all-of

לְךָ מִשְׁתַּחֲוִים: 7 אַתָּה־ הוּא יְהוָה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ
you-chose who *the-God* Yahweh he you *bowing-down-in-worship* to-you

בְּאַבְרָם וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׂדִּים וְשַׂמְתָּ שְׁמוֹ
name-of-him and-you-set Chaldeans from-Ur-of and-you-brought-out-him in-Abram

אַבְרָהָם: 8 וּמָצָאתָ אֶת־ לְבָבוֹ נֶאֱמָן לְפָנֶיךָ וְכָרֹת
and-to-cut before-you being-faithful heart-of-him — and-you-found Abraham

עִמּוֹ הַבְּרִית לָתֵת אֶת־ אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי הַחִתִּי הָאֱמֹרִי
the-Amorite the-Hittite the-Canaanite land-of — to-give the-covenant with-him

וְהַפְּרִזִּי וְהַיְבוּסִי וְהַגִּרְגָּשִׁי לָתֵת לְזַרְעוֹ
to-seed-of-him to-give and-the-Girgashite and-the-Jebusite and-the-Perizzite

וַתָּקֶם אֶת־ דְּבָרֶיךָ כִּי צַדִּיק אָתָּה: 9 וַתֵּרֶא
and-you-saw you righteous for words-of-you — and-you-have-made-stand

אֶת־ עֳנִי אֲבֹתֵינוּ בְּמִצְרָיִם וְאֶת־ זַעֲקָתָם שָׁמַעְתָּ עַל־ יַם־
Sea-of at you-heard cry-of-them and— in-Egypt fathers-of-us affliction-of —

סוּף: 10 וַתִּתֵּן אֹתֹת וּמֹפְתִים בְּפַרְעֹה וּבְכָל־ עֲבָדָיו
servants-of-him and-against-all-of against-Pharaoh and-wonders signs and-you-gave Reed

וּבְכָל־ עַם אַרְצוֹ כִּי יָדַעְתָּ כִּי הֵזִידוּ עֲלֵיהֶם
against-them they-acted-arrogantly that you-knew for land-of-him people-of and-against-all-of

וַתַּעַשׂ־ לְךָ שֵׁם כְּהַיּוֹם הַזֶּה: 11 וְהַיָּם בָּקַעְתָּ לִפְנֵיהֶם
before-them you-split and-the-sea the-this as-the-day name for-you and-you-made

וַיַּעַבְרוּ בְתוֹךְ־ הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה וְאֶת־ רֹדְפֵיהֶם
ones-pursuing-of-them and— on-the-dry-land the-sea in-midst-of so-that-they-passed-through

הִשְׁלַכְתָּ בִּמְצוֹלֹת כְּמוֹ־ אֶבֶן בְּמַיִם עַזִּים: 12 וּבְעַמּוּד עָנָן הִנְחִיתָם
you-led-them cloud and-by-pillar-of *mighty* in-waters stone as in-depths you-cast

יוֹמָם וּבְעַמּוּד אֵשׁ לַיְלָה לְהָאִיר לָהֶם אֶת־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר
which the-way — to-them to-give-light night fire and-by-pillar-of by-day

יֵלְכוּ־ בָהּ: 13 וְעַל הַר־ סִינַי יָרַדְתָּ וְדִבַּר עִמָּהֶם
with-them and-to-speak you-came-down Sinai Mountain-of and-on in-her they-were-to-go

מִשָּׁמַיִם וַתִּתֵּן לָהֶם מִשְׁפָּטִים יְשָׁרִים וְתוֹרוֹת אֱמֶת חֻקִּים
statutes truth and-laws-of *right* rules to-them and-you-gave *from-heaven*

וּמִצְוֹת טוֹבִים: 14 וְאֶת־ שַׁבַּת קָדְשְׁךָ הוֹדַעְתָּ a
you-made-known holiness-of-you Sabbath-of and— *good* and-commandments

לָהֶם וּמִצְוֹת וְחֻקִּים וְתוֹרָה צִוִּיתָ לָהֶם בְּיַד
by-hand-of to-them you-have-commanded and-law and-statutes and-commandments to-them

glorious name, which is exalted above
all blessing and praise.
6 [1] "You are the LORD, you alone.
You have made heaven, the heaven of
heavens, with all their host, the earth
and all that is on it, the seas and all
that is in them; and you preserve all of
them; and the host of heaven worships
you. 7 You are the LORD, the God who
chose Abram and brought him out
of Ur of the Chaldeans and gave him
the name Abraham. 8 You found his
heart faithful before you, and made
with him the covenant to give to his
offspring the land of the Canaanite,
the Hittite, the Amorite, the Perizzite,
the Jebusite, and the Girgashite. And
you have kept your promise, for you
are righteous.
9 "And you saw the affliction of our
fathers in Egypt and heard their cry
at the Red Sea, 10 and performed signs
and wonders against Pharaoh and all
his servants and all the people of his
land, for you knew that they acted
arrogantly against our fathers. And
you made a name for yourself, as it
is to this day. 11 And you divided the
sea before them, so that they went
through the midst of the sea on dry
land, and you cast their pursuers into
the depths, as a stone into mighty
waters. 12 By a pillar of cloud you led
them in the day, and by a pillar of fire
in the night to light for them the way
in which they should go. 13 You came
down on Mount Sinai and spoke with
them from heaven and gave them
right rules and true laws, good stat-
utes and commandments, 14 and you
made known to them your holy Sab-
bath and commanded them com-
mandments and statutes and a law by

[1] Septuagint adds *And Ezra said*

9:6 אַתָּה ק
9:14 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, עָתָּ —

Moses your servant. 15 You gave them
bread from heaven for their hunger
and brought water for them out of
the rock for their thirst, and you told
them to go in to possess the land that
you had sworn to give them.
16 "But they and our fathers acted
presumptuously and stiffened their
neck and did not obey your com-
mandments. 17 They refused to obey
and were not mindful of the wonders
that you performed among them,
but they stiffened their neck and ap-
pointed a leader to return to their
slavery in Egypt. But you are a God
ready to forgive, gracious and merci-
ful, slow to anger and abounding in
steadfast love, and did not forsake
them. 18 Even when they had made
for themselves a golden[1] calf and
said, 'This is your God who brought
you up out of Egypt,' and had commit-
ted great blasphemies, 19 you in your
great mercies did not forsake them in
the wilderness. The pillar of cloud to
lead them in the way did not depart
from them by day, nor the pillar of fire
by night to light for them the way by
which they should go. 20 You gave your
good Spirit to instruct them and did
not withhold your manna from their
mouth and gave them water for their
thirst. 21 Forty years you sustained
them in the wilderness, and they
lacked nothing. Their clothes did not
wear out and their feet did not swell.
22 "And you gave them kingdoms
and peoples and allotted to them ev-
ery corner. So they took possession
of the land of Sihon king of Heshbon
and the land of Og king of Bashan.
23 You multiplied their children as the
stars of heaven, and you brought them

[1] Hebrew *metal*

מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ׃ 15 וְלֶחֶם מִשָּׁמַיִם נָתַתָּה לָהֶם לִרְעָבָם
Moses servant-of-you and-bread *from-heaven* you-gave to-them for-hunger-of-them

וּמַיִם מִסֶּלַע הוֹצֵאתָ לָהֶם לִצְמָאָם וַתֹּאמֶר לָהֶם
and-water out-of-rock you-brought-out for-them for-thirst-of-them and-you-said to-them

לָבוֹא לָרֶשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָשָׂאתָ אֶת־יָדְךָ לָתֵת
to-go to-possess the-land — which you-lifted-up — hand-of-you to-give

לָהֶם׃ 16 וְהֵם וַאֲבֹתֵינוּ הֵזִידוּ וַיַּקְשׁוּ אֶת־
to-them but-they and-fathers-of-us they-acted-presumptuously and-they-stiffened —

עָרְפָּם וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתֶיךָ׃ 17 וַיְמָאֲנוּ לִשְׁמֹעַ
neck-of-them and-not they-obeyed to commandments-of-you and-they-refused to-obey

וְלֹא־זָכְרוּ נִפְלְאֹתֶיךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּהֶם וַיַּקְשׁוּ
and-not they-remembered wonders-of-you that you-did with-them but-they-stiffened

אֶת־עָרְפָּם וַיִּתְּנוּ־רֹאשׁ לָשׁוּב לְעַבְדָּתָם בְּמִרְיָם[a]
neck-of-them and-they-put head to-return to-slavery-of-them in-rebellion-of-them —

וְאַתָּה אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת חַנּוּן וְרַחוּם אֶרֶךְ־אַפַּיִם וְרַב־
but-you *God-of* *forgiveness* gracious and-merciful long-of nostrils and-abundant

וְחֶסֶד וְלֹא עֲזַבְתָּם׃ 18 אַף כִּי־עָשׂוּ לָהֶם עֵגֶל
and-steadfast-love and-not you-forsook-them even when they-had-made for-them calf-of

מַסֵּכָה וַיֹּאמְרוּ זֶה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הֶעֱלְךָ מִמִּצְרָיִם
cast-metal and-they-said this *God-of-you* who he-brought-up-you out-of-Egypt

וַיַּעֲשׂוּ נְאָצוֹת גְּדֹלוֹת׃ 19 וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים לֹא
and-they-had-done blasphemies *great* and-you in-mercies-of-you *the-great* not

עֲזַבְתָּם בַּמִּדְבָּר אֶת־עַמּוּד הֶעָנָן לֹא־
you-forsook-them in-the-wilderness — pillar-of the-cloud not

סָר מֵעֲלֵיהֶם בְּיוֹמָם[a] לְהַנְחֹתָם בְּהַדֶּרֶךְ וְאֶת־עַמּוּד הָאֵשׁ בַּלַּיְלָה
he-departed from-by-them in-daytime to-lead-them in-the-way and— pillar-of the-fire by-night

לְהָאִיר לָהֶם וְאֶת־[b] הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר יֵלְכוּ־בָהּ׃ 20 וְרוּחֲךָ
to-give-light to-them and— the-way that they-went by-her and-Spirit-of-you

הַטּוֹבָה נָתַתָּ לְהַשְׂכִּילָם וּמָנְךָ לֹא־מָנַעְתָּ
the-good you-gave to-instruct-them and-manna-of-you not you-withheld

מִפִּיהֶם וּמַיִם נָתַתָּה לָהֶם לִצְמָאָם׃ 21 וְאַרְבָּעִים שָׁנָה
from-mouth-of-them *and-water* you-gave to-them for-thirst-of-them and-forty year

כִּלְכַּלְתָּם בַּמִּדְבָּר לֹא חָסְרוּ שַׂלְמֹתֵיהֶם לֹא
you-sustained-them in-the-wilderness not they-were-devoid clothes-of-them not

בָּלוּ וְרַגְלֵיהֶם לֹא בָצֵקוּ׃ 22 וַתִּתֵּן לָהֶם מַמְלָכוֹת
they-wore-out and-feet-of-them not they-swelled and-you-gave to-them kingdoms

וַעֲמָמִים וַתַּחְלְקֵם לְפֵאָה וַיִּירְשׁוּ אֶת־אֶרֶץ סִיחוֹן
and-peoples and-you-allotted-them to-corner so-they-took-possession — land-of Sihon

וְאֶת־אֶרֶץ[b] חֶשְׁבּוֹן[b] וְאֶת־אֶרֶץ[b] עוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן׃
and— land-of Heshbon king-of and— land-of Og king-of the-Bashan

23 וּבְנֵיהֶם הִרְבִּיתָ כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וַתְּבִיאֵם אֶל־
and-children-of-them you-multiplied as-stars-of *the-heaven* and-you-brought-in-them to

9:17 a read, with a few Hebrew manuscripts, Septuagint, בְּמִצְרָיִם; cf. Numbers 14:4
9:17 חֶסֶד ק׳
9:19 a read, with a few Hebrew manuscripts, ׳י
9:19 b read, with a few Hebrew manuscripts, Septuagint, Syriac, Vulgate, את
9:22 b–b not present in 1 Hebrew manuscript, Septuagint; delete

הָאָ֖רֶץ אֲשֶׁר־ אָמַ֣רְתָּ לַאֲבֹתֵיהֶ֑ם לָבֹ֥א לָרֶ֖שֶׁת׃ 24 וַיָּבֹ֣אוּ
so-they-went-in to-possess to-come-in to-fathers-of-them you-said that the-land

הַבָּנִ֗ים וַיִּירְשׁוּ֙ אֶת־ הָאָ֔רֶץ וַתַּכְנַ֥ע לִפְנֵיהֶ֖ם אֶת־
— before-them and-you-subdued the-land — and-they-possessed the-children

יֹשְׁבֵ֣י הָאָ֔רֶץ הַכְּנַעֲנִ֑ים וַתִּתְּנֵ֣ם בְּיָדָ֔ם וְאֶת־
and— in-hand-of-them and-you-gave-them the-Canaanites the-land ones-inhabiting-of

מַלְכֵיהֶ֖ם וְאֶת־ עַמְּמֵ֣י הָאָ֑רֶץ לַעֲשׂ֥וֹת בָּהֶ֖ם
with-them to-do the-land peoples-of and— kings-of-them

כִּרְצוֹנָֽם׃ 25 וַיִּלְכְּדוּ֙ עָרִ֣ים בְּצֻרוֹ֔ת וַאֲדָמָ֥ה שְׁמֵנָ֖ה
as-pleasure-of-them and-they-captured cities *fortified* and-land rich

וַיִּירְשׁ֗וּ בָּתִּ֤ים מְלֵאִים־ כָּל־ ט֣וּב בֹּרוֹת֙ חֲצוּבִ֔ים כְּרָמִ֥ים
and-they-took-possession houses *full-of* all-of good-thing cisterns *being-hewn* vineyards

וְזֵיתִ֖ים וְעֵ֣ץ מַאֲכָ֑ל לָרֹ֣ב וַיֹּאכְל֔וּ וַיִּשְׂבְּע֖וּ
and-olive-orchards and-tree-of food to-the-abundance so-they-ate and-they-satisfied-selves

וַיִּתְעַדְּנ֥וּ בְטוּבְךָ֖ הַגָּדֽוֹל׃
and-they-became-fat and-they-delighted-selves in-goodness-of-you the-great

וַיַּמְר֣וּ וַיִּמְרְד֔וּ בָּ֖ךְ וַיַּשְׁל֣כוּ אֶת־ תּוֹרָתְךָ֗ 26
but-they-were-disobedient and-they-rebelled against-you and-they-threw — law-of-you

אַחֲרֵי֙ גֵּוָ֔ם וְאֶת־ נְבִיאֶ֖יךָ הָרְג֑וּ אֲשֶׁר־ הֵעִ֣ידוּ
behind back-of-them and— prophets-of-you they-killed who they-had-warned

בָ֔ם לַהֲשִׁיבָ֖ם אֵלֶ֑יךָ וַיַּעֲשׂ֥וּ נֶאָצ֖וֹת גְּדוֹלֹֽת׃
on-them to-turn-back-them to-you and-they-did blasphemies *great*

27 וַתִּתְּנֵ֣ם בְּיַד־ צָרֵיהֶ֗ם וַיָּצֵ֣רוּ לָהֶם֮ וּבְעֵ֣ת
therefore-you-gave-them in-hand-of adversaries-of-them and-they-brought-trouble to-them and-in-time-of

צָרָתָ֣ם צָעֲק֣וּ אֵלֶ֔יךָ וְאַתָּה֙ מִשָּׁמַ֣יִם תִּשְׁמָ֔ע
trouble-of-them they-cried-out to-you and-you *from-heaven* you-heard

וְכְרַחֲמֶ֣יךָ הָרַבִּ֔ים נָתַ֥תָּה לָהֶ֖ם מוֹשִׁיעִ֑ים
and-according-to-compassions-of-you *the-great* you-gave to-them ones-saving

וַיָּשׁ֣וּבוּ לָהֶ֗ם וּכְנ֣וֹחַ 28 צָרֵיהֶ֔ם מִיַּ֖ד וַיּוֹשִׁיעֵ֑ם
they-turned to-them but-as-to-rest adversaries-of-them from-hand-of and-they-saved-them

לַעֲשׂ֥וֹת רַ֖ע לְפָנֶ֑יךָ וַתַּעַזְבֵ֣ם בְּיַד־ אֹיְבֵיהֶ֗ם
ones-being-hostile-to-them evil before-you and-you-abandoned-them in-hand-of to-do

וַיִּרְדּ֣וּ בָהֶ֗ם וַיָּשׁ֣וּבוּ וַיִּזְעֲק֣וּ אֵלֶ֔יךָ וְאַתָּ֥ה מִשָּׁמַ֖יִם
so-that-they-ruled over-them yet-they-returned and-they-cried-out-you and-you *from-heaven*

תִּשְׁמָ֑ע וְתַצִּילֵ֣ם כְּרַחֲמֶ֔יךָ רַבּ֥וֹת עִתִּֽים׃
you-heard and-you-delivered-them according-to-mercies-of-you *many* times

29 וַתָּ֣עַד בָּהֶ֗ם לַהֲשִׁיבָ֣ם אֶל־ תּוֹרָתֶ֔ךָ וְהֵ֣מָּה
and-you-warned on-them to-make-return-them to law-of-you yet-they

הֵזִ֔ידוּ וְלֹא־ שָׁמְע֖וּ לְמִצְוֹתֶ֑יךָ
they-acted-presumptuously and-not they-obeyed to-commandments-of-you

וּבְמִשְׁפָּטֶ֣יךָ חָטְא֔וּ־ בָ֖ם אֲשֶׁר־ יַעֲשֶׂ֣ה אָדָ֑ם וְחָיָ֣ה
but-against-rules-of-you they-sinned by-them which he-does person then-he-shall-live

into the land that you had told their fathers to enter and possess. 24 So the descendants went in and possessed the land, and you subdued before them the inhabitants of the land, the Canaanites, and gave them into their hand, with their kings and the peoples of the land, that they might do with them as they would. 25 And they captured fortified cities and a rich land, and took possession of houses full of all good things, cisterns already hewn, vineyards, olive orchards and fruit trees in abundance. So they ate and were filled and became fat and delighted themselves in your great goodness.

26 "Nevertheless, they were disobedient and rebelled against you and cast your law behind their back and killed your prophets, who had warned them in order to turn them back to you, and they committed great blasphemies. 27 Therefore you gave them into the hand of their enemies, who made them suffer. And in the time of their suffering they cried out to you and you heard them from heaven, and according to your great mercies you gave them saviors who saved them from the hand of their enemies. 28 But after they had rest they did evil again before you, and you abandoned them to the hand of their enemies, so that they had dominion over them. Yet when they turned and cried to you, you heard from heaven, and many times you delivered them according to your mercies. 29 And you warned them in order to turn them back to your law. Yet they acted presumptuously and did not obey your commandments, but sinned against your rules, which if a person does them, he

shall live by them, and they turned a
stubborn shoulder and stiffened their
neck and would not obey. 30 Many
years you bore with them and warned
them by your Spirit through your
prophets. Yet they would not give
ear. Therefore you gave them into
the hand of the peoples of the lands.
31 Nevertheless, in your great mercies
you did not make an end of them or
forsake them, for you are a gracious
and merciful God.

32 "Now, therefore, our God, the
great, the mighty, and the awesome
God, who keeps covenant and stead-
fast love, let not all the hardship seem
little to you that has come upon us,
upon our kings, our princes, our
priests, our prophets, our fathers, and
all your people, since the time of the
kings of Assyria until this day. 33 Yet
you have been righteous in all that
has come upon us, for you have dealt
faithfully and we have acted wickedly.
34 Our kings, our princes, our priests,
and our fathers have not kept your
law or paid attention to your com-
mandments and your warnings that
you gave them. 35 Even in their own
kingdom, and amid your great good-
ness that you gave them, and in the
large and rich land that you set before
them, they did not serve you or turn
from their wicked works. 36 Behold,
we are slaves this day; in the land that
you gave to our fathers to enjoy its
fruit and its good gifts, behold, we are
slaves. 37 And its rich yield goes to the
kings whom you have set over us be-
cause of our sins. They rule over our
bodies and over our livestock as they
please, and we are in great distress.

בָּהֶם וַיִּתְּנוּ כָתֵף סוֹרֶרֶת וְעָרְפָּם הִקְשׁוּ וְלֹא
and-not they-stiffened and-neck-of-them being-stubborn shoulder and-they-turned by-them

שָׁמְעוּ׃ 30 וַתִּמְשֹׁךְ עֲלֵיהֶם שָׁנִים רַבּוֹת וַתָּעַד בָּם
on-them and-you-warned *many* years by-them and-you-stretched they-obeyed

בְּרוּחֲךָ בְּיַד־ נְבִיאֶיךָ וְלֹא הֶאֱזִינוּ וַתִּתְּנֵם
therefore-you-gave-them they-listened yet-not prophets-of-you by-hand-of by-Spirit-of-you

בְּיַד עַמֵּי הָאֲרָצוֹת׃ 31 וּבְרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים לֹא־ עֲשִׂיתָם
you-made-them not *the-great* but-in-mercies-of-you the-lands peoples-of in-hand-of

כָּלָה וְלֹא עֲזַבְתָּם כִּי אֵל־ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה׃
you and-merciful gracious *God* for you-forsook-them and-not complete-destruction

32 וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא שׁוֹמֵר
one-keeping and-the-being-feared the-mighty the-great the-God *God-of-us* therefore-now

הַבְּרִית וְהַחֶסֶד אַל־ יִמְעַט לְפָנֶיךָ אֵת כָּל־
all-of — *to-face-of-you* let-him-be-little not and-the-steadfast-love the-covenant

הַתְּלָאָה אֲשֶׁר־ מְצָאַתְנוּ לְמְלָכֵינוּ לְשָׂרֵינוּ
to-princes-of-us to-kings-of-us she-has-found-us that the-hardship

וּלְכֹהֲנֵינוּ וְלִנְבִיאֵנוּ וְלַאֲבֹתֵינוּ וּלְכָל־ עַמֶּךָ
people-of-you and-to-all-of and-to-fathers-of-us and-to-prophets-of-us and-to-priests-of-us

מִימֵי מַלְכֵי אַשּׁוּר עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ 33 וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל־
all-of over righteous yet-you the-this the-day until Assyria kings-of since-days-of

הַבָּא עָלֵינוּ כִּי־ אֱמֶת עָשִׂיתָ וַאֲנַחְנוּ הִרְשָׁעְנוּ׃
we-have-acted-wickedly and-we you-have-done faithfulness for upon-us the-one-coming

34 וְאֶת־ מְלָכֵינוּ שָׂרֵינוּ כֹּהֲנֵינוּ וַאֲבֹתֵינוּ לֹא עָשׂוּ
they-did not and-fathers-of-us priests-of-us princes-of-us kings-of-us and—

תּוֹרָתֶךָ וְלֹא הִקְשִׁיבוּ אֶל־ מִצְוֹתֶיךָ וּלְעֵדְוֹתֶיךָ
and-to-warnings-of-you commandments-of-you to they-paid-attention and-not law-of-you

אֲשֶׁר הַעִידֹתָ בָּהֶם׃ 35 וְהֵם בְּמַלְכוּתָם וּבְטוּבְךָ
and-among-goodness-of-you in-kingdom-of-them and-they on-them you-warned that

הָרָב אֲשֶׁר־ נָתַתָּ לָהֶם וּבְאֶרֶץ הָרְחָבָה וְהַשְּׁמֵנָה אֲשֶׁר־ נָתַתָּ
you-put that and-the-rich the-broad and-in-land to-them you-gave that the-great

לִפְנֵיהֶם לֹא עָבָדוּךָ וְלֹא־ שָׁבוּ מִמַּעַלְלֵיהֶם הָרָעִים׃
the-evil from-deeds-of-them they-turned and-not they-served-you not before-them

36 הִנֵּה אֲנַחְנוּ הַיּוֹם עֲבָדִים וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר־ נָתַתָּה לַאֲבֹתֵינוּ
to-fathers-of-us you-gave that and-the-land slaves the-day we behold

לֶאֱכֹל אֶת־ פִּרְיָהּ וְאֶת־ טוּבָהּ הִנֵּה אֲנַחְנוּ עֲבָדִים עָלֶיהָ׃
on-her slaves we behold goodness-of-her and— fruit-of-her — to-eat

37 וּתְבוּאָתָהּ מַרְבָּה לַמְּלָכִים אֲשֶׁר־ נָתַתָּה עָלֵינוּ בְּחַטֹּאתֵינוּ
on-sins-of-us over-us you-have-put whom to-the-kings making-much and-yield-of-her

וְעַל גְּוִיּתֵינוּ מֹשְׁלִים וּבְבְהֵמְתֵּנוּ כִּרְצוֹנָם וּבְצָרָה
and-in-distress as-pleasure-of-them and-over-livestock-of-us *ruling* bodies-of-us and-over

גְדוֹלָה אֲנַחְנוּ׃
we great

10 1 וּבְכָל־ זֹאת אֲנַחְנוּ כֹרְתִים אֲמָנָה וְכֹתְבִים וְעַל
and-on *and-writing* firm-agreement *cutting* we this and-on-all-of

הַחֲתוּמִים 2 וְעַל כֹּהֲנֵינוּ: לְוִיֵּנוּ שָׂרֵינוּ הַחֲתוּם
the-ones-being-sealed and-on priests-of–us Levites-of–us princes-of–us the-being-sealed

נְחֶמְיָה הַתִּרְשָׁתָא בֶּן־ חֲכַלְיָה וְצִדְקִיָּה: 3 שְׂרָיָה עֲזַרְיָה יִרְמְיָה:
Jeremiah Azariah Seraiah and-Zedekiah Hacaliah son-of the-governor Nehemiah

4 פַּשְׁחוּר אֲמַרְיָה מַלְכִּיָּה: 5 חַטּוּשׁ שְׁבַנְיָה מַלּוּךְ: 6 חָרִם מְרֵמוֹת
Meremoth Harim Malluch Shebaniah Hattush Malchijah Amariah Pashhur

עֹבַדְיָה: 7 דָּנִיֵּאל גִּנְּתוֹן בָּרוּךְ: 8 מְשֻׁלָּם אֲבִיָּה מִיָּמִן: 9 מַעַזְיָה בִלְגַּי
Bilgai Maaziah Mijamin Abijah Meshullam Baruch Ginnethon Daniel Obadiah

שְׁמַעְיָה אֵלֶּה הַכֹּהֲנִים: 10 וְהַלְוִיִּם וְיֵשׁוּעַ a וְיֵשׁוּעַ בֶּן־ אֲזַנְיָה בִּנֻּוי
Binnui Azaniah son-of and-Jeshua and-the-Levites the-priests these Shemaiah

מִבְּנֵי חֵנָדָד קַדְמִיאֵל: 11 וַאֲחֵיהֶם שְׁבַנְיָה הוֹדִיָּה קְלִיטָא
Kelita Hodiah Shebaniah and-brothers-of–them Kadmiel Henadad from-sons-of

פְּלָאיָה חָנָן: 12 מִיכָא רְחוֹב חֲשַׁבְיָה: 13 זַכּוּר שֵׁרֵבְיָה שְׁבַנְיָה:
Shebaniah Sherebiah Zaccur Hashabiah Rehob Mica Hanan Pelaiah

14 הוֹדִיָּה בָנִי בְּנִינוּ: 15 רָאשֵׁי הָעָם פַּרְעֹשׁ פַּחַת מוֹאָב עֵילָם זַתּוּא
Zattu Elam Pahath-moab Parosh the-people chiefs-of Beninu Bani Hodiah

בָּנִי: 16 בֻּנִּי עַזְגָּד בֵּבָי: 17 אֲדֹנִיָּה בִּגְוָי עָדִין: 18 אָטֵר חִזְקִיָּה עַזּוּר:
Azzur Hezekiah Ater Adin Bigvai Adonijah Bebai Azgad Bunni Bani

19 הוֹדִיָּה חָשֻׁם בֵּצַי: 20 חָרִיף עֲנָתוֹת נֵוָבָי: 21 מַגְפִּיעָשׁ מְשֻׁלָּם חִזִּיר:
Hezir Meshullam Magpiash Nobai Anathoth Hariph Bezai Hashum Hodiah

22 מְשֵׁיזַבְאֵל צָדוֹק יַדּוּעַ: 23 פְּלַטְיָה חָנָן עֲנָיָה: 24 הוֹשֵׁעַ חֲנַנְיָה
Hananiah Hoshea Anaiah Hanan Pelatiah Jaddua Zadok Meshezabel

חַשּׁוּב: 25 הַלּוֹחֵשׁ פִּלְחָא שׁוֹבֵק: 26 רְחוּם חַשַּׁבְנָה מַעֲשֵׂיָה:
Maaseiah Hashabnah Rehum Shobek Pilha Hallohesh Hasshub

27 וַאֲחִיָּה a חָנָן עָנָן: 28 מַלּוּךְ חָרִם בַּעֲנָה: 29 וּשְׁאָר הָעָם הַכֹּהֲנִים
the-priests the-people and-rest-of Baanah Harim Malluch Anan Hanan and-Ahiah

הַלְוִיִּם הַשּׁוֹעֲרִים הַמְשֹׁרְרִים הַנְּתִינִים וְכָל־
and-all-of the-temple-servants the-ones-singing the-gatekeepers the-Levites

הַנִּבְדָּל מֵעַמֵּי הָאֲרָצוֹת אֶל־ תּוֹרַת הָאֱלֹהִים
the-ones-separating-themselves from-peoples-of the-lands to Law-of *the-God*

נְשֵׁיהֶם בְּנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם כֹּל יוֹדֵעַ מֵבִין: a
wives-of–them sons-of–them and-daughters-of–them all knowing understanding

30 מַחֲזִיקִים עַל־ אֲחֵיהֶם אַדִּירֵיהֶם וּבָאִים בְּאָלָה
holding-strong on brothers-of–them noble-ones-of–them *and-entering* in-curse

וּבִשְׁבוּעָה לָלֶכֶת בְּתוֹרַת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר נִתְּנָה בְּיַד מֹשֶׁה
and-in-sworn-oath to-walk in-Law-of *the-God* that she-was-given by-hand-of Moses

עֶבֶד־ הָאֱלֹהִים וְלִשְׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת אֶת־ כָּל־ מִצְוֹת יְהוָה
servant-of *the-God* and-to-observe and-to-do — all-of commandments-of Yahweh

אֲדֹנֵינוּ וּמִשְׁפָּטָיו וְחֻקָּיו: 31 וַאֲשֶׁר לֹא־ נִתֵּן
Lord-of–us and-rules-of–him and-statutes-of–him and-who not we-will-give

38 [1] "Because of all this we make a firm covenant in writing; on the sealed document are the names of[2] our princes, our Levites, and our priests.

The People Who Sealed the Covenant

10 [3] "On the seals are the names of[4] Nehemiah the governor, the son of Hacaliah, Zedekiah, [2] Seraiah, Azariah, Jeremiah, [3] Pashhur, Amariah, Malchijah, [4] Hattush, Shebaniah, Malluch, [5] Harim, Meremoth, Obadiah, [6] Daniel, Ginnethon, Baruch, [7] Meshullam, Abijah, Mijamin, [8] Maaziah, Bilgai, Shemaiah; these are the priests. [9] And the Levites: Jeshua the son of Azaniah, Binnui of the sons of Henadad, Kadmiel; [10] and their brothers, Shebaniah, Hodiah, Kelita, Pelaiah, Hanan, [11] Mica, Rehob, Hashabiah, [12] Zaccur, Sherebiah, Shebaniah, [13] Hodiah, Bani, Beninu. [14] The chiefs of the people: Parosh, Pahath-moab, Elam, Zattu, Bani, [15] Bunni, Azgad, Bebai, [16] Adonijah, Bigvai, Adin, [17] Ater, Hezekiah, Azzur, [18] Hodiah, Hashum, Bezai, [19] Hariph, Anathoth, Nebai, [20] Magpiash, Meshullam, Hezir, [21] Meshezabel, Zadok, Jaddua, [22] Pelatiah, Hanan, Anaiah, [23] Hoshea, Hananiah, Hasshub, [24] Hallohesh, Pilha, Shobek, [25] Rehum, Hashabnah, Maaseiah, [26] Ahiah, Hanan, Anan, [27] Malluch, Harim, Baanah.

The Obligations of the Covenant

[28] "The rest of the people, the priests, the Levites, the gatekeepers, the singers, the temple servants, and all who have separated themselves from the peoples of the lands to the Law of God, their wives, their sons, their daughters, all who have knowledge and understanding, [29] join with their brothers, their nobles, and enter into a curse and an oath to walk in God's Law that was given by Moses the servant of God, and to observe and do all the commandments of the LORD our Lord and his rules and his statutes. [30] We will not give our

[1] Ch 10:1 in Hebrew [2] Hebrew lacks *the names of* [3] Ch 10:2 in Hebrew [4] Hebrew lacks *the names of*

10:10 a read, with many Hebrew manuscripts, most versions, 'י
10:20 נִיבָי: ק
10:27 a Lucian's recension of Septuagint, Syriac, Vulgate omit copula; delete?
10:29 a Septuagint, Syriac put copula before

daughters to the peoples of the land
or take their daughters for our sons.
31 And if the peoples of the land bring
in goods or any grain on the Sabbath
day to sell, we will not buy from them
on the Sabbath or on a holy day. And
we will forego the crops of the seventh
year and the exaction of every debt.
32 "We also take on ourselves the
obligation to give yearly a third part
of a shekel[1] for the service of the house
of our God: 33 for the showbread, the
regular grain offering, the regular
burnt offering, the Sabbaths, the new
moons, the appointed feasts, the holy
things, and the sin offerings to make
atonement for Israel, and for all the
work of the house of our God. 34 We,
the priests, the Levites, and the people,
have likewise cast lots for the wood of-
fering, to bring it into the house of our
God, according to our fathers' houses,
at times appointed, year by year, to
burn on the altar of the LORD our
God, as it is written in the Law. 35 We
obligate ourselves to bring the first-
fruits of our ground and the firstfruits
of all fruit of every tree, year by year,
to the house of the LORD; 36 also to
bring to the house of our God, to the
priests who minister in the house of
our God, the firstborn of our sons and
of our cattle, as it is written in the Law,
and the firstborn of our herds and of
our flocks; 37 and to bring the first of
our dough, and our contributions, the
fruit of every tree, the wine and the
oil, to the priests, to the chambers of
the house of our God; and to bring
to the Levites the tithes from our
ground, for it is the Levites who col-
lect the tithes in all our towns where
we labor. 38 And the priest, the son of
Aaron, shall be with the Levites when
the Levites receive the tithes. And the

[1] A *shekel* was about 2/5 ounce or 11 grams

בְּנֹתֵינוּ לְעַמֵּי הָאָרֶץ וְאֶת־ בְּנֹתֵיהֶם לֹא נִקַּח
we-will-take not daughters-of-them and— the-land to-peoples-of daughters-of-us

לְבָנֵינוּ: 32 וְעַמֵּי הָאָרֶץ הַמְּבִיאִים אֶת־ הַמַּקָּחוֹת וְכָל־ שֶׁבֶר
grain or-any-of the-wares — *the-bringing-in* the-land and-peoples-of for-sons-of-us

בְּיוֹם הַשַּׁבָּת לִמְכּוֹר לֹא־ נִקַּח מֵהֶם בַּשַּׁבָּת
on-the-Sabbath from-them we-will-receive not to-sell the-Sabbath on-day-of

וּבְיוֹם קֹדֶשׁ וְנִטֹּשׁ אֶת־ a הַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית וּמַשָּׂא b
and-debt-of the-seventh the-year — and-we-will-forego holiness and-on-day-of

שְׁלִשִׁית עָלֵינוּ a לָתֵת מִצְוֹת עָלֵינוּ וְהֶעֱמַדְנוּ 33 יָד: כָּל־
third-of on-us to-give commands-of on-us and-we-make-stand hand every-of

הַשֶּׁקֶל בַּשָּׁנָה לַעֲבֹדַת בֵּית אֱלֹהֵינוּ: 34 לְלֶחֶם הַמַּעֲרֶכֶת
the-display for-bread-of *God-of-us* house-of for-service-of in-the-year the-shekel

וּמִנְחַת הַתָּמִיד הַתָּמִיד וּלְעוֹלַת הַתָּמִיד הַשַּׁבָּתוֹת
the-Sabbaths the-regularity and-for-burnt-offering-of the-regularity and-grain-offering-of

הַחֳדָשִׁים לַמּוֹעֲדִים וְלַקֳּדָשִׁים וְלַחַטָּאוֹת
and-for-the-sin-offerings and-for-the-holy-things for-the-appointed-times the-new-moons

לְכַפֵּר עַל־ יִשְׂרָאֵל וְכֹל מְלֶאכֶת בֵּית־ אֱלֹהֵינוּ: 35 וְהַגּוֹרָלוֹת
and-the-lots *God-of-us* house-of work-of and-all Israel over to-make-atonement

הִפַּלְנוּ עַל־ קָרְבַּן הָעֵצִים הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְהָעָם
and-the-people the-Levites the-priests *the-wood* contribution-of about we-have-let-fall

לְהָבִיא לְבֵית אֱלֹהֵינוּ לְבֵית־ אֲבֹתֵינוּ לְעִתִּים
for-times fathers-of-us according-to-house-of *God-of-us* to-house-of to-bring-in

מְזֻמָּנִים שָׁנָה בְשָׁנָה לְבַעֵר עַל־ מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
being-appointed year by-year to-burn on altar-of Yahweh *God-of-us*

כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה: 36 וּלְהָבִיא אֶת־ בִּכּוּרֵי אַדְמָתֵנוּ
ground-of-us firstfruits-of — and-to-bring in-the-Law as-the-being-written

וּבִכּוּרֵי כָּל־ פְּרִי כָל־ עֵץ שָׁנָה בְשָׁנָה לְבֵית יְהוָה: 37 וְאֶת־
and— Yahweh to-house-of by-year year tree every-of fruit-of all-of and-firstfruits-of

בְּכֹרוֹת בָּנֵינוּ וּבְהֶמְתֵּינוּ כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה וְאֶת־ בְּכוֹרֵי
firstborn-of and— in-the-Law as-the-being-written and-cattle-of-us sons-of-us *firstborn-of*

בְקָרֵינוּ וְצֹאנֵינוּ לְהָבִיא לְבֵית אֱלֹהֵינוּ לַכֹּהֲנִים
herds-of-us and-flocks-of-us to-bring to-house-of *God-of-us* to-the-priests

הַמְשָׁרְתִים בְּבֵית אֱלֹהֵינוּ: 38 וְאֶת־ רֵאשִׁית עֲרִיסֹתֵינוּ
the-ones-ministering in-house-of *God-of-us* and— first-of *dough-of-us*

וּתְרוּמֹתֵינוּ וּפְרִי כָל־ עֵץ תִּירוֹשׁ וְיִצְהָר נָבִיא
we-bring and-olive-oil wine tree every-of and-fruit-of and-contributions-of-us

לַכֹּהֲנִים אֶל־ לִשְׁכוֹת בֵּית־ אֱלֹהֵינוּ וּמַעֲשַׂר אַדְמָתֵנוּ לַלְוִיִּם
to-the-Levites ground-of-us and-tithe-of *God-of-us* house-of chambers-of to to-the-priests

וְהֵם הַלְוִיִּם הַמְּעַשְּׂרִים בְּכֹל עָרֵי עֲבֹדָתֵנוּ: 39 וְהָיָה
and-he-shall-be *work-of-us* towns-of in-all-of the-ones-causing-to-tithe the-Levites and-they

הַכֹּהֵן בֶּן־ אַהֲרֹן עִם־ הַלְוִיִּם בַּעֲשֵׂר a הַלְוִיִּם וְהַלְוִיִּם
and-the-Levites the-Levites when-to-cause-to-tithe the-Levites with Aaron son-of the-priest

10:32 a insert תְּבוּאַת ? (cf. Exodus 23:10 sequence; aberration of the eye)
10:32 b וְנִשָּׂא מִשָּׂא has been proposed
10:33 a not present in a few Hebrew manuscripts, Syriac, Vulgate; probably delete
10:39 a read בְּעַשֵּׂר ?

יַעֲלוּ אֶת־ מַעֲשַׂר הַמַּעֲשֵׂר לְבֵית אֱלֹהֵינוּ אֶל־ הַלְּשָׁכוֹת
they-shall-bring-up — the-tithe tithe-of to-house-of *God-of-us* to the-chambers

לְבֵית הָאוֹצָר: 40 כִּי אֶל־ הַלְּשָׁכוֹת יָבִיאוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל
to-house-of the-storage for to the-chambers they-shall-bring people-of Israel

וּבְנֵי הַלֵּוִי אֶת־ תְּרוּמַת הַדָּגָן הַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר וְשָׁם
and-sons-of the-Levi — contribution-of the-grain the-wine and-the-olive-oil and-there

כְּלֵי הַמִּקְדָּשׁ וְהַכֹּהֲנִים הַמְשָׁרְתִים וְהַשּׁוֹעֲרִים
vessels-of the-sanctuary and-the-priests the-ones-ministering and-the-gatekeepers

וְהַמְשֹׁרְרִים וְלֹא נַעֲזֹב אֶת־ בֵּית אֱלֹהֵינוּ:
and-the-ones-singing and-not we-will-neglect — house-of *God-of-us*

11 1 וַיֵּשְׁבוּ שָׂרֵי־ הָעָם בִּירוּשָׁלִָם וּשְׁאָר הָעָם הִפִּילוּ
they-cast the-people and-rest-of in-Jerusalem the-people leaders-of now-they-lived

גוֹרָלוֹת לְהָבִיא אֶחָד מִן־ הָעֲשָׂרָה לָשֶׁבֶת בִּירוּשָׁלִַם עִיר הַקֹּדֶשׁ
the-holiness city-of in-Jerusalem to-live the-ten out-of one to-bring lots

וְתֵשַׁע הַיָּדוֹת בֶּעָרִים: 2 וַיְבָרְכוּ הָעָם לְכֹל הָאֲנָשִׁים
the-men —all-of the-people and-they-blessed in-the-towns the-hands and-nine-of

הַמִּתְנַדְּבִים לָשֶׁבֶת בִּירוּשָׁלִַם: 3 וְאֵלֶּה רָאשֵׁי הַמְּדִינָה
the-province chiefs-of and-these in-Jerusalem to-live the-ones-offering-self-willingly

אֲשֶׁר יָשְׁבוּ בִירוּשָׁלִַם יָשְׁבוּ יְהוּדָה וּבְעָרֵי יִשְׂרָאֵל הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם
who they-lived in-Jerusalem they-lived Judah but-in-towns-of Israel the-priests and-the-Levites

בַּאֲחֻזָּתוֹ בְּעָרֵיהֶם
on-property-of-him in-towns-of-them

וְהַנְּתִינִים וּבְנֵי עַבְדֵי שְׁלֹמֹה: 4 וּבִירוּשָׁלִַם יָשְׁבוּ
and-the-temple-servants and-descendants-of servants-of Solomon and-in-Jerusalem they-lived

מִבְּנֵי יְהוּדָה וּמִבְּנֵי בִנְיָמִן מִבְּנֵי יְהוּדָה עֲתָיָה בֶן־
from-sons-of Judah and-from-sons-of Benjamin from-sons-of Judah Athaiah son-of

עֻזִּיָּה בֶּן־ זְכַרְיָה בֶן־ אֲמַרְיָה בֶּן־ שְׁפַטְיָה בֶן־ מַהֲלַלְאֵל
Uzziah son-of Zechariah son-of Amariah son-of Shephatiah son-of Mahalalel

מִבְּנֵי־ פָרֶץ: 5 וּמַעֲשֵׂיָה בֶן־ בָּרוּךְ בֶּן־ כָּל־חֹזֶה בֶּן־ חֲזָיָה בֶן־
from-sons-of Perez and-Maaseiah son-of Baruch son-of Col-hozeh son-of Hazaiah son-of

עֲדָיָה בֶן־ יוֹיָרִיב בֶּן־ זְכַרְיָה בֶּן־ הַשִּׁלֹנִי: 6 כָּל־ בְּנֵי־ פָרֶץ
Adaiah son-of Joiarib son-of Zechariah son-of the-Shilonite all-of sons-of Perez

הַיֹּשְׁבִים בִּירוּשָׁלִַם אַרְבַּע מֵאוֹת שִׁשִּׁים וּשְׁמֹנֶה אַנְשֵׁי־ חָיִל:
the-ones-living in-Jerusalem four-of hundreds sixty and-eight men-of valor

7 וְאֵלֶּה בְּנֵי בִנְיָמִן סַלֻּא בֶן־ מְשֻׁלָּם בֶּן־ יוֹעֵד בֶּן־ פְּדָיָה בֶן־
and-these sons-of Benjamin Sallu son-of Meshullam son-of Joed son-of Pedaiah son-of

קוֹלָיָה בֶן־ מַעֲשֵׂיָה בֶן־ אִיתִיאֵל בֶּן־ יְשַׁעְיָה: 8 וְאַחֲרָיו a גַּבַּי b
Kolaiah son-of Maaseiah son-of Ithiel son-of Jeshaiah and-after-him Gabbai

סַלָּי b תְּשַׁע מֵאוֹת עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנֶה: 9 וְיוֹאֵל בֶּן־ זִכְרִי פָּקִיד
Sallai nine-of hundreds twenty and-eight and-Joel son-of Zichri supervisor

עֲלֵיהֶם וִיהוּדָה בֶן־ הַסְּנוּאָה עַל־ הָעִיר מִשְׁנֶה: 10 מִן־ הַכֹּהֲנִים
over-them and-Judah son-of Hassenuah over the-city second from the-priests

Levites shall bring up the tithe of the tithes to the house of our God, to the chambers of the storehouse. 39 For the people of Israel and the sons of Levi shall bring the contribution of grain, wine, and oil to the chambers, where the vessels of the sanctuary are, as well as the priests who minister, and the gatekeepers and the singers. We will not neglect the house of our God."

The Leaders in Jerusalem

11 Now the leaders of the people lived in Jerusalem. And the rest of the people cast lots to bring one out of ten to live in Jerusalem the holy city, while nine out of ten[1] remained in the other towns. 2 And the people blessed all the men who willingly offered to live in Jerusalem.

3 These are the chiefs of the province who lived in Jerusalem; but in the towns of Judah everyone lived on his property in their towns: Israel, the priests, the Levites, the temple servants, and the descendants of Solomon's servants. 4 And in Jerusalem lived certain of the sons of Judah and of the sons of Benjamin. Of the sons of Judah: Athaiah the son of Uzziah, son of Zechariah, son of Amariah, son of Shephatiah, son of Mahalalel, of the sons of Perez; 5 and Maaseiah the son of Baruch, son of Col-hozeh, son of Hazaiah, son of Adaiah, son of Joiarib, son of Zechariah, son of the Shilonite. 6 All the sons of Perez who lived in Jerusalem were 468 valiant men.

7 And these are the sons of Benjamin: Sallu the son of Meshullam, son of Joed, son of Pedaiah, son of Kolaiah, son of Maaseiah, son of Ithiel, son of Jeshaiah, 8 and his brothers, men of valor, 928.[2] 9 Joel the son of Zichri was their overseer; and Judah the son of Hassenuah was second over the city.

10 Of the priests: Jedaiah the son

[1] Hebrew *nine hands* [2] Compare Septuagint; Hebrew *Jeshaiah, and after him Gabbai, Sallai, 928*

11:8 a read וְאַחֲיו ; cf. Lucian's recension of Septuagint
11:8 b–b read גִּבֹּרֵי חַיִל

of Joiarib, Jachin, 11 Seraiah the son
of Hilkiah, son of Meshullam, son of
Zadok, son of Meraioth, son of Ahi-
tub, ruler of the house of God, 12 and
their brothers who did the work of the
house, 822; and Adaiah the son of Je-
roham, son of Pelaliah, son of Amzi,
son of Zechariah, son of Pashhur,
son of Malchijah, 13 and his broth-
ers, heads of fathers' houses, 242; and
Amashsai, the son of Azarel, son of
Ahzai, son of Meshillemoth, son of
Immer, 14 and their brothers, mighty
men of valor, 128; their overseer was
Zabdiel the son of Haggedolim.

15 And of the Levites: Shemaiah
the son of Hasshub, son of Azrikam,
son of Hashabiah, son of Bunni;
16 and Shabbethai and Jozabad, of the
chiefs of the Levites, who were over
the outside work of the house of God;
17 and Mattaniah the son of Mica, son
of Zabdi, son of Asaph, who was the
leader of the praise,[1] who gave thanks,
and Bakbukiah, the second among his
brothers; and Abda the son of Sham-
mua, son of Galal, son of Jeduthun.
18 All the Levites in the holy city were
284.

19 The gatekeepers, Akkub, Talmon
and their brothers, who kept watch at
the gates, were 172. 20 And the rest of
Israel, and of the priests and the Le-
vites, were in all the towns of Judah,
every one in his inheritance. 21 But the
temple servants lived on Ophel; and
Ziha and Gishpa were over the temple
servants.

22 The overseer of the Levites in
Jerusalem was Uzzi the son of Bani,
son of Hashabiah, son of Mattaniah,
son of Mica, of the sons of Asaph, the
singers, over the work of the house
of God. 23 For there was a command
from the king concerning them, and
a fixed provision for the singers, as
every day required. 24 And Pethahiah

[1] Compare Septuagint, Vulgate; Hebrew *beginning*

11:17 יְדוּתוּן: ק

יְדַעְיָה בֶּן־ יוֹיָרִיב יָכִין: 11 שְׂרָיָה בֶן־ חִלְקִיָּה בֶּן־ מְשֻׁלָּם בֶּן־
son-of Meshullam son-of Hilkiah son-of Seraiah Jachin Joiarib son-of Jedaiah

צָדוֹק בֶּן־ מְרָיוֹת בֶּן־ אֲחִיטוּב נְגִיד בֵּית הָאֱלֹהִים:
the-God house-of ruler-of Ahitub son-of Meraioth son-of Zadok

12 וַאֲחֵיהֶם עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה לַבָּיִת שְׁמֹנֶה מֵאוֹת עֶשְׂרִים
twenty hundreds eight for-the-house the-work ones-doing-of and-brothers-of-them

וּשְׁנָיִם וַעֲדָיָה בֶן־ יְרֹחָם בֶּן־ פְּלַלְיָה בֶּן־ אַמְצִי בֶן־ זְכַרְיָה
Zechariah son-of Amzi son-of Pelaliah son-of Jeroham son-of and-Adaiah and-two

בֶּן־ פַּשְׁחוּר בֶּן־ מַלְכִּיָּה: 13 וְאֶחָיו רָאשֵׁי אָבוֹת מָאתַיִם
two-hundred to-fathers heads and-brothers-of-him Malchijah son-of Pashhur son-of

אַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם וַעֲמַשְׁסַי בֶּן־ עַזַרְאֵל בֶּן־ אַחְזַי בֶּן־ מְשִׁלֵּמוֹת
Meshillemoth son-of Ahzai son-of Azarel son-of and-Amashsai and-two forty

בֶּן־ אִמֵּר: 14 וַאֲחֵיהֶם גִּבֹּרֵי חַיִל מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנָה
and-eight twenty hundred valor mighty-ones-of and-brothers-of-them Immer son-of

וּפָקִיד עֲלֵיהֶם זַבְדִּיאֵל בֶּן־ הַגְּדוֹלִים: 15 וּמִן־ הַלְוִיִּם שְׁמַעְיָה
Shemaiah the-Levites and-from Haggedolim son-of Zabdiel over-them and-supervisor

בֶּן־ חַשּׁוּב בֶּן־ עַזְרִיקָם בֶּן־ חֲשַׁבְיָה בֶּן־ בּוּנִי: 16 וְשַׁבְּתַי
and-Shabbethai Bunni son-of Hashabiah son-of Azrikam son-of Hasshub son-of

וְיוֹזָבָד עַל־ הַמְּלָאכָה הַחִיצֹנָה לְבֵית הָאֱלֹהִים מֵרָאשֵׁי
from-chiefs-of *the-God* to-house-of the-outer the-work over and-Jozabad

הַלְוִיִּם: 17 וּמַתַּנְיָה בֶן־ מִיכָה בֶּן־ זַבְדִּי בֶן־ אָסָף רֹאשׁ
head-of Asaph son-of Zabdi son-of Mica son-of and-Mattaniah the-Levites

הַתְּחִלָּה יְהוֹדָה לַתְּפִלָּה וּבַקְבֻּקְיָה מִשְׁנֶה מֵאֶחָיו
from-brothers-of-him second and-Bakbukiah as-to-the-prayer he-gave-thanks the-beginning

וְעַבְדָּא בֶּן־ שַׁמּוּעַ בֶּן־ גָּלָל בֶּן־ יְדוּתוּן: 18 כָּל־ הַלְוִיִּם בָּעִיר
in-city-of the-Levites all-of Jedithun son-of Galal son-of Shammua son-of and-Abda

הַקֹּדֶשׁ מָאתַיִם שְׁמֹנִים וְאַרְבָּעָה: 19 וְהַשּׁוֹעֲרִים עַקּוּב טַלְמוֹן
Talmon Akkub and-the-gatekeepers and-four eighty two-hundred the-holiness

וַאֲחֵיהֶם הַשֹּׁמְרִים בַּשְּׁעָרִים מֵאָה שִׁבְעִים וּשְׁנָיִם:
and-two seventy hundred at-the-gates the-ones-keeping-watch and-brothers-of-them

20 וּשְׁאָר יִשְׂרָאֵל הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם בְּכָל־ עָרֵי יְהוּדָה אִישׁ
man Judah towns-of in-all-of the-Levites the-priests Israel and-rest-of

בְּנַחֲלָתוֹ: 21 וְהַנְּתִינִים יֹשְׁבִים בָּעֹפֶל וְצִיחָא וְגִשְׁפָּא
and-Gishpa and-Ziha on-the-Ophel *living* but-the-temple-servants in-inheritance-of-him

עַל־ הַנְּתִינִים: 22 וּפָקִיד הַלְוִיִּם בִּירוּשָׁלִַם עֻזִּי בֶן־ בָּנִי בֶּן־
son-of Bani son-of Uzzi in-Jerusalem the-Levites but-supervisor-of the-temple-servants over

חֲשַׁבְיָה בֶּן־ מַתַּנְיָה בֶּן־ מִיכָא מִבְּנֵי אָסָף הַמְשֹׁרְרִים לְנֶגֶד
to-over the-ones-singing Asaph from-sons-of Mica son-of Mattaniah son-of Hashabiah

מְלֶאכֶת בֵּית־ הָאֱלֹהִים: 23 כִּי־ מִצְוַת הַמֶּלֶךְ עֲלֵיהֶם
about-them the-king command-of for *the-God* house-of work-of

וַאֲמָנָה עַל־ הַמְשֹׁרְרִים דְּבַר־ יוֹם בְּיוֹמוֹ: 24 וּפְתַחְיָה
and-Pethahiah on-day-of-him day word-of the-ones-singing over and-fixed-provision

בֶּן־ מְשֵׁיזַבְאֵל מִבְּנֵי־ זֶרַח בֶּן־ יְהוּדָה לְיַד הַמֶּלֶךְ לְכָל־
for-every-of the-king to-side-of Judah son-of Zerah from-sons-of Meshezabel son-of

דְּבַר לָעָם׃ 25 וְאֶל־ הַחֲצֵרִים בִּשְׂדֹתָם מִבְּנֵי יְהוּדָה
Judah from-people-of with-fields-of-them the-villages and-as-to as-to-the-people matter

יָשְׁבוּ בְּקִרְיַת הָאַרְבַּע וּבְנֹתֶיהָ וּבְדִיבֹן וּבְנֹתֶיהָ וּבְיֶקַבְצְאֵל
they-lived in-Kiriath-the-Arba and-villages-of-her and-in-Dibon and-daughters-of-her and-in-Jekabzeel

וּבִבְנֹתֶיהָ׃ 26 וּבְיֵשׁוּעַ וּבְמוֹלָדָה וּבְבֵית פֶּלֶט׃
and-in-Beth-pelet and-in-Moladah and-in-Jeshua and-villages-of-her and-in-daughters-of-her

27 וּבַחֲצַר שׁוּעָל וּבִבְאֵר שֶׁבַע וּבְבִנֹתֶיהָ׃ 28 וּבְצִקְלַג וּבְמְכֹנָה
and-in-Meconah and-in-Ziklag and-daughters-of-her and-in-Beersheba and-in-Hazar-shual

וּבִבְנֹתֶיהָ׃ 29 וּבְעֵין רִמּוֹן וּבְצָרְעָה וּבְיַרְמוּת׃ 30 זָנוֹחַ עֲדֻלָּם
Adullam Zanoah and-in-Jarmuth and-in-Zorah and-in-En-rimmon and-in-daughters-of-her

וּבִבְנֹתֶיהָ׃ עֲזֵקָה וּשְׂדֹתֶיהָ לָכִישׁ וַחֲצֵרֵיהֶם
and-daughters-of-her Azekah and-fields-of-her Lachish and-villages-of-them

וַיַּחֲנוּ מִבְּאֵר־שֶׁבַע עַד־ גֵּיא־ הִנֹּם׃ 31 וּבְנֵי בִנְיָמִן
Benjamin and-people-of Hinnom Valley-of to from-Beersheba so-they-encamped

מִגֶּבַע מִכְמָשׂ וְעַיָּה וּבֵית־אֵל וּבְנֹתֶיהָ׃ 32 עֲנָתוֹת נֹב עֲנַנְיָה׃
Ananiah Nob Anathoth and-daughters-of-her and-Bethel and-Aija Michmash from-Geba

33 חָצוֹר | רָמָה גִּתָּיִם׃ 34 חֲדִיד צְבוֹעִים נְבַלָּט׃ 35 לֹד וְאוֹנוֹ גֵּי
valley-of and-Ono Lod Neballat Zeboim Hadid Gittaim Ramah Hazor

הַחֲרָשִׁים׃ 36 וּמִן־ הַלְוִיִּם מַחְלְקוֹת יְהוּדָה לְבִנְיָמִין׃
to-Benjamin Judah divisions-of the-Levites and-from the-craftsmen

12 1 וְאֵלֶּה הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם אֲשֶׁר עָלוּ עִם־ זְרֻבָּבֶל בֶּן־
son-of Zerubbabel with they-came-up who and-the-Levites the-priests and-these

שְׁאַלְתִּיאֵל יֵשׁוּעַ שְׂרָיָה יִרְמְיָה עֶזְרָא׃ 2 אֲמַרְיָה מַלּוּךְ חַטּוּשׁ׃
Hattush Malluch Amariah Ezra Jeremiah Seraiah and-Jeshua Shealtiel

3 שְׁכַנְיָה רְחוּם מְרֵמוֹת׃ 4 עִדּוֹא גִּנְּתוֹי אֲבִיָּה׃ 5 מִיָּמִין מַעַדְיָה בִּלְגָּה׃
Bilgah Maadiah Mijamin Abijah Ginnethoi Iddo Meremoth Rehum Shecaniah

6 שְׁמַעְיָה וְיוֹיָרִיב יְדַעְיָה׃ 7 סַלּוּ עָמוֹק חִלְקִיָּה יְדַעְיָה אֵלֶּה רָאשֵׁי
chiefs-of these Jedaiah Hilkiah Amok Sallu Jedaiah and-Joiarib Shemaiah

הַכֹּהֲנִים וַאֲחֵיהֶם בִּימֵי יֵשׁוּעַ׃ 8 וְהַלְוִיִּם יֵשׁוּעַ בִּנּוּי
Binnui Jeshua and-the-Levites Jeshua in-days-of and-brothers-of-them the-priests

קַדְמִיאֵל שֵׁרֵבְיָה יְהוּדָה מַתַּנְיָה עַל־ הַיְדוּת הוּא
he songs-of-thanksgiving over Mattaniah Judah Sherebiah Kadmiel

וְאַחָיו׃ 9 וּבַקְבַּקְיָה וְעֻנֹּו אַחֵיהֶם b לְנֶגְדָּם
and-brothers-of-him and-Bakbukiah and-Unno brothers-of-them to-opposite-of-them

לְמִשְׁמָרוֹת׃ 10 וְיֵשׁוּעַ הוֹלִיד אֶת־ יוֹיָקִים וְיוֹיָקִים הוֹלִיד
for-divisions-of-service and-Jeshua he-fathered Joiakim — he-fathered Joiakim

אֶת־ אֶלְיָשִׁיב וְאֶלְיָשִׁיב a אֶת־ יוֹיָדָע׃ 11 וְיוֹיָדָע הוֹלִיד אֶת־ יוֹנָתָן
Jonathan — he-fathered and-Joiada Joiada — and-Eliashib Eliashib —

וְיוֹנָתָן הוֹלִיד אֶת־ יַדּוּעַ׃ 12 וּבִימֵי יוֹיָקִים הָיוּ כֹהֲנִים
priests they-were Joiakim and-in-days-of Jaddua — he-fathered and-Jonathan

the son of Meshezabel, of the sons of Zerah the son of Judah, was at the king's side[1] in all matters concerning the people.

Villages Outside Jerusalem

25 And as for the villages, with their fields, some of the people of Judah lived in Kiriath-arba and its villages, and in Dibon and its villages, and in Jekabzeel and its villages, 26 and in Jeshua and in Moladah and Beth-pelet, 27 in Hazar-shual, in Beersheba and its villages, 28 in Ziklag, in Meconah and its villages, 29 in En-rimmon, in Zorah, in Jarmuth, 30 Zanoah, Adullam, and their villages, Lachish and its fields, and Azekah and its villages. So they encamped from Beersheba to the Valley of Hinnom. 31 The people of Benjamin also lived from Geba onward, at Michmash, Aija, Bethel and its villages, 32 Anathoth, Nob, Ananiah, 33 Hazor, Ramah, Gittaim, 34 Hadid, Zeboim, Neballat, 35 Lod, and Ono, the valley of craftsmen. 36 And certain divisions of the Levites in Judah were assigned to Benjamin.

Priests and Levites

12 These are the priests and the Levites who came up with Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua: Seraiah, Jeremiah, Ezra, 2 Amariah, Malluch, Hattush, 3 Shecaniah, Rehum, Meremoth, 4 Iddo, Ginnethoi, Abijah, 5 Mijamin, Maadiah, Bilgah, 6 Shemaiah, Joiarib, Jedaiah, 7 Sallu, Amok, Hilkiah, Jedaiah. These were the chiefs of the priests and of their brothers in the days of Jeshua.

8 And the Levites: Jeshua, Binnui, Kadmiel, Sherebiah, Judah, and Mattaniah, who with his brothers was in charge of the songs of thanksgiving. 9 And Bakbukiah and Unni and their brothers stood opposite them in the service. 10 And Jeshua was the father of Joiakim, Joiakim the father of Eliashib, Eliashib the father of Joiada, 11 Joiada the father of Jonathan, and Jonathan the father of Jaddua.

12 And in the days of Joiakim were

[1] Hebrew *hand*

12:9 וְעֻנֵּי ק
12:9 b read, with a few Hebrew manuscripts, Septuagint (Sinaiticus, correction), Syriac, Vulgate, וְא׳
12:10 a several Hebrew manuscripts, Lucian's recension of Septuagint, Syriac, Vulgate add הוֹלִיד

priests, heads of fathers' houses: of
Seraiah, Meraiah; of Jeremiah, Han-
aniah; 13 of Ezra, Meshullam; of
Amariah, Jehohanan; 14 of Malluchi,
Jonathan; of Shebaniah, Joseph; 15 of
Harim, Adna; of Meraioth, Helkai;
16 of Iddo, Zechariah; of Ginnethon,
Meshullam; 17 of Abijah, Zichri; of
Miniamin, of Moadiah, Piltai; 18 of
Bilgah, Shammua; of Shemaiah, Je-
honathan; 19 of Joiarib, Mattenai; of
Jedaiah, Uzzi; 20 of Sallai, Kallai; of
Amok, Eber; 21 of Hilkiah, Hashabiah;
of Jedaiah, Nethanel.

22 In the days of Eliashib, Joiada, Jo-
hanan, and Jaddua, the Levites were
recorded as heads of fathers' houses;
so too were the priests in the reign
of Darius the Persian. 23 As for the
sons of Levi, their heads of fathers'
houses were written in the Book of the
Chronicles until the days of Johanan
the son of Eliashib. 24 And the chiefs
of the Levites: Hashabiah, Sherebiah,
and Jeshua the son of Kadmiel, with
their brothers who stood opposite
them, to praise and to give thanks,
according to the commandment of
David the man of God, watch by
watch. 25 Mattaniah, Bakbukiah, Oba-
diah, Meshullam, Talmon, and Akkub
were gatekeepers standing guard at
the storehouses of the gates. 26 These
were in the days of Joiakim the son
of Jeshua son of Jozadak, and in the
days of Nehemiah the governor and
of Ezra, the priest and scribe.

Dedication of the Wall

27 And at the dedication of the wall
of Jerusalem they sought the Levites
in all their places, to bring them to
Jerusalem to celebrate the dedication
with gladness, with thanksgivings and
with singing, with cymbals, harps,
and lyres. 28 And the sons of the sing-
ers gathered together from the district

רָאשֵׁי הָאָבוֹת לִשְׂרָיָה מְרָיָה לִירְמְיָה חֲנַנְיָה׃ 13 לְעֶזְרָא מְשֻׁלָּם
heads-of the-fathers to-Seraiah Meraiah to-Jeremiah Hananiah to-Ezra Meshullam

לַאֲמַרְיָה יְהוֹחָנָן׃ 14 לְמַלּוּכִי a יוֹנָתָן לִשְׁבַנְיָה יוֹסֵף׃ 15 לְחָרִם עַדְנָא
to-Amariah Jehohanan to–Meluchi Jonathan to-Shebaniah Joseph Adna to-Harim

לְמְרָיוֹת חֶלְקָי׃ 16 לְעִדֹּיָא זְכַרְיָה לְגִנְּתוֹן מְשֻׁלָּם׃ 17 לַאֲבִיָּה זִכְרִי
to-Meraioth Helkai to–Iddio Zechariah to-Ginnethon Meshullam to-Abijah Zichri

לְמִנְיָמִין לְמוֹעַדְיָה פִּלְטַי׃ 18 לְבִלְגָּה שַׁמּוּעַ לְשְׁמַעְיָה יְהוֹנָתָן׃
to-Miniamin to-Moadiah Piltai to-Bilgah Shammua to-Shemaiah Jehonathan

19 וּלְיוֹיָרִיב מַתְּנַי לִידַעְיָה עֻזִּי׃ 20 לְסַלַּי קַלַּי לְעָמוֹק עֵבֶר׃ 21 לְחִלְקִיָּה
and-to-Joiarib Mattenai to-Jedaiah Uzzi to-Sallai Kallai to-Amok Eber to-Hilkiah

חֲשַׁבְיָה לִידַעְיָה נְתַנְאֵל׃ 22 הַלְוִיִּם בִּימֵי אֶלְיָשִׁיב יוֹיָדָע וְיוֹחָנָן
Hashabiah to-Jedaiah Nethanel the-Levites in-days-of Eliashib Joiada and-Johanan

וְיַדּוּעַ כְּתוּבִים רָאשֵׁי אָבוֹת וְהַכֹּהֲנִים עַל־ מַלְכוּת דָּרְיָוֶשׁ
and-Jaddua *being-written* heads-of fathers and-the-priests at Darius reign-of

הַפָּרְסִי׃ 23 בְּנֵי לֵוִי רָאשֵׁי הָאָבוֹת כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים
the-Persian sons-of Levi heads-of the-fathers *being-written* on Book-of Words-of the-Days

וְעַד־ יְמֵי יוֹחָנָן בֶּן־ אֶלְיָשִׁיב׃ 24 וְרָאשֵׁי הַלְוִיִּם חֲשַׁבְיָה
and-until days-of Johanan son-of Eliashib and-chiefs-of the-Levites Hashabiah

שֵׁרֵבְיָה וְיֵשׁוּעַ בֶּן־ קַדְמִיאֵל וַאֲחֵיהֶם לְנֶגְדָּם לְהַלֵּל
Sherebiah and-Jeshua son-of Kadmiel and-brothers-of–them to-opposite-of–them to-praise

לְהוֹדוֹת b בְּמִצְוַת c דָּוִיד אִישׁ־ הָאֱלֹהִים מִשְׁמָר לְעֻמַּת
to-give-thanks on-commandment-of David man-of *the-God* watch to-beside

מִשְׁמָר׃ 25 מַתַּנְיָה וּבַקְבַּקְיָה a עֹבַדְיָה מְשֻׁלָּם טַלְמוֹן עַקּוּב שֹׁמְרִים
watch Mattaniah and-Bakbukiah Obadiah Meshullam Talmon Akkub *guarding*

שְׁוָעֲרִים מִשְׁמֶר בַּאֲסֻפֵי הַשְּׁעָרִים׃ 26 אֵלֶּה בִּימֵי יוֹיָקִים בֶּן־
watch guard gatekeepers at-storerooms-of the-gates these in-days-of Joiakim son-of

יֵשׁוּעַ בֶּן־ יוֹצָדָק וּבִימֵי נְחֶמְיָה הַפֶּחָה וְעֶזְרָא הַכֹּהֵן
Jeshua son-of Jozadak and-in-days-of Nehemiah the-governor and-Ezra the-priest

הַסּוֹפֵר׃ 27 וּבַחֲנֻכַּת חוֹמַת יְרוּשָׁלִַם בִּקְשׁוּ אֶת־ הַלְוִיִּם
the-one-writing and-at-dedication-of wall-of Jerusalem they-sought — the-Levites

מִכָּל־ a מְקוֹמֹתָם לַהֲבִיאָם לִירוּשָׁלִַם לַעֲשׂוֹת חֲנֻכָּה וְשִׂמְחָה
from-all-of places-of–them to-bring–them to-Jerusalem to-do dedication with-joy

וּבְתוֹדוֹת b וּבְשִׁיר מְצִלְתַּיִם נְבָלִים וּבְכִנּוֹרוֹת׃
and-with-thanksgivings and-with-song cymbals harps and-with-lyres

28 וַיֵּאָסְפוּ בְּנֵי הַמְשֹׁרְרִים וּמִן־ b הַכִּכָּר סְבִיבוֹת
and-they-gathered-themselves sons-of the-ones-singing and-from the-vicinity all-around

12:14 לְמִלִּיכוּ ק 12:14 a Septuagint, τῷ Μαλουχ, read לְמַלּוּךְ ; cf. 12:2 12:16 לְעִדֹּוא ק
12:24 b most versions (not codex Vaticanus) put copula before; actually read
12:24 c a few Hebrew manuscripts, Syriac, Vulgate, כְּמִ׳ 12:25 a read ב׳ ?
12:27 a a few Hebrew manuscripts, Septuagint, Syriac, בְּכֹל
12:27 b read, with a few Hebrew manuscripts, most versions, ב׳
12:28 b a few Hebrew manuscripts, Lucian's recension of Septuagint, Syriac, Vulgate, מן

יְרוּשָׁלִַם׃ וּמִן־ חַצְרֵי נְטֹפָתִי׃ 29 וּמִבֵּית הַגִּלְגָּל וּמִשְּׂדוֹת גֶּבַע
Geba and-from-fields-of and-from-Beth-gilgal Netophathites villages-of and-from Jerusalem

וְעַזְמָוֶת כִּי חֲצֵרִים בָּנוּ לָהֶם הַמְשֹׁרְרִים סְבִיבוֹת יְרוּשָׁלִַם׃
Jerusalem all-around the-ones-singing for-them they-built villages for and-Azmaveth

30 וַיִּטַּהֲרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְיִטַּהֲרוּ אֶת־ הָעָם
the-people — and-they-purified and-the-Levites the-priests and-they-purified-themselves

וְאֶת־ הַשְּׁעָרִים וְאֶת־ הַחוֹמָה׃ 31 וָאַעֲלֶה אֶת־ שָׂרֵי יְהוּדָה
Judah leaders-of — then-I-brought-up the-wall and— the-gates and—

מֵעַל לַחוֹמָה וָאַעֲמִידָה שְׁתֵּי תוֹדֹת גְּדוֹלֹת וְתַהֲלֻכֹת [a] לַיָּמִין
to-the-right and-processions *great* choirs two-of and-I-appointed to-the-wall from-on

מֵעַל לַחוֹמָה לְשַׁעַר הָאַשְׁפֹּת׃ 32 וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵיהֶם הוֹשַׁעְיָה
Hoshaiah after-them and-he-went the-Dung to-Gate-of to-the-wall from-on

וַחֲצִי שָׂרֵי יְהוּדָה׃ 33 וַעֲזַרְיָה עֶזְרָא וּמְשֻׁלָּם׃ 34 יְהוּדָה
Judah and-Meshullam Ezra and-Azariah Judah leaders-of and-half-of

וּבִנְיָמִן וּשְׁמַעְיָה וְיִרְמְיָה׃ 35 וּמִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים בַּחֲצֹצְרוֹת
with-the-trumpets the-priests and-from-sons-of and-Jeremiah and-Shemaiah and-Benjamin

זְכַרְיָה בֶן־ יוֹנָתָן בֶּן־ שְׁמַעְיָה בֶּן־ מַתַּנְיָה בֶּן־ מִיכָיָה בֶּן־
son-of Micaiah son-of Mattaniah son-of Shemaiah son-of Jonathan son-of Zechariah

זַכּוּר בֶּן־ אָסָף׃ 36 וְאַחָיו שְׁמַעְיָה וַעֲזַרְאֵל מְלַלַּי גִּלַּלַי מַעַי
Maai Gilalai Milalai and-Azarel Shemaiah and-relatives-of-him Asaph son-of Zaccur

נְתַנְאֵל וִיהוּדָה חֲנָנִי בִּכְלֵי־ שִׁיר דָּוִיד אִישׁ הָאֱלֹהִים וְעֶזְרָא
and-Ezra *the-God* man-of David song-of with-instruments-of Hanani and-Judah Nethanel

הַסּוֹפֵר לִפְנֵיהֶם׃ 37 וְעַל שַׁעַר הָעַיִן
the-one-writing before-them the-Fountain Gate-of and-at

וְנֶגְדָּם עָלוּ עַל־ מַעֲלוֹת עִיר דָּוִיד בַּמַּעֲלֵה לַחוֹמָה מֵעַל לְבֵית
to-house-of from-over to-the-wall at-the-ascent David city-of steps-of by they-went-up

דָּוִיד וְעַד שַׁעַר הַמָּיִם מִזְּרָח׃ 38 וְהַתּוֹדָה הַשֵּׁנִית הַהוֹלֶכֶת [a]
the-one-going the-second and-the-choir sunrise *the-Water* Gate-of and-to David

לְמוֹאל [b] וַאֲנִי אַחֲרֶיהָ וַחֲצִי הָעָם מֵעַל לְהַחוֹמָה מֵעַל
from-over to-the-wall from-on the-people and-half-of after-her and-I to-north

לְמִגְדַּל הַתַּנּוּרִים וְעַד הַחוֹמָה הָרְחָבָה׃ 39 וּמֵעַל לְשַׁעַר־ אֶפְרַיִם
Ephraim to-Gate-of and-from-over the-Broad the-Wall and-to the-Ovens to-Tower-of

וְעַל־ שַׁעַר הַיְשָׁנָה וְעַל־ [a] שַׁעַר הַדָּגִים וּמִגְדַּל חֲנַנְאֵל
Hananel and-Tower-of the-Fish Gate-of and-by the-Yeshanah Gate and-by

וּמִגְדַּל הַמֵּאָה וְעַד שַׁעַר הַצֹּאן וְעָמְדוּ בְּשַׁעַר הַמַּטָּרָה׃
the-Guard at-Gate-of and-they-stood the-Sheep Gate-of and-to the-Hundred and-Tower-of

40 וַתַּעֲמֹדְנָה שְׁתֵּי הַתּוֹדֹת בְּבֵית הָאֱלֹהִים וַאֲנִי וַחֲצִי הַסְּגָנִים
the-officials and-half-of and-I *the-God* in-house-of the-choirs both-of so-they-stood

עִמִּי׃ 41 וְהַכֹּהֲנִים אֶלְיָקִים מַעֲשֵׂיָה מִנְיָמִין מִיכָיָה אֶלְיוֹעֵינַי זְכַרְיָה
Zechariah Elioenai Micaiah Miniamin Maaseiah Eliakim and-the-priests with-me

וְעוּזִּי וְאֶלְעָזָר וּשְׁמַעְיָה וּמַעֲשֵׂיָה׃ 42 חֲנַנְיָה בַּחֲצֹצְרוֹת׃
and-Uzzi and-Eleazar and-Shemaiah and-Maaseiah with-the-trumpets Hananiah

surrounding Jerusalem and from the villages of the Netophathites; 29 also from Beth-gilgal and from the region of Geba and Azmaveth, for the singers had built for themselves villages around Jerusalem. 30 And the priests and the Levites purified themselves, and they purified the people and the gates and the wall.

31 Then I brought the leaders of Judah up onto the wall and appointed two great choirs that gave thanks. One went to the south on the wall to the Dung Gate. 32 And after them went Hoshaiah and half of the leaders of Judah, 33 and Azariah, Ezra, Meshullam, 34 Judah, Benjamin, Shemaiah, and Jeremiah, 35 and certain of the priests' sons with trumpets: Zechariah the son of Jonathan, son of Shemaiah, son of Mattaniah, son of Micaiah, son of Zaccur, son of Asaph; 36 and his relatives, Shemaiah, Azarel, Milalai, Gilalai, Maai, Nethanel, Judah, and Hanani, with the musical instruments of David the man of God. And Ezra the scribe went before them. 37 At the Fountain Gate they went up straight before them by the stairs of the city of David, at the ascent of the wall, above the house of David, to the Water Gate on the east.

38 The other choir of those who gave thanks went to the north, and I followed them with half of the people, on the wall, above the Tower of the Ovens, to the Broad Wall, 39 and above the Gate of Ephraim, and by the Gate of Yeshanah,[1] and by the Fish Gate and the Tower of Hananel and the Tower of the Hundred, to the Sheep Gate; and they came to a halt at the Gate of the Guard. 40 So both choirs of those who gave thanks stood in the house of God, and I and half of the officials with me; 41 and the priests Eliakim, Maaseiah, Miniamin, Micaiah, Elioenai, Zechariah, and Hananiah, with trumpets; 42 and Maaseiah, Shemaiah,

[1] Or *of the old city*

12:31 a read וְהָאַחַת הַלֻּכֹת ; cf. 12:38
12:38 a read הו׳ (ה dittography)
12:38 b 2 Hebrew manuscripts, לְמוֹל ; read לִשְׁמֹאל
12:39 a Sebir, Syriac, וְעַד

Eleazar, Uzzi, Jehohanan, Malchijah, Elam, and Ezer. And the singers sang with Jezrahiah as their leader. 43 And they offered great sacrifices that day and rejoiced, for God had made them rejoice with great joy; the women and children also rejoiced. And the joy of Jezrahiah was heard far away.

Service at the Temple

44 On that day men were appointed over the storerooms, the contributions, the firstfruits, and the tithes, to gather into them the portions required by the Law for the priests and for the Levites according to the fields of the towns, for Judah rejoiced over the priests and the Levites who ministered. 45 And they performed the service of their God and the service of purification, as did the singers and the gatekeepers, according to the command of David and his son Solomon. 46 For long ago in the days of David and Asaph there were directors of the singers, and there were songs[1] of praise and thanksgiving to God. 47 And all Israel in the days of Zerubbabel and in the days of Nehemiah gave the daily portions for the singers and the gatekeepers; and they set apart that which was for the Levites; and the Levites set apart that which was for the sons of Aaron.

Nehemiah's Final Reforms

13 On that day they read from the Book of Moses in the hearing of the people. And in it was found written that no Ammonite or Moabite should ever enter the assembly of God, 2 for they did not meet the people of Israel with bread and water, but hired Balaam against them to curse them—yet our God turned the curse into a blessing. 3 As soon as the people heard the law, they separated from Israel all those of foreign descent.

4 Now before this, Eliashib the priest, who was appointed over the chambers of the house of our God, and who was related to Tobiah,

[1] Or *leaders*

12:45 a read, with many Hebrew manuscripts, most versions, וש׳
12:46 ראשי׳ ק
13:4 a read כת —

וִיהוֹחָנָן וּמַלְכִּיָּה וְעֵילָם וְעֶזֶר וַיַּשְׁמִיעוּ הַמְשֹׁרְרִים
the-ones-singing and-they-made-hear and-Ezer and-Elam and-Malchijah and-Jehohanan

וְיִזְרַחְיָה הַפָּקִיד׃ 43 וַיִּזְבְּחוּ בַיּוֹם־ הַהוּא זְבָחִים גְּדוֹלִים
great sacrifices the-that on-the-day and-they-sacrificed the-leader and-Jezrahiah

וַיִּשְׂמָחוּ כִּי הָאֱלֹהִים שִׂמְּחָם שִׂמְחָה גְדוֹלָה וְגַם
and-also great joy he-made-rejoice–them *the-God* for and-they-rejoiced

הַנָּשִׁים וְהַיְלָדִים שָׂמֵחוּ וַתִּשָּׁמַע שִׂמְחַת יְרוּשָׁלִַם מֵרָחוֹק׃
from-far Jerusalem joy-of and-she-was-heard they-rejoiced and-the-children the-women

44 וַיִּפָּקְדוּ בַיּוֹם הַהוּא אֲנָשִׁים עַל־ הַנִּשְׁכּוֹת לָאֹצָרוֹת
to-the-storehouses the-rooms over men the-that on-the-day and-they-were-appointed

לַתְּרוּמוֹת לָרֵאשִׁית וְלַמַּעַשְׂרוֹת לִכְנוֹס בָּהֶם לִשְׂדֵי
for-fields-of in–them to-gather and-for-the-tithes for-the-firstfruit for-the-contributions

הֶעָרִים מְנָאוֹת הַתּוֹרָה לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם כִּי שִׂמְחַת יְהוּדָה
Judah joy-of for and-for–the-Levites for-the-priests the-Law portions-of the-towns

עַל־ הַכֹּהֲנִים וְעַל־ הַלְוִיִּם הָעֹמְדִים׃ 45 וַיִּשְׁמְרוּ מִשְׁמֶרֶת
service-of and-they-kept the-ones-standing the-Levites and-over the-priests over

אֱלֹהֵיהֶם וּמִשְׁמֶרֶת הַטָּהֲרָה וְהַמְשֹׁרְרִים וְהַשֹּׁעֲרִים
and-the-gatekeepers and-the-ones-singing the-purification and-service-of *God-of–them*

כְּמִצְוַת דָּוִיד שְׁלֹמֹה a בְּנוֹ׃ 46 כִּי־ בִימֵי דָוִיד
David in-days-of for son-of–him Solomon David according-to-command-of

וְאָסָף מִקֶּדֶם רֹאשׁ הַמְשֹׁרְרִים וְשִׁיר־ תְּהִלָּה וְהוֹדוֹת
and-thanksgiving praise and-song-of the-ones-singing head-of from-ancient-time and-Asaph

לֵאלֹהִים׃ 47 וְכָל־ יִשְׂרָאֵל בִּימֵי זְרֻבָּבֶל וּבִימֵי נְחֶמְיָה נֹתְנִים
giving Nehemiah and-in-days-of Zerubbabel in-days-of Israel and-all-of *to-God*

מָנוֹת הַמְשֹׁרְרִים וְהַשֹּׁעֲרִים דְּבַר־ יוֹם בְּיוֹמוֹ וּמַקְדִּשִׁים
and-setting-apart on-day-of–him day thing-of and-the-gatekeepers the-ones-singing portions-of

לַלְוִיִּם וְהַלְוִיִּם מַקְדִּשִׁים לִבְנֵי אַהֲרֹן׃
Aaron for-sons-of *setting-apart* and-the-Levites for–the-Levites

13 1 בַּיּוֹם הַהוּא נִקְרָא בְּסֵפֶר מֹשֶׁה בְּאָזְנֵי הָעָם
the-people in-ears-of Moses in-Book-of he-was-called the-that on-the-day

וְנִמְצָא כָּתוּב בּוֹ אֲשֶׁר לֹא־ יָבוֹא עַמּוֹנִי וּמֹאָבִי
or-Moabite Ammonite he-may-come-in not that in–him being-written and-he-was-found

בִּקְהַל הָאֱלֹהִים עַד־ עוֹלָם׃ 2 כִּי לֹא קִדְּמוּ אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
Israel people-of — they-met not for eternity unto *the-God* in-assembly-of

בַּלֶּחֶם וּבַמַּיִם וַיִּשְׂכֹּר עָלָיו אֶת־ בִּלְעָם לְקַלְלוֹ
to-curse–him Balaam — against–him but-they-hired *and-with-the-water* with-the-bread

וַיַּהֲפֹךְ אֱלֹהֵינוּ הַקְּלָלָה לִבְרָכָה׃ 3 וַיְהִי כְּשָׁמְעָם אֶת־
— as-to-hear–them and-he-was to-blessing the-curse *God-of–us* yet-he-changed

הַתּוֹרָה וַיַּבְדִּילוּ כָּל־ עֵרֶב מִיִּשְׂרָאֵל׃ 4 וְלִפְנֵי מִזֶּה
from-this now-before from-Israel foreign-descent all-of that-they-separated the-law

אֶלְיָשִׁיב הַכֹּהֵן נָתוּן בְּלִשְׁכַּת a בֵּית־ אֱלֹהֵינוּ קָרוֹב לְטוֹבִיָּה׃
to-Tobiah near *God-of–us* house-of over-chamber-of one-being-put the-priest Eliashib

5 וַיַּעַשׂ לוֹ לִשְׁכָּה גְדוֹלָה וְשָׁם הָיוּ לִפְנִים נֹתְנִים אֶת־
— putting before they-were and-there large chamber for-him and-he-made

הַמִּנְחָה הַלְּבוֹנָה וְהַכֵּלִים וּמַעְשַׂר הַדָּגָן הַתִּירוֹשׁ
the-wine the-grain and-tithe-of and-the-vessels the-frankincense the-grain-offering

וְהַיִּצְהָר מִצְוַת הַלְּוִיִּם וְהַמְשֹׁרְרִים וְהַשֹּׁעֲרִים
and-the-gatekeepers and-the-ones-singing the-Levites commandment-of and-the-olive-oil

וּתְרוּמַת הַכֹּהֲנִים: 6 וּבְכָל־ זֶה לֹא הָיִיתִי בִּירוּשָׁלִַם כִּי
for in-Jerusalem I-was not this and-when-all-of the-priests and-contributions-of

בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם לְאַרְתַּחְשַׁסְתְּא מֶלֶךְ־ בָּבֶל בָּאתִי אֶל־
to I-went Babylon king-of to-Artaxerxes and-two thirty in-year-of

הַמֶּלֶךְ וּלְקֵץ יָמִים נִשְׁאַלְתִּי מִן־ הַמֶּלֶךְ: 7 וָאָבוֹא לִירוּשָׁלִַם
to-Jerusalem and-I-came the-king from I-asked days and-to-end-of the-king

וָאָבִינָה בָּרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלִיָּשִׁיב לְטוֹבִיָּה לַעֲשׂוֹת לוֹ
for-him to-make for-Tobiah Eliashib he-had-done that on-the-evil and-I-understood

נִשְׁכָּה בְּחַצְרֵי בֵּית הָאֱלֹהִים: 8 וַיֵּרַע לִי מְאֹד וָאַשְׁלִיכָה
and-I-threw-her very for-me and-he-was-bad *the-God* house-of in-courts-of chamber

אֶת־ כָּל־ כְּלֵי בֵית־ טוֹבִיָּה הַחוּץ מִן־ הַלִּשְׁכָּה: 9 וָאֹמְרָה
then-I-said the-chamber from the-outside Tobiah house-of objects-of all-of —

וִיטַהֲרוּ הַלְּשָׁכוֹת וָאָשִׁיבָה שָׁם כְּלֵי בֵית הָאֱלֹהִים
the-God house-of vessels-of there and-I-brought-back the-chambers and-they-cleansed

אֶת־ הַמִּנְחָה וְהַלְּבוֹנָה: 10 וָאֵדְעָה כִּי־ מְנָיוֹת הַלְּוִיִּם לֹא
not the-Levites portions-of that and-I-knew and-the-frankincense the-grain-offering with

נִתָּנָה וַיִּבְרְחוּ אִישׁ־ לְשָׂדֵהוּ הַלְּוִיִּם וְהַמְשֹׁרְרִים
and-the-ones-singing the-Levites to-field-of-him man so-that-he-had-fled she-had-been-given

עֹשֵׂי הַמְّלָאכָה: 11 וָאָרִיבָה אֶת־ הַסְּגָנִים וָאֹמְרָה מַדּוּעַ
why and-I-said the-prefects with so-I-contended the-work ones-doing-of

נֶעֱזָב בֵּית־ הָאֱלֹהִים וָאֶקְבְּצֵם וָאַעֲמִדֵם עַל־
at and-I-set-them and-I-gathered-them *the-God* house-of he-is-forsaken

עָמְדָם: 12 וְכָל־ יְהוּדָה הֵבִיאוּ מַעְשַׂר הַדָّגָן וְהַתִּירוֹשׁ
and-the-wine the-grain tithe-of they-brought Judah then-all-of station-of-them

וְהַיִּצְהָר לָאוֹצָרוֹת: 13 וָאוֹצִרָה עַל־ אֹוצָרוֹת שְׁלֶמְיָה
Shelemiah storehouses over and-I-caused-to-store to-the-storehouses and-the-olive-oil

הַכֹּהֵן וְצָדוֹק הַסּוֹפֵר וּפְדָיָה מִן־ הַלְּוִיִּם וְעַל־ יָדָם
hand-of-them and-at the-Levites from and-Pedaiah the-one-writing and-Zadok the-priest

חָנָן בֶּן־ זַכּוּר בֶּן־ מַתַּנְיָה כִּי נֶאֱמָנִים נֶחְשָׁבוּ וְעֲלֵיהֶם
and-on-them they-were-considered *being-reliable* for Mattaniah son-of Zaccur son-of Hanan

לַחֲלֹק לַאֲחֵיהֶם: 14 זָכְרָה־ לִּי אֱלֹהַי עַל־ זֹאת וְאַל־
and-not this about *God-of-me* to-me remember to-brothers-of-them to-divide

תִּמַּח חֲסָדַי אֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּבֵית אֱלֹהַי
God-of-me with-house-of I-have-done that kindnesses-of-me wipe-you-out

וּבְמִשְׁמָרָיו: 15 בַּיָּמִים הָהֵמָּה רָאִיתִי בִיהוּדָה דֹּרְכִים־
ones-treading in-Judah I-saw the-those in-the-days *and-with-division-of-service-of-him*

5 prepared for Tobiah a large chamber where they had previously put the grain offering, the frankincense, the vessels, and the tithes of grain, wine, and oil, which were given by commandment to the Levites, singers, and gatekeepers, and the contributions for the priests. 6 While this was taking place, I was not in Jerusalem, for in the thirty-second year of Artaxerxes king of Babylon I went to the king. And after some time I asked leave of the king 7 and came to Jerusalem, and I then discovered the evil that Eliashib had done for Tobiah, preparing for him a chamber in the courts of the house of God. 8 And I was very angry, and I threw all the household furniture of Tobiah out of the chamber. 9 Then I gave orders, and they cleansed the chambers, and I brought back there the vessels of the house of God, with the grain offering and the frankincense.

10 I also found out that the portions of the Levites had not been given to them, so that the Levites and the singers, who did the work, had fled each to his field. 11 So I confronted the officials and said, "Why is the house of God forsaken?" And I gathered them together and set them in their stations. 12 Then all Judah brought the tithe of the grain, wine, and oil into the storehouses. 13 And I appointed as treasurers over the storehouses Shelemiah the priest, Zadok the scribe, and Pedaiah of the Levites, and as their assistant Hanan the son of Zaccur, son of Mattaniah, for they were considered reliable, and their duty was to distribute to their brothers. 14 Remember me, O my God, concerning this, and do not wipe out my good deeds that I have done for the house of my God and for his service.

15 In those days I saw in Judah

people treading winepresses on the Sabbath, and bringing in heaps of grain and loading them on donkeys, and also wine, grapes, figs, and all kinds of loads, which they brought into Jerusalem on the Sabbath day. And I warned them on the day when they sold food. 16 Tyrians also, who lived in the city, brought in fish and all kinds of goods and sold them on the Sabbath to the people of Judah, in Jerusalem itself! 17 Then I confronted the nobles of Judah and said to them, "What is this evil thing that you are doing, profaning the Sabbath day? 18 Did not your fathers act in this way, and did not our God bring all this disaster[1] on us and on this city? Now you are bringing more wrath on Israel by profaning the Sabbath."

19 As soon as it began to grow dark at the gates of Jerusalem before the Sabbath, I commanded that the doors should be shut and gave orders that they should not be opened until after the Sabbath. And I stationed some of my servants at the gates, that no load might be brought in on the Sabbath day. 20 Then the merchants and sellers of all kinds of wares lodged outside Jerusalem once or twice. 21 But I warned them and said to them, "Why do you lodge outside the wall? If you do so again, I will lay hands on you." From that time on they did not come on the Sabbath. 22 Then I commanded the Levites that they should purify themselves and come and guard the gates, to keep the Sabbath day holy. Remember this also in my favor, O my God, and spare me according to the greatness of your steadfast love.

23 In those days also I saw the Jews who had married women of Ashdod, Ammon, and Moab. 24 And half of their children spoke the language of Ashdod, and they could not speak

[1] The Hebrew word can mean *evil*, *harm*, or *disaster*, depending on the context

גִּתּוֹת׀ בַּשַּׁבָּת וּמְבִיאִים הָעֲרֵמוֹת וְעֹמְסִים עַל־ הַחֲמֹרִים
the-donkeys on *and-loading* the-heaps *and-bringing-in* on-the-Sabbath winepresses

וְאַף־ יַיִן עֲנָבִים וּתְאֵנִים וְכָל־ מַשָּׂא וּמְבִיאִים יְרוּשָׁלִַם בְּיוֹם
on-day-of Jerusalem *and-bringing-in* burden and-all-of and-figs grapes wine and-also

הַשַּׁבָּת וָאָעִיד בְּיוֹם b מִכְרָם צָיִד׃ 16 וְהַצֹּרִים יָשְׁבוּ בָהּ
in-her they-lived and-the-Tyrians food to-sell-them on-day-of and-I-warned the-Sabbath

מְבִיאִים דָּאג וְכָל־ מֶכֶר וּמֹכְרִים בַּשַּׁבָּת לִבְנֵי יְהוּדָה
Judah to-people-of on-the-Sabbath *and-selling* saleable-items and-all-of fish *bringing-in*

וּבִירוּשָׁלִַם׃ 17 וָאָרִיבָה אֵת חֹרֵי יְהוּדָה וָאֹמְרָה לָהֶם מָה־
what to-them and-I-said Judah nobles-of with then-I-contended and-in-Jerusalem

הַדָּבָר הָרָע הַזֶּה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹשִׂים וּמְחַלְּלִים אֶת־ יוֹם הַשַּׁבָּת׃
the-Sabbath day-of — *and-profaning* *doing* you that the-this the-evil the-thing

18 הֲלוֹא כֹה עָשׂוּ אֲבֹתֵיכֶם וַיָּבֵא אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ אֵת כָּל־
all-of — on-us *God-of-us* and-they-brought fathers-of-you they-did thus ?-not

הָרָעָה הַזֹּאת וְעַל הָעִיר הַזֹּאת וְאַתֶּם מוֹסִיפִים חָרוֹן עַל־ יִשְׂרָאֵל
Israel on wrath *adding* and-you the-this the-city and-on the-this the-disaster

לְחַלֵּל אֶת־ הַשַּׁבָּת׃ 19 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר צָלְלוּ שַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלִַם
Jerusalem gates-of they-grew-dark as and-he-was the-Sabbath — to-profane

לִפְנֵי הַשַּׁבָּת וָאֹמְרָה וַיִּסָּגְרוּ הַדְּלָתוֹת וָאֹמְרָה אֲשֶׁר לֹא
not that and-I-said the-doors that-they-shall-be-shut and-I-said the-Sabbath before

יִפְּתְחוּם עַד אַחַר הַשַּׁבָּת וּמִנְּעָרַי הֶעֱמַדְתִּי
I-made-stand and-from-young-men-of-me the-Sabbath after until they-shall-open-them

עַל־ הַשְּׁעָרִים לֹא־ b יָבוֹא מַשָּׂא בְּיוֹם הַשַּׁבָּת׃ 20 וַיָּלִינוּ
then-they-lodged the-Sabbath on-day-of burden he-went-in not the-gates at

הָרֹכְלִים וּמֹכְרֵי כָל־ מִמְּכָר מִחוּץ לִירוּשָׁלִַם פַּעַם
occurrence to-Jerusalem from-outside what-is-sold all-of and-ones-selling-of the-ones-trading

וּשְׁתַּיִם׃ 21 וָאָעִידָה בָהֶם וָאֹמְרָה אֲלֵיהֶם מַדּוּעַ אַתֶּם לֵנִים נֶגֶד
opposite *lodging* you why to-them and-I-said on-them but-I-warned or-two

הַחוֹמָה אִם־ תִּשְׁנוּ יָד אֶשְׁלַח בָּכֶם מִן־ הָעֵת הַהִיא לֹא־
not the-that the-time from on-you I-will-stretch-out hand you-do-again if the-wall

בָאוּ בַּשַּׁבָּת׃ 22 וָאֹמְרָה לַלְוִיִּם אֲשֶׁר יִהְיוּ
purifying-themselves they-are that to-Levites then-I-said on-the-Sabbath they-came

מְטַהֲרִים וּבָאִים שֹׁמְרִים הַשְּׁעָרִים לְקַדֵּשׁ אֶת־ יוֹם הַשַּׁבָּת גַּם־ זֹאת
this also the-Sabbath day-of — to-make-holy the-gates *guarding* *and-coming*

כְּרֹב זָכְרָה־ לִּי אֱלֹהַי וְחוּסָה עָלַי
according-to-greatness-of on-me and-spare *God-of-me* for-me remember

חַסְדֶּךָ׃ 23 גַּם׀ בַּיָּמִים הָהֵם רָאִיתִי אֶת־ הַיְּהוּדִים
the-Jews — I-saw the-those in-the-days also steadfast-love-of-you

הֹשִׁיבוּ נָשִׁים אַשְׁדֹּדִיּוֹת עַמֹּנִיּוֹת מוֹאֲבִיּוֹת׃
Moabites Ammonites Ashdodites women they-had-married

24 וּבְנֵיהֶם חֲצִי מְדַבֵּר אַשְׁדּוֹדִית וְאֵינָם מַכִּירִים
being-able and-there-was-not-them Ashdodite speaking half and-children-of-them

13:15 b 1 Hebrew manuscript adds בָּם

13:19 b several Hebrew manuscripts put אֲשֶׁר before, others, וְ; cf. most versions

13:23 אַשְׁדֹּדִיּוֹת עַמֹּנִיּוֹת ק

לְדַבֵּר יְהוּדִית וְכִלְשׁוֹן עַם וְעַם׃ 25 וָאָרִיב עִמָּם
with–them and-I-contended and-people people but-as-language-of Judean to-speak

וָאֲקַלְלֵם וָאַכֶּה מֵהֶם אֲנָשִׁים וָאֶמְרְטֵם
and-I-pulled-out-hair–them men from–them and-I-struck and-I-cursed–them

וָאַשְׁבִּיעֵם בֵּאלֹהִים אִם־ תִּתְּנוּ בְנֹתֵיכֶם לִבְנֵיהֶם
to-sons-of–them daughters-of-you you-shall-give not *by-God* and-I-made-swear–them

וְאִם־ תִּשְׂאוּ מִבְּנֹתֵיהֶם לִבְנֵיכֶם וְלָכֶם׃ 26 הֲלוֹא עַל־
on ?-not or-for–you for-sons-of-you from-daughters-of–them you-shall-take and-not

אֵלֶּה חָטָא־ שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וּבַגּוֹיִם הָרַבִּים לֹא־ הָיָה
he-was not *the-many* and-among-the-nations Israel king-of Solomon he-sinned these

מֶלֶךְ כָּמֹהוּ וְאָהוּב לֵאלֹהָיו הָיָה וַיִּתְּנֵהוּ אֱלֹהִים מֶלֶךְ
king *God* and-he-put–him he-was *by-God-of–him* and-being-loved like–him king

עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל גַּם־ אוֹתוֹ הֶחֱטִיאוּ הַנָּשִׁים הַנָּכְרִיּוֹת׃ 27 וְלָכֶם
then-to–you *the-foreign* the-women they-made-sin —him even Israel all-of over

הַנִּשְׁמַע לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל־ הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת לִמְעֹל
to-act-unfaithfully the-this the-great the-evil all-of — to-do ?-shall-we-listen

בֵּאלֹהֵינוּ לְהוֹשִׁיב נָשִׁים נָכְרִיּוֹת׃ 28 וּמִבְּנֵי יוֹיָדָע בֶּן־
son-of Jehoiada and-from-sons-of *foreign* women to-marry *against-God-of–us*

אֶלְיָשִׁיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל חָתָן לְסַנְבַלַּט הַחֹרֹנִי
the-Horonite to-Sanballat son-in-law the-high the-priest Eliashib

וָאַבְרִיחֵהוּ מֵעָלָי׃ 29 זָכְרָה לָהֶם אֱלֹהַי עַל
on *God-of–me* to–them remember from-by–me therefore-I-chased-away–him

גֹּאֲלֵי הַכְּהֻנָּה וּבְרִית הַכְּהֻנָּה וְהַלְוִיִּם׃
and-the-Levites the-priesthood and-covenant-of the-priesthood defilements-of

30 וְטַהַרְתִּים מִכָּל־ נֵכָר וָאַעֲמִידָה מִשְׁמָרוֹת לַכֹּהֲנִים
for-the-priests duties and-I-established foreign-thing from-every-of thus-I-cleansed–them

וְלַלְוִיִּם אִישׁ בִּמְלַאכְתּוֹ׃ 31 וּלְקָרְבַּן הָעֵצִים בְּעִתִּים מְזֻמָּנוֹת
being-appointed at-times *the-wood* and-for-gift-of in-work-of–him man and-for-Levites

וְלַבִּכּוּרִים זָכְרָה־ לִּי אֱלֹהַי לְטוֹבָה׃
for-good *God-of–me* to–me remember and-for-the-firstfruits

the language of Judah, but only the language of each people. 25 And I confronted them and cursed them and beat some of them and pulled out their hair. And I made them take an oath in the name of God, saying, "You shall not give your daughters to their sons, or take their daughters for your sons or for yourselves. 26 Did not Solomon king of Israel sin on account of such women? Among the many nations there was no king like him, and he was beloved by his God, and God made him king over all Israel. Nevertheless, foreign women made even him to sin. 27 Shall we then listen to you and do all this great evil and act treacherously against our God by marrying foreign women?"

28 And one of the sons of Jehoiada, the son of Eliashib the high priest, was the son-in-law of Sanballat the Horonite. Therefore I chased him from me. 29 Remember them, O my God, because they have desecrated the priesthood and the covenant of the priesthood and the Levites.

30 Thus I cleansed them from everything foreign, and I established the duties of the priests and Levites, each in his work; 31 and I provided for the wood offering at appointed times, and for the firstfruits.

Remember me, O my God, for good.

Esther | אסתר

The King's Banquets

1 Now in the days of Ahasuerus,
the Ahasuerus who reigned from
India to Ethiopia over 127 provinces,
2 in those days when King Ahasu-
erus sat on his royal throne in Susa,
the citadel, 3 in the third year of his
reign he gave a feast for all his offi-
cials and servants. The army of Persia
and Media and the nobles and gov-
ernors of the provinces were before
him, 4 while he showed the riches of
his royal glory and the splendor and
pomp of his greatness for many days,
180 days. 5 And when these days were
completed, the king gave for all the
people present in Susa the citadel,
both great and small, a feast lasting
for seven days in the court of the gar-
den of the king's palace. 6 There were
white cotton curtains and violet hang-
ings fastened with cords of fine linen
and purple to silver rods[1] and marble
pillars, and also couches of gold and
silver on a mosaic pavement of por-
phyry, marble, mother-of-pearl and
precious stones. 7 Drinks were served
in golden vessels, vessels of different
kinds, and the royal wine was lavished
according to the bounty of the king.
8 And drinking was according to this
edict: "There is no compulsion." For
the king had given orders to all the
staff of his palace to do as each man
desired. 9 Queen Vashti also gave a
feast for the women in the palace that
belonged to King Ahasuerus.

Queen Vashti's Refusal

10 On the seventh day, when the
heart of the king was merry with
wine, he commanded Mehuman,
Biztha, Harbona, Bigtha and Abag-
tha, Zethar and Carkas, the seven
eunuchs who served in the presence
of King Ahasuerus, 11 to bring Queen

[1] Or *rings*

1:6 b בְּמ׳ or וּמ׳ has been proposed; cf. Lucian's recension of Septuagint, Syriac

1 1 וַיְהִי בִּימֵי אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ הוּא אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ הַמֹּלֵךְ מֵהֹדּוּ
now-he-was in-days-of Ahasuerus he Ahasuerus the-one-reigning from-India
וְעַד־כּוּשׁ שֶׁבַע וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה׃ 2 בַּיָּמִים הָהֵם כְּשֶׁבֶת׀
and-to Cush seven and-twenty and-hundred province in-the-days the-those as-to-sit
הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ עַל כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ אֲשֶׁר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה׃
the-King Ahasuerus on throne-of royalty-of-him which in-Susa the-citadel
3 בִּשְׁנַת שָׁלוֹשׁ לְמָלְכוֹ עָשָׂה מִשְׁתֶּה לְכָל־
in-year-of three to-reign-him he-did feast for-all-of
שָׂרָיו וַעֲבָדָיו חֵיל׀ פָּרַס וּמָדַי הַפַּרְתְּמִים וְשָׂרֵי הַמְּדִינוֹת
officials-of-him and-servants-of-him army-of Persia and-Media the-nobles and-commanders-of the-provinces
לְפָנָיו׃ 4 בְּהַרְאוֹתוֹ אֶת־עֹשֶׁר כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ וְאֶת־יְקָר
before-him when-to-show-him wealth-of glory-of royalty-of-him and— splendor-of
תִּפְאֶרֶת גְּדוּלָּתוֹ יָמִים רַבִּים שְׁמוֹנִים וּמְאַת יוֹם׃
pomp-of greatness-of-him days *many* eighty and-hundred-of day
5 וּבִמְלוֹאת׀ הַיָּמִים הָאֵלֶּה עָשָׂה הַמֶּלֶךְ לְכָל־הָעָם
and-when-to-be-fulfilled the-days the-these he-did the-king for-all-of the-people
הַנִּמְצְאִים בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה לְמִגָּדוֹל וְעַד־קָטָן מִשְׁתֶּה שִׁבְעַת יָמִים
the-being-found in-Susa the-citadel to-from-great and-to small feast seven-of days
בַּחֲצַר גִּנַּת בִּיתַן הַמֶּלֶךְ׃ 6 חוּר׀ כַּרְפַּס וּתְכֵלֶת
in-court-of garden-of palace-of the-king: white-linen-fabric finely-woven-linen and-violet-cloth
אָחוּז בְּחַבְלֵי־בוּץ וְאַרְגָּמָן עַל־גְּלִילֵי כֶסֶף וְעַמּוּדֵי שֵׁשׁ
being-held-fast with-cords-of byssus and-purple on rods-of silver and-pillars-of marble
מִטּוֹת׀ b זָהָב וָכֶסֶף עַל רִצְפַת בַּהַט־וָשֵׁשׁ וְדֹר
couches-of gold and-silver on pavement-of porphyry and-marble and-mother-of-pearl
וְסֹחֶרֶת׃ 7 וְהַשְּׁקוֹת בִּכְלֵי זָהָב וְכֵלִים מִכֵּלִים שׁוֹנִים
and-costly-stone: and-drinks in-vessels-of gold and-vessels from-vessels *varying*
וְיֵין מַלְכוּת רָב כְּיַד הַמֶּלֶךְ׃ 8 וְהַשְּׁתִיָּה
and-wine-of royalty much according-to-hand-of the-king: and-the-manner-of-drinking
כַּדָּת אֵין אֹנֵס כִּי־כֵן׀ יִסַּד הַמֶּלֶךְ עַל כָּל־
according-to-the-order there-is-not compelling for so he-had-ordered the-king to all-of
רַב בֵּיתוֹ לַעֲשׂוֹת כִּרְצוֹן אִישׁ־וָאִישׁ׃ 9 גַּם וַשְׁתִּי הַמַּלְכָּה
staff-of palace-of-him to-do as-desire-of man and-man: also Vashti the-Queen
עָשְׂתָה מִשְׁתֶּה נָשִׁים בֵּית הַמַּלְכוּת אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ׃
she-made feast women palace-of the-royalty which to-the-King Ahasuerus:
10 בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי כְּטוֹב לֵב־הַמֶּלֶךְ בַּיָּיִן אָמַר לִמְהוּמָן
on-the-day the-seventh as-to-be-good heart-of the-king with-the-wine he-said to-Mehuman
בִּזְתָא חַרְבוֹנָא בִּגְתָא וַאֲבַגְתָא זֵתַר וְכַרְכַּס שִׁבְעַת הַסָּרִיסִים
Biztha Harbona Bigtha and-Abagtha Zethar and-Carkas seven-of the-eunuchs
הַמְשָׁרְתִים אֶת־פְּנֵי הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ׃ 11 לְהָבִיא אֶת־וַשְׁתִּי
the-ones-serving — *presence-of* the-King Ahasuerus: to-bring — Vashti

הַמַּלְכָּה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ בְּכֶתֶר מַלְכוּת לְהַרְאוֹת הָעַמִּים
the-peoples to-show royalty with-headdress-of the-king before the-Queen

וְהַשָּׂרִים אֶת־ יָפְיָהּ כִּי־ טוֹבַת מַרְאֵה הִיא: 12 וַתְּמָאֵן
but-she-refused she appearance good-of for beauty-of-her — and-the-princes

הַמַּלְכָּה וַשְׁתִּי לָבוֹא בִּדְבַר הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בְּיַד הַסָּרִיסִים
the-eunuchs by-hand-of which the-king at-word-of to-come Vashti the-Queen

וַיִּקְצֹף הַמֶּלֶךְ מְאֹד וַחֲמָתוֹ בָּעֲרָה בוֹ: 13 וַיֹּאמֶר
then-he-said in-him she-burned and-heat-of-him very the-king and-he-was-furious

הַמֶּלֶךְ לַחֲכָמִים יֹדְעֵי הָעִתִּים כִּי־ כֵן דְּבַר הַמֶּלֶךְ לִפְנֵי
before the-king thing-of thus for the-times ones-knowing-of to-the-wise-ones the-king

כָּל־ יֹדְעֵי דָת וָדִין: 14 וְהַקָּרֹב אֵלָיו כַּרְשְׁנָא שֵׁתָר
Shethar Carshena to-him and-the-near-ones and-judgment law ones-knowing-of all-of

אַדְמָתָא תַרְשִׁישׁ מֶרֶס מַרְסְנָא מְמוּכָן שִׁבְעַת שָׂרֵי | פָּרַס וּמָדַי
and-Media Persia princes-of seven-of Memucan Marsena Meres Tarshish Admatha

רֹאֵי פְּנֵי הַמֶּלֶךְ הַיֹּשְׁבִים רִאשֹׁנָה בַּמַּלְכוּת: 15 כְּדָת
according-to-law in-the-kingdom first the-ones-sitting the-king *face-of* ones-seeing-of

מַה־ לַּעֲשׂוֹת בַּמַּלְכָּה וַשְׁתִּי עַל | אֲשֶׁר לֹא־ עָשְׂתָה אֶת־
— she-has-done not that on Vashti with-the-Queen to-do what

מַאֲמַר הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ בְּיַד הַסָּרִיסִים: 16 וַיֹּאמֶר מְוֻמְכָן
Memucan then-he-said the-eunuchs by-hand-of Ahasuerus the-King command-of

לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים לֹא עַל־ הַמֶּלֶךְ לְבַדּוֹ עָוְתָה
she-has-done-wrong alone–him the-king against not and-the-officials the-king *to-presence-of*

וַשְׁתִּי הַמַּלְכָּה כִּי עַל־ כָּל־ הַשָּׂרִים וְעַל־ כָּל־ הָעַמִּים אֲשֶׁר בְּכָל־
in-all-of who the-peoples all-of and-to the-officials all-of to but the-Queen Vashti

מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ: 17 כִּי־ יֵצֵא דְּבַר־ הַמַּלְכָּה עַל־ a
to the-queen matter-of he-shall-go-out for Ahasuerus the-King provinces-of

כָּל־ הַנָּשִׁים לְהַבְזוֹת בַּעְלֵיהֶן בְּעֵינֵיהֶן
in-eyes-of–them husbands-of–them to-make-regard-with-contempt the-women all-of

בְּאָמְרָם הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ אָמַר לְהָבִיא אֶת־ וַשְׁתִּי הַמַּלְכָּה
the-Queen Vashti — to-bring he-said Ahasuerus the-King on-to-say–them

לְפָנָיו וְלֹא־ בָאָה: 18 וְהַיּוֹם הַזֶּה תֹּאמַרְנָה | שָׂרוֹת פָּרַס־
Persia noble-women-of they-will-say the-this and-the-day she-came and-not before–him

וּמָדַי אֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֶת־ דְּבַר הַמַّלְכָּה לְכָל שָׂרֵי הַמֶּלֶךְ
the-king officials-of to-all-of the-queen matter-of — they-have-heard who and-Media

וּכְדַי בִּזָּיוֹן וָקֶצֶף: 19 אִם־ עַל־ הַמֶּלֶךְ טוֹב יֵצֵא
let-him-go-out he-is-good the-king to if and-anger contempt and-as-sufficiency-of

דְּבַר־ מַלְכוּת מִלְּפָנָיו וְיִכָּתֵב בְּדָתֵי פָּרַס־ וּמָדַי
and-Media Persia among-laws-of and-let-him-be-written from-before–him royalty word-of

וְלֹא יַעֲבוֹר אֲשֶׁר לֹא־ תָבוֹא וַשְׁתִּי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ
the-King before Vashti she-is-to-come not that let-him-pass-by so-that-not

אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ וּמַלְכוּתָהּ יִתֵּן הַמֶּלֶךְ לְרֵעוּתָהּ
to-neighbor-of–her the-king let-him-give and-royal-position-of–her Ahasuerus

Vashti before the king with her royal crown,[1] in order to show the peoples and the princes her beauty, for she was lovely to look at. 12 But Queen Vashti refused to come at the king's command delivered by the eunuchs. At this the king became enraged, and his anger burned within him.

13 Then the king said to the wise men who knew the times (for this was the king's procedure toward all who were versed in law and judgment, 14 the men next to him being Carshena, Shethar, Admatha, Tarshish, Meres, Marsena, and Memucan, the seven princes of Persia and Media, who saw the king's face, and sat first in the kingdom): 15 "According to the law, what is to be done to Queen Vashti, because she has not performed the command of King Ahasuerus delivered by the eunuchs?" 16 Then Memucan said in the presence of the king and the officials, "Not only against the king has Queen Vashti done wrong, but also against all the officials and all the peoples who are in all the provinces of King Ahasuerus. 17 For the queen's behavior will be made known to all women, causing them to look at their husbands with contempt, since they will say, 'King Ahasuerus commanded Queen Vashti to be brought before him, and she did not come.' 18 This very day the noble women of Persia and Media who have heard of the queen's behavior will say the same to all the king's officials, and there will be contempt and wrath in plenty. 19 If it please the king, let a royal order go out from him, and let it be written among the laws of the Persians and the Medes so that it may not be repealed, that Vashti is never again to come before King Ahasuerus. And let the king give her royal position to another who is better than

[1] Or *headdress*

1:16 מְמוּכָן ק
1:17 a אֵל has been proposed

she. 20 So when the decree made by the
king is proclaimed throughout all his
kingdom, for it is vast, all women will
give honor to their husbands, high
and low alike." 21 This advice pleased
the king and the princes, and the king
did as Memucan proposed. 22 He sent
letters to all the royal provinces, to
every province in its own script and
to every people in its own language,
that every man be master in his own
household and speak according to the
language of his people.

Esther Chosen Queen

2 After these things, when the
anger of King Ahasuerus had
abated, he remembered Vashti and
what she had done and what had
been decreed against her. 2 Then the
king's young men who attended him
said, "Let beautiful young virgins be
sought out for the king. 3 And let the
king appoint officers in all the prov-
inces of his kingdom to gather all the
beautiful young virgins to the harem
in Susa the citadel, under custody of
Hegai, the king's eunuch, who is in
charge of the women. Let their cos-
metics be given them. 4 And let the
young woman who pleases the king be
queen instead of Vashti." This pleased
the king, and he did so.

5 Now there was a Jew in Susa the
citadel whose name was Mordecai, the
son of Jair, son of Shimei, son of Kish,
a Benjaminite, 6 who had been carried
away from Jerusalem among the cap-
tives carried away with Jeconiah king
of Judah, whom Nebuchadnezzar king
of Babylon had carried away. 7 He was

הַטּוֹבָה מִמֶּנָּה׃ 20 וְנִשְׁמַע פִּתְגָם הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־ יַעֲשֶׂה
he-made which the-king decree-of so-he-is-heard more-than-her the-good-one

בְּכָל־ מַלְכוּתוֹ כִּי רַבָּה הִיא וְכָל־ הַנָּשִׁים יִתְּנוּ יְקָר
honor they-will-give the-women and-all-of she large for kingdom-of-him in-all-of

לְבַעְלֵיהֶן לְמִגָּדוֹל וְעַד־ קָטָן׃ 21 וַיִּיטַב הַדָּבָר בְּעֵינֵי
in-eyes-of the-word and-he-was-good small and-to to-from-great to-husbands-of-them

הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כִּדְבַר מְמוּכָן׃ 22 וַיִּשְׁלַח
and-he-sent Memucan as-word-of the-king and-he-did and-the-princes the-king

סְפָרִים אֶל־ כָּל־ מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ אֶל־ מְדִינָה וּמְדִינָה
and-province province to the-king provinces-of all-of to letters

כִּכְתָבָהּ וְאֶל־ עַם וָעָם כִּלְשׁוֹנוֹ לִהְיוֹת
to-be according-to-language-of-him and-people people and-to according-to-script-of-her

כָּל־ אִישׁ שֹׁרֵר בְּבֵיתוֹ וּמְדַבֵּר כִּלְשׁוֹן
according-to-language-of and-speaking in-house-of-him one-mastering man every-of

עַמּוֹ׃
people-of-him

2 1 אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כְּשֹׁךְ חֲמַת הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ זָכַר
he-remembered Ahasuerus the-King heat-of as-to-abate the-these the-things after

אֶת־ וַשְׁתִּי וְאֵת אֲשֶׁר־ עָשְׂתָה וְאֵת אֲשֶׁר־ נִגְזַר
he-had-been-decreed what and— she-had-done what and— Vashti —

עָלֶיהָ׃ 2 וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי־ הַמֶּלֶךְ מְשָׁרְתָיו יְבַקְּשׁוּ
against-her then-they-said young-men-of the-king ones-attending-of-him let-them-seek

לַמֶּלֶךְ נְעָרוֹת בְּתוּלוֹת טוֹבוֹת מַרְאֶה׃ 3 וְיַפְקֵד הַמֶּלֶךְ
for-the-king young-women virgins *good-of* appearance the-king and-let-him-appoint

פְּקִידִים בְּכָל־ מְדִינוֹת מַלְכוּתוֹ וְיִקְבְּצוּ אֶת־ כָּל־
chief-officers in-all-of provinces-of kingdom-of-him and-let-them-gather — all-of

נַעֲרָה־ בְתוּלָה טוֹבַת מַרְאֶה אֶל־ שׁוּשַׁן הַבִּירָה אֶל־ בֵּית
young-woman virgin good-of appearance to Susa the-citadel to house-of

הַנָּשִׁים אֶל־ יַד הֵגָא b סְרִיס הַמֶּלֶךְ שֹׁמֵר הַנָּשִׁים
the-women to hand-of Hegeh eunuch-of the-king one-being-in-charge-of the-women

וְנָתוֹן תַּמְרוּקֵיהֶן׃ 4 וְהַנַּעֲרָה אֲשֶׁר תִּיטַב בְּעֵינֵי
and-to-give cosmetic-treatments-of-them and-the-young-woman who she-is-good in-eyes-of

הַמֶּלֶךְ תִּמְלֹךְ תַּחַת וַשְׁתִּי וַיִּיטַב הַדָּבָר בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ
the-king let-her-be-queen in-place-of Vashti and-he-is-good the-word in-eyes-of the-king

וַיַּעַשׂ כֵּן׃ 5 אִישׁ יְהוּדִי הָיָה בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה וּשְׁמוֹ מָרְדְּכַי
so and-he-did man Judean he-was in-Susa the-citadel and-name-of-him Mordecai

בֶּן יָאִיר בֶּן־ שִׁמְעִי בֶן־ קִישׁ אִישׁ יְמִינִי׃ 6 אֲשֶׁר
son-of Jair son-of Shimei son-of Kish man Benjaminite who

הָגְלָה מִירוּשָׁלִַם עִם־ הַגֹּלָה אֲשֶׁר הָגְלְתָה עִם יְכָנְיָה
he-had-been-deported from-Jerusalem with the-exile who she-was-deported with Jeconiah

מֶלֶךְ־ יְהוּדָה אֲשֶׁר הֶגְלָה נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל׃ 7 וַיְהִי
king-of Judah whom he-had-deported Nebuchadnezzar king-of Babylon and-he-was

2:3 b read הֵגֵי ; cf. 8:15 and 8:14, Graecus originalis

אֹמֵן אֶת־ הֲדַסָּה הִיא אֶסְתֵּר בַּת־ דֹּדוֹ כִּי אֵין
there-was-not for uncle-of-him daughter-of Esther that Hadassah — attending

לָהּ אָב וָאֵם וְהַנַּעֲרָה יְפַת־ תֹּאַר וְטוֹבַת מַרְאֶה
appearance and-good-of form beautiful-of and-the-young-woman or-mother father to-her

וּבְמוֹת אָבִיהָ וְאִמָּהּ לְקָחָהּ מָרְדֳּכַי לוֹ
to-him Mordecai he-had-taken-her and-mother-of-her father-of-her and-when-to-die

לְבַת: 8 וַיְהִי בְּהִשָּׁמַע דְּבַר־ הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ
and-law-of-him the-king word-of when-to-be-heard so-he-was for-daughter

וּבְהִקָּבֵץ נְעָרוֹת רַבּוֹת אֶל־ שׁוּשַׁן הַבִּירָה אֶל־ יַד
hand-of to the-citadel Susa to *many* young-women and-when-to-be-gathered

הֵגַי וַתִּלָּקַח אֶסְתֵּר אֶל־ בֵּית הַמֶּלֶךְ אֶל־ יַד הֵגַי
Hegai hand-of into the-king palace-of to Esther and-she-was-taken Hegai

שֹׁמֵר הַנָּשִׁים: 9 וַתִּיטַב הַנַּעֲרָה בְּעֵינָיו
in-eyes-of-him the-young-woman and-she-was-good the-women one-being-in-charge

וַתִּשָּׂא חֶסֶד לְפָנָיו וַיְבַהֵל אֶת־ תַּמְרוּקֶיהָ
cosmetic-treatments-of-her — and-he-did-quickly before-him favor and-she-took-up

וְאֶת־ מְנוֹתָהּ לָתֵת לָהּ וְאֵת שֶׁבַע הַנְּעָרוֹת הָרְאוּיוֹת
the-being-chosen the-young-women seven and-with to-her to-give portions-of-her and—

לָתֵת־ לָהּ מִבֵּית הַמֶּלֶךְ וַיְשַׁנֶּהָ וְאֶת־ נַעֲרוֹתֶיהָ
young-women-of-her and— and-he-changed-her the-king from-house-of to-her to-give

לְטוֹב בֵּית הַנָּשִׁים: 10 לֹא־ הִגִּידָה אֶסְתֵּר אֶת־
— Esther she-had-made-known not the-women palace-of to-good-one-of

עַמָּהּ וְאֶת־ מוֹלַדְתָּהּ כִּי מָרְדֳּכַי צִוָּה עָלֶיהָ אֲשֶׁר
that on-her he-had-commanded Mordecai for relatives-of-her or— people-of-her

לֹא־ תַגִּיד: 11 וּבְכָל־ יוֹם וָיוֹם מָרְדֳּכַי מִתְהַלֵּךְ לִפְנֵי
before walking-about Mordecai and-day day and-at-every-of she-make-known not

חֲצַר בֵּית־ הַנָּשִׁים לָדַעַת אֶת־ שְׁלוֹם אֶסְתֵּר וּמַה־ יֵּעָשֶׂה
he-was-done and-what Esther welfare-of — to-know the-women house-of court-of

בָּהּ: a 12 וּבְהַגִּיעַ תֹּר נַעֲרָה וְנַעֲרָה לָבוֹא אֶל־
to to-go-in and-young-woman young-woman turn-of now-when-to-come-near with-her

הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ מִקֵּץ הֱיוֹת לָהּ כְּדַת הַנָּשִׁים שְׁנֵים
two the-women according-to-law-of for-her to-be from-end Ahasuerus the-King

עָשָׂר חֹדֶשׁ כִּי כֵן יִמְלְאוּ יְמֵי מְרוּקֵיהֶן שִׁשָּׁה
six cosmetic-treatments-of-them days-of they-were-fulfilled so for month ten-of

חֳדָשִׁים בְּשֶׁמֶן הַמֹּר וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים בַּבְּשָׂמִים
with-the-spices months and-six the-myrrh with-oil-of months

וּבְתַמְרוּקֵי הַנָּשִׁים: 13 וּבְזֹאת הַנַּעֲרָה בָּאָה אֶל־
to going-in the-young-woman when-in-this the-women and-with-cosmetic-treatments-of

הַמֶּלֶךְ אֵת כָּל־ אֲשֶׁר תֹּאמַר יִנָּתֵן לָהּ לָבוֹא עִמָּהּ
with-her to-go to-her he-was-given she-said what every-of — the-king

מִבֵּית הַנָּשִׁים עַד־ בֵּית הַמֶּלֶךְ: 14 בָּעֶרֶב הִיא בָאָה
going-in she in-the-evening the-king palace-of to the-women from-palace-of

bringing up Hadassah, that is Esther, the daughter of his uncle, for she had neither father nor mother. The young woman had a beautiful figure and was lovely to look at, and when her father and her mother died, Mordecai took her as his own daughter. 8 So when the king's order and his edict were proclaimed, and when many young women were gathered in Susa the citadel in custody of Hegai, Esther also was taken into the king's palace and put in custody of Hegai, who had charge of the women. 9 And the young woman pleased him and won his favor. And he quickly provided her with her cosmetics and her portion of food, and with seven chosen young women from the king's palace, and advanced her and her young women to the best place in the harem. 10 Esther had not made known her people or kindred, for Mordecai had commanded her not to make it known. 11 And every day Mordecai walked in front of the court of the harem to learn how Esther was and what was happening to her.

12 Now when the turn came for each young woman to go in to King Ahasuerus, after being twelve months under the regulations for the women, since this was the regular period of their beautifying, six months with oil of myrrh and six months with spices and ointments for women— 13 when the young woman went in to the king in this way, she was given whatever she desired to take with her from the harem to the king's palace. 14 In the evening

2:11 a several Hebrew manuscripts, לָהּ

she would go in, and in the morning
she would return to the second harem
in custody of Shaashgaz, the king's eu-
nuch, who was in charge of the concu-
bines. She would not go in to the king
again, unless the king delighted in her
and she was summoned by name.
15 When the turn came for Esther
the daughter of Abihail the uncle of
Mordecai, who had taken her as his
own daughter, to go in to the king, she
asked for nothing except what Hegai
the king's eunuch, who had charge of
the women, advised. Now Esther was
winning favor in the eyes of all who
saw her. 16 And when Esther was taken
to King Ahasuerus, into his royal pal-
ace, in the tenth month, which is the
month of Tebeth, in the seventh year
of his reign, 17 the king loved Esther
more than all the women, and she
won grace and favor in his sight more
than all the virgins, so that he set the
royal crown[1] on her head and made
her queen instead of Vashti. 18 Then
the king gave a great feast for all his
officials and servants; it was Esther's
feast. He also granted a remission of
taxes to the provinces and gave gifts
with royal generosity.

Mordecai Discovers a Plot

19 Now when the virgins were
gathered together the second time,
Mordecai was sitting at the king's
gate. 20 Esther had not made known
her kindred or her people, as Morde-
cai had commanded her, for Esther
obeyed Mordecai just as when she was
brought up by him. 21 In those days, as
Mordecai was sitting at the king's gate,
Bigthan and Teresh, two of the king's
eunuchs, who guarded the threshold,
became angry and sought to lay hands
on King Ahasuerus. 22 And this came
to the knowledge of Mordecai, and he
told it to Queen Esther, and Esther

[1] Or *headdress*

2:14 a Septuagint puts article before; not present in Syriac; מִשְׁנֶה has been proposed

וּבַבֹּקֶר הִיא שָׁבָה אֶל־ בֵּית הַנָּשִׁים שֵׁנִי a אֶל־ יַד־
and-in-the-morning she returning to house-of the-women second to hand-of

שַׁעַשְׁגַּז סְרִיס הַמֶּלֶךְ שֹׁמֵר הַפִּילַגְשִׁים לֹא־ תָבוֹא
she-was-to-go not the-concubines one-being-in-charge-of the-king eunuch-of Shaashgaz

עוֹד אֶל־ הַמֶּלֶךְ כִּי אִם־ חָפֵץ בָּהּ הַמֶּלֶךְ וְנִקְרְאָה בְשֵׁם׃
by-name and-she-was-called the-king in-her he-delighted if except the-king to again

15 וּבְהַגִּיעַ תֹּר־ אֶסְתֵּר בַּת־ אֲבִיחַיִל דֹּד מָרְדֳּכַי אֲשֶׁר־
whom Mordecai uncle-of Abihail daughter-of Esther turn-of and-when-to-come-near

לָקַח־ לוֹ לְבַת לָבוֹא אֶל־ הַמֶּלֶךְ לֹא בִקְשָׁה דָּבָר כִּי־
except thing she-asked not the-king to to-go-in for-daughter to-him he-had-taken

אִם אֶת־ אֲשֶׁר יֹאמַר הֵגַי סְרִיס־ הַמֶּלֶךְ שֹׁמֵר הַנָּשִׁים
the-women one-being-in-charge-of the-king eunuch-of Hegai he-had-said what — if

וַתְּהִי אֶסְתֵּר נֹשֵׂאת חֵן בְּעֵינֵי כָּל־ רֹאֶיהָ׃
ones-seeing-of-her all-of in-eyes-of favor lifting-up-of Esther now-she-was

16 וַתִּלָּקַח אֶסְתֵּר אֶל־ הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ אֶל־ בֵּית מַלְכוּתוֹ
royalty-of-him palace-of to Ahasuerus the-King to Esther and-she-was-taken

בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי הוּא־ חֹדֶשׁ טֵבֵת בִּשְׁנַת־ שֶׁבַע לְמַלְכוּתוֹ׃
to-reign-of-him seven in-year-of Tebeth month-of that the-tenth in-the-month

17 וַיֶּאֱהַב הַמֶּלֶךְ אֶת־ אֶסְתֵּר מִכָּל־ הַנָּשִׁים וַתִּשָּׂא־ חֵן
grace and-she-lifted-up the-women more-than-all-of Esther — the-king and-he-loved

וָחֶסֶד לְפָנָיו מִכָּל־ הַבְּתוּלֹת וַיָּשֶׂם כֶּתֶר־ מַלְכוּת
royalty headdress-of so-he-put the-virgins more-than-all-of before-him and-favor

בְּרֹאשָׁהּ וַיַּמְלִיכֶהָ תַּחַת וַשְׁתִּי׃ 18 וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ
the-king then-he-made Vashti in-place-of and-he-made-queen-her on-head-of-her

מִשְׁתֶּה גָדוֹל לְכָל־ שָׂרָיו וַעֲבָדָיו אֵת מִשְׁתֵּה אֶסְתֵּר
Esther feast-of — and-servants-of-him officials-of-him for-all-of great feast

וְהַנָּחָה לַמְּדִינוֹת עָשָׂה וַיִּתֵּן מַשָּׂאת כְּיַד
according-to-hand-of gift and-he-gave he-gave to-the-provinces and-release-from-taxes

הַמֶּלֶךְ׃ 19 וּבְהִקָּבֵץ בְּתוּלֹת שֵׁנִית וּמָרְדֳּכַי יֹשֵׁב בְּשַׁעַר־
the-king now-when-to-be-gathered virgins second-one and-Mordecai sitting at-gate-of

הַמֶּלֶךְ׃ 20 אֵין אֶסְתֵּר מַגֶּדֶת מֹולַדְתָּהּ וְאֶת־ עַמָּהּ
the-king there-was-not Esther making-known family-of-her and— people-of-her

כַּאֲשֶׁר צִוָּה עָלֶיהָ מָרְדֳּכָי וְאֶת־ מַאֲמַר מָרְדֳּכַי אֶסְתֵּר
as he-had-commanded on-her Mordecai and— command-of Mordecai Esther

עֹשָׂה כַּאֲשֶׁר הָיְתָה בְאָמְנָה אִתּוֹ׃ 21 בַּיָּמִים הָהֵם וּמָרְדֳּכַי
as she-was in-guardianship with-him in-the-days the-those when-Mordecai

יֹשֵׁב בְּשַׁעַר־ הַמֶּלֶךְ קָצַף בִּגְתָן וָתֶרֶשׁ שְׁנֵי־ סָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ
at-gate-of sitting the-king he-became-angry Bigthana and-Teresh two-of eunuchs-of the-king

מִשֹּׁמְרֵי הַסַּף וַיְבַקְשׁוּ לִשְׁלֹחַ יָד בַּמֶּלֶךְ
from-ones-guarding-of the-threshold and-they-sought to-stretch-out hand on-the-King

אֲחַשְׁוֵרֹשׁ׃ 22 וַיִּוָּדַע הַדָּבָר לְמָרְדֳּכַי וַיַּגֵּד לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה
Ahasuerus and-he-was-known the-matter to-Mordecai and-he-told to-Esther the-Queen

וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לַמֶּלֶךְ בְּשֵׁם מָרְדְּכָי׃ 23 וַיְבֻקַּשׁ הַדָּבָר
the-matter when-he-was-investigated Mordecai in-name-of to-the-king Esther and-she-said

וַיִּמָּצֵא וַיִּתָּלוּ שְׁנֵיהֶם עַל־ עֵץ וַיִּכָּתֵב בְּסֵפֶר
in-book-of and-he-was-written wood on both-of-them then-they-hanged and-he-was-found

דִּבְרֵי הַיָּמִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃
the-king *to-presence-of* the-days words-of

3 1 אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה גִּדַּל הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ אֶת־ הָמָן
Haman — Ahasuerus the-King he-made-great the-these the-things after

בֶּן־ הַמְּדָתָא הָאֲגָגִי וַיְנַשְּׂאֵהוּ וַיָּשֶׂם אֶת־ כִּסְאוֹ מֵעַל
above throne-of-him — and-he-set and-he-took-up-him the-Agagite Hammedatha son-of

כָּל־ הַשָּׂרִים אֲשֶׁר אִתּוֹ׃ 2 וְכָל־ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־ בְּשַׁעַר
at-gate-of who the-king servants-of and-all-of with-him who the-officials all-of

הַמֶּלֶךְ כֹּרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים לְהָמָן כִּי־ כֵן צִוָּה־
he-had-commanded so for to-Haman *and-bowing-down-in-homage* *bowing-down* the-king

לוֹ הַמֶּלֶךְ וּמָרְדֳּכַי לֹא יִכְרַע וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה׃
he-bowed-down-in-homage and-not he-bowed-down not but-Mordecai the-king as-to-him

3 וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־ בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ לְמָרְדֳּכָי מַדּוּעַ אַתָּה
you why to-Mordecai the-king at-gate-of who the-king servants-of then-they-said

עוֹבֵר אֵת מִצְוַת הַמֶּלֶךְ׃ 4 וַיְהִי בְּאָמְרָם אֵלָיו יוֹם
day to-him when-to-speak-them and-he-was the-king command-of — transgressing

וָיוֹם וְלֹא שָׁמַע אֲלֵיהֶם וַיַּגִּידוּ לְהָמָן לִרְאוֹת הֲיַעֲמְדוּ
?-they-will-stand to-see to-Haman then-they-told to-them he-listened and-not and-day

דִּבְרֵי מָרְדֳּכַי כִּי־ הִגִּיד לָהֶם אֲשֶׁר־ הוּא יְהוּדִי׃ 5 וַיַּרְא הָמָן
Haman and-he-saw Jew he that to-them he-had-told for Mordecai words-of

כִּי־ אֵין מָרְדֳּכַי כֹּרֵעַ וּמִשְׁתַּחֲוֶה לוֹ וַיִּמָּלֵא
then-he-was-filled to-him or-bowing-down-in-homage bowing Mordecai there-was-not that

הָמָן חֵמָה׃ 6 וַיָּבֶז בְּעֵינָיו לִשְׁלֹחַ c יָד בְּמָרְדֳּכָי
against-Mordecai hand to-stretch-out in-eyes-of-him but-he-despised fury Haman

לְבַדּוֹ כִּי־ הִגִּידוּ לוֹ אֶת־ עַם מָרְדֳּכָי וַיְבַקֵּשׁ
and-he-sought Mordecai people-of — to-him they-had-made-known for alone-him

הָמָן לְהַשְׁמִיד אֶת־ כָּל־ הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל־ מַלְכוּת
kingdom-of throughout-all-of who the-Jews all-of — to-destroy Haman

אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ עַם מָרְדֳּכָי׃ 7 בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן הוּא־ חֹדֶשׁ נִיסָן
Nisan month-of that the-first in-the-month Mordecai people-of Ahasuerus

בִּשְׁנַת שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה לַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ הִפִּיל פּוּר הוּא הַגּוֹרָל
the-lot that Pur he-cast Ahasuerus to-the-King ten two in-year-of

לִפְנֵי הָמָן מִיּוֹם לְיוֹם וּמֵחֹדֶשׁ לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים־ עָשָׂר הוּא־
that ten two-of to-month and-from-month to-day from-day Haman before

חֹדֶשׁ אֲדָר׃ 8 וַיֹּאמֶר הָמָן לַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ יֶשְׁנוֹ עַם־ אֶחָד
certain people there-is-he Ahasuerus to-the-King Haman then-he-said Adar month-of

מְפֻזָּר וּמְפֹרָד בֵּין הָעַמִּים בְּכָל מְדִינוֹת מַלְכוּתֶךָ
kingdom-of-you provinces-of in-all-of the-peoples among and-being-separated being-scattered

told the king in the name of Mordecai. 23 When the affair was investigated and found to be so, the men were both hanged on the gallows.[1] And it was recorded in the book of the chronicles in the presence of the king.

Haman Plots Against the Jews

3 After these things King Ahasuerus promoted Haman the Agagite, the son of Hammedatha, and advanced him and set his throne above all the officials who were with him. 2 And all the king's servants who were at the king's gate bowed down and paid homage to Haman, for the king had so commanded concerning him. But Mordecai did not bow down or pay homage. 3 Then the king's servants who were at the king's gate said to Mordecai, "Why do you transgress the king's command?" 4 And when they spoke to him day after day and he would not listen to them, they told Haman, in order to see whether Mordecai's words would stand, for he had told them that he was a Jew. 5 And when Haman saw that Mordecai did not bow down or pay homage to him, Haman was filled with fury. 6 But he disdained to lay hands on Mordecai alone. So, as they had made known to him the people of Mordecai, Haman sought to destroy all the Jews, the people of Mordecai, throughout the whole kingdom of Ahasuerus.

7 In the first month, which is the month of Nisan, in the twelfth year of King Ahasuerus, they cast Pur (that is, they cast lots) before Haman day after day; and they cast it month after month till the twelfth month, which is the month of Adar. 8 Then Haman said to King Ahasuerus, "There is a certain people scattered abroad and dispersed among the peoples in all the provinces of your kingdom.

[1] Or *suspended on a stake*

3:4 בְּאָמְרָם לֹ
3:6 c sic L; many Hebrew manuscripts and editions, לֹחַ —

Their laws are different from those of every other people, and they do not keep the king's laws, so that it is not to the king's profit to tolerate them. 9 If it please the king, let it be decreed that they be destroyed, and I will pay 10,000 talents[1] of silver into the hands of those who have charge of the king's business, that they may put it into the king's treasuries." 10 So the king took his signet ring from his hand and gave it to Haman the Agagite, the son of Hammedatha, the enemy of the Jews. 11 And the king said to Haman, "The money is given to you, the people also, to do with them as it seems good to you."

12 Then the king's scribes were summoned on the thirteenth day of the first month, and an edict, according to all that Haman commanded, was written to the king's satraps and to the governors over all the provinces and to the officials of all the peoples, to every province in its own script and every people in its own language. It was written in the name of King Ahasuerus and sealed with the king's signet ring. 13 Letters were sent by couriers to all the king's provinces with instruction to destroy, to kill, and to annihilate all Jews, young and old, women and children, in one day, the thirteenth day of the twelfth month, which is the month of Adar, and to plunder their goods. 14 A copy of the document was to be issued as a decree in every province by proclamation to all the peoples to be ready for that day. 15 The couriers went out hurriedly by order of the king, and the decree was

[1] A *talent* was about 75 pounds or 34 kilograms

וְדָתֵיהֶם שֹׁנוֹת מִכָּל־ עָם וְאֶת־ דָּתֵי הַמֶּלֶךְ
the-king laws-of and— people from-every-of *being-different* and-laws-of–them

אֵינָם עֹשִׂים וְלַמֶּלֶךְ אֵין־ שָׁוֶה לְהַנִּיחָם׃ 9 אִם־
if to-tolerate–them being-even there-is-not and-to-the-king *doing* there-is-not–them

עַל־ הַמֶּלֶךְ טוֹב יִכָּתֵב לְאַבְּדָם וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים כִּכַּר־
talent-of thousands and-ten-of to-destroy–them let-him-be-written he-is-good the-king to

כֶּסֶף אֶשְׁקוֹל עַל־ יְדֵי עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה לְהָבִיא אֶל־ גִּנְזֵי
treasuries-of to to-bring the-work ones-doing-of hands-of on I-will-weigh silver

הַמֶּלֶךְ׃ 10 וַיָּסַר הַמֶּלֶךְ אֶת־ טַבַּעְתּוֹ מֵעַל יָדוֹ
hand-of–him from-on signet-ring-of–him — the-king so-he-removed the-king

וַיִּתְּנָהּ לְהָמָן בֶּן־ הַמְּדָתָא הָאֲגָגִי צֹרֵר הַיְּהוּדִים׃
the-Jews one-attacking the-Agagite Hammedatha son-of to-Haman and-he-gave–her

11 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהָמָן הַכֶּסֶף נָתוּן לְךָ וְהָעָם לַעֲשׂוֹת
to-do and-the-people to–you being-given the-money to-Haman the-king and-he-said

בּוֹ כַּטּוֹב בְּעֵינֶיךָ׃ 12 וַיִּקָּרְאוּ סֹפְרֵי הַמֶּלֶךְ
the-king ones-writing-of then-they-were-called in-eyes-of–you as-the-good with–him

בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בִּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר יוֹם בּוֹ וַיִּכָּתֵב
and-he-was-written on–him day ten on-three the-first in-the-month

כְּכָל־ אֲשֶׁר־ צִוָּה הָמָן אֶל אֲחַשְׁדַּרְפְּנֵי־ הַמֶּלֶךְ וְאֶל־
and-to the-king satraps-of to Haman he-commanded that according-to-all-of

הַפַּחוֹת אֲשֶׁר | עַל־ מְדִינָה וּמְדִינָה וְאֶל־ שָׂרֵי עַם וָעָם
and-people people officials-of and-to and-province province over who the-governors

מְדִינָה וּמְדִינָה כִּכְתָבָהּ וְעַם וָעָם
and-people and-people according-to-script-of–her and-province province

כִּלְשׁוֹנוֹ בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ נִכְתָּב וְנֶחְתָּם
and-being-sealed being-written Ahasuerus the-King in-name-of according-to-language-of–him

בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ׃ 13 וְנִשְׁלוֹחַ סְפָרִים בְּיַד הָרָצִים אֶל־
to the-ones-running by-hand-of letters and-to-be-sent the-king with-signet-ring-of

כָּל־ מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ לְהַשְׁמִיד לַהֲרֹג וּלְאַבֵּד אֶת־ כָּל־ הַיְּהוּדִים
the-Jews all-of — and-to-annihilate to-kill to-destroy the-king provinces-of all-of

מִנַּעַר וְעַד־ זָקֵן טַף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד בִּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר
ten on-three one in-day and-women little-one old and-up-to from-young-man

לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים־ עָשָׂר הוּא־ חֹדֶשׁ אֲדָר וּשְׁלָלָם לָבוֹז׃
to-plunder and-spoil-of–them Adar month-of that ten two-of to-month

14 פַּתְשֶׁגֶן הַכְּתָב לְהִנָּתֵן דָּת בְּכָל־ מְדִינָה וּמְדִינָה
and-province province in-every-of order to-be-given the-document copy-of

גָּלוּי לְכָל־ הָעַמִּים לִהְיוֹת עֲתִדִים לַיּוֹם הַזֶּה׃ 15 הָרָצִים
the-ones-running the-this for-the-day ready to-be the-peoples to-all-of being-revealed

יָצְאוּ דְחוּפִים בִּדְבַר הַמֶּלֶךְ וְהַדָּת נִתְּנָה בְּשׁוּשַׁן
in-Susa she-was-given and-the-order the-king by-word-of *being-hurried* they-went-out

הַבִּירָה וְהַמֶּלֶךְ וְהָמָן יָשְׁבוּ לִשְׁתּוֹת וְהָעִיר שׁוּשָׁן
Susa but-the-city to-drink they-sat-down and-Haman and-the-king the-citadel

נָבוֹכָה׃
she-was-confused

4 1 וּמָרְדֳּכַי יָדַע אֶת־כָּל־אֲשֶׁר נַעֲשָׂה וַיִּקְרַע מָרְדֳּכַי
Mordecai and-he-tore he-had-been-done that all-of — he-knew when-Mordecai

אֶת־בְּגָדָיו וַיִּלְבַּשׁ שַׂק וָאֵפֶר וַיֵּצֵא בְּתוֹךְ הָעִיר
the-city in-midst-of and-he-went-out and-ashes sackcloth and-wore clothes-of–him —

וַיִּזְעַק זְעָקָה גְדֹלָה וּמָרָה׃ 2 וַיָּבֹא עַד לִפְנֵי שַׁעַר־הַמֶּלֶךְ
the-king gate-of *to-face-of* up-to and-he-went and-bitter great cry and-he-cried-out

כִּי אֵין לָבוֹא אֶל־שַׁעַר הַמֶּלֶךְ בִּלְבוּשׁ שָׂק׃ 3 וּבְכָל־
and-in-every-of sackcloth in-clothing-of the-king gate-of to to-enter there-was-not for

מְדִינָה וּמְדִינָה מְקוֹם אֲשֶׁר דְּבַר־הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ מַגִּיעַ
reaching and-order-of–him the-king word-of where place-of and-province province

אֵבֶל גָּדוֹל לַיְּהוּדִים וְצוֹם וּבְכִי וּמִסְפֵּד שַׂק וָאֵפֶר
and-ashes sackcloth and-wailing and-weeping and-fast to-the-Jews great mourning

יֻצַּע לָרַבִּים׃ 4 וַתָּבוֹאנָה נַעֲרוֹת אֶסְתֵּר וְסָרִיסֶיהָ
and-eunuchs-of–her Esther young-women-of when–they-came *to-the-many* he-was-lain

וַיַּגִּידוּ לָהּ וַתִּתְחַלְחַל הַמַּלְכָּה מְאֹד וַתִּשְׁלַח בְּגָדִים
garments and-she-sent very the-queen and-she-was-distressed to–her and-they-told

לְהַלְבִּישׁ אֶת־מָרְדֳּכַי וּלְהָסִיר שַׂקּוֹ מֵעָלָיו וְלֹא
but-not from-on–him sackcloth-of–him so-that-to-remove Mordecai — to-clothe

קִבֵּל׃ 5 וַתִּקְרָא אֶסְתֵּר לַהֲתָךְ מִסָּרִיסֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר
who the-king from-eunuchs-of for-Hathach Esther then-she-called he-accepted

הֶעֱמִיד לְפָנֶיהָ וַתְּצַוֵּהוּ עַל־ c מָרְדֳּכַי לָדַעַת מַה־זֶּה
this what to-learn Mordecai to and-she-commanded–him before–her he-appointed

וְעַל־מַה־זֶּה׃ 6 וַיֵּצֵא הַתָּךְ אֶל־מָרְדֳּכַי אֶל־רְחוֹב
open-square-of into Mordecai to Hathach and-he-went-out this what and-about

הָעִיר אֲשֶׁר לִפְנֵי שַׁעַר־הַמֶּלֶךְ׃ 7 וַיַּגֵּד־לוֹ מָרְדֳּכַי אֵת כָּל־
all-of — Mordecai to–him and-he-told the-king gate-of *to-face-of* which the-city

אֲשֶׁר קָרָהוּ וְאֵת | פָּרָשַׁת הַכֶּסֶף אֲשֶׁר אָמַר
he-had-said that the-money exact-information-of and— he-had-happened–him that

הָמָן לִשְׁקוֹל עַל־גִּנְזֵי הַמֶּלֶךְ בַּיְּהוּדִים לְאַבְּדָם׃ 8 וְאֶת־
and— to-destroy–them over–the–Jews the-king treasuries-of to to-pay Haman

פַּתְשֶׁגֶן כְּתָב־הַדָּת אֲשֶׁר־נִתַּן בְּשׁוּשָׁן לְהַשְׁמִידָם נָתַן
he-gave to-destroy–them in-Susa he-had-been-given which the-order writing-of copy-of

לוֹ לְהַרְאוֹת אֶת־אֶסְתֵּר וּלְהַגִּיד לָהּ וּלְצַוּוֹת עָלֶיהָ לָבוֹא
to-go on–her and-to-command to–her and-to-tell Esther — to-show to–him

אֶל־הַמֶּלֶךְ לְהִתְחַנֵּן־לוֹ וּלְבַקֵּשׁ מִלְּפָנָיו עַל־
on *from-to-presence-of–him* and-to-seek to–him to-implore-favor the-king to

עַמָּהּ׃ 9 וַיָּבֹא הַתָּךְ וַיַּגֵּד לְאֶסְתֵּר אֵת דִּבְרֵי מָרְדֳּכָי׃
Mordecai words-of — to-Esther and-he-told Hathach and-he-went people-of–her

issued in Susa the citadel. And the king and Haman sat down to drink, but the city of Susa was thrown into confusion.

Esther Agrees to Help the Jews

4 When Mordecai learned all that had been done, Mordecai tore his clothes and put on sackcloth and ashes, and went out into the midst of the city, and he cried out with a loud and bitter cry. [2] He went up to the entrance of the king's gate, for no one was allowed to enter the king's gate clothed in sackcloth. [3] And in every province, wherever the king's command and his decree reached, there was great mourning among the Jews, with fasting and weeping and lamenting, and many of them lay in sackcloth and ashes.

[4] When Esther's young women and her eunuchs came and told her, the queen was deeply distressed. She sent garments to clothe Mordecai, so that he might take off his sackcloth, but he would not accept them. [5] Then Esther called for Hathach, one of the king's eunuchs, who had been appointed to attend her, and ordered him to go to Mordecai to learn what this was and why it was. [6] Hathach went out to Mordecai in the open square of the city in front of the king's gate, [7] and Mordecai told him all that had happened to him, and the exact sum of money that Haman had promised to pay into the king's treasuries for the destruction of the Jews. [8] Mordecai also gave him a copy of the written decree issued in Susa for their destruction, that he might show it to Esther and explain it to her and command her to go to the king to beg his favor and plead with him on behalf of her people. [9] And Hathach went and told Esther what Mordecai had said. [10] Then Esther

4:4 וַתָּבוֹאנָה ק
4:5 c אֶל has been proposed; cf. 4:10
4:7 בַּיְּהוּדִים ק

spoke to Hathach and commanded him to go to Mordecai and say, 11 "All the king's servants and the people of the king's provinces know that if any man or woman goes to the king inside the inner court without being called, there is but one law—to be put to death, except the one to whom the king holds out the golden scepter so that he may live. But as for me, I have not been called to come in to the king these thirty days."

12 And they told Mordecai what Esther had said. 13 Then Mordecai told them to reply to Esther, "Do not think to yourself that in the king's palace you will escape any more than all the other Jews. 14 For if you keep silent at this time, relief and deliverance will rise for the Jews from another place, but you and your father's house will perish. And who knows whether you have not come to the kingdom for such a time as this?" 15 Then Esther told them to reply to Mordecai, 16 "Go, gather all the Jews to be found in Susa, and hold a fast on my behalf, and do not eat or drink for three days, night or day. I and my young women will also fast as you do. Then I will go to the king, though it is against the law, and if I perish, I perish." 17 Mordecai then went away and did everything as Esther had ordered him.

Esther Prepares a Banquet

5 On the third day Esther put on her royal robes and stood in the inner court of the king's palace, in front of the king's quarters, while the king was sitting on his royal throne inside the throne room opposite the entrance to the palace. 2 And when the king saw Queen Esther standing in the court, she won favor in his sight, and he held out to Esther the

10 וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לַהֲתָךְ וַתְּצַוֵּהוּ אֶל־ מָרְדֳּכָי׃ 11 כָּל־
all-of Mordecai to and-she-commanded-him to-Hathach Esther then-she-said

עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ וְעַם־ מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ יוֹדְעִים אֲשֶׁר כָּל־ אִישׁ
man any-of that *knowing* the-king provinces-of and-people-of the-king servants-of

וְאִשָּׁה אֲשֶׁר יָבוֹא־ אֶל־ הַמֶּלֶךְ אֶל־ הֶחָצֵר הַפְּנִימִית אֲשֶׁר לֹא־
not who the-inner the-court to the-king to he-goes who or-woman

יִקָּרֵא אַחַת דָּתוֹ לְהָמִית לְבַד מֵאֲשֶׁר יוֹשִׁיט־ לוֹ
to-him he-holds-out from-whom except to-put-to-death law-of-him one he-is-called

הַמֶּלֶךְ אֶת־ שַׁרְבִיט הַזָּהָב וְחָיָה וַאֲנִי לֹא נִקְרֵאתִי לָבוֹא
to-come I-have-been-called not but-I that-he-lives the-gold scepter-of — the-king

אֶל־ הַמֶּלֶךְ זֶה שְׁלוֹשִׁים יוֹם׃ 12 וַיַּגִּידוּ לְמָרְדֳּכָי אֵת דִּבְרֵי אֶסְתֵּר׃
Esther words-of — to-Mordecai and-they-told days thirty this the-king to

13 וַיֹּאמֶר מָרְדֳּכַי לְהָשִׁיב אֶל־ אֶסְתֵּר אַל־ תְּדַמִּי בְנַפְשֵׁךְ
on-self-of-you think-you not Esther to to-return Mordecai then-he-told

לְהִמָּלֵט בֵּית־ הַמֶּלֶךְ מִכָּל־ הַיְּהוּדִים׃ 14 כִּי אִם־ הַחֲרֵשׁ
to-keep-silent if for the-Jews more-than-all-of the-king palace-of to-escape

תַּחֲרִישִׁי בָּעֵת הַזֹּאת רֶוַח וְהַצָּלָה יַעֲמוֹד לַיְּהוּדִים מִמָּקוֹם
from-place for-the-Jews he-will-rise and-deliverance relief the-this at-the-time you-keep-silent

אַחֵר וְאַתְּ וּבֵית־ אָבִיךְ תֹּאבֵדוּ וּמִי יוֹדֵעַ אִם־ לְעֵת
for-time if knowing and-who you-will-perish father-of-you and-house-of but-you another

כָּזֹאת הִגַּעַתְּ לַמַּלְכוּת׃ 15 וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לְהָשִׁיב אֶל־ מָרְדֳּכָי׃
Mordecai to to-return Esther then-she-said to-the-kingdom you-have-come as-this

16 לֵךְ כְּנוֹס אֶת־ כָּל־ הַיְּהוּדִים הַנִּמְצְאִים בְּשׁוּשָׁן וְצוּמוּ עָלַי
on-me and-fast in-Susa *the-being-found* the-Jews all-of — gather go

וְאַל־ תֹּאכְלוּ וְאַל־ תִּשְׁתּוּ שְׁלֹשֶׁת יָמִים לַיְלָה וָיוֹם גַּם־ אָנִי
I also or-day night days three-of drink-you and-not eat-you and-not

וְנַעֲרֹתַי אָצוּם כֵּן וּבְכֵן אָבוֹא אֶל־ הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר
which the-king to I-will-go then-in-thus thus I-will-fast and-young-women-of-me

לֹא־ כַדָּת וְכַאֲשֶׁר אָבַדְתִּי אָבַדְתִּי׃ 17 וַיַּעֲבֹר מָרְדֳּכָי
Mordecai then-he-went-on I-perish I-perish and-as-that according-to-the-law not

וַיַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר־ צִוַּתָה עָלָיו אֶסְתֵּר׃
Esther on-him she-had-commanded that as-all and-he-did

5 1 וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַתִּלְבַּשׁ אֶסְתֵּר מַלְכוּת
royalty Esther and-she-put-on-clothes the-third on-the-day and-he-was

וַתַּעֲמֹד בַּחֲצַר בֵּית־ הַמֶּלֶךְ הַפְּנִימִית נֹכַח בֵּית הַמֶּלֶךְ
the-king house-of opposite the-inner the-king palace-of in-court-of and-she-stood

וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב עַל־ כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ בְּבֵית הַמַּלְכוּת נֹכַח
opposite the-royalty in-palace-of royalty-of-him throne-of on sitting and-the-king

פֶּתַח הַבָּיִת׃ 2 וַיְהִי כִּרְאוֹת הַמֶּלֶךְ אֶת־ אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה עֹמֶדֶת
standing the-Queen Esther — the-king as-to-see and-he-was the-palace entrance-of

בֶּחָצֵר נָשְׂאָה חֵן בְּעֵינָיו וַיּוֹשֶׁט הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר אֶת־
— to-Esther the-king and-he-held-out in-eyes-of-him favor she-lifted-up in-the-court

שַׁרְבִיט הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַתִּקְרַב אֶסְתֵּר וַתִּגַּע
and-she-touched Esther then-she-approached in-hand-of-him that the-gold scepter-of

בְּרֹאשׁ הַשַּׁרְבִיט׃ 3 וַיֹּאמֶר לָהּ הַמֶּלֶךְ מַה־ לָּךְ אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה
the-Queen Esther to-you what the-king to-her and-he-said the-scepter on-top-of

וּמַה־ בַּקָּשָׁתֵךְ עַד־ חֲצִי הַמַּלְכוּת וְיִנָּתֵן לָךְ׃ 4 וַתֹּאמֶר
and-she-said to-you and-he-shall-be-given the-kingdom half-of to wish-of-you and-what

אֶסְתֵּר אִם־ עַל־ הַמֶּלֶךְ טוֹב יָבוֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמָן הַיּוֹם אֶל־
to the-day and-Haman the-king let-him-come he-is-good the-king to if Esther

הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר־ עָשִׂיתִי לוֹ׃ 5 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַהֲרוּ אֶת־ הָמָן
Haman — get-quickly the-king then-he-said for-him I-have-made which the-feast

לַעֲשׂוֹת אֶת־ דְּבַר אֶסְתֵּר וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמָן אֶל־ הַמִּשְׁתֶּה
the-feast to and-Haman the-king so-he-came Esther word-of — to-do

אֲשֶׁר־ עָשְׂתָה אֶסְתֵּר׃ 6 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר
to-Esther the-king and-he-said Esther she-had-made that

בְּמִשְׁתֵּה הַיָּיִן מַה־ שְּׁאֵלָתֵךְ וְיִנָּתֵן לָךְ
to-you and-he-shall-be-given request-of-you what the-wine at-consumption-of-drink-of

וּמַה־ בַּקָּשָׁתֵךְ עַד־ חֲצִי הַמַّלְכוּת וְתֵעָשׂ׃ 7 וַתַּעַן
then-she-answered and-she-shall-be-done the-kingdom half-of to wish-of-you and-what

אֶסְתֵּר וַתֹּאמַר שְׁאֵלָתִי וּבַקָּשָׁתִי׃ 8 אִם־ מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֵי
in-eyes-of favor I-have-found if and-wish-of-me request-of-me and-she-said Esther

הַמֶּלֶךְ וְאִם־ עַל־ הַמֶּלֶךְ טוֹב לָתֵת אֶת־ שְׁאֵלָתִי וְלַעֲשׂוֹת אֶת־
— and-to-do request-of-me — to-grant he-is-good the-king to and-if the-king

בַּקָּשָׁתִי יָבוֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמָן אֶל־ הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה
I-will-make which the-feast to and-Haman the-king let-him-come wish-of-me

לָהֶם וּמָחָר אֶעֱשֶׂה כִּדְבַר הַמֶּלֶךְ׃ 9 וַיֵּצֵא הָמָן בַּיּוֹם
on-the-day Haman and-he-went-out the-king as-word-of I-will-do and-tomorrow for-them

הַהוּא שָׂמֵחַ וְטוֹב לֵב וְכִרְאוֹת הָמָן אֶת־ מָרְדְּכַי בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ
the-king in-gate-of Mordecai — Haman but-as-to-see heart and-good-of joyful the-that

וְלֹא־ קָם וְלֹא־ זָע מִמֶּנּוּ וַיִּמָּלֵא הָמָן עַל־ מָרְדְּכַי
Mordecai against Haman then-he-was-filled from-him he-trembled and-not he-rose that-not

חֵמָה׃ 10 וַיִּתְאַפֵּק הָמָן וַיָּבוֹא אֶל־ בֵּיתוֹ וַיִּשְׁלַח
and-he-sent house-of-him to and-he-went Haman but-he-restrained-himself wrath

וַיָּבֵא אֶת־ אֹהֲבָיו וְאֶת־ זֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ׃ 11 וַיְסַפֵּר
and-he-recounted wife-of-him Zeresh and— ones-loving-of-him — and-he-brought

לָהֶם הָמָן אֶת־ כְּבוֹד עָשְׁרוֹ וְרֹב בָּנָיו וְאֵת
and— sons-of-him and-large-number-of wealth-of-him splendor-of — Haman to-them

כָּל־ אֲשֶׁר גִּדְּלוֹ הַמֶּלֶךְ וְאֵת אֲשֶׁר נִשָּׂאוֹ עַל־
above he-had-taken-up-him that and— the-king he-had-made-great-him which all-of

הַשָּׂרִים וְעַבְדֵי הַמֶּלֶךְ׃ 12 וַיֹּאמֶר הָמָן אַף לֹא־ הֵבִיאָה
she-let-come not even Haman then-he-said the-king and-servants-of the-officials

אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה עִם־ הַמֶּלֶךְ אֶל־ הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר־ עָשָׂתָה כִּי אִם־
if but she-made which the-feast to the-king with the-Queen Esther

golden scepter that was in his hand. Then Esther approached and touched the tip of the scepter. 3 And the king said to her, "What is it, Queen Esther? What is your request? It shall be given you, even to the half of my kingdom." 4 And Esther said, "If it please the king, let the king and Haman come today to a feast that I have prepared for the king." 5 Then the king said, "Bring Haman quickly, so that we may do as Esther has asked." So the king and Haman came to the feast that Esther had prepared. 6 And as they were drinking wine after the feast, the king said to Esther, "What is your wish? It shall be granted you. And what is your request? Even to the half of my kingdom, it shall be fulfilled." 7 Then Esther answered, "My wish and my request is: 8 If I have found favor in the sight of the king, and if it please the king to grant my wish and fulfill my request, let the king and Haman come to the feast that I will prepare for them, and tomorrow I will do as the king has said."

Haman Plans to Hang Mordecai

9 And Haman went out that day joyful and glad of heart. But when Haman saw Mordecai in the king's gate, that he neither rose nor trembled before him, he was filled with wrath against Mordecai. 10 Nevertheless, Haman restrained himself and went home, and he sent and brought his friends and his wife Zeresh. 11 And Haman recounted to them the splendor of his riches, the number of his sons, all the promotions with which the king had honored him, and how he had advanced him above the officials and the servants of the king. 12 Then Haman said, "Even Queen Esther let no one but me come with the king to the feast she prepared. And

tomorrow also I am invited by her
together with the king. 13 Yet all this is
worth nothing to me, so long as I see
Mordecai the Jew sitting at the king's
gate." 14 Then his wife Zeresh and all
his friends said to him, "Let a gallows[1]
fifty cubits[2] high be made, and in the
morning tell the king to have Morde-
cai hanged upon it. Then go joyfully
with the king to the feast." This idea
pleased Haman, and he had the gal-
lows made.

The King Honors Mordecai

6 On that night the king could not
sleep. And he gave orders to bring
the book of memorable deeds, the
chronicles, and they were read before
the king. 2 And it was found written
how Mordecai had told about Big-
thana[3] and Teresh, two of the king's
eunuchs, who guarded the threshold,
and who had sought to lay hands on
King Ahasuerus. 3 And the king said,
"What honor or distinction has been
bestowed on Mordecai for this?" The
king's young men who attended him
said, "Nothing has been done for
him." 4 And the king said, "Who is
in the court?" Now Haman had just
entered the outer court of the king's
palace to speak to the king about hav-
ing Mordecai hanged on the gallows[4]
that he had prepared for him. 5 And
the king's young men told him, "Ha-
man is there, standing in the court."
And the king said, "Let him come in."
6 So Haman came in, and the king
said to him, "What should be done
to the man whom the king delights to
honor?" And Haman said to himself,
"Whom would the king delight to
honor more than me?" 7 And Haman
said to the king, "For the man whom
the king delights to honor, 8 let royal
robes be brought, which the king has

[1] Or *stake*; twice in this verse [2] A *cubit* was about 18 inches or 45 centimeters [3] *Bigthana* is an alternate spelling of *Bigthan* (see 2:21)
[4] Or *suspended on a stake*

אוֹתִי וְגַם־ לְמָחָר אֲנִי קָרוּא־ לָהּ עִם־ הַמֶּלֶךְ׃ 13 וְכָל־ זֶה
this yet-all-of the-king with to-her being-called I for-tomorrow and-also —me

אֵינֶנּוּ שָׁוֶה לִי בְּכָל־ עֵת אֲשֶׁר אֲנִי רֹאֶה אֶת־ מָרְדְּכַי
Mordecai — see I that time on-every-of to-me being-even there-is-not-he

הַיְּהוּדִי יוֹשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ׃ 14 וַתֹּאמֶר לוֹ זֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ וְכָל־
and-all-of wife-of-him Zeresh to-him then-she-said the-king at-gate-of sitting the-Jew

אֹהֲבָיו יַעֲשׂוּ־ עֵץ גָּבֹהַּ חֲמִשִּׁים אַמָּה וּבַבֹּקֶר| אֱמֹר
say and-in-the-morning cubit fifty high wood let-them-make ones-loving-of-him

לַמֶּלֶךְ וְיִתְלוּ אֶת־ מָרְדְּכַי עָלָיו וּבֹא־ עִם־ הַמֶּלֶךְ אֶל־
to the-king with then-go upon-him Mordecai — and-let-them-hang to-the-king

הַמִּשְׁתֶּה שָׂמֵחַ וַיִּיטַב הַדָּבָר לִפְנֵי[a] הָמָן וַיַּעַשׂ הָעֵץ׃
the-wood and-he-made Haman *to-face-of* the-thing and-he-was-good joyfully the-feast

6 1 בַּלַּיְלָה הַהוּא נָדְדָה שְׁנַת הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לְהָבִיא אֶת־ סֵפֶר
book-of — to-bring and-he-said the-king sleep-of she-escaped the-that on-the-night

הַזִּכְרֹנוֹת דִּבְרֵי הַיָּמִים וַיִּהְיוּ נִקְרָאִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃
the-king before *being-called* and-they-were the-days words-of the-memorable-deeds

2 וַיִּמָּצֵא כָּתוּב אֲשֶׁר הִגִּיד מָרְדְּכַי עַל־ בִּגְתָנָא וָתֶרֶשׁ
and-Teresh Bigthana about Mordecai he-had-told that being-written and-he-was-found

שְׁנֵי סָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ מִשֹּׁמְרֵי הַסַּף אֲשֶׁר בִּקְשׁוּ
they-had-sought who the-threshold from-ones-guarding-of the-king eunuchs-of two-of

לִשְׁלֹחַ יָד בַּמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ׃ 3 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מָה־
what the-king and-he-said Ahasuerus against-the-King hand to-stretch-out

נַעֲשָׂה יֶקֶר וּגְדוּלָּה לְמָרְדְּכַי עַל־ זֶה וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי
young-men-of and-they-said this over to-Mordecai or-greatness honor he-has-been-done

הַמֶּלֶךְ מְשָׁרְתָיו לֹא־ נַעֲשָׂה עִמּוֹ דָּבָר׃ 4 וַיֹּאמֶר
and-he-said thing with-him he-has-been-done not ones-attending-of-him the-king

הַמֶּלֶךְ מִי בֶחָצֵר וְהָמָן בָּא לַחֲצַר בֵּית־ הַמֶּלֶךְ
the-king palace-of to-court-of he-had-come-in and-Haman in-the-court who the-king

הַחִיצוֹנָה לֵאמֹר לַמֶּלֶךְ לִתְלוֹת אֶת־ מָרְדְּכַי עַל־ הָעֵץ אֲשֶׁר־
that the-wood on Mordecai — to-hang to-the-king to-say the-outer

הֵכִין לוֹ׃ 5 וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי הַמֶּלֶךְ אֵלָיו הִנֵּה הָמָן
Haman behold to-him the-king young-men-of and-they-said for-him he-had-prepared

עֹמֵד בֶּחָצֵר וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ יָבוֹא׃ 6 וַיָּבוֹא הָמָן וַיֹּאמֶר
and-he-said Haman so-he-came-in let-him-come the-king and-he-said in-the-court standing

לוֹ הַמֶּלֶךְ מַה־ לַּעֲשׂוֹת[a] בָּאִישׁ[b] אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ
he-delights the-king whom with-the-man to-do what the-king to-him

בִּיקָרוֹ וַיֹּאמֶר הָמָן בְּלִבּוֹ לְמִי יַחְפֹּץ הַמֶּלֶךְ
the-king he-delights for-whom in-heart-of-him Haman and-he-said in-honor-of-him

לַעֲשׂוֹת יֶקֶר יוֹתֵר מִמֶּנִּי׃ 7 וַיֹּאמֶר הָמָן אֶל־ הַמֶּלֶךְ אִישׁ אֲשֶׁר
whom man the-king to Haman and-he-said than-me more honor to-do

הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקָרוֹ׃ 8 יָבִיאוּ לְבוּשׁ מַלְכוּת אֲשֶׁר
which royalty garment-of let-them-bring in-honor-of-him he-delights the-king

5:14 a several Hebrew manuscripts, Syriac, בְּעֵינַי
6:6 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, לִ
6:6 b לְאִישׁ has been proposed

לָבַשׁ־ בּוֹ הַמֶּלֶךְ וְסוּס אֲשֶׁר רָכַב עָלָיו הַמֶּלֶךְ
the-king on–him he-has-ridden that and-horse the-king on–him he-has-clothed

וַאֲשֶׁר נִתַּן כֶּתֶר מַלְכוּת בְּרֹאשׁוֹ: 9 וְנָתוֹן הַלְּבוּשׁ
the-garment and-to-give on-head-of–him royalty headdress-of he-is-put and-which

וְהַסּוּס עַל־ יַד־ אִישׁ מִשָּׂרֵי הַמֶּלֶךְ הַפַּרְתְּמִים
the-nobles the-king from-officials-of man hand-of over and-the-horse

וְהִלְבִּישׁוּ אֶת־ הָאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקָרוֹ
in-honor-of–him he-delights the-king whom the-man — and-they-shall-dress

וְהִרְכִּיבֻהוּ עַל־ הַסּוּס בִּרְחוֹב הָעִיר
the-city in-open-square-of the-horse on and-they-shall-cause-to-ride–him

וְקָרְאוּ לְפָנָיו כָּכָה יֵעָשֶׂה לָאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ
the-king whom to-the-man he-shall-be-done thus before–him and-they-shall-call-out

חָפֵץ בִּיקָרוֹ: 10 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהָמָן מַהֵר קַח אֶת־
— take hurry to-Haman the-king then-he-said in-honor-of–him he-delights

הַלְּבוּשׁ וְאֶת־ הַסּוּס כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וַעֲשֵׂה־ כֵן לְמָרְדֳּכַי הַיְּהוּדִי
the-Jew to-Mordecai so and-do you-have-spoken as the-horse and— the-garment

הַיּוֹשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ אַל־ תַּפֵּל דָּבָר מִכֹּל אֲשֶׁר
that from-all thing you-are-to-let-fall not the-king at-gate-of the-one-sitting

דִּבַּרְתָּ: 11 וַיִּקַּח הָמָן אֶת־ הַלְּבוּשׁ וְאֶת־ הַסּוּס וַיַּלְבֵּשׁ
and-he-clothed the-horse and— the-garment — Haman so-he-took you-have-spoken

אֶת־ מָרְדֳּכַי וַיַּרְכִּיבֵהוּ בִּרְחוֹב הָעִיר וַיִּקְרָא
and-he-called-out the-city in-open-square-of and-he-caused-to-ride–him Mordecai —

לְפָנָיו כָּכָה יֵעָשֶׂה לָאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקָרוֹ:
in-honor-of–him he-delights the-king whom to-the-man he-shall-be-done thus before–him

12 וַיָּשָׁב מָרְדֳּכַי אֶל־ שַׁעַר הַמֶּלֶךְ וְהָמָן נִדְחַף אֶל־
to he-hurried but-Haman the-king gate-of to Mordecai then-he-returned

בֵּיתוֹ אָבֵל וַחֲפוּי רֹאשׁ: 13 וַיְסַפֵּר הָמָן לְזֶרֶשׁ
to-Zeresh Haman and-he-told head and-being-covered-of mourning-one house-of–him

אִשְׁתּוֹ וּלְכָל־ אֹהֲבָיו אֵת כָּל־ אֲשֶׁר קָרָהוּ
he-had-happened–him that all-of — ones-loving-of–him and-to-all-of wife-of–him

וַיֹּאמְרוּ לוֹ חֲכָמָיו וְזֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ אִם מִזֶּרַע
from-seed-of if wife-of–him and-Zeresh wise-ones-of–him to-him then-they-said

הַיְּהוּדִּים מָרְדֳּכַי אֲשֶׁר הַחִלּוֹתָ לִנְפֹּל לְפָנָיו לֹא־ תוּכַל
you-will-overcome not before–him to-fall you-have-begun whom Mordecai the-Jews

לוֹ כִּי־ נָפוֹל תִּפּוֹל לְפָנָיו: 14 עוֹדָם מְדַבְּרִים עִמּוֹ
with–him *speaking* yet–they before–him you-will-fall to-fall but against–him

וְסָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ הִגִּיעוּ וַיַּבְהִלוּ לְהָבִיא אֶת־ הָמָן אֶל־
to Haman — to-bring and-they-hurried they-arrived the-king and-eunuchs-of

הַמִּשְׁתֵּה אֲשֶׁר־ עָשְׂתָה אֶסְתֵּר:
Esther she-had-made that the-feast

7 1 וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמָן לִשְׁתּוֹת עִם־ אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה: 2 וַיֹּאמֶר
and-he-said the-Queen Esther with to-drink and-Haman the-king so-he-went-in

worn, and the horse that the king has ridden, and on whose head a royal crown[1] is set. 9 And let the robes and the horse be handed over to one of the king's most noble officials. Let them dress the man whom the king delights to honor, and let them lead him on the horse through the square of the city, proclaiming before him: 'Thus shall it be done to the man whom the king delights to honor.'" 10 Then the king said to Haman, "Hurry; take the robes and the horse, as you have said, and do so to Mordecai the Jew, who sits at the king's gate. Leave out nothing that you have mentioned." 11 So Haman took the robes and the horse, and he dressed Mordecai and led him through the square of the city, proclaiming before him, "Thus shall it be done to the man whom the king delights to honor."

12 Then Mordecai returned to the king's gate. But Haman hurried to his house, mourning and with his head covered. 13 And Haman told his wife Zeresh and all his friends everything that had happened to him. Then his wise men and his wife Zeresh said to him, "If Mordecai, before whom you have begun to fall, is of the Jewish people, you will not overcome him but will surely fall before him."

Esther Reveals Haman's Plot

14 While they were yet talking with him, the king's eunuchs arrived and hurried to bring Haman to the feast that Esther had prepared.

7 So the king and Haman went in to feast with Queen Esther. 2 And

[1] Or *headdress*

on the second day, as they were drinking wine after the feast, the king again said to Esther, "What is your wish, Queen Esther? It shall be granted you. And what is your request? Even to the half of my kingdom, it shall be fulfilled." 3 Then Queen Esther answered, "If I have found favor in your sight, O king, and if it please the king, let my life be granted me for my wish, and my people for my request. 4 For we have been sold, I and my people, to be destroyed, to be killed, and to be annihilated. If we had been sold merely as slaves, men and women, I would have been silent, for our affliction is not to be compared with the loss to the king." 5 Then King Ahasuerus said to Queen Esther, "Who is he, and where is he, who has dared[1] to do this?" 6 And Esther said, "A foe and enemy! This wicked Haman!" Then Haman was terrified before the king and the queen.

Haman Is Hanged

7 And the king arose in his wrath from the wine-drinking and went into the palace garden, but Haman stayed to beg for his life from Queen Esther, for he saw that harm was determined against him by the king. 8 And the king returned from the palace garden to the place where they were drinking wine, as Haman was falling on the couch where Esther was. And the king said, "Will he even assault the queen in my presence, in my own house?" As the word left the mouth of the king, they covered Haman's face. 9 Then Harbona, one of the eunuchs in attendance on the king, said, "Moreover, the gallows[2] that Haman has prepared for Mordecai, whose word saved the king, is standing at Haman's house, fifty cubits[3] high." 10 And the king said, "Hang him on that." So they hanged Haman on the gallows that he

[1] Hebrew *whose heart has filled him* [2] Or *stake*; also verse 10 [3] A *cubit* was about 18 inches or 45 centimeters

7:5 b probably delete
7:6 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, וְתֹאמַר
7:7 a עָלָיו has been proposed

הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר גַּם בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי בְּמִשְׁתֵּה הַיָּיִן מַה־שְּׁאֵלָתֵךְ
request-of-you what the-wine at-drink-of the-second on-the-day also to-Esther the-king

אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וְתִנָּתֶן לָךְ וּמַה־בַּקָּשָׁתֵךְ עַד־חֲצִי
half-of to petition-of-you and-what to-you and-she-shall-be-given the-Queen Esther

הַמַّלְכוּת וְתֵעָשׂ׃ 3 וַתַּעַן אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וַתֹּאמַר
and-she-said the-Queen Esther then-she-answered and-she-shall-be-done the-kingdom

אִם־מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ הַמֶּלֶךְ וְאִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב
he-is-good the-king to and-if O-king in-eyes-of-you favor I-have-found if

תִּנָּתֶן־לִי נַפְשִׁי בִּשְׁאֵלָתִי וְעַמִּי בְּבַקָּשָׁתִי׃
with-wish-of-me and-people-of-me with-request-of-me life-of-me to-me let-her-be-given

4 כִּי נִמְכַּרְנוּ אֲנִי וְעַמִּי לְהִשְׁמִיד לַהֲרוֹג וּלְאַבֵּד
and-to-annihilate to-kill to-destroy and-people-of-me I we-have-been-sold for

וְאִלּוּ לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת נִמְכַּרְנוּ הֶחֱרַשְׁתִּי כִּי
for I-would-have-kept-silent we-had-been-sold and-for-female-slaves for-male-slaves and-if

אֵין הַצָּר שׁוֶה בְּנֶזֶק הַמֶּלֶךְ׃ 5 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ
the-King then-he-said the-king with-loss-of being-in-accordance the-distress there-is-not

אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ וַיֹּאמֶר[b] לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה מִי הוּא זֶה וְאֵי־זֶה הוּא
he this and-where this he who the-Queen to-Esther and-he-said Ahasuerus

אֲשֶׁר־מְלָאוֹ לִבּוֹ לַעֲשׂוֹת כֵּן׃ 6 וַתֹּאמֶר־[a] אֶסְתֵּר אִישׁ
man Esther and-she-said thus to-do heart-of-him he-has-filled-him who

צַר וְאוֹיֵב הָמָן הָרָע הַזֶּה וְהָמָן נִבְעַת מִלִּפְנֵי
from-before he-was-terrified then-Haman the-this the-evil Haman and-one-being-hostile foe

הַמֶּלֶךְ וְהַמַּלְכָּה׃ 7 וְהַמֶּלֶךְ קָם בַּחֲמָתוֹ מִמִּשְׁתֵּה הַיָּיִן אֶל־
to the-wine from-drink-of in-wrath-of-him he-arose and-the-king and-the-queen the-king

גִּנַּת הַבִּיתָן וְהָמָן עָמַד לְבַקֵּשׁ עַל־נַפְשׁוֹ מֵאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה
the-Queen from-Esther life-of-him for to-seek he-stood but-Haman the-palace garden-of

כִּי רָאָה כִּי־כָלְתָה אֵלָיו[a] הָרָעָה מֵאֵת הַמֶּלֶךְ׃ 8 וְהַמֶּלֶךְ
and-the-king the-king from-with the-harm to-him she-was-finished that he-saw for

שָׁב מִגִּנַּת הַבִּיתָן אֶל־בֵּית| מִשְׁתֵּה הַיָּיִן וְהָמָן נֹפֵל
falling and-Haman the-wine drink-of house-of to the-palace from-garden-of he-returned

עַל־הַמִּטָּה אֲשֶׁר אֶסְתֵּר עָלֶיהָ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הֲגַם לִכְבּוֹשׁ אֶת־
— to-assault ?-even the-king and-he-said on-her Esther where the-couch on

הַמַּלְכָּה עִמִּי בַּבַּיִת הַדָּבָר יָצָא מִפִּי הַמֶּלֶךְ וּפְנֵי
then-face-of the-king from-mouth-of he-went-out the-word in-the-house with-me the-queen

הָמָן חָפוּ׃ 9 וַיֹּאמֶר חַרְבוֹנָה אֶחָד מִן־הַסָּרִיסִים לִפְנֵי
to-presence-of the-eunuchs from one Harbona then-he-said they-covered Haman

הַמֶּלֶךְ גַּם הִנֵּה־הָעֵץ אֲשֶׁר־עָשָׂה הָמָן לְמָרְדֳּכַי אֲשֶׁר
who for-Mordecai Haman he-has-made that the-wood look also the-king

דִּבֶּר־טוֹב עַל־הַמֶּלֶךְ עֹמֵד בְּבֵית הָמָן גָּבֹהַּ חֲמִשִּׁים אַמָּה
cubit fifty high Haman at-house-of standing the-king on good he-spoke

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ תְּלֻהוּ עָלָיו׃ 10 וַיִּתְלוּ אֶת־הָמָן עַל־הָעֵץ
the-wood on Haman — so-they-hanged on-him hang-him the-king then-he-said

אֲשֶׁר־ הֵכִין לְמָרְדֳּכָי וַחֲמַת הַמֶּלֶךְ שָׁכָכָה׃
that he-had-prepared for-Mordecai then-wrath-of the-king she-abated

8 1 בַּיּוֹם הַהוּא נָתַן הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה אֶת־
on-the-day that the-King he-gave Ahasuerus to-Esther the-Queen —

בֵּית הָמָן צֹרֵר הַיְּהוּדִים וּמָרְדֳּכַי בָּא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי־
house-of Haman one-attacking the–Jews and-Mordecai he-came before the-king for

הִגִּידָה אֶסְתֵּר מַה הוּא־ לָהּ׃ 2 וַיָּסַר הַמֶּלֶךְ אֶת־
she-had-told Esther what he to–her and-he-removed the-king —

טַבַּעְתּוֹ אֲשֶׁר הֶעֱבִיר מֵהָמָן וַיִּתְּנָהּ לְמָרְדֳּכָי
signet-ring-of–him which he-caused-to-pass from-Haman and-he-gave–her to-Mordecai

וַתָּשֶׂם אֶסְתֵּר אֶת־ מָרְדֳּכַי עַל־ בֵּית הָמָן׃ 3 וַתּוֹסֶף אֶסְתֵּר
Esther then-she-did-again Haman house-of over Mordecai — Esther and-she-set

וַתֵּבְךְּ וַתִּפֹּל לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַתְּדַבֵּר לִפְנֵי רַגְלָיו
and-she-wept feet-of–him before and-she-fell the-king *to-face-of* and-she-spoke

וַתִּתְחַנֶּן־ לוֹ לְהַעֲבִיר אֶת־ רָעַת הָמָן הָאֲגָגִי וְאֵת
and— the-Agagite Haman evil-of — to-make-pass to–him and-she-pleaded-for-grace

מַחֲשַׁבְתּוֹ אֲשֶׁר חָשַׁב עַל־ הַיְּהוּדִים׃ 4 וַיּוֹשֶׁט הַמֶּלֶךְ
plot-of–him which he-had-devised against the-Jews when-he-held-out the-king

לְאֶסְתֵּר אֶת שַׁרְבִיט הַזָּהָב וַתָּקָם אֶסְתֵּר וַתַּעֲמֹד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃
the-king before and-she-stood Esther and-she-rose the-gold scepter-of — to-Esther

5 וַתֹּאמֶר אִם־ עַל־ הַמֶּלֶךְ טוֹב וְאִם־ מָצָאתִי חֵן לְפָנָיו
to-face-of–him favor I-have-found and-if he-is-good the-king to if and-she-said

וְכָשֵׁר הַדָּבָר לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְטוֹבָה אֲנִי בְּעֵינָיו
in-eyes-of–him I and-good the-king before the-thing and-he-thinks-right

יִכָּתֵב לְהָשִׁיב אֶת־ הַסְּפָרִים מַחֲשֶׁבֶת הָמָן בֶּן־ הַמְּדָתָא
Hammedatha son-of Haman plan-of the-letters — to-turn-back let-him-be-written

הָאֲגָגִי אֲשֶׁר כָּתַב לְאַבֵּד אֶת־ הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל־ מְדִינוֹת
provinces-of in-all-of who the-Jews — to-destroy he-wrote which the-Agagite

הַמֶּלֶךְ׃ 6 כִּי אֵיכָכָה אוּכַל וְרָאִיתִי בָּרָעָה אֲשֶׁר־ יִמְצָא
he-will-find that on-the-calamity and-I-will-see I-will-be-able how for the-king

אֶת־ עַמִּי וְאֵיכָכָה אוּכַל וְרָאִיתִי בְּאָבְדַן מוֹלַדְתִּי׃
kindred-of–me on-destruction-of and-I-see I-am-able and-how people-of–me —

7 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וּלְמָרְדֳּכַי הַיְּהוּדִי הִנֵּה
behold the-Jew and-to-Mordecai the-Queen to-Esther Ahasuerus the-King then-he-said

בֵּית־ הָמָן נָתַתִּי לְאֶסְתֵּר וְאֹתוֹ תָלוּ עַל־ הָעֵץ עַל
on the-wood on they-have-hanged and—him to-Esther I-have-given Haman house-of

אֲשֶׁר־ שָׁלַח יָדוֹ בַּיְּהוּדִים׃ 8 וְאַתֶּם כִּתְבוּ עַל־ הַיְּהוּדִים
the-Jews about write but-you on–the–Jews hand-of–him he-stretched-out that

כַּטּוֹב בְּעֵינֵיכֶם בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ וְחִתְמוּ בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ כִּי־
for the-king with-signet-ring-of and-seal the-king in-name-of in-eyes-of–you as-the-good

כְתָב אֲשֶׁר־ נִכְתָּב בְּשֵׁם־ הַמֶּלֶךְ וְנַחְתּוֹם בְּטַבַּעַת
with-signet-ring-of and-to-be-sealed the-king in-name-of he-is-written which order

had prepared for Mordecai. Then the wrath of the king abated.

Esther Saves the Jews

8 On that day King Ahasuerus gave to Queen Esther the house of Haman, the enemy of the Jews. And Mordecai came before the king, for Esther had told what he was to her. 2 And the king took off his signet ring, which he had taken from Haman, and gave it to Mordecai. And Esther set Mordecai over the house of Haman.

3 Then Esther spoke again to the king. She fell at his feet and wept and pleaded with him to avert the evil plan of Haman the Agagite and the plot that he had devised against the Jews. 4 When the king held out the golden scepter to Esther, 5 Esther rose and stood before the king. And she said, "If it please the king, and if I have found favor in his sight, and if the thing seems right before the king, and I am pleasing in his eyes, let an order be written to revoke the letters devised by Haman the Agagite, the son of Hammedatha, which he wrote to destroy the Jews who are in all the provinces of the king. 6 For how can I bear to see the calamity that is coming to my people? Or how can I bear to see the destruction of my kindred?" 7 Then King Ahasuerus said to Queen Esther and to Mordecai the Jew, "Behold, I have given Esther the house of Haman, and they have hanged him on the gallows,[1] because he intended to lay hands on the Jews. 8 But you may write as you please with regard to the Jews, in the name of the king, and seal it with the king's ring, for an edict written in the name of the king and sealed with the king's ring cannot

[1] Or *stake*

8:1 הַיְּהוּדִים ק׳
8:7 בַּיְּהוּדִים: ק׳

be revoked."

9 The king's scribes were summoned
at that time, in the third month, which
is the month of Sivan, on the twenty-
third day. And an edict was written,
according to all that Mordecai com-
manded concerning the Jews, to the
satraps and the governors and the
officials of the provinces from India
to Ethiopia, 127 provinces, to each
province in its own script and to each
people in its own language, and also
to the Jews in their script and their
language. 10 And he wrote in the
name of King Ahasuerus and sealed
it with the king's signet ring. Then he
sent the letters by mounted couriers
riding on swift horses that were used
in the king's service, bred from the
royal stud, 11 saying that the king al-
lowed the Jews who were in every city
to gather and defend their lives, to
destroy, to kill, and to annihilate any
armed force of any people or prov-
ince that might attack them, children
and women included, and to plunder
their goods, 12 on one day throughout
all the provinces of King Ahasuerus,
on the thirteenth day of the twelfth
month, which is the month of Adar.
13 A copy of what was written was to
be issued as a decree in every prov-
ince, being publicly displayed to all
peoples, and the Jews were to be ready
on that day to take vengeance on their
enemies. 14 So the couriers, mounted
on their swift horses that were used
in the king's service, rode out hur-
riedly, urged by the king's command.
And the decree was issued in Susa the
citadel.

15 Then Mordecai went out from
the presence of the king in royal robes
of blue and white, with a great golden
crown[1] and a robe of fine linen and

[1] Or *headdress*

הַמֶּלֶךְ אֵין לְהָשִׁיב׃ 9 וַיִּקָּרְאוּ סֹפְרֵי־ הַמֶּלֶךְ בָּעֵת־
at-the-time the-king ones-writing-of and-they-were-called to-turn-back there-is-not the-king

הַהִיא בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי הוּא־ חֹדֶשׁ סִיוָן בִּשְׁלוֹשָׁה וְעֶשְׂרִים בּוֹ׃
on-him and-twenty on-third Sivan month-of that the-third in-the-month the-that

וַיִּכָּתֵב כְּכָל־ אֲשֶׁר־ צִוָּה מָרְדֳּכַי אֶל־ הַיְּהוּדִים
the-Jews as-to Mordecai he-commanded that according-to-all-of and-he-was-written

וְאֶל הָאֲחַשְׁדַּרְפְּנִים־ וְהַפַּחוֹת וְשָׂרֵי הַמְּדִינוֹת אֲשֶׁר׀
who the-provinces and-officials-of and-the-governors the-satraps and-to

מֵהֹדּוּ וְעַד־ כּוּשׁ שֶׁבַע וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה מְדִינָה וּמְדִינָה
and-province province province and-hundred and-twenty seven Cush and-to from-India

וְאֶל־ כִּלְשׁוֹנוֹ וָעָם וָעָם כִּכְתָבָהּ
and-to according-to-language-of-him and-people and-people according-to-script-of-her

הַיְּהוּדִים וְכִכְתָבָם וְכִלְשׁוֹנָם׃ 10 וַיִּכְתֹּב
and-he-wrote and-according-to-language-of-them according-to-script-of-them the-Jews

בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרֹשׁ וַיַּחְתֹּם בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח
then-he-sent the-king with-signet-ring-of and-he-sealed Ahasuerus the-King in-name-of

סְפָרִים בְּיַד הָרָצִים רֹכְבֵי בַּסּוּסִים רֹכְבֵי הָרֶכֶשׁ
the-relay-horse ones-riding-of on-the-horses the-ones-running by-hand-of letters

הָאֲחַשְׁתְּרָנִים בְּנֵי הָרַמָּכִים׃ 11 אֲשֶׁר נָתַן הַמֶּלֶךְ לַיְּהוּדִים׀ אֲשֶׁר
who to-the-Jews the-king he-gave that the-racing-mares sons-of *the-royal*

בְּכָל־ עִיר־ וָעִיר לְהִקָּהֵל וְלַעֲמֹד עַל־ נַפְשָׁם לְהַשְׁמִיד
to-destroy life-of-them for and-to-stand to-assemble and-city city in-every-of

וְלַהֲרֹג וּלְאַבֵּד אֶת־ כָּל־ חֵיל עַם וּמְדִינָה הַצָּרִים אֹתָם
—them *the-attacking* or-province people force-of any-of — and-to-annihilate and-to-kill

טַף וְנָשִׁים וּשְׁלָלָם לָבוֹז׃ 12 בְּיוֹם אֶחָד בְּכָל־ מְדִינוֹת
provinces-of in-all-of one on-day to-plunder and-spoil-of-them and-women little-one

הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ בִּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים־ עָשָׂר הוּא־ חֹדֶשׁ
month-of that ten two-of to-month ten on-three Ahasuerus the-King

אֲדָר׃ 13 פַּתְשֶׁגֶן הַכְּתָב לְהִנָּתֵן דָּת בְּכָל־ מְדִינָה וּמְדִינָה
and-province province in-every-of order to-be-given the-writing copy-of Adar

גָּלוּי לְכָל־ הָעַמִּים וְלִהְיוֹת הַיְּהוּדִים עֲתִידִים לַיּוֹם הַזֶּה
the-that to-the-day *ready* *the-Jews* and-to-be the-peoples to-all-of being-revealed

לְהִנָּקֵם מֵאֹיְבֵיהֶם׃ 14 הָרָצִים רֹכְבֵי
ones-riding-of the-ones-running from-ones-being-hostile-to-them to-be-avenged

הָרֶכֶשׁ הָאֲחַשְׁתְּרָנִים יָצְאוּ מְבֹהָלִים וּדְחוּפִים
the-relay-horse-of *the-royal* they-went-out *ones-making-haste* *and-being-hurried*

בִּדְבַר הַמֶּלֶךְ וְהַדָּת נִתְּנָה בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה׃ 15 וּמָרְדֳּכַי
with-word-of the-king and-the-order she-was-given in-Susa the-citadel then-Mordecai

יָצָא׀ מִלִּפְנֵי הַמֶּלֶךְ בִּלְבוּשׁ מַלְכוּת תְּכֵלֶת
he-went-out *from-to-presence-of* the-king in-garment-of royalty blue

וָחוּר וַעֲטֶרֶת זָהָב גְּדוֹלָה וְתַכְרִיךְ בּוּץ וְאַרְגָּמָן
and-white-linen-fabric with-crown-of gold great and-robe-of byssus and-purple

8:13 הַיְּהוּדִים עֲתִידִים ק׳

וְהָעִיר שׁוּשָׁן צָהֲלָה וְשָׂמֵחָה׃ 16 לַיְהוּדִים הָיְתָה אוֹרָה
light she-was to-the-Jews and-she-rejoiced she-shouted Susa and-the-city-of

וְשִׂמְחָה וְשָׂשׂוֹן וִיקָר׃ 17 וּבְכָל־ מְדִינָה וּמְדִינָה וּבְכָל־ עִיר
city and-in-every-of and-province province and-in-every-of and-honor and-joy and-gladness

וָעִיר מְקוֹם אֲשֶׁר דְּבַר־ הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ מַגִּיעַ שִׂמְחָה וְשָׂשׂוֹן
and-joy gladness reaching and-order-of-him the-king word-of which place-of and-city

לַיְהוּדִים מִשְׁתֶּה וְיוֹם טוֹב וְרַבִּים מֵעַמֵּי הָאָרֶץ
the-land from-peoples-of *and-many* good and-day-of feast for-the-Jews

מִתְיַהֲדִים כִּי־ נָפַל פַּחַד־ הַיְּהוּדִים עֲלֵיהֶם׃
on-them the-Jews fear-of he-had-fallen for declaring-selves-Jews

9 1 וּבִשְׁנֵים עָשָׂר חֹדֶשׁ הוּא־ חֹדֶשׁ אֲדָר בִּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר יוֹם בּוֹ
on-him day ten on-three Adar month-of that month ten now-in-two

אֲשֶׁר הִגִּיעַ דְּבַר־ הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ לְהֵעָשׂוֹת בַּיּוֹם אֲשֶׁר
when on-the-day to-be-done and-order-of-him the-king word-of he-reached when

שִׂבְּרוּ אֹיְבֵי הַיְּהוּדִים לִשְׁלוֹט בָּהֶם וְנַהֲפוֹךְ
but-to-be-overturned over-them to-gain-power the-Jews ones-being-hostile-to they-hoped

הוּא אֲשֶׁר יִשְׁלְטוּ הַיְּהוּדִים הֵמָּה בְּשֹׂנְאֵיהֶם׃ 2 נִקְהֲלוּ
they-gathered over-ones-hating-of-them they the-Jews they-gained-power which he

הַיְּהוּדִים בְּעָרֵיהֶם בְּכָל־ מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ a לִשְׁלֹחַ
to-stretch-out Ahasuerus the-King provinces-of in-all-of in-cities-of-them the-Jews

יָד בִּמְבַקְשֵׁי רָעָתָם וְאִישׁ לֹא־ עָמַד לִפְנֵיהֶם b כִּי־
for before-them he-stood not and-man harm-of-them on-ones-seeking-of hand

נָפַל פַּחְדָּם עַל־ כָּל־ הָעַמִּים׃ 3 וְכָל־ שָׂרֵי הַמְּדִינוֹת
the-provinces officials-of and-all-of the-peoples all-of on fear-of-them he-had-fallen

וְהָאֲחַשְׁדַּרְפְּנִים וְהַפַּחוֹת וְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ
to-the-king who the-work and-ones-doing-of and-the-governors and-the-satraps

מְנַשְּׂאִים אֶת־ הַיְּהוּדִים כִּי־ נָפַל פַּחַד־ מָרְדֳּכַי עֲלֵיהֶם׃ 4 כִּי־
for on-them Mordecai fear-of he-had-fallen for the-Jews — *lifting-up*

גָדוֹל מָרְדֳּכַי בְּבֵית הַמֶּלֶךְ וְשָׁמְעוֹ הוֹלֵךְ בְּכָל־ הַמְּדִינוֹת כִּי־
for the-provinces in-all-of going and-fame-of-him the-king in-house-of Mordecai great

הָאִישׁ מָרְדֳּכַי הוֹלֵךְ וְגָדוֹל׃ 5 וַיַּכּוּ הַיְּהוּדִים בְּכָל־
on-all-of the-Jews and-they-struck and-to-be-great going Mordecai the-man

אֹיְבֵיהֶם מַכַּת־ חֶרֶב וְהֶרֶג וְאַבְדָן וַיַּעֲשׂוּ
and-they-did and-destruction and-slaughter sword strike-of ones-being-hostile-to-them

בְשֹׂנְאֵיהֶם כִּרְצוֹנָם׃ 6 וּבְשׁוּשַׁן הַבִּירָה הָרְגוּ
they-killed the-citadel and-in-Susa as-pleasure-of-them with-ones-hating-of-them

הַיְּהוּדִים וְאַבֵּד חֲמֵשׁ מֵאוֹת אִישׁ׃ 7 וְאֶת | פַּרְשַׁנְדָּתָא וְאֶת |
and— Parshandatha and— man hundreds five-of and-to-destroy the-Jews

דַּלְפוֹן וְאֶת | אַסְפָּתָא׃ 8 וְאֶת | פּוֹרָתָא וְאֶת | אֲדַלְיָא וְאֶת | אֲרִידָתָא׃
Aridatha and— Adalia and— Poratha and— Aspatha and— Dalphon

9 וְאֶת | פַּרְמַשְׁתָּא וְאֶת | אֲרִיסַי וְאֶת | אֲרִדַי וְאֶת | וַיְזָתָא׃ 10 עֲשֶׂרֶת
ten-of Vaizatha and— Aridai and— Arisai and— Parmashta and—

purple, and the city of Susa shouted and rejoiced. 16 The Jews had light and gladness and joy and honor. 17 And in every province and in every city, wherever the king's command and his edict reached, there was gladness and joy among the Jews, a feast and a holiday. And many from the peoples of the country declared themselves Jews, for fear of the Jews had fallen on them.

The Jews Destroy Their Enemies

9 Now in the twelfth month, which is the month of Adar, on the thirteenth day of the same, when the king's command and edict were about to be carried out, on the very day when the enemies of the Jews hoped to gain the mastery over them, the reverse occurred: the Jews gained mastery over those who hated them. 2 The Jews gathered in their cities throughout all the provinces of King Ahasuerus to lay hands on those who sought their harm. And no one could stand against them, for the fear of them had fallen on all peoples. 3 All the officials of the provinces and the satraps and the governors and the royal agents also helped the Jews, for the fear of Mordecai had fallen on them. 4 For Mordecai was great in the king's house, and his fame spread throughout all the provinces, for the man Mordecai grew more and more powerful. 5 The Jews struck all their enemies with the sword, killing and destroying them, and did as they pleased to those who hated them. 6 In Susa the citadel itself the Jews killed and destroyed 500 men, 7 and also killed Parshandatha and Dalphon and Aspatha 8 and Poratha and Adalia and Aridatha 9 and Parmashta and Arisai and Aridai and Vaizatha, 10 the ten

9:2 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, אֶ׳
9:2 b several Hebrew manuscripts, Bombergiana, בְּפִ׳

sons of Haman the son of Hammedatha, the enemy of the Jews, but they laid no hand on the plunder.

11 That very day the number of those killed in Susa the citadel was reported to the king. 12 And the king said to Queen Esther, "In Susa the citadel the Jews have killed and destroyed 500 men and also the ten sons of Haman. What then have they done in the rest of the king's provinces! Now what is your wish? It shall be granted you. And what further is your request? It shall be fulfilled." 13 And Esther said, "If it please the king, let the Jews who are in Susa be allowed tomorrow also to do according to this day's edict. And let the ten sons of Haman be hanged on the gallows."[1] 14 So the king commanded this to be done. A decree was issued in Susa, and the ten sons of Haman were hanged. 15 The Jews who were in Susa gathered also on the fourteenth day of the month of Adar and they killed 300 men in Susa, but they laid no hands on the plunder.

16 Now the rest of the Jews who were in the king's provinces also gathered to defend their lives, and got relief from their enemies and killed 75,000 of those who hated them, but they laid no hands on the plunder. 17 This was on the thirteenth day of the month of Adar, and on the fourteenth day they rested and made that a day of feasting and gladness. 18 But the Jews who were in Susa gathered on the thirteenth day and on the fourteenth, and rested on the fifteenth day, making that a day of feasting and gladness. 19 Therefore the Jews of the villages, who live in the rural towns, hold the fourteenth day

[1] Or *stake*

בְּנֵי הָמָן בֶּן־ הַמְּדָתָא צֹרֵר הַיְּהוּדִים הָרָגוּ וּבַבִּזָּה
but-on-the-plunder they-killed the-Jews one-attacking Hammedatha son-of Haman sons-of

לֹא שָׁלְחוּ אֶת־ יָדָם: 11 בַּיּוֹם הַהוּא בָּא מִסְפַּר
number-of he-came the-that on-the-day hand-of-them — they-stretched-out not

הַהֲרוּגִים בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ: 12 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ
the-king and-he-said the-king *to-presence-of* the-citadel in-Susa the-ones-being-killed

לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה הָרְגוּ הַיְּהוּדִים וְאַבַּד
and-to-destroy the-Jews they-have-killed the-citadel in-Susa the-Queen to-Esther

חֲמֵשׁ מֵאוֹת אִישׁ וְאֵת עֲשֶׂרֶת בְּנֵי־ הָמָן בִּשְׁאָר מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ
the-king provinces-of in-rest-of Haman sons-of ten-of and— man hundreds five-of

מָה עָשׂוּ וּמַה־ שְּׁאֵלָתֵךְ וְיִנָּתֵן לָךְ וּמַה־
and-what to-you and-he-shall-be-given request-of-you and-what they-have-done what

בַּקָּשָׁתֵךְ עוֹד וְתֵעָשׂ: 13 וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר אִם־ עַל־ הַמֶּלֶךְ
the-king to if Esther and-she-said and-she-shall-be-done still wish-of-you

טוֹב יִנָּתֵן גַּם־ מָחָר לַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בְּשׁוּשָׁן לַעֲשׂוֹת
to-do in-Susa who to-the-Jews tomorrow also let-him-be-given he-is-good

כְּדַת הַיּוֹם וְאֵת עֲשֶׂרֶת בְּנֵי־ הָמָן יִתְלוּ עַל־ הָעֵץ:
the-wood on let-them-hang Haman sons-of ten-of and— the-day according-to-order-of

14 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהֵעָשׂוֹת כֵּן וַתִּנָּתֵן דָּת בְּשׁוּשָׁן וְאֵת עֲשֶׂרֶת
ten-of and— in-Susa order and-she-was-given thus to-be-done the-king so-he-said

בְּנֵי־ הָמָן תָּלוּ: 15 וַיִּקָּהֲלוּ הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר־ בְּשׁוּשָׁן גַּם
also in-Susa who the-Jews and-they-assembled they-were-hanged Haman sons-of

בְּיוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר וַיַּהַרְגוּ בְשׁוּשָׁן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת
hundreds three-of in-Susa and-they-killed Adar to-month-of ten four on-day-of

אִישׁ וּבַבִּזָּה לֹא שָׁלְחוּ אֶת־ יָדָם: 16 וּשְׁאָר
now-remnant-of hand-of-them — they-stretched-out not but-on-the-plunder man

הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בִּמְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ נִקְהֲלוּ וְעָמֹד עַל־ נַפְשָׁם
life-of-them over and-to-stand they-gathered the-king in-provinces-of who the-Jews

וְנוּחַ מֵאֹיְבֵיהֶם וְהָרֹג בְּשֹׂנְאֵיהֶם חֲמִשָּׁה
five among-ones-hating-of-them and-to-kill from-ones-being-hostile-to-them and-to-rest

וְשִׁבְעִים אֶלֶף וּבַבִּזָּה לֹא שָׁלְחוּ אֶת־ יָדָם:
hand-of-them — they-stretched-out not but-on-the-plunder thousand and-seventy

17 בְּיוֹם־ שְׁלֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר וְנוּחַ בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר בּוֹ
on-him ten on-four and-to-rest Adar to-month-of ten three on-day-of

וְעָשָׂה אֹתוֹ יוֹם מִשְׁתֶּה וְשִׂמְחָה: 18 וְהַיְּהוּדִים אֲשֶׁר־ בְּשׁוּשָׁן
in-Susa who but-the-Jews and-gladness feast day-of —him and-to-make

נִקְהֲלוּ בִּשְׁלֹשָׁה עָשָׂר בּוֹ וּבְאַרְבָּעָה עָשָׂר בּוֹ וְנוּחַ
and-to-rest on-him ten and-on-four on-him ten on-three they-gathered

בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר בּוֹ וְעָשָׂה אֹתוֹ יוֹם מִשְׁתֶּה וְשִׂמְחָה: 19 עַל־ כֵּן
thus upon and-gladness feast day-of —him and-to-make on-him ten on-the-five

הַיְּהוּדִים הַפְּרָזִים הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵי הַפְּרָזוֹת עֹשִׂים אֵת
— *making* *the-open-country* in-towns-of the-ones-living the-open-country the-Jews

9:15 הַיְּהוּדִים ק׳
9:18 וְהַיְּהוּדִים ק׳
9:19 הַפְּרָזִים ק׳

יוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר שִׂמְחָה וּמִשְׁתֶּה וְיוֹם טוֹב
good and-day and-feast gladness Adar to-month-of ten four day-of

וּמִשְׁלוֹחַ מָנוֹת אִישׁ לְרֵעֵהוּ׃ 20 וַיִּכְתֹּב מָרְדֳּכַי אֶת־
— Mordecai and-he-wrote to-neighbor-of-him man food-gifts and-contribution-of

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל־כָּל־הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל־
in-all-of who the-Jews all-of to letters and-he-sent the-these the-things

מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ הַקְּרוֹבִים וְהָרְחוֹקִים׃ 21 לְקַיֵּם עֲלֵיהֶם
on-them to-make-go-up *and-the-far* *the-near* Ahasuerus the-King provinces-of

לִהְיוֹת עֹשִׂים אֶת יוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר וְאֶת יוֹם־
day-of and— Adar to-month-of ten four day-of — *doing* to-be

חֲמִשָּׁה עָשָׂר בּוֹ בְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה׃ 22 כַּיָּמִים אֲשֶׁר־
they-rested which as-the-days and-year year in-all-of on-him ten five

נָחוּ בָהֶם הַיְּהוּדִים מֵאוֹיְבֵיהֶם וְהַחֹדֶשׁ אֲשֶׁר
that and-the-month from-ones-being-hostile-to-them the-Jews on-them

נֶהְפַּךְ לָהֶם מִיָּגוֹן לְשִׂמְחָה וּמֵאֵבֶל לְיוֹם טוֹב
good to-day-of and-from-mourning to-joy from-sorrow for-them he-had-been-turned

לַעֲשׂוֹת אוֹתָם יְמֵי מִשְׁתֶּה וְשִׂמְחָה וּמִשְׁלוֹחַ מָנוֹת אִישׁ
man food-gifts and-contribution-of and-gladness feast days-of —them to-make

לְרֵעֵהוּ וּמַתָּנוֹת לָאֶבְיוֹנִים׃ 23 וְקִבֵּל[a] הַיְּהוּדִים אֵת אֲשֶׁר־
what — the-Jews so-he-accepted *to-the-poor* and-gifts to-neighbor-of-him

הֵחֵלּוּ לַעֲשׂוֹת וְאֵת אֲשֶׁר־כָּתַב מָרְדֳּכַי אֲלֵיהֶם׃ 24 כִּי
for to-them Mordecai he-had-written what and— to-do they-had-begun

הָמָן בֶּן־הַמְּדָתָא הָאֲגָגִי צֹרֵר כָּל־הַיְּהוּדִים חָשַׁב
he-had-plotted the-Jews all-of one-attacking the-Agagite Hammedatha son-of Haman

עַל־הַיְּהוּדִים לְאַבְּדָם וְהִפִּיל פּוּר הוּא הַגּוֹרָל לְהֻמָּם
to-crush-them the-lot that Pur and-he-had-cast to-destroy-them the-Jews against

וּלְאַבְּדָם׃ 25 וּבְבֹאָהּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ אָמַר עִם־
with he-said the-king before but-when-to-come-her and-to-destroy-them

הַסֵּפֶר יָשׁוּב מַחֲשַׁבְתּוֹ הָרָעָה אֲשֶׁר־חָשַׁב עַל־
against he-had-devised that the-evil plan-of-him he-return the-document

הַיְּהוּדִים עַל־רֹאשׁוֹ וְתָלוּ אֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו עַל־הָעֵץ׃
the-wood on sons-of-him and— —him and-they-hanged head-of-him on the-Jews

26 עַל־כֵּן קָרְאוּ לַיָּמִים הָאֵלֶּה פוּרִים עַל־שֵׁם הַפּוּר עַל־כֵּן
thus upon the-Pur name-of on Purim the-these —the-days they-called thus upon

עַל־כָּל־דִּבְרֵי הָאִגֶּרֶת הַזֹּאת וּמַה־רָּאוּ עַל־כָּכָה וּמַה
and-what thus together-with they-saw and-what the-this the-letter words-of all-of on

הִגִּיעַ אֲלֵיהֶם׃ 27 קִיְּמוּ וְקִבְּלוּ הַיְּהוּדִים עֲלֵיהֶם
on-them the-Jews and-he-accepted they-made-go-up to-them he-had-happened

וְעַל־זַרְעָם וְעַל כָּל־הַנִּלְוִים עֲלֵיהֶם וְלֹא
that-not together-with-them the-ones-joining all-of and-on seed-of-them and-on

יַעֲבוֹר לִהְיוֹת עֹשִׂים אֵת שְׁנֵי הַיָּמִים הָאֵלֶּה
the-these the-days two-of — *doing* to-be he-passed-over

of the month of Adar as a day for gladness and feasting, as a holiday, and as a day on which they send gifts of food to one another.

The Feast of Purim Inaugurated

20 And Mordecai recorded these things and sent letters to all the Jews who were in all the provinces of King Ahasuerus, both near and far, 21 obliging them to keep the fourteenth day of the month Adar and also the fifteenth day of the same, year by year, 22 as the days on which the Jews got relief from their enemies, and as the month that had been turned for them from sorrow into gladness and from mourning into a holiday; that they should make them days of feasting and gladness, days for sending gifts of food to one another and gifts to the poor.

23 So the Jews accepted what they had started to do, and what Mordecai had written to them. 24 For Haman the Agagite, the son of Hammedatha, the enemy of all the Jews, had plotted against the Jews to destroy them, and had cast Pur (that is, cast lots), to crush and to destroy them. 25 But when it came before the king, he gave orders in writing that his evil plan that he had devised against the Jews should return on his own head, and that he and his sons should be hanged on the gallows.[1] 26 Therefore they called these days Purim, after the term Pur. Therefore, because of all that was written in this letter, and of what they had faced in this matter, and of what had happened to them, 27 the Jews firmly obligated themselves and their offspring and all who joined them, that without fail they would keep these two days according

[1] Or *suspended on a stake*

9:23 a read, with many Hebrew manuscripts, וְקִבְּלוּ; cf. Septuagint and 9:27
9:27 וְקִבְּלוּ ק

to what was written and at the time appointed every year, 28 that these days should be remembered and kept throughout every generation, in every clan, province, and city, and that these days of Purim should never fall into disuse among the Jews, nor should the commemoration of these days cease among their descendants.

29 Then Queen Esther, the daughter of Abihail, and Mordecai the Jew gave full written authority, confirming this second letter about Purim. 30 Letters were sent to all the Jews, to the 127 provinces of the kingdom of Ahasuerus, in words of peace and truth, 31 that these days of Purim should be observed at their appointed seasons, as Mordecai the Jew and Queen Esther obligated them, and as they had obligated themselves and their offspring, with regard to their fasts and their lamenting. 32 The command of Queen Esther confirmed these practices of Purim, and it was recorded in writing.

The Greatness of Mordecai

10 King Ahasuerus imposed tax on the land and on the coastlands of the sea. 2 And all the acts of his power and might, and the full account of the high honor of Mordecai, to which the king advanced him, are they not written in the Book of the Chronicles of the kings of Media and Persia? 3 For Mordecai the Jew was second in rank to King Ahasuerus, and he was great among the Jews and popular with the multitude of his brothers, for he sought the welfare of his people and spoke peace to all his people.

כִּכְתָבָם וּכְזִמַּנָּם d בְּכָל־ שָׁנָה
according-to-written-thing-of-them and-according-to-appointed-time-of-them in-every-of year

וְשָׁנָה: 28 וְהַיָּמִים הָאֵלֶּה נִזְכָּרִים וְנַעֲשִׂים בְּכָל־ דּוֹר
and-year that-the-days the-these *being-remembered* *and-being-done* in-every-of generation

וָדוֹר מִשְׁפָּחָה וּמִשְׁפָּחָה מְדִינָה וּמְדִינָה וְעִיר וָעִיר וִימֵי
and-generation clan and-clan province and-province and-city and-city and-days-of

הַפּוּרִים הָאֵלֶּה לֹא יַעַבְרוּ מִתּוֹךְ הַיְּהוּדִים
the-Purim the-these not they-were-passed-over from-midst-of the-Jews

וְזִכְרָם לֹא־ יָסוּף מִזַּרְעָם:
and-remembrance-of-them not he-shall-come-to-an-end from-seed-of-them

29 וַתִּכְתֹּב אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה בַת־ אֲבִיחַיִל וּמָרְדֳּכַי הַיְּהוּדִי אֶת־
then-she-wrote Esther the-Queen daughter-of Abihail and-Mordecai the-Jew —

כָּל־ תֹּקֶף לְקַיֵּם אֵת אִגֶּרֶת הַפּוּרִים הַזֹּאת הַשֵּׁנִית: 30 וַיִּשְׁלַח a
all-of authority to-confirm — letter-of the-Purim the-this the-second and-he-sent

סְפָרִים אֶל־ כָּל־ הַיְּהוּדִים אֶל־ שֶׁבַע וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה
letters to all-of the-Jews to seven and-twenty and-hundred province

מַלְכוּת b אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ דִּבְרֵי שָׁלוֹם וֶאֱמֶת: 31 לְקַיֵּם a אֵת־ יְמֵי
kingdom-of Ahasuerus words-of peace and-truth to-make-stand with days-of

הַפֻּרִים הָאֵלֶּה בִּזְמַנֵּיהֶם כַּאֲשֶׁר קִיַּם עֲלֵיהֶם
the-Purim the-these at-appointed-times-of-them as he-had-made-stand over-them

מָרְדֳּכַי הַיְּהוּדִי וְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וְכַאֲשֶׁר קִיְּמוּ עַל־ נַפְשָׁם
Mordecai the-Jew and-Esther the-Queen and-as they-had-raised on self-of-them

וְעַל־ זַרְעָם דִּבְרֵי הַצֹּמוֹת וְזַעֲקָתָם: 32 וּמַאֲמַר
and-on seed-of-them matters-of the-fasts and-lament-of-them and-command-of

אֶסְתֵּר קִיַּם דִּבְרֵי הַפֻּרִים הָאֵלֶּה וְנִכְתַּב
Esther he-made-stand matters-of the-Purim the-these and-being-written

בַּסֵּפֶר:
in-the-document

10 1 וַיָּשֶׂם הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ מַס עַל־ הָאָרֶץ וְאִיֵּי
and-he-put the-King Ahasuerus forced-payment on the-land and-coastlands-of

הַיָּם: 2 וְכָל־ מַעֲשֵׂה תָקְפּוֹ וּגְבוּרָתוֹ וּפְרָשַׁת גֹּדֶל־ת
the-sea and-all-of work-of power-of-him and-might-of-him and-full-account-of greatness-of

מָרְדֳּכַי אֲשֶׁר גִּדְּלוֹ הַמֶּלֶךְ הֲלוֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר
Mordecai which he-made-great-him the-king ?-not they *being-written* on Book-of

דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי מָדַי וּפָרַס: 3 כִּי | מָרְדֳּכַי הַיְּהוּדִי מִשְׁנֶה
Words-of the-Days to-kings-of Media and-Persia for Mordecai the-Jew second

לַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ וְגָדוֹל לַיְּהוּדִים וְרָצוּי לְרֹב
to-the-King Ahasuerus and-great to-the-Jews and-being-favored to-multitude-of

אֶחָיו דֹּרֵשׁ טוֹב לְעַמּוֹ וְדֹבֵר שָׁלוֹם לְכָל־
brothers-of-him seeking good to-people-of-him and-speaking peace to-all-of

זַרְעוֹ:
seed-of-him

9:27 d בִּז׳ has been proposed; cf. Syriac
9:30 a the following has been proposed: וַתִּשְׁלַח , וַנִּשְׁלַח , וַיִּשְׁלַח or וַיִּשְׁלְחוּ
9:30 b בְּמ׳ has been proposed
9:31 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, אֶת
10:1 ק אֲחַשְׁוֵרֹשׁ |

Job | איוב

1 1 אִ֤ישׁ הָיָה֙ בְּאֶ֣רֶץ־ עוּץ֮ אִיּ֣וֹב שְׁמ֒וֹ וְהָ֣יָה | הָאִ֗ישׁ
the-man and-he-was name-of-him Job Uz in-land-of he-was man

הַה֣וּא תָּ֔ם וְיָשָׁ֖ר וְיִרֵ֣א אֱלֹהִ֑ים וְס֥וּר
and-one-turning-away God and-fearing-one-of and-upright blameless the-that

מֵרָֽע׃ 2 וַיִּוָּלְד֣וּ לּ֗וֹ שִׁבְעָ֤ה בָנִים֙ וְשָׁל֣וֹשׁ בָּנ֔וֹת׃
daughters and-three sons seven to-him and-they-were-born from-evil

3 וַיְהִ֣י מִקְנֵ֗הוּ שְׁבַ֤עֶת אַלְפֵי־ צֹ֙אן֙ וּשְׁלֹ֣שֶׁת אַלְפֵ֣י
thousands-of and-three-of sheep thousands-of seven-of livestock-of-him and-he-was

גְמַלִּ֔ים וַחֲמֵ֥שׁ מֵא֖וֹת צֶ֣מֶד־ בָּקָ֑ר וַחֲמֵ֥שׁ מֵא֖וֹת אֲתוֹנֹ֑ת
female-donkeys hundreds and-five-of ox yoke-of hundreds and-five-of camels

וַעֲבֻדָּ֣ה רַבָּ֔ה מְאֹ֖ד וַיְהִ֣י הָאִ֣ישׁ הַה֣וּא גָּד֔וֹל מִכָּל־
more-than-all-of great the-that the-man that-he-was very many and-servants

בְּנֵי־ קֶ֖דֶם׃ 4 וְהָלְכ֣וּ בָנָ֗יו וְעָשׂ֤וּ מִשְׁתֶּה֙ בֵּ֣ית
house-of feast and-they-held sons-of-him and-they-went east people-of

אִ֔ישׁ יוֹמ֖וֹ וְשָׁלְח֑וּ וְקָרְא֣וּ לִשְׁל֔וֹשׁ אַחְיֹתֵיה֖ם לֶֽאֱכֹ֥ל
to-eat sisters-of-them to-three-of and-they-called and-they-sent day-of-him man

וְלִשְׁתּ֥וֹת עִמָּהֶֽם׃ 5 וַיְהִ֕י כִּֽי־ הִקִּ֥יפוּ יְמֵ֖י הַמִּשְׁתֶּ֑ה
the-feast days-of they-had-run-a-circuit when and-he-was with-them and-to-drink

וַיִּשְׁלַ֣ח אִיּ֔וֹב וַיְקַדְּשֵׁ֖ם וְהִשְׁכִּ֣ים בַּבֹּ֑קֶר
in-the-morning and-he-did-early and-he-consecrated-them Job then-he-sent

וְהֶעֱלָ֤ה עֹלוֹת֙ מִסְפַּ֣ר כֻּלָּ֔ם כִּ֣י אָמַ֔ר אִיּ֖וֹב אוּלַ֣י
perhaps Job he-said for all-of-them number-of burnt-offerings and-he-made-go-up

חָטְא֤וּ בָנַי֙ וּבֵרְכ֣וּ a אֱלֹהִ֔ים בִּלְבָבָ֑ם כָּֽכָה
thus in-heart-of-them God and-they-blessed children-of-me they-have-sinned

יַעֲשֶׂ֥ה אִיּ֖וֹב כָּל־ הַיָּמִֽים׃ 6 וַיְהִ֣י הַיּ֔וֹם וַיָּבֹ֖אוּ בְּנֵ֣י
sons-of and-they-came the-day now-he-was the-days all-of Job he-did

הָאֱלֹהִ֔ים לְהִתְיַצֵּ֖ב עַל־ יְהוָ֑ה וַיָּבֹ֥א גַם־ הַשָּׂטָ֖ן
the-adversary also and-he-came Yahweh before to-present-themselves *the-God*

בְּתוֹכָֽם׃ 7 וַיֹּאמֶ֣ר יְהוָ֔ה אֶל־ הַשָּׂטָ֖ן מֵאַ֣יִן
from-where the-adversary to Yahweh and-he-said in-midst-of-them

תָּבֹ֑א וַיַּ֣עַן הַשָּׂטָ֗ן אֶת־ יְהוָה֮ וַיֹּאמַ֣ר
and-he-said Yahweh — the-adversary and-he-answered you-have-come

מִשּׁ֥וּט בָּאָ֖רֶץ וּמֵהִתְהַלֵּ֥ךְ בָּֽהּ׃ 8 וַיֹּאמֶ֣ר יְהוָה֮
Yahweh and-he-said on-her and-from-to-walking-about on-the-earth from-to-roam

אֶל־ הַשָּׂטָ֒ן הֲשַׂמְתָּ֣ לִבְּךָ֗ עַל־ עַבְדִּ֤י אִיּוֹב֙ כִּֽי
that Job servant-of-me on heart-of-you ?-you-set the-adversary to

אַ֣ין כָּמֹ֔הוּ בָּאָ֖רֶץ אִ֣ישׁ תָּ֑ם וְיָשָׁ֥ר יְרֵֽא
fearing-one-of and-upright blameless man on-the-earth like-him there-is-not

אֱלֹהִ֔ים וְס֥וּר מֵרָֽע׃ 9 וַיַּ֣עַן הַשָּׂטָ֔ן אֶת־ יְהוָ֖ה
Yahweh — the-adversary then-he-answered from-evil and-turning-away *God*

Job's Character and Wealth

1 There was a man in the land of Uz whose
name was Job, and that man was blameless
and upright, one who feared God and turned
away from evil. 2 There were born to him seven
sons and three daughters. 3 He possessed 7,000
sheep, 3,000 camels, 500 yoke of oxen, and 500
female donkeys, and very many servants, so
that this man was the greatest of all the people
of the east. 4 His sons used to go and hold a
feast in the house of each one on his day, and
they would send and invite their three sisters to
eat and drink with them. 5 And when the days
of the feast had run their course, Job would
send and consecrate them, and he would rise
early in the morning and offer burnt offerings
according to the number of them all. For Job
said, "It may be that my children have sinned,
and cursed[1] God in their hearts." Thus Job did
continually.

Satan Allowed to Test Job

6 Now there was a day when the sons of God
came to present themselves before the Lord,
and Satan[2] also came among them. 7 The Lord
said to Satan, "From where have you come?"
Satan answered the Lord and said, "From go-
ing to and fro on the earth, and from walk-
ing up and down on it." 8 And the Lord said
to Satan, "Have you considered my servant
Job, that there is none like him on the earth, a
blameless and upright man, who fears God and
turns away from evil?" 9 Then Satan answered

[1] The Hebrew word *bless* is used euphemistically for *curse* in 1:5, 11; 2:5, 9 [2] Hebrew *the Accuser* or *the Adversary*; so throughout chapters 1–2

1:4 אַחְיֹתֵיהֶם ק׳
1:5 a correction or euphemism for וְקִלְּלוּ or similar

the LORD and said, "Does Job fear God for no reason? 10 Have you not put a hedge around him
and his house and all that he has, on every side?
You have blessed the work of his hands, and his
possessions have increased in the land. 11 But
stretch out your hand and touch all that he has,
and he will curse you to your face." 12 And the
LORD said to Satan, "Behold, all that he has is in
your hand. Only against him do not stretch out
your hand." So Satan went out from the presence of the LORD.

Satan Takes Job's Property and Children

13 Now there was a day when his sons and
daughters were eating and drinking wine in
their oldest brother's house, 14 and there came
a messenger to Job and said, "The oxen were
plowing and the donkeys feeding beside them,
15 and the Sabeans fell upon them and took
them and struck down the servants[1] with the
edge of the sword, and I alone have escaped to
tell you." 16 While he was yet speaking, there
came another and said, "The fire of God fell
from heaven and burned up the sheep and the
servants and consumed them, and I alone have
escaped to tell you." 17 While he was yet speaking, there came another and said, "The Chaldeans formed three groups and made a raid on
the camels and took them and struck down the
servants with the edge of the sword, and I alone
have escaped to tell you." 18 While he was yet
speaking, there came another and said, "Your
sons and daughters were eating and drinking

[1] Hebrew *the young men*; also verses 16, 17

וַיֹּאמֶר הַחִנָּם יָרֵא אִיּוֹב אֱלֹהִים׃ 10 הֲלֹא־ אַתָּה
you ?-not *God* Job he-fears ?-for-nothing and-he-said

שַׂכְתָּ בַעְדוֹ וּבְעַד־ בֵּיתוֹ וּבְעַד כָּל־
all-of and-around house-of-him and-around around-him you-have-put-a-hedge

אֲשֶׁר־ לוֹ מִסָּבִיב מַעֲשֵׂה יָדָיו בֵּרַכְתָּ
that to-him from-all-around work-of hands-of-him you-have-blessed

וּמִקְנֵהוּ פָּרַץ בָּאָרֶץ׃ 11 וְאוּלָם שְׁלַח־ נָא
and-property-of-him he-has-increased in-the-land but-in-very-deed stretch-out please

יָדְךָ וְגַע בְּכָל־ אֲשֶׁר־ לוֹ אִם־ לֹא עַל־ פָּנֶיךָ
hand-of-you and-touch —all-of that to-him if not to *face-of-you*

יְבָרֶכֶךָּ׃ a 12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ הַשָּׂטָן הִנֵּה כָל־ אֲשֶׁר־
he-will-bless-you and-he-said Yahweh to the-adversary behold all-of that

לוֹ בְּיָדֶךָ רַק אֵלָיו אַל־ תִּשְׁלַח יָדֶךָ
to-him in-hand-of-you only against-him not stretch-you-out hand-of-you

וַיֵּצֵא הַשָּׂטָן מֵעִם פְּנֵי יְהוָה׃ 13 וַיְהִי הַיּוֹם
and-he-went the-adversary from-with *presence-of* Yahweh now-he-was the-day

בְּנָיו וּבְנֹתָיו אֹכְלִים וְשֹׁתִים יַיִן בְּבֵית
and-sons-of-him and-daughters-of-him *eating* *and-drinking* wine in-house-of

אֲחִיהֶם הַבְּכוֹר׃ 14 וּמַלְאָךְ בָּא אֶל־ אִיּוֹב וַיֹּאמַר
brother-of-them the-firstborn and-messenger he-came to Job and-he-said

הַבָּקָר הָיוּ חֹרְשׁוֹת וְהָאֲתֹנוֹת רֹעוֹת עַל־ יְדֵיהֶם׃
the-ox they-were *plowing* and-the-female-donkeys *feeding* at sides-of-them

15 וַתִּפֹּל שְׁבָא וַתִּקָּחֵם וְאֶת־ הַנְּעָרִים הִכּוּ
and-she-fell Sheba and-she-took-them and— the-young-men they-struck-down

לְפִי־ חָרֶב וְאִמָּלְטָה רַק־ אֲנִי לְבַדִּי לְהַגִּיד לְךָ׃
by-edge-of sword and-I-have-escaped only I alone-me to-tell to-you

16 עוֹד | זֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֹּאמַר אֵשׁ אֱלֹהִים
yet this-one speaking then-this-one he-came and-he-said fire-of *God*

נָפְלָה מִן־ הַשָּׁמַיִם וַתִּבְעַר בַּצֹּאן וּבַנְּעָרִים
she-fell from *the-heaven* and-she-burned-up on-the-sheep and-on-the-young-men

וַתֹּאכְלֵם וְאִמָּלְטָה רַק־ אֲנִי לְבַדִּי לְהַגִּיד לְךָ׃
and-she-consumed-them and-I-escaped only I alone-me to-tell to-you

17 עוֹד | זֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֹּאמַר כַּשְׂדִּים שָׂמוּ |
yet this-one speaking and-this-one he-came and-he-said Chaldeans they-set

שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים וַיִּפְשְׁטוּ עַל־ הַגְּמַלִּים
three units and-they-made-a-raid on the-camels

וַיִּקָּחוּם וְאֶת־ הַנְּעָרִים הִכּוּ לְפִי־ חָרֶב
and-they-took-them and— the-young-men they-struck by-edge-of sword

וְאִמָּלְטָה רַק־ אֲנִי לְבַדִּי לְהַגִּיד לְךָ׃ 18 עַד a זֶה מְדַבֵּר
and-I-escaped only I alone-me to-tell —you to a this-one speaking

וְזֶה בָּא וַיֹּאמַר בָּנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ אֹכְלִים
then-this-one he-came and-he-said sons-of-you and-daughters-of-you *eating*

1:10 אַתָּה ק

1:18 a read, with many Hebrew manuscripts, עוֹד ; cf. 16:17

וְשֹׁתִים יַיִן בְּבֵית אֲחִיהֶם הַבְּכוֹר׃ 19 וְהִנֵּה רוּחַ
wind and-behold the-firstborn brother-of-them in-house-of wine *and-drinking*

גְּדוֹלָה בָּאָה | מֵעֵבֶר הַמִּדְבָּר וַיִּגַּע בְּאַרְבַּע פִּנּוֹת
corners-of on-four-of and-he-struck the-wilderness from-across she-came great

הַבַּיִת וַיִּפֹּל עַל־ הַנְּעָרִים וַיָּמוּתוּ וְאִמָּלְטָה
and-I-have-escaped and-they-are-dead the-young-people on and-he-fell the-house

רַק־ אֲנִי לְבַדִּי לְהַגִּיד לָךְ׃ 20 וַיָּקָם אִיּוֹב וַיִּקְרַע אֶת־
— and-he-tore Job then-he-arose to-you to-tell alone-me I only

מְעִלּוֹ וַיִּגַּז אֶת־ רֹאשׁוֹ וַיִּפֹּל אַרְצָה
ground-DIR and-he-fell head-of-him — and-he-shaved robe-of-him

וַיִּשְׁתָּחוּ׃ 21 וַיֹּאמֶר עָרֹם יָצָתִי מִבֶּטֶן
from-womb-of I-came-out naked and-he-said and-he-bowed-down-in-worship

אִמִּי וְעָרֹם אָשׁוּב שָׁמָּה יְהוָה נָתַן וַיהוָה
and-Yahweh he-gave Yahweh there-DIR I-shall-return and-naked mother-of-me

לָקָח יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבֹרָךְ׃ 22 בְּכָל־ זֹאת לֹא־
not this in-all-of being-blessed Yahweh name-of let-him-be he-has-taken

חָטָא אִיּוֹב וְלֹא־ נָתַן תִּפְלָה לֵאלֹהִים׃
to-God wrongdoing he-put and-not Job he-sinned

2 1 וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹאוּ בְּנֵי הָאֱלֹהִים לְהִתְיַצֵּב
to-present-themselves *the-God* sons-of when-they-came the-day and-he-was

עַל־ יְהוָה וַיָּבוֹא גַם־ הַשָּׂטָן בְּתֹכָם לְהִתְיַצֵּב
to-present-himself in-midst-of-them the-adversary also and-he-came Yahweh to

עַל־ יְהוָה׃ 2 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ הַשָּׂטָן אַי מִזֶּה
from-this where the-adversary to Yahweh and-he-said Yahweh to

תָּבֹא וַיַּעַן הַשָּׂטָן אֶת־ יְהוָה וַיֹּאמַר
and-he-said Yahweh — the-adversary and-he-answered you-have-come

מִשֹּׁט בָּאָרֶץ וּמֵהִתְהַלֵּךְ בָּהּ׃ 3 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־
to Yahweh and-he-said on-her and-from-to-walk-about on-the-earth from-to-roam

הַשָּׂטָן הֲשַׂמְתָּ לִבְּךָ אֶל־ עַבְדִּי אִיּוֹב כִּי
that Job servant-of-me to heart-of-you ?-you-have-set the-adversary

אֵין כָּמֹהוּ בָּאָרֶץ אִישׁ תָּם וְיָשָׁר יְרֵא
fearing-one-of and-upright blameless man on-the-earth like-him there-is-not

אֱלֹהִים וְסָר מֵרָע וְעֹדֶנּוּ מַחֲזִיק בְּתֻמָּתוֹ
on-integrity-of-him holding-fast and-still-he from-evil and-turning-away *God*

וַתְּסִיתֵנִי בוֹ לְבַלְּעוֹ חִנָּם׃ 4 וַיַּעַן
then-he-answered without-reason to-destroy-him against-him though-you-incited-me

הַשָּׂטָן אֶת־ יְהוָה וַיֹּאמַר עוֹר בְּעַד־ עוֹר וְכֹל אֲשֶׁר
that and-all skin for skin and-he-said Yahweh — the-adversary

לָאִישׁ יִתֵּן בְּעַד נַפְשׁוֹ׃ 5 אוּלָם שְׁלַח־ נָא יָדְךָ
hand-of-you now stretch-out but life-of-him for he-will-give to-the-man

וְגַע אֶל־ עַצְמוֹ וְאֶל־ בְּשָׂרוֹ אִם־ לֹא אֶל־ פָּנֶיךָ
face-of-you to not if flesh-of-him and— bone-of-him to and-touch

wine in their oldest brother's house, 19 and behold, a great wind came across the wilderness and struck the four corners of the house, and it fell upon the young people, and they are dead, and I alone have escaped to tell you."

20 Then Job arose and tore his robe and shaved his head and fell on the ground and worshiped. 21 And he said, "Naked I came from my mother's womb, and naked shall I return. The LORD gave, and the LORD has taken away; blessed be the name of the LORD."

22 In all this Job did not sin or charge God with wrong.

Satan Attacks Job's Health

2 Again there was a day when the sons of God came to present themselves before the LORD, and Satan also came among them to present himself before the LORD. 2 And the LORD said to Satan, "From where have you come?" Satan answered the LORD and said, "From going to and fro on the earth, and from walking up and down on it." 3 And the LORD said to Satan, "Have you considered my servant Job, that there is none like him on the earth, a blameless and upright man, who fears God and turns away from evil? He still holds fast his integrity, although you incited me against him to destroy him without reason." 4 Then Satan answered the LORD and said, "Skin for skin! All that a man has he will give for his life. 5 But stretch out your hand and touch his bone and his flesh, and he will curse you to your face."

1:21 יָצָאתִי ק

6 And the LORD said to Satan, "Behold, he is in
your hand; only spare his life."
7 So Satan went out from the presence of the
LORD and struck Job with loathsome sores from
the sole of his foot to the crown of his head.
8 And he took a piece of broken pottery with
which to scrape himself while he sat in the
ashes.
9 Then his wife said to him, "Do you still hold
fast your integrity? Curse God and die." 10 But
he said to her, "You speak as one of the fool-
ish women would speak. Shall we receive good
from God, and shall we not receive evil?"[1] In all
this Job did not sin with his lips.

Job's Three Friends

11 Now when Job's three friends heard of all
this evil that had come upon him, they came
each from his own place, Eliphaz the Temanite,
Bildad the Shuhite, and Zophar the Naama-
thite. They made an appointment together to
come to show him sympathy and comfort him.
12 And when they saw him from a distance, they
did not recognize him. And they raised their
voices and wept, and they tore their robes and
sprinkled dust on their heads toward heaven.
13 And they sat with him on the ground seven
days and seven nights, and no one spoke a word
to him, for they saw that his suffering was very
great.

Job Laments His Birth

3 After this Job opened his mouth and cursed
the day of his birth. 2 And Job said:

3 "Let the day perish on which I was born,
and the night that said,
'A man is conceived.'
4 Let that day be darkness!

[1] Or *disaster*; also verse 11

6 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ הַשָּׂטָן הִנֵּוּ בְיָדֶךָ b׃ יְבָרֵכֶךָ
in-hand-of-you behold-he the-adversary to Yahweh and-he-said he-will-bless-you

אַךְ אֶת־ נַפְשׁוֹ שְׁמֹר׃ 7 וַיֵּצֵא הַשָּׂטָן מֵאֵת פְּנֵי
presence-of from-with the-adversary so-he-went-out guard life-of-him — only

יְהוָה וַיַּךְ אֶת־ אִיּוֹב בִּשְׁחִין רָע מִכַּף רַגְלוֹ
foot-of-him from-sole-of bad with-skin-sore Job — and-he-struck Yahweh

עַד קָדְקֳדוֹ׃ 8 וַיִּקַּח־ לוֹ חֶרֶשׂ לְהִתְגָּרֵד
to-scrape-himself potsherd for-him and-he-took crown-of-head-of-him up-to

בּוֹ וְהוּא יֹשֵׁב בְּתוֹךְ־ הָאֵפֶר׃ 9 וַתֹּאמֶר לוֹ אִשְׁתּוֹ
wife-of-him to-him then-she-said the-ash in-midst-of sitting and-he with-him

עֹדְךָ מַחֲזִיק בְּתֻמָּתֶךָ a בָּרֵךְ אֱלֹהִים וָמֻת׃ 10 וַיֹּאמֶר
but-he-said and-die *God* bless in-integrity-of-you holding-fast still-you

אֵלֶיהָ כְּדַבֵּר אַחַת הַנְּבָלוֹת תְּדַבֵּרִי גַּם אֶת־ הַטּוֹב
the-good-one — also you-speak the-foolish-ones one-of as-to-speak to-her

נְקַבֵּל מֵאֵת הָאֱלֹהִים וְאֶת־ הָרָע לֹא נְקַבֵּל בְּכָל־
in-all-of we-shall-receive not the-evil and— *the-God* from-with we-shall-receive

זֹאת לֹא־ חָטָא אִיּוֹב בִּשְׂפָתָיו׃ 11 וְיִשְׁמְעוּ שְׁלֹשֶׁת |
three-of now-they-heard with-lips-of-him Job he-sinned not this

רֵעֵי אִיּוֹב אֵת כָּל־ הָרָעָה הַזֹּאת הַבָּאָה עָלָיו׃
upon-him that-she-came the-this the-evil all-of — Job friends-of

וַיָּבֹאוּ אִישׁ מִמְּקֹמוֹ אֱלִיפַז הַתֵּימָנִי וּבִלְדַּד
and-Bildad the-Temanite Eliphaz from-place-of-him man and-they-came

הַשּׁוּחִי וְצוֹפַר הַנַּעֲמָתִי וַיִּוָּעֲדוּ יַחְדָּו
together and-they-made-an-appointment the-Naamathite and-Zophar the-Shuhite

לָבוֹא לָנוּד־ לוֹ וּלְנַחֲמוֹ׃ 12 וַיִּשְׂאוּ
when-they-lifted-up and-to-comfort-him to-him to-sway-back-and-forth to-come

אֶת־ עֵינֵיהֶם מֵרָחוֹק וְלֹא הִכִּירֻהוּ וַיִּשְׂאוּ
and-they-raised they-recognized-him then-not from-afar eyes-of-them —

קוֹלָם וַיִּבְכּוּ וַיִּקְרְעוּ אִישׁ מְעִלּוֹ וַיִּזְרְקוּ
and-they-sprinkled robe-of-him man and-they-tore and-they-wept voice-of-them

עָפָר עַל־ רָאשֵׁיהֶם הַשָּׁמָיְמָה׃ 13 וַיֵּשְׁבוּ אִתּוֹ לָאָרֶץ
to-the-ground with-him and-they-sat *the-heaven-DIR* heads-of-them on dust

שִׁבְעַת יָמִים וְשִׁבְעַת לֵילוֹת וְאֵין־ דֹּבֵר אֵלָיו
to-him one-speaking and-there-was-no nights and-seven-of days seven-of

דָּבָר כִּי רָאוּ כִּי־ גָדַל הַכְּאֵב מְאֹד׃
very the-pain he-was-great that they-saw for word

3 1 אַחֲרֵי־ כֵן פָּתַח אִיּוֹב אֶת־ פִּיהוּ וַיְקַלֵּל אֶת־
— and-he-cursed mouth-of-him — Job he-opened thus after

יוֹמוֹ׃ 2 וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמַר׃ 3 יֹאבַד יוֹם אִוָּלֵד
I-was-born day let-him-perish and-he-said Job and-he-answered day-of-him

בּוֹ וְהַלַּיְלָה אָמַר הֹרָה גֶבֶר׃ 4 הַיּוֹם הַהוּא יְהִי
let-him-be the-that the-day man he-is-conceived he-said and-the-night on-him

2:5 b cf. 1:5, BHS note a
2:7 וְעַד ק
2:9 a cf. 1:5, BHS note a

חֹשֶׁךְ אַל־ יִדְרְשֵׁהוּ אֱלוֹהַּ מִמַּעַל וְאַל־ תּוֹפַע עָלָיו
on–him let-her-shine and-not from-above *God* let-him-seek–him not darkness

נְהָרָה: 5 יִגְאֲלֻהוּ חֹשֶׁךְ וְצַלְמָוֶת תִּשְׁכָּן־ עָלָיו
upon–him let-her-settle and-deep-darkness darkness let-them-claim–him light

עֲנָנָה יְבַעֲתֻהוּ כְּמְרִירֵי יוֹם: 6 הַלַּיְלָה הַהוּא יִקְּחֻהוּ
let-him-take–him the-that the-night day *blackness-of* let-them-terrify–him cloud

אָפֶל אַל־ יֶחְדַּ בִּימֵי שָׁנָה בְּמִסְפַּר יְרָחִים אַל־
not months in-number-of year among-days-of let-him-rejoice not darkness

יָבֹא: 7 הִנֵּה הַלַּיְלָה הַהוּא יְהִי גַלְמוּד אַל־ תָּבֹא
let-her-come not barren let-him-be the-that the-night behold let-him-come

רְנָנָה בוֹ: 8 יִקְבֻהוּ אֹרְרֵי־ יוֹם הָעֲתִידִים
the-ready-ones day ones-cursing-of let-them-curse–him in–him joyful-cry

עֹרֵר לִוְיָתָן: 9 יֶחְשְׁכוּ כוֹכְבֵי נִשְׁפּוֹ יְקַו־ לְאוֹר
for-light let-him-hope dawn-of–him stars-of let-them-be-dark Leviathan to-rouse-up

וְאַיִן וְאַל־ יִרְאֶה בְּעַפְעַפֵּי־ שָׁחַר: 10 כִּי לֹא סָגַר
he-shut not because dawn on-eyelids-of let-him-see and-not but-there-is-none

דַּלְתֵי בִטְנִי וַיַּסְתֵּר עָמָל מֵעֵינָי: 11 לָמָּה לֹא
not why from-eyes-of–me trouble nor-he-hid womb-of–me doors-of

מֵרֶחֶם אָמוּת מִבֶּטֶן יָצָאתִי וְאֶגְוָע: 12 מַדּוּעַ קִדְּמוּנִי
they-met–me why and-I-expired I-came-out from-womb I-died from-womb

בִרְכַּיִם וּמַה־ שָּׁדַיִם כִּי אִינָק: 13 כִּי־ עַתָּה שָׁכַבְתִּי וְאֶשְׁקוֹט
and-I-was-quiet I-lay-down now for I-suckle that breasts and-why knees

יָשַׁנְתִּי אָז| יָנוּחַ לִי: 14 עִם־ מְלָכִים וְיֹעֲצֵי
and-ones-giving-counsel-of kings with to–me he-is-rest then I-slept

אֶרֶץ הַבֹּנִים חֳרֻבוֹת לָמוֹ: 15 אוֹ עִם־ שָׂרִים זָהָב לָהֶם
to–them gold princes with or for–them ruins the-ones-building earth

הַמְמַלְאִים בָּתֵּיהֶם כָּסֶף: 16 אוֹ כְנֶפֶל טָמוּן לֹא
not being-hidden as-stillborn-child or silver houses-of–them the-ones-filling-up

אֶהְיֶה כְּעֹלְלִים לֹא־ רָאוּ אוֹר: 17 שָׁם רְשָׁעִים חָדְלוּ רֹגֶז
agitation they-cease wicked-ones there light they-see not as-infants I-was

וְשָׁם יָנוּחוּ יְגִיעֵי כֹחַ: 18 יַחַד אֲסִירִים שַׁאֲנַנּוּ
they-are-at-ease prisoners together strength weary-ones-of they-are-at-rest and-there

לֹא שָׁמְעוּ קוֹל נוֹגֵשׁ: 19 קָטֹן וְגָדוֹל שָׁם הוּא וְעֶבֶד
and-slave he there and-great small one-oppressing voice-of they-hear not

חָפְשִׁי מֵאֲדֹנָיו: 20 לָמָּה יִתֵּן לְעָמֵל אוֹר וְחַיִּים
and-life light to-one-in-misery he-gives why *from-master-of–him* free

לְמָרֵי נָפֶשׁ: 21 הַמְחַכִּים לַמָּוֶת וְאֵינֶנּוּ
but-there-is-not–him for-the-death the-ones-waiting soul to-bitter-ones-of

וַיַּחְפְּרֵהוּ מִמַּטְמוֹנִים: 22 הַשְּׂמֵחִים אֶלֵּי־ גִיל יָשִׂישׂוּ
they-are-glad rejoice to the-rejoicing-ones more-than-treasures and-they-dig–him

כִּי יִמְצְאוּ־ קָבֶר: 23 לְגֶבֶר אֲשֶׁר־ דַּרְכּוֹ נִסְתָּרָה
she-is-hidden way-of–him who to-man grave they-find when

May God above not seek it,
nor light shine upon it.
5 Let gloom and deep darkness claim it.
Let clouds dwell upon it;
let the blackness of the day terrify it.
6 That night—let thick darkness seize it!
Let it not rejoice among the days of the year;
let it not come into the number of the months.
7 Behold, let that night be barren;
let no joyful cry enter it.
8 Let those curse it who curse the day,
who are ready to rouse up Leviathan.
9 Let the stars of its dawn be dark;
let it hope for light, but have none,
nor see the eyelids of the morning,
10 because it did not shut the doors of my mother's womb,
nor hide trouble from my eyes.

11 "Why did I not die at birth,
come out from the womb and expire?
12 Why did the knees receive me?
Or why the breasts, that I should nurse?
13 For then I would have lain down and been quiet;
I would have slept; then I would have been at rest,
14 with kings and counselors of the earth
who rebuilt ruins for themselves,
15 or with princes who had gold,
who filled their houses with silver.
16 Or why was I not as a hidden stillborn child,
as infants who never see the light?
17 There the wicked cease from troubling,
and there the weary are at rest.
18 There the prisoners are at ease together;
they hear not the voice of the taskmaster.
19 The small and the great are there,
and the slave is free from his master.

20 "Why is light given to him who is in misery,
and life to the bitter in soul,
21 who long for death, but it comes not,
and dig for it more than for hidden treasures,
22 who rejoice exceedingly
and are glad when they find the grave?
23 Why is light given to a man whose way is hidden,

whom God has hedged in?
24 For my sighing comes instead of[1] my bread,
and my groanings are poured out like water.
25 For the thing that I fear comes upon me,
and what I dread befalls me.
26 I am not at ease, nor am I quiet;
I have no rest, but trouble comes."

Eliphaz Speaks: The Innocent Prosper

4 Then Eliphaz the Temanite answered and said:

2 "If one ventures a word with you, will you be impatient?
Yet who can keep from speaking?
3 Behold, you have instructed many,
and you have strengthened the weak hands.
4 Your words have upheld him who was stumbling,
and you have made firm the feeble knees.
5 But now it has come to you, and you are impatient;
it touches you, and you are dismayed.
6 Is not your fear of God[2] your confidence,
and the integrity of your ways your hope?

7 "Remember: who that was innocent ever perished?
Or where were the upright cut off?
8 As I have seen, those who plow iniquity
and sow trouble reap the same.
9 By the breath of God they perish,
and by the blast of his anger they are consumed.
10 The roar of the lion, the voice of the fierce lion,
the teeth of the young lions are broken.
11 The strong lion perishes for lack of prey,
and the cubs of the lioness are scattered.

12 "Now a word was brought to me stealthily;
my ear received the whisper of it.
13 Amid thoughts from visions of the night,
when deep sleep falls on men,
14 dread came upon me, and trembling,
which made all my bones shake.
15 A spirit glided past my face;
the hair of my flesh stood up.
16 It stood still,
but I could not discern its appearance.
A form was before my eyes;
there was silence, then I heard a voice:

[1] Or *like*; Hebrew *before* [2] Hebrew lacks *of God*

4:9 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, הָ —

וַיְסֻךְ אֱלוֹהַּ בַּעֲדוֹ׃ 24 כִּי־ לִפְנֵי לַחְמִי אֲנָחָתִי
sigh-of-me bread-of-me before for around-him God and-he-has-hedged

תָּבֹא וַיִּתְּכוּ כַּמַּיִם שַׁאֲגָתִי׃ 25 כִּי פַחַד פָּחַדְתִּי
I-dread dread for groans-of-me *like-the-water* and-they-gush-forth she-comes

וַיֵּאָתָיֵנִי וַאֲשֶׁר יָגֹרְתִּי יָבֹא לִי׃ 26 לֹא שָׁלַוְתִּי׀
I-am-at-ease not to-me he-comes I-fear and-what and-he-has-come-upon-me

וְלֹא שָׁקַטְתִּי וְלֹא־ נָחְתִּי וַיָּבֹא רֹגֶז׃
trouble but-he-comes I-have-rest and-not I-am-quiet and-not

4 וַיַּעַן 1 אֱלִיפַז הַתֵּימָנִי וַיֹּאמַר׃ 2 הַנִּסָּה דָבָר
word ?-he-ventures and-he-said the-Temanite Eliphaz then-he-answered

אֵלֶיךָ תִּלְאֶה וַעְצֹר בְּמִלִּין מִי יוּכָל׃ 3 הִנֵּה
behold he-is-able who in-words yet-to-refrain you-will-be-impatient to-you

יִסַּרְתָּ רַבִּים וְיָדַיִם רָפּוֹת תְּחַזֵּק׃ 4 כּוֹשֵׁל
one-stumbling you-have-strengthened *weak* and-hands *many* you-have-instructed

יְקִימוּן מִלֶּיךָ וּבִרְכַּיִם כֹּרְעוֹת תְּאַמֵּץ׃ 5 כִּי
but you-have-made-firm *giving-way* and-knees words-of-you they-have-raised-up

עַתָּה׀ תָּבוֹא אֵלֶיךָ וַתֵּלֶא תִּגַּע עָדֶיךָ
to-you she-touches and-you-are-impatient to-you she-has-come now

וַתִּבָּהֵל׃ 6 הֲלֹא יִרְאָתְךָ כִּסְלָתֶךָ תִּקְוָתְךָ׃
hope-of-you confidence-of-you fear-of-you ?-not and-you-are-dismayed

וְתֹם דְּרָכֶיךָ׃ 7 זְכָר־ נָא מִי הוּא נָקִי אָבֵד
he-perished innocent that who now remember ways-of-you and-integrity-of

וְאֵיפֹה יְשָׁרִים נִכְחָדוּ׃ 8 כַּאֲשֶׁר רָאִיתִי חֹרְשֵׁי אָוֶן
iniquity ones-plowing-of I-have-seen as he-was-destroyed upright-ones or-where

וְזֹרְעֵי עָמָל יִקְצְרֻהוּ׃ 9 מִנִּשְׁמַת אֱלוֹהַּ a יֹאבֵדוּ
they-perish God from-breath-of they-reap-him trouble and-ones-sowing-of

וּמֵרוּחַ אַפּוֹ יִכְלוּ׃ 10 שְׁאֲגַת אַרְיֵה וְקוֹל שָׁחַל
lion and-voice-of lion roar-of they-vanish nose-of-him and-from-wind-of

וְשִׁנֵּי כְפִירִים נִתָּעוּ׃ 11 לִישׁ אֹבֵד מִבְּלִי־ טָרֶף
prey for-lack-of perishing lion they-are-broken young-lions and-teeth-of

וּבְנֵי לָבִיא יִתְפָּרְדוּ׃ 12 וְאֵלַי דָּבָר יִגְנֵב
he-was-brought-stealthily word now-to-me they-are-scattered lioness and-sons-of

וַתִּקַּח אָזְנִי שֵׁמֶץ מֶנְּהוּ׃ 13 בְּשִׂעִפִּים מֵחֶזְיֹנוֹת
from-visions-of in-disquieted-thoughts from-him whisper ear-of-me and-she-received

לַיְלָה בִּנְפֹל תַּרְדֵּמָה עַל־ אֲנָשִׁים׃ 14 פַּחַד קָרָאנִי
he-met-me dread men on deep-sleep when-to-fall night

וּרְעָדָה וְרֹב עַצְמוֹתַי הִפְחִיד׃ 15 וְרוּחַ עַל־
by and-spirit he-made-shake bones-of-me and-multitude-of and-trembling

פָּנַי יַחֲלֹף תְּסַמַּר שַׂעֲרַת בְּשָׂרִי׃ 16 יַעֲמֹד׀ וְלֹא־
but-not he-stood flesh-of-me hair-of she-bristled he-glided *face-of-me*

אַכִּיר מַרְאֵהוּ תְּמוּנָה לְנֶגֶד עֵינַי דְּמָמָה וְקוֹל
then-voice hush eyes-of-me before form appearance-of-him I-recognized

אֶשְׁמָע׃ 17 הֲאֱנוֹשׁ מֵאֱלוֹהַּ[a] יִצְדָּק אִם
I-heard ?-man more-than-God he-is-righteous or

מֵעֹשֵׂהוּ יִטְהַר־ גֶּבֶר׃ 18 הֵן בַּעֲבָדָיו לֹא
more-than-one-Making-of–him he-is-pure man behold in-servants-of–him not

יַאֲמִין וּבְמַלְאָכָיו יָשִׂים תְּהִלָּה׃ 19 אַף־ שֹׁכְנֵי
he-trusts and-on-angels-of–him he-places error how-much-more ones-dwelling-of

בָתֵּי־ חֹמֶר אֲשֶׁר־ בֶּעָפָר יְסוֹדָם יְדַכְּאוּם לִפְנֵי־
houses-of clay who in-the-dust foundation-of–them they-crush–them *to-face-of*

עָשׁ׃ 20 מִבֹּקֶר לָעָרֶב יֻכַּתּוּ מִבְּלִי מֵשִׂים[a]
moth from-morning to-the-evening they-are-crushed-to-pieces no placing

לָנֶצַח יֹאבֵדוּ׃ 21 הֲלֹא־ נִסַּע יִתְרָם בָּם יָמוּתוּ
to-eternity they-perish ?-not he-is-pulled-up tent-cord–them in–them they-die

וְלֹא בְחָכְמָה׃
and-not with-wisdom

5 1 קְרָא־ נָא הַיֵּשׁ עֹנֶךָּ וְאֶל־ מִי מִקְּדֹשִׁים
call now ?-there-is one-answering-of–you and-to who from-holy-ones

תִּפְנֶה׃ 2 כִּי־ לְאֱוִיל יַהֲרֹג־ כַּעַשׂ וּפֹתֶה תָּמִית
you-will-turn surely —fool he-slays vexation and-one-being-simple she-kills

קִנְאָה׃ 3 אֲנִי־ רָאִיתִי אֱוִיל מַשְׁרִישׁ וָאֶקֹּוב נָוֵהוּ
jealousy I I-have-seen fool taking-root but-I-cursed dwelling-place-of–him

פִּתְאֹם׃ 4 יִרְחַקוּ בָנָיו מִיֵּשַׁע וְיִדַּכְּאוּ בַשַּׁעַר
suddenly they-are-far children-of–him from-safety and-they-are-crushed in-the-gate

וְאֵין מַצִּיל׃ 5 אֲשֶׁר קְצִירוֹ רָעֵב יֹאכֵל וְאֶל־
and-there-is-not one-delivering who harvest-of–him hungry-one he-eats and-to

מִצִּנִּים יִקָּחֻהוּ וְשֹׁאֵף צַמִּים[d] חַיִל׃ 6 כִּי־ לֹא־
out-of-thorns he-takes–him and-he-pants-for snares wealth-of–them for not

יֵצֵא מֵעָפָר אָוֶן וּמֵאֲדָמָה לֹא־ יִצְמַח עָמָל׃ 7 כִּי־
he-comes-out from-dust affliction and-from-ground not he-sprouts trouble but

אָדָם לְעָמָל יוּלָּד וּבְנֵי־ רֶשֶׁף יַגְבִּיהוּ עוּף׃ 8 אוּלָם
man to-trouble he-is-born and-children-of he-make-high flame to-fly but

אֲנִי אֶדְרֹשׁ אֶל־ אֵל וְאֶל־ אֱלֹהִים אָשִׂים דִּבְרָתִי׃ 9 עֹשֶׂה
I I-will-seek to God and-to *God* I-commit cause-of–me one-doing

גְּדֹלוֹת וְאֵין חֵקֶר נִפְלָאוֹת עַד־ אֵין
great-ones and-there-is-no searching ones-being-marvelous until there-is-not

מִסְפָּר׃ 10 הַנֹּתֵן מָטָר עַל־ פְּנֵי־ אָרֶץ וְשֹׁלֵחַ מַיִם[a] עַל־
number the-one-giving rain on *face-of* earth and-sending *water* on

פְּנֵי חוּצוֹת׃ 11 לָשׂוּם שְׁפָלִים לְמָרוֹם וְקֹדְרִים שָׂגְבוּ
face-of outside-places to-set lowly-ones to-on-high and-ones-mourning they-are-high

יֵשַׁע׃ 12 מֵפֵר מַחְשְׁבוֹת עֲרוּמִּים וְלֹא־ תַעֲשֶׂינָה
safety one-frustrating devices-of crafty-ones so-that-not they-do

יָדֵיהֶם תּוּשִׁיָּה׃ 13 לֹכֵד חֲכָמִים בְּעָרְמָם וַעֲצַת
hands–them success one-catching wise-ones in-to-be-crafty–them and-scheme-of

17 'Can mortal man be in the right before[1]
God?
Can a man be pure before his Maker?
18 Even in his servants he puts no trust,
and his angels he charges with error;
19 how much more those who dwell in houses
of clay,
whose foundation is in the dust,
who are crushed like the moth.
20 Between morning and evening they are
beaten to pieces;
they perish forever without anyone
regarding it.
21 Is not their tent-cord plucked up within
them,
do they not die, and that without
wisdom?'

5 "Call now; is there anyone who will answer
you?
To which of the holy ones will you turn?
2 Surely vexation kills the fool,
and jealousy slays the simple.
3 I have seen the fool taking root,
but suddenly I cursed his dwelling.
4 His children are far from safety;
they are crushed in the gate,
and there is no one to deliver them.
5 The hungry eat his harvest,
and he takes it even out of thorns,[2]
and the thirsty pant[3] after his[4] wealth.
6 For affliction does not come from the dust,
nor does trouble sprout from the ground,
7 but man is born to trouble
as the sparks fly upward.

8 "As for me, I would seek God,
and to God would I commit my cause,
9 who does great things and unsearchable,
marvelous things without number:
10 he gives rain on the earth
and sends waters on the fields;
11 he sets on high those who are lowly,
and those who mourn are lifted to safety.
12 He frustrates the devices of the crafty,
so that their hands achieve no success.
13 He catches the wise in their own craftiness,

[1] Or *more than*; twice in this verse [2] The meaning of the Hebrew is uncertain [3] Aquila, Symmachus, Syriac, Vulgate; Hebrew could be read as *and the snare pants* [4] Hebrew *their*

4:17 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, הֵ —
4:20 a שָׁם has been proposed, but מ׳ perhaps = *animadversio* (cf. מָרוּץ = *cursus*)
5:5 d read צְמֵאים = צְמָאים ; cf. Aquila, Symmachus, Syriac, Vulgate
5:10 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, —

and the schemes of the wily are brought
to a quick end.
14 They meet with darkness in the daytime
and grope at noonday as in the night.
15 But he saves the needy from the sword of
their mouth
and from the hand of the mighty.
16 So the poor have hope,
and injustice shuts her mouth.

17 "Behold, blessed is the one whom God
reproves;
therefore despise not the discipline of the
Almighty.
18 For he wounds, but he binds up;
he shatters, but his hands heal.
19 He will deliver you from six troubles;
in seven no evil[1] shall touch you.
20 In famine he will redeem you from death,
and in war from the power of the sword.
21 You shall be hidden from the lash of the
tongue,
and shall not fear destruction when it
comes.
22 At destruction and famine you shall laugh,
and shall not fear the beasts of the earth.
23 For you shall be in league with the stones
of the field,
and the beasts of the field shall be at
peace with you.
24 You shall know that your tent is at peace,
and you shall inspect your fold and miss
nothing.
25 You shall know also that your offspring
shall be many,
and your descendants as the grass of the
earth.
26 You shall come to your grave in ripe old
age,
like a sheaf gathered up in its season.
27 Behold, this we have searched out; it is
true.
Hear, and know it for your good."[2]

Job Replies: My Complaint Is Just

6 Then Job answered and said:

2 "Oh that my vexation were weighed,
and all my calamity laid in the balances!
3 For then it would be heavier than the sand
of the sea;
therefore my words have been rash.
4 For the arrows of the Almighty are in me;
my spirit drinks their poison;

[1] Or *disaster* [2] Hebrew *for yourself*

נִפְתָּלִים נִמְהָרָה׃ 14 יוֹמָם יְפַגְּשׁוּ־חֹשֶׁךְ וְכַלַּיְלָה
and-as-the-night darkness they-meet by-day they-are-hastened ones-being-wily

יְמַשְּׁשׁוּ בַצָּהֳרָיִם׃ 15 וַיִּוָּשַׁע מֵחֶרֶב מִפִּיהֶם
from-mouth-of-them from-sword but-he-saves *at-the-noon* they-grope

וּמִיַּד חָזָק אֶבְיוֹן׃ 16 וַתְּהִי לַדַּל תִּקְוָה וְעֹלָתָה
and-injustice hope to-the-poor so-he-is needy-one strong-one and-from-hand-of

קָפְצָה פִיהָ׃ 17 הִנֵּה אַשְׁרֵי אֱנוֹשׁ יוֹכִחֶנּוּ אֱלוֹהַּ
God he-reproves-him human *blessed* behold mouth-of-her she-shuts

וּמוּסַר שַׁדַּי אַל־תִּמְאָס׃ 18 כִּי הוּא יַכְאִיב
he-wounds he for despise-you not Shaddai therefore-discipline-of

וְיִחְבֹּשׁ יִמְחָץ וְיָדָיו תִּרְפֶּינָה׃ 19 בְּשֵׁשׁ צָרוֹת
troubles with-six they-heal but-hand-of-him he-smashes but-he-binds-up

יַצִּילֶךָּ וּבְשֶׁבַע | לֹא־יִגַּע בְּךָ רָע׃ 20 בְּרָעָב
in-famine evil on-you he-shall-touch not and-in-seven he-will-deliver-you

פָּדְךָ מִמָּוֶת וּבְמִלְחָמָה מִיְּדֵי חָרֶב׃ 21 בְּשׁוֹט[a]
in-lash-of sword *from-power-of* and-in-war from-death he-will-redeem-you

לָשׁוֹן תֵּחָבֵא וְלֹא־תִירָא מִשֹּׁד כִּי יָבוֹא׃
he-comes when from-destruction you-shall-fear and-not you-shall-be-hidden tongue

לְשֹׁד וּלְכָפָן תִּשְׂחָק וּמֵחַיַּת 22 הָאָרֶץ אַל־
not the-earth and-from-beast-of you-shall-laugh and-to-famine to-destruction

תִּירָא׃ 23 כִּי עִם־אַבְנֵי הַשָּׂדֶה בְּרִיתֶךָ וְחַיַּת
and-beast-of covenant-of-you the-field stones-of with for you-shall-fear

הַשָּׂדֶה הָשְׁלְמָה־לָּךְ׃ 24 וְיָדַעְתָּ כִּי־שָׁלוֹם אָהֳלֶךָ
tent-of-you peace that and-you-shall-know to-you she-shall-be-at-peace the-field

וּפָקַדְתָּ נָוְךָ[a] וְלֹא תֶחֱטָא׃ 25 וְיָדַעְתָּ
and-you-shall-know you-shall-miss and-not grazing-place-of-you and-you-will-inspect

כִּי־רַב זַרְעֶךָ וְצֶאֱצָאֶיךָ כְּעֵשֶׂב הָאָרֶץ׃
the-earth as-vegetation-of *and-what-emerges-of-you* seed-of-you many that

26 תָּבוֹא בְכֶלַח אֶלֵּי־קָבֶר כַּעֲלוֹת גָּדִישׁ בְּעִתּוֹ׃
in-time-of-him sheaf like-to-go-up-of grave to in-ripeness you-shall-come

27 הִנֵּה־זֹאת חֲקַרְנוּהָ כֵּן־הִיא שְׁמַעְנָהּ וְאַתָּה דָּע־
know and-you hear-her she thus we-have-searched-out-her this behold

לָךְ׃
for-you

6 1 וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמַר׃ 2 לוּ שָׁקוֹל יִשָּׁקֵל
he-is-weighed to-weigh if-only and-he said Job then-he-answered

כַּעְשִׂי וְהַיָּתִי בַּמֹּאזְנַיִם יִשָּׂאוּ־יָחַד׃ 3 כִּי־
for together they-lifted-up in-balances and-calamity-of-me vexation-of-me

עַתָּה מֵחוֹל יַמִּים יִכְבָּד עַל־כֵּן דְּבָרַי
words-of-me thus unto he-will-be-heavy seas more-than-sand-of now

לָעוּ׃ 4 כִּי חִצֵּי שַׁדַּי עִמָּדִי אֲשֶׁר חֲמָתָם
poison-of-them which with-side-of-me Shaddai arrows-of for they-have-been-rash

---

5:18 וְיָדָיו כ׳
5:21 a 1 Hebrew manuscript, Septuagint, Vulgate, מִשּׁוֹט
5:24 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, —
6:2 וְהַוָּתִי כ׳

שֹׁתָה רוּחִי בְּעוּתֵי אֱלוֹהַּ יַעַרְכוּנִי׃ 5 הֲיִנְהַק־
?-he-brays they-are-arrayed-me God terrors-of spirit-of-me she-drinks

פֶּרֶא עָלֵי־ דֶּשֶׁא אִם יִגְעֶה־ שׁוֹר עַל־ בְּלִילוֹ׃
fodder-of-him over ox he-lows or what-is-green over wild-donkey

6 הַיֵּאָכֵל חָפֵל מִבְּלִי־ מֶלַח אִם־ יֵשׁ־ טַעַם בְּרִיר
in-juice-of taste there-is or salt from-no tasteless-one ?-he-is-eaten

חַלְמוּת׃ 7 מֵאֲנָה לִנְגֹּעַ נַפְשִׁי הֵמָּה a כִּדְוַי a
as-illnesses-of they soul-of-me to-touch she-refuses marsh-mallow-plant

לַחְמִי׃ 8 מִי־ יִתֵּן תָּבוֹא שֶׁאֱלָתִי וְתִקְוָתִי
food-of-me who he-shall-give she-may-come request-of-me and-hope-of-me

יִתֵּן אֱלוֹהַּ׃ 9 וְיֹאֵל אֱלוֹהַּ וְיַדַּכְּאֵנִי
let-him-grant God that-he-may-decide God that-he-may-crush-me

יַתֵּר־ יָדוֹ וִיבַצְּעֵנִי׃ 10 וְתְהִי a עוֹד | a
he-may-let-loose hand-of-him and-he-may-cut-off-me and-let-her-be still

נֶחָמָתִי וַאֲסַלְּדָה בְּחִילָה לֹא יַחְמֹל כִּי־ לֹא
comfort-of-me and-I-would-jump-for-joy in-pain not he-spares for not

כִחַדְתִּי אִמְרֵי קָדוֹשׁ׃ 11 מַה־ כֹּחִי כִּי־ אֲיַחֵל
I-should-wait that strength-of-me what Holy-One words-of I-have-concealed

וּמַה־ קִצִּי כִּי־ אַאֲרִיךְ נַפְשִׁי׃ 12 אִם־ כֹּחַ
strength-of if person-of-me I-should-make-long that end-of-me and-what

אֲבָנִים הֲכֹחִי אִם־ בְּשָׂרִי נְחוּשׁ׃ 13 הַאִם אֵין
there-is-not ?-if bronze flesh-of-me or strength-of-me stones

עֶזְרָתִי בִּי וְתוּשִׁיָּה נִדְּחָה מִמֶּנִּי׃ 14 לַמָּס b
for-the-discouraged from-me she-is-driven when-success in-me help-of-me

מֵרֵעֵהוּ חֶסֶד וְיִרְאַת שַׁדַּי יַעֲזוֹב׃ 15 אַחַי
brothers-of-me he-forsakes Shaddai and-fear-of kindness friend-of-him

בָּגְדוּ כְּמוֹ־ נַחַל כַּאֲפִיק נְחָלִים יַעֲבֹרוּ׃
they-pass-away streams as-torrent-of torrent-bed as they-are-treacherous

16 הַקֹּדְרִים מִמֶּנּוּ־ קֶרַח עָלֵימוֹ יִתְעַלֶּם־ שָׁלֶג׃ 17 בְּעֵת
at-time snow he-hides-self upon-them ice from the-ones-being-dark

יִזְרְבוּ נִצְּמָתוּ בְּחֻמָּם נִדְעֲכוּ מִמְּקוֹמָם׃
from-place-of-them they-vanish when-to-be-hot-him they-disappear they-become-dry

18 יִלְּפְתוּ אָרְחוֹת דַּרְכָּם יַעֲלוּ בַתֹּהוּ וְיֹאבֵדוּ׃
and-they-perish in-the-waste they-go-up way-of-them paths-of they-turn-aside

19 הִבִּיטוּ אָרְחוֹת a תֵּמָא הֲלִיכֹת שְׁבָא קִוּוּ־ לָמוֹ׃
to-them they-hope Sheba traveling-companies-of Tema paths-of they-look

20 בֹּשׁוּ כִּי־ בָטֶח a בָּאוּ עָדֶיהָ וַיֶּחְפָּרוּ׃
and-they-are-ashamed up-to-her they-come he-was-confident because they-are-ashamed

21 כִּי־ עַתָּה הֱיִיתֶם לֹא תִּרְאוּ חֲתַת וַתִּירָאוּ׃ 22 הֲכִי־
for you-are now you-are not you-see terrors and-you-fear ?-that

אָמַרְתִּי הָבוּ לִי וּמִכֹּחֲכֶם שֹׁחֲדוּ בַעֲדִי׃ 23 וּמַלְּטוּנִי
I-have-said give to-me or-from-wealth-of-you offer-a-bribe for-me or-save-me

the terrors of God are arrayed against me.
5 Does the wild donkey bray when he has grass,
or the ox low over his fodder?
6 Can that which is tasteless be eaten without salt,
or is there any taste in the juice of the mallow?[1]
7 My appetite refuses to touch them;
they are as food that is loathsome to me.[2]
8 "Oh that I might have my request,
and that God would fulfill my hope,
9 that it would please God to crush me,
that he would let loose his hand and cut me off!
10 This would be my comfort;
I would even exult[3] in pain unsparing,
for I have not denied the words of the Holy One.
11 What is my strength, that I should wait?
And what is my end, that I should be patient?
12 Is my strength the strength of stones, or is my flesh bronze?
13 Have I any help in me,
when resource is driven from me?
14 "He who withholds[4] kindness from a friend
forsakes the fear of the Almighty.
15 My brothers are treacherous as a torrent-bed,
as torrential streams that pass away,
16 which are dark with ice,
and where the snow hides itself.
17 When they melt, they disappear;
when it is hot, they vanish from their place.
18 The caravans turn aside from their course;
they go up into the waste and perish.
19 The caravans of Tema look,
the travelers of Sheba hope.
20 They are ashamed because they were confident;
they come there and are disappointed.
21 For you have now become nothing;
you see my calamity and are afraid.
22 Have I said, 'Make me a gift'?
Or, 'From your wealth offer a bribe for me'?

[1] The meaning of the Hebrew word is uncertain
[2] The meaning of the Hebrew is uncertain [3] The meaning of the Hebrew word is uncertain [4] Syriac, Vulgate (compare Targum); the meaning of the Hebrew word is uncertain

6:7 a–a זְהֲמָה כְּדֵי has been proposed (= בְּדֵי כְּדֵי in Job 39:25)
6:10 a–a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, ותהי־עוד
6:14 b many Hebrew manuscripts, למאס
6:19 a = ׳א ; cf. הליכת
6:20 a read בָטְחוּ
6:21 לוֹ כ

23 Or, 'Deliver me from the adversary's hand'?
Or, 'Redeem me from the hand of the
ruthless'?

24 "Teach me, and I will be silent;
make me understand how I have gone
astray.
25 How forceful are upright words!
But what does reproof from you reprove?
26 Do you think that you can reprove words,
when the speech of a despairing man is
wind?
27 You would even cast lots over the
fatherless,
and bargain over your friend.

28 "But now, be pleased to look at me,
for I will not lie to your face.
29 Please turn; let no injustice be done.
Turn now; my vindication is at stake.
30 Is there any injustice on my tongue?
Cannot my palate discern the cause of
calamity?

Job Continues: My Life Has No Hope

7 "Has not man a hard service on earth,
and are not his days like the days of a
hired hand?
2 Like a slave who longs for the shadow,
and like a hired hand who looks for his
wages,
3 so I am allotted months of emptiness,
and nights of misery are apportioned to
me.
4 When I lie down I say, 'When shall I arise?'
But the night is long,
and I am full of tossing till the dawn.
5 My flesh is clothed with worms and dirt;
my skin hardens, then breaks out afresh.
6 My days are swifter than a weaver's shuttle
and come to their end without hope.

7 "Remember that my life is a breath;
my eye will never again see good.
8 The eye of him who sees me will behold
me no more;
while your eyes are on me, I shall be
gone.
9 As the cloud fades and vanishes,
so he who goes down to Sheol does not
come up;
10 he returns no more to his house,
nor does his place know him anymore.

11 "Therefore I will not restrain my mouth;
I will speak in the anguish of my spirit;

מִיַּד־ צָר וּמִיַּד עָרִיצִים תִּפְדּוּנִי׃ 24 הוֹרוּנִי וְאֲנִי
and-I teach-me redeem-me ruthless-ones or-from-hand-of adversary from-hand-of

אַחֲרִישׁ וּמַה־ שָׁגִיתִי הָבִינוּ לִי׃ 25 מַה־
how —me make-understand I-have-gone-astray and-how I-will-be-silent

נִמְרְצוּ a אִמְרֵי־ יֹשֶׁר וּמַה־ יּוֹכִיחַ הוֹכֵחַ מִכֶּם׃
from-you to-reprove he-reproves but-what uprightness words-of they-are-painful

26 הַלְהוֹכֵחַ מִלִּים תַּחְשֹׁבוּ וּלְרוּחַ אִמְרֵי נָאָשׁ׃ 27 אַף־
even one-despairing words-of when-for-wind you-consider words ?-to-reprove

עַל־ יָתוֹם תַּפִּילוּ וְתִכְרוּ עַל־ רֵיעֲכֶם׃ 28 וְעַתָּה הוֹאִילוּ
be-pleased but-now friend-of-you over and-you-bargain you-cast orphan over

פְנוּ־ בִי וְעַל־ פְּנֵיכֶם אִם־ אֲכַזֵּב׃ 29 שֻׁבוּ־ נָא אַל־ תְּהִי
let-her-be not please turn I-will-lie not *face-of-you* and-to at-me face

עַוְלָה וְשֻׁבִי עוֹד b צִדְקִי־ בָהּ׃ 30 הֲיֵשׁ־
?-there-is on-her righteousness-of-me yet and-turn injustice

בִּלְשׁוֹנִי עַוְלָה אִם־ חִכִּי לֹא־ יָבִין הַוּוֹת׃
calamity he-discerns not palate-of-me or injustice on-tongue-of-me

7 1 הֲלֹא־ צָבָא לֶאֱנוֹשׁ עֹל־ אָרֶץ וְכִימֵי שָׂכִיר
hired-one and-like-days-of earth on for-man hard-service ?-not

יָמָיו׃ 2 כְּעֶבֶד יִשְׁאַף־ צֵל וּכְשָׂכִיר יְקַוֶּה פָּעֳלוֹ׃
wage-of-him he-waits and-like-hired-one shadow he-longs like-slave days-of-him

3 כֵּן הֻנְחַלְתִּי לִי יַרְחֵי־ שָׁוְא וְלֵילוֹת עָמָל
misery and-nights-of emptiness months-of as-for-me I-am-allotted so

מִנּוּ־ לִי׃ 4 אִם־ שָׁכַבְתִּי וְאָמַרְתִּי מָתַי אָקוּם
I-shall-arise when and-I-say I-lie-down if to-me they-are-apportioned

וּמִדַּד־ עֶרֶב וְשָׂבַעְתִּי נְדָדִים עַדֵּי־ נָשֶׁף׃ 5 לָבַשׁ
he-is-clothed dawn until *tossing* and-I-am-full evening but-he-is-long

בְּשָׂרִי רִמָּה וְגִישׁ עָפָר עוֹרִי רָגַע וַיִּמְאָס׃
then-he-flows he-hardens skin-of-me dust and-clod-of maggot flesh-of-me

6 יָמַי קַלּוּ מִנִּי־ אָרֹג וַיִּכְלוּ׃
and-they-come-to-an-end weaver's-shuttle more-than they-are-swift days-of-me

בְּאֶפֶס תִּקְוָה׃ 7 זְכֹר כִּי־ רוּחַ חַיַּי לֹא־ תָשׁוּב
she-will-return not *life-of-me* breath that remember hope with-nothing

עֵינִי לִרְאוֹת טוֹב׃ 8 לֹא־ תְשׁוּרֵנִי עַיִן רֹאִי
one-seeing-of-me eye-of she-will-behold-me not good to-see eye-of-me

עֵינֶיךָ בִּי וְאֵינֶנִּי׃ 9 כָּלָה עָנָן וַיֵּלַךְ
and-he-goes-away cloud he-is-at-an-end then-there-is-not-me on-me eyes-of-you

כֵּן יוֹרֵד שְׁאוֹל לֹא יַעֲלֶה׃ 10 לֹא־ יָשׁוּב עוֹד
more he-returns not he-comes-up not Sheol one-going-down so

לְבֵיתוֹ וְלֹא־ יַכִּירֶנוּ עוֹד מְקֹמוֹ׃ 11 גַּם־ אֲנִי לֹא
not I also place-of-him more he-recognizes-him and-not to-house-of-him

אֶחֱשָׂךְ פִּי אֲדַבְּרָה בְּצַר רוּחִי אָשִׂיחָה
I-will-complain spirit-of-me in-anxiety-of I-will-speak mouth-of-me I-will-restrain

6:25 a 1 Hebrew manuscript, נמלצו
6:29 b וְשֻׁובוּ כ
6:29 b cf. 5:10, BHS note a
7:1 עֲלֵי־ כ
7:5 וְגוּשׁ כ

בְּמַר נַפְשִׁי׃ 12 הַיָּם־ אָנִי אִם־ תַּנִּין כִּי־ תָשִׂים
you-set that sea-monster if I ?-sea soul-of-me in-bitter-one-of

עָלַי מִשְׁמָר׃ 13 כִּי־ אָמַרְתִּי תְּנַחֲמֵנִי עַרְשִׂי
couch-of-me she-will-comfort-me I-say when guard over-me

יִשָּׂא בְשִׂיחִי מִשְׁכָּבִי׃ 14 וְחִתַּתָּנִי
then-you-disheartened-me bed-of-me with-complaint-of-me he-will-take-up

בַּחֲלֹמוֹת וּמֵחֶזְיֹנוֹת תְּבַעֲתָנִי׃ 15 וַתִּבְחַר מַחֲנָק
suffocation so-that-she-chooses you-terrify-me and-from-visions with-the-dreams

אֶחְיֶה לֹא־ לְעֹלָם מָאַסְתִּי׃ 16 מֵעַצְמוֹתָי׃ מָוֶת נַפְשִׁי
I-live for-eternity not I-loathe from-bones-of-me death person-of-me

כִּי אֱנוֹשׁ מָה־ 17 יָמָי׃ הֶבֶל כִּי־ מִמֶּנִּי חֲדַל
that man what days-of-me breath for from-me depart

תְּגַדְּלֶנּוּ וְכִי־ תָשִׁית אֵלָיו לִבֶּךָ׃ 18 וַתִּפְקְדֶנּוּ
and-you-visit-him heart-of-you to-him you-set and-that you-make-great-him

לְבָקָרִים לְרְגָעִים תִּבְחָנֶנּוּ׃ 19 כַּמָּה לֹא־ תִשְׁעֶה מִמֶּנִּי
from-me you-will-look not like-what you-test-him to-moments to-mornings

מָה חָטָאתִי 20 רֶקִי׃ בִּלְעִי עַד־ לֹא־ תַרְפֶּנִי
what I-sin spit-of-me to-swallow-me until you-will-leave-alone-me not

אֶפְעַל לְמִפְגָּע שַׂמְתַּנִי לָמָה הָאָדָם נֹצֵר לָךְ׃
I-do for-target you-have-made-me why the-mankind one-watching-of to-you

תִּשָּׂא לֹא־ וּמָה׃ 21 לְמַשָּׂא׃ עָלַי a וְאֶהְיֶה לָךְ
you-pardon not and-why to-burden to-me and-I-have-been to-you

פִּשְׁעִי׃ וְתַעֲבִיר אֶת־ עֲוֹנִי כִּי־ עַתָּה לֶעָפָר
to-the-dust now for iniquity-of-me — and-you-make-pass transgression-of-me

אֶשְׁכָּב וְשִׁחַרְתַּנִי a וְאֵינֶנִּי׃
I-shall-lie and-you-will-seek-me but-there-is-not-I

8 1 וַיַּעַן בִּלְדַּד הַשּׁוּחִי וַיֹּאמַר׃ a 2 עַד־ אָן
then-he-answered Bildad the-Shuhite and-he-said until what-point

תִּמַּלֵּל־ אֵלֶּה וְרוּחַ כַּבִּיר a אִמְרֵי־ פִיךָ׃ 3 הַאֵל יְעַוֵּת
you-will-say these and-wind strong words-of mouth-of-you ?-God he-bends

מִשְׁפָּט וְאִם־ שַׁדַּי יְעַוֵּת־ צֶדֶק׃ 4 אִם־ בָּנֶיךָ
justice or-if Shaddai he-bends what-is-right if children-of-you

חָטְאוּ־ לוֹ וַיְשַׁלְּחֵם בְּיַד־ פִּשְׁעָם׃
they-have-sinned against-him and-he-has-sent-them in-hand-of transgression-of-them

5 אִם־ אַתָּה תְּשַׁחֵר אֶל־ אֵל וְאֶל־ שַׁדַּי תִּתְחַנָּן׃
if you you-will-seek to God and-to Shaddai you-plead-for-compassion

6 אִם־ זַךְ וְיָשָׁר אַתָּה כִּי־ עַתָּה יָעִיר עָלֶיךָ
if pure and-upright you surely now he-will-rouse for-you

וְשִׁלַּם נְוַת צִדְקֶךָ׃ 7 וְהָיָה רֵאשִׁיתְךָ
and-he-will-restore habitation-of what-is-right-of-you and-he-was beginning-of-you

מִצְעָר וְאַחֲרִיתְךָ יִשְׂגֶּה מְאֹד׃ 8 כִּי־ שְׁאַל־ נָא
small but-end-of-you he-will-be-great very for inquire please

I will complain in the bitterness of my soul.

12 Am I the sea, or a sea monster,
that you set a guard over me?

13 When I say, 'My bed will comfort me,
my couch will ease my complaint,'

14 then you scare me with dreams
and terrify me with visions,

15 so that I would choose strangling
and death rather than my bones.

16 I loathe my life; I would not live forever.
Leave me alone, for my days are a breath.

17 What is man, that you make so much of him,
and that you set your heart on him,

18 visit him every morning
and test him every moment?

19 How long will you not look away from me,
nor leave me alone till I swallow my spit?

20 If I sin, what do I do to you, you watcher of mankind?
Why have you made me your mark?
Why have I become a burden to you?

21 Why do you not pardon my transgression
and take away my iniquity?
For now I shall lie in the earth;
you will seek me, but I shall not be."

Bildad Speaks: Job Should Repent

8 Then Bildad the Shuhite answered and said:

2 "How long will you say these things,
and the words of your mouth be a great wind?

3 Does God pervert justice?
Or does the Almighty pervert the right?

4 If your children have sinned against him,
he has delivered them into the hand of their transgression.

5 If you will seek God
and plead with the Almighty for mercy,

6 if you are pure and upright,
surely then he will rouse himself for you
and restore your rightful habitation.

7 And though your beginning was small,
your latter days will be very great.

8 "For inquire, please, of bygone ages,

7:20 a scribal correction, Septuagint, עָלֶיךָ
7:21 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, וְשִׁחַרְ
8:1 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, וַ
8:2 a cf. 5:10, BHS note a

and consider what the fathers have
searched out.
9 For we are but of yesterday and know
nothing,
for our days on earth are a shadow.
10 Will they not teach you and tell you
and utter words out of their
understanding?

11 "Can papyrus grow where there is no marsh?
Can reeds flourish where there is no
water?
12 While yet in flower and not cut down,
they wither before any other plant.
13 Such are the paths of all who forget God;
the hope of the godless shall perish.
14 His confidence is severed,
and his trust is a spider's web.[1]
15 He leans against his house, but it does not
stand;
he lays hold of it, but it does not endure.
16 He is a lush plant before the sun,
and his shoots spread over his garden.
17 His roots entwine the stone heap;
he looks upon a house of stones.
18 If he is destroyed from his place,
then it will deny him, saying, 'I have
never seen you.'
19 Behold, this is the joy of his way,
and out of the soil others will spring.

20 "Behold, God will not reject a blameless
man,
nor take the hand of evildoers.
21 He will yet fill your mouth with laughter,
and your lips with shouting.
22 Those who hate you will be clothed with
shame,
and the tent of the wicked will be no
more."

Job Replies: There Is No Arbiter

9 Then Job answered and said:

2 "Truly I know that it is so:
But how can a man be in the right before
God?
3 If one wished to contend with him,
one could not answer him once in a
thousand times.
4 He is wise in heart and mighty in strength
—who has hardened himself against him,
and succeeded?—
5 he who removes mountains, and they
know it not,

[1] Hebrew *house*

8:21 a read עוֹד

לְדֹר רִישׁוֹן וְכוֹנֵן לְחֵקֶר אֲבוֹתָם: 9 כִּי־
for fathers-of-them —what-is-searched-of and-make-firm former as-to-generation

תְמוֹל אֲנַחְנוּ וְלֹא נֵדָע כִּי צֵל יָמֵינוּ עֲלֵי־אָרֶץ:
earth on days-of-us shadow for we-know and-not we yesterday

10 הֲלֹא־הֵם יוֹרוּךָ יֹאמְרוּ לָךְ וּמִלִּבָּם
and-out-of-heart-of-them to-you they-will-say they-will-teach-you they ?-not

יוֹצִאוּ מִלִּים: 11 הֲיִגְאֶה־גֹמֶא בְּלֹא בִצָּה יִשְׂגֶּה־
he-increases marsh in-not papyrus ?-he-grows-tall words they-will-make-go-out

אָחוּ בְּלִי־מָיִם: 12 עֹדֶנּוּ בָאִבּוֹ לֹא יִקָּטֵף וְלִפְנֵי
and-before he-is-plucked not in-flower-of-him yet-he *water* no reed

כָל־חָצִיר יִיבָשׁ: 13 כֵּן אָרְחוֹת כָּל־שֹׁכְחֵי אֵל וְתִקְוַת
and-hope-of God ones-forgetting-of all-of paths-of thus he-withers plant any-of

חָנֵף תֹּאבֵד: 14 אֲשֶׁר־יָקוֹט כִּסְלוֹ וּבֵית
and-house-of confidence-of-him fragile-thing who she-will-perish godless-one

עַכָּבִישׁ מִבְטַחוֹ: 15 יִשָּׁעֵן עַל־בֵּיתוֹ וְלֹא יַעֲמֹד
he-stands but-not house-of-him against he-leans-himself trust-of-him spider

יַחֲזִיק בּוֹ וְלֹא יָקוּם: 16 רָטֹב הוּא לִפְנֵי־
before he well-watered-one he-stands but-not on-him he-takes-hold

שֶׁמֶשׁ וְעַל גַּנָּתוֹ יֹנֵקְתּוֹ תֵצֵא: 17 עַל־גַּל
heap over she-goes-out plant-shoot-of-him garden-of-him and-over sun

שָׁרָשָׁיו יִסָּבְכוּ בֵּית אֲבָנִים יֶחֱזֶה: 18 אִם־
if he-sees stones house-of they-are-entwined roots-of-him

יְבַלְּעֶנּוּ מִמְּקוֹמוֹ וְכָחֵשׁ בּוֹ לֹא רְאִיתִיךָ:
I-have-seen-you not on-him then-he-will-deny from-place-of-him he-destroys-him

19 הֵן־הוּא מְשׂוֹשׂ דַּרְכּוֹ וּמֵעָפָר אַחֵר יִצְמָחוּ:
they-will-spring other and-out-of-dust way-of-him joy-of he behold

20 הֵן־אֵל לֹא יִמְאַס־תָּם וְלֹא־יַחֲזִיק בְּיַד־
on-hand-of he-will-take-hold and-not blameless-one he-will-reject not God behold

מְרֵעִים: 21 עַד־[a] יְמַלֵּה שְׂחוֹק פִּיךָ וּשְׂפָתֶיךָ
and-lips-of-you mouth-of-you laughter he-will-fill until ones-doing-evil

תְּרוּעָה: 22 שֹׂנְאֶיךָ יִלְבְּשׁוּ־בֹשֶׁת וְאֹהֶל רְשָׁעִים
wicked-ones and-tent-of shame they-will-be-clothed ones-hating-of-you shout

אֵינֶנּוּ:
there-is-not-him

9 1 וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמַר: 2 אָמְנָם יָדַעְתִּי כִּי־כֵן וּמַה־
but-how so that I-know truly and-he-said Job then-he-answered

יִצְדַּק אֱנוֹשׁ עִם־אֵל: 3 אִם־יַחְפֹּץ לָרִיב עִמּוֹ לֹא־
not with-him to-contend he-delighted if God with man he-is-right

יַעֲנֶנּוּ אַחַת מִנִּי־אָלֶף: 4 חֲכַם לֵבָב וְאַמִּיץ כֹּחַ
strength and-mighty-of heart wise-of thousand from one he-answers-him

מִי־הִקְשָׁה אֵלָיו וַיִּשְׁלָם: 5 הַמַּעְתִּיק הָרִים
mountains the-moving and-he-succeeded against-him he-has-hardened who

וְלֹא יֵדָעוּ אֲשֶׁר הֲפָכָם בְּאַפּוֹ: 6 הַמַּרְגִּיז
the-one-shaking on-nose-of-him he-overturns-them when they-know and-not

אֶרֶץ מִמְּקוֹמָהּ וְעַמּוּדֶיהָ יִתְפַּלָּצוּן: 7 הָאֹמֵר לַחֶרֶס
to-the-sun the-one-saying they-tremble and-pillars-of-her from-place-of-her earth

וְלֹא יִזְרָח וּבְעַד כּוֹכָבִים יַחְתֹּם: 8 נֹטֶה שָׁמַיִם
heavens stretching-out he-seals stars and-round-about he-rises and-not

לְבַדּוֹ וְדוֹרֵךְ עַל־בָּמְתֵי יָם: 9 עֹשֶׂה־עָשׁ כְּסִיל
Orion Bear one-making sea heights-of on and-trampling alone-him

וְכִימָה וְחַדְרֵי תֵמָן: 10 עֹשֶׂה גְדֹלוֹת עַד־אֵין
there-is-not until great-ones doing south and-chambers-of and-Pleiades

חֵקֶר וְנִפְלָאוֹת עַד־אֵין מִסְפָּר: 11 הֵן
behold number there-is-not until and-ones-being-miraculous searching-out

יַעֲבֹר עָלַי וְלֹא אֶרְאֶה וַיַּחֲלֹף a וְלֹא־אָבִין לוֹ:
—him I-perceive but-not and-he-moves-on I-see and-not by-me he-passes

12 הֵן יַחְתֹּף מִי יְשִׁיבֶנּוּ מִי־יֹאמַר אֵלָיו מַה־
what to-him he-will-say who he-turns-back-him who he-snatches-away behold

תַּעֲשֶׂה: 13 אֱלוֹהַּ לֹא־יָשִׁיב אַפּוֹ תַחְתָּיו
under-him nose-of-him he-will-turn-back not God you-are-doing

שָׁחֲחוּ עֹזְרֵי רָהַב: 14 אַף כִּי־אָנֹכִי אֶעֱנֶנּוּ
I-answer-him I how-much-less Rahab ones-helping-of they-bowed-down

אֶבְחַר דְּבָרַי עִמּוֹ: 15 אֲשֶׁר אִם־צַדִּיק אָנִי לֹא אֶעֱנֶה
I-answer not I-am-righteous though who with-him words-of-me I-choose

לְמִשְׁפָּטִי אֶתְחַנָּן: 16 אִם־קָרָאתִי וַיַּעֲנֵנִי
and-he-answered-me I-called if I-plead-for-mercy to-one-judging-of-me

לֹא־אַאֲמִין כִּי־יַאֲזִין קוֹלִי: 17 אֲשֶׁר־בִּשְׂעָרָה יְשׁוּפֵנִי
he-crushes-me with-tempest who voice-of-me he-listens that I-believe not

וְהִרְבֶּה פְצָעַי חִנָּם: 18 לֹא־יִתְּנֵנִי
he-will-give-me not without-cause wounds-of-me and-he-multiplies

הָשֵׁב רוּחִי כִּי יַשְׂבִּעֵנִי מַמְּרֹרִים: 19 אִם־לְכֹחַ
as-to-strength if bitterness he-fills-me but breath-of-me to-cause-to-return

אַמִּיץ הִנֵּה וְאִם־לְמִשְׁפָּט מִי יוֹעִידֵנִי: 20 אִם־אֶצְדַּק
I-am-righteous though he-summons-me who as-to-justice but-if behold mighty

פִּי יַרְשִׁיעֵנִי תָּם־אָנִי
I blameless he-will-declare-guilty-me mouth-of-me

וַיַּעְקְשֵׁנִי: 21 תָּם־אָנִי לֹא־אֵדַע נַפְשִׁי אֶמְאָס
I-loathe self-of-me I-know not I blameless but-he-proves-perverse-me

חַיָּי: 22 אַחַת הִיא עַל־כֵּן אָמַרְתִּי תָּם וְרָשָׁע הוּא
he and-wicked blameless-one I-say thus upon she one *life-of-me*

מְכַלֶּה: 23 אִם־שׁוֹט יָמִית פִּתְאֹם לְמַסַּת נְקִיִּם
innocent-ones to-calamity-of suddenly he-brings-death scourge if destroying

יִלְעָג: 24 אֶרֶץ נִתְּנָה בְיַד־רָשָׁע פְּנֵי־שֹׁפְטֶיהָ
one-judging-of-her *face-of* wicked in-hand-of she-is-given earth he-mocks

when he overturns them in his anger,
6 who shakes the earth out of its place,
and its pillars tremble;
7 who commands the sun, and it does not rise;
who seals up the stars;
8 who alone stretched out the heavens
and trampled the waves of the sea;
9 who made the Bear and Orion,
the Pleiades and the chambers of the south;
10 who does great things beyond searching out,
and marvelous things beyond number.
11 Behold, he passes by me, and I see him not;
he moves on, but I do not perceive him.
12 Behold, he snatches away; who can turn him back?
Who will say to him, 'What are you doing?'
13 "God will not turn back his anger;
beneath him bowed the helpers of Rahab.
14 How then can I answer him,
choosing my words with him?
15 Though I am in the right, I cannot answer him;
I must appeal for mercy to my accuser.[1]
16 If I summoned him and he answered me,
I would not believe that he was listening to my voice.
17 For he crushes me with a tempest
and multiplies my wounds without cause;
18 he will not let me get my breath,
but fills me with bitterness.
19 If it is a contest of strength, behold, he is mighty!
If it is a matter of justice, who can summon him?[2]
20 Though I am in the right, my own mouth would condemn me;
though I am blameless, he would prove me perverse.
21 I am blameless; I regard not myself;
I loathe my life.
22 It is all one; therefore I say,
'He destroys both the blameless and the wicked.'
23 When disaster brings sudden death,
he mocks at the calamity[3] of the innocent.
24 The earth is given into the hand of the wicked;
he covers the faces of its judges—

[1] Or *to my judge* [2] Compare Septuagint; Hebrew *me* [3] The meaning of the Hebrew word is uncertain

9:11 a 2 Hebrew manuscripts, ולא
9:13 תַּחְתָּיו ק

if it is not he, who then is it?
25 "My days are swifter than a runner;
they flee away; they see no good.
26 They go by like skiffs of reed,
like an eagle swooping on the prey.
27 If I say, 'I will forget my complaint,
I will put off my sad face, and be of good cheer,'
28 I become afraid of all my suffering,
for I know you will not hold me innocent.
29 I shall be condemned;
why then do I labor in vain?
30 If I wash myself with snow
and cleanse my hands with lye,
31 yet you will plunge me into a pit,
and my own clothes will abhor me.
32 For he is not a man, as I am, that I might answer him,
that we should come to trial together.
33 There is no[1] arbiter between us,
who might lay his hand on us both.
34 Let him take his rod away from me,
and let not dread of him terrify me.
35 Then I would speak without fear of him,
for I am not so in myself.

Job Continues: A Plea to God

10 "I loathe my life;
I will give free utterance to my complaint;
I will speak in the bitterness of my soul.
2 I will say to God, Do not condemn me;
let me know why you contend against me.
3 Does it seem good to you to oppress,
to despise the work of your hands
and favor the designs of the wicked?
4 Have you eyes of flesh?
Do you see as man sees?
5 Are your days as the days of man,
or your years as a man's years,
6 that you seek out my iniquity
and search for my sin,
7 although you know that I am not guilty,
and there is none to deliver out of your hand?
8 Your hands fashioned and made me,
and now you have destroyed me altogether.

[1] Or *Would that there were an*

יְכַסֶּה אִם־ לֹא אֵפוֹא מִי־ הוּא: 25 וְיָמַי a קַלּוּ
they-are-swift and-days-of-me he who then not if he-covers

מִנִּי־ רָץ בָּרְחוּ לֹא־ רָאוּ טוֹבָה: 26 חָלְפוּ עִם־
with they-go-by good they-see not they-flee-away one-running more-than

אֳנִיּוֹת אֵבֶה כְּנֶשֶׁר יָטוּשׁ עָלֵי־ אֹכֶל: 27 אִם־ אֹמְרִי
to-say-me if prey on he-swoops-down like-eagle reed skiffs-of

אֶשְׁכְּחָה שִׂיחִי אֶעֱזְבָה פָנַי וְאַבְלִיגָה:
and-I-will-be-cheerful *face-of-me* I-will-abandon complaint-of-me I-will-forget

28 יָגֹרְתִּי כָּל־ עַצְּבֹתָי יָדַעְתִּי כִּי־ לֹא
not that I-know sufferings-of-me all-of I-become-afraid

תְנַקֵּנִי: 29 אָנֹכִי אֶרְשָׁע לָמָּה־ זֶּה הֶבֶל
breath this why I-shall-be-guilty I you-will-consider-innocent-me

אִיגָע: 30 אִם־ הִתְרַחַצְתִּי בְּמֹו־ שָׁלֶג וְהַזְכּוֹתִי בְּבֹר כַּפָּי:
hands-of-me with-lye and-I-cleanse snow in I-wash-myself if I-labor

31 אָז בַּשַּׁחַת תִּטְבְּלֵנִי וְתִעֲבוּנִי שַׂלְמוֹתָי: 32 כִּי־
for clothes-of-me and-they-will-abhor-me you-will-plunge-me in-the-pit then

לֹא־ אִישׁ כָּמֹנִי אֶעֱנֶנּוּ נָבוֹא יַחְדָּו בַּמִּשְׁפָּט: 33 לֹא יֵשׁ־
there-is not in-the-justice together we-come I-answer-him as-I man not

בֵּינֵינוּ מוֹכִיחַ יָשֶׁת יָדוֹ עַל־ שְׁנֵינוּ: 34 יָסֵר
let-him-remove both-of-us on hand-of-him he-lays one-deciding between-us

מֵעָלַי שִׁבְטוֹ וְאֵמָתוֹ אַל־ תְּבַעֲתַנִּי: 35 אֲדַבְּרָה a
I-would-speak let-her-terrify-me not and-dread-of-him rod-of-him from-on-me

וְלֹא אִירָאֶנּוּ כִּי לֹא־ כֵן אָנֹכִי עִמָּדִי:
in-me I so not for I-will-fear-him and-not

10 1 נָקְטָה נַפְשִׁי בְּחַיָּי אֶעֱזְבָה עָלַי שִׂיחִי
complaint-of-me upon-me I-want-to-let-go *on-life-of-me* person-of-me she-loathes

אֲדַבְּרָה b בְּמַר נַפְשִׁי: 2 אֹמַר אֶל־ אֱלוֹהַּ אַל־
not God to I-will-say soul-of-me in-bitter-one-of I-want-to-speak

תַּרְשִׁיעֵנִי הוֹדִיעֵנִי עַל מַה־ תָּרִיבֵנִי: 3 הַטּוֹב
?-good you-contend-with-me what on let-know-me declare-you-guilty-me

לְךָ כִּי־ תַעֲשֹׁק כִּי־ תִמְאַס יְגִיעַ כַּפֶּיךָ וְעַל־ עֲצַת
advice-of and-over hands-of-you labor-of you-despise that you-oppress that to-you

רְשָׁעִים הוֹפָיַעְתָּ: 4 הַעֵינֵי בָשָׂר לָךְ אִם־ כִּרְאוֹת אֱנוֹשׁ
man as-to-see if to-you flesh ?-eyes-of you-shine-forth wicked-ones

תִּרְאֶה: 5 הֲכִימֵי אֱנוֹשׁ יָמֶיךָ אִם־ שְׁנוֹתֶיךָ כִּימֵי גֶבֶר:
man as-days-of years-of-you or days-of-you man ?-as-days-of you-see

6 כִּי־ תְבַקֵּשׁ לַעֲוֹנִי וְלִחַטָּאתִי תִדְרוֹשׁ: 7 עַל־
because you-search and-for-sin-of-me for-iniquity-of-me you-seek-out that

דַּעְתְּךָ כִּי־ לֹא אֶרְשָׁע וְאֵין מִיָּדְךָ
out-of-hand-of-you and-there-is-not I-am-guilty not that knowledge-of-you

מַצִּיל: 8 יָדֶיךָ עִצְּבוּנִי וַיַּעֲשׂוּנִי יַחַד סָבִיב
all-around together and-they-made-me they-fashioned-me hands-of-you delivering

9:25 a 2 Hebrew manuscripts, ימי
9:30 בְּמֵי־ ק
9:35 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, אֵ
10:1 b sic L; many Hebrew manuscripts and editions, רָה —

וְתִבְלְעֵנִי׃ 9 זְכָר־ נָא כִּי־ כַחֹמֶר עֲשִׂיתָנִי
you-have-made-me like-the-clay that please remember and-you-have-destroyed-me

וְאֶל־ עָפָר תְּשִׁיבֵנִי׃ 10 הֲלֹא כֶחָלָב תַּתִּיכֵנִי
you-poured-out-me like-the-milk ?-not you-will-return-me dust and-to

וְכַגְּבִנָּה תַּקְפִּיאֵנִי׃ 11 עוֹר וּבָשָׂר תַּלְבִּישֵׁנִי וּבַעֲצָמוֹת
and-with-bones you-clothed-me and-flesh skin you-curdled-me and-like-the-cheese

וְגִידִים תְּסֹכְכֵנִי׃ 12 חַיִּים וָחֶסֶד עָשִׂיתָ
you-have-granted and-steadfast-love *life* you-knit-together-me and-sinews

עִמָּדִי וּפִקֻּדָתְךָ שָׁמְרָה רוּחִי׃ 13 וְאֵלֶּה צָפַנְתָּ
you-hid yet-these spirit-of-me she-has-kept and-care-of-you with-me

בִּלְבָבֶךָ יָדַעְתִּי כִּי־ זֹאת עִמָּךְ׃ 14 אִם־ חָטָאתִי
I-sin if with-you this that I-know in-heart-of-you

וּשְׁמַרְתָּנִי וּמֵעֲוֹנִי לֹא תְנַקֶּנִי׃
you-declare-free-from-punishment-me not and-from-iniquity-of-me and-you-watch-me

15 אִם־ רָשַׁעְתִּי אַלְלַי לִי וְצָדַקְתִּי לֹא־ אֶשָּׂא רֹאשִׁי
head-of-me I-lift-up not and-I-am-right to-me woe I-am-wicked if

שְׂבַע קָלוֹן וּרְאֵה עָנְיִי׃ 16 וְיִגְאֶה כַּשַּׁחַל תְּצוּדֵנִי
you-hunt-me like-the-lion and-he-was-high affliction-of-me and-look disgrace full-of

וְתָשֹׁב תִּתְפַּלֶּא־ בִּי׃ 17 תְּחַדֵּשׁ עֵדֶיךָ׀
witnesses-of-you you-renew against-me you-work-wonders and-you-do-again

נֶגְדִּי וְתֶרֶב כַּעַשְׂךָ עִמָּדִי חֲלִיפוֹת וְצָבָא
against-me and-you-increase vexation-of-you with-me *relief* and-troop

עִמִּי׃ 18 וְלָמָּה מֵרֶחֶם הֹצֵאתָנִי אָגוַע וְעַיִן לֹא־
against-me and-why from-womb you-brought-out-me I-passed-away and-eye not

תִּרְאֵנִי׃ 19 כַּאֲשֶׁר לֹא־ הָיִיתִי אֶהְיֶה מִבֶּטֶן לַקֶּבֶר
she-had-seen-me as-that not I-had-been I-was from-womb to-the-grave

אוּבָל׃ 20 הֲלֹא־ מְעַט יָמַי יֶחְדַּל יְשִׁית מִמֶּנִּי
I-was-brought ?-not few days-of-me let-him-cease let-him-set from-me

וְאַבְלִיגָה מְעָט׃ 21 בְּטֶרֶם אֵלֵךְ וְלֹא אָשׁוּב אֶל־
that-let-me-become-cheerful little before I-go and-not I-shall-return to

אֶרֶץ חֹשֶׁךְ וְצַלְמָוֶת׃ 22 אֶרֶץ עֵיפָתָה׀ כְּמוֹ אֹפֶל
land-of darkness and-deep-shadow land-of darkness as thick-darkness-of

צַלְמָוֶת וְלֹא סְדָרִים וַתֹּפַע כְּמוֹ־ אֹפֶל׃
deep-shadow with-no order and-she-shines-forth like thick-darkness

11 1 וַיַּעַן צֹפַר הַנַּעֲמָתִי וַיֹּאמַר׃ 2 הֲרֹב
then-he-answered Zophar the-Naamathite and-he-said ?-multitude-of

דְּבָרִים לֹא יֵעָנֶה וְאִם־ אִישׁ שְׂפָתַיִם יִצְדָּק׃
words not he-is-to-be-answered and-if man-of lips he-is-to-be-right

3 בַּדֶּיךָ מְתִים יַחֲרִישׁוּ b וְתִלְעַג וְאֵין
loose-talk-of-you men they-are-to-put-to-silence and-you-mock and-there-is-no

מַכְלִם׃ 4 וַתֹּאמֶר זַךְ לִקְחִי וּבַר הָיִיתִי
one-putting-to-shame and-you-say pure doctrine-of-me and-clean I-am

9 Remember that you have made me like clay;
and will you return me to the dust?
10 Did you not pour me out like milk
and curdle me like cheese?
11 You clothed me with skin and flesh,
and knit me together with bones and sinews.
12 You have granted me life and steadfast love,
and your care has preserved my spirit.
13 Yet these things you hid in your heart;
I know that this was your purpose.
14 If I sin, you watch me
and do not acquit me of my iniquity.
15 If I am guilty, woe to me!
If I am in the right, I cannot lift up my head,
for I am filled with disgrace
and look on my affliction.
16 And were my head lifted up,[1] you would hunt me like a lion
and again work wonders against me.
17 You renew your witnesses against me
and increase your vexation toward me;
you bring fresh troops against me.
18 "Why did you bring me out from the womb?
Would that I had died before any eye had seen me
19 and were as though I had not been,
carried from the womb to the grave.
20 Are not my days few?
Then cease, and leave me alone, that I may find a little cheer
21 before I go—and I shall not return—
to the land of darkness and deep shadow,
22 the land of gloom like thick darkness,
like deep shadow without any order,
where light is as thick darkness."

Zophar Speaks: You Deserve Worse

11 Then Zophar the Naamathite answered and said:

2 "Should a multitude of words go unanswered,
and a man full of talk be judged right?
3 Should your babble silence men,
and when you mock, shall no one shame you?
4 For you say, 'My doctrine is pure,
and I am clean in God's[2] eyes.'

[1] Hebrew lacks *my head* [2] Hebrew *your*

10:20 וְחֶדַל וְשִׁית ק
11:3 b sic L; many Hebrew manuscripts and editions, ו —

5 But oh, that God would speak
and open his lips to you,
6 and that he would tell you the secrets of wisdom!
For he is manifold in understanding.[1]
Know then that God exacts of you less
than your guilt deserves.

7 "Can you find out the deep things of God?
Can you find out the limit of the Almighty?
8 It is higher than heaven[2]—what can you do?
Deeper than Sheol—what can you know?
9 Its measure is longer than the earth
and broader than the sea.
10 If he passes through and imprisons
and summons the court, who can turn him back?
11 For he knows worthless men;
when he sees iniquity, will he not consider it?
12 But a stupid man will get understanding
when a wild donkey's colt is born a man!

13 "If you prepare your heart,
you will stretch out your hands toward him.
14 If iniquity is in your hand, put it far away,
and let not injustice dwell in your tents.
15 Surely then you will lift up your face
without blemish;
you will be secure and will not fear.
16 You will forget your misery;
you will remember it as waters that have passed away.
17 And your life will be brighter than the noonday;
its darkness will be like the morning.
18 And you will feel secure, because there is hope;
you will look around and take your rest in security.
19 You will lie down, and none will make you afraid;
many will court your favor.
20 But the eyes of the wicked will fail;
all way of escape will be lost to them,
and their hope is to breathe their last."

Job Replies: The LORD Has Done This

12 Then Job answered and said:
2 "No doubt you are the people,

[1] The meaning of the Hebrew is uncertain [2] Hebrew *The heights of heaven*

11:6 b cf. 4:9, BHS note a
11:7 a cf. 4:9, BHS note a
11:17 a probably read תִּ׳

בְּעֵינֶיךָ׃ 5 וְאוּלַם מִי־ יִתֵּן אֱלוֹהַּ דַּבֵּר וְיִפְתַּח
in-eyes-of-you but-however 5 who he-shall-give God to-speak and-he-opens

שְׂפָתָיו עִמָּךְ׃ 6 וַיַּגֶּד־ לְךָ תַּעֲלֻמוֹת חָכְמָה כִּי־ כִפְלַיִם
lips-of-him with-you and-he-tells 6 to-you secrets-of wisdom for double

לְתוּשִׁיָּה וְדַע כִּי־ יַשֶּׁה לְךָ אֱלוֹהַּ b
as-to-sound-wisdom then-know that he-lifts-up as-to-you God b

מֵעֲוֹנֶךָ׃ 7 הַחֵקֶר a אֱלוֹהַּ תִּמְצָא אִם עַד־ תַּכְלִית
from-guilt-of-you 7 ?-deep-thing-of God you-find if to limit-of

שַׁדַּי תִּמְצָא׃ 8 גָּבְהֵי שָׁמַיִם מַה־ תִּפְעָל עֲמֻקָּה
Shaddai you-find-out 8 heights-of *heaven* what you-are-to-do deep

מִשְּׁאוֹל מַה־ תֵּדָע׃ 9 אֲרֻכָּה מֵאֶרֶץ מִדָּהּ
what more-than-Sheol you-are-to-know 9 long more-than-earth measure-of-her

וּרְחָבָה מִנִּי־ יָם׃ 10 אִם־ יַחֲלֹף וְיַסְגִּיר
and-broad more-than sea 10 if he-passes-through and-he-imprisons

וַיַּקְהִיל וּמִי יְשִׁיבֶנּוּ׃ 11 כִּי־ הוּא יָדַע
and-he-summons then-who he-can-make-turn-back-him 11 for he he-knows

מְתֵי־ שָׁוְא וַיַּרְא־ אָוֶן וְלֹא יִתְבּוֹנָן׃ 12 וְאִישׁ
men-of worthlessness when-he-sees iniquity and-not he-will-consider-it 12 but-man

נָבוּב יִלָּבֵב וְעִיר פֶּרֶא אָדָם
hollowed-out he-will-get-understanding when-donkey-colt wild-donkey man

יִוָּלֵד׃ 13 אִם־ אַתָּה הֲכִינוֹתָ לִבֶּךָ וּפָרַשְׂתָּ
he-is-born 13 if you you-prepare heart-of-you and-you-will-stretch-out

אֵלָיו כַּפֶּךָ׃ 14 אִם־ אָוֶן בְּיָדְךָ הַרְחִיקֵהוּ וְאַל־
to-him hands-of-you 14 if iniquity in-hand-of-you put-far-away-him and-not

תַּשְׁכֵּן בְּאָהָלֶיךָ עַוְלָה׃ 15 כִּי־ אָז תִּשָּׂא
let-you-dwell in-tents-of-you injustice 15 surely then you-will-lift-up

פָנֶיךָ מִמּוּם וְהָיִיתָ מֻצָּק וְלֹא תִירָא׃ 16 כִּי־
face-of-you apart-from-blemish and-you-will-be being-emptied and-not you-will-fear 16 for

אַתָּה עָמָל תִּשְׁכַּח כְּמַיִם עָבְרוּ תִּזְכֹּר׃
you misery you-will-forget as-waters they-have-passed-away you-will-remember

17 וּמִצָּהֳרַיִם יָקוּם חֶלֶד a תֶּעֱפָה כַּבֹּקֶר תִּהְיֶה׃
17 *and-more-than-noon* he-will-rise lifespan she-is-dark like-the-morning she-will-be

18 וּבָטַחְתָּ כִּי־ יֵשׁ תִּקְוָה וְחָפַרְתָּ לָבֶטַח
18 and-you-will-be-confident because there-is hope and-you-will-dig to-security

וְחָלַלְתָּ׃ 19 וְרָבַצְתָּ וְאֵין מַחֲרִיד וְחִלּוּ
and-you-will-rest 19 and-there-is-not making-afraid and-they-will-flatter

תִּשְׁכָּב׃ 20 וְעֵינֵי רְשָׁעִים תִּכְלֶינָה וּמָנוֹס אָבַד
you-will-rest 20 but-eyes-of wicked-ones they-will-fail and-refuge he-will-be-lost

פָנֶיךָ רַבִּים׃ מִנְהֶם וְתִקְוָתָם מַפַּח־ נֶפֶשׁ׃
face-of-you *many* from-them and-hope-of-them breathing-out-of soul

12 1 וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמַר׃ 2 אָמְנָם כִּי אַתֶּם־ עָם
1 then-he-answered Job and-he-said 2 indeed surely you people

וְעִמָּכֶם תָּמוּת חָכְמָה׃ 3 גַּם־ לִי לֵבָב| כְּמוֹכֶם לֹא־ נֹפֵל
falling not as-you heart for-me also wisdom she-will-die and-with-you

אָנֹכִי מִכֶּם וְאֶת־ מִי־ אֵין כְּמוֹ־ אֵלֶּה׃ 4 שְׂחֹק
laughingstock these as there-is-not who and— more-than-you I

לְרֵעֵהוּ| אֶהְיֶה קֹרֵא לֵאלוֹהַּ וַיַּעֲנֵהוּ שְׂחוֹק
laughingstock and-he-answered-him to-God one-calling I-am to-friend-of-him

צַדִּיק תָּמִים׃ 5 לַפִּיד בּוּז לְעַשְׁתּוּת שַׁאֲנַן נָכוֹן
ready carefree-one as-to-thought-of contempt for-misfortune blameless-one righteous

לְמוֹעֲדֵי רָגֶל׃ 6 יִשְׁלִיוּ אֹהָלִים| לְשֹׁדְדִים
to-ones-despoiling tents they-are-at-peace foot for-ones-staggering-of

וּבַטֻּחוֹת לְמַרְגִּיזֵי אֵל לַאֲשֶׁר הֵבִיא אֱלוֹהַּ בְּיָדוֹ׃
in-hand-of-him god he-brings for-who God to-ones-provoking-of and-security

7 וְאוּלָם שְׁאַל־ נָא בְהֵמוֹת וְתֹרֶךְ וְעוֹף
and-bird-of and-she-will-teach-you animals now ask but-on-the-other-hand

הַשָּׁמַיִם וְיַגֵּד־ לָךְ׃ 8 אוֹ שִׂיחַ לָאָרֶץ וְתֹרֶךָּ
and-she-will-teach-you to-the-earth speak or —you and-let-her-tell the-heavens

וְיִסַּפְּרוּ לְךָ דְּגֵי הַיָּם׃ 9 מִי לֹא־ יָדַע בְּכָל־
among-all-of he-knows not who the-sea *fish-of* to-you and-they-will-declare

אֵלֶּה כִּי יַד־ יְהוָה עָשְׂתָה זֹּאת׃ 10 אֲשֶׁר בְּיָדוֹ נֶפֶשׁ
life-of in-hand-of-him who this she-has-done Yahweh hand-of that these

כָּל־ חַי וְרוּחַ כָּל־ בְּשַׂר־ אִישׁ׃ 11 הֲלֹא־ אֹזֶן מִלִּין
words ear ?-not man flesh-of all-of and-breath-of alive-one all-of

תִּבְחָן וְחֵךְ אֹכֶל יִטְעַם־ לוֹ׃ 12 בִּישִׁישִׁים חָכְמָה
wisdom with-aged-ones for-him he-tastes food and-palate she-tests

וְאֹרֶךְ יָמִים תְּבוּנָה׃ 13 עִמּוֹ חָכְמָה וּגְבוּרָה לוֹ עֵצָה
counsel to-him and-might wisdom with-him understanding days and-length-of

וּתְבוּנָה׃ 14 הֵן יַהֲרוֹס וְלֹא יִבָּנֶה יִסְגֹּר עַל־ אִישׁ
man on he-shuts he-builds and-not he-tears-down if and-understanding

וְלֹא יִפְתָּח׃ 15 הֵן יַעְצֹר בַּמַּיִם וְיִבָּשׁוּ
and-they-dry-up on-the-waters he-withholds if he-is-opened and-not

וַיְשַׁלְּחֵם וַיַּהַפְכוּ אֶרֶץ׃ 16 עִמּוֹ עֹז
strength with-him land and-they-overwhelm and-he-sends-out-them

וְתוּשִׁיָּה לוֹ שֹׁגֵג וּמַשְׁגֶּה׃ 17 מוֹלִיךְ
leading-away and-one-leading-astray one-going-astray to-him and-sound-wisdom

יוֹעֲצִים שׁוֹלֵל וְשֹׁפְטִים יְהוֹלֵל׃ 18 מוּסַר a מְלָכִים
kings instruction-of he-makes-fools and-ones-judging stripped ones-giving-counsel

פִּתַּח וַיֶּאְסֹר אֵזוֹר בְּמָתְנֵיהֶם׃ 19 מוֹלִיךְ כֹּהֲנִים שׁוֹלֵל
stripped priests leading-away on-hips-of-them loincloth and-he-binds he-loosens

וְאֵתָנִים יְסַלֵּף׃ 20 מֵסִיר שָׂפָה לְנֶאֱמָנִים
—ones-being-trusted lip depriving-of he-overthrows and-constant-one

וְטַעַם זְקֵנִים יִקָּח׃ 21 שׁוֹפֵךְ בּוּז עַל־ נְדִיבִים
noble-ones on contempt pouring he-takes-away elder-ones and-discernment-of

and wisdom will die with you.
3 But I have understanding as well as you;
I am not inferior to you.
Who does not know such things as these?
4 I am a laughingstock to my friends;
I, who called to God and he answered me,
a just and blameless man, am a laughingstock.
5 In the thought of one who is at ease there is contempt for misfortune;
it is ready for those whose feet slip.
6 The tents of robbers are at peace,
and those who provoke God are secure,
who bring their god in their hand.[1]
7 "But ask the beasts, and they will teach you;
the birds of the heavens, and they will tell you;
8 or the bushes of the earth,[2] and they will teach you;
and the fish of the sea will declare to you.
9 Who among all these does not know
that the hand of the LORD has done this?
10 In his hand is the life of every living thing
and the breath of all mankind.
11 Does not the ear test words
as the palate tastes food?
12 Wisdom is with the aged,
and understanding in length of days.
13 "With God[3] are wisdom and might;
he has counsel and understanding.
14 If he tears down, none can rebuild;
if he shuts a man in, none can open.
15 If he withholds the waters, they dry up;
if he sends them out, they overwhelm the land.
16 With him are strength and sound wisdom;
the deceived and the deceiver are his.
17 He leads counselors away stripped,
and judges he makes fools.
18 He looses the bonds of kings
and binds a waistcloth on their hips.
19 He leads priests away stripped
and overthrows the mighty.
20 He deprives of speech those who are trusted
and takes away the discernment of the elders.
21 He pours contempt on princes

[1] The meaning of the Hebrew is uncertain [2] Or *speak to the earth* [3] Hebrew *him*

12:18 a = *vestis regalis* (from אסר)? ; cf. אזור = *vestis humilis*

and loosens the belt of the strong.
22 He uncovers the deeps out of darkness
and brings deep darkness to light.
23 He makes nations great, and he destroys them;
he enlarges nations, and leads them away.
24 He takes away understanding from the chiefs of the people of the earth
and makes them wander in a trackless waste.
25 They grope in the dark without light,
and he makes them stagger like a drunken man.

Job Continues: Still I Will Hope in God

13 "Behold, my eye has seen all this,
my ear has heard and understood it.
2 What you know, I also know;
I am not inferior to you.
3 But I would speak to the Almighty,
and I desire to argue my case with God.
4 As for you, you whitewash with lies;
worthless physicians are you all.
5 Oh that you would keep silent,
and it would be your wisdom!
6 Hear now my argument
and listen to the pleadings of my lips.
7 Will you speak falsely for God
and speak deceitfully for him?
8 Will you show partiality toward him?
Will you plead the case for God?
9 Will it be well with you when he searches you out?
Or can you deceive him, as one deceives a man?
10 He will surely rebuke you
if in secret you show partiality.
11 Will not his majesty terrify you,
and the dread of him fall upon you?
12 Your maxims are proverbs of ashes;
your defenses are defenses of clay.
13 "Let me have silence, and I will speak,
and let come on me what may.
14 Why should I take my flesh in my teeth
and put my life in my hand?
15 Though he slay me, I will hope in him;[1]

[1] Or *Behold, he will slay me; I have no hope*

וּמְזִיחַ אֲפִיקִים רִפָּה׃ 22 מְגַלֶּה עֲמֻקוֹת מִנִּי־חֹשֶׁךְ
darkness out-of deep-ones uncovering he-loosens strong-ones and-belt-of

וַיֹּצֵא לָאוֹר צַלְמָוֶת׃ 23 מַשְׁגִּיא לַגּוֹיִם
to-the-nations making-great deep-darkness to-the-light and-he-brings

וַיְאַבְּדֵם שֹׁטֵחַ לַגּוֹיִם׃ וַיַּנְחֵם׃ 24 מֵסִיר לֵב
heart-of removing and-he-leads-them —the-nations dispersing and-he-destroys-them

רָאשֵׁי עַם־הָאָרֶץ וַיַּתְעֵם בְּתֹהוּ לֹא־דָרֶךְ׃
way not in-wasteland and-he-makes-wander-them the-earth people-of chiefs-of

25 יְמַשְּׁשׁוּ־חֹשֶׁךְ וְלֹא־אוֹר וַיַּתְעֵם
and-he-makes-stagger-them light and-not darkness they-grope

כַּשִּׁכּוֹר׃
like-the-drunken-one

13 1 הֵן־כֹּל [a] רָאָתָה עֵינִי שָׁמְעָה אָזְנִי
ear-of-me she-has-heard eye-of-me she-has-seen all behold

וַתָּבֶן לָהּ׃ 2 כְּדַעְתְּכֶם יָדַעְתִּי גַּם־אָנִי לֹא־
not I also I-know like-knowledge-of-you —her and-she-has-understood

נֹפֵל אָנֹכִי מִכֶּם׃ 3 אוּלָם אֲנִי אֶל־שַׁדַּי אֲדַבֵּר וְהוֹכֵחַ
and-to-argue I-speak Shaddai to I but more-than-you I falling

אֶל־אֵל אֶחְפָּץ׃ 4 וְאוּלָם אַתֶּם טֹפְלֵי־שָׁקֶר
lies ones-coating-of you and-on-the-other-hand I-desire God to

רֹפְאֵי אֱלִל כֻּלְּכֶם׃ 5 מִי־יִתֵּן הַחֲרֵשׁ תַּחֲרִישׁוּן
you-keep-silent to-keep-silent he-shall-give who all-of-you worthless ones-healing-of

וּתְהִי לָכֶם לְחָכְמָה׃ 6 שִׁמְעוּ־נָא תוֹכַחְתִּי וְרִבוֹת
and-pleadings-of argument-of-me please hear for-wisdom to-you then-she-is

שְׂפָתָי הַקְשִׁיבוּ׃ 7 הֲלְאֵל תְּדַבְּרוּ עַוְלָה
lips-of-me listen-attentively ?-for-God you-will-speak injustice

וְלוֹ׃ תְּדַבְּרוּ רְמִיָּה׃ 8 הֲפָנָיו תִּשָּׂאוּן אִם־
and-for-him will-you-speak deceit ?-face-of-him you-will-raise or

לָאֵל׃ תְּרִיבוּן׃ 9 הֲטוֹב כִּי־יַחְקֹר אֶתְכֶם אִם־
for-God you-will-plead-a-case ?-well when he-searches-out —you or

כְּהָתֵל בָּאֱנוֹשׁ תְּהַתְּלוּ בוֹ׃ 10 הוֹכֵחַ יוֹכִיחַ אֶתְכֶם אִם־
as-to-deceive on-man you-deceive on-him to-rebuke he-will-rebuke —you if

בַּסֵּתֶר פָּנִים תִּשָּׂאוּן׃ 11 הֲלֹא שְׂאֵתוֹ תְּבַעֵת אֶתְכֶם
in-the-secret faces you-lift-up ?-not majesty-of-him she-will-terrify —you

וּפַחְדּוֹ יִפֹּל עֲלֵיכֶם׃ 12 זִכְרֹנֵיכֶם מִשְׁלֵי־אֵפֶר
and-dread-of-him he-will-fall upon-you maxims-of-you proverbs-of ashes

לְגַבֵּי־חֹמֶר גַּבֵּיכֶם׃ 13 הַחֲרִישׁוּ מֶמֶּנִּי וַאֲדַבְּרָה־
for-defenses-of-you clay defenses-of-you be-silent away-from-me and-I-will-speak

אָנִי וְיַעֲבֹר עָלַי מָה׃ 14 עַל־מָה | אֶשָּׂא בְשָׂרִי
I and-let-him-come-over on-me what on what I-take flesh-of-me

בְשִׁנָּי וְנַפְשִׁי אָשִׂים בְּכַפִּי׃ 15 הֵן יִקְטְלֵנִי לֹא
in-teeth-of-me and-life-of-me I-put in-hand-of-me behold he-slays-me not

13:1 a several Hebrew manuscripts, כָּל־אֵלֶּה
13:15 לוֹ ק

אַיְחַל אַךְ־ דְּרָכַי אֶל־ פָּנָיו אוֹכִיחַ׃ 16 גַּם־ הוּא־
he also I-will-argue *face-of-him* to ways-of-me yet I-will-hope

לִי לִישׁוּעָה כִּי־ לֹא לְפָנָיו חָנֵף יָבוֹא׃ 17 שִׁמְעוּ
listen he-shall-come godless-one before-him not that for-salvation to-me

שָׁמוֹעַ מִלָּתִי וְאַחֲוָתִי בְּאָזְנֵיכֶם׃ 18 הִנֵּה־ נָא
now behold in-ears-of-you and-declaration-of-me word-of-me to-listen

עָרַכְתִּי מִשְׁפָּט יָדַעְתִּי כִּי־ אֲנִי אֶצְדָּק׃ 19 מִי־ הוּא
he who I-shall-be-right I that I-know case I-set-in-order

יָרִיב עִמָּדִי כִּי־ עַתָּה אַחֲרִישׁ וְאֶגְוָע׃ 20 אַךְ־ שְׁתַּיִם
two only and-I-pass-away I-am-silent now for with-me he-will-contend

אַל־ תַּעַשׂ עִמָּדִי אָז מִפָּנֶיךָ לֹא אֶסָּתֵר׃ 21 כַּפְּךָ
hand-of-you I-will-hide-myself not *from-face-of-you* then with-me do-you not

מֵעָלַי הַרְחַק וְאֵמָתְךָ אַל־ תְּבַעֲתַנִּי׃ 22 וּקְרָא וְאָנֹכִי
and-I then-call let-her-terrify-me not and-dread-of-you withdraw from-on-me

אֶעֱנֶה אוֹ־ אֲדַבֵּר וַהֲשִׁיבֵנִי׃ 23 כַּמָּה לִי עֲוֹנוֹת
iniquities to-me like-what and-return-me I-will-speak or I-will-answer

וְחַטָּאוֹת פְּשָׁעַי וְחַטָּאתִי הֹדִיעֵנִי׃ 24 לָמָּה־
why make-known-me and-sin-of-me transgression-of-me and-sins

פָנֶיךָ תַּסְתִּיר וְתַחְשְׁבֵנִי לְאוֹיֵב לָךְ׃ 25 הֶעָלֶה
face-of-you you-hide and-you-count-me for-one-being-hostile to-you ?-leaf

נִדָּף תַּעֲרוֹץ וְאֶת־ קַשׁ יָבֵשׁ תִּרְדֹּף׃ 26 כִּי־
being-scattered you-will-terrify and— dry stubble you-will-pursue for

תִכְתֹּב עָלַי מְרֹרוֹת וְתוֹרִישֵׁנִי עֲוֹנוֹת נְעוּרָי׃
you-write against-me bitter-things and-you-make-inherit-me iniquities-of *youth-of-me*

27 וְתָשֶׂם בַּסַּד | רַגְלַי וְתִשְׁמֹר כָּל־ אָרְחוֹתַי עַל־
and-you-put in-the-block feet-of-me and-you-watch all-of paths-of-me at

שָׁרְשֵׁי רַגְלַי תִּתְחַקֶּה׃ 28 וְהוּא כְּרָקָב יִבְלֶה
roots-of feet-of-me you-marked and-he like-rotten-thing he-wastes-away

כְּבֶגֶד אֲכָלוֹ עָשׁ׃
like-garment he-has-eaten-him moth

14 1 אָדָם יְלוּד אִשָּׁה קְצַר יָמִים וּשְׂבַע־ רֹגֶז׃ 2 כְּצִיץ
man being-born-of woman short-of days and-full-of trouble like-flower

יָצָא וַיִּמָּל וַיִּבְרַח כַּצֵּל וְלֹא יַעֲמֹוד׃ 3 אַף־
he-comes-out and-he-withers and-he-flees like-the-shadow and-not he-stands also

עַל־ זֶה פָּקַחְתָּ עֵינֶךָ וְאֹתִי תָּבִיא בְמִשְׁפָּט עִמָּךְ׃
on this-one you-open eyes-of-you and—me you-bring in-judgment with-you

4 מִי־ יִתֵּן טָהוֹר מִטָּמֵא לֹא אֶחָד׃ 5 אִם חֲרוּצִים |
who he-gives clean-one from-unclean-one not one if *being-determined*

יָמָיו מִסְפַּר־ חֳדָשָׁיו אִתָּךְ חֻקָּיו שַׂמְתָּ
days-of-him number-of months-of-him with-you limit-of-him you-have-made

וְלֹא יַעֲבוֹר׃ 6 שְׁעֵה מֵעָלָיו וְיֶחְדָּל עַד־
that-not he-will-pass look away-from-on-him that-he-may-cease until

yet I will argue my ways to his face.
16 This will be my salvation,
that the godless shall not come before him.
17 Keep listening to my words,
and let my declaration be in your ears.
18 Behold, I have prepared my case;
I know that I shall be in the right.
19 Who is there who will contend with me?
For then I would be silent and die.
20 Only grant me two things,
then I will not hide myself from your face:
21 withdraw your hand far from me,
and let not dread of you terrify me.
22 Then call, and I will answer;
or let me speak, and you reply to me.
23 How many are my iniquities and my sins?
Make me know my transgression and my sin.
24 Why do you hide your face
and count me as your enemy?
25 Will you frighten a driven leaf
and pursue dry chaff?
26 For you write bitter things against me
and make me inherit the iniquities of my youth.
27 You put my feet in the stocks
and watch all my paths;
you set a limit for[1] the soles of my feet.
28 Man[2] wastes away like a rotten thing,
like a garment that is moth-eaten.

Job Continues: Death Comes Soon to All

14 "Man who is born of a woman
is few of days and full of trouble.
2 He comes out like a flower and withers;
he flees like a shadow and continues not.
3 And do you open your eyes on such a one
and bring me into judgment with you?
4 Who can bring a clean thing out of an unclean?
There is not one.
5 Since his days are determined,
and the number of his months is with you,
and you have appointed his limits that he cannot pass,
6 look away from him and leave him alone,[3]

[1] Or *you marked* [2] Hebrew *He* [3] Probable reading; Hebrew *look away from him, that he may cease*

14:5 חֻקָּיו ק

that he may enjoy, like a hired hand, his day.

7 "For there is hope for a tree,
if it be cut down, that it will sprout again,
and that its shoots will not cease.
8 Though its root grow old in the earth,
and its stump die in the soil,
9 yet at the scent of water it will bud
and put out branches like a young plant.
10 But a man dies and is laid low;
man breathes his last, and where is he?
11 As waters fail from a lake
and a river wastes away and dries up,
12 so a man lies down and rises not again;
till the heavens are no more he will not awake
or be roused out of his sleep.
13 Oh that you would hide me in Sheol,
that you would conceal me until your wrath be past,
that you would appoint me a set time, and remember me!
14 If a man dies, shall he live again?
All the days of my service I would wait,
till my renewal[1] should come.
15 You would call, and I would answer you;
you would long for the work of your hands.
16 For then you would number my steps;
you would not keep watch over my sin;
17 my transgression would be sealed up in a bag,
and you would cover over my iniquity.
18 "But the mountain falls and crumbles away,
and the rock is removed from its place;
19 the waters wear away the stones;
the torrents wash away the soil of the earth;
so you destroy the hope of man.
20 You prevail forever against him, and he passes;
you change his countenance, and send him away.
21 His sons come to honor, and he does not know it;
they are brought low, and he perceives it not.
22 He feels only the pain of his own body,
and he mourns only for himself."

Eliphaz Accuses: Job Does Not Fear God

15 Then Eliphaz the Temanite answered and said:

[1] Or *relief*

14:19 a חָה — has been proposed

יִרְצֶה כְּשָׂכִיר יוֹמוֹ׃ 7 כִּי יֵשׁ לָעֵץ תִּקְוָה אִם־
he-is-pleased like-hired-one day-of-him for there-is for-the-tree hope if

יִכָּרֵת וְעוֹד יַחֲלִיף וְיֹנַקְתּוֹ לֹא תֶחְדָּל׃ 8 אִם־
he-is-cut-down that-again he-will-sprout and-shoot-of-him not she-will-cease though

יַזְקִין בָּאָרֶץ שָׁרְשׁוֹ וּבֶעָפָר יָמוּת גִּזְעוֹ׃
he-grows-old in-the-earth root-of-him and-in-the-dust he-dies stump-of-him

9 מֵרֵיחַ מַיִם יַפְרִחַ וְעָשָׂה קָצִיר כְּמוֹ־ נָטַע׃
from-scent-of *water* he-will-bud and-he-will-make branch like young-plant

10 וּגְבֶר יָמוּת וַיֶּחֱלָשׁ וַיִּגְוַע אָדָם וְאַיֵּהוּ׃
but-man he-dies and-he-loses-all-power and-he-passes-away man and-where-he

11 אָזְלוּ־ מַיִם מִנִּי־ יָם וּנְהָר יֶחֱרַב וְיִבָשׁ׃ 12 וְאִישׁ
they-disappear waters from sea and-river he-wastes-away and-he-dries-up so-man

שָׁכַב וְלֹא־ יָקוּם עַד־ בְּלִתִּי שָׁמַיִם לֹא יָקִיצוּ וְלֹא־
he-lies-down and-not he-rises until not heavens they-will-awake and-not

יֵעֹרוּ מִשְּׁנָתָם׃ 13 מִי יִתֵּן | בִּשְׁאוֹל תַּצְפִּנֵנִי
they-will-be-roused out-of-sleep-of-them who he-will-give in-Sheol you-hide-me

תֵּסִתִּירֵנִי עַד־ שׁוּב אַפֶּךָ תָּשִׁית לִי חֹק
you-conceal-me until to-turn nose-of-you you-appoint —me appointed-time

וְתִזְכְּרֵנִי׃ 14 אִם־ יָמוּת גֶּבֶר הֲיִחְיֶה כָּל־ יְמֵי
and-you-remember-me if he-dies man ?-he-shall-live days-of all-of

צְבָאַי אֲיַחֵל עַד־ בֹּוא חֲלִיפָתִי׃ 15 תִּקְרָא וְאָנֹכִי
service-of-me I-wait until to-come relief-of-me you-call then-I

אֶעֱנֶךָּ לְמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ תִּכְסֹף׃ 16 כִּי־ עַתָּה צְעָדַי
I-answer-you for-work-of hands-of-you you-long for now steps-of-me

תִּסְפֹּר לֹא־ תִשְׁמֹר עַל־ חַטָּאתִי׃ 17 חָתַם בִּצְרוֹר
you-count not you-keep-watch over sin-of-me being-sealed in-bag

פִּשְׁעִי וַתִּטְפֹּל עַל־ עֲוֹנִי׃ 18 וְאוּלָם הַר־ נוֹפֵל
transgression-of-me and-you-cover over iniquity-of-me but-however mountain falling

יִבּוֹל וְצוּר יַעְתֵּק מִמְּקֹמוֹ׃ 19 אֲבָנִים | שָׁחֲקוּ
they-wear-away and-rock he-moves from-place-of-him stones

מַיִם תִּשְׁטֹף־ סְפִיחֶיהָ a עֲפַר־ אֶרֶץ וְתִקְוַת אֱנוֹשׁ
waters you-wash-away torrents-of-her soil-of earth so-hope-of man

הֶאֱבַדְתָּ׃ 20 תַּתְקְפֵהוּ לָנֶצַח וַיַּהֲלֹךְ מְשַׁנֶּה פָּנָיו
you-destroy you-overpower-him for-eternity and-he-goes changing *face-of-him*

וַתְּשַׁלְּחֵהוּ׃ 21 יִכְבְּדוּ בָנָיו וְלֹא יֵדָע וְיִצְעֲרוּ
and-you-send-away-him they-honor sons-of-him and-not he-knows and-they-are-low

וְלֹא־ יָבִין לָמוֹ׃ 22 אַךְ־ בְּשָׂרוֹ עָלָיו יִכְאָב
and-not he-perceives —them only body-of-him on-him he-feels-pain

וְנַפְשׁוֹ עָלָיו תֶּאֱבָל׃
and-person-of-him over-him she-mourns

15 1 וַיַּעַן אֱלִיפַז הַתֵּימָנִי וַיֹּאמַר׃ 2 הֲחָכָם יַעֲנֶה
then-he-answered Eliphaz the-Temanite and-he-said ?-wise-one he-answers

דַּעַת־ רוּחַ וִימַלֵּא קָדִים בִּטְנוֹ׃ 3 הוֹכֵחַ בְּדָבָר לֹא
not in-talk to-argue belly-of-him east-wind and-he-fills wind knowledge-of

יִסְכֹּן מִלִּים לֹא־ יוֹעִיל בָּם׃ 4 אַף־ אַתָּה
you also with-them he-does-good not or-words he-is-profitable

תָּפֵר יִרְאָה וְתִגְרַע שִׂיחָה לִפְנֵי־ אֵל׃
God before meditation and-you-are-hindering fear you-are-doing-away-with

5 כִּי יְאַלֵּף עֲוֹנְךָ פִיךָ וְתִבְחַר לְשׁוֹן
tongue-of and-you-choose mouth-of-you iniquity-of-you he-teaches for

עֲרוּמִים׃ 6 יַרְשִׁיעֲךָ פִיךָ וְלֹא־ אָנִי וּשְׂפָתֶיךָ
and-lips-of-you I and-not mouth-of-you he-declares-guilty-you crafty-ones

יַעֲנוּ־ בָךְ׃ 7 הֲרִאישׁוֹן אָדָם תִּוּלָד וְלִפְנֵי גְבָעוֹת
hills or-before you-were-born man ?-first against-you they-testify

חוֹלָלְתָּ׃ 8 הַבְסוֹד אֱלוֹהַ a תִּשְׁמָע
you-have-listened God ?-in-confidential-discussion-of you-were-brought-forth

וְתִגְרַע אֵלֶיךָ חָכְמָה׃ 9 מַה־ יָּדַעְתָּ וְלֹא נֵדָע תָּבִין
you-understand we-know that-not you-know what wisdom to-you and-you-limit

וְלֹא־ עִמָּנוּ הוּא׃ 10 גַּם־ שָׂב גַּם־ יָשִׁישׁ בָּנוּ
among-us aged-one also one-being-gray-haired both he with-us that-not

כַּבִּיר מֵאָבִיךָ יָמִים׃ 11 הַמְעַט מִמְּךָ תַּנְחֻמוֹת
comforts-of more-than-you ?-small days more-than-father-of-you mighty-of

אֵל וְדָבָר לָאַט עִמָּךְ׃ 12 מַה־ יִּקָּחֲךָ לִבֶּךָ
heart-of-you he-takes-away-you why with-you for-gentleness or-word God

וּמַה־ יִּרְזְמוּן a עֵינֶיךָ׃ 13 כִּי־ תָשִׁיב אֶל־ אֵל רוּחֶךָ
spirit-of-you God against you-turn that eyes-of-you they-flash and-why

וְהוֹצֵאתָ מִפִּיךָ מִלִּין׃ 14 מָה־ אֱנוֹשׁ כִּי־ יִזְכֶּה
he-is-pure that man what words from-mouth-of-you and-you-bring-out

וְכִי־ יִצְדַּק יְלוּד אִשָּׁה׃ 15 הֵן בִּקְדֹשָׁו לֹא
not in-holy-one-of-him behold woman one-being-born-of he-is-righteous or-that

יַאֲמִין וְשָׁמַיִם לֹא־ זַכּוּ בְעֵינָיו׃ 16 אַף כִּי־
how-much-less in-eyes-of-him they-are-pure not and-heavens he-trust

נִתְעָב וְנֶאְלָח אִישׁ־ שֹׁתֵה כַמָּיִם
like-the-water one-drinking man and-one-being-corrupt one-being-abominable

עַוְלָה׃ 17 אֲחַוְךָ שְׁמַע־ לִי וְזֶה־ חָזִיתִי וַאֲסַפֵּרָה׃
that-I-might-declare I-have-seen and-this to-me listen I-will-show-you injustice

18 אֲשֶׁר־ חֲכָמִים יַגִּידוּ וְלֹא כִחֲדוּ מֵאֲבוֹתָם׃
from-fathers-of-them they-hid and-not they-have-told wise-ones what

19 לָהֶם לְבַדָּם נִתְּנָה הָאָרֶץ וְלֹא־ עָבַר
he-passed-through and-not the-land she-was-given alone-them to-them

זָר בְּתוֹכָם׃ 20 כָּל־ יְמֵי רָשָׁע הוּא מִתְחוֹלֵל
writing he wicked-one days-of all-of in-midst-of-them strange-one

וּמִסְפַּר שָׁנִים נִצְפְּנוּ לָעָרִיץ׃ 21 קוֹל־ פְּחָדִים
terrors sound-of for-the-ruthless they-are-laid-up years and-number-of

2 "Should a wise man answer with windy knowledge,
and fill his belly with the east wind?
3 Should he argue in unprofitable talk,
or in words with which he can do no good?
4 But you are doing away with the fear of God[1]
and hindering meditation before God.
5 For your iniquity teaches your mouth,
and you choose the tongue of the crafty.
6 Your own mouth condemns you, and not I;
your own lips testify against you.
7 "Are you the first man who was born?
Or were you brought forth before the hills?
8 Have you listened in the council of God?
And do you limit wisdom to yourself?
9 What do you know that we do not know?
What do you understand that is not clear to us?
10 Both the gray-haired and the aged are among us,
older than your father.
11 Are the comforts of God too small for you,
or the word that deals gently with you?
12 Why does your heart carry you away,
and why do your eyes flash,
13 that you turn your spirit against God
and bring such words out of your mouth?
14 What is man, that he can be pure?
Or he who is born of a woman, that he can be righteous?
15 Behold, God[2] puts no trust in his holy ones,
and the heavens are not pure in his sight;
16 how much less one who is abominable and corrupt,
a man who drinks injustice like water!
17 "I will show you; hear me,
and what I have seen I will declare
18 (what wise men have told,
without hiding it from their fathers,
19 to whom alone the land was given,
and no stranger passed among them).
20 The wicked man writhes in pain all his days,
through all the years that are laid up for the ruthless.
21 Dreadful sounds are in his ears;

[1] Hebrew lacks *of God* [2] Hebrew *he*

15:8 a sic L
15:12 a a few Hebrew manuscripts, יִרְמְזוּן ; Septuagint, ἐπήνεγκαν = יִרְמוּן
15:15 בִּקְדֹשָׁיו ל

בְּאָזְנָיו בַּשָּׁלוֹם שׁוֹדֵד יְבוֹאֶנּוּ׃ 22 לֹא־ יַאֲמִין
he-believes not he-will-come-him one-destroying in-the-peace in-ears-of-him

שׁוּב מִנִּי־ חֹשֶׁךְ וְצָפוּי הוּא אֶלֵּי־ חָרֶב׃ 23 נֹדֵד הוּא
he wandering sword to he and-he-eyes darkness out-of to-return

לַלֶּחֶם אַיֵּה יָדַע | כִּי־ נָכוֹן בְּיָדוֹ יוֹם־ חֹשֶׁךְ׃
darkness day-of at-hand-of-him being-ready that he-knows where for-the-bread

24 יְבַעֲתֻהוּ צַר וּמְצוּקָה תִּתְקְפֵהוּ כְּמֶלֶךְ | עָתִיד
ready like-king she-overpowers-him and-anguish distress they-terrify-him

לַכִּידוֹר׃ 25 כִּי־ נָטָה אֶל־ אֵל יָדוֹ וְאֶל־ שַׁדַּי
Shaddai and-to hand-of-him God against he-has-stretched-out because for-the-battle

יִתְגַּבָּר׃ 26 יָרוּץ אֵלָיו בְּצַוָּאר בַּעֲבִי גַּבֵּי
boss-of with-thickness-of with-neck against-him he-runs he-is-arrogant

מָגִנָּיו׃ 27 כִּי־ כִסָּה פָנָיו בְּחֶלְבּוֹ וַיַּעַשׂ
and-he-has-made with-fat-of-him *face-of-him* he-has-covered because shield-of-him

פִּימָה עֲלֵי־ כֶסֶל׃ 28 וַיִּשְׁכֹּן | עָרִים נִכְחָדוֹת בָּתִּים לֹא־
not houses *being-desolate* cities and-he-has-lived waist upon fat

יֵשְׁבוּ לָמוֹ אֲשֶׁר הִתְעַתְּדוּ לְגַלִּים׃ 29 לֹא־ יַעֲשֵׁר
he-will-be-rich not for-heap-of-rubble they-were-ready which —them they-inhabit

וְלֹא־ יָקוּם חֵילוֹ וְלֹא־ יִטֶּה לָאָרֶץ
to-the-earth he-will-spread and-not wealth-of-him he-will-stand and-not

מִגְלָם׃ 30 לֹא־ יָסוּר | מִנִּי־ חֹשֶׁךְ יֹנַקְתּוֹ
shoot-of-him darkness from he-will-depart not property-of-them

תִּיבַשׁ שַׁלְהֶבֶת וְיָסוּר בְּרוּחַ פִּיו׃
mouth-of-him by-breath-of and-he-shall-depart flame she-will-dry-up

31 אַל־ יַאֲמֵן בַּשָּׁוְא a נִתְעָה כִּי־
for he-will-be-deceiving-himself in-the-emptiness let-him-trust not

שָׁוְא תִּהְיֶה תְמוּרָתוֹ׃ 32 בְּלֹא־ יוֹמוֹ
day-of-him in-not what-is-exchanged-him she-will-be worthlessness

יִחְמָס׃ 33 תִּמָּלֵא וְכַפֹּתוֹ לֹא רַעֲנָנָה׃
he-will-shake-off she-will-be-leafy not and-branch-of-him she-will-be-full

כַּגֶּפֶן בִּסְרוֹ וַיַּשֵּׁל כַּזַּיִת׃
like-the-olive-tree and-he-will-cast-off unripe-grape-of-him like-the-vine

נִצָּתוֹ׃ 34 כִּי־ עֲדַת חָנֵף גַּלְמוּד וְאֵשׁ אָכְלָה
she-consumes and-fire barren godless-one company-of for blossom-of-him

אָהֳלֵי־ שֹׁחַד׃ 35 הָרָה עָמָל וְיָלֹד אָוֶן וּבִטְנָם
and-womb-of-them evil and-to-bring-forth trouble to-conceive bribery tents-of

תָּכִין מִרְמָה׃
deceit she-prepares

16 1 וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמַר׃ 2 שָׁמַעְתִּי כָאֵלֶּה רַבּוֹת
many as-these I-have-heard and-he-said Job then-he-answered

מְנַחֲמֵי עָמָל כֻּלְּכֶם׃ 3 הֲקֵץ לְדִבְרֵי־ רוּחַ אוֹ מַה־
what or wind to-words-of ?-end all-of-you misery ones-comforting-of

in prosperity the destroyer will come upon him.
22 He does not believe that he will return out of darkness,
and he is marked for the sword.
23 He wanders abroad for bread, saying, 'Where is it?'
He knows that a day of darkness is ready at his hand;
24 distress and anguish terrify him;
they prevail against him, like a king ready for battle.
25 Because he has stretched out his hand against God
and defies the Almighty,
26 running stubbornly against him
with a thickly bossed shield;
27 because he has covered his face with his fat
and gathered fat upon his waist
28 and has lived in desolate cities,
in houses that none should inhabit,
which were ready to become heaps of ruins;
29 he will not be rich, and his wealth will not endure,
nor will his possessions spread over the earth;[1]
30 he will not depart from darkness;
the flame will dry up his shoots,
and by the breath of his mouth he will depart.
31 Let him not trust in emptiness, deceiving himself,
for emptiness will be his payment.
32 It will be paid in full before his time,
and his branch will not be green.
33 He will shake off his unripe grape like the vine,
and cast off his blossom like the olive tree.
34 For the company of the godless is barren,
and fire consumes the tents of bribery.
35 They conceive trouble and give birth to evil,
and their womb prepares deceit."

Job Replies: Miserable Comforters Are You

16 Then Job answered and said:
2 "I have heard many such things;
miserable comforters are you all.
3 Shall windy words have an end?

[1] Or *nor will his produce bend down to the earth*

15:22 וְצָפוּי ק
15:31 בַּשָּׁוְא ק
15:31 a many Hebrew manuscripts, בשוא

יַמְרִיצֶךָ כִּי תַעֲנֶה׃ 4 גַּם | אָנֹכִי כָּכֶם אֲדַבֵּרָה לוּ־ יֵשׁ
there-is if I-speak as-you I also you-answer that he-provokes-you

נַפְשְׁכֶם תַּחַת נַפְשִׁי אַחְבִּירָה עֲלֵיכֶם בְּמִלִּים
among-words against-you I-might-join self-of-me in-place-of person-of-you

וְאָנִיעָה עֲלֵיכֶם בְּמוֹ רֹאשִׁי׃ 5 אֲאַמֵּצְכֶם בְּמוֹ־
with I-could-strengthen-you head-of-me with at-you and-I-might-shake

פִי וְנִיד שְׂפָתַי יַחְשֹׂךְ׃ 6 אִם־ אֲדַבֵּרָה לֹא־
not I-speak if he-holds-back lips-of-me and-solace-of mouth-of-me

יֵחָשֵׂךְ כְּאֵבִי וְאַחְדְּלָה מַה־ מִּנִּי a יַהֲלֹךְ׃ 7 אַךְ־
surely he-goes from-me how-much and-I-refrain pain-of-me he-is-held-back

עַתָּה הֶלְאָנִי הֲשִׁמּוֹתָ כָּל־ עֲדָתִי׃
company-of-me all-of you-have-made-desolate he-has-worn-out-me now

8 וַתִּקְמְטֵנִי לְעֵד הָיָה וַיָּקָם בִּי
against-me and-he-has-risen-up he-is for-witness and-you-have-seized-me

כַּחֲשִׁי בְּפָנַי יַעֲנֶה׃ 9 אַפּוֹ טָרַף |
he-has-torn nose-of-him he-testifies *in-face-of-me* leanness-of-me

וַיִּשְׂטְמֵנִי חָרַק עָלַי בְּשִׁנָּיו
with-teeth-of-him at-me he-has-gnashed and-he-has-held-hostility-towards-me

צָרִי | יִלְטֹשׁ עֵינָיו לִי׃ 10 פָּעֲרוּ עָלַי |
at-me they-have-gaped against-me eyes-of-him he-sharpens adversary-of-me

בְּפִיהֶם בֶּחֱרְפָה הִכּוּ לְחָיַי יַחַד עָלַי
against-me together cheeks-of-me they-have-struck with-disgrace with-mouth-of-them

יִתְמַלָּאוּן׃ 11 יַסְגִּירֵנִי אֵל אֶל עָוֶל a וְעַל־ יְדֵי
hands-of and-to boy to God he-gives-up-me they-mass-themselves

רְשָׁעִים יִרְטֵנִי׃ 12 שָׁלֵו הָיִיתִי | וַיְפָרְפְּרֵנִי וְאָחַז
and-he-seized and-he-broke-apart-me I-was at-ease he-casts-me wicked-ones

בָּעֹרְפִּי וַיְפַצְּפְצֵנִי וַיְקִימֵנִי לוֹ לְמַטָּרָה׃
for-target to-him and-he-set-up-me and-he-broke-in-pieces-me by-neck-of-me

13 יְסֹבְבוּ עָלַי | רַבָּיו יְפַלַּח כִּלְיוֹתַי וְלֹא
and-not kidneys-of-me he-slashes-open archers-of-him by-me they-surround

יַחְמוֹל יִשְׁפֹּךְ לָאָרֶץ מְרֵרָתִי׃ 14 יִפְרָצֵנִי פֶרֶץ
breach he-breaches-me gall-of-me on-the-ground he-pours-out he-has-compassion

עַל־ פְּנֵי־ פָרֶץ יָרֻץ עָלַי כְּגִבּוֹר׃ 15 שַׂק תָּפַרְתִּי עָלַי
on I-have-sewed sackcloth like-mighty-one at-me he-runs breach *surface-of* upon

גִּלְדִּי וְעִלַּלְתִּי בֶּעָפָר קַרְנִי׃ 16 פָּנַי חָמַרְמְרָה
they-are-red *face-of-me* horn-of-me in-the-dust and-I-have-thrust skin-of-me

מִנִּי־ בֶכִי וְעַל עַפְעַפַּי צַלְמָוֶת׃ 17 עַל לֹא־ חָמָס
violence not because deep-darkness eyelids-of-me and-on weeping from

בְּכַפָּי וּתְפִלָּתִי זַכָּה׃ 18 אֶרֶץ אַל־ תְּכַסִּי דָמִי
blood-of-me cover-you not earth pure and-prayer-of-me in-hands-of-me

וְאַל־ יְהִי מָקוֹם לְזַעֲקָתִי׃ 19 גַּם־ עַתָּה הִנֵּה־ בַשָּׁמַיִם
in-the-heaven behold now even for-cry-of-me place let-him-be and-not

Or what provokes you that you answer?
4 I also could speak as you do,
if you were in my place;
I could join words together against you
and shake my head at you.
5 I could strengthen you with my mouth,
and the solace of my lips would assuage
your pain.
6 "If I speak, my pain is not assuaged,
and if I forbear, how much of it leaves
me?
7 Surely now God has worn me out;
he has[1] made desolate all my company.
8 And he has shriveled me up,
which is a witness against me,
and my leanness has risen up against me;
it testifies to my face.
9 He has torn me in his wrath and hated me;
he has gnashed his teeth at me;
my adversary sharpens his eyes against
me.
10 Men have gaped at me with their mouth;
they have struck me insolently on the
cheek;
they mass themselves together against
me.
11 God gives me up to the ungodly
and casts me into the hands of the
wicked.
12 I was at ease, and he broke me apart;
he seized me by the neck and dashed me
to pieces;
he set me up as his target;
13 his archers surround me.
He slashes open my kidneys and does not
spare;
he pours out my gall on the ground.
14 He breaks me with breach upon breach;
he runs upon me like a warrior.
15 I have sewed sackcloth upon my skin
and have laid my strength in the dust.
16 My face is red with weeping,
and on my eyelids is deep darkness,
17 although there is no violence in my hands,
and my prayer is pure.
18 "O earth, cover not my blood,
and let my cry find no resting place.
19 Even now, behold, my witness is in heaven,

[1] Hebrew *you have*; also verse 8

16:6 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, מ׳
16:11 a 1 Hebrew manuscript, עול ; Syriac *(l) ml'k' 'wl'*
16:16 חָמַרְמְרוּ ק

and he who testifies for me is on high.
20 My friends scorn me;
my eye pours out tears to God,
21 that he would argue the case of a man with God,
as[1] a son of man does with his neighbor.
22 For when a few years have come
I shall go the way from which I shall not return.

Job Continues: Where Then Is My Hope?

17 "My spirit is broken; my days are extinct;
the graveyard is ready for me.
2 Surely there are mockers about me,
and my eye dwells on their provocation.
3 "Lay down a pledge for me with you;
who is there who will put up security for me?
4 Since you have closed their hearts to understanding,
therefore you will not let them triumph.
5 He who informs against his friends to get a share of their property—
the eyes of his children will fail.
6 "He has made me a byword of the peoples,
and I am one before whom men spit.
7 My eye has grown dim from vexation,
and all my members are like a shadow.
8 The upright are appalled at this,
and the innocent stirs himself up against the godless.
9 Yet the righteous holds to his way,
and he who has clean hands grows stronger and stronger.
10 But you, come on again, all of you,
and I shall not find a wise man among you.
11 My days are past; my plans are broken off,
the desires of my heart.
12 They make night into day:
'The light,' they say, 'is near to the darkness.'[2]
13 If I hope for Sheol as my house,
if I make my bed in darkness,
14 if I say to the pit, 'You are my father,'
and to the worm, 'My mother,' or 'My sister,'
15 where then is my hope?
Who will see my hope?
16 Will it go down to the bars of Sheol?
Shall we descend together into the dust?"

[1] Hebrew *and* [2] The meaning of the Hebrew is uncertain

16:20 a cf. 4:9, BHS note a
17:1 a several Hebrew manuscripts, נדעכו
17:3 b–b sic L; many Hebrew manuscripts and editions, מי־הוא
17:10 a a few Hebrew manuscripts, כֻּלְּכֶם

עֵדִי וְשָׁהֵדִי בַּמְּרוֹמִים: 20 מְלִיצַי
witness-of-me and-one-testifying-of-me in-the-heights ones-scorning-me

רֵעַי אֶל־ אֱלוֹהַּ a דָּלְפָה עֵינִי: 21 וְיוֹכַח
friends-of-me God to she-pours-out-tears eye-of-me that-he-may-argue

לְגֶבֶר עִם־ אֱלוֹהַּ וּבֶן־ אָדָם לְרֵעֵהוּ: 22 כִּי־ שְׁנוֹת
for-man with God and-son-of man for-neighbor-of-him for years-of

מִסְפָּר יֵאֵתָיוּ וְאֹרַח לֹא־ אָשׁוּב אֵהֵלְךְ:
number they-have-come and-way not I-shall-return I-shall-go

17 1 רוּחִי חָבָלָה יָמַי נִזְעָכוּ a קְבָרִים לִי:
spirit-of-me she-is-broken days-of-me they-are-extinguished graves for-me

2 אִם־ לֹא הֲתֵלִים עִמָּדִי וּבְהַמְרוֹתָם תָּלַן
not not mockers with-me and-on-to-behave-rebelliously-them let-her-dwell

עֵינִי: 3 שִׂימָה־ נָּא עָרְבֵנִי עִמָּךְ b מִי הוּא b לִידִי
eye-of-me please lay-down pledge-me with-you he who to-hand-of-me

יִתְקָעַ: 4 כִּי־ לִבָּם צָפַנְתָּ מִשֶּׂכֶל עַל־
he-will-be-guarantor since heart-of-them you-have-closed from-understanding upon

כֵּן לֹא תְרוֹמֵם: 5 לֶחֱלֵק יַגִּיד רֵעִים וְעֵינֵי
thus not you-will-let-triumph for-portion he-informs friends and-eyes-of

בָנָיו תִּכְלֶנָה: 6 וְהִצִּגַנִי לִמְשָׁל עַמִּים
children-of-him they-will-fail and-he-has-set-me to-quote-a-proverb peoples

וְתֹפֶת לְפָנַיִם אֶהְיֶה: 7 וַתֵּכַהּ מִכַּעַשׂ עֵינִי
and-spit before I-am and-she-has-grown-dim from-vexation eye-of-me

וְיֶצֶרַי כַּצֵּל כֻּלָּם: 8 יִשֹּׁמּוּ יְשָׁרִים עַל־
and-members-of-me like-the-shadow all-of-them they-are-appalled upright-ones at

זֹאת וְנָקִי עַל־ חָנֵף יִתְעֹרָר: 9 וְיֹאחֵז צַדִּיק
this and-innocent-one against godless-one he-stirs-himself yet-he-holds-on righteous-one

דַּרְכּוֹ וּטְהַר־ יָדַיִם יֹסִיף אֹמֶץ: 10 וְאוּלָם a כֻּלָּם
way-of-him and-clean-one-of hands he-increases-in strength but-however all-of-them

תָּשֻׁבוּ וּבֹאוּ נָא וְלֹא־ אֶמְצָא בָכֶם חָכָם:
you-are-to-return and-come now and-not I-shall-find among-you wise-one

11 יָמַי עָבְרוּ זִמֹּתַי נִתְּקוּ מוֹרְשֵׁי לְבָבִי:
days-of-me they-are-past plans-of-me they-are-broken-off desires-of heart-of-me

12 לַיְלָה לְיוֹם יָשִׂימוּ אוֹר קָרוֹב מִפְּנֵי־ חֹשֶׁךְ: 13 אִם־ אֲקַוֶּה
night to-day they-set light near *from-face-of* darkness if I-hope

שְׁאוֹל בֵּיתִי בַּחֹשֶׁךְ רִפַּדְתִּי יְצוּעָי: 14 לַשַּׁחַת קָרָאתִי
Sheol house-of-me in-the-darkness I-spread-out *bed-of-me* to-the-pit I-call

אָבִי אַתָּה אִמִּי וַאֲחוֹתִי לָרִמָּה: 15 וָאַיֵּה
father-of-me you mother-of-me and-sister-of-me to-the-maggot and-where

אֵפוֹ תִקְוָתִי וְתִקְוָתִי מִי יְשׁוּרֶנָּה: 16 בַּדֵּי שְׁאוֹל
then hope-of-me and-hope-of-me who he-will-see-her bars-of Sheol

תֵּרֵדְנָה אִם־ יַחַד עַל־ עָפָר נָחַת:
they-will-go-down if together to dust we-shall-descend

18 1 וַיַּעַן בִּלְדַּד הַשֻּׁחִי וַיֹּאמַר׃ 2 עַד־אָנָה | תְּשִׂימוּן
then-he-answered Bildad the-Shuhite and-he-said until when you-will-set

קִנְצֵי לְמִלִּין תָּבִינוּ וְאַחַר נְדַבֵּר׃ 3 מַדּוּעַ נֶחְשַׁבְנוּ
snares-of for-words consider-you and-after we-will-speak why we-are-counted

כַּבְּהֵמָה נִטְמֵינוּ a בְּעֵינֵיכֶם׃ 4 טֹרֵף נַפְשׁוֹ בְּאַפּוֹ
as-the-cattle we-are-unclean in-eyes-of-you one-tearing self-of-him in-nose-of-him

הַלְמַעַנְךָ תֵּעָזֵב אֶרֶץ וְיַעְתֵּק־ צוּר
?-for-sake-of-you she-shall-be-forsaken earth or-he-shall-be-moved rock

מִמְּקֹמוֹ׃ 5 גַּם אוֹר רְשָׁעִים יִדְעָךְ וְלֹא־ יִגַּהּ
out-of-place-of-him also light-of wicked-ones he-is-put-out and-not he-shines

שְׁבִיב אִשּׁוֹ׃ 6 אוֹר חָשַׁךְ בְּאָהֳלוֹ וְנֵרוֹ עָלָיו
flame-of fire-of-him light he-is-dark in-tent-of-him and-lamp-of-him above-him

יִדְעָךְ׃ 7 יִצְרוּ צַעֲדֵי אוֹנוֹ וְתַשְׁלִיכֵהוּ
he-is-put-out they-are-hampered steps-of power-of-him and-they-throw-down-him

עֲצָתוֹ׃ 8 כִּי־ שֻׁלַּח בְּרֶשֶׁת בְּרַגְלָיו וְעַל־ שְׂבָכָה יִתְהַלָּךְ׃
plan-of-him for he-is-sent-out in-net by-feet-of-him and-on mesh he-walks

9 יֹאחֲזוּ בְעָקֵב פָּח יַחֲזֵק עָלָיו צָמִּים׃ 10 טָמוּן בָּאָרֶץ
he-seizes by-heel trap he-takes-hold on-him snare being-hidden in-the-ground

חַבְלוֹ וּמַלְכֻדְתּוֹ עָלֵי נָתִיב׃ 11 סָבִיב בַּעֲתֻהוּ
rope-of-him and-trap-of-him on path all-around they-terrify-him

בַּלָּהוֹת וַהֲפִיצֻהוּ לְרַגְלָיו׃ 12 יְהִי־ רָעֵב
sudden-terrors and-they-push-away-him to-heels-of-him he-is famished

אֹנוֹ וְאֵיד נָכוֹן לְצַלְעוֹ׃ 13 יֹאכַל
strength-of-him and-calamity-of being-ready for-stumble-of-him he-consumes

בַּדֵּי עוֹרוֹ יֹאכַל בַּדָּיו בְּכוֹר מָוֶת׃
members-of skin-of-him he-consumes members-of-him firstborn-of death

14 יִנָּתֵק מֵאָהֳלוֹ מִבְטַחוֹ וְתַצְעִדֵהוּ לְמֶלֶךְ בַּלָּהוֹת׃
he-is-torn from-tent-of-him trust-of-him and-she-brings-him to-king-of terrors

15 תִּשְׁכֹּן בְּאָהֳלוֹ מִבְּלִי־ לוֹ יִזְרֶה עַל־
she-dwells in-tent-of-him from-not to-him he-is-scattered over

נָוֵהוּ גָּפְרִית׃ 16 מִתַּחַת שָׁרָשָׁיו יִבָּשׁוּ
dwelling-place-of-him sulfur from-under roots-of-him they-dry-up

וּמִמַּעַל יִמַּל קְצִירוֹ׃ 17 זִכְרוֹ־ אָבַד
and-from-above he-withers-away branch-of-him he-perishes remembrance-of-him

מִנִּי־ אֶרֶץ וְלֹא־ שֵׁם לוֹ עַל־ פְּנֵי־ חוּץ׃ 18 יֶהְדְּפֻהוּ מֵאוֹר
from earth and-not name to-him on *face-of* street they-push-him from-light

אֶל־ חֹשֶׁךְ וּמִתֵּבֵל יְנִדֻּהוּ׃ 19 לֹא נִין לוֹ
into darkness and-out-of-world they-drive-out-him not posterity to-him

וְלֹא־ נֶכֶד בְּעַמּוֹ וְאֵין שָׂרִיד בִּמְגוּרָיו׃
and-not progeny among-people-of-him and-there-is-not survivor in-abode-of-him

20 עַל־ יוֹמוֹ נָשַׁמּוּ אַחֲרֹנִים וְקַדְמֹנִים אָחֲזוּ
over day-of-him they-are-appalled western-ones and-eastern-ones they-are-seized

Bildad Speaks: God Punishes the Wicked

18 Then Bildad the Shuhite answered and said:

2 "How long will you hunt for words?
Consider, and then we will speak.
3 Why are we counted as cattle?
Why are we stupid in your sight?
4 You who tear yourself in your anger,
shall the earth be forsaken for you,
or the rock be removed out of its place?

5 "Indeed, the light of the wicked is put out,
and the flame of his fire does not shine.
6 The light is dark in his tent,
and his lamp above him is put out.
7 His strong steps are shortened,
and his own schemes throw him down.
8 For he is cast into a net by his own feet,
and he walks on its mesh.
9 A trap seizes him by the heel;
a snare lays hold of him.
10 A rope is hidden for him in the ground,
a trap for him in the path.
11 Terrors frighten him on every side,
and chase him at his heels.
12 His strength is famished,
and calamity is ready for his stumbling.
13 It consumes the parts of his skin;
the firstborn of death consumes his limbs.
14 He is torn from the tent in which he trusted
and is brought to the king of terrors.
15 In his tent dwells that which is none of his;
sulfur is scattered over his habitation.
16 His roots dry up beneath,
and his branches wither above.
17 His memory perishes from the earth,
and he has no name in the street.
18 He is thrust from light into darkness,
and driven out of the world.
19 He has no posterity or progeny among his people,
and no survivor where he used to live.
20 They of the west are appalled at his day,
and horror seizes them of the east.

18:3 a from טמא , or read נִטְמֹנוּ from טמם (modern Hebrew) = *to stop up*

21 Surely such are the dwellings of the unrighteous,
such is the place of him who knows not God."

Job Replies: My Redeemer Lives

19 Then Job answered and said:

2 "How long will you torment me
and break me in pieces with words?
3 These ten times you have cast reproach upon me;
are you not ashamed to wrong me?
4 And even if it be true that I have erred,
my error remains with myself.
5 If indeed you magnify yourselves against me
and make my disgrace an argument against me,
6 know then that God has put me in the wrong
and closed his net about me.
7 Behold, I cry out, 'Violence!' but I am not answered;
I call for help, but there is no justice.
8 He has walled up my way, so that I cannot pass,
and he has set darkness upon my paths.
9 He has stripped from me my glory
and taken the crown from my head.
10 He breaks me down on every side, and I am gone,
and my hope has he pulled up like a tree.
11 He has kindled his wrath against me
and counts me as his adversary.
12 His troops come on together;
they have cast up their siege ramp[1] against me
and encamp around my tent.
13 "He has put my brothers far from me,
and those who knew me are wholly estranged from me.
14 My relatives have failed me,
my close friends have forgotten me.
15 The guests in my house and my maidservants count me as a stranger;
I have become a foreigner in their eyes.
16 I call to my servant, but he gives me no answer;
I must plead with him with my mouth for mercy.
17 My breath is strange to my wife,

[1] Hebrew *their way*

19:3 a 2 Hebrew manuscripts, תחברו
19:5 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, תִּי —
19:11 a ׳ וַיִּ has been proposed

שֶׁעַר׃ 21 אַךְ־ אֵלֶּה מִשְׁכְּנוֹת עַוָּל וְזֶה מְקוֹם לֹא־
not place-of and-this unrighteous-person dwellings-of these surely horror

יָדַע־ אֵל׃
God he-knows

19 1 וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמַר׃ 2 עַד־ אָנָה תּוֹגִיוּן נַפְשִׁי
person-of-me you-will-torment when until and-he-said Job then-he-answered

וּתְדַכְּאוּנַנִי בְּמִלִּים׃ 3 זֶה עֶשֶׂר פְּעָמִים תַּכְלִימוּנִי
you-have-disgraced-me occurrences ten this with-words and-you-will-crush-me

לֹא־ תֵבֹשׁוּ תַּהְכִּרוּ־ a לִי׃ 4 וְאַף־ אָמְנָם
truly and-even —me you-have-astonished you-are-ashamed not

שָׁגִיתִי אִתִּי תָּלִין מִשּׁוּגָתִי׃ 5 אִם־ אָמְנָם עָלַי
against-me indeed if error-of-me she-remains with-me I-have-erred

תַּגְדִּילוּ וְתוֹכִיחוּ עָלַי חֶרְפָּתִי׃ a 6 דְּעוּ־
know disgrace-of-me against-me and-you-cause-to-argue you-magnify-yourselves

אָפוֹ כִּי־ אֱלוֹהַּ עִוְּתָנִי וּמְצוּדוֹ עָלַי הִקִּיף׃ 7 הֵן
behold he-surrounded upon-me and-net-of-him he-bent-me God that then

אֶצְעַק חָמָס וְלֹא אֵעָנֶה אֲשַׁוֵּעַ וְאֵין מִשְׁפָּט׃
justice but-there-is-not I-cry-out I-am-answered but-not violence I-cry-out

8 אָרְחִי גָדַר וְלֹא אֶעֱבוֹר וְעַל נְתִיבוֹתַי חֹשֶׁךְ
darkness paths-of-me and-upon I-pass so-that-not he-has-walled-up way-of-me

יָשִׂים׃ 9 כְּבוֹדִי מֵעָלַי הִפְשִׁיט וַיָּסַר עֲטֶרֶת
crown-of and-he-has-removed he-has-stripped from-on-me glory-of-me he-has-set

רֹאשִׁי׃ 10 יִתְּצֵנִי סָבִיב וָאֵלֵךְ וַיִּסַּע
and-he-has-pulled-up and-I-have-gone all-around he-breaks-down-me head-of-me

כָּעֵץ תִּקְוָתִי׃ 11 וַיִּחַר a אַפּוֹ עָלַי וַיַּחְשְׁבֵנִי לוֹ
like-the-tree hope-of-me and-he-was-kindled against-me and-he-counts-me

כְּצָרָיו׃ 12 יַחַד | יָבֹאוּ גְדוּדָיו וַיָּסִלּוּ עָלַי דַּרְכָּם וַיַּחֲנוּ סָבִיב
as-adversaries-of-him together they-come troops-of-him for-him and-they-encamp around way-of-them against-me and-they-have-piled-up

לְאָהֳלִי׃ 13 אַחַי מֵעָלַי הִרְחִיק וְיֹדְעַי אַךְ־ זָרוּ מִמֶּנִּי׃ 14 חָדְלוּ קְרוֹבָי
near-ones-of-me they-have-failed from-me they-turned-aside only and-ones-knowing-of-me he-has-made-far from-by-me brothers-of-me to-tent-of-me

וּמְיֻדָּעַי שְׁכֵחוּנִי׃ 15 גָּרֵי בֵיתִי וְאַמְהֹתַי לְזָר תַּחְשְׁבֵנִי נָכְרִי הָיִיתִי
house-of-me ones-sojourning they-have-forgotten-me and-ones-knowing-of-me I-am foreign-one they-count-me for-strange-one and-slave-women-of-me

בְּעֵינֵיהֶם׃ 16 לְעַבְדִּי קָרָאתִי וְלֹא יַעֲנֶה בְּמוֹ־
in-eyes-of-them to-servant-of-me I-call but-not he-answers with

פִּי אֶתְחַנַּן־ לוֹ׃ 17 רוּחִי זָרָה לְאִשְׁתִּי
mouth-of-me I-implore-favor to-him breath-of-me she-is-repulsive to-wife-of-me

וְחַנּוֹתִי לִבְנֵי בִטְנִי׃ 18 גַּם־ עֲוִילִים מָאֲסוּ בִי
on-me they-despise boys even womb-of-me to-children-of and-I-am-a-stench

אָקוּמָה וַיְדַבְּרוּ־ בִי׃ 19 תִּעֲבוּנִי כָּל־ מְתֵי
men-of all-of they-abhor-me against-me and-they-talk I-rise

סוֹדִי וְזֶה־ אָהַבְתִּי נֶהְפְּכוּ־ בִי׃
against-me they-have-turned I-loved and-this circle-of-confidants-of-me

20 בְּעוֹרִי וּבִבְשָׂרִי דָּבְקָה עַצְמִי וָאֶתְמַלְּטָה
and-I-have-escaped bones-of-me she-clings and-on-flesh-of-me on-skin-of-me

בְּעוֹר שִׁנָּי׃ 21 חָנֵּנִי חָנֵּנִי אַתֶּם חַנֻּנִי
you show-compassion-me show-compassion-me teeth-of-me by-skin-of

רֵעַי כִּי יַד־ אֱלוֹהַּ נָגְעָה בִּי׃ 22 לָמָּה
for-what on-me she-has-touched God hand-of for friends-of-me

תִּרְדְּפֻנִי כְּמוֹ־ אֵל וּמִבְּשָׂרִי לֹא תִשְׂבָּעוּ׃ 23 מִי־
who you-are-satisfied not and-from-flesh-of-me God like you-pursue-me

יִתֵּן אֲפוֹ וְיִכָּתְבוּן מִלָּי מִי־ יִתֵּן בַּסֵּפֶר
in-the-book he-shall-give who words-of-me that-they-were-written then he-shall-give

וְיֻחָקוּ׃ 24 בְּעֵט־ בַּרְזֶל וְעֹפֶרֶת לָעַד בַּצּוּר
in-the-rock for-evermore and-lead iron with-pen-of that-they-were-inscribed

יֻחָצֻבוּן׃ 25 וַאֲנִי יָדַעְתִּי גֹּאֲלִי חַי וְאַחֲרוֹן עַל־
upon and-last-one alive one-redeeming-of-me I-know and-I they-were-engraved

עָפָר יָקוּם׃ 26 וְאַחַר עוֹרִי נִקְּפוּ־ זֹאת
earth he-will-stand-up and-after skin-of-me they-have-been-destroyed this

וּמִבְּשָׂרִי אֶחֱזֶה אֱלוֹהַּ׃ 27 אֲשֶׁר אֲנִי| אֶחֱזֶה־ לִּי
yet-from-flesh-of-me I-shall-see God whom I I-shall-see for-me

וְעֵינַי רָאוּ וְלֹא־ זָר כָּלוּ כִלְיֹתַי
and-eyes-of-me they-shall-see and-not strange-one they-fail kidneys-of-me

בְּחֵקִי׃ 28 כִּי תֹאמְרוּ מַה־ נִּרְדֹּף־ לוֹ וְשֹׁרֶשׁ דָּבָר
matter and-root-of for-him will-we-pursue how you-say if in-lap-of-me

נִמְצָא־ בִי׃ a 29 גּוּרוּ לָכֶם| מִפְּנֵי־ חֶרֶב כִּי־ חֵמָה
wrath for sword because-of as-for-you be-afraid in-me he-is-found

עֲוֹנוֹת חָרֶב לְמַעַן תֵּדְעוּן שַׁדִּין׃
that-judgment you-may-know in-order-that sword punishments-of

20 1 וַיַּעַן צֹפַר הַנַּעֲמָתִי וַיֹּאמַר׃ 2 לָכֵן
for-thus and-he-said the-Naamathite Zophar then-he-answered

שִׂעִפַּי יְשִׁיבוּנִי וּבַעֲבוּר חוּשִׁי בִי׃
in-me to-hurry-me and-because-of they-return-me troubled-thoughts-me

3 מוּסַר כִּלְמָתִי אֶשְׁמָע וְרוּחַ מִבִּינָתִי a
out-of-understanding-of-me and-spirit I-hear insult-of-me discipline-of

יַעֲנֵנִי׃ 4 הֲזֹאת a יָדַעְתָּ מִנִּי־ עַד מִנִּי שִׂים אָדָם עֲלֵי־
on man to-place since of-old from you-know ?-this he-answers-me

אֶרֶץ׃ 5 כִּי רִנַּת רְשָׁעִים מִקָּרוֹב וְשִׂמְחַת חָנֵף עָדֵי־ רָגַע׃
moment unto godless-one and-joy-of from-near wicked-ones exultation-of that earth

and I am a stench to the children of my own mother.
18 Even young children despise me;
when I rise they talk against me.
19 All my intimate friends abhor me,
and those whom I loved have turned against me.
20 My bones stick to my skin and to my flesh,
and I have escaped by the skin of my teeth.
21 Have mercy on me, have mercy on me,
O you my friends,
for the hand of God has touched me!
22 Why do you, like God, pursue me?
Why are you not satisfied with my flesh?
23 "Oh that my words were written!
Oh that they were inscribed in a book!
24 Oh that with an iron pen and lead
they were engraved in the rock forever!
25 For I know that my Redeemer lives,
and at the last he will stand upon the earth.[1]
26 And after my skin has been thus destroyed,
yet in[2] my flesh I shall see God,
27 whom I shall see for myself,
and my eyes shall behold, and not another.
My heart faints within me!
28 If you say, 'How we will pursue him!'
and, 'The root of the matter is found in him,'
29 be afraid of the sword,
for wrath brings the punishment of the sword,
that you may know there is a judgment."

Zophar Speaks: The Wicked Will Suffer

20 Then Zophar the Naamathite answered and said:

2 "Therefore my thoughts answer me,
because of my haste within me.
3 I hear censure that insults me,
and out of my understanding a spirit answers me.
4 Do you not know this from of old,
since man was placed on earth,
5 that the exulting of the wicked is short,
and the joy of the godless but for a moment?

[1] Hebrew *dust* [2] Or *without*

19:28 a many Hebrew manuscripts, most versions, בוֹ
19:29 ק: שַׁדּוּן
20:3 a read, perhaps, מְבִי׳
20:4 a 1 Hebrew manuscript, Septuagint, הֲלֹא

6 Though his height mount up to the heavens,
and his head reach to the clouds,
7 he will perish forever like his own dung;
those who have seen him will say, 'Where is he?'
8 He will fly away like a dream and not be found;
he will be chased away like a vision of the night.
9 The eye that saw him will see him no more,
nor will his place any more behold him.
10 His children will seek the favor of the poor,
and his hands will give back his wealth.
11 His bones are full of his youthful vigor,
but it will lie down with him in the dust.

12 "Though evil is sweet in his mouth,
though he hides it under his tongue,
13 though he is loath to let it go
and holds it in his mouth,
14 yet his food is turned in his stomach;
it is the venom of cobras within him.
15 He swallows down riches and vomits them up again;
God casts them out of his belly.
16 He will suck the poison of cobras;
the tongue of a viper will kill him.
17 He will not look upon the rivers,
the streams flowing with honey and curds.
18 He will give back the fruit of his toil
and will not swallow it down;
from the profit of his trading
he will get no enjoyment.
19 For he has crushed and abandoned the poor;
he has seized a house that he did not build.

20 "Because he knew no contentment in his belly,
he will not let anything in which he delights escape him.
21 There was nothing left after he had eaten;
therefore his prosperity will not endure.
22 In the fullness of his sufficiency he will be in distress;
the hand of everyone in misery will come against him.
23 To fill his belly to the full,
God[1] will send his burning anger against him

[1] Hebrew *he*

6 אִם־ יַעֲלֶה לַשָּׁמַיִם שְׁאוֹ וְרֹאשׁוֹ לָעָב
to-the-cloud and-head-of-him height-of-him to-the-heavens he-goes-up though

7 כְּגֵלְלוֹ לָנֶצַח יֹאבֵד רֹאָיו יֹגִיעוּ׃
ones-seeing-of-him he-will-perish for-duration like-dung-of-him he-reaches

8 כַּחֲלוֹם יָעוּף וְלֹא יִמְצָאוּהוּ יֹאמְרוּ אַיּוֹ׃
they-will-find-him and-not he-will-fly-away like-the-dream where-he they-will-say

9 עַיִן כְּחֶזְיוֹן לַיְלָה׃ שָׁזָפָתוּ וְלֹא וְיִדַּד
and-not she-saw-him eye night like-vision-of and-he-will-be-dissipated

10 בָּנָיו מְקוֹמוֹ׃ תְּשׁוּרֶנוּ עוֹד וְלֹא־ תּוֹסִיף
children-of-him place-of-him she-will-behold-him more and-not she-will-do-again

אוֹנוֹ׃ תָּשֵׁבְנָה וְיָדָיו דַּלִּים יְרַצּוּ
wealth-of-him they-will-return and-hands-of-him poor-ones-of they-will-seek-favor-from

11 עַצְמוֹתָיו מָלְאוּ עֲלוּמָו וְעִמּוֹ עַל־ עָפָר תִּשְׁכָּב׃
dust on but-with-him youth-of-him they-are-full bones-of-him she-will-lie-down

12 אִם־ תַּמְתִּיק בְּפִיו רָעָה יְכַחֲדֶנָּה׃
he-hides-her evil in-mouth-of-him she-tastes-sweet though

תַּחַת לְשׁוֹנוֹ׃ 13 יַחְמֹל עָלֶיהָ וְלֹא יַעֲזִבֶנָּה
under tongue-of-him he-spares on-her and-not he-lets-go-her

וְיִמְנָעֶנָּה בְּתוֹךְ חִכּוֹ׃ 14 לַחְמוֹ
and-he-holds-back-her in-midst-of roof-of-mouth-of-him food-of-him

בְּמֵעָיו נֶהְפָּךְ מְרוֹרַת פְּתָנִים בְּקִרְבּוֹ׃ 15 חַיִל
in-bowels-of-him he-is-turned venom-of cobras in-midst-of-him wealth

בָּלַע וַיְקִיאֶנּוּ מִבִּטְנוֹ יוֹרִשֶׁנּוּ אֵל׃
he-swallows and-he-vomits-him out-of-belly-of-him he-drives-out-him God

16 רֹאשׁ־ פְּתָנִים יִינָק תַּהַרְגֵהוּ לְשׁוֹן אֶפְעֶה׃ 17 אַל־
poison-of cobras he-will-suck he-will-kill-him tongue-of viper not

יֶרֶא בִּפְלַגּוֹת נַהֲרֵי נְחָלֵי דְבַשׁ וְחֶמְאָה׃ 18 מֵשִׁיב
let-him-look on-streams streams-of river-valleys-of honey and-curds returning

יְגִיעַ[a] וְלֹא יִבְלָע כְּחֵיל[b] תְּמוּרָתוֹ
product-of-toil and-not he-will-swallow according-to-wealth-of exchange-of-him

וְלֹא[c] יַעֲלֹס׃ 19 כִּי־ רָצַץ עָזַב דַּלִּים בַּיִת
and-not he-will-taste for he-has-crushed he-has-abandoned poor-ones-of house

גָּזַל וְלֹא יִבְנֵהוּ׃ 20 כִּי לֹא־ יָדַע שָׁלֵו בְּבִטְנוֹ
he-has-seized that-not he-built-him because he-knew not quiet in-belly-of-him

בַּחֲמוּדוֹ לֹא יְמַלֵּט׃ 21 אֵין־ שָׂרִיד
in-the-one-being-desired-of-him not he-will-let-escape there-is-not remnant

לְאָכְלוֹ עַל־ כֵּן לֹא־ יָחִיל טוּבוֹ׃ 22 בִּמְלֹאוֹת
to-eat-him upon thus not he-will-endure prosperity-of-him in-to-be-full

שֹׂפְקוֹ יֵצֶר לוֹ כָּל־ יַד עָמָל[a]
excess-of-him he-will-be-in-distress to-him all-of hand-of one-in-misery

תְּבוֹאֶנּוּ׃ 23 יְהִי לְמַלֵּא בִטְנוֹ יְשַׁלַּח־ בּוֹ
she-will-come-him he-will-be to-fill-up belly-of-him he-will-send against-him

20:11 עֲלוּמָיו ק
20:18 a יְגִעוֹ has been proposed
20:18 b read, probably, with many Hebrew manuscripts, בְּחֵיל
20:18 c probably read לא
20:22 a read, with a few Hebrew manuscripts, Septuagint, Vulgate, עָמָל

חֲרוֹן אַפּוֹ וְיַמְטֵר עָלֵימוֹ בִּלְחוּמוֹ: 24 יִבְרַח
he-will-flee in-body-of-him upon-them and-he-will-let-rain nose-of-him blaze-of

מִנֶּשֶׁק בַּרְזֶל תַּחְלְפֵהוּ קֶשֶׁת נְחוּשָׁה: 25 שָׁלַף
he-drew-forth bronze arrow-of she-will-cut-through-him iron from-weapon-of

וַיֵּצֵא מִגֵּוָה וְבָרָק מִמְּרֹרָתוֹ יַהֲלֹךְ a
he-will-come out-of-gallbladder-of-him and-glittering-point from-body and-he-comes-out

עָלָיו אֵמִים: 26 כָּל־חֹשֶׁךְ טָמוּן לִצְפוּנָיו
for-ones-being-treasured-of-him being-hidden darkness all-of terrors upon-him

תֶּאֱכָלֵהוּ אֵשׁ לֹא־נָפַח יֵרַע שָׂרִיד בְּאָהֳלוֹ:
in-tent-of-him remnant let-him-be-bad he-is-fanned not fire she-will-devour-him

יִגַּלּוּ 27 שָׁמַיִם עֲוֹנוֹ וְאֶרֶץ מִתְקוֹמָמָה לוֹ:
against-him she-will-rise-up and-earth iniquity-of-him heavens they-will-reveal

יָגֶל 28 יְבוּל בֵּיתוֹ נִגְרוֹת בְּיוֹם אַפּוֹ: 29 זֶה |
this nose-of-him in-day-of *flowing* house-of-him produce-of he-will-carry-away

חֵלֶק־אָדָם רָשָׁע מֵאֱלֹהִים וְנַחֲלַת אִמְרוֹ מֵאֵל:
from-God word-of-him and-heritage-of *from-God* wicked man portion-of

21 1 וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמַר: 2 שִׁמְעוּ שָׁמוֹעַ מִלָּתִי
word-of-me to-listen listen and-he-said Job then-he-answered

וּתְהִי־זֹאת תַּנְחוּמֹתֵיכֶם: 3 שָׂאוּנִי וְאָנֹכִי אֲדַבֵּר וְאַחַר
and-after I-will-speak and-I bear-me comfort-of-you this and-let-him-be

דַּבְּרִי תַלְעִיג: 4 הֲאָנֹכִי לְאָדָם שִׂיחִי וְאִם־מַדּוּעַ לֹא־
not why and-if complaint-of-me for-man ?-I mock-you to-speak-me

תִקְצַר רוּחִי: 5 פְּנוּ־אֵלַי וְהָשֵׁמּוּ a וְשִׂימוּ יָד עַל־
over hand and-lay and-make-appalled to-me turn spirit-of-me she-is-short

פֶּה: 6 וְאִם־זָכַרְתִּי וְנִבְהַלְתִּי וְאָחַז בְּשָׂרִי
flesh-of-me and-he-seizes then-I-am-dismayed I-remember and-if mouth

פַּלָּצוּת: 7 מַדּוּעַ רְשָׁעִים יִחְיוּ עָתְקוּ גַּם־
they-grow-mighty also they-grow-old they-live wicked-ones why shuddering

גָּבְרוּ חָיִל: 8 זַרְעָם נָכוֹן a לְפָנֵיהֶם a עִמָּם
power power seed-of-them being-established before-them with-them

וְצֶאֱצָאֵיהֶם לְעֵינֵיהֶם: 9 בָּתֵּיהֶם שָׁלוֹם מִפַּחַד
and-what-emerges-of-them to-eyes-of-them houses-of-them safety from-dread

וְלֹא שֵׁבֶט אֱלוֹהַּ עֲלֵיהֶם: 10 שׁוֹרוֹ עָבַר וְלֹא יַגְעִיל
and-no rod-of God upon-them bull-of-him he-goes-over and-not he-fails

תְּפַלֵּט פָּרָתוֹ וְלֹא תְשַׁכֵּל: 11 יְשַׁלְּחוּ כַצֹּאן
she-brings-out cow-of-him and-not she-miscarries they-send-out like-the-flock

עֹלְלֵיהֶם וְיַלְדֵיהֶם יְרַקְּדוּן: 12 יִשְׂאוּ
little-ones-of-them and-children-of-them they-dance they-sing

כְּתֹף a וְכִנּוֹר וְיִשְׂמְחוּ לְקוֹל עוּגָב: 13 יְבַלּוּ
according-to-tambourine and-lyre and-they-rejoice to-sound-of pipe they-enjoy

בַּטּוֹב יְמֵיהֶם וּבְרֶגַע שְׁאוֹל יֵרֵדוּ:
in-the-goodness days-of-them and-in-time-of-calm Sheol they-go-down

and rain it upon him into his body.
24 He will flee from an iron weapon;
a bronze arrow will strike him through.
25 It is drawn forth and comes out of his body;
the glittering point comes out of his gallbladder;
terrors come upon him.
26 Utter darkness is laid up for his treasures;
a fire not fanned will devour him;
what is left in his tent will be consumed.
27 The heavens will reveal his iniquity,
and the earth will rise up against him.
28 The possessions of his house will be carried away,
dragged off in the day of God's[1] wrath.
29 This is the wicked man's portion from God,
the heritage decreed for him by God."

Job Replies: The Wicked Do Prosper

21 Then Job answered and said:
2 "Keep listening to my words,
and let this be your comfort.
3 Bear with me, and I will speak,
and after I have spoken, mock on.
4 As for me, is my complaint against man?
Why should I not be impatient?
5 Look at me and be appalled,
and lay your hand over your mouth.
6 When I remember, I am dismayed,
and shuddering seizes my flesh.
7 Why do the wicked live,
reach old age, and grow mighty in power?
8 Their offspring are established in their presence,
and their descendants before their eyes.
9 Their houses are safe from fear,
and no rod of God is upon them.
10 Their bull breeds without fail;
their cow calves and does not miscarry.
11 They send out their little boys like a flock,
and their children dance.
12 They sing to the tambourine and the lyre
and rejoice to the sound of the pipe.
13 They spend their days in prosperity,
and in peace they go down to Sheol.

[1] Hebrew *his*

20:25 a cf. 5:10, BHS note a
21:5 a וְהִשֵּׁמּוּ (Niphal) has been proposed
21:8 a–a probably delete לְ or read לְפָנֵיהֶם
21:12 a read, with many Hebrew manuscripts and editions, most versions, בְּתֹף
21:13 יְכַלּוּ ק

14 They say to God, 'Depart from us!
We do not desire the knowledge of your ways.
15 What is the Almighty, that we should serve him?
And what profit do we get if we pray to him?'
16 Behold, is not their prosperity in their hand?
The counsel of the wicked is far from me.
17 "How often is it that the lamp of the wicked is put out?
That their calamity comes upon them?
That God[1] distributes pains in his anger?
18 That they are like straw before the wind,
and like chaff that the storm carries away?
19 You say, 'God stores up their iniquity for their children.'
Let him pay it out to them, that they may know it.
20 Let their own eyes see their destruction,
and let them drink of the wrath of the Almighty.
21 For what do they care for their houses after them,
when the number of their months is cut off?
22 Will any teach God knowledge,
seeing that he judges those who are on high?
23 One dies in his full vigor,
being wholly at ease and secure,
24 his pails[2] full of milk
and the marrow of his bones moist.
25 Another dies in bitterness of soul,
never having tasted of prosperity.
26 They lie down alike in the dust,
and the worms cover them.
27 "Behold, I know your thoughts
and your schemes to wrong me.
28 For you say, 'Where is the house of the prince?
Where is the tent in which the wicked lived?'
29 Have you not asked those who travel the roads,
and do you not accept their testimony
30 that the evil man is spared in the day of calamity,
that he is rescued in the day of wrath?
31 Who declares his way to his face,
and who repays him for what he has done?
32 When he is carried to the grave,
watch is kept over his tomb.
33 The clods of the valley are sweet to him;

[1] Hebrew *he* [2] The meaning of the Hebrew word is uncertain

14 וַיֹּאמְרוּ לָאֵל סוּר מִמֶּנּוּ וְדַעַת דְּרָכֶיךָ לֹא חָפָצְנוּ׃
we-desire not ways-of-you and-to-know from-us depart to-God and-they-say

15 מַה־שַּׁדַּי[a] כִּי־נַעַבְדֶנּוּ וּמַה־נּוֹעִיל כִּי נִפְגַּע־
we-plead if we-get-profit and-what we-are-to-serve-him that Shaddai what

בּוֹ׃ 16 הֵן לֹא בְיָדָם טוּבָם עֲצַת רְשָׁעִים
wicked-ones plan-of prosperity-of-them in-hand-of-them not behold with-him

רָחֲקָה מֶּנִּי׃ 17 כַּמָּה | נֵר־רְשָׁעִים יִדְעָךְ וְיָבֹא
and-he-comes he-is-put-out wicked-ones lamp-of according-to-what from-me she-is-far

עֲלֵימוֹ אֵידָם חֲבָלִים יְחַלֵּק בְּאַפּוֹ׃ 18 יִהְיוּ
they-are in-nose-of-him he-distributes pains calamity-of-them upon-them

כְּתֶבֶן לִפְנֵי־רוּחַ וּכְמֹץ גְּנָבַתּוּ סוּפָה׃ 19 אֱלוֹהַּ
God storm she-carries-away-him and-like-chaff wind before like-straw

יִצְפֹּן־לְבָנָיו אוֹנוֹ יְשַׁלֵּם אֵלָיו
to-him let-him-pay iniquity-of-him for-children-of-him he-stores-up

וְיֵדָע׃ 20 יִרְאוּ עֵינָו כִּידוֹ וּמֵחֲמַת
and-from-wrath-of destruction-of-him eye-of-him let-them-see that-he-may-know

שַׁדַּי יִשְׁתֶּה׃ 21 כִּי מַה־חֶפְצוֹ בְּבֵיתוֹ אַחֲרָיו
after-him in-house-of-him joy-of-him what for let-him-drink Shaddai

וּמִסְפַּר חֲדָשָׁיו חֲצוּצוּ׃ 22 הַלְאֵל יְלַמֵּד־
knowledge he-will-teach ?-to-God they-are-cut-off months-of-him when-number-of

דֵּעַת רָמִים יִשְׁפּוֹט׃ 23 זֶה יָמוּת
in-bone-of he-dies this-one he-judges ones-being-on-high that-he

בְּעֶצֶם תָּמוֹ כֻּלּוֹ שַׁלְאֲנָן[a] וְשָׁלֵו׃ 24 עֲטִינָיו
they-are-full pails-of-him and-secure at-ease all-of-him completeness-of-him

מָלְאוּ חֶלֶב וּמֹחַ עַצְמוֹתָיו יִשְׁקָה׃ 25 וְזֶה יָמוּת
in-soul he-dies and-this-one they-are-moist bones-of-him and-marrow-of milk

בְּנֶפֶשׁ מָרָה וְלֹא־אָכַל בַּטּוּבָה׃ 26 יַחַד עַל־עָפָר יִשְׁכָּבוּ
they-lie-down dust on together on-the-goodness he-had-eaten and-not bitter

וְרִמָּה תְּכַסֶּה עֲלֵיהֶם׃ 27 הֵן יָדַעְתִּי מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם
and-schemes thoughts-of-you I-know behold over-them she-covers and-maggot

וּמִזְמּוֹת עָלַי תַּחְמֹסוּ׃ 28 כִּי תֹאמְרוּ אַיֵּה בֵית־נָדִיב וְאֵיֵּה אֹהֶל |
tent-of and-where noble house-of where you-say for you-wrong against-me

מִשְׁכְּנוֹת רְשָׁעִים׃ 29 הֲלֹא שְׁאַלְתֶּם עוֹבְרֵי דָרֶךְ
road ones-passing-over-of you-have-asked ?-not wicked-ones dwelling-place-of

וְאֹתֹתָם לֹא תְנַכֵּרוּ׃ 30 כִּי לְיוֹם אֵיד יֵחָשֵׂךְ
he-is-spared calamity as-to-day-of that you-inspect-carefully not and-signs-of-them

רָע לְיוֹם עֲבָרוֹת יוּבָלוּ׃ 31 מִי־יַגִּיד עַל־
evil-one as-to-day-of *wrath* he-is-delivered he-declares who at *face-of-him*

פָּנָיו דַּרְכּוֹ וְהוּא־עָשָׂה מִי יְשַׁלֶּם־לוֹ׃ 32 וְהוּא לְקִבְרוֹת
way-of-him and-he —him he-repays who he-has-done when-he to-graves

יוּבָל וְעַל־גָּדִישׁ יִשְׁקוֹד׃ 33 מָתְקוּ־לוֹ רִגְבֵי נָחַל
he-is-brought and-over tomb he-watches ?-to-him they-are-sweet clods-of valley

21:15 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, שׁ
21:20 עֵינָיו ק
21:23 a probably read, with 1 Hebrew manuscript, שַׁאֲנָן

וְאַחֲרָיו כָּל־ אָדָם יִמְשׁוֹךְ וּלְפָנָיו אֵין מִסְפָּר׃
number there-is-not and-before-him he-goes mankind all-of and-after-him

34 וְאֵיךְ תְּנַחֲמוּנִי הֶבֶל וּתְשׁוּבֹתֵיכֶם נִשְׁאַר־ מָעַל׃
falsehood he-is-left and-answers-of-you emptiness you-will-comfort-me then-how

22 1 וַיַּעַן אֱלִיפַז הַתֵּימָנִי וַיֹּאמַר׃ 2 הַלְאֵל יִסְכָּן־
he-is-of-use ?-to-God and-he-said the-Temanite Eliphaz then-he-answered

גֶּבֶר כִּי־ יִסְכֹּן עָלָיו b מַשְׂכִּיל׃ 3 הַחֲפֵץ לְשַׁדַּי כִּי
if to-Shaddai ?-pleasure one-having-insight by-them he-is-of-use surely man

תִּצְדָּק וְאִם־ בֶּצַע כִּי־ תַתֵּם דְּרָכֶיךָ׃
ways-of-you you-make-blameless if gain or-if you-are-in-the-right

4 הֲמִיִּרְאָתְךָ יֹכִיחֲךָ יָבוֹא עִמְּךָ בַּמִּשְׁפָּט׃ 5 הֲלֹא
?-not in-the-judgment with-you he-enters he-reproves-you ?-from-fear-of-you

רָעָתְךָ רַבָּה וְאֵין־ קֵץ לַעֲוֹנֹתֶיךָ׃ 6 כִּי־
for to-iniquities-of-you end and-there-is-not abundant evil-of-you

תַחְבֹּל אַחֶיךָ חִנָּם וּבִגְדֵי עֲרוּמִּים
naked-ones and-clothes-of for-nothing brothers-of-you you-have-exacted-a-pledge

תַּפְשִׁיט׃ 7 לֹא־ מַיִם עָיֵף תַּשְׁקֶה וּמֵרָעֵב
and-from-hungry-one you-have-given-to-drink weary-one *water* not you-have-stripped

תִּמְנַע־ לֶחֶם׃ 8 וְאִישׁ זְרוֹעַ לוֹ הָאָרֶץ
the-land to-him arm and-man-of bread you-have-withheld

וּנְשׂוּא פָנִים יָשַׁב בָּהּ׃ 9 אַלְמָנוֹת שִׁלַּחְתָּ
you-have-sent-away widows in-her he-lived *face* and-one-being-lifted-up-of

רֵיקָם וּזְרֹעוֹת יְתוֹמִים יְדֻכָּא׃ 10 עַל־ כֵּן סְבִיבוֹתֶיךָ
all-around-you thus upon he-was-crushed orphans and-arms-of empty

פַּחִים וְיַבַּהֶלְךָ a פַּחַד פִּתְאֹם׃ 11 אוֹ־ חֹשֶׁךְ לֹא־
not darkness or suddenly terror and-he-terrifies-you trapping-nets

תִרְאֶה וְשִׁפְעַת־ מַיִם תְּכַסֶּךָּ׃ 12 הֲלֹא־ אֱלוֹהַּ גֹּבַהּ שָׁמַיִם
heavens height-of God ?-not she-covers-you *water* and-torrent-of you-see

וּרְאֵה רֹאשׁ כּוֹכָבִים כִּי־ רָמוּ׃ 13 וְאָמַרְתָּ מַה־ יָּדַע אֵל
God he-knows what but-you-say they-are-lofty how stars top-of and-see

הַבְעַד עֲרָפֶל יִשְׁפּוֹט׃ 14 עָבִים סֵתֶר־ לוֹ וְלֹא
so-that-not as-to-him covering clouds he-judges deep-darkness ?-through

יִרְאֶה וְחוּג שָׁמַיִם יִתְהַלָּךְ׃ 15 הַאֹרַח עוֹלָם תִּשְׁמֹר אֲשֶׁר
that will-you-keep ancient-time ?-way-of he-walks-about *heaven* and-vault he-sees

דָּרְכוּ מְתֵי־ אָוֶן׃ 16 אֲשֶׁר־ קֻמְּטוּ וְלֹא־ a
and-not they-were-snatched-away who wickedness people-of they-have-trod

עֵת נָהָר יוּצַק יְסוֹדָם׃ 17 הָאֹמְרִים לָאֵל סוּר
depart to-God the-ones-saying foundation-of-them he-was-washed-away river time

מִמֶּנּוּ וּמַה־ יִּפְעַל שַׁדַּי לָמוֹ׃ a 18 וְהוּא מִלֵּא בָתֵּיהֶם
houses-of-them he-filled yet-he to-them Shaddai he-does and-what from-us

טוֹב וַעֲצַת רְשָׁעִים רָחֲקָה מֶּנִּי׃ 19 יִרְאוּ צַדִּיקִים
righteous-ones they-see from-me she-is-far wicked-ones but-counsel-of good

all mankind follows after him,
and those who go before him are innumerable.

34 How then will you comfort me with empty nothings?
There is nothing left of your answers but falsehood."

Eliphaz Speaks: Job's Wickedness Is Great

22 Then Eliphaz the Temanite answered and said:

2 "Can a man be profitable to God?
Surely he who is wise is profitable to himself.
3 Is it any pleasure to the Almighty if you are in the right,
or is it gain to him if you make your ways blameless?
4 Is it for your fear of him that he reproves you
and enters into judgment with you?
5 Is not your evil abundant?
There is no end to your iniquities.
6 For you have exacted pledges of your brothers for nothing
and stripped the naked of their clothing.
7 You have given no water to the weary to drink,
and you have withheld bread from the hungry.
8 The man with power possessed the land,
and the favored man lived in it.
9 You have sent widows away empty,
and the arms of the fatherless were crushed.
10 Therefore snares are all around you,
and sudden terror overwhelms you,
11 or darkness, so that you cannot see,
and a flood of water covers you.
12 "Is not God high in the heavens?
See the highest stars, how lofty they are!
13 But you say, 'What does God know?
Can he judge through the deep darkness?
14 Thick clouds veil him, so that he does not see,
and he walks on the vault of heaven.'
15 Will you keep to the old way
that wicked men have trod?
16 They were snatched away before their time;
their foundation was washed away.
17 They said to God, 'Depart from us,'
and 'What can the Almighty do to us?'[1]
18 Yet he filled their houses with good things—
but the counsel of the wicked is far from me.
19 The righteous see it and are glad;

[1] Hebrew *them*

22:2 b = עליו ; cf. 20:23, 27:23
22:10 a cf. 5:10, BHS note a
22:16 a many Hebrew manuscripts and editions, Targums, בְּלֹא
22:17 a לָנוּ has been proposed; cf. Septuagint, Syriac

the innocent one mocks at them,
20 saying, 'Surely our adversaries are cut off,
and what they left the fire has consumed.'

21 "Agree with God, and be at peace;
thereby good will come to you.
22 Receive instruction from his mouth,
and lay up his words in your heart.
23 If you return to the Almighty you will be built up;
if you remove injustice far from your tents,
24 if you lay gold in the dust,
and gold of Ophir among the stones of the torrent-bed,
25 then the Almighty will be your gold
and your precious silver.
26 For then you will delight yourself in the Almighty
and lift up your face to God.
27 You will make your prayer to him, and he will hear you,
and you will pay your vows.
28 You will decide on a matter, and it will be established for you,
and light will shine on your ways.
29 For when they are humbled you say, 'It is because of pride';[1]
but he saves the lowly.
30 He delivers even the one who is not innocent,
who will be delivered through the cleanness of your hands."

Job Replies: Where Is God?

23 Then Job answered and said:
2 "Today also my complaint is bitter;[2]
my hand is heavy on account of my groaning.
3 Oh, that I knew where I might find him,
that I might come even to his seat!
4 I would lay my case before him
and fill my mouth with arguments.
5 I would know what he would answer me
and understand what he would say to me.
6 Would he contend with me in the greatness of his power?
No; he would pay attention to me.
7 There an upright man could argue with him,
and I would be acquitted forever by my judge.
8 "Behold, I go forward, but he is not there,

[1] Or *you say, 'It is exaltation'* [2] Or *defiant*

22:21 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, וּשְׁלֹם
22:24 a וְשַׁתָּ has been proposed

וְיִשְׁמָחוּ וְנָקִי יִלְעַג־ לָמוֹ׃ 20 אִם־ לֹא נִכְחַד
he-is-effaced not not to-them he-mocks and-innocent-one and-they-rejoice

קִימָנוּ וְיִתְרָם אֻכְלָה אֵשׁ׃ 21 הַסְכֵּן־
be-reconciled fire she-has-consumed and-what-is-left-of-them one-rising-up-of-us

נָא עִמּוֹ וּשְׁלֹם a בָּהֶם תָּבוֹאוּ־תְךָ טוֹבָה׃ 22 קַח־
receive good she-will-come-you by-them and-be-at-peace with-him please

נָא מִפִּיו תּוֹרָה וְשִׂים אִמְרָיו בִּלְבָבֶךָ׃
in-heart-of-you words-of-him and-lay instruction from-mouth-of-him please

23 אִם־ תָּשׁוּב עַד־ שַׁדַּי תִּבָּנֶה תַּרְחִיק עָוְלָה
injustice you-remove you-will-be-built Shaddai to you-return if

מֵאָהֳלֶךָ׃ 24 וְשִׁית־ a עַל־ עָפָר בָּצֶר וּבְצוּר נַחֲלֵים
torrents and-in-rock-of gold dust on and-lay from-tent-of-you

אוֹפִיר׃ 25 וְהָיָה שַׁדַּי בְּצָרֶיךָ וְכֶסֶף תּוֹעֲפוֹת
pure and-silver-of gold-ore-of-you Shaddai then-he-will-be gold-of-Ophir

לָךְ׃ 26 כִּי־ אָז עַל־ שַׁדַּי תִּתְעַנָּג וְתִשָּׂא אֶל־
to and-you-will-lift-up you-will-delight-yourself Shaddai about then for to-you

אֱלוֹהַּ פָּנֶיךָ׃ 27 תַּעְתִּיר אֵלָיו וְיִשְׁמָעֶךָּ וּנְדָרֶיךָ
and-vows-of-you and-he-will-hear-you to-him you-will-plead *face-of-you* God

תְשַׁלֵּם׃ 28 וְתִגְזַר־ אֹמֶר וְיָקָם לָךְ וְעַל־
and-on for-you and-he-will-stand matter and-you-will-decide you-shall-pay

דְּרָכֶיךָ נָגַהּ אוֹר׃ 29 כִּי־ הִשְׁפִּילוּ וַתֹּאמֶר גֵּוֶה
pride and-you-say they-are-brought-low for light he-will-shine ways-of-you

וְשַׁח עֵינַיִם יוֹשִׁיעַ׃ 30 יְמַלֵּט אִי־ נָקִי
innocent-one not he-delivers he-saves eyes but-downward-one-of

וְנִמְלַט בְּבֹר כַּפֶּיךָ׃
hands-of-you on-cleanness-of and-he-will-be-delivered

23 1 וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמַר׃ 2 גַּם־ הַיּוֹם מְרִי
rebellion-of the-day also and-he-said Job then-he-answered

שִׂיחִי יָדִי כָּבְדָה עַל־ אַנְחָתִי׃ 3 מִי־ יִתֵּן
he-shall-give who groan-of-me on she-is-heavy hand-of-me complaint-of-me

יְדַעְתִּי וְאֶמְצָאֵהוּ אָבוֹא עַד־ תְּכוּנָתוֹ׃ 4 אֶעֱרְכָה
I-would-lay fixed-place-of-him to I-might-come and-I-find-him I-knew

לְפָנָיו מִשְׁפָּט וּפִי אֲמַלֵּא תוֹכָחוֹת׃ 5 אֵדְעָה
I-would-know arguments I-would-fill and-mouth-of-me case before-him

מִלִּים יַעֲנֵנִי וְאָבִינָה מַה־ יֹּאמַר לִי׃
to-me he-said what and-I-would-understand he-answered-me words

6 הַבְּרָב־ כֹּחַ יָרִיב עִמָּדִי לֹא אַךְ־ הוּא יָשֶׂם בִּי׃
on-me he-would-set he surely no with-me he-would-contend power ?-in-greatness-of

7 שָׁם יָשָׁר נוֹכַח עִמּוֹ וָאֶפְלְטָה לָנֶצַח
for-eternity and-I-would-be-acquitted with-him arguing upright-one there

וְאָחוֹר וְאֵינֶנּוּ אֶהֱלָךְ קֶדֶם 8 הֵן מִשֹּׁפְטִי׃
and-backward but-there-is-not-he I-go forward behold from-one-judging-of-me

וְלֹא־ אָבִין לוֹ׃ 9 שְׂמֹאול בַּעֲשֹׂתוֹ וְלֹא־ אֶחֱזֶה b יַעְטֹף
he-turns-to I-see and-not when-to-do-him left —him I-perceive but-not

יָמִין וְלֹא אֶרְאֶה׃ 10 כִּי־ יָדַע דֶּרֶךְ עִמָּדִי בְּחָנַנִי
test–me with–me way he-knows but I-see but-not right-hand

כַּזָּהָב אֵצֵא׃ 11 בְּאֲשֻׁרוֹ אֲחָזָה רַגְלִי דַּרְכּוֹ
way-of–him foot-of–me she-has-held-on on-step-of–him I-shall-go-out as-the-gold

שָׁמַרְתִּי וְלֹא־ אָט׃ 12 מִצְוַת שְׂפָתָיו וְלֹא a
and-not lips-of–him commandment-of I-have-turned-aside and-not I-have-kept

אֶמְמָשׁ מֵחֻקִּי צָפַנְתִּי אִמְרֵי־ פִיו׃
mouth-of–him words-of I-have-treasured more-than-portion-of–me I-departed

13 וְהוּא בְּאֶחָד וּמִי יְשִׁיבֶנּוּ וְנַפְשׁוֹ אִוְּתָה
she-desires and-person-of–him he-makes-turn-back–him and-who as-one but-he

וַיַּעַשׂ׃ 14 כִּי יַשְׁלִים חֻקִּי וְכָהֵנָּה רַבּוֹת עִמּוֹ׃
with–him *many* and-like-they allotment-of–me he-will-complete for that-he-does

15 עַל־ כֵּן מִפָּנָיו אֶבְהָל אֶתְבּוֹנֵן וְאֶפְחַד מִמֶּנּוּ׃
from–him and-I-dread I-consider I-am-horrified *from-presence-of–him* thus upon

16 וְאֵל הֵרַךְ לִבִּי וְשַׁדַּי הִבְהִילָנִי׃ 17 כִּי־
but he-has-terrified–me and-Shaddai heart-of–me he-has-made-faint and-God

לֹא נִצְמַתִּי מִפְּנֵי־ חֹשֶׁךְ וּמִפָּנַי כִּסָּה־ אֹפֶל׃
thick-darkness he-covers *nor-from-face-of–me* darkness because-of I-am-silenced not

24 1 מַדּוּעַ מִשַּׁדַּי לֹא־ נִצְפְּנוּ עִתִּים וְיֹדְעָיו
and–one-knowing-of–him times they-are-kept not from-Shaddai why

לֹא־ חָזוּ יָמָיו׃ 2 גְּבֻלוֹת יַשִּׂיגוּ עֵדֶר גָּזְלוּ וַיִּרְעוּ׃
and-they-pasture they-seize flock they-collect borders days-of–him they-see not

3 חֲמֹר יְתוֹמִים יִנְהָגוּ יַחְבְּלוּ שׁוֹר אַלְמָנָה׃ 4 יַטּוּ
they-thrust widow ox-of they-take-a-pledge they-drive orphans donkey-of

אֶבְיוֹנִים מִדֶּרֶךְ יַחַד חָבְאוּ עֲנִיֵּי־ אָרֶץ׃ 5 הֵן
behold earth poor-ones-of they-hide-themselves together from-road poor-ones

פְּרָאִים | בַּמִּדְבָּר יָצְאוּ בְּפָעֳלָם מְשַׁחֲרֵי לַטָּרֶף
to-the-prey ones-seeking-of in-work–of–them they-go-out in-the-desert wild-donkeys

עֲרָבָה לוֹ לֶחֶם לַנְּעָרִים׃ 6 בַּשָּׂדֶה בְּלִילוֹ
fodder-of–him in-the-field for-the-children food to–him desert

יִקְצֹּירוּ וְכֶרֶם רָשָׁע יְלַקֵּשׁוּ׃ 7 עָרוֹם
they-glean wicked-one and-vineyard they-cause-to-gather naked

יָלִינוּ מִבְּלִי לְבוּשׁ וְאֵין כְּסוּת בַּקָּרָה׃
they-spend-the-night from-no clothing and-there-is-not covering in-the-cold

8 מִזֶּרֶם הָרִים יִרְטָבוּ וּמִבְּלִי מַחְסֶה חִבְּקוּ־
they-cling-to shelter and-from-lack-of they-are-wet mountains from-heavy-rain-of

צוּר׃ 9 יִגְזְלוּ מִשֹּׁד יָתוֹם וְעַל־ עָנִי יַחְבֹּלוּ׃
they-take-a-pledge poor-one and-against orphan from-breast they-snatch rock

10 עָרוֹם הָלְכוּ בְּלִי לְבוּשׁ וּרְעֵבִים נָשְׂאוּ עֹמֶר׃ 11 בֵּין־
among sheaf they-carry *and-hungry* clothing no they-go-about naked

and backward, but I do not perceive him;
9 on the left hand when he is working, I do not behold him;
he turns to the right hand, but I do not see him.
10 But he knows the way that I take;
when he has tried me, I shall come out as gold.
11 My foot has held fast to his steps;
I have kept his way and have not turned aside.
12 I have not departed from the commandment of his lips;
I have treasured the words of his mouth more than my portion of food.
13 But he is unchangeable,[1] and who can turn him back?
What he desires, that he does.
14 For he will complete what he appoints for me,
and many such things are in his mind.
15 Therefore I am terrified at his presence;
when I consider, I am in dread of him.
16 God has made my heart faint;
the Almighty has terrified me;
17 yet I am not silenced because of the darkness,
nor because thick darkness covers my face.

24 "Why are not times of judgment kept by the Almighty,
and why do those who know him never see his days?
2 Some move landmarks;
they seize flocks and pasture them.
3 They drive away the donkey of the fatherless;
they take the widow's ox for a pledge.
4 They thrust the poor off the road;
the poor of the earth all hide themselves.
5 Behold, like wild donkeys in the desert
the poor[2] go out to their toil, seeking game;
the wasteland yields food for their children.
6 They gather their[3] fodder in the field,
and they glean the vineyard of the wicked man.
7 They lie all night naked, without clothing,
and have no covering in the cold.
8 They are wet with the rain of the mountains
and cling to the rock for lack of shelter.
9 (There are those who snatch the fatherless child from the breast,
and they take a pledge against the poor.)
10 They go about naked, without clothing;
hungry, they carry the sheaves;

[1]Or *one* [2]Hebrew *they* [3]Hebrew *his*

23:9 b = אֲחַזֶּה
23:12 a read, with several Hebrew manuscripts, codex Alexandrinus, לא
24:1 וְיֹדְעָיו ק
24:6 יִקְצֹורוּ ק

11 among the olive rows of the wicked[1] they make oil;
they tread the winepresses, but suffer thirst.
12 From out of the city the dying groan,
and the soul of the wounded cries for help;
yet God charges no one with wrong.
13 "There are those who rebel against the light,
who are not acquainted with its ways,
and do not stay in its paths.
14 The murderer rises before it is light,
that he may kill the poor and needy,
and in the night he is like a thief.
15 The eye of the adulterer also waits for the twilight,
saying, 'No eye will see me';
and he veils his face.
16 In the dark they dig through houses;
by day they shut themselves up;
they do not know the light.
17 For deep darkness is morning to all of them;
for they are friends with the terrors of deep darkness.
18 "You say, 'Swift are they on the face of the waters;
their portion is cursed in the land;
no treader turns toward their vineyards.
19 Drought and heat snatch away the snow waters;
so does Sheol those who have sinned.
20 The womb forgets them;
the worm finds them sweet;
they are no longer remembered,
so wickedness is broken like a tree.'
21 "They wrong the barren, childless woman,
and do no good to the widow.
22 Yet God[2] prolongs the life of the mighty by his power;
they rise up when they despair of life.
23 He gives them security, and they are supported,
and his eyes are upon their ways.
24 They are exalted a little while, and then are gone;
they are brought low and gathered up like all others;
they are cut off like the heads of grain.
25 If it is not so, who will prove me a liar
and show that there is nothing in what I say?"

Bildad Speaks: Man Cannot Be Righteous

25 Then Bildad the Shuhite answered and said:

2 "Dominion and fear are with God;[3]
he makes peace in his high heaven.

[1] Hebrew *their olive rows* [2] Hebrew *he* [3] Hebrew *him*

24:13 a a few Hebrew manuscripts, יָשׁוּבוּ ; cf. Vulgate, *reversi sunt*
24:18 a–a קַלּוּ has been proposed
24:18 b cf. 5:10, BHS note a
24:24 a וְאֵינֶנּוּ has been proposed
24:24 c יִקְטְפוּן has been proposed; cf. 30:4

שׁוֹרֹתָם יִצְהִירוּ יַעְתִּירוּ יְקָבִים דָּרְכוּ וַיִּצְמָאוּ׃
but-they-are-thirsty they-tread winepresses they-press-out-olive-oil rows-of-them

12 מֵעִיר מְתִים | a יִנְאָקוּ וְנֶפֶשׁ־ חֲלָלִים תְּשַׁוֵּעַ וֵאלוֹהַּ
yet-God she-cries-for-help pierced-ones and-soul-of they-groan people from-city

לֹא־ יָשִׂים תִּפְלָה׃ 13 הֵמָּה | הָיוּ בַּמֹּרְדֵי־ אוֹר לֹא־
not light in-ones-rebelling they-are those offensiveness he-places not

הִכִּירוּ דְרָכָיו וְלֹא יָשְׁבוּ a בְּנִתִיבֹתָיו׃ 14 לָאוֹר
for-the-light in-paths-of-him they-stay and-not ways-of-him they-acknowledge

יָקוּם רוֹצֵחַ יִקְטָל־ עָנִי וְאֶבְיוֹן וּבַלַּיְלָה יְהִי כַגַּנָּב׃
like-the-thief he-is and-in-the-night and-needy-one poor-one he-kills one-murdering he-rises

15 וְעֵין נֹאֵף | שְׁמָרָה נֶשֶׁף לֵאמֹר לֹא־
not to-say twilight she-keeps-watch one-committing-adultery and-eye-of

תְּשׁוּרֵנִי עָיִן וְסֵתֶר פָּנִים יָשִׂים׃ 16 חָתַר
he-digs-through he-places *face* and-covering-of eye she-will-see-me

בַּחֹשֶׁךְ בָּתִּים יוֹמָם חִתָּמוּ־ לָמוֹ לֹא־ יָדְעוּ אוֹר׃ 17 כִּי
for light they-know not —them shut by-day houses in-the-darkness

יַחְדָּו | בֹּקֶר לָמוֹ צַלְמָוֶת כִּי־ יַכִּיר בַּלְהוֹת צַלְמָוֶת׃
deep-darkness terrors-of he-recognizes for deep-darkness to-them morning together

18 a קַל־ הוּא | a עַל־ פְּנֵי־ מַיִם תִּקֻּלַל חֶלְקָתָם בָּאָרֶץ
in-the-land portion-of-them she-is-cursed waters face-of on he swift

לֹא־ יִפְנֶה b דֶּרֶךְ כְּרָמִים׃ 19 צִיָּה גַם־ חֹם יִגְזְלוּ מֵימֵי־ שָׁלֶג
snow waters-of they-seize heat also drought vineyards way-of he-turns not

שְׁאוֹל חָטָאוּ׃ 20 יִשְׁכָּחֵהוּ רֶחֶם | מְתָקוֹ רִמָּה עוֹד
longer maggot he-is-sweet-him womb he-forgets-him they-have-sinned Sheol

לֹא־ יִזָּכֵר וַתִּשָּׁבֵר כָּעֵץ עַוְלָה׃ 21 רֹעֶה
feeding-on wickedness like-the-tree and-she-is-broken he-is-remembered not

עֲקָרָה לֹא תֵלֵד וְאַלְמָנָה לֹא יֵיטִיב׃ 22 וּמָשַׁךְ
yet-he-draws he-does-good not and-widow she-has-borne-children not barren-one

אַבִּירִים בְּכֹחוֹ יָקוּם וְלֹא־ יַאֲמִין בַּחַיִּין׃ 23 יִתֶּן־
he-gives *in-the-life* he-believes when-not he-rises-up by-power-of-him mighty-ones

לוֹ לָבֶטַח וְיִשָּׁעֵן וְעֵינֵיהוּ עַל־ דַּרְכֵיהֶם׃
ways-of-them upon and-eyes-of-him and-he-is-supported —security to-him

24 רוֹמּוּ מְעַט | וְאֵינֶנּוּ a כַּכֹּל כֻּמָּכוּ וְיִקָּפְצוּן c
like-the-all and-they-are-brought-low then-there-is-not-him little they-are-exalted

וְאִם־ לֹא 25 יִמָּלוּ׃ שִׁבֹּלֶת כְּרֹאשׁ וּכְרֹאשׁ יִקָּפְצוּן
not and-if they-are-circumcised ear-of-grain and-like-head-of they-are-gathered

אֵפוֹ מִי יַכְזִיבֵנִי וְיָשֵׂם לְאַל מִלָּתִי׃
word-of-me to-nothing and-he-will-put he-will-make-a-liar-me who then

25 1 וַיַּעַן בִּלְדַּד הַשּׁוּחִי וַיֹּאמַר׃ 2 הַמְשֵׁל
and-fear to-cause-to-rule and-he-said the-Shuhite Bildad then-he-answered

וָפַחַד עִמּוֹ עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו׃ 3 הֲיֵשׁ מִסְפַּר
number ?-there-is in-high-heaven-of-him peace one-making with-him

לִגְדוּדָיו וְעַל־ מִי לֹא־ יָקוּם אוֹרֵהוּ׃ 4 וּמַה־ יִּצְדַּק
he-is-right then-how light-of-him he-arises not whom and-upon to-troops-of-him

אֱנוֹשׁ עִם־ אֵל וּמַה־ יִּזְכֶּה יָלוּד אִשָּׁה׃ 5 הֵן עַד־
up-to behold woman one-being-born-of he-is-pure and-how God with man

יָרֵחַ וְלֹא יַאֲהִיל וְכוֹכָבִים לֹא־ זַכּוּ בְעֵינָיו׃
in-eyes-of-him they-are-pure not and-stars he-is-bright that-not moon

6 אַף כִּי־ אֱנוֹשׁ רִמָּה וּבֶן־ אָדָם תּוֹלֵעָה׃
worm man and-son-of maggot man how-much-less

26 1 וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמַר׃ 2 מָה־ עָזַרְתָּ לְלֹא־ כֹחַ
power to-no you-have-helped how and-he-said Job then-he-answered

הוֹשַׁעְתָּ זְרוֹעַ לֹא־ עֹז׃ 3 מַה־ יָּעַצְתָּ לְלֹא
to-no you-have-given-counsel how strength no arm you-have-saved

חָכְמָה וְתוּשִׁיָּה לָרֹב הוֹדָעְתָּ׃ 4 אֶת־
— you-have-made-known to-the-abundance and-sound-knowledge wisdom

מִי הִגַּדְתָּ מִלִּין וְנִשְׁמַת־ מִי[a] יָצְאָה מִמֶּךָּ׃
from-you she-has-gone-out whom and-breath-of words you-have-declared whom

5 הָרְפָאִים יְחוֹלָלוּ מִתַּחַת מַיִם וְשֹׁכְנֵיהֶם׃
and-ones-inhabiting-of-them waters from-under they-tremble the-dead-spirits

6 עָרוֹם שְׁאוֹל נֶגְדּוֹ וְאֵין כְּסוּת לָאֲבַדּוֹן׃[a]
to-the-Abaddon covering and-there-is-not before-him Sheol naked

7 נֹטֶה צָפוֹן עַל־ תֹּהוּ תֹּלֶה אֶרֶץ עַל־ בְּלִי־ מָה׃
what not on earth hanging emptiness over north stretching-out

8 צֹרֵר־ מַיִם בְּעָבָיו וְלֹא־ נִבְקַע עָנָן תַּחְתָּם׃
under-them cloud he-is-split and-not in-thick-clouds-of-him waters wrapping-up

9 מְאַחֵז פְּנֵי־ כִסֵּה[a] פָּרַשׂ עָלָיו עֲנָנוֹ׃ 10 חֹק־
prescription-of cloud-of-him over-him to-spread-out throne *face* covering

חָג עַל־ פְּנֵי־ מַיִם עַד־ תַּכְלִית אוֹר עִם־ חֹשֶׁךְ׃
darkness with light limit-of to waters *face-of* on he-has-circled

11 עַמּוּדֵי שָׁמַיִם יִרְוָפָפוּ וְיִתְמְהוּ מִגַּעֲרָתוֹ׃
from-rebuke-of-him and-they-are-astounded they-tremble *heaven* pillars-of

12 בְּכֹחוֹ רָגַע הַיָּם וּבִתְבוּנָתוֹ מָחַץ
he-shattered and-by-understanding-of-him the-sea he-stilled by-power-of-him

רָהַב׃ 13 בְּרוּחוֹ שָׁמַיִם שִׁפְרָה חוֹלָלָה יָדוֹ נָחָשׁ
serpent hand-of-him she-pierced fair heavens by-wind-of-him Rahab

בָּרִיחַ׃ 14 הֵן־ אֵלֶּה קְצוֹת דַּרְכּוֹ וּמַה־ שֵּׁמֶץ דָּבָר
word whisper-of and-how way-of-him edges-of these behold fleeing

נִשְׁמָע־ בּוֹ וְרַעַם גְּבוּרֹתוֹ מִי יִתְבּוֹנָן׃
he-understands who power-of-him but-thunder-of on-him we-hear

27 1 וַיֹּסֶף אִיּוֹב שְׂאֵת מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר׃ 2 חַי־
God alive and-he-said saying-of-him to-take-up Job and-he-did-again

אֵל הֵסִיר מִשְׁפָּטִי וְשַׁדַּי הֵמַר נַפְשִׁי׃ 3 כִּי־
for soul-of-me he-has-made-bitter and-Shaddai justice-of-me he-has-removed

3 Is there any number to his armies?
Upon whom does his light not arise?
4 How then can man be in the right before God?
How can he who is born of woman be pure?
5 Behold, even the moon is not bright,
and the stars are not pure in his eyes;
6 how much less man, who is a maggot,
and the son of man, who is a worm!"

Job Replies: God's Majesty Is Unsearchable

26 Then Job answered and said:
2 "How you have helped him who has no power!
How you have saved the arm that has no strength!
3 How you have counseled him who has no wisdom,
and plentifully declared sound knowledge!
4 With whose help have you uttered words,
and whose breath has come out from you?
5 The dead tremble
under the waters and their inhabitants.
6 Sheol is naked before God,[1]
and Abaddon has no covering.
7 He stretches out the north over the void
and hangs the earth on nothing.
8 He binds up the waters in his thick clouds,
and the cloud is not split open under them.
9 He covers the face of the full moon[2]
and spreads over it his cloud.
10 He has inscribed a circle on the face of the waters
at the boundary between light and darkness.
11 The pillars of heaven tremble
and are astounded at his rebuke.
12 By his power he stilled the sea;
by his understanding he shattered Rahab.
13 By his wind the heavens were made fair;
his hand pierced the fleeing serpent.
14 Behold, these are but the outskirts of his ways,
and how small a whisper do we hear of him!
But the thunder of his power who can understand?"

Job Continues: I Will Maintain My Integrity

27 And Job again took up his discourse, and said:
2 "As God lives, who has taken away my right,
and the Almighty, who has made my soul bitter,

[1] Hebrew *him* [2] Or *his throne*

26:4 a cf. 5:10, BHS note a
26:6 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, לִ׳
26:9 a כִּסֵּה has been proposed
26:12 וּבִתְבוּנָתוֹ ק
26:14 דִּרְכָיו ק
26:14 גְּבוּרוֹתָיו ק

3 as long as my breath is in me,
and the spirit of God is in my nostrils,
4 my lips will not speak falsehood,
and my tongue will not utter deceit.
5 Far be it from me to say that you are right;
till I die I will not put away my integrity
from me.
6 I hold fast my righteousness and will not
let it go;
my heart does not reproach me for any of
my days.

7 "Let my enemy be as the wicked,
and let him who rises up against me be as
the unrighteous.
8 For what is the hope of the godless when
God cuts him off,
when God takes away his life?
9 Will God hear his cry
when distress comes upon him?
10 Will he take delight in the Almighty?
Will he call upon God at all times?
11 I will teach you concerning the hand of
God;
what is with the Almighty I will not
conceal.
12 Behold, all of you have seen it yourselves;
why then have you become altogether
vain?

13 "This is the portion of a wicked man with
God,
and the heritage that oppressors receive
from the Almighty:
14 If his children are multiplied, it is for the
sword,
and his descendants have not enough
bread.
15 Those who survive him the pestilence
buries,
and his widows do not weep.
16 Though he heap up silver like dust,
and pile up clothing like clay,
17 he may pile it up, but the righteous will
wear it,
and the innocent will divide the silver.
18 He builds his house like a moth's,
like a booth that a watchman makes.
19 He goes to bed rich, but will do so no
more;
he opens his eyes, and his wealth is gone.
20 Terrors overtake him like a flood;
in the night a whirlwind carries him off.
21 The east wind lifts him up and he is gone;

כָּל־ עוֹד נִשְׁמָתִי בִּי וְרוּחַ אֱלוֹהַּ בְּאַפִּי׃ 4 אִם־
not in-nose-of-me God and-spirit-of in-me breath-of-me still all-of

תְּדַבֵּרְנָה שְׂפָתַי עַוְלָה וּלְשׁוֹנִי אִם־ יֶהְגֶּה רְמִיָּה׃
deceit he-will-utter not and-tongue-of-me wrong lips-of-me they-will-speak

5 חָלִילָה לִּי אִם־ אַצְדִּיק אֶתְכֶם עַד־ אֶגְוַע לֹא־
not I-perish until —you I-declare-right if for-me far-be-it

אָסִיר תֻּמָּתִי מִמֶּנִּי׃ 6 בְּצִדְקָתִי הֶחֱזַקְתִּי
I-hold-fast on-righteousness-of-me from-me integrity-of-me I-shall-put-aside

וְלֹא אַרְפֶּה לֹא־ יֶחֱרַף לְבָבִי מִיָּמָי׃
from-days-of-me heart-of-me he-reproaches not I-will-let-go-her and-not

7 יְהִי כְרָשָׁע אֹיְבִי וּמִתְקוֹמְמִי
let-him-be as-wicked-one one-being-hostile-to-me and-one-rising-up-of-me

כְּעָוֶל׃ 8 כִּי מַה־ תִּקְוַת חָנֵף כִּי יִבְצָע כִּי
as-unrighteous-person when what hope-of godless-one when he-cuts-off when

יִשָּׁל אֱלוֹהַּ נַפְשׁוֹ׃ 9 הַצַּעֲקָתוֹ יִשְׁמַע אֵל כִּי־ תָבוֹא
she-comes when God he-will-hear ?-cry-of-him life-of-him God he-takes-away

עָלָיו צָרָה׃ 10 אִם־ עַל־ שַׁדַּי יִתְעַנָּג יִקְרָא אֱלוֹהַּ
God he-will-call he-will-delight-himself Shaddai on if distress upon-him

בְּכָל־ עֵת׃ 11 אוֹרֶה אֶתְכֶם בְּיַד־ אֵל אֲשֶׁר עִם־ שַׁדַּי
Shaddai with what God about-hand-of —you I-will-teach time at-all-of

לֹא אֲכַחֵד׃ 12 הֵן־ אַתֶּם כֻּלְּכֶם חֲזִיתֶם וְלָמָּה־ זֶּה הֶבֶל
breath this then-why you-have-seen all-of-you you behold I-will-conceal not

תֶּהְבָּלוּ׃ 13 זֶה חֵלֶק־ אָדָם רָשָׁע עִם־ אֵל וְנַחֲלַת
and-heritage-of God with wicked man portion-of this you-are-vain

עָרִיצִים מִשַּׁדַּי יִקָּחוּ׃ 14 אִם־ יִרְבּוּ בָנָיו
children-of-him they-multiply if they-receive from-Shaddai oppressive-ones

לְמוֹ־ חָרֶב וְצֶאֱצָאָיו לֹא יִשְׂבְּעוּ־ לָחֶם׃
bread they-are-satisfied not *and-what-emerges-of-him* sword for

15 שְׂרִידָיו בַּמָּוֶת יִקָּבֵרוּ וְאַלְמְנֹתָיו לֹא תִבְכִּינָה׃
they-weep not and-widows-of-him they-bury in-the-death survivor-of-him

16 אִם־ יִצְבֹּר כֶּעָפָר כֶּסֶף וְכַחֹמֶר יָכִין
though he-heaps-up like-the-dust silver and-like-the-clay he-may-make-rise

מַלְבּוּשׁ׃ 17 יָכִין וְצַדִּיק יִלְבָּשׁ וְכֶסֶף יְחַלְּקוּ נָקִי
clothing he-makes-rise but-righteous-one he-will-wear and-silver innocent-one

יְחַלֵּק׃ 18 בָּנָה כָעָשׁ בֵּיתוֹ וּכְסֻכָּה עָשָׂה
he-will-divide he-builds like-the-moth house-of-him and-like-booth he-makes

נֹצֵר׃ 19 עָשִׁיר יִשְׁכַּב וְלֹא יֹסִיף a עֵינָיו
one-keeping-watch rich he-lies-down but-not he-shall-be-gathered eyes-of-him

פָּקַח וְאֵינֶנּוּ׃ 20 תַּשִּׂיגֵהוּ כַמַּיִם בַּלָּהוֹת לַיְלָה
he-opens and-there-is-not-him she-overtakes-him like-the-waters terrors night

גְּנָבַתּוּ סוּפָה׃ 21 יִשָּׂאֵהוּ קָדִים וְיֵלֵךְ
she-carries-off-him storm-wind he-lifts-up-him east-wind and-he-goes

27:15 שְׂרִידָיו ק׳
27:19 a Septuagint (Syriac), προσθήσει ; יוֹסִיף has been proposed

וְיִשְׁעֲרֵהוּ מִמְּקֹמוֹ׃ 22 וַיִּשְׁלַךְ עָלָיו וְלֹא
and-he-sweeps-away-him out-of-place-of-him and-he-hurls at-him and-not

יַחְמֹל מִיָּדוֹ בָּרוֹחַ יִבְרָח׃ 23 יִשְׂפֹּק עָלָיו[a]
he-has-pity from-power-of-him to-flee he-flees he-claps at-them

כַּפָּיו[b] וְיִשְׁרֹק עָלָיו מִמְּקֹמוֹ׃
hands-of-them and-he-hisses at-him from-place-of-him

28 1 כִּי יֵשׁ לַכֶּסֶף מוֹצָא וּמָקוֹם לַזָּהָב יָזֹקּוּ׃ 2 בַּרְזֶל
surely there-is for-the-silver mine and-place for-the-gold they-refine iron

יֻקָּח מֵעָפָר וְאֶבֶן יָצוּק[a] נְחוּשָׁה׃ 3 קֵץ| שָׂם
he-is-taken out-of-earth and-stone he-pours-out copper end he-puts

לַחֹשֶׁךְ וּלְכָל־ תַּכְלִית הוּא חוֹקֵר אֶבֶן אֹפֶל
to-the-darkness and-to-all-of limit he search-out stone-of gloom

וְצַלְמָוֶת׃ 4 פָּרַץ נַחַל| מֵעִם־ גָּר הַנִּשְׁכָּחִים
and-deep-darkness he-breaks-open valley from-with one-sojourning *the-being-forgotten*

מִנִּי־ רֶגֶל דָּלוּ מֵאֱנוֹשׁ נָעוּ׃ 5 אֶרֶץ מִמֶּנָּה
from foot they-hang-down from-man they-move-to-and-fro earth out-of-her

יֵצֵא־ לֶחֶם וְתַחְתֶּיהָ נֶהְפַּךְ כְּמוֹ־ אֵשׁ׃ 6 מְקוֹם־ סַפִּיר
he-comes-out bread but-under-her he-is-turned as fire place-of sapphire

אַבְנֶיהָ וְעַפְרֹת זָהָב לוֹ׃ 7 נָתִיב לֹא־ יְדָעוֹ עָיִט
stones-of-her and-dust-of gold to-him path not he-knows-him bird-of-prey

וְלֹא שִׁזְּפָתוּ עַיִן אַיָּה׃ 8 לֹא־ הִדְרִיכֻהוּ בְּנֵי־
and-not she-has-seen-him eye-of falcon not they-have-trodden-him sons-of

שָׁחַץ לֹא־ עָדָה עָלָיו שָׁחַל׃ 9 בַּחַלָּמִישׁ שָׁלַח
pride not he-passed over-him lion on-the-flint he-stretches-out

יָדוֹ הָפַךְ מִשֹּׁרֶשׁ הָרִים׃ 10 בַּצּוּרוֹת יְאֹרִים בִּקְּעָה
hand-of-him he-overturns from-root mountains in-the-rocks canals he-cuts-out

וְכָל־ יִקָּר רָאֲתָה עֵינוֹ׃ 11 מִבְּכִי נְהָרוֹת חִבֵּשׁ
and-every-of precious-thing she-sees eye-of-him from-weeping streams he-dams-up

וְתַעֲלֻמָה יֹצֵא אוֹר׃ 12 וְהַחָכְמָה מֵאַיִן
and-what-is-hidden he-brings-out light but-the-wisdom from-where

תִּמָּצֵא וְאֵי זֶה[a] מְקוֹם בִּינָה׃ 13 לֹא־ יָדַע
she-shall-be-found and-where this place-of understanding not he-knows

אֱנוֹשׁ עֶרְכָּהּ וְלֹא תִמָּצֵא בְּאֶרֶץ הַחַיִּים׃ 14 תְּהוֹם אָמַר
man value-of-her and-not she-is-found in-land *the-alive* the-deep he-says

לֹא בִי־ הִיא וְיָם אָמַר אֵין עִמָּדִי׃ 15 לֹא־ יִתֵּן
not in-me she and-sea he-says there-is-not with-me not he-is-given

סְגוֹר[a] תַּחְתֶּיהָ וְלֹא יִשָּׁקֵל כֶּסֶף מְחִירָהּ׃ 16 לֹא־
enclosure in-place-of-her and-not he-is-weighed silver price-of-her not

תִּסָּלֶה בְּכֶתֶם אוֹפִיר בְּשֹׁהַם יָקָר וְסַפִּיר׃ 17 לֹא־
she-is-paid in-gold-of Ophir in-onyx precious or-sapphire not

יַעַרְכֶנָּה זָהָב וּזְכוֹכִית וּתְמוּרָתָהּ כְּלִי־ פָז׃
he-is-compared-with-her gold and-glass nor-exchange-of-her object-of refined-gold

it sweeps him out of his place.
22 It[1] hurls at him without pity;
he flees from its[2] power in headlong flight.
23 It claps its hands at him
and hisses at him from its place.

Job Continues: Where Is Wisdom?

28 "Surely there is a mine for silver,
and a place for gold that they refine.
2 Iron is taken out of the earth,
and copper is smelted from the ore.
3 Man puts an end to darkness
and searches out to the farthest limit
the ore in gloom and deep darkness.
4 He opens shafts in a valley away from
where anyone lives;
they are forgotten by travelers;
they hang in the air, far away from
mankind; they swing to and fro.
5 As for the earth, out of it comes bread,
but underneath it is turned up as by fire.
6 Its stones are the place of sapphires,[3]
and it has dust of gold.
7 "That path no bird of prey knows,
and the falcon's eye has not seen it.
8 The proud beasts have not trodden it;
the lion has not passed over it.
9 "Man puts his hand to the flinty rock
and overturns mountains by the roots.
10 He cuts out channels in the rocks,
and his eye sees every precious thing.
11 He dams up the streams so that they do
not trickle,
and the thing that is hidden he brings
out to light.
12 "But where shall wisdom be found?
And where is the place of understanding?
13 Man does not know its worth,
and it is not found in the land of the
living.
14 The deep says, 'It is not in me,'
and the sea says, 'It is not with me.'
15 It cannot be bought for gold,
and silver cannot be weighed as its price.
16 It cannot be valued in the gold of Ophir,
in precious onyx or sapphire.
17 Gold and glass cannot equal it,
nor can it be exchanged for jewels of fine
gold.

[1] Or *He* (that is, God); also verse 23 [2] Or *his*; also verse 23
[3] Or *lapis lazuli*; also verse 16

27:23 a = עָלָיו ; cf. 20:23, 22:2
27:23 b probably read כַּפָּיִם
28:2 a יוּצַק has been proposed
28:12 a cf. 5:10, BHS note a
28:15 a = זָהָב סְגוֹר

18 No mention shall be made of coral or of crystal;
the price of wisdom is above pearls.
19 The topaz of Ethiopia cannot equal it,
nor can it be valued in pure gold.

20 "From where, then, does wisdom come?
And where is the place of understanding?
21 It is hidden from the eyes of all living
and concealed from the birds of the air.
22 Abaddon and Death say,
'We have heard a rumor of it with our ears.'

23 "God understands the way to it,
and he knows its place.
24 For he looks to the ends of the earth
and sees everything under the heavens.
25 When he gave to the wind its weight
and apportioned the waters by measure,
26 when he made a decree for the rain
and a way for the lightning of the thunder,
27 then he saw it and declared it;
he established it, and searched it out.
28 And he said to man,
'Behold, the fear of the Lord, that is wisdom,
and to turn away from evil is understanding.'"

Job's Summary Defense

29 And Job again took up his discourse, and said:

2 "Oh, that I were as in the months of old,
as in the days when God watched over me,
3 when his lamp shone upon my head,
and by his light I walked through darkness,
4 as I was in my prime,[1]
when the friendship of God was upon my tent,
5 when the Almighty was yet with me,
when my children were all around me,
6 when my steps were washed with butter,
and the rock poured out for me streams of oil!
7 When I went out to the gate of the city,
when I prepared my seat in the square,
8 the young men saw me and withdrew,
and the aged rose and stood;
9 the princes refrained from talking
and laid their hand on their mouth;

[1] Hebrew *my autumn days*

28:24 a–a כֹּל תַּ׳ has been proposed
29:3 b cf. 5:10, BHS note a
29:6 a = בְּחֶמְאָה ; actually written in a few Hebrew manuscripts

18 רָאמוֹת וְגָבִישׁ לֹא יִזָּכֵר וּמְשֹׁךְ חָכְמָה
wisdom and-price-of he-shall-be-remembered not and-crystal coral

מִפְּנִינִים׃ 19 לֹא־ יַעַרְכֶנָּה פִּטְדַת־ כּוּשׁ בְּכֶתֶם
in-gold Cush topaz-of he-is-compared-with-her not beyond-coral-pearls

טָהוֹר לֹא תִסָּלֶה׃ 20 וְהַחָכְמָה מֵאַיִן תָּבוֹא וְאֵי זֶה
this and-where she-comes from-where then-the-wisdom she-is-paid not pure

מְקוֹם בִּינָה׃ 21 וְנֶעְלְמָה מֵעֵינֵי כָל־ חָי וּמֵעוֹף
and-from-bird-of alive all-of from-eyes-of and-she-is-hidden understanding place-of

הַשָּׁמַיִם נִסְתָּרָה׃ 22 אֲבַדּוֹן וָמָוֶת אָמְרוּ בְּאָזְנֵינוּ
with-ears-of-us they-say and-death Abaddon she-is-concealed the-heavens

שָׁמַעְנוּ שִׁמְעָהּ׃ 23 אֱלֹהִים הֵבִין דַּרְכָּהּ וְהוּא
and-he way-of-her he-understands *God* report-of-her we-have-heard

יָדַע אֶת־ מְקוֹמָהּ׃ 24 כִּי־ הוּא לִקְצוֹת־ הָאָרֶץ יַבִּיט תַּחַת a
under he-looks the-earth to-ends-of he for place-of-her — he-knows

כָּל־ a הַשָּׁמַיִם יִרְאֶה׃ 25 לַעֲשׂוֹת לָרוּחַ מִשְׁקָל וּמַיִם
and-waters weight to-the-wind to-do he-sees the-heavens all-of

תִּכֵּן בְּמִדָּה׃ 26 בַּעֲשֹׂתוֹ לַמָּטָר חֹק וְדֶרֶךְ
and-way decree for-the-rain when-to-make-him by-measure he-apportioned

לַחֲזִיז קֹלוֹת׃ 27 אָז רָאָהּ וַיְסַפְּרָהּ הֵכִינָהּ
he-established-her and-he-declared-her he-saw-her then thunders for-lightning-of

וְגַם־ חֲקָרָהּ׃ 28 וַיֹּאמֶר לָאָדָם הֵן יִרְאַת אֲדֹנָי הִיא
that Lord fear-of behold to-the-man and-he-said he-searched-out-her and-also

חָכְמָה וְסוּר מֵרָע בִּינָה׃
understanding from-evil and-to-turn-aside wisdom

29 1 וַיֹּסֶף אִיּוֹב שְׂאֵת מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר׃ 2 מִי־
who and-he-said saying-of-him to-take-up Job and-he-did-again

יִתְּנֵנִי כְיַרְחֵי־ קֶדֶם כִּימֵי אֱלוֹהַּ יִשְׁמְרֵנִי׃
he-kept-watch-over-me God as-days-of old as-months-of he-shall-give-me

3 בְּהִלּוֹ נֵרוֹ עֲלֵי רֹאשִׁי לְאוֹרוֹ b אֵלֶךְ חֹשֶׁךְ׃
darkness I-walked to-light-of-him head-of-me upon lamp-of-him when-to-shine-him

4 כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי בִּימֵי חָרְפִּי בְּסוֹד אֱלוֹהַּ עֲלֵי
upon God when-counsel-of autumn-of-me in-days-of I-was as

אָהֳלִי׃ 5 בְּעוֹד שַׁדַּי עִמָּדִי סְבִיבוֹתַי נְעָרָי׃ 6 בִּרְחֹץ
when-to-wash boys-of-me all-around-me with-me Shaddai when-yet tent-of-me

הֲלִיכַי בְּחֵמָה a וְצוּר יָצוּק עִמָּדִי פַּלְגֵי־ שָׁמֶן׃
oil streams-of with-me he-poured-out and-rock with-butter steps-of-me

7 בְּצֵאתִי שַׁעַר עָלֵי־ קָרֶת בָּרְחוֹב אָכִין מוֹשָׁבִי׃
seat-of-me I-prepared in-the-open-square city at gate when-to-go-out-me

8 רָאוּנִי נְעָרִים וְנֶחְבָּאוּ וִישִׁישִׁים קָמוּ עָמָדוּ׃
they-stood they-rose aged-ones and-they-withdrew young-men they-saw-me

9 שָׂרִים עָצְרוּ בְמִלִּים וְכַף יָשִׂימוּ לְפִיהֶם׃ 10 קוֹל־
voice-of to-mouth-of-them they-laid and-hand in-words they-refrained princes

נְגִידִים נֶחְבָּאוּ וּלְשׁוֹנָם לְחִכָּם דָּבֵקָה׃
they-were-hushed leaders and-tongue-of-them to-roof-of-mouth-of-them she-clung

11 כִּי אֹזֶן שָׁמְעָה וַתְּאַשְּׁרֵנִי וְעַיִן a רָאָתָה
when ear she-heard then-she-called-blessed-me and-eye she-saw

וַתְּעִידֵנִי׃ 12 כִּי־ אֲמַלֵּט עָנִי מְשַׁוֵּעַ יָתוֹם וְיָתוֹם
and-she-was-a-witness-me because I-delivered poor-one one-crying-for-help and-orphan

וְלֹא־ עֹזֵר לוֹ׃ 13 בִּרְכַּת אֹבֵד עָלַי תָּבֹא
and-not one-helping to-him blessing-of one-perishing upon-me she-came

וְלֵב אַלְמָנָה אַרְנֵן׃ 14 צֶדֶק לָבַשְׁתִּי
and-heart-of widow I-caused-to-sing-for-joy righteousness I-put-on

וַיִּלְבָּשֵׁנִי כְּמְעִיל וְצָנִיף מִשְׁפָּטִי׃ 15 עֵינַיִם הָיִיתִי
and-he-clothed-me like-robe and-turban justice-of-me eyes I-was

לַעִוֵּר וְרַגְלַיִם לַפִּסֵּחַ אָנִי׃ 16 אָב אָנֹכִי לָאֶבְיוֹנִים וְרִב
and-feet to-the-lame I to-the-blind father I *to-the-needy* and-cause

לֹא־ יָדַעְתִּי אֶחְקְרֵהוּ׃ 17 וָאֲשַׁבְּרָה מְתַלְּעוֹת עָוֶל
not I-knew I-searched-out-him and-I-broke fangs-of unrighteous-person

וּמִשִּׁנָּיו אַשְׁלִיךְ טָרֶף׃ 18 וָאֹמַר עִם־ קִנִּי
and-from-teeth-of-him I-made-throw prey then-I-said with nest-of-me

אָגְוָע וְכַחוֹל אַרְבֶּה יָמִים׃ 19 שָׁרְשִׁי פָּתוּחַ אֶל־
I-shall-perish and-as-the-sand I-shall-multiply days root-of-me being-open to

מַיִם וְטַל יָלִין בִּקְצִירִי׃ 20 כְּבוֹדִי חָדַשׁ עִמָּדִי
waters and-dew he-spent-the-night on-branch-of-me glory-of-me fresh with-me

וְקַשְׁתִּי בְּיָדִי תַחֲלִיף׃ 21 לִי־ שָׁמְעוּ וְיִחֲלוּ
and-bow-of-me in-hand-of-me she-is-new to-me they-listened and-they-waited

וְיִדְּמוּ לְמוֹ עֲצָתִי׃ 22 אַחֲרֵי דְבָרִי לֹא יִשְׁנוּ
and-they-kept-silent for counsel-of-me after word-of-me not they-repeated

וְעָלֵימוֹ תִּטֹּף מִלָּתִי׃ 23 וְיִחֲלוּ כַמָּטָר לִי
and-upon-them she-dropped word-of-me and-they-waited as-the-rain for-me

וּפִיהֶם פָּעֲרוּ לְמַלְקוֹשׁ׃ 24 אֶשְׂחַק אֲלֵהֶם לֹא
and-mouth-of-them they-opened-wide for-spring-rain I-smiled to-them not

יַאֲמִינוּ וְאוֹר פָּנַי לֹא a יַפִּילוּן׃ 25 אֶבְחַר
they-believed and-light-of *face-of-me* not they-cast-down I-chose

דַּרְכָּם וְאֵשֵׁב רֹאשׁ וְאֶשְׁכּוֹן כְּמֶלֶךְ בַּגְּדוּד כַּאֲשֶׁר
way-of-them and-I-sat chief and-I-lived like-king among-the-troop like-who

אֲבֵלִים יְנַחֵם׃
mourning-ones he-comforts

30 1 וְעַתָּה שָׂחֲקוּ עָלַי צְעִירִים מִמֶּנִּי לְיָמִים אֲשֶׁר־
but-now they-laugh at-me young-ones more-than-me as-to-days whom

מָאַסְתִּי אֲבוֹתָם לָשִׁית עִם־ כַּלְבֵי צֹאנִי׃ 2 גַּם־ כֹּחַ
I-disdained fathers-of-them to-set with dogs-of flock-of-me also strength-of

יָדֵיהֶם לָמָּה לִי עָלֵימוֹ אָבַד כֶּלַח׃ 3 בְּחֶסֶר
hands-of-them to-what to-me on-them he-has-perished vigor in-want

10 the voice of the nobles was hushed,
and their tongue stuck to the roof of their mouth.
11 When the ear heard, it called me blessed,
and when the eye saw, it approved,
12 because I delivered the poor who cried for help,
and the fatherless who had none to help him.
13 The blessing of him who was about to perish came upon me,
and I caused the widow's heart to sing for joy.
14 I put on righteousness, and it clothed me;
my justice was like a robe and a turban.
15 I was eyes to the blind
and feet to the lame.
16 I was a father to the needy,
and I searched out the cause of him whom I did not know.
17 I broke the fangs of the unrighteous
and made him drop his prey from his teeth.
18 Then I thought, 'I shall die in my nest,
and I shall multiply my days as the sand,
19 my roots spread out to the waters,
with the dew all night on my branches,
20 my glory fresh with me,
and my bow ever new in my hand.'
21 "Men listened to me and waited
and kept silence for my counsel.
22 After I spoke they did not speak again,
and my word dropped upon them.
23 They waited for me as for the rain,
and they opened their mouths as for the spring rain.
24 I smiled on them when they had no confidence,
and the light of my face they did not cast down.
25 I chose their way and sat as chief,
and I lived like a king among his troops,
like one who comforts mourners.

30 "But now they laugh at me,
men who are younger than I,
whose fathers I would have disdained
to set with the dogs of my flock.
2 What could I gain from the strength of their hands,
men whose vigor is gone?

29:11 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, יָן —
29:24 a many Hebrew manuscripts, וְלֹא

3 Through want and hard hunger
they gnaw the dry ground by night in
waste and desolation;
4 they pick saltwort and the leaves of bushes,
and the roots of the broom tree for their
food.[1]
5 They are driven out from human company;
they shout after them as after a thief.
6 In the gullies of the torrents they must
dwell,
in holes of the earth and of the rocks.
7 Among the bushes they bray;
under the nettles they huddle together.
8 A senseless, a nameless brood,
they have been whipped out of the land.

9 "And now I have become their song;
I am a byword to them.
10 They abhor me; they keep aloof from me;
they do not hesitate to spit at the sight of
me.
11 Because God has loosed my cord and
humbled me,
they have cast off restraint[2] in my
presence.
12 On my right hand the rabble rise;
they push away my feet;
they cast up against me their ways of
destruction.
13 They break up my path;
they promote my calamity;
they need no one to help them.
14 As through a wide breach they come;
amid the crash they roll on.
15 Terrors are turned upon me;
my honor is pursued as by the wind,
and my prosperity has passed away like a
cloud.

16 "And now my soul is poured out within me;
days of affliction have taken hold of me.
17 The night racks my bones,
and the pain that gnaws me takes no rest.
18 With great force my garment is disfigured;
it binds me about like the collar of my
tunic.
19 God[3] has cast me into the mire,
and I have become like dust and ashes.
20 I cry to you for help and you do not answer
me;
I stand, and you only look at me.
21 You have turned cruel to me;
with the might of your hand you
persecute me.

[1] Or *warmth* [2] Hebrew *the bridle* [3] Hebrew *He*

30:11 יִתְרֵי ק
30:13 a עֹזֵר has been proposed
30:15 b תֵּרָדֵף has been proposed

וּבְכָפָן גַּלְמוּד הָעֹרְקִים צִיָּה אֶמֶשׁ שׁוֹאָה
waste darkness-of dry-landscape *the-gnawing* haggard and-in-hunger

וּמְשֹׁאָה׃ 4 הַקֹּטְפִים מַלּוּחַ עֲלֵי־שִׂיחַ וְשֹׁרֶשׁ רְתָמִים
broom-trees and-root-of bush leaves-of saltwort the-ones-plucking and-desolation

לַחְמָם׃ 5 מִן־גֵּו יִגֹּרְשׁוּ יָרִיעוּ עָלֵימוֹ
on-them they-shout they-are-driven-out community from to-be-warm-them

כַּגַּנָּב׃ 6 בַּעֲרוּץ נְחָלִים לִשְׁכֹּן חֹרֵי עָפָר וְכֵפִים׃ 7 בַּין־
among and-rocks earth holes-of to-dwell torrents in-gully-of as-the-thief

שִׂיחִים יִנְהָקוּ תַּחַת חָרוּל יִסָּפֵחוּ׃ 8 בְּנֵי־נָבָל גַּם־בְּנֵי
sons-of also foolish sons-of they-are-gathered nettle under they-bray bushes

בְלִי־שֵׁם נֻכֵּאוּ מִן־הָאָרֶץ׃ 9 וְעַתָּה נְגִינָתָם
song-of-them and-now the-land from they-have-been-whipped name no

הָיִיתִי וָאֶהְיֶה לָהֶם לְמִלָּה׃ 10 תִּעֲבוּנִי רָחֲקוּ מֶנִּי
from-me they-are-distant they-abhor-me for-word to-them and-I-am I-am

יִתְּרוֹ׃ 11 כִּי־רֹק חָשְׂכוּ לֹא־חָשְׂכוּ וּמִפָּנַי
cord-of-him because spit they-keep-back not *and-from-presence-of-me*

מִפָּנַי׃ וְרֶסֶן וַיְעַנֵּנִי פָּתַח
from-presence-of-me and-restraint and-he-humbled-me he-has-loosened

שִׁלֵּחוּ׃ 12 עַל־יָמִין פִּרְחָח יָקוּמוּ רַגְלַי שִׁלֵּחוּ
they-send-away feet-of-me they-rise rabble right-hand on they-have-sent-away

נָתְסוּ׃ 13 אֵידָם׃ אָרְחוֹת עָלַי וַיִּסְלוּ
they-destroy calamity-of-them ways-of against-me and-they-pile-up

נָתִיבָתִי לְהַוָּתִי יֹעִילוּ לֹא עֹזֵר[a] לְמוֹ׃ 14 כְּפֶרֶץ
as-breach to-them one-helping not they-promote to-calamity-of-me path-of-me

רָחָב יָאֶתָיוּ תַּחַת שֹׁאָה הִתְגַּלְגָּלוּ׃ 15 הָהְפַךְ עָלַי
upon-me he-is-turned they-roll-on crash in-place-of they-come wide

בַּלָּהוֹת תִּרְדֹּף[b] כָּרוּחַ נְדִבָתִי וּכְעָב עָבְרָה
she-has-passed and-like-cloud honor-of-me as-the-wind she-pursued terrors

יְשֻׁעָתִי׃ 16 וְעַתָּה עָלַי תִּשְׁתַּפֵּךְ נַפְשִׁי
salvation-of-me and-now together-with-me she-is-poured-out soul-of-me

יְאֻחֲזוּנִי׃ יְמֵי־עֹנִי לַיְלָה 17 עֲצָמַי נָקַר
they-have-taken-hold-of-me days-of affliction night bones-of-me he-pierces

מֵעָלַי וְעֹרְקַי לֹא יִשְׁכָּבוּן׃ 18 בְּרַב־
from-on-me and-ones-gnawing-away-of-me not they-rest with-greatness-of

כֹּחַ יִתְחַפֵּשׂ לְבוּשִׁי כְּפִי כֻּתֹּנְתִּי
power he-makes-self-unrecognizable garment-of-me like-edge-of tunic-of-me

יְאַזְּרֵנִי׃ 19 הֹרָנִי לַחֹמֶר וָאֶתְמַשֵּׁל כֶּעָפָר וָאֵפֶר׃
he-binds-me he-has-cast-me to-the-mire and-I-have-become like-the-dust and-ash

20 אֲשַׁוַּע אֵלֶיךָ וְלֹא תַעֲנֵנִי עָמַדְתִּי וַתִּתְבֹּנֵן בִּי׃
I-cry-for-help to-you and-not you-answer-me I-stand and-you-consider on-me

21 תֵּהָפֵךְ לְאַכְזָר לִי בְּעֹצֶם יָדְךָ תִּשְׂטְמֵנִי׃
you-have-turned to-cruel to-me with-might-of hand-of-you you-are-hostile-me

22 תִּשָּׂאֵנִי אֶל־ רוּחַ תַּרְכִּיבֵנִי וְתִמֹּגְגֵנִי תֻּשִּׁיּוּה׃
crash and-you-toss-about-me you-make-ride-me wind to you-lift-up-me

23 כִּי־ יָדַעְתִּי מָוֶת תְּשִׁיבֵנִי וּבֵית מוֹעֵד
appointed-place and-house-of you-shall-drive-back-me death I-know for

24 אַךְ לֹא־ בְעִי יִשְׁלַח־ יָד אִם־ לְכָל־ חִי׃
if hand he-stretches-out in-ruin not yet alive for-all-of

25 אִם־ לֹא בָכִיתִי לִקְשֵׁה־ יוֹם בְּפִידוֹ לָהֶן שִׁוּעַ׃
day for-hard-of I-wept not if cry-for-help for in-disaster-of-him

26 כִּי טוֹב קִוִּיתִי וַיָּבֹא רָע עָגְמָה נַפְשִׁי לָאֶבְיוֹן׃
evil then-he-came I-hoped-for good when for-the-needy-one soul-of-me she-grieved

27 מֵעַי רֻתְּחוּ וְאֵין־ דֹּמִי וַיָּבֹא אֹפֶל׃ וְאִיחֲלָה לְאוֹר
they-are-in-turmoil insides-of-me thick-darkness then-he-came for-light and-I-waited

28 קֹדֵר הָלַכְתִּי וְלֹא־ דָמוּ קִדְּמֻנִי יְמֵי־ עֹנִי׃
I-go-about one-being-darkened affliction days-of they-meet-me they-are-still and-not

29 אָח הָיִיתִי לְתַנִּים בַּקָּהָל אֲשַׁוֵּעַ׃ קָמְתִּי בְּלֹא חַמָּה
to-jackals I-am brother I-cry-for-help in-the-assembly I-stand sun by-not

30 עוֹרִי שָׁחַר מֵעָלַי וְעַצְמִי חָרָה מִנִּי־ חֹרֶב׃ יַעֲנָה לִבְנוֹת וְזֵר
from-on-me he-turns-black skin-of-me ostrich to-daughters-of and-companion

31 וַיְהִי לְאֵבֶל כִּנּוֹרִי וְעֻגָבִי לְקוֹל בֹּכִים׃
lyre-of-me to-mourning and-he-was heat from she-burns and-bone-of-me
ones-weeping to-voice and-pipe-of-me

31 1 בְּרִית כָּרַתִּי לְעֵינָי וּמָה אֶתְבּוֹנֵן עַל־
at I-gaze then-how as-to-eyes-of-me I-have-cut covenant

בְּתוּלָה׃ 2 וּמָה | חֵלֶק אֱלוֹהַּ מִמָּעַל וְנַחֲלַת שַׁדַּי
Shaddai and-heritage-of from-above God portion-of and-what virgin

מְמְרֹמִים׃ 3 הֲלֹא־ אֵיד לְעַוָּל וְנֵכֶר לְפֹעֲלֵי
for-ones-working-of and-ruin for-unrighteous-person calamity ?-not *from-on-high*

אָוֶן׃ 4 הֲלֹא־ הוּא יִרְאֶה דְרָכַי וְכָל־ צְעָדַי יְסַפֵּר׃
he-counts steps-of-me and-all-of ways-of-me he-sees he ?-not iniquity

5 אִם־ הָלַכְתִּי עִם־ שָׁוְא וַתַּחַשׁ עַל־ מִרְמָה
deceit to and-she-has-hastened falsehood with I-have-walked if

רַגְלִי׃ 6 יִשְׁקְלֵנִי בְּמֹאזְנֵי־ צֶדֶק וְיֵדַע אֱלוֹהַּ
God and-let-him-know righteousness in-balances-of let-him-weigh-me foot-of-me

תֻּמָּתִי׃ 7 אִם תִּטֶּה אַשֻּׁרִי מִנִּי הַדֶּרֶךְ וְאַחַר
and-after the-way from step-of-me she-has-turned-aside if integrity-of-me

עֵינַי הָלַךְ לִבִּי וּבְכַפַּי דָּבַק מוּם׃ a
spot he-has-clung and-in-hands-of-me heart-of-me he-has-gone eyes-of-me

8 אֶזְרְעָה וְאַחֵר יֹאכֵל וְצֶאֱצָאַי יִשָּׁרֵשׁוּ׃
let-them-be-rooted-out and-what-emerges-of-me let-him-eat and-another let-me-sow

9 אִם־ נִפְתָּה לִבִּי עַל־ אִשָּׁה וְעַל־ פֶּתַח
door-of and-at woman at heart-of-me he-has-been-enticed-by-self if

22 You lift me up on the wind; you make me ride on it,
and you toss me about in the roar of the storm.
23 For I know that you will bring me to death
and to the house appointed for all living.

24 "Yet does not one in a heap of ruins stretch out his hand,
and in his disaster cry for help?[1]
25 Did not I weep for him whose day was hard?
Was not my soul grieved for the needy?
26 But when I hoped for good, evil came,
and when I waited for light, darkness came.
27 My inward parts are in turmoil and never still;
days of affliction come to meet me.
28 I go about darkened, but not by the sun;
I stand up in the assembly and cry for help.
29 I am a brother of jackals
and a companion of ostriches.
30 My skin turns black and falls from me,
and my bones burn with heat.
31 My lyre is turned to mourning,
and my pipe to the voice of those who weep.

Job's Final Appeal

31 "I have made a covenant with my eyes;
how then could I gaze at a virgin?
2 What would be my portion from God above
and my heritage from the Almighty on high?
3 Is not calamity for the unrighteous,
and disaster for the workers of iniquity?
4 Does not he see my ways
and number all my steps?
5 "If I have walked with falsehood
and my foot has hastened to deceit;
6 (Let me be weighed in a just balance,
and let God know my integrity!)
7 if my step has turned aside from the way
and my heart has gone after my eyes,
and if any spot has stuck to my hands,
8 then let me sow, and another eat,
and let what grows for me[2] be rooted out.
9 "If my heart has been enticed toward a woman,

[1] The meaning of the Hebrew is uncertain [2] Or *let my descendants*

30:22 תוּשִׁיָּה׃ ק
31:7 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, מָאוּם

and I have lain in wait at my neighbor's door,
10 then let my wife grind for another,
and let others bow down on her.
11 For that would be a heinous crime;
that would be an iniquity to be punished by the judges;
12 for that would be a fire that consumes as far as Abaddon,
and it would burn to the root all my increase.
13 "If I have rejected the cause of my manservant or my maidservant,
when they brought a complaint against me,
14 what then shall I do when God rises up?
When he makes inquiry, what shall I answer him?
15 Did not he who made me in the womb make him?
And did not one fashion us in the womb?
16 "If I have withheld anything that the poor desired,
or have caused the eyes of the widow to fail,
17 or have eaten my morsel alone,
and the fatherless has not eaten of it
18 (for from my youth the fatherless[1] grew up with me as with a father,
and from my mother's womb I guided the widow[2]),
19 if I have seen anyone perish for lack of clothing,
or the needy without covering,
20 if his body has not blessed me,[3]
and if he was not warmed with the fleece of my sheep,
21 if I have raised my hand against the fatherless,
because I saw my help in the gate,
22 then let my shoulder blade fall from my shoulder,
and let my arm be broken from its socket.
23 For I was in terror of calamity from God,
and I could not have faced his majesty.
24 "If I have made gold my trust
or called fine gold my confidence,
25 if I have rejoiced because my wealth was abundant
or because my hand had found much,
26 if I have looked at the sun[4] when it shone,
or the moon moving in splendor,
27 and my heart has been secretly enticed,
and my mouth has kissed my hand,

[1] Hebrew *he* [2] Hebrew *her* [3] Hebrew *if his loins have not blessed me* [4] Hebrew *the light*

31:11 הִיא ק
31:11 וְהוּא ק
31:20 חֶלְצָיו ק

רֵעִי אָרַבְתִּי׃ 10 תִּטְחַן לְאַחֵר אִשְׁתִּי וְעָלֶיהָ
neighbor-of-me I-have-lain-in-wait 10 let-her-grind for-another wife-of-me and-on-her

יִכְרְעוּן אֲחֵרִין׃ 11 כִּי־ הוּא זִמָּה וְהִיא עָוֹן פְּלִילִים׃
let-them-bow-down other-ones 11 for he depravity and-she iniquity judges

12 כִּי אֵשׁ הִיא עַד־ אֲבַדּוֹן תֹּאכֵל וּבְכָל־ תְּבוּאָתִי
12 for fire that as-far-as Abaddon she-consumes and-in-all-of produce-of-me

תְּשָׁרֵשׁ׃ 13 אִם־ אֶמְאַס מִשְׁפַּט עַבְדִּי
she-roots 13 if I-have-rejected cause-of male-servant-of-me

וַאֲמָתִי בְּרִבָם עִמָּדִי׃ 14 וּמָה אֶעֱשֶׂה כִּי־
or-female-servant-of-me when-dispute-of-them with-me 14 then-what I-shall-do when

יָקוּם אֵל וְכִי־ יִפְקֹד מָה אֲשִׁיבֶנּוּ׃ 15 הֲלֹא־
God he-rises and-when he-investigates what I-shall-return-him 15 ?-not

בַבֶּטֶן עֹשֵׂנִי עָשָׂהוּ וַיְכֹנְנֵנוּ בָּרָחֶם
in-the-womb one-making-of-me he-made-him and-he-established-us in-the-womb

אֶחָד׃ 16 אִם־ אֶמְנַע מֵחֶפֶץ דַּלִּים וְעֵינֵי אַלְמָנָה
one 16 if I-have-withheld from-desire-of poor-ones and-eyes-of widow

אֲכַלֶּה׃ 17 וְאֹכַל פִּתִּי לְבַדִּי וְלֹא־ אָכַל
I-have-caused-to-fail 17 or-I-have-eaten morsel-of-me alone-me and-not he-has-eaten

יָתוֹם מִמֶּנָּה׃ 18 כִּי מִנְּעוּרַי גִּדַּלְנִי כְּאָב וּמִבֶּטֶן
orphan from-her 18 for *from-youth-of-me* he-grew-me as-father and-from-womb-of

אִמִּי אַנְחֶנָּה׃ 19 אִם־ אֶרְאֶה אוֹבֵד מִבְּלִי לְבוּשׁ
mother-of-me I-guided-her 19 if I-have-seen one-perishing from-lack-of clothing

וְאֵין כְּסוּת לָאֶבְיוֹן׃ 20 אִם־ לֹא בֵרְכוּנִי
or-there-is-not covering to-the-needy 20 if not they-have-blessed-me

חֲלָצָו וּמִגֵּז כְּבָשַׂי יִתְחַמָּם׃
reproductive-area-of-him and-from-fleece-of sheep-of-me he-was-continually-warmed

21 אִם־ הֵנִיפוֹתִי עַל־ יָתוֹם יָדִי כִּי־ אֶרְאֶה בַשָּׁעַר
21 if I-have-raised against orphan hand-of-me because I-saw in-the-gate

עֶזְרָתִי׃ 22 כְּתֵפִי מִשִּׁכְמָה תִּפּוֹל וְאֶזְרֹעִי
help-of-me 22 shoulder-blade-of-me from-shoulder-of-her let-her-fall and-arm-of-me

מִקָּנָה תִּשָּׁבֵר׃ 23 כִּי פַחַד אֵלַי אֵיד אֵל
from-socket-of-her let-her-be-broken 23 for terror to-me calamity-of God

וּמִשְׂאֵתוֹ לֹא אוּכָל׃ 24 אִם־ שַׂמְתִּי זָהָב כִּסְלִי
and-from-majesty-of-him I-was-able not 24 if I-have-made gold trust-of-me

וְלַכֶּתֶם אָמַרְתִּי מִבְטַחִי׃ 25 אִם־ אֶשְׂמַח כִּי־
and-to-the-gold I-said confidence-of-me 25 if I-have-rejoiced because

רַב חֵילִי וְכִי־ כַבִּיר מָצְאָה יָדִי׃ 26 אִם־
abundant wealth-of-me or-because much she-had-found hand-of-me 26 if

אֶרְאֶה אוֹר כִּי יָהֵל וְיָרֵחַ יָקָר הֹלֵךְ׃
I-have-looked-at light when he-shone and-moon in-splendor going

27 וַיִּפְתְּ בַסֵּתֶר לִבִּי וַתִּשַּׁק יָדִי
27 and-he-has-been-enticed in-the-secret-of heart-of-me and-she-kissed hand-of-me

לְפִי׃ 28 גַּם־ הוּא עָוֹן פְּלִילִי כִּי־ כִחַשְׁתִּי
I-would-have-dealt-falsely for judged iniquity he also to-mouth-of-me

לָאֵל מִמָּעַל׃ 29 אִם־ אֶשְׂמַח בְּפִיד מְשַׂנְאִי
one-hating-of-me at-ruin-of I-have-rejoiced if from-above to-God

וְהִתְעָרַרְתִּי a כִּי־ מְצָאוֹ רָע׃ 30 וְלֹא־ נָתַתִּי לַחֲטֹא
to-sin I-have-given and-not evil he-found-him when or-I-stirred-up-self

חִכִּי לִשְׁאֹל בְּאָלָה נַפְשׁוֹ׃ 31 אִם־ לֹא אָמְרוּ
they-have-said not if life-of-him with-curse to-ask roof-of-mouth-of-me

מְתֵי אָהֳלִי מִי־ יִתֵּן מִבְּשָׂרוֹ לֹא נִשְׂבָּע׃
being-satisfied not from-meat-of-him he-shall-give who tent-of-me men-of

32 בַּחוּץ לֹא־ יָלִין גֵּר דְּלָתַי לָאֹרַח a אֶפְתָּח׃
I-have-opened to-the-path doors-of-me sojourner he-lodged not in-the-street

33 אִם־ כִּסִּיתִי כְאָדָם פְּשָׁעַי לִטְמוֹן בְּחֵבִי
in-bosom-of-me to-hide transgressions-of-me man I-have-concealed if

עֲוֹנִי׃ 34 כִּי אֶעֱרוֹץ| הֲמוֹן רַבָּה וּבוּז־ מִשְׁפָּחוֹת
families and-contempt-of great multitude I-dreaded because iniquity-of-me

יְחִתֵּנִי וָאֶדֹּם לֹא־ אֵצֵא פָתַח׃ 35 מִי יִתֵּן־
he-shall-give who door I-went-out not so-that-I-kept-silent he-terrified-me

לִי| שֹׁמֵעַ לִי הֵן־ תָּוִי שַׁדַּי יַעֲנֵנִי
let-him-answer-me Shaddai signature-of-me behold to-me hearing to-me

וְסֵפֶר כָּתַב אִישׁ רִיבִי׃ 36 אִם־ לֹא עַל־
on not not strife-of-me man-of he-had-written and-document

שִׁכְמִי אֶשָּׂאֶנּוּ אֶעֱנָדֶנּוּ עֲטָרוֹת a לִי׃ 37 מִסְפַּר
quantity-of to-me *crown* I-will-bind-him I-will-carry-him shoulder-of-me

צְעָדַי אַגִּידֶנּוּ כְּמוֹ־ נָגִיד אֲקָרְבֶנּוּ׃ 38 אִם־ עָלַי
against-me if I-approach-him prince like I-tell-him steps-of-me

אַדְמָתִי תִּזְעָק וְיַחַד תְּלָמֶיהָ יִבְכָּיוּן׃ 39 אִם־
if they-have-wept furrows-of-her and-together she-has-cried-out land-of-me

כֹּחָהּ אָכַלְתִּי בְּלִי־ כֶסֶף וְנֶפֶשׁ בְּעָלֶיהָ
owners-of-her and-person-of silver no I-have-eaten strength-of-her

הִפָּחְתִּי׃ 40 תַּחַת חִטָּה| יֵצֵא חוֹחַ וְתַחַת־ שְׂעֹרָה
barley and-in-place thistle let-him-go-out wheat in-place-of I-have-made-gasp

בָּאְשָׁה תַּמּוּ דִּבְרֵי אִיּוֹב׃
Job words-of they-are-finished foul-weeds

32 1 וַיִּשְׁבְּתוּ שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה מֵעֲנוֹת אֶת־ אִיּוֹב
Job — from-to-answer the-these the-men three-of so-they-ceased

כִּי הוּא צַדִּיק בְּעֵינָיו׃ 2 וַיִּחַר אַף| אֱלִיהוּא בֶן־
son-of Elihu nose-of then-he-burned in-eyes-of-him righteous-one he because

בַּרַכְאֵל הַבּוּזִי מִמִּשְׁפַּחַת רָם בְּאִיּוֹב חָרָה אַפּוֹ עַל־
on nose-of-him he-burned at-Job Ram from-family-of the-Buzite Barachel

צַדְּקוֹ נַפְשׁוֹ מֵאֱלֹהִים׃ 3 וּבִשְׁלֹשֶׁת רֵעָיו
friends-of-him and-at-three-of *more-than-God* self-of-him to-consider-self-right-him

28 this also would be an iniquity to be punished by the judges,
for I would have been false to God above.

29 "If I have rejoiced at the ruin of him who hated me,
or exulted when evil overtook him
30 (I have not let my mouth sin
by asking for his life with a curse),
31 if the men of my tent have not said,
'Who is there that has not been filled with his meat?'
32 (the sojourner has not lodged in the street;
I have opened my doors to the traveler),
33 if I have concealed my transgressions as others do[1]
by hiding my iniquity in my heart,
34 because I stood in great fear of the multitude,
and the contempt of families terrified me,
so that I kept silence, and did not go out of doors—
35 Oh, that I had one to hear me!
(Here is my signature! Let the Almighty answer me!)
Oh, that I had the indictment written by my adversary!
36 Surely I would carry it on my shoulder;
I would bind it on me as a crown;
37 I would give him an account of all my steps;
like a prince I would approach him.

38 "If my land has cried out against me
and its furrows have wept together,
39 if I have eaten its yield without payment
and made its owners breathe their last,
40 let thorns grow instead of wheat,
and foul weeds instead of barley."

The words of Job are ended.

Elihu Rebukes Job's Three Friends

32 So these three men ceased to answer Job, because he was righteous in his own eyes. 2 Then Elihu the son of Barachel the Buzite, of the family of Ram, burned with anger. He burned with anger at Job because he justified himself rather than God. 3 He burned

[1] Or *as Adam did*

31:32 a רֵחַ — has been proposed; cf. most versions
31:36 a 2 Hebrew manuscripts, עֲטֶרֶת

with anger also at Job's three friends because
they had found no answer, although they had
declared Job to be in the wrong. 4 Now Elihu
had waited to speak to Job because they were
older than he. 5 And when Elihu saw that there
was no answer in the mouth of these three men,
he burned with anger.
6 And Elihu the son of Barachel the Buzite
answered and said:

"I am young in years,
and you are aged;
therefore I was timid and afraid
to declare my opinion to you.
7 I said, 'Let days speak,
and many years teach wisdom.'
8 But it is the spirit in man,
the breath of the Almighty, that makes
him understand.
9 It is not the old[1] who are wise,
nor the aged who understand what is
right.
10 Therefore I say, 'Listen to me;
let me also declare my opinion.'

11 "Behold, I waited for your words,
I listened for your wise sayings,
while you searched out what to say.
12 I gave you my attention,
and, behold, there was none among you
who refuted Job
or who answered his words.
13 Beware lest you say, 'We have found
wisdom;
God may vanquish him, not a man.'
14 He has not directed his words against me,
and I will not answer him with your
speeches.

15 "They are dismayed; they answer no more;
they have not a word to say.
16 And shall I wait, because they do not
speak,
because they stand there, and answer no
more?
17 I also will answer with my share;
I also will declare my opinion.
18 For I am full of words;
the spirit within me constrains me.
19 Behold, my belly is like wine that has no
vent;
like new wineskins ready to burst.

[1] Hebrew *many* [in years]

חָרָה אַפּוֹ עַל אֲשֶׁר לֹא־מָצְאוּ מַעֲנֶה
he-burned nose-of-him on that not they-found answer

וַיַּרְשִׁיעוּ אֶת־אִיּוֹב׃ 4 וֶאֱלִיהוּ חִכָּה אֶת־
though-they-had-declared-guilty — Job now-Elihu he-had-waited-for —

אִיּוֹב בִּדְבָרִים כִּי זְקֵנִים־הֵמָּה מִמֶּנּוּ לְיָמִים׃
Job in-words because *old* they more-than-him as-to-days

5 וַיַּרְא אֱלִיהוּא כִּי אֵין מַעֲנֶה בְּפִי שְׁלֹשֶׁת
when-he-saw Elihu that there-is-not answer in-mouth-of three-of

הָאֲנָשִׁים וַיִּחַר אַפּוֹ׃ 6 וַיַּעַן אֱלִיהוּא בֶן־
the-men then-he-burned nose-of-him and-he-answered Elihu son-of

בַּרַכְאֵל הַבּוּזִי וַיֹּאמַר צָעִיר אָנִי לְיָמִים וְאַתֶּם יְשִׁישִׁים עַל־
Barachel the-Buzite and-he-said young I as-to-years and-you *aged* upon

כֵּן זָחַלְתִּי וָאִירָא מֵחַוֹּת דַּעְתִּי אֶתְכֶם׃
thus I-was-anxious and-I-was-afraid from-to-declare knowledge-of-me —you

7 אָמַרְתִּי יָמִים יְדַבֵּרוּ וְרֹב שָׁנִים יֹדִיעוּ חָכְמָה׃
I-said days let-them-speak and-multitude-of years let-them-make-know wisdom

8 אָכֵן רוּחַ־הִיא בָּאֱנוֹשׁ וְנִשְׁמַת שַׁדַּי תְּבִינֵם׃
however spirit she in-man and-breath-of Shaddai she-makes-understand-them

9 לֹא־רַבִּים[a] יֶחְכָּמוּ וּזְקֵנִים יָבִינוּ מִשְׁפָּט׃ 10 לָכֵן
not *many*[a] they-are-wise *nor-aged* they-understand justice for-thus

אָמַרְתִּי שִׁמְעָה־[a] לִּי אַחֲוֶה דַּעְתִּי אַף־אָנִי׃
I-say listen[a] to-me let-me-declare knowledge-of-me also I

11 הֵן הוֹחַלְתִּי לְדִבְרֵיכֶם אֶאֱזִין עַד־תְּבוּנֹתֵיכֶם עַד־
behold I-waited for-words-of-you I-listened to wise-sayings-of-you while

תַּחְקְרוּן מִלִּין׃ 12 וְעָדֵיכֶם אֶתְבּוֹנָן וְהִנֵּה אֵין
you-searched-out words and-to-you I-directed-my-attention and-behold there-is-not

לְאִיּוֹב מוֹכִיחַ עוֹנֶה אֲמָרָיו מִכֶּם׃ 13 פֶּן־תֹּאמְרוּ
to-Job one-refuting one-answering words-of-him from-you lest you-say

מָצָאנוּ חָכְמָה אֵל יִדְּפֶנּוּ לֹא־אִישׁ׃ 14 וְלֹא־
we-have-found wisdom God may-he-destroy-him not man and-not

עָרַךְ אֵלַי מִלִּין וּבְאִמְרֵיכֶם לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ׃
he-directed against-me words and-with-words-of-you not I-will-return-him

15 חָתּוּ לֹא־עָנוּ עוֹד הֶעְתִּיקוּ מֵהֶם מִלִּים׃
they-are-dismayed not they-answer more they-fail from-them words

16 וְהוֹחַלְתִּי כִּי־לֹא יְדַבֵּרוּ כִּי עָמְדוּ לֹא־עָנוּ
and-I-shall-wait because not they-speak because they-stand not they-answer

עוֹד׃ 17 אַעֲנֶה אַף־אָנִי חֶלְקִי אַחֲוֶה דַּעְתִּי אַף־
more I-will-answer also I share-of-me I-will-declare knowledge-of-me also

אָנִי׃ 18 כִּי מָלֵתִי מִלִּים הֶצִיקַתְנִי רוּחַ בִּטְנִי׃ 19 הִנֵּה־
I for I-am-full words she-constrains-me spirit-of belly-of-me behold

בִטְנִי כְּיַיִן לֹא־יִפָּתֵחַ כְּאֹבוֹת חֲדָשִׁים יִבָּקֵעַ׃
belly-of-me like-wine not he-is-open like-wineskins new he-is-to-burst

32:9 a perhaps read רַבֵּי יָמִים
32:10 a 2 Hebrew manuscripts, most versions, שמעו

20 אֲדַבְּרָה וְיִרְוַח־ לִי אֶפְתַּח שְׂפָתָי
lips-of-me let-me-open for-me that-I-may-find-relief let-me-speak

וְאַעֲנֶה: 21 אַל־ נָא אֶשָּׂא פְּנֵי־ אִישׁ וְאֶל־ אָדָם לֹא
not person or-to man *face-of* I-will-lift-up now not and-let-me-answer

אַכִּנֶּה: 22 כִּי לֹא יָדַעְתִּי אֲכַנֶּה כִּמְעַט יִשָּׂאֵנִי
he-would-take-up-me as-little I-flatter I-know not for I-will-bestow-flattery

עֹשֵׂנִי:
one-Making-me

33 1 וְאוּלָם שְׁמַע־ נָא אִיּוֹב מִלָּי וְכָל־ דְּבָרַי
words-of-me and-all-of words-of-me Job now hear but-however

הַאֲזִינָה: 2 הִנֵּה־ נָא פָּתַחְתִּי פִי דִּבְּרָה לְשׁוֹנִי
tongue-of-me she-speaks mouth-of-me I-open please behold listen

בְחִכִּי: 3 יֹשֶׁר־ לִבִּי וְדַעַת אֲמָרַי וְנִשְׁמַת
and-breath-of words-of-me heart-of-me uprightness-of in-roof-of-mouth-of-me

שַׁדַּי תְּחַיֵּנִי: 5 אִם־ תּוּכַל הֲשִׁיבֵנִי עֲרָכָה לְפָנַי
Shaddai she-makes-alive-me if you-are-able return-me set-in-order before-me

הִתְיַצָּבָה: 6 הֵן־ אֲנִי כְּפִיךָ לָאֵל מֵחֹמֶר קֹרַצְתִּי
I-was-pinched-off from-clay to-God as-mouth-of-you I behold take-your-stand

גַּם־ אֲנִי: 7 הִנֵּה אֵמָתִי לֹא תְבַעֶתְךָ וְאַכְפִּי
and-hand-of-me she-is-to-terrify-you not fear-of-me behold I also

עָלֶיךָ לֹא־ יִכְבָּד: 8 אַךְ אָמַרְתָּ בְּאָזְנַי וְקוֹל
and-sound-of in-ears-of-me you-have-said surely he-will-be-heavy not upon-you

מִלִּין אֶשְׁמָע: 9 זַךְ אֲנִי בְּלִי פָשַׁע חַף אָנֹכִי וְלֹא עָוֹן
iniquity and-not I clean transgression no I pure I-have-heard words

לִי: 10 הֵן תְּנוּאוֹת עָלַי יִמְצָא יַחְשְׁבֵנִי לְאוֹיֵב
for-one-being-hostile he-counts-me he-finds against-me occasions behold to-me

לוֹ: 11 יָשִׂים בַּסַּד רַגְלַי יִשְׁמֹר כָּל־ אָרְחֹתַי: 12 הֵן־
behold paths-of-me all-of he-watches feet-of-me in-the-block he-puts to-him

זֹאת לֹא־ צָדַקְתָּ אֶעֱנֶךָּ כִּי־ יִרְבֶּה אֱלוֹהַּ[a]
God he-is-great for I-will-answer-you you-are-right not this

מֵאֱנוֹשׁ: 13 מַדּוּעַ אֵלָיו רִיבוֹתָ כִּי כָל־ דְּבָרָיו לֹא־
more-than-man why against-him you-contend that all-of words-of-him not

יַעֲנֶה: 14 כִּי־ בְאַחַת יְדַבֵּר־ אֵל וּבִשְׁתַּיִם לֹא יְשׁוּרֶנָּה:
he-will-answer in-one for he-speaks God and-in-two he-perceives-her not

15 בַּחֲלוֹם| חֶזְיוֹן[a] לַיְלָה בִּנְפֹל תַּרְדֵּמָה עַל־ אֲנָשִׁים
in-the-dream vision-of night when-to-fall deep-sleep on men

בִּתְנוּמוֹת עֲלֵי מִשְׁכָּב: 16 אָז יְגַלֶּה אֹזֶן אֲנָשִׁים
when-slumber on bed then he-opens ear-of men

וּבְמוֹסָרָם יַחְתֹּם: 17 לְהָסִיר אָדָם מַעֲשֶׂה[a] וְגֵוָה
and-with-warning-of-them he-seals to-turn-aside man deed and-pride

20 I must speak, that I may find relief;
I must open my lips and answer.
21 I will not show partiality to any man
or use flattery toward any person.
22 For I do not know how to flatter,
else my Maker would soon take me away.

Elihu Rebukes Job

33 "But now, hear my speech, O Job,
and listen to all my words.
2 Behold, I open my mouth;
the tongue in my mouth speaks.
3 My words declare the uprightness of my heart,
and what my lips know they speak sincerely.
4 The Spirit of God has made me,
and the breath of the Almighty gives me life.
5 Answer me, if you can;
set your words in order before me; take your stand.
6 Behold, I am toward God as you are;
I too was pinched off from a piece of clay.
7 Behold, no fear of me need terrify you;
my pressure will not be heavy upon you.
8 "Surely you have spoken in my ears,
and I have heard the sound of your words.
9 You say, 'I am pure, without transgression;
I am clean, and there is no iniquity in me.
10 Behold, he finds occasions against me,
he counts me as his enemy,
11 he puts my feet in the stocks
and watches all my paths.'
12 "Behold, in this you are not right. I will answer you,
for God is greater than man.
13 Why do you contend against him,
saying, 'He will answer none of man's[1] words'?[2]
14 For God speaks in one way,
and in two, though man does not perceive it.
15 In a dream, in a vision of the night,
when deep sleep falls on men,
while they slumber on their beds,
16 then he opens the ears of men
and terrifies them with warnings,
17 that he may turn man aside from his deed

[1] Hebrew *his* [2] Or *He will not answer for any of his own words*

33:12 a cf. 4:9, BHS note a
33:15 a a few Hebrew manuscripts, Syriac, בְּח׳
33:17 a מִמַּעֲשֵׂהוּ has been proposed (haplography)

and conceal pride from a man;
18 he keeps back his soul from the pit,
his life from perishing by the sword.
19 "Man is also rebuked with pain on his bed
and with continual strife in his bones,
20 so that his life loathes bread,
and his appetite the choicest food.
21 His flesh is so wasted away that it cannot be seen,
and his bones that were not seen stick out.
22 His soul draws near the pit,
and his life to those who bring death.
23 If there be for him an angel,
a mediator, one of the thousand,
to declare to man what is right for him,
24 and he is merciful to him, and says,
'Deliver him from going down into the pit;
I have found a ransom;
25 let his flesh become fresh with youth;
let him return to the days of his youthful vigor';
26 then man[1] prays to God, and he accepts him;
he sees his face with a shout of joy,
and he restores to man his righteousness.
27 He sings before men and says:
'I sinned and perverted what was right,
and it was not repaid to me.
28 He has redeemed my soul from going down into the pit,
and my life shall look upon the light.'
29 "Behold, God does all these things,
twice, three times, with a man,
30 to bring back his soul from the pit,
that he may be lighted with the light of life.
31 Pay attention, O Job, listen to me;
be silent, and I will speak.
32 If you have any words, answer me;
speak, for I desire to justify you.
33 If not, listen to me;
be silent, and I will teach you wisdom."

Elihu Asserts God's Justice

34 Then Elihu answered and said:
2 "Hear my words, you wise men,
and give ear to me, you who know;
3 for the ear tests words
as the palate tastes food.

[1] Hebrew *he*

מִגֵּ֫בֶר יְכַסֶּה׃ 18 יַחְשֹׂךְ נַפְשׁוֹ מִנִּי־שָׁ֫חַת וְחַיָּתוֹ
and-life-of-him pit from soul-of-him he-keeps-back he-conceals from-man

מֵעֲבֹר בַּשָּׁלַח׃ 19 וְהוּכַח בְּמַכְאוֹב עַל־מִשְׁכָּבוֹ
bed-of-him on with-pain and-he-is-reproved by-the-river from-to-pass-over

וְרִ֫יב עֲצָמָיו אֵתָן׃ 20 וְזָהֲמָתוּ חַיָּתוֹ
life-of-him so-that-she-makes-loathsome-him continual bones-of-him and-strife

לֶחֶם וְנַפְשׁוֹ מַאֲכַל תַּאֲוָה׃ 21 יֻכַּל בְּשָׂרוֹ
flesh-of-him he-is-finished yearning food-of and-soul-of-him bread

מֵרֹאִי וְשֶׁ֫פִי עַצְמוֹתָיו לֹא רֹאוּ׃ 22 וַתִּקְרַב
and-she-draws-near they-were-seen not bones-of-him and-bare beyond-sight

לַשַּׁחַת נַפְשׁוֹ וְחַיָּתוֹ לַמְמִתִים׃ 23 אִם־יֵשׁ
there-is if to-the-ones-bringing-death and-life-of-him soul-of-him to-the-pit

עָלָיו | מַלְאָךְ מֵלִיץ אֶחָד מִנִּי־אֶלֶף לְהַגִּיד לְאָדָם
to-man to-declare thousand from one one-mediating angel over-him

יָשְׁרוֹ׃ 24 וַיְחֻנֶּנּוּ וַיֹּאמֶר פְּדֶעֵהוּ[a]
deliver-him and-he-says and-he-is-gracious-him uprightness-of-him

מֵרֶדֶת שָׁחַת מָצָאתִי כֹפֶר׃ 25 רָטַפַשׁ בְּשָׂרוֹ
flesh-of-him he-becomes-fresh ransom I-have-found pit from-to-go-down

מִנֹּעַר יָשׁוּב לִימֵי עֲלוּמָיו׃ 26 יֶעְתַּר אֶל־אֱלוֹהַּ |
God to he-prays *vigor-of-him* to-days-of he-returns from-youth

וַיִּרְצֵהוּ וַיַּרְא פָּנָיו בִּתְרוּעָה וַיָּשֶׁב
and-he-restores with-shout *face-of-him* and-he-sees and-he-takes-pleasure-in-him

לֶאֱנוֹשׁ צִדְקָתוֹ׃ 27 יָשֹׁר | עַל־אֲנָשִׁים וַיֹּאמֶר חָטָאתִי
I-sinned and-he-says men by he-sings righteousness-of-him to-man

וְיָשָׁר הֶעֱוִיתִי וְלֹא־שָׁוָה לִי׃ 28 פָּדָה
he-has-redeemed to-me he-was-the-same and-not I-perverted and-right-one

נַפְשִׁי מֵעֲבֹר בַּשָּׁחַת וְחַיָּתִי בָּאוֹר תִּרְאֶה׃
she-shall-look on-the-light and-life-of-me in-the-pit from-to-go-over soul-of-me

29 הֵן־כָּל־אֵלֶּה יִפְעַל־אֵל פַּעֲמַיִם שָׁלוֹשׁ עִם־גָּבֶר׃
man with three twice God he-does these all-of behold

30 לְהָשִׁיב נַפְשׁוֹ מִנִּי־שָׁ֫חַת לֵאוֹר בְּאוֹר הַחַיִּים׃[b]
the-life with-light-of to-be-lighted pit from soul-of-him to-bring-back

31 הַקְשֵׁב אִיּוֹב שְׁמַע־לִי הַחֲרֵשׁ וְאָנֹכִי אֲדַבֵּר׃ 32 אִם־
if I-will-speak and-I be-silent to-me listen Job pay-attention

יֵשׁ־מִלִּין הֲשִׁיבֵנִי דַּבֵּר כִּי־חָפַצְתִּי צַדְּקֶךָּ׃ 33 אִם־
if to-justify-you I-desire for speak return-me words there-are

אַיִן אַתָּה שְׁמַע־לִי הַחֲרֵשׁ וַאֲאַלֶּפְךָ חָכְמָה׃
wisdom and-I-will-teach-you be-silent to-me listen you there-are-not

34 1 וַיַּעַן אֱלִיהוּא וַיֹּאמַר׃ 2 שִׁמְעוּ חֲכָמִים מִלָּי
words-of-me wise-ones hear and-he-said Elihu then-he-answered

וְיֹדְעִים הַאֲזִינוּ לִי׃ 3 כִּי־אֹזֶן מִלִּין תִּבְחָן וְחֵךְ יִטְעַם
he-tastes and-palate she-tests words ear for to-me give-ear and-ones-knowing

33:19 וְרוֹב קְ
33:21 וְשֶׁפוּ קְ
33:24 a perhaps read, with 2 Hebrew manuscripts, פִּרְעֻהוּ
33:28 נַפְשׁוֹ קְ
33:28 וְחַיָּתוֹ קְ
33:30 b sic L; many Hebrew manuscripts and editions, הַחַיִּים

לֶאֱכֹל: 4 מִשְׁפָּט נִבְחֲרָה־ לָּנוּ נֵדְעָה בֵינֵינוּ מַה־ טּוֹב:
good what among-us let-us-know as-to-us let-us-choose justice to-eat

5 כִּי־ אָמַר אִיּוֹב צָדַקְתִּי וֵאלֹ הֵסִיר מִשְׁפָּטִי:
justice-of-me he-has-removed and-God I-am-righteous Job he-has-said for

6 עַל־ מִשְׁפָּטִי אֲכַזֵּב אָנוּשׁ חִצִּי בְּלִי־
no wound-of-arrow-of-me being-incurable I-lie justice-of-me against

פָשַׁע: 7 מִי־ גֶבֶר כְּאִיּוֹב יִשְׁתֶּה־ לַּעַג כַּמָּיִם: 8 וְאָרַח
and-he-travels *like-the-water* scorn he-drinks like-Job man who transgression

לַחֶבְרָה עִם־ פֹּעֲלֵי אָוֶן וְלָלֶכֶת עִם־ אַנְשֵׁי־ רֶשַׁע: 9 כִּי־
for wickedness men-of with and-to-walk evil ones-doing-of with to-company

אָמַר לֹא יִסְכָּן־ גֶּבֶר בִּרְצֹתוֹ עִם־ אֱלֹהִים: 10 לָכֵן| אַנְשֵׁי
men-of for-thus *God* with in-to-delight-him man he-profits not he-says

לֵבָב שִׁמְעוּ לִי חָלִלָה לָאֵל מֵרֶשַׁע וְשַׁדַּי מֵעָוֶל:
from-injustice and-Shaddai from-wickedness for-God far-be-it to-me hear heart

11 כִּי פֹעַל[a] אָדָם יְשַׁלֵּם־ לוֹ וּכְאֹרַח אִישׁ
man and-according-to-way-of to-him he-will-repay man work-of for

יַמְצִיאֶנּוּ: 12 אַף־ אָמְנָם אֵל לֹא־ יַרְשִׁיעַ
he-will-do-wickedly not God truly also he-will-cause-to-happen-to-him

וְשַׁדַּי לֹא־ יְעַוֵּת מִשְׁפָּט: 13 מִי־ פָקַד עָלָיו
over-him he-assigned-a-position who justice he-will-bend not and-Shaddai

אֶרֶץ וּמִי שָׂם תֵּבֵל כֻּלָּהּ: 14 אִם־ יָשִׂים אֵלָיו לִבּוֹ
heart-of-him to-him he-sets if all-of-her world he-laid and-who earth-DIR

רוּחוֹ וְנִשְׁמָתוֹ אֵלָיו יֶאֱסֹף: 15 יִגְוַע כָּל־ בָּשָׂר
flesh all-of he-perishes he-gathers to-him and-breath-of-him spirit-of-him

יַחַד וְאָדָם עַל־ עָפָר יָשׁוּב: 16 וְאִם־ בִּינָה שִׁמְעָה־
hear understanding and-if he-returns dust to and-man together

זֹאת הַאֲזִינָה לְקוֹל מִלָּי: 17 הַאַף שׂוֹנֵא מִשְׁפָּט
justice one-hating-of ?-also words-of-me to-voice-of listen this

יַחֲבוֹשׁ וְאִם־ צַדִּיק כַּבִּיר תַּרְשִׁיעַ: 18 הַאֲמֹר
?-to-say you-shall-declare-guilty mighty righteous and-if he-shall-he-govern

לְמֶלֶךְ בְּלִיעַל רָשָׁע אֶל־ נְדִיבִים: 19 אֲשֶׁר לֹא־ נָשָׂא| פְּנֵי
face-of he-lifts-up not who noble-ones to wicked-one worthlessness to-king

שָׂרִים וְלֹא נִכַּר־ שׁוֹעַ לִפְנֵי־ דַל כִּי־ מַעֲשֵׂה
work-of for poor-one before eminent-one he-acknowledges and-not princes

יָדָיו כֻּלָּם: 20 רֶגַע| יָמֻתוּ וַחֲצוֹת לַיְלָה יִגְעָשׁוּ
they-are-shaken night and-middle-of they-die moment all-of-them hands-of-him

עַם וְיַעַבְרוּ וְיָסִירוּ אַבִּיר לֹא בְיָד: 21 כִּי־
for by-hand not *mighty-ones* and-they-shall-turn-aside and-they-pass-away people

עֵינָיו עַל־ דַּרְכֵי־ אִישׁ וְכָל־ צְעָדָיו יִרְאֶה: 22 אֵין־
there-is-not he-sees steps-of-him and-all-of man ways-of on eyes-of-him

חֹשֶׁךְ וְאֵין צַלְמָוֶת לְהִסָּתֶר שָׁם פֹּעֲלֵי אָוֶן: 23 כִּי
for evil ones-doing-of there to-hide-self deep-darkness and-there-is-not darkness

4 Let us choose what is right;
let us know among ourselves what is good.
5 For Job has said, 'I am in the right,
and God has taken away my right;
6 in spite of my right I am counted a liar;
my wound is incurable, though I am without transgression.'
7 What man is like Job,
who drinks up scoffing like water,
8 who travels in company with evildoers
and walks with wicked men?
9 For he has said, 'It profits a man nothing
that he should take delight in God.'

10 "Therefore, hear me, you men of understanding:
far be it from God that he should do wickedness,
and from the Almighty that he should do wrong.
11 For according to the work of a man he will repay him,
and according to his ways he will make it befall him.
12 Of a truth, God will not do wickedly,
and the Almighty will not pervert justice.
13 Who gave him charge over the earth,
and who laid on him[1] the whole world?
14 If he should set his heart to it
and gather to himself his spirit and his breath,
15 all flesh would perish together,
and man would return to dust.

16 "If you have understanding, hear this;
listen to what I say.
17 Shall one who hates justice govern?
Will you condemn him who is righteous and mighty,
18 who says to a king, 'Worthless one,'
and to nobles, 'Wicked man,'
19 who shows no partiality to princes,
nor regards the rich more than the poor,
for they are all the work of his hands?
20 In a moment they die;
at midnight the people are shaken and pass away,
and the mighty are taken away by no human hand.

21 "For his eyes are on the ways of a man,
and he sees all his steps.
22 There is no gloom or deep darkness
where evildoers may hide themselves.

[1] Hebrew lacks *on him*

34:11 a כֹּפַ׳ has been proposed

23 For God[1] has no need to consider a man
further,
that he should go before God in
judgment.
24 He shatters the mighty without
investigation
and sets others in their place.
25 Thus, knowing their works,
he overturns them in the night, and they
are crushed.
26 He strikes them for their wickedness
in a place for all to see,
27 because they turned aside from following
him
and had no regard for any of his ways,
28 so that they caused the cry of the poor to
come to him,
and he heard the cry of the afflicted—
29 When he is quiet, who can condemn?
When he hides his face, who can behold
him,
whether it be a nation or a man?—
30 that a godless man should not reign,
that he should not ensnare the people.

31 "For has anyone said to God,
'I have borne punishment; I will not offend
any more;
32 teach me what I do not see;
if I have done iniquity, I will do it no
more'?
33 Will he then make repayment to suit you,
because you reject it?
For you must choose, and not I;
therefore declare what you know.[2]
34 Men of understanding will say to me,
and the wise man who hears me will say:
35 'Job speaks without knowledge;
his words are without insight.'
36 Would that Job were tried to the end,
because he answers like wicked men.
37 For he adds rebellion to his sin;
he claps his hands among us
and multiplies his words against God."

Elihu Condemns Job

35 And Elihu answered and said:
2 "Do you think this to be just?
Do you say, 'It is my right before God,'
3 that you ask, 'What advantage have I?
How am I better off than if I had sinned?'
4 I will answer you
and your friends with you.
5 Look at the heavens, and see;

[1] Hebrew *he* [2] The meaning of the Hebrew in verses 29–33 is uncertain

34:28 a 2 Hebrew manuscripts, אֵלָיו
34:29 a 1 Hebrew manuscript, יַשְׁקִוט
34:33 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, יִשַׁל׳
34:33 b sic L; many Hebrew manuscripts and editions, ׳
34:36 a a few Hebrew manuscripts, ׳כָּא

לֹא עַל־ אִישׁ יָשִׂים עוֹד לַהֲלֹךְ אֶל־ אֵל בַּמִּשְׁפָּט׃ 24 יָרֹעַ
he-shatters in-the-judgment God to to-go still he-puts man on not

כַּבִּירִים לֹא־ חֵקֶר וַיַּעֲמֵד אֲחֵרִים תַּחְתָּם׃ 25 לָכֵן
to-thus in-place-of-them other-ones and-he-makes-stand searching not *mighty*

יַכִּיר מַעֲבָדֵיהֶם וְהָפַךְ לַיְלָה וְיִדַּכָּאוּ׃
and-they-are-crushed night and-he-overturns works-of-them he-recognizes

26 תַּחַת־ רְשָׁעִים סְפָקָם בִּמְקוֹם רֹאִים׃ 27 אֲשֶׁר עַל־ כֵּן
thus on that *seeing* in-place-of he-strikes-them *wickedness* in-place-of

סָרוּ מֵאַחֲרָיו וְכָל־ דְּרָכָיו לֹא הִשְׂכִּילוּ׃
they-regarded not ways-of-him and-all-of from-behind-him they-turned-aside

28 לְהָבִיא עָלָיו a צַעֲקַת־ דַּל וְצַעֲקַת עֲנִיִּים יִשְׁמָע׃
he-heard afflicted-ones and-cry-of poor-one cry-of by-him to-cause-to-come

29 וְהוּא יַשְׁקִט | a וּמִי יַרְשִׁיעַ וְיַסְתֵּר פָּנִים וּמִי
then-who *face* when-he-hides he-declares-guilty then-who he-is-quiet when-he

יְשׁוּרֶנּוּ וְעַל־ גּוֹי וְעַל־ אָדָם יָחַד׃ 30 מִמְּלֹךְ אָדָם
man from-to-reign together man or-over nation whether-over he-beholds-him

חָנֵף מִמֹּקְשֵׁי עָם׃ 31 כִּי־ אֶל־ אֵל הֶאָמַר נָשָׂאתִי לֹא
not I-have-lifted-up ?-he-said God to for people from-snares-of godless

אֶחְבֹּל׃ 32 בִּלְעָדַי אֶחֱזֶה אַתָּה הֹרֵנִי אִם־ עָוֶל
iniquity if teach-me you I-see not I-will-act-corruptly

פָּעַלְתִּי לֹא אֹסִיף׃ 33 הַמֵּעִמְּךָ יְשַׁלְּמֶנָּה a כִּי־
because he-will-make-payment-her ?-from-with-you I-will-do-again not I-have-done

מָאַסְתָּ כִּי־ אַתָּה תִּבְחַר וְלֹא־ אָנִי וּמַה־ יָּדַעְתָּ b
you-know then-what I and-not you-are-to-choose you for you-reject

דַּבֵּר׃ 34 אַנְשֵׁי לֵבָב יֹאמְרוּ לִי וְגֶבֶר חָכָם שֹׁמֵעַ לִי׃
to-me one-hearing wise and-man to-me they-will-say heart men-of speak

35 אִיּוֹב לֹא־ בְדַעַת יְדַבֵּר וּדְבָרָיו לֹא
not and-words-of-him he-speaks with-knowledge not Job

בְּהַשְׂכִּיל׃ 36 אָבִי יִבָּחֵן אִיּוֹב עַד־ נֶצַח עַל־
on end to Job he-were-put-to-the test would-that with-to-have-insight

תְּשֻׁבֹת בְּאַנְשֵׁי־ a אָוֶן׃ 37 כִּי יֹסִיף עַל־ חַטָּאתוֹ פֶּשַׁע
rebellion sin-of-him to he-adds for iniquity with-men-of answers

בֵּינֵינוּ יִסְפֹּק וְיֶרֶב אֲמָרָיו לָאֵל׃
against-God words-of-him and-he-multiplies he-claps among-us

35 1 וַיַּעַן אֱלִיהוּ וַיֹּאמַר׃ 2 הַזֹּאת חָשַׁבְתָּ לְמִשְׁפָּט
to-what-is-just you-think ?-this and-he-said Elihu and-he-answered

אָמַרְתָּ צִדְקִי מֵאֵל׃ 3 כִּי־ תֹאמַר מַה־ יִּסְכָּן־ לָךְ
to-you he-is-of-use what you-say that from-God what-is-right-of-me you-say

מֶה־ אֹעִיל מֵחַטָּאתִי׃ 4 אָנִי אָשִׁיבְךָ מִלִּין וְאֶת־
and— words I-will-return-you I more-than-sin-of-me I-benefit how

רֵעֶיךָ עִמָּךְ׃ 5 הַבֵּט שָׁמַיִם וּרְאֵה וְשׁוּר שְׂחָקִים
clouds and-behold and-see heavens look with-you friends-of-you

גָּבְהוּ מִמֶּךָּ׃ 6 אִם־ חָטָאתָ מַה־ תִּפְעָל־ בּוֹ
against-him you-do what you-have-sinned if more-than-you they-are-high

וְרַבּוּ פְּשָׁעֶיךָ מַה־ תַּעֲשֶׂה־ לּוֹ׃ 7 אִם־
if to-him you-do what transgressions-of-you and-they-are-multiplied

צָדַקְתָּ מַה־ תִּתֶּן־ לוֹ אוֹ מַה־ מִּיָּדְךָ יִקָּח׃
he-receives from-hand-of-you what or to-him you-give what you-are-righteous

8 לְאִישׁ־ כָּמוֹךָ רִשְׁעֶךָ וּלְבֶן־ אָדָם צִדְקָתֶךָ׃
righteousness-of-you man and-to-son-of wickedness-of-you like-you to-man

9 מֶרֹב עֲשׁוּקִים יַזְעִיקוּ יְשַׁוְּעוּ מִזְּרוֹעַ רַבִּים׃
great from-arm-of they-cry-for-help they-cry-out oppressions from-multitude

10 וְלֹא־ אָמַר אַיֵּה אֱלוֹהַּ עֹשָׂי נֹתֵן זְמִרוֹת
songs one-giving one-Making-of-me God where he-says but-not

בַּלָּיְלָה׃ 11 מַלְּפָנוּ מִבְּהֲמוֹת אֶרֶץ וּמֵעוֹף
and-more-than-bird-of earth more-than-beasts-of one-teaching-of-us in-the-night

הַשָּׁמָיִם יְחַכְּמֵנוּ׃ 12 שָׁם יִצְעֲקוּ וְלֹא יַעֲנֶה מִּפְּנֵי
from-face-of he-answers but-not they-cry-out there he-makes-wise-us the-heavens

גְּאוֹן רָעִים׃ 13 אַךְ־ שָׁוְא לֹא־ יִשְׁמַע | אֵל וְשַׁדַּי לֹא
not and-Shaddai God he-hears not emptiness surely evil-ones pride-of

יְשׁוּרֶנָּה׃ 14 אַף כִּי־ תֹאמַר לֹא תְשׁוּרֶנּוּ דִּין לְפָנָיו
before-him case you-see-him not you-say how-much-less he-regards-her

וּתְחוֹלֵל לוֹ׃ 15 וְעַתָּה כִּי־ אַיִן פָּקַד אַפּוֹ
nose-of-her he-punishes there-is-not because and-now for-him and-you-are-waiting

וְלֹא־ יָדַע בַּפֶּשַׁ a מְאֹד׃ 16 וְאִיּוֹב הֶבֶל יִפְצֶה־
he-opens breath and-Job very on-the-transgression he-knows and-not

פִּיהוּ בְּבִלִּי־ דַעַת מִלִּין יַכְבִּיר׃
he-multiplies words knowledge with-no mouth-of-him

36 1 וַיֹּסֶף אֱלִיהוּא וַיֹּאמַר׃ 2 כַּתֵּר־ לִי זְעֵיר
little for-me wait and-he-said Elihu and-he-continued

דַּעַי׃ 3 אֶשָּׂא מִרָּחוֹק לְמֹרֵהוּ׃ כִּי עוֹד לֶאֱלוֹהַּ מִלִּים׃
knowledge-of-me I-will-take-up words for-God yet for and-I-will-show-you

וְאַחֲוֶךָּ׃ 4 כִּי־ אָמְנָם לֹא־ צֶדֶק׃ אֶתֵּן־ לְפֹעֲלִי׃
not truly for righteousness I-will-put and-to-one-Making-of-me to-from-afar

שֶׁקֶר מִלָּי תְּמִים דֵּעוֹת עִמָּךְ׃ 5 הֵן־ אֵל כַּבִּיר
mighty God behold with-you *knowledge* perfect-one-of words-of-me falsehood

וְלֹא יִמְאָס כַּבִּיר כֹּחַ־ לֵב׃ 6 לֹא־ יְחַיֶּה רָשָׁע
wicked-one he-keeps-alive not heart strength-of mighty he-despises and-not

וּמִשְׁפַּט עֲנִיִּים יִתֵּן׃ 7 לֹא־ יִגְרַע מִצַּדִּיק עֵינָיו
eyes-of-him from-righteous-one he-diminishes not he-gives afflicted-ones but-justice-of

וְאֶת־ מְלָכִים לַכִּסֵּא וַיֹּשִׁיבֵם לָנֶצַח וַיִּגְבָּהוּ׃
and-they-are-exalted for-eternity and-he-sets-them to-the-throne kings but-with

8 וְאִם־ אֲסוּרִים בַּזִּקִּים יִלָּכְדוּן בְּחַבְלֵי־ עֹנִי׃
affliction in-cords-of they-are-caught in-the-bonds *being-bound* and-if

and behold the clouds, which are higher than you.
6 If you have sinned, what do you accomplish against him?
And if your transgressions are multiplied, what do you do to him?
7 If you are righteous, what do you give to him?
Or what does he receive from your hand?
8 Your wickedness concerns a man like yourself,
and your righteousness a son of man.
9 "Because of the multitude of oppressions people cry out;
they call for help because of the arm of the mighty.[1]
10 But none says, 'Where is God my Maker,
who gives songs in the night,
11 who teaches us more than the beasts of the earth
and makes us wiser than the birds of the heavens?'
12 There they cry out, but he does not answer,
because of the pride of evil men.
13 Surely God does not hear an empty cry,
nor does the Almighty regard it.
14 How much less when you say that you do not see him,
that the case is before him, and you are waiting for him!
15 And now, because his anger does not punish,
and he does not take much note of transgression,[2]
16 Job opens his mouth in empty talk;
he multiplies words without knowledge."

Elihu Extols God's Greatness

36 And Elihu continued, and said:
2 "Bear with me a little, and I will show you,
for I have yet something to say on God's behalf.
3 I will get my knowledge from afar
and ascribe righteousness to my Maker.
4 For truly my words are not false;
one who is perfect in knowledge is with you.
5 "Behold, God is mighty, and does not despise any;
he is mighty in strength of understanding.
6 He does not keep the wicked alive,
but gives the afflicted their right.
7 He does not withdraw his eyes from the righteous,
but with kings on the throne
he sets them forever, and they are exalted.
8 And if they are bound in chains
and caught in the cords of affliction,

[1] Or *the many* [2] Theodotion, Symmachus (compare Vulgate); the meaning of the Hebrew word is uncertain

35:15 a בְּפֶשַׁע has been proposed

9 then he declares to them their work
and their transgressions, that they are
behaving arrogantly.
10 He opens their ears to instruction
and commands that they return from
iniquity.
11 If they listen and serve him,
they complete their days in prosperity,
and their years in pleasantness.
12 But if they do not listen, they perish by the
sword
and die without knowledge.
13 "The godless in heart cherish anger;
they do not cry for help when he binds
them.
14 They die in youth,
and their life ends among the cult
prostitutes.
15 He delivers the afflicted by their affliction
and opens their ear by adversity.
16 He also allured you out of distress
into a broad place where there was no
cramping,
and what was set on your table was full
of fatness.
17 "But you are full of the judgment on the
wicked;
judgment and justice seize you.
18 Beware lest wrath entice you into scoffing,
and let not the greatness of the ransom
turn you aside.
19 Will your cry for help avail to keep you
from distress,
or all the force of your strength?
20 Do not long for the night,
when peoples vanish in their place.
21 Take care; do not turn to iniquity,
for this you have chosen rather than
affliction.
22 Behold, God is exalted in his power;
who is a teacher like him?
23 Who has prescribed for him his way,
or who can say, 'You have done wrong'?
24 "Remember to extol his work,
of which men have sung.
25 All mankind has looked on it;
man beholds it from afar.
26 Behold, God is great, and we know him
not;
the number of his years is unsearchable.
27 For he draws up the drops of water;

9 וַיַּגֵּד לָהֶם פָּעֳלָם וּפִשְׁעֵיהֶם כִּי
that and-transgressions-of-them work-of-them to-them then-he-declares

10 וַיְגַל אָזְנָם לַמּוּסָר וַיֹּאמֶר
and-he-says to-the-instruction ear-of-them and-he-opens
יִתְגַּבָּרוּ׃ they-are-behaving-arrogantly

11 אִם־ יִשְׁמְעוּ וְיַעֲבֹדוּ כִּי־ יְשֻׁבוּן מֵאָוֶן׃
and-they-serve they-listen if from-iniquity they-are-to-return that
יְכַלּוּ יָמֵיהֶם בַּטּוֹב וּשְׁנֵיהֶם בַּנְּעִימִים׃
in-the-pleasant and-years-of-them in-the-prosperity days-of-them they-complete

12 וְאִם־ לֹא יִשְׁמְעוּ בְּשֶׁלַח יַעֲבֹרוּ וְיִגְוְעוּ כִּבְלִי־ a
as-no and-they-die they-pass-over by-sword they-listen not but-if
דָעַת׃ 13 וַחֲנֵפֵי־ לֵב יָשִׂימוּ a אַף לֹא יְשַׁוְּעוּ כִּי
when they-cry-for-help not nose they-place heart and-godless-ones-of knowledge
אָסָרָם׃ 14 תָּמֹת בַּנֹּעַר נַפְשָׁם וְחַיָּתָם
he-binds-them she-dies in-the-youth person-of-them and-life-of-them
בַּקְּדֵשִׁים׃ 15 יְחַלֵּץ עָנִי בְעָנְיוֹ וַיְגַל
among-the-cult-prostitutes he-delivers afflicted-one by-affliction-of-him and-he-opens
אָזְנָם׃ 16 וְאַף הֲסִיתְךָ מִפִּי־ צָר בַּלַּחַץ
ear-of-them and-also he-enticed-you out-of-mouth-of distress by-the-oppression
רָחַב לֹא־ מוּצָק תַּחְתֶּיהָ וְנַחַת שֻׁלְחָנְךָ מָלֵא
broad-place not constraint in-place-of-her and-descent-of table-of-you he-was-full
דָּשֶׁן׃ 17 וְדִין־ רָשָׁע מָלֵאתָ דִּין וּמִשְׁפָּט יִתְמֹכוּ׃
fatness but-judgment wicked-one you-are-full judgment and-justice they-take-hold

18 כִּי־ חֵמָה פֶּן־ יְסִיתְךָ b בְּסַפֵּק וְרֹב־ כֹּפֶר אַל־
for wrath lest he-entices-you with-mockery and-greatness-of ransom not
יַטֶּךָּ׃ let-him-turn-aside-you

19 הֲיַעַרְךָ שַׁוְעֲךָ לֹא בְצָר וְכֹל
?-he-will-set-in-line cry-of-you not in-distress or-all-of
מַאֲמַצֵּי־ כֹחַ׃ 20 אַל־ תִּשְׁאַף הַלַּיְלָה לַעֲלוֹת עַמִּים
force-of strength not you-are-to-long-for the-night to-go-up peoples
תַּחְתָּם׃ 21 הִשָּׁמֶר אַל־ תֵּפֶן אֶל־ אָוֶן כִּי־ עַל־ זֶה
in-place-of-them not take-care to turn-you iniquity for on this
בָּחַרְתָּ מֵעֹנִי׃ 22 הֵן־ אֵל יַשְׂגִּיב בְּכֹחוֹ מִי
you-have-chosen beyond-affliction behold God he-is-exalted in-power-of-him who
כָמֹהוּ מוֹרֶה׃ 23 מִי־ פָקַד עָלָיו דַּרְכּוֹ וּמִי־ אָמַר
like-him one-teaching who over-him he-listed way-of-him or-who he-says
פָּעַלְתָּ עַוְלָה׃ 24 זְכֹר כִּי־ תַשְׂגִּיא פָּעֳלוֹ אֲשֶׁר
you-have-done wrong remember indeed you-extol work-of-him which
שֹׁרְרוּ אֲנָשִׁים׃ 25 כָּל־ אָדָם חֲזוּ־ בוֹ אֱנוֹשׁ
they-have-sung men all-of mankind they-have-looked on-him man
יַבִּיט מֵרָחוֹק׃ 26 הֵן־ אֵל שַׂגִּיא וְלֹא נֵדָע מִסְפַּר
he-beholds from-afar behold God great and-not we-know number-of
שָׁנָיו וְלֹא־ חֵקֶר׃ 27 כִּי יִגְרַע נִטְפֵי־ מַיִם יְזַקּוּ
years-of-him and-not what-is-searched for he-draws-up drops-of *water* they-refine

36:12 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, בִּבְ׳
36:13 a perhaps read יִשְׁמוּ from נשם
36:18 b uncertain; cf. שֹׁפְקוֹ , 20:22; others = *verberatio, castigatio*; cf. Arabic, *ṣafaqa*

מָטָר לְאֵדוֹ׃ 28 אֲשֶׁר־ יִזְּלוּ שְׁחָקִים יִרְעֲפוּ עָלֵי־
on they-shower skies they-pour-down which —mist-of-him rain

אָדָם רֹב׃ 29 אַף אִם־ יָבִין מִפְרְשֵׂי־ עָב
cloud *spreading-of* he-understands if moreover abundance mankind

תְּשֻׂאוֹת סֻכָּתוֹ׃ 30 הֵן־ פָּרַשׂ עָלָיו אוֹרוֹ
light-of-him about-him he-scatters behold canopy-of-him thunderings-of

וְשָׁרְשֵׁי הַיָּם כִּסָּה׃ 31 כִּי־ בָם יָדִין עַמִּים יִתֶּן־ אֹכֶל
food he-gives peoples he-judges by-them for he-covers the-sea and-roots-of

לְמַכְבִּיר׃ 32 עַל־ כַּפַּיִם כִּסָּה־ אוֹר וַיְצַו עָלֶיהָ
over-her and-he-commands light he-covers hands over to-abounding

בְּמַפְגִּיעַ׃ b 33 יַגִּיד עָלָיו רֵעוֹ מִקְנֶה אַף עַל־
about also cattle thundering-of-him about-him he-declares on-striking

עוֹלֶה׃
rising

37 1 אַף־ לְזֹאת יֶחֱרַד לִבִּי וְיִתֹּר מִמְּקוֹמוֹ׃
out-of-place-of-him and-he-leaps heart-of-me he-trembles to-this also

2 שִׁמְעוּ שָׁמוֹעַ בְּרַגֶּז קוֹלוֹ וְהֶגֶה מִפִּיו
from-mouth-of-him and-rumbling voice-of-him on-thunder-of to-listen listen

יֵצֵא׃ 3 תַּחַת־ כָּל־ הַשָּׁמַיִם יִשְׁרֵהוּ וְאוֹרוֹ עַל־
on and-light-of-him he-lets-loose-him *the-heaven* whole-of under he-comes-out

כַּנְפוֹת הָאָרֶץ׃ 4 אַחֲרָיו יִשְׁאַג־ קוֹל a יַרְעֵם בְּקוֹל
with-voice-of he-thunders voice he-roars after-him the-earth corners-of

גְּאוֹנוֹ וְלֹא יְעַקְּבֵם כִּי־ יִשָּׁמַע קוֹלוֹ׃
voice-of-him he-is-heard when he-restrains-them and-not majesty-of-him

5 יַרְעֵם אֵל בְּקוֹלוֹ נִפְלָאוֹת עֹשֶׂה גְּדֹלוֹת וְלֹא
that-not great-ones doing being-wonderful with-voice-of-him God he-thunders

נֵדָע׃ 6 כִּי לַשֶּׁלֶג a יֹאמַר הֱוֵא אָרֶץ וְגֶשֶׁם מָטָר
rain and-rain-shower-of earth fall he-says to-the-snow for we-know

וְגֶשֶׁם מִטְרוֹת עֻזּוֹ׃ 7 בְּיַד־ כָּל־ אָדָם יַחְתּוֹם
he-seals man all-of on-hand-of might-of-him rains-of and-rain-shower-of

לָדַעַת כָּל־ אַנְשֵׁי מַעֲשֵׂהוּ׃ 8 וַתָּבֹא חַיָּה בְּמוֹ־ אָרֶב
lairs in beast then-she-goes work-of-him men-of all-of to-know

וּבְמְעוֹנֹתֶיהָ תִּשְׁכֹּן׃ 9 מִן־ הַחֶדֶר תָּבוֹא סוּפָה
storm-wind she-comes the-chamber from she-dwells and-in-dens-of-her

וּמִמְּזָרִים קָרָה׃ 10 מִנִּשְׁמַת־ אֵל יִתֵּן־ קֶרַח
ice he-gives God from-breath-of cold and-from-scattering-winds

וְרֹחַב מַיִם בְּמוּצָק׃ 11 אַף־ בְּרִי יַטְרִיחַ עָב
thick-cloud he-loads with-moisture also in-freezing waters and-breadth-of

יָפִיץ עֲנַן אוֹרוֹ׃ 12 וְהוּא מְסִבּוֹת | מִתְהַפֵּךְ
turning-continuously around and-he light-of-him cloud-of he-scatters

בְּתַחְבֻּלֹתָיו לְפָעֳלָם כֹּל אֲשֶׁר יְצַוֶּם | עַל־ פְּנֵי
face-of on he-commands-them that all to-do-them by-guidance-of-him

they distill his mist in rain,
28 which the skies pour down
and drop on mankind abundantly.
29 Can anyone understand the spreading of the clouds,
the thunderings of his pavilion?
30 Behold, he scatters his lightning about him
and covers the roots of the sea.
31 For by these he judges peoples;
he gives food in abundance.
32 He covers his hands with the lightning
and commands it to strike the mark.
33 Its crashing declares his presence;[1]
the cattle also declare that he rises.

Elihu Proclaims God's Majesty

37 "At this also my heart trembles
and leaps out of its place.
2 Keep listening to the thunder of his voice
and the rumbling that comes from his mouth.
3 Under the whole heaven he lets it go,
and his lightning to the corners of the earth.
4 After it his voice roars;
he thunders with his majestic voice,
and he does not restrain the lightnings[2]
when his voice is heard.
5 God thunders wondrously with his voice;
he does great things that we cannot comprehend.
6 For to the snow he says, 'Fall on the earth,'
likewise to the downpour, his mighty downpour.
7 He seals up the hand of every man,
that all men whom he made may know it.
8 Then the beasts go into their lairs,
and remain in their dens.
9 From its chamber comes the whirlwind,
and cold from the scattering winds.
10 By the breath of God ice is given,
and the broad waters are frozen fast.
11 He loads the thick cloud with moisture;
the clouds scatter his lightning.
12 They turn around and around by his guidance,
to accomplish all that he commands them

[1] Hebrew *declares concerning him* [2] Hebrew *them*

36:32 b בְּמַפְגִּיעַ has been proposed; cf. 7:20
37:4 a 2 Hebrew manuscripts, קוֹלוֹ
37:6 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, לֶג —
37:12 בְּתַחְבוּלֹתָיו ק

תֵּבֵל אָרְצָה׃ 13 אִם־ לְשֵׁבֶט אִם־ לְאַרְצוֹ אִם־ לְחֶסֶד
world earth–DIR if for-tribe or for-land-of–him or for-love

יַמְצִאֵהוּ׃ 14 הַאֲזִינָה זֹאת אִיּוֹב עֲמֹד
he-causes-to-happen–him hear this Job stand

וְהִתְבּוֹנֵן׀ נִפְלְאוֹת אֵל׃ 15 הֲתֵדַע בְּשׂוּם־
and-consider-continuously ones-being-wonderful-of God ?-you-know on-to-lays

אֱלוֹהַּ עֲלֵיהֶם וְהוֹפִיעַ אוֹר עֲנָנוֹ׃ 16 הֲתֵדַע עַל־
God upon–them and-he-causes-to-shine light-of cloud-of–him ?-you-know on

מִפְלְשֵׁי־ עָב מִפְלְאוֹת תְּמִים דֵּעִים׃ 17 אֲשֶׁר־
balancings-of cloud wondrous-works-of perfect-one-of *knowledge* who

בְּגָדֶיךָ חַמִּים בְּהַשְׁקִט אֶרֶץ מִדָּרוֹם׃ 18 תַּרְקִיעַ
garments-of–you *hot* when-to-be-still earth from-south you-can-you-spread-out

עִמּוֹ לִשְׁחָקִים חֲזָקִים כִּרְאִי מוּצָק׃ 19 הוֹדִיעֵנוּ מַה־
with–him to-skies *strong* mirror being-cast make-known–us what

נֹּאמַר לוֹ לֹא־ נַעֲרֹךְ מִפְּנֵי־ חֹשֶׁךְ׃ 20 הֲיֻסַּפַּר־ לוֹ
we-shall-say to–him not we-draw-up because-of darkness ?-he-shall-be-told to–him

כִּי אֲדַבֵּר אִם־ אָמַר אִישׁ כִּי יְבֻלָּע׃ 21 וְעַתָּה׀ לֹא
that I-speak if he-said man that he-is-swallowed and-now not

רָאוּ אוֹר בָּהִיר הוּא בַּשְּׁחָקִים וְרוּחַ עָבְרָה
they-look-at light bright he in-the-skies when-wind she-has-passed

וְתִטַהֲרֵם׃ 22 מִצָּפוֹן זָהָב יֵאָתֶה עַל־ אֱלוֹהַּ
and-she-has-cleansed–them out-of-north gold he-comes on God

נוֹרָא הוֹד׃ 23 שַׁדַּי לֹא־ מְצָאנֻהוּ שַׂגִּיא־ כֹחַ וּמִשְׁפָּט
being-feared-of majesty Shaddai not we-find–him great-of power and-justice

וְרֹב־ צְדָקָה לֹא יְעַנֶּה׃ 24 לָכֵן יְרֵאוּהוּ אֲנָשִׁים
and-abundance-of righteousness not he-will-violate for-thus they-fear–him men

לֹא־ יִרְאֶה כָּל־ חַכְמֵי־ לֵב׃
not he-looks any-of wise-ones-of heart

38 1 וַיַּעַן־ יְהוָה אֶת־ אִיּוֹב מִן׀הַסְּעָרָה וַיֹּאמַר׃
then-he-answered Yahweh — Job out-of-the-whirlwind and-he-said

2 מִי זֶה׀ מַחְשִׁיךְ עֵצָה בְּמִלִּין בְּלִי־ דָעַת׃ 3 אֱזַר־ נָא כְגֶבֶר
who this darkening counsel by-words no knowledge like-man now gird-up

חֲלָצֶיךָ וְאֶשְׁאָלְךָ וְהוֹדִיעֵנִי׃ 4 אֵיפֹה הָיִיתָ
loins-of–you and-I-will-ask–you and-make-known–me where you-were

בְּיָסְדִי־ אֶרֶץ הַגֵּד אִם־ יָדַעְתָּ בִינָה׃ 5 מִי־
when-to-lay-the-foundation–me earth tell if you-know understanding who

שָׂם מְמַדֶּיהָ כִּי תֵדָע אוֹ מִי־ נָטָה עָלֶיהָ
he-placed measurements-of–her surely you-know or who he-stretched-out upon–her

קָו׃ 6 עַל־ מָה אֲדָנֶיהָ הָטְבָּעוּ אוֹ מִי־ יָרָה אֶבֶן
line on what bases-of–her they-were-sunk or who he-laid stone-of

פִּנָּתָהּ׃ 7 בְּרֹן־ יַחַד כּוֹכְבֵי בֹקֶר וַיָּרִיעוּ כָּל־
corner-of–her when-to-sing together stars-of morning and-they-shouted all-of

on the face of the habitable world.
13 Whether for correction or for his land
or for love, he causes it to happen.

14 "Hear this, O Job;
stop and consider the wondrous works of God.
15 Do you know how God lays his command upon them
and causes the lightning of his cloud to shine?
16 Do you know the balancings[1] of the clouds,
the wondrous works of him who is perfect in knowledge,
17 you whose garments are hot
when the earth is still because of the south wind?
18 Can you, like him, spread out the skies,
hard as a cast metal mirror?
19 Teach us what we shall say to him;
we cannot draw up our case because of darkness.
20 Shall it be told him that I would speak?
Did a man ever wish that he would be swallowed up?

21 "And now no one looks on the light
when it is bright in the skies,
when the wind has passed and cleared them.
22 Out of the north comes golden splendor;
God is clothed with awesome majesty.
23 The Almighty—we cannot find him;
he is great in power;
justice and abundant righteousness he will not violate.
24 Therefore men fear him;
he does not regard any who are wise in their own conceit."[2]

The Lord Answers Job

38 Then the Lord answered Job out of the whirlwind and said:

2 "Who is this that darkens counsel by words without knowledge?
3 Dress for action[3] like a man;
I will question you, and you make it known to me.

4 "Where were you when I laid the foundation of the earth?
Tell me, if you have understanding.
5 Who determined its measurements—surely you know!
Or who stretched the line upon it?
6 On what were its bases sunk,
or who laid its cornerstone,
7 when the morning stars sang together
and all the sons of God shouted for joy?

[1] Or *hoverings* [2] Hebrew *in heart* [3] Hebrew *Gird up your loins*

38:1 מִן׀הַסְּעָרָה ק׳

בְּנֵי אֱלֹהִים׃ 8 וַיָּסֶךְ בִּדְלָתַיִם יָם בְּגִיחוֹ מֵרֶחֶם
from-womb when-to-burst-him sea with-doors or-he-shut-in *God* sons-of

יֵצֵא׃ 9 בְּשׂוּמִי עָנָן לְבֻשׁוֹ וַעֲרָפֶל
he-goes-out when-to-put-me cloud garment-of-him and-thick-darkness

חֲתֻלָּתוֹ׃ 10 וָאֶשְׁבֹּר עָלָיו חֻקִּי וָאָשִׂים בְּרִיחַ
swaddling-band-of-him and-I-broke over-him limit-of-me and-I-set bar

וּדְלָתָיִם׃ 11 וָאֹמַר עַד־פֹּה תָּבוֹא וְלֹא תֹסִיף
and-doors and-I-said until here you-shall-come and-not you-will-continue

וּפֹא־ יָשִׁית בְּגֵאוֹן גַּלֶּיךָ׃ 12 הֲמִימֶיךָ a
and-here he-will-set in-pride-of waves-of-you ?-since-days-of-you

צִוִּיתָ בֹּקֶר יִדַּעְתָּה־ שַׁחַר מְקֹמוֹ׃
you-have-commanded morning you-caused-to-know-her dawn place-of-him

13 לֶאֱחֹז בְּכַנְפוֹת הָאָרֶץ וְיִנָּעֲרוּ רְשָׁעִים מִמֶּנָּה׃
to-take-hold on-skirts-of the-earth and-they-are-shaken-off wicked-ones from-her

14 תִּתְהַפֵּךְ כְּחֹמֶר חוֹתָם וְיִתְיַצְּבוּ כְּמוֹ לְבוּשׁ׃
she-is-changed like-clay-of seal and-they-stand like garment

15 וּמִרְשָׁעִים יִמָּנַע אוֹרָם וּזְרוֹעַ רָמָה תִּשָּׁבֵר׃
and-he-is-withheld from-wicked-ones light-of-them and-arm-of being-high she-is-broken

16 הֲבָאתָ עַד־ נִבְכֵי־ יָם וּבְחֵקֶר תְּהוֹם
?-you-have-come-in to springs-of sea or-in-recess-of the-deep

הִתְהַלֶּכְתִּי׃ 17 הֲנִגְלוּ לְךָ שַׁעֲרֵי־ מָוֶת
you-have-walked-about ?-they-have-been-revealed to-you gates-of death

וְשַׁעֲרֵי צַלְמָוֶת תִּרְאֶה׃ 18 הִתְבֹּנַנְתָּ עַד־ רֹחַבֵי־
and-gates-of deep-darkness you-have-seen you-have-understood to *expanse-of*

אֶרֶץ הַגֵּד אִם־ יָדַעְתָּ כֻּלָּהּ׃ 19 אֵי־ זֶה הַדֶּרֶךְ יִשְׁכָּן־ אוֹר
earth declare if you-know all-of-her where this the-way he-dwells light

וְחֹשֶׁךְ אֵי־ זֶה מְקֹמוֹ׃ 20 כִּי תִקָּחֶנּוּ אֶל־ גְּבוּלוֹ
and-darkness where this place-of-him that you-take-him to territory-of-him

וְכִי־ תָבִין נְתִיבוֹת בֵּיתוֹ׃ 21 יָדַעְתָּ כִּי־ אָז תִּוָּלֵד
and-that you-discern paths-of house-of-him you-know for then you-were-born

וּמִסְפַּר יָמֶיךָ רַבִּים׃ 22 הֲבָאתָ אֶל־ אֹצְרוֹת שֶׁלֶג
and-number-of days-of-you *great* ?-you-have-entered into storehouses-of snow

וְאֹצְרוֹת בָּרָד תִּרְאֶה׃ 23 אֲשֶׁר־ חָשַׂכְתִּי לְעֶת־
or-storehouses-of hail you-have-seen which I-have-kept-back for-time-of

צָר לְיוֹם קְרָב וּמִלְחָמָה׃ 24 אֵי־ זֶה הַדֶּרֶךְ יֶחֱלָק אוֹר
distress for-day-of battle and-war where this the-way he-is-divided light

יָפֵץ קָדִים עֲלֵי־ אֶרֶץ׃ 25 מִי־ פִלַּג לַשֶּׁטֶף תְּעָלָה
he-scatters east-wind upon earth who he-has-split for-the-torrent channel

וְדֶרֶךְ לַחֲזִיז קֹלוֹת׃ 26 לְהַמְטִיר עַל־ אֶרֶץ לֹא־ אִישׁ מִדְבָּר
and-way for-bolt-of *thunder* to-bring-rain on land no man desert

לֹא־ אָדָם בּוֹ׃ 27 לְהַשְׁבִּיעַ שְׁאָה וּמְשֹׁאָה וּלְהַצְמִיחַ
no man in-him to-satisfy waste and-desolate-land and-to-make-sprout

8 "Or who shut in the sea with doors
when it burst out from the womb,
9 when I made clouds its garment
and thick darkness its swaddling band,
10 and prescribed limits for it
and set bars and doors,
11 and said, 'Thus far shall you come, and no farther,
and here shall your proud waves be stayed'?

12 "Have you commanded the morning since your days began,
and caused the dawn to know its place,
13 that it might take hold of the skirts of the earth,
and the wicked be shaken out of it?
14 It is changed like clay under the seal,
and its features stand out like a garment.
15 From the wicked their light is withheld,
and their uplifted arm is broken.

16 "Have you entered into the springs of the sea,
or walked in the recesses of the deep?
17 Have the gates of death been revealed to you,
or have you seen the gates of deep darkness?
18 Have you comprehended the expanse of the earth?
Declare, if you know all this.

19 "Where is the way to the dwelling of light,
and where is the place of darkness,
20 that you may take it to its territory
and that you may discern the paths to its home?
21 You know, for you were born then,
and the number of your days is great!

22 "Have you entered the storehouses of the snow,
or have you seen the storehouses of the hail,
23 which I have reserved for the time of trouble,
for the day of battle and war?
24 What is the way to the place where the light is distributed,
or where the east wind is scattered upon the earth?

25 "Who has cleft a channel for the torrents of rain
and a way for the thunderbolt,
26 to bring rain on a land where no man is,
on the desert in which there is no man,
27 to satisfy the waste and desolate land,

38:12 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, הֵ׳

and to make the ground sprout with
grass?

28 "Has the rain a father,
or who has begotten the drops of dew?
29 From whose womb did the ice come forth,
and who has given birth to the frost of
heaven?
30 The waters become hard like stone,
and the face of the deep is frozen.

31 "Can you bind the chains of the Pleiades
or loose the cords of Orion?
32 Can you lead forth the Mazzaroth[1] in their
season,
or can you guide the Bear with its
children?
33 Do you know the ordinances of the
heavens?
Can you establish their rule on the earth?

34 "Can you lift up your voice to the clouds,
that a flood of waters may cover you?
35 Can you send forth lightnings, that they
may go
and say to you, 'Here we are'?
36 Who has put wisdom in the inward parts[2]
or given understanding to the mind?[3]
37 Who can number the clouds by wisdom?
Or who can tilt the waterskins of the
heavens,
38 when the dust runs into a mass
and the clods stick fast together?

39 "Can you hunt the prey for the lion,
or satisfy the appetite of the young lions,
40 when they crouch in their dens
or lie in wait in their thicket?
41 Who provides for the raven its prey,
when its young ones cry to God for help,
and wander about for lack of food?

39 "Do you know when the mountain
goats give birth?
Do you observe the calving of the does?
2 Can you number the months that they
fulfill,
and do you know the time when they
give birth,
3 when they crouch, bring forth their
offspring,
and are delivered of their young?
4 Their young ones become strong; they
grow up in the open;
they go out and do not return to them.

5 "Who has let the wild donkey go free?
Who has loosed the bonds of the swift
donkey,
6 to whom I have given the arid plain for his
home

[1] Probably the name of a constellation [2] Or *in the ibis*
[3] Or *rooster*

38:41 ילדיו ק

מִצָּא דֶשֶׁא׃ 28 הֲיֵשׁ־לַמָּטָר אָב אוֹ מִי־הוֹלִיד
he-begat who or father to-the-rain ?-there-is green what-goes-out-of

אֶגְלֵי־טָל׃ 29 מִבֶּטֶן מִי יָצָא הַקָּרַח וּכְפֹר שָׁמַיִם מִי
who *heaven* and-frost-of the-ice he-went-out who from-womb-of dew drops-of

יְלָדוֹ׃ 30 כָּאֶבֶן מַיִם יִתְחַבָּאוּ וּפְנֵי תְהוֹם
deep and-face-of they-become-hidden waters like-the-stone he-has-given-birth–him

יִתְלַכָּדוּ׃ 31 הֲתִקְשֹׁר מַעֲדַנּוֹת כִּימָה אוֹ־מוֹשְׁכוֹת כְּסִיל
Orion cords-of or Pleiades chains-of ?-you-bind they-cling-together

תְּפַתֵּחַ׃ 32 הַתֹּצִיא מַזָּרוֹת בְּעִתּוֹ וְעַיִשׁ עַל־בְּנֶיהָ
children-of–her on or-Bear in-time-of–him Mazzaroth ?-you-bring-out you-loosen

תַּנְחֵם׃ 33 הֲיָדַעְתָּ חֻקּוֹת שָׁמַיִם אִם־תָּשִׂים מִשְׁטָרוֹ
rule-of–him you-set-up if heavens statutes-of ?-you-know you-guide–them

בָּאָרֶץ׃ 34 הֲתָרִים לָעָב קוֹלֶךָ וְשִׁפְעַת־מַיִם
waters that-large-amount-of voice-of–you to-the-cloud ?-you-lift-up on-the-earth

תְּכַסֶּךָּ׃ 35 הַתְשַׁלַּח בְּרָקִים וְיֵלְכוּ וְיֹאמְרוּ לְךָ
to–you and-they-may-say that-they-may-go lightnings ?-you-send-out she-may-cover–you

הִנֵּנוּ׃ 36 מִי־שָׁת בַּטְּחֹות חָכְמָה אוֹ מִי־נָתַן
he-has-given who or wisdom in-the-inner-parts he-has-put who here–we

לַשֶּׂכְוִי בִינָה׃ 37 מִי־יִסְפַּר שְׁחָקִים בְּחָכְמָה
by-wisdom clouds he-numbers who understanding to-the-mind

וְנִבְלֵי שָׁמַיִם מִי יַשְׁכִּיב׃ 38 בְּצֶקֶת עָפָר לַמּוּצָק
to-the-cast-metal dust when-to-flow he-lays who heavens and-waterskins-of

וּרְגָבִים יִדְבָּקוּ׃ 39 הַתָּצוּד לְלָבִיא טָרֶף וְחַיַּת
or-hunger-of prey for-lioness ?-you-hunt they-cling-together and-clods

כְּפִירִים תְּמַלֵּא׃ 40 כִּי־יָשֹׁחוּ בַּמְּעוֹנוֹת יֵשְׁבוּ בַּסֻּכָּה
in-the-thicket they-sit in-the-dens they-crouch when you-fill young-lions

לְמוֹ־אָרֶב׃ 41 מִי יָכִין לָעֹרֵב צֵידוֹ כִּי־
when prey-of–him for-the-raven he-provides who ambush in

יְלָדָיו אֶל־אֵל יִשְׁוָעוּ יִתְעוּ לִבְלִי־אֹכֶל׃
food for-lack-of they-wander-about they-cry-for-help God to young-one-of–him

39 1 הֲיָדַעְתָּ עֵת לֶדֶת יַעֲלֵי־סָלַע חֹלֵל אַיָּלוֹת
does to-bring-forth cliff goats-of to-give-birth time-of ?-you-know

תִּשְׁמֹר׃ 2 תִּסְפֹּר יְרָחִים תְּמַלֵּאנָה וְיָדַעְתָּ עֵת
time and-you-know they-fulfill months you-count you-observe

לִדְתָּנָה׃ 3 תִּכְרַעְנָה יַלְדֵיהֶן תְּפַלַּחְנָה חֶבְלֵיהֶם
pain-of–them they-bring-forth *offspring-of–them* they-crouch to-give-birth–them

תְּשַׁלַּחְנָה׃ 4 יִחְלְמוּ בְנֵיהֶם יִרְבּוּ בַבָּר
in-the-open they-become-great children-of–them they-become-strong they-let-go-free

יָצְאוּ וְלֹא־שָׁבוּ לָמוֹ׃ 5 מִי־שִׁלַּח פֶּרֶא חָפְשִׁי
free wild-donkey he-has-let-go who to–them they-return and-not they-go-out

וּמֹסְרוֹת עָרוֹד מִי פִתֵּחַ׃ 6 אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי עֲרָבָה
arid-plain I-have-put who he-has-loosed who wild-donkey and-bonds-of

בֵּיתוֹ וּמִשְׁכְּנוֹתָיו מְלֵחָה׃ 7 יִשְׂחַק לַהֲמוֹן קִרְיָה
city to-tumult-of he-scorns salt and-dwelling-places-of-him house-of-him

תְּשֻׁאוֹת נוֹגֵשׁ לֹא יִשְׁמָע׃ 8 יְתוּר הָרִים מִרְעֵהוּ
pasture-of-him mountains he-explores he-hears not one-oppressing shouts-of

וְאַחַר כָּל־ יָרֹק יִדְרוֹשׁ׃ 9 הַיֹּאבֶה רֵים עָבְדֶךָ אִם־
if to-serve-you wild-ox ?-he-is-willing he-searches green-thing every-of and-after

יָלִין עַל־ אֲבוּסֶךָ׃ 10 הֲתִקְשָׁר־ רֵים בְּתָלֶם
in-furrow-of wild-ox ?-you-bind manger-of-you at he-will-spend-the-night

עֲבֹתוֹ אִם־ יְשַׂדֵּד עֲמָקִים אַחֲרֶיךָ׃ 11 הֲתִבְטַח־ בּוֹ
on-him ?-you-will-trust after-you valleys he-will-harrow or rope-of-him

כִּי־ רַב כֹּחוֹ וְתַעֲזֹב אֵלָיו יְגִיעֶךָ׃ 12 הַתַּאֲמִין
?-you-believe labor-of-you to-him and-you-will-leave strength-of-him great because

בּוֹ כִּי־ יָשִׁיב זַרְעֶךָ וְגָרְנְךָ יֶאֱסֹף׃
he-shall-gather and-threshing-floor-of-you seed-of-you he-will-return that in-him

13 כְּנַף־ רְנָנִים נֶעֱלָסָה אִם־ אֶבְרָה חֲסִידָה וְנוֹצָה׃
and-plumage loving-bird pinion if she-waves-proudly female-ostrich wing-of

14 כִּי־ תַעֲזֹב לָאָרֶץ בֵּיצֶיהָ וְעַל־ עָפָר תְּחַמֵּם׃
she-lets-be-warmed earth and-on eggs-of-her to-the-earth she-leaves for

15 וַתִּשְׁכַּח כִּי־ רֶגֶל תְּזוּרָהָ וְחַיַּת הַשָּׂדֶה תְּדוּשֶׁהָ׃
she-tramples-her the-field and-beast-of she-crushes-her foot that and-she-forgets

16 הִקְשִׁיחַ בָּנֶיהָ לְלֹא־ לָהּ לְרִיק יְגִיעָהּ בְּלִי־
no labor-of-her to-vanity to-her to-not children-of-her he-deals-cruelly-with

פָחַד׃ 17 כִּי־ הִשָּׁהּ אֱלוֹהַּ חָכְמָה וְלֹא־
and-not wisdom God he-has-made-forget-her because fear

חָלַק לָהּ בַּבִּינָה׃ 18 כָּעֵת בַּמָּרוֹם
in-the-height according-to-the-time in-the-understanding to-her he-has-given-share

תַּמְרִיא תִּשְׂחַק לַסּוּס׃ וּלְרֹכְבוֹ׃ 19 הֲתִתֵּן
?-you-give and-to-one-riding-of-him to-the-horse she-laughs she-spreads-wings

לַסּוּס גְּבוּרָה הֲתַלְבִּישׁ צַוָּארוֹ רַעְמָה׃ 20 הֲתַרְעִישֶׁנּוּ a
?-you-make-leap-him mane neck-of-him ?-you-clothe might to-the-horse

כָּאַרְבֶּה הוֹד נַחְרוֹ אֵימָה׃ 21 יַחְפְּרוּ a בָעֵמֶק
in-the-valley they-paw terror snorting-of-him majesty-of like-the-locust

וְיָשִׂישׂ בְּכֹחַ יֵצֵא לִקְרַאת־ נָשֶׁק׃ 22 יִשְׂחַק לְפַחַד
to-fear he-laughs weapon to-meet he-goes-out in-strength and-he-exults

וְלֹא יֵחַת וְלֹא־ יָשׁוּב מִפְּנֵי־ חָרֶב׃ 23 עָלָיו
upon-him sword *from-face-of* he-turns-back and-not he-is-dismayed and-not

תִּרְנֶה אַשְׁפָּה לַהַב חֲנִית וְכִידוֹן׃ 24 בְּרַעַשׁ וְרֹגֶז
and-rage with-roar and-javelin spear flash-of quiver you-are-to-rattle

יְגַמֶּא־ אֶרֶץ וְלֹא־ יַאֲמִין כִּי־ קוֹל שׁוֹפָר׃
horn sound-of because he-is-permanent and-not ground he-swallows

25 בְּדֵי שׁוֹפָר יֹאמַר הָאָח וּמֵרָחוֹק יָרִיחַ מִלְחָמָה
battle he-smells and-from-afar aha! he-says horn when-sufficiency-of

and the salt land for his dwelling place?
7 He scorns the tumult of the city;
he hears not the shouts of the driver.
8 He ranges the mountains as his pasture,
and he searches after every green thing.

9 "Is the wild ox willing to serve you?
Will he spend the night at your manger?
10 Can you bind him in the furrow with ropes,
or will he harrow the valleys after you?
11 Will you depend on him because his strength is great,
and will you leave to him your labor?
12 Do you have faith in him that he will return your grain
and gather it to your threshing floor?

13 "The wings of the ostrich wave proudly,
but are they the pinions and plumage of love?[1]
14 For she leaves her eggs to the earth
and lets them be warmed on the ground,
15 forgetting that a foot may crush them
and that the wild beast may trample them.
16 She deals cruelly with her young, as if they were not hers;
though her labor be in vain, yet she has no fear,
17 because God has made her forget wisdom
and given her no share in understanding.
18 When she rouses herself to flee,[2]
she laughs at the horse and his rider.

19 "Do you give the horse his might?
Do you clothe his neck with a mane?
20 Do you make him leap like the locust?
His majestic snorting is terrifying.
21 He paws[3] in the valley and exults in his strength;
he goes out to meet the weapons.
22 He laughs at fear and is not dismayed;
he does not turn back from the sword.
23 Upon him rattle the quiver,
the flashing spear, and the javelin.
24 With fierceness and rage he swallows the ground;
he cannot stand still at the sound of the trumpet.
25 When the trumpet sounds, he says 'Aha!'
He smells the battle from afar,

[1] The meaning of the Hebrew is uncertain [2] The meaning of the Hebrew is uncertain [3] Hebrew *They paw*

39:12 יָשִׁיב ק׳
39:20 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, הֵ׳
39:21 a read, perhaps, יחפּוֹר ; cf. Septuagint, Syriac, Vulgate

the thunder of the captains, and the
shouting.
26 "Is it by your understanding that the hawk soars
and spreads his wings toward the south?
27 Is it at your command that the eagle mounts up
and makes his nest on high?
28 On the rock he dwells and makes his home,
on the rocky crag and stronghold.
29 From there he spies out the prey;
his eyes behold it from far away.
30 His young ones suck up blood,
and where the slain are, there is he."

40 And the LORD said to Job:
2 "Shall a faultfinder contend with the Almighty?
He who argues with God, let him answer it."

Job Promises Silence

3 Then Job answered the LORD and said:
4 "Behold, I am of small account; what shall I answer you?
I lay my hand on my mouth.
5 I have spoken once, and I will not answer;
twice, but I will proceed no further."

The LORD Challenges Job

6 Then the LORD answered Job out of the whirlwind and said:
7 "Dress for action[1] like a man;
I will question you, and you make it known to me.
8 Will you even put me in the wrong?
Will you condemn me that you may be in the right?
9 Have you an arm like God,
and can you thunder with a voice like his?
10 "Adorn yourself with majesty and dignity;
clothe yourself with glory and splendor.
11 Pour out the overflowings of your anger,
and look on everyone who is proud and abase him.
12 Look on everyone who is proud and bring him low
and tread down the wicked where they stand.
13 Hide them all in the dust together;
bind their faces in the world below.[2]
14 Then will I also acknowledge to you
that your own right hand can save you.
15 "Behold, Behemoth,[3]
which I made as I made you;

[1] Hebrew *Gird up your loins* [2] Hebrew *in the hidden place*
[3] A large animal, exact identity unknown

רַעַם שָׂרִים וּתְרוּעָה׃ 26 הֲמִבִּינָתְךָ יַאֲבֶר־נֵץ
thunder-of commanders and-shout :and-spread-out-his-wings hawk-he-soars ?-from-understanding-of-you

יִפְרֹשׂ כְּנָפָיו לְתֵימָן׃ 27 אִם־עַל־פִּיךָ
he-spreads wings-of-him to-south: if-at-mouth-of-you

יַגְבִּיהַּ נָשֶׁר וְכִי יָרִים קִנּוֹ׃ 28 סֶלַע יִשְׁכֹּן
he-makes-to-be-high eagle and-that he-makes-high nest-of-him: rock he-dwells

וְיִתְלַנָּן עַל־שֶׁן־סֶלַע וּמְצוּדָה׃ 29 מִשָּׁם
and-he-lodges-continually on crag-of rock and-stronghold: from-there

חָפַר־אֹכֶל לְמֵרָחוֹק עֵינָיו יַבִּיטוּ׃ 30 וְאֶפְרֹחָו
he-spies-out prey to-from-far-one eyes-of-him they-behold: and-young-one-of-him

יְעַלְעוּ־a דָם וּבַאֲשֶׁר חֲלָלִים שָׁם הוּא׃
they-lick-up blood and-in-where slain-ones there he:

40 1 וַיַּעַן יְהוָה אֶת־אִיּוֹב וַיֹּאמַר׃ 2 הַרֹב עִם־
and-he-answered Yahweh — Job and-he-said: ?-to-contend with

שַׁדַּי יִסּוֹר מוֹכִיחַ אֱלוֹהַּ יַעֲנֶנָּה׃ 3 וַיַּעַן אִיּוֹב
Shaddai faultfinder one-arguing God let-him-answer-her: then-he-answered Job

אֶת־יְהוָה וַיֹּאמַר׃ 4 הֵן קַלֹּתִי מָה אֲשִׁיבֶךָּ
Yahweh — and-he-said: behold I-am-small what I-shall-return-you

יָדִי׃ 5 אַחַת דִּבַּרְתִּי וְלֹא אֶעֱנֶה
hand-of-me: one spoken-I-have and-not I-will-answer

שַׁמְתִּי לְמוֹ־פִי׃ 6 וַיַּעַן־יְהוָה אֶת־אִיּוֹב
I-lay on-mouth-of-me: then-he-answered Yahweh — Job

וּשְׁתַּיִם וְלֹא אוֹסִיף׃ 7 אֵזַר־נָא כַגֶּבֶר חֲלָצֶיךָ אֶשְׁאָלְךָ
and-two but-not I-will-continue: now gird-up like-man loins-of-you I-will-ask-you

מִן־סְעָרָה וַיֹּאמַר׃ 8 הַאַף תָּפֵר מִשְׁפָּטִי תַּרְשִׁיעֵנִי
from whirlwind and-he-said: ?-even you-will-nullify justice-of-me you-will-declare-guilty-me

וְהוֹדִיעֵנִי׃ 9 וְאִם־זְרוֹעַ כָּאֵל לְךָ וּבְקוֹל כָּמֹהוּ
and-make-known-me: and-if arm like-God to-you and-with-voice like-him

לְמַעַן תִּצְדָּק׃ 10 עֲדֵה נָא גָאוֹן וְגֹבַהּ וְהוֹד וְהָדָר
so-that you-are-right: adorn-yourself now majesty and-dignity and-glory and-splendor

תַּרְעֵם׃ 11 הָפֵץ עֶבְרוֹת אַפֶּךָ וּרְאֵה כָל־גֵּאֶה
you-thunder: pour-out overflowings-of nose-of-you and-look every-of proud-one

תִּלְבָּשׁ׃ 12 רְאֵה כָל־גֵּאֶה הַכְנִיעֵהוּa וַהֲדֹךְ רְשָׁעִים
clothe-you: look every-of proud-one humble-him and-tread-down wicked-ones

וְהַשְׁפִּילֵהוּ׃ 13 טְמָנָם בֶּעָפָר יַחַד פְּנֵיהֶם חֲבֹשׁ
and-abase-him: hide-them in-the-dust together faces-of-them bind

תַּחְתָּם׃ 14 וְגַם־אֲנִי אוֹדְךָ כִּי־תוֹשִׁיעַ
in-place-of-them: then-also I I-will-acknowledge-you that she-saves

בַּטָּמוּן׃ 15 הִנֵּה־נָא בְהֵמוֹת אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי עִמָּךְ
in-the-one-being-concealed: behold now Behemoth which I-made with-you

יְמִינֶךָ׃ לְךָ
right-hand-of-you: —you

39:26 כְּנָפָיו ק׳ 39:30 וְאֶפְרֹחָיו ק׳ 39:30 a = יְלַעְלְעוּ 40:6 מִן־סְעָרָה ק׳
40:12 a several Hebrew manuscripts, וה׳

חָצִיר כַּבָּקָר יֹאכֵל׃ 16 הִנֵּה־ נָא כֹחוֹ בְּמָתְנָיו
in-loins-of-him strength-of-him now behold he-eats like-the-ox grass

וְאֹנוֹ בִּשְׁרִירֵי בִטְנוֹ׃ 17 יַחֲפֹץ זְנָבוֹ כְּמוֹ־ אָרֶז
cedar like tail-of-him he-holds-stiff belly-of-him in-muscles-of and-power-of-him

גִּידֵי פַחֲדָו יְשֹׂרָגוּ׃ 18 עֲצָמָיו אֲפִיקֵי נְחוּשָׁה
bronze channels-of bones-of-him they-are-interwoven thigh-of-him sinews-of

גְּרָמָיו כְּמֹטֵיל בַּרְזֶל׃ 19 הוּא רֵאשִׁית דַּרְכֵי־ אֵל
God ways-of first-of he iron like-bars-of limbs-of-him

הָעֹשׂוֹ יַגֵּשׁ חַרְבּוֹ׃ 20 כִּי־ בוּל
produce-of for sword-of-him let-him-bring-near the-one-making-of-him

הָרִים יִשְׂאוּ־ לוֹ וְכָל־ חַיַּת הַשָּׂדֶה יְשַׂחֲקוּ־ שָׁם׃
there they-play the-field beast-of and-all-of for-him they-bear mountains

21 תַּחַת־ צְאָלִים יִשְׁכָּב בְּסֵתֶר קָנֶה וּבִצָּה׃ 22 יְסֹכְכוּ
they-cover-him and-marsh reed in-shelter-of he-lies lotuses under

צְאָלִים צִלָּלוֹ עַרְבֵי־ נָחַל׃ 23 הֵן יַעֲשֹׁק
he-is-strong behold brook willows-of they-surround-him shade-of-him lotuses

נָהָר לֹא יַחְפּוֹז יִבְטַח כִּי־ יָגִיחַ יַרְדֵּן אֶל־
against Jordan he-rushes though he-is-confident he-is-frightened not river

פִּיהוּ׃ 24 בְּעֵינָיו יִקָּחֶנּוּ בְּמוֹקְשִׁים יִנְקָב־ אַף׃
nose he-pierces with-snares he-takes-him by-eyes-of-him mouth-of-him

25 תִּמְשֹׁךְ a לִוְיָתָן בְּחַכָּה וּבְחֶבֶל תִּשְׁקִיעַ לְשֹׁנוֹ׃
tongue-of-him you-press-down or-with-cord with-fish-hook Leviathan you-draw-out

26 הֲתָשִׂים אַגְמוֹן בְּאַפּוֹ וּבְחוֹחַ תִּקּוֹב a לֶחְיוֹ׃
jaw-of-him you-pierce or-with-thorn in-nose-of-him reed ?-you-put

27 הַיַרְבֶּה אֵלֶיךָ תַּחֲנוּנִים אִם־ יְדַבֵּר אֵלֶיךָ רַכּוֹת׃
soft-ones to-you he-will-speak if pleas to-you ?-he-will-make-many

28 הַיִכְרֹת בְּרִית עִמָּךְ תִּקָּחֶנּוּ לְעֶבֶד עוֹלָם׃
eternity for-servant-of you-will-take-him with-you covenant ?-he-will-cut

29 הַתְשַׂחֵק־ בּוֹ כַּצִּפּוֹר וְתִקְשְׁרֶנּוּ
and-you-will-put-on-a-leash-him as-the-bird with-him ?-you-will-play

לְנַעֲרוֹתֶיךָ׃ 30 יִכְרוּ עָלָיו חֲבָרִים יְחֻצּוּהוּ
they-will-they-divide-him trading-partner over-him they-will-bargain for-young-girls-of-you

בֵּין כְּנַעֲנִים׃ 31 הַתְמַלֵּא בְשֻׂכּוֹת עוֹרוֹ וּבִצְלָצַל דָּגִים
fish or-with-spear-of skin-of-him with-harpoons ?-you-fill Canaanites among

רֹאשׁוֹ׃ 32 שִׂים־ עָלָיו כַּפֶּךָ זְכֹר מִלְחָמָה אַל־
not battle remember hands-of-you on-him lay head-of-him

תּוֹסִף׃
you-will-do-again

41 1 הֵן־ תֹּחַלְתּוֹ נִכְזָבָה הֲגַם b אֶל־ מַרְאָיו יִטָּל׃
he-is-hurled *sight-of-him* to ?-even she-is-false hope-of-him behold

2 לֹא־ אַכְזָר כִּי יְעוֹרְרֶנּוּ a וּמִי הוּא לְפָנַי יִתְיַצָּב׃ 3 מִי
who he-stands before-me he then-who he-stirs-him that fierce no

he eats grass like an ox.
16 Behold, his strength in his loins,
and his power in the muscles of his belly.
17 He makes his tail stiff like a cedar;
the sinews of his thighs are knit together.
18 His bones are tubes of bronze,
his limbs like bars of iron.

19 "He is the first of the works[1] of God;
let him who made him bring near his sword!
20 For the mountains yield food for him
where all the wild beasts play.
21 Under the lotus plants he lies,
in the shelter of the reeds and in the marsh.
22 For his shade the lotus trees cover him;
the willows of the brook surround him.
23 Behold, if the river is turbulent he is not frightened;
he is confident though Jordan rushes against his mouth.
24 Can one take him by his eyes,[2]
or pierce his nose with a snare?

41 3 "Can you draw out Leviathan[4] with a fishhook
or press down his tongue with a cord?
2 Can you put a rope in his nose
or pierce his jaw with a hook?
3 Will he make many pleas to you?
Will he speak to you soft words?
4 Will he make a covenant with you
to take him for your servant forever?
5 Will you play with him as with a bird,
or will you put him on a leash for your girls?
6 Will traders bargain over him?
Will they divide him up among the merchants?
7 Can you fill his skin with harpoons
or his head with fishing spears?
8 Lay your hands on him;
remember the battle—you will not do it again!
9[5] Behold, the hope of a man is false;
he is laid low even at the sight of him.
10 No one is so fierce that he dares to stir him up.
Who then is he who can stand before me?

[1] Hebrew *ways* [2] Or *in his sight* [3] Ch 40:25 in Hebrew
[4] A large sea animal, exact identity unknown [5] Ch 41:1 in Hebrew

40:17 פַּחֲדָיו ק
40:25 a 1 Hebrew manuscript, הִת׳
40:26 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, יוֹ —
41:1 b delete ה (dittography)
41:2 a few Hebrew manuscripts, יעירנו; probably read

הֲקִדִּימַנִי וַאֲשַׁלֵּם תַּחַת כָּל־ הַשָּׁמַיִם לִי־ הוּא:
he to-me *the-heaven* all-of under that-I-repay he-has-caused-to-go-before-me

4 לֹא־ אַחֲרִישׁ בַּדָּיו וּדְבַר־ גְּבוּרוֹת וְחִין c
and-gracefulness-of *strength* and-word-of limbs-of-him I-will-keep-silent not

עֶרְכּוֹ: 5 מִי־ גִלָּה פְּנֵי לְבוּשׁוֹ בְּכֶפֶל
with-double-of garment-of-him *face-of* he-exposes who value-of-him

רִסְנוֹ מִי יָבוֹא: 6 דַּלְתֵי פָנָיו מִי פִתֵּחַ
he-has-opened who *face-of-him* doors-of he-comes who restraint-of-him

סְבִיבוֹת שִׁנָּיו אֵימָה: 7 גֵּאוָה אֲפִיקֵי מָגִנִּים סָגוּר
being-shut shields channels-of back terror teeth-of-him around

חוֹתָם צָר: 8 אֶחָד בְּאֶחָד יִגָּשׁוּ וְרוּחַ לֹא־ יָבוֹא
he-comes not that-wind they-draw-near among-one one narrow seal

בֵּינֵיהֶם: 9 אִישׁ־ בְּאָחִיהוּ יִדְבָּקוּ יִתְלַכְּדוּ
they-clasp-each-other they-are-joined with-brother-of-him man between-them

וְלֹא יִתְפָּרֵדוּ: 10 עָטִישֹׁתָיו תָּהֵל אוֹר
light she-flashes-forth sneezings-of-him they-are-continually-separated and-not

וְעֵינָיו כְּעַפְעַפֵּי־ שָׁחַר: 11 מִפִּיו לַפִּידִים יַהֲלֹכוּ
they-go torches out-of-mouth-of-him dawn like-eyelids-of and-eyes-of-him

כִּידוֹדֵי אֵשׁ יִתְמַלָּטוּ: 12 מִנַּחִירָיו יֵצֵא עָשָׁן כְּדוּד
as-kettle smoke he-comes-out out-of-nostrils-of-him they-escape fire sparks-of

נָפוּחַ וְאַגְמֹן: 13 נַפְשׁוֹ גֶחָלִים תְּלַהֵט וְלַהַב
and-flame she-sets-ablaze coals person-of-him and-rush being-set-aflame

מִפִּיו יֵצֵא: 14 בְּצַוָּארוֹ יָלִין עֹז וּלְפָנָיו
and-before-him strength he-remains in-neck-of-him he-goes-out from-mouth-of-him

תָּדוּץ דְּאָבָה: 15 מַפְּלֵי בְשָׂרוֹ דָּבֵקוּ יָצוּק עָלָיו בַּל־
not on-him being-cast they-cling flesh-of-him folds-of despair she-dances

יִמּוֹט: 16 לִבּוֹ יָצוּק כְּמוֹ־ אֶבֶן וְיָצוּק כְּפֶלַח
as-millstone-of and-being-cast stone as being-cast heart-of-him he-is-moved

תַּחְתִּית: 17 מְשֹׁתוֹ יָגוּרוּ אֵלִים מִשְּׁבָרִים
from-crash mighty-ones they-are-afraid from-rise-of-him low

יִתְחַטָּאוּ: 18 מַשִּׂיגֵהוּ חֶרֶב בְּלִי תָקוּם חֲנִית
spear she-shall-stand not sword reaching-of-him they-miss-themselves

מַסָּע a וְשִׁרְיָה: 19 יַחְשֹׁב לְתֶבֶן בַּרְזֶל לְעֵץ רִקָּבוֹן
rottenness for-wood-of iron for-straw he-counts or-javelin stone

נִחוּשָׁה: 20 לֹא־ יַבְרִיחֶנּוּ בֶן־ קֶשֶׁת לְקַשׁ נֶהְפְּכוּ־
they-are-turned to-stubble bow son-of he-makes-flee-him not bronze

לוֹ אַבְנֵי־ קָלַע: 21 כְּקַשׁ נֶחְשְׁבוּ תוֹתָח וְיִשְׂחַק
and-he-laughs club they-are-counted as-stubble sling stones-of for-him

לְרַעַשׁ כִּידוֹן: 22 תַּחְתָּיו חַדּוּדֵי חָרֶשׂ יִרְפַּד חָרוּץ
threshing-sledge he-spreads-out potsherd points-of under-him javelin to-rattle-of

עֲלֵי־ טִיט: 23 יַרְתִּיחַ כַּסִּיר מְצוּלָה יָם יָשִׂים כַּמֶּרְקָחָה:
like-the-pot he-makes sea deep like-the-pot he-makes-boil mire on

11 Who has first given to me, that I should repay him?
Whatever is under the whole heaven is mine.

12 "I will not keep silence concerning his limbs,
or his mighty strength, or his goodly frame.

13 Who can strip off his outer garment?
Who would come near him with a bridle?

14 Who can open the doors of his face?
Around his teeth is terror.

15 His back is made of[1] rows of shields,
shut up closely as with a seal.

16 One is so near to another
that no air can come between them.

17 They are joined one to another;
they clasp each other and cannot be separated.

18 His sneezings flash forth light,
and his eyes are like the eyelids of the dawn.

19 Out of his mouth go flaming torches;
sparks of fire leap forth.

20 Out of his nostrils comes forth smoke,
as from a boiling pot and burning rushes.

21 His breath kindles coals,
and a flame comes forth from his mouth.

22 In his neck abides strength,
and terror dances before him.

23 The folds of his flesh stick together,
firmly cast on him and immovable.

24 His heart is hard as a stone,
hard as the lower millstone.

25 When he raises himself up the mighty[2] are afraid;
at the crashing they are beside themselves.

26 Though the sword reaches him, it does not avail,
nor the spear, the dart, or the javelin.

27 He counts iron as straw,
and bronze as rotten wood.

28 The arrow cannot make him flee;
for him sling stones are turned to stubble.

29 Clubs are counted as stubble;
he laughs at the rattle of javelins.

30 His underparts are like sharp potsherds;
he spreads himself like a threshing sledge on the mire.

31 He makes the deep boil like a pot;
he makes the sea like a pot of ointment.

[1] Or *His pride is in his* [2] Or *gods*

41:4 לוֹ־ ק
41:4 c uncertain
41:18 a uncertain

24 אַחֲרָיו יָאִיר נָתִיב יַחְשֹׁב תְּהוֹם לְשֵׂיבָה׃
behind-him he-lights-up path he-considers the-deep to-gray-haired-person

25 אֵין־ עַל־ עָפָר מָשְׁלוֹ הֶעָשׂוּ לִבְלִי־ חָת׃
there-is-not on earth likeness-of-him the-one-being-made to-no fear

26 אֵת־ כָּל־ גָּבֹהַּ יִרְאֶה הוּא מֶלֶךְ עַל־ כָּל־ בְּנֵי־ שָׁחַץ׃
— every-of sons-of all-of over king he he-sees high pride

42 1 וַיַּעַן אִיּוֹב אֶת־ יְהוָה וַיֹּאמַר׃ 2 יָדַעְתָּ כִּי־ כֹל
then-he-answered Job — Yahweh and-he-said you-know that all

תּוּכָל וְלֹא־ יִבָּצֵר מִמְּךָ מְזִמָּה׃ 3 מִי זֶה | מַעְלִים
you-are-able and-no he-is-impossible from-you purpose who this hiding-of

עֵצָה בְּלִי דָעַת לָכֵן הִגַּדְתִּי וְלֹא אָבִין
counsel no knowledge for-thus I-have-declared and-not I-understood

נִפְלָאוֹת מִמֶּנִּי וְלֹא אֵדָע׃ 4 שְׁמַע־ נָא וְאָנֹכִי
ones-being-wonderful beyond-me and-not I-knew please hear and-I

אֲדַבֵּר אֶשְׁאָלְךָ וְהוֹדִיעֵנִי׃ 5 לְשֵׁמַע־ אֹזֶן
I-will-speak I-will-ask-you and-make-known-me according-to-hearing-of ear

שְׁמַעְתִּיךָ וְעַתָּה עֵינִי רָאָתְךָ׃ 6 עַל־ כֵּן אֶמְאָס
I-had-heard-you but-now eye-of-me she-sees-you upon thus I-despise

וְנִחַמְתִּי עַל־ עָפָר וָאֵפֶר׃ 7 וַיְהִי אַחַר דִּבֶּר
and-I-repent dust on and-ash and-he-was after he-had-spoken

יְהוָה אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־ אִיּוֹב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ אֱלִיפַז
Yahweh — the-words the-these to Job and-he-said Yahweh to Eliphaz

הַתֵּימָנִי חָרָה אַפִּי בְךָ וּבִשְׁנֵי רֵעֶיךָ כִּי
the-Temanite he-is-hot nose-of-me against-you and-against-two-of friends-of-you for

לֹא דִבַּרְתֶּם אֵלַי נְכוֹנָה כְּעַבְדִּי אִיּוֹב׃
not you-have-spoken as-to-me one-being-right as-servant-of-me Job

8 וְעַתָּה קְחוּ־ לָכֶם שִׁבְעָה־ פָרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים וּלְכוּ | אֶל־
therefore-now take and-seven bulls seven for-you and-go rams to

עַבְדִּי אִיּוֹב וְהַעֲלִיתֶם עוֹלָה בַּעַדְכֶם וְאִיּוֹב
servant-of-me Job and-you-shall-make-go-up burnt-offering for-you and-Job

עַבְדִּי יִתְפַּלֵּל עֲלֵיכֶם כִּי אִם־ [a] פָּנָיו אֶשָּׂא
servant-of-me he-shall-pray over-you for if face-of-him I-will-lift-up

לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת עִמָּכֶם נְבָלָה כִּי לֹא דִבַּרְתֶּם אֵלַי
to-not do with-you folly for not you-have-spoken as-to-me

נְכוֹנָה כְּעַבְדִּי אִיּוֹב׃ 9 וַיֵּלְכוּ אֱלִיפַז הַתֵּימָנִי
one-being-right as-servant-of-me Job so-they-went Eliphaz the-Temanite

וּבִלְדַד הַשּׁוּחִי צוֹפַר [a] הַנַּעֲמָתִי וַיַּעֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר
and-Bildad the-Shuhite Zophar the-Naamathite and-they-did as

דִּבֶּר אֲלֵיהֶם יְהוָה וַיִּשָּׂא יְהוָה אֶת־ פְּנֵי אִיּוֹב׃
he-had-told to-them Yahweh and-he-took-up Yahweh — face-of Job

10 וַיהוָה שָׁב אֶת־ שְׁבוּת אִיּוֹב בְּהִתְפַּלְלוֹ בְּעַד
and-Yahweh he-restored — fortune-of Job when-to-pray-him for

32 Behind him he leaves a shining wake;
one would think the deep to be white-haired.
33 On earth there is not his like,
a creature without fear.
34 He sees everything that is high;
he is king over all the sons of pride."

Job's Confession and Repentance

42 Then Job answered the LORD and said:
2 "I know that you can do all things,
and that no purpose of yours can be thwarted.
3 'Who is this that hides counsel without knowledge?'
Therefore I have uttered what I did not understand,
things too wonderful for me, which I did not know.
4 'Hear, and I will speak;
I will question you, and you make it known to me.'
5 I had heard of you by the hearing of the ear,
but now my eye sees you;
6 therefore I despise myself,
and repent[1] in dust and ashes."

The LORD Rebukes Job's Friends

7 After the LORD had spoken these words to Job, the LORD said to Eliphaz the Temanite: "My anger burns against you and against your two friends, for you have not spoken of me what is right, as my servant Job has. 8 Now therefore take seven bulls and seven rams and go to my servant Job and offer up a burnt offering for yourselves. And my servant Job shall pray for you, for I will accept his prayer not to deal with you according to your folly. For you have not spoken of me what is right, as my servant Job has." 9 So Eliphaz the Temanite and Bildad the Shuhite and Zophar the Naamathite went and did what the LORD had told them, and the LORD accepted Job's prayer.

The LORD Restores Job's Fortunes

10 And the LORD restored the fortunes of Job, when he had prayed for his friends. And the

[1] Or *and am comforted*

42:2 יָדַעְתִּי ק׳
42:8 a אֶת has been proposed
42:9 a many Hebrew manuscripts, וְצ׳
42:10 שְׁבוּת ק׳

LORD gave Job twice as much as he had before.
11 Then came to him all his brothers and sisters
and all who had known him before, and ate
bread with him in his house. And they showed
him sympathy and comforted him for all the
evil[1] that the LORD had brought upon him. And
each of them gave him a piece of money[2] and
a ring of gold.
12 And the LORD blessed the latter days of Job
more than his beginning. And he had 14,000
sheep, 6,000 camels, 1,000 yoke of oxen, and
1,000 female donkeys. 13 He had also seven sons
and three daughters. 14 And he called the name
of the first daughter Jemimah, and the name of
the second Keziah, and the name of the third
Keren-happuch. 15 And in all the land there
were no women so beautiful as Job's daugh-
ters. And their father gave them an inheritance
among their brothers. 16 And after this Job lived
140 years, and saw his sons, and his sons' sons,
four generations. 17 And Job died, an old man,
and full of days.

[1] Or *disaster* [2] Hebrew *a qesitah*; a unit of money of unknown value

רֵעֵהוּ b וַיָּסֶף יְהוָה אֶת־כָּל־אֲשֶׁר לְאִיּוֹב לְמִשְׁנֶה׃
friend-of-him and-he-did-again Yahweh — all-of that to-Job to-twice

11 וַיָּבֹאוּ אֵלָיו כָּל־אֲחָיו וְכָל־אַחְיֹתָיו וְכָל־
then-they-came to-him all-of brothers-of-him and-all-of sisters-of-him and-all-of

יְדָעָיו לְפָנִים וַיֹּאכְלוּ עִמּוֹ לֶחֶם בְּבֵיתוֹ
ones-knowing-of-him before and-they-ate with-him bread in-house-of-him

וַיָּנִדוּ לוֹ וַיְנַחֲמוּ אֹתוֹ עַל כָּל־
and-they-swayed-back-and-forth for-him and-they-comforted —him over all-of

הָרָעָה אֲשֶׁר־הֵבִיא יְהוָה עָלָיו וַיִּתְּנוּ־לוֹ אִישׁ
the-evil that he-had-brought Yahweh upon-him and-they-gave to-him man

קְשִׂיטָה אֶחָת וְאִישׁ נֶזֶם זָהָב אֶחָד׃ 12 וַיהוָה בֵּרַךְ אֶת־
qesitah one and-man ring-of gold one and-Yahweh he-blessed —

אַחֲרִית אִיּוֹב מֵרֵאשִׁתוֹ וַיְהִי־לוֹ אַרְבָּעָה
latter-of Job more-than-beginning-of-him and-he-was to-him four

עָשָׂר אֶלֶף צֹאן וְשֵׁשֶׁת אֲלָפִים גְּמַלִּים וְאֶלֶף־
ten thousand-of sheep and-six-of thousands camels and-thousand-of

צֶמֶד בָּקָר וְאֶלֶף אֲתוֹנוֹת׃ 13 וַיְהִי־לוֹ שִׁבְעָנָה בָנִים
yoke ox and-thousand-of female-donkeys and-he-was to-him seven sons

וְשָׁלוֹשׁ בָּנוֹת׃ 14 וַיִּקְרָא שֵׁם־הָאַחַת יְמִימָה וְשֵׁם
and-three daughters and-he-called name-of the-one Jemimah and-name-of

הַשֵּׁנִית קְצִיעָה וְשֵׁם הַשְּׁלִישִׁית קֶרֶן הַפּוּךְ׃ 15 וְלֹא
the-second Keziah and-name-of the-third Keren-happuch and-not

נִמְצְאָה a נָשִׁים יָפוֹת כִּבְנוֹת אִיּוֹב בְּכָל־הָאָרֶץ וַיִּתֵּן
women beautiful as-daughters-of Job in-all-of the-land and-he-gave

לָהֶם אֲבִיהֶם נַחֲלָה בְּתוֹךְ אֶחֵיהֶם׃ 16 וַיְחִי
to-them father-of-them inheritance in-midst-of brothers-of-them and-he-lived

אִיּוֹב אַחֲרֵי־זֹאת מֵאָה וְאַרְבָּעִים שָׁנָה וַיַּרְא אֶת־
Job after this hundred and-forty year and-he-saw —

בָּנָיו וְאֶת־בְּנֵי בָנָיו אַרְבָּעָה דֹרוֹת׃ 17 וַיָּמָת אִיּוֹב
sons-of-him and— sons-of sons-of-him four generations and-he-died Job

זָקֵן וּשְׂבַע יָמִים׃
old-one and-full-of days

42:10 b most versions, plural; רֵעָיו has been proposed
42:11 אַחְיוֹתָיו ק
42:15 a 2 Hebrew manuscripts, צְאוּ —
42:16 וַיִּרְאֶה ק

Psalms | תהלים

1 1 אַשְׁרֵי־ הָאִישׁ אֲשֶׁר | לֹא הָלַךְ בַּעֲצַת רְשָׁעִים
wicked-ones in-counsel-of he-walks not who the-man *blessed*

וּבְדֶרֶךְ חַטָּאִים לֹא עָמָד וּבְמוֹשַׁב לֵצִים לֹא יָשָׁב׃
he-sits not ones-scoffing and-in-seat-of he-stands not sinful-ones and-in-way-of

2 כִּי אִם בְּתוֹרַת יְהוָה חֶפְצוֹ וּבְתוֹרָתוֹ יֶהְגֶּה
he-meditates and-on-law-of-him delight-of-him Yahweh in-law-of if but

יוֹמָם וָלָיְלָה׃ 3 וְהָיָה כְּעֵץ שָׁתוּל עַל־ פַּלְגֵי מָיִם אֲשֶׁר
that *water* streams-of by being-planted like-tree and-he-is and-night by-day

פִּרְיוֹ | יִתֵּן בְּעִתּוֹ וְעָלֵהוּ לֹא־ יִבּוֹל וְכֹל
and-all he-withers not and-leaf-of-him in-time-of-him he-gives fruit-of-him

אֲשֶׁר־ יַעֲשֶׂה יַצְלִיחַ׃ 4 לֹא־ כֵן הָרְשָׁעִים כִּי אִם־ כַּמֹּץ
like-the-chaff if but *the-wicked* so not he-prospers he-does that

אֲשֶׁר־ תִּדְּפֶנּוּ רוּחַ׃ 5 עַל־ כֵּן | לֹא־ יָקֻמוּ רְשָׁעִים
wicked-ones they-will-stand not thus upon wind she-scatters-him that

בַּמִּשְׁפָּט וְחַטָּאִים בַּעֲדַת צַדִּיקִים׃ 6 כִּי־ יוֹדֵעַ
knowing for righteous-ones in-congregation-of nor-sinful-ones in-the-judgment

יְהוָה דֶּרֶךְ צַדִּיקִים וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים תֹּאבֵד׃
she-will-perish wicked-ones but-way-of righteous-ones way-of Yahweh

2 1 לָמָּה רָגְשׁוּ גוֹיִם וּלְאֻמִּים יֶהְגּוּ־ רִיק׃ 2 יִתְיַצְּבוּ |
they-stand vanity they-plot and-peoples nations they-noisily-assemble why

מַלְכֵי־ אֶרֶץ וְרוֹזְנִים נוֹסְדוּ־ יַחַד עַל־ יְהוָה b וְעַל־
and-against Yahweh against together they-conspire and-ones-ruling earth kings-of

מְשִׁיחוֹ׃ 3 נְנַתְּקָה אֶת־ מוֹסְרוֹתֵימוֹ וְנַשְׁלִיכָה מִמֶּנּוּ
from-us and-let-us-cast bonds-of-them — burst Anointed-of-him

עֲבֹתֵימוֹ׃ 4 יוֹשֵׁב בַּשָּׁמַיִם יִשְׂחָק אֲדֹנָי יִלְעַג־ לָמוֹ׃ 5 אָז
then —them he-derides Lord he-laughs in-the-heavens one-sitting cords-of-them

יְדַבֵּר אֵלֵימוֹ וּבְאַפּוֹ וּבַחֲרוֹנוֹ יְבַהֲלֵמוֹ׃
he-will-terrify-them and-in-fury-of-him in-nose-of-him to-them he-will-speak

6 וַאֲנִי נָסַכְתִּי מַלְכִּי עַל־ צִיּוֹן הַר־ קָדְשִׁי׃ 7 אֲסַפְּרָה
I-will-tell holiness-of-me hill-of Zion on King-of-me I-have-poured and-I

אֶל a חֹק יְהוָה אָמַר אֵלַי בְּנִי אַתָּה אֲנִי הַיּוֹם
the-day I you Son-of-me to-me he-said Yahweh decree-of as-to

יְלִדְתִּיךָ׃ 8 שְׁאַל מִמֶּנִּי וְאֶתְּנָה גוֹיִם נַחֲלָתֶךָ
heritage-of-you nations that-I-might-give from-me ask I-have-begotten-you

וַאֲחֻזָּתְךָ אַפְסֵי־ אָרֶץ׃ 9 תְּרֹעֵם בְּשֵׁבֶט בַּרְזֶל
iron with-rod-of you-shall-break-them earth ends-of and-possession-of-you

כִּכְלִי יוֹצֵר תְּנַפְּצֵם׃ 10 וְעַתָּה מְלָכִים הַשְׂכִּילוּ
have-insight kings therefore-now you-shall-shatter-them like-vessel-of

הִוָּסְרוּ שֹׁפְטֵי אָרֶץ׃ 11 עִבְדוּ אֶת־ יְהוָה בְּיִרְאָה וְגִילוּ
and-rejoice with-fear Yahweh — serve earth ones-judging-of be-warned

BOOK ONE

The Way of the Righteous and the Wicked

1 Blessed is the man[1]
who walks not in the counsel of the wicked,
nor stands in the way of sinners,
nor sits in the seat of scoffers;
2 but his delight is in the law[2] of the LORD,
and on his law he meditates day and night.

3 He is like a tree
planted by streams of water
that yields its fruit in its season,
and its leaf does not wither.
In all that he does, he prospers.
4 The wicked are not so,
but are like chaff that the wind drives away.

5 Therefore the wicked will not stand in the judgment,
nor sinners in the congregation of the righteous;
6 for the LORD knows the way of the righteous,
but the way of the wicked will perish.

The Reign of the LORD's Anointed

2 Why do the nations rage[3]
and the peoples plot in vain?
2 The kings of the earth set themselves,
and the rulers take counsel together,
against the LORD and against his Anointed, saying,
3 "Let us burst their bonds apart
and cast away their cords from us."

4 He who sits in the heavens laughs;
the Lord holds them in derision.
5 Then he will speak to them in his wrath,
and terrify them in his fury, saying,
6 "As for me, I have set my King
on Zion, my holy hill."

7 I will tell of the decree:
The LORD said to me, "You are my Son;
today I have begotten you.
8 Ask of me, and I will make the nations your heritage,
and the ends of the earth your possession.
9 You shall break[4] them with a rod of iron
and dash them in pieces like a potter's vessel."

10 Now therefore, O kings, be wise;
be warned, O rulers of the earth.
11 Serve the LORD with fear,
and rejoice with trembling.

[1] The singular Hebrew word for *man* (*ish*) is used here to portray a representative example of a godly person; see Preface [2] Or *instruction* [3] Or *nations noisily assemble* [4] Revocalization yields (compare Septuagint) *You shall rule*

2:2 b sic L; many Hebrew manuscripts and editions, —
2:7 a sic L

12 Kiss the Son,
lest he be angry, and you perish in the way,
for his wrath is quickly kindled.
Blessed are all who take refuge in him.

Save Me, O My God

3 A Psalm of David, when he fled from Absalom his son.

1 O Lord, how many are my foes!
Many are rising against me;
2 many are saying of my soul,
there is no salvation for him in God.
Selah[1]

3 But you, O Lord, are a shield about me,
my glory, and the lifter of my head.
4 I cried aloud to the Lord,
and he answered me from his holy hill.
Selah

5 I lay down and slept;
I woke again, for the Lord sustained me.
6 I will not be afraid of many thousands of people
who have set themselves against me all around.

7 Arise, O Lord!
Save me, O my God!
For you strike all my enemies on the cheek;
you break the teeth of the wicked.

8 Salvation belongs to the Lord;
your blessing be on your people! *Selah*

Answer Me When I Call

4 To the choirmaster: with stringed instruments. A Psalm of David.

1 Answer me when I call, O God of my righteousness!
You have given me relief when I was in distress.
Be gracious to me and hear my prayer!

2 O men,[2] how long shall my honor be turned into shame?
How long will you love vain words and seek after lies? *Selah*

3 But know that the Lord has set apart the godly for himself;
the Lord hears when I call to him.

4 Be angry,[3] and do not sin;
ponder in your own hearts on your beds, and be silent. *Selah*

5 Offer right sacrifices,
and put your trust in the Lord.

6 There are many who say, "Who will show us some good?

[1] The meaning of the Hebrew word *Selah*, used frequently in the Psalms, is uncertain. It may be a musical or liturgical direction [2] Or *O men of rank* [3] Or *Be agitated*

2:12 d 2 Hebrew manuscripts, ים־
3:5 a perhaps read וַיִּ
4:3 d Septuagint, Syriac put copula before

12 נַשְּׁקוּ־בַר פֶּן־יֶאֱנַף׃ וְתֹאבְדוּ דֶרֶךְ כִּי־
for way and-you-perish he-is-angry lest Son kiss with-trembling

יִבְעַר כִּמְעַט אַפּוֹ אַשְׁרֵי כָּל־ חוֹסֵי[d]
ones-taking-refuge-of all-of *blessed* nose-of-him according-to-little-one he-burns

בוֹ׃
in-him

3 1 מִזְמוֹר לְדָוִד בְּבָרְחוֹ מִפְּנֵי אַבְשָׁלוֹם בְּנוֹ׃
son-of-him Absalom *from-presence-of* when-to-flee-him to-David psalm

2 יְהוָה מָה־ רַבּוּ צָרָי רַבִּים קָמִים עָלָי׃
against-me ones-rising-up *many* foes-of-me they-are-many how Yahweh

3 רַבִּים אֹמְרִים לְנַפְשִׁי אֵין יְשׁוּעָתָה לּוֹ בֵּאלֹהִים
in-God for-him salvation there-is-not as-to-soul-of-me *saying* *many*

סֶלָה׃ 4 וְאַתָּה יְהוָה מָגֵן בַּעֲדִי כְּבוֹדִי וּמֵרִים
and-one-lifting-up glory-of-me about-me shield Yahweh but-you selah

רֹאשִׁי׃ 5 קוֹלִי אֶל־ יְהוָה אֶקְרָא וַיַּעֲנֵנִי[a] מֵהַר
from-hill-of and-he-answered-me I-cried Yahweh to voice-of-me head-of-me

קָדְשׁוֹ סֶלָה׃ 6 אֲנִי שָׁכַבְתִּי וָאִישָׁנָה הֶקִיצוֹתִי כִּי יְהוָה
Yahweh for I-woke-up and-I-slept I-lay-down I selah holiness-of-him

יִסְמְכֵנִי׃ 7 לֹא־ אִירָא מֵרִבְבוֹת עָם אֲשֶׁר
who people from-ten-thousands-of I-will-be-afraid not he-sustained-me

סָבִיב שָׁתוּ עָלָי׃ 8 קוּמָה יְהוָה הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהַי כִּי־
for *God-of-me* save-me Yahweh arise against-me they-have-set all-around

הִכִּיתָ אֶת־ כָּל־ אֹיְבַי לֶחִי שִׁנֵּי רְשָׁעִים
wicked-ones teeth-of cheek ones-being-hostile-to-me all-of — you-strike

שִׁבַּרְתָּ׃ 9 לַיהוָה הַיְשׁוּעָה עַל־ עַמְּךָ בִרְכָתֶךָ סֶלָה׃
selah blessing-of-you people-of-you on the-salvation to-Yahweh you-break

4 1 לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינוֹת מִזְמוֹר לְדָוִד׃
as-to-David psalm with-stringed-instruments to-the-one-directing

2 בְּקָרְאִי עֲנֵנִי אֱלֹהֵי צִדְקִי בַּצָּר
in-the-distress righteousness-of-me *God-of* answer-me when-to-call-me

הִרְחַבְתָּ לִּי חָנֵּנִי וּשְׁמַע תְּפִלָּתִי׃ 3 בְּנֵי אִישׁ עַד־
until man sons-of prayer-of-me and-hear be-gracious-me for-me you-made-space

מָה כְּבוֹדִי לְכִלְמָה תֶּאֱהָבוּן רִיק תְּבַקְשׁוּ[d] כָזָב סֶלָה׃
selah lie you-seek vanity you-will-love to-reproach honor-of-me what

4 וּדְעוּ כִּי־ הִפְלָה יְהוָה חָסִיד לוֹ יְהוָה יִשְׁמַע
he-hears Yahweh for-him godly-one Yahweh he-has-set-apart that but-know

בְּקָרְאִי אֵלָיו׃ 5 רְגְזוּ וְאַל־ תֶּחֱטָאוּ אִמְרוּ בְלִבַבְכֶם
in-heart-of-you say sin-you and-not be-agitated to-him when-to-call-me

עַל־ מִשְׁכַּבְכֶם וְדֹמּוּ סֶלָה׃ 6 זִבְחוּ זִבְחֵי־ צֶדֶק וּבִטְחוּ
and-put-trust right sacrifices-of sacrifice selah and-be-silent bed-of-you on

אֶל־ יְהוָה׃ 7 רַבִּים אֹמְרִים מִי־ יַרְאֵנוּ טוֹב נְסֵה־ עָלֵינוּ
upon-us lift-up good he-will-show-us who ones-saying *many* Yahweh to

אוֹר פָּנֶיךָ יְהוָה׃ 8 נָתַתָּה שִׂמְחָה בְלִבִּי
in-heart-of-me joy you-have-put Yahweh *face-of-you* light-of

מֵעֵת דְּגָנָם וְתִירוֹשָׁם רָבּוּ׃ 9 בְּשָׁלוֹם יַחְדָּו
together in-peace they-abound and-wine-of-them grain-of-them more-than-time-of

אֶשְׁכְּבָה וְאִישָׁן כִּי־ אַתָּה יְהוָה לְבָדָד לָבֶטַח תּוֹשִׁיבֵנִי׃
let-make-dwell-me to-security alone Yahweh you for and-I-will-sleep I-will-lie-down

5 לַמְנַצֵּחַ 1 אֶל־ הַנְּחִילוֹת מִזְמוֹר לְדָוִד׃ 2 אֲמָרַי
words-of-me to-David psalm the-flutes to to-the-one-directing

הַאֲזִינָה יְהוָה בִּינָה הַגִּיגִי׃ 3 הַקְשִׁיבָה לְקוֹל
to-sound-of give-attention groaning-of-me consider Yahweh give-ear

שַׁוְעִי מַלְכִּי וֵאלֹהָי כִּי־ אֵלֶיךָ אֶתְפַּלָּל׃ 4 יְהוָה
Yahweh I-pray to-you for *and-God-of-me* King-of-me cry-for-help-of-me

בֹּקֶר תִּשְׁמַע קוֹלִי בֹּקֶר אֶעֱרָךְ־ לְךָ וַאֲצַפֶּה׃ 5 כִּי לֹא
not for and-I-watch for-you I-arrange morning voice-of-me you-hear morning

אֵל־ חָפֵץ רֶשַׁע אַתָּה לֹא יְגֻרְךָ רָע׃ 6 לֹא־
not evil he-sojourns-you not you wickedness delighted-one-of God

יִתְיַצְּבוּ הוֹלְלִים לְנֶגֶד עֵינֶיךָ שָׂנֵאתָ כָּל־ פֹּעֲלֵי אָוֶן׃
evil ones-doing-of all-of you-hate eyes-of-you before ones-boasting they-shall-stand

תְּאַבֵּד 7 דֹּבְרֵי כָזָב אִישׁ־ דָּמִים וּמִרְמָה יְתָעֵב
he-abhors and-deceit *blood* man-of lie ones-speaking-of you-destroy

יְהוָה׃ 8 וַאֲנִי בְּרֹב חַסְדְּךָ אָבוֹא בֵיתֶךָ
house-of-you I-will-enter steadfast-love-of-you through-abundance-of but-I Yahweh

אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל־ הֵיכַל־ קָדְשְׁךָ בְּיִרְאָתֶךָ׃ 9 יְהוָה נְחֵנִי
lead-me Yahweh in-fear-of-you holiness-of-you temple-of to I-will-bow-down

בְּצִדְקָתֶךָ לְמַעַן שׁוֹרְרָי הַיְשַׁר לְפָנַי
before-me make-straight ones-watching-of-me because-of in-righteousness-of-you

דַּרְכֶּךָ׃ 10 כִּי אֵין בְּפִיהוּ a נְכוֹנָה קִרְבָּם
inner-part-of-them one-being-established in-mouth-of-him there-is-not for way-of-you

הַוּוֹת קֶבֶר־ פָּתוּחַ גְּרוֹנָם לְשׁוֹנָם יַחֲלִיקוּן׃ c
they-flatter tongue-of-them throat-of-them being-open grave destruction

בְּרֹב 11 הַאֲשִׁימֵם אֱלֹהִים יִפְּלוּ מִמֹּעֲצוֹתֵיהֶם
on-abundance-of from-counsels-of-them let-them-fall *God* make-pay-them

פִּשְׁעֵיהֶם הַדִּיחֵמוֹ כִּי־ מָרוּ בָךְ׃
transgressions-of-them cast-out-them for they-have-rebelled against-you

וְיִשְׂמְחוּ 12 כָּל־ חוֹסֵי בָךְ לְעוֹלָם
but-let-them-rejoice all-of ones-taking-refuge-of in-you for-eternity

יְרַנְּנוּ וְתָסֵךְ עֲלֵימוֹ וְיַעֲלְצוּ בְךָ
let-them-sing-for-joy and-you-spread-protection over-them that-they-may-exult in-you

אֹהֲבֵי שְׁמֶךָ׃ 13 כִּי־ אַתָּה תְּבָרֵךְ צַדִּיק יְהוָה
ones-loving-of name-of-you you-bless you for righteous-one Yahweh

כַּצִּנָּה רָצוֹן תַּעְטְרֶנּוּ׃
as-the-shield favor you-surround-him

Lift up the light of your face upon us,
O LORD!"
7 You have put more joy in my heart
than they have when their grain and
wine abound.
8 In peace I will both lie down and sleep;
for you alone, O LORD, make me dwell in
safety.

Lead Me in Your Righteousness

5 TO THE CHOIRMASTER: FOR THE FLUTES.
A PSALM OF DAVID.

1 Give ear to my words, O LORD;
consider my groaning.
2 Give attention to the sound of my cry,
my King and my God,
for to you do I pray.
3 O LORD, in the morning you hear my voice;
in the morning I prepare a sacrifice for
you[1] and watch.
4 For you are not a God who delights in
wickedness;
evil may not dwell with you.
5 The boastful shall not stand before your
eyes;
you hate all evildoers.
6 You destroy those who speak lies;
the LORD abhors the bloodthirsty and
deceitful man.
7 But I, through the abundance of your
steadfast love,
will enter your house.
I will bow down toward your holy temple
in the fear of you.
8 Lead me, O LORD, in your righteousness
because of my enemies;
make your way straight before me.
9 For there is no truth in their mouth;
their inmost self is destruction;
their throat is an open grave;
they flatter with their tongue.
10 Make them bear their guilt, O God;
let them fall by their own counsels;
because of the abundance of their
transgressions cast them out,
for they have rebelled against you.
11 But let all who take refuge in you rejoice;
let them ever sing for joy,
and spread your protection over them,
that those who love your name may exult
in you.
12 For you bless the righteous, O LORD;
you cover him with favor as with a shield.

[1] Or *I direct my prayer to you*

5:9 הַיְשַׁר ק
5:10 a read בפימו ; cf. Septuagint, Syriac, Targums, Hieronymus (1 Hebrew manuscript, בפיהם)
5:10 c sic L; many Hebrew manuscripts and editions, יחליקון

O Lord, Deliver My Life

6 To the choirmaster: with stringed instruments; according to The Sheminith.[1] A Psalm of David.

1 O Lord, rebuke me not in your anger,
nor discipline me in your wrath.
2 Be gracious to me, O Lord, for I am languishing;
heal me, O Lord, for my bones are troubled.
3 My soul also is greatly troubled.
But you, O Lord—how long?
4 Turn, O Lord, deliver my life;
save me for the sake of your steadfast love.
5 For in death there is no remembrance of you;
in Sheol who will give you praise?
6 I am weary with my moaning;
every night I flood my bed with tears;
I drench my couch with my weeping.
7 My eye wastes away because of grief;
it grows weak because of all my foes.
8 Depart from me, all you workers of evil,
for the Lord has heard the sound of my weeping.
9 The Lord has heard my plea;
the Lord accepts my prayer.
10 All my enemies shall be ashamed and greatly troubled;
they shall turn back and be put to shame in a moment.

In You Do I Take Refuge

7 A Shiggaion[2] of David, which he sang to the Lord concerning the words of Cush, a Benjaminite.

1 O Lord my God, in you do I take refuge;
save me from all my pursuers and deliver me,
2 lest like a lion they tear my soul apart,
rending it in pieces, with none to deliver.
3 O Lord my God, if I have done this,
if there is wrong in my hands,
4 if I have repaid my friend[3] with evil
or plundered my enemy without cause,
5 let the enemy pursue my soul and overtake it,

[1] Probably a musical or liturgical term [2] Probably a musical or liturgical term [3] Hebrew *the one at peace with me*

6:4 וְאַתָּה ק
6:8 b 1 Hebrew manuscript, Syriac, מִכָּל
6:11 b Hebrew fragment from Cairo Geniza, Septuagint, Syriac, וְ׳
7:6 a read יְ׳ or יִרְדַּף
7:6 b Syriac adds third person feminine singular suffix

6 1 לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינוֹת עַל־ הַשְּׁמִינִית מִזְמוֹר
to-the-one-directing with-stringed-instruments according-to the-Sheminith psalm

לְדָוִד׃ 2 יְהוָה אַל־ בְּאַפְּךָ תוֹכִיחֵנִי וְאַל־ בַּחֲמָתְךָ
to-David Yahweh not in-nose-of-you rebuke-you-me and-not in-wrath-of-you

תְּיַסְּרֵנִי׃ 3 חָנֵּנִי יְהוָה כִּי אֻמְלַל אָנִי רְפָאֵנִי יְהוָה
discipline-you-me be-gracious-me Yahweh for frail I heal-me Yahweh

כִּי נִבְהֲלוּ עֲצָמָי׃ 4 וְנַפְשִׁי נִבְהֲלָה מְאֹד וְאַתָּה
but-you greatly she-is-troubled and-soul-of-me bones-of-me they-are-troubled for

יְהוָה עַד־ מָתָי׃ 5 שׁוּבָה יְהוָה חַלְּצָה נַפְשִׁי הוֹשִׁיעֵנִי
save-me life-of-me deliver Yahweh turn when until Yahweh

לְמַעַן חַסְדֶּךָ׃ 6 כִּי אֵין בַּמָּוֶת זִכְרֶךָ
for-the-sake steadfast-love-of-you for there-is-not in-the-death remembrance-of-you

בִּשְׁאוֹל מִי יוֹדֶה־ לָּךְ׃ 7 יָגַעְתִּי | בְּאַנְחָתִי
in-Sheol who he-will-give-praise to-you I-am-weary with-moan-of-me

אַשְׁחֶה בְכָל־ לַיְלָה מִטָּתִי בְּדִמְעָתִי עַרְשִׂי אַמְסֶה׃
I-make-swim I-drench in-every-of night bed-of-me with-tear-of-me couch-of-me

8 עָשְׁשָׁה מִכַּעַס עֵינִי עָתְקָה בְּכָל־ b
she-wastes-away from-grief eye-of-me she-grows-weak over-all-of

צוֹרְרָי׃ 9 סוּרוּ מִמֶּנִּי כָּל־ פֹּעֲלֵי אָוֶן כִּי־
ones-attacking-of-me 9 depart from-me all-of ones-working-of evil for

שָׁמַע יְהוָה קוֹל בִּכְיִי׃ 10 שָׁמַע יְהוָה תְּחִנָּתִי
he-has-heard Yahweh sound-of weeping-of-me he-has-heard Yahweh plea-of-me

יְהוָה תְּפִלָּתִי יִקָּח׃ 11 יֵבֹשׁוּ | וְיִבָּהֲלוּ
Yahweh prayer-of-me he-receives they-shall-be-ashamed and-they-shall-be-troubled

מְאֹד כָּל־ אֹיְבָי יָשֻׁבוּ יֵבֹשׁוּ b רָגַע׃
greatly all-of ones-being-hostile-to-me they-shall-turn-back they-shall-be-ashamed moment

7 1 שִׁגָּיוֹן לְדָוִד אֲשֶׁר־ שָׁר לַיהוָה עַל־ דִּבְרֵי־ כּוּשׁ
Shiggaion to-David which he-sang to-Yahweh about words-of Cush

בֶּן־ יְמִינִי׃ 2 יְהוָה אֱלֹהַי בְּךָ חָסִיתִי הוֹשִׁיעֵנִי מִכָּל־
Benjaminite Yahweh God-of-me in-you I-take-refuge save-me from-all-of

רֹדְפַי וְהַצִּילֵנִי׃ 3 פֶּן־ יִטְרֹף כְּאַרְיֵה נַפְשִׁי
ones-pursuing-of-me and-deliver-me lest he-tears-apart like-lion soul-of-me

פֹּרֵק וְאֵין מַצִּיל׃ 4 יְהוָה אֱלֹהַי אִם־ עָשִׂיתִי
tearing and-there-is-not one-delivering Yahweh God-of-me if I-have-done

זֹאת אִם־ יֵשׁ־ עָוֶל בְּכַפָּי׃ 5 אִם־ גָּמַלְתִּי
this if there-is unrighteousness in-hands-of-me if I-have-repaid

רֵיעִי׃ צוֹרְרִי וָאֲחַלְּצָה רֵעָ שׁוֹלְמִי
without-cause one-attacking-of-me or-I-have-plundered evil one-being-at-peace-of-me

6 יִרַדֹף a אוֹיֵב | נַפְשִׁי וְיַשֵּׂג b וְיִרְמָס
and-let-him-trample and-let-him-overtake soul-of-me one-being-hostile let-him-pursue

לָאָרֶץ חַיַּי וּכְבוֹדִי׀ לֶעָפָר יַשְׁכֵּן סֶלָה׃
selah let-him-cause-to-dwell to-the-dust and-glory-of-me *life-of-me* to-the-ground

7 קוּמָה יְהוָה׀ בְּאַפֶּךָ הִנָּשֵׂא בְּעַבְרוֹת צוֹרְרָי
ones-attacking-of-me against-fury-of lift-up-yourself in-nose-of-you Yahweh arise

וְעוּרָה c אֵלַי מִשְׁפָּט צִוִּיתָ׃ 8 וַעֲדַת לְאֻמִּים
peoples and-assembly-of you-have-commanded judgment to-me and-awake

תְּסוֹבְבֶךָ וְעָלֶיהָ לַמָּרוֹם שׁוּבָה׃ 9 יְהוָה׃
Yahweh return to-the-on-high and-over-her let-her-be-brought-around-you

יָדִין עַמִּים יְהוָה שָׁפְטֵנִי כְּצִדְקִי
according-to-righteousness-of-me Yahweh judge-me peoples he-judges

וּכְתֻמִּי עָלָי׃ 10 יִגְמַר־ נָא׀ רַע
evil-of please let-him-come-to-an-end on-me and-according-to-integrity-of-me

רְשָׁעִים׃ וּתְכוֹנֵן צַדִּיק וּבֹחֵן לִבּוֹת
hearts and-one-testing righteous-one and-you-are-to-establish wicked-ones

וּכְלָיוֹת אֱלֹהִים צַדִּיק׃ 11 מָגִנִּי עַל־ אֱלֹהִים מוֹשִׁיעַ
one-saving *God* together-with shield-of-me righteous *God* and-kidneys

יִשְׁרֵי־ לֵב׃ 12 אֱלֹהִים שׁוֹפֵט צַדִּיק וְאֵל
and-God righteous one-judging *God* heart upright-ones-of

זֹעֵם בְּכָל־ יוֹם׃ 13 אִם־ לֹא יָשׁוּב חַרְבּוֹ
sword-of-him he-turns not if day in-every-of expressing-indignation

יִלְטוֹשׁ קַשְׁתּוֹ דָרַךְ וַיְכוֹנְנֵהָ׃ 14 וְלוֹ
and-for-him and-he-has-readied-her he-has-bent bow-of-him he-will-whet

הֵכִין כְּלֵי־ מָוֶת חִצָּיו לְדֹלְקִים יִפְעָל׃
he-has-made to-ones-burning arrows-of-him death weapons-of he-has-prepared

15 הִנֵּה יְחֹבַל־ אָוֶן וְהָרָה עָמָל וְיָלַד
and-he-gives-birth mischief and-he-is-pregnant-with evil he-conceives behold

שָׁקֶר׃ 16 בּוֹר כָּרָה וַיַּחְפְּרֵהוּ וַיִּפֹּל בְּשַׁחַת יִפְעָל׃
he-has-made in-hole and-he-falls and-he-digs-him he-makes pit lie

17 יָשׁוּב עֲמָלוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְעַל קָדְקָדוֹ חֲמָסוֹ
violence-of-him head-of-him and-on on-head-of-him mischief-of-him he-returns

יֵרֵד׃ 18 אוֹדֶה יְהוָה כְּצִדְקוֹ a וַאֲזַמְּרָה שֵׁם־ יְהוָה עֶלְיוֹן׃
he-descends I-will-give-thanks Yahweh according-to-righteousness-of-him and-I-shall-sing-praise-to name-of Yahweh Most-High-One

8 1 לַמְנַצֵּחַ עַל־ הַגִּתִּית מִזְמוֹר לְדָוִד׃ 2 יְהוָה
to-the-one-directing according-to the-Gittith psalm to-David Yahweh

אֲדֹנֵינוּ מַה־ אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר תְּנָה
Lord-of-us how majestic name-of-you in-all-of the-earth that put

הוֹדְךָ עַל־ הַשָּׁמָיִם׃ 3 מִפִּי עוֹלְלִים׀ וְיֹנְקִים׃
glory-of-you above the-heavens out-of-mouth-of babies and-ones-suckling

יִסַּדְתָּ עֹז לְמַעַן צוֹרְרֶיךָ לְהַשְׁבִּית
you-have-established strength because-of ones-attacking-of-you to-put-an-end-to

and let him trample my life to the ground
and lay my glory in the dust. *Selah*

6 Arise, O LORD, in your anger;
lift yourself up against the fury of my enemies;
awake for me; you have appointed a judgment.
7 Let the assembly of the peoples be gathered about you;
over it return on high.
8 The LORD judges the peoples;
judge me, O LORD, according to my righteousness
and according to the integrity that is in me.
9 Oh, let the evil of the wicked come to an end,
and may you establish the righteous—
you who test the minds and hearts,[1]
O righteous God!
10 My shield is with God,
who saves the upright in heart.
11 God is a righteous judge,
and a God who feels indignation every day.
12 If a man[2] does not repent, God[3] will whet his sword;
he has bent and readied his bow;
13 he has prepared for him his deadly weapons,
making his arrows fiery shafts.
14 Behold, the wicked man conceives evil
and is pregnant with mischief
and gives birth to lies.
15 He makes a pit, digging it out,
and falls into the hole that he has made.
16 His mischief returns upon his own head,
and on his own skull his violence descends.
17 I will give to the LORD the thanks due to his righteousness,
and I will sing praise to the name of the LORD, the Most High.

How Majestic Is Your Name

8 TO THE CHOIRMASTER: ACCORDING TO THE GITTITH.[4] A PSALM OF DAVID.

1 O LORD, our Lord,
how majestic is your name in all the earth!
You have set your glory above the heavens.
2 Out of the mouth of babies and infants,
you have established strength because of your foes,
to still the enemy and the avenger.

[1] Hebrew *the hearts and kidneys* [2] Hebrew *he* [3] Hebrew *he*
[4] Probably a musical or liturgical term

7:7 c Septuagint, Syriac omit copula
7:18 a a few Hebrew manuscripts, בְּצ׳

3 When I look at your heavens, the work of your fingers,
the moon and the stars, which you have set in place,
4 what is man that you are mindful of him,
and the son of man that you care for him?
5 Yet you have made him a little lower than the heavenly beings[1]
and crowned him with glory and honor.
6 You have given him dominion over the works of your hands;
you have put all things under his feet,
7 all sheep and oxen,
and also the beasts of the field,
8 the birds of the heavens, and the fish of the sea,
whatever passes along the paths of the seas.
9 O LORD, our Lord,
how majestic is your name in all the earth!

I Will Recount Your Wonderful Deeds

9 [2] TO THE CHOIRMASTER: ACCORDING TO MUTH-LABBEN.[3] A PSALM OF DAVID.

1 I will give thanks to the LORD with my whole heart;
I will recount all of your wonderful deeds.
2 I will be glad and exult in you;
I will sing praise to your name, O Most High.
3 When my enemies turn back,
they stumble and perish before[4] your presence.
4 For you have maintained my just cause;
you have sat on the throne, giving righteous judgment.
5 You have rebuked the nations; you have made the wicked perish;
you have blotted out their name forever and ever.
6 The enemy came to an end in everlasting ruins;
their cities you rooted out;
the very memory of them has perished.
7 But the LORD sits enthroned forever;
he has established his throne for justice,
8 and he judges the world with righteousness;
he judges the peoples with uprightness.
9 The LORD is a stronghold for the oppressed,

[1] Or *than God*; Septuagint *than the angels* [2] Psalms 9 and 10 together follow an acrostic pattern, each stanza beginning with the successive letters of the Hebrew alphabet. In the Septuagint they form one psalm [3] Probably a musical or liturgical term [4] Or *because of*

8:7 c cf. 2:2, BHS note b
9:7 f not present in Syriac

אֹויֵב וּמִתְנַקֵּם׃ 4 כִּי־ אֶרְאֶה שָׁמֶיךָ מַעֲשֵׂי
one-being-hostile and-one-avenging when I-look heavens-of-you works-of

אֶצְבְּעֹתֶיךָ יָרֵחַ וְכוֹכָבִים אֲשֶׁר כּוֹנָנְתָּה׃ 5 מָה־ אֱנוֹשׁ כִּי־
fingers-of-you moon and-stars which you-have-set-up what man that

תִזְכְּרֶנּוּ וּבֶן־ אָדָם כִּי תִפְקְדֶנּוּ׃
you-remember-him and-son-of man that you-attend-him

6 וַתְּחַסְּרֵהוּ מְּעַט מֵאֱלֹהִים וְכָבוֹד וְהָדָר
yet-you-have-made-low-him little-one more-than-heavenly-beings and-glory and-honor

תְּעַטְּרֵהוּ׃ 7 תַּמְשִׁילֵהוּ בְּמַעֲשֵׂי c
you-have-crowned-him you-have-caused-to-have-dominion-him over-works-of

יָדֶיךָ כֹּל שַׁתָּה תַחַת־ רַגְלָיו׃ 8 צֹאן וַאֲלָפִים
hands-of-you all you-have-put under feet-of-him sheep and-oxen

כֻּלָּם וְגַם בַּהֲמוֹת שָׂדִי׃ 9 צִפּוֹר שָׁמַיִם וּדְגֵי הַיָּם
all-of-them and-also beasts-of field bird-of heavens and-fish-of the-sea

עֹבֵר אָרְחוֹת יַמִּים׃ 10 יְהוָה אֲדֹנֵינוּ מָה־ אַדִּיר שִׁמְךָ
one-passing paths-of seas Yahweh *Lord-of-us* how majestic name-of-you

בְּכָל־ הָאָרֶץ׃
the-earth in-all-of

9 1 לַמְנַצֵּחַ עַלְמוּת לַבֵּן מִזְמוֹר לְדָוִד׃
to-the-one-directing according-to-Muth-labben psalm to-David

2 אוֹדֶה יְהוָה בְּכָל־ לְבָבִי אֲסַפְּרָה כָּל־
I-will-give-thanks Yahweh with-all-of heart-of-me I-will-recount all-of

נִפְלְאוֹתֶיךָ׃ 3 אֶשְׂמְחָה וְאֶעֶלְצָה בָךְ
ones-being-wonderful-of-you I-will-be-glad and-I-will-exult in-you

אֲזַמְּרָה שִׁמְךָ עֶלְיוֹן׃ 4 בְּשׁוּב־
I-will-sing-praise-to name-of-you Most-High-One when-to-turn

אֹויְבַי אָחוֹר יִכָּשְׁלוּ וְיֹאבְדוּ מִפָּנֶיךָ׃
ones-being-hostile-to-me back they-stumble and-they-perish *from-presence-of-you*

5 כִּי־ עָשִׂיתָ מִשְׁפָּטִי וְדִינִי יָשַׁבְתָּ לְכִסֵּא
for you-have-done justice-of-me and-claim-of-me you-have-sat to-throne

שׁוֹפֵט צֶדֶק׃ 6 גָּעַרְתָּ גּוֹיִם אִבַּדְתָּ רָשָׁע
judging-of righteousness nations you-have-rebuked you-have-made-perish wicked-one

שְׁמָם מָחִיתָ לְעוֹלָם וָעֶד׃ 7 הָאוֹיֵב |
name-of-them you-have-blotted-out for-eternity and-forever the-one-being-hostile-to

תַּמּוּ חֳרָבוֹת לָנֶצַח וְעָרִים נָתַשְׁתָּ
they-had-come-to-an-end ruins for-eternity and-cities you-have-rooted-out

אָבַד זִכְרָם הֵמָּה׃ f 8 וַיהוָה לְעוֹלָם יֵשֵׁב
he-has-perished memory-of-them they but-Yahweh for-eternity he-sits

כּוֹנֵן לַמִּשְׁפָּט כִּסְאוֹ׃ 9 וְהוּא יִשְׁפֹּט־ תֵּבֵל
he-has-established for-the-justice throne-of-him and-he he-judges world

בְּצֶדֶק יָדִין לְאֻמִּים בְּמֵישָׁרִים׃ 10 וִיהִי
with-righteousness he-judges peoples *with-uprightness* and-let-him-be

יְהוָה
Yahweh

מִשְׂגָּב לַדָּךְ מִשְׂגָּב לְעִתּוֹת בַּצָּרָה׃ c 11 וְיִבְטְחוּ
stronghold for-the-oppressed-one stronghold to-times trouble and-they-trust

בְךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ כִּי לֹא־ עָזַבְתָּ
in-you ones-knowing-of name-of-you for not you-have-forsaken

דֹּרְשֶׁיךָ יְהוָה׃ 12 זַמְּרוּ לַיהוָה יֹשֵׁב צִיּוֹן הַגִּידוּ
ones-seeking-of-you Yahweh sing-praise to-Yahweh one-sitting Zion tell

בָּעַמִּים עֲלִילוֹתָיו׃ 13 כִּי־ דֹרֵשׁ דָּמִים אוֹתָם זָכָר
among-the-peoples deeds-of-him for one-exacting *blood* —them he-remembers

לֹא־ שָׁכַח צַעֲקַת עֲנִיִּים׃ 14 חָנֵּנִי יְהוָה רְאֵה
not he-forgets cry-of afflicted-ones be-gracious–me Yahweh see

עָנְיִי מִשֹּׂנְאָי מְרוֹמְמִי מִשַּׁעֲרֵי מָוֶת׃
affliction-of–me from-ones-hating-of–me one-lifting-up-of–me from-gates-of death

15 לְמַעַן אֲסַפְּרָה כָּל־ תְּהִלָּתֶיךָ בְּשַׁעֲרֵי בַת־ צִיּוֹן
that I-may-recount all-of praises-of–you in-gates-of daughter-of Zion

אָגִילָה בִּישׁוּעָתֶךָ׃ 16 טָבְעוּ גּוֹיִם בְּשַׁחַת עָשׂוּ
I-may-rejoice in-salvation-of–you they-have-sunk nations in-pit they-made

בְּרֶשֶׁת־ זוּ טָמָנוּ נִלְכְּדָה רַגְלָם׃ 17 נוֹדַע |
in-net which they-hid she-has-been-caught foot-of–them he-has-made-known

יְהוָה מִשְׁפָּט עָשָׂה בְּפֹעַל כַּפָּיו נוֹקֵשׁ רָשָׁע
Yahweh judgment he-has-done in-work-of hands-of–him being-snared wicked-one

הִגָּיוֹן סֶלָה׃ 18 יָשׁוּבוּ רְשָׁעִים לִשְׁאוֹלָה כָּל־ גּוֹיִם
Higgaion selah they-return wicked-ones to-Sheol–DIR all-of nations

שְׁכֵחֵי אֱלֹהִים׃ 19 כִּי לֹא לָנֶצַח יִשָּׁכַח אֶבְיוֹן
forgetting-ones-of *God* for not to-eternity he-shall-be-forgotten needy-one

תִּקְוַת a עֲנָוִים b תֹּאבַד לָעַד׃ 20 קוּמָה יְהוָה אַל־
hope-of poor-ones she-shall-perish to-evermore arise Yahweh not

יַעֹז אֱנוֹשׁ יִשָּׁפְטוּ גוֹיִם עַל־ פָּנֶיךָ׃ 21 שִׁיתָה יְהוָה |
let-him-prevail man let-them-be-judged nations before–you put Yahweh

מוֹרָה a לָהֶם יֵדְעוּ גוֹיִם אֱנוֹשׁ הֵמָּה סֶלָה׃
fear to–them let-them-know nations man they selah

10 1 לָמָה יְהוָה תַּעֲמֹד בְּרָחוֹק c תַּעְלִים לְעִתּוֹת בַּצָּרָה׃ d
why Yahweh you-stand in-far-one you-hide to-times destitution

2 בְּגַאֲוַת רָשָׁע יִדְלַק עָנִי יִתָּפְשׂוּ | בְּמִזְמֹות זוּ
in-arrogance-of wicked-one he-pursues poor-one let-them-be-caught in-schemes which

חָשָׁבוּ׃ 3 כִּי־ הִלֵּל רָשָׁע עַל־ תַּאֲוַת נַפְשׁוֹ
they-have-devised for he-boasts wicked-one about desires-of soul-of–him

וּבֹצֵעַ בֵּרֵךְ נִאֵץ | יְהוָה׃ 4 רָשָׁע
and-one-gaining-unjustly he-blesses he-renounces Yahweh wicked-one

a stronghold in times of trouble.
10 And those who know your name put their trust in you,
for you, O LORD, have not forsaken those who seek you.

11 Sing praises to the LORD, who sits enthroned in Zion!
Tell among the peoples his deeds!
12 For he who avenges blood is mindful of them;
he does not forget the cry of the afflicted.

13 Be gracious to me, O LORD!
See my affliction from those who hate me,
O you who lift me up from the gates of death,
14 that I may recount all your praises,
that in the gates of the daughter of Zion
I may rejoice in your salvation.

15 The nations have sunk in the pit that they made;
in the net that they hid, their own foot has been caught.
16 The LORD has made himself known; he has executed judgment;
the wicked are snared in the work of their own hands. *Higgaion.*[1] *Selah*

17 The wicked shall return to Sheol,
all the nations that forget God.

18 For the needy shall not always be forgotten,
and the hope of the poor shall not perish forever.

19 Arise, O LORD! Let not man prevail;
let the nations be judged before you!
20 Put them in fear, O LORD!
Let the nations know that they are but men! *Selah*

Why Do You Hide Yourself?

10 Why, O LORD, do you stand far away?
Why do you hide yourself in times of trouble?

2 In arrogance the wicked hotly pursue the poor;
let them be caught in the schemes that they have devised.
3 For the wicked boasts of the desires of his soul,
and the one greedy for gain curses[2] and renounces the LORD.

[1] Probably a musical or liturgical term [2] Or *and he blesses the one greedy for gain*

9:10 c הצ׳ has been proposed 9:13 עֲנָוִים: ק עֲנִיִּים 9:19 a 2 Hebrew manuscripts, Syriac, וְתִ׳ 9:19 עֲנִיִּים ק
9:19 b sic L; Hebrew fragments in Cairo Geniza, many Hebrew manuscripts, and Qere, עֲנִיִּים ; Ketiv, עֲנָוִים ;
Hebrew manuscript, Septuagint, Syriac, Targums add לא 9:21 a several Hebrew manuscripts, Aquila,
Theodotion, Hieronymus, Targums, מורא ; cf. Sirach 36:2, 1 Maccabees 4:32 10:1 c read, perhaps, תִּעָלֵם
10:1 d cf. 9:10, BHS note c

4 In the pride of his face[1] the wicked does
not seek him;[2]
all his thoughts are, "There is no God."
5 His ways prosper at all times;
your judgments are on high, out of his
sight;
as for all his foes, he puffs at them.
6 He says in his heart, "I shall not be moved;
throughout all generations I shall not
meet adversity."
7 His mouth is filled with cursing and deceit
and oppression;
under his tongue are mischief and
iniquity.
8 He sits in ambush in the villages;
in hiding places he murders the
innocent.
His eyes stealthily watch for the helpless;
9 he lurks in ambush like a lion in his
thicket;
he lurks that he may seize the poor;
he seizes the poor when he draws him
into his net.
10 The helpless are crushed, sink down,
and fall by his might.
11 He says in his heart, "God has forgotten,
he has hidden his face, he will never see it."
12 Arise, O LORD; O God, lift up your hand;
forget not the afflicted.
13 Why does the wicked renounce God
and say in his heart, "You will not call to
account"?
14 But you do see, for you note mischief and
vexation,
that you may take it into your hands;
to you the helpless commits himself;
you have been the helper of the
fatherless.
15 Break the arm of the wicked and evildoer;
call his wickedness to account till you
find none.
16 The LORD is king forever and ever;
the nations perish from his land.
17 O LORD, you hear the desire of the afflicted;
you will strengthen their heart; you will
incline your ear
18 to do justice to the fatherless and the
oppressed,
so that man who is of the earth may
strike terror no more.

The LORD Is in His Holy Temple

11 To the choirmaster. Of David.
In the LORD I take refuge;

[1] Or *of his anger* [2] Or *the wicked says, "He will not call to account"*

10:4 b many Hebrew manuscripts, Syriac, Targums, בְּגֹ׳
10:5 ק דְּרָכָיו | 10:10 ק יִדְכֶּה
10:10 ק חֵילְכָאִים: | 10:12 ק עֲנָוִים:
10:16 b several Hebrew manuscripts, Septuagint, Syriac, Targums, לְע׳

כְּגֹבַהּ b אַפּוֹ בַּל־ יִדְרֹשׁ אֵין אֱלֹהִים כָּל־
all-of *God* there-is-not he-seeks not face-of-him according-to-height-of

מְזִמּוֹתָיו: 5 יָחִילוּ דְרָכָיו בְּכָל־ עֵת מָרוֹם מִשְׁפָּטֶיךָ
judgments-of-you on-high time at-all-of way-of-him they-endure thoughts-of-him

מִנֶּגְדּוֹ כָּל־ צוֹרְרָיו יָפִיחַ בָּהֶם: 6 אָמַר
away-from-front-of-him all-of ones-attacking-of-him he-puffs at-them he-says

בְּלִבּוֹ בַּל־ אֶמּוֹט לְדֹר וָדֹר אֲשֶׁר לֹא־
in-heart-of-him not I-shall-be-moved to-generation and-generation who not

בְּרָע: 7 אָלָה פִּיהוּ מָלֵא וּמִרְמוֹת וָתֹךְ תַּחַת
in-harm curse mouth-of-him he-is-filled and-deceits and-oppression under

לְשׁוֹנוֹ עָמָל וָאָוֶן: 8 יֵשֵׁב | בְּמַאֲרַב חֲצֵרִים
tongue-of-him mischief and-iniquity he-sits in-ambush-of villages

בַּמִּסְתָּרִים יַהֲרֹג נָקִי עֵינָיו לְחֵלְכָה יִצְפֹּנוּ:
in-the-hiding-places he-kills innocent-one eyes-of-him for-helpless-one they-lie-in-wait

9 יֶאֱרֹב בַּמִּסְתָּר | כְּאַרְיֵה בְסֻכָּה יֶאֱרֹב לַחֲטֹף
he-lurks in-the-hiding-place like-lion in-thicket-of-him he-lurks to-seize

עָנִי יַחְטֹף עָנִי בְּמָשְׁכוֹ בְּרִשְׁתּוֹ: 10 וְדָכֶה
poor-one he-seizes poor-one when-to-draw-him in-net-of-him and-he-crushes

יָשֹׁחַ וְנָפַל בַּעֲצוּמָיו חֵלְכָאִים: 11 אָמַר בְּלִבּוֹ
he-bends he-falls by-mighty-ones-of-him the-hapless-ones he-says in-heart-of-him

שָׁכַח אֵל הִסְתִּיר פָּנָיו בַּל־ רָאָה לָנֶצַח:
he-has-forgotten God he-has-hidden *face-of-him* not he-will-see for-eternity

12 קוּמָה יְהוָה אֵל נְשָׂא יָדֶךָ אַל־ תִּשְׁכַּח עֲנָיִים:
arise Yahweh God lift-up hand-of-you not forget-you afflicted-ones

13 עַל־ מֶה | נִאֵץ רָשָׁע | אֱלֹהִים אָמַר בְּלִבּוֹ לֹא
upon what | he-renounces wicked-one | *God* he-says in-heart-of-him not

תִּדְרֹשׁ: 14 רָאִתָּה כִּי־ אַתָּה | עָמָל וָכַעַס | תַּבִּיט לָתֵת
you-will-exact you-see for you | mischief and-vexation | you-look-upon to-give

בְּיָדֶךָ עָלֶיךָ יַעֲזֹב חֵלְכָה יָתוֹם אַתָּה | הָיִיתָ
in-hand-of-you to-you he-leaves helpless-one orphan you | you-have-been

עוֹזֵר: 15 שְׁבֹר זְרוֹעַ רָשָׁע וָרָע תִּדְרוֹשׁ־
one-helping break arm-of wicked-one and-evil-one you-exact

רִשְׁעוֹ בַּל־ תִּמְצָא: 16 יְהוָה מֶלֶךְ עוֹלָם b וָעֶד
wickedness-of-him not you-find Yahweh king-of eternity and-evermore

אָבְדוּ גוֹיִם מֵאַרְצוֹ: 17 תַּאֲוַת עֲנָוִים שָׁמַעְתָּ יְהוָה
they-perish nations from-land-of-him desire-of afflicted-ones you-hear Yahweh

תָּכִין לִבָּם תַּקְשִׁיב אָזְנֶךָ: 18 לִשְׁפֹּט יָתוֹם
you-make-firm heart-of-them you-will-listen-attentively ear-of-you to-do-justice orphan

וָדָךְ בַּל־ יוֹסִיף עוֹד לַעֲרֹץ אֱנוֹשׁ מִן־ הָאָרֶץ:
and-oppressed-one not he-will-continue more to-terrify man from the-earth

11 1 לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד בַּיהוָה | חָסִיתִי אֵיךְ תֹּאמְרוּ
to-the-one-directing to-David in-Yahweh | I-take-refuge how you-say

לְנַפְשִׁי נֻדוּ הַרְכֶּם צִפּוֹר׃ 2 כִּי הִנֵּה הָרְשָׁעִים יִדְרְכוּן
they-bend *the-wicked* behold for bird mountain-of-you flee to-soul-of-me

קֶשֶׁת כּוֹנְנוּ חִצָּם עַל־ יֶתֶר לִירוֹת בְּמוֹ־
in to-shoot string to arrow-of-them they-have-set-firm bow

אֹפֶל לִישְׁרֵי־ לֵב׃ 3 כִּי הַשָּׁתוֹת יֵהָרֵסוּן
they-are-destroyed the-foundation if heart at-upright-ones-of thick-darkness

צַדִּיק מַה־ פָּעָל׃ b 4 יְהוָה | בְּהֵיכַל קָדְשׁוֹ יְהוָה׳
righteous-one he-does what Yahweh in-temple-of holiness-of-him Yahweh

בַּשָּׁמַיִם כִּסְאוֹ עֵינָיו יֶחֱזוּ עַפְעַפָּיו יִבְחָנוּ
in-the-heaven throne-of-him eyes-of-him they-see eyelids-of-him they-test

בְּנֵי אָדָם׃ 5 יְהוָה׳ צַדִּיק a יִבְחָן a וְרָשָׁע
children-of man Yahweh righteous-one he-tests but-wicked-one

וְאֹהֵב חָמָס שָׂנְאָה נַפְשׁוֹ׃ 6 יַמְטֵר עַל־ רְשָׁעִים
and-one-loving-of violence she-hates soul-of-him let-him-rain on wicked-ones

פַּחִים אֵשׁ וְגָפְרִית וְרוּחַ זְלָעָפוֹת מְנָת כּוֹסָם׃ 7 כִּי־
coals fire and-sulfur and-wind-of *raging-heat* portion-of cup-of-them for

צַדִּיק יְהוָה צְדָקוֹת אָהֵב יָשָׁר יֶחֱזוּ פָנֵימוֹ׃
righteous Yahweh *righteous-deeds* he-loves upright-one they-shall-behold *face-of-him*

12 לַמְנַצֵּחַ׃ 1 עַל־ הַשְּׁמִינִית מִזְמוֹר לְדָוִד׃ 2 הוֹשִׁיעָה
to-the-one-directing according-to the-Sheminith psalm to-David save

יְהוָה כִּי־ גָמַר חָסִיד כִּי־ פָסוּ אֱמוּנִים
for Yahweh godly-one he-has-come-to-an-end for they-have-vanished faithful-ones

מִבְּנֵי אָדָם׃ 3 שָׁוְא | יְדַבְּרוּ׳ אִישׁ אֶת־ a רֵעֵהוּ
from-children-of man falsehood they-speak man — neighbor-of-him

שְׂפַת חֲלָקוֹת בְּלֵב וָלֵב יְדַבֵּרוּ׃ 4 יַכְרֵת יְהוָה כָּל־
lip-of *smooth* with-heart and-heart they-speak he-may-cut-off Yahweh all-of

שִׂפְתֵי חֲלָקוֹת לָשׁוֹן מְדַבֶּרֶת גְּדֹלוֹת׃ 5 אֲשֶׁר אָמְרוּ |
lips-of *smooth* tongue speaking great-ones who they-say

לִלְשֹׁנֵנוּ a נַגְבִּיר שְׂפָתֵינוּ אִתָּנוּ מִי אָדוֹן לָנוּ׃
as-to-tongue-of-us we-shall-prevail lips-of-us with-us who master to-us

מִשֹּׁד עֲנִיִּים׳ מֵאַנְקַת אֶבְיוֹנִים עַתָּה 6
from-oppression-of poor-ones from-groan-of poor-ones now

אָקוּם יֹאמַר אֲשִׁית בְּיֵשַׁע יָפִיחַ לוֹ׃ 7 אִמְרוֹת יְהוָה׳ אִמְרוֹת
I-shall-arise he-says I-will-place in-safety he-longs for-him words-of Yahweh words

טְהֹרוֹת כֶּסֶף צָרוּף בַּעֲלִיל לָאָרֶץ מְזֻקָּק שִׁבְעָתָיִם׃
pure silver being-refined in-furnace to-the-ground being-refined *seven*

8 אַתָּה־ יְהוָה תִּשְׁמְרֵם תִּצְּרֶנּוּ b | מִן־ הַדּוֹר זוּ
you Yahweh you-will-keep-them you-will-guard-him from the-generation this

לְעוֹלָם׃ 9 סָבִיב רְשָׁעִים יִתְהַלָּכוּן כְּרֹם זֻלּוּת לִבְנֵי
for-eternity all-around wicked-ones they-walk-about to-exalt vileness by-children-of

אָדָם׃
man

how can you say to my soul,
"Flee like a bird to your mountain,
2 for behold, the wicked bend the bow;
they have fitted their arrow to the string
to shoot in the dark at the upright in heart;
3 if the foundations are destroyed,
what can the righteous do?"[1]

4 The LORD is in his holy temple;
the LORD's throne is in heaven;
his eyes see, his eyelids test the children
of man.
5 The LORD tests the righteous,
but his soul hates the wicked and the one
who loves violence.
6 Let him rain coals on the wicked;
fire and sulfur and a scorching wind shall
be the portion of their cup.
7 For the LORD is righteous;
he loves righteous deeds;
the upright shall behold his face.

The Faithful Have Vanished

12 TO THE CHOIRMASTER: ACCORDING TO THE SHEMINITH.[2] A PSALM OF DAVID.

1 Save, O LORD, for the godly one is gone;
for the faithful have vanished from
among the children of man.
2 Everyone utters lies to his neighbor;
with flattering lips and a double heart
they speak.
3 May the LORD cut off all flattering lips,
the tongue that makes great boasts,
4 those who say, "With our tongue we will
prevail,
our lips are with us; who is master over
us?"
5 "Because the poor are plundered, because
the needy groan,
I will now arise," says the LORD;
"I will place him in the safety for which he
longs."
6 The words of the LORD are pure words,
like silver refined in a furnace on the
ground,
purified seven times.
7 You, O LORD, will keep them;
you will guard us[3] from this generation
forever.
8 On every side the wicked prowl,
as vileness is exalted among the children
of man.

[1] Or *for the foundations will be destroyed; what has the righteous done?* [2] Probably a musical or liturgical term
[3] Or *guard him*

11:1 נֹדִי ק 11:3 b יִפְעָל has been proposed
11:5 a–a Septuagint, Syriac inverse order
12:3 a many Hebrew manuscripts, Septuagint, אל 12:5 a Targums *bljšnn'* = בְּלִ׳
12:8 b several Hebrew manuscripts, Septuagint, רֵנוּ —

How Long, O Lord?

13 To the choirmaster. A Psalm of David.

1 How long, O Lord? Will you forget me forever?
How long will you hide your face from me?
2 How long must I take counsel in my soul
and have sorrow in my heart all the day?
How long shall my enemy be exalted over me?

3 Consider and answer me, O Lord my God;
light up my eyes, lest I sleep the sleep of death,
4 lest my enemy say, "I have prevailed over him,"
lest my foes rejoice because I am shaken.

5 But I have trusted in your steadfast love;
my heart shall rejoice in your salvation.
6 I will sing to the Lord,
because he has dealt bountifully with me.

The Fool Says, There Is No God

14 To the choirmaster. Of David.
The fool says in his heart, "There is no God."
They are corrupt, they do abominable deeds,
there is none who does good.

2 The Lord looks down from heaven on the children of man,
to see if there are any who understand,[1]
who seek after God.

3 They have all turned aside; together they have become corrupt;
there is none who does good,
not even one.

4 Have they no knowledge, all the evildoers
who eat up my people as they eat bread
and do not call upon the Lord?

5 There they are in great terror,
for God is with the generation of the righteous.

6 You would shame the plans of the poor,
but[2] the Lord is his refuge.

7 Oh, that salvation for Israel would come out of Zion!
When the Lord restores the fortunes of his people,
let Jacob rejoice, let Israel be glad.

[1] Or *that act wisely* [2] Or *for*

13:4 a Septuagint (codex Veronensis), Syriac, Targums, Vulgate put copula before
14:2 b sic L; many Hebrew manuscripts and editions, ‒ ; Septuagint puts ἢ before, Syriac puts copula before
14:4 a a few Hebrew manuscripts, Septuagint (Symmachus), Targums, ־

13

1 לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד׃ 2 עַד־ אָנָה יְהוָה
Yahweh when until to-David psalm to-the-one-directing

תִּשְׁכָּחֵנִי נֶצַח עַד־ אָנָה | תַּסְתִּיר אֶת־ פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי׃
from-me *face-of-you* — you-will-hide when until eternity you-will-forget-me

3 עַד־ אָנָה אָשִׁית עֵצוֹת בְּנַפְשִׁי יָגוֹן בִּלְבָבִי יוֹמָם
by-day in-heart-of-me sorrow in-soul-of-me *counsel* I-will-place when until

עַד־ אָנָה | יָרוּם אֹיְבִי עָלָי׃ 4 הַבִּיטָה
consider over-me one-being-hostile-to-me he-shall-be-exalted when until

עֲנֵנִי[a] יְהוָה אֱלֹהָי הָאִירָה עֵינַי פֶּן־ אִישַׁן הַמָּוֶת׃
the-death I-shall-sleep lest eyes-of-me give-light-to *God-of-me* Yahweh answer-me

5 פֶּן־ יֹאמַר אֹיְבִי יְכָלְתִּיו צָרַי יָגִילוּ
they-rejoice foes-of-me I-prevailed-him one-being-hostile-to-me he-says lest

יָגֵל 6 וַאֲנִי | בְּחַסְדְּךָ בָטַחְתִּי׳ בְּיִשׁוּעָתֶךָ׃ כִּי אֶמּוֹט׃
let-him-be-glad I-have-trusted in-steadfast-love-of-you but-I I-am-shaken because

גָּמַל כִּי לַיהוָה אָשִׁירָה בִּישׁוּעָתֶךָ לִבִּי
he-has-dealt-fully because to-Yahweh I-will-sing in-salvation-of-you heart-of-me

עָלָי׃
to-me

14

1 לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד אָמַר נָבָל בְּלִבּוֹ אֵין
there-is-no in-heart-of-him foolish-one he-says to-David to-the-one-directing

אֱלֹהִים הִשְׁחִיתוּ הִתְעִיבוּ עֲלִילָה אֵין
there-is-no deed they-act-abominably they-behave-corruptly *God*

עֹשֵׂה־ טוֹב׃ 2 יְהוָה מִשָּׁמַיִם׃ הִשְׁקִיף עַל־ בְּנֵי־ אָדָם
man children-of on he-looks-down *from-heaven* Yahweh good one-doing-of

לִרְאוֹת הֵיֵשׁ מַשְׂכִּיל דֹּרֵשׁ[b] אֶת־ אֱלֹהִים׃ 3 הַכֹּל
the-all *God* — seeking one-understanding ?-there-is to-see

סָר׃ יַחְדָּו נֶאֱלָחוּ׃ אֵין עֹשֵׂה־ טוֹב
good one-doing-of there-is-no they-have-become-corrupt together he-turned-aside

אֵין גַּם־ אֶחָד׃ 4 הֲלֹא[a] יָדְעוּ׃ כָּל־ פֹּעֲלֵי־ אָוֶן
evil ones-doing-of all-of they-know ?-not one even there-is-not

אֹכְלֵי עַמִּי אָכְלוּ לֶחֶם יְהוָה לֹא קָרָאוּ׃ 5 שָׁם |
there they-call not Yahweh bread they-eat people-of-me ones-eating-of

פָּחֲדוּ פָחַד כִּי־ אֱלֹהִים בְּדוֹר צַדִּיק׃ 6 עֲצַת־ עָנִי
poor-one plan-of righteous-one with-generation *God* for dread they-dread

תָּבִישׁוּ כִּי יְהוָה מַחְסֵהוּ׃ 7 מִי יִתֵּן מִצִּיּוֹן׃
from-Zion he-will-give who refuge-of-him Yahweh but you-put-to-shame

יְשׁוּעַת יִשְׂרָאֵל בְּשׁוּב יְהוָה שְׁבוּת עַמּוֹ
people-of-him fortune-of Yahweh when-to-restore Israel salvation-of

יָגֵל יַעֲקֹב יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל׃
Israel let-him-be-glad Jacob let-him-be-glad

15 1 מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה מִי־ יָגוּר בְּאָהֳלֶךָ מִי־
who in-tent-of-you he-shall-sojourn who Yahweh to-David psalm

יִשְׁכֹּן בְּהַר קָדְשֶׁךָ: 2 הוֹלֵךְ תָּמִים וּפֹעֵל
and-one-doing-of blameless one-walking holiness-of-you on-hill-of he-shall-dwell

צֶדֶק וְדֹבֵר אֱמֶת בִּלְבָבוֹ: 3 לֹא־ רָגַל | עַל־
by he-slanders not in-heart-of-him truth and-one-speaking righteousness

לְשֹׁנוֹ b לֹא־ עָשָׂה לְרֵעֵהוּ רָעָה וְחֶרְפָּה לֹא־
not and-reproach evil to-neighbor-of-him he-does not tongue-of-him

נָשָׂא עַל־ קָרֹבוֹ: 4 נִבְזֶה | בְּעֵינָיו
in-eyes-of-him being-despised near-one-of-him against he-takes-up

נִמְאָס וְאֶת־ יִרְאֵי יְהוָה יְכַבֵּד נִשְׁבַּע לְהָרַע
to-harm he-swears he-honors Yahweh fearing-ones-of but— one-being-rejected

וְלֹא יָמֵר: 5 כַּסְפּוֹ | לֹא־ נָתַן בְּנֶשֶׁךְ וְשֹׁחַד עַל־
against and-bribe at-interest he-puts not money-of-him he-changes and-not

נָקִי לֹא לָקָח עֹשֵׂה־ אֵלֶּה לֹא יִמּוֹט לְעוֹלָם:
for-eternity he-shall-be-moved not these one-doing-of he-takes not innocent-one

16 1 מִכְתָּם לְדָוִד שָׁמְרֵנִי אֵל כִּי־ חָסִיתִי בָךְ: 2 אָמַרְתְּ a
you-say in-you I-take-refuge for God guard-me to-David Miktam

לַיהוָה אֲדֹנָי אָתָּה טוֹבָתִי בַּל־ עָלֶיךָ: 3 לְקְדוֹשִׁים
as-for-holy-ones in-addition-to-you not good-of-me you Lord to-Yahweh

אֲשֶׁר־ בָּאָרֶץ הֵמָּה וְאַדִּירֵי כָּל־ חֶפְצִי־ בָם:
in-them delight-of-me all-of *and-excellent-ones-of* they in-the-land who

4 יִרְבּוּ b עַצְּבוֹתָם אַחֵר מָהָרוּ בַּל־ אַסִּיךְ
I-will-pour-out not they-chase-after another sorrows-of-them they-shall-multiply

נִסְכֵּיהֶם מִדָּם וּבַל־ אֶשָּׂא אֶת־ שְׁמוֹתָם
names-of-them — I-shall-take-up and-not from-blood drink-offerings-of-them

עַל־ שְׂפָתָי: 5 יְהוָה מְנָת־ חֶלְקִי וְכוֹסִי אַתָּה תּוֹמִיךְ
holding you and-cup-of-me portion-of-me lot-of Yahweh lips-of-me on

גּוֹרָלִי: 6 חֲבָלִים נָפְלוּ־ לִי בַּנְּעִמִים אַף־
indeed in-the-pleasant-ones for-me they-have-fallen cords allotment-of-me

נַחֲלָת שֶׁפְרָה עָלָי: 7 אֲבָרֵךְ אֶת־ יְהוָה אֲשֶׁר
who Yahweh — I-bless to-me she-is-beautiful inheritance-of

יִעָצָנִי אַף־ לֵילוֹת יִסְּרוּנִי a כִּלְיוֹתָי: 8 שִׁוִּיתִי
I-have-placed kidneys-of-me they-instruct-me night also he-gives-counsel-me

יְהוָה לְנֶגְדִּי תָמִיד כִּי מִימִינִי a בַּל־
not from-right-hand-of-me because continually before-me Yahweh

אֶמּוֹט: 9 לָכֵן | שָׂמַח a לִבִּי וַיָּגֶל כְּבוֹדִי אַף־
also glory-of-me and-he-rejoices heart-of-me he-is-glad for-thus I-shall-be-shaken

בְּשָׂרִי יִשְׁכֹּן לָבֶטַח: 10 כִּי | לֹא־ תַעֲזֹב נַפְשִׁי
soul-of-me you-will-abandon not for to-security he-dwells flesh-of-me

לִשְׁאוֹל לֹא־ תִתֵּן חֲסִידְךָ לִרְאוֹת שָׁחַת:
pit to-see godly-ones-of-you you-will-give not to-Sheol

Who Shall Dwell on Your Holy Hill?

15 A Psalm of David.
O Lord, who shall sojourn in your tent?
Who shall dwell on your holy hill?

2 He who walks blamelessly and does what is right
and speaks truth in his heart;
3 who does not slander with his tongue
and does no evil to his neighbor,
nor takes up a reproach against his friend;
4 in whose eyes a vile person is despised,
but who honors those who fear the Lord;
who swears to his own hurt and does not change;
5 who does not put out his money at interest
and does not take a bribe against the innocent.
He who does these things shall never be moved.

You Will Not Abandon My Soul

16 A Miktam[1] of David.
Preserve me, O God, for in you I take refuge.
2 I say to the Lord, "You are my Lord;
I have no good apart from you."
3 As for the saints in the land, they are the excellent ones,
in whom is all my delight.[2]
4 The sorrows of those who run after[3]
another god shall multiply;
their drink offerings of blood I will not pour out
or take their names on my lips.
5 The Lord is my chosen portion and my cup;
you hold my lot.
6 The lines have fallen for me in pleasant places;
indeed, I have a beautiful inheritance.
7 I bless the Lord who gives me counsel;
in the night also my heart instructs me.[4]
8 I have set the Lord always before me;
because he is at my right hand, I shall not be shaken.
9 Therefore my heart is glad, and my whole being[5] rejoices;
my flesh also dwells secure.
10 For you will not abandon my soul to Sheol,
or let your holy one see corruption.[6]

[1] Probably a musical or liturgical term [2] Or *To the saints in the land, the excellent in whom is all my delight, I say:* [3] Or *who acquire* [4] Hebrew *my kidneys instruct me* [5] Hebrew *my glory* [6] Or *see the pit*

15:3 b a few Hebrew manuscripts, Septuagint, Syriac, וְלֹא
16:2 a many Hebrew manuscripts, Septuagint, Syriac, Hieronymus, תִּי —
16:4 b Targums, *msgn* = יִ
16:7 a 2 Hebrew manuscripts, יסרני = יִסְּרוּנִי ?
16:8 a insert הוּא
16:9 a 2 Hebrew manuscripts, יִשְׁ

11 You make known to me the path of life;
in your presence there is fullness of joy;
at your right hand are pleasures
forevermore.

In the Shadow of Your Wings

17 A Prayer of David.
Hear a just cause, O Lord; attend to
my cry!
Give ear to my prayer from lips free of
deceit!
2 From your presence let my vindication
come!
Let your eyes behold the right!
3 You have tried my heart, you have visited
me by night,
you have tested me, and you will find
nothing;
I have purposed that my mouth will not
transgress.
4 With regard to the works of man, by the
word of your lips
I have avoided the ways of the violent.
5 My steps have held fast to your paths;
my feet have not slipped.
6 I call upon you, for you will answer me,
O God;
incline your ear to me; hear my words.
7 Wondrously show[1] your steadfast love,
O Savior of those who seek refuge
from their adversaries at your right hand.
8 Keep me as the apple of your eye;
hide me in the shadow of your wings,
9 from the wicked who do me violence,
my deadly enemies who surround me.
10 They close their hearts to pity;
with their mouths they speak arrogantly.
11 They have now surrounded our steps;
they set their eyes to cast us to the
ground.
12 He is like a lion eager to tear,
as a young lion lurking in ambush.
13 Arise, O Lord! Confront him, subdue
him!
Deliver my soul from the wicked by your
sword,
14 from men by your hand, O Lord,
from men of the world whose portion is
in this life.[2]
You fill their womb with treasure;[3]

[1] Or *Distinguish me by* [2] Or *from men whose portion in life is of the world* [3] Or *As for your treasured ones, you fill their womb*

11 תּוֹדִיעֵנִי׳ אֹרַח חַיִּים שֹׂבַע שְׂמָחוֹת אֶת־ פָּנֶיךָ
presence-of-you with *joy* fullness-of *life* path-of you-make-known-me

נְעִמוֹת בִּימִינְךָ נֶצַח׃
eternity at-right-hand-of-you pleasant-ones

17 1 תְּפִלָּה לְדָוִד שִׁמְעָה יְהוָה| צֶדֶק הַקְשִׁיבָה רִנָּתִי
cry-of-me pay-attention-to righteousness Yahweh hear to-David prayer

הַאֲזִינָה תְּפִלָּתִי בְּלֹא שְׂפָתַי מִרְמָה׃ 2 מִלְּפָנֶיךָ
from-to-presence-of-you deceit lips-of with-not prayer-of-me give-ear

מִשְׁפָּטִי יֵצֵא עֵינֶיךָ תֶּחֱזֵינָה מֵישָׁרִים׃
right let-them-behold eyes-of-you let-him-come-out judgment-of-me

3 בָּחַנְתָּ לִבִּי| פָּקַדְתָּ לַּיְלָה צְרַפְתַּנִי
you-have-tested-me night you-have-visited heart-of-me you-have-put-to-the-test

בַל־ תִּמְצָא זַמֹּתִי בַּל־ יַעֲבָר־ פִּי׃
mouth-of-me he-will-transgress not I-have-purposed you-will-find not

4 לִפְעֻלּוֹת אָדָם בִּדְבַר שְׂפָתֶיךָ אֲנִי שָׁמַרְתִּי אָרְחוֹת
ways-of I-have-guarded I lips-of-you by-word-of man as-to-works-of

פָּרִיץ׃ 5 תָּמֹךְ a אֲשֻׁרַי בְּמַעְגְּלוֹתֶיךָ בַּל־ נָמוֹטוּ
they-have-slipped not on-paths-of-you steps-of-me to-hold violent-one

פְּעָמָי׃ 6 אֲנִי־ קָרָאתִיךָ כִּי־ תַעֲנֵנִי אֵל הַט־ אָזְנְךָ
ear-of-you incline God you-will-answer-me for I-call-you I feet-of-me

לִי שְׁמַע אִמְרָתִי׃ 7 הַפְלֵה חֲסָדֶיךָ מוֹשִׁיעַ
one-Saving *steadfast-love-of-you* show-wondrously word-of-me hear to-me

חוֹסִים מִמִּתְקוֹמְמִים בִּימִינֶךָ׃ 8 שְׁמְרֵנִי כְּאִישׁוֹן
as-pupil-of keep-me at-right-hand-of-you from-ones-rising-up ones-seeking-refuge

בַּת־ עָיִן בְּצֵל כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנִי׃ 9 מִפְּנֵי
from-presence-of you-hide-me wings-of-you in-shadow-of eye daughter-of

רְשָׁעִים זוּ שֹׁדְדוּנִי אֹיְבַי בְּנֶפֶשׁ
in-life ones-being-hostile-to-me they-deal-violently-me who wicked-ones

יַקִּיפוּ עָלַי׃ 10 חֶלְבָּמוֹ a סָגְרוּ פִּימוֹ דִּבְּרוּ
they-speak mouth-of-them they-shut fat-of-them by-me they-surround

בְּגֵאוּת׃ 11 אֲשֻׁרֵינוּ עַתָּה סְבָבוּנִי עֵינֵיהֶם יָשִׁיתוּ
with-arrogance steps-of-us now they-have-surrounded-me eyes-of-them they-set

לִנְטוֹת בָּאָרֶץ׃ 12 דְּמוּתוֹ כָּאַרְיֵה יִכְסוֹף לִטְרוֹף
to-stretch-out on-the-ground likeness-of-him as-lion he-longs to-tear

וְכִכְפִיר יֹשֵׁב בְּמִסְתָּרִים׃ 13 קוּמָה יְהוָה קַדְּמָה
and-as-young-lion one-inhabiting in-hiding-places arise Yahweh meet

פָּנָיו הַכְרִיעֵהוּ פַּלְטָה נַפְשִׁי מֵרָשָׁע
face-of-him make-bow-down-him deliver soul-of-me from-wicked-one

חַרְבֶּךָ׃ 14 מֵמְתִים יְדֶךָ| יְהוָה מֵמְתִים מֵחֶלֶד
sword-of-you from-men hand-of-you Yahweh from-men from-world

חֶלְקָם בַּחַיִּים׃ וּצְפִינְךָ תִּמְלָא בִּטְנָם
portion-of-them *in-the-life* and-treasure-of-you you-fill womb-of-them

17:5 a probably read תָּמְכוּ
17:10 a not present in Syriac; חֵלֶב לִבָּמוֹ has been proposed
17:11 סְבָבוּנוּ ק
17:14 וּצְפוּנְךָ׃ ק

יִשְׂבְּעוּ בָנִים וְהִנִּיחוּ יִתְרָם לְעוֹלְלֵיהֶם׃
they-are-satisfied children and-they-leave remainder-of-them to-infants-of-them

15 אֲנִי בְּצֶדֶק אֶחֱזֶה פָנֶיךָ אֶשְׂבְּעָה בְּהָקִיץ
I in-righteousness I-shall-behold *face-of-you* I-shall-be-satisfied when-to-awake

תְּמוּנָתֶךָ׃
likeness-of-you

18 1 לַמְנַצֵּחַ | לְעֶבֶד יְהוָה לְדָוִד אֲשֶׁר דִּבֶּר | לַיהוָה
to-the-one-directing to-servant-of Yahweh to-David who he-spoke to-Yahweh

אֶת־ דִּבְרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת בְּיוֹם הִצִּיל־ יְהוָה אוֹתוֹ מִכַּף
— words-of the-song the-this on-day he-rescued Yahweh —him from-hand-of

כָּל־ אֹיְבָיו וּמִיַּד שָׁאוּל׃ 2 וַיֹּאמַר אֶרְחָמְךָ
all-of ones-being-hostile-to-him and-from-hand-of Saul and-he-said I-love-you

יְהוָה חִזְקִי׃ 3 יְהוָה | סַלְעִי
Yahweh strength-of-me Yahweh rock-of-me

וּמְפַלְטִי אֵלִי צוּרִי אֶחֱסֶה־ בּוֹ מָגִנִּי
and-one-delivering-of-me God-of-me rock-of-me I-take-refuge in-him shield-of-me

וְקֶרֶן־ יִשְׁעִי מִשְׂגַּבִּי׃ 4 מְהֻלָּל אֶקְרָא
and-horn-of salvation-of-me stronghold-of-me one-being-praiseworthy I-call

יְהוָה וּמִן־ אֹיְבַי אִוָּשֵׁעַ׃ 5 אֲפָפוּנִי
Yahweh and-from ones-being-hostile-to-me I-am-saved they-encompassed-me

חֶבְלֵי־ מָוֶת וְנַחֲלֵי c בְלִיַּעַל יְבַעֲתוּנִי׃ 6 חֶבְלֵי שְׁאוֹל
cords-of death and-torrents-of destruction they-terrified-me cords-of Sheol

סְבָבוּנִי קִדְּמוּנִי מֹקְשֵׁי מָוֶת׃ 7 בַּצַּר־ לִי |
they-entangled-me they-confronted-me snares-of death in-the-distress to-me

אֶקְרָא יְהוָה וְאֶל־ אֱלֹהַי אֲשַׁוֵּעַ יִשְׁמַע מֵהֵיכָלוֹ
I-called Yahweh and-to *God-of-me* I-cried-for-help he-heard from-temple-of-him

קוֹלִי וְשַׁוְעָתִי לְפָנָיו | תָּבוֹא בְאָזְנָיו׃
voice-of-me and-cry-of-me *to-presence-of-him* she-went in-ears-of-him

8 a וַתִּגְעַשׁ וַתִּרְעַשׁ | הָאָרֶץ וּמוֹסְדֵי הָרִים יִרְגָּזוּ
then-she-shook and-she-rocked the-earth and-foundations-of mountains they-trembled

וַיִּתְגָּעֲשׁוּ כִּי־ חָרָה לוֹ׃ 9 עָלָה עָשָׁן | בְּאַפּוֹ
and-they-quaked because he-was-hot as-to-him he-went-up smoke by-nose-of-him

וְאֵשׁ־ מִפִּיו תֹּאכֵל גֶּחָלִים בָּעֲרוּ מִמֶּנּוּ׃
and-fire from-mouth-of-him she-devoured coals they-flamed-forth from-him

10 וַיֵּט שָׁמַיִם וַיֵּרֶד וַעֲרָפֶל תַּחַת
and-he-bowed-down heavens and-he-went-down and-thick-darkness under

רַגְלָיו׃ 11 וַיִּרְכַּב עַל־ כְּרוּב וַיָּעָף וַיֵּדֶא עַל־
feet-of-him and-he-rode on cherub and-he-flew and-he-flew-swiftly on

כַּנְפֵי־ רוּחַ׃ 12 יָשֶׁת חֹשֶׁךְ | סְתָרוֹ סְבִיבוֹתָיו סֻכָּתוֹ
wind wings-of darkness he-made covering-of-him all-around-him canopy-of-him

חֶשְׁכַת־ מַיִם עָבֵי שְׁחָקִים׃ 13 מִנֹּגַהּ
darkness-of *water* thick-clouds-of clouds out-of-brightness

נֶגְדּוֹ
before-him

they are satisfied with children,
and they leave their abundance to their infants.

15 As for me, I shall behold your face in righteousness;
when I awake, I shall be satisfied with your likeness.

The Lord Is My Rock and My Fortress

18 To the choirmaster. A Psalm of David, the servant of the Lord, who addressed the words of this song to the Lord on the day when the Lord rescued him from the hand of all his enemies, and from the hand of Saul. He said:

1 I love you, O Lord, my strength.
2 The Lord is my rock and my fortress and my deliverer,
my God, my rock, in whom I take refuge,
my shield, and the horn of my salvation, my stronghold.
3 I call upon the Lord, who is worthy to be praised,
and I am saved from my enemies.
4 The cords of death encompassed me;
the torrents of destruction assailed me;[1]
5 the cords of Sheol entangled me;
the snares of death confronted me.
6 In my distress I called upon the Lord;
to my God I cried for help.
From his temple he heard my voice,
and my cry to him reached his ears.
7 Then the earth reeled and rocked;
the foundations also of the mountains trembled
and quaked, because he was angry.
8 Smoke went up from his nostrils,[2]
and devouring fire from his mouth;
glowing coals flamed forth from him.
9 He bowed the heavens and came down;
thick darkness was under his feet.
10 He rode on a cherub and flew;
he came swiftly on the wings of the wind.
11 He made darkness his covering, his canopy around him,
thick clouds dark with water.
12 Out of the brightness before him

[1] Or *terrified me* [2] Or *in his wrath*

18:5 c 2 Hebrew manuscripts and 2 Samuel 22:5, נ׳
18:8 a 2 Hebrew manuscripts, וַתִּתְגַּ׳

hailstones and coals of fire broke through
his clouds.

13 The LORD also thundered in the heavens,
and the Most High uttered his voice,
hailstones and coals of fire.

14 And he sent out his arrows and scattered
them;
he flashed forth lightnings and routed
them.

15 Then the channels of the sea were seen,
and the foundations of the world were
laid bare
at your rebuke, O LORD,
at the blast of the breath of your nostrils.

16 He sent from on high, he took me;
he drew me out of many waters.

17 He rescued me from my strong enemy
and from those who hated me,
for they were too mighty for me.

18 They confronted me in the day of my
calamity,
but the LORD was my support.

19 He brought me out into a broad place;
he rescued me, because he delighted in
me.

20 The LORD dealt with me according to my
righteousness;
according to the cleanness of my hands
he rewarded me.

21 For I have kept the ways of the LORD,
and have not wickedly departed from my
God.

22 For all his rules[1] were before me,
and his statutes I did not put away from
me.

23 I was blameless before him,
and I kept myself from my guilt.

24 So the LORD has rewarded me according to
my righteousness,
according to the cleanness of my hands
in his sight.

25 With the merciful you show yourself
merciful;
with the blameless man you show
yourself blameless;

26 with the purified you show yourself pure;
and with the crooked you make yourself
seem tortuous.

27 For you save a humble people,
but the haughty eyes you bring down.

28 For it is you who light my lamp;
the LORD my God lightens my darkness.

29 For by you I can run against a troop,

[1] Or *just decrees*

עָבָיו עָבְרוּ בָּרָד וְגַחֲלֵי־ אֵשׁ׃ 14 וַיַּרְעֵם
clouds-of-him they-passed-through hail and-coals-of fire and-he-thundered

בַּשָּׁמַיִם׀ יְהוָה וְעֶלְיוֹן יִתֵּן קֹלוֹ בָּרָד וְגַחֲלֵי־
in-the-heavens Yahweh and-Most-High-One he-gave voice-of-him hail and-coals-of

אֵשׁ׃ 15 וַיִּשְׁלַח חִצָּיו וַיְפִיצֵם וּבְרָקִים רָב
fire and-he-sent-out arrows-of-him and-he-scattered-them and-lightnings he-shot

וַיְהֻמֵּם׃ 16 וַיֵּרָאוּ׀ אֲפִיקֵי a מַיִם
and-he-brought-into-confusion-them then-they-were-seen channel-of waters

וַיִּגָּלוּ מוֹסְדוֹת תֵּבֵל מִגַּעֲרָתְךָ יְהוָה
and-they-were-laid-bare foundations-of world from-rebuke-of-you Yahweh

מִנִּשְׁמַת רוּחַ אַפֶּךָ׃ 17 יִשְׁלַח מִמָּרוֹם יִקָּחֵנִי
from-breath-of breath-of nose-of-you he-sent from-on-high he-took-me

יִמְשֵׁנִי מִמַּיִם רַבִּים׃ 18 יַצִּילֵנִי מֵאֹיְבִי
he-drew-out-me from-waters many he-rescued-me from-one-being-hostile-to-me

עֹז וּמִשֹּׂנְאַי כִּי־ אָמְצוּ מִמֶּנִּי׃
strength and-from-ones-hating-of-me for they-were-mighty more-than-me

19 יְקַדְּמוּנִי בְּיוֹם־ אֵידִי b וַיְהִי־ יְהוָה לְמִשְׁעָן לִי׃
they-met-me in-day-of calamity-of-me but-he-was Yahweh for-support to-me

20 וַיּוֹצִיאֵנִי לַמֶּרְחָב יְחַלְּצֵנִי כִּי חָפֵץ בִּי׃
and-he-brought-out-me to-the-broad-place he-rescued-me because he-delighted in-me

21 יִגְמְלֵנִי יְהוָה כְּצִדְקִי כְּבֹר
he-dealt-with-me Yahweh according-to-righteousness-of-me according-to-cleanness-of

יָדַי יָשִׁיב לִי׃ 22 כִּי־ שָׁמַרְתִּי דַּרְכֵי יְהוָה וְלֹא־
hands-of-me he-returned to-me for I-have-kept ways-of Yahweh and-not

רָשַׁעְתִּי מֵאֱלֹהָי׃ 23 כִּי כָל־ מִשְׁפָּטָיו לְנֶגְדִּי
I-have-departed-wickedly *from-God-of-me* for all-of rules-of-him before-me

וְחֻקֹּתָיו לֹא־ אָסִיר מֶנִּי׃ 24 וָאֱהִי תָמִים עִמּוֹ
and-statutes-of-him not I-put-away from-me and-I-was blameless with-him

וָאֶשְׁתַּמֵּר מֵעֲוֹנִי׃ 25 וַיָּשֶׁב־
and-I-kept-myself from-guilt-of-me so-he-has-returned

יְהוָה לִי כְּצִדְקִי כְּבֹר לְנֶגֶד
Yahweh to-me according-to-righteousness-of-me according-to-cleanness-of before

יָדַי׃ עִם־ חָסִיד תִּתְחַסָּד עִם־ גִּבֹּר
hands-of-me with merciful-one you-show-yourself-merciful with man-of

עֵינָיו׃ 26 עִם־ תָּם תִּתַּמָּם׃ עִם־ נָבָר תִּתְבָּרָר
eyes-of-him with blameless you-show-yourself-blameless with one-being-pure you-show-yourself-pure

וְעִם־ עִקֵּשׁ תִּתְפַּתָּל׃ 28 כִּי־ אַתָּה עַם־ עָנִי
and-with crooked-one you-show-yourself-tortuous for you people poor

תוֹשִׁיעַ וְעֵינַיִם רָמוֹת תַּשְׁפִּיל׃ 29 כִּי־ אַתָּה תָּאִיר
you-save but-eyes ones-being-high you-make-low for you you-give-light

נֵרִי יְהוָה אֱלֹהַי יַגִּיהַּ חָשְׁכִּי׃ 30 כִּי־ בְךָ אָרֻץ
lamp-of-me Yahweh *God-of-me* he-lightens darkness-of-me for by-you I-run

18:16 a a few Hebrew manuscripts and 2 Samuel 22:16, יָם
18:19 b Syriac, Targums, as 2 Samuel 22:19, מ׳

גְּדוּד וּבֵאלֹהַי אֲדַלֶּג־ שׁוּר׃ 31 הָאֵל תָּמִים דַּרְכּוֹ
way-of-him perfect the-God wall I-leap *and-with-God-of-me* troop

אִמְרַת־ יְהוָה צְרוּפָה מָגֵן הוּא לְכֹל| הַחֹסִים בּוֹ׃
in-him the-ones-taking-refuge for-all-of he shield being-tested Yahweh word-of

32 כִּי מִי אֱלוֹהַּ מִבַּלְעֲדֵי יְהוָה וּמִי צוּר זוּלָתִי אֱלֹהֵינוּ׃
God-of-us except rock and-who Yahweh from-besides God who for

33 הָאֵל הַמְאַזְּרֵנִי חָיִל וַיִּתֵּן תָּמִים דַּרְכִּי׃
way-of-me blameless and-he-put strength the-one-girding-me the-God

34 מְשַׁוֶּה רַגְלַי b כָּאַיָּלוֹת וְעַל בָּמֹתַי יַעֲמִידֵנִי׃
he-made-stand-me heights-of-me and-on like-the-deer feet-of-me making-the-same

35 מְלַמֵּד יָדַי לַמִּלְחָמָה וְנִחַתָּה קֶשֶׁת־ נְחוּשָׁה
bronze bow-of and-she-bends for-the-war hands-of-me training

זְרוֹעֹתָי׃ 36 וַתִּתֶּן־ לִי מָגֵן יִשְׁעֶךָ
arms-of-me and-you-have-given to-me shield-of salvation-of-you

וִימִינְךָ תִּסְעָדֵנִי וְעַנְוָתְךָ תַּרְבֵּנִי׃
and-right-hand-of-you she-supported-me and-humility-of-you you-made-great-me

37 תַּרְחִיב צַעֲדִי a תַּחְתָּי וְלֹא מָעֲדוּ קַרְסֻלָּי׃
ankles-of-me they-slipped and-not under-me step-of-me you-make-wide-space

38 אֶרְדֹּף אוֹיְבַי וְאַשִּׂיגֵם וְלֹא־ אָשׁוּב c
I-turned-back and-not and-I-overtook-them ones-being-hostile-to-me I-pursued

עַד־ כַּלּוֹתָם׃ 39 אֶמְחָצֵם וְלֹא־ יֻכְלוּ קוּם
to-rise they-were-able and-not I-severely-wound-them to-consume-them until

יִפְּלוּ תַּחַת רַגְלָי׃ 40 וַתְּאַזְּרֵנִי חַיִל לַמִּלְחָמָה תַּכְרִיעַ
you-made-sink for-the-battle strength and-you-girded-me feet-of-me under they-fell

קָמַי תַּחְתָּי׃ 41 וְאֹיְבַי נָתַתָּה לִי
to-me you-give and-ones-being-hostile-to-me under-me ones-rising-up-to-me

עֹרֶף וּמְשַׂנְאַי אַצְמִיתֵם׃ 42 יָשִׁיעוּ וְאֵין־
but-there-was-not they-cried-for-help I-destroyed-them and-ones-hating-of-me neck

מוֹשִׁיעַ b עַל־ יְהוָה b וְלֹא עָנָם׃ 43 וָאֲשַׁחֲקֵם כְּעָפָר
as-dust and-I-beat-them he-answered-them but-not Yahweh to one-saving

עַל־ פְּנֵי־ רוּחַ כְּטִיט חוּצוֹת אֲרִיקֵם׃ 44 תְּפַלְּטֵנִי
you-delivered-me I-cast-out-them streets like-mire-of wind *presence-of* at

מֵרִיבֵי עָם תְּשִׁיתֵנִי לְרֹאשׁ גּוֹיִם עַם לֹא־ יָדַעְתִּי
I-had-known not people nations to-head-of you-made-me people from-strife-of

יַעַבְדוּנִי׃ 45 לְשֵׁמַע אֹזֶן יִשְׁמָעוּ לִי בְּנֵי־ נֵכָר
foreign-land children-of to-me they-obeyed ear to-hearing-of they-served-me

יִכַּחֲשׁוּ־ d לִי׃ 46 בְּנֵי־ נֵכָר יִבֹּלוּ וַיַּחְרְגוּ
and-they-trembled they-lost-heart foreign-land children-of to-me they-cringed

מִמִּסְגְּרוֹתֵיהֶם׃ 47 חַי־ יְהוָה וּבָרוּךְ צוּרִי
rock-of-me and-being-blessed Yahweh alive from-fortresses-of-them

יָרוּם אֱלוֹהֵי יִשְׁעִי׃ 48 הָאֵל הַנּוֹתֵן נְקָמוֹת
vengeance the-one-giving the-God salvation-of-me *God-of* and-let-him-be-exalted

and by my God I can leap over a wall.
30 This God—his way is perfect;[1]
the word of the LORD proves true;
he is a shield for all those who take refuge in him.
31 For who is God, but the LORD?
And who is a rock, except our God?—
32 the God who equipped me with strength
and made my way blameless.
33 He made my feet like the feet of a deer
and set me secure on the heights.
34 He trains my hands for war,
so that my arms can bend a bow of bronze.
35 You have given me the shield of your salvation,
and your right hand supported me,
and your gentleness made me great.
36 You gave a wide place for my steps under me,
and my feet did not slip.
37 I pursued my enemies and overtook them,
and did not turn back till they were consumed.
38 I thrust them through, so that they were not able to rise;
they fell under my feet.
39 For you equipped me with strength for the battle;
you made those who rise against me sink under me.
40 You made my enemies turn their backs to me,[2]
and those who hated me I destroyed.
41 They cried for help, but there was none to save;
they cried to the LORD, but he did not answer them.
42 I beat them fine as dust before the wind;
I cast them out like the mire of the streets.
43 You delivered me from strife with the people;
you made me the head of the nations;
people whom I had not known served me.
44 As soon as they heard of me they obeyed me;
foreigners came cringing to me.
45 Foreigners lost heart
and came trembling out of their fortresses.
46 The LORD lives, and blessed be my rock,
and exalted be the God of my salvation—
47 the God who gave me vengeance

[1] Or *blameless* [2] ●r *You gave me my enemies' necks*

18:34 b Septuagint, Syriac (London Polyglot), Hieronymus, and 2 Samuel 22:34 (Septuagint, Vulgate) omit suffix
18:37 a Septuagint, Syriac, plural; cf. Origen (ὁ Ἑβραῖος), σαασδαι
18:38 c cf. 2:2, BHS note b
18:42 b–b read, with 2 Samuel 22:42, אֶל־י׳
18:45 d read, with 2 Samuel 22:45, יִתְּכֵ׳ or יִכָּ׳

and subdued peoples under me,
48 who delivered me from my enemies;
yes, you exalted me above those who rose against me;
you rescued me from the man of violence.

49 For this I will praise you, O LORD, among the nations,
and sing to your name.
50 Great salvation he brings to his king,
and shows steadfast love to his anointed,
to David and his offspring forever.

The Law of the LORD Is Perfect

19 TO THE CHOIRMASTER. A PSALM OF DAVID.

1 The heavens declare the glory of God,
and the sky above[1] proclaims his handiwork.
2 Day to day pours out speech,
and night to night reveals knowledge.
3 There is no speech, nor are there words,
whose voice is not heard.
4 Their voice[2] goes out through all the earth,
and their words to the end of the world.
In them he has set a tent for the sun,
5 which comes out like a bridegroom leaving his chamber,
and, like a strong man, runs its course with joy.
6 Its rising is from the end of the heavens,
and its circuit to the end of them,
and there is nothing hidden from its heat.

7 The law of the LORD is perfect,[3]
reviving the soul;
the testimony of the LORD is sure,
making wise the simple;
8 the precepts of the LORD are right,
rejoicing the heart;
the commandment of the LORD is pure,
enlightening the eyes;
9 the fear of the LORD is clean,
enduring forever;
the rules[4] of the LORD are true,
and righteous altogether.
10 More to be desired are they than gold,
even much fine gold;
sweeter also than honey
and drippings of the honeycomb.
11 Moreover, by them is your servant warned;
in keeping them there is great reward.

[1] Hebrew *the expanse*; compare Genesis 1:6–8 [2] Or *Their measuring line* [3] Or *blameless* [4] Or *just decrees*

18:50 a–a a few Hebrew manuscripts and 2 Samuel 22:50 inverse order
18:51 מַגְדִּיל֗ וֹ
19:5 a Septuagint (Symmachus, Syriac), φθόγγος
19:5 b Aquila, καὶ εἰς τέλος = וְלִקְ
19:6 a Septuagint, Syriac add third person singular suffix
19:7 a several Hebrew manuscripts, Septuagint, עד

לִ֭י וַיַּדְבֵּ֣ר עַמִּ֑ים תַּחְתָּ֖י׃ 49 מְפַלְּטִ֣י
to-me and-he-subdued peoples under-me one-delivering-of-me

מֵאֹיְבָ֑י אַף־ מִן־ קָמַ֥י תְּרוֹמְמֵ֗נִי
from-ones-being-hostile-to-me also from ones-rising-up-to-me you-exalted-me

מֵאִ֥ישׁ חָמָ֖ס תַּצִּילֵֽנִי׃ 50 עַל־ כֵּ֣ן אוֹדְךָ֥
from-man-of violence you-rescued-me over thus I-will-praise-you

בַּגּוֹיִם׀ [a] יְהוָ֥ה [a] וּלְשִׁמְךָ֥ אֲזַמֵּֽרָה׃ 51 מַגְדִּ֗יל
among-the-nations Yahweh and-to-name-of-you I-will-sing making-great

יְשׁוּעֹ֥ות מַלְכּ֑וֹ וְעֹשֶׂ֣ה חֶ֭סֶד׀ לִמְשִׁיחֹ֑ו לְדָוִ֥ד
salvation-of king-of-him and-doing steadfast-love to-anointed-of-him to-David

וּלְזַרְעֹ֖ו עַד־ עוֹלָֽם׃
and-to-seed-of-him unto eternity

19 1 לַמְנַצֵּ֖חַ מִזְמ֣וֹר לְדָוִ֑ד׃ 2 הַשָּׁמַ֥יִם מְ֝סַפְּרִ֗ים כְּבוֹד־
to-the-one-directing psalm to-David the-heavens *declaring* glory-of

אֵ֥ל וּ֝מַעֲשֵׂ֗ה יָדָ֥יו מַגִּ֑יד הָ֭רָקִיעַ׃ 3 יֹ֣ום לְ֭יום
God and-work-of hands-of-him proclaiming the-expanse day to-day

יַבִּ֑יעַ אֹ֥מֶר וְ֝לַ֗יְלָה לְ֭לַיְלָה יְחַוֶּ֣ה־ דָּ֑עַת׃ 4 אֵ֣ין־
he-makes-flow-forth speech and-night to-night he-declares knowledge there-is-not

אֹ֥מֶר וְאֵ֑ין דְּבָרִ֖ים בְּלִ֣י נִשְׁמָ֥ע קוֹלָֽם׃ 5 בְּכָל־
speech and-there-are-not words not being-heard voice-of-them through-all-of

הָאָ֑רֶץ יָ֣צָא קַוָּ֖ם [a] וּבִקְצֵ֣ה [b] תֵבֵ֣ל מִלֵּיהֶ֗ם לַשֶּׁ֫מֶשׁ
the-earth he-goes-out line-of-them and-at-end-of world words-of-them for-the-sun

שָׂ֥ם־ אֹ֑הֶל בָּהֶ֖ם׃ 6 וְהוּא֩ כְּחָתָ֨ן יֹצֵ֜א מֵחֻפָּתֹ֗ו
he-has-set tent in-them and-that like-bridegroom going-out from-chamber-of-him

יָשִׂ֥יש כְּגִבּ֑וֹר לָרוּ֥ץ אֹ֝רַח׃ [a] 7 מִקְצֵ֥ה הַשָּׁמַ֗יִם׀
he-rejoices like-strong-one to-run course from-end-of the-heavens

מוֹצָאֹ֑ו וּתְקוּפָתֹ֖ו עַל־ [a] קְצוֹתָ֣ם וְאֵ֑ין
appearance-of-him and-circuit-of-him to and-ends-of-them and-there-is-not

נִסְתָּ֥ר מֵחַמָּתֹֽו׃ 8 תֹּורַת֙ יְהוָ֣ה תְּמִימָ֔ה מְשִׁיבַ֥ת נָפֶ֑שׁ
being-hidden from-heat-of-him law-of Yahweh perfect reviving soul

עֵדוּת֙ יְהוָ֣ה נֶאֱמָנָ֔ה מַחְכִּ֥ימַת פֶּֽתִי׃ 9 פִּקּוּדֵ֥י
testimony-of Yahweh being-reliable making-wise-of simple precepts-of

יְהוָ֖ה יְשָׁרִ֑ים מְשַׂמְּחֵ֣י־ לֵ֔ב מִצְוַ֥ת יְהוָ֖ה בָּרָ֑ה מְאִירַ֥ת
Yahweh enlightening-of heart *making-rejoice-of* *right* commandment-of Yahweh pure enlightening-of

עֵינָֽיִם׃ 10 יִרְאַ֥ת יְהוָ֖ה׀ טְהוֹרָ֑ה עֹמֶ֥דֶת לָעַ֗ד מִשְׁפְּטֵי־
eyes fear-of Yahweh clean enduring for-evermore rules-of

יְהוָ֖ה אֱמֶ֣ת צָדְקוּ־ יַחְדָּֽו׃ 11 הַנֶּחֱמָדִ֥ים מִזָּהָ֗ב
Yahweh truth they-are-righteous altogether the-ones-being-desired more-than-gold

וּמִפָּ֑ז רָ֖ב וּ֝מְתוּקִ֗ים מִדְּבַ֥שׁ וְנֹ֫פֶת
and-more-than-refined-gold much *and-sweet* more-than-honey and-honey-of

צוּפִֽים׃ 12 גַּם־ עַבְדְּךָ֥ נִזְהָר בָּהֶ֑ם בְּשָׁמְרָ֥ם
honeycombs also servant-of-you being-warned by-them in-to-keep-them

עֵקֶב רָב׃ 13 שְׁגִיאוֹת מִי־ יָבִין מִנִּסְתָּרוֹת
from-ones-being-hidden he-discerns who errors great reward

אַל־ עַבְדְּךָ חְשֹׂךְ מִזֵּדִים׀ גַּם 14 נַקֵּנִי׃
not servant-of-you keep-back from-presumptuous-ones also declare-innocent-me

וְנִקֵּיתִי אֵיתָם אָז בִּי יִמְשְׁלוּ־
and-I-shall-be-innocent I-shall-be-blameless then on-me let-them-have-dominion

פִּי אִמְרֵי־ לְרָצוֹן׀ 15 יִהְיוּ רָב׃ מִפֶּשַׁע
mouth-of-me words-of to-acceptance let-them-be great from-transgression

צוּרִי יְהוָה לְפָנֶיךָ לִבִּי וְהֶגְיוֹן
rock-of-me Yahweh before-you heart-of-me and-meditation-of

וְגֹאֲלִי׃
and-one-redeeming-of-me

20 1 לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד׃ 2 יַעֲנְךָ יְהוָה בְּיוֹם
in-day-of Yahweh may-he-answer-you to-David psalm to-the-one-directing

עֶזְרֶךָ 3 יִשְׁלַח־ יַעֲקֹב׃ אֱלֹהֵי שֵׁם׀ יְשַׂגֶּבְךָ צָרָה
help-of-you may-he-send Jacob *God-of* name-of may-he-protect-you trouble

כָּל־ 4 יִזְכֹּר יִסְעָדֶךָ׃ וּמִצִּיּוֹן מִקֹּדֶשׁ
all-of may-he-remember may-he-support-you and-from-Zion from-sanctuary

סֶלָה׃ יְדַשְּׁנֶה וְעוֹלָתְךָ b מִנְחֹתֶיךָ
selah may-he-regard-with-favor and-burnt-offering-of-you grain-offerings-of-you

יְמַלֵּא׃ עֲצָתְךָ וְכָל־ כִּלְבָבֶךָ לְךָ 5 יִתֶּן־
may-he-fulfill plan-of-you and-all-of according-to-heart-of-you to-you may-he-grant

אֱלֹהֵינוּ וּבְשֵׁם־ בִּישׁוּעָתֶךָ נְרַנְּנָה׀ 6
God-of-us and-in-name-of over-salvation-of-you may-we-shout-for-joy

עַתָּה 7 מִשְׁאֲלוֹתֶיךָ׃ כָּל־ יְהוָה יְמַלֵּא נִדְגֹּל
now requests-of-you all-of Yahweh may-he-fulfill may-we-set-up-banners

יַעֲנֵהוּ מְשִׁיחוֹ יְהוָה הוֹשִׁיעַ׀ כִּי יָדַעְתִּי
he-will-answer-him anointed-of-him Yahweh he-saves that I-know

יְמִינוֹ׃ יֵשַׁע b בִּגְבֻרוֹת קָדְשׁוֹ מִשְּׁמֵי
right-hand-of-him salvation-of *with-mighty-ones-of* holiness-of-him *from-heaven-of*

8 אֵלֶּה בָרֶכֶב וְאֵלֶּה בַסּוּסִים וַאֲנַחְנוּ׀ בְּשֵׁם־ יְהוָה
these in-the-chariot and-these in-the-horses but-we in-name-of Yahweh

אֱלֹהֵינוּ נַזְכִּיר׃ 9 הֵמָּה כָּרְעוּ וְנָפָלוּ וַאֲנַחְנוּ a קַּמְנוּ
God-of-us we-boast they they-collapse they-fall but-we we-rise

וַנִּתְעוֹדָד׃ 10 יְהוָה הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־
and-we-keep-upright Yahweh save the-king may-he-answer-us on-day-of

קָרְאֵנוּ׃
to-call-us

21 1 לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד׃ 2 יְהוָה בְּעֻזְּךָ יִשְׂמַח־
he-rejoices in-strength-of-you Yahweh to-David psalm to-the-one-directing

מֶלֶךְ וּבִישׁוּעָתְךָ מַה־ יָּגִיל מְאֹד׃ 3 תַּאֲוַת לִבּוֹ
heart-of-him desire-of greatly he-exults how and-in-salvation-of-you king

12 Who can discern his errors?
Declare me innocent from hidden faults.
13 Keep back your servant also from presumptuous sins;
let them not have dominion over me!
Then I shall be blameless,
and innocent of great transgression.

14 Let the words of my mouth and the meditation of my heart
be acceptable in your sight,
O LORD, my rock and my redeemer.

Trust in the Name of the LORD Our God

20 TO THE CHOIRMASTER. A PSALM OF DAVID.

1 May the LORD answer you in the day of trouble!
May the name of the God of Jacob protect you!
2 May he send you help from the sanctuary
and give you support from Zion!
3 May he remember all your offerings
and regard with favor your burnt sacrifices! *Selah*

4 May he grant you your heart's desire
and fulfill all your plans!
5 May we shout for joy over your salvation,
and in the name of our God set up our banners!
May the LORD fulfill all your petitions!

6 Now I know that the LORD saves his anointed;
he will answer him from his holy heaven
with the saving might of his right hand.
7 Some trust in chariots and some in horses,
but we trust in the name of the LORD our God.
8 They collapse and fall,
but we rise and stand upright.

9 O LORD, save the king!
May he answer us when we call.

The King Rejoices in the LORD's Strength

21 TO THE CHOIRMASTER. A PSALM OF DAVID.

1 O LORD, in your strength the king rejoices,
and in your salvation how greatly he exults!
2 You have given him his heart's desire

20:4 b a few Hebrew manuscripts, Syriac, Targums, Arabic, לֹתֶיךָ —
20:7 b Hebrew fragment in Cairo Geniza, many Hebrew manuscripts, Aquila, Symmachus, Hieronymus, Syriac, בגבורת ; cf. 21:14
20:9 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, קָ׳

and have not withheld the request of his
lips. *Selah*
3 For you meet him with rich blessings;
you set a crown of fine gold upon his
head.
4 He asked life of you; you gave it to him,
length of days forever and ever.
5 His glory is great through your salvation;
splendor and majesty you bestow on him.
6 For you make him most blessed forever;[1]
you make him glad with the joy of your
presence.
7 For the king trusts in the LORD,
and through the steadfast love of the
Most High he shall not be moved.
8 Your hand will find out all your enemies;
your right hand will find out those who
hate you.
9 You will make them as a blazing oven
when you appear.
The LORD will swallow them up in his
wrath,
and fire will consume them.
10 You will destroy their descendants from
the earth,
and their offspring from among the
children of man.
11 Though they plan evil against you,
though they devise mischief, they will
not succeed.
12 For you will put them to flight;
you will aim at their faces with your
bows.
13 Be exalted, O LORD, in your strength!
We will sing and praise your power.

Why Have You Forsaken Me?

22 TO THE CHOIRMASTER: ACCORDING TO THE DOE OF THE DAWN. A PSALM OF DAVID.

1 My God, my God, why have you forsaken
me?
Why are you so far from saving me, from
the words of my groaning?
2 O my God, I cry by day, but you do not
answer,
and by night, but I find no rest.
3 Yet you are holy,
enthroned on the praises[2] of Israel.
4 In you our fathers trusted;
they trusted, and you delivered them.
5 To you they cried and were rescued;
in you they trusted and were not put to
shame.

[1] Or *make him a source of blessing forever* [2] Or *dwelling in the praises*

21:6 a cf. 2:2, BHS note b
21:7 b Targums *dj mn* = מֵאַת
21:9 a cf. 2:2, BHS note b

נְתַתָּה לּוֹ וַאֲרֶשֶׁת שְׂפָתָיו בַּל־ מָנַעְתָּ סֶלָה׃
selah you-have-withheld not lips-of-him and-request-of to-him you-have-given

4 כִּי־ תְקַדְּמֶנּוּ בִּרְכוֹת טוֹב תָּשִׁית לְרֹאשׁוֹ עֲטֶרֶת
crown-of to-head-of-him you-set good blessings-of you-meet-him for

פָּז׃ 5 חַיִּים | שָׁאַל מִמְּךָ נָתַתָּה לּוֹ אֹרֶךְ יָמִים עוֹלָם
eternity days length-of to-him you-gave from-you he-asked *life* refined-gold

וָעֶד׃ 6 גָּדוֹל כְּבוֹדוֹ בִּישׁוּעָתֶךָ הוֹד וְהָדָר [a]
and-majesty splendor through-salvation-of-you glory-of-him great and-evermore

תָּשִׁיתָ עָלָיו׃ 7 כִּי־ תְשִׁיתֵהוּ בְרָכוֹת לָעַד
for-evermore blessings you-place-him for on-him you-bestow

תְּחַדֶּהוּ בְשִׂמְחָה אֶת־ [b] פָּנֶיךָ׃ 8 כִּי־ הַמֶּלֶךְ בֹּטֵחַ
trusting the-king for *presence-of-you* with with-joy you-make-glad-him

בַּיהוָה וּבְחֶסֶד עֶלְיוֹן בַּל־ יִמּוֹט׃ 9 תִּמְצָא
she-will-find he-shall-be-moved not Most-High-One and-through-steadfast-love-of in-Yahweh

יָדְךָ לְכָל־ אֹיְבֶיךָ יְמִינְךָ [a] תִּמְצָא
she-will-find right-hand-of-you ones-being-hostile-to-you —all-of hand-of-you

שֹׂנְאֶיךָ׃ 10 תְּשִׁיתֵמוֹ | כְּתַנּוּר אֵשׁ לְעֵת פָּנֶיךָ
presence-of-you to-time-of fire as-oven-of you-will-place-them ones-hating-of-you

יְהוָה בְּאַפּוֹ יְבַלְּעֵם וְתֹאכְלֵם אֵשׁ׃
Yahweh in-nose-of-him he-will-swallow-them and-she-shall-consume-them fire

11 פִּרְיָמוֹ מֵאֶרֶץ תְּאַבֵּד וְזַרְעָם מִבְּנֵי
from-children-of and-seed-of-them you-will-destroy from-earth fruit-of-them

אָדָם׃ 12 כִּי־ נָטוּ עָלֶיךָ רָעָה חָשְׁבוּ מְזִמָּה בַּל־
not scheme they-devise evil against-you they-plot though man

יוּכָלוּ׃ 13 כִּי תְשִׁיתֵמוֹ שֶׁכֶם בְּמֵיתָרֶיךָ תְּכוֹנֵן
you-will-fix with-strings-of-you ridge you-will-put-them for they-will-succeed

עַל־ פְּנֵיהֶם׃ 14 רוּמָה יְהוָה בְּעֻזֶּךָ נָשִׁירָה
we-will-sing in-strength-of-you Yahweh be-exalted faces-of-them at

וּנְזַמֵּרָה גְּבוּרָתֶךָ׃
power-of-you and-we-will-praise

22 1 לַמְנַצֵּחַ עַל־ אַיֶּלֶת הַשַּׁחַר מִזְמוֹר לְדָוִד׃
to-David psalm the-dawn doe-of according-to to-the-one-directing

2 אֵלִי אֵלִי לָמָה עֲזַבְתָּנִי רָחוֹק מִישׁוּעָתִי
from-salvation-of-me far you-have-forsaken-me why God-of-me God-of-me

דִּבְרֵי שַׁאֲגָתִי׃ 3 אֱלֹהַי אֶקְרָא יוֹמָם וְלֹא תַעֲנֶה
words-of groaning-of-me *God-of-me* I-cry by-day but-not you-answer

וְלַיְלָה וְלֹא־ דוּמִיָּה לִי׃ 4 וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל׃
and-night but-no rest to-me and-yet-you holy sitting praises-of Israel

5 בְּךָ בָטְחוּ אֲבֹתֵינוּ בָּטְחוּ וַתְּפַלְּטֵמוֹ׃ 6 אֵלֶיךָ
in-you they-trusted fathers-of-us they-trusted and-you-delivered-them to-you

זָעֲקוּ וְנִמְלָטוּ בְּךָ בָטְחוּ וְלֹא־ בוֹשׁוּ׃
they-cried and-they-were-rescued in-you they-trusted and-not they-were-ashamed

7 וְאָנֹכִי תּוֹלַעַת וְלֹא־ אִישׁ חֶרְפַּת אָדָם וּבְזוּי עָם׃
people and-being-despised-of mankind reproach-of man and-not worm but-I

8 כָּל־ רֹאַי יַלְעִגוּ לִי יַפְטִירוּ בְשָׂפָה יָנִיעוּ
they-shake with-lip they-open-wide to-me they-mock ones-seeing-of-me all-of

רֹאשׁ׃ 9 גֹּל a אֶל־ יְהוָה יְפַלְּטֵהוּ יְצִילֵהוּ כִּי
for let-him-rescue-him let-him-deliver-him Yahweh to roll head

חָפֵץ בּוֹ׃ 10 כִּי־ אַתָּה גֹחִי מִבָּטֶן מִבְטַחִי עַל־ שְׁדֵי אִמִּי׃ 11 עָלֶיךָ הָשְׁלַכְתִּי מֵרֶחֶם
from-womb one-pulling-out-of-me you but in-him he-delights

מִבֶּטֶן אִמִּי אֵלִי אָתָּה׃ 12 אַל־ תִּרְחַק מֶמֶּנִּי כִּי־
for from-me be-you-far not you God-of-me mother-of-me from-belly-of

צָרָה קְרוֹבָה כִּי־ אֵין עוֹזֵר׃ 13 סְבָבוּנִי רַבִּים פָּרִים
many bulls they-surround-me one-helping there-is-no for near trouble

אַבִּירֵי בָשָׁן כִּתְּרוּנִי׃ 14 פָּצוּ עָלַי פִּיהֶם
mouth-of-them at-me they-open they-surround-me Bashan strong-ones-of

אַרְיֵה a טֹרֵף וְשֹׁאֵג׃ 15 כַּמַּיִם נִשְׁפַּכְתִּי וְהִתְפָּרְדוּ
and-they-are-separated I-am-poured-out like-the-water and-roaring tearing lion

כָּל־ עַצְמוֹתָי הָיָה לִבִּי כַּדּוֹנָג נָמֵס בְּתוֹךְ
in-midst-of he-is-melted like-the-wax heart-of-me he-is bones-of-me all-of

מֵעָי׃ 16 יָבֵשׁ כַּחֶרֶשׂ כֹּחִי וּלְשׁוֹנִי
and-tongue-of-me strength-of-me like-the-potsherd he-is-dried-up inner-parts-of-me

מִדְבַּק מַלְקוֹחָי וְלַעֲפַר־ מָוֶת תִּשְׁפְּתֵנִי׃ 17 כִּי
for you-lay-me death and-to-dust-of gums-of-me being-made-to-cling

סְבָבוּנִי כְּלָבִים עֲדַת מְרֵעִים הִקִּיפוּנִי
they-encircle-me ones-doing-evil company-of dogs they-surround-me

כָּאֲרִי b יָדַי וְרַגְלָי׃ 18 אֲסַפֵּר כָּל־ עַצְמוֹתָי הֵמָּה
they bones-of-me all-of I-count and-feet-of-me hands-of-me like-the-lion

יַבִּיטוּ יִרְאוּ־ בִי׃ 19 יְחַלְּקוּ בְגָדַי לָהֶם וְעַל־
and-over to-them garments-of-me they-divide over-me they-look they-stare

לְבוּשִׁי יַפִּילוּ גוֹרָל׃ 20 וְאַתָּה יְהוָה אַל־ תִּרְחָק
be-you-far not Yahweh but-you lot let-them-cast garment-of-me

אֱיָלוּתִי לְעֶזְרָתִי חוּשָׁה׃ 21 הַצִּילָה מֵחֶרֶב נַפְשִׁי
soul-of-me from-sword deliver hurry to-help-of-me strength-of-me

מִיַּד־ כֶּלֶב יְחִידָתִי׃ 22 הוֹשִׁיעֵנִי מִפִּי אַרְיֵה
lion from-mouth-of save-me only-one-of-me dog from-power-of

וּמִקַּרְנֵי רְמִים עֲנִיתָנִי׃ 23 אֲסַפְּרָה שִׁמְךָ
name-of-you I-will-tell you-answered-me wild-oxen and-from-horns-of

לְאַחַי בְּתוֹךְ קָהָל אֲהַלְלֶךָּ׃ 24 יִרְאֵי יְהוָה
Yahweh fearing-ones-of I-will-praise-you congregation in-midst-of to-brothers-of-me

הַלְלוּהוּ כָּל־ זֶרַע יַעֲקֹב כַּבְּדוּהוּ וְגוּרוּ מִמֶּנּוּ כָּל־
all-of from-him and-be-terrified honor-him Jacob seed-of all-of praise-him

6 But I am a worm and not a man,
scorned by mankind and despised by the people.
7 All who see me mock me;
they make mouths at me; they wag their heads;
8 "He trusts in the LORD; let him deliver him;
let him rescue him, for he delights in him!"
9 Yet you are he who took me from the womb;
you made me trust you at my mother's breasts.
10 On you was I cast from my birth,
and from my mother's womb you have been my God.
11 Be not far from me,
for trouble is near,
and there is none to help.
12 Many bulls encompass me;
strong bulls of Bashan surround me;
13 they open wide their mouths at me,
like a ravening and roaring lion.
14 I am poured out like water,
and all my bones are out of joint;
my heart is like wax;
it is melted within my breast;
15 my strength is dried up like a potsherd,
and my tongue sticks to my jaws;
you lay me in the dust of death.
16 For dogs encompass me;
a company of evildoers encircles me;
they have pierced my hands and feet[1]—
17 I can count all my bones—
they stare and gloat over me;
18 they divide my garments among them,
and for my clothing they cast lots.
19 But you, O LORD, do not be far off!
O you my help, come quickly to my aid!
20 Deliver my soul from the sword,
my precious life from the power of the dog!
21 Save me from the mouth of the lion!
You have rescued[2] me from the horns of the wild oxen!
22 I will tell of your name to my brothers;
in the midst of the congregation I will praise you:
23 You who fear the LORD, praise him!
All you offspring of Jacob, glorify him,
and stand in awe of him, all you offspring of Israel!

[1] Some Hebrew manuscripts, Septuagint, Vulgate, Syriac; most Hebrew manuscripts *like a lion* [they are at] *my hands and feet* [2] Hebrew *answered*

22:9 a Septuagint (Syriac) ἤλπισεν ; cf. Matthew 27:43; read גֹּל
22:14 a 1 Hebrew manuscript, most versions, כֹּא׳
22:17 b a few Hebrew manuscripts and editions, כארו ; two Hebrew manuscripts and editions, כָּרוּ ; cf. Septuagint (Syriac) ὤρυξαν ; Aquila, ἐπέδησαν ; Symmachus, ὡς ζητοῦντες δῆσαι

24 For he has not despised or abhorred
the affliction of the afflicted,
and he has not hidden his face from him,
but has heard, when he cried to him.

25 From you comes my praise in the great
congregation;
my vows I will perform before those who
fear him.

26 The afflicted[1] shall eat and be satisfied;
those who seek him shall praise the LORD!
May your hearts live forever!

27 All the ends of the earth shall remember
and turn to the LORD,
and all the families of the nations
shall worship before you.

28 For kingship belongs to the LORD,
and he rules over the nations.

29 All the prosperous of the earth eat and
worship;
before him shall bow all who go down to
the dust,
even the one who could not keep himself
alive.

30 Posterity shall serve him;
it shall be told of the Lord to the coming
generation;

31 they shall come and proclaim his
righteousness to a people yet unborn,
that he has done it.

The LORD Is My Shepherd

23 A PSALM OF DAVID.
The LORD is my shepherd; I shall not
want.

2 He makes me lie down in green pastures.
He leads me beside still waters.[2]

3 He restores my soul.
He leads me in paths of righteousness[3]
for his name's sake.

4 Even though I walk through the valley of
the shadow of death,[4]
I will fear no evil,
for you are with me;
your rod and your staff,
they comfort me.

5 You prepare a table before me
in the presence of my enemies;
you anoint my head with oil;
my cup overflows.

6 Surely[5] goodness and mercy[6] shall
follow me

[1] Or *The meek* [2] Hebrew *beside waters of rest* [3] Or *in right paths* [4] Or *the valley of deep darkness* [5] Or *Only* [6] Or *steadfast love*

22:29 a probably read וְהוּא מ׳ ; cf. Septuagint, Syriac
22:30 b sic L; many Hebrew manuscripts and editions, וו —

עֳנִוּת	שִׁקַּץ	וְלֹא	בָזָה	לֹא־	כִּי	25	זֶרַע יִשְׂרָאֵל:
affliction-of	he-abhorred	or-not	he-has-despised	not	for		Israel seed-of
מִמֶּנּוּ	פָּנָיו	הִסְתִּיר	וְלֹא־	עָנִי			
from-him	*face-of-him*	he-has-hidden	and-not	afflicted-one			
תְּהִלָּתִי	מֵאִתְּךָ	26	שָׁמֵעַ:	אֵלָיו	וּבְשַׁוְּעוֹ		
praise-of-me	from-with-you		he-has-heard	to-him	but-when-to-cry-for-help-him		
יְרֵאָיו:	נֶגֶד	אֲשַׁלֵּם	נְדָרַי	רָב	בְּקָהָל		
fearing-ones-of-him	before	I-shall-complete	vows-of-me	great	in-assembly		
יְהוָה	יְהַלְלוּ	וְיִשְׂבְּעוּ	עֲנָוִים׀		יֹאכְלוּ	27	
Yahweh	they-shall-praise	and-they-shall-be-satisfied	afflicted-ones		they-shall-eat		
יִזְכְּרוּ׀	28	לָעַד:	לְבַבְכֶם	יִחְיֶה	דֹרְשָׁיו		
they-shall-remember		for-evermore	heart-of-you	may-he-live	ones-seeking-of-him		
אָרֶץ	אַפְסֵי־	כָּל־	יְהוָה	אֶל־	וְיָשֻׁבוּ		
earth	ends-of	all-of	Yahweh	to	and-they-turn		
כִּי	29	גוֹיִם:	מִשְׁפְּחוֹת	כָּל־	לְפָנֶיךָ	וְיִשְׁתַּחֲווּ	
for		nations	families-of	all-of	before-you	and-they-shall-bow-down-in-worship	
אָכְלוּ	30	בַּגּוֹיִם:	וּמֹשֵׁל[a]	הַמְּלוּכָה	לַיהוָה		
they-eat		in-the-nations	and-ruling	the-kingdom	to-Yahweh		
יִכְרְעוּ	לְפָנָיו	אֶרֶץ	דִּשְׁנֵי־	כָּל־	וַיִּשְׁתַּחֲווּ׀[b]		
they-shall-bow	before-him	earth	fat-ones-of	all-of	and-they-bow-down-in-worship		
זֶרַע	31	חִיָּה:	לֹא	נַפְשׁוֹ	עָפָר	יוֹרְדֵי	כָּל־
seed		he-kept-alive	not	and-self-of-him	dust	ones-going-down-of	all-of
יָבֹאוּ	32	לַדּוֹר:	לַאדֹנָי	יְסֻפַּר	יַעַבְדֶנּוּ		
they-shall-come		to-the-generation	as-to-Lord	he-shall-be-told	he-will-serve-him		
וְיַגִּידוּ	צִדְקָתוֹ	לְעַם	נּוֹלָד	כִּי	עָשָׂה:		
and-they-shall-declare	righteousness-of-him	to-people	being-born	that	he-has-done		
23	1	מִזְמוֹר	לְדָוִד	יְהוָה	רֹעִי	לֹא	אֶחְסָר:
		psalm	to-David	Yahweh	one-shepherding-of-me	not	I-shall-want
2	בִּנְאוֹת	דֶּשֶׁא	יַרְבִּיצֵנִי	עַל־	מֵי	מְנֻחוֹת	יְנַהֲלֵנִי:
		in-pastures-of	green	he-makes-lie-down-me	on	waters-of	*rest*	he-leads-me
3	נַפְשִׁי	יְשׁוֹבֵב	יַנְחֵנִי	בְּמַעְגְּלֵי־	צֶדֶק	לְמַעַן	
		soul-of-me	he-restores	he-leads-me	in-paths-of	righteousness	for-the-sake	
שְׁמוֹ:	4	גַּם	כִּי־	אֵלֵךְ	בְּגֵיא	צַלְמָוֶת	לֹא־	אִירָא	רָע
name-of-him		even	though	I-walk	through-valley-of	shadow	no	I-will-fear	evil
כִּי־	אַתָּה	עִמָּדִי	שִׁבְטְךָ	וּמִשְׁעַנְתֶּךָ	הֵמָּה	יְנַחֲמֻנִי:	
for	you	with-me	rod-of-you	and-staff-of-you	they	they-comfort-me	
5	תַּעֲרֹךְ	לְפָנַי׀	שֻׁלְחָן	נֶגֶד	צֹרְרָי	דִּשַּׁנְתָּ	בַשֶּׁמֶן
		before-me	table	before	ones-attacking-of-me	you-anoint	with-the-oil
רֹאשִׁי	כּוֹסִי	רְוָיָה:	6	אַךְ׀	טוֹב	וָחֶסֶד	
head-of-me	cup-of-me	overflow		surely	goodness	and-steadfast-love	

יְרַדְּפוּנִי כָּל־ יְמֵי חַיָּי וְשַׁבְתִּי c בְּבֵית־ יְהוָה
Yahweh in-house-of and-I-shall-return *life-of-me* days-of all-of they-shall-follow-me

לְאֹרֶךְ יָמִים׃
days for-length-of

24 1 לְדָוִד מִזְמוֹר לַיהוָה הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תֵּבֵל
world and-fullness-of-her the-earth to-Yahweh psalm to-David

וְיֹשְׁבֵי בָהּ׃ 2 כִּי־ הוּא עַל־ יַמִּים יְסָדָהּ וְעַל־
and-on he-founded-her seas upon he for in-her and-ones-dwelling-of

נְהָרוֹת יְכוֹנְנֵהוּ׃ 3 מִי־ יַעֲלֶה בְהַר־ יְהוָה וּמִי־
and-who Yahweh on-hill-of he-shall-ascend who he-established-her rivers

יָקוּם a בִּמְקוֹם קָדְשׁוֹ׃ 4 נְקִי כַפַּיִם וּבַר־ לֵבָב
heart and-pure-of hands clean-one-of holiness-of-him in-place-of he-shall-stand

אֲשֶׁר | לֹא־ נָשָׂא לַשָּׁוְא נַפְשִׁי a וְלֹא נִשְׁבַּע
he-swears and-not soul-of-me to-the-what-is-false he-lifts-up not who

לְמִרְמָה׃ 5 יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְהוָה וּצְדָקָה
and-righteousness Yahweh from-with blessing he-shall-take-up to-deceit

מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ׃ 6 זֶה דּוֹר דֹּרְשָׁו מְבַקְשֵׁי
ones-seeking-of one-seeking-of-him generation-of this salvation-of-him *from-God-of*

פָנֶיךָ b יַעֲקֹב סֶלָה׃ 7 שְׂאוּ שְׁעָרִים | רָאשֵׁיכֶם וְהִנָּשְׂאוּ
and-be-lifted-up heads-of-you gates lift-up selah Jacob *face-of-you*

פִּתְחֵי עוֹלָם וְיָבוֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד׃ 8 מִי זֶה מֶלֶךְ
King-of this who the-glory King-of that-he-may-come ancient-time doors-of

הַכָּבוֹד יְהוָה עִזּוּז וְגִבּוֹר יְהוָה גִּבּוֹר מִלְחָמָה׃ 9 שְׂאוּ
lift-up battle mighty-of Yahweh and-mighty strong Yahweh the-glory

שְׁעָרִים | רָאשֵׁיכֶם וּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם וְיָבֹא b מֶלֶךְ
King-of that-he-may-come ancient-time doors-of and-lift-up heads-of-you gates

הַכָּבוֹד׃ 10 מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד יְהוָה צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ
King-of he hosts Yahweh the-glory King-of this he who the-glory

הַכָּבוֹד סֶלָה׃
selah the-glory

25 1 לְדָוִד אֵלֶיךָ יְהוָה נַפְשִׁי אֶשָּׂא׃ 2 אֱלֹהַי בְּךָ
in-you *God-of-me* I-lift-up soul-of-me Yahweh to-you to-David

בָטַחְתִּי אַל־ אֵבוֹשָׁה אַל־ יַעַלְצוּ אֹיְבָי
ones-being-hostile-to-me let-them-exult not let-me-be-ashamed not I-trust

לִי׃ 3 גַּם כָּל־ קֹוֶיךָ לֹא יֵבֹשׁוּ יֵבֹשׁוּ
they-are-ashamed they-shall-be-ashamed not ones-waiting-of-you all-of also to-me

הַבּוֹגְדִים רֵיקָם׃ 4 דְּרָכֶיךָ יְהוָה הוֹדִיעֵנִי
make-know-me Yahweh ways-of-you without-cause the-ones-being-treacherous

all the days of my life,
and I shall dwell[1] in the house of the LORD
forever.[2]

The King of Glory

24 A PSALM OF DAVID.
The earth is the LORD's and the
fullness thereof,[3]
the world and those who dwell therein,
2 for he has founded it upon the seas
and established it upon the rivers.

3 Who shall ascend the hill of the LORD?
And who shall stand in his holy place?
4 He who has clean hands and a pure heart,
who does not lift up his soul to what is
false
and does not swear deceitfully.
5 He will receive blessing from the LORD
and righteousness from the God of his
salvation.
6 Such is the generation of those who seek
him,
who seek the face of the God of Jacob.[4]
Selah

7 Lift up your heads, O gates!
And be lifted up, O ancient doors,
that the King of glory may come in.
8 Who is this King of glory?
The LORD, strong and mighty,
the LORD, mighty in battle!
9 Lift up your heads, O gates!
And lift them up, O ancient doors,
that the King of glory may come in.
10 Who is this King of glory?
The LORD of hosts,
he is the King of glory! *Selah*

Teach Me Your Paths

25 [5] OF DAVID.
To you, O LORD, I lift up my soul.
2 O my God, in you I trust;
let me not be put to shame;
let not my enemies exult over me.
3 Indeed, none who wait for you shall be put
to shame;
they shall be ashamed who are wantonly
treacherous.

4 Make me to know your ways, O LORD;

[1] Or *shall return to dwell* [2] Hebrew *for length of days*
[3] Or *and all that fills it* [4] Septuagint, Syriac, and two Hebrew manuscripts; Masoretic Text *Jacob, who seek your face*
[5] This psalm is an acrostic poem, each verse beginning with the successive letters of the Hebrew alphabet

23:6 c Septuagint (Symmachus), καὶ τὸ κατοικεῖν με = וְשַׁ ; cf. 27:4; Syriac *d'mr* = וְיֵשַׁ ? 24:3 a cf. 2:2, BHS note b
24:4 a read, with Hebrew fragment of the Cairo Geniza, many Hebrew manuscripts, most versions, נַפְשׁוֹ
24:6 דֹּרְשָׁיו ק
24:6 b Septuagint omits suffix; 2 Hebrew manuscripts, Septuagint, Syriac add אֱלֹהֵי ; Targums, third person singular suffix
24:9 b cf. 2:2, BHS note b

teach me your paths.
5 Lead me in your truth and teach me,
for you are the God of my salvation;
for you I wait all the day long.

6 Remember your mercy, O LORD, and your steadfast love,
for they have been from of old.
7 Remember not the sins of my youth or my transgressions;
according to your steadfast love remember me,
for the sake of your goodness, O LORD!

8 Good and upright is the LORD;
therefore he instructs sinners in the way.
9 He leads the humble in what is right,
and teaches the humble his way.
10 All the paths of the LORD are steadfast love and faithfulness,
for those who keep his covenant and his testimonies.

11 For your name's sake, O LORD,
pardon my guilt, for it is great.
12 Who is the man who fears the LORD?
Him will he instruct in the way that he should choose.
13 His soul shall abide in well-being,
and his offspring shall inherit the land.
14 The friendship[1] of the LORD is for those who fear him,
and he makes known to them his covenant.
15 My eyes are ever toward the LORD,
for he will pluck my feet out of the net.

16 Turn to me and be gracious to me,
for I am lonely and afflicted.
17 The troubles of my heart are enlarged;
bring me out of my distresses.
18 Consider my affliction and my trouble,
and forgive all my sins.

19 Consider how many are my foes,
and with what violent hatred they hate me.
20 Oh, guard my soul, and deliver me!
Let me not be put to shame, for I take refuge in you.
21 May integrity and uprightness preserve me,
for I wait for you.

[1] Or *The secret counsel*

אֹרְחוֹתֶיךָ לַמְּדֵנִי׃ 5 הַדְרִיכֵנִי בַאֲמִתֶּךָ | וְלַמְּדֵנִי כִּי־ אַתָּה
you for and-teach-me in-truth-of-you lead-me teach-me paths-of-you

אֱלֹהֵי יִשְׁעִי אֹתְךָ קִוִּיתִי כָּל־ הַיּוֹם׃ 6 זְכֹר־ רַחֲמֶיךָ
mercy-of-you remember the-day all-of I-wait —you salvation-of-me *God-of*

יְהוָה וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה׃ 7 חַטֹּאות
sins-of they from-ancient-time for and-steadfast-love-of-you Yahweh

נְעוּרַי | וּפְשָׁעַי אַל־ תִּזְכֹּר
remember-you not and-transgressions-of-me *youth-of-me*

כְּחַסְדְּךָ זְכָר־ לִי־ אַתָּה לְמַעַן
for-the-sake-of you to-me remember according-to-steadfast-love-of-you

טוּבְךָ יְהוָה׃ 8 טוֹב־ וְיָשָׁר יְהוָה עַל־ כֵּן יוֹרֶה
he-instructs thus upon Yahweh and-upright good Yahweh goodness-of-you

חַטָּאִים בַּדָּרֶךְ׃ 9 יַדְרֵךְ עֲנָוִים בַּמִּשְׁפָּט וִילַמֵּד
and-he-teaches in-the-justice humble-ones he-leads in-the-way sinful-ones

עֲנָוִים דַּרְכּוֹ׃ 10 כָּל־ אָרְחוֹת יְהוָה חֶסֶד וֶאֱמֶת
and-faithfulness steadfast-love Yahweh paths-of all-of way-of-him humble-ones

לְנֹצְרֵי בְּרִיתוֹ וְעֵדֹתָיו׃ 11 לְמַעַן
for-the-sake-of and-testimonies-of-him covenant-of-him for-ones-keeping-of

שִׁמְךָ יְהוָה וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנִי כִּי רַב־ הוּא׃
he great for —guilt-of-me now-you-are-to-forgive Yahweh name-of-you

12 מִי־ זֶה הָאִישׁ יְרֵא יְהוָה יוֹרֶנּוּ בְּדֶרֶךְ
who this the-man fearing-one-of Yahweh he-will-instruct-him in-way

יִבְחָר׃ 13 נַפְשׁוֹ בְּטוֹב תָּלִין וְזַרְעוֹ יִירַשׁ
he-is-to-choose soul-of-him in-good she-shall-lodge and-seed-of-him he-shall-inherit

אָרֶץ׃ 14 סוֹד יְהוָה לִירֵאָיו וּבְרִיתוֹ
land counsel-of Yahweh for-fearing-ones-of-him and-covenant-of-him

לְהוֹדִיעָם׃ 15 עֵינַי תָּמִיד אֶל־ יְהוָה כִּי הוּא־
to-make-known-them eyes-of-me regularly to Yahweh for he

יוֹצִיא מֵרֶשֶׁת רַגְלָי׃ 16 פְּנֵה־ אֵלַי וְחָנֵּנִי כִּי־
he-will-make-go-out out-of-net feet-of-me turn to-me and-be-gracious-me for

יָחִיד וְעָנִי אָנִי׃ 17 צָרוֹת לְבָבִי הִרְחִיבוּ
only-one and-afflicted I troubles-of heart-of-me they-enlarge

מִמְּצוּקוֹתַי הוֹצִיאֵנִי׃ 18 רְאֵה עָנְיִי וַעֲמָלִי
from-distresses-of-me bring-out-me consider affliction-of-me and-trouble-of-me

וְשָׂא לְכָל־ חַטֹּאותָי׃ 19 רְאֵה־ אוֹיְבַי כִּי־
and-forgive —all-of sins-of-me consider ones-being-hostile-to-me that

רָבּוּ וְשִׂנְאַת חָמָס שְׂנֵאוּנִי׃ 20 שָׁמְרָה נַפְשִׁי
they-are-many and-hatred-of violence they-hate-me guard soul-of-me

וְהַצִּילֵנִי אַל־ אֵבוֹשׁ כִּי־ חָסִיתִי בָךְ׃ 21 תֹּם־
and-deliver-me not let-me-be-ashamed for I-take-refuge in-you integrity

וְיֹשֶׁר יִצְּרוּנִי כִּי קִוִּיתִיךָ׃ 22 פְּדֵה אֱלֹהִים אֶת־
and-uprightness may-they-preserve-me for I-wait-for-you *God* redeem —

יִשְׂרָאֵל מִכָּל צָרוֹתָיו׃
troubles-of-him from-all-of Israel

22 Redeem Israel, O God,
out of all his troubles.

I Will Bless the Lord

26 1 לְדָוִד׀ שָׁפְטֵנִי יְהוָה כִּי־ אֲנִי בְּתֻמִּי הָלָכְתִּי
I-have-walked in-integrity-of-me I for Yahweh vindicate-me to-David

וּבַיהוָה בָּטַחְתִּי לֹא אֶמְעָד׃ 2 בְּחָנֵנִי יְהוָה וְנַסֵּנִי
and-try-me Yahweh prove-me I-waver not I-have-trusted and-in-Yahweh

צָרְוֹפָה כִלְיוֹתַי וְלִבִּי׃ 3 כִּי־ חַסְדְּךָ לְנֶגֶד
before steadfast-love-of-you for and-heart-of-me kidneys-of-me test

עֵינָי וְהִתְהַלַּכְתִּי בַּאֲמִתֶּךָ׃ 4 לֹא־ יָשַׁבְתִּי עִם־ מְתֵי־
men-of with I-sit not in-faithfulness-of-you and-I-walk eyes-of-me

שָׁוְא וְעִם נְעֲלָמִים לֹא אָבוֹא׃ 5 שָׂנֵאתִי קְהַל
assembly-of I-hate I-go not ones-being-concealed and-with falsehood

מְרֵעִים וְעִם־ רְשָׁעִים לֹא אֵשֵׁב׃ 6 אֶרְחַץ בְּנִקָּיוֹן
in-innocence I-wash I-will-sit not wicked-ones and-with ones-doing-evil

כַּפָּי וַאֲסֹבְבָה אֶת־ מִזְבַּחֲךָ יְהוָה׃ 7 לַשְׁמִעַ בְּקוֹל
with-sound-of to-proclaim Yahweh altar-of-you — and-I-go-around hands-of-me

תּוֹדָה וּלְסַפֵּר כָּל־ נִפְלְאוֹתֶיךָ׃ 8 יְהוָה אָהַבְתִּי
I-love Yahweh ones-being-wonderful-of-you all-of and-to-tell thanksgiving

מְעוֹן בֵּיתֶךָ וּמְקוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ׃ 9 אַל־
not glory-of-you dwelling-place-of and-place-of house-of-you habitation-of

תֶּאֱסֹף עִם־ חַטָּאִים נַפְשִׁי וְעִם־ אַנְשֵׁי דָמִים חַיָּי׃
life-of-me *blood* men-of nor-with soul-of-me sinful-ones with gather-you

10 אֲשֶׁר־ בְּיָדֵיהֶם זִמָּה וִימִינָם מָלְאָה שֹׁחַד׃
bribe she-is-full and-right-hand-of-them device in-hands-of-them who

11 וַאֲנִי בְּתֻמִּי אֵלֵךְ פְּדֵנִי וְחָנֵּנִי׃ 12 רַגְלִי
foot-of-me and-be-gracious-me redeem-me I-shall-walk in-integrity-of-me but-I

עָמְדָה בְמִישׁוֹר בַּמַּקְהֵלִים אֲבָרֵךְ יְהוָה׃
Yahweh I-will-bless *in-assembly* on-level-ground she-stands

27 1 לְדָוִד׀ יְהוָה אוֹרִי וְיִשְׁעִי מִמִּי אִירָא
I-shall-fear from-whom and-salvation-of-me light-of-me Yahweh to-David

יְהוָה מָעוֹז־ חַיַּי מִמִּי אֶפְחָד׃ 2 בִּקְרֹב
when-to-draw-near I-shall-dread from-whom *life-of-me* refuge-of Yahweh

עָלַי׀ מְרֵעִים לֶאֱכֹל אֶת־ בְּשָׂרִי צָרַי
against-me ones-doing-evil to-eat — flesh-of-me adversaries-of-me

וְאֹיְבַי לִי a הֵמָּה כָשְׁלוּ וְנָפָלוּ׃ 3 אִם־
and-ones-being-hostile-to-me to-me they they-stumble and-they-fall though

תַּחֲנֶה עָלַי׀ מַחֲנֶה לֹא־ יִירָא לִבִּי אִם־ תָּקוּם
she-arises against-me army he-shall-fear not heart-of-me though she-encamps

עָלַי מִלְחָמָה בְּזֹאת אֲנִי בוֹטֵחַ׃ 4 אַחַת׀
against-me war in-this I being-confident one

שָׁאַלְתִּי מֵאֵת־ יְהוָה אוֹתָהּ אְבַקֵּשׁ שִׁבְתִּי בְּבֵית־ יְהוָה כָּל־
I-have-asked from-with Yahweh —her I-will-seek to-dwell-me in-house-of Yahweh all-of

1 Redeem me, O God, and be gracious to me.
2 My foot stands on level ground;
in the great assembly I will bless the Lord.

The Lord Is My Light and My Salvation

27 Of David.
1 The Lord is my light and my salvation;
whom shall I fear?
The Lord is the stronghold[2] of my life;
of whom shall I be afraid?

2 When evildoers assail me
to eat up my flesh,
my adversaries and foes,
it is they who stumble and fall.

3 Though an army encamp against me,
my heart shall not fear;
though war arise against me,
yet[3] I will be confident.

4 One thing have I asked of the Lord,
that will I seek after:
that I may dwell in the house of the Lord

[1] Hebrew *test my kidneys and my heart* [2] Or *refuge*
[3] Or *in this*

26:2 צָרְפָה ק
27:2 a not present in Septuagint, Syriac

all the days of my life,
to gaze upon the beauty of the LORD
and to inquire[1] in his temple.

5 For he will hide me in his shelter
in the day of trouble;
he will conceal me under the cover of his tent;
he will lift me high upon a rock.

6 And now my head shall be lifted up
above my enemies all around me,
and I will offer in his tent
sacrifices with shouts of joy;
I will sing and make melody to the LORD.

7 Hear, O LORD, when I cry aloud;
be gracious to me and answer me!
8 You have said, "Seek[2] my face."
My heart says to you,
"Your face, LORD, do I seek."[3]
9 Hide not your face from me.
Turn not your servant away in anger,
O you who have been my help.
Cast me not off; forsake me not,
O God of my salvation!
10 For my father and my mother have forsaken me,
but the LORD will take me in.

11 Teach me your way, O LORD,
and lead me on a level path
because of my enemies.
12 Give me not up to the will of my adversaries;
for false witnesses have risen against me,
and they breathe out violence.

13 I believe[4] that I shall look upon the goodness of the LORD
in the land of the living!
14 Wait for the LORD;
be strong, and let your heart take courage;
wait for the LORD!

The LORD Is My Strength and My Shield

28 OF DAVID.
To you, O LORD, I call;
my rock, be not deaf to me,
lest, if you be silent to me,
I become like those who go down to the pit.

[1] Or *meditate* [2] The command (*seek*) is addressed to more than one person [3] The meaning of the Hebrew verse is uncertain [4] Other Hebrew manuscripts *Oh! Had I not believed*

יְמֵי חַיַּי לַחֲזוֹת בְּנֹעַם־ יְהוָה וּלְבַקֵּר
days-of life-of-me to-behold on-delightfulness-of Yahweh and-to-seek

בְּהֵיכָלוֹ׃ 5 כִּי יִצְפְּנֵנִי | בְּסֻכָּה בְּיוֹם רָעָה
in-temple-of-him for he-will-hide-me in-shelter-of-him in-day-of trouble

יַסְתִּרֵנִי בְּסֵתֶר אָהֳלוֹ בְּצוּר יְרוֹמְמֵנִי׃ 6 וְעַתָּה
he-will-conceal-me in-cover-of tent-of-him on-rock he-will-lift-high-me and-now

יָרוּם רֹאשִׁי עַל אֹיְבַי סְבִיבוֹתַי
he-shall-be-high head-of-me above ones-being-hostile-to-me all-around-me

וְאֶזְבְּחָה בְאָהֳלוֹ זִבְחֵי תְרוּעָה אָשִׁירָה
and-I-shall-sacrifice in-tent-of-him sacrifices-of shout I-will-sing

וַאֲזַמְּרָה לַיהוָה׃ 7 שְׁמַע־ יְהוָה קוֹלִי אֶקְרָא
and-I-will-make-melody to-Yahweh hear Yahweh voice-of-me I-cry

וְחָנֵּנִי [a] וַעֲנֵנִי׃ 8 לְךָ אָמַר לִבִּי בַּקְּשׁוּ
and-be-gracious-me and-answer-me to-you he-says heart-of-me seek

פָּנַי אֶת־ פָּנֶיךָ יְהוָה אֲבַקֵּשׁ׃ 9 אַל־ תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ |
face-of-me — *face-of-you* Yahweh I-seek not you-hide *face-of-you*

מִמֶּנִּי אַל־ תַּט־ בְּאַף עַבְדֶּךָ עֶזְרָתִי הָיִיתָ
from-me not turn-you-away in-nose servant-of-you help-of-me you-have-been

אַל־ תִּטְּשֵׁנִי וְאַל־ תַּעַזְבֵנִי אֱלֹהֵי יִשְׁעִי׃ 10 כִּי־
not reject-you-me and-not forsake-you-me *God-of* salvation-of-me for

אָבִי וְאִמִּי עֲזָבוּנִי וַיהוָה
father-of-me and-mother-of-me they-have-forsaken-me but-Yahweh

יַאַסְפֵנִי׃ 11 הוֹרֵנִי יְהוָה דַּרְכֶּךָ וּנְחֵנִי
he-shall-take-in-me teach-me Yahweh way-of-you and-lead-me

בְּאֹרַח מִישׁוֹר לְמַעַן שׁוֹרְרָי׃ [c] 12 אַל־ תִּתְּנֵנִי בְּנֶפֶשׁ
on-path-of level-ground because-of one-watching-of-me not give-you-me with-soul-of

צָרָי כִּי קָמוּ־ בִי עֵדֵי־ שֶׁקֶר
adversaries-of-me for they-have-risen against-me witnesses-of falsehood

וְיָפֵחַ [b] חָמָס׃ [c] 13 לוּלֵא [a] הֶאֱמַנְתִּי לִרְאוֹת
and-breathing-out-one-of violence surely I-believe to-look

בְּטוּב־ יְהוָה בְּאֶרֶץ חַיִּים׃ [b] 14 קַוֵּה אֶל־ יְהוָה חֲזַק
on-goodness-of Yahweh in-land-of alive-ones as-to wait be-strong

וְיַאֲמֵץ לִבֶּךָ וְקַוֵּה אֶל־ יְהוָה׃
and-let-him-prove-strong heart-of-you and-wait as-to Yahweh

28 1 לְדָוִד אֵלֶיךָ יְהוָה | אֶקְרָא צוּרִי אַל־ תֶּחֱרַשׁ מִמֶּנִּי
to-David to-you Yahweh I-call rock-of-me not be-you-deaf from-me

פֶּן־ תֶּחֱשֶׁה מִמֶּנִּי וְנִמְשַׁלְתִּי עִם־ יֹרְדֵי בוֹר׃
lest you-are-silent from-me that-I-am-like with ones-going-down-of pit

27:7 a many Hebrew manuscripts, Septuagint, Syriac, ח׳
27:11 c Targums, *twšbḥ(t)j* = שׁוֹרְרָי
27:12 b Septuagint, καὶ ἐψεύσατο ; Syriac, *wmllw* ; perhaps read וְיָפִיחוּ
27:12 c Septuagint adds ἑαυτῇ = לוֹ ; cf. 27:13, BHS note a
27:13 a not present in a few Hebrew manuscripts, Septuagint (but also cf. 27:12, BHS note c). Aquila, Symmachus; Syriac, *'n'djn* = Hieronymus, *ego autem*
27:13 b Hebrew fragments in Cairo Geniza, many Hebrew manuscripts, הח׳

2 שְׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנַי בְּשַׁוְּעִי אֵלֶיךָ בְּנָשְׂאִי
when-to-lift-up-me to-you when-to-cry-for-help-me pleas-of-me voice-of hear

יָדַי אֶל־ דְּבִיר קָדְשֶׁךָ׃ 3 אַל־ תִּמְשְׁכֵנִי עִם־
with drag-you-me not sanctuary-of-you inner-sanctuary-of to hands-of-me

רְשָׁעִים וְעִם־ פֹּעֲלֵי אָוֶן דֹּבְרֵי שָׁלוֹם עִם־
with peace ones-speaking-of evil ones-working-of and-with wicked-ones

רֵעֵיהֶם וְרָעָה בִּלְבָבָם׃ 4 תֵּן־ לָהֶם
to-them give in-heart-of-them and-evil neighbors-of-them

כְּפָעֳלָם וּכְרֹעַ מַעַלְלֵיהֶם
deeds-of-them and-according-to-evil-of according-to-work-of-them

כְּמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם תֵּן לָהֶם הָשֵׁב גְּמוּלָם לָהֶם׃
to-them due-of-them return to-them give hands-of-them according-to-work-of

5 כִּי לֹא יָבִינוּ אֶל־ פְּעֻלַּת יְהוָה וְאֶל־ מַעֲשֵׂה יָדָיו
hands-of-him work-of and-to Yahweh works-of to they-consider not because

יַהֲרְסֵם וְלֹא יִבְנֵם׃ 6 בָּרוּךְ יְהוָה כִּי־
for Yahweh being-blessed he-shall-build-them and-not he-will-tear-down-them

שָׁמַע[a] קוֹל תַּחֲנוּנָי׃ 7 יְהוָה | עֻזִּי וּמָגִנִּי
and-shield-of-me strength-of-me Yahweh pleas-of-me voice-of he-has-heard

בּוֹ בָטַח לִבִּי וְנֶעְזַרְתִּי וַיַּעֲלֹז לִבִּי
heart-of-me and-he-exults and-I-am-helped heart-of-me he-trusts in-him

וּמִשִּׁירִי אֲהוֹדֶנּוּ׃ 8 יְהוָה עֹז־ לָמוֹ[a] וּמָעוֹז
and-refuge-of to-them strength Yahweh I-give-thanks-to-him and-from-song-of-me

יְשׁוּעוֹת מְשִׁיחוֹ הוּא׃ 9 הוֹשִׁיעָה | אֶת־ עַמֶּךָ וּבָרֵךְ
and-bless people-of-you — save he anointed-of-him salvations-of

אֶת־ נַחֲלָתֶךָ וּרְעֵם וְנַשְּׂאֵם עַד־ הָעוֹלָם׃
the-eternity unto and-carry-them and-shepherd-them heritage-of-you —

29 1 מִזְמוֹר לְדָוִד הָבוּ לַיהוָה בְּנֵי אֵלִים הָבוּ לַיהוָה
to-Yahweh ascribe God sons-of to-Yahweh ascribe to-David psalm

כָּבוֹד וָעֹז׃ 2 הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ הִשְׁתַּחֲווּ
bow-down-in-worship name-of-him glory-of to-Yahweh ascribe and-strength glory

לַיהוָה בְּהַדְרַת־ קֹדֶשׁ׃ 3 קוֹל יְהוָה עַל־ הַמָּיִם אֵל־
God-of the-waters over Yahweh voice-of holiness in-splendor-of to-Yahweh

הַכָּבוֹד הִרְעִים יְהוָה עַל־ מַיִם רַבִּים׃ 4 קוֹל־ יְהוָה
Yahweh voice-of many waters over Yahweh he-causes-to-thunder the-glory

בַּכֹּחַ קוֹל יְהוָה בֶּהָדָר׃ 5 קוֹל יְהוָה שֹׁבֵר אֲרָזִים
cedars breaking Yahweh voice-of with-the-majesty Yahweh voice-of with-the-power

וַיְשַׁבֵּר יְהוָה אֶת־ אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן׃ 6 וַיַּרְקִידֵם
and-he-makes-skip-them the-Lebanon cedars-of — Yahweh and-he-breaks

כְּמוֹ־ עֵגֶל לְבָנוֹן וְשִׂרְיֹן כְּמוֹ בֶן־ רְאֵמִים׃ 7 קוֹל־ יְהוָה חֹצֵב
raking Yahweh voice-of wild-oxen son-of like and-Sirion Lebanon calf like

לַהֲבוֹת אֵשׁ׃ 8 קוֹל יְהוָה יָחִיל יָחִיל מִדְבַּר יְהוָה
Yahweh he-shakes wilderness he-shakes Yahweh voice-of fire flames-of

2 Hear the voice of my pleas for mercy,
when I cry to you for help,
when I lift up my hands
toward your most holy sanctuary.[1]

3 Do not drag me off with the wicked,
with the workers of evil,
who speak peace with their neighbors
while evil is in their hearts.

4 Give to them according to their work
and according to the evil of their deeds;
give to them according to the work of their hands;
render them their due reward.

5 Because they do not regard the works of the Lord
or the work of his hands,
he will tear them down and build them up no more.

6 Blessed be the Lord!
For he has heard the voice of my pleas for mercy.

7 The Lord is my strength and my shield;
in him my heart trusts, and I am helped;
my heart exults,
and with my song I give thanks to him.

8 The Lord is the strength of his people;[2]
he is the saving refuge of his anointed.

9 Oh, save your people and bless your heritage!
Be their shepherd and carry them forever.

Ascribe to the Lord Glory

29 A Psalm of David.
Ascribe to the Lord, O heavenly beings,[3]
ascribe to the Lord glory and strength.

2 Ascribe to the Lord the glory due his name;
worship the Lord in the splendor of holiness.[4]

3 The voice of the Lord is over the waters;
the God of glory thunders,
the Lord, over many waters.

4 The voice of the Lord is powerful;
the voice of the Lord is full of majesty.

5 The voice of the Lord breaks the cedars;
the Lord breaks the cedars of Lebanon.

6 He makes Lebanon to skip like a calf,
and Sirion like a young wild ox.

7 The voice of the Lord flashes forth flames of fire.

8 The voice of the Lord shakes the wilderness;
the Lord shakes the wilderness of Kadesh.

[1] Hebrew *your innermost sanctuary* [2] Some Hebrew manuscripts, Septuagint, Syriac; most Hebrew manuscripts *is their strength* [3] Hebrew *sons of God*, or *sons of might* [4] Or *in holy attire*

28:6 a cf. 2:2, BHS note b
28:8 a read, with a few Hebrew manuscripts, Septuagint, Syriac, לְעַמּוֹ

9 The voice of the LORD makes the deer give birth[1]
and strips the forests bare,
and in his temple all cry, "Glory!"

10 The LORD sits enthroned over the flood;
the LORD sits enthroned as king forever.

11 May the LORD give strength to his people!
May the LORD bless[2] his people with peace!

Joy Comes with the Morning

30 A PSALM OF DAVID. A SONG AT THE DEDICATION OF THE TEMPLE.

1 I will extol you, O LORD, for you have drawn me up
and have not let my foes rejoice over me.

2 O LORD my God, I cried to you for help,
and you have healed me.

3 O LORD, you have brought up my soul from Sheol;
you restored me to life from among those who go down to the pit.[3]

4 Sing praises to the LORD, O you his saints,
and give thanks to his holy name.[4]

5 For his anger is but for a moment,
and his favor is for a lifetime.[5]
Weeping may tarry for the night,
but joy comes with the morning.

6 As for me, I said in my prosperity,
"I shall never be moved."

7 By your favor, O LORD,
you made my mountain stand strong;
you hid your face;
I was dismayed.

8 To you, O LORD, I cry,
and to the Lord I plead for mercy:

9 "What profit is there in my death,[6]
if I go down to the pit?[7]
Will the dust praise you?
Will it tell of your faithfulness?

10 Hear, O LORD, and be merciful to me!
O LORD, be my helper!"

11 You have turned for me my mourning into dancing;
you have loosed my sackcloth
and clothed me with gladness,

12 that my glory may sing your praise and not be silent.
O LORD my God, I will give thanks to you forever!

[1] Revocalization yields *makes the oaks to shake* [2] Or *The LORD will give . . . The LORD will bless* [3] Or *to life, that I should not go down to the pit* [4] Hebrew *to the memorial of his holiness* (see Exodus 3:15) [5] Or *and in his favor is life* [6] Hebrew *in my blood* [7] Or *to corruption*

29:9 b it has been proposed = יְעָרִים or read יַעֲלוֹת ; word probably excised
30:4 מִיָּרְדִי־ ק
30:6 b Septuagint, Syriac put copula before
30:11 c cf. 2:2, BHS note b
30:13 b Septuagint adds first person singular; כְּבֹדִי has been proposed

---

אַיָּלוֹת׃ יְחוֹלֵל יְהוָה | קוֹל 9 קָדֵשׁ׃ מִדְּבַר
deer he-makes-give-birth Yahweh voice-of Kadesh wilderness-of

כָּבוֹד׃ אֹמֵר כֻּלּוֹ וּבְהֵיכָלוֹ יְעָרוֹת b וַיֶּחֱשֹׂף
glory saying all-of-him and-in-temple-of-him forests and-he-strips-bare

יְהוָה 11 לְעוֹלָם׃ מֶלֶךְ יְהוָה וַיֵּשֶׁב יֵשֵׁב לַמַּבּוּל יְהוָה 10
Yahweh for-eternity king Yahweh and-he-sits he-sits as-to-the-flood Yahweh

עַמּוֹ־ אֶת־ יְבָרֵךְ יְהוָה | יִתֵּן לְעַמּוֹ עֹז
people-of-him — he-will-bless Yahweh he-will-give to-people-of-him strength

בַּשָּׁלוֹם׃
with-the-peace

30 1 מִזְמוֹר שִׁיר־ חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד׃ 2 אֲרוֹמִמְךָ יְהוָה
Yahweh I-will-extol-you to-David the-temple dedication-of song-of psalm

אֹיְבַי שִׂמַּחְתָּ וְלֹא־ דִלִּיתָנִי כִּי
ones-being-hostile-to-me you-have-made-rejoice and-not you-have-drawn-up-me for

לִי׃ 3 יְהוָה אֱלֹהַי שִׁוַּעְתִּי אֵלֶיךָ וַתִּרְפָּאֵנִי׃
to-me Yahweh God-of-me I-cried-for-help to-you and-you-have-healed-me

4 יְהוָה הֶעֱלִיתָ מִן־ שְׁאוֹל נַפְשִׁי חִיִּיתָנִי
Yahweh you-have-brought-up from Sheol soul-of-me you-made-alive-me

מִיָּרְדִי־ בוֹר׃ 5 זַמְּרוּ לַיהוָה חֲסִידָיו
from-ones-going-down pit sing-praise to-Yahweh faithful-ones-of-him

וְהוֹדוּ לְזֵכֶר קָדְשׁוֹ׃ 6 כִּי רֶגַע | בְּאַפּוֹ
and-give-thank for-remembrance-of holiness-of-him for moment —nose-of-him

חַיִּים b בִּרְצוֹנוֹ בָּעֶרֶב יָלִין בֶּכִי וְלַבֹּקֶר
life in-favor-of-him in-the evening he-dwells weeping but-to-the-morning

רִנָּה׃ 7 וַאֲנִי אָמַרְתִּי בְשַׁלְוִי בַּל־ אֶמּוֹט לְעוֹלָם׃
rejoicing and-I I-said in-ease-of-me not I-shall-be-moved for-eternity

8 יְהוָה בִּרְצוֹנְךָ הֶעֱמַדְתָּה לְהַרְרִי עֹז
Yahweh by-favor-of-you you-caused-to-stand —mountain-of-me strength

הִסְתַּרְתָּ פָּנֶיךָ הָיִיתִי נִבְהָל׃ 9 אֵלֶיךָ יְהוָה אֶקְרָא וְאֶל־
you-hid *face-of-you* I-was being-dismayed to-you Yahweh I-cry and-to

אֲדֹנָי אֶתְחַנָּן׃ 10 מַה־ בֶּצַע בְּדָמִי בְּרִדְתִּי
Lord I-plead-for-mercy what gain in-blood-of-me when-to-go-down-me

אֶל־ שָׁחַת הֲיוֹדְךָ עָפָר הֲיַגִּיד אֲמִתֶּךָ׃
to pit ?-he-will-praise-you dust ?-he-will-tell faithfulness-of-you

11 שְׁמַע־ יְהוָה וְחָנֵּנִי יְהוָה c הֱיֵה־ עֹזֵר לִי׃
hear Yahweh and-be-gracious-me Yahweh be one-helping to-me

12 הָפַכְתָּ מִסְפְּדִי לְמָחוֹל לִי פִּתַּחְתָּ שַׂקִּי
you-have-turned wailing-of-me for-me to-dance you-have-loosed sackcloth-of-me

b כָּבוֹד וַתְּאַזְּרֵנִי׃ שִׂמְחָה׃ 13 לְמַעַן | יְזַמֶּרְךָ
glory and-you-have-clothed-me gladness so-that he-sings-praises-to-you

וְלֹא יִדֹּם יְהוָה אֱלֹהַי לְעוֹלָם אוֹדֶךָּ׃
and-not he-is-quiet Yahweh *God-of-me* for-eternity I-will-give-thanks-to-you

31 1 לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד׃ 2 בְּךָ יְהוָה חָסִיתִי אַל־
not I-take-refuge Yahweh in-you to-David psalm to-the-one-directing

אֵבוֹשָׁה לְעוֹלָם בְּצִדְקָתְךָ פַּלְּטֵנִי׃ 3 הַטֵּה אֵלַי|
to-me incline deliver-me in-righteousness-of-you for-eternity let-me-be-ashamed

אָזְנְךָ מְהֵרָה הַצִּילֵנִי הֱיֵה לִי| לְצוּר־ מָעוֹז לְבֵית
to-house-of refuge for-rock-of to-me be rescue-me quickly ear-of-you

מְצוּדוֹת לְהוֹשִׁיעֵנִי׃ 4 כִּי־ סַלְעִי וּמְצוּדָתִי אָתָּה
you and-fortress-of-me rock-of-me for to-save-me fortresses

וּלְמַעַן שִׁמְךָ תַּנְחֵנִי וּתְנַהֲלֵנִי׃
and-you-must-guide-me you-lead-me name-of-you and-for-the-sake-of

5 תוֹצִיאֵנִי מֵרֶשֶׁת זוּ טָמְנוּ לִי כִּי־ אַתָּה a
you for for-me they-have-hidden which from-net you-cause-to-go-out-me

מָעוּזִּי׃ 6 בְּיָדְךָ אַפְקִיד רוּחִי פָּדִיתָה אוֹתִי
—me you-have-redeemed spirit-of-me I-commit in-hand-of-you refuge-of-me

יְהוָה אֵל אֱמֶת׃ 7 שָׂנֵאתִי הַשֹּׁמְרִים הַבְלֵי־ שָׁוְא
worthlessness idols-of the-ones-keeping I-hate faithfulness God-of Yahweh

וַאֲנִי אֶל־ יְהוָה בָּטָחְתִּי׃ 8 אָגִילָה וְאֶשְׂמְחָה
and-I-will-be-glad I-will-rejoice I-trust Yahweh to but-I

בְּחַסְדֶּךָ אֲשֶׁר רָאִיתָ אֶת־ עָנְיִי יָדַעְתָּ
you-have-known affliction-of-me — you-have-seen that in-steadfast-love-of-you

בְּצָרוֹת נַפְשִׁי׃ 9 וְלֹא הִסְגַּרְתַּנִי בְּיַד־ אוֹיֵב
one-being-hostile in-hand-of you-have-delivered-me and-not soul-of-me *on-distress-of*

הֶעֱמַדְתָּ בַמֶּרְחָב רַגְלָי׃ 10 חָנֵּנִי יְהוָה כִּי צַר־
distress for Yahweh be-gracious-me feet-of-me in-the-broad-place you-have-set-up

לִי עָשְׁשָׁה בְכַעַס a עֵינִי נַפְשִׁי וּבִטְנִי׃ 11 כִּי
for and-belly-of-me soul-of-me eye-of-me on-grief she-wastes-away to-me

כָלוּ בְיָגוֹן חַיַּי וּשְׁנוֹתַי בַּאֲנָחָה כָּשַׁל
he-falters with-sigh and-years-of-me *life-of-me* with-sorrow they-are-finished

בַּעֲוֹנִי כֹחִי וַעֲצָמַי עָשְׁשׁוּ׃ 12 מִכָּל־
from-all-of they-waste-away and-bones-of-me strength-of-me on-iniquity-of-me

צוֹרְרַי הָיִיתִי חֶרְפָּה וְלִשְׁכֵנַי| מְאֹד
exceedingly and-to-neighbors-of-me reproach I-am ones-harassing-of-me

וּפַחַד לְמְיָדָעַי רֹאַי בַּחוּץ נָדְדוּ מִמֶּנִּי׃
from-me they-flee in-the-street ones-seeing-of-me to-ones-knowing-of-me and-dread

13 נִשְׁכַּחְתִּי כְּמֵת מִלֵּב הָיִיתִי כִּכְלִי
like-vessel I-am from-heart like-one-being-dead I-have-been-forgotten

אֹבֵד׃ 14 כִּי שָׁמַעְתִּי| דִּבַּת רַבִּים מָגוֹר מִסָּבִיב
from-all-around terror *many* report-of I-hear for being-destroyed

בְּהִוָּסְדָם יַחַד עָלַי לָקַחַת נַפְשִׁי זָמָמוּ׃ 15 וַאֲנִי|
but-I they-plot life-of-me to-take against-me together as-to-conspire-them

בְּיָדְךָ 16 עָלֶיךָ בָטַחְתִּי יְהוָה אָמַרְתִּי אֱלֹהַי אַתָּה׃
in-hand-of-you you *God-of-me* I-say Yahweh I-trust on-you

Into Your Hand I Commit My Spirit

31 To the choirmaster. A Psalm of David.

1 In you, O Lord, do I take refuge;
let me never be put to shame;
in your righteousness deliver me!
2 Incline your ear to me;
rescue me speedily!
Be a rock of refuge for me,
a strong fortress to save me!
3 For you are my rock and my fortress;
and for your name's sake you lead me
and guide me;
4 you take me out of the net they have
hidden for me,
for you are my refuge.
5 Into your hand I commit my spirit;
you have redeemed me, O Lord, faithful
God.
6 I hate[1] those who pay regard to worthless
idols,
but I trust in the Lord.
7 I will rejoice and be glad in your steadfast
love,
because you have seen my affliction;
you have known the distress of my soul,
8 and you have not delivered me into the
hand of the enemy;
you have set my feet in a broad place.
9 Be gracious to me, O Lord, for I am in
distress;
my eye is wasted from grief;
my soul and my body also.
10 For my life is spent with sorrow,
and my years with sighing;
my strength fails because of my iniquity,
and my bones waste away.
11 Because of all my adversaries I have
become a reproach,
especially to my neighbors,
and an object of dread to my acquaintances;
those who see me in the street flee from
me.
12 I have been forgotten like one who is dead;
I have become like a broken vessel.
13 For I hear the whispering of many—
terror on every side!—
as they scheme together against me,
as they plot to take my life.
14 But I trust in you, O Lord;
I say, "You are my God."
15 My times are in your hand;

[1] Masoretic Text; one Hebrew manuscript, Septuagint, Syriac, Jerome *You hate*

31:5 a cf. 2:2, BHS note b
31:10 a a few Hebrew manuscripts, Septuagint (codex Veronensis, Lucian's recension), Targums, מִכַּ׳

rescue me from the hand of my enemies
and from my persecutors!
16 Make your face shine on your servant;
save me in your steadfast love!
17 O LORD, let me not be put to shame,
for I call upon you;
let the wicked be put to shame;
let them go silently to Sheol.
18 Let the lying lips be mute,
which speak insolently against the righteous
in pride and contempt.
19 Oh, how abundant is your goodness,
which you have stored up for those who fear you
and worked for those who take refuge in you,
in the sight of the children of mankind!
20 In the cover of your presence you hide them
from the plots of men;
you store them in your shelter
from the strife of tongues.
21 Blessed be the LORD,
for he has wondrously shown his steadfast love to me
when I was in a besieged city.
22 I had said in my alarm,[1]
"I am cut off from your sight."
But you heard the voice of my pleas for mercy
when I cried to you for help.
23 Love the LORD, all you his saints!
The LORD preserves the faithful
but abundantly repays the one who acts in pride.
24 Be strong, and let your heart take courage,
all you who wait for the LORD!

Blessed Are the Forgiven

32 A MASKIL[2] OF DAVID.
Blessed is the one whose transgression is forgiven,
whose sin is covered.
2 Blessed is the man against whom the LORD counts no iniquity,
and in whose spirit there is no deceit.
3 For when I kept silent, my bones wasted away
through my groaning all day long.
4 For day and night your hand was heavy upon me;
my strength was dried up[3] as by the heat of summer. *Selah*
5 I acknowledged my sin to you,
and I did not cover my iniquity;

[1] Or *in my haste* [2] Probably a musical or liturgical term
[3] Hebrew *my vitality was changed*

עִתֹּתָי הַצִּילֵנִי מִיַּד־ אֹיְבַי
times-of-me rescue-me from-hand-of ones-being-hostile-to-me

וּמֵרֹדְפָי: 17 הָאִירָה פָנֶיךָ עַל־ עַבְדֶּךָ
and-from-ones-persecuting-of-me shine face-of-you on servant-of-you

הוֹשִׁיעֵנִי בְּחַסְדֶּךָ: 18 יְהוָה אַל־ אֵבוֹשָׁה כִּי
save-me in-steadfast-love-of-you Yahweh not let-me-be-ashamed for

קְרָאתִיךָ יֵבֹשׁוּ רְשָׁעִים יִדְּמוּ לִשְׁאוֹל:
I-call-you let-them-be-ashamed wicked-ones let-them-be-silent to-Sheol

19 תֵּאָלַמְנָה שִׂפְתֵי שָׁקֶר הַדֹּבְרוֹת עַל־ צַדִּיק עָתָק
let-them-be-mute lips-of lie the-ones-speaking against righteous-one insolence

בְּגַאֲוָה וָבוּז: 20 מָה רַב־ טוּבְךָ אֲשֶׁר־ צָפַנְתָּ
in-pride and-contempt how abundant goodness-of-you which you-have-stored

לִירֵאֶיךָ פָּעַלְתָּ לַחֹסִים בָּךְ נֶגֶד
for-fearing-ones-of-you you-have-worked for-the-ones-taking-refuge in-you before

בְּנֵי אָדָם: 21 תַּסְתִּירֵם | בְּסֵתֶר פָּנֶיךָ מֵרֶכְסֵי
children-of mankind you-hide-them in-cover-of presence-of-you from-plots-of

אִישׁ תִּצְפְּנֵם בְּסֻכָּה c מֵרִיב לְשֹׁנוֹת: 22 בָּרוּךְ יְהוָה
man you-store-them in-booth from-strife-of tongues being-blessed Yahweh

כִּי הִפְלִיא חַסְדּוֹ לִי בְּעִיר מָצוֹר:
for he-has-done-wondrously steadfast-love-of-him to-me in-city-of siege

23 וַאֲנִי | אָמַרְתִּי בְחָפְזִי נִגְרַזְתִּי מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ
and-I I-said in-to-be-alarmed-me I-am-cut from-before eyes-of-you

אָכֵן שָׁמַעְתָּ קוֹל תַּחֲנוּנַי בְּשַׁוְּעִי אֵלֶיךָ:
however you-heard voice-of pleas-of-me when-to-cry-for-help-me to-you

24 אֶהֱבוּ אֶת־ יְהוָה כָּל־ חֲסִידָיו אֱמוּנִים נֹצֵר
— love Yahweh all-of faithful-ones-of-him faithful-ones preserving

יְהוָה וּמְשַׁלֵּם עַל־ יֶתֶר עֹשֵׂה גַאֲוָה: 25 חִזְקוּ
Yahweh but-repaying over remainder one-doing-of pride be-strong

וְיַאֲמֵץ לְבַבְכֶם כָּל־ הַמְיַחֲלִים לַיהוָה:
and-let-him-be-courageous heart-of-you all-of the-ones-waiting for-Yahweh

32 1 לְדָוִד מַשְׂכִּיל אַשְׁרֵי נְשׂוּי־ פֶשַׁע
to-David maskil *blessed* one-being-forgiven-of transgression

כְּסוּי חֲטָאָה: 2 אַשְׁרֵי אָדָם לֹא יַחְשֹׁב יְהוָה
one-being-covered-of sin *blessed* man not he-counts Yahweh

לוֹ עָוֹן וְאֵין בְּרוּחוֹ רְמִיָּה: 3 כִּי־ הֶחֱרַשְׁתִּי
against-him iniquity and-there-is-not in-spirit-of-him deceit for I-kept-silent

בָּלוּ עַצְמָי בְּשַׁאֲגָתִי כָּל־ הַיּוֹם: 4 כִּי | יוֹמָם
they-wasted-away bones-of-me through-groaning-of-me all-of the-day for by-day

וָלַיְלָה תִּכְבַּד עָלַי יָדֶךָ נֶהְפַּךְ לְשַׁדִּי
and-night she-was-heavy upon-me hand-of-you he-was-changed cake-of-me

בְּחַרְבֹנֵי קָיִץ סֶלָה: 5 חַטָּאתִי אוֹדִיעֲךָ וַעֲוֹנִי
by-dry-heat-of summer selah sin-of-me I-let-know-you and-iniquity-of-me

31:21 c perhaps read, בסכתך ; cf. Latin, Vulgate; Syriac, *bṭllk* , *in umbra tua*

לֹא־ כִסִּיתִי אָמַרְתִּי אוֹדֶה עָלַי פְּשָׁעַי לַיהוָה
to-Yahweh transgressions-of-me on I-will-confess I-said I-covered not

וְאַתָּה נָשָׂאתָ עֲוֹן חַטָּאתִי סֶלָה׃ 6 עַל־ זֹאת יִתְפַּלֵּל כָּל־
all-of let-him-pray this upon selah sin-of-me iniquity-of you-forgave and-you

חָסִיד אֵלֶיךָ לְעֵת מְצֹא רַק לְשֵׁטֶף מַיִם רַבִּים אֵלָיו לֹא
not to-him *great* waters to-torrent-of only to-find to-time to-you godly-ones

יַגִּיעוּ׃ 7 אַתָּה סֵתֶר לִי מִצַּר תִּצְּרֵנִי
you-preserve-me from-trouble for-me hiding-place you they-shall-reach

רָנֵּי פַלֵּט תְּסוֹבְבֵנִי סֶלָה׃ 8 אַשְׂכִּילְךָ
I-will-instruct-you selah you-surround-me to-deliver songs-of

וְאוֹרְךָ בְּדֶרֶךְ־ זוּ תֵּלֵךְ אִיעָצָה עָלֶיךָ
upon-you I-will-counsel you-are-to-go which in-way and-I-will-teach-you

עֵינִי׃ 9 אַל־ תִּהְיוּ כְּסוּס כְּפֶרֶד b אֵין הָבִין
to-understand there-is-not like-mule like-horse be-you not eye-of-me

בְּמֶתֶג־ וָרֶסֶן עֶדְיוֹ לִבְלוֹם בַּל קְרֹב אֵלֶיךָ׃
to-you to-come-near not to-curb ornament-of-him and-restraint with-bridle

10 רַבִּים מַכְאוֹבִים לָרָשָׁע וְהַבּוֹטֵחַ בַּיהוָה חֶסֶד
steadfast-love in-Yahweh but-the-one-trusting to-the-wicked *anguish* *many*

יְסוֹבְבֶנּוּ׃ 11 שִׂמְחוּ בַיהוָה וְגִילוּ צַדִּיקִים וְהַרְנִינוּ
and-shout-for-joy righteous-ones and-rejoice in-Yahweh be-glad he-surrounds-him

כָּל־ יִשְׁרֵי־ לֵב׃
heart upright-ones-of all-of

33 1 רַנְּנוּ צַדִּיקִים בַּיהוָה לַיְשָׁרִים נָאוָה תְהִלָּה׃ 2 הוֹדוּ
give-thanks praise seemly *to-the-upright* in-Yahweh righteous-ones rejoice

לַיהוָה בְּכִנּוֹר בְּנֵבֶל עָשׂוֹר זַמְּרוּ־ לוֹ׃ 3 שִׁירוּ־
sing to-him make-melody group-of-ten with-harp-of with-lyre to-Yahweh

לוֹ שִׁיר חָדָשׁ הֵיטִיבוּ נַגֵּן בִּתְרוּעָה׃ 4 כִּי־
for with-loud-shout to-play-a-stringed-instrument do-well new song to-him

יָשָׁר דְּבַר־ יְהוָה וְכָל־ מַעֲשֵׂהוּ בֶּאֱמוּנָה׃ 5 אֹהֵב
loving in-faithfulness work-of-him and-all-of Yahweh word-of upright

צְדָקָה וּמִשְׁפָּט חֶסֶד יְהוָה מָלְאָה הָאָרֶץ׃ 6 בִּדְבַר
by-word-of the-earth she-is-full Yahweh steadfast-love-of and-justice righteousness

יְהוָה שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ פִּיו כָּל־ צְבָאָם׃
host-of-them all-of mouth-of-him and-by-breath-of they-were-made heavens Yahweh

7 כֹּנֵס כַּנֵּד מֵי הַיָּם נֹתֵן בְּאֹצָרוֹת תְּהוֹמוֹת׃
the-deeps in-storehouses putting the-sea waters-of as-the-heap gathering

8 יִירְאוּ מֵיהוָה כָּל־ הָאָרֶץ מִמֶּנּוּ יָגוּרוּ כָּל־
all-of let-them-be-afraid from-him the-earth all-of from-Yahweh let-them-fear

יֹשְׁבֵי תֵבֵל׃ 9 כִּי הוּא אָמַר וַיֶּהִי הוּא־ צִוָּה
he-commanded he and-he-was he-said he for world ones-inhabiting-of

וַיַּעֲמֹד׃ 10 יְהוָה הֵפִיר עֲצַת־ גּוֹיִם הֵנִיא
he-frustrates nations counsel-of he-brings-to-nothing Yahweh and-he-stood

I said, "I will confess my transgressions to the LORD,"
and you forgave the iniquity of my sin. *Selah*

6 Therefore let everyone who is godly
offer prayer to you at a time when you may be found;
surely in the rush of great waters,
they shall not reach him.

7 You are a hiding place for me;
you preserve me from trouble;
you surround me with shouts of deliverance. *Selah*

8 I will instruct you and teach you in the way you should go;
I will counsel you with my eye upon you.

9 Be not like a horse or a mule, without understanding,
which must be curbed with bit and bridle,
or it will not stay near you.

10 Many are the sorrows of the wicked,
but steadfast love surrounds the one who trusts in the LORD.

11 Be glad in the LORD, and rejoice, O righteous,
and shout for joy, all you upright in heart!

The Steadfast Love of the LORD

33 Shout for joy in the LORD, O you righteous!
Praise befits the upright.

2 Give thanks to the LORD with the lyre;
make melody to him with the harp of ten strings!

3 Sing to him a new song;
play skillfully on the strings, with loud shouts.

4 For the word of the LORD is upright,
and all his work is done in faithfulness.

5 He loves righteousness and justice;
the earth is full of the steadfast love of the LORD.

6 By the word of the LORD the heavens were made,
and by the breath of his mouth all their host.

7 He gathers the waters of the sea as a heap;
he puts the deeps in storehouses.

8 Let all the earth fear the LORD;
let all the inhabitants of the world stand in awe of him!

9 For he spoke, and it came to be;
he commanded, and it stood firm.

10 The LORD brings the counsel of the nations to nothing;

32:9 b most versions put copula before

he frustrates the plans of the peoples.
11 The counsel of the LORD stands forever,
the plans of his heart to all generations.
12 Blessed is the nation whose God is the LORD,
the people whom he has chosen as his heritage!

13 The LORD looks down from heaven;
he sees all the children of man;
14 from where he sits enthroned he looks out
on all the inhabitants of the earth,
15 he who fashions the hearts of them all
and observes all their deeds.
16 The king is not saved by his great army;
a warrior is not delivered by his great strength.
17 The war horse is a false hope for salvation,
and by its great might it cannot rescue.

18 Behold, the eye of the LORD is on those who fear him,
on those who hope in his steadfast love,
19 that he may deliver their soul from death
and keep them alive in famine.

20 Our soul waits for the LORD;
he is our help and our shield.
21 For our heart is glad in him,
because we trust in his holy name.
22 Let your steadfast love, O LORD, be upon us,
even as we hope in you.

Taste and See That the LORD Is Good

34 [1] OF DAVID, WHEN HE CHANGED HIS BEHAVIOR BEFORE ABIMELECH, SO THAT HE DROVE HIM OUT, AND HE WENT AWAY.

1 I will bless the LORD at all times;
his praise shall continually be in my mouth.
2 My soul makes its boast in the LORD;
let the humble hear and be glad.
3 Oh, magnify the LORD with me,
and let us exalt his name together!

4 I sought the LORD, and he answered me
and delivered me from all my fears.
5 Those who look to him are radiant,
and their faces shall never be ashamed.

[1] This psalm is an acrostic poem, each verse beginning with the successive letters of the Hebrew alphabet

מַחְשְׁבוֹת עַמִּים׃ 11 עֲצַת יְהוָה לְעוֹלָם תַּעֲמֹד מַחְשְׁבוֹת
plans-of she-stands for-eternity Yahweh counsel-of peoples plans-of

יְהוָה לְבֹּו לְדֹר וָדֹר׃ 12 אַשְׁרֵי הַגּוֹי אֲשֶׁר־
Yahweh who the-nation *blessed* and-generation to-generation heart-of-him

בָּחַר נַחֲלָה לוֹ׃ 13 מִשָּׁמַיִם הִבִּיט הָעָם׀ אֱלֹהָיו
he-looks *from-heaven* to-him for-heritage he-has-chosen the-people *God-of-him*

יְהוָה רָאָה אֶת־כָּל־בְּנֵי הָאָדָם׃ 14 מִמְּכוֹן־ שִׁבְתּוֹ
to-sit-him from-place-of the-man children-of all-of — he-sees Yahweh

הִשְׁגִּיחַ אֶל כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ׃ 15 הַיֹּצֵר יַחַד־
together the-one-fashioning the-earth ones-inhabiting-of all-of to he-gazes

לִבָּם הַמֵּבִין אֶל־כָּל־מַעֲשֵׂיהֶם׃ 16 אֵין־ הַמֶּלֶךְ
the-king there-is-not works-of-them all-of to the-one-considering heart-of-them

נוֹשָׁע בְּרָב־חָיִל[a] גִּבּוֹר לֹא־ יִנָּצֵל בְּרָב־
by-greatness-of he-is-delivered not mighty-one army by-greatness-of being-saved

כֹּחַ׃[c] 17 שֶׁקֶר הַסּוּס לִתְשׁוּעָה וּבְרֹב חֵילוֹ לֹא
not might-of-him and-by-greatness-of for-salvation the-horse falsehood strength

יְמַלֵּט׃ 18 הִנֵּה עֵין יְהוָה אֶל־ יְרֵאָיו לַמְיַחֲלִים
to-the-ones-hoping fearing-ones-of-him to Yahweh eye-of behold he-delivers

לְחַסְדּוֹ׃ 19 לְהַצִּיל מִמָּוֶת נַפְשָׁם וּלְחַיּוֹתָם
and-to-keep-alive-them soul-of-them from-death to-deliver to-steadfast-love-of-him

בָּרָעָב׃ 20 נַפְשֵׁנוּ חִכְּתָה לַיהוָה עֶזְרֵנוּ וּמָגִנֵּנוּ הוּא׃
he and-shield-of-us help-of-us for-Yahweh she-waits soul-of-us in-the-famine

21 כִּי־ בוֹ יִשְׂמַח לִבֵּנוּ כִּי בְשֵׁם קָדְשׁוֹ
holiness-of-him in-name-of because heart-of-us he-is-glad in-him for

בָטָחְנוּ׃ 22 יְהִי־ חַסְדְּךָ יְהוָה עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ
we-hope as upon-us Yahweh steadfast-love-of-you let-him-be we-trust

לָךְ׃
to-you

34 1 לְדָוִד בְּשַׁנּוֹתוֹ אֶת־ טַעְמוֹ לִפְנֵי אֲבִימֶלֶךְ
Abimelech before sense-of-him — when-to-change-him to-David

וַיְגָרְשֵׁהוּ וַיֵּלֶךְ׃ 2 אֲבָרְכָה אֶת־ יְהוָה בְּכָל־ עֵת
time at-all-of Yahweh — I-will-bless and-he-went so-that-he-drove-out-him

תָּמִיד תְּהִלָּתוֹ בְּפִי׃ 3 בַּיהוָה תִּתְהַלֵּל
she-makes-her-boasts in-Yahweh in-mouth-of-me praise-of-him continually

נַפְשִׁי יִשְׁמְעוּ עֲנָוִים וְיִשְׂמָחוּ׃ 4 גַּדְּלוּ לַיהוָה
—Yahweh show-as-great and-let-them-be-glad humble-ones let-them-hear soul-of-me

אִתִּי וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו׃ 5 דָּרַשְׁתִּי אֶת־ יְהוָה
Yahweh — I-sought together name-of-him and-let-us-exalt with-me

וְעָנָנִי וּמִכָּל־ מְגוּרוֹתַי הִצִּילָנִי׃
he-delivered-me objects-of-dread-of-me and-from-all-of and-he-answered-me

6 הִבִּיטוּ אֵלָיו וְנָהָרוּ וּפְנֵיהֶם אַל־
not and-faces-of-them and-they-are-radiant to-him they-look

33:16 a Targums, Latin add third person singular suffix
33:16 c Septuagint, Symmachus, Syriac, Targums add third person singular suffix

יֻחְפָּרוּ׃ 7 זֶה עָנִי קָרָא וַיהוָה שָׁמֵעַ וּמִכָּל־
and-from-all-of he-heard and-Yahweh he-cried poor-one this they-shall-be-ashamed

צָרוֹתָיו הוֹשִׁיעוֹ׃ 8 חֹנֶה מַלְאַךְ־ יְהוָה סָבִיב
all-around Yahweh angel-of encamping he-saved-him troubles-of-him

לִירֵאָיו וַיְחַלְּצֵם׃ 9 טַעֲמוּ וּרְאוּ כִּי־ טוֹב
good-thing that and-see taste and-he-delivers-them to-fearing-ones-of-him

יְהוָה אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר יֶחֱסֶה־ בּוֹ׃ 10 יִרְאוּ אֶת־ יְהוָה
Yahweh — fear in-him he-takes-refuge the-man *blessed* Yahweh

קְדֹשָׁיו כִּי־ אֵין מַחְסוֹר לִירֵאָיו׃ 11 כְּפִירִים
young-lions to-fearing-ones-of-him lack there-is-not for holy-ones-of-him

רָשׁוּ וְרָעֵבוּ וְדֹרְשֵׁי יְהוָה לֹא־ יַחְסְרוּ כָל־
any-of they-lack not Yahweh but-ones-seeking-of and-they-are-hungry they-are-poor

טוֹב׃ 12 לְכוּ־ בָנִים שִׁמְעוּ־ לִי יִרְאַת יְהוָה אֲלַמֶּדְכֶם׃
I-will-teach-you Yahweh fear-of to-me listen children come good-thing

13 מִי־ הָאִישׁ הֶחָפֵץ חַיִּים אֹהֵב יָמִים לִרְאוֹת טוֹב׃ 14 נְצֹר
keep good to-see days loving *life* the-desirous-one the-man who

לְשׁוֹנְךָ מֵרָע וּשְׂפָתֶיךָ מִדַּבֵּר מִרְמָה׃ 15 סוּר
turn-aside deceit from-to-speak and-lips-of-you from-evil tongue-of-you

מֵרָע וַעֲשֵׂה־ טוֹב בַּקֵּשׁ שָׁלוֹם וְרָדְפֵהוּ׃ 16 עֵינֵי יְהוָה אֶל־
to Yahweh eyes-of and-pursue-him peace seek good and-do from-evil

צַדִּיקִים וְאָזְנָיו אֶל־ שַׁוְעָתָם׃ 17 פְּנֵי
Yahweh *face-of* cry-of-them to and-ears-of-him righteous-ones

בְּעֹשֵׂי רָע לְהַכְרִית מֵאֶרֶץ זִכְרָם׃ 18 צָעֲקוּ a
they-cry-out memory-of-them from-earth to-cut-off evil against-ones-doing-of

וַיהוָה שָׁמֵעַ וּמִכָּל־ צָרוֹתָם הִצִּילָם׃ 19 קָרוֹב
near he-delivers-them troubles-of-them and-from-all-of he-hears and-Yahweh

יְהוָה לְנִשְׁבְּרֵי־ לֵב וְאֶת־ דַּכְּאֵי־ רוּחַ יוֹשִׁיעַ׃
he-saves spirit crushed-ones-of and— heart to-ones-being-broken-of Yahweh

20 רַבּוֹת רָעוֹת צַדִּיק וּמִכֻּלָּם יַצִּילֶנּוּ יְהוָה׃
Yahweh he-delivers-him but-out-of-all-of-them righteous-one evils-of *many*

21 שֹׁמֵר כָּל־ עַצְמוֹתָיו אַחַת מֵהֵנָּה לֹא נִשְׁבָּרָה׃
she-is-broken not from-them one bones-of-him all-of one-keeping

22 תְּמוֹתֵת רָשָׁע רָעָה וְשֹׂנְאֵי צַדִּיק
righteous-one and-ones-hating-of evil wicked-one she-will-kill

יֶאְשָׁמוּ׃ 23 פּוֹדֶה יְהוָה נֶפֶשׁ עֲבָדָיו וְלֹא
and-not servants-of-him life-of Yahweh one-redeeming they-will-be-condemned

יֶאְשְׁמוּ כָּל־ הַחֹסִים בּוֹ׃
in-him the-ones-taking-refuge all-of they-will-be-condemned

35 1 לְדָוִד | רִיבָה יְהוָה אֶת־ יְרִיבָי לְחַם אֶת־
with fight contenders-of-me with Yahweh contend to-David

לָחֲמִי׃ 2 הַחֲזֵק מָגֵן וְצִנָּה וְקוּמָה
and-arise and-large-shield small-shield take-hold ones-fighting-me-me

6 This poor man cried, and the LORD heard him
and saved him out of all his troubles.
7 The angel of the LORD encamps
around those who fear him, and delivers them.

8 Oh, taste and see that the LORD is good!
Blessed is the man who takes refuge in him!
9 Oh, fear the LORD, you his saints,
for those who fear him have no lack!
10 The young lions suffer want and hunger;
but those who seek the LORD lack no good thing.

11 Come, O children, listen to me;
I will teach you the fear of the LORD.
12 What man is there who desires life
and loves many days, that he may see good?
13 Keep your tongue from evil
and your lips from speaking deceit.
14 Turn away from evil and do good;
seek peace and pursue it.

15 The eyes of the LORD are toward the righteous
and his ears toward their cry.
16 The face of the LORD is against those who do evil,
to cut off the memory of them from the earth.
17 When the righteous cry for help, the LORD hears
and delivers them out of all their troubles.
18 The LORD is near to the brokenhearted
and saves the crushed in spirit.

19 Many are the afflictions of the righteous,
but the LORD delivers him out of them all.
20 He keeps all his bones;
not one of them is broken.
21 Affliction will slay the wicked,
and those who hate the righteous will be condemned.
22 The LORD redeems the life of his servants;
none of those who take refuge in him will be condemned.

Great Is the LORD

35 OF DAVID.
Contend, O LORD, with those who contend with me;
fight against those who fight against me!
2 Take hold of shield and buckler
and rise for my help!

34:18 a Septuagint (Syriac, Targums) adds οἱ δίκαιοι

3 Draw the spear and javelin[1]
against my pursuers!
Say to my soul,
"I am your salvation!"

4 Let them be put to shame and dishonor
who seek after my life!
Let them be turned back and disappointed
who devise evil against me!
5 Let them be like chaff before the wind,
with the angel of the LORD driving them
away!
6 Let their way be dark and slippery,
with the angel of the LORD pursuing them!

7 For without cause they hid their net for me;
without cause they dug a pit for my life.[2]
8 Let destruction come upon him when he
does not know it!
And let the net that he hid ensnare him;
let him fall into it—to his destruction!

9 Then my soul will rejoice in the LORD,
exulting in his salvation.
10 All my bones shall say,
"O LORD, who is like you,
delivering the poor
from him who is too strong for him,
the poor and needy from him who robs
him?"

11 Malicious[3] witnesses rise up;
they ask me of things that I do not know.
12 They repay me evil for good;
my soul is bereft.[4]
13 But I, when they were sick—
I wore sackcloth;
I afflicted myself with fasting;
I prayed with head bowed[5] on my chest.
14 I went about as though I grieved for my
friend or my brother;
as one who laments his mother,
I bowed down in mourning.

15 But at my stumbling they rejoiced and
gathered;
they gathered together against me;
wretches whom I did not know
tore at me without ceasing;
16 like profane mockers at a feast,[6]
they gnash at me with their teeth.

17 How long, O Lord, will you look on?
Rescue me from their destruction,
my precious life from the lions!
18 I will thank you in the great congregation;

[1] Or *and close the way* [2] The word *pit* is transposed from the preceding line; Hebrew *For without cause they hid the pit of their net for me; without cause they dug for my life* [3] Or *Violent* [4] Hebrew *it is bereavement to my soul* [5] Or *my prayer shall turn back* [6] The meaning of the Hebrew phrase is uncertain

35:2 a many Hebrew manuscripts, לִעֹ ; cf. Septuagint
35:3 a read וְסָגֹר (cf. Akkadian, *šikru*) or וְסָגֵר (cf. War Scroll 5:7, 9, סגר ; part of javelin?)
35:9 a cf. 2:2, BHS note b
35:16 c perhaps read חָרְקוּ ; cf. Septuagint

בְּעֶזְרָתִי׃ a 3 וְהָרֵק a חֲנִית וּסְגֹר לִקְרַאת
in-help-of-me and-make-empty spear and-javelin to-meet

רֹדְפָי אֱמֹר לְנַפְשִׁי יִשְׁעָתֵךְ אָנִי׃
ones-pursuing-of-me say to-soul-of-me salvation-of-you I

4 יֵבֹשׁוּ וְיִכָּלְמוּ מְבַקְשֵׁי נַפְשִׁי
let-them-be-ashamed and-let-them-be-dishonored ones-seeking-of life-of-me

יִסֹּגוּ אָחוֹר וְיַחְפְּרוּ חֹשְׁבֵי רָעָתִי׃
let-them-be-turned back and-let-them-be-dismayed ones-devising-of evil-of-me

5 יִהְיוּ כְמֹץ לִפְנֵי־ רוּחַ וּמַלְאַךְ יְהוָה דּוֹחֶה׃ 6 יְהִי־
let-them-be like-chaff before wind and-angel-of Yahweh pushing let-him-be

דַרְכָּם חֹשֶׁךְ וַחֲלַקְלַקּוֹת וּמַלְאַךְ יְהוָה רֹדְפָם׃ 7 כִּי־
way-of-them darkness *and-slipperiness* with-angel-of Yahweh pursuing-them for

חִנָּם טָמְנוּ־ לִי שַׁחַת רִשְׁתָּם חִנָּם חָפְרוּ
without-cause they-hid for-me pit-of net-of-them without-cause they-dug

לְנַפְשִׁי׃ 8 תְּבוֹאֵהוּ שוֹאָה לֹא־ יֵדָע וְרִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר־
for-life-of-me let-her-come-him ruin not he-knows and-net-of-him that

טָמַן תִּלְכְּדוֹ בְּשוֹאָה יִפָּל־ בָּהּ׃ 9 וְנַפְשִׁי תָּגִיל
he-hid let-her-catch-him in-ruin let-him-fall in-her then-soul-of-me she-will-rejoice

בַּיהוָה a תָּשִׂישׂ בִּישׁוּעָתוֹ׃ 10 כָּל עַצְמוֹתַי תֹּאמַרְנָה׃
in-Yahweh she-will-rejoice in-salvation-of-him all-of bones-of-me they-shall-say

יְהוָה מִי כָמוֹךָ מַצִּיל עָנִי מֵחָזָק מִמֶּנּוּ
who Yahweh like-you one-delivering poor-one from-strong more-than-him

וְעָנִי וְאֶבְיוֹן מִגֹּזְלוֹ׃ 11 יָקוּמוּן עֵדֵי
and-poor-one and-needy-one from-one-robbing-of-him witnesses-of they-rise

חָמָס אֲשֶׁר לֹא־ יָדָעְתִּי יִשְׁאָלוּנִי׃ 12 יְשַׁלְּמוּנִי רָעָה תַּחַת
malice what not I-know they-ask-me they-repay-me evil in-place-of

טוֹבָה שְׁכוֹל לְנַפְשִׁי׃ 13 וַאֲנִי בַּחֲלוֹתָם לְבוּשִׁי
good bereavement to-soul-of-me but-I when-to-be-sick-them garment-of-me

שָׂק עִנִּיתִי בַצּוֹם נַפְשִׁי וּתְפִלָּתִי עַל־ חֵיקִי
sackcloth I-afflicted with-the-fast self-of-me and-prayer-of-me on bosom-of-me

תָּשׁוּב׃ 14 כְּרֵעַ־ כְּאָח לִי הִתְהַלָּכְתִּי כַּאֲבֶל־
she-turned-back as-friend as-brother to-me I-went-about as-lamenting-one-of

אֵם קֹדֵר שַׁחוֹתִי׃ 15 וּבְצַלְעִי שָׂמְחוּ
mother mourning I-bowed-down but-at-stumble-of-me they-rejoiced

וָנֶאֱסָפוּ נֶאֱסְפוּ עָלַי נֻכִּים וְלֹא יָדַעְתִּי קָרָעוּ
and-they-gathered they-gathered against-me broken-ones and-not I-knew they-tore

וְלֹא־ דָמוּ׃ 16 בְּחַנְפֵי לַעֲגֵי מָעוֹג חָרֹק c עָלַי
and-not they-kept-quiet as-godless-ones-of mocking-ones-of food to-gnash at-me

שִׁנֵּימוֹ׃ 17 אֲדֹנָי כַּמָּה תִּרְאֶה הָשִׁיבָה נַפְשִׁי
teeth-of-them Lord according-to-what you-look bring-back person-of-me

מִשֹּׁאֵיהֶם מִכְּפִירִים יְחִידָתִי׃ 18 אוֹדְךָ
from-destruction-of-them from-young-lions only-one-of-me I-will-thank-you

בְּקָהָל רָב בְּעַם עָצוּם אֲהַלְלֶךָּ׃ 19 אַל־ יִשְׂמְחוּ־
let-them-rejoice not I-will-praise-you mighty in-people great in-congregation

לִי אֹיְבַי שֶׁקֶר שֹׂנְאַי חִנָּם יִקְרְצוּ־
they-wink without-cause ones-hating-of-me lie ones-being-hostile-to-me to-me

עָיִן׃ 20 כִּי לֹא שָׁלוֹם יְדַבֵּרוּ וְעַל רִגְעֵי־ אֶרֶץ דִּבְרֵי
words-of land quiet-ones-of but-against they-speak peace not for eye

מִרְמוֹת a יַחֲשֹׁבוּן׃ 21 וַיַּרְחִיבוּ עָלַי פִּיהֶם אָמְרוּ
they-say mouth-of-them against-me and-they-make-wide they-devise *deceit*

הֶאָח| הֶאָח רָאִתָה עֵינֵינוּ׃ 22 רָאִיתָה יְהוָה אַל־ תֶּחֱרַשׁ
be-you-deaf not Yahweh you-have-seen eyes-of-us she-has-seen aha! aha!

אֲדֹנָי אַל־ a תִּרְחַק מִמֶּנִּי׃ 23 הָעִירָה וְהָקִיצָה לְמִשְׁפָּטִי
for-vindication-of-me and-rouse wake-up from-me be-you-far not Lord

שָׁפְטֵנִי 24 לְרִיבִי׃ וַאדֹנָי אֱלֹהַי
vindicate-me for-cause-of-me and-Lord-of-me *God-of-me*

יְהוָה אֱלֹהַי וְאַל־ יִשְׂמְחוּ־ כְּצִדְקְךָ
let-them-rejoice and-not *God-of-me* Yahweh according-to-righteousness-of-you

לִי׃ d אַל־ 25 יֹאמְרוּ בְלִבָּם הֶאָח נַפְשֵׁנוּ אַל־
not soul-of-us aha! in-heart-of-them let-them-say not to-me

יֹאמְרוּ בְּלַעֲנוּהוּ׃ 26 יֵבֹשׁוּ וְיַחְפְּרוּ|
let-them-say we-have-swallowed-him let-them-be-ashamed and-let-them-be-dismayed

יַחְדָּוֹ שְׂמֵחֵי רָעָתִי יִלְבְּשׁוּ־ בֹשֶׁת
altogether rejoicing-ones-of calamity-of-me let-them-clothe-themselves shame

וּכְלִמָּה הַמַּגְדִּילִים עָלָי׃ 27 יָרֹנּוּ
and-disgrace the-ones-magnifying-themselves against-me let-them-shout-for-joy

וְיִשְׂמְחוּ חֲפֵצֵי צִדְקִי וְיֹאמְרוּ
and-let-them-be-glad delighted-ones-of righteousness-of-me and-let-them-say

תָּמִיד יִגְדַּל יְהוָה הֶחָפֵץ שְׁלוֹם עַבְדּוֹ׃
continually he-is-great Yahweh the-delighted-one welfare-of servant-of-him

28 וּלְשׁוֹנִי תֶּהְגֶּה צִדְקֶךָ כָּל־ a הַיּוֹם תְּהִלָּתֶךָ׃
then-tongue-of-me she-will-tell righteousness-of-you all-of the-day praise-of-you

36 1 לַמְנַצֵּחַ| לְעֶבֶד־ יְהוָה לְדָוִד׃ 2 נְאֻם־ פֶּשַׁע
transgression declaration-of to-David Yahweh to-servant-of to-the-one-directing

לָרָשָׁע בְּקֶרֶב לִבִּי c אֵין־ פַּחַד אֱלֹהִים לְנֶגֶד
before *God* fear-of there-is-not heart-of-me in-midst-of to-the-wicked-one

עֵינָיו׃ 3 כִּי־ הֶחֱלִיק אֵלָיו בְּעֵינָיו לִמְצֹא עֲוֹנוֹ
iniquity-of-him to-find in-eyes-of-him as-to-him he-flatters for eyes-of-him

לִשְׂנֹא׃ a 4 דִּבְרֵי־ פִיו אָוֶן וּמִרְמָה חָדַל
he-has-ceased and-deceit iniquity mouth-of-him words-of to-hate

in the mighty throng I will praise you.

19 Let not those rejoice over me
who are wrongfully my foes,
and let not those wink the eye
who hate me without cause.

20 For they do not speak peace,
but against those who are quiet in the land
they devise words of deceit.

21 They open wide their mouths against me;
they say, "Aha, Aha!
Our eyes have seen it!"

22 You have seen, O LORD; be not silent!
O Lord, be not far from me!

23 Awake and rouse yourself for my vindication,
for my cause, my God and my Lord!

24 Vindicate me, O LORD, my God,
according to your righteousness,
and let them not rejoice over me!

25 Let them not say in their hearts,
"Aha, our heart's desire!"
Let them not say, "We have swallowed him up."

26 Let them be put to shame and disappointed altogether
who rejoice at my calamity!
Let them be clothed with shame and dishonor
who magnify themselves against me!

27 Let those who delight in my righteousness
shout for joy and be glad
and say evermore,
"Great is the LORD,
who delights in the welfare of his servant!"

28 Then my tongue shall tell of your righteousness
and of your praise all the day long.

How Precious Is Your Steadfast Love

36 TO THE CHOIRMASTER. OF DAVID, THE SERVANT OF THE LORD.

1 Transgression speaks to the wicked
deep in his heart;[1]
there is no fear of God
before his eyes.

2 For he flatters himself in his own eyes
that his iniquity cannot be found out and hated.

3 The words of his mouth are trouble and deceit;
he has ceased to act wisely and do good.

[1] Some Hebrew manuscripts, Syriac, Jerome (compare Septuagint); most Hebrew manuscripts *in my heart*

35:20 a cf. 2:2, BHS note b
35:22 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, אַל־
35:24 d 1 Hebrew manuscript, בִּי
35:28 a cf. 2:2, BHS note b
36:2 c read, with a few Hebrew manuscripts, Origen (ὁ Ἑβραῖος), Syriac, לבו; cf. Septuagint
36:3 a Septuagint, Syriac put copula before; perhaps read, שְׂנֵא

4 He plots trouble while on his bed;
he sets himself in a way that is not good;
he does not reject evil.

5 Your steadfast love, O LORD, extends to the heavens,
your faithfulness to the clouds.
6 Your righteousness is like the mountains of God;
your judgments are like the great deep;
man and beast you save, O LORD.

7 How precious is your steadfast love, O God!
The children of mankind take refuge in the shadow of your wings.
8 They feast on the abundance of your house,
and you give them drink from the river of your delights.
9 For with you is the fountain of life;
in your light do we see light.

10 Oh, continue your steadfast love to those who know you,
and your righteousness to the upright of heart!
11 Let not the foot of arrogance come upon me,
nor the hand of the wicked drive me away.
12 There the evildoers lie fallen;
they are thrust down, unable to rise.

He Will Not Forsake His Saints

37 [1] OF DAVID.
Fret not yourself because of evildoers;
be not envious of wrongdoers!
2 For they will soon fade like the grass
and wither like the green herb.

3 Trust in the LORD, and do good;
dwell in the land and befriend faithfulness.[2]
4 Delight yourself in the LORD,
and he will give you the desires of your heart.

5 Commit your way to the LORD;
trust in him, and he will act.
6 He will bring forth your righteousness as the light,
and your justice as the noonday.

7 Be still before the LORD and wait patiently for him;
fret not yourself over the one who prospers in his way,
over the man who carries out evil devices!

8 Refrain from anger, and forsake wrath!
Fret not yourself; it tends only to evil.

[1] This psalm is an acrostic poem, each stanza beginning with the successive letters of the Hebrew alphabet [2] Or *and feed on faithfulness*, or *and find safe pasture*

36:7 a Hebrew fragments in Cairo Geniza, many Hebrew manuscripts, Septuagint, טיך — 36:7 b probably read, כִּתְ׳ (haplography); cf. Syriac, Targums
37:5 b Hebrew fragment from Cairo Geniza, several Hebrew manuscripts, אֵל
37:7 a Septuagint (Syriac), καὶ ἱκέτευσον ; Aquila (Targums), καὶ ἀποκαραδόκει ; perhaps read, וְהוֹחֵל

לְהַשְׂכִּיל לְהֵיטִיב׃ 5 אָוֶן | יַחְשֹׁב עַל־ מִשְׁכָּבוֹ יִתְיַצָּב
he-stands-himself bed-of-him on he-devises iniquity to-do-good to-have-insight

עַל־ דֶּרֶךְ לֹא־ טוֹב רָע לֹא יִמְאָס׃ 6 יְהוָה בְּהַשָּׁמַיִם
in-the-heavens Yahweh he-rejects not evil good not way on

חַסְדֶּךָ אֱמוּנָתְךָ עַד־ שְׁחָקִים׃ 7 צִדְקָתְךָ |
steadfast-love-of-you faithfulness-of-you clouds to righteousness-of-you

כְּהַרְרֵי־ אֵל מִשְׁפָּטֶךָ a תְּהוֹם b רַבָּה אָדָם־ וּבְהֵמָה
God like-mountains-of judgment-of-you the-deep great man and-beast

תוֹשִׁיעַ יְהוָה׃ 8 מַה־ יָּקָר חַסְדְּךָ אֱלֹהִים וּבְנֵי
you-save Yahweh how precious steadfast-love-of-you God and-children-of

אָדָם בְּצֵל כְּנָפֶיךָ יֶחֱסָיוּן׃ 9 יִרְוְיֻן
mankind in-shadow-of wings-of-you they-take-refuge they-are-saturated

מִדֶּשֶׁן בֵּיתֶךָ וְנַחַל עֲדָנֶיךָ תַשְׁקֵם׃ 10 כִּי־
from-fatness-of house-of-you and-river-of delights-of-you you-let-drink-them for

עִמְּךָ מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרְךָ נִרְאֶה־ אוֹר׃ 11 מְשֹׁךְ
with-you fountain-of *life* in-light-of-you we-see light stretch-out

חַסְדְּךָ לְיֹדְעֶיךָ וְצִדְקָתְךָ
steadfast-love-of-you to-ones-knowing-of-you and-righteousness-of-you

לְיִשְׁרֵי־ לֵב׃ 12 אַל־ תְּבוֹאֵנִי רֶגֶל גַּאֲוָה וְיַד־
to-upright-ones-of heart not let-her-come-me foot-of arrogance and-hand-of

רְשָׁעִים אַל־ תְּנִדֵנִי׃ 13 שָׁם נָפְלוּ
ones-doing-of they-have-fallen there let-her-make-wander-me not wicked-ones

אָוֶן דֹּחֹוּ וְלֹא־ יָכְלוּ קוּם׃
evil they-are-thrust-down and-not they-are-able to-rise

37 1 לְדָוִד | אַל־ תִּתְחַר בַּמְּרֵעִים אַל־
to-David | not fret-you over-the-ones-doing-evil not be-you-envious

תְּקַנֵּא׃ בְּעֹשֵׂי עַוְלָה׃ 2 כִּי כֶחָצִיר מְהֵרָה יִמָּלוּ
over-ones-doing-of injustice for like-the-grass quickly they-will-dry-up

וּכְיֶרֶק דֶּשֶׁא יִבּוֹלוּן׃ 3 בְּטַח בַּיהוָה וַעֲשֵׂה־ טוֹב
and-like-green-thing-of what-is-green they-wither trust in-Yahweh and-do good

שְׁכָן־ אֶרֶץ וּרְעֵה אֱמוּנָה׃ 4 וְהִתְעַנַּג עַל־
dwell land and-feed-to faithfulness and-delight-yourself on

יְהוָה׃ וְיִתֶּן־ לְךָ מִשְׁאֲלֹת לִבֶּךָ׃ 5 גֹּל b עַל־
Yahweh and-he-will-give desires-of to-you heart-of-you to roll

יְהוָה דַּרְכֶּךָ וּבְטַח עָלָיו וְהוּא יַעֲשֶׂה׃ 6 וְהוֹצִיא
Yahweh way-of-you and-trust on-him and-he shall-do and-he-will-bring-out

כָאוֹר צִדְקֶךָ וּמִשְׁפָּטֶךָ כַּצָּהֳרָיִם׃ 7 דּוֹם |
as-the-light righteousness-of-you and-justice-of-you as-the-noondays be-still

לַיהוָה׃ וְהִתְחוֹלֵל a לוֹ אַל־ תִּתְחַר בְּמַצְלִיחַ
to-Yahweh and-writhe-with-fear for-him not fret-you over-one-prospering-of

דַּרְכּוֹ בְּאִישׁ עֹשֵׂה מְזִמּוֹת׃ 8 הֶרֶף מֵאַף וַעֲזֹב חֵמָה אַל־ תִּתְחַר
way-of-him over-man doing schemes release from-nose and-forsake wrath not fret-you

אַךְ־ לְהָרֵעַ: 9 כִּי־ מְרֵעִים יִכָּרֵתוּן וְקוֵי
only to-do-evil: for ones-doing-evil they-shall-be-cut-off but-ones-waiting-of

יְהוָה הֵמָּה a יִירְשׁוּ־ אָרֶץ: 10 וְעוֹד מְעַט וְאֵין
Yahweh they shall-inherit land and-yet little-one and-there-is-no

רָשָׁע וְהִתְבּוֹנַנְתָּ עַל־ מְקוֹמוֹ וְאֵינֶנּוּ:
wicked-one though-you-examine over place-of-him but-there-is-not-he

11 וַעֲנָוִים יִירְשׁוּ־ אָרֶץ וְהִתְעַנְּגוּ עַל־
but-humble-ones they-shall-inherit land and-they-shall-delight-themselves by

רֹב שָׁלוֹם: 12 זֹמֵם רָשָׁע לַצַּדִּיק וְחֹרֵק
abundance-of peace: plotting wicked-one against-the-righteous and-gnashing

עָלָיו שִׁנָּיו: 13 אֲדֹנָי יִשְׂחַק־ לוֹ כִּי־ רָאָה כִּי־ יָבֹא
at-him teeth-of-him: Lord he-laughs for to-him that he-sees he-comes

יוֹמוֹ: 14 חֶרֶב | פָּתְחוּ רְשָׁעִים וְדָרְכוּ קַשְׁתָּם
day-of-him sword they-draw wicked-ones and-they-bend bow-of-them

לְהַפִּיל עָנִי וְאֶבְיוֹן לִטְבוֹחַ יִשְׁרֵי־ דָרֶךְ:
to-bring-down poor-one and-needy-one to-slay upright-ones-of way:

15 חַרְבָּם תָּבוֹא בְלִבָּם וְקַשְׁתוֹתָם תִּשָּׁבַרְנָה:
sword-of-them she-shall-enter in-heart-of-them and-bows-of-them they-shall-be-broken:

16 טוֹב־ מְעַט לַצַּדִּיק מֵהֲמוֹן רְשָׁעִים רַבִּים:
good little-one to-the-righteous more-than-abundance-of wicked-ones *many*:

17 כִּי זְרוֹעוֹת רְשָׁעִים תִּשָּׁבַרְנָה וְסוֹמֵךְ צַדִּיקִים
for arms-of wicked-ones they-shall-be-broken but-holding-up righteous-ones

יְהוָה: 18 יוֹדֵעַ יְהוָה יְמֵי תְמִימִם וְנַחֲלָתָם לְעוֹלָם
Yahweh: knowing Yahweh days-of blameless-ones and-heritage-of-them for-eternity

תִּהְיֶה: 19 לֹא־ יֵבֹשׁוּ בְּעֵת רָעָה וּבִימֵי רָעָבוֹן
she-will-be: not they-are-ashamed in-time-of evil and-in-days-of famine

יִשְׂבָּעוּ: 20 כִּי רְשָׁעִים | יֹאבֵדוּ וְאֹיְבֵי יְהוָה
they-are-full: but wicked-ones they-will-perish and-ones-being-hostile-to Yahweh

כִּיקַר כָּרִים כָּלוּ בָּעָשָׁן c כָּלוּ: 21 לוֶה רָשָׁע
like-noble-one-of pastures they-vanish in-the-smoke they-vanish: borrowing wicked-one

וְלֹא יְשַׁלֵּם וְצַדִּיק חוֹנֵן וְנוֹתֵן: 22 כִּי
but-not he-pays but-righteous-one being-gracious and-giving: for

מְבֹרָכָיו יִירְשׁוּ אָרֶץ וּמְקֻלָּלָיו
ones-being-blessed-of-him they-shall-inherit land but-ones-being-cursed-of-him

יִכָּרֵתוּ: 23 מֵיהוָה מְצְעֲדֵי־ גֶבֶר כּוֹנָנוּ
they-shall-be-cut-off: from-Yahweh steps-of man they-are-established

וְדַרְכּוֹ יֶחְפָּץ: 24 כִּי־ יִפֹּל לֹא־ יוּטָל כִּי־ יְהוָה
when-way-of-him he-delights: though he-falls not he-shall-be-hurled for Yahweh

סוֹמֵךְ יָדוֹ: 25 נַעַר | הָיִיתִי גַם־ a זָקַנְתִּי וְלֹא־ רָאִיתִי
holding-up hand-of-him: young-man I-have-been also I-am-old yet-not I-have-seen

צַדִּיק נֶעֱזָב וְזַרְעוֹ מְבַקֶּשׁ־ לָחֶם: 26 כָּל־ הַיּוֹם
righteous-one forsaken or-seed-of-him asking bread: all-of the-day

9 For the evildoers shall be cut off,
but those who wait for the LORD shall
inherit the land.

10 In just a little while, the wicked will be no
more;
though you look carefully at his place, he
will not be there.

11 But the meek shall inherit the land
and delight themselves in abundant
peace.

12 The wicked plots against the righteous
and gnashes his teeth at him,

13 but the Lord laughs at the wicked,
for he sees that his day is coming.

14 The wicked draw the sword and bend their
bows
to bring down the poor and needy,
to slay those whose way is upright;

15 their sword shall enter their own heart,
and their bows shall be broken.

16 Better is the little that the righteous has
than the abundance of many wicked.

17 For the arms of the wicked shall be broken,
but the LORD upholds the righteous.

18 The LORD knows the days of the blameless,
and their heritage will remain forever;

19 they are not put to shame in evil times;
in the days of famine they have
abundance.

20 But the wicked will perish;
the enemies of the LORD are like the
glory of the pastures;
they vanish—like smoke they vanish
away.

21 The wicked borrows but does not pay
back,
but the righteous is generous and gives;

22 for those blessed by the LORD[1] shall inherit
the land,
but those cursed by him shall be cut off.

23 The steps of a man are established by the
LORD,
when he delights in his way;

24 though he fall, he shall not be cast
headlong,
for the LORD upholds his hand.

25 I have been young, and now am old,
yet I have not seen the righteous forsaken
or his children begging for bread.

26 He is ever lending generously,

[1] Hebrew *by him*

37:9 a perhaps delete because of meter
37:20 c read, with many Hebrew manuscripts, כִּעֵ֫
37:25 a several Hebrew manuscripts, וְגַם; cf. Septuagint

and his children become a blessing.

27 Turn away from evil and do good;
so shall you dwell forever.
28 For the LORD loves justice;
he will not forsake his saints.
They are preserved forever,
but the children of the wicked shall be
cut off.
29 The righteous shall inherit the land
and dwell upon it forever.

30 The mouth of the righteous utters wisdom,
and his tongue speaks justice.
31 The law of his God is in his heart;
his steps do not slip.

32 The wicked watches for the righteous
and seeks to put him to death.
33 The LORD will not abandon him to his
power
or let him be condemned when he is
brought to trial.

34 Wait for the LORD and keep his way,
and he will exalt you to inherit the land;
you will look on when the wicked are cut
off.

35 I have seen a wicked, ruthless man,
spreading himself like a green laurel
tree.[1]
36 But he passed away,[2] and behold, he was
no more;
though I sought him, he could not be
found.

37 Mark the blameless and behold the
upright,
for there is a future for the man of peace.
38 But transgressors shall be altogether
destroyed;
the future of the wicked shall be cut off.

39 The salvation of the righteous is from the
LORD;
he is their stronghold in the time of
trouble.
40 The LORD helps them and delivers them;
he delivers them from the wicked and
saves them,
because they take refuge in him.

Do Not Forsake Me, O LORD

38 A PSALM OF DAVID, FOR THE MEMORIAL OFFERING.

1 O LORD, rebuke me not in your anger,
nor discipline me in your wrath!
2 For your arrows have sunk into me,

[1] The identity of this tree is uncertain. [2] Or *But one passed by*

חוֹנֵן וּמַלְוֶה וְזַרְעוֹ לִבְרָכָה׃ 27 סוּר מֵרָע
being-gracious and-lending and-seed-of-him to-blessing turn-aside from-evil

וַעֲשֵׂה־ טוֹב וּשְׁכֹן לְעוֹלָם׃ 28 כִּי יְהוָה | אֹהֵב מִשְׁפָּט וְלֹא־
and-do good so-dwell for-eternity for Yahweh loving justice and-not

יַעֲזֹב אֶת־ חֲסִידָיו לְעוֹלָם נִשְׁמָרוּ
he-will-forsake — faithful-ones-of-him for-eternity they-are-protected

וְזֶרַע רְשָׁעִים נִכְרָת׃ 29 צַדִּיקִים יִירְשׁוּ־
but-seed-of wicked-ones he-shall-be-cut-off righteous-ones they-shall-inherit

אָרֶץ וְיִשְׁכְּנוּ לָעַד עָלֶיהָ׃ 30 פִּי־ צַדִּיק יֶהְגֶּה
land and-they-shall-dwell for-evermore upon-her mouth-of righteous-one he-utters

חָכְמָה וּלְשׁוֹנוֹ תְּדַבֵּר מִשְׁפָּט׃ 31 תּוֹרַת אֱלֹהָיו
wisdom and-tongue-of-him she-speaks justice law-of *God-of-him*

בְּלִבּוֹ לֹא תִמְעַד אֲשֻׁרָיו׃ 32 צוֹפֶה רָשָׁע
in-heart-of-him she-slips steps-of-him keeping-watch wicked-one

לַצַּדִּיק וּמְבַקֵּשׁ לַהֲמִיתוֹ׃ 33 יְהוָה לֹא־ יַעַזְבֶנּוּ
for-the-righteous and-seeking to-kill-him Yahweh not he-will-abandon-him

בְּיָדוֹ וְלֹא יַרְשִׁיעֶנּוּ בְּהִשָּׁפְטוֹ׃ 34 קַוֵּה
in-power-of-him and-not he-will-condemn-him when-to-be-judged-him wait

אֶל־ יְהוָה | וּשְׁמֹר דַּרְכּוֹ וְיָרוֹמִמְךָ לָרֶשֶׁת אָרֶץ
to Yahweh and-keep way-of-him and-he-will-exalt-you to-inherit land

בְּהִכָּרֵת רְשָׁעִים תִּרְאֶה׃ 35 רָאִיתִי רָשָׁע עָרִיץ
when-to-be-cut-off wicked-ones you-shall-look I-have-seen wicked ruthless-one

וּמִתְעָרֶה כְּאֶזְרַח רַעֲנָן׃ 36 וַיַּעֲבֹר וְהִנֵּה
and-exposing-himself like-laurel-tree green but-he-passed and-behold

אֵינֶנּוּ וְאֲבַקְשֵׁהוּ וְלֹא נִמְצָא׃ 37 שְׁמֹר־
there-was-not-he though-I-sought-him and-not he-was-found keep-watch-of

תָּם [a] וּרְאֵה יָשָׁר כִּי־ אַחֲרִית לְאִישׁ שָׁלוֹם׃
blameless-one and-see upright-one for future for-man peace

38 וּפֹשְׁעִים נִשְׁמְדוּ יַחְדָּו אַחֲרִית רְשָׁעִים
but-ones-transgressing they-shall-be-destroyed altogether future-of wicked-ones

נִכְרָתָה׃ 39 וּתְשׁוּעַת [a] צַדִּיקִים מֵיהוָה מָעוּזָּם
she-shall-be-cut-off and-salvation-of righteous-ones from-Yahweh stronghold-of-them

בְּעֵת צָרָה׃ 40 וַיַּעְזְרֵם יְהוָה וַיְפַלְּטֵם
in-time-of trouble and-he-helps-them Yahweh and-he-delivers-them

יְפַלְּטֵם מֵרְשָׁעִים וְיוֹשִׁיעֵם כִּי־ חָסוּ
he-delivers-them from-wicked-ones and-he-saves-them because they-take-refuge

בוֹ׃
in-him

38 1 מִזְמוֹר לְדָוִד לְהַזְכִּיר׃ 2 יְהוָה אַל־ בְּקֶצְפְּךָ
psalm to-David to-cause-to-remember Yahweh not in-anger-of-you

תוֹכִיחֵנִי וּבַחֲמָתְךָ [a] תְיַסְּרֵנִי׃ 3 כִּי־ חִצֶּיךָ
rebuke-you-me nor-in-wrath-of-you discipline-you-me for arrows-of-you

37:37 a read תֹּם ; cf. most versions
37:39 a read, with a few Hebrew manuscripts, Hieronymus, ת׳ ; cf. Syriac
38:2 a read, with several Hebrew manuscripts, most versions, ואל ב׳

נֹחֲתוּ בִי וַתִּנְחַת עָלַי יָדֶךָ׃ 4 אֵין־
there-is-no hand-of-you on-me and-she-has-come-down in-me they-have-penetrated

שָׁלוֹם מִתָּם בְּבְשָׂרִי מִפְּנֵי זַעְמֶךָ אֵין־
wellness there-is-no indignation-of-you because-of in-flesh-of-me health

עָבְרוּ עֲוֹנֹתַי כִּי 5 חַטָּאתִי׃ מִפְּנֵי בַּעֲצָמַי
they-have-gone-over iniquities-of-me for sin-of-me because-of in-bones-of-me

נָמַקוּ[a] הִבְאִישׁוּ 6 מִמֻּנִּי׃ יִכְבְּדוּ כָּבֵד כְּמַשָּׂא רֹאשִׁי
they-rot they-stink beyond-me they-are-heavy heavy like-burden head-of-me

שַׁחֹתִי[a] נַעֲוֵיתִי 7 אִוַּלְתִּי׃ מִפְּנֵי חַבּוּרֹתָי
I-am-bent-over I-am-bowed-down foolishness-of-me because-of wounds-of-me

מָלְאוּ כְסָלַי 8 כִּי־ הִלָּכְתִּי׃ קֹדֶר הַיּוֹם כָּל־ מְאֹד עַד־
they-filled sides-of-me for I-go-about mourning the-day all-of very up-to

עַד־ וְנִדְכֵּיתִי נְפוּגוֹתִי 9 בְּבְשָׂרִי׃ מִתָּם וְאֵין נִקְלֶה
up-to and-I-am-crushed I-am-feeble in-flesh-of-me health and-there-is-no burning

כָּל־ נֶגְדְּךָ אֲדֹנָי[a] 10 לִבִּי׃ מְנַהֲמַת מִאְּגַת־ מְאֹד
all-of before-you Lord heart-of-me from-roaring-of I-groan very

לִבִּי 11 נִסְתָּרָה׃ מִמְּךָ לֹא־ וְאַנְחָתִי תַּאֲוָתִי
heart-of-me she-is-hidden not from-you and-sigh-of-me desire-of-me

הֵם[a] גַּם־[a] עֵינַי וְאוֹר־ כֹּחִי עֲזָבָנִי סְחַרְחַר
they also eyes-of-me and-light-of strength-of-me he-forsakes-me he-throbs

מִנֶּגֶד וְרֵעַי 12 אֹהֲבַי׃ אִתִּי אֵין
from-before and-companions-of-me ones-loving-of-me with-me there-is-not

נִגְעִי יַעֲמֹדוּ וּקְרוֹבַי מֵרָחֹק עָמָדוּ׃
they-stand from-far and-near-ones-of-me they-stand plague-of-me

רָעָתִי וְדֹרְשֵׁי נַפְשִׁי מְבַקְשֵׁי 13 וַיְנַקְּשׁוּ׃
harm-of-me and-ones-seeking-of *life-of-me* ones-seeking-of and-they-lay-snares

דִּבְּרוּ הַוּוֹת וּמִרְמוֹת כָּל־ הַיּוֹם יֶהְגּוּ׃ 14 וַאֲנִי כְּחֵרֵשׁ לֹא
not like-deaf-one but-I they-plot the-day all-of *and-treachery* *ruin* they-speak

וָאֶהְיֶה 15 פִּיו׃ יִפְתַּח־ לֹא וּכְאִלֵּם שֹׁמֵעַ אֶשְׁמָע
and-I-am mouth-of-him he-opens not and-like-mute-one I-hear

תּוֹכָחוֹת׃ בְּפִיו וְאֵין שֹׁמֵעַ לֹא־ אֲשֶׁר כְּאִישׁ
rebukes in-mouth-of-him and-there-is-not hearing not who like-man

אֱלֹהָי׃ אֲדֹנָי תַּעֲנֶה אַתָּה הוֹחַלְתִּי אַתָּה יְהוָה לְךָ כִּי־ 16
God-of-me Lord you-will-answer you I-wait Yahweh for-you but

רַגְלִי בְּמוֹט לִי יִשְׂמְחוּ־ פֶּן־ אָמַרְתִּי כִּי־ 17
foot-of-me when-to-slip to-me let-them-rejoice so-that-not I-say for

וּמַכְאוֹבִי נָכוֹן לְצֶלַע אֲנִי כִּי־ 18 הִגְדִּילוּ׃ עָלַי
and-pain-of-me being-ready to-stumble I for they-boast against-me

מֵחַטָּאתִי׃ אֶדְאַג אַגִּיד עֲוֹנִי כִּי־ 19 תָּמִיד׃ נֶגְדִּי
from-sin-of-me I-am-anxious I-declare iniquity-of-me for continually before-me

וְרַבּוּ עָצֻמוּ חַיִּים 20 וְאֹיְבַי
and-they-are-many they-are-strong *alive* but-ones-being-hostile-to-me

and your hand has come down on me.

3 There is no soundness in my flesh
because of your indignation;
there is no health in my bones
because of my sin.

4 For my iniquities have gone over my head;
like a heavy burden, they are too heavy
for me.

5 My wounds stink and fester
because of my foolishness,

6 I am utterly bowed down and prostrate;
all the day I go about mourning.

7 For my sides are filled with burning,
and there is no soundness in my flesh.

8 I am feeble and crushed;
I groan because of the tumult of my
heart.

9 O Lord, all my longing is before you;
my sighing is not hidden from you.

10 My heart throbs; my strength fails me,
and the light of my eyes—it also has gone
from me.

11 My friends and companions stand aloof
from my plague,
and my nearest kin stand far off.

12 Those who seek my life lay their snares;
those who seek my hurt speak of ruin
and meditate treachery all day long.

13 But I am like a deaf man; I do not hear,
like a mute man who does not open his
mouth.

14 I have become like a man who does not
hear,
and in whose mouth are no rebukes.

15 But for you, O Lord, do I wait;
it is you, O Lord my God, who will
answer.

16 For I said, "Only let them not rejoice over
me,
who boast against me when my foot
slips!"

17 For I am ready to fall,
and my pain is ever before me.

18 I confess my iniquity;
I am sorry for my sin.

19 But my foes are vigorous, they are mighty,

38:6 a Septuagint, Syriac put copula before
38:7 a Septuagint, Hieronymus put copula before
38:10 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, נִי —
38:11 a–a Septuagint (codex 2013, Lucian's recension, codex Alexandrinus), καὶ αὐτό

and many are those who hate me
wrongfully.
20 Those who render me evil for good
accuse me because I follow after good.

21 Do not forsake me, O LORD!
O my God, be not far from me!
22 Make haste to help me,
O Lord, my salvation!

What Is the Measure of My Days?

39 To the choirmaster: to Jeduthun. A Psalm of David.

1 I said, "I will guard my ways,
that I may not sin with my tongue;
I will guard my mouth with a muzzle,
so long as the wicked are in my
presence."
2 I was mute and silent;
I held my peace to no avail,
and my distress grew worse.
3 My heart became hot within me.
As I mused, the fire burned;
then I spoke with my tongue:

4 "O LORD, make me know my end
and what is the measure of my days;
let me know how fleeting I am!
5 Behold, you have made my days a few
handbreadths,
and my lifetime is as nothing before you.
Surely all mankind stands as a mere
breath! *Selah*
6 Surely a man goes about as a shadow!
Surely for nothing[1] they are in turmoil;
man heaps up wealth and does not know
who will gather!

7 "And now, O Lord, for what do I wait?
My hope is in you.
8 Deliver me from all my transgressions.
Do not make me the scorn of the fool!
9 I am mute; I do not open my mouth,
for it is you who have done it.
10 Remove your stroke from me;
I am spent by the hostility of your hand.
11 When you discipline a man
with rebukes for sin,
you consume like a moth what is dear to
him;
surely all mankind is a mere breath!
Selah

12 "Hear my prayer, O LORD,
and give ear to my cry;
hold not your peace at my tears!

[1] Hebrew *Surely as a breath*

38:21 רַדְפֵי־ ק׳
39:1 לִידוּתוּן ק׳

שֹׂנְאַי שָׁקֶר׃ 21 וּמְשַׁלְּמֵי רָעָה תַּחַת טוֹבָה
ones-hating-of-me falsehood and-one-rendering evil in-place good

יִשְׂטְנוּנִי תַּחַת רָדְפִי־ טוֹב׃ 22 אַל־ תַּעַזְבֵנִי יְהוָה
they-accuse-me in-place-of to-pursue-me good not forsake-you-me Yahweh

אֱלֹהַי אַל־ תִּרְחַק מִמֶּנִּי׃ 23 חוּשָׁה לְעֶזְרָתִי אֲדֹנָי
God-of-me be-you-far from-me hurry to-help-of-me Lord-of

תְּשׁוּעָתִי׃
salvation-of-me

39 1 לַמְנַצֵּחַ לִידוּתוּן מִזְמוֹר לְדָוִד׃ 2 אָמַרְתִּי אֶשְׁמְרָה
to-the-one-directing to-Jeduthun psalm to-David I-said I-will-guard

דְּרָכַי מֵחֲטוֹא בִּלְשׁוֹנִי אֶשְׁמְרָה לְפִי מַחְסוֹם
ways-of-me from-to-sin with-tongue-of-me I-will-guard —mouth-of-me muzzle

בְּעֹד רָשָׁע לְנֶגְדִּי׃ 3 נֶאֱלַמְתִּי דוּמִיָּה הֶחֱשֵׁיתִי
when-still wicked-one to-presence-of-me I-was-mute silence I-was-silent

מִטּוֹב וּכְאֵבִי נֶעְכָּר׃ 4 חַם־ לִבִּי
away-from-good and-anguish-of-me he-was-stirred-up he-was-hot heart-of-me

בְּקִרְבִּי בַּהֲגִיגִי תִּבְעַר־ אֵשׁ דִּבַּרְתִּי
in-midst-of-me with-meditation-of-me she-burned fire I-spoke

בִּלְשׁוֹנִי׃ 5 הוֹדִיעֵנִי יְהוָה קִצִּי וּמִדַּת יָמַי
with-tongue-of-me make-know-me Yahweh end-of-me and-measure-of days-of-me

מַה־ הֵיא אֶדְעָה מֶה־ חָדֵל אָנִי׃ 6 הִנֵּה טְפָחוֹת נָתַתָּה
what she let-me-know how transient I behold handbreadths you-set

יָמַי וְחֶלְדִּי כְּאַיִן נֶגְדֶּךָ אַךְ כָּל־ הֶבֶל כָּל־
days-of-me and-lifespan-of-me as-there-is-not before-you surely all-of breath all-of

אָדָם נִצָּב סֶלָה׃ 7 אַךְ־ בְּצֶלֶם יִתְהַלֵּךְ־ אִישׁ אַךְ־ הֶבֶל
mankind standing selah surely in-shadow he-goes-about man surely breath

יֶהֱמָיוּן יִצְבֹּר וְלֹא־ יֵדַע מִי־ אֹסְפָם׃ 8 וְעַתָּה
they-are-in-turmoil he-heaps-up and-not he-knows who gathering-of-them and-now

מַה־ קִּוִּיתִי אֲדֹנָי תֹּוחַלְתִּי לְךָ הִיא׃ 9 מִכָּל־ פְּשָׁעַי
what I-wait Lord hope-of-me to-you she from-all-of transgressions-of-me

הַצִּילֵנִי חֶרְפַּת נָבָל אַל־ תְּשִׂימֵנִי׃ 10 נֶאֱלַמְתִּי לֹא
deliver-me reproach-of foolish-one not make-you-me I-am-mute not

אֶפְתַּח־ פִּי כִּי אַתָּה עָשִׂיתָ׃ 11 הָסֵר מֵעָלַי
I-open mouth-of-me for you you-have-done remove from-on-me

נִגְעֶךָ מִתִּגְרַת יָדְךָ אֲנִי כָלִיתִי׃ 12 בְּתוֹכָחוֹת
stroke-of-you from-hostility-of hand-of-you I I-am-finished with-rebukes

עַל־ עָוֹן יִסַּרְתָּ אִישׁ וַתֶּמֶס כָּעָשׁ
over iniquity you-discipline man and-you-cause-to-melt like-the-moth

חֲמוּדוֹ אַךְ הֶבֶל כָּל־ אָדָם סֶלָה׃ 13 שִׁמְעָה־ תְפִלָּתִי
being-desired-of-him surely all-of breath mankind selah hear prayer-of-me

יְהוָה וְשַׁוְעָתִי הַאֲזִינָה אֶל־ דִּמְעָתִי אַל־ תֶּחֱרַשׁ כִּי גֵר
Yahweh and-cry-of-me give-ear at tear-of-me not keep-silent for sojourner

אָנֹכִי עִמָּךְ תּוֹשָׁב כְּכָל־ אֲבוֹתָי: 14 הָשַׁע מִמֶּנִּי
away-from-me look fathers-of-me like-all-of resident-alien with-you I

וְאַבְלִיגָה בְּטֶרֶם אֵלֵךְ וְאֵינֶנִּי:
and-there-is-not-I I-go before that-I-may-look-cheerful

40 1 לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד מִזְמוֹר: 2 קַוֹּה קִוִּיתִי a יְהוָה
Yahweh I-waited to-wait psalm to-David to-the-one-directing

וַיֵּט אֵלַי וַיִּשְׁמַע שַׁוְעָתִי: 3 וַיַּעֲלֵנִי |
and-he-brought-up-me cry-of-me and-he-heard to-me and-he-inclined

מִבּוֹר שָׁאוֹן מִטִּיט הַיָּוֵן וַיָּקֶם עַל־ סֶלַע רַגְלַי
feet-of-me rock on and-he-set-up the-mire from-mud-of wasteland from-pit-of

כּוֹנֵן אֲשֻׁרָי: 4 וַיִּתֵּן בְּפִי | שִׁיר חָדָשׁ תְּהִלָּה
praise-song new song in-mouth-of-me and-he-put steps-of-me he-made-secure

לֵאלֹהֵינוּ יִרְאוּ רַבִּים וְיִירָאוּ וְיִבְטְחוּ בַיהוָה:
in-Yahweh and-they-trust and-they-will-fear *many* they-will-see *to-God-of-us*

5 אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר אֲשֶׁר־ שָׂם יְהוָה מִבְטַחוֹ וְלֹא־ פָנָה אֶל־
to he-turns and-not trust-of-him Yahweh he-sets who the-man *blessed*

רְהָבִים וְשָׂטֵי כָזָב: 6 רַבּוֹת עָשִׂיתָ | אַתָּה | יְהוָה
Yahweh you you-have-made *many* lie and-ones-falling-away proud

אֱלֹהַי נִפְלְאֹתֶיךָ וּמַחְשְׁבֹתֶיךָ אֵלֵינוּ אֵין |
there-is-not to-us and-thoughts-of-you ones-being-wonderful-of-you *God-of-me*

עָרֹךְ אֵלֶיךָ אַגִּידָה וַאֲדַבֵּרָה עָצְמוּ
they-are-numerous and-I-will-tell I-will-proclaim to-you to-compare

מִסַּפֵּר: 7 זֶבַח וּמִנְחָה | לֹא־ חָפַצְתָּ אָזְנַיִם
ears you-have-delighted not and-offering sacrifice more-than-to-count

כָּרִיתָ לִּי עוֹלָה וַחַטָּאָה a לֹא שָׁאָלְתָּ: 8 אָז
then you-have-asked not and-sin-offering burnt-offering for-me you-have-dug

אָמַרְתִּי הִנֵּה־ בָאתִי בִּמְגִלַּת־ סֵפֶר כָּתוּב עָלָי:
about-me being-written book in-scroll-of I-have-come behold I-said

9 לַעֲשׂוֹת־ רְצוֹנְךָ אֱלֹהַי חָפָצְתִּי וְתוֹרָתְךָ
and-law-of-you I-delight *God-of-me* what-is-pleasing-of-you to-do

בְּתוֹךְ מֵעָי: 10 בִּשַּׂרְתִּי צֶדֶק | בְּקָהָל
in-congregation righteousness I-have-brought-good-news entrails-of-me in-midst-of

רָב הִנֵּה שְׂפָתַי לֹא אֶכְלָא יְהוָה אַתָּה יָדַעְתָּ:
you-know you Yahweh I-have-restrained not lips-of-me behold great

11 צִדְקָתְךָ לֹא־ כִסִּיתִי | בְּתוֹךְ לִבִּי אֱמוּנָתְךָ
faithfulness-of-you heart-of-me in-midst-of I-have-hidden not righteousness-of-you

וּתְשׁוּעָתְךָ אָמַרְתִּי לֹא־ כִחַדְתִּי חַסְדְּךָ
steadfast-love-of-you I-have-concealed not I-have-said and-salvation-of-you

וַאֲמִתְּךָ לְקָהָל a רָב: 12 אַתָּה יְהוָה לֹא־ תִכְלָא
you-will-restrain not Yahweh you great for-assembly and-faithfulness-of-you

רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי חַסְדְּךָ וַאֲמִתְּךָ תָּמִיד
regularly and-faithfulness-of-you steadfast-love-of-you from-me *mercy-of-you*

For I am a sojourner with you,
a guest, like all my fathers.
13 Look away from me, that I may smile again,
before I depart and am no more!"

My Help and My Deliverer

40 To the choirmaster. A Psalm of David.

1 I waited patiently for the Lord;
he inclined to me and heard my cry.
2 He drew me up from the pit of destruction,
out of the miry bog,
and set my feet upon a rock,
making my steps secure.
3 He put a new song in my mouth,
a song of praise to our God.
Many will see and fear,
and put their trust in the Lord.
4 Blessed is the man who makes
the Lord his trust,
who does not turn to the proud,
to those who go astray after a lie!
5 You have multiplied, O Lord my God,
your wondrous deeds and your thoughts toward us;
none can compare with you!
I will proclaim and tell of them,
yet they are more than can be told.
6 In sacrifice and offering you have not delighted,
but you have given me an open ear.[1]
Burnt offering and sin offering
you have not required.
7 Then I said, "Behold, I have come;
in the scroll of the book it is written of me:
8 I delight to do your will, O my God;
your law is within my heart."
9 I have told the glad news of deliverance[2]
in the great congregation;
behold, I have not restrained my lips,
as you know, O Lord.
10 I have not hidden your deliverance within my heart;
I have spoken of your faithfulness and your salvation;
I have not concealed your steadfast love and your faithfulness
from the great congregation.
11 As for you, O Lord, you will not restrain your mercy from me;
your steadfast love and your faithfulness will
ever preserve me!

[1] Hebrew *ears you have dug for me* [2] Hebrew *righteousness*; also verse 10

40:2 a several Hebrew manuscripts add אֵל־
40:7 a 2 Hebrew manuscripts, וְחַטָּאת
40:11 a many Hebrew manuscripts, Targums, בְּק׳ ; Septuagint, Syriac, ἀπὸ συναγωγῆς

12 For evils have encompassed me
beyond number;
my iniquities have overtaken me,
and I cannot see;
they are more than the hairs of my head;
my heart fails me.

13 Be pleased, O LORD, to deliver me!
O LORD, make haste to help me!
14 Let those be put to shame and disappointed altogether
who seek to snatch away my life;
let those be turned back and brought to dishonor
who delight in my hurt!
15 Let those be appalled because of their shame
who say to me, "Aha, Aha!"

16 But may all who seek you
rejoice and be glad in you;
may those who love your salvation
say continually, "Great is the LORD!"
17 As for me, I am poor and needy,
but the Lord takes thought for me.
You are my help and my deliverer;
do not delay, O my God!

O LORD, Be Gracious to Me

41 TO THE CHOIRMASTER. A PSALM OF DAVID.

Blessed is the one who considers the poor![1]
In the day of trouble the LORD delivers him;
2 the LORD protects him and keeps him alive;
he is called blessed in the land;
you do not give him up to the will of his enemies.
3 The LORD sustains him on his sickbed;
in his illness you restore him to full health.[2]

4 As for me, I said, "O LORD, be gracious to me;
heal me,[3] for I have sinned against you!"
5 My enemies say of me in malice,
"When will he die, and his name perish?"
6 And when one comes to see me, he utters empty words,
while his heart gathers iniquity;
when he goes out, he tells it abroad.
7 All who hate me whisper together about me;
they imagine the worst for me.[4]

[1] Or *weak* [2] Hebrew *you turn all his bed* [3] Hebrew *my soul*
[4] Or *they devise evil against me*

41:3 וְאֲשֶׁר ק
41:7 b cf. 2:2, BHS note b
41:8 a not present in 2 Hebrew manuscripts

יִצְּרוּנִי׃ 13 כִּי אָפְפוּ־ עָלַי | רָעוֹת עַד־ אֵין
they-preserve–me for 13 they-have-encompassed at–me evils until there-is-not

מִסְפָּר הִשִּׂיגוּנִי עֲוֹנֹתַי וְלֹא־ יָכֹלְתִּי לִרְאוֹת
number they-have-overtaken–me iniquities-of–me and-not I-am-able to-see

עָצְמוּ מִשַּׂעֲרוֹת רֹאשִׁי וְלִבִּי עֲזָבָנִי׃
they-are-numerous more-than-hairs-of head-of–me and-heart-of–me he-leave–me

14 רְצֵה יְהוָה לְהַצִּילֵנִי יְהוָה לְעֶזְרָתִי חוּשָׁה׃
be-pleased Yahweh to-deliver–me Yahweh to-help-of–me make-haste

15 יֵבֹשׁוּ וְיַחְפְּרוּ | יַחַד מְבַקְשֵׁי נַפְשִׁי
let-them-be-ashamed and-let-them-be-dismayed together ones-seeking-of life-of–me

לִסְפּוֹתָהּ יִסֹּגוּ אָחוֹר וְיִכָּלְמוּ
to-take-away–her let-them-be-turned back and-let-them-be-dishonored

חֲפֵצֵי רָעָתִי׃ 16 יָשֹׁמּוּ עַל־ עֵקֶב בָּשְׁתָּם
delighted-ones-of harm-of–me 16 let-them-be-appalled on because-of shame-of–them

הָאֹמְרִים לִי הֶאָח | הֶאָח׃ 17 יָשִׂישׂוּ וְיִשְׂמְחוּ |
the-ones-saying to-me aha! aha! 17 may-they-rejoice and-let-them-be-glad

בְּךָ כָּל־ מְבַקְשֶׁיךָ יֹאמְרוּ תָמִיד יִגְדַּל יְהוָה
in–you all-of ones-seeking-of–you let-them-say continually he-is-great Yahweh

אֹהֲבֵי תְּשׁוּעָתֶךָ׃ 18 וַאֲנִי | עָנִי וְאֶבְיוֹן אֲדֹנָי יַחְשָׁב
ones-loving-of salvation-of–you 18 and-I poor and-needy Lord he-thinks

לִי עֶזְרָתִי וּמְפַלְטִי אַתָּה אֱלֹהַי אַל־ תְּאַחַר׃
to–me help-of–me and-one-delivering-of–me you God-of–me not delay-you

41 1 לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד׃ 2 אַשְׁרֵי מַשְׂכִּיל אֶל־
to-the-one-directing psalm to-David *blessed* one-considering to

דָּל בְּיוֹם רָעָה יְמַלְּטֵהוּ יְהוָה׃ 3 יְהוָה | יִשְׁמְרֵהוּ
poor-one-of in-day-of trouble he-delivers–him Yahweh 3 Yahweh he-guards–him

וְיחַיֵּהוּ יְאֻשַּׁר בָּאָרֶץ וְאַל־ תִּתְּנֵהוּ
and-he-keeps-alive–him he-is-called-blessed in-the-land and-not you-give–him

בְּנֶפֶשׁ אֹיְבָיו׃ 4 יְהוָה יִסְעָדֶנּוּ עַל־ עֶרֶשׂ דְּוִי
in-soul-of ones-being-hostile-to–him Yahweh 4 he-sustains–him on bed-of illness

כָּל־ מִשְׁכָּבוֹ הָפַכְתָּ בְחָלְיוֹ׃ 5 אֲנִי־ אָמַרְתִּי יְהוָה
all-of bed-of–him you-return in-illness-of–him 5 I I-said Yahweh

חָנֵּנִי רְפָאָה נַפְשִׁי כִּי־ חָטָאתִי לָךְ׃
be-gracious–me heal person-of–me for I-have-sinned against–you

6 אוֹיְבַי יֹאמְרוּ רַע לִי מָתַי יָמוּת וְאָבַד
6 ones-being-hostile-to–me they-say evil as-to–me when he-will-die he-will-perish

שְׁמוֹ׃ 7 וְאִם־ בָּא לִרְאוֹת | שָׁוְא יְדַבֵּר לִבּוֹ b
name-of–him 7 and-if he-comes to-see emptiness he-speaks heart-of–him b

יִקְבָּץ־ אָוֶן לוֹ יֵצֵא לַחוּץ יְדַבֵּר׃ 8 יַחַד עָלַי
he-gathers iniquity to–him he-goes-out to-the-outside he-tells 8 together about–me

יִתְלַחֲשׁוּ כָּל־ שֹׂנְאָי | a עָלַי יַחְשְׁבוּ רָעָה לִי׃
they-whisper all-of ones-hating-of–me against–me a they-devise evil for–me

9 דְּבַר־ בְּלִיַּעַל יָצוּק בּוֹ וַאֲשֶׁר שָׁכַב לֹא־
not he-lies and-where on-him being-poured-out destruction thing-of

יוֹסִיף לָקוּם: 10 גַּם־ אִישׁ שְׁלוֹמִי| אֲשֶׁר־ בָּטַחְתִּי בּוֹ
in-him I-trusted whom peace-of-me man-of even to-rise he-will-do-again

אוֹכֵל לַחְמִי הִגְדִּיל עָלַי עָקֵב: 11 וְאַתָּה יְהוָה
Yahweh but-you heel against-me he-has-lifted bread-of-me eating

חָנֵּנִי וַהֲקִימֵנִי וַאֲשַׁלְּמָה לָהֶם: 12 בְּזֹאת יָדַעְתִּי כִּי־
that I-know by-this to-them that-I-may-repay and-raise-up-me be-gracious-me

חָפַצְתָּ בִּי כִּי לֹא־ יָרִיעַ אֹיְבִי עָלָי:
over-me one-being-hostile-to-me he-will-shout not for in-me you-delight

13 וַאֲנִי בְּתֻמִּי תָּמַכְתָּ בִּי וַתַּצִּיבֵנִי
and-you-set-up-me on-me you-have-upheld on-integrity-of-me but-I

לְפָנֶיךָ לְעוֹלָם: 14 בָּרוּךְ יְהוָה| אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
Israel God-of Yahweh being-blessed for-eternity to-presence-of-you

מֵהָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם אָמֵן| וְאָמֵן:
and-Amen Amen the-eternity and-to from-the-eternity

42 1 לַמְנַצֵּחַ מַשְׂכִּיל לִבְנֵי־ קֹרַח: 2 כְּאַיָּל תַּעֲרֹג עַל־
over she-pants as-deer Korah to-sons-of maskil to-the-one-directing

אֲפִיקֵי־ מָיִם כֵּן נַפְשִׁי תַּעֲרֹג אֵלֶיךָ אֱלֹהִים: 3 צָמְאָה
she-thirsts God to-you she-pants soul-of-me so water channels-of

נַפְשִׁי| לֵאלֹהִים לְאֵל חָי מָתַי אָבוֹא וְאֵרָאֶה פְּנֵי
presence-of and-I-appear I-come when alive for-God for-God soul-of-me

אֱלֹהִים: 4 הָיְתָה־ לִּי דִמְעָתִי לֶחֶם יוֹמָם וָלַיְלָה בֶּאֱמֹר a
when-to-say and-night by-day food tear-of-me to-me she-has-been God

אֵלַי כָּל־ הַיּוֹם אַיֵּה אֱלֹהֶיךָ: 5 אֵלֶּה אֶזְכְּרָה| וְאֶשְׁפְּכָה
and-I-pour-out I-remember these-ones God-of-you where the-day all-of to-me

עָלַי| נַפְשִׁי כִּי אֶעֱבֹר| בַּסָּךְ אֲדַדֵּם עַד־ בֵּית
house-of to I-lead-them with-the-throng I-go-over that soul-of-me on-me

אֱלֹהִים בְּקוֹל־ רִנָּה וְתוֹדָה הָמוֹן חוֹגֵג:
celebrating-a-festival multitude and-thanksgiving cry with-sound-of God

6 מַה־ תִּשְׁתּוֹחֲחִי| נַפְשִׁי וַתֶּהֱמִי a עָלָי הוֹחִילִי
put-hope on-me and-you-are-in-turmoil soul-of-me you-are-cast-down why

לֵאלֹהִים כִּי־ עוֹד אוֹדֶנּוּ b יְשׁוּעוֹת פָּנָיו: 7 c אֱלֹהַי c
God-of-me face-of-him salvation-of I-shall-praise-him again for to-God

עָלַי נַפְשִׁי תִשְׁתּוֹחָח עַל־ כֵּן אֶזְכָּרְךָ מֵאֶרֶץ יַרְדֵּן
Jordan from-land-of I-remember-you thus upon she-is-cast-down soul-of-me on-me

וְחֶרְמוֹנִים e מֵהַר מִצְעָר: 8 תְּהוֹם־ אֶל־ תְּהוֹם קוֹרֵא
calling deep to deep Mizar from-Mountain-of and-Hermon

8 They say, "A deadly thing is poured out[1] on him;
he will not rise again from where he lies."
9 Even my close friend in whom I trusted,
who ate my bread, has lifted his heel against me.
10 But you, O LORD, be gracious to me,
and raise me up, that I may repay them!
11 By this I know that you delight in me:
my enemy will not shout in triumph over me.
12 But you have upheld me because of my integrity,
and set me in your presence forever.
13 Blessed be the LORD, the God of Israel,
from everlasting to everlasting!
Amen and Amen.

BOOK TWO

Why Are You Cast Down, O My Soul?

42 TO THE CHOIRMASTER. A MASKIL[2] OF THE SONS OF KORAH.

1 As a deer pants for flowing streams,
so pants my soul for you, O God.
2 My soul thirsts for God,
for the living God.
When shall I come and appear before God?[3]
3 My tears have been my food
day and night,
while they say to me all the day long,
"Where is your God?"
4 These things I remember,
as I pour out my soul:
how I would go with the throng
and lead them in procession to the house of God
with glad shouts and songs of praise,
a multitude keeping festival.
5 Why are you cast down, O my soul,
and why are you in turmoil within me?
Hope in God; for I shall again praise him,
my salvation[4] 6 and my God.
My soul is cast down within me;
therefore I remember you
from the land of Jordan and of Hermon,
from Mount Mizar.
7 Deep calls to deep

[1] Or *has fastened* [2] Probably a musical or liturgical term
[3] Revocalization yields *and see the face of God* [4] Hebrew *the salvation of my face*; also verse 11 and 43:5

42:4 a a few Hebrew manuscripts, Syriac, בְּאָמְרָם , as verse 11; probably read
42:6 a read, with a few Hebrew manuscripts, Septuagint, Syriac, ומה־ת׳ , as verse 12, 43:5
42:6 b most versions, singular; cf. verse 12, 43:5; read עת —
42:7 c–c read, with a few Hebrew manuscripts, Septuagint, Syriac; פָּנַי וֵאלֹהָי: ; cf. verse 12, 43:5
42:7 e 1 Hebrew manuscript, וֹן — ; Syriac, *wmn ḥrmwn*

לְקוֹל צִנּוֹרֶיךָ כָּל־ מִשְׁבָּרֶיךָ וְגַלֶּיךָ עָלַי
over–me and-waves-of–you breakers-of–you all-of waterfalls-of–you to-sound-of

עָבְרוּ׃ 9 יוֹמָם | יְצַוֶּה יְהוָה | חַסְדּוֹ
steadfast-love-of–him Yahweh he-commands by-day they-have-gone-over

וּבַלַּיְלָה שִׁירָה עִמִּי תְּפִלָּה לְאֵל חַיָּי׃ 10 אוֹמְרָה |
I-say *life-of–me* to-God-of prayer with–me song-of–her and-at-the-night

לְאֵל סַלְעִי לָמָה שְׁכַחְתָּנִי לָמָה־ קֹדֵר אֵלֵךְ
I-go mourning why you-have-forgotten–me why rock-of–me to-God

בְּלַחַץ אוֹיֵב׃ 11 בְּרֶצַח | a בְּעַצְמוֹתַי חֵרְפוּנִי
they-taunt–me in-bones-of–me as-deadly-wound one-being-hostile on-oppression-of

צוֹרְרָי בְּאָמְרָם אֵלַי כָּל־ הַיּוֹם אַיֵּה אֱלֹהֶיךָ׃
God-of–you where the-day all-of to–me when-to-say–them ones-harassing-of–me

12 מַה־ תִּשְׁתּוֹחֲחִי | נַפְשִׁי וּמַה־ תֶּהֱמִי עָלַי
on–me you-are-in-turmoil and-why soul-of–me you-are-cast-down why

הוֹחִילִי לֵאלֹהִים כִּי־ עוֹד אוֹדֶנּוּ a יְשׁוּעֹת
face-of–me *salvation-of* I-shall-praise–him again for *to-God* put-hope-in

פָּנַי וֵאלֹהָי׃
and-God-of–me

43 1 שָׁפְטֵנִי אֱלֹהִים | וְרִיבָה רִיבִי מִגּוֹי לֹא־ חָסִיד
godly not from-people cause-of–me and-plead *God* vindicate–me

מֵאִישׁ־ מִרְמָה וְעַוְלָה תְּפַלְּטֵנִי׃ 2 כִּי־ אַתָּה | אֱלֹהֵי
God-of you for you-are-to-deliver–me and-injustice deceit from-man-of

מָעוּזִּי לָמָה זְנַחְתָּנִי לָמָה־ קֹדֵר אֶתְהַלֵּךְ
I-go-about mourning why you-have-rejected–me why refuge-of–me

בְּלַחַץ אוֹיֵב׃ 3 שְׁלַח־ אוֹרְךָ וַאֲמִתְּךָ הֵמָּה
them and-truth-of–you light-of–you send one-being-hostile on-oppression-of

יַנְחוּנִי יְבִיאוּנִי אֶל־ הַר־ קָדְשְׁךָ וְאֶל־
and-to holiness-of–you hill-of to let-them-bring–me let-them-lead–me

מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ׃ 4 וְאָבוֹאָה | אֶל־ מִזְבַּח אֱלֹהִים אֶל־ אֵל שִׂמְחַת
joy-of God to *God* altar-of to then-I-will-go *dwelling-of–you*

גִּילִי וְאוֹדְךָ בְכִנּוֹר אֱלֹהִים אֱלֹהָי׃ 5 מַה־
why *God-of–me* *God* with-lyre and-I-will-praise–you rejoicing-of–me

תִּשְׁתּוֹחֲחִי | נַפְשִׁי וּמַה־ תֶּהֱמִי עָלַי הוֹחִילִי
put-hope on–me you-are-in-turmoil and-why soul-of–me you-are-cast-down

לֵאלֹהִים כִּי־ עוֹד אוֹדֶנּוּ a יְשׁוּעֹת פָּנַי וֵאלֹהָי׃
and-God-of–me *face-of–me* *salvation* I-shall-praise–him again for *to-God*

44 1 לַמְנַצֵּחַ לִבְנֵי־ קֹרַח מַשְׂכִּיל׃ 2 אֱלֹהִים | בְּאָזְנֵינוּ
with-ears-of–us *God* maskil Korah to-sons-of to-the-one-directing

שָׁמַעְנוּ אֲבוֹתֵינוּ סִפְּרוּ־ לָנוּ פֹּעַל פָּעַלְתָּ בְּיֹמֵיהֶם
in-days-of–them you-did deed to–us they-have-told fathers-of–us we-have-heard

בִּימֵי קֶדֶם׃ 3 אַתָּה | a אַתָּה a יָדְךָ גוֹיִם הוֹרַשְׁתָּ
you-drove-out nations hand-of–you you old in-days-of

a t the roar of your waterfalls;
all your breakers and your waves
have gone over me.
8 By day the LORD commands his steadfast love,
and at night his song is with me,
a prayer to the God of my life.
9 I say to God, my rock:
"Why have you forgotten me?
Why do I go mourning
because of the oppression of the enemy?"
10 As with a deadly wound in my bones,
my adversaries taunt me,
while they say to me all the day long,
"Where is your God?"

11 Why are you cast down, O my soul,
and why are you in turmoil within me?
Hope in God; for I shall again praise him,
my salvation and my God.

Send Out Your Light and Your Truth

43 Vindicate me, O God, and defend my cause
against an ungodly people,
from the deceitful and unjust man
deliver me!
2 For you are the God in whom I take refuge;
why have you rejected me?
Why do I go about mourning
because of the oppression of the enemy?

3 Send out your light and your truth;
let them lead me;
let them bring me to your holy hill
and to your dwelling!
4 Then I will go to the altar of God,
to God my exceeding joy,
and I will praise you with the lyre,
O God, my God.

5 Why are you cast down, O my soul,
and why are you in turmoil within me?
Hope in God; for I shall again praise him,
my salvation and my God.

Come to Our Help

44 TO THE CHOIRMASTER. A MASKIL[1] OF THE SONS OF KORAH.

1 O God, we have heard with our ears,
our fathers have told us,
what deeds you performed in their days,
in the days of old:
2 you with your own hand drove out the nations,

[1]Probably a musical or liturgical term

42:9 שִׁירוֹ ק׳
42:11 a a few Hebrew manuscripts, Symmachus, כִּר׳
42:12 a 1 Hebrew manuscript, Septuagint, Theodotion, Syriac, Targums, עֵת —
43:5 a Septuagint, Syriac, Targums, singular
44:3 a–a read, בְּיָדְךָ , and join with verse 2

וַתִּטָּעֵם תָּרַע לְאֻמִּים וַתְּשַׁלְּחֵם׃ 4 כִּי לֹא
but-you-planted-them you-brought-evil peoples but-you-let-go-them for not

בְחַרְבָּם יָרְשׁוּ אָרֶץ וּזְרוֹעָם לֹא־ הוֹשִׁיעָה לָמוֹ
by-sword-of-them they-possessed land and-arm-of-them not she-saved —them

כִּי־ יְמִינְךָ וּזְרוֹעֲךָ וְאוֹר פָּנֶיךָ כִּי
but right-hand-of-you and-arm-of-you and-light-of *face-of-you* for

רְצִיתָם׃ 5 אַתָּה־ הוּא מַלְכִּי אֱלֹהִים צַוֵּה יְשׁוּעוֹת
you-delighted-in-them you he King-of-me *God* ordain *salvation-of*

יַעֲקֹב׃ 6 בְּךָ צָרֵינוּ נְנַגֵּחַ בְּשִׁמְךָ
Jacob through-you foes-of-us we-push-down through-name-of-you

נָבוּס׃ קָמֵינוּ׃ 7 כִּי לֹא בְקַשְׁתִּי אֶבְטָח
we-trample-down ones-rising-up-to-us for not in-bow-of-me I-trust

וְחַרְבִּי לֹא תוֹשִׁיעֵנִי׃ 8 כִּי הוֹשַׁעְתָּנוּ מִצָּרֵינוּ
and-sword-of-me not she-saves-me but you-have-saved-us from-foes-of-us

וּמְשַׂנְאֵינוּ הֱבִישׁוֹתָ׃ 9 בֵּאלֹהִים הִלַּלְנוּ a כָל־
and-ones-hating-of-us you-have-put-to-shame *in-God* we-have-boasted all-of

הַיּוֹם וְשִׁמְךָ׀ לְעוֹלָם נוֹדֶה סֶלָה׃ 10 אַף־ a
the-day and-name-of-you for-eternity we-will-give-thanks selah also

זָנַחְתָּ b וַתַּכְלִימֵנוּ וְלֹא־ תֵצֵא
you-rejected and-you-have-disgraced-us and-not you-have-gone-out

בְּצִבְאוֹתֵינוּ׃ 11 תְּשִׁיבֵנוּ אָחוֹר מִנִּי־ צָר וּמְשַׂנְאֵינוּ
with-armies-of-us you-have-made-turn-us back from foe and-ones-hating-of-us

שָׁסוּ לָמוֹ׃ 12 תִּתְּנֵנוּ כְּצֹאן מַאֲכָל
they-have-plundered for-them you-will-set-us like-sheep-of food

וּבַגּוֹיִם זֵרִיתָנוּ׃ 13 תִּמְכֹּר־ עַמְּךָ בְּלֹא־
and-among-the-nations you-have-scattered-us you-have-sold people-of-you with-not

הוֹן וְלֹא־ רִבִּיתָ בִּמְחִירֵיהֶם׃ a 14 תְּשִׂימֵנוּ חֶרְפָּה
wealth and-not you-made-great on-prices-of-them you-have-made-us taunt

לִשְׁכֵנֵינוּ לַעַג וָקֶלֶס לִסְבִיבוֹתֵינוּ׃ 15 תְּשִׂימֵנוּ מָשָׁל
to-neighbors-of-us derision and-scorn to-all-around-us you-have-made-us proverb

בַּגּוֹיִם מְנוֹד־ רֹאשׁ בַּל־ אֻמִּים׃ a 16 כָּל־ הַיּוֹם
among-the-nations shaking-of head not peoples all-of the-day

כְּלִמָּתִי נֶגְדִּי וּבֹשֶׁת פָּנַי כִּסָּתְנִי׃
disgrace-of-me before-me and-shame-of *face-of-me* she-has-covered-me

17 מִקּוֹל מְחָרֵף וּמְגַדֵּף מִפְּנֵי אוֹיֵב
from-sound-of one-taunting and-one-reviling *from-face-of* one-being-hostile

וּמִתְנַקֵּם׃ 18 כָּל־ זֹאת בָּאַתְנוּ וְלֹא שְׁכַחֲנוּךָ
and-one-avenging all-of this she-has-come-us though-not we-have-forgotten-you

וְלֹא־ שִׁקַּרְנוּ בִּבְרִיתֶךָ׃ 19 לֹא־ נָסוֹג אָחוֹר
and-not we-dealt-falsely with-covenant-of-you not he-has-turned back

לִבֵּנוּ וַתֵּט אֲשֻׁרֵינוּ מִנִּי אָרְחֶךָ׃ 20 כִּי
heart-of-us and-she-has-turned-aside steps-of-me from way-of-you but

but them you planted;
you afflicted the peoples,
but them you set free;
3 for not by their own sword did they win the land,
nor did their own arm save them,
but your right hand and your arm,
and the light of your face,
for you delighted in them.

4 You are my King, O God;
ordain salvation for Jacob!
5 Through you we push down our foes;
through your name we tread down those who rise up against us.
6 For not in my bow do I trust,
nor can my sword save me.
7 But you have saved us from our foes
and have put to shame those who hate us.
8 In God we have boasted continually,
and we will give thanks to your name forever. *Selah*

9 But you have rejected us and disgraced us
and have not gone out with our armies.
10 You have made us turn back from the foe,
and those who hate us have gotten spoil.
11 You have made us like sheep for slaughter
and have scattered us among the nations.
12 You have sold your people for a trifle,
demanding no high price for them.
13 You have made us the taunt of our neighbors,
the derision and scorn of those around us.
14 You have made us a byword among the nations,
a laughingstock[1] among the peoples.
15 All day long my disgrace is before me,
and shame has covered my face
16 at the sound of the taunter and reviler,
at the sight of the enemy and the avenger.

17 All this has come upon us,
though we have not forgotten you,
and we have not been false to your covenant.
18 Our heart has not turned back,
nor have our steps departed from your way;

[1] Hebrew *a shaking of the head*

44:9 a sic L (accent)
44:10 a 1 Hebrew manuscript, אַף
44:10 b several Hebrew manuscripts, Syriac, זְנַחְתָּנוּ
44:13 a Syriac, Hieronymus, singular
44:15 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, בְּלִא; likewise, 57:10 (BHS note c), 108:4 (BHS note c), 149:7 (BHS note b)

19 yet you have broken us in the place of jackals
and covered us with the shadow of death.
20 If we had forgotten the name of our God
or spread out our hands to a foreign god,
21 would not God discover this?
For he knows the secrets of the heart.
22 Yet for your sake we are killed all the day
long;
we are regarded as sheep to be slaughtered.
23 Awake! Why are you sleeping, O Lord?
Rouse yourself! Do not reject us forever!
24 Why do you hide your face?
Why do you forget our affliction and
oppression?
25 For our soul is bowed down to the dust;
our belly clings to the ground.
26 Rise up; come to our help!
Redeem us for the sake of your steadfast
love!

Your Throne, O God, Is Forever

45 To the choirmaster: according to Lilies. A Maskil[1] of the Sons of Korah; a love song.

1 My heart overflows with a pleasing theme;
I address my verses to the king;
my tongue is like the pen of a ready scribe.
2 You are the most handsome of the sons of
men;
grace is poured upon your lips;
therefore God has blessed you forever.
3 Gird your sword on your thigh, O mighty
one,
in your splendor and majesty!
4 In your majesty ride out victoriously
for the cause of truth and meekness and
righteousness;
let your right hand teach you awesome
deeds!
5 Your arrows are sharp
in the heart of the king's enemies;
the peoples fall under you.
6 Your throne, O God, is forever and ever.
The scepter of your kingdom is a scepter
of uprightness;
7 you have loved righteousness and hated
wickedness.
Therefore God, your God, has anointed
you
with the oil of gladness beyond your
companions;

[1] Probably a musical or liturgical term

44:23 a 2 Hebrew manuscripts, Syriac, Targums, לְטֹ׳
45:1 b Septuagint (Symmachus), singular; read with a few Hebrew manuscripts, דוּת— or דַּת— ; cf. Aquila, προσφιλίας
45:3 b sic L; many manuscripts and editions, בְּשִׂפְתֹ׳

דְּכִיתָנוּ בְּמְקוֹם תַּנִּים וַתְּכַס עָלֵינוּ בְּצַלְמָוֶת׃
with-shadow over-us and-you-covered jackals in-place-of you-have-crushed-us

21 אִם־ שָׁכַחְנוּ שֵׁם אֱלֹהֵינוּ וַנִּפְרֹשׂ כַּפֵּינוּ לְאֵל
to-god hands-of-us and-we-spread-out *God-of-us* name-of we-had-forgotten if

זָר׃ 22 הֲלֹא אֱלֹהִים יַחֲקָר־ זֹאת כִּי־ הוּא יֹדֵעַ תַּעֲלֻמוֹת
secrets-of knowing he for this he-search-out *God* ?-not foreign

לֵב׃ 23 כִּי־ עָלֶיךָ הֹרַגְנוּ כָל־ הַיּוֹם נֶחְשַׁבְנוּ כְּצֹאן
as-sheep-of we-are-regarded the-day all-of we-are-killed over-you but heart

טִבְחָה׃ a 24 עוּרָה| לָמָּה תִישַׁן| אֲדֹנָי הָקִיצָה אַל־
not cause-to-wake-up Lord you-are-sleeping why awake slaughtered-meat

תִּזְנַח לָנֶצַח׃ 25 לָמָּה־ פָנֶיךָ תַסְתִּיר תִּשְׁכַּח עָנְיֵנוּ
affliction-of-us you-forget you-hide *face-of-you* why for-eternity reject-you

וְלַחֲצֵנוּ׃ 26 כִּי שֻׁחָה לָעָפָר נַפְשֵׁנוּ דָּבְקָה
she-clings soul-of-us to-the-dust she-brings-down for and-oppression-of-us

לָאָרֶץ בִּטְנֵנוּ׃ 27 קוּמָה עֶזְרָתָה לָּנוּ וּפְדֵנוּ לְמַעַן
for-the-sake-of and-redeem-us to-us help-DIR rise-up belly-of-us to-the-ground

חַסְדֶּךָ׃
steadfast-love-of-you

45 1 לַמְנַצֵּחַ עַל־ שֹׁשַׁנִּים לִבְנֵי־ קֹרַח מַשְׂכִּיל שִׁיר
song-of maskil Korah to-sons-of lilies on to-the-one-directing

יְדִידֹת׃ b 2 רָחַשׁ לִבִּי| דָּבָר טוֹב אֹמֵר אָנִי מַעֲשַׂי
works-of-me I saying good thing heart-of-me he-is-stirred-up loves

לְמֶלֶךְ לְשׁוֹנִי עֶט| סוֹפֵר מָהִיר׃ 3 יָפְיָפִיתָ מִבְּנֵי
from-sons-of you-are-handsome prompt one-writing pen tongue-of-me to-king

אָדָם הוּצַק חֵן בְּשִׂפְתוֹתֶיךָ b עַל־ כֵּן בֵּרַכְךָ
he-has-blessed-you thus upon on-lips-of-you grace he-is-poured-out man

אֱלֹהִים לְעוֹלָם׃ 4 חֲגֹר־ חַרְבְּךָ עַל־ יָרֵךְ גִּבּוֹר
mighty-one thigh on sword-of-you gird for-eternity *God*

הוֹדְךָ׃ וְהַדָּרְךָ׃ 5 וַהֲדָרְךָ| צְלַח רְכַב עַל־
over ride be-victorious and-majesty-of-you and-majesty-of-you splendor-of-you

דְּבַר־ אֱמֶת וְעַנְוָה־ צֶדֶק וְתוֹרְךָ נוֹרָאוֹת
ones-being-feared and-let-her-teach-you righteousness and-humility truth matter-of

יְמִינֶךָ׃ 6 חִצֶּיךָ שְׁנוּנִים עַמִּים תַּחְתֶּיךָ יִפְּלוּ
let-them-fall under-you peoples *being-sharp* arrows-of-you right-hand-of-you

בְּלֵב אוֹיְבֵי הַמֶּלֶךְ׃ 7 כִּסְאֲךָ אֱלֹהִים עוֹלָם
eternity *God* throne-of-you the-king ones-being-hostile-to in-heart-of

וָעֶד שֵׁבֶט מִישֹׁר שֵׁבֶט מַלְכוּתֶךָ׃ 8 אָהַבְתָּ
you-have-loved kingdom-of-you scepter-of uprightness scepter-of and-evermore

צֶדֶק וַתִּשְׂנָא רֶשַׁע עַל־ כֵּן| מְשָׁחֲךָ אֱלֹהִים
God he-has-anointed-you thus upon wickedness and-you-hated righteousness

אֱלֹהֶיךָ שֶׁמֶן שָׂשׂוֹן מֵחֲבֵרֶיךָ׃ 9 מֹר־ וַאֲהָלוֹת
and-aloes myrrh beyond-companions-of-you joy oil-of *God-of-you*

קְצִיעוֹת a כָּל־ בִּגְדֹתֶיךָ מִן־ הֵיכְלֵי שֵׁן מִנִּי c
stringed-instrument ivory palaces-of from garments-of-you all-of *cassia*

שִׂמְּחוּךָ׃ 10 בְּנוֹת מְלָכִים בִּיקָרוֹתֶיךָ
among-female-noble-ones-of-you kings daughters-of they-make-glad-you

נִצָּבָה שֵׁגַל לִימִינְךָ בְּכֶתֶם אוֹפִיר׃ 11 שִׁמְעִי־ בַת
daughter hear Ophir in-gold-of to-right-hand-of-you queen she-stands

וּרְאִי וְהַטִּי אָזְנֶךְ וְשִׁכְחִי a עַמֵּךְ וּבֵית
and-house-of people-of-you and-forget ear-of-you and-incline and-consider

אָבִיךְ׃ 12 וְיִתְאַו הַמֶּלֶךְ יָפְיֶךָ כִּי־ הוּא אֲדֹנַיִךְ
lord-of-you he since beauty-of-you the-king and-he-will-desire father-of-you

וְהִשְׁתַּחֲוִי־ לוֹ׃ 13 וּבַת־ צֹר| בְּמִנְחָה פָּנַיִךְ
face-of-you with-gift Tyre and-daughter-of to-him and-bow-down-in-worship

יְחַלּוּ עֲשִׁירֵי עָם׃ 14 כָּל־ כְּבוּדָּה בַת־ מֶלֶךְ
king daughter-of what-is-valuable all-of people rich-ones-of they-will-seek-favor

פְּנִימָה מִמִּשְׁבְּצוֹת זָהָב לְבוּשָׁהּ׃ 15 לְרִקְמוֹת תּוּבָל
she-is-brought to-robes garment-of-her gold from-filigrees-of inside

לַמֶּלֶךְ בְּתוּלוֹת אַחֲרֶיהָ c רֵעוֹתֶיהָ c מוּבָאוֹת c
to-the-king virgins behind-her companions-of-her ones-being-brought-in

לָךְ׃ d 16 תּוּבַלְנָה בְּשִׂמְחָת וָגִיל תָּבֹאֶינָה בְּהֵיכַל מֶלֶךְ׃
king in-palace-of they-enter and-gladness *with-joy* they-are-led to-you

17 תַּחַת אֲבֹתֶיךָ יִהְיוּ בָנֶיךָ תָּשִׁיתֵמוֹ לְשָׂרִים
for-princes you-will-set-them sons-of-you they-shall-be fathers-of-you in-place-of

בְּכָל־ הָאָרֶץ׃ 18 אַזְכִּירָה שִׁמְךָ בְּכָל־ דֹּר דֹּר וָדֹר
and-generation generation in-all-of name-of-you I-will-profess the-earth in-all-of

עַל־ כֵּן עַמִּים יְהוֹדֻךָ לְעֹלָם וָעֶד׃
and-evermore for-eternity they-will-praise-you nations thus upon

46 1 לַמְנַצֵּחַ לִבְנֵי־ קֹרַח עַל־ עֲלָמוֹת שִׁיר׃
song Alamoth according-to Korah to-sons-of to-the-one-directing

2 אֱלֹהִים לָנוּ מַחֲסֶה וָעֹז עֶזְרָה בְצָרוֹת נִמְצָא מְאֹד׃
very he-is-found in-troubles help and-strength refuge to-us *God*

3 עַל־ כֵּן לֹא־ נִירָא בְּהָמִיר אֶרֶץ b וּבְמוֹט
and-when-to-totter earth when-to-shake we-will-fear not thus upon

מֵימָיו a יֶחְמַרוּ 4 יֶהֱמוּ יַמִּים׃ בְּלֶב יַמִּים הָרִים
waters-of-him they-foam they-make-a-sound seas in-heart-of mountains

יִרְעֲשׁוּ־ הָרִים בְּגַאֲוָתוֹ׃ סֶלָה׃ 5 נָהָר פְּלָגָיו
streams-of-him river selah with-pride-of-him mountains they-tremble

יְשַׂמְּחוּ עִיר־ אֱלֹהִים קְדֹשׁ מִשְׁכְּנֵי עֶלְיוֹן׃
Most-High-One dwelling-places-of holy-of *God* city-of they-make-glad

8 your robes are all fragrant with myrrh
and aloes and cassia.
From ivory palaces stringed instruments
make you glad;
9 daughters of kings are among your ladies
of honor;
at your right hand stands the queen in
gold of Ophir.
10 Hear, O daughter, and consider, and
incline your ear:
forget your people and your father's
house,
11 and the king will desire your beauty.
Since he is your lord, bow to him.
12 The people[1] of Tyre will seek your favor
with gifts,
the richest of the people.[2]
13 All glorious is the princess in her chamber,
with robes interwoven with gold.
14 In many-colored robes she is led to the
king,
with her virgin companions following
behind her.
15 With joy and gladness they are led along
as they enter the palace of the king.
16 In place of your fathers shall be your sons;
you will make them princes in all the
earth.
17 I will cause your name to be remembered
in all generations;
therefore nations will praise you forever
and ever.

God Is Our Fortress

46 To the choirmaster. Of the Sons of Korah. According to Alamoth.[3] A Song.

1 God is our refuge and strength,
a very present[4] help in trouble.
2 Therefore we will not fear though the earth
gives way,
though the mountains be moved into the
heart of the sea,
3 though its waters roar and foam,
though the mountains tremble at its
swelling. *Selah*
4 There is a river whose streams make glad
the city of God,
the holy habitation of the Most High.

[1] Hebrew *daughter* [2] Or *The daughter of Tyre is here with gifts, the richest of people seek your favor* [3] Probably a musical or liturgical term [4] Or *well proved*

45:9 a a few Hebrew manuscripts, most versions, וּקְ׳ 45:9 c = מִנִּים ; cf. Sirach 39:15
45:11 a a few Hebrew manuscripts, שׁ׳ 45:15 c–c probably delete
45:15 d 2 Hebrew manuscripts, לָהּ ; not present in Septuagint minuscules, Syriac; הֹלְכֹת has been proposed (haplography) 46:3 b Origen (ὁ Ἑβραῖος) (Septuagint), ααρσ = הָא׳
46:4 a Septuagint (Symmachus), Syriac put copula before

5 God is in the midst of her; she shall not be moved;
God will help her when morning dawns.
6 The nations rage, the kingdoms totter;
he utters his voice, the earth melts.
7 The LORD of hosts is with us;
the God of Jacob is our fortress. *Selah*

8 Come, behold the works of the LORD,
how he has brought desolations on the earth.
9 He makes wars cease to the end of the earth;
he breaks the bow and shatters the spear;
he burns the chariots with fire.
10 "Be still, and know that I am God.
I will be exalted among the nations,
I will be exalted in the earth!"
11 The LORD of hosts is with us;
the God of Jacob is our fortress. *Selah*

God Is King over All the Earth

47 TO THE CHOIRMASTER. A PSALM OF THE SONS OF KORAH.

1 Clap your hands, all peoples!
Shout to God with loud songs of joy!
2 For the LORD, the Most High, is to be feared,
a great king over all the earth.
3 He subdued peoples under us,
and nations under our feet.
4 He chose our heritage for us,
the pride of Jacob whom he loves. *Selah*

5 God has gone up with a shout,
the LORD with the sound of a trumpet.
6 Sing praises to God, sing praises!
Sing praises to our King, sing praises!
7 For God is the King of all the earth;
sing praises with a psalm![1]

8 God reigns over the nations;
God sits on his holy throne.
9 The princes of the peoples gather
as the people of the God of Abraham.
For the shields of the earth belong to God;
he is highly exalted!

Zion, the City of Our God

48 A SONG. A PSALM OF THE SONS OF KORAH.

1 Great is the LORD and greatly to be praised
in the city of our God!
His holy mountain, 2 beautiful in elevation,

[1] Hebrew *maskil*

46:7 a 2 Hebrew manuscripts, ק׳
46:8 a cf. 2:2, BHS note b
46:12 a cf. 2:2, BHS note b
47:3 b cf. 2:2, BHS note b
47:7 a a few Hebrew manuscripts, לא׳
48:1 a cf. 2:2, BHS note b

6 אֱלֹהִים בְּקִרְבָּהּ בַּל־ תִּמּוֹט יַעֲזְרֵהָ אֱלֹהִים
God he-will-help-her she-shall-be-moved not in-midst-of-her *God*
לִפְנוֹת בֹּקֶר׃ 7 הָמוּ גוֹיִם מָטוּ מַמְלָכוֹת נָתַן
he-gives kingdoms they-totter nations they-make-a-sound morning to-turn
בְּקוֹלוֹ a תָּמוּג אָרֶץ׃ 8 יְהוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב־ לָנוּ a
to-us fortress with-us hosts Yahweh earth she-melts in-voice-of-him
אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה׃ 9 לְכוּ־ חֲזוּ מִפְעֲלוֹת יְהוָה אֲשֶׁר־ שָׂם
he-has-set who Yahweh works-of behold come selah Jacob *God-of*
שַׁמּוֹת בָּאָרֶץ׃ 10 מַשְׁבִּית מִלְחָמוֹת עַד־ קְצֵה הָאָרֶץ קֶשֶׁת
bow the-earth end-of to wars making-cease on-the-earth desolations
יְשַׁבֵּר וְקִצֵּץ חֲנִית עֲגָלוֹת יִשְׂרֹף בָּאֵשׁ׃ 11 הַרְפּוּ
am-still with-the-fire he-burns wagons spear and-he-cuts-in-pieces he-breaks
וּדְעוּ כִּי־ אָנֹכִי אֱלֹהִים אָרוּם בַּגּוֹיִם
among-the-nations I-shall-be-exalted *God* I that and-know
אָרוּם בָּאָרֶץ׃ 12 יְהוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב־ לָנוּ a
to-us stronghold with-us hosts Yahweh in-the-earth I-shall-be-exalted
אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה׃
selah Jacob *God-of*

47 1 לַמְנַצֵּחַ | לִבְנֵי־ קֹרַח מִזְמוֹר׃ 2 כָּל־ הָעַמִּים תִּקְעוּ־
clap the-peoples all-of psalm Korah to-sons-of to-the-one-directing
כָף הָרִיעוּ לֵאלֹהִים בְּקוֹל רִנָּה׃ 3 כִּי־ יְהוָה עֶלְיוֹן
Most-High-One Yahweh for rejoicing with-noise-of *to-God* shout hand
נוֹרָא מֶלֶךְ גָּדוֹל b עַל־ כָּל־ הָאָרֶץ׃ 4 יַדְבֵּר עַמִּים
peoples he-subdued the-earth all-of over great king being-feared
תַּחְתֵּינוּ וּלְאֻמִּים תַּחַת רַגְלֵינוּ׃ 5 יִבְחַר־ לָנוּ אֶת־
— for-us he-chose feet-of-us under and-nations under-us
נַחֲלָתֵנוּ אֶת גְּאוֹן יַעֲקֹב אֲשֶׁר־ אָהֵב סֶלָה׃ 6 עָלָה
he-has-gone-up selah he-loves whom Jacob pride-of — inheritance-of-us
אֱלֹהִים בִּתְרוּעָה יְהוָה בְּקוֹל שוֹפָר׃ 7 זַמְּרוּ אֱלֹהִים a
God sing-praise horn with-sound-of Yahweh with-shout *God*
זַמְּרוּ זַמְּרוּ לְמַלְכֵּנוּ זַמְּרוּ׃ 8 כִּי מֶלֶךְ כָּל־ הָאָרֶץ
the-earth all-of King-of for sing-praise to-King-of-us sing-praise sing-praise
אֱלֹהִים זַמְּרוּ מַשְׂכִּיל׃ 9 מָלַךְ אֱלֹהִים עַל־ גּוֹיִם אֱלֹהִים
God nations over *God* he-reigns maskil sing-praise *God*
יָשַׁב | עַל־ כִּסֵּא קָדְשׁוֹ׃ 10 נְדִיבֵי עַמִּים | נֶאֱסָפוּ
they-are-gathered peoples noble-ones-of holiness-of-him throne-of on he-sits
עַם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם כִּי לֵאלֹהִים מָגִנֵּי־ אֶרֶץ מְאֹד נַעֲלָה׃
he-is-exalted very earth shields-of *to-God* for Abraham *God-of* people-of
48 1 שִׁיר מִזְמוֹר a לִבְנֵי־ קֹרַח׃ 2 גָּדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל
and-one-being-praised Yahweh great Korah to-sons-of psalm song
מְאֹד בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הַר־ קָדְשׁוֹ׃ 3 יְפֵה נוֹף
elevation beautiful-of holiness-of-him mountain-of *God-of-us* in-city-of greatly

מְשׂוֹשׂ כָּל־ הָאָרֶץ הַר־ צִיּוֹן יַרְכְּתֵי צָפוֹן קִרְיַת מֶלֶךְ
King city-of north remote-parts-of Zion Mountain-of the-earth all-of joy-of

רָב׃ 4 אֱלֹהִים בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ נוֹדַע לְמִשְׂגָּב׃ 5 כִּי־
great God in-citadels-of–her he-has-made-himself-known for-stronghold for

הִנֵּה הַמְּלָכִים נוֹעֲדוּ עָבְרוּ יַחְדָּו׃ 6 הֵמָּה רָאוּ כֵּן
behold the-kings they-assembled they-went-over together they saw thus

תָּמָהוּ נִבְהֲלוּ נֶחְפָּזוּ׃ 7 רְעָדָה
they-were-astounded they-were-in-panic they-ran-away-in-haste trembling

אֲחָזָתַם שָׁם חִיל כַּיּוֹלֵדָה׃ 8 בְּרוּחַ קָדִים
she-took-hold–them there anguish as-the-one-giving-birth by-wind-of east

תְּשַׁבֵּר אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ׃ 9 כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ | כֵּן רָאִינוּ
you-shattered ships-of Tarshish that we-have-heard so we-have-seen

בְּעִיר־ יְהוָה צְבָאוֹת בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהִים יְכוֹנְנֶהָ
in-city-of Yahweh hosts in-city-of God-of–us God he-will-establish–her

עַד־ עוֹלָם סֶלָה׃ 10 דִּמִּינוּ אֱלֹהִים חַסְדֶּךָ
unto eternity selah we-have-thought-on God steadfast-love-of–you

בְּקֶרֶב הֵיכָלֶךָ׃ 11 כְּשִׁמְךָ אֱלֹהִים כֵּן תְּהִלָּתְךָ עַל־ a
in-midst-of temple-of–you as-name-of–you God so praise-of–you to

קַצְוֵי־ אֶרֶץ צֶדֶק מָלְאָה יְמִינֶךָ׃ 12 יִשְׂמַח | הַר־
ends-of earth righteousness she-fills right-hand-of–you let-him-be-glad Mountain-of

צִיּוֹן תָּגֵלְנָה בְּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ׃ 13 סֹבּוּ
Zion let-them-rejoice daughters-of Judah because-of judgments-of–you walk-about

צִיּוֹן וְהַקִּיפוּהָ סִפְרוּ מִגְדָּלֶיהָ׃ 14 שִׁיתוּ לִבְּכֶם |
Zion and-go-around–her count towers-of–her set heart-of–you

לְדוֹר תְּסַפְּרוּ לְמַעַן תְּסַפְּרוּ אַרְמְנוֹתֶיהָ פַּסְּגוּ לְחֵילָהּ a
to-generation you-may-tell so-that citadels-of–her go-through to-rampart-of–her

אַחֲרוֹן׃ 15 כִּי זֶה | אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ עוֹלָם a וָעֶד הוּא
next-one that this God God-of–us eternity and-evermore he

יְנַהֲגֵנוּ c עַל־ מוּת׃ c
he-will-lead–us beyond to-die

49 1 לַמְנַצֵּחַ | לִבְנֵי־ קֹרַח מִזְמוֹר׃ 2 שִׁמְעוּ־ זֹאת כָּל־
to-the-one-directing to-sons-of Korah psalm hear this all-of

הָעַמִּים הַאֲזִינוּ כָּל־ יֹשְׁבֵי חָלֶד׃ 3 גַּם־ בְּנֵי אָדָם גַּם־
the-peoples give-ear all-of ones-inhabiting-of world both sons-of man also

בְּנֵי־ אִישׁ יַחַד עָשִׁיר וְאֶבְיוֹן׃ 4 פִּי יְדַבֵּר חָכְמוֹת
sons-of man together rich-one and-poor mouth-of–me he-speaks wisdom

וְהָגוּת לִבִּי תְבוּנוֹת׃ 5 אַטֶּה לְמָשָׁל אָזְנִי
and-meditation-of heart-of–me *understanding* I-will-incline to-proverb ear-of–me

אֶפְתַּח בְּכִנּוֹר חִידָתִי׃ 6 לָמָּה אִירָא בִּימֵי רָע עֲוֹן
I-shall-open with-lyre riddle-of–me why I-fear in-days-of trouble iniquity-of

is the joy of all the earth,
Mount Zion, in the far north,
the city of the great King.
3 Within her citadels God
has made himself known as a fortress.

4 For behold, the kings assembled;
they came on together.
5 As soon as they saw it, they were astounded;
they were in panic; they took to flight.
6 Trembling took hold of them there,
anguish as of a woman in labor.
7 By the east wind you shattered
the ships of Tarshish.
8 As we have heard, so have we seen
in the city of the LORD of hosts,
in the city of our God,
which God will establish forever. *Selah*

9 We have thought on your steadfast love,
O God,
in the midst of your temple.
10 As your name, O God,
so your praise reaches to the ends of the
earth.
Your right hand is filled with righteousness.
11 Let Mount Zion be glad!
Let the daughters of Judah rejoice
because of your judgments!

12 Walk about Zion, go around her,
number her towers,
13 consider well her ramparts,
go through her citadels,
that you may tell the next generation
14 that this is God,
our God forever and ever.
He will guide us forever.[1]

Why Should I Fear in Times of Trouble?

49 TO THE CHOIRMASTER. A PSALM OF THE SONS OF KORAH.

1 Hear this, all peoples!
Give ear, all inhabitants of the world,
2 both low and high,
rich and poor together!
3 My mouth shall speak wisdom;
the meditation of my heart shall be
understanding.
4 I will incline my ear to a proverb;
I will solve my riddle to the music of the
lyre.

5 Why should I fear in times of trouble,

[1] Septuagint; another reading is (compare Jerome, Syriac) *He will guide us beyond death*

48:11 a read, with a few Hebrew manuscripts, Syriac, Hieronymus, Arabic, עד
48:14 a read, with several Hebrew manuscripts, most versions, ה —
48:15 a 1 Hebrew manuscript, Septuagint, לְעֹ׳
48:15 c–c many Hebrew manuscripts, עלמות ; Septuagint, εἰς τοὺς αἰῶνας = עֹלְמוֹת ? ; Syriac, *l' l mn mwt'* = עַל־מָוֶת ; cf. Hieronymus, *in mortem*; perhaps read עַל־עֲלָמוֹת as 46:1 and join with 49:1

when the iniquity of those who cheat me
surrounds me,
6 those who trust in their wealth
and boast of the abundance of their
riches?
7 Truly no man can ransom another,
or give to God the price of his life,
8 for the ransom of their life is costly
and can never suffice,
9 that he should live on forever
and never see the pit.

10 For he sees that even the wise die;
the fool and the stupid alike must perish
and leave their wealth to others.
11 Their graves are their homes forever,[1]
their dwelling places to all generations,
though they called lands by their own
names.
12 Man in his pomp will not remain;
he is like the beasts that perish.

13 This is the path of those who have foolish
confidence;
yet after them people approve of their
boasts.[2] *Selah*
14 Like sheep they are appointed for Sheol;
death shall be their shepherd,
and the upright shall rule over them in the
morning.
Their form shall be consumed in Sheol,
with no place to dwell.
15 But God will ransom my soul from the
power of Sheol,
for he will receive me. *Selah*

16 Be not afraid when a man becomes rich,
when the glory of his house increases.
17 For when he dies he will carry nothing
away;
his glory will not go down after him.
18 For though, while he lives, he counts
himself blessed
—and though you get praise when you
do well for yourself—
19 his soul will go to the generation of his
fathers,
who will never again see light.
20 Man in his pomp yet without understanding
is like the beasts that perish.

[1] Septuagint, Syriac, Targum; Hebrew *Their inward thought was that their homes were forever* [2] Or *and of those after them who approve of their boasts*

עֲקֵבַי a יְסוּבֵּנִי׃ 7 הַבֹּטְחִים עַל־ חֵילָם
heels-of-me he-surrounds-me the-one-trusting on wealth-of-them

וּבְרֹב עָשְׁרָם יִתְהַלָּלוּ׃ 8 אָח a לֹא־ פָדֹה
and-in-abundance-of wealth-of-them they-boast brother not to-ransom

יִפְדֶּה אִישׁ לֹא־ c יִתֵּן לֵאלֹהִים כָּפְרוֹ׃
he-ransoms man not he-gives *to-God* ransom-payment-of-him

9 וְיֵקַר פִּדְיוֹן נַפְשָׁם וְחָדַל לְעוֹלָם׃
and-he-is-costly price-of-redemption-of life-of-them and-he-ceases for-eternity

10 וְיִחִי־ עוֹד לָנֶצַח לֹא a יִרְאֶה הַשָּׁחַת׃ 11 כִּי יִרְאֶה׀
that-he-lives again for-eternity not he-sees the-pit he-sees for

חֲכָמִים יָמוּתוּ יַחַד כְּסִיל וָבַעַר יֹאבֵדוּ וְעָזְבוּ
wise-ones they-die together fool and-stupid-one they-are-to-perish and-they-leave

לַאֲחֵרִים חֵילָם׃ 12 קִרְבָּם a בָּתֵּימוֹ׀ לְעוֹלָם
to-other-ones wealth-of-them midst-of-them houses-of-them for-eternity

מִשְׁכְּנֹתָם לְדֹר וָדֹר קָרְאוּ בִשְׁמוֹתָם עֲלֵי
dwellings-of-them to-generation and-generation they-called with-names-of-them on

אֲדָמוֹת׃ 13 וְאָדָם בִּיקָר בַּל־ יָלִין נִמְשַׁל כַּבְּהֵמוֹת
lands and-man in-honor not he-will-remain he-is-like like-the-beasts

נִדְמוּ׃ 14 זֶה דַרְכָּם כֶּסֶל לָמוֹ וְאַחֲרֵיהֶם׀
they-perish this road-of-them confidence to-them yet-after-them

בְּפִיהֶם c יִרְצוּ סֶלָה׃ 15 כַּצֹּאן׀ לִשְׁאוֹל
in-mouth-of-them they-are-pleased selah like-the-sheep for-Sheol

שַׁתּוּ מָוֶת יִרְעֵם וַיִּרְדּוּ בָם
they-are-appointed death he-shall-be-shepherd-them and-they-shall-rule over-them

יְשָׁרִים׀ לַבֹּקֶר וְצוּרָם לְבַלּוֹת שְׁאוֹל
upright-ones for-the-morning and-form-of-them to-wear-decay Sheol

מִזְּבֻל לוֹ׃ 16 אַךְ־ אֱלֹהִים יִפְדֶּה נַפְשִׁי
from-residence-of to-him but *God* he-will-ransom soul-of-me

מִיַּד־ שְׁאוֹל כִּי יִקָּחֵנִי סֶלָה׃ 17 אַל־ תִּירָא כִּי־
from-power-of Sheol for he-will-receive-me selah not be-you-afraid when

יַעֲשִׁר אִישׁ כִּי־ יִרְבֶּה a כְּבוֹד בֵּיתוֹ׃ 18 כִּי לֹא
he-becomes-rich man when he-increases glory-of house-of-him for not

בְּמוֹתוֹ יִקַּח הַכֹּל לֹא־ יֵרֵד אַחֲרָיו כְּבוֹדוֹ׃
when-death-of-him he-will-take the-all not he-will-go-down after-her glory-of-him

19 כִּי־ נַפְשׁוֹ בְּחַיָּיו יְבָרֵךְ וְיוֹדֶךָ כִּי־
for self-of-him *in-life-of-him* he-makes-blessed and-they-praise-you when

תֵיטִיב לָךְ׃ 20 תָּבוֹא עַד־ דּוֹר אֲבוֹתָיו עַד־ נֶצַח
you-do-well for-you she-shall-go to generation-of fathers-of-him until eternity

לֹא יִרְאוּ־ אוֹר׃ 21 אָדָם בִּיקָר וְלֹא יָבִין נִמְשָׁל
not they-shall-see light man in-honor and-not he-understands he-is

כַּבְּהֵמוֹת נִדְמוּ׃
like-the-beasts they-perish

49:6 a Origen (ὁ Ἑβραῖος), ακοββαι = עֲקֵבַי ; עֹקְבַי has been proposed
49:8 a read, with a few Hebrew manuscripts, אַךְ
49:8 c many Hebrew manuscripts, וְלֹא
49:10 a many Hebrew manuscripts, וְלֹא
49:12 a read קִבְרָם (cf. Septuagint, Syriac, Targums) or קִבְרֵיהֶם
49:14 c 2 Hebrew manuscripts, Hieronymus, כְּפִי ; בְּכֹחָם has been proposed
49:15 וצורם ק
49:17 a cf. 2:2, BHS note b

50 1 מִזְמוֹר לְאָסָף אֵל׀ אֱלֹהִים יְהוָה דִּבֶּר וַיִּקְרָא־
and-he-calls he-speaks Yahweh God Mighty-One-of to-Asaph psalm

אֶרֶץ מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ עַד־מְבֹאוֹ׃ 2 מִצִּיּוֹן מִכְלַל־
יֹפִי
beauty perfection-of out-of-Zion set-of-him to sun from-rise-of earth

אֱלֹהִים הוֹפִיעַ׃ 3 יָבֹא אֱלֹהֵינוּ וְאַל־יֶחֱרַשׁ אֵשׁ־
fire he-is-silent and-not God-of-us he-comes he-shines-forth God

לְפָנָיו תֹּאכֵל וּסְבִיבָיו נִשְׁעֲרָה מְאֹד׃ 4 יִקְרָא אֶל־
to he-calls very she-is-raging and-around-him she-devours before-him

הַשָּׁמַיִם מֵעָל וְאֶל־הָאָרֶץ לָדִין עַמּוֹ׃ 5 אִסְפוּ־לִי
to-me gather people-of-him to-judge the-earth and-to from-above the-heavens

חֲסִידָי כֹּרְתֵי בְרִיתִי עֲלֵי־זָבַח׃ 6 וַיַּגִּידוּ
and-they-declare sacrifice by covenant-of-me ones-cutting-of faithful-ones-of-me

שָׁמַיִם צִדְקוֹ כִּי־אֱלֹהִים׀ שֹׁפֵט הוּא סֶלָה׃
selah he one-judging God for righteousness-of-him heavens

7 שִׁמְעָה עַמִּי׀ וַאֲדַבֵּרָה יִשְׂרָאֵל וְאָעִידָה בָּךְ
against-you and-I-will-testify Israel and-I-will-speak people-of-me hear

אֱלֹהִים אֱלֹהֶיךָ אָנֹכִי׃ 8 לֹא עַל־זְבָחֶיךָ אוֹכִיחֶךָ
I-rebuke-you sacrifices-of-you over not I God-of-you God

וְעוֹלֹתֶיךָ לְנֶגְדִּי תָמִיד׃ 9 לֹא־אֶקַּח
I-will-receive not continually to-before-me and-burnt-offerings-of-you

מִבֵּיתְךָ פָּר מִמִּכְלְאֹתֶיךָ עַתּוּדִים׃ 10 כִּי־לִי כָל־
every-of to-me for male-goats from-folds-of-you bull from-house-of-you

חַיְתוֹ־יָעַר בְּהֵמוֹת בְּהַרְרֵי־אֶלֶף׃ 11 יָדַעְתִּי כָּל־עוֹף
bird-of all-of I-know thousand on-hills-of cattle forest beast-of-him

הָרִים וְזִיז שָׂדַי עִמָּדִי׃ 12 אִם־אֶרְעַב לֹא־אֹמַר
I-say not I-was-hungry if with-me field and-wild-creatures-of hills

לָךְ כִּי־לִי תֵבֵל וּמְלֹאָהּ׃ 13 הַאוֹכַל בְּשַׂר אַבִּירִים
powerful-ones flesh-of ?-I-eat and-fullness-of-her world to-me for to-you

וְדַם עַתּוּדִים אֶשְׁתֶּה׃ 14 זְבַח לֵאלֹהִים תּוֹדָה וְשַׁלֵּם
and-complete thanksgiving to-God sacrifice I-drink male-goats and-blood-of

לְעֶלְיוֹן נְדָרֶיךָ׃ 15 וּקְרָאנִי בְּיוֹם צָרָה אֲחַלְּצְךָ
I-will-deliver-you trouble in-day-of and-call-me vows-of-you to-Most-High-One

וּתְכַבְּדָנִי׃ 16 וְלָרָשָׁע׀ אָמַר אֱלֹהִים מַה־לְּךָ
to-you what God he-says but-to-the-wicked and-you-shall-glorify-me

לְסַפֵּר חֻקָּי וַתִּשָּׂא בְרִיתִי עֲלֵי־פִיךָ׃
mouth-of-you on covenant-of-me or-you-take-up statutes-of-me to-declare

17 וְאַתָּה שָׂנֵאתָ מוּסָר וַתַּשְׁלֵךְ דְּבָרַי אַחֲרֶיךָ׃ 18 אִם־
if behind-you words-of-me and-you-cast discipline you-hate and-you

רָאִיתָ גַנָּב וַתִּרֶץ עִמּוֹ וְעִם מְנָאֲפִים
ones-committing-adultery and-with with-him then-you-are-pleased thief you-see

חֶלְקֶךָ׃ 19 פִּיךָ שָׁלַחְתָּ בְרָעָה וּלְשׁוֹנְךָ
and-tongue-of-you with-evil you-send-out mouth-of-you share-of-you

God Himself Is Judge

50 A Psalm of Asaph.
The Mighty One, God the Lord,
speaks and summons the earth
from the rising of the sun to its setting.
2 Out of Zion, the perfection of beauty,
God shines forth.

3 Our God comes; he does not keep silence;[1]
before him is a devouring fire,
around him a mighty tempest.
4 He calls to the heavens above
and to the earth, that he may judge his
people:
5 "Gather to me my faithful ones,
who made a covenant with me by
sacrifice!"
6 The heavens declare his righteousness,
for God himself is judge! *Selah*

7 "Hear, O my people, and I will speak;
O Israel, I will testify against you.
I am God, your God.
8 Not for your sacrifices do I rebuke you;
your burnt offerings are continually
before me.
9 I will not accept a bull from your house
or goats from your folds.
10 For every beast of the forest is mine,
the cattle on a thousand hills.
11 I know all the birds of the hills,
and all that moves in the field is mine.
12 "If I were hungry, I would not tell you,
for the world and its fullness are mine.
13 Do I eat the flesh of bulls
or drink the blood of goats?
14 Offer to God a sacrifice of thanksgiving,[2]
and perform your vows to the Most
High,
15 and call upon me in the day of trouble;
I will deliver you, and you shall glorify
me."
16 But to the wicked God says:
"What right have you to recite my statutes
or take my covenant on your lips?
17 For you hate discipline,
and you cast my words behind you.
18 If you see a thief, you are pleased with him,
and you keep company with adulterers.
19 "You give your mouth free rein for evil,
and your tongue frames deceit.

[1] Or *May our God come, and not keep silence* [2] Or *Make thanksgiving your sacrifice to God*

20 You sit and speak against your brother;
you slander your own mother's son.
21 These things you have done, and I have been silent;
you thought that I[1] was one like yourself.
But now I rebuke you and lay the charge before you.

22 "Mark this, then, you who forget God,
lest I tear you apart, and there be none to deliver!
23 The one who offers thanksgiving as his sacrifice glorifies me;
to one who orders his way rightly
I will show the salvation of God!"

Create in Me a Clean Heart, O God

51 To the choirmaster. A Psalm of David, when Nathan the prophet went to him, after he had gone in to Bathsheba.

1 Have mercy on me,[2] O God,
according to your steadfast love;
according to your abundant mercy
blot out my transgressions.
2 Wash me thoroughly from my iniquity,
and cleanse me from my sin!

3 For I know my transgressions,
and my sin is ever before me.
4 Against you, you only, have I sinned
and done what is evil in your sight,
so that you may be justified in your words
and blameless in your judgment.
5 Behold, I was brought forth in iniquity,
and in sin did my mother conceive me.
6 Behold, you delight in truth in the inward being,
and you teach me wisdom in the secret heart.

7 Purge me with hyssop, and I shall be clean;
wash me, and I shall be whiter than snow.
8 Let me hear joy and gladness;
let the bones that you have broken rejoice.
9 Hide your face from my sins,
and blot out all my iniquities.
10 Create in me a clean heart, O God,
and renew a right[3] spirit within me.
11 Cast me not away from your presence,

[1]Or *that the I AM* [2]Or *Be gracious to me* [3]Or *steadfast*

50:21 b Syriac, *w'sdwr 'njn* = ־ָה ; perhaps read
50:21 c 2 Hebrew manuscripts, Septuagint, לְפָנֶיךָ הֶרֵב ק׳ 51:4
51:5 b a few Hebrew manuscripts, לִנ׳
51:6 a many Hebrew manuscripts, Septuagint (Symmachus), בִּדְבָרֶיךָ
51:6 b Septuagint, Syriac, Hieronymus put copula before
51:6 c Septuagint, passive = בִּשְׁ׳ (בְּהִשָּׁ׳)

תִּצְמֶיד מִרְמָה׃ 20 תֵּשֵׁב בְּאָחִיךָ תְּדַבֵּר
she-binds-together deceit you-sit against-brother-of-you you-speak

בְּבֶן־ אִמְּךָ תִּתֵּן־ דֹּפִי׃ 21 אֵלֶּה עָשִׂיתָ׀
against-son-of mother-of-you you-give fault these-ones you-have-done

וֶהֱחֲרַשְׁתִּי הָיוֹת־ אֶהְיֶה כָּמוֹךָ אוֹכִיחֲךָ
and-I-kept-silent I-have-thought-on to-be I-was like-you I-rebuke-you

וְאֶעֶרְכָה b לְעֵינֶיךָ׃ c 22 בִּינוּ־ נָא זֹאת שֹׁכְחֵי אֱלוֹהַּ
that-I-might-lay-out to-eyes-of-you consider now this ones-forgetting-of God

פֶּן־ אֶטְרֹף וְאֵין מַצִּיל׃ 23 זֹבֵחַ תּוֹדָה
lest I-tear-apart and-there-is-not delivering one-sacrificing thanksgiving

יְכַבְּדָנְנִי וְשָׂם דֶּרֶךְ אַרְאֶנּוּ בְּיֵשַׁע אֱלֹהִים׃
he-glorifies-me way and-he-sets I-will-show-him on-salvation-of God

51 1 לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד׃ 2 בְּבוֹא־ אֵלָיו נָתָן
to-the-one-directing psalm to-David when-to-go to-him Nathan

הַנָּבִיא כַּאֲשֶׁר־ בָּא אֶל־ בַּת־שָׁבַע׃ 3 חָנֵּנִי
the-prophet according-to-when he-had-gone-in to Bathsheba be-gracious-me

אֱלֹהִים כְּחַסְדֶּךָ כְּרֹב רַחֲמֶיךָ
God according-to-steadfast-love-of-you according-to-abundance-of mercy-of-you

מְחֵה פְשָׁעָי׃ 4 הֶרְבֵּה כַּבְּסֵנִי מֵעֲוֹנִי
blot-out transgressions-of-me to-make-much wash-me from-iniquity-of-me

וּמֵחַטָּאתִי טַהֲרֵנִי׃ 5 כִּי־ פְשָׁעַי אֲנִי אֵדָע
and-from-sin-of-me cleanse-me for transgressions-of-me I I-know

וְחַטָּאתִי b נֶגְדִּי תָמִיד׃ 6 לְךָ לְבַדְּךָ׀ חָטָאתִי
and-sin-of-me before-me continually against-you alone-you I-have-sinned

וְהָרַע בְּעֵינֶיךָ עָשִׂיתִי לְמַעַן תִּצְדַּק בְּדָבְרֶךָ a
and-the-evil-one in-eyes-of-you I-have-done so-that you-are-right in-to-speak-you

תִּזְכֶּה b בְשָׁפְטֶךָ׃ c 7 הֵן־ בְּעָוֹן חוֹלַלְתִּי
you-are-blameless in-to-judge-you behold in-iniquity I-was-brought-forth

וּבְחֵטְא יֶחֱמַתְנִי אִמִּי׃ 8 הֵן־ אֱמֶת חָפַצְתָּ
and-in-sin she-conceived-me mother-of-me behold truth you-delight

בַּטֻּחוֹת וּבְסָתֻם חָכְמָה תוֹדִיעֵנִי׃
in-the-inward-parts and-in-being-shut-up wisdom you-make-known-me

9 תְּחַטְּאֵנִי בְאֵזוֹב וְאֶטְהָר תְּכַבְּסֵנִי וּמִשֶּׁלֶג
purify-you-me with-hyssop and-I-shall-be-clean wash-you-me and-more-than-snow

אַלְבִּין׃ 10 תַּשְׁמִיעֵנִי שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה תָּגֵלְנָה עֲצָמוֹת
I-shall-be-white joy let-hear-you-me and-gladness let-them-rejoice bones

דִּכִּיתָ׃ 11 הַסְתֵּר פָּנֶיךָ מֵחֲטָאָי וְכָל־ עֲוֹנֹתַי
you-have-crushed hide *face-of-you* from-sins-of-me and-all-of iniquities-of-me

מְחֵה׃ 12 לֵב טָהוֹר בְּרָא־ לִי אֱלֹהִים וְרוּחַ נָכוֹן חַדֵּשׁ
blot-out heart clean create to-me *God* and-spirit being-firm renew

בְּקִרְבִּי׃ 13 אַל־ תַּשְׁלִיכֵנִי מִלְּפָנֶיךָ וְרוּחַ
in-midst-of-me not cast-you-away-me *from-to-presence-of-you* and-Spirit-of

קָדְשֶׁךָ אַל־ תִּקַּח מִמֶּנִּי׃ 14 הָשִׁיבָה לִּי שְׂשׂוֹן
Holiness-of-you not take-you from-me: restore to-me joy-of

יִשְׁעֶךָ וְרוּחַ נְדִיבָה תִּסְמְכֵנִי׃ 15 אֲלַמְּדָה
salvation-of-you and-spirit willingness uphold-you-me: I-will-teach

פֹּשְׁעִים דְּרָכֶיךָ וְחַטָּאִים אֵלֶיךָ יָשׁוּבוּ׃ 16 הַצִּילֵנִי
ones-transgressing ways-of-you and-sinful-ones to-you they-will-return: deliver-me

מִדָּמִים׀ אֱלֹהִים אֱלֹהֵי תְּשׁוּעָתִי תְּרַנֵּן c לְשׁוֹנִי
from-blood God God-of salvation-of-me she-will-sing tongue-of-me

צִדְקָתֶךָ׃ 17 אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי
righteousness-of-you: Lord lips-of-me open-you and-mouth-of-me

יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ׃ 18 כִּי׀ לֹא־ תַחְפֹּץ זֶבַח וְאֶתֵּנָה c
he-will-declare praise-of-you: for not you-will-delight sacrifice or-I-would-give

עֹולָה לֹא תִרְצֶה׃ 19 זִבְחֵי אֱלֹהִים רוּחַ נִשְׁבָּרָה
burnt-offering not you-will-be-pleased: sacrifices-of God spirit being-broken

לֵב־ נִשְׁבָּר וְנִדְכֶּה אֱלֹהִים לֹא תִבְזֶה׃ 20 הֵיטִיבָה
heart being-broken and-being-crushed God not you-will-despise: do-good

בְרִצוֹנְךָ אֶת־ צִיּוֹן תִּבְנֶה חוֹמֹות יְרוּשָׁלִָם׃ 21 אָז
in-pleasure-of-you — Zion build-you-up walls-of Jerusalem: then

תַּחְפֹּץ זִבְחֵי־ צֶדֶק עֹולָה וְכָלִיל אָז
you-will-delight sacrifices-of what-is-right burnt-offering and-whole-burnt-offering then

יַעֲלוּ עַל־ מִזְבַּחֲךָ פָרִים׃
they-will-make-go-up on altar-of-you bulls

52 1 לַמְנַצֵּחַ מַשְׂכִּיל לְדָוִד׃ 2 בְּבֹוא׀ דֹואֵג הָאֲדֹמִי
to-the-one-directing maskil to-David: when-to-come Doeg the-Edomite

וַיַּגֵּד לְשָׁאוּל וַיֹּאמֶר לוֹ בָּא דָוִד אֶל־ בֵּית
and-he-told to-Saul and-he-said to-him he-has-come David to house-of

אֲחִימֶלֶךְ׃ 3 מַה־ תִּתְהַלֵּל בָּרָעָה הַגִּבּוֹר חֶסֶד אֵל כָּל־
Ahimelech: why you-boast in-evil O-mighty-one steadfast-love-of God all-of

הַיּוֹם׃ 4 הַוּות תַּחְשֹׁב לְשֹׁונְךָ כְּתַעַר מְלֻטָּשׁ עֹשֵׂה
the-day: one-doing-of being-sharpened like-razor tongue-of-you she-plans calamity

רְמִיָּה׃ 5 אָהַבְתָּ רַע מִטּוֹב שֶׁקֶר׀ מִדַּבֵּר צֶדֶק
what-is-right more-than-to-speak lie more-than-good evil you-love deceit:

סֶלָה׃ 6 אָהַבְתָּ כָל־ דִּבְרֵי־ בָלַע לְשֹׁון מִרְמָה׃ b 7 גַּם־
also deceit tongue-of what-is-consumed words-of all-of you-love selah:

אֵל יִתֶּצְךָ לָנֶצַח יַחֲתֶךָ וְיִסָּחֲךָ
and-he-will-tear-you he-will-snatch-you for-eternity he-will-break-down-you God

מֵאֹהֶל וְשֶׁרֶשְׁךָ מֵאֶרֶץ חַיִּים סֶלָה׃ 8 וְיִרְאוּ
and-he-will-uproot-you from-tent from-land-of alive-ones selah: and-they-shall-see

צַדִּיקִים וְיִרָאוּ וְעָלָיו יִשְׂחֲקוּ׃ 9 הִנֵּה הַגֶּבֶר לֹא
righteous-ones and-they-shall-fear and-at-him they-shall-laugh: see the-man not

יָשִׂים אֱלֹהִים מָעוּזּוֹ וַיִּבְטַח בְּרֹב עָשְׁרוֹ
he-makes God refuge-of-him but-he-trusted in-abundance-of wealth-of-him

and take not your Holy Spirit from me.
12 Restore to me the joy of your salvation,
and uphold me with a willing spirit.
13 Then I will teach transgressors your ways,
and sinners will return to you.
14 Deliver me from bloodguiltiness, O God,
O God of my salvation,
and my tongue will sing aloud of your
righteousness.
15 O Lord, open my lips,
and my mouth will declare your praise.
16 For you will not delight in sacrifice, or I
would give it;
you will not be pleased with a burnt
offering.
17 The sacrifices of God are a broken spirit;
a broken and contrite heart, O God, you
will not despise.
18 Do good to Zion in your good pleasure;
build up the walls of Jerusalem;
19 then will you delight in right sacrifices,
in burnt offerings and whole burnt
offerings;
then bulls will be offered on your altar.

The Steadfast Love of God Endures

52 To the choirmaster. A Maskil[1] of David, when Doeg, the Edomite, came and told Saul, "David has come to the house of Ahimelech."

1 Why do you boast of evil, O mighty man?
The steadfast love of God endures all the
day.
2 Your tongue plots destruction,
like a sharp razor, you worker of deceit.
3 You love evil more than good,
and lying more than speaking what is
right. *Selah*
4 You love all words that devour,
O deceitful tongue.
5 But God will break you down forever;
he will snatch and tear you from your
tent;
he will uproot you from the land of the
living. *Selah*
6 The righteous shall see and fear,
and shall laugh at him, saying,
7 "See the man who would not make
God his refuge,
but trusted in the abundance of his riches

[1] Probably a musical or liturgical term

51:16 c Syriac, Vulgate put copula before
51:18 c read, ואתּנה
52:6 b a few Hebrew manuscripts, רְמִיָּה as 120:2, 3

and sought refuge in his own
destruction!"[1]

8 But I am like a green olive tree
in the house of God.
I trust in the steadfast love of God
forever and ever.

9 I will thank you forever,
because you have done it.
I will wait for your name, for it is good,
in the presence of the godly.

There Is None Who Does Good

53 To the choirmaster: according to Mahalath. A Maskil[2] of David.

1 The fool says in his heart, "There is no God."
They are corrupt, doing abominable iniquity;
there is none who does good.

2 God looks down from heaven
on the children of man
to see if there are any who understand,[3]
who seek after God.

3 They have all fallen away;
together they have become corrupt;
there is none who does good,
not even one.

4 Have those who work evil no knowledge,
who eat up my people as they eat bread,
and do not call upon God?

5 There they are, in great terror,
where there is no terror!
For God scatters the bones of him who encamps against you;
you put them to shame, for God has rejected them.

6 Oh, that salvation for Israel would come out of Zion!
When God restores the fortunes of his people,
let Jacob rejoice, let Israel be glad.

The Lord Upholds My Life

54 To the choirmaster: with stringed instruments. A Maskil[4] of David, when the Ziphites went and told Saul, "Is not David hiding among us?"

1 O God, save me by your name,
and vindicate me by your might.

2 O God, hear my prayer;
give ear to the words of my mouth.

[1] Or *in his work of destruction* [2] Probably musical or liturgical terms [3] Or *who act wisely* [4] Probably a musical or liturgical term

52:9 b Septuagint, Syriac put copula before
53:2 a many Hebrew manuscripts, Targums, and 14:1, ה׳
53:4 a Septuagint as 14:3, הַכֹּל
53:5 a 1 Hebrew manuscript, Septuagint, יְ׳
53:7 a many Hebrew manuscripts, Septuagint, Syriac, Hieronymus, and 14:7, יְשׁוּעַת

יָעֹז בְּהַוָּתוֹ׃ b בְּבֵית רַעֲנָן כְּזַיִת וַאֲנִי׀ 10
he-was-strong in-destruction-of-him in-house-of green like-olive-tree but-I

אֱלֹהִים בָּטַחְתִּי בְחֶסֶד־ אֱלֹהִים עוֹלָם וָעֶד׃
God I-trust in-steadfast-love-of God eternity and-evermore

אוֹדְךָ לְעוֹלָם כִּי עָשִׂיתָ וַאֲקַוֶּה שִׁמְךָ כִּי־ 11
I-will-thank-you for-eternity because you-have-done and-I-will-wait name-of-you for

טוֹב נֶגֶד חֲסִידֶיךָ׃
good before godly-ones-of-you

53 לַמְנַצֵּחַ 1 עַל־ מָחֲלַת מַשְׂכִּיל לְדָוִד׃ 2 אָמַר
to-the-one-directing according-to Mahalath maskil to-David he-says

נָבָל בְּלִבּוֹ אֵין אֱלֹהִים הִשְׁחִיתוּ
foolish-one in-heart-of-him there-is-no God they-behave-corruptly

וְהִתְעִיבוּ a עָוֶל אֵין עֹשֵׂה־ טוֹב׃ 3 אֱלֹהִים
and-they-act-abominably iniquity there-is-no one-doing-of good God

מִשָּׁמַיִם׀ הִשְׁקִיף עַל־ בְּנֵי אָדָם לִרְאוֹת הֲיֵשׁ
from-heaven he-looks-down on children-of man to-see ?-there-is

מַשְׂכִּיל דֹּרֵשׁ אֶת־ אֱלֹהִים׃ 4 כֻּלּוֹ a סָג׀ יַחְדָּו
one-understanding one-seeking — God all-of-him he-is-disloyal together

נֶאֱלָחוּ אֵין עֹשֵׂה־ טוֹב אֵין גַּם־ אֶחָד׃
they-have-become-corrupt there-is-not doing good there-is-not even one

הֲלֹא יָדְעוּ a פֹּעֲלֵי אָוֶן אֹכְלֵי עַמִּי אָכְלוּ 5
?-not they-know ones-working-of evil ones-eating-of people-of-me they-eat

לֶחֶם אֱלֹהִים לֹא קָרָאוּ׃ 6 שָׁם׀ פָּחֲדוּ־ פַחַד לֹא־ הָיָה
bread God not they-call there they-were-terrified terror not he-is

פָּחַד כִּי־ אֱלֹהִים פִּזַּר עַצְמוֹת חֹנֶךָ הֹבִשְׁתָּה
terror for God he-scatters bones-of one-encamping-of-you you-put-to-shame

כִּי־ אֱלֹהִים מְאָסָם׃ 7 מִי יִתֵּן מִצִּיּוֹן׀ יְשׁוּעוֹת a
for God he-has-rejected-them who he-will-give from-Zion salvation-of

יִשְׂרָאֵל בְּשׁוּב אֱלֹהִים שְׁבוּת עַמּוֹ יָגֵל
Israel when-to-restore God fortune-of people-of-him let-him-be-rejoice

יַעֲקֹב יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל׃
Jacob let-him-be-glad Israel

54 לַמְנַצֵּחַ 1 בִּנְגִינֹת מַשְׂכִּיל לְדָוִד׃ 2 בְּבוֹא
to-the-one-directing with-stringed-instruments maskil to-David when-to-go

הַזִּיפִים וַיֹּאמְרוּ לְשָׁאוּל הֲלֹא דָוִד מִסְתַּתֵּר עִמָּנוּ׃
the-Ziphites and-they-said to-Saul ?-not David hiding-himself with-us

אֱלֹהִים 3 בִּשְׁמְךָ הוֹשִׁיעֵנִי וּבִגְבוּרָתְךָ תְּדִינֵנִי׃
God by-name-of-you save-me and-by-might-of-you vindicate-you-me

אֱלֹהִים 4 שְׁמַע תְּפִלָּתִי הַאֲזִינָה לְאִמְרֵי־ פִי׃ 5 כִּי
God hear prayer-of-me give-ear to-words-of mouth-of-me for

זָרִים | קָמוּ עָלַי וְעָרִיצִים בִּקְשׁוּ נַפְשִׁי לֹא
not life-of-me they-seek and-ruthless-ones against-me they-have-risen strange-ones

שָׂמוּ אֱלֹהִים לְנֶגְדָּם סֶלָה׃ 6 הִנֵּה אֱלֹהִים עֹזֵר לִי
to-me one-helping God behold selah before-them God they-set

אֲדֹנָי בְּסֹמְכֵי נַפְשִׁי׃ 7 יָשִׁיב הָרַע לְשֹׁרְרָי
to-ones-watching-of-me the-evil he-will-return life-of-me in-upholding Lord

הַצְמִיתֵם׃ 8 בְּנִדָבָה אֶזְבְּחָה־ לָךְ בֶּאֱמֶתֶךָ
destroy-them with-freewill-offering I-will-sacrifice to-you in-faithfulness-of-you

אוֹדֶה שִׁמְךָ יְהוָה כִּי־ טוֹב׃ 9 כִּי מִכָּל־ צָרָה
trouble from-every-of for good for Yahweh name-of-you I-will-give-thanks

הִצִּילָנִי וּבְאֹיְבַי רָאָתָה עֵינִי׃
eye-of-me she-has-looked and-on-ones-being-hostile-to-me he-has-delivered-me

55 1 לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינֹת מַשְׂכִּיל לְדָוִד׃ 2 הַאֲזִינָה
give-ear to-David maskil with-stringed-instruments to-the-one-directing

אֱלֹהִים תְּפִלָּתִי וְאַל־ תִּתְעַלַּם מִתְּחִנָּתִי׃
from-plea-of-me you-are-to-hide-yourself and-not prayer-of-me God

3 הַקְשִׁיבָה לִּי וַעֲנֵנִי אָרִיד בְּשִׂיחִי
in-complaint-of-me I-am-restless and-answer-me to-me listen-attentively

וְאָהֵימָה׃ 4 מִקּוֹל אוֹיֵב מִפְּנֵי עָקַת רָשָׁע כִּי־
for wicked-one pressure-of because-of one-being-hostile from-noise and-I-moan

יָמִיטוּ עָלַי אָוֶן וּבְאַף יִשְׂטְמוּנִי׃ 5 לִבִּי
heart-of-me they-bear-a-grudge-me and-in-nose iniquity on-me they-drop

יָחִיל בְּקִרְבִּי וְאֵימוֹת מָוֶת נָפְלוּ עָלָי׃ 6 יִרְאָה
fear on-me they-have-fallen death and-terrors-of in-midst-of-me he-trembles

וָרַעַד יָבֹא בִי וַתְּכַסֵּנִי פַּלָּצוּת׃ 7 וָאֹמַר מִי־
who and-I-said horror and-she-covers-me on-me he-comes and-trembling

יִתֶּן־ לִי אֶבְרָה כַּיּוֹנָה אָעוּפָה וְאֶשְׁכֹּנָה׃ 8 הִנֵּה
behold and-I-would-settle I-would-fly like-the-dove wing to-me he-shall-give

אַרְחִיק נֹד אָלִין בַּמִּדְבָּר סֶלָה׃ 9 אָחִישָׁה
I-would-hurry selah in-the-wilderness I-would-dwell to-wander I-would-go-far-away

מִפְלָט לִי מֵרוּחַ סֹעָה מִסָּעַר׃ 10 בַּלַּע אֲדֹנָי פַּלַּג
divide Lord destroy from-storm raging from-wind to-me refuge

לְשׁוֹנָם כִּי־ רָאִיתִי חָמָס וְרִיב בָּעִיר׃ 11 יוֹמָם וָלַיְלָה
and-night by-day in-the-city and-strife violence I-see for tongue-of-them

יְסוֹבְבֻהָ עַל־ חוֹמֹתֶיהָ וְאָוֶן וְעָמָל בְּקִרְבָּהּ׃
in-midst-of-her and-trouble and-iniquity walls-of-her on they-go-around-her

12 הַוּוֹת בְּקִרְבָּהּ וְלֹא־ יָמִישׁ מֵרְחֹבָהּ תֹּךְ
oppression from-open-square-of-her he-departs and-not in-midst-of-her ruins

וּמִרְמָה׃ 13 כִּי לֹא־ אוֹיֵב יְחָרְפָנִי וְאֶשָּׂא לֹא־
not then-I-bear he-taunts-me one-being-hostile not for and-fraud

מְשַׂנְאִי עָלַי הִגְדִּיל וְאֶסְתַּר מִמֶּנּוּ׃ 14 וְאַתָּה
but-you from-him then-I-hide-myself he-makes-great over-me one-hating-of-me

3 For strangers[1] have risen against me;
ruthless men seek my life;
they do not set God before themselves. *Selah*

4 Behold, God is my helper;
the Lord is the upholder of my life.
5 He will return the evil to my enemies;
in your faithfulness put an end to them.

6 With a freewill offering I will sacrifice to you;
I will give thanks to your name, O LORD, for it is good.
7 For he has delivered me from every trouble,
and my eye has looked in triumph on my enemies.

Cast Your Burden on the LORD

55 TO THE CHOIRMASTER: WITH STRINGED INSTRUMENTS. A MASKIL[2] OF DAVID.

1 Give ear to my prayer, O God,
and hide not yourself from my plea for mercy!
2 Attend to me, and answer me;
I am restless in my complaint and I moan,
3 because of the noise of the enemy,
because of the oppression of the wicked.
For they drop trouble upon me,
and in anger they bear a grudge against me.

4 My heart is in anguish within me;
the terrors of death have fallen upon me.
5 Fear and trembling come upon me,
and horror overwhelms me.
6 And I say, "Oh, that I had wings like a dove!
I would fly away and be at rest;
7 yes, I would wander far away;
I would lodge in the wilderness; *Selah*
8 I would hurry to find a shelter
from the raging wind and tempest."

9 Destroy, O Lord, divide their tongues;
for I see violence and strife in the city.
10 Day and night they go around it
on its walls,
and iniquity and trouble are within it;
11 ruin is in its midst;
oppression and fraud
do not depart from its marketplace.

12 For it is not an enemy who taunts me—
then I could bear it;
it is not an adversary who deals insolently with me—
then I could hide from him.

[1] Some Hebrew manuscripts and Targum *insolent men* (compare Psalm 86:14) [2] Probably a musical or liturgical term

54:7 ק יָשִׁיב

13 But it is you, a man, my equal,
my companion, my familiar friend.
14 We used to take sweet counsel together;
within God's house we walked in the
throng.
15 Let death steal over them;
let them go down to Sheol alive;
for evil is in their dwelling place and in
their heart.

16 But I call to God,
and the LORD will save me.
17 Evening and morning and at noon
I utter my complaint and moan,
and he hears my voice.
18 He redeems my soul in safety
from the battle that I wage,
for many are arrayed against me.
19 God will give ear and humble them,
he who is enthroned from of old, *Selah*
because they do not change
and do not fear God.

20 My companion[1] stretched out his hand
against his friends;
he violated his covenant.
21 His speech was smooth as butter,
yet war was in his heart;
his words were softer than oil,
yet they were drawn swords.

22 Cast your burden on the LORD,
and he will sustain you;
he will never permit
the righteous to be moved.

23 But you, O God, will cast them down
into the pit of destruction;
men of blood and treachery
shall not live out half their days.
But I will trust in you.

אֱנוֹשׁ כְּעֶרְכִּי אַלּוּפִי וּמְיֻדָּעִי׃ 15 אֲשֶׁר
man as-value-of–me companion-of–me and-one-knowing-of–me that

יַחְדָּו נַמְתִּיק סוֹד בְּבֵית אֱלֹהִים נְהַלֵּךְ בְּרִגֶשׁ׃
together we-kept-sweet counsel in-house-of *God* we-walked in-throng

16 יַשִּׁימֻוֶת | עָלֵימוֹ יֵרְדוּ שְׁאוֹל חַיִּים כִּי־
let-him-deal-treacherously–death over–them let-them-go-down Sheol alive for

רָעוֹת בְּמְגוּרָם בְּקִרְבָּם׃ 17 אֲנִי אֶל־ אֱלֹהִים אֶקְרָא
evil in-dwelling-of–them in-midst-of–them I to *God* I-call

וַיהוָה יוֹשִׁיעֵנִי׃ 18 עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרַיִם אָשִׂיחָה
and-Yahweh he-will-save–me evening and-morning *and-noon* I-lament

וְאֶהֱמֶה וַיִּשְׁמַע קוֹלִי׃ 19 פָּדָה בְשָׁלוֹם נַפְשִׁי
and-I-moan and-he-hears voice-of–me he-redeems in-safety soul-of–me

מִקְּרָב־ לִי כִּי־ בְרַבִּים הָיוּ עִמָּדִי׃ 20 יִשְׁמַע | אֵל |
from-battle-of to–me for *in-many* they-are against–me he-will-hear God

וְיַעֲנֵם וְיֹשֵׁב קֶדֶם סֶלָה אֲשֶׁר אֵין חֲלִיפוֹת
and-he-will-answer–them and-sitting old selah because there-are-no changes

לָמוֹ וְלֹא יָרְאוּ אֱלֹהִים׃ 21 שָׁלַח יָדָיו c
to–them and-not they-fear *God* he-stretched-out hands-of–him

בִּשְׁלֻמָּיו חִלֵּל בְּרִיתוֹ׃ 22 חָלְקוּ |
on-ones-of-peace-of–him he-violated covenant-of–him they-were-smooth

מַחְמָאֹת b פִּיו וְקֶרֶב־ לִבּוֹ d רַכּוּ דְבָרָיו
butter-of mouth-of–him yet-battle-of heart-of–him they-were-soft words-of–him

מִשֶּׁמֶן וְהֵמָּה פְתִחוֹת׃ 23 הַשְׁלֵךְ עַל־ יְהוָה | יְהָבְךָ
more-than-oil yet-they drawn-swords cast on Yahweh burden-of–you

וְהוּא יְכַלְכְּלֶךָ לֹא־ יִתֵּן לְעוֹלָם מוֹט לַצַּדִּיק׃
and-he he-will-provide–you not he-will-grant to-eternity swaying —the-righteous

24 וְאַתָּה אֱלֹהִים | תּוֹרִדֵם | לְבְאֵר שַׁחַת אַנְשֵׁי
but-you *God* you-will-make-go-down–them to-pit-of pit men-of

דָמִים וּמִרְמָה לֹא־ יֶחֱצוּ יְמֵיהֶם וַאֲנִי אֶבְטַח־ בָּךְ׃
blood and-deceit not they-shall-divide days-of–them I-will-trust but-I in–you

56 1 לַמְנַצֵּחַ | עַל־ יוֹנַת אֵלֶם b רְחֹקִים לְדָוִד
to-the-one-directing according-to dove-of silence far-ones to-David

מִכְתָּם בְּאָחֹז אֹתוֹ פְלִשְׁתִּים בְּגַת׃ 2 חָנֵּנִי אֱלֹהִים כִּי־
Miktam when-to-seize —him Philistines in-Gath be-gracious–me *God* for

שְׁאָפַנִי אֱנוֹשׁ כָּל־ הַיּוֹם לֹחֵם הִלְּחָצָנִי׃ 3 שָׁאֲפוּ
he-tramples–me man all-of the-day one-attacking he-oppresses–me they-trample

שׁוֹרְרַי כָּל־ הַיּוֹם כִּי־ רַבִּים לֹחֲמִים לִי מָרוֹם׃
ones-watching-of–me all-of the-day for *many* *attacking* to–me height

4 יוֹם b אִירָא אֲנִי אֵלֶיךָ אֶבְטָח׃ 5 בֵּאלֹהִים אַהֵלֵל דְּבָרוֹ
day I-am-afraid I to–you I-trust *in-God* I-praise word-of–him

In God I Trust

56 To the choirmaster: according to The Dove on Far-off Terebinths. A Miktam[2] of David, when the Philistines seized him in Gath.

1 Be gracious to me, O God, for man
tramples on me;
all day long an attacker oppresses me;
2 my enemies trample on me all day long,
for many attack me proudly.
3 When I am afraid,
I put my trust in you.
4 In God, whose word I praise,

[1] Hebrew *He* [2] Probably a musical or liturgical term

55:16 ק | יַשִּׁימֻוֶת 55:21 c several Hebrew manuscripts, Septuagint, ידו
55:22 b 2 Hebrew manuscripts, מַחֲמָאוֹת ; Symmachus, βουτύρου ; cf. Hieronymus, Targums; read מַחֲמָאָה
55:22 d perhaps read בְּלִבּוֹ (ב haplography)
56:1 b perhaps read אִלֵּם ; cf. Septuagint (Hieronymus *muta* = אִלֵּם)
56:4 b בְּיוֹם has been proposed; cf. verse 10

בֵּאלֹהִים בָּטַחְתִּי לֹא אִירָא מַה־ יַּעֲשֶׂה בָשָׂר לִי׃ 6 כָּל־
all-of to-me flesh he-does what I-shall-be-afraid not I-trust *in-God*

הַיּוֹם דְּבָרַי a יְעַצֵּבוּ עָלַי כָּל־ מַחְשְׁבֹתָם לְרָעָה׃
for-the-evil thoughts-of-them all-of against-me they-twist words-of-me the-day

7 יָגוּרוּ | רָשֶׁת הֵמָּה עֲקֵבַי יִשְׁמֹרוּ כַּאֲשֶׁר קִוּוּ
they-have-waited as they-watch heels-of-me they they-hide they-stir-up-strife

נַפְשִׁי׃ c 8 עַל־ אָוֶן פַּלֵּט־ לָמוֹ בְּאַף עַמִּים | הוֹרֵד
make-go-down peoples in-nose to-them to-escape iniquity over life-of-me

אֱלֹהִים׃ 9 נָדִי סָפַרְתָּה אַתָּה שִׂימָה דִמְעָתִי
God tossings-of-me you-have-counted you put tear-of-me

בְּנֹאדֶךָ הֲלֹא בְּסִפְרָתֶךָ׃ 10 אָז יָשׁוּבוּ
in-leather-bottle-of-him ?-not in-book-of-you then they-will-turn

אוֹיְבַי אָחוֹר בְּיוֹם אֶקְרָא זֶה־ יָּדַעְתִּי כִּי־ אֱלֹהִים
ones-being-hostile-to-me back in-day I-call this I-know that *God*

לִי׃ 11 בֵּאלֹהִים אֲהַלֵּל דָּבָר בַּיהוָה אֲהַלֵּל דָּבָר׃ 12 בֵּאלֹהִים
for-me *in-God* I-praise word in-Yahweh I-praise word *in-God*

בָּטַחְתִּי לֹא אִירָא מַה־ יַּעֲשֶׂה אָדָם לִי׃ 13 עָלַי אֱלֹהִים
I-trust not I-shall-be-afraid what he-will-do man to-me on-me *God*

נְדָרֶיךָ אֲשַׁלֵּם תּוֹדֹת לָךְ׃ 14 כִּי הִצַּלְתָּ
vows-of-you I-will-render thank-offerings to-you for you-have-delivered

נַפְשִׁי מִמָּוֶת הֲלֹא רַגְלַי מִדֶּחִי לְהִתְהַלֵּךְ לִפְנֵי
soul-of-me from-death ?-not feet-of-me from-stumbling to-walk before

אֱלֹהִים בְּאוֹר הַחַיִּים׃
God in-light-of *the-life*

57 1 לַמְנַצֵּחַ אַל־ תַּשְׁחֵת לְדָוִד מִכְתָּם בְּבָרְחוֹ
when-to-flee-him Miktam to-David destroy-you not to-the-one-directing

מִפְּנֵי־ שָׁאוּל בַּמְּעָרָה׃ 2 חָנֵּנִי חָנֵּנִי | אֱלֹהִים
from-presence-of Saul in-the-cave be-gracious-me be-gracious-me *God*

כִּי בְךָ חָסִיָתָה נַפְשִׁי וּבְצֵל־ כְּנָפֶיךָ
for in-you she-takes-refuge soul-of-me and-in-shadow-of wings-of-you

אֶחְסֶה עַד יַעֲבֹר הַוּוֹת׃ 3 אֶקְרָא לֵאלֹהִים
I-will-take-refuge until he-passes-by events-of-destruction I-cry *to-God*

עֶלְיוֹן לָאֵל גֹּמֵר עָלַי׃ 4 יִשְׁלַח מִשָּׁמַיִם |
Most-High to-God one-fulfilling over-me he-will-send *from-heaven*

וְיוֹשִׁיעֵנִי חֵרֵף שֹׁאֲפִי סֶלָה יִשְׁלַח
and-he-will-save-me he-will-put-to-shame one-trampling-of-me selah he-will-send-out

אֱלֹהִים חַסְדּוֹ וַאֲמִתּוֹ׃ 5 נַפְשִׁי | בְּתוֹךְ
God steadfast-love-of-him and-faithfulness-of-him soul-of-me in-midst-of

לְבָאֹם אֲשְׁכְּבָה לְהָטִים בְּנֵי־ אָדָם שִׁנֵּיהֶם חֲנִית
I-lie-down lions ones-being-on-fire children-of man teeth-of-them spear

וְחִצִּים וּלְשׁוֹנָם חֶרֶב חַדָּה׃ 6 רוּמָה עַל־ הַשָּׁמַיִם
and-arrows and-tongue-of-them sword sharp be-exalted above the-heavens

in God I trust; I shall not be afraid.
What can flesh do to me?

5 All day long they injure my cause;[1]
all their thoughts are against me for evil.
6 They stir up strife, they lurk;
they watch my steps,
as they have waited for my life.
7 For their crime will they escape?
In wrath cast down the peoples, O God!

8 You have kept count of my tossings;[2]
put my tears in your bottle.
Are they not in your book?
9 Then my enemies will turn back
in the day when I call.
This I know, that[3] God is for me.
10 In God, whose word I praise,
in the LORD, whose word I praise,
11 in God I trust; I shall not be afraid.
What can man do to me?

12 I must perform my vows to you, O God;
I will render thank offerings to you.
13 For you have delivered my soul from death,
yes, my feet from falling,
that I may walk before God
in the light of life.

Let Your Glory Be over All the Earth

57 TO THE CHOIRMASTER: ACCORDING TO DO NOT DESTROY. A MIKTAM[4] OF DAVID, WHEN HE FLED FROM SAUL, IN THE CAVE.

1 Be merciful to me, O God, be merciful to me,
for in you my soul takes refuge;
in the shadow of your wings I will take refuge,
till the storms of destruction pass by.
2 I cry out to God Most High,
to God who fulfills his purpose for me.
3 He will send from heaven and save me;
he will put to shame him who tramples on me. *Selah*
God will send out his steadfast love and his faithfulness!

4 My soul is in the midst of lions;
I lie down amid fiery beasts—
the children of man, whose teeth are spears and arrows,
whose tongues are sharp swords.

5 Be exalted, O God, above the heavens!

[1] Or *they twist my words* [2] Or *wanderings* [3] Or *because*
[4] Probably a musical or liturgical term

56:6 a not present in Syriac; read דְּבָר (י dittography)
56:7 c many Hebrew manuscripts, לְנ׳; cf. Targums

Let your glory be over all the earth!

6 They set a net for my steps;
my soul was bowed down.
They dug a pit in my way,
but they have fallen into it themselves.
Selah

7 My heart is steadfast, O God,
my heart is steadfast!
I will sing and make melody!
8 Awake, my glory![1]
Awake, O harp and lyre!
I will awake the dawn!
9 I will give thanks to you, O Lord, among the peoples;
I will sing praises to you among the nations.
10 For your steadfast love is great to the heavens,
your faithfulness to the clouds.
11 Be exalted, O God, above the heavens!
Let your glory be over all the earth!

God Who Judges the Earth

58 To the choirmaster: according to Do Not Destroy. A Miktam[2] of David.

1 Do you indeed decree what is right, you gods?[3]
Do you judge the children of man uprightly?
2 No, in your hearts you devise wrongs;
your hands deal out violence on earth.
3 The wicked are estranged from the womb;
they go astray from birth, speaking lies.
4 They have venom like the venom of a serpent,
like the deaf adder that stops its ear,
5 so that it does not hear the voice of charmers
or of the cunning enchanter.
6 O God, break the teeth in their mouths;
tear out the fangs of the young lions, O Lord!
7 Let them vanish like water that runs away;
when he aims his arrows, let them be blunted.
8 Let them be like the snail that dissolves into slime,
like the stillborn child who never sees the sun.
9 Sooner than your pots can feel the heat of thorns,
whether green or ablaze, may he sweep them away![4]

[1] Or *my whole being* [2] Probably a musical or liturgical term
[3] Or *you mighty lords* (by revocalization; Hebrew *in silence*)
[4] The meaning of the Hebrew verse is uncertain

57:7 c Septuagint, Syriac put copula before
57:10 c cf. 44:15, BHS note a
58:2 a perhaps read אַ(י)לִים
58:3 d most versions, third person feminine plural 58:8 חִצָּיו ק

אֱלֹהִים עַל כָּל־ הָאָרֶץ כְּבוֹדֶךָ׃ 7 רֶשֶׁת | הֵכִינוּ לִפְעָמַי׳
for-steps-of-me they-set net glory-of-you the-earth all-of over God

c נָפְלוּ נַפְשִׁי כָּרוּ לְפָנַי שִׂיחָה כָּפַף
they-have-fallen pit before-me they-dug soul-of-me he-was-bowed-down

בְּתוֹכָהּ סֶלָה׃ 8 נָכוֹן לִבִּי אֱלֹהִים נָכוֹן לִבִּי
heart-of-me being-firm God heart-of-me being-firm selah in-midst-of-her

אָשִׁירָה וַאֲזַמֵּרָה׃ 9 עוּרָה כְבוֹדִי עוּרָה הַנֵּבֶל וְכִנּוֹר
and-lyre the-harp awake glory-of-me awake and-I-will-make-melody I-will-sing

אָעִירָה שָׁחַר׃ 10 אוֹדְךָ בָעַמִּים | אֲדֹנָי
Lord among-the-peoples I-will-give-thanks-you dawn I-will-awake

אֲזַמֶּרְךָ׃ c אֻמִּים׃ בַּל־ כִּי־ 11 גָדֹל עַד־ שָׁמַיִם
heavens to great for nations not I-will-sing-praises-you

חַסְדֶּךָ וְעַד־ שְׁחָקִים אֲמִתֶּךָ׃ 12 רוּמָה עַל־
above be-exalted faithfulness-of-you clouds and-to steadfast-love-of-you

שָׁמַיִם אֱלֹהִים עַל כָּל־ הָאָרֶץ כְּבוֹדֶךָ׃
heavens God over all-of the-earth glory-of-you

58 1 לַמְנַצֵּחַ אַל־ תַּשְׁחֵת לְדָוִד מִכְתָּם׃ 2 הַאֻמְנָם
to-the-one-directing not destroy-you to-David Miktam ?-indeed

a אֵלֶם צֶדֶק תְּדַבֵּרוּן מֵישָׁרִים תִּשְׁפְּטוּ בְּנֵי אָדָם׃
silence-of righteousness you-speak *uprightness* you-judge children-of man

3 אַף־ בְּלֵב עוֹלֹת תִּפְעָלוּן בָּאָרֶץ חֲמַס יְדֵיכֶם
also in-heart wrongs you-devise on-the-earth violence-of hands-of-you

d תְּפַלְּסוּן׃ 4 זָרוּ רְשָׁעִים מֵרָחֶם תָּעוּ
you-make-level they-turned-aside wicked-ones from-womb they-go-astray

מִבֶּטֶן דֹּבְרֵי כָזָב׃ 5 חֲמַת־ לָמוֹ כִּדְמוּת חֲמַת־ נָחָשׁ
from-womb ones-speaking-of lie ones-speaking-of venom-of to-them as-likeness venom-of serpent

כְּמוֹ־ פֶתֶן חֵרֵשׁ יַאְטִם אָזְנוֹ׃ 6 אֲשֶׁר לֹא־ יִשְׁמַע לְקוֹל
like adder deaf he-stops ear-of-him that not he-hears to-voice

מְלַחֲשִׁים חוֹבֵר חֲבָרִים מְחֻכָּם׃ 7 אֱלֹהִים הָרַס־
ones-whispering ones-charming charms being-skilled God break

שִׁנֵּימוֹ בְּפִימוֹ מַלְתְּעוֹת כְּפִירִים נְתֹץ | יְהוָה׃
teeth-of-them in-mouth-of-them fangs-of young-lions tear-down Yahweh

8 יִמָּאֲסוּ כְמוֹ־ מַיִם יִתְהַלְּכוּ־ לָמוֹ יִדְרֹךְ חִצָּו
let-them-vanish like *water* they-go to-them he-bends-the-bow arrow-of-him

a נִבֵּל כְּמוֹ יִתְמֹלָלוּ׃ 9 כְּמוֹ שַׁבְלוּל תָּמֵס יַהֲלֹךְ
stillborn-child-of like let-them-be-blunted like snail-of melting-away he-goes

אֵשֶׁת בַּל־ חָזוּ שָׁמֶשׁ׃ 10 בְּטֶרֶם יָבִינוּ סִירֹתֵיכֶם אֹטֶד
woman-of never they-see sun before they-perceive pots-of-you thornbush

כְּמוֹ־ חַי כְּמוֹ־ חָרוֹן יִשְׂעָרֶנּוּ׃ e 11 יִשְׂמַח צַדִּיק כִּי־
like alive like blaze he-sweeps-away-him he-will-rejoice righteous-one when

חָזֶה נָקָם פְּעָמָיו יִרְחַץ בְּדַם הָרָשָׁע׃ 12 וְיֹאמַר
and-he-will-say the-wicked in-blood-of he-will-bathe feet-of-him vengeance he-sees

אָדָם אַךְ־ פְּרִי לַצַּדִּיק אַךְ יֵשׁ־ אֱלֹהִים שֹׁפְטִים
one-judging God there-is surely for-the-righteous fruit surely mankind

בָּאָרֶץ׃
on-the-earth

59 1 לַמְנַצֵּחַ אַל־ תַּשְׁחֵת לְדָוִד מִכְתָּם בִּשְׁלֹחַ
when-to-send Miktam to-David destroy-you not to-the-one-directing

שָׁאוּל וַיִּשְׁמְרוּ אֶת־ הַבַּיִת לַהֲמִיתוֹ׃ 2 הַצִּילֵנִי
deliver-me to-kill-him the-house — and-they-keep-watch Saul

מֵאֹיְבָי׀ אֱלֹהָי מִמִּתְקוֹמְמָי b
from-ones-being-hostile-to-me *God-of-me* from-ones-rising-up-of-me

תְּשַׂגְּבֵנִי׃ 3 הַצִּילֵנִי מִפֹּעֲלֵי אָוֶן וּמֵאַנְשֵׁי
you-are-to-make-high-me deliver-me from-ones-working-of evil and-from-men-of

דָמִים הוֹשִׁיעֵנִי׃ 4 כִּי הִנֵּה אָרְבוּ לְנַפְשִׁי יָגוּרוּ a
blood save-me for behold they-lie-in-wait for-life-of-me they-attack

עָלַי עַזִּים b לֹא־ פִשְׁעִי וְלֹא־ חַטָּאתִי יְהוָה׃
against-me fierce-ones no transgression-of-me and-no sin-of-me Yahweh

5 בְּלִי־ עָוֹן a יָרוּצוּן וְיִכּוֹנָנוּ עוּרָה לִקְרָאתִי וּרְאֵה׃
no iniquity they-run and-they-make-ready awake to-meet-me and-see

6 וְאַתָּה יְהוָה־ אֱלֹהִים׀ צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הָקִיצָה לִפְקֹד
and-you Yahweh *God* hosts *God-of* Israel rouse to-punish

כָּל־ הַגּוֹיִם אַל־ תָּחֹן כָּל־ בֹּגְדֵי
all-of the-nations not you-are-to-be-gracious all of ones-dealing-treacherously-of

אָוֶן סֶלָה׃ 7 יָשׁוּבוּ לָעָרֶב יֵהֲמוּ כַּכָּלֶב
evil selah they-return for-the-evening they-make-a-sound like-the-dog

וְיָסֹבּוּ עִיר׃ 8 הִנֵּה׀ יַבִּיעוּן בְּפִיהֶם
and-they-surround city behold they-make-flow-forth with-mouth-of-them

חֲרָבוֹת בִּשְׂפָתוֹתֵיהֶם כִּי־ מִי שֹׁמֵעַ׃ 9 וְאַתָּה יְהוָה תִּשְׂחַק־
swords in-lips-of-them for who hearing but-you Yahweh you-laugh

לָמוֹ תִּלְעַג לְכָל־ גּוֹיִם׃ 10 עֻזּוֹ a אֵלֶיךָ אֶשְׁמֹרָה כִּי־
to-them you-deride —all-of nations strength-of-him to-you I-will-watch for

אֱלֹהִים מִשְׂגַּבִּי׃ 11 אֱלֹהֵי a חַסְדּוֹ יְקַדְּמֵנִי
God fortress-of-me *God-of* steadfast-love-of-him he-will-meet-me

אֱלֹהִים יַרְאֵנִי בִשׁוּרָרָי׃ 12 אַל־ תַּהַרְגֵם׀ פֶּן־
God he-will-let-look-me on-watching-ones-of-me not kill-you-them lest

10 The righteous will rejoice when he sees the vengeance;
he will bathe his feet in the blood of the wicked.
11 Mankind will say, "Surely there is a reward for the righteous;
surely there is a God who judges on earth."

Deliver Me from My Enemies

59 To the choirmaster: according to Do Not Destroy. A Miktam[1] of David, when Saul sent men to watch his house in order to kill him.

1 Deliver me from my enemies, O my God;
protect me from those who rise up against me;
2 deliver me from those who work evil,
and save me from bloodthirsty men.
3 For behold, they lie in wait for my life;
fierce men stir up strife against me.
For no transgression or sin of mine, O Lord,
4 for no fault of mine, they run and make ready.
Awake, come to meet me, and see!
5 You, Lord God of hosts, are God of Israel.
Rouse yourself to punish all the nations;
spare none of those who treacherously plot evil. *Selah*
6 Each evening they come back,
howling like dogs
and prowling about the city.
7 There they are, bellowing with their mouths
with swords in their lips—
for "Who," they think,[2] "will hear us?"
8 But you, O Lord, laugh at them;
you hold all the nations in derision.
9 O my Strength, I will watch for you,
for you, O God, are my fortress.
10 My God in his steadfast love[3] will meet me;
God will let me look in triumph on my enemies.
11 Kill them not, lest my people forget;

[1] Probably a musical or liturgical term [2] Hebrew lacks *they think* [3] Or *The God who shows me steadfast love*

58:9 a Theodotion (Hieronymus, Targums) put ὡς before; read כְּנ׳
58:10 e רֵם — has been proposed 59:2 b sic L; many Hebrew manuscripts and editions, ממ׳; a few Hebrew manuscripts, Septuagint, Syriac, ומ׳ 59:4 a 1 Hebrew manuscript, Hieronymus, Targums, יָגוּדוּ 59:4 b sic L; many Hebrew manuscripts and editions, עזים
59:5 a perhaps read עֲוֹנִי (י haplography)
59:10 a read, with several Hebrew manuscripts, Septuagint, Targums, עזי, as verse 18; Syriac 'lh'
59:11 a 2 Hebrew manuscripts, Septuagint, אלהי; a few Hebrew manuscripts, Syriac, Targums, אלהים 59:11 חַסְדֵּי ק

make them totter[1] by your power and
bring them down,
O Lord, our shield!
12 For the sin of their mouths, the words of their lips,
let them be trapped in their pride.
For the cursing and lies that they utter,
13 consume them in wrath;
consume them till they are no more,
that they may know that God rules over Jacob
to the ends of the earth. *Selah*

14 Each evening they come back,
howling like dogs
and prowling about the city.
15 They wander about for food
and growl if they do not get their fill.

16 But I will sing of your strength;
I will sing aloud of your steadfast love in the morning.
For you have been to me a fortress
and a refuge in the day of my distress.
17 O my Strength, I will sing praises to you,
for you, O God, are my fortress,
the God who shows me steadfast love.

He Will Tread Down Our Foes

60 To the choirmaster: according to Shushan Eduth. A Miktam[2] of David; for instruction; when he strove with Aram-naharaim and with Aram-zobah, and when Joab on his return struck down twelve thousand of Edom in the Valley of Salt.

1 O God, you have rejected us, broken our defenses;
you have been angry; oh, restore us.
2 You have made the land to quake; you have torn it open;
repair its breaches, for it totters.
3 You have made your people see hard things;
you have given us wine to drink that made us stagger.

4 You have set up a banner for those who fear you,
that they may flee to it from the bow.[3] *Selah*

5 That your beloved ones may be delivered,
give salvation by your right hand and answer us!

6 God has spoken in his holiness:[4]
"With exultation I will divide up Shechem

[1] Or *wander* [2] Probably musical or liturgical terms [3] Or *that it may be displayed because of truth* [4] Or *sanctuary*

יִשְׁכְּחוּ עַמִּי הַנִיעֵמוֹ בְּחֵילְךָ וְהוֹרִידֵמוֹ
and-bring-down-them by-power-of-you make-totter-them people-of-me they-forget

מָגִנֵּנוּ אֲדֹנָי: 13 חַטַּאת־ פִּימוֹ דְּבַר־ שִׂפְתֵימוֹ
lips-of-them word-of mouth-of-them sin-of Lord shield-of-us

יִסָּפְרוּ: וּמִכַּחַשׁ וּמֵאָלָה בִגְאוֹנָם וְיִלָּכְדוּ
they-tell and-from-lie and-from-curse in-pride-of-them and-let-them-be-caught

כִּי־ וְיֵדְעוּ וְאֵינֵמוֹ כַּלֵּה [a] בְחֵמָה כַּלֵּה 14
that that-they-may-know and-there-is-not-them consume in-wrath consume

וְיָשׁוּבוּ [a] 15 סֶלָה: הָאָרֶץ לְאַפְסֵי בְיַעֲקֹב מֹשֵׁל אֱלֹהִים
and-they-return selah the-earth to-ends-of in-Jacob ruling God

הֵמָּה 16 עִיר: וְיסֹבְבוּ כַכֶּלֶב יֵהֵמוּ לָעָרֶב
they city and-they-surround like-the-dog they-make-a-sound for-the-evening

וַאֲנִי | 17 וַיָּלִינוּ: יִשְׂבְּעוּ אִם־ לֹא לֶאֱכֹל יְנוּעֻן
but-I and-they-spend-the-night they-are-satisfied not if to-eat they-wander

חַסְדֶּךָ לַבֹּקֶר וַאֲרַנֵּן עֻזְּךָ אָשִׁיר
steadfast-love-of-you to-the-morning and-I-will-sing-for-joy strength-of-you I-will-sing

כִּי־ הָיִיתָ מִשְׂגָּב לִי וּמָנוֹס בְּיוֹם צַר־ לִי:
for you-have-been fortress to-me and-refuge in-day distress to-me

אֱלֹהֵי [c] מִשְׂגַּבִּי אֱלֹהִים כִּי־ אֲזַמֶּרָה אֵלֶיךָ עֻזִּי 18
God-of fortress-of-me God for I-will-sing to-you Strength-of-me

חַסְדִּי:
steadfast-love-of-me

60 לַמְנַצֵּחַ 1 עַל־ שׁוּשַׁן עֵדוּת מִכְתָּם לְדָוִד
to-David Miktam Eduth Shushan according-to to-the-one-directing

לְלַמֵּד: 2 בְּהַצּוֹתוֹ | אֶת אֲרַם נַהֲרַיִם וְאֶת־ אֲרַם צוֹבָה
to-instruct when-to-fight-him — Aram-naharaim and-with Aram-zobah

וַיָּשָׁב יוֹאָב וַיַּךְ אֶת־ אֱדוֹם בְּגֵיא־ מֶלַח
and-he-returned Joab and-he-struck-down — Edom in-Valley-of Salt

שְׁנֵים עָשָׂר אֶלֶף: 3 אֱלֹהִים זְנַחְתָּנוּ פָּרַצְתָּנוּ
two ten thousand God you-have-rejected-us you-have-broken-open-us

אָנַפְתָּ תְּשׁוֹבֵב לָנוּ: 4 הִרְעַשְׁתָּה אָרֶץ
you-have-been-angry you-are-to-restore —us you-have-caused-to-shake land

פִּצַּמְתָּהּ רְפָה [b] שִׁבְרֶיהָ כִּי־ מָטָה: 5 הִרְאִיתָה
you-have-split-her heal breaks-of-her for she-totters you-have-shown

עַמְּךָ קָשֶׁה הִשְׁקִיתָנוּ יַיִן תַּרְעֵלָה: 6 נָתַתָּה
people-of-you hard-one you-have-given-to-drink-us wine stagger you-have-put

לִירֵאֶיךָ נֵס לְהִתְנוֹסֵס מִפְּנֵי קֶשֶׁט סֶלָה:
for-fearing-ones-of-you banner to-flee *from-presence-of* bow selah

לְמַעַן 7 יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ
so-that they-are-delivered beloved-of-you save right-hand-of-you

וַעֲנֵנוּ: אֱלֹהִים | 8 דִּבֶּר בְּקָדְשׁוֹ אֶעֱלֹזָה אֶחַלְּקָה
and-answer-us *God* he-has-spoken in-holiness-of-him I-will-exult I-will-divide

59:14 a perhaps read כֻּלֵּם
59:15 a Septuagint (Symmachus, Theodotion), Syriac omit copula; delete; cf. verse 7
59:16 ק יְנִיעוּן 59:18 c cf. 59:10, BHS note c
60:4 b = רִפְאָ; actually written in a few Hebrew manuscripts 60:7 ק וְעֲנֵנִי:

שְׁכֶם וְעֵמֶק סֻכּוֹת אֲמַדֵּד׃ 9 לִי גִלְעָד | וְלִי a
Shechem and-Vale-of Succoth I-will-measure-off to-me Gilead | and-to-me

מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם מָעוֹז רֹאשִׁי יְהוּדָה מְחֹקְקִי׃
Manasseh and-Ephraim refuge-of head-of-me Judah royal-scepter-of-me

10 מוֹאָב | סִיר רַחְצִי עַל־ אֱדוֹם אַשְׁלִיךְ נַעֲלִי עָלַי
Moab | pot-of washing-of-me upon Edom I-cast shoe-of-me over-me

פְּלֶשֶׁת הִתְרֹעָעִי׃ b 11 מִי יוֹבִלֵנִי עִיר מָצוֹר מִי
Philistia shout-in-triumph who he-will-bring-me city-of fortification who

אֱלֹהִים a אַתָּה 12 הֲלֹא־ אֱדוֹם׃ עַד־ נָחַנִי b
God you ?-not Edom to he-will-lead-me

הָבָה־ 13 בְּצִבְאוֹתֵינוּ׃ a אֱלֹהִים תֵּצֵא וְלֹא־ זְנַחְתָּנוּ
give with-armies-of-us God you-go-out and-not you-have-rejected-us

בֵּאלֹהִים 14 אָדָם׃ תְּשׁוּעַת וְשָׁוְא מִצָּר a עֶזְרַת לָנוּ
with-God man salvation-of and-vanity from-adversary help-of to-us

נַעֲשֶׂה־ חַיִל וְהוּא יָבוּס צָרֵינוּ׃
we-shall-do valor and-he he-will-trample-down foes-of-us

61 1 לַמְנַצֵּחַ | עַל־ a נְגִינַת לְדָוִד׃ 2 שִׁמְעָה
to-the-one-directing | together-with stringed-instrument-of to-David hear

אֱלֹהִים רִנָּתִי הַקְשִׁיבָה תְּפִלָּתִי׃ 3 מִקְצֵה הָאָרֶץ | אֵלֶיךָ
God cry-of-me listen-attentively prayer-of-me from-end-of the-earth | to-you

אֶקְרָא בַּעֲטֹף לִבִּי בְּצוּר־ יָרוּם מִמֶּנִּי
I-call when-to-grow-faint heart-of-me on-rock he-is-high more-than-me

תַּנְחֵנִי׃ 4 כִּי־ הָיִיתָ מַחְסֶה לִי מִגְדַּל־ עֹז
you-are-to-lead-me for you-have-been refuge to-me tower-of strength

מִפְּנֵי אוֹיֵב׃ 5 אָגוּרָה בְּאָהֳלְךָ עוֹלָמִים
from-face-of one-being-hostile let-me-dwell-as-foreigner in-tent-of-you eternities

אֶחֱסֶה בְּסֵתֶר כְּנָפֶיךָ סֶלָה׃ 6 כִּי־ אַתָּה אֱלֹהִים
let-me-take-refuge in-shelter-of wings-of-you selah for you God

שָׁמַעְתָּ לִנְדָרַי נָתַתָּ יְרֻשַּׁת יִרְאֵי
you-have-heard to-vows-of-me you-have-given possession-of fearing-ones-of

שְׁמֶךָ׃ 7 יָמִים עַל־ יְמֵי־ מֶלֶךְ תּוֹסִיף שְׁנוֹתָיו כְּמוֹ־
name-of-you days on days-of king you-add years-of-him according-to

דֹר וָדֹר׃ 8 יֵשֵׁב עוֹלָם לִפְנֵי אֱלֹהִים חֶסֶד
generation and-generation he-will-sit eternity before God steadfast-love

וֶאֱמֶת מַן יִנְצְרֻהוּ׃ 9 כֵּן אֲזַמְּרָה שִׁמְךָ
and-faithfulness apportion they-watch-him so I-will-sing name-of-you

לָעַד לְשַׁלְּמִי נְדָרַי יוֹם | יוֹם׃
for-evermore to-pay-me vows-of-me day | day

62 1 לַמְנַצֵּחַ עַל־ יְדוּתוּן מִזְמוֹר לְדָוִד׃ 2 אַךְ אֶל־
to-the-one-directing according-to Jeduthun psalm to-David only to

אֱלֹהִים דּוּמִיָּה נַפְשִׁי מִמֶּנּוּ יְשׁוּעָתִי׃ 3 אַךְ־ הוּא
God silence soul-of-me from-him salvation-of-me only he

and portion out the Vale of Succoth.
7 Gilead is mine; Manasseh is mine;
Ephraim is my helmet;
Judah is my scepter.
8 Moab is my washbasin;
upon Edom I cast my shoe;
over Philistia I shout in triumph."[1]

9 Who will bring me to the fortified city?
Who will lead me to Edom?
10 Have you not rejected us, O God?
You do not go forth, O God, with our armies.
11 Oh, grant us help against the foe,
for vain is the salvation of man!
12 With God we shall do valiantly;
it is he who will tread down our foes.

Lead Me to the Rock

61 To the choirmaster: with stringed instruments. Of David.

1 Hear my cry, O God,
listen to my prayer;
2 from the end of the earth I call to you
when my heart is faint.
Lead me to the rock
that is higher than I,
3 for you have been my refuge,
a strong tower against the enemy.
4 Let me dwell in your tent forever!
Let me take refuge under the shelter of your wings! *Selah*
5 For you, O God, have heard my vows;
you have given me the heritage of those who fear your name.
6 Prolong the life of the king;
may his years endure to all generations!
7 May he be enthroned forever before God;
appoint steadfast love and faithfulness to watch over him!
8 So will I ever sing praises to your name,
as I perform my vows day after day.

My Soul Waits for God Alone

62 To the choirmaster: according to Jeduthun. A Psalm of David.

1 For God alone my soul waits in silence;
from him comes my salvation.

[1] Revocalization (compare Psalm 108:10); Masoretic Text *over me, O Philistia, shout in triumph*

60:9 a a few Hebrew manuscripts and 108:9, לִי
60:10 b read, with 1 Hebrew manuscript, Syriac, and Psalm 108:10, אֶתְרוֹעָע
60:11 b read יַנְחֵנִי; cf. most versions, (י haplography)
60:12 a not present in 2 Hebrew manuscripts and 108:12
60:13 a a few Hebrew manuscripts, עזרה
61:1 a many Hebrew manuscripts, Septuagint (Symmachus), Targums, Hieronymus, נת —

2 He alone is my rock and my salvation,
my fortress; I shall not be greatly shaken.

3 How long will all of you attack a man
to batter him,
like a leaning wall, a tottering fence?
4 They only plan to thrust him down from
his high position.
They take pleasure in falsehood.
They bless with their mouths,
but inwardly they curse. *Selah*

5 For God alone, O my soul, wait in silence,
for my hope is from him.
6 He only is my rock and my salvation,
my fortress; I shall not be shaken.
7 On God rests my salvation and my glory;
my mighty rock, my refuge is God.

8 Trust in him at all times, O people;
pour out your heart before him;
God is a refuge for us. *Selah*

9 Those of low estate are but a breath;
those of high estate are a delusion;
in the balances they go up;
they are together lighter than a breath.
10 Put no trust in extortion;
set no vain hopes on robbery;
if riches increase, set not your heart on
them.

11 Once God has spoken;
twice have I heard this:
that power belongs to God,
12 and that to you, O Lord, belongs
steadfast love.
For you will render to a man
according to his work.

My Soul Thirsts for You

63 A Psalm of David, when he was in the wilderness of Judah.

1 O God, you are my God; earnestly I seek
you;
my soul thirsts for you;
my flesh faints for you,
as in a dry and weary land where there is
no water.
2 So I have looked upon you in the
sanctuary,
beholding your power and glory.
3 Because your steadfast love is better than
life,
my lips will praise you.
4 So I will bless you as long as I live;
in your name I will lift up my hands.

צוּרִי וִישׁוּעָתִי מִשְׂגַּבִּי לֹא־ אֶמּוֹט רַבָּה׃
rock-of-me and-salvation-of-me fortress-of-me not I-shall-be-shaken great

4 עַד־ אָנָה | תְּהוֹתְתֻּו עַל אִישׁ תְּרָצְּחוּ כֻּלְּכֶם כְּקִיר
when until you-will-attack on man you-strike-down all-of-you like-wall

נָטוּי גָּדֵר הַדְּחוּיָה׃ 5 אַךְ מִשְּׂאֵתוֹ | יָעֲצוּ לְהַדִּיחַ
leaning fence the-being-pushed only from-high-position-of-him they-plan to-thrust

יִרְצוּ כָזָב בְּפִיו יְבָרֲכוּ וּבְקִרְבָּם
they-are-pleased falsehood with-mouth-of-him they-bless but-in-midst-of-them

יְקַלְלוּ־ סֶלָה׃ 6 אַךְ לֵאלֹהִים דּוֹמִי נַפְשִׁי כִּי־ מִמֶּנּוּ
they-curse selah only *for-God* wait-in-silence soul-of-me for from-him

תִּקְוָתִי׃ 7 אַךְ־ הוּא צוּרִי וִישׁוּעָתִי מִשְׂגַּבִּי לֹא
hope-of-me only he rock-of-me and-salvation-of-me fortress-of-me not

אֶמּוֹט׃ 8 עַל־ אֱלֹהִים יִשְׁעִי וּכְבוֹדִי צוּר־
I-shall-be-shaken on *God* salvation-of-me and-glory-of-me rock-of

עֻזִּי מַחְסִי בֵּאלֹהִים׃ 9 בִּטְחוּ בוֹ בְּכָל־ עֵת | עָם
strength-of-me refuge-of-me *with-God* trust in-him at-all-of time people

שִׁפְכוּ־ לְפָנָיו לְבַבְכֶם אֱלֹהִים מַחֲסֶה־ לָנוּ סֶלָה׃ 10 אַךְ |
pour-out before-him heart-of-you God refuge for-us selah but

הֶבֶל בְּנֵי־ אָדָם כָּזָב בְּנֵי אִישׁ בְּמֹאזְנַיִם לַעֲלוֹת הֵמָּה
they to-go-up in-balances man sons-of falsehood man sons-of breath

מֵהֶבֶל יָחַד׃ 11 אַל־ תִּבְטְחוּ בְעֹשֶׁק וּבְגָזֵל אַל־
together from-breath not trust-you in-extortion and-in-robbery not

תֶּהְבָּלוּ חַיִל | כִּי־ יָנוּב אַל־ תָּשִׁיתוּ לֵב׃ 12 אַחַת |
put-you-vain-confidence wealth if he-increases not set-you heart one

דִּבֶּר אֱלֹהִים שְׁתַּיִם־ זוּ שָׁמָעְתִּי כִּי עֹז לֵאלֹהִים׃
he-has-spoken God two this I-have-heard that power *to-God*

13 וּלְךָ־ אֲדֹנָי חָסֶד כִּי־ אַתָּה תְשַׁלֵּם לְאִישׁ
and-to-you Lord steadfast-love for you you-will-render to-man

כְּמַעֲשֵׂהוּ׃
according-to-work-of-him

63 1 מִזְמוֹר לְדָוִד בְּהִיוֹתוֹ בְּמִדְבַּר יְהוּדָה׃ 2 אֱלֹהִים |
psalm to-David when-to-be-him in-wilderness-of Judah *God*

אֵלִי אַתָּה אֲשַׁחֲרֶךָּ צָמְאָה לְךָ | נַפְשִׁי כָּמַהּ
God-of-me you I-earnestly-seek-you she-thirsts for-you soul-of-me he-yearns

לְךָ בְשָׂרִי בְּאֶרֶץ־ צִיָּה וְעָיֵף בְּלִי־ מָיִם׃ 3 כֵּן
for-you flesh-of-me in-land-of dry and-weary no *water* so

בַּקֹּדֶשׁ חֲזִיתִיךָ לִרְאוֹת עֻזְּךָ וּכְבוֹדֶךָ׃
in-the-sanctuary I-have-looked-upon-you to-behold strength-of-you and-glory-of-you

4 כִּי־ טוֹב חַסְדְּךָ מֵחַיִּים שְׂפָתַי יְשַׁבְּחוּנֶךָ׃
because good steadfast-love-of-you *more-than-life* lips-of-me they-will-praise-you

5 כֵּן אֲבָרֶכְךָ בְּחַיָּי בְּשִׁמְךָ אֶשָּׂא כַפָּי׃
so I-will-bless-you *in-life-of-me* in-name-of-you I-will-lift-up hands-of-me

6 כְּמוֹ חֵלֶב וָדֶשֶׁן תִּשְׂבַּע נַפְשִׁי וְשִׂפְתֵי רְנָנוֹת
as fat and-fatness she-will-be-satisfied soul-of–me and-lips-of joyful-cries

יְהַלֵּל־ פִּי: 7 אִם־ זְכַרְתִּיךָ עַל־ יְצוּעָי
he-will-praise mouth-of–me if I-remember–you on beds-of–me

בְּאַשְׁמֻרוֹת אֶהְגֶּה־ בָּךְ: 8 כִּי־ הָיִיתָ עֶזְרָתָה לִּי
in-watches I-meditate on–you for you-have-been help to–me

וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ אֲרַנֵּן: 9 דָּבְקָה נַפְשִׁי אַחֲרֶיךָ
and-in-shadow-of wings-of–you I-will-sing-for-joy she-clings soul-of–me after–you

בִּי תָּמְכָה יְמִינֶךָ: 10 וְהֵמָּה לְשׁוֹאָה יְבַקְשׁוּ נַפְשִׁי
on–me she-upholds right-hand-of–you but-those to-destroy they-seek life-of–me

יָבֹאוּ בְּתַחְתִּיּוֹת הָאָרֶץ: 11 יַגִּירֻהוּ עַל־ יְדֵי־
they-shall-go in-depths-of the-earth they-shall-hand-over–him to *power-of*

חָרֶב מְנָת שֻׁעָלִים יִהְיוּ: 12 וְהַמֶּלֶךְ יִשְׂמַח בֵּאלֹהִים
sword portion-of jackals they-shall-be but-the-king he-shall-rejoice *in-God*

יִתְהַלֵּל כָּל־ הַנִּשְׁבַּע בּוֹ כִּי יִסָּכֵר פִּי
he-will-boast all-of the-one-swearing by–him for he-will-be-closed mouth-of

דֹּבְרֵי־ שָׁקֶר:
ones-speaking-of liar

64 1 לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד: 2 שְׁמַע־ אֱלֹהִים קוֹלִי
to-the-one-directing psalm to-David hear *God* voice-of–me

בְשִׂיחִי מִפַּחַד אוֹיֵב תִּצֹּר חַיַּי:
in-complaint-of–me from-dread one-being-hostile you-preserve *life-of–me*

3 תַּסְתִּירֵנִי מִסּוֹד מְרֵעִים מֵרִגְשַׁת פֹּעֲלֵי
hide-you–me from-counsel ones-doing-wickedness from-unrest-of ones-working-of

אָוֶן: 4 אֲשֶׁר שָׁנְנוּ כַחֶרֶב לְשׁוֹנָם דָּרְכוּ
evil who they-sharpen like-the-sword tongue-of–them they-bend-the-bow

חִצָּם דָּבָר מָר: 5 לִירוֹת בַּמִּסְתָּרִים תָּם פִּתְאֹם
arrow-of–them bitter word to-shoot in-the-hiding-places blameless-one suddenly

יֹרֻהוּ וְלֹא יִירָאוּ: 6 יְחַזְּקוּ־ לָמוֹ| דָּבָר רָע יְסַפְּרוּ
they-shoot–him and-not they-fear they-hold-fast —them evil matter they-declare

לִטְמוֹן מוֹקְשִׁים אָמְרוּ מִי יִרְאֶה־ לָּמוֹ: 7 יְחַפְּשׂוּ־ עוֹלֹת
to-hide snares they-say who he-sees —them they-search-out *injustice*

תָּמְנוּ חִפֻּשׂ מְחֻפָּשׂ וְקֶרֶב אִישׁ וְלֵב עָמֹק:
we-have-finished search being-searched and-inward-part-of man and-heart deep

8 וַיּוֹרֵם אֱלֹהִים חֵץ פִּתְאֹם הָיוּ מַכּוֹתָם:
but-he-shoots–them *God* arrow suddenly they-are wounds-of–them

9 וַיַּכְשִׁילוּהוּ עֲלֵימוֹ לְשׁוֹנָם יִתְנֹדְדוּ
and-they-cause-to-stumble–him against–them tongue-of–them they-will-wander-about

כָּל־ רֹאֵה בָם: 10 וַיִּירְאוּ כָּל־ אָדָם וַיַּגִּידוּ פֹּעַל
all-of ones-seeing-of on–them then-they-fear all-of mankind and-they-tell work-of

אֱלֹהִים וּמַעֲשֵׂהוּ הִשְׂכִּילוּ: 11 יִשְׂמַח צַדִּיק בַּיהוָה
God and-deed-of–him they-will-ponder let-him-rejoice righteous-one in-Yahweh

5 My soul will be satisfied as with fat and rich food,
and my mouth will praise you with joyful lips,
6 when I remember you upon my bed,
and meditate on you in the watches of the night;
7 for you have been my help,
and in the shadow of your wings I will sing for joy.
8 My soul clings to you;
your right hand upholds me.
9 But those who seek to destroy my life
shall go down into the depths of the earth;
10 they shall be given over to the power of the sword;
they shall be a portion for jackals.
11 But the king shall rejoice in God;
all who swear by him shall exult,
for the mouths of liars will be stopped.

Hide Me from the Wicked

64 To the choirmaster. A Psalm of David.

1 Hear my voice, O God, in my complaint;
preserve my life from dread of the enemy.
2 Hide me from the secret plots of the wicked,
from the throng of evildoers,
3 who whet their tongues like swords,
who aim bitter words like arrows,
4 shooting from ambush at the blameless,
shooting at him suddenly and without fear.
5 They hold fast to their evil purpose;
they talk of laying snares secretly,
thinking, "Who can see them?"
6 They search out injustice,
saying, "We have accomplished a diligent search."
For the inward mind and heart of a man are deep.
7 But God shoots his arrow at them;
they are wounded suddenly.
8 They are brought to ruin, with their own tongues turned against them;
all who see them will wag their heads.
9 Then all mankind fears;
they tell what God has brought about
and ponder what he has done.
10 Let the righteous one rejoice in the Lord

and take refuge in him!
Let all the upright in heart exult!

O God of Our Salvation

65 To the choirmaster. A Psalm of David. A Song.

1 Praise is due to you,[1] O God, in Zion,
and to you shall vows be performed.
2 O you who hear prayer,
to you shall all flesh come.
3 When iniquities prevail against me,
you atone for our transgressions.
4 Blessed is the one you choose and bring near,
to dwell in your courts!
We shall be satisfied with the goodness of your house,
the holiness of your temple!
5 By awesome deeds you answer us with righteousness,
O God of our salvation,
the hope of all the ends of the earth
and of the farthest seas;
6 the one who by his strength established the mountains,
being girded with might;
7 who stills the roaring of the seas,
the roaring of their waves,
the tumult of the peoples,
8 so that those who dwell at the ends of the earth are in awe at your signs.
You make the going out of the morning and the evening to shout for joy.
9 You visit the earth and water it;[2]
you greatly enrich it;
the river of God is full of water;
you provide their grain,
for so you have prepared it.
10 You water its furrows abundantly,
settling its ridges,
softening it with showers,
and blessing its growth.
11 You crown the year with your bounty;
your wagon tracks overflow with abundance.
12 The pastures of the wilderness overflow,
the hills gird themselves with joy,
13 the meadows clothe themselves with flocks,
the valleys deck themselves with grain,
they shout and sing together for joy.

How Awesome Are Your Deeds

66 To the choirmaster. A Song. A Psalm.

1 Shout for joy to God, all the earth;
2 sing the glory of his name;
give to him glorious praise!

[1] Or *Praise waits for you in silence* [2] Or *and make it overflow*

וְחָסָה בּוֹ וְיִתְהַלְלוּ כָּל־ יִשְׁרֵי־ לֵב׃
heart upright-ones-of all-of and-let-them-exult in-him and-let-him-take-refuge

65 1 לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד שִׁיר׃ 2 לְךָ דֻמִיָּה תְהִלָּה
praise silence to-you song to-David psalm to-the-one-directing

אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן וּלְךָ יְשֻׁלַּם־ נֶדֶר׃ 3 שֹׁמֵעַ תְּפִלָּה
prayer one-hearing vow he-shall-be-completed and-to-you in-Zion *God*

עָדֶיךָ כָּל־ בָּשָׂר יָבֹאוּ׃ 4 דִּבְרֵי עֲוֹנֹת
they-are-superior iniquities matters-of they-shall-come flesh all-of to-you

גָּבְרוּ׀ 5 אַשְׁרֵי תְכַפְּרֵם׃ אַתָּה פְּשָׁעֵינוּ מֵנִּי
blessed you-atone-for-them you transgressions-of-us more-than-me

תִּבְחַר וּתְקָרֵב יִשְׁכֹּן חֲצֵרֶיךָ נִשְׂבְּעָה
we-shall-be-satisfied courts-of-you he-dwells and-you-bring-near you-choose

בְּטוּב בֵּיתֶךָ קֹדֶשׁ הֵיכָלֶךָ׃ 6 נוֹרָאוֹת׀
with-goodness-of house-of-you holy-of temple-of-you ones-being-feared

בְּצֶדֶק תַּעֲנֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ מִבְטַח כָּל־ קַצְוֵי־
with-righteousness you-answer-us *God-of* salvation-of-us confidence all-of ends-of

אָרֶץ וְיָם רְחוֹקִים׃ 7 מֵכִין הָרִים בְּכֹחוֹ
earth and-sea far-ones one-establishing mountains by-strength-of-him

נֶאְזָר בִּגְבוּרָה׃ 8 מַשְׁבִּיחַ׀ שְׁאוֹן יַמִּים שְׁאוֹן גַּלֵּיהֶם
being-girded with-might one-making-still roar-of seas roar-of waves-of-them

וַהֲמוֹן לְאֻמִּים׃ 9 וַיִּירְאוּ׀ יֹשְׁבֵי קְצָוֹת
and-tumult-of peoples so-that-they-fear ones-dwelling-of ends

מֵאוֹתֹתֶיךָ מוֹצָאֵי־ בֹקֶר וָעֶרֶב תַּרְנִין׃
from-sign-of-you what-goes-out-of morning and-evening you-make-shout-for-joy

10 פָּקַדְתָּ הָאָרֶץ׀ וַתְּשֹׁקְקֵהָ רַבַּת תַּעְשִׁירֶנָּה
you-visit the-earth and-you-make-overflow-her great-of you-enrich-her

פֶּלֶג אֱלֹהִים מָלֵא מַיִם תָּכִין דְּגָנָם כִּי־ כֵן
channel-of *God* full *water* you-provide grain-of-them for so

תְּכִינֶהָ׃ 11 תְּלָמֶיהָ רַוֵּה נַחֵת גְּדוּדֶיהָ
you-have-prepared-her furrows-of-her you-water-abundantly to-settle ridges-of-her

בִּרְבִיבִים תְּמוֹגְגֶנָּה צִמְחָהּ תְּבָרֵךְ׃ 12 עִטַּרְתָּ שְׁנַת
with-showers you-soften-her growth-of-her you-bless year-of you-crown

טוּבֶךָ וּמַעְגָּלֶיךָ יִרְעֲפוּ דֶשֶׁן׃ 13 יִרְעֲפוּ נְאוֹת
prosperity-of-you and-tracks-of-you they-drip fatness they-drip pastures-of

מִדְבָּר וְגִיל גְּבָעוֹת תַּחְגֹּרְנָה׃ 14 לָבְשׁוּ כָרִים׀
wilderness and-rejoicing hills they-gird-themselves they-clothe-selves

הַצֹּאן וַעֲמָקִים יַעֲטִפוּ־ בָר יִתְרוֹעֲעוּ אַף־ יָשִׁירוּ׃
the-flock and-valleys they-cover-themselves grain they-shout-for-joy also they-sing

66 1 לַמְנַצֵּחַ שִׁיר מִזְמוֹר הָרִיעוּ לֵאלֹהִים כָּל־ הָאָרֶץ׃
to-the-one-directing song psalm shout *to-God* all-of the-earth

2 זַמְּרוּ כְבוֹד־ שְׁמוֹ שִׂימוּ כָבוֹד תְּהִלָּתוֹ׃ 3 אִמְרוּ
sing glory-of name-of-him place glory praise-of-him say

לֵאלֹהִים מַה־ נוֹרָא מַעֲשֶׂיךָ בְּרֹב עֻזֶּךָ
to-God how being-feared deeds-of-you in-greatness-of power-of-you

יְכַחֲשׁוּ לְךָ אֹיְבֶיךָ׃ 4 כָּל־ הָאָרֶץ|
they-cringe to-you ones-being-hostile-to-you: all-of the-earth

יִשְׁתַּחֲוֻו לְךָ וְיַזְּמְרוּ־ לְךָ יְזַמְּרוּ
they-bow-down-in-worship to-you and-they-sing-praise to-you they-sing-praise

שִׁמֶךָ סֶלָה׃ 5 לְכוּ וּרְאוּ מִפְּעֲלוֹת אֱלֹהִים נוֹרָא
name-of-you selah: come and-see works-of *God* one-being-feared-of

עֲלִילָה עַל־ בְּנֵי אָדָם׃ 6 הָפַךְ יָם| לְיַבָּשָׁה בַּנָּהָר
deed to children-of man: he-turned sea to-dry-land through-the-river

יַעַבְרוּ בְרַגְלָ שָׁם נִשְׂמְחָה־ בּוֹ׃ 7 מֹשֵׁל בִּגְבוּרָתוֹ| עוֹלָם
they-passed on-foot there we-rejoiced in-him: one-ruling by-might-of-him| eternity

עֵינָיו בַּגּוֹיִם תִּצְּפֶינָה הַסּוֹרְרִים| אַל־
eyes-of-him on-the-nations they-keep-watch the-ones-being-rebellious| not

יָרִימוּ לָמוֹ סֶלָה׃ 8 בָּרְכוּ עַמִּים| אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁמִיעוּ
let-them-exalt —them selah: bless peoples| *God-of-us* and-let-be-heard

קוֹל תְּהִלָּתוֹ׃ 9 הַשָּׂם נַפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים וְלֹא־
sound-of praise-of-him: the-one-setting soul-of-us *among-the-life* and-not

נָתַן לַמּוֹט רַגְלֵנוּ׃ 10 כִּי־ בְחַנְתָּנוּ אֱלֹהִים
he-has-given to-the-frame foot-of-us: for you-have-tested-us *God*

צְרַפְתָּנוּ כְּצָרֹף־ כָּסֶף׃ 11 הֲבֵאתָנוּ בַּמְּצוּדָה שַׂמְתָּ
you-have-tried-us as-to-refine silver: you-brought-us in-the-stronghold you-laid

מוּעָקָה בְּמָתְנֵינוּ׃ 12 הִרְכַּבְתָּ אֱנוֹשׁ לְרֹאשֵׁנוּ בָּאנוּ־
oppression on-hips-of-us: you-let-ride man to-head-of-us we-went

בָאֵשׁ וּבַמָּיִם וַתּוֹצִיאֵנוּ לָרְוָיָה׃
through-the-fire *and-through-the-water* yet-you-brought-out-us to-the-overflow:

13 אָבוֹא בֵיתְךָ בְּעוֹלוֹת אֲשַׁלֵּם לְךָ נְדָרָי׃
I-will-come-in house-of-you with-burnt-offerings I-will-complete to-you vows-of-me:

14 אֲשֶׁר־ פָּצוּ שְׂפָתָי וְדִבֶּר־ פִּי בַּצַּר־
which they-have-uttered lips-of-me and-he-spoke mouth-of-me in-the-trouble

לִי׃ 15 עֹלוֹת מֵחִים אַעֲלֶה־ לְךָ עִם־ קְטֹרֶת
to-me: burnt-offerings-of fattened-animals I-will-make-go-up to-you with incense-of

אֵילִים אֶעֱשֶׂה בָקָר עִם־ עַתּוּדִים סֶלָה׃ 16 לְכוּ־ שִׁמְעוּ
rams I-will-make cattle with male-goats: selah 16 come hear

וַאֲסַפְּרָה כָּל־ יִרְאֵי אֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְנַפְשִׁי׃
and-I-will-tell all-of fearing-ones-of *God* which he-has-done for-soul-of-me:

17 אֵלָיו פִּי־ קָרָאתִי וְרוֹמַם תַּחַת לְשׁוֹנִי׃
to-him mouth-of-me I-cried and-high-praise in-place-of tongue-of-me:

18 אָוֶן אִם־ רָאִיתִי בְלִבָּי לֹא יִשְׁמַע| אֲדֹנָי׃ 19 אָכֵן
iniquity if I-had-looked-upon in-heart-of-me not he-listens| Lord: however

שָׁמַע אֱלֹהִים הִקְשִׁיב בְּקוֹל תְּפִלָּתִי׃ 20 בָּרוּךְ
he-has-listened *God* he-has-listened on-voice-of prayer-of-me: being-blessed

3 Say to God, "How awesome are your deeds!
So great is your power that your enemies
come cringing to you.
4 All the earth worships you
and sings praises to you;
they sing praises to your name." *Selah*

5 Come and see what God has done:
he is awesome in his deeds toward the
children of man.
6 He turned the sea into dry land;
they passed through the river on foot.
There did we rejoice in him,
7 who rules by his might forever,
whose eyes keep watch on the nations—
let not the rebellious exalt themselves.
Selah

8 Bless our God, O peoples;
let the sound of his praise be heard,
9 who has kept our soul among the living
and has not let our feet slip.
10 For you, O God, have tested us;
you have tried us as silver is tried.
11 You brought us into the net;
you laid a crushing burden on our backs;
12 you let men ride over our heads;
we went through fire and through water;
yet you have brought us out to a place of
abundance.

13 I will come into your house with burnt
offerings;
I will perform my vows to you,
14 that which my lips uttered
and my mouth promised when I was in
trouble.
15 I will offer to you burnt offerings of
fattened animals,
with the smoke of the sacrifice of rams;
I will make an offering of bulls and goats.
Selah

16 Come and hear, all you who fear God,
and I will tell what he has done for my
soul.
17 I cried to him with my mouth,
and high praise was on[1] my tongue.[2]
18 If I had cherished iniquity in my heart,
the Lord would not have listened.
19 But truly God has listened;
he has attended to the voice of my prayer.

20 Blessed be God,

[1] Hebrew *under* [2] Or *and he was exalted with my tongue*

66:7 יָרוּמוּ ק

because he has not rejected my prayer
or removed his steadfast love from me!

Make Your Face Shine upon Us

67 To the choirmaster: with stringed instruments. A Psalm. A Song.

1 May God be gracious to us and bless us
and make his face to shine upon us, *Selah*
2 that your way may be known on earth,
your saving power among all nations.
3 Let the peoples praise you, O God;
let all the peoples praise you!

4 Let the nations be glad and sing for joy,
for you judge the peoples with equity
and guide the nations upon earth. *Selah*
5 Let the peoples praise you, O God;
let all the peoples praise you!

6 The earth has yielded its increase;
God, our God, shall bless us.
7 God shall bless us;
let all the ends of the earth fear him!

God Shall Scatter His Enemies

68 To the choirmaster. A Psalm of David. A Song.

1 God shall arise, his enemies shall be scattered;
and those who hate him shall flee before him!
2 As smoke is driven away, so you shall drive them away;
as wax melts before fire,
so the wicked shall perish before God!
3 But the righteous shall be glad;
they shall exult before God;
they shall be jubilant with joy!

4 Sing to God, sing praises to his name;
lift up a song to him who rides through the deserts;
his name is the Lord;
exult before him!
5 Father of the fatherless and protector of widows
is God in his holy habitation.
6 God settles the solitary in a home;
he leads out the prisoners to prosperity,
but the rebellious dwell in a parched land.

7 O God, when you went out before your people,

67:1 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, צַח —
67:5 b a few Hebrew manuscripts, Septuagint, Targums, בְּמ׳ as Isaiah 11:4
68:3 c a few Hebrew manuscripts, Septuagint put כֵּן before
68:4 b a few Hebrew manuscripts, Septuagint, ׳ְ
68:5 a a few Hebrew manuscripts, Septuagint, Syriac, לִשׁ׳
68:5 c Septuagint, Syriac omit בְּ

אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא־ הֵסִיר תְּפִלָּתִי וְחַסְדּוֹ
or-steadfast-love-of-him prayer-of-me he-has-turned-aside not who God

מֵאִתִּי׃
from-with-me

67 1 לַמְנַצֵּחַ a בִּנְגִינֹת מִזְמוֹר שִׁיר׃ 2 אֱלֹהִים
God song psalm with-stringed-instruments to-the-one-directing

יְחָנֵּנוּ וִיבָרְכֵנוּ יָאֵר פָּנָיו אִתָּנוּ
may-he-be-gracious-us and-may-he-bless-us may-he-make-shine face-of-him with-us

סֶלָה׃ 3 לָדַעַת בָּאָרֶץ דַּרְכֶּךָ בְּכָל־ גּוֹיִם יְשׁוּעָתֶךָ׃
selah to-know on-the-earth way-of-you on-all-of nations salvation-of-you

4 יוֹדוּךָ עַמִּים | אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים כֻּלָּם׃
let-them-praise-you peoples God let-them-praise-you peoples all-of-them

5 יִשְׂמְחוּ וִירַנְּנוּ לְאֻמִּים כִּי־ תִשְׁפֹּט עַמִּים
let-them-be-glad and-let-them-sing-for-joy nations for you-judge peoples

מִישֹׁר b וּלְאֻמִּים | בָּאָרֶץ תַּנְחֵם סֶלָה׃ 6 יוֹדוּךָ
uprightness and-nations on-the-earth you-guide-them selah let-them-praise-you

עַמִּים | אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים כֻּלָּם׃ 7 אֶרֶץ נָתְנָה
peoples God let-them-praise-you peoples all-of-them earth she-has-given

יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ׃ 8 יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים
produce-of-her he-shall-bless-us God God-of-us he-shall-bless-us God

וְיִרְאוּ אֹתוֹ כָּל־ אַפְסֵי־ אָרֶץ׃
and-they-shall-fear —him all-of ends-of earth

68 1 לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד מִזְמוֹר שִׁיר׃ 2 יָקוּם אֱלֹהִים
to-the-one-directing to-David psalm song he-shall-arise God

יָפוּצוּ אויביו וְיָנוּסוּ מְשַׂנְאָיו
they-shall-be-scattered ones-being-hostile-to-him and-they-shall-flee ones-hating-of-him

מִפָּנָיו׃ 3 כְּהִנְדֹּף עָשָׁן תִּנְדֹּף כְּהֵמַס דּוֹנַג
from-face-of-him as-to-be-scattered smoke you-shall-scatter as-to-melt wax

מִפְּנֵי־ אֵשׁ יֹאבְדוּ c רְשָׁעִים מִפְּנֵי אֱלֹהִים׃
from-face-of fire they-will-perish wicked-ones from-face-of God

4 וְצַדִּיקִים יִשְׂמְחוּ יַעֲלֹצוּ לִפְנֵי אֱלֹהִים וְיָשִׂישׂוּ b
but-righteous-ones they-shall-rejoice they-shall-exult before God and-they-shall-exult

בְּשִׂמְחָה׃ 5 שִׁירוּ | לֵאלֹהִים זַמְּרוּ שְׁמוֹ a סֹלּוּ לָרֹכֵב
with-joy sing to-God sing-praise name-of-him elevate to-the-one-riding

בַּעֲרָבוֹת בְּיָהּ c שְׁמוֹ וְעִלְּזוּ לְפָנָיו׃ 6 אֲבִי יְתוֹמִים
through-the-clouds in-Yah name-of-him and-exult before-him father-of orphans

וְדַיָּן אַלְמָנוֹת אֱלֹהִים בִּמְעוֹן קָדְשׁוֹ׃ 7 אֱלֹהִים |
and-protector-of widows God in-habitation-of holiness-of-him God

מוֹשִׁיב יְחִידִים | בַּיְתָה מוֹצִיא אֲסִירִים בַּכּוֹשָׁרוֹת אַךְ
one-settling only-ones house-DIR one-bringing-out prisoners in-the-prosperity but

סוֹרְרִים שָׁכְנוּ צִחִיחָה׃ 8 אֱלֹהִים בְּצֵאתְךָ לִפְנֵי
ones-being-rebellious they-dwell burned-land God when-to-go-out-you before

עַמֶּךָ בְּצֵאתְךָ בִּישִׁימוֹן סֶלָה׃ 9 אֶרֶץ רָעָשָׁה׀
when-you-marched through the wilderness, *Selah*

אַף־ שָׁמַיִם נָטְפוּ מִפְּנֵי אֱלֹהִים זֶה סִינַי
8 the earth quaked, the heavens poured down rain,
before God, the One of Sinai,
before God, the God of Israel.

מִפְּנֵי אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ 10 גֶּשֶׁם נְדָבוֹת
9 Rain in abundance, O God, you shed abroad;
you restored your inheritance as it languished;

תָּנִיף אֱלֹהִים נַחֲלָתְךָ וְנִלְאָה אַתָּה
10 your flock[1] found a dwelling in it;
in your goodness, O God, you provided for the needy.

כוֹנַנְתָּהּ׃ b 11 חַיָּתְךָ יָשְׁבוּ־ בָהּ תָּכִין
11 The Lord gives the word;
the women who announce the news are a great host:

לֶעָנִי אֱלֹהִים׃ 12 אֲדֹנָי יִתֶּן־ אֹמֶר בְּטוּבָתְךָ
12 "The kings of the armies—they flee, they flee!"
The women at home divide the spoil—

יִדֹּדוּן יִדֹּדוּן צְבָאוֹת מַלְכֵי 13 רַב: צָבָא הַמְבַשְּׂרוֹת
13 though you men lie among the sheepfolds—
the wings of a dove covered with silver,
its pinions with shimmering gold.

בֵּין תִּשְׁכְּבוּן אִם־ 14 שָׁלָל: שָׁלַל תְּחַלֵּק בַּיִת וּנְוֵת d
14 When the Almighty scatters kings there,
let snow fall on Zalmon.

שְׁפַתָּיִם כַּנְפֵי יוֹנָה נֶחְפָּה בַכֶּסֶף וְאֶבְרוֹתֶיהָ
15 O mountain of God, mountain of Bashan;
O many-peaked[2] mountain, mountain of Bashan!

בְּיַרְקְרַק חָרוּץ׃ 15 בְּפָרֵשׂ שַׁדַּי מְלָכִים בָּהּ
16 Why do you look with hatred, O many-peaked mountain,
at the mount that God desired for his abode,
yes, where the LORD will dwell forever?

תַּשְׁלֵג בְּצַלְמוֹן׃ 16 הַר־ אֱלֹהִים הַר־ בָּשָׁן הַר
17 The chariots of God are twice ten thousand,
thousands upon thousands;
the Lord is among them; Sinai is now in the sanctuary.

גַּבְנֻנִּים הַר־ בָּשָׁן׃ 17 לָמָּה׀ תִּרְצָדוּן הָרִים גַּבְנֻנִּים
18 You ascended on high,
leading a host of captives in your train
and receiving gifts among men,
even among the rebellious, that the LORD God may dwell there.

הָהָר חָמַד אֱלֹהִים לְשִׁבְתּוֹ אַף־ יְהוָה יִשְׁכֹּן
19 Blessed be the Lord,
who daily bears us up;
God is our salvation. *Selah*

לָנֶצַח׃ 18 רֶכֶב אֱלֹהִים רִבֹּתַיִם אַלְפֵי שְׁנָאן אֲדֹנָי
20 Our God is a God of salvation,
and to GOD, the Lord, belong deliverances from death.

בָּם סִינַי בַּקֹּדֶשׁ׃ 19 עָלִיתָ שָׁבִיתָ לַמָּרוֹם׀
21 But God will strike the heads of his enemies,
the hairy crown of him who walks in his guilty ways.

שֶׁבִי לָקַחְתָּ מַתָּנוֹת בָּאָדָם וְאַף a סוֹרְרִים
22 The Lord said,
"I will bring them back from Bashan,
I will bring them back from the depths of the sea,

לְשָׁכֵן׀ יָהּ אֱלֹהִים׃ 20 בָּרוּךְ אֲדֹנָי יוֹם׀ יוֹם יַעֲמָס־ לָנוּ הָאֵל
[1] Or *your congregation* [2] Or *hunch-backed*; also verse 16

יְשׁוּעָתֵנוּ׃ סֶלָה׃ 21 הָאֵל׀ לָנוּ אֵל לְמוֹשָׁעוֹת וְלֵיהוָה אֲדֹנָי
Lord and-to-Yahweh as-to-salvations God to-us the-God selah salvation-of-us

לַמָּוֶת׃ תּוֹצָאוֹת׃ 22 אַךְ־ אֱלֹהִים יִמְחַץ רֹאשׁ
head-of he-will-strike God but deliverances as-to-the-death

אֹיְבָיו קָדְקֹד שֵׂעָר מִתְהַלֵּךְ בַּאֲשָׁמָיו׃
in-guilty-ways-of-him one-walking-about hair crown-of ones-being-hostile-to-him

אָמַר אֲדֹנָי׃ 23 מִבָּשָׁן אָשִׁיב אָשִׁיב מִמְּצֹלֹת יָם׃
sea from-depths-of I-will-bring-back I-will-bring-back from-Bashan Lord he-said

68:10 b a few Hebrew manuscripts, תָּ —
68:13 d וּבְנֻוֹת has been proposed
68:19 a several Hebrew manuscripts, Syriac (codex Ambrosianus, Mausil edition), אף

23 that you may strike your feet in their
blood,
that the tongues of your dogs may have
their portion from the foe."

24 Your procession is[1] seen, O God,
the procession of my God, my King, into
the sanctuary—

25 the singers in front, the musicians last,
between them virgins playing
tambourines:

26 "Bless God in the great congregation,
the LORD, O you[2] who are of Israel's
fountain!"

27 There is Benjamin, the least of them, in the
lead,
the princes of Judah in their throng,
the princes of Zebulun, the princes of
Naphtali.

28 Summon your power, O God,[3]
the power, O God, by which you have
worked for us.

29 Because of your temple at Jerusalem
kings shall bear gifts to you.

30 Rebuke the beasts that dwell among the
reeds,
the herd of bulls with the calves of the
peoples.
Trample underfoot those who lust after
tribute;
scatter the peoples who delight in war.[4]

31 Nobles shall come from Egypt;
Cush shall hasten to stretch out her
hands to God.

32 O kingdoms of the earth, sing to God;
sing praises to the Lord, *Selah*

33 to him who rides in the heavens, the
ancient heavens;
behold, he sends out his voice, his
mighty voice.

34 Ascribe power to God,
whose majesty is over Israel,
and whose power is in the skies.

35 Awesome is God from his[5] sanctuary;
the God of Israel—he is the one who
gives power and strength to his
people.
Blessed be God!

[1] Or *has been* [2] The Hebrew for *you* is plural here
[3] By revocalization (compare Septuagint); Hebrew *Your God has summoned your power* [4] The meaning of the Hebrew verse is uncertain [5] Septuagint; Hebrew *your*

24 לְמַעַן | תִּמְחַץ רַגְלְךָ בְּדָם לְשׁוֹן כְּלָבֶיךָ
that you-strike foot-of-you in-blood tongue-of dogs-of-you

מֵאֹיְבִים מִנֶּהוּ׃ 25 רָאוּ a הֲלִיכוֹתֶיךָ אֱלֹהִים
from-ones-being-hostile portion-of-him they-are-seen processions-of-you *God*

הֲלִיכוֹת אֵלִי מַלְכִּי בַּקֹּדֶשׁ׃ 26 קִדְּמוּ שָׁרִים
processions-of God-of-me King-of-me in-the-sanctuary they-are-in-front ones-singing

אַחַר נֹגְנִים בְּתוֹךְ עֲלָמוֹת תֹּפֵפוֹת׃
after ones-playing-stringed-instrument in-midst-of virgins *playing-tambourine*

27 בַּמְּקְהֲלוֹת בָּרְכוּ אֱלֹהִים יְהוָה מִמְּקוֹר יִשְׂרָאֵל׃ 28 שָׁם
in-congregation bless *God* Yahweh from-fountain-of Israel there

בִּנְיָמִן | צָעִיר רֹדֵם רִגְמָתָם יְהוּדָה שָׂרֵי
Benjamin small-one ruling-over-of-them throng-of-them Judah princes-of

שָׂרֵי זְבֻלוּן שָׂרֵי נַפְתָּלִי׃ 29 צִוָּה a אֱלֹהֶיךָ b
princes-of Zebulun princes-of Naphtali he-has-commanded *God-of-you*

עֻזֶּךָ c עוּזָּה אֱלֹהִים c זוּ פָּעַלְתָּ לָּנוּ׃
strength-of-you be-strong *God* which you-have-worked for-us

30 מֵהֵיכָלְךָ עַל־ יְרוּשָׁלִַם לְךָ יוֹבִילוּ מְלָכִים שָׁי׃
at from-temple-of-you Jerusalem to-you they-shall-bring kings gift

31 גְּעַר חַיַּת קָנֶה עֲדַת אַבִּירִים | בְּעֶגְלֵי עַמִּים
rebuke beast-of reed congregation-of powerful-ones with-calves-of peoples

מִתְרַפֵּס b בְּרַצֵּי־ c כֶסֶף בֹּזֵר c עַמִּים קְרָבוֹת יֶחְפָּצוּ׃
trampling with-pieces-of silver he-scatters peoples wars they-delight

32 יֶאֱתָיו חַשְׁמַנִּים מִנֹּגֶף מִצְרַיִם כּוּשׁ תָּרִיץ יָדָיו
they-come nobles from Egypt Cush she-shall-hasten hands-of-him

33 מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ שִׁירוּ לֵאלֹהִים׃ לֵאלֹהִים זַמְּרוּ אֲדֹנָי a
kingdoms-of the-earth sing *to-God* *to-God:* sing-praise Lord

34 לָרֹכֵב בִּשְׁמֵי a שְׁמֵי־ קֶדֶם הֵן יִתֵּן
to-the-one-riding in-heavens-of heavens-of ancient behold he-gives

סֶלָה׃ בְּקוֹלוֹ b קוֹל עֹז׃ 35 תְּנוּ עֹז לֵאלֹהִים עַל־ יִשְׂרָאֵל
selah in-voice-of-him voice-of strength put strength *to-God* over Israel

גַּאֲוָתוֹ וְעֻזּוֹ בַּשְּׁחָקִים׃ 36 נוֹרָא אֱלֹהִים
majesty-of-him and-strength-of-him in-the-clouds being-feared *God*

מִמִּקְדָּשֶׁיךָ a אֵל יִשְׂרָאֵל הוּא נֹתֵן | עֹז וְתַעֲצֻמוֹת
from-sanctuary-of-you God-of Israel he giving power *and-strength*

לָעָם b בָּרוּךְ אֱלֹהִים׃
to-the-people being-blessed *God*

68:25 a Septuagint, passive = נִרְאוּ 68:29 a read צִוֵּה ; cf. most versions 68:29 b several Hebrew manuscripts, most versions, אלהים
68:29 c–c עֹז כְּעוֹז הָאֵ׳ עזך has been proposed; perhaps read עזך עֹז הָאֵ׳ 68:31 b perhaps read הִת׳
68:31 c a few Hebrew manuscripts, ברצי (from רוץ); cf. Hieronymus, *contra rotas*; Septuagint, τοὺς δεδοκιμασμένους (from צרף); not present in Syriac; Symmachus, τοὺς εὐδοκήτους ; perhaps read ברצי 68:33 a 2 Hebrew manuscripts, Septuagint, Syriac, Hieronymus, לֵא׳
68:34 a בְּשָׁמַיִם has been proposed 68:34 b cf. 2:2, BHS note b
68:36 a many Hebrew manuscripts, Symmachus, Syriac, Targums, שֶׁךָ — ; Septuagint, ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ = בְּקִדְּשָׁיו ; Hieronymus, *de sanctuario suo*; read שוֹ — 68:36 b Septuagint, except codex Sinaiticus, adds third person singular suffix

69 1 לַמְנַצֵּחַ עַל־ שׁוֹשַׁנִּים לְדָוִד׃ 2 הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהִים
God save-me to-David lilies according-to to-the-one-directing

כִּי בָאוּ מַיִם עַד־ נָפֶשׁ׃ a 3 טָבַעְתִּי בִּיוֵן מְצוּלָה
deep in-mire-of I-sink life to waters they-have-come for

וְאֵין מָעֳמָד בָּאתִי בְמַעֲמַקֵּי־ מַיִם וְשִׁבֹּלֶת
and-torrent waters in-depths-of I-have-come foothold and-there-is-no

שְׁטָפָתְנִי׃ 4 יָגַעְתִּי בְקָרְאִי נִחַר גְּרוֹנִי
throat-of-me he-is-parched with-to-cry-out-me I-am-weary she-floods-over-me

כָּלוּ עֵינַי מִיַּחֵל לֵאלֹהָי׃ 5 רַבּוּ
they-are-many *for-God-of-me* waiting eyes-of-me they-are-finished

מִשַּׂעֲרוֹת רֹאשִׁי שֹׂנְאַי חִנָּם עָצְמוּ
they-are-mighty without-cause ones-hating-of-me head-of-me more-than-hairs-of

מַצְמִיתַי אֹיְבַי שֶׁקֶר אֲשֶׁר לֹא־ גָזַלְתִּי אָז
then I-stole not what lie ones-being-hostile-to-me ones-destroying-of-me

אָשִׁיב׃ 6 אֱלֹהִים אַתָּה יָדַעְתָּ אִוַּלְתִּי וְאַשְׁמוֹתַי
and-wrongs-of-me to-folly-of-me you-know you *God* I-am-to-restore

מִמְּךָ לֹא־ נִכְחֲדוּ׃ 7 אַל־ יֵבֹשׁוּ בִי
through-me they-shall-be-ashamed not they-are-hidden not from-you

קֹוֶיךָ אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת אַל־ יִכָּלְמוּ
let-them-be-dishonored not hosts Yahweh Lord ones-hoping-of-you

בִּי מְבַקְשֶׁיךָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ 8 כִּי־ עָלֶיךָ
on-account-of-you for Israel *God-of* ones-seeking-of-you through-me

נָשָׂאתִי חֶרְפָּה כִּסְּתָה כְלִמָּה פָנָי׃ 9 מוּזָר
one-being-strange *face-of-me* dishonor she-has-covered reproach I-have-borne

הָיִיתִי לְאַחַי וְנָכְרִי לִבְנֵי אִמִּי׃ 10 כִּי־
for mother-of-me to-sons-of and-foreign-one to-brothers-of-me I-am

קִנְאַת בֵּיתְךָ אֲכָלָתְנִי וְחֶרְפּוֹת חוֹרְפֶיךָ
ones-reproaching-you and-reproaches-of she-has-consumed-me house-of-you zeal-of

נָפְלוּ עָלָי׃ 11 וָאֶבְכֶּה בַצּוֹם נַפְשִׁי וַתְּהִי
and-she-was soul-of-me with-the-fast when-I-wept on-me they-have-fallen

לַחֲרָפוֹת לִי׃ 12 וָאֶתְּנָה לְבוּשִׁי שָׂק וָאֱהִי לָהֶם
to-them and-I-was sackcloth garment-of-me when-I-set to-me to-the-reproaches

לְמָשָׁל׃ 13 יָשִׂיחוּ בִי יֹשְׁבֵי שָׁעַר וּנְגִינוֹת a
and-songs-of gate ones-sitting-of about-me they-speak for-proverb

שׁוֹתֵי שֵׁכָר׃ 14 וַאֲנִי תְפִלָּתִי־ לְךָ יְהוָה עֵת רָצוֹן
favor time-of Yahweh to-you prayer-of-me but-I drink ones-drinking-of

אֱלֹהִים בְּרָב־ חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת
in-faithfulness-of answer-me steadfast-love-of-you in-abundance-of *God*

יִשְׁעֶךָ׃ 15 הַצִּילֵנִי מִטִּיט וְאַל־ אֶטְבָּעָה אִנָּצְלָה
let-me-be-delivered let-me-sink and-not from-mire deliver-me salvation-of-you

מִשֹּׂנְאַי וּמִמַּעֲמַקֵּי־ מָיִם׃ 16 אַל־ תִּשְׁטְפֵנִי
let-her-flood-over-me not waters and-from-depths-of from-ones-hating-of-me

Save Me, O God

69 To the choirmaster: according to Lilies. Of David.

1 Save me, O God!
For the waters have come up to my neck.[1]
2 I sink in deep mire,
where there is no foothold;
I have come into deep waters,
and the flood sweeps over me.
3 I am weary with my crying out;
my throat is parched.
My eyes grow dim
with waiting for my God.
4 More in number than the hairs of my head
are those who hate me without cause;
mighty are those who would destroy me,
those who attack me with lies.
What I did not steal
must I now restore?
5 O God, you know my folly;
the wrongs I have done are not hidden from you.
6 Let not those who hope in you be put to shame through me,
O Lord God of hosts;
let not those who seek you be brought to dishonor through me,
O God of Israel.
7 For it is for your sake that I have borne reproach,
that dishonor has covered my face.
8 I have become a stranger to my brothers,
an alien to my mother's sons.
9 For zeal for your house has consumed me,
and the reproaches of those who reproach you have fallen on me.
10 When I wept and humbled[2] my soul with fasting,
it became my reproach.
11 When I made sackcloth my clothing,
I became a byword to them.
12 I am the talk of those who sit in the gate,
and the drunkards make songs about me.
13 But as for me, my prayer is to you,
O Lord.
At an acceptable time, O God,
in the abundance of your steadfast love answer me in your saving faithfulness.
14 Deliver me
from sinking in the mire;
let me be delivered from my enemies
and from the deep waters.
15 Let not the flood sweep over me,

[1] Or *waters threaten my life* [2] Hebrew lacks *and humbled*

69:2 a Septuagint (Symmachus) adds first person singular suffix
69:13 a perhaps read וְנִגְּנוּ בִי ; cf. Septuagint, Symmachus, Syriac

or the deep swallow me up,
or the pit close its mouth over me.

16 Answer me, O LORD, for your steadfast love is good;
according to your abundant mercy, turn to me.

17 Hide not your face from your servant;
for I am in distress; make haste to answer me.

18 Draw near to my soul, redeem me;
ransom me because of my enemies!

19 You know my reproach,
and my shame and my dishonor;
my foes are all known to you.

20 Reproaches have broken my heart,
so that I am in despair.
I looked for pity, but there was none,
and for comforters, but I found none.

21 They gave me poison for food,
and for my thirst they gave me sour wine to drink.

22 Let their own table before them become a snare;
and when they are at peace, let it become a trap.[1]

23 Let their eyes be darkened, so that they cannot see,
and make their loins tremble continually.

24 Pour out your indignation upon them,
and let your burning anger overtake them.

25 May their camp be a desolation;
let no one dwell in their tents.

26 For they persecute him whom you have struck down,
and they recount the pain of those you have wounded.

27 Add to them punishment upon punishment;
may they have no acquittal from you.[2]

28 Let them be blotted out of the book of the living;
let them not be enrolled among the righteous.

29 But I am afflicted and in pain;
let your salvation, O God, set me on high!

30 I will praise the name of God with a song;
I will magnify him with thanksgiving.

31 This will please the LORD more than an ox

[1] Hebrew; a slight revocalization yields (compare Septuagint, Syriac, Jerome) *a snare, and retribution and a trap* [2] Hebrew *may they not come into your righteousness*

שִׁבֹּ֫לֶת מַ֥יִם וְאַל־ תִּבְלָעֵ֫נִי מְצוּלָ֥ה וְאַל־ תְּאַטַּר־
let-her-close and-not deep let-her-swallow-me and-not waters torrent-of

עָלַ֥י בְּאֵ֫ר פִּיהָ׃ 17 עֲנֵ֫נִי יְהוָ֥ה כִּי־ טוֹב חַסְדֶּ֫ךָ
steadfast-love-of-you good for Yahweh answer-me mouth-of-her pit over-me

כְּרֹ֥ב רַחֲמֶ֫יךָ פְּנֵ֥ה אֵלַ֫י׃ 18 וְאַל־ a תַּסְתֵּ֫ר
hide-you and-not to-me turn *mercy-of-you* according-to-abundance-of

פָּנֶ֫יךָ מֵעַבְדֶּ֫ךָ כִּי־ צַר־ לִ֫י מַהֵ֥ר עֲנֵ֫נִי׃
answer-me make-haste to-me distress for from-servant-of-you *face-of-you*

קָרְבָ֥ה אֶל־ נַפְשִׁ֫י גְּאָלֶ֫הָ לְמַ֥עַן אֹיְבָ֫י׃ 19
ones-being-hostile-to-me because-of redeem-her soul-of-me to draw-near

פְּדֵ֫נִי׃ 20 אַתָּ֥ה יָדַ֫עְתָּ חֶרְפָּתִ֥י וּבָשְׁתִּ֫י
and-shame-of-me reproach-of-me you-know you ransom-me

וּכְלִמָּתִ֥י נֶגְדְּ֫ךָ כָּל־ צוֹרְרָ֫י׃ 21 חֶרְפָּה |
reproach ones-attacking-of-me all-of before-you and-dishonor-of-me

שָׁבְרָ֥ה לִבִּ֫י וָאָנוּשָׁ֥ה וָאֲקַוֶּ֫ה נָ֥ד וְאָ֫יִן
but-there-was-not for-pity and-I-hoped so-that-I-feel-sick heart-of-me she-has-broken

וְלַמְנַחֲמִ֥ים וְלֹא מָצָ֫אתִי׃ 22 וַיִּתְּנ֥וּ בְּרוּתִ֫י רֹ֥אשׁ
poison in-food-of-me and-they-gave I-found but-not and-for-the-ones-comforting

וְלִצְמָאִ֥י יַשְׁקוּנִי חֹ֫מֶץ׃ 23 יְהִי־ שֻׁלְחָנָ֫ם
table-of-them let-him-be sour-wine they-gave-to-drink-me and-for-thirst-of-me

לִפְנֵיהֶ֫ם לְפָ֥ח וּלְשִׁלּוּמִ֫ים לְמוֹקֵ֫שׁ׃ 24 תֶּחְשַׁכְנָ֥ה עֵינֵיהֶ֫ם
eyes-of-them let-them-be-dark for-snare *and—peace* for-snare before-them

מֵרְאוֹת וּמָתְנֵיהֶ֫ם תָּמִ֥יד הַמְעַ֫ד׃ 25 שְׁפָךְ־
upon-them pour make-tremble continually and-loins-of-them from-to-see

עֲלֵיהֶ֫ם זַעְמֶ֫ךָ וַחֲרוֹן אַפְּ֫ךָ יַשִּׂיגֵ֫ם׃ 26 תְּהִי־
may-she-be let-him-overtake-them nose-of-you and-blaze-of indignation-of-you

יְהִי טִירָתָ֫ם נְשַׁמָּ֥ה a בְּאָהֳלֵיהֶ֫ם אַל־
let-him-be not in-tents-of-them one-being-desolate encampment-of-them

יֹשֵׁ֫ב׃ 27 כִּי־ a אַתָּ֥ה אֲשֶׁר־ הִכִּ֫יתָ a רָדָ֥פוּ וְאֶל־
and-to they-persecute you-have-struck-down whom you for one-dwelling

מַכְאוֹב חֲלָלֶ֫יךָ יְסַפֵּ֥רוּ׃ 28 תֵּ֥ן עָוֹן עַל־
on punishment give they-recount pierced-ones-of-you pain-of

עֲוֹנָ֫ם וְאַל־ יָבֹ֫אוּ בְּצִדְקָתֶ֫ךָ׃
in-righteousness-of-you may-they-come and-not punishment-of-them

29 יִמָּחוּ מִסֵּ֥פֶר חַיִּ֫ים וְעִ֥ם צַדִּיקִ֫ים אַל־
not righteous-ones and-with alive-ones from-book-of let-them-be-blotted-out

יִכָּתֵ֫בוּ׃ 30 וַאֲנִי עָנִ֥י וְכוֹאֵ֫ב יְשׁוּעָתְ֫ךָ אֱלֹהִ֫ים
God salvation-of-you and-being-in-pain afflicted but-I let-them-be-written

תְּשַׂגְּבֵ֫נִי׃ 31 אֲהַלְלָ֥ה שֵׁם־ אֱלֹהִ֫ים בְּשִׁ֫יר
with-song *God* name-of I-will-praise let-her-protect-me

וַאֲגַדְּלֶ֫נּוּ׃ בְּתוֹדָ֫ה׃ 32 וְתִיטַ֥ב לַיהוָה
and-I-will-make-great-him with-thanksgiving and-she-will-be-good to-Yahweh

69: 18 a a few Hebrew manuscripts, Septuagint, Syriac (codex Ambrosianus), אל
69:26 a a few Hebrew manuscripts, לְשׁ׳
69:27 a–a Septuagint (Syriac, Hieronymus), ὃν σὺ ἐπάταξας = אֵת אֲ׳ ה׳

מִשּׁוֹר פָּר מַקְרִן מַפְרִיס׃ b רָאוּ 33 עֲנָוִים
humble-ones they-see one-dividing having-horns bull more-than-ox

יִשְׂמְחוּ דֹרְשֵׁי אֱלֹהִים וִיחִי לְבַבְכֶם׃ 34 כִּי־
for heart-of-you and-let-him-live *God* ones-seeking-of they-will-be-glad

שֹׁמֵעַ a אֶל־ אֶבְיוֹנִים יְהוָה וְאֶת־ אֲסִירָיו לֹא בָזָה׃
he-despises not prisoners-of-him and— Yahweh needy-ones to hearing

35 יְהַלְלוּהוּ שָׁמַיִם וָאָרֶץ יַמִּים וְכָל־ רֹמֵשׂ בָּם׃
in-them one-moving and-every-of seas and-earth *heaven* let-them-praise-him

36 כִּי אֱלֹהִים | יוֹשִׁיעַ צִיּוֹן וְיִבְנֶה עָרֵי יְהוּדָה
Judah cities-of and-he-will-build Zion he-will-save *God* for

וְיָשְׁבוּ שָׁם וִירֵשׁוּהָ׃ 37 וְזֶרַע עֲבָדָיו
servants-of-him and-seed-of and-they-shall-possess-her there and-they-shall-dwell

יִנְחָלוּהָ וְאֹהֲבֵי שְׁמוֹ יִשְׁכְּנוּ־ בָהּ׃
in-her they-shall-dwell name-of-him and-ones-loving-of they-shall-inherit-her

70 1 לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד לְהַזְכִּיר׃ 2 אֱלֹהִים לְהַצִּילֵנִי
to-deliver-me *God* to-make-remember to-David to-the-one-directing

יְהוָה לְעֶזְרָתִי חוּשָׁה׃ 3 יֵבֹשׁוּ וְיַחְפְּרוּ
and-let-them-be-dismayed let-them-be-ashamed make-haste to-help-of-me Yahweh

מְבַקְשֵׁי נַפְשִׁי יִסֹּגוּ אָחוֹר וְיִכָּלְמוּ
and-let-them-be-dishonored back let-them-be-turned life-of-me ones-seeking-of

חֲפֵצֵי רָעָתִי׃ 4 יָשׁוּבוּ עַל־ עֵקֶב בָּשְׁתָּם
shame-of-them result-of on let-them-turn-back harm-of-me delighted-ones-of

הָאֹמְרִים הֶאָח | הֶאָח׃ 5 יָשִׂישׂוּ וְיִשְׂמְחוּ | בְךָ
in-you and-may-they-be-glad may-they-rejoice aha! aha! the-ones-saying

כָּל־ מְבַקְשֶׁיךָ וְיֹאמְרוּ תָמִיד יִגְדַּל אֱלֹהִים
God let-him-be-great continually and-may-they-say ones-seeking-of-you all-of

אֹהֲבֵי יְשׁוּעָתֶךָ׃ 6 וַאֲנִי | עָנִי וְאֶבְיוֹן אֱלֹהִים חוּשָׁה־ לִי
to-me hasten *God* and-needy poor but-I salvation-of-you ones-loving-of

עֶזְרִי וּמְפַלְטִי אַתָּה יְהוָה אַל־ תְּאַחַר׃
delay-you not Yahweh you and-one-delivering-of-me help-of-me

71 1 בְּךָ־ יְהוָה חָסִיתִי אַל־ אֵבוֹשָׁה לְעוֹלָם׃
for-eternity let-me-be-ashamed not I-take-refuge Yahweh in-you

2 בְּצִדְקָתְךָ תַּצִּילֵנִי וּתְפַלְּטֵנִי הַטֵּה־ אֵלַי
to-me incline and-rescue-you-me deliver-you-me in-righteousness-of-you

אָזְנְךָ וְהוֹשִׁיעֵנִי׃ 3 הֱיֵה לִי | לְצוּר מָעוֹן a לָבוֹא תָמִיד
continually to-come refuge for-rock to-me be and-save-me ear-of-you

צִוִּיתָ לְהוֹשִׁיעֵנִי כִּי־ סַלְעִי וּמְצוּדָתִי אָתָּה׃
you and-fortress-of-me rock-of-me for to-save-me you-have-commanded

4 אֱלֹהַי פַּלְטֵנִי מִיַּד רָשָׁע מִכַּף מְעַוֵּל
God-of-me rescue-me from-hand-of wicked-one from-hand-of one-acting-unjustly

וְחוֹמֵץ׃ 5 כִּי־ אַתָּה תִקְוָתִי אֲדֹנָי יְהוָה מִבְטַחִי
and-one-being-cruel for you hope-of-me Lord Yahweh confidence-of-me

or a bull with horns and hoofs.
32 When the humble see it they will be glad;
you who seek God, let your hearts revive.
33 For the LORD hears the needy
and does not despise his own people who are prisoners.

34 Let heaven and earth praise him,
the seas and everything that moves in them.
35 For God will save Zion
and build up the cities of Judah,
and people shall dwell there and possess it;
36 the offspring of his servants shall inherit it,
and those who love his name shall dwell in it.

O LORD, Do Not Delay

70 To the choirmaster. Of David, for the memorial offering.

1 Make haste, O God, to deliver me!
O LORD, make haste to help me!
2 Let them be put to shame and confusion
who seek my life!
Let them be turned back and brought to dishonor
who delight in my hurt!
3 Let them turn back because of their shame
who say, "Aha, Aha!"

4 May all who seek you
rejoice and be glad in you!
May those who love your salvation
say evermore, "God is great!"
5 But I am poor and needy;
hasten to me, O God!
You are my help and my deliverer;
O LORD, do not delay!

Forsake Me Not When My Strength Is Spent

71 In you, O LORD, do I take refuge;
let me never be put to shame!
2 In your righteousness deliver me and rescue me;
incline your ear to me, and save me!
3 Be to me a rock of refuge,
to which I may continually come;
you have given the command to save me,
for you are my rock and my fortress.

4 Rescue me, O my God, from the hand of the wicked,
from the grasp of the unjust and cruel man.
5 For you, O Lord, are my hope,
my trust, O LORD, from my youth.

69:32 b many Hebrew manuscripts, Septuagint, Syriac, Hieronymus, ומ׳
69:34 a perhaps read שָׁמַע ; cf. Septuagint, Hieronymus
71:3 a many Hebrew manuscripts, Septuagint (Symmachus), Targums, and 31:3, מעוז

6 Upon you I have leaned from before my birth;
you are he who took me from my mother's womb.
My praise is continually of you.

7 I have been as a portent to many,
but you are my strong refuge.
8 My mouth is filled with your praise,
and with your glory all the day.
9 Do not cast me off in the time of old age;
forsake me not when my strength is spent.
10 For my enemies speak concerning me;
those who watch for my life consult together
11 and say, "God has forsaken him;
pursue and seize him,
for there is none to deliver him."

12 O God, be not far from me;
O my God, make haste to help me!
13 May my accusers be put to shame and consumed;
with scorn and disgrace may they be covered
who seek my hurt.
14 But I will hope continually
and will praise you yet more and more.
15 My mouth will tell of your righteous acts,
of your deeds of salvation all the day,
for their number is past my knowledge.
16 With the mighty deeds of the Lord God I will come;
I will remind them of your righteousness,
yours alone.

17 O God, from my youth you have taught me,
and I still proclaim your wondrous deeds.
18 So even to old age and gray hairs,
O God, do not forsake me,
until I proclaim your might to another generation,
your power to all those to come.
19 Your righteousness, O God,
reaches the high heavens.
You who have done great things,
O God, who is like you?
20 You who have made me see many troubles and calamities
will revive me again;
from the depths of the earth
you will bring me up again.

71:12 חוּשָׁה: ק
71:13 a several Hebrew manuscripts, Septuagint, וְ׳; several Hebrew manuscripts, וּיִכְלְמוּ; Syriac, *wnḥprwn*; read וְיִכְלְמוּ
71:14 a not present in Symmachus, Coptic, Syriac
71:15 a Graecus originalis (Syriac, Hieronymus), γραμματείας; Symmachus (Syrohexaplaris) ἐξαριθμῆσαι; cf. Targums; probably read לְסַפֵּר
71:20 הִרְאִיתַנִי | ק

מִמְּעֵי מִבֶּטֶן נִסְמַכְתִּי 6 עָלֶיךָ | מִנְּעוּרָי:
from-internal-parts-of from-womb I-have-leaned upon-you *from-youth-of-me*

אִמִּי אַתָּה גוֹזִי בְּךָ תְּהִלָּתִי תָּמִיד:
mother-of-me you one-severing-of-me on-you praise-of-me continually

7 כְּמוֹפֵת הָיִיתִי לְרַבִּים וְאַתָּה מַחְסִי־ עֹז: 8 יִמָּלֵא
as-portent I-have-been *to-many* but-you refuge-of-me strength he-is-filled

פִּי תְּהִלָּתֶךָ כָּל־ הַיּוֹם תִּפְאַרְתֶּךָ: 9 אַל־ תַּשְׁלִיכֵנִי
mouth-of-me praise-of-you all-of the-day glory-of-you not cast-you-me

לְעֵת זִקְנָה כְּכַלּוֹת כֹּחִי אַל־ תַּעַזְבֵנִי: 10 כִּי־
for-time-of old-age as-to-be-finished strength-of-me not forsake-you-me for

אָמְרוּ אוֹיְבַי לִי וְשֹׁמְרֵי נַפְשִׁי
they-say ones-being-hostile-to-me as-to-me and-ones-keeping-watch-of life-of-me

נוֹעֲצוּ יַחְדָּו: 11 לֵאמֹר אֱלֹהִים עֲזָבוֹ רִדְפוּ
they-consult together to-say *God* he-has-forsaken-him pursue

וְתִפְשׂוּהוּ כִּי־ אֵין מַצִּיל: 12 אֱלֹהִים אַל־ תִּרְחַק
and-seize-him for there-is-not one-delivering *God* not be-you-far

מִמֶּנִּי אֱלֹהַי לְעֶזְרָתִי חִטֵּשָׁה: 13 יֵבֹשׁוּ
from-me *God-of-me* to-help-of-me make-haste let-them-be-ashamed

יִכְלוּ[a] שֹׂטְנֵי נַפְשִׁי יַעֲטוּ חֶרְפָּה
let-them-be-consumed ones-accusing soul-of-me may-they-be-covered scorn

וּכְלִמָּה מְבַקְשֵׁי רָעָתִי: 14 וַאֲנִי תָּמִיד אְיַחֵל
and-disgrace ones-seeking-of harm-of-me but-I continually I-will-hope

וְהוֹסַפְתִּי עַל־ כָּל־[a] תְּהִלָּתֶךָ: 15 פִּי | יְסַפֵּר
and-I-will-do-again upon all-of praise-of-you mouth-of-me he-will-tell

צִדְקָתֶךָ כָּל־ הַיּוֹם תְּשׁוּעָתֶךָ כִּי לֹא יָדַעְתִּי סִפֹּרוֹת:[a]
righteousness-of-you all-of the-day salvation-of-you for not I-know numbers

16 אָבוֹא בִּגְבֻרוֹת אֲדֹנָי יְהוָה אַזְכִּיר
I-will-come with-mighty-ones-of Lord Yahweh I-will-cause-to-remember

צִדְקָתְךָ לְבַדֶּךָ: 17 אֱלֹהִים לִמַּדְתַּנִי מִנְּעוּרָי
righteousness-of-you to-alone-you *God* you-taught-me *from-youth-of-me*

וְעַד־ הֵנָּה אַגִּיד נִפְלְאוֹתֶיךָ: 18 וְגַם עַד־ זִקְנָה | וְשֵׂיבָה
and-until here I-proclaim ones-being-wonderful-of-you so-even to old-age and-gray-hair

אֱלֹהִים אַל־ תַּעַזְבֵנִי עַד־ אַגִּיד זְרוֹעֲךָ
God not forsake-you-me until I-proclaim arm-of-you

לְדוֹר לְכָל־ יָבוֹא גְּבוּרָתֶךָ: 19 וְצִדְקָתְךָ אֱלֹהִים
to-generation to-all-of he-comes power-of-you and-righteousness-of-you *God*

עַד־ מָרוֹם אֲשֶׁר־ עָשִׂיתָ גְדֹלוֹת אֱלֹהִים מִי כָמוֹךָ:
until high-heaven who you-have-done great-ones *God* who like-you

20 אֲשֶׁר הִרְאִיתַנוּ | צָרוֹת רַבּוֹת וְרָעוֹת תָּשׁוּב
who you-have-made-see-us troubles *many* and-calamities you-will-return

תָּשׁוּב וּמִתְּהֹמוֹת הָאָרֶץ תָּשׁוּב תַּעֲלֵנִי:
you-will-bring-up-me you-will-return the-earth and-from-depths-of you-will-revive-us

21 תַּרְבֶּ֥ה גְדֻלָּתִ֑י וְתֹ֥סֵב תְּנַחֲמֵֽנִי׃ 22 גַּם־
you-will-increase greatness-of–me and-you-turn-around you-comfort–me also

אֲנִי֙ אוֹדְךָ֣ בִּכְלִי־נֵ֔בֶל אֲמִתְּךָ֖ אֱלֹהָ֑י
I I-will-praise–you with-object-of harp faithfulness-of–you *God-of–me*

אֲזַמֶּרְ֣ה לְּךָ֔ בְּכִנּ֖וֹר קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵ֑ל׃ 23 תְּרַנַּנָּ֣ה שְׂפָתַ֗י כִּי
I-will-sing to–you with-lyre Holy-One-of Israel lips-of–me they-will-shout when

אֲזַמְּרָה־לְּךָ֥ וְנַפְשִׁ֖י אֲשֶׁ֣ר פָּדִֽיתָ׃ 24 גַּם־
I-sing to–you and-soul-of–me which you-have-redeemed also

לְשׁוֹנִ֤י כָּל־הַיּוֹם֙ תֶּהְגֶּ֣ה צִדְקָתֶ֔ךָ כִּי־
tongue-of–me all-of the-day she-will-talk righteousness-of–you for

בֹשׁוּ֙ כִּי־חָפְרוּ֔ מְבַקְשֵׁ֖י רָעָתִֽי׃
they-have-been-ashamed for they-were-disgraced ones-seeking-of harm-of–me

72 1 לִשְׁלֹמֹ֑ה אֱלֹהִ֥ים מִשְׁפָּטֶ֝יךָ c תֵּ֗ן לְמֶ֫לֶךְ
to-Solomon *God* justices-of–you give to-king

וְצִדְקָתְךָ֥ לְבֶן־מֶֽלֶךְ׃ 2 יָדִ֨ין עַמְּךָ֜ בְּצֶ֗דֶק
and-righteousness-of–you to-son-of king he-will-judge people-of–you with-righteousness

וַעֲנִיֶּ֥יךָ בְּמִשְׁפָּֽט׃ 3 יִשְׂאוּ־הָרִ֥ים שָׁלוֹם֙ לָעָ֣ם
and-poor-ones-of–you with-justice let-them-bear mountains peace for-the-people

וּגְבָע֑וֹת בִּצְדָקָֽה׃ 4 יִשְׁפֹּ֥ט עֲנִיֵּי־עָ֗ם יוֹשִׁ֥יעַ
and-hills in-righteousness he-will-judge *poor-one-of* people he-will-save

לִבְנֵ֥י אֶבְיוֹ֑ן וְיַדַּ֥כֵּא עֹשֵֽׁק׃
to-children-of needy-one and-he-will-crush one-oppressing

5 יִירָאוּךָ֥ עִם־שָׁ֑מֶשׁ וְלִפְנֵ֥י יָרֵ֗חַ דּ֥וֹר דּוֹרִֽים׃
they-will-fear–you with sun *and-to-face-of* moon generation-of generations

6 יֵרֵ֤ד כְּמָטָ֨ר ׀ עַל־גֵּ֗ז כִּרְבִיבִ֥ים זַרְזִ֖יף אָֽרֶץ׃
he-comes-down like-rain on mown-grass like-showers rain-of earth

7 יִפְרַח־בְּיָמָ֥יו צַדִּ֑יק וְרֹ֥ב שָׁלוֹם֙ עַד־בְּלִ֣י
he-will-flourish in-days-of–him righteous-one and-abundance-of peace until no

יָרֵֽחַ׃ 8 וְיֵרְדְּ֥ מִ֝ים עַד־יָ֗ם וּמִנָּהָ֥ר עַד־
moon and-may-he-have-dominion from-sea sea to and-from-River to

אַפְסֵי־אָֽרֶץ׃ 9 לְפָנָ֥יו יִכְרְעוּ־צִיִּ֑ים וְאֹיְבָ֥יו
ends-of earth before–him they-bow-down tribes and-ones-being-hostile-to–him

עָפָ֖ר יְלַחֵכוּ׃ 10 מַלְכֵ֤י תַרְשִׁישׁ֙ וְאִיִּ֣ים מִנְחָ֔ה יָשִׁ֖יבוּ
dust they-lick-up kings-of Tarshish and-coastlands tribute they-return

מַלְכֵ֣י שְׁבָ֔א וּסְבָ֖א אֶשְׁכָּ֑ר יַקְרִֽיבוּ׃ 11 וְיִשְׁתַּחֲווּ־
kings-of Sheba and-Seba gift they-bring-near and-they-will-bow-down

לוֹ כָּל־מְלָכִ֥ים כָּל־גּוֹיִ֖ם יַעַבְדוּהוּ׃ 12 כִּי־
to–him all-of kings all-of nations they-will-serve–him for

יַצִּיל אֶבְיוֹן מְשַׁוֵּעַ֑ וְעָנִ֥י וְאֵין־עֹזֵֽר׃
he-delivers needy-one calling-out and-poor-one and-there-is-not one-helping

לוֹ׃ 13 יָחֹס עַל־דַּל וְאֶבְיוֹן֙ נַפְשׁ֣וֹת אֶבְיוֹנִ֔ים יוֹשִֽׁיעַ׃
to–him he-has-pity on weak-one and-needy-one and-lives-of needy-ones he-saves

14 מִתּ֥וֹךְ

from-oppression

21 You will increase my greatness
and comfort me again.

22 I will also praise you with the harp
for your faithfulness, O my God;
I will sing praises to you with the lyre,
O Holy One of Israel.

23 My lips will shout for joy,
when I sing praises to you;
my soul also, which you have redeemed.

24 And my tongue will talk of your righteous
help all the day long,
for they have been put to shame and
disappointed
who sought to do me hurt.

Give the King Your Justice

72 Of Solomon.
Give the king your justice, O God,
and your righteousness to the royal son!

2 May he judge your people with
righteousness,
and your poor with justice!

3 Let the mountains bear prosperity for the
people,
and the hills, in righteousness!

4 May he defend the cause of the poor of the
people,
give deliverance to the children of the
needy,
and crush the oppressor!

5 May they fear you[1] while the sun endures,
and as long as the moon, throughout all
generations!

6 May he be like rain that falls on the mown
grass,
like showers that water the earth!

7 In his days may the righteous flourish,
and peace abound, till the moon be no
more!

8 May he have dominion from sea to sea,
and from the River[2] to the ends of the
earth!

9 May desert tribes bow down before him,
and his enemies lick the dust!

10 May the kings of Tarshish and of the
coastlands
render him tribute;
may the kings of Sheba and Seba
bring gifts!

11 May all kings fall down before him,
all nations serve him!

12 For he delivers the needy when he calls,
the poor and him who has no helper.

13 He has pity on the weak and the needy,
and saves the lives of the needy.

[1] Septuagint *He shall endure* [2] That is, the Euphrates

72:1 c Septuagint, Syriac, singular

14 From oppression and violence he redeems
their life,
and precious is their blood in his sight.

15 Long may he live;
may gold of Sheba be given to him!
May prayer be made for him continually,
and blessings invoked for him all the
day!

16 May there be abundance of grain in the
land;
on the tops of the mountains may it
wave;
may its fruit be like Lebanon;
and may people blossom in the cities
like the grass of the field!

17 May his name endure forever,
his fame continue as long as the sun!
May people be blessed in him,
all nations call him blessed!

18 Blessed be the LORD, the God of Israel,
who alone does wondrous things.

19 Blessed be his glorious name forever;
may the whole earth be filled with his
glory!
Amen and Amen!

20 The prayers of David, the son of Jesse, are
ended.

BOOK THREE

God Is My Strength and Portion Forever

73 A PSALM OF ASAPH.
Truly God is good to Israel,
to those who are pure in heart.

2 But as for me, my feet had almost
stumbled,
my steps had nearly slipped.

3 For I was envious of the arrogant
when I saw the prosperity of the wicked.

4 For they have no pangs until death;
their bodies are fat and sleek.

5 They are not in trouble as others are;
they are not stricken like the rest of
mankind.

6 Therefore pride is their necklace;
violence covers them as a garment.

7 Their eyes swell out through fatness;
their hearts overflow with follies.

8 They scoff and speak with malice;
loftily they threaten oppression.

9 They set their mouths against the heavens,
and their tongue struts through the
earth.

10 Therefore his people turn back to them,
and find no fault in them.[1]

[1] Probable reading; Hebrew *the waters of a full cup are drained by them*

72:15 a Septuagint, Syriac, passive = וְיֻתַּן
72:17 יִנּוֹן ק
72:18 a not present in a few Hebrew manuscripts, Septuagint, Syriac
73:2 נָטֻיוּ ק 73:10 יָשׁוּב ק
73:10 b–b עַם אֱלֹהֵיהֶם has been proposed

וּמֵחָמָס יִגְאַל נַפְשָׁם וְיֵיקַר דָּמָם
and-from-violence he-redeems life-of-them and-he-is-precious blood-of-them

בְּעֵינָיו׃ 15 וְיִחִי וְיִתֶּן־ a לוֹ מִזְּהַב שְׁבָא
in-eyes-of-him and-may-he-live and-may-he-give to-him from-gold-of Sheba

וְיִתְפַּלֵּל בַּעֲדוֹ תָּמִיד כָּל־ הַיּוֹם יְבָרְכֻנְהוּ׃ 16 יְהִי
and-may-he-pray for-him continually all-of the-day may-he-bless-him may-he-be

פִּסַּת־ בַּר | בָּאָרֶץ בְּרֹאשׁ הָרִים יִרְעַשׁ כַּלְּבָנוֹן
abundance-of grain in-the-land on-top-of mountains may-he-wave like-the-Lebanon

פִּרְיוֹ וְיָצִיצוּ מֵעִיר כְּעֵשֶׂב הָאָרֶץ׃ 17 יְהִי
fruit-of-him and-may-they-blossom from-city like-vegetation-of the-land may-he-be

שְׁמוֹ לְעוֹלָם לִפְנֵי־ שֶׁמֶשׁ יִנּוֹן שְׁמוֹ
name-of-him for-eternity before sun may-he-increase name-of-him

וְיִתְבָּרְכוּ בוֹ כָּל־ גּוֹיִם יְאַשְּׁרוּהוּ׃
and-may-they-be-blessed in-him all-of nations may-they-make-blessed-him

18 בָּרוּךְ | יְהוָה אֱלֹהִים a אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֹשֵׂה
being-blessed Yahweh God God-of Israel one-doing

נִפְלָאוֹת לְבַדּוֹ׃ 19 וּבָרוּךְ | שֵׁם כְּבוֹדוֹ
ones-being-wonderful alone-of-him and-being-blessed name-of glory-of-him

לְעוֹלָם וְיִמָּלֵא כְבוֹדוֹ אֶת־ כָּל הָאָרֶץ אָמֵן |
for-eternity and-may-he-be-filled glory-of-him — all-of the-earth amen

וְאָמֵן׃ 20 כָּלוּ תְּפִלּוֹת דָּוִד בֶּן־ יִשָׁי׃
and-amen they-are-completed prayers-of David son-of Jesse

73 1 מִזְמוֹר לְאָסָף אַךְ טוֹב לְיִשְׂרָאֵל אֱלֹהִים לְבָרֵי לֵבָב׃
psalm to-Asaph only good to-Israel God to-pure-ones-of heart

2 וַאֲנִי כְּמְעַט נָטוּיוּ רַגְלָי כְּאַיִן שֶׁפְכָה
but-I like-little-one being-spread-out feet-of-me there-is-not they-had-slid

אֲשֻׁרָי׃ 3 כִּי־ קִנֵּאתִי בְּהוֹלְלִים שְׁלוֹם רְשָׁעִים אֶרְאֶה׃
steps-of-me for I-was-envious at-the-ones-boasting peace-of wicked-ones I-saw

4 כִּי אֵין חַרְצֻבּוֹת לְמוֹתָם וּבָרִיא אוּלָם׃
for there-is-not pangs to-death-of-them and-fat body-of-them

5 בַּעֲמַל אֱנוֹשׁ אֵינָמוֹ וְעִם־ אָדָם לֹא יְנֻגָּעוּ׃
in-trouble-of man there-is-not-they and-with mankind not they-are-stricken

6 לָכֵן עֲנָקַתְמוֹ גַּאֲוָה יַעֲטֹף־ שִׁית חָמָס לָמוֹ׃
for-thus she-adorns-neck-them pride he-covers garment-of violence to-them

7 יָצָא מֵחֵלֶב עֵינָמוֹ עָבְרוּ מַשְׂכִּיּוֹת לֵבָב׃ 8 יָמִיקוּ |
he-went-out from-fat eye-of-them they-go-over conceits-of heart they-mock

וְיִדַּבְּרוּ בְרָע עֹשֶׁק מִמָּרוֹם יְדַבֵּרוּ׃ 9 שָׁתוּ בַשָּׁמַיִם
and-they-speak with-evil oppression from-high they-speak against-the-heavens they-set

פִּיהֶם וּלְשׁוֹנָם תִּהֲלַךְ בָּאָרֶץ׃ 10 לָכֵן |
mouth-of-them and-tongue-of-them she-goes through-the-earth for-thus

יָשׁוּב b עַמּוֹ b הֲלֹם b וּמֵי מָלֵא יִמָּצוּ
he-turns-back people-of-him here and-waters-of full-one they-are-drained

לָמוֹ׃ 11 וְאָמְרוּ אֵיכָה יָדַע־ אֵל וְיֵשׁ דֵּעָה
to-them and-they-shall-say how he-knows God and-there-is knowledge

בְּעֶלְיוֹן׃ 12 הִנֵּה־ אֵלֶּה רְשָׁעִים וְשַׁלְוֵי עוֹלָם
in-Most-High-One behold these wicked-ones *and-at-ease-of* perpetuity

הִשְׁגִּוּ־ חָיִל׃ 13 אַךְ־ רִיק זִכִּיתִי לְבָבִי וָאֶרְחַץ
they-increase wealth surely vanity I-have-kept-clean heart-of–me and-I-washed

בְּנִקָּיוֹן כַּפָּי׃ 14 וָאֶהִי נֶגוּעַ כָּל־ הַיּוֹם
in-innocence hands-of–me and-I-have-been being-stricken all-of the-day

וְתוֹכַחְתִּי לַבְּקָרִים׃ 15 אִם־ אָמַרְתִּי אֲסַפְּרָה כְּמוֹ הִנֵּה
and-rebuke-of–me to-the-mornings if I-had-said I-will-tell as behold

דּוֹר בָּנֶיךָ בָּגַדְתִּי׃ 16 וָאֲחַשְׁבָה לָדַעַת זֹאת
generation-of children-of–you I-have-betrayed but-I-thought to-know this

עָמָל הִיא בְעֵינָי׃ 17 עַד־ אָבוֹא אֶל־ מִקְדְּשֵׁי־ אֵל אָבִינָה
she labor in-eyes-of–me until I-went to sanctuaries-of God I-discerned

לְאַחֲרִיתָם׃ 18 אַךְ בַּחֲלָקוֹת תָּשִׁית לָמוֹ הַפַּלְתָּם
to-end-of–them surely in-the-slippery-ones you-set —them you-make-fall–them

לְמַשּׁוּאוֹת׃ 19 אֵיךְ הָיוּ לְשַׁמָּה כְּרֶגַע סָפוּ
to-ruins how they-are to-desolation as-moment they-ceased

תַּמּוּ מִן־ בַּלָּהוֹת׃ 20 כַּחֲלוֹם מֵהָקִיץ אֲדֹנָי
they-are-finished from terrors like-the-dream from-to-awake Lord

בָּעִיר׀ תִּבְזֶה׃ 21 כִּי יִתְחַמֵּץ לְבָבִי
when-to-rouse you-despise phantom-of–you when he-was-embittered heart-of–me

וְכִלְיוֹתַי אֶשְׁתּוֹנָן׃ 22 וַאֲנִי־ בַעַר וְלֹא אֵדָע בְּהֵמוֹת
and-kidneys-of–me I-was-pierced and-I stupid and-not I-know beasts

הָיִיתִי עִמָּךְ׃ 23 וַאֲנִי תָמִיד עִמָּךְ אָחַזְתָּ בְּיַד־
I-was with–you but-I continually with–you you-grasp on-hand-of

יְמִינִי׃ 24 בַּעֲצָתְךָ תַּנְחֵנִי וְאַחַר כָּבוֹד
right-side-of–me with-counsel-of–you you-guide–me and-after glory

תִּקָּחֵנִי׃ 25 מִי־ לִי בַשָּׁמַיִם וְעִמְּךָ לֹא־ חָפַצְתִּי
you-will-receive–me whom to-me *in-the-heaven* and-beside–you not I-desire

בָּאָרֶץ׃ 26 כָּלָה שְׁאֵרִי וּלְבָבִי צוּר־
on-the-earth he-fails flesh-of–me and-heart-of–me rock-of

לְבָבִי וְחֶלְקִי אֱלֹהִים לְעוֹלָם׃ 27 כִּי־ הִנֵּה רְחֹקֶיךָ
heart-of–me and-portion-of–me *God* for-eternity for behold far-ones-of–you

יֹאבֵדוּ הִצְמַתָּה כָּל־ זוֹנֶה מִמֶּךָּ׃ 28 וַאֲנִי׀
they-shall-perish you-destroy every-of one-being-unfaithful from–you but-I

קְרָבַת[a] אֱלֹהִים לִי־ טוֹב שַׁתִּי׀ בַאדֹנָי יְהוָה מַחְסִי
nearness-of *God* for–me good I-have-set in-Lord Yahweh refuge-of–me

לְסַפֵּר כָּל־ מַלְאֲכוֹתֶיךָ׃
to-tell all-of works-of–you

74 1 מַשְׂכִּיל לְאָסָף לָמָה אֱלֹהִים זָנַחְתָּ לָנֶצַח יֶעְשַׁן
maskil to-Asaph why *God* you-cast-off for-eternity he-smokes

11 And they say, "How can God know?
Is there knowledge in the Most High?"
12 Behold, these are the wicked;
always at ease, they increase in riches.
13 All in vain have I kept my heart clean
and washed my hands in innocence.
14 For all the day long I have been stricken
and rebuked every morning.
15 If I had said, "I will speak thus,"
I would have betrayed the generation of
your children.
16 But when I thought how to understand
this,
it seemed to me a wearisome task,
17 until I went into the sanctuary of God;
then I discerned their end.
18 Truly you set them in slippery places;
you make them fall to ruin.
19 How they are destroyed in a moment,
swept away utterly by terrors!
20 Like a dream when one awakes,
O Lord, when you rouse yourself, you
despise them as phantoms.
21 When my soul was embittered,
when I was pricked in heart,
22 I was brutish and ignorant;
I was like a beast toward you.
23 Nevertheless, I am continually with you;
you hold my right hand.
24 You guide me with your counsel,
and afterward you will receive me to
glory.
25 Whom have I in heaven but you?
And there is nothing on earth that I
desire besides you.
26 My flesh and my heart may fail,
but God is the strength[1] of my heart and
my portion forever.
27 For behold, those who are far from you
shall perish;
you put an end to everyone who is
unfaithful to you.
28 But for me it is good to be near God;
I have made the Lord God my refuge,
that I may tell of all your works.

Arise, O God, Defend Your Cause

74 A Maskil[2] of Asaph.
O God, why do you cast us off
forever?

[1] Hebrew *rock* [2] Probably a musical or liturgical term

73:16 הִוא ק
73:28 a Septuagint, τὸ προσκολλᾶσθαι (from דבק ?); read קִרְבָתְךָ

Why does your anger smoke against the
sheep of your pasture?
2 Remember your congregation, which you
have purchased of old,
which you have redeemed to be the tribe
of your heritage!
Remember Mount Zion, where you have
dwelt.
3 Direct your steps to the perpetual ruins;
the enemy has destroyed everything in
the sanctuary!
4 Your foes have roared in the midst of your
meeting place;
they set up their own signs for signs.
5 They were like those who swing axes
in a forest of trees.[1]
6 And all its carved wood
they broke down with hatchets and
hammers.
7 They set your sanctuary on fire;
they profaned the dwelling place of your
name,
bringing it down to the ground.
8 They said to themselves, "We will utterly
subdue them";
they burned all the meeting places of
God in the land.
9 We do not see our signs;
there is no longer any prophet,
and there is none among us who knows
how long.
10 How long, O God, is the foe to scoff?
Is the enemy to revile your name forever?
11 Why do you hold back your hand, your
right hand?
Take it from the fold of your garment[2]
and destroy them!
12 Yet God my King is from of old,
working salvation in the midst of the
earth.
13 You divided the sea by your might;
you broke the heads of the sea monsters[3]
on the waters.
14 You crushed the heads of Leviathan;
you gave him as food for the creatures of
the wilderness.
15 You split open springs and brooks;
you dried up ever-flowing streams.
16 Yours is the day, yours also the night;
you have established the heavenly lights
and the sun.
17 You have fixed all the boundaries of the
earth;
you have made summer and winter.
18 Remember this, O LORD, how the enemy
scoffs,

[1] The meaning of the Hebrew is uncertain [2] Hebrew *from your bosom* [3] Or *the great sea creatures*

אַפְּךָ בְּצֹאן מַרְעִיתֶךָ׃ 2 זְכֹר עֲדָתְךָ׀
nose-of-you against-sheep-of pasture-of-you remember congregation-of-you

קָנִיתָ קֶדֶם גָּאַלְתָּ שֵׁבֶט נַחֲלָתֶךָ הַר־
you-have-purchased of-old you-have-redeemed tribe-of heritage-of-you Mountain-of

צִיּוֹן זֶה׀ שָׁכַנְתָּ בּוֹ׃ 3 הָרִימָה פְעָמֶיךָ לְמַשֵּׁאוֹת נֶצַח
this Zion you-have-dwelt on-him direct steps-of-you to-ruins-of perpetuity

כָּל־ הֵרַע אוֹיֵב בַּקֹּדֶשׁ׃ 4 שָׁאֲגוּ
everything-of he-has-done-evil one-being-hostile in-the-sanctuary they-have-roared

צָרֶיךָ בְּקֶרֶב מוֹעֲדֶךָ שָׂמוּ אֹתֹתָם אֹתוֹת׃
ones-attacking-of-you in-midst-of assembly-of-you they-set signs-of-them signs

5 יוּדַע כְּמֵבִיא לְמַעְלָה בְּסִבְכֵי־ עֵץ קַרְדֻּמּוֹת׃ 6 וְעַתָּה[a]
he-was-known like-one-bringing to-above-DIR in-forest-of tree axes and-now

פִּתּוּחֶיהָ יַחַד בְּכַשִּׁיל וְכֵילַפּת יַהֲלֹמוּן׃ 7 שִׁלְחוּ
carvings-of-her totality with-axe and-hammers they-smashed they-sent-out

בָאֵשׁ מִקְדָּשֶׁךָ לָאָרֶץ חִלְּלוּ מִשְׁכַּן־
on-the-fire sanctuary-of-you to-the-ground they-profaned dwelling-place-of

שְׁמֶךָ׃ 8 אָמְרוּ בְלִבָּם נִינָם יַחַד שָׂרְפוּ
name-of-you they-said in-heart-of-them we-will-oppress-them together they-burned

כָּל־ מוֹעֲדֵי־ אֵל בָּאָרֶץ׃ 9 אֹתֹתֵינוּ לֹא רָאִינוּ אֵין־
all-of appointed-places-of God in-the-land signs-of-us not we-see there-is-not

עוֹד נָבִיא וְלֹא־ אִתָּנוּ יֹדֵעַ עַד־ מָה׃ 10 עַד־ מָתַי
longer prophet and-not with-us one-knowing until what until when

אֱלֹהִים יְחָרֵף צָר יְנַאֵץ אוֹיֵב
God he-is-to-treat-with-contempt foe he-is-to-revile one-being-hostile

שִׁמְךָ לָנֶצַח׃ 11 לָמָּה תָשִׁיב יָדְךָ וִימִינְךָ
name-of-you for-eternity why you-turn-back hand-of-you and-right-hand-of-you

מִקֶּרֶב חֵיקְךָ כַּלֵּה׃ 12 וֵאלֹהִים מַלְכִּי מִקֶּדֶם
from-midst-of boundary-of-you destroy *yet-God* King-of-me from-of-old

פֹּעֵל יְשׁוּעוֹת בְּקֶרֶב הָאָרֶץ׃ 13 אַתָּה פוֹרַרְתָּ
one-working *salvation* in-midst-of the-earth you you-divided

בְעֻזֶּךָ יָם שִׁבַּרְתָּ רָאשֵׁי תַנִּינִים עַל־ הַמָּיִם׃ 14 אַתָּה
by-might-of-you sea you-broke heads-of sea-monsters on the-waters you

רִצַּצְתָּ רָאשֵׁי לִוְיָתָן תִּתְּנֶנּוּ מַאֲכָל לְעָם לְצִיִּים׃
you-crushed heads-of Leviathan you-gave-him food for-people to-desert-animals

15 אַתָּה בָקַעְתָּ מַעְיָן וָנָחַל אַתָּה הוֹבַשְׁתָּ נַהֲרוֹת אֵיתָן׃
you split spring and-brook you you-dried-up streams-of continuous

16 לְךָ יוֹם אַף־ לְךָ לַיְלָה אַתָּה הֲכִינוֹתָ מָאוֹר וָשָׁמֶשׁ׃
to-you day also to-you night you you-established light and-sun

17 אַתָּה הִצַּבְתָּ כָּל־ גְּבוּלוֹת אָרֶץ קַיִץ וָחֹרֶף
you you-have-caused-to-stand all-of boundaries-of earth summer and-winter

אַתָּה יָצַרְתָּם׃ 18 זְכָר־ זֹאת אוֹיֵב חֵרֵף׀
you you-formed-them remember this one-being-hostile he-treats-with-contempt

74:6 וְעַתָּה ק
74:6 a Ketiv, וְעֵת ; Septuagint (Syriac), ἐξέκοψαν ; כִּתֹּתוּ has been proposed; also proposed וְאֵת or עִוּתוּ
74:11 חֵיקְךָ ק

יְהוָה וְעַם נָבָל נִאֲצוּ שִׁמֶךָ׃ 19 אַל־ תִּתֵּן לְחַיַּת a
to-beast-of give-you not name-of-you they-revile foolish and-people Yahweh

נֶפֶשׁ תּוֹרֶךָ חַיַּת עֲנִיֶּיךָ אַל־ תִּשְׁכַּח לָנֶצַח׃
for-eternity forget-you not poor-ones-of-you life-of turtledove-of-you soul-of

20 הַבֵּט לַבְּרִית כִּי מָלְאוּ מַחֲשַׁכֵּי־ אָרֶץ נְאוֹת
habitations-of land dark-places-of they-are-full for for-the-covenant have-regard

חָמָס׃ 21 אַל־ יָשֹׁב דַּךְ נִכְלָם עָנִי
poor-one being-ashamed oppressed-one let-him-return not violence

וְאֶבְיוֹן יְהַלְלוּ שִׁמֶךָ׃ 22 קוּמָה אֱלֹהִים רִיבָה
defend God arise name-of-you let-them-praise and-needy-one

רִיבֶךָ זְכֹר חֶרְפָּתְךָ מִנִּי־ נָבָל כָּל־ הַיּוֹם׃ 23 אַל־
not the-day all-of foolish-one from reproach-of-you remember cause-of-you

תִּשְׁכַּח קוֹל צֹרְרֶיךָ שְׁאוֹן קָמֶיךָ עֹלֶה
going-up ones-rising-up-to-you uproar-of ones-attacking-of-you sound-of forget-you

תָמִיד׃
continually

75 1 לַמְנַצֵּחַ אַל־ תַּשְׁחֵת מִזְמוֹר לְאָסָף שִׁיר׃
song to-Asaph psalm destroy-you not to-the-one-directing

2 הוֹדִינוּ לְךָ׀ אֱלֹהִים הוֹדִינוּ וְקָרוֹב שְׁמֶךָ סִפְּרוּ
they-recount name-of-you and-near we-give-thanks God to-you we-give-thanks

נִפְלְאוֹתֶיךָ׃ 3 כִּי אֶקַּח מוֹעֵד אָנִי מֵישָׁרִים
equity I appointed-time I-take when ones-being-wonderful-of-you

אָשְׁפֹּט׃ 4 נְמוֹגִים אֶרֶץ וְכָל־ יֹשְׁבֶיהָ אָנֹכִי תִּכַּנְתִּי
I-hold-firm I ones-inhabiting-of-her and-all-of earth tottering I-will-judge

עַמּוּדֶיהָ סֶלָה׃ 5 אָמַרְתִּי לַהוֹלְלִים אַל־ תָּהֹלּוּ
boast-you not to-the-ones-boasting I-say selah pillars-of-her

וְלָרְשָׁעִים אַל־ תָּרִימוּ קָרֶן׃ 6 אַל־ תָּרִימוּ לַמָּרוֹם
to-the-on-high lift-you-up not horn lift-you-up not and-to-the-wicked

קַרְנְכֶם תְּדַבְּרוּ בְצַוָּאר עָתָק׃ 7 כִּי לֹא מֵמּוֹצָא
from-appearance not for arrogance with-neck you-must-speak horn-of-you

וּמִמַּעֲרָב וְלֹא מִמִּדְבַּר c הָרִים׃ 8 כִּי־ אֱלֹהִים שֹׁפֵט
one-judging God but to-lift-up from-wilderness-of and-not or-from-sunset

זֶה יַשְׁפִּיל וְזֶה יָרִים׃ 9 כִּי כוֹס בְּיַד־ יְהוָה וְיַיִן
and-wine Yahweh in-hand-of cup for he-lifts-up and-this he-puts-down this

חָמַר׀ מָלֵא מֶסֶךְ וַיַּגֵּר מִזֶּה אַךְ־ שְׁמָרֶיהָ
dregs-of-her surely from-this and-he-pours-out mixture full he-foams

יִמְצוּ יִשְׁתּוּ כֹּל רִשְׁעֵי־ אָרֶץ׃ 10 וַאֲנִי אַגִּיד
I-will-declare but-I land wicked-ones-of all-of they-will-drink they-will-drain

לְעֹלָם אֲזַמְּרָה לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב׃ 11 וְכָל־ קַרְנֵי רְשָׁעִים
wicked-ones horns-of and-all-of Jacob to-God-of I-will-sing for-eternity

אֲגַדֵּעַ תְּרוֹמַמְנָה b קַרְנוֹת צַדִּיק׃
righteous-one horns-of they-shall-be-lifted-up I-will-cut-off

and a foolish people reviles your name.
19 Do not deliver the soul of your dove to the wild beasts;
do not forget the life of your poor forever.
20 Have regard for the covenant,
for the dark places of the land are full of the habitations of violence.
21 Let not the downtrodden turn back in shame;
let the poor and needy praise your name.
22 Arise, O God, defend your cause;
remember how the foolish scoff at you all the day!
23 Do not forget the clamor of your foes,
the uproar of those who rise against you, which goes up continually!

God Will Judge with Equity

75 To the choirmaster: according to Do Not Destroy. A Psalm of Asaph. A Song.

1 We give thanks to you, O God;
we give thanks, for your name is near.
We[1] recount your wondrous deeds.
2 "At the set time that I appoint
I will judge with equity.
3 When the earth totters, and all its inhabitants,
it is I who keep steady its pillars. *Selah*
4 I say to the boastful, 'Do not boast,'
and to the wicked, 'Do not lift up your horn;
5 do not lift up your horn on high,
or speak with haughty neck.'"
6 For not from the east or from the west
and not from the wilderness comes lifting up,
7 but it is God who executes judgment,
putting down one and lifting up another.
8 For in the hand of the Lord there is a cup
with foaming wine, well mixed,
and he pours out from it,
and all the wicked of the earth
shall drain it down to the dregs.
9 But I will declare it forever;
I will sing praises to the God of Jacob.
10 All the horns of the wicked I will cut off,
but the horns of the righteous shall be lifted up.

[1] Hebrew *They*

74:19 a Septuagint (Targums, Hieronymus), τοῖς θηρίοις = לְחַיּוֹת ; Syriac, *ltbr'* = לַמָּוֶת ; לְהַוּוֹת has been proposed
75:7 c many Hebrew manuscripts, בָּר —
75:11 b Septuagint, Syriac put copula before

Who Can Stand Before You?

76 To the choirmaster: with stringed instruments. A Psalm of Asaph. A Song.

1 In Judah God is known;
his name is great in Israel.
2 His abode has been established in Salem,
his dwelling place in Zion.
3 There he broke the flashing arrows,
the shield, the sword, and the weapons of war. *Selah*

4 Glorious are you, more majestic
than the mountains full of prey.
5 The stouthearted were stripped of their spoil;
they sank into sleep;
all the men of war
were unable to use their hands.
6 At your rebuke, O God of Jacob,
both rider and horse lay stunned.

7 But you, you are to be feared!
Who can stand before you
when once your anger is roused?
8 From the heavens you uttered judgment;
the earth feared and was still,
9 when God arose to establish judgment,
to save all the humble of the earth. *Selah*

10 Surely the wrath of man shall praise you;
the remnant[1] of wrath you will put on
like a belt.
11 Make your vows to the Lord your God
and perform them;
let all around him bring gifts
to him who is to be feared,
12 who cuts off the spirit of princes,
who is to be feared by the kings of the earth.

In the Day of Trouble I Seek the Lord

77 To the choirmaster: according to Jeduthun. A Psalm of Asaph.

1 I cry aloud to God,
aloud to God, and he will hear me.
2 In the day of my trouble I seek the Lord;
in the night my hand is stretched out
without wearying;
my soul refuses to be comforted.
3 When I remember God, I moan;
when I meditate, my spirit faints. *Selah*

4 You hold my eyelids open;
I am so troubled that I cannot speak.
5 I consider the days of old,
the years long ago.
6 I said,[2] "Let me remember my song in the night;

[1] Or *extremity* [2] Hebrew lacks *I said*

77:1 יְדוּתוּן כ׳
77:2 a 1 Hebrew manuscript, Septuagint, Syriac, א׳

76 1 לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינֹת מִזְמוֹר לְאָסָף שִׁיר:
to-the-one-directing with-stringed-instruments psalm to-Asaph song

2 נוֹדָע בִּיהוּדָה אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל גָּדוֹל שְׁמוֹ: 3 וַיְהִי
being-known in-Judah *God* in-Israel great name-of-him and-he-is

בְשָׁלֵם סֻכּוֹ וּמְעוֹנָתוֹ בְּצִיּוֹן: 4 שָׁמָּה שִׁבַּר
in-Salem abode-of-him and-dwelling-place-of-him in-Zion there-DIR he-broke

רִשְׁפֵי־ קֶשֶׁת מָגֵן וְחֶרֶב וּמִלְחָמָה סֶלָה: 5 נָאוֹר
flames-of bow small-shield and-sword and-war selah being-glorious

אַתָּה אַדִּיר מֵהַרְרֵי־ טָרֶף: 6 אֶשְׁתּוֹלְלוּ| אַבִּירֵי
you majestic more-than-mountains-of prey they-were-plundered mighty-of

לֵב נָמוּ שְׁנָתָם וְלֹא־ מָצְאוּ כָל־ אַנְשֵׁי־ חַיִל
heart they-slumbered sleep-of-them and-not they-found all-of men-of valor

יְדֵיהֶם: 7 מִגַּעֲרָתְךָ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב נִרְדָּם וְרֶכֶב
hands-of-them from-rebuke-of-you *God-of* Jacob laying-unconscious and-chariot

וָסוּס: 8 אַתָּה| נוֹרָא אַתָּה וּמִי־ יַעֲמֹד לְפָנֶיךָ
and-horse you being-feared you and-who he-stands before-you

מֵאָז אַפֶּךָ: 9 מִשָּׁמַיִם הִשְׁמַעְתָּ דִּין אֶרֶץ
from-that-time nose-of-you from-heavens you-made-heard judgment earth

יָרְאָה וְשָׁקְטָה: 10 בְּקוּם־ לַמִּשְׁפָּט אֱלֹהִים לְהוֹשִׁיעַ
she-feared and-she-was-still when-to-rise for-the-judgment *God* to-save

כָּל־ עַנְוֵי־ אֶרֶץ סֶלָה: 11 כִּי־ חֲמַת אָדָם תּוֹדֶךָ
humble-ones-of all-of earth selah surely wrath-of man she-shall-praise-you

שְׁאֵרִית חֲמֹת תַּחְגֹּר: 12 נִדְּרוּ וְשַׁלְּמוּ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם
remnant-of *wrath* you-will-gird make-a-vow and-complete to-Yahweh *God-of-you*

כָּל־ סְבִיבָיו יוֹבִילוּ שַׁי לַמּוֹרָא: 13 יִבְצֹר רוּחַ נְגִידִים
all-of around-him let-them-bring gift to-the-fear he-cuts-off spirit-of princes

נוֹרָא לְמַלְכֵי־ אָרֶץ:
one-being-feared for-kings-of earth

77 1 לַמְנַצֵּחַ עַל־ יְדוּתוּן לְאָסָף מִזְמוֹר: 2 קוֹלִי
to-the-one-directing according-to Jeduthun to-Asaph psalm voice-of-me

אֶל־ אֱלֹהִים וְאֶצְעָקָה a קוֹלִי אֶל־ אֱלֹהִים וְהַאֲזִין
to *God* and-I-cry voice-of-me to *God* and-he-will-hear

אֵלָי: 3 בְּיוֹם צָרָתִי אֲדֹנָי דָּרָשְׁתִּי| יָדִי
to-me in-day-of trouble-of-me Lord I-seek hand-of-me

לַיְלָה נֹגְרָה וְלֹא תָפוּג מֵאֲנָה הִנָּחֵם נַפְשִׁי:
night she-stretches-out and-not she-grows-weary she-refuses to-be-comforted soul-of-me

4 אֶזְכְּרָה אֱלֹהִים וְאֶהֱמָיָה אָשִׂיחָה| וְתִתְעַטֵּף
let-me-remember *God* and-let-me-moan let-me-meditate and-she-faints

רוּחִי סֶלָה: 5 אָחַזְתָּ שְׁמֻרוֹת עֵינָי נִפְעַמְתִּי וְלֹא
spirit-of-me selah you-hold lids-of eyes-of-me I-am-troubled so-that-not

אֲדַבֵּר: 6 חִשַּׁבְתִּי יָמִים מִקֶּדֶם שְׁנוֹת עוֹלָמִים: 7 אֶזְכְּרָה
I-speak I-consider days from-of-old years-of long-ago let-me-remember

נְגִינָתִי בַּלַּיְלָה עִם־לְבָבִי אָשִׂיחָה וַיְחַפֵּשׂ
then-he-searched-diligently let-me-meditate heart-of-me with in-the-night song-of-me

רוּחִי׃ 8 הֲלְעוֹלָמִים יִזְנַח׀ אֲדֹנָי וְלֹא־יֹסִיף
he-will-do-again and-not Lord he-will-reject ?-for-eternity spirit-of-me

לִרְצוֹת עוֹד׃ 9 הֶאָפֵס לָנֶצַח חַסְדּוֹ גָּמַר
he-has-ended steadfast-love-of-him for-eternity ?-he-has-ceased again to-be-favorable

אֹמֶר לְדֹר וָדֹר׃ 10 הֲשָׁכַח חַנּוֹת אֵל אִם־
or God to-be-gracious ?-he-has-forgotten and-generation to-generation promise

קָפַץ בְּאַף רַחֲמָיו סֶלָה׃ 11 וָאֹמַר חַלּוֹתִי הִיא
she wound-of-me then-I-said selah *compassion-of-him* in-nose he-has-shut-up

שְׁנוֹת יְמִין עֶלְיוֹן׃ 12 אֶזְכֹּיר מַעַלְלֵי־יָהּ
Yah deeds-of I-will-cause-to-remember Most-High-One right-hand-of to-change

כִּי־אֶזְכְּרָה מִקֶּדֶם פִּלְאֶךָ׃ b 13 וְהָגִיתִי בְכָל־
on-all-of and-I-will-ponder wonder-of-you from-of-old I-will-remember indeed

פָּעֳלֶךָ וּבַעֲלִילוֹתֶיךָ אָשִׂיחָה׃ 14 אֱלֹהִים בַּקֹּדֶשׁ
on-the-holiness *God* I-will-meditate and-on-deeds-of-you work-of-you

דַּרְכֶּךָ מִי־אֵל גָּדוֹל כֵּאלֹהִים׃ a 15 אַתָּה הָאֵל עֹשֵׂה פֶלֶא
wonder doing the-God you *like-God* great god who way-of-you

הוֹדַעְתָּ בָעַמִּים עֻזֶּךָ׃ 16 גָּאַלְתָּ בִזְרוֹעַ a
with-arm you-redeemed might-of-you among-the-peoples you-have-made-known

עַמֶּךָ בְּנֵי־יַעֲקֹב וְיוֹסֵף סֶלָה׃ 17 רָאוּךָ מַיִם׀
waters they-saw-you selah and-Joseph Jacob children-of people-of-you

אֱלֹהִים רָאוּךָ מַיִם יָחִילוּ אַף יִרְגְּזוּ תְהֹמוֹת׃
the-deep they-trembled indeed they-trembled waters they-saw-you *God*

18 זֹרְמוּ מַיִם׀ עָבוֹת קוֹל נָתְנוּ שְׁחָקִים אַף־
arrows-of-you also skies they-gave thunder clouds *water* they-poured-out

חִצֶּיךָ׃ יִתְהַלָּכוּ׃ 19 קוֹל רַעַמְךָ׀ בַּגַּלְגַּל
they-lighted-up in-the-whirlwind thunder-of-you sound-of they-went-about

הֵאִירוּ תֵבֵל רָגְזָה וַתִּרְעַשׁ הָאָרֶץ׃ 20 בַּיָּם
through-the-sea the-earth and-she-rocked she-trembled world lightnings

בְּרָקִים a דַּרְכֶּךָ וּשְׁבִילֶיךָ בְּמַיִם רַבִּים וְעִקְּבוֹתֶיךָ לֹא
not yet-heels-of-you *great* in-waters and-paths-of-you way-of-you

נֹדָעוּ׃ 21 נָחִיתָ כַצֹּאן עַמֶּךָ בְּיַד־מֹשֶׁה
Moses by-hand-of people-of-you like-the-flock you-led they-were-known

וְאַהֲרֹן׃
and-Aaron

78 1 מַשְׂכִּיל לְאָסָף הַאֲזִינָה עַמִּי תּוֹרָתִי הַטּוּ
incline teaching-of-me people-of-me give-ear to-Asaph maskil

אָזְנְכֶם a לְאִמְרֵי־פִי׃ 2 אֶפְתְּחָה בְמָשָׁל פִּי
mouth-of-me in-parable I-will-open mouth-of-me to-words-of ear-of-you

אַבִּיעָה חִידוֹת מִנִּי־קֶדֶם׃ 3 אֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ
we-have-heard that old from-of dark-sayings I-will-gush-forth

let me meditate in my heart."
Then my spirit made a diligent search:
7 "Will the Lord spurn forever,
and never again be favorable?
8 Has his steadfast love forever ceased?
Are his promises at an end for all time?
9 Has God forgotten to be gracious?
Has he in anger shut up his compassion?" *Selah*

10 Then I said, "I will appeal to this,
to the years of the right hand of the Most High."[1]

11 I will remember the deeds of the LORD;
yes, I will remember your wonders of old.
12 I will ponder all your work,
and meditate on your mighty deeds.
13 Your way, O God, is holy.
What god is great like our God?
14 You are the God who works wonders;
you have made known your might among the peoples.
15 You with your arm redeemed your people,
the children of Jacob and Joseph. *Selah*

16 When the waters saw you, O God,
when the waters saw you, they were afraid;
indeed, the deep trembled.
17 The clouds poured out water;
the skies gave forth thunder;
your arrows flashed on every side.
18 The crash of your thunder was in the whirlwind;
your lightnings lighted up the world;
the earth trembled and shook.
19 Your way was through the sea,
your path through the great waters;
yet your footprints were unseen.[2]
20 You led your people like a flock
by the hand of Moses and Aaron.

Tell the Coming Generation

78 A MASKIL[3] OF ASAPH.
Give ear, O my people, to my teaching;
incline your ears to the words of my mouth!
2 I will open my mouth in a parable;
I will utter dark sayings from of old,
3 things that we have heard and known,

[1] Or *This is my grief: that the right hand of the Most High has changed* [2] Hebrew *unknown* [3] Probably a musical or liturgical term

77:12 אֶזְכֹּר קֹ
77:12 b many Hebrew manuscripts, most versions, פִּלְאֶיךָ
77:14 a Septuagint, Syriac add first person plural suffix
77:16 a Septuagint, Syriac, Targums add second person singular suffix
77:19 a Septuagint, Syriac, Hieronymus add second person singular suffix; cf. 97:4
77:20 וּשְׁבִילְךָ קֹ
78:1 a a few Hebrew manuscripts, Syriac, Targums, אזניכם

that our fathers have told us.
4 We will not hide them from their children,
but tell to the coming generation
the glorious deeds of the LORD, and his might,
and the wonders that he has done.
5 He established a testimony in Jacob
and appointed a law in Israel,
which he commanded our fathers
to teach to their children,
6 that the next generation might know them,
the children yet unborn,
and arise and tell them to their children,
7 so that they should set their hope in God
and not forget the works of God,
but keep his commandments;
8 and that they should not be like their fathers,
a stubborn and rebellious generation,
a generation whose heart was not steadfast,
whose spirit was not faithful to God.
9 The Ephraimites, armed with[1] the bow,
turned back on the day of battle.
10 They did not keep God's covenant,
but refused to walk according to his law.
11 They forgot his works
and the wonders that he had shown them.
12 In the sight of their fathers he performed wonders
in the land of Egypt, in the fields of Zoan.
13 He divided the sea and let them pass through it,
and made the waters stand like a heap.
14 In the daytime he led them with a cloud,
and all the night with a fiery light.
15 He split rocks in the wilderness
and gave them drink abundantly as from the deep.
16 He made streams come out of the rock
and caused waters to flow down like rivers.
17 Yet they sinned still more against him,
rebelling against the Most High in the desert.
18 They tested God in their heart
by demanding the food they craved.
19 They spoke against God, saying,

[1] Hebrew *armed and shooting*

78:6 a Septuagint, Syriac put copula before; perhaps read וְ (haplography)
78:6 b Septuagint adds third person masculine plural suffix
78:8 b many Hebrew manuscripts, אל
78:15 a Septuagint, Syriac add third person plural suffix

וַנְּדַעֵם וַאֲבוֹתֵינוּ סִפְּרוּ־ לָנוּ׃ 4 לֹא נְכַחֵד׀
we-will-hide not to-us they-have-told and-fathers-of-us and-we-have-known-them

מִבְּנֵיהֶם לְדוֹר אַחֲרוֹן מְסַפְּרִים תְּהִלּוֹת
praiseworthy-actions-of *telling* latter to-generation from-children-of-them

יְהוָה וְעֻזּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה׃
he-has-done that and-ones-being-wonderful-of-him and-might-of-him Yahweh

5 וַיָּקֶם עֵדוּת׀ בְּיַעֲקֹב וְתוֹרָה שָׂם בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
which in-Israel he-appointed and-law in-Jacob testimony and-he-set-up

צִוָּה אֶת־ אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדִיעָם לִבְנֵיהֶם׃ 6 לְמַעַן
so-that to-children-of-them to-make-know-them fathers-of-us — he-commanded

יֵדְעוּ׀ דּוֹר אַחֲרוֹן בָּנִים יִוָּלֵדוּ יָקוּמוּ[a] וִיסַפְּרוּ[b]
and-they-tell they-arise they-will-be-born children next-one generation they-know

לִבְנֵיהֶם׃ 7 וְיָשִׂימוּ בֵאלֹהִים כִּסְלָם וְלֹא
and-not confidence-of-them *in-God* so-that-they-set to-children-of-them

יִשְׁכְּחוּ מַעַלְלֵי־ אֵל וּמִצְוֹתָיו יִנְצֹרוּ׃ 8 וְלֹא יִהְיוּ׀
they-are and-not they-keep but-commandments-of-him God works-of they-forget

כַּאֲבוֹתָם דּוֹר סוֹרֵר וּמֹרֶה דּוֹר לֹא־
not generation and-being-rebellious being-stubborn generation like-fathers-of-them

הֵכִין לִבּוֹ וְלֹא־ נֶאֱמְנָה אֶת־[b] אֵל רוּחוֹ׃
spirit-of-him God — she-was-faithful and-not heart-of-him he-has-made-firm

9 בְּנֵי־ אֶפְרַיִם נוֹשְׁקֵי רוֹמֵי־ קָשֶׁת הָפְכוּ בְּיוֹם
on-day-of they-have-turned bow *shooting-of* *being-armed-of* Ephraim people-of

קְרָב׃ 10 לֹא שָׁמְרוּ בְּרִית אֱלֹהִים וּבְתוֹרָתוֹ מֵאָנוּ
they-refused but-in-law-of-him *God* covenant-of they-kept not battle

לָלֶכֶת׃ 11 וַיִּשְׁכְּחוּ עֲלִילוֹתָיו וְנִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר
that and-ones-being-wonderful-of-him works-of-him and-they-forgot to-walk

הֶרְאָם׃ 12 נֶגֶד אֲבוֹתָם עָשָׂה פֶלֶא בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
Egypt in-land-of wonder he-did fathers-of-them before he-had-shown-them

שְׂדֵה־ צֹעַן׃ 13 בָּקַע יָם וַיַּעֲבִרֵם וַיַּצֶּב־ מַיִם
waters and-he-set-up and-he-made-to-pass-them sea he-divided Zoan field-of

כְּמוֹ־ נֵד׃ 14 וַיַּנְחֵם בֶּעָנָן יוֹמָם וְכָל־ הַלַּיְלָה
the-night and-all-of by-day with-the-cloud and-he-led-them heap like

בְּאוֹר אֵשׁ׃ 15 יְבַקַּע צֻרִים בַּמִּדְבָּר וַיַּשְׁקְ[a]
and-he-gave-to-drink in-the-wilderness rocks he-split fire with-light-of

כִּתְהֹמוֹת רָבָּה׃ 16 וַיּוֹצֵא נוֹזְלִים מִסֶּלַע
from-rock ones-flowing and-he-made-go-out abundant *as-the-deep-of*

וַיּוֹרֶד כַּנְּהָרוֹת מָיִם׃ 17 וַיּוֹסִיפוּ עוֹד לַחֲטֹא־
to-sin still yet-they-added waters like-the-rivers and-he-caused-to-go-down

לוֹ לַמְרוֹת עֶלְיוֹן בַּצִּיָּה׃ 18 וַיְנַסּוּ־ אֵל
God and-they-tested in-the-dry-place Most-High-One to-rebel against-him

בִּלְבָבָם לִשְׁאָל־ אֹכֶל לְנַפְשָׁם׃ 19 וַיְדַבְּרוּ בֵאלֹהִים
against-God and-they-spoke to-soul-of-them food to-ask in-heart-of-them

אָמְרוּ הֲיוּכַל אֵל לַעֲרֹךְ שֻׁלְחָן בַּמִּדְבָּר׃ 20 הֵן הִכָּה־
he-struck behold in-the-wilderness table to-spread God ?-he-is-able they-said

צוּר וַיָּזוּבוּ מַיִם וּנְחָלִים יִשְׁטָפוּ הַגַּם־ לֶחֶם יוּכַל
he-is-able bread ?-also they-overflowed and-streams *water* and-they-flowed rock

תֵּת אִם־ יָכִין שְׁאֵר לְעַמּוֹ׃ 21 לָכֵן שָׁמַע יְהוָה
Yahweh he-heard for-thus for-people-of-him meat he-establishes or to-give

וַיִּתְעַבָּר וְאֵשׁ נִשְּׁקָה בְיַעֲקֹב וְגַם־ אַף עָלָה
he-rose nose and-also against-Jacob she-was-kindled and-fire and-he-was-wrathful

בְּיִשְׂרָאֵל׃ 22 כִּי לֹא הֶאֱמִינוּ בֵּאלֹהִים וְלֹא בָטְחוּ
they-trust and-not *in-God* they-believed not because against-Israel

בִּישׁוּעָתוֹ׃ 23 וַיְצַו שְׁחָקִים מִמָּעַל וְדַלְתֵי שָׁמַיִם
heaven and-doors-of from-above skies yet-he-commanded in-salvation-of-him

פָּתַח׃ 24 וַיַּמְטֵר עֲלֵיהֶם מָן לֶאֱכֹל וּדְגַן־ שָׁמַיִם
heaven and-grain-of to-eat manna on-them and-he-caused-to-rain he-opened

נָתַן לָמוֹ׃ 25 לֶחֶם אַבִּירִים אָכַל אִישׁ צֵידָה שָׁלַח
he-sent food-for-journey man he-ate mighty-ones bread-of to-them he-gave

לָהֶם לְשֹׂבַע׃ 26 יַסַּע קָדִים בַּשָּׁמָיִם
in-the-heavens east he-caused-to-break-forth to-contentment to-them

וַיְנַהֵג בְּעֻזּוֹ תֵּימָן׃ 27 וַיַּמְטֵר עֲלֵיהֶם
on-them and-he-caused-to-rain south by-power-of-him and-he-led-away

כֶּעָפָר שְׁאֵר וּכְחוֹל יַמִּים עוֹף כָּנָף׃ 28 וַיִּפֹּל b
and-he-caused-to-fall wing bird-of seas and-like-sand-of meat like-the-dust

בְּקֶרֶב מַחֲנֵהוּ b סָבִיב לְמִשְׁכְּנֹתָיו׃ c 29 וַיֹּאכְלוּ
and-they-ate to-dwellings-of-him all-around camp-of-him in-midst-of

וַיִּשְׂבְּעוּ מְאֹד וְתַאֲוָתָם יָבָא לָהֶם׃ 30 לֹא־
not to-them he-brought and-craving-of-them very and-they-were-filled

זָרוּ מִתַּאֲוָתָם עוֹד אָכְלָם בְּפִיהֶם׃
in-mouth-of-them food-of-them still from-craving-of-them they-had-turned-aside

31 וְאַף אֱלֹהִים עָלָה בָהֶם וַיַּהֲרֹג
and-he-killed against-them he-rose *God* and-nose-of

בְּמִשְׁמַנֵּיהֶם וּבַחוּרֵי יִשְׂרָאֵל הִכְרִיעַ׃ 32 בְּכָל־
in-all-of he-brought-low Israel and-young-men-of on-stout-soldiers-of-them

זֹאת חָטְאוּ־ עוֹד וְלֹא־ הֶאֱמִינוּ בְּנִפְלְאוֹתָיו׃
in-ones-being-wonderful-of-him they-believed and-not still they-sinned this

33 וַיְכַל־ בַּהֶבֶל יְמֵיהֶם וּשְׁנוֹתָם בַּבֶּהָלָה׃
in-the-terror and-years-of-them days-of-them in-the-breath so-he-finished

34 אִם־ הָרָגָם וּדְרָשׁוּהוּ וְשָׁבוּ
and-they-turned and-they-sought-him he-killed-them if

וְשָׁחֲרוּ־ אֵל׃ 35 וַיִּזְכְּרוּ כִּי־ אֱלֹהִים צוּרָם
rock-of-them *God* that and-they-remembered God and-they-earnestly-sought

וְאֵל עֶלְיוֹן a גֹּאֲלָם׃ 36 וַיְפַתּוּהוּ
but-they-enticed-him one-redeeming-of-them Most-High and-god

"Can God spread a table in the wilderness?
20 He struck the rock so that water gushed out
and streams overflowed.
Can he also give bread
or provide meat for his people?"

21 Therefore, when the LORD heard, he was full of wrath;
a fire was kindled against Jacob;
his anger rose against Israel,
22 because they did not believe in God
and did not trust his saving power.
23 Yet he commanded the skies above
and opened the doors of heaven,
24 and he rained down on them manna to eat
and gave them the grain of heaven.
25 Man ate of the bread of the angels;
he sent them food in abundance.
26 He caused the east wind to blow in the heavens,
and by his power he led out the south wind;
27 he rained meat on them like dust,
winged birds like the sand of the seas;
28 he let them fall in the midst of their camp,
all around their dwellings.
29 And they ate and were well filled,
for he gave them what they craved.
30 But before they had satisfied their craving,
while the food was still in their mouths,
31 the anger of God rose against them,
and he killed the strongest of them
and laid low the young men of Israel.

32 In spite of all this, they still sinned;
despite his wonders, they did not believe.
33 So he made their days vanish like[1] a breath,[2]
and their years in terror.
34 When he killed them, they sought him;
they repented and sought God earnestly.
35 They remembered that God was their rock,
the Most High God their redeemer.
36 But they flattered him with their mouths;

[1] Hebrew *in* [2] Or *vapor*

78:28 b Septuagint (Symmachus), Syriac, third person plural suffix
78:28 c Septuagint, Syriac, third person plural suffix
78:35 a cf. 2:2, BHS note b

they lied to him with their tongues.
37 Their heart was not steadfast toward him;
they were not faithful to his covenant.
38 Yet he, being compassionate,
atoned for their iniquity
and did not destroy them;
he restrained his anger often
and did not stir up all his wrath.
39 He remembered that they were but flesh,
a wind that passes and comes not again.
40 How often they rebelled against him in the wilderness
and grieved him in the desert!
41 They tested God again and again
and provoked the Holy One of Israel.
42 They did not remember his power[1]
or the day when he redeemed them from the foe,
43 when he performed his signs in Egypt
and his marvels in the fields of Zoan.
44 He turned their rivers to blood,
so that they could not drink of their streams.
45 He sent among them swarms of flies,
which devoured them,
and frogs, which destroyed them.
46 He gave their crops to the destroying locust
and the fruit of their labor to the locust.
47 He destroyed their vines with hail
and their sycamores with frost.
48 He gave over their cattle to the hail
and their flocks to thunderbolts.
49 He let loose on them his burning anger,
wrath, indignation, and distress,
a company of destroying angels.
50 He made a path for his anger;
he did not spare them from death,
but gave their lives over to the plague.
51 He struck down every firstborn in Egypt,
the firstfruits of their strength in the tents of Ham.
52 Then he led out his people like sheep
and guided them in the wilderness like a flock.
53 He led them in safety, so that they were not afraid,

[1] Hebrew *hand*

בְּפִיהֶם וּבִלְשׁוֹנָם יְכַזְּבוּ־לוֹ׃ 37 וְלִבָּם
with-mouth-of-them and-with-tongue-of-them they-lied to-him and-heart-of-them

לֹא־נָכוֹן עִמּוֹ וְלֹא נֶאֶמְנוּ בִּבְרִיתוֹ׃ 38 וְהוּא
being-firm not with-him and-not they-were-faithful in-covenant-of-him yet-he

רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא־יַשְׁחִית וְהִרְבָּה
compassionate he-atoned-for iniquity and-not he-destroyed and-he-multiplied

לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא־יָעִיר כָּל־
to-make-go-back nose-of-him and-not he-stirred-up all-of

חֲמָתוֹ׃ 39 וַיִּזְכֹּר כִּי־בָשָׂר הֵמָּה רוּחַ הוֹלֵךְ וְלֹא יָשׁוּב׃
wrath-of-him and-he-remembered that flesh they wind going and-not he-does-again

40 כַּמָּה יַמְרוּהוּ בַּמִּדְבָּר יַעֲצִיבוּהוּ בִּישִׁימוֹן׃
like-what they-rebelled-him in-the-wilderness they-grieved-him in-desert

41 וַיָּשׁוּבוּ וַיְנַסּוּ אֵל וּקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל הִתְוּו׃ 42 לֹא־
and-they-returned and-they-tested God and-Holy-One-of Israel they-hurt not

זָכְרוּ אֶת־יָדוֹ יוֹם אֲשֶׁר־פָּדָם מִנִּי־
they-remembered — power-of-him day that he-redeemed-them from

צָר׃ 43 אֲשֶׁר־שָׂם בְּמִצְרַיִם אֹתוֹתָיו וּמוֹפְתָיו בִּשְׂדֵה־
foe when he-set in-Egypt signs-of-him and-wonders-of-him in-field-of

צֹעַן׃ 44 וַיַּהֲפֹךְ לְדָם יְאֹרֵיהֶם וְנֹזְלֵיהֶם בַּל־
Zoan and-he-turned to-blood rivers-of-them and-ones-flowing-of-them not

יִשְׁתָּיוּן׃ 45 יִשַׁלַּח בָּהֶם עָרֹב וַיֹּאכְלֵם וּצְפַרְדֵּעַ
they-drank he-sent among-them fly and-he-devoured-them and-frog

וַתַּשְׁחִיתֵם׃ 46 וַיִּתֵּן לֶחָסִיל יְבוּלָם
and-he-destroyed-them and-he-gave to-the-young-locust produce-of-them

וְיִגִיעָם לָאַרְבֶּה׃ 47 יַהֲרֹג בַּבָּרָד גַּפְנָם
and-labor-of-them to-the-locust he-destroyed with-the-hail vine-of-them

וְשִׁקְמוֹתָם בַּחֲנָמֶל׃ 48 וַיַּסְגֵּר לַבָּרָד בְּעִירָם
and-sycamores-of-them with-the-frost and-he-gave-over to-the-hail cattle-of-them

וּמִקְנֵיהֶם לָרְשָׁפִים׃ 49 יִשַׁלַּח־בָּם חֲרוֹן
and-livestock-of-them to-the-lightning-bolts he-sent-out on-them blaze-of

אַפּוֹ עֶבְרָה וָזַעַם וְצָרָה מִשְׁלַחַת מַלְאֲכֵי[a] רָעִים׃
nose-of-him wrath and-indignation and-distress and-band-of angels-of *harmful*

50 יְפַלֵּס נָתִיב לְאַפּוֹ לֹא־חָשַׂךְ מִמָּוֶת
he-made-level path for-nose-of-him not he-kept-back from-death

נַפְשָׁם וְחַיָּתָם לַדֶּבֶר הִסְגִּיר׃ 51 וַיַּךְ כָּל־
person-of-them but-life-of-them to-the-plague he-gave-over and-he-struck all-of

בְּכוֹר בְּמִצְרָיִם רֵאשִׁית אוֹנִים[b] בְּאָהֳלֵי־חָם׃ 52 וַיַּסַּע
firstborn in-Egypt firstfruits *strength* in-tents-of Ham then-he-led-out

כַּצֹּאן עַמּוֹ וַיְנַהֲגֵם כַּעֵדֶר בַּמִּדְבָּר׃
like-the-sheep people-of-him and-he-guided-them like-the-flock in-the-wilderness

53 וַיַּנְחֵם לָבֶטַח וְלֹא פָחֲדוּ וְאֶת־
and-he-led-them to-security so-that-not they-trembled but—

78:49 a read, with 1 Hebrew manuscript, most versions, אֲכִים —
78:51 b a few Hebrew manuscript, most versions, אֹנָם

אֹויְבֵיהֶם כִּסָּה הַיָּם׃ 54וַיָּבִיאֵם אֶל־
ones-being-hostile-to-them he-covered the-sea and-he-brought-them to

גְּבוּל קָדְשׁוֹ הַר־ זֶה קָנְתָה יְמִינוֹ׃
territory-of holiness-of-him mountain this she-had-acquired right-hand-of-him

55וַיְגָרֶשׁ מִפְּנֵיהֶם גּוֹיִם וַיַּפִּילֵם בְּחֶבֶל
and-he-drove-out from-before-them nations and-let-him-fall-them in-portion-of

נַחֲלָה וַיַּשְׁכֵּן בְּאָהֳלֵיהֶם שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃
inheritance and-he-caused-to-dwell in-tents-of-them tribes-of Israel

56וַיְנַסּוּ וַיַּמְרוּ אֶת־ אֱלֹהִים עֶלְיוֹן
yet-they-tested and-they-rebelled — God Most-High-One

וְעֵדוֹתָיו לֹא שָׁמָרוּ׃ 57וַיִּסֹּגוּ וַיִּבְגְּדוּ
and-testimonies-of-him they-kept not but-they-turned and-they-dealt-treacherously

כַּאֲבוֹתָם נֶהְפְּכוּ כְּקֶשֶׁת רְמִיָּה׃
like-fathers-of-them they-twisted like-bow-of deceit

58וַיַּכְעִיסוּהוּ בְּבָמוֹתָם וּבִפְסִילֵיהֶם
and-they-provoked-to-anger-him with-high-places-of-them and-with-images-of-them

יַקְנִיאוּהוּ׃ 59שָׁמַע אֱלֹהִים וַיִּתְעַבָּר וַיִּמְאַס
they-made-jealous-him he-heard God and-he-was-wrathful and-he-rejected

מְאֹד בְּיִשְׂרָאֵל׃ 60וַיִּטֹּשׁ מִשְׁכַּן שִׁלֹו אֹהֶל שִׁכֵּן[b]
greatly in-Israel dwelling-place-of Shiloh tent he-dwelt

בָּאָדָם׃ 61וַיִּתֵּן לַשְּׁבִי עֻזּוֹ וְתִפְאַרְתּוֹ
among-the-mankind and-he-put to-the-captivity power-of-him and-glory-of-him

בְּיַד־ צָר׃ 62וַיַּסְגֵּר לַחֶרֶב עַמּוֹ
in-hand-of foe and-he-gave-over to-the-sword people-of-him

וּבְנַחֲלָתוֹ הִתְעַבָּר׃ 63בַּחוּרָיו אָכְלָה־ אֵשׁ
and-on-heritage-of-him he-was-wrathful young-men-of-him she-devoured fire

וּבְתוּלֹתָיו לֹא הוֹלָלוּ׃ 64כֹּהֲנָיו בַּחֶרֶב
and-young-women-of-him they-were-praised not priests-of-him by-the-sword

נָפָלוּ וְאַלְמְנֹתָיו לֹא תִבְכֶּינָה׃ 65וַיִּקַץ כִּישֵׁן אֲדֹנָי
they-fell and-widows-of-him they-wept not then-he-awoke as-asleep Lord

כְּגִבּוֹר מִתְרוֹנֵן מִיָּיִן׃ 66וַיַּךְ־ צָרָיו אָחוֹר
like-strong-one becoming-sober from-wine and-he-struck adversaries-of-him behind

חֶרְפַּת עוֹלָם נָתַן לָמוֹ׃ 67וַיִּמְאַס בְּאֹהֶל יוֹסֵף וּבְשֵׁבֶט
shame-of eternity he-put to-them and-he-rejected in-tent-of Joseph and-on-tribe-of

אֶפְרַיִם לֹא בָחָר׃ 68וַיִּבְחַר אֶת־ שֵׁבֶט יְהוּדָה אֶת־ הַר
Ephraim not he-chose but-he-chose — tribe-of Judah — Mountain-of

צִיּוֹן אֲשֶׁר אָהֵב׃ 69וַיִּבֶן כְּמוֹ־[a] רָמִים[a] מִקְדָּשׁוֹ
Zion which he-loves and-he-built like ones-being-high[a] sanctuary-of-him

כָּאָרֶץ יְסָדָהּ לְעוֹלָם׃ 70וַיִּבְחַר בְּדָוִד עַבְדּוֹ
like-earth he-founded-her for-eternity and-he-chose on-David servant-of-him

מֵאַחַר עָלוֹת צֹאן׃ 71מִמִּכְלְאֹת לָקָחוּהוּ הֱבִיאוֹ
he-brought-him ones-nursing from-after sheep from-folds-of and-he-took-him

but the sea overwhelmed their enemies.
54 And he brought them to his holy land,
to the mountain which his right hand had won.
55 He drove out nations before them;
he apportioned them for a possession
and settled the tribes of Israel in their tents.
56 Yet they tested and rebelled against the Most High God
and did not keep his testimonies,
57 but turned away and acted treacherously like their fathers;
they twisted like a deceitful bow.
58 For they provoked him to anger with their high places;
they moved him to jealousy with their idols.
59 When God heard, he was full of wrath,
and he utterly rejected Israel.
60 He forsook his dwelling at Shiloh,
the tent where he dwelt among mankind,
61 and delivered his power to captivity,
his glory to the hand of the foe.
62 He gave his people over to the sword
and vented his wrath on his heritage.
63 Fire devoured their young men,
and their young women had no marriage song.
64 Their priests fell by the sword,
and their widows made no lamentation.
65 Then the Lord awoke as from sleep,
like a strong man shouting because of wine.
66 And he put his adversaries to rout;
he put them to everlasting shame.
67 He rejected the tent of Joseph;
he did not choose the tribe of Ephraim,
68 but he chose the tribe of Judah,
Mount Zion, which he loves.
69 He built his sanctuary like the high heavens,
like the earth, which he has founded forever.
70 He chose David his servant
and took him from the sheepfolds;
71 from following the nursing ewes he brought him

78:60 b Septuagint (Theodotion, Syriac, Targums), κατεσκήνωσεν = שָׁכַן
78:69 a–a probably read, כִּמְרֹמִים ; cf. 148:1

to shepherd Jacob his people,
Israel his inheritance.
72 With upright heart he shepherded them
and guided them with his skillful hand.

How Long, O Lord?

79 A Psalm of Asaph.
O God, the nations have come into your inheritance;
they have defiled your holy temple;
they have laid Jerusalem in ruins.
2 They have given the bodies of your servants
to the birds of the heavens for food,
the flesh of your faithful to the beasts of the earth.
3 They have poured out their blood like water
all around Jerusalem,
and there was no one to bury them.
4 We have become a taunt to our neighbors,
mocked and derided by those around us.
5 How long, O Lord? Will you be angry forever?
Will your jealousy burn like fire?
6 Pour out your anger on the nations
that do not know you,
and on the kingdoms
that do not call upon your name!
7 For they have devoured Jacob
and laid waste his habitation.
8 Do not remember against us our former iniquities;[1]
let your compassion come speedily to meet us,
for we are brought very low.
9 Help us, O God of our salvation,
for the glory of your name;
deliver us, and atone for our sins,
for your name's sake!
10 Why should the nations say,
"Where is their God?"
Let the avenging of the outpoured blood of your servants
be known among the nations before our eyes!
11 Let the groans of the prisoners come before you;
according to your great power, preserve those doomed to die!

[1] Or *the iniquities of former generations*

לִרְעוֹת בְּיַעֲקֹב עַמּוֹ וּבְיִשְׂרָאֵל נַחֲלָתוֹ׃
to-shepherd over-Jacob people-of-him and-over-Israel inheritance-of-him

72 וַיִּרְעֵם כְּתֹם a לְבָבוֹ וּבִתְבוּנוֹת
and-he-shepherded-them according-to-uprightness-of heart-of-him and-with-skills-of

כַּפָּיו יַנְחֵם׃
hands-of-him he-guided-them

79 1 מִזְמוֹר לְאָסָף אֱלֹהִים בָּאוּ גוֹיִם | בְּנַחֲלָתֶךָ
psalm to-Asaph *God* they-have-come nations in-inheritance-of-you

טִמְּאוּ אֶת־ הֵיכַל קָדְשֶׁךָ שָׂמוּ אֶת־ יְרוּשָׁלִַם
they-have-defiled — temple-of holiness-of-you they-laid — Jerusalem

לְעִיִּים׃ 2 נָתְנוּ אֶת־ נִבְלַת עֲבָדֶיךָ מַאֲכָל לְעוֹף
to-ruins they-have-given — dead-bodies-of servants-of-you food to-bird-of

הַשָּׁמַיִם בְּשַׂר חֲסִידֶיךָ לְחַיְתוֹ־ אָרֶץ׃
the-heavens flesh-of faithful-ones-of-you to-beast-of-him earth

3 שָׁפְכוּ דָמָם | כַּמַּיִם סָבִיבוֹת יְרוּשָׁלִַם
they-have-poured-out blood-of-them *like-the-water* all-around Jerusalem

וְאֵין קוֹבֵר׃ 4 הָיִינוּ חֶרְפָּה לִשְׁכֵנֵינוּ לַעַג
and-there-was-not one-burying we-are taunt to-neighbors-of-us mockery

וָקֶלֶס לִסְבִיבוֹתֵינוּ׃ 5 עַד־ מָה יְהוָה תֶּאֱנַף לָנֶצַח
and-derision to-all-around-us until what Yahweh you-will-be-angry for-eternity

תִּבְעַר כְּמוֹ־ אֵשׁ קִנְאָתֶךָ׃ 6 שְׁפֹךְ חֲמָתְךָ a אֶל־
she-will-burn like fire jealousy-of-you pour-out wrath-of-you to

הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא־ יְדָעוּךָ וְעַל מַמְלָכוֹת אֲשֶׁר
the-nations that not they-know-you and-on kingdoms that

בְּשִׁמְךָ לֹא קָרָאוּ׃ 7 כִּי אָכַל a אֶת־ יַעֲקֹב וְאֶת־
on-name-of-you not they-call for he-has-devoured — Jacob and—

נָוֵהוּ הֵשַׁמּוּ׃ 8 אַל־ תִּזְכֹּר־ לָנוּ עֲוֹנֹת
habitation-of-him they-have-laid-waste not remember-you against-us iniquities

רִאשֹׁנִים מַהֵר יְקַדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ כִּי
former do-quickly let-them-come-to-meet-us *compassion-of-you* for

דַּלּוֹנוּ מְאֹד׃ 9 עָזְרֵנוּ | אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ עַל־ דְּבַר
we-are-brought-low very help-us *God-of* salvation-of-us on word-of

כְּבוֹד־ שְׁמֶךָ וְהַצִּילֵנוּ b וְכַפֵּר עַל־ חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן
glory-of name-of-you and-deliver-us and-atone over sins-of-us for-the-sake-of

שְׁמֶךָ׃ 10 לָמָּה | יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אַיֵּה אֱלֹהֵיהֶם יִוָּדַע
name-of-you why they-say the-nations where *God-of-them* let-him-be-known

בַּגּוֹיִם לְעֵינֵינוּ נִקְמַת דַּם־ עֲבָדֶיךָ
among-the-nations to-eyes-of-us vengeance-of blood-of servants-of-you

הַשָּׁפוּךְ׃ 11 תָּבוֹא לְפָנֶיךָ אֲנָקַת אָסִיר
the-being-poured-out let-her-come before-you groan-of prisoner

כְּגֹדֶל זְרוֹעֲךָ הוֹתַר בְּנֵי תְמוּתָה׃ 12 וְהָשֵׁב
according-to-greatness-of arm-of-you make-remain sons-of death and-return

---

78:72 a many Hebrew manuscripts, most versions, בתם
79:6 a read, with several Hebrew manuscripts, Septuagint, Syriac, Targums, עַל
79:7 a read, with many Hebrew manuscripts, most versions, and Jeremiah 10:25, אָכְלוּ
79:9 b Septuagint, Syriac omit copula
79:10 בַּגּוֹיִם ק

לִשְׁכֵנֵינוּ שִׁבְעָתַיִם אֶל־ חֵיקָם חֶרְפָּתָם אֲשֶׁר
to-neighbors-of-us seven to lap-of-them taunt-of-them which

חֵרְפוּךָ אֲדֹנָי: 13 וַאֲנַחְנוּ עַמְּךָ | וְצֹאן
they-have-taunted-you Lord but-we people-of-you and-sheep-of

מַרְעִיתֶךָ נוֹדֶה לְךָ לְעוֹלָם לְדֹר וָדֹר
pasture-of-you we-will-give-thanks to-you for-eternity for-generation and-generation

נְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ:
we-will-recount praise-of-you

80 1 לַמְנַצֵּחַ a אֶל־ שֹׁשַׁנִּים עֵדוּת לְאָסָף מִזְמוֹר:
to-the-one-directing according-to lilies testimony to-Asaph psalm

2 רֹעֶה יִשְׂרָאֵל | הַאֲזִינָה נֹהֵג כַּצֹּאן יוֹסֵף יֹשֵׁב
one-shepherding-of Israel give-ear one-leading like-the-flock Joseph sitting

הַכְּרוּבִים הוֹפִיעָה: 3 לִפְנֵי אֶפְרַיִם | וּבִנְיָמִן וּמְנַשֶּׁה עוֹרְרָה
the-cherubim shine-forth before Ephraim and-Benjamin and-Manasseh stir-up

אֶת־ גְּבוּרָתֶךָ וּלְכָה לִישֻׁעָתָה לָנוּ: 4 אֱלֹהִים הֲשִׁיבֵנוּ וְהָאֵר
— might-of-you and-come to-salvation to-us God restore-us and-shine

פָּנֶיךָ וְנִוָּשֵׁעָה: 5 יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת עַד־ מָתַי
face-of-you that-we-may-be-saved Yahweh God hosts until when

עָשַׁנְתָּ בִּתְפִלַּת עַמֶּךָ: 6 הֵאֲכַלְתָּם לֶחֶם
you-will-exude-smoke with-prayer-of people-of-you you-have-fed-them bread-of

דִּמְעָה וַתַּשְׁקֵמוֹ בְּדִמְעוֹת שָׁלִישׁ: 7 תְּשִׂימֵנוּ מָדוֹן
tear and-you-give-drink-them in-tears full you-make-us strife

לִשְׁכֵנֵינוּ וְאֹיְבֵינוּ יִלְעָגוּ־ לָמוֹ: 8 אֱלֹהִים
for-neighbors-of-us and-ones-being-hostile-to-us they-mock to-them God

צְבָאוֹת הֲשִׁיבֵנוּ וְהָאֵר פָּנֶיךָ וְנִוָּשֵׁעָה: 9 גֶּפֶן
hosts restore-us and-shine face-of-you that-we-may-be-saved vine

מִמִּצְרַיִם תַּסִּיעַ תְּגָרֵשׁ גּוֹיִם וַתִּטָּעֵהָ: 10 פִּנִּיתָ
out-of-Egypt you-brought-out you-drove-out nations and-you-planted-her you-cleared

לְפָנֶיהָ וַתַּשְׁרֵשׁ שָׁרָשֶׁיהָ וַתְּמַלֵּא־ אָרֶץ: b
before-her and-she-took-root roots-of-her and-she-filled land

11 כָּסּוּ הָרִים צִלָּהּ וַעֲנָפֶיהָ אַרְזֵי־ אֵל:
they-were-covered mountains shade-of-her and-branches-of-her cedars-of might

12 תְּשַׁלַּח קְצִירָהָ עַד־ יָם וְאֶל־ נָהָר יוֹנְקוֹתֶיהָ: 13 לָמָּה
she-sent-out branches-of-her to sea and-to River shoots-of-her why

פָּרַצְתָּ גְדֵרֶיהָ וְאָרוּהָ כָּל־ עֹבְרֵי דָרֶךְ:
you-have-breached walls-of-her so-that-they-pluck-her all-of ones-passing-of way

14 יְכַרְסְמֶנָּה חֲזִיר מִיָּעַר וְזִיז שָׂדַי יִרְעֶנָּה:
he-ravages-her boar from-forest and-wild-creature-of field he-feeds-on-her

15 אֱלֹהִים צְבָאוֹת שׁُוב־ נָא הַבֵּט מִשָּׁמַיִם וּרְאֵה
God hosts turn please look from-heaven and-see

וּפְקֹד וְעַל־ בֵּן יְמִינֶךָ נָטָעָה אֲשֶׁר־ וְכַנָּה 16 זֹאת: גֶּפֶן
and-attend-to and-about son right-hand-of-you she-planted that and-stock this vine

12 Return sevenfold into the lap of our neighbors
the taunts with which they have taunted you, O Lord!
13 But we your people, the sheep of your pasture,
will give thanks to you forever;
from generation to generation we will recount your praise.

Restore Us, O God

80 To the choirmaster: according to Lilies. A Testimony. Of Asaph, a Psalm.

1 Give ear, O Shepherd of Israel,
you who lead Joseph like a flock.
You who are enthroned upon the cherubim, shine forth.
2 Before Ephraim and Benjamin and Manasseh,
stir up your might
and come to save us!
3 Restore us,[1] O God;
let your face shine, that we may be saved!
4 O Lord God of hosts,
how long will you be angry with your people's prayers?
5 You have fed them with the bread of tears
and given them tears to drink in full measure.
6 You make us an object of contention for our neighbors,
and our enemies laugh among themselves.
7 Restore us, O God of hosts;
let your face shine, that we may be saved!
8 You brought a vine out of Egypt;
you drove out the nations and planted it.
9 You cleared the ground for it;
it took deep root and filled the land.
10 The mountains were covered with its shade,
the mighty cedars with its branches.
11 It sent out its branches to the sea
and its shoots to the River.[2]
12 Why then have you broken down its walls,
so that all who pass along the way pluck its fruit?
13 The boar from the forest ravages it,
and all that move in the field feed on it.
14 Turn again, O God of hosts!
Look down from heaven, and see;
have regard for this vine,
15 the stock that your right hand planted,

[1] Or *Turn us again*; also verses 7, 19 [2] That is, the Euphrates

80:1 a several Hebrew manuscripts, עַל
80:10 b a few Hebrew manuscripts, הָא׳ ; cf. Septuagint

and for the son whom you made strong
for yourself.
16 They have burned it with fire; they have
cut it down;
may they perish at the rebuke of your
face!
17 But let your hand be on the man of your
right hand,
the son of man whom you have made
strong for yourself!
18 Then we shall not turn back from you;
give us life, and we will call upon your
name!
19 Restore us, O LORD God of hosts!
Let your face shine, that we may be
saved!

Oh, That My People Would Listen to Me

81 To the choirmaster: according to The Gittith.[1] Of Asaph.

1 Sing aloud to God our strength;
shout for joy to the God of Jacob!
2 Raise a song; sound the tambourine,
the sweet lyre with the harp.
3 Blow the trumpet at the new moon,
at the full moon, on our feast day.
4 For it is a statute for Israel,
a rule[2] of the God of Jacob.
5 He made it a decree in Joseph
when he went out over[3] the land of
Egypt.
I hear a language I had not known:
6 "I relieved your[4] shoulder of the burden;
your hands were freed from the basket.
7 In distress you called, and I delivered you;
I answered you in the secret place of
thunder;
I tested you at the waters of Meribah.
Selah
8 Hear, O my people, while I admonish you!
O Israel, if you would but listen to me!
9 There shall be no strange god among you;
you shall not bow down to a foreign god.
10 I am the LORD your God,
who brought you up out of the land of
Egypt.
Open your mouth wide, and I will fill it.
11 "But my people did not listen to my voice;
Israel would not submit to me.
12 So I gave them over to their stubborn
hearts,
to follow their own counsels.
13 Oh, that my people would listen to me,

[1]Probably a musical or liturgical term [2]Or *just decree*
[3]Or *against* [4]Hebrew *his*; also next line

אִמַּצְתָּה לָּךְ׃ 17 שְׂרֻפָה a בָאֵשׁ כְּסוּחָה b
you-made-strong for-you one-being-burned with-the-fire cut-down

מִגַּעֲרַת פָּנֶיךָ יֹאבֵדוּ׃ 18 תְּהִי־ יַד־ עַל־ אִישׁ
from-rebuke-of *face-of-you* they-perish let-her-be hand-of-you on man-of

יְמִינֶךָ עַל־ בֶּן־ אָדָם אִמַּצְתָּ לָּךְ׃ 19 וְלֹא־
right-hand-of-you son-of man on you-have-made-strong for-you then-not

נָסוֹג מִמֶּךָּ תְּחַיֵּנוּ וּבְשִׁמְךָ נִקְרָא׃
we-shall-turn-away from-you you-make-alive-us and-on-name-of-you we-will-call

20 יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת הֵשִׁיבֵנוּ הָאֵר פָּנֶיךָ
Yahweh *God* hosts restore-us let-shine *face-of-you*

וְנִוָּשֵׁעָה׃
that-we-may-be-saved

81 1 לַמְנַצֵּחַ | עַל־ הַגִּתִּית לְאָסָף׃ 2 הַרְנִינוּ לֵאלֹהִים
to-the-one-directing on the-Gittith to-Asaph *to-God*

עוּזֵּנוּ הָרִיעוּ לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב׃ 3 שְׂאוּ־ זִמְרָה וּתְנוּ־ תֹף
strength-of-us shout *to-God-of* Jacob raise song and-give tambourine

כִּנּוֹר נָעִים עִם־ נֵבֶל׃ 4 תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ שׁוֹפָר בַּכֵּסֶה
lyre-of delightful with harp at-the-moon blow horn at-the-full-moon

לְיוֹם חַגֵּנוּ׃ 5 כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב׃
for-day-of feast-of-us for Israel statute for he rule *to-God-of* Jacob

6 עֵדוּת | בִּיהוֹסֵף שָׂמוֹ בְּצֵאתוֹ עַל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם
decree in-Joseph he-made-him when-to-go-out-him over land-of Egypt

שְׂפַת לֹא־ יָדַעְתִּי אֶשְׁמָע׃ 7 הֲסִירוֹתִי מִסֵּבֶל שִׁכְמוֹ
lip-of not I-had-known I-hear I-removed from-burden shoulder-of-him

כַּפָּיו מִדּוּד תַּעֲבֹרְנָה׃ 8 בַּצָּרָה קָרָאתָ
hands-of-him from-basket they-passed in-the-distress you-called

וָאֲחַלְּצֶךָּ אֶעֱנְךָ בְּסֵתֶר רַעַם אֶבְחָנְךָ עַל־
and-I-delivered-you I-answered-you in-secret-place-of thunder I-tested-you at

מֵי מְרִיבָה סֶלָה׃ 9 שְׁמַע עַמִּי וְאָעִידָה בָּךְ
waters-of Meribah selah hear people-of-me and-let-me-admonish on-you

יִשְׂרָאֵל אִם־ תִּשְׁמַע־ לִי׃ 10 לֹא־ יִהְיֶה בְךָ אֵל זָר
Israel if you-listen to-me he-shall-be not among-you god strange

וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל נֵכָר׃ 11 אָנֹכִי | יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
and-not you-shall-bow-down to-god-of foreign-land I Yahweh *God-of-you*

הַמַּעֲלְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם הַרְחֶב־ פִּיךָ
the-one-bringing-up-of-you out-of-land-of Egypt open-wide mouth-of-you

וַאֲמַלְאֵהוּ׃ 12 וְלֹא־ שָׁמַע עַמִּי לְקוֹלִי וְיִשְׂרָאֵל
and-I-will-fill-him but-not he-listened people-of-me to-voice-of-me and-Israel

לֹא־ אָבָה לִי׃ 13 וָאֲשַׁלְּחֵהוּ a בִּשְׁרִירוּת לִבָּם
not he-submitted to-me so-I-let-go-him in-stubbornness-of heart-of-them

יֵלְכוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם׃ 14 לוּ עַמִּי שֹׁמֵעַ a לִי
they-go after-counsels-of-them oh-that people-of-me listening to-me

80:17 a שְׂרֻפָה has been proposed
80:17 b כְּסוּחָה has been proposed
81:13 a 1 Hebrew manuscript, Septuagint (Symmachus), חֵם —
81:14 a Septuagint, ἤκουσεν = שָׁמַע ; read יִשְׁמַע (י haplography)

יִשְׂרָאֵל בִּדְרָכַי יְהַלֵּכוּ׃ 15 כִּמְעַט אוֹיְבֵיהֶם
Israel in-ways-of-me they-walk as-little-one ones-being-hostile-to-them

אַכְנִיעַ וְעַל צָרֵיהֶם אָשִׁיב יָדִי׃ 16 מְשַׂנְאֵי יְהוָה
I-subdue and-against foes-of-them I-turn hand-of-me ones-hating-of Yahweh

יְכַחֲשׁוּ־לוֹ וִיהִי עִתָּם לְעוֹלָם׃ 17 וַיַּאֲכִילֵהוּ
they-cringe to-him and-let-him-be time-of-them for-eternity but-he-feeds-him

מֵחֵלֶב חִטָּה וּמִצּוּר דְּבַשׁ אַשְׂבִּיעֶךָ׃
from-best-of wheat and-from-rock-of honey I-satisfy-you

that Israel would walk in my ways!
14 I would soon subdue their enemies
and turn my hand against their foes.
15 Those who hate the LORD would cringe
toward him,
and their fate would last forever.
16 But he would feed you[1] with the finest of
the wheat,
and with honey from the rock I would
satisfy you."

Rescue the Weak and Needy

82 1 מִזְמוֹר לְאָסָף אֱלֹהִים נִצָּב בַּעֲדַת־אֵל בְּקֶרֶב
psalm to-Asaph *God* standing in-council-of divine-being in-midst-of

אֱלֹהִים יִשְׁפֹּט׃ 2 עַד־מָתַי תִּשְׁפְּטוּ־עָוֶל וּפְנֵי רְשָׁעִים
gods he-judges until you-will-judge unjustly *and-face-of* wicked-ones

תִּשְׂאוּ־סֶלָה׃ 3 שִׁפְטוּ־דַל וְיָתוֹם עָנִי
you-will-lift-up selah do-justice weak-one and-orphan afflicted-ones

וְרָשׁ הַצְדִּיקוּ׃ 4 פַּלְּטוּ־דַל וְאֶבְיוֹן מִיַּד
and-one-being-poor cause-right rescue weak-one and-needy-one from-hand-of

רְשָׁעִים הַצִּילוּ׃ 5 לֹא יָדְעוּ וְלֹא יָבִינוּ בַּחֹשֶׁךְ
wicked-ones deliver not they-know and-not they-understand in-the-darkness

יִתְהַלְּכוּ יִמּוֹטוּ כָּל־מוֹסְדֵי אָרֶץ׃ 6 אֲנִי־אָמַרְתִּי
they-walk-about they-are-shaken all-of foundations-of earth I I-said

אֱלֹהִים אַתֶּם וּבְנֵי עֶלְיוֹן כֻּלְּכֶם׃ 7 אָכֵן כְּאָדָם
gods you and-sons-of Most-High-One all-of-you however like-man

תְּמוּתוּן וּכְאַחַד הַשָּׂרִים תִּפֹּלוּ׃ 8 קוּמָה אֱלֹהִים שָׁפְטָה
you-shall-die and-like-one-of the-princes you-shall-fall arise *God* judge

הָאָרֶץ כִּי־אַתָּה תִּנְחַל בְּכָל־הַגּוֹיִם׃
the-earth for you you-shall-inherit in-all-of the-nations

83 1 שִׁיר מִזְמוֹר לְאָסָף׃ 2 אֱלֹהִים אַל־דֳּמִי־לְךָ אַל־
song psalm to-Asaph *God* not silence to-you not

תֶּחֱרַשׁ וְאַל־תִּשְׁקֹט אֵל׃ 3 כִּי־הִנֵּה אוֹיְבֶיךָ
keep-you-silent and-not be-you-at-peace God for behold ones-being-hostile-to-you

יֶהֱמָיוּן וּמְשַׂנְאֶיךָ נָשְׂאוּ רֹאשׁ׃ 4 עַל־
they-make-a-sound and-ones-hating-of-you they-have-raised head against

עַמְּךָ יַעֲרִימוּ־סוֹד וְיִתְיַעֲצוּ עַל־
people-of-you they-conspire counsel and-they-consult-together against

צְפוּנֶיךָ׃ 5 אָמְרוּ לְכוּ וְנַכְחִידֵם מִגּוֹי
ones-being-treasured-you they-say come and-let-us-efface-them out-of-nation

וְלֹא־יִזָּכֵר שֵׁם־יִשְׂרָאֵל עוֹד׃ 6 כִּי נוֹעֲצוּ לֵב
and-not let-him-be-remembered name-of Israel more for they-consult heart

יַחְדָּו עָלֶיךָ בְּרִית יִכְרֹתוּ׃ 7 אָהֳלֵי אֱדוֹם וְיִשְׁמְעֵאלִים
together against-you covenant they-cut tents-of Edom and-Ishmaelites

מוֹאָב וְהַגְרִים׃ 8 גְּבָל וְעַמּוֹן וַעֲמָלֵק פְּלֶשֶׁת עִם־
Moab and-Hagrites Gebal and-Ammon and-Amalek Philistia with

82 A PSALM OF ASAPH.
God has taken his place in the divine
council;
in the midst of the gods he holds
judgment:
2 "How long will you judge unjustly
and show partiality to the wicked? *Selah*
3 Give justice to the weak and the fatherless;
maintain the right of the afflicted and the
destitute.
4 Rescue the weak and the needy;
deliver them from the hand of the
wicked."
5 They have neither knowledge nor
understanding,
they walk about in darkness;
all the foundations of the earth are
shaken.
6 I said, "You are gods,
sons of the Most High, all of you;
7 nevertheless, like men you shall die,
and fall like any prince."[2]
8 Arise, O God, judge the earth;
for you shall inherit all the nations!

O God, Do Not Keep Silence

83 A SONG. A PSALM OF ASAPH.
O God, do not keep silence;
do not hold your peace or be still,
O God!
2 For behold, your enemies make an uproar;
those who hate you have raised their
heads.
3 They lay crafty plans against your people;
they consult together against your
treasured ones.
4 They say, "Come, let us wipe them out as a
nation;
let the name of Israel be remembered no
more!"
5 For they conspire with one accord;
against you they make a covenant—
6 the tents of Edom and the Ishmaelites,
Moab and the Hagrites,
7 Gebal and Ammon and Amalek,

[1] That is, Israel; Hebrew *him* [2] Or *fall as one man, O princes*

Philistia with the inhabitants of Tyre;
8 Asshur also has joined them;
they are the strong arm of the children of Lot. *Selah*

9 Do to them as you did to Midian,
as to Sisera and Jabin at the river Kishon,
10 who were destroyed at En-dor,
who became dung for the ground.
11 Make their nobles like Oreb and Zeeb,
all their princes like Zebah and Zalmunna,
12 who said, "Let us take possession for ourselves
of the pastures of God."

13 O my God, make them like whirling dust,[1]
like chaff before the wind.
14 As fire consumes the forest,
as the flame sets the mountains ablaze,
15 so may you pursue them with your tempest
and terrify them with your hurricane!
16 Fill their faces with shame,
that they may seek your name, O LORD.
17 Let them be put to shame and dismayed forever;
let them perish in disgrace,
18 that they may know that you alone,
whose name is the LORD,
are the Most High over all the earth.

My Soul Longs for the Courts of the LORD

84 TO THE CHOIRMASTER: ACCORDING TO THE GITTITH.[2] A PSALM OF THE SONS OF KORAH.

1 How lovely is your dwelling place,
O LORD of hosts!
2 My soul longs, yes, faints
for the courts of the LORD;
my heart and flesh sing for joy
to the living God.

3 Even the sparrow finds a home,
and the swallow a nest for herself,
where she may lay her young,
at your altars, O LORD of hosts,
my King and my God.
4 Blessed are those who dwell in your house,
ever singing your praise! *Selah*

5 Blessed are those whose strength is in you,
in whose heart are the highways to Zion.[3]
6 As they go through the Valley of Baca

[1] Or *like a tumbleweed* [2] Probably a musical or liturgical term [3] Hebrew lacks *to Zion*

יֹשְׁבֵי צוֹר׃ 9 גַּם־ אַשּׁוּר נִלְוָה עִמָּם הָיוּ
they-are with-them he-joined-himself Asshur also Tyre ones-inhabiting-of

זְרוֹעַ לִבְנֵי־ לוֹט סֶלָה׃ 10 עֲשֵׂה־ לָהֶם כְּמִדְיָן כְּסִיסְרָא
as-Sisera as-Midian to-them do selah Lot to-children-of arm

כְּיָבִין בְּנַחַל קִישׁוֹן׃ 11 נִשְׁמְדוּ בְּעֵין־דֹּאר הָיוּ דֹּמֶן
dung they-were at-En-dor they-were-destroyed Kishon at-river-of as-Jabin

לָאֲדָמָה׃ 12 שִׁיתֵמוֹ a נְדִיבֵמוֹ כְּעֹרֵב וְכִזְאֵב
and-like-Zeeb like-Oreb noble-ones-of-them make-them for-the-ground

וְכִזֶבַח וּכְצַלְמֻנָּע כָּל־ נְסִיכֵמוֹ׃ 13 אֲשֶׁר אָמְרוּ
they-said who princes-of-them all-of and-like-Zalmunna and-like-Zebah

נִירְשָׁה לָּנוּ אֶת נְאוֹת אֱלֹהִים׃ 14 אֱלֹהַי שִׁיתֵמוֹ
make-them *God-of-me* *God* pastures-of — for-us let-us-take-possession

כַּגַּלְגַּל כְּקַשׁ לִפְנֵי־ רוּחַ׃ 15 כְּאֵשׁ תִּבְעַר־ יָעַר
forest she-burns as-fire wind before like-chaff like-the-whirling-thing

וּכְלֶהָבָה תְּלַהֶט הָרִים׃ 16 כֵּן תִּרְדְּפֵם בְּסַעֲרֶךָ
with-tempest-of-you you-pursue-them so mountains she-sets-ablaze and-as-flame

וּבְסוּפָתְךָ תְּבַהֲלֵם׃ 17 מַלֵּא פְנֵיהֶם קָלוֹן
shame faces-of-them fill you-terrify-them and-with-storm-wind-of-you

וְיַבְקְשׁוּ שִׁמְךָ יְהוָה׃ 18 יֵבֹשׁוּ
let-them-be-ashamed Yahweh name-of-you that-they-may-seek

וְיִבָּהֲלוּ עַד עֲדֵי־ וְיַחְפְּרוּ
and-let-them-be-disgraced evermore until and-let-them-be-dismayed

וְיֹאבֵדוּ׃ 19 וְיֵדְעוּ כִּי־ אַתָּה שִׁמְךָ יְהוָה
Yahweh name-of-you you that that-they-may-know and-let-them-perish

לְבַדֶּךָ עֶלְיוֹן עַל־ כָּל־ הָאָרֶץ׃
the-earth all-of over Most-High-One alone-you

84 1 לַמְנַצֵּחַ עַל־ הַגִּתִּית לִבְנֵי־ קֹרַח מִזְמוֹר׃
psalm Korah to-sons-of the-Gittith according-to to-the-one-directing

2 מַה־ יְדִידוֹת מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ יְהוָה צְבָאוֹת׃ 3 נִכְסְפָה וְגַם־
and-also she-longs hosts Yahweh dwelling-places-of-you *lovely* how

כָּלְתָה | נַפְשִׁי לְחַצְרוֹת יְהוָה לִבִּי וּבְשָׂרִי
and-flesh-of-me heart-of-me Yahweh for-courts-of-me soul-of-me she-faints

יְרַנְּנוּ אֶל אֵל־ חָי׃ 4 גַּם־ צִפּוֹר | מָצְאָה בַיִת וּדְרוֹר |
and-swallow house she-finds bird even alive God to they-sing-for-joy

קֵן לָהּ אֲשֶׁר־ שָׁתָה אֶפְרֹחֶיהָ אֵת־ a מִזְבְּחוֹתֶיךָ יְהוָה
Yahweh altars-of-you with young-birds-of-her she-lays where for-her nest

צְבָאוֹת מַלְכִּי וֵאלֹהָי׃ 5 אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ
house-of-you ones-dwelling-of *blessed* *and-God-of-me* King-of-me hosts

עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶלָה׃ 6 אַשְׁרֵי אָדָם עֹז־ לוֹ בָּךְ
in-you to-him strength man *blessed* selah they-praise-you again

מְסִלּוֹת בִּלְבָבָם׃ 7 עֹבְרֵי | בְּעֵמֶק הַבָּכָא מַעְיָן
spring the-Baca in-Valley-of ones-going-over-of in-heart-of-them main-roads

83:12 a Septuagint, θοῦ = (ה)שִׁיתֵ
84:4 a 1 Hebrew manuscript, אל

יִשִׁיתוּהוּ גַּם־ בְּרָכוֹת[f] יַעְטֶה מוֹרֶה: 8 יֵלְכוּ מֵחַיִל אֶל־
to from-strength they-go rain he-covers blessings also they-set-him

חָיִל יֵרָאֶה אֶל־ אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן: 9 יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת
strength he-appears to God in-Zion God Yahweh hosts

שִׁמְעָה תְפִלָּתִי הַאֲזִינָה אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: 10 מָגִנֵּנוּ רְאֵה
hear prayer-of-me give-ear God-of Jacob selah shield-of-us see

אֱלֹהִים וְהַבֵּט פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ: 11 כִּי טוֹב־ יוֹם בַּחֲצֵרֶיךָ
God and-look face-of anointed-of-you for good-thing day in-courts-of-you

מֵאָלֶף בָּחַרְתִּי הִסְתּוֹפֵף בְּבֵית אֱלֹהָי
more-than-thousand I-choose to-stand-guard in-house-of God-of-me

מִדּוּר בְּאָהֳלֵי־ רֶשַׁע: 12 כִּי שֶׁמֶשׁ | וּמָגֵן יְהוָה
more-than-to-live in-tents-of wickedness for sun and-shield Yahweh

אֱלֹהִים חֵן וְכָבוֹד יִתֵּן יְהוָה לֹא יִמְנַע־ טוֹב
God favor and-honor he-gives Yahweh not he-withholds good-thing

לַהֹלְכִים בְּתָמִים: 13 יְהוָה צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם
to-the-ones-walking in-blameless-one Yahweh hosts *blessed* man

בֹּטֵחַ בָּךְ:
one-trusting in-you

85 1 לַמְנַצֵּחַ | לִבְנֵי־ קֹרַח מִזְמוֹר: 2 רָצִיתָ יְהוָה
to-the-one-directing to-sons-of Korah psalm you-were-favorable Yahweh

אַרְצֶךָ שַׁבְתָּ שְׁבוּת יַעֲקֹב: 3 נָשָׂאתָ עֲוֹן עַמֶּךָ
land-of-you you-restored fortune-of Jacob you-forgave iniquity-of people-of-you

כִּסִּיתָ כָּל־ חַטֹּאתָם סֶלָה: 4 אָסַפְתָּ כָּל־ עֶבְרָתֶךָ
you-covered all-of sin-of-them selah you-withdrew all-of wrath-of-you

הֱשִׁיבוֹתָ מֵחֲרוֹן אַפֶּךָ: 5 שׁוּבֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ
you-have-turned from-blaze-of nose-of-you restore-us *God-of* salvation-of-us

וְהָפֵר כַּעַסְךָ עִמָּנוּ: 6 הַלְעוֹלָם תֶּאֱנַף־ בָּנוּ
and-put-away anger-of-you with-us ?-for-eternity you-will-be-angry with-us

תִּמְשֹׁךְ אַפְּךָ לְדֹר וָדֹר: 7 הֲלֹא־ אַתָּה
you-will-prolong nose-of-you to-generation and-generation ?-not you

תָּשׁוּב תְּחַיֵּנוּ וְעַמְּךָ יִשְׂמְחוּ־ בָךְ:
you-will-return you-will-make-alive-us that-people-of-you they-rejoice in-you

8 הַרְאֵנוּ יְהוָה חַסְדֶּךָ וְיֶשְׁעֲךָ תִּתֶּן־ לָנוּ:
show-us Yahweh steadfast-love-of-you and-salvation-of-you you-are-to-grant to-us

9 אֶשְׁמְעָה מַה־ יְדַבֵּר הָאֵל | יְהוָה כִּי | יְדַבֵּר שָׁלוֹם
let-me-hear what he-will-speak the-God Yahweh for he-will-speak peace

אֶל־ עַמּוֹ וְאֶל־ חֲסִידָיו וְאַל־ יָשׁוּבוּ
to people-of-him and-to faithful-ones-of-him but-not let-them-turn-back

לְכִסְלָה: 10 אַךְ | קָרוֹב לִירֵאָיו יִשְׁעוֹ לִשְׁכֹּן
to-folly surely near to-fearing-ones-of-him salvation-of-him to-dwell

כָּבוֹד בְּאַרְצֵנוּ: 11 חֶסֶד־ וֶאֱמֶת נִפְגָּשׁוּ צֶדֶק
glory in-land-of-us steadfast-love and-faithfulness they-meet righteousness

they make it a place of springs;
the early rain also covers it with pools.
7 They go from strength to strength;
each one appears before God in Zion.

8 O LORD God of hosts, hear my prayer;
give ear, O God of Jacob! *Selah*
9 Behold our shield, O God;
look on the face of your anointed!

10 For a day in your courts is better
than a thousand elsewhere.
I would rather be a doorkeeper in the house of my God
than dwell in the tents of wickedness.
11 For the LORD God is a sun and shield;
the LORD bestows favor and honor.
No good thing does he withhold
from those who walk uprightly.
12 O LORD of hosts,
blessed is the one who trusts in you!

Revive Us Again

85 TO THE CHOIRMASTER. A PSALM OF THE SONS OF KORAH.

1 LORD, you were favorable to your land;
you restored the fortunes of Jacob.
2 You forgave the iniquity of your people;
you covered all their sin. *Selah*
3 You withdrew all your wrath;
you turned from your hot anger.

4 Restore us again, O God of our salvation,
and put away your indignation toward us!
5 Will you be angry with us forever?
Will you prolong your anger to all generations?
6 Will you not revive us again,
that your people may rejoice in you?
7 Show us your steadfast love, O LORD,
and grant us your salvation.

8 Let me hear what God the LORD will speak,
for he will speak peace to his people, to his saints;
but let them not turn back to folly.
9 Surely his salvation is near to those who fear him,
that glory may dwell in our land.

10 Steadfast love and faithfulness meet;

84:7 f בְּרֵ׳ has been proposed
85:2 שְׁבִית ק

וְשָׁלוֹם נָשְׁקוּ׃ 12 אֱמֶת מֵאֶרֶץ תִּצְמָח
and-peace they-kiss: faithfulness from-ground she-springs
וְצֶדֶק מִשָּׁמַיִם נִשְׁקָף׃ 13 גַּם־ יְהוָה יִתֵּן
and-righteousness from-heavens he-looks-down: also Yahweh he-will-give
הַטּוֹב וְאַרְצֵנוּ תִּתֵּן יְבוּלָהּ׃ 14 צֶדֶק לְפָנָיו
the-good-thing and-land-of-us she-will-give produce-of-her: righteousness before-him
יְהַלֵּךְ וְיָשֵׂם לְדֶרֶךְ פְּעָמָיו׃
he-will-go feet-of-him for-way-of and-he-will-make

86 1 תְּפִלָּה לְדָוִד הַטֵּה־ יְהוָה אָזְנְךָ
prayer to-David incline Yahweh ear-of-you
עֲנֵנִי a כִּי־ עָנִי
answer-me for poor
וְאֶבְיוֹן אָנִי׃ 2 שָׁמְרָה נַפְשִׁי כִּי־ חָסִיד אָנִי הוֹשַׁע עַבְדְּךָ
and-needy I: keep life-of-me for godly I save servant-of-you
אֵלֶיךָ אֲדֹנָי כִּי אֵלֶיךָ׃ 3 חָנֵּנִי אֲדֹנָי אֵלֶיךָ הַבּוֹטֵחַ אֱלֹהַי אַתָּה
to-you for Lord be-gracious-me: in-you the-one-trusting God-of-me you
אֶקְרָא כָּל־ הַיּוֹם׃ 4 שַׂמֵּחַ נֶפֶשׁ עַבְדֶּךָ כִּי אֵלֶיךָ אֲדֹנָי
I-cry all-of the-day: gladden soul-of servant-of-you for to-you Lord
נַפְשִׁי אֶשָּׂא׃ 5 כִּי־ אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסַלָּח
soul-of-me I-lift-up: for you Lord good and-ready-to-forgive
וְרַב־ חֶסֶד לְכָל־ קֹרְאֶיךָ׃ 6 הַאֲזִינָה יְהוָה
and-abundant-of steadfast-love to-all-of ones-calling-you: give-ear Yahweh
תְּפִלָּתִי וְהַקְשִׁיבָה בְּקוֹל a תַּחֲנוּנוֹתָי׃ 7 בְּיוֹם
prayer-of-me and-listen-attentively on-sound-of pleas-for-grace-of-me: in-day-of
צָרָתִי אֶקְרָאֶךָ כִּי תַעֲנֵנִי׃ 8 אֵין־ כָּמוֹךָ בָּאֱלֹהִים׀
trouble-of-me I-call-you for you-answer-me: there-is-not like-you among-the-gods
אֲדֹנָי וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ׃ 9 כָּל־ גּוֹיִם׀ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ
Lord and-there-is-not like-works-of-you: all-of nations that you-have-made
יָבוֹאוּ׀ וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ אֲדֹנָי
they-shall-come and-they-shall-bow-down-in-worship before-you Lord
וְיכַבְּדוּ לִשְׁמֶךָ׃ 10 כִּי־ גָדוֹל אַתָּה וְעֹשֵׂה
and-they-shall-glorify to-name-of-you: for great you and-doing-of
נִפְלָאוֹת אַתָּה אֱלֹהִים לְבַדֶּךָ׃ 11 הוֹרֵנִי יְהוָה׀ דַּרְכֶּךָ
ones-being-wonderful you God alone-you: teach-me Yahweh way-of-you
אֶהֱלַךְ בַּאֲמִתֶּךָ יַחֵד לְבָבִי לְיִרְאָה שְׁמֶךָ׃
I-walk in-truth-of-you unite heart-of-me to-fear name-of-you:
12 אוֹדְךָ אֲדֹנָי אֱלֹהַי בְּכָל־ לְבָבִי וַאֲכַבְּדָה
I-give-thanks-you Lord God-of-me with-all-of heart-of-me and-I-will-glorify
שִׁמְךָ לְעוֹלָם׃ 13 כִּי־ חַסְדְּךָ גָדוֹל עָלָי
name-of-you for-eternity: for steadfast-love-of-you great to-me
וְהִצַּלְתָּ נַפְשִׁי מִשְּׁאוֹל תַּחְתִּיָּה׃ 14 אֱלֹהִים׀ זֵדִים
and-you-have-delivered soul-of-me from-Sheol depth: God insolent-ones
קָמוּ־ עָלַי וַעֲדַת עָרִיצִים בִּקְשׁוּ נַפְשִׁי וְלֹא
they-have-risen against-me and-band-of ruthless-ones they-seek life-of-me and-not

righteousness and peace kiss each other.
11 Faithfulness springs up from the ground,
and righteousness looks down from the sky.
12 Yes, the LORD will give what is good,
and our land will yield its increase.
13 Righteousness will go before him
and make his footsteps a way.

Great Is Your Steadfast Love

86 A PRAYER OF DAVID.
Incline your ear, O LORD, and answer me,
for I am poor and needy.
2 Preserve my life, for I am godly;
save your servant, who trusts in you—
you are my God.
3 Be gracious to me, O Lord,
for to you do I cry all the day.
4 Gladden the soul of your servant,
for to you, O Lord, do I lift up my soul.
5 For you, O Lord, are good and forgiving,
abounding in steadfast love to all who call upon you.
6 Give ear, O LORD, to my prayer;
listen to my plea for grace.
7 In the day of my trouble I call upon you,
for you answer me.
8 There is none like you among the gods, O Lord,
nor are there any works like yours.
9 All the nations you have made shall come
and worship before you, O Lord,
and shall glorify your name.
10 For you are great and do wondrous things;
you alone are God.
11 Teach me your way, O LORD,
that I may walk in your truth;
unite my heart to fear your name.
12 I give thanks to you, O Lord my God, with my whole heart,
and I will glorify your name forever.
13 For great is your steadfast love toward me;
you have delivered my soul from the depths of Sheol.
14 O God, insolent men have risen up against me;
a band of ruthless men seeks my life,

86:1 a Septuagint, Syriac put copula before
86:6 a many Hebrew manuscripts, Septuagint, לְקוֹל

15 וְאַתָּה אֲדֹנָי אֵל־ רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ שָׂמוּךְ לְנֶגְדָּם׃
long-of and-gracious merciful God Lord but-you before-them they-set-you

אַפַּיִם וְרַב־ חֶסֶד וֶאֱמֶת׃ 16 פְּנֵה אֵלַי
to-me turn and-faithfulness steadfast-love and-abundant-of nostrils

וְחָנֵּנִי תְּנָה־ עֻזְּךָ לְעַבְדֶּךָ וְהוֹשִׁיעָה לְבֶן־
to-son-of and-save to-servant-of-you strength-of-you give and-be-gracious-me

אֲמָתֶךָ׃ 17 עֲשֵׂה־ עִמִּי אוֹת לְטוֹבָה וְיִרְאוּ
that-they-may-see to-good sign with-me do female-servant-of-you

שֹׂנְאַי וְיֵבֹשׁוּ כִּי־ אַתָּה יְהוָה
Yahweh you because and-let-them-be-ashamed ones-hating-of-me

עֲזַרְתַּנִי וְנִחַמְתָּנִי׃
and-you-have-comforted-me you-have-helped-me

87 1 לִבְנֵי־ קֹרַח מִזְמוֹר שִׁיר יְסוּדָתוֹ בְּהַרְרֵי־
on-mountains-of being-founded-of-him song psalm Korah to-sons-of

קֹדֶשׁ׃ 2 אֹהֵב יְהוָה שַׁעֲרֵי צִיּוֹן מִכֹּל מִשְׁכְּנוֹת יַעֲקֹב׃
Jacob dwelling-places-of more-than-all-of Zion gates-of Yahweh loving holiness

3 נִכְבָּדוֹת מְדֻבָּר בָּךְ עִיר הָאֱלֹהִים סֶלָה׃
selah *the-God* city-of over-you being-spoken ones-being-glorious

4 אַזְכִּיר| רַהַב וּבָבֶל לְיֹדְעַי הִנֵּה פְלֶשֶׁת
Philistia behold to-ones-knowing-of-me and-Babylon Rahab I-mention

וְצוֹר עִם־ כּוּשׁ זֶה יֻלַּד־ שָׁם׃ 5 וּלְצִיּוֹן| יֵאָמַר
he-shall-be-said and-as-to-Zion there he-was-born this Cush with and-Tyre

אִישׁ וְאִישׁ יֻלַּד־ בָּהּ וְהוּא יְכוֹנְנֶהָ עֶלְיוֹן׃
Most-High-One he-will-establish-her and-he in-her he-was-born and-man man

6 יְהוָה יִסְפֹּר בִּכְתֹב עַמִּים זֶה יֻלַּד־ שָׁם סֶלָה׃
selah there he-was-born this peoples as-to-write he-records Yahweh

7 וְשָׁרִים כְּחֹלְלִים כָּל־ מַעְיָנַי בָּךְ׃
in-you springs-of-me all-of like-ones-dancing and-ones-singing

88 1 שִׁיר מִזְמוֹר לִבְנֵי קֹרַח לַמְנַצֵּחַ עַל־ מָחֲלַת
Mahalath according-to to-the-one-directing Korah to-sons-of psalm song

לְעַנּוֹת מַשְׂכִּיל לְהֵימָן הָאֶזְרָחִי׃ 2 יְהוָה אֱלֹהֵי יְשׁוּעָתִי
salvation-of-me *God-of* Yahweh the-Ezrahite to-Heman maskil Leannoth

יוֹם־ b צָעַקְתִּי בַלַּיְלָה c נֶגְדֶּךָ׃ 3 תָּבוֹא לְפָנֶיךָ
before-you let-her-come before-you in-the-night I-cry-out day

תְּפִלָּתִי הַטֵּה־ אָזְנְךָ לְרִנָּתִי׃ 4 כִּי־ שָׂבְעָה בְרָעוֹת
with-troubles she-was-full for to-cry-of-me ear-of-you incline prayer-of-me

נַפְשִׁי וְחַיַּי לִשְׁאוֹל הִגִּיעוּ׃ 5 נֶחְשַׁבְתִּי עִם־
with I-am-counted they-extend to-Sheol *and-life-of-me* soul-of-me

יוֹרְדֵי בוֹר הָיִיתִי כְּגֶבֶר אֵין־ אֵיל׃ 6 בַּמֵּתִים
among-the-dead strength there-is-not like-man I-am pit ones-going-down-of

חָפְשִׁי כְּמוֹ חֲלָלִים| שֹׁכְבֵי קֶבֶר אֲשֶׁר לֹא זְכַרְתָּם
you-remember-them not whom grave ones-lying-of slain-ones like free-one

and they do not set you before them.
15 But you, O Lord, are a God merciful and gracious,
slow to anger and abounding in steadfast love and faithfulness.
16 Turn to me and be gracious to me;
give your strength to your servant,
and save the son of your maidservant.
17 Show me a sign of your favor,
that those who hate me may see and be put to shame
because you, LORD, have helped me and comforted me.

Glorious Things of You Are Spoken

87 A PSALM OF THE SONS OF KORAH. A SONG.

1 On the holy mount stands the city he founded;
2 the LORD loves the gates of Zion more than all the dwelling places of Jacob.
3 Glorious things of you are spoken, O city of God. *Selah*

4 Among those who know me I mention Rahab and Babylon;
behold, Philistia and Tyre, with Cush[1]—
"This one was born there," they say.
5 And of Zion it shall be said,
"This one and that one were born in her";
for the Most High himself will establish her.
6 The LORD records as he registers the peoples,
"This one was born there." *Selah*

7 Singers and dancers alike say,
"All my springs are in you."

I Cry Out Day and Night Before You

88 A SONG. A PSALM OF THE SONS OF KORAH. TO THE CHOIRMASTER: ACCORDING TO MAHALATH LEANNOTH. A MASKIL[2] OF HEMAN THE EZRAHITE.

1 O LORD, God of my salvation;
I cry out day and night before you.
2 Let my prayer come before you;
incline your ear to my cry!
3 For my soul is full of troubles,
and my life draws near to Sheol.
4 I am counted among those who go down to the pit;
I am a man who has no strength,
5 like one set loose among the dead,
like the slain that lie in the grave,
like those whom you remember no more,

[1] Probably *Nubia* [2] Probably musical or liturgical terms

88:2 b Targums, *jjmm* = יוֹמָם
88:2 c Septuagint, Syriac put copula before

for they are cut off from your hand.
6 You have put me in the depths of the pit,
in the regions dark and deep.
7 Your wrath lies heavy upon me,
and you overwhelm me with all your
waves. *Selah*

8 You have caused my companions to shun
me;
you have made me a horror[1] to them.
I am shut in so that I cannot escape;
9 my eye grows dim through sorrow.
Every day I call upon you, O LORD;
I spread out my hands to you.
10 Do you work wonders for the dead?
Do the departed rise up to praise you?
Selah
11 Is your steadfast love declared in the grave,
or your faithfulness in Abaddon?
12 Are your wonders known in the darkness,
or your righteousness in the land of
forgetfulness?

13 But I, O LORD, cry to you;
in the morning my prayer comes before
you.
14 O LORD, why do you cast my soul away?
Why do you hide your face from me?
15 Afflicted and close to death from my youth
up,
I suffer your terrors; I am helpless.[2]
16 Your wrath has swept over me;
your dreadful assaults destroy me.
17 They surround me like a flood all day long;
they close in on me together.
18 You have caused my beloved and my friend
to shun me;
my companions have become darkness.[3]

I Will Sing of the Steadfast Love of the LORD

89 A MASKIL[4] OF ETHAN THE EZRAHITE.
I will sing of the steadfast love of the
LORD, forever;
with my mouth I will make known your
faithfulness to all generations.
2 For I said, "Steadfast love will be built up
forever;
in the heavens you will establish your
faithfulness."
3 You have said, "I have made a covenant
with my chosen one;

[1] Or *an abomination* [2] The meaning of the Hebrew word is uncertain [3] Or *darkness has become my only companion* [4] Probably a musical or liturgical term

עוֹד וְהֵמָּה מִיָּדְךָ נִגְזָרוּ׃ 7 שַׁתַּנִי בְּבוֹר
in-pit you-have-put-me they-are-cut-off from-hand-of-you and-they more

תַּחְתִּיּוֹת בְּמַחֲשַׁכִּים בִּמְצֹלוֹת׃ 8 עָלַי סָמְכָה חֲמָתֶךָ וְכָל־
and-all-of wrath-of-you she-lies on-me *in-deep* in-dark-places depths

מְשֹׁבְרֶיךָ עִנִּיתָ a סֶלָה׃ 9 הִרְחַקְתָּ מְיֻדָּעַי מִמֶּנִּי
from-me ones-knowing-of-me you-make-far selah you-overwhelm breakers-of-you

שַׁתַּנִי תוֹעֵבוֹת a לָמוֹ כָּלֻא b וְלֹא אֵצֵא׃ 10 עֵינִי
eye-of-me I-go-out and-not I-am-shut-in to-them *abomination* you-have-set-me

דָּאֲבָה מִנִּי עֹנִי קָרָאתִיךָ יְהוָה בְּכָל־יוֹם שִׁטַּחְתִּי אֵלֶיךָ
to-you I-spread-out day on-all-of Yahweh I-call-you misery from she-languishes

כַּפָּי׃ 11 הֲלַמֵּתִים תַּעֲשֶׂה־פֶּלֶא אִם־רְפָאִים יָקוּמוּ׀
they-rise dead-spirits if wonder you-do *?-for-the-dead* hands-of-me

יוֹדוּךָ סֶלָה׃ 12 הֲיְסֻפַּר בַּקֶּבֶר חַסְדֶּךָ
steadfast-love-of-you in-the-grave ?-he-declared selah they-praise-you

אֱמֻנָתְךָ a בָּאֲבַדּוֹן׃ 13 הֲיִוָּדַע בַּחֹשֶׁךְ פִּלְאֶךָ a
wonder-of-you in-the-darkness ?-he-is-known in-the-Abaddon faithfulness-of-you

וְצִדְקָתְךָ בְּאֶרֶץ נִשְׁיָה׃ 14 וַאֲנִי׀ אֵלֶיךָ יְהוָה שִׁוַּעְתִּי
I-cry Yahweh to-you but-I forgetfulness in-land-of or-righteousness-of-you

וּבַבֹּקֶר תְּפִלָּתִי תְקַדְּמֶךָ׃ 15 לָמָה יְהוָה תִּזְנַח
you-reject Yahweh why she-meets-you prayer-of-me and-in-the-morning

נַפְשִׁי תַּסְתִּיר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי׃ 16 עָנִי אֲנִי וְגוֵעַ מִנֹּעַר
from-youth and-dying I afflicted from-me *face-of-you* you-hide soul-of-me

נָשָׂאתִי אֵמֶיךָ אָפּוּנָה׃ 17 עָלַי עָבְרוּ חֲרוֹנֶיךָ
wrath-of-you they-have-gone over-me I-am-helpless terrors-of-you I-bear

בִּעוּתֶיךָ צִמְּתוּתֻנִי׃ 18 סַבּוּנִי כַמַּיִם כָּל־
all-of like-the-waters they-surround-me they-destroy-me dreadful-assaults-of-you

הַיּוֹם הִקִּיפוּ עָלַי יַחַד׃ 19 הִרְחַקְתָּ מִמֶּנִּי אֹהֵב
one-loving from-me you-have-made-withdraw together on-me they-surround the-day

וְרֵעַ מְיֻדָּעַי מַחְשָׁךְ׃
darkness ones-knowing-of-me and-friend

89 1 מַשְׂכִּיל לְאֵיתָן הָאֶזְרָחִי׃ 2 חַסְדֵי a יְהוָה עוֹלָם אָשִׁירָה
I-will-sing eternity Yahweh *steadfast-love-of* the-Ezrahite to-Ethan maskil

לְדֹר וָדֹר׀ אוֹדִיעַ אֱמֻנָתְךָ בְּפִי׃
with-mouth-of-me faithfulness-of-you I-will-make-known and-generation to-generation

3 כִּי־אָמַרְתִּי עוֹלָם חֶסֶד יִבָּנֶה שָׁמַיִם׀ c תָּכִין
you-will-establish heavens he-will-be-built steadfast-love eternity I-say for

אֱמֻנָתְךָ f בָּהֶם׃ 4 כָּרַתִּי בְרִית לִבְחִירִי נִשְׁבַּעְתִּי
I-swore to-chosen-one-of-me covenant I-cut in-them faithfulness-of-you

88:8 a Septuagint (Syriac), ἐπ' ἐμὲ ἐπήγαγες ; perhaps read, אֵנִית לִי 88:9 a a few Hebrew manuscripts, Septuagint, Syriac, בָּהּ — 88:9 b כ׳ אֵנִי or נִכְלֵאתִי has been proposed 88:12 a a few Hebrew manuscripts, Septuagint, Syriac, וָא׳
88:13 a a few Hebrew manuscripts, Septuagint, Targums, פְּלָאֶיךָ 89:2 a many Hebrew manuscripts, Septuagint, Symmachus, Syriac, Targums, Hieronymus, לְע׳ 89:3 c Septuagint, Symmachus, ἐν τοῖς οὐρανοῖς = בַּשׁ׳ ; כַּשׁ׳ has been proposed
89:3 f 2 Hebrew manuscripts, כָּהֵם ; not present in Septuagint, Symmachus, Syriac

לְדָוִד עַבְדִּי׃ 5 עַד־ עוֹלָם אָכִין זַרְעֶךָ
to-David servant-of-me unto eternity I-will-establish seed-of-you

וּבָנִיתִי לְדֹר־ וָדוֹר כִּסְאֶךָ סֶלָה׃
and-I-will-build for-generation and-generation throne-of-you selah

6 וְיוֹדוּ a שָׁמַיִם פִּלְאֲךָ b יְהוָה אַף־ אֱמוּנָתְךָ
and-they-will-praise heavens wonder-of-you Yahweh also faithfulness-of-you

בִּקְהַל קְדֹשִׁים׃ 7 כִּי מִי בַשַּׁחַק יַעֲרֹךְ לַיהוָה יִדְמֶה
in-assembly-of holy-ones who for in-the-sky he-compares to-Yahweh he-is-like

לַיהוָה בְּבְנֵי אֵלִים׃ 8 אֱל נֶעֱרָץ בְּסוֹד־ קְדֹשִׁים
to-Yahweh among-sons-of gods God being-feared in-council-of holy-ones

רַבָּה b וְנוֹרָא עַל־ כָּל־ סְבִיבָיו׃ 9 יְהוָה | אֱלֹהֵי צְבָאוֹת
great and-being-feared on all-of around-him Yahweh God-of hosts

מִי־ כָמוֹךָ חֲסִין | יָהּ וֶאֱמוּנָתְךָ סְבִיבוֹתֶיךָ׃ 10 אַתָּה
who as-you mighty Yah and-faithfulness-of-you all-around-you you

מוֹשֵׁל בְּגֵאוּת הַיָּם בְּשׂוֹא גַלָּיו אַתָּה תְשַׁבְּחֵם׃
ruling in-surge-of the-sea when-to-lift waves-of-him you you-still-them

11 אַתָּה דִכִּאתָ כֶחָלָל רָהַב בִּזְרוֹעַ עֻזֶּךָ
you you-crushed like-the-slain-one Rahab with-arm-of might-of-you

פִּזַּרְתָּ אויְבֶיךָ׃ 12 לְךָ שָׁמַיִם אַף־ לְךָ אָרֶץ
you-scattered ones-being-hostile-to-you to-you heavens also to-you earth

תֵּבֵל וּמְלֹאָהּ אַתָּה יְסַדְתָּם׃ 13 צָפוֹן וְיָמִין
world and-fullness-of-her you you-have-founded-them north and-south

אַתָּה בְרָאתָם תָּבוֹר וְחֶרְמוֹן בְּשִׁמְךָ יְרַנֵּנוּ׃
you you-created-them Tabor and-Hermon in-name-of-you they-will-sing-praise

14 לְךָ זְרוֹעַ עִם־ גְּבוּרָה תָּעֹז יָדֶךָ תָּרוּם
to-you arm with might she-is-strong hand-of-you she-is-high

יְמִינֶךָ׃ 15 צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כִּסְאֶךָ
right-hand-of-you righteousness and-justice foundation-of throne-of-you

חֶסֶד וֶאֱמֶת יְקַדְּמוּ פָנֶיךָ׃ 16 אַשְׁרֵי הָעָם
steadfast-love and-faithfulness they-go-before presence-of-you blessed the-people

יוֹדְעֵי תְרוּעָה יְהוָה בְּאוֹר־ פָּנֶיךָ יְהַלֵּכוּן׃
ones-knowing-of shout Yahweh in-light-of face-of-you they-walk

17 בְּשִׁמְךָ יְגִילוּן כָּל־ הַיּוֹם וּבְצִדְקָתְךָ יָרוּמוּ׃
in-name-of-you they-exult all-of the-day and-in-righteousness-of-you they-are-exalted

18 כִּי־ תִפְאֶרֶת עֻזָּמוֹ אַתָּה וּבִרְצֹנְךָ תָּרִים
for glory-of strength-of-them you and-by-favor-of-you you-exalt

קַרְנֵנוּ׃ 19 כִּי לַיהוָה מָגִנֵּנוּ וְלִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מַלְכֵּנוּ׃
horn-of-us for to-Yahweh shield-of-us and-to-Holy-One-of Israel king-of-us

20 אָז דִּבַּרְתָּ־ בְחָזוֹן לַחֲסִידֶיךָ a וַתֹּאמַר שִׁוִּיתִי עֵזֶר
at-that-time you-spoke in-vision to-godly-ones-of-you and-you-said I-have-set help

עַל־ גִּבּוֹר הֲרִימֹתִי בָחוּר מֵעָם׃ 21 מָצָאתִי דָוִד
on mighty-one I-have-exalted being-chosen from-people I-have-found David

I have sworn to David my servant:
4 'I will establish your offspring forever,
and build your throne for all
generations.'" *Selah*

5 Let the heavens praise your wonders,
O LORD,
your faithfulness in the assembly of the
holy ones!
6 For who in the skies can be compared to
the LORD?
Who among the heavenly beings[1] is like
the LORD,
7 a God greatly to be feared in the council of
the holy ones,
and awesome above all who are around
him?
8 O LORD God of hosts,
who is mighty as you are, O LORD,
with your faithfulness all around you?
9 You rule the raging of the sea;
when its waves rise, you still them.
10 You crushed Rahab like a carcass;
you scattered your enemies with your
mighty arm.
11 The heavens are yours; the earth also is
yours;
the world and all that is in it, you have
founded them.
12 The north and the south, you have created
them;
Tabor and Hermon joyously praise your
name.
13 You have a mighty arm;
strong is your hand, high your right hand.
14 Righteousness and justice are the
foundation of your throne;
steadfast love and faithfulness go before
you.
15 Blessed are the people who know the festal
shout,
who walk, O LORD, in the light of your
face,
16 who exult in your name all the day
and in your righteousness are exalted.
17 For you are the glory of their strength;
by your favor our horn is exalted.
18 For our shield belongs to the LORD,
our king to the Holy One of Israel.

19 Of old you spoke in a vision to your godly
one,[2] and said:
"I have granted help to one who is mighty;
I have exalted one chosen from the people.
20 I have found David, my servant;

[1] Hebrew *the sons of God*, or *the sons of might*
[2] Some Hebrew manuscripts *godly ones*

89:6 a 2 Hebrew manuscripts, Septuagint, Syriac, יי
89:6 b 2 Hebrew manuscripts, Septuagint, Syriac, Targums, Hieronymus, פִּלְאֵיךָ
89:8 b read רַב (or רַב הוּא) ; cf. Septuagint, Syriac, Targums
89:18 תְּרוּם קֶ
89:20 a many Hebrew manuscripts, דְּךָ —

with my holy oil I have anointed him,
21 so that my hand shall be established with him;
my arm also shall strengthen him.
22 The enemy shall not outwit him;
the wicked shall not humble him.
23 I will crush his foes before him
and strike down those who hate him.
24 My faithfulness and my steadfast love shall be with him,
and in my name shall his horn be exalted.
25 I will set his hand on the sea
and his right hand on the rivers.
26 He shall cry to me, 'You are my Father,
my God, and the Rock of my salvation.'
27 And I will make him the firstborn,
the highest of the kings of the earth.
28 My steadfast love I will keep for him forever,
and my covenant will stand firm[1] for him.
29 I will establish his offspring forever
and his throne as the days of the heavens.
30 If his children forsake my law
and do not walk according to my rules,[2]
31 if they violate my statutes
and do not keep my commandments,
32 then I will punish their transgression with the rod
and their iniquity with stripes,
33 but I will not remove from him my steadfast love
or be false to my faithfulness.
34 I will not violate my covenant
or alter the word that went forth from my lips.
35 Once for all I have sworn by my holiness;
I will not lie to David.
36 His offspring shall endure forever,
his throne as long as the sun before me.
37 Like the moon it shall be established forever,
a faithful witness in the skies." *Selah*

38 But now you have cast off and rejected;
you are full of wrath against your anointed.

[1] Or *will remain faithful* [2] Or *my just decrees*

עַבְדִּי בְּשֶׁמֶן קָדְשִׁי מְשַׁחְתִּיו׃ 22 אֲשֶׁר יָדִי
servant-of-me with-oil-of holiness-of-me I-have-anointed-him that hand-of-me

תִּכּוֹן עִמּוֹ אַף־ זְרוֹעִי תְּאַמְּצֶנּוּ׃ 23 לֹא־
she-shall-be-established with-him also arm-of-me she-shall-strengthen-him: not

יַשִּׁא אוֹיֵב בּוֹ וּבֶן־ עָוְלָה לֹא
he-shall-outwit one-being-hostile on-him and-son-of wickedness not

יְעַנֶּנּוּ׃ 24 וְכִתּוֹתִי מִפָּנָיו צָרָיו
he-shall-humble-him: and-I-will-crush *from-presence-of-him* foes-of-him

וּמְשַׂנְאָיו אֶגּוֹף׃ 25 וֶאֱמוּנָתִי [a]
and-ones-hating-of-him I-will-strike-down: and-faithfulness-of-me

וְחַסְדִּי עִמּוֹ וּבְשְׁמִי תָּרוּם
and-steadfast-love-of-me with-him and-in-name-of-me she-shall-be-exalted

קַרְנוֹ׃ 26 וְשַׂמְתִּי בַיָּם יָדוֹ וּבַנְּהָרוֹת יְמִינוֹ׃
horn-of-him: and-I-will-set on-the-sea hand-of-him and-on-the-rivers right-of-him

27 הוּא יִקְרָאֵנִי אָבִי אַתָּה אֵלִי וְצוּר
he he-shall-cry-me father-of-me you god-of-me and-rock-of

יְשׁוּעָתִי׃ 28 אַף־ אֲנִי בְּכוֹר אֶתְּנֵהוּ עֶלְיוֹן לְמַלְכֵי־ אָרֶץ׃
salvation-of-me: also I firstborn I-will-set-him high-one to-kings-of earth

29 לְעוֹלָם אֶשְׁמֹר־ לוֹ חַסְדִּי וּבְרִיתִי
for-eternity I-will-keep for-him steadfast-love-of-me and-covenant-of-me

נֶאֱמָנֶת׃ 30 וְשַׂמְתִּי לוֹ׃ לָעַד זַרְעוֹ
being-faithful: and-I-shall-set for-him: for-evermore seed-of-him

וְכִסְאוֹ כִּימֵי שָׁמָיִם׃ 31 אִם־ יַעַזְבוּ בָנָיו
and-throne-of-him as-days-of heavens: if they-forsake children-of-him

תּוֹרָתִי וּבְמִשְׁפָּטַי לֹא יֵלֵכוּן׃ 32 אִם־ חֻקֹּתַי יְחַלֵּלוּ
law-of-me and-in-rules-of-me not they-walk: if statutes-of-me they-violate

וּמִצְוֹתַי לֹא יִשְׁמֹרוּ׃ 33 וּפָקַדְתִּי בְשֵׁבֶט
and-commandments-of-me not they-keep: then-I-will-punish with-rod

פִּשְׁעָם וּבְנְגָעִים עֲוֹנָם׃ 34 וְחַסְדִּי
transgression-of-them and-with-stripes iniquity-of-them: but-steadfast-love-of-me

לֹא־ אָפִיר מֵעִמּוֹ וְלֹא־ אֲשַׁקֵּר בֶּאֱמוּנָתִי׃
not I-will-nullify from-with-him and-not I-will-break-faith with-faithfulness-of-me:

35 לֹא־ אֲחַלֵּל בְּרִיתִי וּמוֹצָא שְׂפָתַי לֹא
not I-will-violate covenant-of-me or-what-goes-forth-of lips-of-me not

אֲשַׁנֶּה׃ 36 אַחַת נִשְׁבַּעְתִּי בְקָדְשִׁי אִם־ לְדָוִד אֲכַזֵּב׃
I-will-alter: one I-have-sworn by-holiness-of-me not to-David I-will-lie:

37 זַרְעוֹ לְעוֹלָם יִהְיֶה וְכִסְאוֹ כַשֶּׁמֶשׁ נֶגְדִּי׃
seed-of-him before-me as-the-sun and-throne-of-him he-shall-be for-eternity

38 כַּיָּרֵחַ יִכּוֹן עוֹלָם [a] וְעֵד בַּשַּׁחַק נֶאֱמָן
like-moon he-shall-be-established forever and-witness in-the-sky being-faithful

סֶלָה׃ 39 וְאַתָּה זָנַחְתָּ וַתִּמְאָס הִתְעַבַּרְתָּ עִם־
selah: but-you you-have-cast-off and-you-rejected you-are-wrathful against

89:25 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, וְאַ׳
89:29 אֶשְׁמָר־ כ׳
89:38 a several Hebrew manuscripts, Origen (ὁ Ἑβραῖος), Septuagint, Syriac, Targums, לְע׳

מְשִׁיחֶךָ׃ 40נֵאַרְתָּה בְּרִית עַבְדֶּךָ חִלַּלְתָּ
anointed-of-you you-have-renounced covenant-of servant-of-you you-have-defiled

לָאָרֶץ נִזְרוֹ׃ 41פָּרַצְתָּ כָּל־ גְּדֵרֹתָיו שַׂמְתָּ
to-the-ground crown-of-him you-have-broken-down all-of walls-of-him you-have-laid

מִבְצָרָיו מְחִתָּה׃ 42שַׁסּוּהוּ כָּל־ עֹבְרֵי דָרֶךְ
strongholds-of-him ruin they-plunder-him all-of ones-passing-by-of way

הָיָה חֶרְפָּה לִשְׁכֵנָיו׃ 43הֲרִימוֹתָ יְמִין
he-is scorn to-neighbors-of-him you-have-exalted right-hand-of

צָרָיו הִשְׂמַחְתָּ כָּל־ אוֹיְבָיו׃ 44אַף־
foes-of-him you-have-made-rejoice all-of ones-being-hostile-to-him also

תָּשִׁיב צוּר[a] חַרְבּוֹ וְלֹא הֲקִימֹתוֹ
you-have-turned-back rock-of sword-of-him and-not you-have-raised-him

בַּמִּלְחָמָה׃ 45הִשְׁבַּתָּ מִטְּהָרוֹ וְכִסְאוֹ
in-the-battle you-have-made-cease from-pure-splendor-of-him and-throne-of-him

לָאָרֶץ מְגֹרָתָה׃ 46הִקְצַרְתָּ יְמֵי עֲלוּמָיו
to-the-ground you-have-thrown-down you-have-cut-short days-of *youth-of-him*

הֶעֱטִיתָ עָלָיו בּוּשָׁה סֶלָה׃ 47עַד־ מָה יְהוָה
you-have-covered over-him shame selah until what Yahweh

תִּסְתֵּר לָנֶצַח תִּבְעַר כְּמוֹ־ אֵשׁ חֲמָתֶךָ׃
you-will-hide-yourself for-eternity she-will-burn like fire wrath-of-you

48זְכָר־ אֲנִי מֶה־ חֶלֶד עַל־ מַה־ שָׁוְא בָּרָאתָ כָּל־
remember I what duration over what vanity you-have-created all-of

בְּנֵי־ אָדָם׃ 49מִי גֶבֶר יִחְיֶה וְלֹא יִרְאֶה־ מָוֶת יְמַלֵּט
children-of man man who he-lives and-not he-sees death he-delivers

נַפְשׁוֹ מִיַּד־ שְׁאוֹל סֶלָה׃ 50אַיֵּה| חֲסָדֶיךָ
soul-of-him from-power-of Sheol selah where *steadfast-love-of-you*

הָרִאשֹׁנִים| אֲדֹנָי נִשְׁבַּעְתָּ לְדָוִד בֶּאֱמוּנָתֶךָ׃ 51זְכֹר אֲדֹנָי
the-former Lord you-swore to-David by-faithfulness-of-you remember Lord

חֶרְפַּת עֲבָדֶיךָ שְׂאֵתִי בְחֵיקִי כָּל־ רַבִּים עַמִּים׃
taunt-of servants-of-you to-bear-me in-bosom-of-me all-of *many* nations

52אֲשֶׁר חֵרְפוּ אוֹיְבֶיךָ| יְהוָה אֲשֶׁר חֵרְפוּ עִקְּבוֹת
which they-taunt ones-being-hostile-to-you Yahweh which they-taunt heels-of

מְשִׁיחֶךָ׃ 53בָּרוּךְ יְהוָה לְעוֹלָם אָמֵן| וְאָמֵן׃
anointed-of-you being-blessed Yahweh for-eternity amen and-amen

90 1 תְּפִלָּה לְמֹשֶׁה אִישׁ־ הָאֱלֹהִים אֲדֹנָי מָעוֹן אַתָּה
prayer to-Moses man-of *the-God* Lord dwelling-place you

הָיִיתָ לָּנוּ בְּדֹר וָדֹר׃ 2בְּטֶרֶם| הָרִים
you-have-been to-us in-generation and-generation before mountains

יֻלָּדוּ וַתְּחוֹלֵל[a] אֶרֶץ וְתֵבֵל וּמֵעוֹלָם[b]
they-were-brought-forth and-you-were-given-birth earth and-world and-from-eternity

עַד־ עוֹלָם אַתָּה אֵל׃ 3תָּשֵׁב אֱנוֹשׁ עַד־ דַּכָּא וַתֹּאמֶר
to eternity you God you-return man to what-is-crushed and-you-say

39 You have renounced the covenant with your servant;
you have defiled his crown in the dust.
40 You have breached all his walls;
you have laid his strongholds in ruins.
41 All who pass by plunder him;
he has become the scorn of his neighbors.
42 You have exalted the right hand of his foes;
you have made all his enemies rejoice.
43 You have also turned back the edge of his sword,
and you have not made him stand in battle.
44 You have made his splendor to cease
and cast his throne to the ground.
45 You have cut short the days of his youth;
you have covered him with shame. *Selah*
46 How long, O Lord? Will you hide yourself forever?
How long will your wrath burn like fire?
47 Remember how short my time is!
For what vanity you have created all the children of man!
48 What man can live and never see death?
Who can deliver his soul from the power of Sheol? *Selah*
49 Lord, where is your steadfast love of old,
which by your faithfulness you swore to David?
50 Remember, O Lord, how your servants are mocked,
and how I bear in my heart the insults[1] of all the many nations,
51 with which your enemies mock, O Lord,
with which they mock the footsteps of your anointed.
52 Blessed be the Lord forever!
Amen and Amen.

BOOK FOUR

From Everlasting to Everlasting

90 A Prayer of Moses, the man of God.

1 Lord, you have been our dwelling place[2]
in all generations.
2 Before the mountains were brought forth,
or ever you had formed the earth and the world,
from everlasting to everlasting you are God.
3 You return man to dust

[1] Hebrew lacks *the insults* [2] Some Hebrew manuscripts (compare Septuagint) *our refuge*

89:44 a צֹר or מִצַּר has been proposed
90:2 a Septuagint (Aquila, Symmachus, Hieronymus, Targums), לֵל —
90:2 b many Hebrew manuscripts, Latin, Vulgate, מ׳

and say, "Return, O children of man!"[1]
4 For a thousand years in your sight
are but as yesterday when it is past,
or as a watch in the night.
5 You sweep them away as with a flood; they
are like a dream,
like grass that is renewed in the morning:
6 in the morning it flourishes and is renewed;
in the evening it fades and withers.
7 For we are brought to an end by your anger;
by your wrath we are dismayed.
8 You have set our iniquities before you,
our secret sins in the light of your presence.
9 For all our days pass away under your wrath;
we bring our years to an end like a sigh.
10 The years of our life are seventy,
or even by reason of strength eighty;
yet their span[2] is but toil and trouble;
they are soon gone, and we fly away.
11 Who considers the power of your anger,
and your wrath according to the fear of
you?
12 So teach us to number our days
that we may get a heart of wisdom.
13 Return, O LORD! How long?
Have pity on your servants!
14 Satisfy us in the morning with your
steadfast love,
that we may rejoice and be glad all our
days.
15 Make us glad for as many days as you have
afflicted us,
and for as many years as we have seen evil.
16 Let your work be shown to your servants,
and your glorious power to their
children.
17 Let the favor[3] of the Lord our God be upon
us,
and establish the work of our hands
upon us;
yes, establish the work of our hands!

My Refuge and My Fortress

91 He who dwells in the shelter of the
Most High
will abide in the shadow of the Almighty.
2 I will say[4] to the LORD, "My refuge and my
fortress,
my God, in whom I trust."
3 For he will deliver you from the snare of
the fowler
and from the deadly pestilence.

[1]Or *of Adam* [2]Or *pride* [3]Or *beauty* [4]Septuagint *He will say*

90:4 d Symmachus, (Syriac, Targums), καὶ ὡς φυλακή ; read כְּא׳ שַׁתָּה ק 90:8
90:10 b perhaps read גְּבֹהֵם ; cf. a–a or delete
90:10 c perhaps read וְרֹהַב ; cf. most versions
90:10 d Targums, *ʿdw* = גְּזוּ
91:3 b several Hebrew manuscripts, Septuagint, Syriac, ומ׳

שׁוּבוּ בְנֵי־ אָדָם: 4 כִּי אֶלֶף שָׁנִים בְּעֵינֶיךָ כְּיוֹם
as-day-of in-eyes-of-you years thousand-of for man children-of return

אֶתְמוֹל כִּי יַעֲבֹר וְאַשְׁמוּרָה d בַּלָּיְלָה:
in-the-night or-watch he-passes when yesterday

5 זְרַמְתָּם שֵׁנָה יִהְיוּ בַּבֹּקֶר כָּחָצִיר
like-the-grass in-the-morning they-are sleep you-sweep-away-in-a-flood-them

יַחֲלֹף: 6 בַּבֹּקֶר יָצִיץ וְחָלָף לָעָרֶב יְמוֹלֵל
he-is-new in-the morning he-blossoms and-he-is-new for-the-evening he-withers

וְיָבֵשׁ: 7 כִּי־ כָלִינוּ בְּאַפֶּךָ וּבַחֲמָתְךָ
and-he-dries-up for we-are-finished by-nose-of-you and-by-wrath-of-you

נִבְהָלְנוּ: 8 שַׁתָּ עֲוֹנֹתֵינוּ לְנֶגְדֶּךָ עֲלֻמֵּנוּ
we-are-dismayed you-have-set iniquities-of-us before-you one-being-secret-of-us

לְמָאוֹר פָּנֶיךָ: 9 כִּי כָל־ יָמֵינוּ פָּנוּ בְעֶבְרָתֶךָ
to-light-of *presence-of-you* for all-of days-of-us they-turn-away in-wrath-of-you

כִּלִּינוּ שָׁנֵינוּ כְּמוֹ־ הֶגֶה: 10 יְמֵי־ שְׁנוֹתֵינוּ בָהֶם b
we-complete years-of-us like sigh time-periods-of years-of-us in-them

שִׁבְעִים שָׁנָה וְאִם בִּגְבוּרֹת | שְׁמוֹנִים שָׁנָה וְרָהְבָם c עָמָל
seventy year or-if *in-strength* eighty year yet-pride-of-them toil

וָאָוֶן כִּי־ גָז d חִישׁ וַנָּעֻפָה: 11 מִי יוֹדֵעַ עֹז
and-trouble for he-passes quickly and-we-fly who knowing power-of

אַפֶּךָ וּכְיִרְאָתְךָ עֶבְרָתֶךָ: 12 לִמְנוֹת יָמֵינוּ כֵּן
nose-of-you and-according-to-fear-of-you wrath-of-you to-count days-of-us so

הוֹדַע וְנָבִא לְבַב חָכְמָה: 13 שׁוּבָה יְהוָה עַד־ מָתַי
make-know that-we-may-cause-to-enter wisdom heart-of return Yahweh until when

וְהִנָּחֵם עַל־ עֲבָדֶיךָ: 14 שַׂבְּעֵנוּ בַבֹּקֶר חַסְדֶּךָ
and-have-pity on servants-of-you satisfy-us in-the-morning steadfast-love-of-you

וְנִרְנְנָה וְנִשְׂמְחָה בְּכָל־ יָמֵינוּ: 15 שַׂמְּחֵנוּ כִּימוֹת
that-we-may-rejoice and-we-may-be-glad in-all-of days-of-us gladden-us days-of

עִנִּיתָנוּ שְׁנוֹת רָאִינוּ רָעָה: 16 יֵרָאֶה אֶל־
you-afflicted-us years-of we-have-seen evil let-him-be-shown to

עֲבָדֶיךָ פָּעֳלֶךָ וַהֲדָרְךָ עַל־ בְּנֵיהֶם:
servants-of-you work-of-you and-majesty-of-you to children-of-them

17 וִיהִי | נֹעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ
and-let-him-be delightfulness-of Lord *God-of-us* upon-us and-work-of hands-of-us

כּוֹנְנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ:
establish-him hands-of-us and-work-of upon-us establish

91 1 יֹשֵׁב בְּסֵתֶר עֶלְיוֹן בְּצֵל שַׁדַּי יִתְלוֹנָן:
he-will-abide Shaddai in-shadow-of Most-High-One in-shelter-of one-dwelling

2 אֹמַר לַיהוָה מַחְסִי וּמְצוּדָתִי אֱלֹהַי אֶבְטַח־
I-trust *God-of-me* and-fortress-of-me refuge-of-me to-Yahweh I-will-say

בוֹ: 3 כִּי הוּא יַצִּילְךָ מִפַּח יָקוּשׁ מִדֶּבֶר b
from-pestilence-of fowler from-snare-of he-will-deliver-you he for in-him

4 בְּאֶבְרָתוֹ | a יָסֵךְ לָךְ וְתַחַת־ כְּנָפָיו הַוּוֹת׃
wings-of-him and-under —you he-will-spread-over with-pinion-of-him destruction

תָּחְסֶה צִנָּה וְסֹחֵרָה אֱמֻנָתוֹ׃ 5 לֹא־ תִירָא
you-will-fear not faithfulness-of-him and-buckler shield you-will-take-refuge

מִפַּחַד לָיְלָה מֵחֵץ a יָעוּף יוֹמָם׃ 6 מֶדֶבֶר בָּאֹפֶל
in-the-thick-darkness from-plague by-day he-flies from-arrow night from-terror-of

יַהֲלֹךְ מִקֶּטֶב יָשׁוּד צָהֳרָיִם׃ 7 יִפֹּל מִצִּדְּךָ | אֶלֶף
thousand from-side-of-you he-falls *noon* he-wastes from-disease he-goes

וּרְבָבָה מִימִינֶךָ אֵלֶיךָ לֹא יִגַּשׁ׃ 8 רַק
only he-shall-draw-near not to-you from-right-hand-of-you and-ten-thousand

בְּעֵינֶיךָ תַבִּיט וְשִׁלֻּמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה׃ 9 כִּי־
because you-will-see wicked-ones and-recompense-of you-will-look with-eyes-of-you

אַתָּה יְהוָה מַחְסִי עֶלְיוֹן שַׂמְתָּ מְעוֹנֶךָ׃ b
dwelling-place-of-you you-have-placed Most-High-One refuge-of-me Yahweh you

10 לֹא־ תְאֻנֶּה אֵלֶיךָ רָעָה וְנֶגַע לֹא־ יִקְרַב
he-shall-come-near not and-plague evil to-you she-shall-befall not

בְּאָהֳלֶךָ׃ 11 כִּי מַלְאָכָיו יְצַוֶּה־ לָּךְ לִשְׁמָרְךָ
to-guard-you as-to-you he-will-command angels-of-him for by-tent-of-you

בְּכָל־ דְּרָכֶיךָ׃ 12 עַל־ כַּפַּיִם יִשָּׂאוּנְךָ פֶּן־ תִּגֹּף
you-strike lest they-will-bear-up-you hands on ways-of-you in-all-of

בָּאֶבֶן רַגְלֶךָ׃ 13 עַל־ שַׁחַל וָפֶתֶן תִּדְרֹךְ
against-the-stone foot-of-you lion on and-adder you-will-tread

תִּרְמֹס כְּפִיר וְתַנִּין׃ 14 כִּי בִי חָשַׁק
he-is-attached with-me because and-serpent young-lion you-will-trample-underfoot

וַאֲפַלְּטֵהוּ אֲשַׂגְּבֵהוּ כִּי־ יָדַע שְׁמִי׃ 15 יִקְרָאֵנִי |
he-calls-me name-of-me he-knows because I-will-protect-him then-I-deliver-him

וָאֶעֱנֵהוּ עִמּוֹ־ אָנֹכִי בְצָרָה אֲחַלְּצֵהוּ
I-will-rescue-him in-trouble I with-him and-I-will-answer-him

וַאֲכַבְּדֵהוּ׃ 16 אֹרֶךְ יָמִים אַשְׂבִּיעֵהוּ וְאַרְאֵהוּ
and-I-will-show-him I-will-satisfy-him days length-of and-I-will-honor-him

בִּישׁוּעָתִי׃
in-salvation-of-me

92 1 מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת׃ 2 טוֹב לְהֹדוֹת לַיהוָה
to-Yahweh to-give-thanks good the-Sabbath for-day-of song psalm

וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֶלְיוֹן׃ 3 לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר
in-the-morning to-declare Most-High-One to-name-of-you and-to-sing-praise

חַסְדֶּךָ וֶאֱמֻנָתְךָ בַּלֵּילוֹת׃ 4 עֲלֵי־ עָשׂוֹר וַעֲלֵי־
and-on ten on by-the-nights and-faithfulness-of-you steadfast-love-of-you

נָבֶל עֲלֵי הִגָּיוֹן בְּכִנּוֹר׃ 5 כִּי שִׂמַּחְתַּנִי יְהוָה בְּפָעֳלֶךָ
by-work-of-you Yahweh you-have-made-glad-me for on-lyre music to harp

בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנֵּן׃ 6 מַה־ גָּדְלוּ מַעֲשֶׂיךָ
works-of-you they-are-great how I-sing-for-joy hands-of-you at-works-of

4 He will cover you with his pinions,
and under his wings you will find refuge;
his faithfulness is a shield and buckler.
5 You will not fear the terror of the night,
nor the arrow that flies by day,
6 nor the pestilence that stalks in darkness,
nor the destruction that wastes at
noonday.
7 A thousand may fall at your side,
ten thousand at your right hand,
but it will not come near you.
8 You will only look with your eyes
and see the recompense of the wicked.
9 Because you have made the LORD your
dwelling place—
the Most High, who is my refuge[1]—
10 no evil shall be allowed to befall you,
no plague come near your tent.
11 For he will command his angels
concerning you
to guard you in all your ways.
12 On their hands they will bear you up,
lest you strike your foot against a stone.
13 You will tread on the lion and the adder;
the young lion and the serpent you will
trample underfoot.
14 "Because he holds fast to me in love, I will
deliver him;
I will protect him, because he knows my
name.
15 When he calls to me, I will answer him;
I will be with him in trouble;
I will rescue him and honor him.
16 With long life I will satisfy him
and show him my salvation."

How Great Are Your Works

92 A PSALM. A SONG FOR THE SABBATH.
It is good to give thanks to the LORD,
to sing praises to your name, O Most
High;
2 to declare your steadfast love in the
morning,
and your faithfulness by night,
3 to the music of the lute and the harp,
to the melody of the lyre.
4 For you, O LORD, have made me glad by
your work;
at the works of your hands I sing for joy.
5 How great are your works, O LORD!

[1] Or *For you, O LORD, are my refuge! You have made the Most High your dwelling place*

91:4 a read רֹתָיו — ; cf. Septuagint, Syriac
91:5 a a few Hebrew manuscripts, Septuagint (codex Sinaiticus), Syriac, ומ׳
91:9 b Septuagint, Origen (Fifth of Origen's Hexapla), καταφυγήν σου = מְעוֹזְךָ

Your thoughts are very deep!
6 The stupid man cannot know;
the fool cannot understand this:
7 that though the wicked sprout like grass
and all evildoers flourish,
they are doomed to destruction forever;
8 but you, O LORD, are on high forever.
9 For behold, your enemies, O LORD,
for behold, your enemies shall perish;
all evildoers shall be scattered.

10 But you have exalted my horn like that of
the wild ox;
you have poured over me[1] fresh oil.
11 My eyes have seen the downfall of my
enemies;
my ears have heard the doom of my evil
assailants.

12 The righteous flourish like the palm tree
and grow like a cedar in Lebanon.
13 They are planted in the house of the LORD;
they flourish in the courts of our God.
14 They still bear fruit in old age;
they are ever full of sap and green,
15 to declare that the LORD is upright;
he is my rock, and there is no
unrighteousness in him.

The LORD Reigns

93 The LORD reigns; he is robed in
majesty;
the LORD is robed; he has put on strength
as his belt.
Yes, the world is established; it shall never
be moved.
2 Your throne is established from of old;
you are from everlasting.

3 The floods have lifted up, O LORD,
the floods have lifted up their voice;
the floods lift up their roaring.
4 Mightier than the thunders of many
waters,
mightier than the waves of the sea,
the LORD on high is mighty!

5 Your decrees are very trustworthy;
holiness befits your house,
O LORD, forevermore.

The LORD Will Not Forsake His People

94 O LORD, God of vengeance,
O God of vengeance, shine forth!

[1] Compare Syriac; the meaning of the Hebrew is uncertain

יְהוָה מְאֹד עָמְקוּ מַחְשְׁבֹתֶיךָ׃ 7 אִישׁ־בַּעַר לֹא יֵדָע
he-knows not stupid man thoughts-of-you they-are-deep very Yahweh

וּכְסִיל לֹא־יָבִין אֶת־זֹאת׃ 8 בִּפְרֹחַ רְשָׁעִים | כְּמוֹ
like wicked-ones when-to-sprout this — he-understands not and-fool

עֵשֶׂב וַיָּצִיצוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן לְהִשָּׁמְדָם עֲדֵי־
unto to-be-destroyed-them evil ones-doing-of all-of and-they-flourish vegetation

עַד׃ 9 וְאַתָּה מָרוֹם לְעֹלָם יְהוָה׃ 10 כִּי הִנֵּה
behold for Yahweh for-eternity on-high but-you evermore

אֹיְבֶיךָ | אֹיְבֶיךָ כִּי־הִנֵּה יְהוָה יֹאבֵדוּ יִתְפָּרְדוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן׃
ones-being-hostile-to-you behold for Yahweh ones-being-hostile-to-you they-shall-perish they-shall-be-scattered all-of ones-doing-of evil

11 וַתָּרֶם כִּרְאֵים קַרְנִי בַּלֹּתִי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן׃
but-you-have-exalted like-wild-ox horn-of-me I-have-poured-over with-oil green

12 וַתַּבֵּט עֵינִי בְּשׁוּרָי[a] בַּקָּמִים עָלַי
and-she-has-looked eye-of-me on-walls-of-me in-the-ones-rising-up against-me

מְרֵעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנָי׃ 13 צַדִּיק כַּתָּמָר
ones-doing-evil they-have-heard ears-of-me righteous-one like-the-palm-tree

יִפְרָח כְּאֶרֶז בַּלְּבָנוֹן יִשְׂגֶּה׃ 14 שְׁתוּלִים בְּבֵית
he-flourishes like-cedar in-the-Lebanon he-grows ones-being-planted in-house-of

יְהוָה בְּחַצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יַפְרִיחוּ׃ 15 עוֹד יְנוּבוּן
Yahweh in-courts-of *God-of-us* they-cause-to-bloom still they-bear-fruit

בְּשֵׂיבָה דְּשֵׁנִים וְרַעֲנַנִּים יִהְיוּ׃ 16 לְהַגִּיד כִּי־יָשָׁר יְהוָה
in-old *fat* *and-green* they-are to-declare that upright Yahweh

צוּרִי וְלֹא־עַוְלָתָה בּוֹ׃
rock-of-me and-not injustice in-him

93 1 יְהוָה מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ לָבֵשׁ יְהוָה עֹז
Yahweh he-reigns majesty he-is-clothed he-is-clothed Yahweh strength

הִתְאַזָּר אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט׃
he-has-girded-himself indeed she-is-established world not she-shall-be-moved

2 נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז מֵעוֹלָם אָתָּה׃ 3 נָשְׂאוּ
being-established throne-of-you from-then from-eternity you they-have-lifted-up

נְהָרוֹת | נְהָרוֹת יְהוָה נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהָרוֹת
rivers rivers Yahweh they-have-lifted-up rivers voice-of-them they-lift-up rivers

יָם׃ 4 מִקֹּלוֹת | מַיִם רַבִּים[a] אַדִּירִים[a] מִשְׁבְּרֵי־[a]
sea *more-than-thunder-of* waters *many* *mighty* breakers-of

דָכִים׃ אַדִּיר בַּמָּרוֹם יְהוָה׃ 5 עֵדֹתֶיךָ | נֶאֶמְנוּ מְאֹד
wave-of-them mighty on-the-high Yahweh testimonies-of-you they-are-reliable very

לְבֵיתְךָ נַאֲוָה־קֹדֶשׁ יְהוָה לְאֹרֶךְ יָמִים׃
to-house-of-you he-befits holiness Yahweh for-length-of days

94 1 אֵל־נְקָמוֹת יְהוָה אֵל נְקָמוֹת הוֹפִיעַ׃ 2 הִנָּשֵׂא
God-of *vengeance* Yahweh God-of *vengeance* shine-forth raise-yourself

92:12 a בְּשׁוּרָרִי ; cf. most versions
92:16 עֻוְלָתָה ק
93:4 a–a אדיר מִמַּ׳ has been proposed

שֹׁפֵט הָאָרֶץ הָשֵׁב גְּמוּל עַל־ גֵּאִים׃ 3 עַד־ מָתַי רְשָׁעִים׃
wicked-ones when until proud-ones to deed return the-earth one-judging-of

יְדַבְּרוּ׃ 4 יַבִּיעוּ יַעֲלִזוּ׃ רְשָׁעִים מָתַי עַד־ יְהוָה
they-speak they-make-flow-forth they-exult wicked-ones when until Yahweh

עָתָק׃ יִתְאַמְּרוּ כָּל־ פֹּעֲלֵי אָוֶן׃ 5 עַמְּךָ יְהוָה יְדַכְּאוּ
they-crush Yahweh people-of-you evil ones-doing-of all-of they-boast arrogance

וְנַחֲלָתְךָ יְעַנּוּ׃ 6 אַלְמָנָה וְגֵר יַהֲרֹגוּ וִיתוֹמִים
and-orphans they-kill and-sojourner widow they-afflict and-heritage-of-you

יְרַצֵּחוּ׃ 7 וַיֹּאמְרוּ לֹא יִרְאֶה־ יָּהּ וְלֹא־ יָבִין אֱלֹהֵי יַעֲקֹב׃
Jacob *God-of* he-perceives and-not Yah he-sees not and-they-say they-murder

8 בִּינוּ בֹעֲרִים בָּעָם וּכְסִילִים מָתַי תַּשְׂכִּילוּ׃
you-will-have-insight when and-fools among-the-people being-brutish understand

9 הַנֹּטַע אֹזֶן הֲלֹא יִשְׁמָע אִם־ יֹצֵר עַיִן הֲלֹא יַבִּיט׃
he-sees ?-not eye one-forming-of if he-hears ?-not ear ?-one-planting-of

10 הַיֹּסֵר גּוֹיִם הֲלֹא יוֹכִיחַ הַמְלַמֵּד אָדָם דָּעַת׃
knowledge man the-one-teaching he-rebukes ?-not nations ?-one-disciplining-of

11 יהוָה יֹדֵעַ מַחְשְׁבוֹת אָדָם כִּי־ הֵמָּה הָבֶל׃ 12 אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר
the-man *blessed* breath they that man thoughts-of knowing Yahweh

אֲשֶׁר־ תְּיַסְּרֶנּוּ יָּהּ וּמִתּוֹרָתְךָ תְּלַמְּדֶנּוּ׃
whom you-discipline-him Yah and-out-of-law-of-you you-teach-him

13 לְהַשְׁקִיט לוֹ מִימֵי רָע עַד יִכָּרֶה לָרָשָׁע
for-the-wicked he-is-dug until trouble from-days-of to-him to-give-stillness

שָׁחַת׃ 14 כִּי לֹא־ יִטֹּשׁ יְהוָה עַמּוֹ וְנַחֲלָתוֹ לֹא
and-heritage-of-him people-of-him Yahweh he-will-forsake not for pit

יַעֲזֹב׃ 15 כִּי־ עַד־ צֶדֶק יָשׁוּב מִשְׁפָּט וְאַחֲרָיו כָּל־ יִשְׁרֵי־ לֵב׃ 16 מִי־ יָקוּם לִי עִם־
justice he-will-return righteousness to for he-will-abandon not

against for-me he-rises-up who heart upright-ones-of all-of and-after-him

מְרֵעִים מִי־ יִתְיַצַּב לִי עִם־ פֹּעֲלֵי אָוֶן׃ 17 לוּלֵי יְהוָה
Yahweh if-not evil ones-doing-of against for-me he-stands who ones-doing-evil

עֶזְרָתָה לִּי כִּמְעַט שָׁכְנָה דוּמָה נַפְשִׁי׃ 18 אִם־ אָמַרְתִּי
I-said if soul-of-me silence she-dwells little-one to-me help-DIR

מָטָה רַגְלִי חַסְדְּךָ יְהוָה יִסְעָדֵנִי׃
she-slips foot-of-me steadfast-love-of-you Yahweh he-supported-me

19 בְּרֹב שַׂרְעַפַּי בְּקִרְבִּי תַּנְחוּמֶיךָ יְשַׁעֲשְׁעוּ
when-to-be-many cares-of-me in-inner-part-of-me consolations-of-you they-delight

נַפְשִׁי׃ 20 הֲיִחְבָּרְךָ כִּסֵּא הַוּוֹת יֹצֵר עָמָל עָלֵי־ חֹק׃
soul-of-me ?-he-is-allied-you throne-of disaster one-forming misery by statute

21 יָגוֹדוּ עַל־ נֶפֶשׁ צַדִּיק וְדָם נָקִי
they-band-together against life righteous-one and-blood innocent-one

יַרְשִׁיעוּ׃ 22 וַיְהִי יְהוָה לִי לְמִשְׂגָּב וֵאלֹהַי
they-shall-declare-guilty but-he-has-been Yahweh to-me for-stronghold *and-God-of-me*

2 Rise up, O judge of the earth;
repay to the proud what they deserve!
3 O LORD, how long shall the wicked,
how long shall the wicked exult?
4 They pour out their arrogant words;
all the evildoers boast.
5 They crush your people, O LORD,
and afflict your heritage.
6 They kill the widow and the sojourner,
and murder the fatherless;
7 and they say, "The LORD does not see;
the God of Jacob does not perceive."
8 Understand, O dullest of the people!
Fools, when will you be wise?
9 He who planted the ear, does he not hear?
He who formed the eye, does he not see?
10 He who disciplines the nations, does he
not rebuke?
He who teaches man knowledge—
11 the LORD—knows the thoughts of man,
that they are but a breath.[1]
12 Blessed is the man whom you discipline,
O LORD,
and whom you teach out of your law,
13 to give him rest from days of trouble,
until a pit is dug for the wicked.
14 For the LORD will not forsake his people;
he will not abandon his heritage;
15 for justice will return to the righteous,
and all the upright in heart will follow it.
16 Who rises up for me against the wicked?
Who stands up for me against evildoers?
17 If the LORD had not been my help,
my soul would soon have lived in the
land of silence.
18 When I thought, "My foot slips,"
your steadfast love, O LORD, held me up.
19 When the cares of my heart are many,
your consolations cheer my soul.
20 Can wicked rulers be allied with you,
those who frame injustice by statute?
21 They band together against the life of the
righteous
and condemn the innocent to death.[2]
22 But the LORD has become my stronghold,

[1] Septuagint *they are futile* [2] Hebrew *condemn innocent blood*

and my God the rock of my refuge.
23 He will bring back on them their iniquity
and wipe them out for their wickedness;
the LORD our God will wipe them out.

Let Us Sing Songs of Praise

95 Oh come, let us sing to the LORD;
let us make a joyful noise to the rock
of our salvation!
2 Let us come into his presence with
thanksgiving;
let us make a joyful noise to him with
songs of praise!
3 For the LORD is a great God,
and a great King above all gods.
4 In his hand are the depths of the earth;
the heights of the mountains are his also.
5 The sea is his, for he made it,
and his hands formed the dry land.
6 Oh come, let us worship and bow down;
let us kneel before the LORD, our Maker!
7 For he is our God,
and we are the people of his pasture,
and the sheep of his hand.
Today, if you hear his voice,
8 do not harden your hearts, as at Meribah,
as on the day at Massah in the
wilderness,
9 when your fathers put me to the test
and put me to the proof, though they had
seen my work.
10 For forty years I loathed that generation
and said, "They are a people who go
astray in their heart,
and they have not known my ways."
11 Therefore I swore in my wrath,
"They shall not enter my rest."

Worship in the Splendor of Holiness

96 Oh sing to the LORD a new song;
sing to the LORD, all the earth!
2 Sing to the LORD, bless his name;
tell of his salvation from day to day.
3 Declare his glory among the nations,
his marvelous works among all the
peoples!
4 For great is the LORD, and greatly to be
praised;
he is to be feared above all gods.
5 For all the gods of the peoples are
worthless idols,

לְצוּר מַחְסִי׃ 23 וַיָּשֶׁב עֲלֵיהֶם | אֶת־ אוֹנָם
iniquity-of-them — on-them and-he-will-bring-back refuge-of-me to-rock-of

וּבְרָעָתָם יַצְמִיתֵם יַצְמִיתֵם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ׃
God-of-us Yahweh he-will-destroy-them he-will-destroy-them and-on-evil-of-them

95 1 לְכוּ נְרַנְּנָה לַיהוָה נָרִיעָה לְצוּר יִשְׁעֵנוּ׃
salvation-of-us to-rock-of let-us-shout to-Yahweh let-us-sing-for-joy come

2 נְקַדְּמָה פָנָיו בְּתוֹדָה בִּזְמִרוֹת נָרִיעַ לוֹ׃ 3 כִּי
for to-him let-us-shout with-songs with-thanksgiving *presence-of-him* let-us-meet

אֵל גָּדוֹל יְהוָה וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל־ כָּל־ אֱלֹהִים׃ 4 אֲשֶׁר
that gods all-of over great and-King Yahweh great God

בְּיָדוֹ מֶחְקְרֵי־ אָרֶץ וְתוֹעֲפוֹת הָרִים לוֹ׃
to-him mountains and-heights-of earth unexplored-depths-of in-hand-of-him

5 אֲשֶׁר־ לוֹ הַיָּם וְהוּא עָשָׂהוּ וְיַבֶּשֶׁת יָדָיו
hands-of-him and-dry-land he-made-him and-he the-sea to-him that

יָצָרוּ׃ 6 בֹּאוּ נִשְׁתַּחֲוֶה נִכְרְעָה נִבְרְכָה
let-us-kneel and-let-us-bow-down let-us-bow-down-in-worship come they-formed

לִפְנֵי־ יְהוָה עֹשֵׂנוּ׃ 7 כִּי הוּא אֱלֹהֵינוּ וַאֲנַחְנוּ עַם
people-of and-we *God-of-us* he for one-making-of-us Yahweh before

מַרְעִיתוֹ וְצֹאן יָדוֹ הַיּוֹם אִם־ בְּקֹלוֹ
on-voice-of-him if the-day hand-of-him and-sheep-of pasture-of-him

תִּשְׁמָעוּ׃ 8 אַל־ תַּקְשׁוּ לְבַבְכֶם כִּמְרִיבָה כְּיוֹם מַסָּה
Massah as-day-of as-Meribah heart-of-you harden-you not you-hear

בַּמִּדְבָּר׃ 9 אֲשֶׁר נִסּוּנִי אֲבוֹתֵיכֶם בְּחָנוּנִי
they-put-to-the-proof-me fathers-of-you they-tested-me that in-the-wilderness

גַּם־ רָאוּ פָּעֳלִי׃ 10 אַרְבָּעִים שָׁנָה | אָקוּט בְּדוֹר
at-generation I-felt-disgust year forty work-of-me they-had-seen also

וָאֹמַר עַם תֹּעֵי לֵבָב הֵם וְהֵם לֹא־ יָדְעוּ
they-have-known not and-they they heart ones-going-astray-of people and-I-said

דְרָכָי׃ 11 אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּעְתִּי בְאַפִּי אִם־ יָבֹאוּן אֶל־
into they-shall-enter not in-nose-of-me I-swore that ways-of-me

מְנוּחָתִי׃
rest-of-me

96 1 שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חָדָשׁ שִׁירוּ לַיהוָה כָּל־ הָאָרֶץ׃
the-earth all-of to-Yahweh sing new song to-Yahweh sing

2 שִׁירוּ לַיהוָה בָּרְכוּ שְׁמוֹ בַּשְּׂרוּ מִיּוֹם־ לְיוֹם
to-day from-day tell name-of-him bless to-Yahweh sing

יְשׁוּעָתוֹ׃ 3 סַפְּרוּ בַגּוֹיִם כְּבוֹדוֹ בְּכָל־ הָעַמִּים
the-peoples among-all-of glory-of-him among-the-nations declare salvation-of-him

נִפְלְאוֹתָיו׃ 4 כִּי גָדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד
greatly and-one-being-praiseworthy Yahweh great for ones-being-wonderful-of-him

נוֹרָא הוּא עַל־ כָּל־ אֱלֹהִים׃ 5 כִּי | כָּל־ אֱלֹהֵי הָעַמִּים
the-peoples gods-of all-of for gods all-of above he being-feared

אֱלִילִים וַיהוָה שָׁמַיִם עָשָׂה׃ 6 הוֹד־ וְהָדָר לְפָנָיו
before–him and-majesty splendor he-made heavens but-Yahweh worthlessness

עֹז וְתִפְאָרֶת בְּמִקְדָּשׁוֹ׃ 7 הָבוּ לַיהוָה מִשְׁפְּחוֹת עַמִּים
peoples families-of to-Yahweh ascribe in-sanctuary-of–him and-beauty strength

הָבוּ לַיהוָה כָּבוֹד וָעֹז׃ 8 הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ
name-of–him glory-of to-Yahweh ascribe and-strength glory to-Yahweh ascribe

שְׂאוּ־ מִנְחָה וּבֹאוּ לְחַצְרוֹתָיו׃ 9 הִשְׁתַּחֲווּ לַיהוָה
to-Yahweh bow-down-in-worship to-courts-of–him and-come grain-offering carry

בְּהַדְרַת־ קֹדֶשׁ חִילוּ מִפָּנָיו כָּל־ הָאָרֶץ׃ 10 אִמְרוּ
say the-earth all-of from-before–him tremble holiness in-splendor-of

בַגּוֹיִם| יְהוָה מָלָךְ אַף־ תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־
not world she-is-established also he-reigns Yahweh among-the-nations

תִּמּוֹט יָדִין עַמִּים בְּמֵישָׁרִים׃ 11 יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם
the-heavens let-them-be-glad *with-equity* peoples he-will-judge she-shall-be-moved

וְתָגֵל הָאָרֶץ יִרְעַם הַיָּם וּמְלֹאוֹ׃ 12 יַעֲלֹז
let-him-exult and-what-fills–him the-sea let-him-roar the-earth and-let-her-be-glad

שָׂדַי וְכָל־ אֲשֶׁר־ בּוֹ אָז יְרַנְּנוּ כָּל־ עֲצֵי־ יָעַר׃
forest trees-of all-of they-will-sing-for-joy then in–him that and-all-of field

13 לִפְנֵי יְהוָה| כִּי בָא כִּי בָא לִשְׁפֹּט הָאָרֶץ יִשְׁפֹּט־
he-will-judge the-earth to-judge one-coming for one-coming for Yahweh before

תֵּבֵל בְּצֶדֶק וְעַמִּים בֶּאֱמוּנָתוֹ׃
in-faithfulness–of–him and-peoples in-righteousness world

97 1 יְהוָה מָלָךְ תָּגֵל הָאָרֶץ יִשְׂמְחוּ אִיִּים רַבִּים׃
many coastlands let-them-be-glad the-earth let-her-be-glad he-reigns Yahweh

2 עָנָן וַעֲרָפֶל סְבִיבָיו צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן
foundation-of and-justice righteousness all-around–him and-thick-darkness cloud

כִּסְאוֹ׃ 3 אֵשׁ לְפָנָיו תֵּלֵךְ וּתְלַהֵט סָבִיב
all-around and-she-burns-up she-goes before–him fire throne-of–him

צָרָיו׃ 4 הֵאִירוּ בְרָקָיו תֵּבֵל רָאֲתָה וַתָּחֶל
and-she-trembles she-sees world lightnings-of–him they-light-up adversaries-of–him

הָאָרֶץ׃ 5 הָרִים כַּדּוֹנַג נָמַסּוּ מִלִּפְנֵי יְהוָה מִלִּפְנֵי
from-before Yahweh from-before they-melt like-the-wax mountains the-earth

אֲדוֹן כָּל־ הָאָרֶץ׃ 6 הִגִּידוּ הַשָּׁמַיִם צִדְקוֹ
righteousness-of–him the-heavens they-proclaim the-earth all-of Lord-of

וְרָאוּ כָל־ הָעַמִּים כְּבוֹדוֹ׃ 7 יֵבֹשׁוּ| כָּל־
all-of let-them-be-ashamed glory-of–him the-peoples all-of and-they-see

עֹבְדֵי פֶסֶל הַמִּתְהַלְלִים בָּאֱלִילִים הִשְׁתַּחֲווּ־
bow-down-in-worship in-the-worthless-idols the-ones-boasting image ones-serving-of

לוֹ כָּל־ אֱלֹהִים׃ 8 שָׁמְעָה וַתִּשְׂמַח| צִיּוֹן וַתָּגֵלְנָה
and-they-rejoice Zion and-she-is-glad she-hears gods all-of to–him

בְּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ יְהוָה׃ 9 כִּי־ אַתָּה יְהוָה
Yahweh you for Yahweh judgments–of–you because Judah daughters-of

but the LORD made the heavens.
6 Splendor and majesty are before him;
strength and beauty are in his sanctuary.
7 Ascribe to the LORD, O families of the peoples,
ascribe to the LORD glory and strength!
8 Ascribe to the LORD the glory due his name;
bring an offering, and come into his courts!
9 Worship the LORD in the splendor of holiness;[1]
tremble before him, all the earth!
10 Say among the nations, "The LORD reigns!
Yes, the world is established; it shall never be moved;
he will judge the peoples with equity."
11 Let the heavens be glad, and let the earth rejoice;
let the sea roar, and all that fills it;
12 let the field exult, and everything in it!
Then shall all the trees of the forest sing for joy
13 before the LORD, for he comes,
for he comes to judge the earth.
He will judge the world in righteousness,
and the peoples in his faithfulness.

The LORD Reigns

97 The LORD reigns, let the earth rejoice;
let the many coastlands be glad!
2 Clouds and thick darkness are all around him;
righteousness and justice are the foundation of his throne.
3 Fire goes before him
and burns up his adversaries all around.
4 His lightnings light up the world;
the earth sees and trembles.
5 The mountains melt like wax before the LORD,
before the Lord of all the earth.
6 The heavens proclaim his righteousness,
and all the peoples see his glory.
7 All worshipers of images are put to shame,
who make their boast in worthless idols;
worship him, all you gods!
8 Zion hears and is glad,
and the daughters of Judah rejoice,
because of your judgments, O LORD.

[1] Or *in holy attire*

9 For you, O LORD, are most high over all the earth;
you are exalted far above all gods.

10 O you who love the LORD, hate evil!
He preserves the lives of his saints;
he delivers them from the hand of the wicked.

11 Light is sown[1] for the righteous,
and joy for the upright in heart.

12 Rejoice in the LORD, O you righteous,
and give thanks to his holy name!

Make a Joyful Noise to the LORD

98 A PSALM.
Oh sing to the LORD a new song,
for he has done marvelous things!
His right hand and his holy arm
have worked salvation for him.

2 The LORD has made known his salvation;
he has revealed his righteousness in the sight of the nations.

3 He has remembered his steadfast love and faithfulness
to the house of Israel.
All the ends of the earth have seen
the salvation of our God.

4 Make a joyful noise to the LORD, all the earth;
break forth into joyous song and sing praises!

5 Sing praises to the LORD with the lyre,
with the lyre and the sound of melody!

6 With trumpets and the sound of the horn
make a joyful noise before the King, the LORD!

7 Let the sea roar, and all that fills it;
the world and those who dwell in it!

8 Let the rivers clap their hands;
let the hills sing for joy together

9 before the LORD, for he comes
to judge the earth.
He will judge the world with righteousness,
and the peoples with equity.

The LORD Our God Is Holy

99 The LORD reigns; let the peoples tremble!
He sits enthroned upon the cherubim; let the earth quake!

2 The LORD is great in Zion;
he is exalted over all the peoples.

3 Let them praise your great and awesome name!
Holy is he!

4 The King in his might loves justice.[2]
You have established equity;
you have executed justice

[1] Most Hebrew manuscripts; one Hebrew manuscript, Septuagint, Syriac, Jerome *Light dawns* [2] Or *The might of the King loves justice*

עֶלְיוֹן עַל־ כָּל־ הָאָרֶץ מְאֹד נַעֲלֵיתָ עַל־ כָּל־ אֱלֹהִים׃
gods all-of above you-are-exalted very the-earth all-of over most-high

10 אֹהֲבֵי יְהוָה שִׂנְאוּ רָע שֹׁמֵר נַפְשׁוֹת חֲסִידָיו
faithful-ones-of-him lives-of one-keeping evil hate Yahweh ones-loving-of

מִיַּד רְשָׁעִים יַצִּילֵם׃ 11 אוֹר זָרֻעַ לַצַּדִּיק
for-the-righteous being-sown light he-delivers-them wicked-ones from-hand-of

וּלְיִשְׁרֵי־ לֵב שִׂמְחָה׃ 12 שִׂמְחוּ צַדִּיקִים בַּיהוָה
in-Yahweh righteous-ones rejoice joy heart and-for-upright-ones-of

וְהוֹדוּ לְזֵכֶר קָדְשׁוֹ׃
holiness-of-him to-remembrance-of and-give-thanks

98 1 מִזְמוֹר שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חָדָשׁ כִּי־ נִפְלָאוֹת
ones-being-marvelous for new song to-Yahweh sing psalm

עָשָׂה הוֹשִׁיעָה־ לּוֹ יְמִינוֹ וּזְרֹעַ קָדְשׁוֹ׃
holiness-of-him and-arm-of right-hand-of-him for-him she-has-saved he-has-done

2 הוֹדִיעַ יְהוָה יְשׁוּעָתוֹ לְעֵינֵי הַגּוֹיִם גִּלָּה
he-has-revealed the-nations to-eyes-of salvation-of-him Yahweh he-has-made-known

צִדְקָתוֹ׃ 3 זָכַר חַסְדּוֹ
righteousness-of-him he-has-remembered steadfast-love-of-him

וֶאֱמוּנָתוֹ לְבֵית יִשְׂרָאֵל רָאוּ כָּל־ אַפְסֵי־ אָרֶץ
earth ends-of all-of they-have-seen Israel to-house-of and-faithfulness-of-him

אֵת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ׃ 4 הָרִיעוּ לַיהוָה כָּל־ הָאָרֶץ פִּצְחוּ
break-forth the-earth all-of to-Yahweh shout *God-of-us* salvation-of —

וְרַנְּנוּ וְזַמֵּרוּ׃ 5 זַמְּרוּ לַיהוָה בְּכִנּוֹר בְּכִנּוֹר
with-lyre with-lyre to-Yahweh sing-praise and-sing-praise and-sing-for-joy

וְקוֹל זִמְרָה׃ 6 בַּחֲצֹצְרוֹת וְקוֹל שוֹפָר הָרִיעוּ לִפְנֵי
before shout horn and-sound-of with-the-trumpets melody and-sound-of

הַמֶּלֶךְ יְהוָה׃ 7 יִרְעַם הַיָּם וּמְלֹאוֹ תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי
and-one-dwelling-of world and-what-fills-him the-sea let-him-roar Yahweh the-King

בָהּ׃ 8 נְהָרוֹת יִמְחֲאוּ־ כָף יַחַד הָרִים יְרַנֵּנוּ׃
let-them-sing-for-joy hills together hand let-them-clap rivers in-her

9 לִפְנֵי־ יְהוָה כִּי בָא לִשְׁפֹּט הָאָרֶץ יִשְׁפֹּט־ תֵּבֵל
world he-will-judge the-earth to-judge coming for Yahweh before

בְּצֶדֶק וְעַמִּים בְּמֵישָׁרִים׃
with-equity and-peoples with-righteousness

99 1 יְהוָה מָלָךְ יִרְגְּזוּ עַמִּים יֹשֵׁב כְּרוּבִים תָּנוּט
let-her-quake cherubim one-sitting peoples let-them-tremble he-reigns Yahweh

הָאָרֶץ׃ 2 יְהוָה בְּצִיּוֹן גָּדוֹל וְרָם הוּא עַל־ כָּל־ הָעַמִּים׃
the-peoples all-of over he and-being-high great in-Zion Yahweh the-earth

3 יוֹדוּ שִׁמְךָ גָּדוֹל וְנוֹרָא קָדוֹשׁ הוּא׃ 4 וְעֹז
and-might-of he holy and-being-feared great name-of-you let-them-praise

מֶלֶךְ מִשְׁפַּט אָהֵב אַתָּה כּוֹנַנְתָּ מֵישָׁרִים מִשְׁפָּט
justice *equity* you-have-established you he-loves justice King

וּצְדָקָה בְּיַעֲקֹב׀ אַתָּה עָשִׂיתָ׃ 5 רוֹמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
God-of-us Yahweh exalt you-have-done you in-Jacob and-righteousness

וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא׃ 6 מֹשֶׁה
Moses he holy feet-of-him to-stool-of and-bow-down-in-worship

וְאַהֲרֹן׀ בְּכֹהֲנָיו וּשְׁמוּאֵל בְּקֹרְאֵי שְׁמוֹ
name-of-him among-ones-calling-of and-Samuel among-priests-of-him and-Aaron

קֹרְאִים אֶל־יְהוָה וְהוּא יַעֲנֵם׃ 7 בְּעַמּוּד עָנָן יְדַבֵּר
he-spoke cloud in-pillar-of he-answered-them and-he Yahweh to ones-calling

אֲלֵיהֶם שָׁמְרוּ עֵדֹתָיו וְחֹק נָתַן־לָמוֹ׃ 8 יְהוָה
Yahweh to-them he-gave and-statute testimonies-of-him they-kept to-them

אֱלֹהֵינוּ אַתָּה עֲנִיתָם אֵל נֹשֵׂא הָיִיתָ לָהֶם
to-them you-were forgiving God you-answered-them you *God-of-us*

וְנֹקֵם עַל־עֲלִילוֹתָם׃ 9 רוֹמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
God-of-us Yahweh exalt deeds-of-them on but-one-avenging

וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי־קָדוֹשׁ יְהוָה
Yahweh holy for holiness-of-him to-mountain-of and-bow-down-in-worship

אֱלֹהֵינוּ׃
God-of-us

100 1 מִזְמוֹר לְתוֹדָה הָרִיעוּ לַיהוָה כָּל־הָאָרֶץ׃ 2 עִבְדוּ
serve the-earth all-of to-Yahweh shout for-thanksgiving psalm

אֶת־יְהוָה בְּשִׂמְחָה בֹּאוּ לְפָנָיו בִּרְנָנָה׃ 3 דְּעוּ כִּי־יְהוָה
Yahweh that know with-song before-him come with-joy Yahweh —

הוּא אֱלֹהִים הוּא־עָשָׂנוּ וְלֹא אֲנַחְנוּ עַמּוֹ וְצֹאן
and-sheep-of people-of-him we and-not he-made-us he *God* he

מַרְעִיתוֹ׃ 4 בֹּאוּ שְׁעָרָיו׀ בְּתוֹדָה חֲצֵרֹתָיו בִּתְהִלָּה
with-praise courts-of-him with-thanksgiving gates-of-him enter pasture-of-him

הוֹדוּ־לוֹ בָּרְכוּ שְׁמוֹ׃ 5 כִּי־טוֹב יְהוָה לְעוֹלָם
for-eternity Yahweh good for name-of-him bless to-him give-thanks

חַסְדּוֹ וְעַד־דֹּר וָדֹר אֱמוּנָתוֹ׃
faithfulness-of-him and-generation generation and-to steadfast-love-of-him

101 1 לְדָוִד מִזְמוֹר חֶסֶד־וּמִשְׁפָּט אָשִׁירָה לְךָ יְהוָה
Yahweh to-you I-will-sing and-justice steadfast-love psalm to-David

אֲזַמֵּרָה׃ 2 אַשְׂכִּילָה׀ בְּדֶרֶךְ תָּמִים מָתַי תָּבוֹא אֵלַי
to-me you-will-come when blameless-one on-way I-will-consider I-will-make-melody

אֶתְהַלֵּךְ בְּתֹם־לְבָבִי בְּקֶרֶב בֵּיתִי׃ 3 לֹא־אָשִׁית׀
I-will-set not house-of-me in-midst-of heart-of-me with-integrity-of I-will-walk-about

לְנֶגֶד עֵינַי דְּבַר־בְּלִיעַל עֹשֵׂה־סִטִּים[b] שָׂנֵאתִי לֹא
not I-hate transgressions to-do worthlessness thing-of eyes-of-me before

יִדְבַּק בִּי׃ 4 לֵבָב עִקֵּשׁ יָסוּר מִמֶּנִּי רָע לֹא
not evil from-me he-will-turn-aside crooked heart on-me he-shall-cling

אֵדָע׃ 5 מְלָשְׁנִי בַּסֵּתֶר׀ רֵעֵהוּ אוֹתוֹ אַצְמִית
I-will-know one-slandering in-the-secret neighbor-of-him —him I-will-destroy

and righteousness in Jacob.
5 Exalt the LORD our God;
worship at his footstool!
Holy is he!

6 Moses and Aaron were among his priests,
Samuel also was among those who called
upon his name.
They called to the LORD, and he
answered them.
7 In the pillar of the cloud he spoke to them;
they kept his testimonies
and the statute that he gave them.

8 O LORD our God, you answered them;
you were a forgiving God to them,
but an avenger of their wrongdoings.
9 Exalt the LORD our God,
and worship at his holy mountain;
for the LORD our God is holy!

His Steadfast Love Endures Forever

100 A PSALM FOR GIVING THANKS.
Make a joyful noise to the LORD,
all the earth!
2 Serve the LORD with gladness!
Come into his presence with singing!

3 Know that the LORD, he is God!
It is he who made us, and we are his;[1]
we are his people, and the sheep of his
pasture.

4 Enter his gates with thanksgiving,
and his courts with praise!
Give thanks to him; bless his name!

5 For the LORD is good;
his steadfast love endures forever,
and his faithfulness to all generations.

I Will Walk with Integrity

101 A PSALM OF DAVID.
I will sing of steadfast love and
justice;
to you, O LORD, I will make music.
2 I will ponder the way that is blameless.
Oh when will you come to me?
I will walk with integrity of heart
within my house;
3 I will not set before my eyes
anything that is worthless.
I hate the work of those who fall away;
it shall not cling to me.
4 A perverse heart shall be far from me;
I will know nothing of evil.

5 Whoever slanders his neighbor secretly
I will destroy.

[1] Or *and not we ourselves*

100:3 וְלוֹ ק׳
101:3 b many Hebrew manuscripts, שׂטים ; Septuagint, παραβάσεις
101:5 מְלָשְׁנִי ק׳

Whoever has a haughty look and an arrogant heart
I will not endure.

6 I will look with favor on the faithful in the land,
that they may dwell with me;
he who walks in the way that is blameless
shall minister to me.

7 No one who practices deceit
shall dwell in my house;
no one who utters lies
shall continue before my eyes.

8 Morning by morning I will destroy
all the wicked in the land,
cutting off all the evildoers
from the city of the LORD.

Do Not Hide Your Face from Me

102 A PRAYER OF ONE AFFLICTED, WHEN HE IS FAINT AND POURS OUT HIS COMPLAINT BEFORE THE LORD.

1 Hear my prayer, O LORD;
let my cry come to you!
2 Do not hide your face from me
in the day of my distress!
Incline your ear to me;
answer me speedily in the day when I call!

3 For my days pass away like smoke,
and my bones burn like a furnace.
4 My heart is struck down like grass and has withered;
I forget to eat my bread.
5 Because of my loud groaning
my bones cling to my flesh.
6 I am like a desert owl of the wilderness,
like an owl[1] of the waste places;
7 I lie awake;
I am like a lonely sparrow on the housetop.
8 All the day my enemies taunt me;
those who deride me use my name for a curse.
9 For I eat ashes like bread
and mingle tears with my drink,
10 because of your indignation and anger;
for you have taken me up and thrown me down.
11 My days are like an evening shadow;
I wither away like grass.
12 But you, O LORD, are enthroned forever;
you are remembered throughout all generations.

[1] The precise identity of these birds is uncertain

102:4 a many Hebrew manuscripts, Septuagint, Targums, Hieronymus, כֶּע
102:4 b–b sic L; many Hebrew manuscripts and editions, כמוקד

גְּבַהּ־ עֵינַיִם וּרְחַב לֵבָב אֹתוֹ לֹא אוּכָל׃ 6 עֵינַי |
eyes-of–me I-will-endure not —him heart and-broad-of eyes high-one-of

בְּנֶאֱמְנֵי־ אֶרֶץ לָשֶׁבֶת עִמָּדִי הֹלֵךְ בְּדֶרֶךְ תָּמִים
blameless in-way one-walking with–me to-dwell land on-ones-being-faithful-of

הוּא יְשָׁרְתֵנִי׃ 7 לֹא־ יֵשֵׁב | בְּקֶרֶב בֵּיתִי עֹשֵׂה
one-doing house-of–me in-midst-of he-shall-dwell not he-shall-minister–me that

רְמִיָּה דֹּבֵר שְׁקָרִים לֹא־ יִכּוֹן לְנֶגֶד עֵינָי׃
eyes-of–me before he-shall-be-established not lies one-speaking deceit

8 לַבֹּקְרִים אַצְמִית כָּל־ רִשְׁעֵי־ אָרֶץ לְהַכְרִית מֵעִיר־
from-city-of to-cut-off land wicked-ones-of all-of I-will-destroy by-the-mornings

יְהוָה כָּל־ פֹּעֲלֵי אָוֶן׃
evil ones-doing-of all-of Yahweh

102 1 תְּפִלָּה לְעָנִי כִי־ יַעֲטֹף וְלִפְנֵי יְהוָה יִשְׁפֹּךְ
he-pours-out Yahweh and-before he-is-faint when to-afflicted prayer

שִׂיחוֹ׃ 2 יְהוָה שִׁמְעָה תְפִלָּתִי וְשַׁוְעָתִי אֵלֶיךָ
to-you and-cry-of–me prayer-of–me hear Yahweh complaint-of–him

תָּבוֹא׃ 3 אַל־ תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ | מִמֶּנִּי בְּיוֹם צַר לִי הַטֵּה־
incline to–me distress in-day from–me *face-of–you* hide-you not let-her-come

אֵלַי אָזְנֶךָ בְּיוֹם אֶקְרָא מַהֵר עֲנֵנִי׃ 4 כִּי־ כָלוּ
they-are-finished for answer–me hasten I-call in-day ear-of–you to–me

בְעָשָׁן a יָמָי וְעַצְמוֹתַי b כְּמוֹ־ b קֶד נִחָרוּ׃
they-burn-up furnace like and-bones-of–me days-of–me in-smoke

5 הוּכֶּה־ כָעֵשֶׂב וַיִּבַשׁ לִבִּי כִּי־ שָׁכַחְתִּי
I-forget for heart-of–me and-he-withered like-the-vegetation he-is-struck-down

מֵאֲכֹל לַחְמִי׃ 6 מִקּוֹל אַנְחָתִי דָּבְקָה עַצְמִי
bone-of–me she-clings groan-of–me from-sound-of bread-of–me from-to-eat

לִבְשָׂרִי׃ 7 דָּמִיתִי לִקְאַת מִדְבָּר הָיִיתִי כְּכוֹס חֳרָבוֹת׃
ruins like-little-owl-of I-am wilderness —owl-of I-am-like to-flesh-of–me

8 שָׁקַדְתִּי וָאֶהְיֶה כְּצִפּוֹר בּוֹדֵד עַל־ גָּג׃ 9 כָּל־
the-day all-of roof on being-alone like-bird and-I-am I-am-awake

הַיּוֹם חֵרְפוּנִי אוֹיְבָי מְהוֹלָלַי בִּי נִשְׁבָּעוּ׃
they-swear on–me ones-mocking-of–me ones-being-hostile-to–me they-taunt–me

10 כִּי־ אֵפֶר כַּלֶּחֶם אָכָלְתִּי וְשִׁקֻּוַי בִּבְכִי מָסָכְתִּי׃
I-mix with-weeping and-drinks-of–me I-eat like-the-bread ash for

11 מִפְּנֵי־ זַעֲמְךָ וְקִצְפֶּךָ כִּי נְשָׂאתָנִי
you-have-taken-up–me for and-anger-of–you indignation-of–you because-of

וַתַּשְׁלִיכֵנִי׃ 12 יָמַי כְּצֵל נָטוּי וַאֲנִי
and-you-have-thrown–me days-of–me like-shadow being-outstretched and-I

כָּעֵשֶׂב אִיבָשׁ׃ 13 וְאַתָּה יְהוָה לְעוֹלָם תֵּשֵׁב
like-the-vegetation I-wither but-you Yahweh for-eternity you-sit

וְזִכְרְךָ לְדֹר וָדֹר׃ 14 אַתָּה תָקוּם
and-remembrance-of–you to-generation and-generation you you-will-arise

תְּרַחֵם צִיּוֹן כִּי־ עֵת לְחֹנְנָהּ כִּי־ בָא מוֹעֵד׃
you-show-compassion Zion for time to-favor-her he-has-come appointed-time

15 כִּי־ רָצוּ עֲבָדֶיךָ אֶת־ אֲבָנֶיהָ וְאֶת־ עֲפָרָהּ
for they-delight servants-of-you — stones-of-her and— dust-of-her

יְחֹנֵנוּ׃ 16 וְיִרְאוּ גוֹיִם אֶת־ שֵׁם יְהוָה וְכָל־
they-have-compassion and-they-will-fear nations — name-of Yahweh and-all-of

מַלְכֵי הָאָרֶץ אֶת־ כְּבוֹדֶךָ׃ 17 כִּי־ בָנָה יְהוָה צִיּוֹן נִרְאָה
the-earth kings-of — glory-of-you for he-builds Yahweh Zion he-appears

בִּכְבוֹדוֹ׃ 18 פָּנָה אֶל־ תְּפִלַּת הָעֲרְעָר וְלֹא־ בָזָה אֶת־
in-glory-of-him he-turns to prayer-of the-destitute and-not he-despises —

תְּפִלָּתָם׃ 19 תִּכָּתֵב זֹאת לְדוֹר אַחֲרוֹן וְעַם
prayer-of-them let-her-be-written this for-generation after that-people

נִבְרָא יְהַלֵּל־ יָהּ׃ 20 כִּי־ הִשְׁקִיף מִמְּרוֹם קָדְשׁוֹ
being-created he-praises Yah that he-looked-down from-height-of holiness-of-him

יְהוָה מִשָּׁמַיִם| אֶל־ אֶרֶץ הִבִּיט׃ 21 לִשְׁמֹעַ אֲנַקַת אָסִיר לְפַתֵּחַ
Yahweh *from-heaven* to earth he-looked to-hear groan-of prisoner to-free

בְּנֵי תְמוּתָה׃ 22 לְסַפֵּר בְּצִיּוֹן שֵׁם יְהוָה וּתְהִלָּתוֹ
sons-of death to-declare in-Zion name-of Yahweh and-praise-of-him

בִּירוּשָׁלִָם׃ 23 בְּהִקָּבֵץ עַמִּים יַחְדָּו וּמַמְלָכוֹת לַעֲבֹד אֶת־
in-Jerusalem when-to-gather peoples together and-kingdoms to-serve —

יְהוָה׃ 24 עִנָּה בַדֶּרֶךְ כֹּחוֹ קִצַּר
Yahweh he-has-overpowered in-the-way strength-of-him he-has-shortened

יָמָי׃ 25 אֹמַר אֵלִי אַל־ תַּעֲלֵנִי בַּחֲצִי יָמָי
days-of-me I-say God-of-me not take-you-up-me in-the-half-of days-of-me

בְּדוֹר דּוֹרִים שְׁנוֹתֶיךָ׃ 26 לְפָנִים הָאָרֶץ
throughout-generation-of generations years-of-you before the-earth

יָסַדְתָּ וּמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ שָׁמָיִם׃ 27 הֵמָּה| יֹאבֵדוּ
you-established and-work-of hands-of-you heavens they they-will-perish

וְאַתָּה תַּעֲמֹד וְכֻלָּם כַּבֶּגֶד יִבְלוּ
but-you you-will-remain and-all-of-them like-the-garment they-will-be-worn-out

כַּלְּבוּשׁ תַּחֲלִיפֵם וְיֶחֱלָפוּ׃ 28 וְאַתָּה־ הוּא
like-the-garment you-will-change-them and-they-will-pass-away but-you that

וּשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתָּמּוּ׃ 29 בְּנֵי־ עֲבָדֶיךָ יִשְׁכֹּנוּ
and-years-of-you not they-are-complete children-of servants-of-you they-shall-dwell

וְזַרְעָם לְפָנֶיךָ יִכּוֹן׃
and-seed-of-them before-you he-shall-be-established

103 1 לְדָוִד| בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת־ יְהוָה וְכָל־ קִרְבָּי a
to-David bless soul-of-me — Yahweh and-all-of inner-parts-of-me

אֶת־ שֵׁם קָדְשׁוֹ׃ 2 בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת־ יְהוָה וְאַל־
— name-of holiness-of-him bless soul-of-me — Yahweh and-not

תִּשְׁכְּחִי כָּל־ גְּמוּלָיו׃ 3 הַסֹּלֵחַ לְכָל־ עֲוֹנֵכִי
forget-you all-of benefits-of-him the-one-forgiving —all-of iniquity-of-you

13 You will arise and have pity on Zion;
it is the time to favor her;
the appointed time has come.
14 For your servants hold her stones dear
and have pity on her dust.
15 Nations will fear the name of the LORD,
and all the kings of the earth will fear
your glory.
16 For the LORD builds up Zion;
he appears in his glory;
17 he regards the prayer of the destitute
and does not despise their prayer.
18 Let this be recorded for a generation to
come,
so that a people yet to be created may
praise the LORD:
19 that he looked down from his holy height;
from heaven the LORD looked at the
earth,
20 to hear the groans of the prisoners,
to set free those who were doomed to
die,
21 that they may declare in Zion the name of
the LORD,
and in Jerusalem his praise,
22 when peoples gather together,
and kingdoms, to worship the LORD.
23 He has broken my strength in midcourse;
he has shortened my days.
24 "O my God," I say, "take me not away
in the midst of my days—
you whose years endure
throughout all generations!"
25 Of old you laid the foundation of the earth,
and the heavens are the work of your
hands.
26 They will perish, but you will remain;
they will all wear out like a garment.
You will change them like a robe, and they
will pass away,
27 but you are the same, and your years
have no end.
28 The children of your servants shall dwell
secure;
their offspring shall be established before
you.

Bless the LORD, O My Soul

103 OF DAVID.
Bless the LORD, O my soul,
and all that is within me,
bless his holy name!
2 Bless the LORD, O my soul,
and forget not all his benefits,
3 who forgives all your iniquity,

102:24 כֹּחִי קִ
103:1 a קִרְבִּי has been proposed

who heals all your diseases,
4 who redeems your life from the pit,
who crowns you with steadfast love and mercy,
5 who satisfies you with good
so that your youth is renewed like the eagle's.

6 The LORD works righteousness
and justice for all who are oppressed.
7 He made known his ways to Moses,
his acts to the people of Israel.
8 The LORD is merciful and gracious,
slow to anger and abounding in steadfast love.
9 He will not always chide,
nor will he keep his anger forever.
10 He does not deal with us according to our sins,
nor repay us according to our iniquities.
11 For as high as the heavens are above the earth,
so great is his steadfast love toward those who fear him;
12 as far as the east is from the west,
so far does he remove our transgressions from us.
13 As a father shows compassion to his children,
so the LORD shows compassion to those who fear him.
14 For he knows our frame;[1]
he remembers that we are dust.

15 As for man, his days are like grass;
he flourishes like a flower of the field;
16 for the wind passes over it, and it is gone,
and its place knows it no more.
17 But the steadfast love of the LORD is from everlasting to everlasting on those who fear him,
and his righteousness to children's children,
18 to those who keep his covenant
and remember to do his commandments.
19 The LORD has established his throne in the heavens,
and his kingdom rules over all.

20 Bless the LORD, O you his angels,
you mighty ones who do his word,
obeying the voice of his word!
21 Bless the LORD, all his hosts,

[1] Or *knows how we are formed*

הָרֹפֵא לְכָל־ תַּחֲלֻאָיְכִי׃ 4 הַגּוֹאֵל מִשַּׁחַת חַיָּיְכִי
life-of-you from-pit the-one-redeeming diseases-of-you to-all-of the-one-healing

הַמְעַטְּרֵכִי חֶסֶד וְרַחֲמִים׃ 5 הַמַּשְׂבִּיַע בַּטּוֹב
with-the-good the-one-satisfying *and-mercy* steadfast-love the-one-crowning-of-you

a עֶדְיֶךָ תִּתְחַדֵּשׁ כַּנֶּשֶׁר נְעוּרָיְכִי׃ b 6 עֹשֵׂה a
doing *youth-of-you* like-the-eagle she-renews-continually ornament-of-you

צְדָקוֹת יְהוָה וּמִשְׁפָּטִים לְכָל־ עֲשׁוּקִים׃ 7 יוֹדִיעַ
he-made-known ones-being-oppressed for-all-of *and-justice* Yahweh *righteousness*

דְּרָכָיו לְמֹשֶׁה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עֲלִילוֹתָיו׃ 8 רַחוּם וְחַנּוּן
and-gracious merciful deeds-of-him Israel to-children-of to-Moses ways-of-him

יְהוָה אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־ חָסֶד׃ 9 לֹא־ לָנֶצַח
for-perpetuity not steadfast-love and-abundant-of noses long-of Yahweh

יָרִיב וְלֹא לְעוֹלָם יִטּוֹר׃ 10 לֹא כַחֲטָאֵינוּ עָשָׂה
he-does according-to-sins-of-us not he-will-keep for-eternity and-not he-will-chide

לָנוּ וְלֹא כַּעֲוֹנֹתֵינוּ גָּמַל עָלֵינוּ׃ 11 כִּי כִגְבֹהַּ
as-to-be-high for on-us he-repays according-to-iniquities-of-us and-not to-us

שָׁמַיִם עַל־ a הָאָרֶץ גָּבַר b חַסְדּוֹ עַל־
over heavens the-earth he-is-mighty steadfast-love-of-him to

יְרֵאָיו׃ 12 כִּרְחֹק מִזְּרָח מִמַּעֲרָב הִרְחִיק מִמֶּנּוּ אֶת־
— from-us he-makes-far from-west east as-to-be-far fearing-ones-of-him

פְּשָׁעֵינוּ׃ 13 כְּרַחֵם אָב עַל־ בָּנִים
children on father as-to-have-compassion transgressions-of-us

יְהוָה עַל־ יְרֵאָיו׃ 14 כִּי־ הוּא יָדַע רָחַם
he-knows he for fearing-ones-of-him on Yahweh he-has-compassion-on

יִצְרֵנוּ זָכוּר כִּי־ עָפָר אֲנַחְנוּ׃ 15 אֱנוֹשׁ כֶּחָצִיר
like-the-grass man we dust that being-remembered frame-of-us

יָמָיו כְּצִיץ הַשָּׂדֶה כֵּן יָצִיץ׃ 16 כִּי רוּחַ עָבְרָה־
she-passes wind for he-flourishes thus the-field like-flower-of days-of-him

בּוֹ וְאֵינֶנּוּ וְלֹא־ יַכִּירֶנּוּ עוֹד מְקוֹמוֹ׃
place-of-him more he-acknowledges-him and-not and-there-is-not-he over-him

17 וְחֶסֶד יְהוָה | מֵעוֹלָם וְעַד־ עוֹלָם עַל־ יְרֵאָיו
fearing-ones-of-him on eternity and-to from-eternity Yahweh but-steadfast-love-of

וְצִדְקָתוֹ לִבְנֵי בָנִים׃ 18 לְשֹׁמְרֵי בְרִיתוֹ
covenant-of-him to-ones-keeping-of children to-children-of and-righteousness-of-him

וּלְזֹכְרֵי פִקֻּדָיו לַעֲשׂוֹתָם׃ 19 יְהוָה
Yahweh to-do-them commandments-of-him and-to-ones-remembering

בַּשָּׁמַיִם הֵכִין כִּסְאוֹ וּמַלְכוּתוֹ בַּכֹּל
over-the-all and-kingdom-of-him throne-of-him he-has-established in-the-heavens

מָשָׁלָה׃ 20 בָּרְכוּ יְהוָה מַלְאָכָיו גִּבֹּרֵי כֹחַ עֹשֵׂי
ones-doing-of strength mighty-ones-of angels-of-him Yahweh bless she-rules

דְבָרוֹ לִשְׁמֹעַ בְּקוֹל דְּבָרוֹ׃ 21 בָּרְכוּ יְהוָה כָּל־
all-of Yahweh bless word-of-him on-voice-of to-obey word-of-him

---

103:5 a עָרְגֵךְ (cf. Septuagint, τὴν ἐπιθυμίαν σου) or עֲדִיֵּכִי or עַד־דַּיֵּכִי have been proposed
103:5 b Dead Sea Scroll (4QPsb), ך — ; Hebrew fragment from Cairo Geniza, נעורכי
103:6 a several Hebrew manuscripts, עֹשֶׂה
103:11 a probably read מֵעַל (מ haplography) ; cf. Septuagint, Syriac
103:11 b Septuagint, ἐκραταίωσεν (= גָּבַר) κύριος ; read גָּבֹהַּ

צְבָאָיו מְשָׁרְתָיו עֹשֵׂי רְצוֹנוֹ׃ 22 בָּרְכוּ יְהוָה׀
Yahweh bless desire-of-him ones-doing-of ones-ministering-of-him hosts-of-him

כָּל־ מַעֲשָׂיו בְּכָל־ מְקֹמוֹת מֶמְשַׁלְתּוֹ בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת־
— soul-of-me bless dominion-of-him places-of in-all-of works-of-him all-of

יְהוָה׃
Yahweh

104 1 בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת־ יְהוָה יְהוָה אֱלֹהַי גָּדַלְתָּ מְאֹד
very you-are-great *God-of-me* Yahweh Yahweh — soul-of-me bless

הוֹד וְהָדָר לָבָשְׁתָּ׃ 2 עֹטֶה־ אוֹר כַּשַּׂלְמָה
as-the-garment light wrapping-up you-are-clothed and-majesty splendor

נוֹטֶה שָׁמַיִם כַּיְרִיעָה׃ 3 הַמְקָרֶה בַמַּיִם
on-the-waters the-one-laying-the-beams like-the-tent heavens stretching-out

עֲלִיּוֹתָיו הַשָּׂם־ עָבִים רְכוּבוֹ הַמְהַלֵּךְ עַל־
on the-one-going chariot-of-him clouds the-one-making upper-chambers-of-him

כַּנְפֵי־ רוּחַ׃ 4 עֹשֶׂה מַלְאָכָיו רוּחוֹת מְשָׁרְתָיו
ones-ministering-of-him winds messengers-of-him one-making wind wings-of

אֵשׁ לֹהֵט׃ 5 יָסַד־ אֶרֶץ עַל־ מְכוֹנֶיהָ בַּל־ תִּמּוֹט עוֹלָם
eternity she-is-moved not foundations-of-her on earth he-set flaming fire

וָעֶד׃ 6 תְּהוֹם כַּלְּבוּשׁ כִּסִּיתוֹ עַל־ הָרִים
mountains over you-covered-him as-the-garment the-deep and-evermore

יַעֲמֹדוּ־ מָיִם׃ 7 מִן־ גַּעֲרָתְךָ יְנוּסוּן מִן־ קוֹל רַעַמְךָ
thunder-of-you sound-of from they-fled rebuke-of-you from waters they-stood

יֵחָפֵזוּן׃ 8 יַעֲלוּ הָרִים יֵרְדוּ בְקָעוֹת אֶל־
to valleys they-sank mountains they-rose they-hurried-away

מְקוֹם זֶה׀ יָסַדְתָּ לָהֶם׃ 9 גְּבוּל־ שַׂמְתָּ בַּל־ יַעֲבֹרוּן בַּל־
not they-pass not you-set boundary-of for-them you-appointed this place-of

יְשׁוּבוּן לְכַסּוֹת הָאָרֶץ׃ 10 הַמְשַׁלֵּחַ מַעְיָנִים בַּנְּחָלִים
in-the-valleys springs the-one-sending-out the-earth to-cover they-return

בֵּין הָרִים יְהַלֵּכוּן׃ 11 יַשְׁקוּ כָּל־ חַיְתוֹ שָׂדִי יִשְׁבְּרוּ
they-break field beast-of-him every-of they-give-drink they-flow hills between

פְרָאִים צְמָאָם׃ 12 עֲלֵיהֶם עוֹף־ הַשָּׁמַיִם יִשְׁכּוֹן מִבֵּין
from-among he-dwells the-heavens bird-of by-them thirst-of-them wild-donkeys

עְפָאיִם יִתְּנוּ־ קוֹל׃ 13 מַשְׁקֶה הָרִים מֵעֲלִיּוֹתָיו
from-upper-room-of-him mountains watering voice they-give branches

מִפְּרִי מַעֲשֶׂיךָ תִּשְׂבַּע הָאָרֶץ׃ 14 מַצְמִיחַ חָצִיר׀
grass causing-to-grow the-earth she-is-satisfied works-of-you from-fruit-of

לַבְּהֵמָה וְעֵשֶׂב לַעֲבֹדַת הָאָדָם לְהוֹצִיא לֶחֶם מִן־
from food to-bring-out the-man for-work-of and-vegetation for-the-livestock

הָאָרֶץ׃ 15 וְיַיִן׀ יְשַׂמַּח לְבַב־ אֱנוֹשׁ לְהַצְהִיל פָּנִים מִשָّמֶן
from-oil *face* to-make-shine man heart-of he-gladdens and-wine the-earth

וְלֶחֶם לְבַב־ אֱנוֹשׁ יִסְעָד׃ 16 יִשְׂבְּעוּ עֲצֵי יְהוָה
Yahweh trees-of they-are-satisfied he-strengthens man heart-of and-bread

his ministers, who do his will!
22 Bless the LORD, all his works,
in all places of his dominion.
Bless the LORD, O my soul!

O LORD My God, You Are Very Great

104 Bless the LORD, O my soul!
O LORD my God, you are very great!
You are clothed with splendor and majesty,
2 covering yourself with light as with a garment,
stretching out the heavens like a tent.
3 He lays the beams of his chambers on the waters;
he makes the clouds his chariot;
he rides on the wings of the wind;
4 he makes his messengers winds,
his ministers a flaming fire.
5 He set the earth on its foundations,
so that it should never be moved.
6 You covered it with the deep as with a garment;
the waters stood above the mountains.
7 At your rebuke they fled;
at the sound of your thunder they took to flight.
8 The mountains rose, the valleys sank down
to the place that you appointed for them.
9 You set a boundary that they may not pass,
so that they might not again cover the earth.
10 You make springs gush forth in the valleys;
they flow between the hills;
11 they give drink to every beast of the field;
the wild donkeys quench their thirst.
12 Beside them the birds of the heavens dwell;
they sing among the branches.
13 From your lofty abode you water the mountains;
the earth is satisfied with the fruit of your work.
14 You cause the grass to grow for the livestock
and plants for man to cultivate,
that he may bring forth food from the earth
15 and wine to gladden the heart of man,
oil to make his face shine
and bread to strengthen man's heart.
16 The trees of the LORD are watered abundantly,

the cedars of Lebanon that he planted.
17 In them the birds build their nests;
the stork has her home in the fir trees.
18 The high mountains are for the wild goats;
the rocks are a refuge for the rock badgers.

19 He made the moon to mark the seasons;[1]
the sun knows its time for setting.
20 You make darkness, and it is night,
when all the beasts of the forest creep about.
21 The young lions roar for their prey,
seeking their food from God.
22 When the sun rises, they steal away
and lie down in their dens.
23 Man goes out to his work
and to his labor until the evening.

24 O LORD, how manifold are your works!
In wisdom have you made them all;
the earth is full of your creatures.
25 Here is the sea, great and wide,
which teems with creatures innumerable,
living things both small and great.
26 There go the ships,
and Leviathan, which you formed to play in it.[2]

27 These all look to you,
to give them their food in due season.
28 When you give it to them, they gather it up;
when you open your hand, they are filled with good things.
29 When you hide your face, they are dismayed;
when you take away their breath, they die
and return to their dust.
30 When you send forth your Spirit,[3] they are created,
and you renew the face of the ground.

31 May the glory of the LORD endure forever;
may the LORD rejoice in his works,
32 who looks on the earth and it trembles,
who touches the mountains and they smoke!
33 I will sing to the LORD as long as I live;
I will sing praise to my God while I have being.
34 May my meditation be pleasing to him,
for I rejoice in the LORD.
35 Let sinners be consumed from the earth,

[1] Or *the appointed times* (compare Genesis 1:14) [2] Or *you formed to play with* [3] Or *breath*

104:17 a not present in Septuagint (Aquila), Syriac, Hieronymus
104:17 b Syriac, *bšrwjn'* = בְּבֹ׳
104:20 b Septuagint (Syriac, Hieronymus), καὶ ἐγένετο = וַיְהִי
104:24 b Hebrew fragment from Cairo Geniza, many Hebrew manuscripts, ניך —
104:25 b Dead Sea Scroll adds הרבה
104:27 a Dead Sea Scroll adds להם
104:32 a Dead Sea Scroll, אל הארץ

אֶרְזֵי לְבָנוֹן אֲשֶׁר נָטָע׃ 17 אֲשֶׁר־a שָׁם צִפֳּרִים יְקַנֵּנוּ
they-nest birds there that he-has-planted that Lebanon cedars-of

חֲסִידָה בְּרוֹשִׁים b בֵּיתָהּ׃ 18 הָרִים הַגְּבֹהִים לַיְּעֵלִים
for-the-wild-goats *the-high* mountains house-of-her fir-trees stork

סְלָעִים מַחְסֶה לְשְׁפַנִּים׃ 19 עָשָׂה יָרֵחַ לְמוֹעֲדִים
for-appointed-times moon he-made for-the-rock-badgers refuge rocks

שֶׁמֶשׁ יָדַע מְבוֹאוֹ׃ 20 תָּשֶׁת־ חֹשֶׁךְ וְיִהִי b לַיְלָה
night and-let-him-be darkness you-make descent-of-him he-knows sun

בּוֹ־ תִּרְמֹשׂ כָּל־ חַיְתוֹ־ יָעַר׃ 21 הַכְּפִירִים שֹׁאֲגִים
ones-roaring the-young-lions forest beast-of-him all-of she-creeps-about in-him

לַטָּרֶף וּלְבַקֵּשׁ מֵאֵל אָכְלָם׃ 22 תִּזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ יֵאָסֵפוּן
they-withdraw the-sun she-rises food-of-them from-God and-to-seek for-the-prey

וְאֶל־ מְעוֹנֹתָם יִרְבָּצוּן׃ 23 יֵצֵא אָדָם לְפָעֳלוֹ
to-work-of-him man he-goes-out they-lie-down dens-of-them and-to

וְלַעֲבֹדָתוֹ עָדֶי־ עָרֶב׃ 24 מָה־ רַבּוּ מַעֲשֶׂיךָ׀
works-of-you they-are-manifold how evening until and-to-labor-of-him

יְהוָה כֻּלָּם בְּחָכְמָה עָשִׂיתָ מָלְאָה הָאָרֶץ
the-earth she-is-full you-have-made in-wisdom all-of-them Yahweh

קִנְיָנֶךָ׃ b 25 זֶה׀ הַיָּם גָּדוֹל וּרְחַב יָדָיִם שָׁם־ רֶמֶשׂ b
creeping-things there hands and-wide-of great the-sea this possession-of-you

וְאֵין מִסְפָּר חַיּוֹת קְטַנּוֹת עִם־ גְּדֹלוֹת׃ 26 שָׁם אֳנִיּוֹת
ships there *great* with *small* living-things number and-there-is-not

יְהַלֵּכוּן לִוְיָתָן זֶה־ יָצַרְתָּ לְשַׂחֶק־ בּוֹ׃ 27 כֻּלָּם אֵלֶיךָ
to-you all-of-them in-him to-play you-formed this Leviathan they-go

יְשַׂבֵּרוּן לָתֵת a אָכְלָם בְּעִתּוֹ׃ 28 תִּתֵּן לָהֶם יִלְקֹטוּן
they-gather to-them you-give in-time-of-him food-of-them to-give they-wait

תִּפְתַּח יָדְךָ יִשְׂבְּעוּן טוֹב׃ 29 תַּסְתִּיר פָּנֶיךָ
face-of-you you-hide good they-are-satisfied hand-of-you you-open

יִבָּהֵלוּן תֹּסֵף רוּחָם יִגְוָעוּן וְאֶל־ עֲפָרָם
dust-of-them and-to they-die breath-of-them you-shall-take they-are-dismayed

יָשׁוּבוּן׃ 30 תְּשַׁלַּח רוּחֲךָ יִבָּרֵאוּן וּתְחַדֵּשׁ פְּנֵי
face-of and-you-renew they-are-created Spirit-of-you you-send they-return

אֲדָמָה׃ 31 יְהִי כְבוֹד יְהוָה לְעוֹלָם יִשְׂמַח יְהוָה
Yahweh let-him-rejoice for-eternity Yahweh glory-of may-he-be ground

בְּמַעֲשָׂיו׃ 32 הַמַּבִּיט לָאָרֶץ a וַתִּרְעָד יִגַּע
he-touches and-she-trembles to-the-earth the-one-looking in-works-of-him

בֶּהָרִים וְיֶעֱשָׁנוּ׃ 33 אָשִׁירָה לַיהוָה בְּחַיָּי אֲזַמְּרָה
I-will-sing *in-life-of-me* to-Yahweh I-will-sing and-they-smoke on-the-mountains

לֵאלֹהַי בְּעוֹדִי׃ 34 יֶעֱרַב עָלָיו שִׂיחִי אָנֹכִי
I meditation-of-me to-him may-he-be-pleasing when-still-me *to-God-of-me*

אֶשְׂמַח בַּיהוָה׃ 35 יִתַּמּוּ חַטָּאִים׀ מִן־ הָאָרֶץ
the-earth from sinful-ones let-them-be-consumed in-Yahweh I-rejoice

וּרְשָׁעִים׀ עוֹד אֵינָם בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה
Yahweh — soul-of-me bless there-is-not-them more and-wicked-ones

הַלְלוּ־יָהּ׃
Yah praise

105 1 הוֹדוּ לַיהוָה קִרְאוּ בִשְׁמוֹ הוֹדִיעוּ
make-known on-name-of-him call to-Yahweh give-thanks

בָּעַמִּים עֲלִילוֹתָיו׃ 2 שִׁירוּ־לוֹ זַמְּרוּ־לוֹ שִׂיחוּ לוֹ
tell to-him sing-praises to-him sing deeds-of-him among-the-peoples

בְּכָל־ נִפְלְאוֹתָיו׃ 3 הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קָדְשׁוֹ
holiness-of-him in-name-of glory ones-being-wonderful-of-him on-all-of

יִשְׂמַח לֵב׀ מְבַקְשֵׁי יְהוָה׃ 4 דִּרְשׁוּ יְהוָה
Yahweh seek Yahweh ones-seeking-of heart-of let-him-rejoice

וְעֻזּוֹ בַּקְּשׁוּ פָנָיו תָּמִיד׃ 5 זִכְרוּ
remember continually *presence-of-him* seek and-strength-of-him

נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר־עָשָׂה מֹפְתָיו וּמִשְׁפְּטֵי־
and-judgments-of miracles-of-him he-has-done that ones-being-wonderful-of-him

פִיו׃ a זֶרַע 6 אַבְרָהָם עַבְדּוֹ בְּנֵי יַעֲקֹב
Jacob children-of servant-of-him Abraham seed-of mouth-of-him

בְּחִירָיו׃ 7 הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו׃
judgments-of-him the-earth in-all-of *God-of-us* Yahweh he chosen-ones-of-him

8 זָכַר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דָּבָר צִוָּה לְאֶלֶף
for-thousand-of he-commanded word covenant-of-him for-eternity he-remembers

דּוֹר׃ 9 אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־ a אַבְרָהָם וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִשְׂחָק׃
to-Isaac and-oath-of-him Abraham with he-cut that generation

10 וַיַּעֲמִידֶהָ לְיַעֲקֹב לְחֹק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם׃
eternity covenant-of to-Israel for-statute to-Jacob and-he-made-stand

11 לֵאמֹר לְךָ אֶתֵּן אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן חֶבֶל נַחֲלַתְכֶם׃
inheritance-of-you portion-of Canaan land-of — I-will-give to-you to-say

12 בִּהְיוֹתָם מְתֵי מִסְפָּר כִּמְעַט וְגָרִים בָּהּ׃
in-her and-ones-sojourning like-little-one number *few-of* when-to-be-them

13 וַיִּתְהַלְּכוּ מִגּוֹי אֶל־גּוֹי מִמַּמְלָכָה אֶל־עַם אַחֵר׃
another people to from-kingdom nation to from-nation and-they-went-about

14 לֹא־הִנִּיחַ אָדָם לְעָשְׁקָם וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מְלָכִים׃
kings over-them and-he-rebuked to-oppress-them man he-let-rest not

15 אַל־תִּגְּעוּ בִמְשִׁיחָי a וְלִנְבִיאַי אַל־
not and-to-prophets-of-me in-anointed-ones-of-me touch-you not

תָּרֵעוּ׃ 16 וַיִּקְרָא רָעָב עַל־הָאָרֶץ כָּל־ a מַטֵּה־לֶחֶם שָׁבָר׃
he-broke bread tribe-of all-of the-land on famine and-he-called do-you-harm

17 שָׁלַח לִפְנֵיהֶם אִישׁ לְעֶבֶד נִמְכַּר יוֹסֵף׃ 18 עִנּוּ
they-violated Joseph he-was-sold for-slave man before-them he-sent

בַּכֶּבֶל רַגְלָיו בַּרְזֶל b בָּאָה נַפְשׁוֹ׃ 19 עַד־עֵת בֹּא־
to-come time until life-of-him she-came iron feet-of-him with-the-fetter

and let the wicked be no more!
Bless the LORD, O my soul!
Praise the LORD!

Tell of All His Wonderful Works

105 Oh give thanks to the LORD; call
upon his name;
make known his deeds among the
peoples!
2 Sing to him, sing praises to him;
tell of all his wondrous works!
3 Glory in his holy name;
let the hearts of those who seek the LORD
rejoice!
4 Seek the LORD and his strength;
seek his presence continually!
5 Remember the wondrous works that he
has done,
his miracles, and the judgments he
uttered,
6 O offspring of Abraham, his servant,
children of Jacob, his chosen ones!

7 He is the LORD our God;
his judgments are in all the earth.
8 He remembers his covenant forever,
the word that he commanded, for a
thousand generations,
9 the covenant that he made with Abraham,
his sworn promise to Isaac,
10 which he confirmed to Jacob as a statute,
to Israel as an everlasting covenant,
11 saying, "To you I will give the land of
Canaan
as your portion for an inheritance."

12 When they were few in number,
of little account, and sojourners in it,
13 wandering from nation to nation,
from one kingdom to another people,
14 he allowed no one to oppress them;
he rebuked kings on their account,
15 saying, "Touch not my anointed ones,
do my prophets no harm!"

16 When he summoned a famine on the land
and broke all supply[1] of bread,
17 he had sent a man ahead of them,
Joseph, who was sold as a slave.
18 His feet were hurt with fetters;
his neck was put in a collar of iron;
19 until what he had said came to pass,

[1]Hebrew *staff*

105:5 a many Hebrew manuscripts and 1 Chronicles 16:12, פִּיהוּ
105:9 a Dead Sea Scroll, שׁ׳
105:15 a cf. 2:2, BHS note b
105:16 a a few Hebrew manuscripts, Syriac, Latin in part, וְכָל
105:18 רַגְלוֹ ק׳
105:18 b perhaps read בַּב׳ ; cf. Symmachus, Syriac

the word of the LORD tested him.
20 The king sent and released him;
the ruler of the peoples set him free;
21 he made him lord of his house
and ruler of all his possessions,
22 to bind[1] his princes at his pleasure
and to teach his elders wisdom.

23 Then Israel came to Egypt;
Jacob sojourned in the land of Ham.
24 And the LORD made his people very fruitful
and made them stronger than their foes.
25 He turned their hearts to hate his people,
to deal craftily with his servants.

26 He sent Moses, his servant,
and Aaron, whom he had chosen.
27 They performed his signs among them
and miracles in the land of Ham.
28 He sent darkness, and made the land dark;
they did not rebel[2] against his words.
29 He turned their waters into blood
and caused their fish to die.
30 Their land swarmed with frogs,
even in the chambers of their kings.
31 He spoke, and there came swarms of flies,
and gnats throughout their country.
32 He gave them hail for rain,
and fiery lightning bolts through their land.
33 He struck down their vines and fig trees,
and shattered the trees of their country.
34 He spoke, and the locusts came,
young locusts without number,
35 which devoured all the vegetation in their land
and ate up the fruit of their ground.
36 He struck down all the firstborn in their land,
the firstfruits of all their strength.

37 Then he brought out Israel with silver and gold,
and there was none among his tribes who stumbled.
38 Egypt was glad when they departed,
for dread of them had fallen upon it.

[1]Septuagint, Syriac, Jerome *instruct* [2]Septuagint, Syriac omit *not*

מֶלֶךְ	20 שִׁלַּח	צְרָפָתְהוּ:	יְהוָה	אִמְרַת	דְּבָרוֹ
king	he-sent	she-has-tested–him	Yahweh	word-of	word-of–him
אָדוֹן	21 שָׂמוֹ	וַיְפַתְּחֵהוּ:	עַמִּים	מֹשֵׁל	וַיַּתִּירֵהוּ
lord	he-set–him	and-he-set-free–him	peoples	one-ruling-of	and-he-released–him
לֶאְסֹר	22 קְנִינוֹ:	בְּכָל־	וּמֹשֵׁל	לְבֵיתוֹ	
to-bind	possession-of–him	over-all-of	and-one-ruling	to-house-of–him	
וַיָּבֹא	23 יִחַכֵּם:	וּזְקֵנָיו	בְּנַפְשׁוֹ	שָׂרָיו	
then-he-came	he-made-wise	and-elder-ones-of–him	at-soul-of–him	princes-of–him	
וַיִּפְרְ	24 חָם:	בְּאֶרֶץ־	גָּר	וְיַעֲקֹב	מִצְרַיִם	יִשְׂרָאֵל
and-he-made-fruitful	Ham	in-land-of	he-sojourned	and-Jacob	Egypt	Israel
מִצָּרָיו:	וַיַּעֲצֵמֵהוּ[a]	מְאֹד	עַמּוֹ	אֶת־	
more-than-foes-of–him	and-he-made-mighty–him	very	people-of–him	—	
לְהִתְנַכֵּל	עַמּוֹ	לִשְׂנֹא	לִבָּם	25 הָפַךְ	
to-deal-craftily	people-of–him	to-hate	heart-of–them	he-turned	
אֲשֶׁר	אַהֲרֹן[a]	עַבְדּוֹ	מֹשֶׁה	26 שָׁלַח	בַּעֲבָדָיו:
whom	Aaron	servant-of–him	Moses	he-sent	with-servants-of–him
אֹתוֹתָיו	דִּבְרֵי[c]	בָם	27 שָׂמוּ־	בּוֹ:	בָּחַר־
signs-of–him	words-of	among–them	they-set	on–him	he-had-chosen
וְלֹא־	וַיַּחְשֶׁךְ	חֹשֶׁךְ	28 שָׁלַח	חָם:	בְּאֶרֶץ	וּמֹפְתִים
and-not	and-he-made-dark	darkness	he-sent	Ham	in-land-of	and-wonders
לְדָם	מֵימֵיהֶם	אֶת־	29 הָפַךְ	דְּבָרוֹ:[c]	אֶת־	מָרוּ
to-blood	waters-of–them	—	he-turned	words-of–him	—	they-rebelled
צְפַרְדְּעִים	אַרְצָם	30 שָׁרַץ	דְּגָתָם:	אֶת־	וַיָּמֶת
frogs	land-of–them	he-swarmed	fish-of–them	—	and-he-killed
כִּנִּים[b]	עָרֹב	וַיָּבֹא	31 אָמַר	מַלְכֵיהֶם:	בְּחַדְרֵי
gnats	swarm-of-flies	and-he-came	he-said	kings-of–them	in-chambers-of
לֶהָבוֹת	אֵשׁ	בָּרָד	גִּשְׁמֵיהֶם	32 נָתַן	גְּבוּלָם:	בְּכָל־
flames	fire-of	hail	rains-of–them	he-gave	country-of–them	in-all-of
וּתְאֵנָתָם	גַּפְנָם	33 וַיַּךְ	בְּאַרְצָם:
and-fig-trees-of–them	vine-of–them	and-he-struck	in-land-of–them
אַרְבֶּה	וַיָּבֹא	34 אָמַר	גְּבוּלָם:	עֵץ	וַיְשַׁבֵּר
locust	and-he-came	he-said	country-of–them	tree-of	and-he-broke-in-pieces
עֵשֶׂב	כָּל־	35 וַיֹּאכַל	מִסְפָּר:	וְאֵין[b]	וְיֶלֶק
vegetation	all-of	and-he-devoured	number	and-there-is-not	and-young-locust
כָּל־	36 וַיַּךְ	אַדְמָתָם:	פְּרִי	וַיֹּאכַל	בְּאַרְצָם
all-of	and-he-struck-down	ground-of–them	fruit-of	and-he-ate	in-land-of–them
אוֹנָם:	לְכָל־	רֵאשִׁית	בְּאַרְצָם	בְּכוֹר
strength-of–them	to-all-of	firstfruit	in-land-of–them	firstborn
בִּשְׁבָטָיו	וְאֵין	וְזָהָב	בְּכֶסֶף	37 וַיּוֹצִיאֵם
among-tribes-of–him	and-there-was-not	and-gold	with-silver	then-he-brought-out–them
נָפַל	כִּי־	בְּצֵאתָם	מִצְרַיִם	38 שָׂמַח	כּוֹשֵׁל:
he-had-fallen	for	when-to-go-out–them	Egypt	he-was-glad	one-stumbling

105:24 a cf. 2:2, BHS note b
105:26 a few Hebrew manuscripts, Latin in part, Syriac, וְא
105:27 c not present in Syriac
105:28 דְּבָרוֹ: ק
105:28 c sic L; Hebrew fragment from Cairo Geniza, many Hebrew manuscripts, Syriac, Targums as Qere, Ketiv of BHK and/or BH ed. Snaith 1958, Septuagint, יו — ר
105:31 b Septuagint, Syriac put copula before
105:34 b a few Hebrew manuscripts, Targums, אין

פַּחְדָּם עֲלֵיהֶם׃ 39 פָּרַשׂ עָנָן לְמָסָךְ וְאֵשׁ לְהָאִיר
to-give-light and-fire for-covering cloud he-spread-out upon–them dread-of–them

לָיְלָה׃ 40 שָׁאַל a וַיָּבֵא שְׂלָו וְלֶחֶם שָׁמַיִם d
heaven and-bread-of quail and-he-brought he-asked night

יַשְׂבִּיעֵם׃ 41 פָּתַח צוּר וַיָּזוּבוּ מַיִם הָלְכוּ בַּצִּיּוֹת
in-the-dry-place they-went *water* and-they-flowed rock he-opened he-satisfied–them

נָהָר׃ 42 כִּי־ זָכַר אֶת־ דְּבַר קָדְשׁוֹ אֶת־ אַבְרָהָם
Abraham — holiness-of–him word-of — he-remembered for river

עַבְדּוֹ׃ 43 וַיּוֹצֵא עַמּוֹ בְשָׂשׂוֹן בְּרִנָּה אֶת־
— with-rejoicing with-joy people-of–him so-he-brought-out servant-of–him

בְּחִירָיו׃ 44 וַיִּתֵּן לָהֶם אַרְצוֹת גּוֹיִם וַעֲמַל לְאֻמִּים
peoples and-toil-of nations lands-of to–them and-he-gave chosen-ones-of–him

יִרָשׁוּ׃ 45 בַּעֲבוּר יִשְׁמְרוּ חֻקָּיו וְתוֹרֹתָיו
and-laws-of–him statutes-of–him they-keep in-order-that they-took-possession

יִנְצֹרוּ הַלְלוּ־ יָהּ׃
Yah praise they-watch

106 1 הַלְלוּיָהּ הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־ טוֹב כִּי לְעוֹלָם
for-eternity for good for to-Yahweh give-thanks praise-Yah

חַסְדּוֹ׃ 2 מִי יְמַלֵּל גְּבוּרוֹת יְהוָה יַשְׁמִיעַ כָּל־
all-of he-makes-heard Yahweh mighty-deeds-of he-utters who steadfast-love-of–him

תְּהִלָּתוֹ׃ 3 אַשְׁרֵי שֹׁמְרֵי מִשְׁפָּט עֹשֵׂה b צְדָקָה
righteousness one-doing-of justice ones-observing-of *blessed* praise-of–him

בְּכָל־ עֵת׃ 4 זָכְרֵנִי יְהוָה בִּרְצוֹן עַמֶּךָ פָּקְדֵנִי
attend-to–me people-of–you with-favor-of Yahweh remember–me time at-every-of

בִּישׁוּעָתֶךָ׃ 5 לִרְאוֹת בְּטוּבַת בְּחִירֶיךָ לִשְׂמֹחַ
to-rejoice chosen-ones-of–you on-goodness to-look with-salvation-of–you

בְּשִׂמְחַת גּוֹיֶךָ לְהִתְהַלֵּל עִם־ נַחֲלָתֶךָ׃ 6 חָטָאנוּ
we-have-sinned inheritance-of–you with to-glory nation-of–you in-gladness-of

עִם־ אֲבוֹתֵינוּ הֶעֱוִינוּ הִרְשָׁעְנוּ׃ 7 אֲבוֹתֵינוּ
fathers-of–us we-have-done-wickedness we-have-done-iniquity fathers-of–us with

בְּמִצְרַיִם לֹא־ הִשְׂכִּילוּ נִפְלְאוֹתֶיךָ לֹא
not ones-being-wonderful-of–you they-considered not in-Egypt

זָכְרוּ אֶת־ רֹב חֲסָדֶיךָ וַיַּמְרוּ עַל־
by but-they-rebelled *steadfast-love-of–you* abundance-of — they-remembered

יַם בְּיַם־ סוּף׃ 8 וַיּוֹשִׁיעֵם לְמַעַן שְׁמוֹ לְהוֹדִיעַ
to-make-known name-of–him for-the-sake-of yet-he-saved–them Reed at-Sea-of sea

אֶת־ גְּבוּרָתוֹ׃ 9 וַיִּגְעַר בְּיַם־ סוּף וַיֶּחֱרָב
and-he-was-dry Reed on-Sea-of and-he-rebuked power-of–him —

וַיּוֹלִיכֵם בַּתְּהֹמוֹת כַּמִּדְבָּר׃ 10 וַיּוֹשִׁיעֵם מִיַּד
from-hand-of so-he-saved–them as-the-desert *through-the-deep* and-he-led–them

שׂוֹנֵא וַיִּגְאָלֵם מִיַּד אוֹיֵב׃ 11 וַיְכַסּוּ־
and-they-covered one-being-hostile from-power-of and-he-redeemed–them one-hating

39 He spread a cloud for a covering,
and fire to give light by night.
40 They asked, and he brought quail,
and gave them bread from heaven in
abundance.
41 He opened the rock, and water gushed out;
it flowed through the desert like a river.
42 For he remembered his holy promise,
and Abraham, his servant.
43 So he brought his people out with joy,
his chosen ones with singing.
44 And he gave them the lands of the nations,
and they took possession of the fruit of
the peoples' toil,
45 that they might keep his statutes
and observe his laws.
Praise the LORD!

Give Thanks to the LORD, for He Is Good

106 Praise the LORD!
Oh give thanks to the LORD, for he
is good,
for his steadfast love endures forever!
2 Who can utter the mighty deeds of the
LORD,
or declare all his praise?
3 Blessed are they who observe justice,
who do righteousness at all times!
4 Remember me, O LORD, when you show
favor to your people;
help me when you save them,[1]
5 that I may look upon the prosperity of
your chosen ones,
that I may rejoice in the gladness of your
nation,
that I may glory with your inheritance.
6 Both we and our fathers have sinned;
we have committed iniquity; we have
done wickedness.
7 Our fathers, when they were in Egypt,
did not consider your wondrous works;
they did not remember the abundance of
your steadfast love,
but rebelled by the sea, at the Red Sea.
8 Yet he saved them for his name's sake,
that he might make known his mighty
power.
9 He rebuked the Red Sea, and it became
dry,
and he led them through the deep as
through a desert.
10 So he saved them from the hand of the foe
and redeemed them from the power of
the enemy.

[1] Or *Remember me, O LORD, with the favor you show to your people; help me with your salvation*

105:40 a most versions, plural; read שְׂאֵלוּ (ו haplography)
105:40 d 2 Hebrew manuscripts, מִשָּׁ׳
106:3 b several Hebrew manuscripts, most versions, עשׂי

11 And the waters covered their adversaries;
not one of them was left.
12 Then they believed his words;
they sang his praise.

13 But they soon forgot his works;
they did not wait for his counsel.
14 But they had a wanton craving in the wilderness,
and put God to the test in the desert;
15 he gave them what they asked,
but sent a wasting disease among them.

16 When men in the camp were jealous of Moses
and Aaron, the holy one of the LORD,
17 the earth opened and swallowed up Dathan,
and covered the company of Abiram.
18 Fire also broke out in their company;
the flame burned up the wicked.

19 They made a calf in Horeb
and worshiped a metal image.
20 They exchanged the glory of God[1]
for the image of an ox that eats grass.
21 They forgot God, their Savior,
who had done great things in Egypt,
22 wondrous works in the land of Ham,
and awesome deeds by the Red Sea.
23 Therefore he said he would destroy them—
had not Moses, his chosen one,
stood in the breach before him,
to turn away his wrath from destroying them.

24 Then they despised the pleasant land,
having no faith in his promise.
25 They murmured in their tents,
and did not obey the voice of the LORD.
26 Therefore he raised his hand and swore to them
that he would make them fall in the wilderness,
27 and would make their offspring fall among the nations,
scattering them among the lands.

28 Then they yoked themselves to the Baal of Peor,
and ate sacrifices offered to the dead;
29 they provoked the LORD to anger with their deeds,
and a plague broke out among them.
30 Then Phinehas stood up and intervened,
and the plague was stayed.
31 And that was counted to him as righteousness

[1] Hebrew *exchanged their glory*

מַ֥יִם צָרֵ֗יהֶם אֶ֤חָד מֵהֶ֙ם֙ לֹ֣א נוֹתָ֔ר׃ 12 וַיַּאֲמִינוּ
waters adversaries-of-them one from-them not he-was-left then-they-believed

בִּדְבָרָ֑יו יָשִׁ֥ירוּ תְהִלָּתֽוֹ׃ 13 מָהֲרוּ֙ שָׁכְח֣וּ מַעֲשָׂ֔יו
in-words-of-him they-sang praise-of-him they-did-quickly they-forgot works-of-him

לֹֽא־חִכּ֥וּ לַעֲצָתֽוֹ׃ 14 וַיִּתְאַוּ֣וּ תַאֲוָ֔ה בַּמִּדְבָּ֑ר
not they-waited for-counsel-of-him but-they-craved craving in-the-wilderness

וַיְנַסּ֥וּ־אֵ֖ל בִּישִׁימֽוֹן׃ 15 וַיִּתֵּן־לָ֑הֶם שְׁאֵלָתָ֗ם
and-they-put-to-the-test God in-desert and-he-gave to-them request-of-them

וַיְשַׁלַּ֥ח רָזֹ֖ן בְּנַפְשָֽׁם׃ 16 וַיְקַנְּא֤וּ לְמֹשֶׁה֙
but-he-sent wasting-disease among-person-of-them when-they-were-jealous —Moses

בַּמַּחֲנֶ֔ה לְאַהֲרֹ֖ן קְדֹ֥וֹשׁ יְהוָֽה׃ 17 תִּפְתַּח־אֶ֥רֶץ וַתִּבְלַ֖ע
in-the-camp —Aaron holy-one-of Yahweh she-opened earth and-she-swallowed

דָּתָ֑ן וַתְּכַ֥س עַל־עֲדַ֖ת אֲבִירָֽם׃ 18 וַתִּבְעַר־אֵ֥ש
Dathan and-she-covered over company-of Abiram and-she-burned fire

בַּעֲדָתָ֑ם לֶהָבָ֥ה תְּלַהֵ֖ט רְשָׁעִֽים׃ 19 יַעֲשׂוּ־עֵ֥גֶל
in-congregation-of-them flame she-burned-up wicked-ones they-made calf

בְּחֹרֵ֑ב וַיִּשְׁתַּחֲוּ֖וּ לְמַסֵּכָֽה׃ 20 וַיָּמִ֥ירוּ אֶת־
in-Horeb and-they-bowed-down-in-worship to-cast-image and-they-exchanged —

כְּבוֹדָ֑ם [a] בְּתַבְנִ֥ית שׁ֖וֹר אֹכֵ֥ל עֵֽשֶׂב׃ 21 שָׁכְח֥וּ אֵ֖ל
glory-of-them with-image-of ox one-eating vegetation they-forgot God

מוֹשִׁיעָ֑ם עֹשֶׂ֥ה גְדֹלוֹת֖ בְּמִצְרָֽיִם׃ 22 נִפְלָא֥וֹת
one-Saving-of-them one-doing great-ones in-Egypt ones-being-wonderful-of

בְּאֶ֥רֶץ חָ֖ם נוֹרָאֹ֑ות עַל־יַ֥ם סֽוּף׃ 23 וַיֹּ֥אמֶר
in-land-of Ham ones-being-feared by Sea-of Reed therefore-he-said

לְהַשְׁמִידָ֑ם לוּלֵ֤י מֹשֶׁה֙ בְּחִירוֹ֔ עָמַ֖ד בַּפֶּ֑רֶץ
to-destroy-them if-not Moses chosen-one-of-him he-had-stood in-the-breach

לְפָנָ֔יו לְהָשִׁ֖יב חֲמָתֹ֑ו מֵהַשְׁחִֽית׃ 24 וַיִּמְאֲסוּ֙
before-him to-turn wrath-of-him from-to-destroy then-they-despised

בְּאֶ֣רֶץ חֶמְדָּ֔ה לֹֽא־הֶאֱמִינוּ֖ לִדְבָרֽוֹ׃ 25 וַיֵּרָגְנוּ
on-land-of delight not they-had-faith to-word-of-him and-they-murmured

בְּאָהֳלֵיהֶ֑ם לֹ֥א שָׁמְע֖וּ בְּקֹ֥ול יְהוָֽה׃ 26 וַיִּשָּׂ֣א
in-tents-of-them not they-obeyed on-voice-of Yahweh therefore-he-raised

יָד֔וֹ לָהֶ֖ם לְהַפִּ֥יל אוֹתָ֑ם בַּמִּדְבָּֽר׃ 27 וּלְהַפִּ֥יל
hand-of-him to-them to-make-fall —them in-the-wilderness and-to-make-fall

זַרְעָ֖ם בַּגּוֹיִ֑ם וּלְזָרוֹתָ֥ם בָּאֲרָצֽוֹת׃ 28 וַיִּצָּמְדוּ
seed-of-them among-the-nations and-to-scatter-them among-the-lands then-they-attached-themselves

לְבַעַל פְּעֹ֖ור וַיֹּאכְלוּ֥ זִבְחֵי־מֵתִֽים׃ 29 וַיַּכְעִיסוּ [a]
to-Baal-peor and-they-ate sacrifices-of ones-being-dead then-they-provoked-to-anger

בְּמַעַלְלֵיהֶ֑ם וַתִּפְרָץ־בָּ֥ם מַגֵּפָֽה׃ 30 וַיַּעֲמֹ֥ד
with-deeds-of-them and-she-broke-out among-them plague then-he-stood-up

פִּינְחָ֖ס וַיְפַלֵּ֑ל וַתֵּעָצַ֥ר הַמַּגֵּפָֽה׃ 31 וַתֵּחָשֶׁב
Phinehas and-he-intervened and-she-was-stopped the-plague and-she-was-counted

106:20 a scribal correction, דוֹ — or דִי —
106:25 a several Hebrew manuscripts and editions, Latin, Syriac, וְלֹא
106:29 a few Hebrew manuscripts, most versions, וּהוּ —

לוֹ לִצְדָקָה לְדֹר וָדֹר עַד־עוֹלָם:
to-him for-righteousness to-generation and-generation unto eternity

32 וַיַּ֥קְצִיפוּ a עַל־מֵ֫י מְרִיבָ֥ה וַיֵּרַע לְמֹשֶׁ֫ה
and-they-provoked-to-anger at waters-of Meribah and-he-was-bad for-Moses

33 כִּי־הִמְרוּ a אֶת־רוּחוֹ בַּעֲבוּרָ֫ם:
for they-rebelled — Spirit-of-him on-account-of-them

34 לֹא־הִשְׁמִידוּ אֶת־הָעַמִּים בִּשְׂפָתָ֫יו: וַיִּבָּטֵא
not they-destroyed — the-peoples with-lips-of-him and-he-spoke-thoughtlessly

35 וַיִּתְעָרְבוּ בַגּוֹיִם וַיִּלְמְדוּ אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶ֫ם:
but-they-mixed with-the-nations and-they-learned which he-said Yahweh to-them

36 וַיַּעַבְדוּ אֶת־עֲצַבֵּיהֶ֫ם וַיִּהְיוּ לָהֶ֫ם מַעֲשֵׂיהֶ֫ם:
and-they-served — idols-of-them and-they-were to-them deeds-of-them

37 וַיִּזְבְּחוּ אֶת־בְּנֵיהֶ֫ם וְאֶת־בְּנֹתֵיהֶ֫ם לְמוֹקֵשׁ:
and-they-sacrificed — sons-of-them and— daughters-of-them to-snare

38 וַיִּשְׁפְּכוּ דָ֫ם נָקִי דַּם־בְּנֵיהֶ֫ם אֲשֶׁר זָבְחוּ לַעֲצַבֵּי כְנָעַן וַתֶּחֱנַף
and-they-poured-out blood innocent blood-of sons-of-them whom they-sacrificed to-idols-of Canaan and-she-was-polluted

הָאָרֶץ בַּדָּמִים: 39 וַיִּטְמְאוּ בְּמַעֲשֵׂיהֶ֫ם וַיִּזְנוּ
the-land *with-the-blood* so-they-became-unclean by-acts-of-them and-they-whored

בְּמַעַלְלֵיהֶ֫ם: 40 וַיִּחַר־אַף יְהוָה בְּעַמּוֹ
in-deeds-of-them then-he-became-hot nose-of Yahweh against-people-of-him

וַיְתָעֵב אֶת־נַחֲלָתוֹ: 41 וַיִּתְּנֵם בְּיַד־גוֹיִם
and-he-abhorred — heritage-of-him and-he-gave-them in-hand-of nations

וַיִּמְשְׁלוּ בָ֫הֶם שֹׂנְאֵיהֶ֫ם: 42 וַיִּלְחָצוּם
and-they-ruled over-them ones-hating-of-them and-they-oppressed-them

אויְבֵיהֶ֫ם וַיִּכָּנְעוּ תַּחַת יָדָ֫ם: 43 פְּעָמִים
ones-being-hostile-to-them and-they-were-subdued under power-of-them times

רַבּוֹת יַצִּילֵם וְהֵ֫מָּה יַמְרוּ בַעֲצָתָם
many he-delivered-them but-they they-rebelled in-scheme-of-them

וַיָּמֹכּוּ בַּעֲוֹנָ֫ם: 44 וַיַּרְא בַּצַּר לָהֶ֫ם
and-they-were-low through-iniquity-of-them but-he-looked on-the-distress to-them

בְּשָׁמְעוֹ אֶת־רִנָּתָם: 45 וַיִּזְכֹּר לָהֶ֫ם
when-to-hear-him — cry-of-them and-he-remembered for-them

בְּרִיתוֹ וַיִּנָּחֵם כְּרֹב חֲסָדָיו: 46 וַיִּתֵּן אוֹתָם לְרַחֲמִים לִפְנֵי כָּל־
covenant-of-him and-he-relented according-to-abundance-of steadfast-love-of-him and-he-gave —them *to-pity* before all-of

שׁוֹבֵיהֶ֫ם: 47 הוֹשִׁיעֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ מִן־הַגּוֹיִם לְהֹדוֹת
ones-taking-captive-of-them save-us Yahweh *God-of-us* and-gather-us from the-nations to-give-thanks

לְשֵׁם קָדְשֶׁ֫ךָ לְהִשְׁתַּבֵּחַ בִּתְהִלָּתֶ֫ךָ: 48 בָּרוּךְ־
to-name-of holiness-of-you to-glory in-praise-of-you being-blessed

יְהוָה
Yahweh

from generation to generation forever.

32 They angered him at the waters of Meribah,
and it went ill with Moses on their account,
33 for they made his spirit bitter,[1]
and he spoke rashly with his lips.

34 They did not destroy the peoples,
as the LORD commanded them,
35 but they mixed with the nations
and learned to do as they did.
36 They served their idols,
which became a snare to them.
37 They sacrificed their sons
and their daughters to the demons;
38 they poured out innocent blood,
the blood of their sons and daughters,
whom they sacrificed to the idols of Canaan,
and the land was polluted with blood.
39 Thus they became unclean by their acts,
and played the whore in their deeds.

40 Then the anger of the LORD was kindled against his people,
and he abhorred his heritage;
41 he gave them into the hand of the nations,
so that those who hated them ruled over them.
42 Their enemies oppressed them,
and they were brought into subjection under their power.
43 Many times he delivered them,
but they were rebellious in their purposes
and were brought low through their iniquity.

44 Nevertheless, he looked upon their distress,
when he heard their cry.
45 For their sake he remembered his covenant,
and relented according to the abundance of his steadfast love.
46 He caused them to be pitied
by all those who held them captive.

47 Save us, O LORD our God,
and gather us from among the nations,
that we may give thanks to your holy name
and glory in your praise.

48 Blessed be the LORD, the God of Israel,

[1] Or *they rebelled against God's Spirit*

106:32 a Septuagint, Syriac add third person singular suffix
106:33 a perhaps read, with 2 Hebrew manuscripts, Septuagint, Syriac, Hieronymus, הֵמִירוּ
106:45 חֲסָדָיו: ק

from everlasting to everlasting!
And let all the people say, "Amen!"
Praise the LORD!

BOOK FIVE

Let the Redeemed of the LORD Say So

107 Oh give thanks to the LORD, for he is good,
for his steadfast love endures forever!
2 Let the redeemed of the LORD say so,
whom he has redeemed from trouble[1]
3 and gathered in from the lands,
from the east and from the west,
from the north and from the south.

4 Some wandered in desert wastes,
finding no way to a city to dwell in;
5 hungry and thirsty,
their soul fainted within them.
6 Then they cried to the LORD in their trouble,
and he delivered them from their distress.
7 He led them by a straight way
till they reached a city to dwell in.
8 Let them thank the LORD for his steadfast love,
for his wondrous works to the children of man!
9 For he satisfies the longing soul,
and the hungry soul he fills with good things.

10 Some sat in darkness and in the shadow of death,
prisoners in affliction and in irons,
11 for they had rebelled against the words of God,
and spurned the counsel of the Most High.
12 So he bowed their hearts down with hard labor;
they fell down, with none to help.
13 Then they cried to the LORD in their trouble,
and he delivered them from their distress.
14 He brought them out of darkness and the shadow of death,
and burst their bonds apart.
15 Let them thank the LORD for his steadfast love,
for his wondrous works to the children of man!
16 For he shatters the doors of bronze
and cuts in two the bars of iron.

17 Some were fools through their sinful ways,
and because of their iniquities suffered affliction;
18 they loathed any kind of food,

[1] Or *from the hand of the foe*

107:3 c Targums add *(ṣṭr) drwm'austri* ; ומימין has been proposed
107:6 a a few Hebrew manuscripts, Septuagint, Syriac, ומ׳
107:9 a cf. 2:2, BHS note b
107:13 a as verse 6, BHS note a

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן־הָעוֹלָם | וְעַד הָעוֹלָם וְאָמַר כָּל־
all-of and-he-shall-say the-eternity and-to the-eternity from Israel *God-of*

הָעָם אָמֵן הַלְלוּ־יָהּ׃
Yah praise amen the-people

107 1 הֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
steadfast-love-of-him for-eternity for good for to-Yahweh give-thanks

2 יֹאמְרוּ גְּאוּלֵי יְהוָה אֲשֶׁר גְּאָלָם
he-has-redeemed-them whom Yahweh ones-being-redeemed-of let-them-say

מִיַּד־צָר׃ 3 וּמֵאֲרָצוֹת קִבְּצָם מִמִּזְרָח וּמִמַּעֲרָב
and-from-west from-east he-gathered-them and-from-lands trouble from-hand-of

מִצָּפוֹן וּמִיָּם׃ c 4 תָּעוּ בַמִּדְבָּר בִּישִׁימוֹן דֶּרֶךְ עִיר
city-of way in-wasteland-of in-the-desert they-wandered and-from-west from-north

מוֹשָׁב לֹא מָצָאוּ׃ 5 רְעֵבִים גַּם־צְמֵאִים נַפְשָׁם בָּהֶם
in-them soul-of-them *thirsty* also *hungry* they-find not dwelling

תִּתְעַטָּף׃ 6 וַיִּצְעֲקוּ אֶל־יְהוָה בַּצַּר לָהֶם
to-them in-the-trouble Yahweh to then-they-cried she-fainted

מִמְּצוּקוֹתֵיהֶם a יַצִּילֵם׃ 7 וַיַּדְרִיכֵם בְּדֶרֶךְ יְשָׁרָה
from-distress-of-them he-delivered-them and-he-led-them by-way straight

לָלֶכֶת אֶל־עִיר מוֹשָׁב׃ 8 יוֹדוּ לַיהוָה חַסְדּוֹ
steadfast-love-of-him —Yahweh let-them-thank dwelling city-of to to-go

וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם׃ 9 כִּי־הִשְׂבִּיעַ נֶפֶשׁ
soul he-satisfies for man to-children-of and-ones-being-wonderful-of-him

שֹׁקֵקָה וְנֶפֶשׁ רְעֵבָה a מִלֵּא־טוּב׃ 10 יֹשְׁבֵי חֹשֶׁךְ
darkness ones-sitting-of good he-fills hungry and-soul being-very-thirsty

וְצַלְמָוֶת אֲסִירֵי עֹנִי וּבַרְזֶל׃ 11 כִּי־הִמְרוּ אִמְרֵי־אֵל
God words-of they-had-rebelled for and-iron affliction prisoners-of and-shadow

וַעֲצַת עֶלְיוֹן נָאָצוּ׃ 12 וַיַּכְנַע בֶּעָמָל
with-the-labor so-he-made-bow they-spurned Most-High-One and-counsel-of

לִבָּם כָּשְׁלוּ וְאֵין עֹזֵר׃ 13 וַיִּזְעֲקוּ אֶל־
to then-they-cried-out one-helping and-there-was-not they-stumbled heart-of-them

יְהוָה בַּצַּר לָהֶם מִמְּצוּקוֹתֵיהֶם a יוֹשִׁיעֵם׃
he-delivered-them *from-distress-of-them* to-them in-the-trouble Yahweh

14 יוֹצִיאֵם מֵחֹשֶׁךְ וְצַלְמָוֶת וּמוֹסְרוֹתֵיהֶם יְנַתֵּק׃
he-burst and-bonds-of-them and-shadow from-darkness he-brought-out-them

15 יוֹדוּ לַיהוָה חַסְדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו
and-ones-being-wonderful-of-him steadfast-love-of-him —Yahweh let-them-thank

לִבְנֵי אָדָם׃ 16 כִּי־שִׁבַּר דַּלְתוֹת נְחֹשֶׁת וּבְרִיחֵי בַרְזֶל
iron and-bars-of bronze doors-of he-shatters for man to-children-of

גִּדָּע׃ 17 אֱוִילִים מִדֶּרֶךְ פִּשְׁעָם
transgression-of-them from-way-of fools he-cuts-through

וּמֵעֲוֹנֹתֵיהֶם יִתְעַנּוּ׃ 18 כָּל־אֹכֶל תִּתְעַב
she-loathed food all-of they-suffered-affliction and-from-iniquities-of-them

נַפְשָׁם וַיַּגִּיעוּ עַד־שַׁעֲרֵי מָוֶת׃ 19 וַיִּזְעֲקוּ אֶל־יְהוָה
Yahweh to then-they-cried death gates-of to and-they-reached soul-of-them

בַּצַּר לָהֶם מִמְּצֻקוֹתֵיהֶם a יוֹשִׁיעֵם׃ 20 יִשְׁלַח
he-sent-out he-delivered-them *from-distress-of-them* to-them in-the-trouble

דְּבָרוֹ וַיִּרְפָּאֵם וַיִּמַּלֵּט a מִשִּׁחִיתוֹתָם׃ 21 יוֹדוּ
let-them-thank from-pits-of-them and-he-delivered and-he-healed-them word-of-him

לַיהוָה חַסְדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי
to-children-of and-ones-being-wonderful-of-him steadfast-love-of-him —Yahweh

אָדָם׃ 22 וְיִזְבְּחוּ זִבְחֵי תוֹדָה וִיסַפְּרוּ
and-let-them-tell thanksgiving sacrifices-of and-let-them-sacrifice man

מַעֲשָׂיו בְּרִנָּה׃ 23 יוֹרְדֵי הַיָּם בָּאֳנִיּוֹת עֹשֵׂי מְלָאכָה
work doing in-ships the-sea ones-going-down-of in-rejoicing deeds-of-him

בְּמַיִם רַבִּים׃ 24 הֵמָּה רָאוּ מַעֲשֵׂי יְהוָה
Yahweh deeds-of they-saw they *great* on-waters

וְנִפְלְאוֹתָיו בְּמְצוּלָה׃ 25 וַיֹּאמֶר וַיַּעֲמֵד
and-he-made-stand and-he-said in-deep and-ones-being-wonderful-of-him

רוּחַ סְעָרָה וַתְּרוֹמֵם גַּלָּיו׃ d 26 יַעֲלוּ שָׁמַיִם
heaven they-went-up waves-of-him and-she-lifted-up storm wind-of

יֵרְדוּ תְהוֹמוֹת נַפְשָׁם בְּרָעָה תִתְמוֹגָג׃ 27 יָחוֹגוּ
they-reeled she-melted in-evil soul-of-them depths they-went-down

וַיָּנוּעוּ כַּשִּׁכּוֹר וְכָל־חָכְמָתָם תִּתְבַּלָּע׃
she-was-swallowed-up wisdom-of-them and-all-of like-the-drunk-one and-they-staggered

28 וַיִּצְעֲקוּ אֶל־יְהוָה בַּצַּר לָהֶם וּמִמְּצוּקֹתֵיהֶם
and-from-distress-of-them to-them in-the-trouble Yahweh to then-they-cried-out

יוֹצִיאֵם׃ 29 יָקֵם סְעָרָה לִדְמָמָה וַיֶּחֱשׁוּ
and-they-were-silent to-calm whirlwind he-made-stand he-brought-out-them

גַּלֵּיהֶם׃ a 30 וַיִּשְׂמְחוּ כִּי־יִשְׁתֹּקוּ וַיַּנְחֵם אֶל־
to and-he-guided-them they-were-quiet that then-they-were-glad waves-of-them

מְחוֹז חֶפְצָם׃ 31 יוֹדוּ לַיהוָה חַסְדּוֹ
steadfast-love-of-him —Yahweh let-them-thank desire-of-them haven-of

וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם׃ 32 וִירֹמְמוּהוּ
and-let-them-extol-him man to-children-of and-ones-being-wonderful-of-him

בִּקְהַל־עָם וּבְמוֹשַׁב זְקֵנִים יְהַלְלוּהוּ׃ 33 יָשֵׂם
he-sets let-them-praise-him elder-ones and-in-assembly-of people in-congregation-of

נְהָרוֹת לְמִדְבָּר וּמֹצָאֵי מַיִם לְצִמָּאוֹן׃ 34 אֶרֶץ פְּרִי
fruit land-of to-thirsty-ground *water* and-springs-of to-desert rivers

לְמֶלַחָה מֵרָעַת יֹשְׁבֵי בָהּ׃ 35 יָשֵׂם מִדְבָּר לַאֲגַם־
to-pool-of desert let-him-place in-her ones-inhabiting-of from-evil-of to-land

מַיִם וְאֶרֶץ צִיָּה לְמֹצָאֵי מָיִם׃ 36 וַיּוֹשֶׁב שָׁם רְעֵבִים
hungry-ones there and-he-lets-dwell *water* to-springs-of dry and-land-of *water*

כְּרָמִים וַיִּטְּעוּ שָׂדוֹת וַיִּזְרְעוּ׃ 37 וַיְבָרְכֵם וַיִּרְבּוּ מְאֹד
vineyards and-they-plant fields and-they-sow dwelling city-of and-they-establish

and they drew near to the gates of death.
19 Then they cried to the LORD in their trouble,
and he delivered them from their distress.
20 He sent out his word and healed them,
and delivered them from their
destruction.
21 Let them thank the LORD for his steadfast
love,
for his wondrous works to the children
of man!
22 And let them offer sacrifices of
thanksgiving,
and tell of his deeds in songs of joy!

23 Some went down to the sea in ships,
doing business on the great waters;
24 they saw the deeds of the LORD,
his wondrous works in the deep.
25 For he commanded and raised the stormy
wind,
which lifted up the waves of the sea.
26 They mounted up to heaven; they went
down to the depths;
their courage melted away in their evil
plight;
27 they reeled and staggered like drunken
men
and were at their wits' end.[1]
28 Then they cried to the LORD in their trouble,
and he delivered them from their distress.
29 He made the storm be still,
and the waves of the sea were hushed.
30 Then they were glad that the waters[2] were
quiet,
and he brought them to their desired
haven.
31 Let them thank the LORD for his steadfast
love,
for his wondrous works to the children
of man!
32 Let them extol him in the congregation of
the people,
and praise him in the assembly of the
elders.

33 He turns rivers into a desert,
springs of water into thirsty ground,
34 a fruitful land into a salty waste,
because of the evil of its inhabitants.
35 He turns a desert into pools of water,
a parched land into springs of water.
36 And there he lets the hungry dwell,
and they establish a city to live in;
37 they sow fields and plant vineyards

[1] Hebrew *and all their wisdom was swallowed up*
[2] Hebrew *they*

107:19 a as verse 6, BHS note a
107:20 a Septuagint, Syriac add third person plural suffix
107:25 d Syriac, *gllwhj djm'* ; probably read, גַּלֵּי הַיָּם
107:29 a as verse 25, BHS note d

and get a fruitful yield.
38 By his blessing they multiply greatly,
and he does not let their livestock
diminish.
39 When they are diminished and brought
low
through oppression, evil, and sorrow,
40 he pours contempt on princes
and makes them wander in trackless
wastes;
41 but he raises up the needy out of affliction
and makes their families like flocks.
42 The upright see it and are glad,
and all wickedness shuts its mouth.
43 Whoever is wise, let him attend to these
things;
let them consider the steadfast love of the
LORD.

With God We Shall Do Valiantly

108 A SONG. A PSALM OF DAVID.
My heart is steadfast, O God!
I will sing and make melody with all my
being![1]
2 Awake, O harp and lyre!
I will awake the dawn!
3 I will give thanks to you, O LORD, among
the peoples;
I will sing praises to you among the
nations.
4 For your steadfast love is great above the
heavens;
your faithfulness reaches to the clouds.
5 Be exalted, O God, above the heavens!
Let your glory be over all the earth!
6 That your beloved ones may be delivered,
give salvation by your right hand and
answer me!
7 God has promised in his holiness:[2]
"With exultation I will divide up Shechem
and portion out the Valley of Succoth.
8 Gilead is mine; Manasseh is mine;
Ephraim is my helmet,
Judah my scepter.
9 Moab is my washbasin;
upon Edom I cast my shoe;
over Philistia I shout in triumph."
10 Who will bring me to the fortified city?
Who will lead me to Edom?
11 Have you not rejected us, O God?
You do not go out, O God, with our
armies.

[1]Hebrew *with my glory* [2]Or *sanctuary*

וַיַּעַשׂוּ פְּרִי תְבוּאָה׃ 38 וַיְבָרְכֵם וַיִּרְבּוּ מְאֹד
greatly and-they-multiply and-he-blesses-them yield fruit-of and-they-get

וּבְהֶמְתָּם לֹא יַמְעִיט׃ 39 וַיִּמְעֲטוּ
when-they-are-few he-lets-diminish not and-livestock-of-them

וַיֻּשְׁחוּ מֵעֹצֶר רָעָה וְיָגוֹן׃ 40 שֹׁפֵךְ בּוּז
contempt pouring and-sorrow evil from-oppression-of and-they-are-brought-low

עַל־ נְדִיבִים וַיַּתְעֵם בְּתֹהוּ לֹא־ דָרֶךְ׃
way not in-wasteland and-he-makes-wander-them noble-ones on

41 וַיְשַׂגֵּב אֶבְיוֹן מֵעוֹנִי וַיָּשֶׂם כַּצֹּאן מִשְׁפָּחוֹת׃
families like-the-flock and-he-sets out-of-affliction needy-one but-he-protects

42 יִרְאוּ יְשָׁרִים וְיִשְׂמָחוּ וְכָל־ עַוְלָה קָפְצָה
she-shuts wickedness and-all-of and-they-are-glad upright-ones they-see

פִּיהָ׃ 43 מִי־ חָכָם וְיִשְׁמָר־ אֵלֶּה וְיִתְבּוֹנְנוּ
and-let-them-consider these and-let-him-observe wise who mouth-of-her

חַסְדֵי יְהוָה׃
Yahweh steadfast-love-of

108 1 שִׁיר מִזְמוֹר לְדָוִד׃ 2 נָכוֹן לִבִּי אֱלֹהִים אָשִׁירָה
I-will-sing *God* heart-of-me being-firm to-David psalm song

וַאֲזַמְּרָה אַף־ כְּבוֹדִי׃ c 3 עוּרָה הַנֵּבֶל וְכִנּוֹר אָעִירָה
I-will-awake and-lyre O-harp awake glory-of-me also and-I-make-melody

שָׁחַר׃ 4 אוֹדְךָ בָעַמִּים | יְהוָה וַאֲזַמֶּרְךָ בַּל־
not and-I-will-sing-you Yahweh among-the-peoples I-will-give-thanks-you dawn

אֻמִּים׃ c 5 כִּי־ גָדוֹל מֵעַל־ שָׁמַיִם חַסְדֶּךָ וְעַד־
and-to steadfast-love-of-you heavens from-above great for nations

שְׁחָקִים אֲמִתֶּךָ׃ 6 רוּמָה עַל־ שָׁמַיִם אֱלֹהִים וְעַל כָּל־
all-of and-over *God* heavens above be-exalted faithfulness-of-you clouds

הָאָרֶץ כְּבוֹדֶךָ׃ 7 לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה
save beloved-of-you they-are-delivered so-that glory-of-you the-earth

יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי׃ 8 אֱלֹהִים | דִּבֵּר בְּקָדְשׁוֹ
in-holiness-of-him he-has-spoken *God* and-answer-me right-hand-of-you

אֶעְלֹזָה אֲחַלְּקָה שְׁכֶם וְעֵמֶק סֻכּוֹת אָמַדֵּד׃ 9 לִי
to-me I-will-measure-out Succoth and-Valley-of Shechem I-will-divide I-will-exult

גִלְעָד | לִי מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם מָעוֹז רֹאשִׁי יְהוּדָה
Judah head-of-me protection-of and-Ephraim Manasseh to-me Gilead

מְחֹקְקִי׃ 10 מוֹאָב | סִיר רַחְצִי עַל־ אֱדוֹם אַשְׁלִיךְ
I-cast Edom upon washing-of-me pot-of Moab scepter-of-me

נַעֲלִי עָלַי־ פְּלֶשֶׁת אֶתְרוֹעָע׃ 11 מִי יוֹבִלֵנִי עִיר
city-of he-will-bring-me who I-shout Philistia over shoe-of-me

מָבֻצָר מִי נָחָנִי עַד־ אֱדוֹם׃ 12 הֲלֹא־ אֱלֹהִים
God ?-not Edom to he-will-lead-me who fortification

זְנַחְתָּנוּ וְלֹא־ תֵצֵא אֱלֹהִים בְּצִבְאֹתֵינוּ׃ 13 הָבָה־
give with-armies-of-us *God* you-go-out and-not you-have-rejected-us

108:2 c כְּבֵדִי has been proposed
108:4 c cf. 44:15, BHS note a

לָנוּ עֶזְרַת מִצָּר וְשָׁוְא תְּשׁוּעַת אָדָם׃ 14 בֵּאלֹהִים נַעֲשֶׂה־
we-shall-do *with-God* man salvation-of and-vanity from-foe help-of to-us

חָיִל וְהוּא יָבוּס צָרֵינוּ׃
foes-of–us he-will-tread-down and-he valor

109 לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד מִזְמוֹר אֱלֹהֵי תְהִלָּתִי אַל־ 1
not praise-of–me *God-of* psalm to-David to-the-one-directing

תֶּחֱרַשׁ׃ כִּי־ 2 פִי רָשָׁע וּפִי־ מִרְמָה עָלַי
against–me deceit and-mouth-of wicked mouth-of for be-you-silent

פָּתָחוּ דִּבְּרוּ אִתִּי לְשׁוֹן שָׁקֶר׃ 3 וְדִבְרֵי שִׂנְאָה
hate and-words-of lie tongue-of with–me they-speak they-open

אֲהַבָתִי׃ תַּחַת־ 4 חִנָּם׃ וַיִּלְחָמוּנִי סְבָבוּנִי
love-of–me in-place-of without-cause and-they-attack–me they-encircle–me

תַּחַת רָעָה עָלַי a עָלַי a וַיָּשִׁימוּ 5 תְּפִלָּה׃ וַאֲנִי יִשְׂטְנוּנִי
in-place-of evil on–me and-they-place prayer but-I they-accuse–me

טוֹבָה וְשִׂנְאָה תַּחַת אֲהַבָתִי׃ 6 הַפְקֵד עָלָיו רָשָׁע
wicked-one against–him appoint love-of–me in-place-of and-hate good

וְשָׂטָן יַעֲמֹד עַל־ יְמִינוֹ׃ 7 בְּהִשָּׁפְטוֹ
when-to-be-judged–him right-hand-of–him on let-him-stand and-accuser

יֵצֵא רָשָׁע וּתְפִלָּתוֹ תִּהְיֶה לְחַטָּאה׃ 8 יִהְיוּ־
may-they-be for-the-sin let-her-be and-prayer-of–him guilty let-him-go-out

יָמָיו מְעַטִּים פְּקֻדָּתוֹ יִקַּח אַחֵר׃ 9 יִהְיוּ־
may-they-be another may-he-take appointment-of–him *few* days-of–him

בָנָיו יְתוֹמִים וְאִשְׁתּוֹ a אַלְמָנָה׃ 10 וְנוֹעַ
and-to-wander widow and-wife-of–him orphans children-of–him

יָנוּעוּ בָנָיו וְשִׁאֵלוּ וְדָרְשׁוּ
may-they-wander children-of–him and-they-will-beg and-they-shall-seek

מֵחָרְבוֹתֵיהֶם׃ 11 יְנַקֵּשׁ נוֹשֶׁה לְכָל־ אֲשֶׁר־ לוֹ
from-ruins-of–them he-may-seize one-lending-out —all-of that to–him

וְיָבֹזוּ זָרִים יְגִיעוֹ׃ 12 אַל־ יְהִי־ לוֹ
and-may-they-plunder strange-ones toil-of–him not let-him-be to–him

מֹשֵׁךְ חֶסֶד וְאַל־ יְהִי חוֹנֵן לְיתוֹמָיו׃
one-stretching-out kindness and-not let-him-be being-gracious to-orphans-of–him

יְהִי־ 13 אַחֲרִיתוֹ לְהַכְרִית בְּדוֹר אַחֵר יִמַּח
may-they-be posterity-of–him to-cut-off in-generation other let-him-be-blotted-out

שְׁמָם׃ b יִזָּכֵר׃ 14 עֲוֹן אֲבֹתָיו אֶל־ יְהוָה
name-of–them may-he-be-remembered iniquity-of fathers-of–him to Yahweh

וְחַטָּאת אִמּוֹ אַל־ תִּמָּח׃ יִהְיוּ 15 נֶגֶד־ יְהוָה
and-sin-of mother-of–him not let-her-be-blotted-out let-them-be before Yahweh

תָּמִיד וִיכָרֵת מֵאֶרֶץ זִכְרָם׃ 16 יַעַן אֲשֶׁר׃ לֹא
continually that-he-may-cut-off from-earth memory-of–them because that not

זָכַר׃ עֲשׂוֹת חֶסֶד וַיִּרְדֹּף אִישׁ־ a עָנִי וְאֶבְיוֹן
he-remembered to-do kindness but-he-pursued man poor-one and-needy-one

12 Oh grant us help against the foe,
for vain is the salvation of man!
13 With God we shall do valiantly;
it is he who will tread down our foes.

Help Me, O Lord My God

109 To the choirmaster. A Psalm of David.

1 Be not silent, O God of my praise!
2 For wicked and deceitful mouths are opened against me,
speaking against me with lying tongues.
3 They encircle me with words of hate,
and attack me without cause.
4 In return for my love they accuse me,
but I give myself to prayer.[1]
5 So they reward me evil for good,
and hatred for my love.
6 Appoint a wicked man against him;
let an accuser stand at his right hand.
7 When he is tried, let him come forth guilty;
let his prayer be counted as sin!
8 May his days be few;
may another take his office!
9 May his children be fatherless
and his wife a widow!
10 May his children wander about and beg,
seeking food far from the ruins they inhabit!
11 May the creditor seize all that he has;
may strangers plunder the fruits of his toil!
12 Let there be none to extend kindness to him,
nor any to pity his fatherless children!
13 May his posterity be cut off;
may his name be blotted out in the second generation!
14 May the iniquity of his fathers be remembered before the Lord,
and let not the sin of his mother be blotted out!
15 Let them be before the Lord continually,
that he may cut off the memory of them from the earth!
16 For he did not remember to show kindness,
but pursued the poor and needy

[1] Hebrew *but I am prayer*

109:5 a–a Syriac puts *wnj* = וַיָּשִׁיבוּ עלי before
109:9 a cf. 2:2, BHS note b
109:13 b Hebrew fragment from Cairo Geniza, many Hebrew manuscripts, Septuagint (except codex Veronensis), שמו
109:16 a not present in a few Hebrew manuscripts, Septuagint (codex Sinaiticus), Syriac

and the brokenhearted, to put them to death.
17 He loved to curse; let curses come[1] upon him!
He did not delight in blessing; may it be far[2] from him!
18 He clothed himself with cursing as his coat;
may it soak[3] into his body like water,
like oil into his bones!
19 May it be like a garment that he wraps around him,
like a belt that he puts on every day!
20 May this be the reward of my accusers from the LORD,
of those who speak evil against my life!
21 But you, O GOD my Lord,
deal on my behalf for your name's sake;
because your steadfast love is good, deliver me!
22 For I am poor and needy,
and my heart is stricken within me.
23 I am gone like a shadow at evening;
I am shaken off like a locust.
24 My knees are weak through fasting;
my body has become gaunt, with no fat.
25 I am an object of scorn to my accusers;
when they see me, they wag their heads.
26 Help me, O LORD my God!
Save me according to your steadfast love!
27 Let them know that this is your hand;
you, O LORD, have done it!
28 Let them curse, but you will bless!
They arise and are put to shame, but your servant will be glad!
29 May my accusers be clothed with dishonor;
may they be wrapped in their own shame as in a cloak!
30 With my mouth I will give great thanks to the LORD;
I will praise him in the midst of the throng.
31 For he stands at the right hand of the needy one,
to save him from those who condemn his soul to death.

Sit at My Right Hand

110 A PSALM OF DAVID.
The LORD says to my Lord:
"Sit at my right hand,
until I make your enemies your footstool."

[1] Revocalization; Masoretic Text *curses have come*
[2] Revocalization; Masoretic Text *it is far*
[3] Revocalization; Masoretic Text *it has soaked*

109:17 b read וְתִ׳ ; cf. Septuagint
109:23 a several Hebrew manuscripts, Septuagint, בְּנ׳

וְנִכְאֵה לֵבָב לְמוֹתֵת׃ 17 וַיֶּאֱהַב קְלָלָה
and-one-being-broken-of heart to-kill and-he-loved curse

וַתְּבוֹאֵהוּ וְלֹא־ חָפֵץ בִּבְרָכָה וַתִּרְחַק b מִמֶּנּוּ׃
and-she-has-come-him and-not he-delighted in-blessing and-she-is-far from-him

18 וַיִּלְבַּשׁ קְלָלָה כְּמַדּוֹ וַתָּבֹא כַמַּיִם
and-he-clothed-himself curse as-robe-of-him and-she-enters like-the-water

בְּקִרְבּוֹ וְכַשֶּׁמֶן בְּעַצְמוֹתָיו׃ 19 תְּהִי־ לוֹ כְּבֶגֶד
in-midst-of-him and-like-the-oil in-bones-of-him may-she-be to-him like-garment

יַעְטֶה וּלְמֵזַח תָּמִיד יַחְגֹּרָהּ׃ 20 זֹאת פְּעֻלַּת
he-wraps and—belt continually he-girds-himself-her this wage-of

שֹׂטְנַי מֵאֵת יְהוָה וְהַדֹּבְרִים רָע עַל־ נַפְשִׁי׃
accusers-of-me from— Yahweh and-the-ones-speaking evil against life-of-me

21 וְאַתָּה | יְהוָה אֲדֹנָי עֲשֵׂה־ אִתִּי לְמַעַן שְׁמֶךָ כִּי־
but-you Yahweh Lord do with-me for-the-sake-of name-of-you because

טוֹב חַסְדְּךָ הַצִּילֵנִי׃ 22 כִּי־ עָנִי וְאֶבְיוֹן אָנֹכִי
good steadfast-love-of-you deliver-me for poor and-needy I

וְלִבִּי חָלַל בְּקִרְבִּי׃ 23 כְּצֵל־ כְּנָטוֹתוֹ a נֻעַרְתִּי
and-heart-of-me he-wounds in-midst-of-me like-shadow as-to-stretch-out-him I-am-shaken-off

נֶהֱלָכְתִּי כָּאַרְבֶּה׃ 24 בֶּרְכַּי כָּשְׁלוּ מִצּוֹם
I-am-gone like-the-locust knees-of-me they-stumble from-fast

וּבְשָׂרִי כָּחַשׁ מִשָּׁמֶן׃ 25 וַאֲנִי | הָיִיתִי חֶרְפָּה לָהֶם
and-body-of-me he-grows-lean from-fat and-I I-am scorn to-them

יִרְאוּנִי יָנִיעוּן רֹאשָׁם׃ 26 עָזְרֵנִי יְהוָה אֱלֹהָי הוֹשִׁיעֵנִי
they-see-me they-shake head-of-them help-me Yahweh God-of-me save-me

כְּחַסְדֶּךָ׃ 27 וְיֵדְעוּ כִּי־ יָדְךָ זֹאת
according-to-steadfast-love-of-you and-let-them-know that hand-of-you this

אַתָּה יְהוָה עָשִׂיתָהּ׃ 28 יְקַלְּלוּ־ הֵמָּה וְאַתָּה תְּבָרֵךְ
you Yahweh you-have-done-her let-them-curse them but-you you-will-bless

קָמוּ | וַיֵּבֹשׁוּ וְעַבְדְּךָ יִשְׂמָח׃
they-arise and-they-are-ashamed but-servant-of-you he-will-be-glad

29 יִלְבְּשׁוּ שׂוֹטְנַי כְּלִמָּה וְיַעֲטוּ כַמְעִיל
may-they-be-clothed ones-accusing-of-me dishonor and-may-they-wrap as-the-garment

בָּשְׁתָּם׃ 30 אוֹדֶה יְהוָה מְאֹד בְּפִי וּבְתוֹךְ
shame-of-them I-will-give-thanks Yahweh greatly with-mouth-of-me and-in-midst-of

רַבִּים אֲהַלְלֶנּוּ׃ 31 כִּי־ יַעֲמֹד לִימִין אֶבְיוֹן לְהוֹשִׁיעַ
many I-will-praise-him for he-stands to-right-hand-of needy-one to-save

מִשֹּׁפְטֵי נַפְשׁוֹ׃
from-ones-judging-of soul-of-him

110 1 לְדָוִד מִזְמוֹר נְאֻם יְהוָה | לַאדֹנִי שֵׁב
to-David psalm declaration-of Yahweh to-lord-of-me sit

לִימִינִי עַד־ אָשִׁית אֹיְבֶיךָ הֲדֹם לְרַגְלֶיךָ׃
to-right-hand-of-me until I-make ones-being-hostile-to-you stool to-feet-of-you

2 מַטֵּה־ עֻזְּךָ יִשְׁלַח יְהוָה מִצִּיּוֹן רְדֵה
in-midst-of rule from-Zion Yahweh he-sends might-of-you staff-of
בְּקֶרֶב אֹיְבֶיךָ: 3 עַמְּךָ נְדָבֹת בְּיוֹם
power-of-you on-day-of freewill-offerings people-of-you ones-being-hostile-to-you
חֵילֶךָ בְּהַדְרֵי־ קֹדֶשׁ מֵרֶחֶם מִשְׁחַר לְךָ טַל
youth-of-you dew-of to-you dawn from-womb-of holiness in-garments-of
יַלְדֻתֶיךָ: 4 נִשְׁבַּע יְהוָה | וְלֹא יִנָּחֵם אַתָּה־ כֹהֵן
for-eternity priest you he-will-change-his-mind and-not Yahweh he-has-sworn
לְעוֹלָם עַל־ דִּבְרָתִי מַלְכִּי־צֶדֶק: 5 אֲדֹנָי עַל־
he-will-shatter right-hand-of-you at Lord Melchizedek manner-of on
יְמִינְךָ מָחַץ בַּגּוֹיִם מָלֵא 6 יָדִין מְלָכִים: אַפּוֹ
he-will-fill among-the-nations he-will-judge kings nose-of-him on-day-of
בְּיוֹם־ גְּוִיּוֹת מָחַץ רֹאשׁ b עַל־ אֶרֶץ רַבָּה: 7 מִנַּחַל
by-the-way from-brook great earth over chief he-will-shatter corpses
בַּדֶּרֶךְ יִשְׁתֶּה עַל־ כֵּן יָרִים רֹאשׁ: b
head he-will-lift-up thus upon he-will-drink

111 1 הַלְלוּ יָהּ | אוֹדֶה יְהוָה בְּכָל־ לֵבָב בְּסוֹד
in-company-of heart with-all-of Yahweh I-will-give-thanks Yah praise
יְשָׁרִים וְעֵדָה: 2 גְּדֹלִים מַעֲשֵׂי יְהוָה דְּרוּשִׁים לְכָל־
to-all-of sought Yahweh works-of *great* and-congregation upright-ones
חֶפְצֵיהֶם: 3 הוֹד־ וְהָדָר פָּעֳלוֹ וְצִדְקָתוֹ
and-righteousness-of-him work-of-him and-majesty splendor delighted-ones-of-them
עֹמֶדֶת לָעַד: 4 זֵכֶר עָשָׂה לְנִפְלְאֹתָיו
—ones-being-wonderful-of-him he-has-made remembrance for-evermore enduring
חַנּוּן וְרַחוּם יְהוָה: 5 טֶרֶף נָתַן לִירֵאָיו
for-fearing-ones-of-him he-gives food Yahweh and-merciful gracious
יִזְכֹּר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ: 6 כֹּחַ מַעֲשָׂיו הִגִּיד
he-has-declared works-of-him power-of covenant-of-him for-eternity he-remembers
לְעַמּוֹ לָתֵת לָהֶם נַחֲלַת גּוֹיִם: 7 מַעֲשֵׂי יָדָיו
hands-of-him works-of nations inheritance-of to-them to-give to-people-of-him
אֱמֶת וּמִשְׁפָּט נֶאֱמָנִים כָּל־
precepts-of-him all-of ones-being-trustworthy and-justice faithfulness
פִּקּוּדָיו: 8 סְמוּכִים לָעַד לְעוֹלָם עֲשׂוּיִם בֶּאֱמֶת וְיָשָׁר:
and-upright-one with-faithfulness *being-done* for-eternity for-evermore *being-established*
9 פְּדוּת | שָׁלַח לְעַמּוֹ צִוָּה־
for-eternity he-has-commanded to-people-of-him he-sent redemption
לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ קָדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ: 10 רֵאשִׁית חָכְמָה |
wisdom beginning-of name-of-him and-being-feared holy covenant-of-him
יִרְאַת יְהוָה שֵׂכֶל טוֹב לְכָל־ עֹשֵׂיהֶם a תְּהִלָּתוֹ
praise-of-him ones-doing-them to-all-of good understanding Yahweh fear-of
עֹמֶדֶת לָעַד:
for-evermore enduring

2 The Lord sends forth from Zion
your mighty scepter.
Rule in the midst of your enemies!
3 Your people will offer themselves freely
on the day of your power,[1]
in holy garments;[2]
from the womb of the morning,
the dew of your youth will be yours.[3]
4 The Lord has sworn
and will not change his mind,
"You are a priest forever
after the order of Melchizedek."
5 The Lord is at your right hand;
he will shatter kings on the day of his
wrath.
6 He will execute judgment among the
nations,
filling them with corpses;
he will shatter chiefs[4]
over the wide earth.
7 He will drink from the brook by the way;
therefore he will lift up his head.

Great Are the Lord's Works

111 [5] Praise the Lord!
I will give thanks to the Lord with
my whole heart,
in the company of the upright, in the
congregation.
2 Great are the works of the Lord,
studied by all who delight in them.
3 Full of splendor and majesty is his work,
and his righteousness endures forever.
4 He has caused his wondrous works to be
remembered;
the Lord is gracious and merciful.
5 He provides food for those who fear him;
he remembers his covenant forever.
6 He has shown his people the power of his
works,
in giving them the inheritance of the
nations.
7 The works of his hands are faithful and just;
all his precepts are trustworthy;
8 they are established forever and ever,
to be performed with faithfulness and
uprightness.
9 He sent redemption to his people;
he has commanded his covenant forever.
Holy and awesome is his name!
10 The fear of the Lord is the beginning of
wisdom;
all those who practice it have a good
understanding.
His praise endures forever!

[1] Or *on the day you lead your forces* [2] Masoretic Text; some Hebrew manuscripts and Jerome *on the holy mountains* [3] The meaning of the Hebrew is uncertain [4] Or *the head* [5] This psalm is an acrostic poem, each line beginning with the successive letters of the Hebrew alphabet

110:6 b 1 Hebrew manuscript, ראשי
110:7 b 2 Hebrew manuscripts, Syriac, ראשו
111:10 a Septuagint, Syriac, Hieronymus, third person feminine singular suffix

The Righteous Will Never Be Moved

112 [1] Praise the LORD!
Blessed is the man who fears the LORD,
who greatly delights in his commandments!
[2] His offspring will be mighty in the land;
the generation of the upright will be blessed.
[3] Wealth and riches are in his house,
and his righteousness endures forever.
[4] Light dawns in the darkness for the upright;
he is gracious, merciful, and righteous.
[5] It is well with the man who deals generously and lends;
who conducts his affairs with justice.
[6] For the righteous will never be moved;
he will be remembered forever.
[7] He is not afraid of bad news;
his heart is firm, trusting in the LORD.
[8] His heart is steady; he will not be afraid,
until he looks in triumph on his adversaries.
[9] He has distributed freely; he has given to the poor;
his righteousness endures forever;
his horn is exalted in honor.
[10] The wicked man sees it and is angry;
he gnashes his teeth and melts away;
the desire of the wicked will perish!

Who Is like the LORD Our God?

113 Praise the LORD!
Praise, O servants of the LORD,
praise the name of the LORD!
[2] Blessed be the name of the LORD
from this time forth and forevermore!
[3] From the rising of the sun to its setting,
the name of the LORD is to be praised!
[4] The LORD is high above all nations,
and his glory above the heavens!
[5] Who is like the LORD our God,
who is seated on high,
[6] who looks far down
on the heavens and the earth?
[7] He raises the poor from the dust
and lifts the needy from the ash heap,
[8] to make them sit with princes,
with the princes of his people.
[9] He gives the barren woman a home,
making her the joyous mother of children.
Praise the LORD!

[1] This psalm is an acrostic poem, each line beginning with the successive letters of the Hebrew alphabet

---

113:1 b cf 2:2, BHS note b

---

112 1 הַלְלוּ־יָהּ׀ אַשְׁרֵי־אִישׁ יָרֵא אֶת־יְהוָה
Yahweh — fearing-one-of man *blessed* Yah praise

בְּמִצְוֹתָיו חָפֵץ מְאֹד׃ 2 גִּבּוֹר בָּאָרֶץ יִהְיֶה
he-will-be in-the-land mighty greatly he-delights in-commandments-of-him

זַרְעוֹ דּוֹר יְשָׁרִים יְבֹרָךְ׃ 3 הוֹן־
and-wealth wealth he-will-be-blessed upright-ones generation-of seed-of-him

וָעֹשֶׁר בְּבֵיתוֹ וְצִדְקָתוֹ עֹמֶדֶת לָעַד׃ 4 זָרַח
he-rises for-evermore enduring and-righteousness-of-him in-house-of-him

בַּחֹשֶׁךְ אוֹר לַיְשָׁרִים חַנּוּן וְרַחוּם וְצַדִּיק׃
and-righteous and-merciful gracious-one for-the-upright-ones light in-the-darkness

5 טוֹב־אִישׁ חוֹנֵן וּמַלְוֶה יְכַלְכֵּל דְּבָרָיו
matters-of-him he-keeps and-one-lending being-gracious man well

בְּמִשְׁפָּט׃ 6 כִּי־לְעוֹלָם לֹא־יִמּוֹט לְזֵכֶר עוֹלָם
eternity —remembrance-of he-will-be-moved not for-eternity for with-justice

יִהְיֶה צַדִּיק׃ 7 מִשְּׁמוּעָה רָעָה לֹא יִירָא נָכוֹן
being-firm he-is-afraid not bad from-news righteous-one he-shall-be

לִבּוֹ בָּטֻחַ בַּיהוָה׃ 8 סָמוּךְ לִבּוֹ לֹא יִירָא
he-will-be-afraid not heart-of-him being-steady in-Yahweh trusting heart-of-him

עַד אֲשֶׁר־יִרְאֶה בְצָרָיו׃ 9 פִּזַּר׀ נָתַן
he-has-given he-has-distributed-freely on-adversaries-of-him he-looks that until

לָאֶבְיוֹנִים צִדְקָתוֹ עֹמֶדֶת לָעַד קַרְנוֹ
horn-of-him for-evermore enduring righteousness-of-him to-the-poor-ones

תָּרוּם בְּכָבוֹד׃ 10 רָשָׁע יִרְאֶה׀ וְכָעָס שִׁנָּיו
teeth-of-him and-he-is-angry he-sees wicked-one in-honor she-is-exalted

יַחֲרֹק וְנָמָס תַּאֲוַת רְשָׁעִים תֹּאבֵד׃
she-will-perish wicked-ones desire-of and-he-melts he-gnashes

113 1 הַלְלוּ־יָהּ׀ הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה הַלְלוּ b אֶת־שֵׁם יְהוָה׃
Yahweh name-of — praise Yahweh servants-of praise Yah praise

2 יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם׃ 3 מִמִּזְרַח־
from-rise-of eternity and-unto from-now being-blessed Yahweh name-of let-him-be

שֶׁמֶשׁ עַד־מְבוֹאוֹ מְהֻלָּל שֵׁם יְהוָה׃ 4 רָם עַל־
above one-being-high Yahweh name-of being-praised descent-of-him to sun

כָּל־גּוֹיִם׀ יְהוָה עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ׃ 5 מִי כַּיהוָה אֱלֹהֵינוּ
God-of-us like-Yahweh who glory-of-him the-heavens above Yahweh nations all-of

הַמַּגְבִּיהִי לָשָׁבֶת׃ 6 הַמַּשְׁפִּילִי לִרְאוֹת בַּשָּׁמַיִם
on-the-heavens to-look the-one-making-low-of to-sit the-one-making-high-of

וּבָאָרֶץ׃ 7 מְקִימִי מֵעָפָר דָּל מֵאַשְׁפֹּת יָרִים אֶבְיוֹן׃
needy-one he-lifts-up from-ash-heap poor-one from-dust raising-up and-on-the-earth

8 לְהוֹשִׁיבִי עִם־נְדִיבִים עִם נְדִיבֵי עַמּוֹ׃ 9 מוֹשִׁיבִי׀
causing-to-dwell people-of-him noble-ones-of with noble-ones with to-make-sit

עֲקֶרֶת הַבַּיִת אֵם־הַבָּנִים שְׂמֵחָה הַלְלוּ־יָהּ׃
Yah praise joyous the-children mother-of the-house barren-one-of

114 1 בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם
when-to-go-out Israel from-Egypt house-of Jacob from-people

לֹעֵז׃ 2 הָיְתָה יְהוּדָה לְקָדְשׁוֹ יִשְׂרָאֵל
speaking-a-strange-language she-was Judah to-sanctuary-of-him Israel

מַמְשְׁלוֹתָיו׃ 3 הַיָּם רָאָה וַיָּנֹס הַיַּרְדֵּן יִסֹּב לְאָחוֹר׃
dominion-of-him the-sea he-looked and-he-fled the-Jordan he-turned to-back

4 הֶהָרִים רָקְדוּ כְּאֵילִים גְּבָעוֹת כִּבְנֵי־צֹאן׃ 5 מַה־לְּךָ
the-mountains they-skipped like-rams hills like-sons-of flock what to-you

הַיָּם כִּי תָנוּס הַיַּרְדֵּן תִּסֹּב לְאָחוֹר׃ 6 הֶהָרִים תִּרְקְדוּ
O-sea that you-flee O-Jordan you-turn to-back the-mountains you-skip

כְּאֵילִים גְּבָעוֹת כִּבְנֵי־צֹאן׃ 7 מִלִּפְנֵי אָדוֹן חוּלִי אָרֶץ
like-rams hills like-sons-of flock *from-presence-of* the-Lord tremble earth

מִלִּפְנֵי אֱלוֹהַּ יַעֲקֹב׃ 8 הַהֹפְכִי הַצּוּר אֲגַם־מַיִם
from-presence-of God-of Jacob the-one-turning-of the-rock pool-of *water*

חַלָּמִישׁ לְמַעְיְנוֹ־מָיִם׃
flint to-spring-of-him *water*

115 1 לֹא לָנוּ יְהוָה לֹא לָנוּ כִּי־לְשִׁמְךָ תֵּן כָּבוֹד עַל־
not to-us Yahweh not to-us but to-name-of-you give glory over

חַסְדְּךָ עַל־אֲמִתֶּךָ׃ 2 לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אַיֵּה־
steadfast-love-of-you over faithfulness-of-you why they-say the-nations where

נָא אֱלֹהֵיהֶם׃ 3 וֵאלֹהֵינוּ בַשָּׁמָיִם כֹּל אֲשֶׁר־חָפֵץ עָשָׂה׃
now *God-of-them* *and-God-of-us* in-the-heavens all that he-desires he-does

4 עֲצַבֵּיהֶם כֶּסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם׃ 5 פֶּה־לָהֶם
idols-of-them silver and-gold work-of hands-of man mouth to-them

וְלֹא יְדַבֵּרוּ עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ׃ 6 אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹא
but-not they-speak eyes to-them but-not they-see ears to-them but-not

יִשְׁמָעוּ אַף לָהֶם וְלֹא יְרִיחוּן׃ 7 יְדֵיהֶם וְלֹא יְמִישׁוּן
they-hear nose to-them but-not they-smell hands-of-them but-not they-feel

רַגְלֵיהֶם וְלֹא יְהַלֵּכוּ לֹא־יֶהְגּוּ בִּגְרוֹנָם׃
feet-of-them but-not they-walk not they-make-a-sound in-throat-of-them

8 כָּמוֹהֶם יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם כֹּל a אֲשֶׁר־בֹּטֵחַ בָּהֶם׃
like-them they-are ones-making-of-them all who trusting in-them

9 יִשְׂרָאֵל בְּטַח בַּיהוָה עֶזְרָם וּמָגִנָּם הוּא׃ 10 בֵּית
Israel trust in-Yahweh help-of-them and-shield-of-them he house-of

אַהֲרֹן בְּטְחוּ בַיהוָה עֶזְרָם וּמָגִנָּם הוּא׃
Aaron trust in-Yahweh help-of-them and-shield-of-them he

11 יִרְאֵי יְהוָה בְּטְחוּ בַיהוָה עֶזְרָם וּמָגִנָּם הוּא׃
fearing-ones-of Yahweh trust in-Yahweh help-of-them and-shield-of-them he

12 יְהוָה זְכָרָנוּ יְבָרֵךְ b יְבָרֵךְ אֶת־בֵּית
Yahweh he-has-remembered-us he-will-bless he-will-bless — house-of

יִשְׂרָאֵל יְבָרֵךְ אֶת־בֵּית אַהֲרֹן׃ 13 יְבָרֵךְ יִרְאֵי
Israel he-will-bless — house-of Aaron he-will-bless fearing-ones-of

Tremble at the Presence of the Lord

114 When Israel went out from Egypt,
the house of Jacob from a people
of strange language,
2 Judah became his sanctuary,
Israel his dominion.

3 The sea looked and fled;
Jordan turned back.
4 The mountains skipped like rams,
the hills like lambs.

5 What ails you, O sea, that you flee?
O Jordan, that you turn back?
6 O mountains, that you skip like rams?
O hills, like lambs?

7 Tremble, O earth, at the presence of the
Lord,
at the presence of the God of Jacob,
8 who turns the rock into a pool of water,
the flint into a spring of water.

To Your Name Give Glory

115 Not to us, O LORD, not to us,
but to your name give glory,
for the sake of your steadfast love and
your faithfulness!

2 Why should the nations say,
"Where is their God?"
3 Our God is in the heavens;
he does all that he pleases.

4 Their idols are silver and gold,
the work of human hands.
5 They have mouths, but do not speak;
eyes, but do not see.
6 They have ears, but do not hear;
noses, but do not smell.
7 They have hands, but do not feel;
feet, but do not walk;
and they do not make a sound in their
throat.
8 Those who make them become like them;
so do all who trust in them.

9 O Israel,[1] trust in the LORD!
He is their help and their shield.
10 O house of Aaron, trust in the LORD!
He is their help and their shield.
11 You who fear the LORD, trust in the LORD!
He is their help and their shield.

12 The LORD has remembered us; he will
bless us;
he will bless the house of Israel;
he will bless the house of Aaron;
13 he will bless those who fear the LORD,

[1] Masoretic Text; many Hebrew manuscripts, Septuagint, Syriac *O house of Israel*

115:8 a several Hebrew manuscripts, Septuagint, Syriac, וְכֹל
115:12 b Septuagint (Syriac), καὶ εὐλόγησεν ἡμᾶς = וַיְבָרְכֵנוּ

both the small and the great.

14 May the LORD give you increase,
you and your children!
15 May you be blessed by the LORD,
who made heaven and earth!

16 The heavens are the LORD's heavens,
but the earth he has given to the children
of man.
17 The dead do not praise the LORD,
nor do any who go down into silence.
18 But we will bless the LORD
from this time forth and forevermore.
Praise the LORD!

I Love the LORD

116 I love the LORD,
because he has heard
my voice and my pleas for mercy.
2 Because he inclined his ear to me,
therefore I will call on him as long as I live.
3 The snares of death encompassed me;
the pangs of Sheol laid hold on me;
I suffered distress and anguish.
4 Then I called on the name of the LORD:
"O LORD, I pray, deliver my soul!"

5 Gracious is the LORD, and righteous;
our God is merciful.
6 The LORD preserves the simple;
when I was brought low, he saved me.
7 Return, O my soul, to your rest;
for the LORD has dealt bountifully with
you.

8 For you have delivered my soul from death,
my eyes from tears,
my feet from stumbling;
9 I will walk before the LORD
in the land of the living.

10 I believed, even when[1] I spoke:
"I am greatly afflicted";
11 I said in my alarm,
"All mankind are liars."

12 What shall I render to the LORD
for all his benefits to me?
13 I will lift up the cup of salvation
and call on the name of the LORD,
14 I will pay my vows to the LORD
in the presence of all his people.

15 Precious in the sight of the LORD
is the death of his saints.
16 O LORD, I am your servant;
I am your servant, the son of your
maidservant.
You have loosed my bonds.

[1] Or *believed, indeed*; Septuagint *believed, therefore*

יְהוָה הַקְּטַנִּים עִם־ הַגְּדֹלִים׃ 14 יֹסֵף יְהוָה עֲלֵיכֶם עֲלֵיכֶם׃
on-you on-you Yahweh may-he-add *the-great* with *the-small* Yahweh

וְעַל־ בְּנֵיכֶם׃ 15 בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוָה עֹשֵׂה שָׁמַיִם׃
heaven making-of to-Yahweh you *being-blessed* children-of-you and-on

וָאָרֶץ׃ 16 הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לַיהוָה וְהָאָרֶץ נָתַן לִבְנֵי־
to-children-of he-has-given but-the-earth to-Yahweh heavens the-heavens and-earth

אָדָם׃ 17 לֹא הַמֵּתִים יְהַלְלוּ־ יָהּ וְלֹא כָל־ יֹרְדֵי
ones-going-down-of any-of and-not Yah they-praise the-dead not man

דוּמָה׃ 18 וַאֲנַחְנוּ | נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד־ עוֹלָם הַלְלוּ־ יָהּ׃
Yah praise eternity and-unto from-now Yah we-will-bless but-we silence

116 1 אָהַבְתִּי a כִּי־ יִשְׁמַע | יְהוָה אֶת־ קוֹלִי
voice-of-me — Yahweh he-heard because I-love

תַּחֲנוּנָי׃ 2 כִּי־ הִטָּה אָזְנוֹ לִי וּבְיָמַי
and-in-days-of-me to-me ear-of-him he-inclined because pleas-for-mercy-of-me

אֶקְרָא׃ 3 אֲפָפוּנִי | חֶבְלֵי־ מָוֶת וּמְצָרֵי שְׁאוֹל
Sheol and-pangs-of death ropes-of they-encompassed-me I-will-call

מְצָאוּנִי צָרָה וְיָגוֹן אֶמְצָא׃ 4 וּבְשֵׁם־ יְהוָה אֶקְרָא
I-called Yahweh then-on-name-of I-obtained and-anguish distress they-found-me

אָנָּה יְהוָה מַלְּטָה נַפְשִׁי׃ 5 חַנּוּן יְהוָה וְצַדִּיק וֵאלֹהֵינוּ
and-God-of-us and-righteous Yahweh gracious soul-of-me save Yahweh please

מְרַחֵם׃ 6 שֹׁמֵר פְּתָאִים a יְהוָה דַּלּוֹתִי וְלִי
and-to-me I-was-brought-low Yahweh simple one-keeping showing-mercy

יְהוֹשִׁיעַ׃ 7 שׁוּבִי נַפְשִׁי לִמְנוּחָיְכִי כִּי־ יְהוָה גָּמַל עָלָיְכִי׃
to-you he-has-dealt Yahweh for *to-rest-of-you* soul-of-me return he-saved

8 כִּי חִלַּצְתָּ נַפְשִׁי מִמָּוֶת אֶת־ עֵינִי d מִן־ דִּמְעָה
tear from eye-of-me — from-death soul-of-me you-have-delivered for

אֶת־ רַגְלִי g מִדֶּחִי׃ 9 אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי יְהוָה בְּאַרְצוֹת a
in-lands-of Yahweh before I-will-walk-about from-stumbling foot-of-me —

הַחַיִּים׃ 10 הֶאֱמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר אֲנִי עָנִיתִי מְאֹד׃ 11 אֲנִי
I greatly I-am-afflicted I I-spoke when I-believed the-alive-ones

אָמַרְתִּי בְחָפְזִי כָּל־ הָאָדָם כֹּזֵב׃ 12 מָה־
I-shall-return what one-lying the-mankind all-of in-to-be-alarmed-me I-said

אָשִׁיב אֶשָּׂא׃ 13 כּוֹס־ יְשׁוּעוֹת עָלָי׃ תַּגְמוּלוֹהִי כָּל־ לַיהוָה
I-will-lift-up *salvation* cup-of to-me benefits-of-him all-of to-Yahweh

אֲשַׁלֵּם׃ 14 נְדָרַי לַיהוָה אֶקְרָא׃ יְהוָה וּבְשֵׁם
I-will-pay to-Yahweh vows-of-me I-will-call Yahweh and-on-name-of

נֶגְדָּה־ נָּא לְכָל־ עַמּוֹ׃ 15 יָקָר בְּעֵינֵי יְהוָה
Yahweh in-eyes-of precious people-of-him to-all-of now presence-of-DIR

הַמָּוְתָה לַחֲסִידָיו׃ 16 אָנָּה יְהוָה כִּי־ b אֲנִי עַבְדֶּךָ
servant-of-you I for Yahweh O! to-faithful-ones-of-him the-death

אֲנִי־ עַבְדְּךָ בֶּן־ אֲמָתֶךָ פִּתַּחְתָּ לְמוֹסֵרָי׃
to-bonds-of-me you-have-loosed female-servant-of-you son-of servant-of-you I

116:1 a move יהוה here
116:6 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, אים —
116:8 d Septuagint, Hieronymus, plural
116:8 g Septuagint, Syriac, Hieronymus, plural
116:9 a Septuagint, Syriac, Targums as 27:13, 52:7
116:16 b not present in Septuagint, Syriac

17 לְךָ־ אֶזְבַּח זֶבַח תּוֹדָה וּבְשֵׁם יְהוָה אֶקְרָא׃
I-will-call Yahweh and-on-name-of thanksgiving sacrifice-of I-will-sacrifice to-you

18 נְדָרַי לַיהוָה אֲשַׁלֵּם נֶגְדָּה־ נָּא לְכָל־ עַמּוֹ׃
people-of-him to-all-of now presence-of-DIR I-will-pay to-Yahweh vows-of-me

19 בְּחַצְרוֹת בֵּית יְהוָה בְּתוֹכֵכִי יְרוּשָׁלִַם הַלְלוּ־ יָהּ׃
Yah praise Jerusalem in-midst-of-you Yahweh house-of in-courts-of

117 1 הַלְלוּ אֶת־ יְהוָה כָּל־ גּוֹיִם שַׁבְּחוּהוּ כָּל־ הָאֻמִּים׃ 2 כִּי
for the-peoples all-of extol-him nations all-of Yahweh — praise

גָבַר עָלֵינוּ חַסְדּוֹ וֶאֱמֶת־ יְהוָה לְעוֹלָם
for-eternity Yahweh and-faithfulness-of steadfast-love-of-him to-us he-is-great

הַלְלוּ־ יָהּ׃
Yah praise

118 1 הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־ טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
steadfast-love-of-him for-eternity for good for to-Yahweh give-thanks

2 יֹאמַר־ נָא יִשְׂרָאֵל כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃ 3 יֹאמְרוּ־
let-them-say steadfast-love-of-him for-eternity that Israel please let-him-say

נָא בֵית־ אַהֲרֹן כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃ 4 יֹאמְרוּ־ נָא
now let-them-say steadfast-love-of-him for-eternity that Aaron house-of now

יִרְאֵי יְהוָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃ 5 מִן־ הַמֵּצַר
the-distress out-of steadfast-love-of-him for-eternity that Yahweh fearing-ones-of

קָרָאתִי יָהּ עָנָנִי בַמֶּרְחָב יָהּ׃ 6 יְהוָה לִי לֹא
not to-me Yahweh Yah in-the-broad-place he-answered-me Yah I-called

אִירָא מַה־ יַּעֲשֶׂה לִי אָדָם׃ 7 יְהוָה לִי
to-me Yahweh man to-me he-will-do what I-will-fear

בְּעֹזְרָי וַאֲנִי אֶרְאֶה בְשֹׂנְאָי׃ 8 טוֹב
good on-ones-hating-of-me I-shall-look and-I among-ones-helping-of-me

לַחֲסוֹת בַּיהוָה מִבְּטֹחַ בָּאָדָם׃ 9 טוֹב לַחֲסוֹת
to-take-refuge good in-the-man more-than-to-trust in-Yahweh to-take-refuge

בַּיהוָה מִבְּטֹחַ בִּנְדִיבִים׃ 10 כָּל־ גּוֹיִם סְבָבוּנִי
they-surrounded-me nations all-of in-noble-ones more-than-to-trust in-Yahweh

בְּשֵׁם יְהוָה כִּי אֲמִילַם׃ 11 סַבּוּנִי גַם־ סְבָבוּנִי
they-surrounded-me also they-surrounded-me I-cut-off-them for Yahweh in-name-of

בְּשֵׁם יְהוָה כִּי אֲמִילַם׃ 12 סַבּוּנִי כִּדְבוֹרִים
like-bees they-surrounded-me I-cut-off-them for Yahweh in-name-of

דֹּעֲכוּ כְּאֵשׁ קוֹצִים בְּשֵׁם יְהוָה כִּי אֲמִילַם׃ 13 דָּחֹה
to-push I-cut-off-them for Yahweh in-name-of thorns like-fire-of they-went-out

דְּחִיתַנִי a לִנְפֹּל וַיהוָה עֲזָרָנִי׃ 14 עָזִּי וְזִמְרָת a יָהּ
Yah and-song strength-of-me he-helped-me but-Yahweh to-fall you-pushed-me

וַיְהִי־ לִי לִישׁוּעָה׃ 15 קוֹל רִנָּה וִישׁוּעָה בְּאָהֳלֵי
in-tents-of and-salvation rejoicing sound-of for-salvation to-me and-he-has-been

צַדִּיקִים יְמִין יְהוָה a עֹשָׂה חָיִל׃ 16 יְמִין יְהוָה
Yahweh right-hand-of valor doing Yahweh right-hand-of righteous-ones

17 I will offer to you the sacrifice of thanksgiving
and call on the name of the LORD.
18 I will pay my vows to the LORD
in the presence of all his people,
19 in the courts of the house of the LORD,
in your midst, O Jerusalem.
Praise the LORD!

The LORD's Faithfulness Endures Forever

117 Praise the LORD, all nations!
Extol him, all peoples!
2 For great is his steadfast love toward us,
and the faithfulness of the LORD endures forever.
Praise the LORD!

His Steadfast Love Endures Forever

118 Oh give thanks to the LORD, for he is good;
for his steadfast love endures forever!
2 Let Israel say,
"His steadfast love endures forever."
3 Let the house of Aaron say,
"His steadfast love endures forever."
4 Let those who fear the LORD say,
"His steadfast love endures forever."
5 Out of my distress I called on the LORD;
the LORD answered me and set me free.
6 The LORD is on my side; I will not fear.
What can man do to me?
7 The LORD is on my side as my helper;
I shall look in triumph on those who hate me.
8 It is better to take refuge in the LORD
than to trust in man.
9 It is better to take refuge in the LORD
than to trust in princes.
10 All nations surrounded me;
in the name of the LORD I cut them off!
11 They surrounded me, surrounded me on every side;
in the name of the LORD I cut them off!
12 They surrounded me like bees;
they went out like a fire among thorns;
in the name of the LORD I cut them off!
13 I was pushed hard,[1] so that I was falling,
but the LORD helped me.
14 The LORD is my strength and my song;
he has become my salvation.
15 Glad songs of salvation
are in the tents of the righteous:
"The right hand of the LORD does valiantly,
16 the right hand of the LORD exalts,

[1] Hebrew *You* (that is, the enemy) *pushed me hard*

118:13 a Septuagint, Syriac, Hieronymus, first person singular passive = נִדְחֵיתִי
118:14 a read, with 1 Hebrew manuscript, most versions, תִּי — (י haplography); cf. Exodus 15:2, Isaiah 12:2
118:15 a cf. 2:2, BHS note b

the right hand of the LORD does valiantly!"
17 I shall not die, but I shall live,
and recount the deeds of the LORD.
18 The LORD has disciplined me severely,
but he has not given me over to death.
19 Open to me the gates of righteousness,
that I may enter through them
and give thanks to the LORD.
20 This is the gate of the LORD;
the righteous shall enter through it.
21 I thank you that you have answered me
and have become my salvation.
22 The stone that the builders rejected
has become the cornerstone.[1]
23 This is the LORD's doing;
it is marvelous in our eyes.
24 This is the day that the LORD has made;
let us rejoice and be glad in it.
25 Save us, we pray, O LORD!
O LORD, we pray, give us success!
26 Blessed is he who comes in the name of the LORD!
We bless you from the house of the LORD.
27 The LORD is God,
and he has made his light to shine upon us.
Bind the festal sacrifice with cords,
up to the horns of the altar!
28 You are my God, and I will give thanks to you;
you are my God; I will extol you.
29 Oh give thanks to the LORD, for he is good;
for his steadfast love endures forever!

Your Word Is a Lamp to My Feet

ALEPH

119 [2] Blessed are those whose way is blameless,
who walk in the law of the LORD!
2 Blessed are those who keep his testimonies,
who seek him with their whole heart,
3 who also do no wrong,
but walk in his ways!
4 You have commanded your precepts
to be kept diligently.
5 Oh that my ways may be steadfast
in keeping your statutes!
6 Then I shall not be put to shame,
having my eyes fixed on all your commandments.
7 I will praise you with an upright heart,

[1] Hebrew *the head of the corner* [2] This psalm is an acrostic poem of twenty-two stanzas, following the letters of the Hebrew alphabet; within a stanza, each verse begins with the same Hebrew letter

118:16 c cf. 2:2, BHS note b
118:19 a a few Hebrew manuscripts, Syriac, Latin, וְא׳; Dead Sea Scroll (4QPsb), אבואם; read Masoretic Text
118:19 b cf. 2:2, BHS note b
118:19 c Hebrew fragment from Cairo Geniza, Syriac, וְא׳

רוֹמֵמָה יְמִין יְהוָה c עֹשָׂה חָיִל׃ 17 לֹא אָמוּת כִּי־
I-shall-live but I-shall-die not valor doing Yahweh right-hand-of exalting

אֶחְיֶה וַאֲסַפֵּר מַעֲשֵׂי יָהּ׃ 18 יַסֹּר יִסְּרַנִּי יָהּ
Yah he-has-disciplined-me to-discipline Yah works-of and-I-shall-recount

וְלַמָּוֶת לֹא נְתָנָנִי׃ 19 פִּתְחוּ־לִי שַׁעֲרֵי־צֶדֶק
righteousness gates-of to-me open he-has-given-me not but-to-the-death

אָבֹא־ a בָם b אוֹדֶה c יָהּ׃ 20 זֶה־הַשַּׁעַר לַיהוָה
to-Yahweh the-gate this Yah I-will-give-thanks in-them I-will-enter

צַדִּיקִים יָבֹאוּ בוֹ׃ 21 אוֹדְךָ כִּי עֲנִיתָנִי
you-have-answered-me that I-thank-you through-him they-shall-enter righteous-ones

וַתְּהִי־לִי לִישׁוּעָה׃ 22 אֶבֶן מָאֲסוּ הַבּוֹנִים
the-ones-building they-rejected stone to-salvation to-me and-you-have-been

הָיְתָה לְרֹאשׁ פִּנָּה׃ 23 מֵאֵת יְהוָה הָיְתָה זֹאת הִיא
she this she-is Yahweh from— corner to-head-of she-has-been

נִפְלָאת בְּעֵינֵינוּ׃ 24 זֶה־הַיּוֹם עָשָׂה יְהוָה נָגִילָה
let-us-rejoice Yahweh he-made the-day this in-eyes-of-us she-is-marvelous

וְנִשְׂמְחָה בוֹ׃ 25 אָנָּא יְהוָה הוֹשִׁיעָה נָּא אָנָּא יְהוָה
Yahweh O! please save Yahweh O! in-him and-let-us-be-glad

הַצְלִיחָה נָּא׃ 26 בָּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יְהוָה בֵּרַכְנוּכֶם
we-bless-you Yahweh in-name-of the-one-coming being-blessed please make-successful

מִבֵּית יְהוָה׃ 27 אֵל יְהוָה וַיָּאֶר לָנוּ אִסְרוּ־
bind to-us and-he-has-made-light-shine Yahweh God Yahweh from-house-of

חַג בַּעֲבֹתִים עַד־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ׃ 28 אֵלִי אַתָּה
you God-of-me the-altar horns-of to with-branches feast

וְאוֹדֶךָּ אֱלֹהַי אֲרוֹמְמֶךָּ׃ 29 הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־
for to-Yahweh give-thanks I-will-extol-you *God-of-me* and-I-will-give-thanks-you

טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
steadfast-love-of-him for-eternity for good

119 1 אַשְׁרֵי תְמִימֵי־דֶרֶךְ הַהֹלְכִים בְּתוֹרַת יְהוָה׃
Yahweh in-law-of the-ones-walking way blameless-ones-of *blessed*

2 אַשְׁרֵי נֹצְרֵי עֵדֹתָיו בְּכָל־לֵב יִדְרְשׁוּהוּ׃
they-seek-him heart with-whole-of testimonies-of-him ones-keeping-of *blessed*

3 אַף לֹא־פָעֲלוּ עַוְלָה בִּדְרָכָיו הָלָכוּ׃ 4 אַתָּה
you they-walk in-ways-of-him wrong they-do not also

צִוִּיתָה פִקֻּדֶיךָ לִשְׁמֹר מְאֹד׃ 5 אַחֲלַי
if-only exceedingly to-keep precepts-of-you you-have-commanded

יִכֹּנוּ דְרָכַי לִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ׃ 6 אָז לֹא־
not then statutes-of-you to-keep ways-of-me they-are-firm

אֵבוֹשׁ בְּהַבִּיטִי אֶל־כָּל־מִצְוֹתֶיךָ׃
commandments-of-you all-of to when-to-look-me I-shall-be-ashamed

7 אוֹדְךָ בְּיֹשֶׁר לֵבָב בְּלָמְדִי מִשְׁפְּטֵי
rules-of when-to-learn-me heart with-uprightness-of I-will-praise-you

צִדְקֶךָ׃ 8 אֶת־ חֻקֶּיךָ אֶשְׁמֹר אַל־ תַּעַזְבֵנִי עַד־
up-to forsake-you-me not I-will-keep statutes-of-you — righteousness-of-you

מְאֹד׃ 9 בַּמֶּה יְזַכֶּה־ נַעַר אֶת־ אָרְחוֹ לִשְׁמֹר
to-guard way-of-him — young-man he-keeps-pure by-what very

כִּדְבָרֶךָ׃ 10 בְּכָל־ לִבִּי דְרַשְׁתִּיךָ אַל־
not I-seek-you heart-of-me with-all-of according-to-word-of-you

תַּשְׁגֵּנִי מִמִּצְוֹתֶיךָ׃ 11 בְּלִבִּי צָפַנְתִּי
I-have-stored in-heart-of-me from-commandments-of-you allow-you-to-wander-me

אִמְרָתְךָ לְמַעַן לֹא אֶחֱטָא־ לָךְ׃ 12 בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
Yahweh you being-blessed to-you I-sin not so-that word-of-you

לַמְּדֵנִי חֻקֶּיךָ׃ 13 בִּשְׂפָתַי סִפַּרְתִּי כֹּל מִשְׁפְּטֵי־
rules-of all-of I-proclaim with-lips-of-me statutes-of-you teach-me

פִיךָ׃ 14 בְּדֶרֶךְ עֵדְוֹתֶיךָ שַׂשְׂתִּי כְּעַל כָּל־ הוֹן׃
wealth all-of as-over I-delight testimonies-of-you in-way-of mouth-of-you

15 בְּפִקֻּדֶיךָ אָשִׂיחָה וְאַבִּיטָה אָרְחֹתֶיךָ׃ 16 בְּחֻקֹּתֶיךָ
in-statutes-of-you ways-of-you and-I-will-look-on I-will-meditate on-precepts-of-you

אֶשְׁתַּעֲשָׁע לֹא אֶשְׁכַּח דְּבָרֶךָ׃ 17 גְּמֹל עַל־ עַבְדְּךָ
servant-of-you on deal word-of-you I-will-forget not I-will-delight-in

אֶחְיֶה a וְאֶשְׁמְרָה דְבָרֶךָ׃ 18 גַּל־ עֵינַי וְאַבִּיטָה
that-I-may-behold eyes-of-me expose word-of-you and-I-may-keep I-may-live

נִפְלָאוֹת מִתּוֹרָתֶךָ׃ 19 גֵּר אָנֹכִי בָּאָרֶץ אַל־ תַּסְתֵּר
you-hide not in-the-land I sojourner from-law-of-you ones-being-wonderful

מִמֶּנִּי מִצְוֹתֶיךָ׃ 20 גָּרְסָה נַפְשִׁי לְתַאֲבָה אֶל־
for as-to-longing soul-of-me she-languishes commandments-of-you from-me

מִשְׁפָּטֶיךָ בְכָל־ עֵת׃ 21 גָּעַרְתָּ זֵדִים אֲרוּרִים
ones-being-accursed insolent-ones you-rebuke time at-all-of rules-of-you

הַשֹּׁגִים b מִמִّצְוֹתֶיךָ׃ 22 גַּל a מֵעָלַי חֶרְפָּה
scorn from-on-me reveal from-commandments-of-you the-ones-wandering

וָבוּז כִּי עֵדֹתֶיךָ נָצָרְתִּי׃ 23 גַּם יָשְׁבוּ שָׂרִים בִּי
against-me princes they-sit even I-have-kept testimonies-of-you for and-contempt

נִדְבָּרוּ עַבְדְּךָ יָשִׂיחַ בְּחֻקֶּיךָ׃
on-statutes-of-you he-will-meditate servant-of-you they-speak-with-one-another

24 גַּם־ עֵדֹתֶיךָ שַׁעֲשֻׁעָי אַנְשֵׁי עֲצָתִי׃ 25 דָּבְקָה
she-clings counsel-of-me men-of *delight-of-me* testimonies-of-you also

לֶעָפָר נַפְשִׁי חַיֵּנִי כִּדְבָרֶךָ׃ 26 דְּרָכַי
ways-of-me according-to-word-of-you make-alive-me soul-of-me to-the-dust

סִפַּרְתִּי וַתַּעֲנֵנִי לַמְּדֵנִי חֻקֶּיךָ׃ 27 דֶּרֶךְ־
way-of statutes-of-you teach-me and-you-answered-me I-told

פִּקּוּדֶיךָ הֲבִינֵנִי וְאָשִׂיחָה
and-I-will-meditate make-understand-me precepts-of-you

נִפְלְאוֹתֶיךָ׃ 28 דָּלְפָה נַפְשִׁי מִתּוּגָה קַיְּמֵנִי
make-stand-me from-sorrow soul-of-me she-drips on-ones-being-wonderful-of-you

when I learn your righteous rules.[1]

8 I will keep your statutes;
do not utterly forsake me!

BETH

9 How can a young man keep his way pure?
By guarding it according to your word.

10 With my whole heart I seek you;
let me not wander from your commandments!

11 I have stored up your word in my heart,
that I might not sin against you.

12 Blessed are you, O LORD;
teach me your statutes!

13 With my lips I declare
all the rules[2] of your mouth.

14 In the way of your testimonies I delight
as much as in all riches.

15 I will meditate on your precepts
and fix my eyes on your ways.

16 I will delight in your statutes;
I will not forget your word.

GIMEL

17 Deal bountifully with your servant,
that I may live and keep your word.

18 Open my eyes, that I may behold
wondrous things out of your law.

19 I am a sojourner on the earth;
hide not your commandments from me!

20 My soul is consumed with longing
for your rules[3] at all times.

21 You rebuke the insolent, accursed ones,
who wander from your commandments.

22 Take away from me scorn and contempt,
for I have kept your testimonies.

23 Even though princes sit plotting against me,
your servant will meditate on your statutes.

24 Your testimonies are my delight;
they are my counselors.

DALETH

25 My soul clings to the dust;
give me life according to your word!

26 When I told of my ways, you answered me;
teach me your statutes!

27 Make me understand the way of your precepts,
and I will meditate on your wondrous works.

28 My soul melts away for sorrow;
strengthen me according to your word!

[1] Or *your just and righteous decrees*; also verses 62, 106, 160, 164 [2] Or *all the just decrees* [3] Or *your just decrees*; also verses 30, 39, 43, 52, 75, 102, 108, 137, 156, 175

119:17 a a few Hebrew manuscripts, וְאֶ
119:21 b cf. 2:2, BHS note b
119:22 a probably read גֹּל ; cf. Septuagint, Syriac

29 Put false ways far from me
and graciously teach me your law!
30 I have chosen the way of faithfulness;
I set your rules before me.
31 I cling to your testimonies, O LORD;
let me not be put to shame!
32 I will run in the way of your commandments
when you enlarge my heart![1]

HE

33 Teach me, O LORD, the way of your statutes;
and I will keep it to the end.[2]
34 Give me understanding, that I may keep your law
and observe it with my whole heart.
35 Lead me in the path of your commandments,
for I delight in it.
36 Incline my heart to your testimonies,
and not to selfish gain!
37 Turn my eyes from looking at worthless things;
and give me life in your ways.
38 Confirm to your servant your promise,
that you may be feared.
39 Turn away the reproach that I dread,
for your rules are good.
40 Behold, I long for your precepts;
in your righteousness give me life!

WAW

41 Let your steadfast love come to me, O LORD,
your salvation according to your promise;
42 then shall I have an answer for him who taunts me,
for I trust in your word.
43 And take not the word of truth utterly out of my mouth,
for my hope is in your rules.
44 I will keep your law continually,
forever and ever,
45 and I shall walk in a wide place,
for I have sought your precepts.
46 I will also speak of your testimonies before kings
and shall not be put to shame,
47 for I find my delight in your commandments,
which I love.
48 I will lift up my hands toward your commandments, which I love,
and I will meditate on your statutes.

ZAYIN

49 Remember your word to your servant,

[1] Or *for you set my heart free* [2] Or *keep it as my reward*

29 דֶּרֶךְ־ שֶׁקֶר הָסֵר מִמֶּנִּי וְתוֹרָתְךָ׃ כִּדְבָרֶךָ׃
way-of falsehood put-aside from-me and-law-of-you according-to-word-of-you

30 דֶּרֶךְ־ אֱמוּנָה בָּחָרְתִּי מִשְׁפָּטֶיךָ שִׁוִּיתִי׃ חָנֵּנִי׃ a
way-of faithfulness I-have-chosen rules-of-you I-set be-gracious-me

31 דָּבַקְתִּי בְעֵדְוֹתֶיךָ יְהוָה אַל־ תְּבִישֵׁנִי׃ 32 דֶּרֶךְ־
I-cling on-testimonies-of-you Yahweh not put-to-shame-me way-of

מִצְוֹתֶיךָ אָרוּץ כִּי תַרְחִיב לִבִּי׃ 33 הוֹרֵנִי יְהוָה
commandments-of-you I-will-run when you-enlarge heart-of-me teach-me Yahweh

דֶּרֶךְ חֻקֶּיךָ וְאֶצְּרֶנָּה עֵקֶב׃ 34 הֲבִינֵנִי
way-of statutes-of-you that-I-might-keep-her end make-understand-me

וְאֶצְּרָה תּוֹרָתֶךָ וְאֶשְׁמְרֶנָּה בְכָל־ לֵב׃
that-I-may-keep law-of-you and-I-may-observe-her with-whole-of heart

35 הַדְרִיכֵנִי בִּנְתִיב מִצְוֹתֶיךָ כִּי־ בוֹ חָפָצְתִּי׃ 36 הַט־
lead-me in-path-of commandments-of-you for in-him I-delight incline

לִבִּי אֶל־ עֵדְוֹתֶיךָ וְאַל אֶל־ בֶּצַע׃ 37 הַעֲבֵר
heart-of-me to testimonies-of-you and-not to gain make-pass

עֵינַי מֵרְאוֹת שָׁוְא בִּדְרָכֶךָ a חַיֵּנִי׃ 38 הָקֵם
eyes-of-me from-to-look worthlessness in-ways-of-you cause-to-live-me confirm

לְעַבְדְּךָ אִמְרָתֶךָ אֲשֶׁר לְיִרְאָתֶךָ׃ 39 הַעֲבֵר
to-servant-of-you word-of-you which to-fear-you make-pass

חֶרְפָּתִי אֲשֶׁר יָגֹרְתִּי כִּי מִשְׁפָּטֶיךָ טוֹבִים׃ 40 הִנֵּה תָאַבְתִּי
reproach-of-me that I-fear for rules-of-you *good* behold I-long

לְפִקֻּדֶיךָ בְּצִדְקָתְךָ חַיֵּנִי׃ 41 וִיבֹאֻנִי
for-precepts-of-you in-righteousness-of-you cause-to-live-me and-let-them-come-me

חֲסָדֶךָ יְהוָה תְּשׁוּעָתְךָ כְּאִמְרָתֶךָ׃ 42 וְאֶעֱנֶה
steadfast-love-of-you Yahweh salvation-of-you according-to-word-of-you then-I-shall-answer

חֹרְפִי דָבָר כִּי־ בָטַחְתִּי b בִּדְבָרֶךָ׃ 43 וְאַל־ תַּצֵּל
one-taunting-me word for I-trust in-word-of-you and-not take-you-away

מִפִּי דְבַר־ אֱמֶת עַד־ מְאֹד כִּי לְמִשְׁפָּטֶךָ c יִחָלְתִּי׃
from-mouth-of-me word-of truth until very for to-rules-of-you I-hope

44 וְאֶשְׁמְרָה תוֹרָתְךָ תָמִיד לְעוֹלָם וָעֶד׃
and-I-will-keep law-of-you continually for-eternity and-evermore

45 וְאֶתְהַלְּכָה בָרְחָבָה כִּי פִקֻּדֶיךָ דָרָשְׁתִּי׃
and-I-shall-walk-about in-the-wide-one for precepts-of-you I-have-sought

46 וַאֲדַבְּרָה בְעֵדֹתֶיךָ נֶגֶד מְלָכִים וְלֹא אֵבוֹשׁ׃
and-I-will-speak on-testimonies-of-you before kings and-not I-shall-be-ashamed

47 וְאֶשְׁתַּעֲשַׁע בְּמִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אָהָבְתִּי׃ 48 וְאֶשָּׂא־
and-I-delight in-commandments-of-you which I-love and-I-will-lift-up

כַפַּי אֶל־ מִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אָהָבְתִּי וְאָשִׂיחָה
to hands-of-me commandments-of-you which I-love and-I-will-meditate

בְּחֻקֶּיךָ׃ 49 זְכֹר־ a דָבָר לְעַבְדֶּךָ עַל אֲשֶׁר
on-statutes-of-you remember word to-servant-of-you on which

119:29 a Syriac, *'lpjnj*, *doce me*
119:37 a Hebrew fragment from Cairo Geniza, many Hebrew manuscripts, כיך —
119:42 b cf. 2:2, BHS note b
119:43 c many Hebrew manuscripts, Septuagint, Syriac, Targums, טיך —
119:49 a Graecus originalis, Syriac add second person singular suffix; probably read דְּבָרְךָ

כִּי בְעָנְיִי נְחָמָתִי זֹאת 50 יִחֲלָתְנִי׃
that in-affliction-of-me comfort-of-me this you-have-made-hope-me

אִמְרָתְךָ חִיָּתְנִי׃ זֵדִים 51 הֵלִיצָנִי עַד־ מְאֹד
word-of-you she-makes-live-me insolent-ones they-deride-me up-to very

מִתּוֹרָתְךָ לֹא נָטִיתִי׃ זָכַרְתִּי 52 מִשְׁפָּטֶיךָ מֵעוֹלָם | יְהוָה
from-law-of-you not I-turn-aside I-remember rules-of-you from-ancient-time Yahweh

עֹזְבֵי מֵרְשָׁעִים אֲחָזַתְנִי׃ זַלְעָפָה 53 וְאִתְנַחֵם׃
ones-forsaking from-wicked-ones she-seizes-me hot-indignation and-I-take-comfort

תּוֹרָתֶךָ׃ זְמִרוֹת 54 הָיוּ־ לִי חֻקֶּיךָ בְּבֵית
law-of-you songs they-have-been to-me statutes-of-you in-house-of

מְגוּרָי׃ זָכַרְתִּי 55 בַלַּיְלָה שִׁמְךָ יְהוָה וָאֶשְׁמְרָה
sojournings-of-me I-remember in-the-night name-of-you Yahweh and-I-keep

תּוֹרָתֶךָ׃ זֹאת 56 הָיְתָה־ לִּי כִּי פִקֻּדֶיךָ נָצָרְתִּי׃
law-of-you this she-was to-me that precepts-of-you I-have-kept

חֶלְקִי 57 יְהוָה אָמַרְתִּי לִשְׁמֹר דְּבָרֶיךָ׃ חִלִּיתִי 58 פָנֶיךָ
portion-of-me Yahweh I-say to-keep words-of-you I-entreat face-of-you

בְּכָל־ לֵב חָנֵּנִי כְּאִמְרָתֶךָ׃ חִשַּׁבְתִּי 59 דְּרָכָי
with-all-of heart be-gracious-me according-to-word-of-you I-think-of ways-of-me

וָאָשִׁיבָה רַגְלַי אֶל־ עֵדֹתֶיךָ׃ חִשְׁתִּי 60 וְלֹא
then-I-turn feet-of-me to testimonies-of-you I-hasten and-not

הִתְמַהְמָהְתִּי לִשְׁמֹר מִצְוֹתֶיךָ׃ חֶבְלֵי 61 רְשָׁעִים
I-delay to-keep commandments-of-you cords-of wicked-ones

עִוְּדָנִי׃ תּוֹרָתְךָ לֹא שָׁכָחְתִּי׃ חֲצוֹת־ 62 לַיְלָה אָקוּם
they-surround-me law-of-you not I-forget middle-of night I-rise

לְהוֹדוֹת לְךָ עַל מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ׃ חָבֵר 63 אָנִי לְכָל־
to-praise to-you on rules-of righteousness-of-you companion I to-all-of

אֲשֶׁר יְרֵאוּךָ וּלְשֹׁמְרֵי פִקּוּדֶיךָ׃ חַסְדְּךָ 64
who they-fear-you and-to-ones-keeping-of precepts-of-you steadfast-love-of-you

יְהוָה מָלְאָה הָאָרֶץ חֻקֶּיךָ לַמְּדֵנִי׃ טוֹב 65 עָשִׂיתָ עִם־
Yahweh she-is-full the-earth statutes-of-you teach-me well you-have-done with

עַבְדְּךָ יְהוָה כִּדְבָרֶךָ׃ טוּב 66 טַעַם וָדַעַת
servant-of-you Yahweh according-to-word-of-you good-of judgment and-knowledge

לַמְּדֵנִי כִּי בְמִצְוֹתֶיךָ הֶאֱמָנְתִּי׃ טֶרֶם 67 אֶעֱנֶה אֲנִי
teach-me for in-commandments-of-you I-believe before I-was-afflicted I

שֹׁגֵג וְעַתָּה אִמְרָתְךָ שָׁמָרְתִּי׃ טוֹב־ 68 אַתָּה וּמֵטִיב
going-astray but-now word-of-you I-keep good you and-doing-good

לַמְּדֵנִי חֻקֶּיךָ׃ טָפְלוּ 69 עָלַי שֶׁקֶר זֵדִים אֲנִי
teach-me statutes-of-you they-smear on-me lie insolent-ones I

בְּכָל־ לֵב | אֶצֹּר a פִּקּוּדֶיךָ׃ טָפַשׁ 70 כַּחֵלֶב
with-whole-of heart I-keep precepts-of-you he-is-insensitive like-the-fat

לִבָּם אֲנִי תּוֹרָתְךָ שִׁעֲשָׁעְתִּי׃ טוֹב־ 71 לִי כִּי־
heart-of-them I law-of-you I-delight-in good for-me that

in which you have made me hope.
50 This is my comfort in my affliction,
that your promise gives me life.
51 The insolent utterly deride me,
but I do not turn away from your law.
52 When I think of your rules from of old,
I take comfort, O LORD.
53 Hot indignation seizes me because of the wicked,
who forsake your law.
54 Your statutes have been my songs
in the house of my sojourning.
55 I remember your name in the night, O LORD,
and keep your law.
56 This blessing has fallen to me,
that I have kept your precepts.

HETH

57 The LORD is my portion;
I promise to keep your words.
58 I entreat your favor with all my heart;
be gracious to me according to your promise.
59 When I think on my ways,
I turn my feet to your testimonies;
60 I hasten and do not delay
to keep your commandments.
61 Though the cords of the wicked ensnare me,
I do not forget your law.
62 At midnight I rise to praise you,
because of your righteous rules.
63 I am a companion of all who fear you,
of those who keep your precepts.
64 The earth, O LORD, is full of your steadfast love;
teach me your statutes!

TETH

65 You have dealt well with your servant,
O LORD, according to your word.
66 Teach me good judgment and knowledge,
for I believe in your commandments.
67 Before I was afflicted I went astray,
but now I keep your word.
68 You are good and do good;
teach me your statutes.
69 The insolent smear me with lies,
but with my whole heart I keep your precepts;
70 their heart is unfeeling like fat,
but I delight in your law.
71 It is good for me that I was afflicted,

119:69 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, אֶ׳

that I might learn your statutes.
72 The law of your mouth is better to me
than thousands of gold and silver pieces.

YODH

73 Your hands have made and fashioned me;
give me understanding that I may learn
your commandments.
74 Those who fear you shall see me and
rejoice,
because I have hoped in your word.
75 I know, O LORD, that your rules are
righteous,
and that in faithfulness you have afflicted
me.
76 Let your steadfast love comfort me
according to your promise to your
servant.
77 Let your mercy come to me, that I may
live;
for your law is my delight.
78 Let the insolent be put to shame,
because they have wronged me with
falsehood;
as for me, I will meditate on your
precepts.
79 Let those who fear you turn to me,
that they may know your testimonies.
80 May my heart be blameless in your
statutes,
that I may not be put to shame!

KAPH

81 My soul longs for your salvation;
I hope in your word.
82 My eyes long for your promise;
I ask, "When will you comfort me?"
83 For I have become like a wineskin in the
smoke,
yet I have not forgotten your statutes.
84 How long must your servant endure?[1]
When will you judge those who
persecute me?
85 The insolent have dug pitfalls for me;
they do not live according to your law.
86 All your commandments are sure;
they persecute me with falsehood; help
me!
87 They have almost made an end of me on
earth,
but I have not forsaken your precepts.
88 In your steadfast love give me life,
that I may keep the testimonies of your
mouth.

LAMEDH

89 Forever, O LORD, your word
is firmly fixed in the heavens.

[1] Hebrew *How many are the days of your servant?*

119:79 וְיֹדְעֵי ק

עֻנֵּיתִי לְמַעַן אֶלְמַד חֻקֶּיךָ׃ 72 טוֹב־ לִי תּוֹרַת־
law-of to-me good statutes-of-you I-may-learn so-that I-was-humiliated

פִּיךָ מֵאַלְפֵי זָהָב וָכֶסֶף׃ 73 יָדֶיךָ
hands-of-you and-silver gold more-than-thousands-of mouth-of-you

עָשׂוּנִי וַיְכוֹנְנוּנִי הֲבִינֵנִי וְאֶלְמְדָה
that-I-may-learn make-understand-me and-they-have-established-me they-have-made-me

מִצְוֹתֶיךָ׃ 74 יְרֵאֶיךָ יִרְאוּנִי וְיִשְׂמָחוּ
and-let-them-rejoice let-them-see-me fearing-ones-of-you commandments-of-you

כִּי לִדְבָרְךָ יִחָלְתִּי׃ 75 יָדַעְתִּי יְהוָה כִּי־ צֶדֶק
righteousness that Yahweh I-know I-have-hoped to-word-of-you because

מִשְׁפָּטֶיךָ וֶאֱמוּנָה עִנִּיתָנִי׃ 76 יְהִי־ נָא
please let-him-be you-have-afflicted-me and-faithfulness rules-of-you

חַסְדְּךָ לְנַחֲמֵנִי כְּאִמְרָתְךָ לְעַבְדֶּךָ׃
to-servant-of-you according-to-word-of-you to-comfort-me steadfast-love-of-you

יְבֹאוּנִי רַחֲמֶיךָ וְאֶחְיֶה כִּי־ תּוֹרָתְךָ שַׁעֲשֻׁעָי׃ 77
delight-of-me law-of-you for that-I-may-live *mercy-of-you* let-them-come-me

יֵבֹשׁוּ זֵדִים כִּי־ שֶׁקֶר עִוְּתוּנִי אָנִי 78
I they-have-wronged-me falsehood because insolent-ones let-them-be-ashamed

אָשִׂיחַ בְּפִקּוּדֶיךָ׃ 79 יָשׁוּבוּ לִי יְרֵאֶיךָ
fearing-ones-of-you to-me let-them-turn on-precepts-of-you I-will-meditate

וְיֹדְעֵי עֵדֹתֶיךָ׃ 80 יְהִי־ לִבִּי תָמִים
blameless heart-of-me may-he-be testimonies-of-you that-they-may-know

בְּחֻקֶּיךָ לְמַעַן לֹא אֵבוֹשׁ׃ 81 כָּלְתָה לִתְשׁוּעָתְךָ
for-salvation-of-you she-longs I-may-be-ashamed not so-that in-statutes-of-you

נַפְשִׁי לִדְבָרְךָ יִחָלְתִּי׃ 82 כָּלוּ עֵינַי לְאִמְרָתֶךָ
for-word-of-you eyes-of-me they-fail I-hope to-word-of-you soul-of-me

לֵאמֹר מָתַי תְּנַחֲמֵנִי׃ 83 כִּי־ הָיִיתִי כְּנֹאד בְּקִיטוֹר
in-smoke like-skin I-am for you-will-comfort-me when to-say

חֻקֶּיךָ לֹא שָׁכָחְתִּי׃ 84 כַּמָּה יְמֵי־ עַבְדֶּךָ מָתַי
when servant-of-you days-of how-many I-have-forgotten not statutes-of-you

תַּעֲשֶׂה בְרֹדְפַי מִשְׁפָּט׃ 85 כָּרוּ־ לִי זֵדִים
insolent-ones for-me they-have-dug judgment on-ones-persecuting-me you-will-do

שִׁיחוֹת אֲשֶׁר לֹא כְתוֹרָתֶךָ׃ 86 כָּל־ מִצְוֹתֶיךָ
commandments-of-you all-of according-to-law-of-you not which pitfalls

אֱמוּנָה שֶׁקֶר רְדָפוּנִי עָזְרֵנִי׃ 87 כִּמְעַט
as-little-one help-me they-persecute-me falsehood sure

כִּלּוּנִי בָאָרֶץ וַאֲנִי לֹא־ עָזַבְתִּי
I-have-forsaken not but-I on-the-earth they-have-brought-to-an-end-me

פִּקּוּדֶיךָ׃ 88 כְּחַסְדְּךָ חַיֵּנִי וְאֶשְׁמְרָה
that-I-may-keep cause-to-live-me according-to-steadfast-love-of-you precepts-of-you

עֵדוּת פִּיךָ׃ 89 לְעוֹלָם יְהוָה דְּבָרְךָ נִצָּב
being-stationed word-of-you Yahweh for-eternity mouth-of-you testimony-of

בַּשָּׁמָיִם׃ 90 לְדֹר וָדֹר אֱמוּנָתֶךָ כּוֹנַנְתָּ
you-have-established faithfulness-of-you and-generation to-generation in-the-heavens

אָרֶץ וַתַּעֲמֹד׃ 91 לְמִשְׁפָּטֶיךָ עָמְדוּ הַיּוֹם כִּי הַכֹּל
the-all for the-day they-stand according-to-justice-of-you and-she-stands earth

עֲבָדֶיךָ׃ 92 לוּלֵי תּוֹרָתְךָ שַׁעֲשֻׁעָי אָז אָבַדְתִּי
I-perished then *delight-of-me* law-of-you if-not servants-of-you

בְּעָנְיִי׃ 93 לְעוֹלָם לֹא־אֶשְׁכַּח פִּקּוּדֶיךָ כִּי בָם
by-them for precepts-of-you I-will-forget not for-eternity in-affliction-of-me

חִיִּיתָנִי׃ 94 לְךָ־אֲנִי הוֹשִׁיעֵנִי כִּי פִקּוּדֶיךָ
precepts-of-you for save-me I to-you you-have-made-alive-me

דָרָשְׁתִּי׃ 95 לִי קִוּוּ רְשָׁעִים לְאַבְּדֵנִי עֵדֹתֶיךָ
testimonies-of-you to-destroy-me wicked-ones they-wait to-me I-have-sought

אֶתְבּוֹנָן׃ 96 לְכָל תִּכְלָה רָאִיתִי קֵץ רְחָבָה מִצְוָתְךָ
commandment-of-you broad limit I-have-seen perfection to-all-of I-consider

מְאֹד׃ 97 מָה־אָהַבְתִּי תוֹרָתֶךָ כָּל־הַיּוֹם הִיא שִׂיחָתִי׃
meditation-of-me she the-day all-of law-of-you I-love how exceedingly

מִצְוֹתֶךָ[a] תְּחַכְּמֵנִי מֵאֹיְבַי 98
for commandments-of-you she-makes-wise-me more-than-ones-being-hostile-to-me

לְעוֹלָם הִיא־לִי׃ 99 מִכָּל־מְלַמְּדַי
ones-teaching-of-me more-than-all-of to-me she for-eternity

עֵדֹתֶיךָ כִּי שִׂיחָה לִי׃ 100 מִזְּקֵנִים הִשְׂכַּלְתִּי
more-than-aged to-me meditation testimonies-of-you for I-have-understanding

פִקּוּדֶיךָ נָצָרְתִּי׃ 101 מִכָּל־אֹרַח רָע כָּלָאתִי אֶתְבּוֹנָן כִּי
I-hold-back evil way from-every-of I-keep precepts-of-you for I-understand

דְּבָרֶךָ׃ 102 מִמִּשְׁפָּטֶיךָ לֹא־אָשִׁמֹר לְמַעַן רַגְלַי
word-of-you I-keep in-order-that feet-of-me not from-rules-of-you

הוֹרַתָּנִי׃ 103 מַה־נִּמְלְצוּ אֲתָּה כִּי־סָרְתִּי
they-are-smooth how you-have-taught-me you for I-turn-aside

לְחִכִּי מִדְּבַשׁ אִמְרָתֶךָ[a] לְחִכִּי׃
to-mouth-of-me more-than-honey word-of-you to-palate-of-me

104 מִפִּקּוּדֶיךָ אֶתְבּוֹנָן עַל־כֵּן שָׂנֵאתִי כָּל־אֹרַח
way-of every-of I-hate thus upon I-get-understanding from-precepts-of-you

שָׁקֶר׃ 105 נֵר־לְרַגְלִי[a] דְּבָרֶךָ וְאוֹר לִנְתִיבָתִי׃
to-path-of-me and-light word-of-you to-foot-of-me lamp falsehood

106 נִשְׁבַּעְתִּי וָאֲקַיֵּמָה לִשְׁמֹר מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ׃
righteousness-of-you rules-of to-keep and-I-have-confirmed I-have-sworn

107 נַעֲנֵיתִי עַד־מְאֹד יְהוָה חַיֵּנִי כִּדְבָרֶךָ׃
according-to-word-of-you cause-to-live-me Yahweh very up-to I-am-afflicted

108 נִדְבוֹת פִּי רְצֵה־נָא יְהוָה וּמִשְׁפָּטֶיךָ לַמְּדֵנִי׃
teach-me and-rules-of-you Yahweh please accept mouth-of-me freewill-offerings-of

109 נַפְשִׁי בְכַפִּי תָמִיד וְתוֹרָתְךָ לֹא שָׁכָחְתִּי׃
I-forget not but-law-of-you continually in-hand-of-me life-of-me

90 Your faithfulness endures to all generations;
you have established the earth, and it stands fast.
91 By your appointment they stand this day,
for all things are your servants.
92 If your law had not been my delight,
I would have perished in my affliction.
93 I will never forget your precepts,
for by them you have given me life.
94 I am yours; save me,
for I have sought your precepts.
95 The wicked lie in wait to destroy me,
but I consider your testimonies.
96 I have seen a limit to all perfection,
but your commandment is exceedingly broad.

MEM

97 Oh how I love your law!
It is my meditation all the day.
98 Your commandment makes me wiser than my enemies,
for it is ever with me.
99 I have more understanding than all my teachers,
for your testimonies are my meditation.
100 I understand more than the aged,[1]
for I keep your precepts.
101 I hold back my feet from every evil way,
in order to keep your word.
102 I do not turn aside from your rules,
for you have taught me.
103 How sweet are your words to my taste,
sweeter than honey to my mouth!
104 Through your precepts I get understanding;
therefore I hate every false way.

NUN

105 Your word is a lamp to my feet
and a light to my path.
106 I have sworn an oath and confirmed it,
to keep your righteous rules.
107 I am severely afflicted;
give me life, O LORD, according to your word!
108 Accept my freewill offerings of praise, O LORD,
and teach me your rules.
109 I hold my life in my hand continually,
but I do not forget your law.

[1] Or *the elders*

119:98 a probably read, with 1 Hebrew manuscript, Septuagint, מִצְוָ׳
119:103 a a few Hebrew manuscripts, Septuagint, Syriac, Targums, אמרתיך
119:105 a 1 Hebrew manuscript, Septuagint, Syriac, לִי —

110 The wicked have laid a snare for me,
but I do not stray from your precepts.
111 Your testimonies are my heritage forever,
for they are the joy of my heart.
112 I incline my heart to perform your statutes
forever, to the end.[1]

SAMEKH

113 I hate the double-minded,
but I love your law.
114 You are my hiding place and my shield;
I hope in your word.
115 Depart from me, you evildoers,
that I may keep the commandments of
my God.
116 Uphold me according to your promise,
that I may live,
and let me not be put to shame in my
hope!
117 Hold me up, that I may be safe
and have regard for your statutes
continually!
118 You spurn all who go astray from your
statutes,
for their cunning is in vain.
119 All the wicked of the earth you discard like
dross,
therefore I love your testimonies.
120 My flesh trembles for fear of you,
and I am afraid of your judgments.

AYIN

121 I have done what is just and right;
do not leave me to my oppressors.
122 Give your servant a pledge of good;
let not the insolent oppress me.
123 My eyes long for your salvation
and for the fulfillment of your righteous
promise.
124 Deal with your servant according to your
steadfast love,
and teach me your statutes.
125 I am your servant; give me understanding,
that I may know your testimonies!
126 It is time for the LORD to act,
for your law has been broken.
127 Therefore I love your commandments
above gold, above fine gold.
128 Therefore I consider all your precepts to be
right;
I hate every false way.

PE

129 Your testimonies are wonderful;

[1] Or *statutes; the reward is eternal*

110 נָתְנוּ רְשָׁעִים פַּח לִי וּמִפִּקּוּדֶיךָ לֹא תָעִיתִי׃
they-have-put wicked-ones snare for-me but-from-precepts-of-you not I-wander

111 נָחַלְתִּי עֵדְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם כִּי־ שְׂשׂוֹן לִבִּי הֵמָּה׃
I-have-as-heritage testimonies-of-you for-eternity for joy-of heart-of-me they

112 נָטִיתִי לִבִּי לַעֲשׂוֹת חֻקֶּיךָ לְעוֹלָם עֵקֶב׃
I-incline heart-of-me to-do statutes-of-you for-eternity end

113 סֵעֲפִים שָׂנֵאתִי וְתוֹרָתְךָ אָהָבְתִּי׃ 114 סִתְרִי
divided I-hate but-law-of-you I-love hiding-place-of-me

וּמָגִנִּי אַתָּה לִדְבָרְךָ יִחָלְתִּי׃ 115 סוּרוּ־ מִמֶּנִּי
and-shield-of-me you to-word-of-you I-hope depart from-me

מְרֵעִים וְאֶצְּרָה מִצְוֹת אֱלֹהָי׃ 116 סָמְכֵנִי
ones-doing-evil that-I-may-keep commandments-of *God-of-me* uphold-me

כְּאִמְרָתְךָ וְאֶחְיֶה וְאַל־ תְּבִישֵׁנִי
according-to-word-of-you that-I-may-live and-not you-put-to-shame-me

מִשִּׂבְרִי׃ 117 סְעָדֵנִי וְאִוָּשֵׁעָה וְאֶשְׁעָה
from-hope-of-me support-me that-I-may-be-saved and-I-may-have-regard

בְּחֻקֶּיךָ תָמִיד׃ 118 סָלִיתָ כָּל־ שׁוֹגִים
in-statutes-of-you continually you-reject all-of ones-going-astray

מֵחֻקֶּיךָ כִּי־ שֶׁקֶר תַּרְמִיתָם׃ 119 סִגִּים תַּשְׁבִּיתָ כָל־
from-statutes-of-you for vanity deceitfulness-of-them *dross* you-remove all-of

רִשְׁעֵי־ אָרֶץ לָכֵן אָהַבְתִּי עֵדֹתֶיךָ׃ 120 סָמַר
wicked-ones-of earth for-thus I-love testimonies-of-you he-trembles

מִפַּחְדְּךָ בְּשָׂרִי וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ יָרֵאתִי׃ 121 עָשִׂיתִי
from-fear-of-you flesh-of-me and-from-judgments-of-you I-am-afraid I-have-done

מִשְׁפָּט וָצֶדֶק בַּל־ תַּנִּיחֵנִי לְעֹשְׁקָי׃
what-is-just and-righteousness not you-are-to-leave-me to-oppressors-of-me

122 עָרֹב עַבְדְּךָ לְטוֹב אַל־ יַעַשְׁקֻנִי זֵדִים׃
pledge servant-of-you to-good not let-them-oppress-me insolent-ones

123 עֵינַי כָּלוּ לִישׁוּעָתֶךָ וּלְאִמְרַת צִדְקֶךָ׃
eyes-of-me they-fail for-salvation-of-you and-for-word-of righteousness-of-you

124 עֲשֵׂה עִם־ עַבְדְּךָ כְּחַסְדֶּךָ וְחֻקֶּיךָ
do with servant-of-you according-to-steadfast-love-of-you and-statutes-of-you

לַמְּדֵנִי׃ 125 עַבְדְּךָ־ אָנִי הָבִינֵנִי וְאֵדָעָה
teach-me servant-of-you I give-understanding-to-me that-I-may-know

עֵדֹתֶיךָ׃ 126 עֵת לַעֲשׂוֹת לַיהוָה הֵפֵרוּ תּוֹרָתֶךָ׃
testimonies-of-you time to-do for-Yahweh they-have-broken law-of-you

127 עַל־ כֵּן אָהַבְתִּי מִצְוֹתֶיךָ מִזָּהָב
upon thus I-love commandments-of-you more-than-gold

וּמִפָּז׃ 128 עַל־ כֵּן | כָּל־ פִּקּוּדֵי כָל[a] יִשָּׁרְתִּי
and-more-than-refined-gold upon thus | all-of precepts-of all[a] I-make-right

כָּל־ אֹרַח שֶׁקֶר שָׂנֵאתִי׃ 129 פְּלָאוֹת עֵדוֹתֶיךָ עַל־ כֵּן
every-of way-of falsehood I-hate wonders testimonies-of-you upon thus

119:128 a–a probably read לְכָל־פִּקּוּדֶיךָ ; cf. Septuagint, Hieronymus

נִצְרָתַם נַפְשִׁי׃ פֵּתַח 130 דְּבָרֶיךָ יָאִיר
she-keeps-them soul-of-me unfolding-of words-of-you he-gives-light

מֵבִין פְּתָיִים׃ פִּי־ 131 פָעַרְתִּי וְאֶשְׁאָפָה כִּי
making-understand *simple* mouth-of-me I-open-wide and-I-pant because

לְמִצְוֹתֶיךָ יָאָבְתִּי׃ פְּנֵה־ 132 אֵלַי וְחָנֵּנִי
for-commandments-of-you I-long turn to-me and-be-gracious-me

כְּמִשְׁפָּט לְאֹהֲבֵי שְׁמֶךָ׃ פְּעָמַי 133 הָכֵן
as-manner to-ones-loving-of name-of-you steps-of-me make-steady

בְּאִמְרָתֶךָ a וְאַל־ תַּשְׁלֶט־ בִּי כָּל־ אָוֶן׃ פְּדֵנִי 134
by-word-of-you and-not let-her-rule in-me any-of iniquity redeem-me

מֵעֹשֶׁק אָדָם וְאֶשְׁמְרָה פִּקּוּדֶיךָ׃ פָּנֶיךָ 135 הָאֵר
from-oppression-of man that-I-may-keep precepts-of-you *face-of-you* shine

בְּעַבְדֶּךָ וְלַמְּדֵנִי אֶת־ חֻקֶּיךָ׃ פַּלְגֵי־ 136 מַיִם
on-servant-of-you and-teach-me — statutes-of-you streams-of *water*

יָרְדוּ עֵינַי עַל לֹא־ שָׁמְרוּ תוֹרָתֶךָ׃ צַדִּיק 137 אַתָּה
they-go-down eyes-of-me on not they-keep law-of-you righteous you

יְהוָה וְיָשָׁר מִשְׁפָּטֶיךָ׃ צִוִּיתָ 138 צֶדֶק עֵדֹתֶיךָ
Yahweh and-right rules-of-you you-commanded righteousness-of testimonies-of-you

וֶאֱמוּנָה מְאֹד׃ צִמְּתַתְנִי 139 קִנְאָתִי כִּי־ שָׁכְחוּ
and-faithfulness exceedingly she-destroys-me zeal-of-me because they-forget

דְּבָרֶיךָ צָרָי׃ צְרוּפָה 140 אִמְרָתְךָ מְאֹד וְעַבְדְּךָ
words-of-you foes-of-me being-tested word-of-you very and-servant-of-you

אֲהֵבָהּ׃ צָעִיר 141 אָנֹכִי וְנִבְזֶה פִּקֻּדֶיךָ לֹא שָׁכָחְתִּי׃
he-loves-her small I and-being-despised precepts-of-you not I-forget

צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת׃ צַר־ 143
142 righteousness-of-you righteousness for-eternity and-law-of-you truth trouble

וּמָצוֹק מְצָאוּנִי מִצְוֹתֶיךָ׃ צֶדֶק 144 שַׁעֲשֻׁעָי׃
and-anguish they-have-found-me commandments-of-you righteousness *delight-of-me*

עֵדְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם הֲבִינֵנִי׃ קָרָאתִי 145 וְאֶחְיֶה׃
testimonies-of-you for-eternity make-understand-me I-cry that-I-may-live

בְּכָל־ לֵב עֲנֵנִי יְהוָה חֻקֶּיךָ׃ קָרָאתִיךָ 146 אֶצְּרָה׃
with-whole-of heart answer-me Yahweh statutes-of-you I-call-you I-will-keep

הוֹשִׁיעֵנִי וְאֶשְׁמְרָה עֵדֹתֶיךָ׃ קִדַּמְתִּי 147 בַנֶּשֶׁף
save-me that-I-may-observe testimonies-of-you I-do-early among-the-dawn

וָאֲשַׁוֵּעָה לִדְבָרְיךָ׃ יִחַלְתִּי׃ קִדְּמוּ 148 עֵינַי
and-I-cry-for-help to-words-of-you I-hope they-do-early eyes-of-me

אַשְׁמֻרוֹת לָשִׂיחַ בְּאִמְרָתֶךָ׃ קוֹלִי 149 שִׁמְעָה
night-watches to-meditate on-word-of-you voice-of-me hear

כְּחַסְדֶּךָ יְהוָה כְּמִשְׁפָּטֶךָ׃ חַיֵּנִי׃
according-to-steadfast-love-of-you Yahweh *according-to-justice-of-you* make-alive-me

קָרְבוּ 150 רֹדְפֵי זִמָּה מִתּוֹרָתְךָ רָחֲקוּ׃ קָרוֹב 151
they-draw-near ones-persecuting-of evil-plan from-law-of-you they-are-far near

therefore my soul keeps them.
130 The unfolding of your words gives light;
it imparts understanding to the simple.
131 I open my mouth and pant,
because I long for your commandments.
132 Turn to me and be gracious to me,
as is your way with those who love your name.
133 Keep steady my steps according to your promise,
and let no iniquity get dominion over me.
134 Redeem me from man's oppression,
that I may keep your precepts.
135 Make your face shine upon your servant,
and teach me your statutes.
136 My eyes shed streams of tears,
because people do not keep your law.

TSADHE

137 Righteous are you, O LORD,
and right are your rules.
138 You have appointed your testimonies in righteousness
and in all faithfulness.
139 My zeal consumes me,
because my foes forget your words.
140 Your promise is well tried,
and your servant loves it.
141 I am small and despised,
yet I do not forget your precepts.
142 Your righteousness is righteous forever,
and your law is true.
143 Trouble and anguish have found me out,
but your commandments are my delight.
144 Your testimonies are righteous forever;
give me understanding that I may live.

QOPH

145 With my whole heart I cry; answer me,
O LORD!
I will keep your statutes.
146 I call to you; save me,
that I may observe your testimonies.
147 I rise before dawn and cry for help;
I hope in your words.
148 My eyes are awake before the watches of the night,
that I may meditate on your promise.
149 Hear my voice according to your steadfast love;
O LORD, according to your justice give me life.
150 They draw near who persecute me with evil purpose;
they are far from your law.

119:133 a several Hebrew manuscripts, Septuagint, Vulgate, כְּאִמְרָתֶךָ
119:147 לְדִבְרֶךָ ק

אַתָּה יְהוָה וְכָל־ מִצְוֹתֶיךָ אֱמֶת: 152קֶדֶם יָדַעְתִּי
you Yahweh and-all-of commandments-of-you truth: before I-have-known

מֵעֵדֹתֶיךָ כִּי לְעוֹלָם יְסַדְתָּם: 153רְאֵה־
from-testimonies-of-you that for-eternity you-have-founded-them: look-on

עָנְיִי וְחַלְּצֵנִי כִּי־ תוֹרָתְךָ לֹא שָׁכָחְתִּי: 154רִיבָה
affliction-of-me and-rescue-me for law-of-you not I-forget: plead

רִיבִי וּגְאָלֵנִי לְאִמְרָתְךָ חַיֵּנִי: 155רָחוֹק
cause-of-me and-redeem-me according-to-word-of-you make-alive-me: far

מֵרְשָׁעִים יְשׁוּעָה כִּי־ חֻקֶּיךָ a לֹא דָרָשׁוּ: 156רַחֲמֶיךָ
from-wicked-ones salvation for statutes-of-you not they-seek: *mercy-of-you*

רַבִּים | יְהוָה כְּמִשְׁפָּטֶיךָ חַיֵּנִי: 157רַבִּים
great Yahweh according-to-rules-of-you make-alive-me: *many*

רֹדְפַי וְצָרַי מֵעֵדְוֹתֶיךָ לֹא נָטִיתִי:
ones-persecuting-me and-adversaries-of-me from-testimonies-of-you not I-turn-aside

158רָאִיתִי בֹגְדִים וָאֶתְקוֹטָטָה אֲשֶׁר אִמְרָתְךָ לֹא
I-look-at ones-dealing-treacherously and-I-feel-disgust that word-of-you not

שָׁמָרוּ: 159רְאֵה כִּי־ פִקּוּדֶיךָ אָהָבְתִּי יְהוָה
they-keep: consider that precepts-of-you I-love Yahweh

כְּחַסְדְּךָ חַיֵּנִי: 160רֹאשׁ־ דְּבָרְךָ אֱמֶת
according-to-steadfast-love-of-you make-alive-me: head-of word-of-you truth

וּלְעוֹלָם כָּל־ מִשְׁפַּט צִדְקֶךָ: 161שָׂרִים
and-for-eternity every-of rule-of righteousness-of-you: princes

רְדָפוּנִי חִנָּם וּמִדְּבָרֶיךָ פָּחַד לִבִּי:
they-persecute-me without-cause and-from-words-of-you he-is-in-awe heart-of-me

162שָׂשׂ אָנֹכִי עַל־ אִמְרָתֶךָ כְּמוֹצֵא שָׁלָל רָב: 163שֶׁקֶר
rejoicing I at word-of-you like-one-finding-of spoil great: falsehood

שָׂנֵאתִי וַאֲתַעֵבָה תּוֹרָתְךָ b אָהָבְתִּי: 164שֶׁבַע בַּיּוֹם הִלַּלְתִּיךָ
I-hate I-abhor and-I-abhor law-of-you I-love: seven in-the-day I-praise-you

עַל מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ: 165שָׁלוֹם רָב לְאֹהֲבֵי תוֹרָתֶךָ
over rules-of righteousness-of-you: peace great to-ones-loving-of law-of-you

וְאֵין־ לָמוֹ מִכְשׁוֹל: 166שִׂבַּרְתִּי לִישׁוּעָתְךָ יְהוָה
and-there-is-not to-them stumbling: I-hope for-salvation-of-you Yahweh

וּמִצְוֹתֶיךָ עָשִׂיתִי: 167שָׁמְרָה נַפְשִׁי עֵדֹתֶיךָ
and-commandments-of-you I-do: she-keeps soul-of-me testimonies-of-you

וָאֹהֲבֵם מְאֹד: 168שָׁמַרְתִּי פִקּוּדֶיךָ וְעֵדֹתֶיךָ
and-I-love-them exceedingly: I-keep precepts-of-you and-testimonies-of-you

כִּי כָל־ דְּרָכַי נֶגְדֶּךָ: 169תִּקְרַב רִנָּתִי לְפָנֶיךָ יְהוָה
for all-of ways-of-me before-you: let-her-come-near cry-of-me before-you Yahweh

כִּדְבָרְךָ הֲבִינֵנִי: 170תָּבוֹא תְחִנָּתִי
according-to-word-of-you give-understanding-to-me: let-her-come plea-of-me

לְפָנֶיךָ כְּאִמְרָתְךָ הַצִּילֵנִי: 171תַּבַּעְנָה שְׂפָתַי
before-you according-to-word-of-you deliver-me: they-will-pour-out lips-of-me

151 But you are near, O LORD,
and all your commandments are true.
152 Long have I known from your testimonies
that you have founded them forever.

RESH

153 Look on my affliction and deliver me,
for I do not forget your law.
154 Plead my cause and redeem me;
give me life according to your promise!
155 Salvation is far from the wicked,
for they do not seek your statutes.
156 Great is your mercy, O LORD;
give me life according to your rules.
157 Many are my persecutors and my
adversaries,
but I do not swerve from your
testimonies.
158 I look at the faithless with disgust,
because they do not keep your
commands.
159 Consider how I love your precepts!
Give me life according to your steadfast
love.
160 The sum of your word is truth,
and every one of your righteous rules
endures forever.

SIN AND SHIN

161 Princes persecute me without cause,
but my heart stands in awe of your
words.
162 I rejoice at your word
like one who finds great spoil.
163 I hate and abhor falsehood,
but I love your law.
164 Seven times a day I praise you
for your righteous rules.
165 Great peace have those who love your law;
nothing can make them stumble.
166 I hope for your salvation, O LORD,
and I do your commandments.
167 My soul keeps your testimonies;
I love them exceedingly.
168 I keep your precepts and testimonies,
for all my ways are before you.

TAW

169 Let my cry come before you, O LORD;
give me understanding according to your
word!
170 Let my plea come before you;
deliver me according to your word.
171 My lips will pour forth praise,

119:155 a cf. 2:2, BHS note b
119:161 וּמִדְּבָרְךָ לֹ
119:163 b a few Hebrew manuscripts, Septuagint, Syriac, וְתוֹ

תְּהִלָּה כִּי תְלַמְּדֵנִי חֻקֶּיךָ׃ 172תַּעַן לְשׁוֹנִי אִמְרָתֶךָ
word-of-you tongue-of-me she-will-sing statutes-of-you you-teach-me for praise

כִּי כָל־ מִצְוֹתֶיךָ צֶדֶק׃ 173תְּהִי־ יָדְךָ לְעָזְרֵנִי כִּי
for to-help-me hand-of-you let-her-be right commandments-of-you all-of for

פִּקּוּדֶיךָ בָּחָרְתִּי׃ 174תָּאַבְתִּי לִישׁוּעָתְךָ יְהוָה
Yahweh for-salvation-of-you I-long I-have-chosen precepts-of-you

וְתוֹרָתְךָ שַׁעֲשֻׁעָי׃ 175תְּחִי־ נַפְשִׁי וּתְהַלְלֶךָּ
and-let-her-praise-you soul-of-me may-she-live *delight-of-me* and-law-of-you

וּמִשְׁפָּטֶיךָ a יַעֲזְרֻנִי׃ 176תָּעִיתִי כְּשֶׂה אֹבֵד
one-being-lost like-sheep I-have-gone-astray let-them-help-me and-rules-of-you

בַּקֵּשׁ עַבְדֶּךָ כִּי מִצְוֹתֶיךָ לֹא שָׁכָחְתִּי׃
I-forget not commandments-of-you for servant-of-you seek

120 1 שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֶל־ יְהוָה בַּצָּרָתָה לִי קָרָאתִי
I-called to-me in-the-distress Yahweh to the-ascents song-of

וַיַּעֲנֵנִי׃ 2 יְהוָה הַצִּילָה נַפְשִׁי מִשְּׂפַת־ שָׁקֶר
and-he-answered-me Yahweh deliver person-of-me from-lip-of lie

מִלְּשׁוֹן רְמִיָּה׃ 3 מַה־ יִּתֶּן a לְךָ וּמַה־ יֹּסִיף b
from-tongue deceit what he-shall-be-given to-you and-what he-shall-add

לָךְ לָשׁוֹן רְמִיָּה׃ 4 חִצֵּי גִבּוֹר שְׁנוּנִים עִם גַּחֲלֵי רְתָמִים׃
to-you tongue deceit arrows-of mighty-one *being-sharp* with coals-of broom-trees

5 אוֹיָה־ לִי כִּי־ גָרְתִּי מֶשֶׁךְ שָׁכַנְתִּי עִם־ אָהֳלֵי קֵדָר׃
woe to-me that I-sojourn Meshech I-dwell with tents-of Kedar

6 רַבַּת שָׁכְנָה־ לָּהּ נַפְשִׁי עִם שׂוֹנֵא a שָׁלוֹם׃ 7 אֲנִי־
much-of she-has-dwelt to-her person-of-me with one-hating-of peace I

שָׁלוֹם a וְכִי אֲדַבֵּר הֵמָּה לַמִּלְחָמָה׃
peace but-when I-speak they for-the-war

121 1 שִׁיר לַמַּעֲלוֹת אֶשָּׂא עֵינַי אֶל־ הֶהָרִים מֵאַיִן
song to-the-ascents I-lift-up eyes-of-me to the-hills from-where

יָבֹא עֶזְרִי׃ 2 עֶזְרִי מֵעִם יְהוָה עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃
he-comes help-of-me help-of-me from-with Yahweh making-of *heaven* and-earth

3 אַל־ יִתֵּן לַמּוֹט a רַגְלֶךָ אַל־ יָנוּם
let-him-give not to-the-moving foot-of-you not he-will-slumber

שֹׁמְרֶךָ׃ 4 הִנֵּה לֹא־ יָנוּם וְלֹא יִישָׁן
one-keeping-of-you behold not he-will-slumber and-not he-will-sleep

שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל׃ 5 יְהוָה שֹׁמְרֶךָ יְהוָה צִלְּךָ עַל־
one-keeping-of Israel one-keeping-of-you Yahweh one-keeping-of-you Yahweh shade-of-you on

יַד־ יְמִינֶךָ׃ 6 יוֹמָם הַשֶّמֶשׁ לֹא־ יַכֶּכָּה וְיָרֵחַ
hand-of right-hand-of-you by-the-sun not he-shall-strike-you and-moon

בַּלָּיְלָה׃ 7 יְהוָה יִשְׁמָרְךָ מִכָּל־ רָע יִשְׁמֹר אֶת־
by-the-night Yahweh he-will-keep-you from-all-of evil he-will-keep —

נַפְשֶׁךָ׃ 8 יְהוָה יִשְׁמָר־ צֵאתְךָ וּבוֹאֶךָ מֵעַתָּה
life-of-you Yahweh he-will-keep to-go-out-you and-to-come-in-you from-now

for you teach me your statutes.
172 My tongue will sing of your word,
for all your commandments are right.
173 Let your hand be ready to help me,
for I have chosen your precepts.
174 I long for your salvation, O LORD,
and your law is my delight.
175 Let my soul live and praise you,
and let your rules help me.
176 I have gone astray like a lost sheep; seek your servant,
for I do not forget your commandments.

Deliver Me, O LORD

120 A SONG OF ASCENTS.
In my distress I called to the LORD,
and he answered me.
2 Deliver me, O LORD,
from lying lips,
from a deceitful tongue.
3 What shall be given to you,
and what more shall be done to you,
you deceitful tongue?
4 A warrior's sharp arrows,
with glowing coals of the broom tree!
5 Woe to me, that I sojourn in Meshech,
that I dwell among the tents of Kedar!
6 Too long have I had my dwelling
among those who hate peace.
7 I am for peace,
but when I speak, they are for war!

My Help Comes from the LORD

121 A SONG OF ASCENTS.
I lift up my eyes to the hills.
From where does my help come?
2 My help comes from the LORD,
who made heaven and earth.
3 He will not let your foot be moved;
he who keeps you will not slumber.
4 Behold, he who keeps Israel
will neither slumber nor sleep.
5 The LORD is your keeper;
the LORD is your shade on your right hand.
6 The sun shall not strike you by day,
nor the moon by night.
7 The LORD will keep you from all evil;
he will keep your life.
8 The LORD will keep

119:175 a Hebrew fragment from Cairo Geniza, many Hebrew manuscripts, Septuagint, Targums, Hieronymus, טיך —
120:3 a Septuagint (Hieronymus), δοθείη = יִתֵּן
120:3 b 1 Hebrew manuscript, Septuagint, Hieronymus, יוסף
120:6 a a few Hebrew manuscripts, Septuagint, Symmachus, Syriac, Hieronymus, שׂוֹנְאֵי ; probably read לְשׁ׳
120:7 a 2 Hebrew manuscripts,
121:3 a read לְמוֹט ; cf. 66:9

your going out and your coming in
from this time forth and forevermore.

Let Us Go to the House of the Lord

122 A Song of Ascents. Of David.
I was glad when they said to me,
"Let us go to the house of the Lord!"
2 Our feet have been standing
within your gates, O Jerusalem!

3 Jerusalem—built as a city
that is bound firmly together,
4 to which the tribes go up,
the tribes of the Lord,
as was decreed for[1] Israel,
to give thanks to the name of the Lord.
5 There thrones for judgment were set,
the thrones of the house of David.

6 Pray for the peace of Jerusalem!
"May they be secure who love you!
7 Peace be within your walls
and security within your towers!"
8 For my brothers and companions' sake
I will say, "Peace be within you!"
9 For the sake of the house of the Lord our God,
I will seek your good.

Our Eyes Look to the Lord Our God

123 A Song of Ascents.
To you I lift up my eyes,
O you who are enthroned in the heavens!
2 Behold, as the eyes of servants
look to the hand of their master,
as the eyes of a maidservant
to the hand of her mistress,
so our eyes look to the Lord our God,
till he has mercy upon us.

3 Have mercy upon us, O Lord, have mercy upon us,
for we have had more than enough of contempt.
4 Our soul has had more than enough
of the scorn of those who are at ease,
of the contempt of the proud.

Our Help Is in the Name of the Lord

124 A Song of Ascents. Of David.
If it had not been the Lord who was on our side—
let Israel now say—
2 if it had not been the Lord who was on our side
when people rose up against us,
3 then they would have swallowed us up alive,
when their anger was kindled against us;
4 then the flood would have swept us away,
the torrent would have gone over us;

[1] Or *as a testimony for*

וְעַד־ עוֹלָם׃
eternity and-unto

122 1 שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד שָׂמַחְתִּי בְּאֹמְרִים לִי בֵּית
house-of to-me when-ones-saying I-was-glad to-David the-ascents song-of

יְהוָה נֵלֵךְ׃ 2 עֹמְדוֹת הָיוּ רַגְלֵינוּ בִּשְׁעָרַיִךְ יְרוּשָׁלִָם׃
Jerusalem in-gates-of-you feet-of-us they-were standing let-us-go Yahweh

3 יְרוּשָׁלִַם הַבְּנוּיָה כְּעִיר שֶׁחֻבְּרָה־ לָּהּ יַחְדָּו׃
together as-to-her that-she-is-joined as-city the-one-being-built Jerusalem

4 שֶׁשָּׁם עָלוּ שְׁבָטִים שִׁבְטֵי־ יָהּ עֵדוּת לְיִשְׂרָאֵל
for-Israel decree Yah tribes-of tribes they-go-up which-there

לְהֹדוֹת לְשֵׁם יְהוָה׃ 5 כִּי שָׁמָּה | יָשְׁבוּ כִסְאוֹת לְמִשְׁפָּט
for-judgment thrones they-sat there-DIR for Yahweh to-name-of to-give-thanks

כִּסְאוֹת לְבֵית דָּוִיד׃ 6 שַׁאֲלוּ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלִַם יִשְׁלָיוּ
they-may-be-at-ease Jerusalem peace-of ask David to-house-of thrones

אֹהֲבָיִךְ׃ 7 יְהִי־ שָׁלוֹם בְּחֵילֵךְ שַׁלְוָה
security in-outer-rampart-of-you peace may-he-be ones-loving-of-you

בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ׃ 8 לְמַעַן אַחַי וְרֵעָי אֲדַבְּרָה־
I-will-speak and-companions-of-me brothers-of-me for-the-sake in-towers-of-you

נָּא שָׁלוֹם בָּךְ׃ 9 לְמַעַן בֵּית־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲבַקְשָׁה טוֹב
good I-will-seek *God-of-us* Yahweh house-of for-the-sake in-you peace now

לָךְ׃
to-you

123 1 שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֵלֶיךָ נָשָׂאתִי אֶת־ עֵינַי הַיֹּשְׁבִי
the-one-sitting-of eyes-of-me — I-lift-up to-you the-ascents song-of

בַּשָּׁמָיִם׃ 2 הִנֵּה כְעֵינֵי עֲבָדִים אֶל־ יַד אֲדוֹנֵיהֶם כְּעֵינֵי
as-eyes-of *master-of-them* hand-of to servants as-eyes-of behold in-the-heavens

שִׁפְחָה אֶל־ יַד גְּבִרְתָּהּ כֵּן עֵינֵינוּ אֶל־ יְהוָה
Yahweh to eyes-of-us so mistress-of-her hand-of to female-servant

אֱלֹהֵינוּ עַד שֶׁיְּחָנֵּנוּ׃ 3 חָנֵּנוּ יְהוָה חָנֵּנוּ כִּי־
for be-gracious-us Yahweh be-gracious-us that-he-is-gracious-us until *God-of-us*

רֹב שָׂבַעְנוּ בוּז׃ 4 רַבַּת שָׂבְעָה־ לָּהּ נַפְשֵׁנוּ
soul-of-us to-her she-is-satisfied enough contempt we-are-satisfied enough

הַלַּעַג הַשַּׁאֲנַנִּים הַבּוּז לְגֵאֵיוֹנִים׃
to-proud the-contempt the-at-ease-ones the-scorn-of

124 1 שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד לוּלֵי יְהוָה שֶׁהָיָה לָנוּ יֹאמַר־
let-him-say for-us who-he-was Yahweh if-not to-David the-ascents song-of

נָא יִשְׂרָאֵל׃ 2 לוּלֵי יְהוָה שֶׁהָיָה לָנוּ בְּקוּם עָלֵינוּ
against-us when-to-rise for-us who-he-was Yahweh if-not Israel please

אָדָם׃ 3 אַזַי חַיִּים בְּלָעוּנוּ בַּחֲרוֹת אַפָּם בָּנוּ׃
against-us nose-of-them when-to-burn they-swallowed-up-us *alive* then person

4 אַזַי הַמַּיִם שְׁטָפוּנוּ נַחְלָה עָבַר עַל־
over he-has-gone-over torrent-DIR they-flooded-over-us the-waters then

נַפְשֵׁנוּ׃ 5 אֲזַי עָבַר עַל־ נַפְשֵׁנוּ הַמַּיִם הַזֵּדוֹנִים׃
the-raging the-waters person-of-us over he-had-gone-over then person-of-us

6 בָּרוּךְ יְהוָה שֶׁלֹּא נְתָנָנוּ טֶרֶף לְשִׁנֵּיהֶם׃ 7 נַפְשֵׁנוּ
person-of-us to-teeth-of-them prey he-has-given-us who-not Yahweh being-blessed

כְּצִפּוֹר נִמְלְטָה מִפַּח יוֹקְשִׁים הַפַּח
the-snare ones-catching-bird-with-a-net from-snare-of she-has-escaped like-bird

נִשְׁבָּר וַאֲנַחְנוּ נִמְלָטְנוּ׃ 8 עֶזְרֵנוּ בְּשֵׁם יְהוָה עֹשֵׂה
one-making-of Yahweh in-name-of help-of-us we-escaped and-we being-broken

שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃
and-earth *heaven*

125 1 שִׁיר הַמַּעֲלוֹת הַבֹּטְחִים בַּיהוָה כְּהַר־ צִיּוֹן
Zion like-Mountain-of in-Yahweh the-ones-trusting the-ascents song-of

לֹא־ יִמּוֹט לְעוֹלָם יֵשֵׁב׃ 2 יְרוּשָׁלִַם הָרִים סָבִיב
all-around mountains Jerusalem he-abides for-eternity he-shall-be-moved not

לָהּ וַיהוָה סָבִיב לְעַמּוֹ מֵעַתָּה וְעַד־ עוֹלָם׃ 3 כִּי
for eternity and-unto from-now to-people-of-him all-around and-Yahweh to-her

לֹא יָנוּחַ שֵׁבֶט הָרֶשַׁע עַל־ גּוֹרַל הַצַּדִּיקִים לְמַעַן
so-that *the-righteous* allotment-of on the-wickedness scepter-of he-shall-rest not

לֹא־ יִשְׁלְחוּ הַצַּדִּיקִים בְּעַוְלָתָה יְדֵיהֶם׃ 4 הֵיטִיבָה יְהוָה
Yahweh do-good hands-of-them in-wrong *the-righteous* they-stretch-out not

לַטּוֹבִים וְלִישָׁרִים בְּלִבּוֹתָם׃ 5 וְהַמַּטִּים
but-the-ones-turning-aside in-hearts-of-them and-to-upright-ones-of *to-the-good*

עֲקַלְקַלּוֹתָם יוֹלִיכֵם יְהוָה אֶת־ פֹּעֲלֵי הָאָוֶן
the-evil ones-doing-of — Yahweh he-will-lead-away-them crooked-ones-of-them

שָׁלוֹם עַל־ יִשְׂרָאֵל׃
Israel upon peace

126 1 שִׁיר הַמַּעֲלוֹת בְּשׁוּב יְהוָה אֶת־ שִׁיבַת צִיּוֹן
Zion restoration-of — Yahweh when-to-restore the-ascents song-of

הָיִינוּ כְּחֹלְמִים׃ 2 אָז יִמָּלֵא שְׂחוֹק פִּינוּ
mouth-of-us laughter he-was-filled then like-ones-dreaming we-were

וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה אָז יֹאמְרוּ בַגּוֹיִם
among-the-nations they-said then shout-of-jubilation and-tongue-of-us

הִגְדִּיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת עִם־ אֵלֶּה׃ 3 הִגְדִּיל יְהוָה
Yahweh he-made-great these with to-do Yahweh he-has-made-great

לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ הָיִינוּ שְׂמֵחִים׃ 4 שׁוּבָה יְהוָה אֶת־ שְׁבִיתֵנוּ
restoration-of-us — Yahweh restore *glad* we-are with-us to-do

כַּאֲפִיקִים בַּנֶּגֶב׃ 5 הַזֹּרְעִים בְּדִמְעָה בְּרִנָּה
with-shouts-of-joy in-tear the-ones-sowing in-the-Negeb like-channels

יִקְצֹרוּ׃ 6 הָלוֹךְ יֵלֵךְ | וּבָכֹה נֹשֵׂא מֶשֶׁךְ־ הַזָّרַע בֹּא־
to-come the-seed bag-of bearing and-to-weep he-goes to-go they-shall-reap

יָבוֹא בְרִנָּה נֹשֵׂא אֲלֻמֹּתָיו׃
sheaves-of-him carrying with-shout-of-joy he-shall-come

5 then over us would have gone
the raging waters.

6 Blessed be the LORD,
who has not given us
as prey to their teeth!

7 We have escaped like a bird
from the snare of the fowlers;
the snare is broken,
and we have escaped!

8 Our help is in the name of the LORD,
who made heaven and earth.

The LORD Surrounds His People

125 A SONG OF ASCENTS.

1 Those who trust in the LORD are
like Mount Zion,
which cannot be moved, but abides
forever.

2 As the mountains surround Jerusalem,
so the LORD surrounds his people,
from this time forth and forevermore.

3 For the scepter of wickedness shall not rest
on the land allotted to the righteous,
lest the righteous stretch out
their hands to do wrong.

4 Do good, O LORD, to those who are good,
and to those who are upright in their
hearts!

5 But those who turn aside to their crooked
ways
the LORD will lead away with evildoers!
Peace be upon Israel!

Restore Our Fortunes, O LORD

126 A SONG OF ASCENTS.

1 When the LORD restored the
fortunes of Zion,
we were like those who dream.

2 Then our mouth was filled with laughter,
and our tongue with shouts of joy;
then they said among the nations,
"The LORD has done great things for them."

3 The LORD has done great things for us;
we are glad.

4 Restore our fortunes, O LORD,
like streams in the Negeb!

5 Those who sow in tears
shall reap with shouts of joy!

6 He who goes out weeping,
bearing the seed for sowing,
shall come home with shouts of joy,
bringing his sheaves with him.

126:4 שְׁבִיתֵנוּ ק

Unless the Lord Builds the House

127 A Song of Ascents. Of Solomon.
Unless the Lord builds the house,
those who build it labor in vain.
Unless the Lord watches over the city,
the watchman stays awake in vain.
2 It is in vain that you rise up early
and go late to rest,
eating the bread of anxious toil;
for he gives to his beloved sleep.
3 Behold, children are a heritage from the Lord,
the fruit of the womb a reward.
4 Like arrows in the hand of a warrior
are the children[1] of one's youth.
5 Blessed is the man
who fills his quiver with them!
He shall not be put to shame
when he speaks with his enemies in the gate.[2]

Blessed Is Everyone Who Fears the Lord

128 A Song of Ascents.
Blessed is everyone who fears the Lord,
who walks in his ways!
2 You shall eat the fruit of the labor of your hands;
you shall be blessed, and it shall be well with you.
3 Your wife will be like a fruitful vine
within your house;
your children will be like olive shoots
around your table.
4 Behold, thus shall the man be blessed
who fears the Lord.
5 The Lord bless you from Zion!
May you see the prosperity of Jerusalem
all the days of your life!
6 May you see your children's children!
Peace be upon Israel!

They Have Afflicted Me from My Youth

129 A Song of Ascents.
"Greatly[3] have they afflicted me
from my youth"—
let Israel now say—
2 "Greatly have they afflicted me from my youth,
yet they have not prevailed against me.
3 The plowers plowed upon my back;
they made long their furrows."
4 The Lord is righteous;
he has cut the cords of the wicked.

[1] Or *sons* [2] Or *They shall not be put to shame when they speak with their enemies in the gate* [3] Or *Often*; also verse 2

127:2 c 2 Hebrew manuscripts, Septuagint, כִּי
128:2 a not present in Septuagint (haplography)
128:4 a not present in a few Hebrew manuscripts, Septuagint, Syriac, Hieronymus
129:1 a cf. 2:2, BHS note b
129:2 a cf. 2:2, BHS note b 129:3 ק לְמַעֲנִיתָם:

127 1 שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לִשְׁלֹמֹה אִם־ יְהוָה| לֹא־ יִבְנֶה בַיִת
house he-builds not Yahweh if to-Solomon the-ascents song-of

שָׁוְא| עָמְלוּ בוֹנָיו בוֹ אִם־ יְהוָה לֹא־ יִשְׁמָר־
he-watches not Yahweh if in-him ones-building-of-him they-toil vanity

עִיר שָׁוְא| שָׁקַד שׁוֹמֵר: 2 שָׁוְא לָכֶם| מַשְׁכִּימֵי קוּם
to-rise doing-early for-you vanity one-watching he-guards vanity city

מְאַחֲרֵי־ שֶׁבֶת אֹכְלֵי לֶחֶם הָעֲצָבִים כֵּן c יִתֵּן
he-gives thus the-anxious-toil bread-of eating-of to-sit doing-late

לִידִידוֹ שֵׁנָא: 3 הִנֵּה נַחֲלַת יְהוָה בָּנִים שָׂכָר פְּרִי
fruit-of reward children Yahweh heritage-of behold sleep to-beloved-of-him

הַבָּטֶן: 4 כְּחִצִּים בְּיַד־ גִּבּוֹר כֵּן בְּנֵי הַנְּעוּרִים:
the-youth children-of thus mighty-one in-hand-of like-arrows the-womb

5 אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר אֲשֶׁר מִלֵּא אֶת־ אַשְׁפָּתוֹ מֵהֶם לֹא־
not from-them quiver-of-him — he-fills who the-man *blessed*

יֵבֹשׁוּ כִּי־ יְדַבְּרוּ אֶת־ אוֹיְבִים בַּשָּׁעַר:
in-the-gate ones-being-hostile with they-speak when they-shall-be-ashamed

128 1 שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אַשְׁרֵי כָּל־ יְרֵא יְהוָה הַהֹלֵךְ
the-one-walking Yahweh fearing-one-of every-of *blessed* the-ascents song-of

בִּדְרָכָיו: 2 יְגִיעַ כַּפֶּיךָ כִּי a תֹאכֵל אַשְׁרֶיךָ וְטוֹב
and-well *blessed-you* you-shall-eat for hands-of-you labor-of in-ways-of-him

לָךְ: 3 אֶשְׁתְּךָ כְּגֶפֶן פֹּרִיָּה בְּיַרְכְּתֵי בֵיתֶךָ
house-of-you in-inner-parts-of being-fruitful like-vine wife-of-you for-you

בָּנֶיךָ כִּשְׁתִלֵי זֵיתִים סָבִיב לְשֻׁלְחָנֶךָ: 4 הִנֵּה כִי־ a
for behold to-table-of-you all-around olive-trees like-shoots-of children-of-you

כֵּן יְבֹרַךְ גֶּבֶר יְרֵא יְהוָה: 5 יְבָרֶכְךָ יְהוָה
Yahweh he-may-he-bless-you Yahweh fearing-one-of man he-shall-be-blessed thus

מִצִּיּוֹן וּרְאֵה בְּטוּב יְרוּשָׁלִַם כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ: 6 וּרְאֵה־
and-see lives-of-you days-of all-of Jerusalem in-prosperity-of and-see from-Zion

בָנִים לְבָנֶיךָ שָׁלוֹם עַל־ יִשְׂרָאֵל:
Israel upon peace to-children-of-you children

129 1 שִׁיר הַמַּעֲלוֹת רַבַּת צָרְרוּנִי מִנְּעוּרַי
from-youth-of-me they-have-attacked-me great-of the-ascents song-of

יֹאמַר־ נָא a יִשְׂרָאֵל: 2 רַבַּת צָרְרוּנִי מִנְּעוּרַי
from-youth-of-me they-have-attacked-me great-of Israel now let-him-say

גַּם a לֹא־ יָכְלוּ לִי: 3 עַל־ גַּבִּי חָרְשׁוּ
they-plowed back-of-me upon against-me they-have-prevailed not also

חֹרְשִׁים הֶאֱרִיכוּ לְמַעֲנֻתָם: 4 יְהוָה צַדִּיק קִצֵּץ עֲבוֹת
cord-of he-has-cut righteous Yahweh furrows-of-them they-made-long ones-plowing

רְשָׁעִים׃ 5 יֵבֹשׁוּ וְיִסֹּגוּ אָחוֹר כָּל
wicked-ones may-they-be-ashamed and-may-they-be-turned backward all-of

שֹׂנְאֵי צִיּוֹן׃ 6 יִהְיוּ כַּחֲצִיר גַּגּוֹת שֶׁקַּדְמַת שָׁלַף
ones-hating-of Zion let-them-be like-grass-of housetops which-before-of he-pulls-out

יָבֵשׁ׃ 7 שֶׁלֹּא מִלֵּא כַפּוֹ קוֹצֵר וְחִצְנוֹ
he-withers which-not he-fills hand-of-him one-reaping or-bosom-of-him

מְעַמֵּר׃ 8 וְלֹא אָמְרוּ הָעֹבְרִים בִּרְכַּת־ יְהוָה
one-binding-sheaves and-not they-say the-ones-passing-over blessing-of Yahweh

אֲלֵיכֶם בֵּרַכְנוּ אֶתְכֶם בְּשֵׁם יְהוָה׃
to-you we-bless —you in-name-of Yahweh

130 1 שִׁיר הַמַּעֲלוֹת מִמַּעֲמַקִּים קְרָאתִיךָ יְהוָה׃ 2 אֲדֹנָי שִׁמְעָה
song-of the-ascents out-of-depths I-cry-you Yahweh Lord hear

בְקוֹלִי תִּהְיֶנָה אָזְנֶיךָ קַשֻּׁבוֹת לְקוֹל תַּחֲנוּנָי׃
on-voice-of-me let-them-be ears-of-you *attentive* to-voice-of pleas-for-mercy-of-me

3 אִם־ עֲוֹנוֹת תִּשְׁמָר־ יָהּ אֲדֹנָי מִי יַעֲמֹד׃ 4 כִּי־ עִמְּךָ
if iniquities you-shall-keep Yah Lord who he-shall-stand but with-you

הַסְּלִיחָה לְמַעַן תּוּרָא׃ 5 קִוִּיתִי יְהוָה קִוְּתָה נַפְשִׁי
so-that the-forgiveness you-may-be-feared I-wait Yahweh she-waits soul-of-me

וְלִדְבָרוֹ הוֹחָלְתִּי׃ 6 נַפְשִׁי לַאדֹנָי מִשֹּׁמְרִים
and-to-word-of-him I-put-hope soul-of-me for-Lord more-than-ones-watching

לַבֹּקֶר שֹׁמְרִים לַבֹּקֶר׃ 7 יַחֵל יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוָה
for-the-morning ones-watching for-the-morning hope Israel to Yahweh

כִּי־ עִם־ יְהוָה הַחֶסֶד וְהַרְבֵּה עִמּוֹ פְדוּת׃
for with Yahweh the-steadfast-love and-to-make-much with-him redemption

8 וְהוּא יִפְדֶּה אֶת־ יִשְׂרָאֵל מִכֹּל עֲוֹנֹתָיו׃
and-he he-will-redeem — Israel from-all-of iniquities-of-him

131 1 שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד יְהוָה לֹא־ גָבַהּ לִבִּי וְלֹא־
song-of the-ascents to-David Yahweh not he-is-high heart-of-me and-not

רָמוּ עֵינָי וְלֹא־ הִלַּכְתִּי בִגְדֹלוֹת
they-are-exalted eyes-of-me and-not I-go-about with-great-ones

וּבְנִפְלָאוֹת מִמֶּנִּי׃ 2 אִם־ לֹא שִׁוִּיתִי
and-with-ones-being-marvelous more-than-me if not I-have-soothed

וְדוֹמַמְתִּי נַפְשִׁי כְּגָמֻל עֲלֵי אִמּוֹ
and-I-have-quieted soul-of-me like-weaned-one together-with mother-of-him

כַּגָּמֻל עָלַי נַפְשִׁי׃ 3 יַחֵל יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוָה
like-the-weaned-one together-with-me soul-of-me hope Israel in Yahweh

מֵעַתָּה וְעַד־ עוֹלָם׃
from-now and-unto eternity

132 1 שִׁיר הַמַּעֲלוֹת זְכוֹר־ יְהוָה לְדָוִד אֵת a כָּל־
song-of the-ascents remember Yahweh for-David — all-of

עֳנוֹתוֹ׃ 2 אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַיהוָה נָדַר לַאֲבִיר
to-have-hardship-him that he-swore to-Yahweh he-vowed to-Mighty-One-of

5 May all who hate Zion
be put to shame and turned backward!
6 Let them be like the grass on the housetops,
which withers before it grows up,
7 with which the reaper does not fill his hand
nor the binder of sheaves his arms,
8 nor do those who pass by say,
"The blessing of the LORD be upon you!
We bless you in the name of the LORD!"

My Soul Waits for the Lord

130 A SONG OF ASCENTS.
Out of the depths I cry to you,
O LORD!
2 O Lord, hear my voice!
Let your ears be attentive
to the voice of my pleas for mercy!
3 If you, O LORD, should mark iniquities,
O Lord, who could stand?
4 But with you there is forgiveness,
that you may be feared.
5 I wait for the LORD, my soul waits,
and in his word I hope;
6 my soul waits for the Lord
more than watchmen for the morning,
more than watchmen for the morning.
7 O Israel, hope in the LORD!
For with the LORD there is steadfast love,
and with him is plentiful redemption.
8 And he will redeem Israel
from all his iniquities.

I Have Calmed and Quieted My Soul

131 A SONG OF ASCENTS. OF DAVID.
O LORD, my heart is not lifted up;
my eyes are not raised too high;
I do not occupy myself with things
too great and too marvelous for me.
2 But I have calmed and quieted my soul,
like a weaned child with its mother;
like a weaned child is my soul within me.
3 O Israel, hope in the LORD
from this time forth and forevermore.

The LORD Has Chosen Zion

132 A SONG OF ASCENTS.
Remember, O LORD, in David's favor,
all the hardships he endured,
2 how he swore to the LORD
and vowed to the Mighty One of Jacob,

132:1 a cf. 2:2, BHS note b

3 "I will not enter my house
or get into my bed,
4 I will not give sleep to my eyes
or slumber to my eyelids,
5 until I find a place for the LORD,
a dwelling place for the Mighty One of
Jacob."

6 Behold, we heard of it in Ephrathah;
we found it in the fields of Jaar.
7 "Let us go to his dwelling place;
let us worship at his footstool!"

8 Arise, O LORD, and go to your resting
place,
you and the ark of your might.
9 Let your priests be clothed with
righteousness,
and let your saints shout for joy.
10 For the sake of your servant David,
do not turn away the face of your
anointed one.

11 The LORD swore to David a sure oath
from which he will not turn back:
"One of the sons of your body[1]
I will set on your throne.
12 If your sons keep my covenant
and my testimonies that I shall teach
them,
their sons also forever
shall sit on your throne."

13 For the LORD has chosen Zion;
he has desired it for his dwelling place:
14 "This is my resting place forever;
here I will dwell, for I have desired it.
15 I will abundantly bless her provisions;
I will satisfy her poor with bread.
16 Her priests I will clothe with salvation,
and her saints will shout for joy.
17 There I will make a horn to sprout for
David;
I have prepared a lamp for my anointed.
18 His enemies I will clothe with shame,
but on him his crown will shine."

When Brothers Dwell in Unity

133 A SONG OF ASCENTS. OF DAVID.
Behold, how good and pleasant
it is
when brothers dwell in unity![2]
2 It is like the precious oil on the head,
running down on the beard,

[1] Hebrew *of your fruit of the womb* [2] Or *dwell together*

3 אִם־ אָבֹא בְּאֹהֶל בֵּיתִי אִם־ אֶעֱלֶה עַל־ עֶרֶשׂ
bed-of upon I-will-go-up if house-of-me in-tent-of I-will-enter not Jacob

4 אִם־ אֶתֵּן שְׁנַת לְעֵינָי: יָצוּעָי לְעַפְעַפָּי תְּנוּמָה:
slumber to-eyelids-of-me to-eyes-of-me sleep-of I-will-give not couches-of-me

5 עַד־ אֶמְצָא מָקוֹם לַיהוָה מִשְׁכָּנוֹת לַאֲבִיר יַעֲקֹב:
Jacob for-Mighty-One-of dwelling-places for-Yahweh place I-find until

6 הִנֵּה־ שְׁמַעְנֻהָ בְּאֶפְרָתָה מְצָאנֻהָ בִּשְׂדֵי־ יָעַר: 7 נָבוֹאָה
let-us-go Jaar in-fields-of we-found-her in-Ephrathah we-heard-her behold

לְמִשְׁכְּנוֹתָיו נִשְׁתַּחֲוֶה לַהֲדֹם רַגְלָיו:
feet-of-him to-stool-of let-us-bow-down-in-worship to-dwelling-places-of-him

8 קוּמָה יְהוָה לִמְנוּחָתֶךָ אַתָּה וַאֲרוֹן עֻזֶּךָ:
might-of-you and-ark-of you to-resting-place-of-you Yahweh arise

9 כֹּהֲנֶיךָ יִלְבְּשׁוּ־ צֶדֶק וַחֲסִידֶיךָ
and-faithful-ones-of-you righteousness let-them-be-clothed priests-of-you

יְרַנֵּנוּ: 10 בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדֶּךָ אַל־ תָּשֵׁב
turn-you-away not servant-of-you David for-sake-of let-them-shout-for-joy

פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ: 11 נִשְׁבַּע־ יְהוָה לְדָוִד אֱמֶת לֹא־
face-of anointed-one-of-you he-swore Yahweh to-David trustworthiness not

יָשׁוּב מִמֶּנָּה מִפְּרִי בִטְנְךָ אָשִׁית לְכִסֵּא־ לָךְ:
to-you to-throne I-will-set womb-of-you from-fruit-of from-her he-will-turn-back

12 אִם־ יִשְׁמְרוּ בָנֶיךָ בְּרִיתִי וְעֵדֹתִי זוֹ
this and-testimonies-of-me covenant-of-me sons-of-you they-keep if

אֲלַמְּדֵם גַּם־ בְּנֵיהֶם עֲדֵי־ עַד יֵשְׁבוּ לְכִסֵּא־
to-throne they-shall-sit evermore unto sons-of-them also I-shall-teach-them

לָךְ: 13 כִּי־ בָחַר יְהוָה בְּצִיּוֹן אִוָּהּ לְמוֹשָׁב
for-dwelling-place he-has-desired-her in-Zion Yahweh he-has-chosen for to-you

לוֹ: 14 זֹאת־ מְנוּחָתִי עֲדֵי־ עַד פֹּה־ אֵשֵׁב כִּי
for I-will-dwell here evermore unto resting-place-of-me this to-him

אִוִּתִיהָ: צֵידָהּ 15 בָּרֵךְ אֲבָרֵךְ אֶבְיוֹנֶיהָ
poor-ones-of-her I-will-bless to-bless provision-of-her I-have-desired-her

אַשְׂבִּיעַ לָחֶם: 16 וְכֹהֲנֶיהָ אַלְבִּישׁ יֶשַׁע
salvation I-will-clothe and-priests-of-her bread I-will-satisfy

וַחֲסִידֶיהָ רַנֵּן יְרַנֵּנוּ: 17 שָׁם אַצְמִיחַ קֶרֶן
horn I-will-make-sprout there they-will-shout to-shout and-faithful-ones-of-her

לְדָוִד עָרַכְתִּי נֵר לִמְשִׁיחִי: 18 אֹיְבָיו
ones-being-hostile-to-him for-anointed-of-me lamp I-have-set-in-order for-David

אַלְבִּישׁ בֹּשֶׁת וְעָלָיו יָצִיץ נִזְרוֹ:
crown-of-him he-will-shine but-on-him shame I-will-clothe

133 1 שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד הִנֵּה מַה־ טּוֹב וּמַה־ נָּעִים שֶׁבֶת
to-dwell pleasant and-how good how behold to-David the-ascents song-of

אַחִים גַּם־ יָחַד: 2 כַּשֶּׁמֶן הַטּוֹב עַל־ הָרֹאשׁ יֹרֵד עַל־
on going-down the-head on the-good like-the-oil unity also brothers

הַזָּקָן זְקַן־ אַהֲרֹן שֶׁיֹּרֵד עַל־ פִּי מִדּוֹתָיו׃
measurements-of-him edge-of on which-going-down Aaron beard-of the-beard

3 כְּטַל־ חֶרְמוֹן שֶׁיֹּרֵד עַל־ הָרְרֵי צִיּוֹן כִּי שָׁם |
there for Zion mountains-of on which-one-going-down Hermon like-dew-of

צִוָּה יְהוָה אֶת־ הַבְּרָכָה חַיִּים עַד־ הָעוֹלָם׃
the-eternity unto *life* the-blessing — Yahweh he-has-commanded

134 1 שִׁיר הַמַּעֲלוֹת הִנֵּה | בָּרְכוּ אֶת־ יְהוָה כָּל־ עַבְדֵי
servants-of all-of Yahweh — bless behold the-ascents song-of

יְהוָה הָעֹמְדִים בְּבֵית־ יְהוָה בַּלֵּילוֹת׃ 2 שְׂאוּ־ יְדֵכֶם
hands-of-you lift-up by-the-nights Yahweh in-house-of the-ones-standing Yahweh

קֹדֶשׁ וּבָרְכוּ a אֶת־ יְהוָה׃ 3 יְבָרֶכְךָ יְהוָה מִצִּיּוֹן
from-Zion Yahweh may-he-bless-you Yahweh — and-bless holiness

עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃
and-earth *heaven* one-making-of

135 1 הַלְלוּ יָהּ | הַלְלוּ אֶת־ שֵׁם יְהוָה הַלְלוּ a עַבְדֵי יְהוָה׃
Yahweh servants-of praise Yahweh name-of — praise Yah praise

2 שֶׁעֹמְדִים בְּבֵית יְהוָה בְּחַצְרוֹת בֵּית אֱלֹהֵינוּ׃ 3 הַלְלוּ־ יָהּ
Yah praise *God-of-us* house-of in-courts-of Yahweh in-house-of *who-standing*

כִּי־ טוֹב יְהוָה זַמְּרוּ לְשִׁמוֹ כִּי נָעִים׃ 4 כִּי־ יַעֲקֹב
Jacob for pleasant-one for to-name-of-him sing-praise Yahweh good for

בָּחַר לוֹ יָהּ יִשְׂרָאֵל לְסְגֻלָּתוֹ׃ 5 כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי
I-know I for for-possession-of-him Israel Yah for-him he-has-chosen

כִּי־ גָדוֹל יְהוָה וַאֲדֹנֵינוּ מִכָּל־ אֱלֹהִים׃ 6 כֹּל אֲשֶׁר־
that all gods beyond-all-of *and-Lord-of-us* Yahweh great that

חָפֵץ יְהוָה עָשָׂה בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ בַּיַּמִּים וְכָל־
and-all-of in-the-seas and-on-the-earth *in-the-heaven* he-does Yahweh he-pleases

תְּהוֹמוֹת׃ 7 מַעֲלֶה נְשִׂאִים מִקְצֵה הָאָרֶץ בְּרָקִים לַמָּטָר
for-the-rain lightnings the-earth from-end-of clouds one-making-rise deeps

עָשָׂה מוֹצֵא־ a רוּחַ b מֵאוֹצְרוֹתָיו׃ 8 שֶׁהִכָּה
who-he-has-struck-down from-storehouses-of-him wind one-bringing-out he-makes

בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם מֵאָדָם עַד־ בְּהֵמָה׃ 9 שָׁלַח | אֹתוֹת וּמֹפְתִים
and-wonders signs he-sent beast to from-man Egypt *firstborn-of*

בְּתוֹכֵכִי מִצְרַיִם בְּפַרְעֹה וּבְכָל־
servants-of-him and-in-all-of against-Pharaoh Egypt in-midst-of-you

עֲבָדָיו׃ 10 שֶׁהִכָּה גוֹיִם רַבִּים וְהָרַג מְלָכִים עֲצוּמִים׃
mighty kings and-he-killed *many* nations who-he-struck-down

11 לְסִיחוֹן | מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן וּלְכֹל
and-to-all-of the-Bashan king-of and-to-Og the-Amorites king-of to-Sihon

מַמְלְכוֹת כְּנָעַן׃ 12 וְנָתַן אַרְצָם נַחֲלָה נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל
to-Israel heritage heritage land-of-them and-he-gave Canaan kingdoms-of

עַמּוֹ׃ 13 יְהוָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם יְהוָה זִכְרְךָ
remembrance-of-you Yahweh for-eternity name-of-you Yahweh people-of-him

on the beard of Aaron,
running down on the collar of his robes!
3 It is like the dew of Hermon,
which falls on the mountains of Zion!
For there the LORD has commanded the blessing,
life forevermore.

Come, Bless the LORD

134 A SONG OF ASCENTS.
Come, bless the LORD, all you servants of the LORD,
who stand by night in the house of the LORD!
2 Lift up your hands to the holy place
and bless the LORD!
3 May the LORD bless you from Zion,
he who made heaven and earth!

Your Name, O LORD, Endures Forever

135 Praise the LORD!
Praise the name of the LORD,
give praise, O servants of the LORD,
2 who stand in the house of the LORD,
in the courts of the house of our God!
3 Praise the LORD, for the LORD is good;
sing to his name, for it is pleasant![1]
4 For the LORD has chosen Jacob for himself,
Israel as his own possession.
5 For I know that the LORD is great,
and that our Lord is above all gods.
6 Whatever the LORD pleases, he does,
in heaven and on earth,
in the seas and all deeps.
7 He it is who makes the clouds rise at the end of the earth,
who makes lightnings for the rain
and brings forth the wind from his storehouses.
8 He it was who struck down the firstborn of Egypt,
both of man and of beast;
9 who in your midst, O Egypt,
sent signs and wonders
against Pharaoh and all his servants;
10 who struck down many nations
and killed mighty kings,
11 Sihon, king of the Amorites,
and Og, king of Bashan,
and all the kingdoms of Canaan,
12 and gave their land as a heritage,
a heritage to his people Israel.
13 Your name, O LORD, endures forever,
your renown,[2] O LORD, throughout all ages.

[1] Or *for he is beautiful* [2] Or *remembrance*

134:2 a cf. 2:2, BHS note b
135:1 a cf. 2:2, BHS note b
135:7 a for מוֹצִיא ; two Hebrew manuscripts, וּמ׳ ; Jeremiah 10:13, 51:16, וַיּוֹצֵא
135:7 b cf. 2:2, BHS note b

14 For the LORD will vindicate his people
and have compassion on his servants.
15 The idols of the nations are silver and gold,
the work of human hands.
16 They have mouths, but do not speak;
they have eyes, but do not see;
17 they have ears, but do not hear,
nor is there any breath in their mouths.
18 Those who make them become like them,
so do all who trust in them.
19 O house of Israel, bless the LORD!
O house of Aaron, bless the LORD!
20 O house of Levi, bless the LORD!
You who fear the LORD, bless the LORD!
21 Blessed be the LORD from Zion,
he who dwells in Jerusalem!
Praise the LORD!

His Steadfast Love Endures Forever

136 Give thanks to the LORD, for he is good,
for his steadfast love endures forever.
2 Give thanks to the God of gods,
for his steadfast love endures forever.
3 Give thanks to the Lord of lords,
for his steadfast love endures forever;
4 to him who alone does great wonders,
for his steadfast love endures forever;
5 to him who by understanding made the heavens,
for his steadfast love endures forever;
6 to him who spread out the earth above the waters,
for his steadfast love endures forever;
7 to him who made the great lights,
for his steadfast love endures forever;
8 the sun to rule over the day,
for his steadfast love endures forever;
9 the moon and stars to rule over the night,
for his steadfast love endures forever;
10 to him who struck down the firstborn of Egypt,
for his steadfast love endures forever;
11 and brought Israel out from among them,
for his steadfast love endures forever;

135:18 a several Hebrew manuscripts, Septuagint, Theodotion, Syriac, וְכֹל

לְדֹר־ וָדֹר׃ 14 כִּי־ יָדִין יְהוָה עַמּוֹ וְעַל־
and-on people-of-him Yahweh he-will-vindicate for and-generation to-generation

עֲבָדָיו יִתְנָחֵם׃ 15 עֲצַבֵּי הַגּוֹיִם כֶּסֶף וְזָהָב
and-gold silver the-nations idols-of he-will-have-compassion servants-of-him

מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם׃ 16 פֶּה־ לָהֶם וְלֹא יְדַבֵּרוּ עֵינַיִם
eyes they-speak but-not to-them mouth-of human hands-of work-of

לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ׃ 17 אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹא יַאֲזִינוּ אַף אֵין־
there-is-not also they-hear but-not to-them ears they-see but-not to-them

יֵשׁ־ רוּחַ בְּפִיהֶם׃ 18 כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם כֹּל a
all ones-doing-of-them they-are like-them in-mouth-of-them breath there-is

אֲשֶׁר־ בֹּטֵחַ בָּהֶם׃ 19 בֵּית יִשְׂרָאֵל בָּרְכוּ אֶת־ יְהוָה בֵּית
house-of Yahweh — bless Israel house-of in-them trusting who

אַהֲרֹן בָּרְכוּ אֶת־ יְהוָה׃ 20 בֵּית הַלֵּוִי בָּרְכוּ אֶת־ יְהוָה
Yahweh — bless the-Levites house-of Yahweh — bless Aaron

יִרְאֵי יְהוָה בָּרְכוּ אֶת־ יְהוָה׃ 21 בָּרוּךְ יְהוָה| מִצִּיּוֹן
from-Zion Yahweh being-blessed Yahweh — bless Yahweh fearing-ones-of

שֹׁכֵן יְרוּשָׁלִָם הַלְלוּ־ יָהּ׃
Yah praise Jerusalem one-dwelling

136 1 הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־ טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
steadfast-love-of-him for-eternity for good for to-Yahweh give-thanks

2 הוֹדוּ לֵאלֹהֵי הָאֱלֹהִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃ 3 הוֹדוּ
give-thanks steadfast-love-of-him for-eternity for the-gods *to-God-of* give-thanks

לַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃ 4 לְעֹשֵׂה
to-one-doing steadfast-love-of-him for-eternity for the-lords *to-Lord-of*

נִפְלָאוֹת גְּדֹלוֹת לְבַדּוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
steadfast-love-of-him for-eternity for alone-of-him *great* ones-being-wonderful-of

5 לְעֹשֵׂה הַשָּׁמַיִם בִּתְבוּנָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
steadfast-love-of-him for-eternity for by-understanding the-heavens to-one-making-of

6 לְרֹקַע הָאָרֶץ עַל־ הַמָּיִם כִּי לְעוֹלָם
for-eternity for the-waters above the-earth to-one-spreading-out-of

חַסְדּוֹ׃ 7 לְעֹשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם
for-eternity for *great* lights to-one-making-of steadfast-love-of-him

חַסְדּוֹ׃ 8 אֶת־ הַשֶּׁמֶשׁ לְמֶמְשֶׁלֶת בַּיּוֹם כִּי לְעוֹלָם
for-eternity for in-the-day for-authority-of the-sun — steadfast-love-of-him

חַסְדּוֹ׃ 9 אֶת־ הַיָּרֵחַ וְכוֹכָבִים לְמֶמְשְׁלוֹת בַּלָּיְלָה כִּי
for in-the-night for-authority-of and-stars the-moon — steadfast-love-of-him

לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃ 10 לְמַכֵּה מִצְרַיִם בִּבְכוֹרֵיהֶם
in-firstborns-of-them Egypt to-one-striking-of steadfast-love-of-him for-eternity

כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃ 11 וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל
Israel and-he-brought-out steadfast-love-of-him for-eternity for

מִתּוֹכָם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃ 12 בְּיָד חֲזָקָה
strong with-hand steadfast-love-of-him for-eternity for from-midst-of-them

וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
and-with-arm being-outstretched for for-eternity steadfast-love-of-him

13 לְגֹזֵר יַם־ סוּף לִגְזָרִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
to-one-dividing-of Sea-of Reed to-pieces for for-eternity steadfast-love-of-him

14 וְהֶעֱבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
and-he-made-pass Israel in-midst-of-him for for-eternity steadfast-love-of-him

15 וְנֵעֶר פַּרְעֹה וְחֵילוֹ בְּיַם־ סוּף כִּי לְעוֹלָם
but-he-threw Pharaoh and-host-of-him in-Sea-of Reed for for-eternity

חַסְדּוֹ: 16 לְמוֹלִיךְ עַמּוֹ בַּמִּדְבָּר כִּי
steadfast-love-of-him to-one-leading people-of-him through-the-wilderness for

לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: 17 לְמַכֵּה מְלָכִים גְּדֹלִים כִּי
for-eternity steadfast-love-of-him to-one-striking-of kings *great* for

לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: 18 וַיַּהֲרֹג מְלָכִים אַדִּירִים כִּי לְעוֹלָם
for-eternity steadfast-love-of-him and-he-killed kings *mighty* for for-eternity

חַסְדּוֹ: 19 לְסִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי כִּי לְעוֹלָם
steadfast-love-of-him to-Sihon king-of the-Amorites for for-eternity

חַסְדּוֹ: 20 וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן כִּי לְעוֹלָם
steadfast-love-of-him and-to-Og king-of the-Bashan for for-eternity

חַסְדּוֹ: 21 וְנָתַן אַרְצָם לְנַחֲלָה כִּי לְעוֹלָם
steadfast-love-of-him and-he-gave land-of-them for-heritage for for-eternity

חַסְדּוֹ: 22 נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ כִּי לְעוֹלָם
steadfast-love-of-him heritage to-Israel servant-of-him for for-eternity

חַסְדּוֹ: 23 שֶׁבְּשִׁפְלֵנוּ זָכַר לָנוּ כִּי לְעוֹלָם
steadfast-love-of-him who-in-low-estate-of-us he-remembered to-us for for-eternity

חַסְדּוֹ: 24 וַיִּפְרְקֵנוּ מִצָּרֵינוּ כִּי לְעוֹלָם
steadfast-love-of-him and-he-rescued-us from-foes-of-us for for-eternity

חַסְדּוֹ: 25 נֹתֵן לֶחֶם לְכָל־ בָּשָׂר כִּי לְעוֹלָם
steadfast-love-of-him giving-of food to-all-of flesh for for-eternity

חַסְדּוֹ: 26 הוֹדוּ לְאֵל הַשָּׁמַיִם כִּי לְעוֹלָם
steadfast-love-of-him give-thanks to-God-of *the-heaven* for for-eternity

חַסְדּוֹ:
steadfast-love-of-him

137 1 עַל נַהֲרוֹת | בָּבֶל שָׁם יָשַׁבְנוּ גַּם־ בָּכִינוּ בְּזָכְרֵנוּ
when-to-remember-us we-wept also we-sat there Babylon rivers-of by

אֶת־ צִיּוֹן: 2 עַל־ עֲרָבִים בְּתוֹכָהּ תָּלִינוּ כִּנֹּרוֹתֵינוּ: 3 כִּי שָׁם
there for lyres-of-us we-hung in-midst-of-her willows on Zion —

שְׁאֵלוּנוּ שׁוֹבֵינוּ דִּבְרֵי־ שִׁיר וְתוֹלָלֵינוּ
and-tormentors-of-us song words-of ones-taking-captive-of-us they-asked-us

שִׂמְחָה שִׁירוּ לָנוּ מִשִּׁיר[b] צִיּוֹן: 4 אֵיךְ נָשִׁיר אֶת־ שִׁיר־
song-of — we-shall-sing how Zion from-song-of to-us sing joy

יְהוָה עַל אַדְמַת נֵכָר: 5 אִם־ אֶשְׁכָּחֵךְ יְרוּשָׁלִָם תִּשְׁכַּח
let-her-forget Jerusalem I-forget-you if foreign-land land-of on Yahweh

12 with a strong hand and an outstretched arm,
for his steadfast love endures forever;
13 to him who divided the Red Sea in two,
for his steadfast love endures forever;
14 and made Israel pass through the midst of it,
for his steadfast love endures forever;
15 but overthrew[1] Pharaoh and his host in the Red Sea,
for his steadfast love endures forever;
16 to him who led his people through the wilderness,
for his steadfast love endures forever;

17 to him who struck down great kings,
for his steadfast love endures forever;
18 and killed mighty kings,
for his steadfast love endures forever;
19 Sihon, king of the Amorites,
for his steadfast love endures forever;
20 and Og, king of Bashan,
for his steadfast love endures forever;
21 and gave their land as a heritage,
for his steadfast love endures forever;
22 a heritage to Israel his servant,
for his steadfast love endures forever.

23 It is he who remembered us in our low estate,
for his steadfast love endures forever;
24 and rescued us from our foes,
for his steadfast love endures forever;
25 he who gives food to all flesh,
for his steadfast love endures forever.

26 Give thanks to the God of heaven,
for his steadfast love endures forever.

How Shall We Sing the LORD's Song?

137 By the waters of Babylon,
there we sat down and wept,
when we remembered Zion.
2 On the willows[2] there
we hung up our lyres.
3 For there our captors
required of us songs,
and our tormentors, mirth, saying,
"Sing us one of the songs of Zion!"

4 How shall we sing the LORD's song
in a foreign land?
5 If I forget you, O Jerusalem,
let my right hand forget its skill!

[1] Hebrew *shook off* [2] Or *poplars*

137:3 b most versions, plural

6 Let my tongue stick to the roof of my mouth,
if I do not remember you,
if I do not set Jerusalem
above my highest joy!

7 Remember, O LORD, against the Edomites
the day of Jerusalem,
how they said, "Lay it bare, lay it bare,
down to its foundations!"

8 O daughter of Babylon, doomed to be destroyed,
blessed shall he be who repays you
with what you have done to us!

9 Blessed shall he be who takes your little ones
and dashes them against the rock!

Give Thanks to the LORD

138 OF DAVID.

I give you thanks, O LORD, with my whole heart;
before the gods I sing your praise;

2 I bow down toward your holy temple
and give thanks to your name for your steadfast love and your faithfulness,
for you have exalted above all things your name and your word.[1]

3 On the day I called, you answered me;
my strength of soul you increased.[2]

4 All the kings of the earth shall give you thanks, O LORD,
for they have heard the words of your mouth,

5 and they shall sing of the ways of the LORD,
for great is the glory of the LORD.

6 For though the LORD is high, he regards the lowly,
but the haughty he knows from afar.

7 Though I walk in the midst of trouble,
you preserve my life;
you stretch out your hand against the wrath of my enemies,
and your right hand delivers me.

8 The LORD will fulfill his purpose for me;
your steadfast love, O LORD, endures forever.
Do not forsake the work of your hands.

Search Me, O God, and Know My Heart

139 TO THE CHOIRMASTER. A PSALM OF DAVID.

1 O LORD, you have searched me and known me!

2 You know when I sit down and when I rise up;

[1] Or *you have exalted your word above all your name*
[2] Hebrew *you made me bold in my soul with strength*

138:1 b several Hebrew manuscripts, most versions add יהוה
138:8 a probably read, with many Hebrew manuscripts, Syriac, מעשה

יְמִינִי׃ 6 תִּדְבַּק־ לְשׁוֹנִי| לְחִכִּי אִם־ לֹא
right-hand-of-me let-her-stick tongue-of-me to-roof-of-mouth-of-me if not

אֶזְכָּרֵכִי אִם־ לֹא אַעֲלֶה אֶת־ יְרוּשָׁלִַם עַל רֹאשׁ
I-remember-you if not I-make-go-up — Jerusalem above top-of

שִׂמְחָתִי׃ 7 זְכֹר יְהוָה| לִבְנֵי אֱדוֹם אֵת יוֹם יְרוּשָׁלִַם
joy-of-me remember Yahweh against-sons-of Edom — day-of Jerusalem

הָאֹמְרִים עֲרוּ| עֲרוּ עַד הַיְסוֹד בָּהּ׃ 8 בַּת־ בָּבֶל
the-ones-saying lay-bare lay-bare to the-foundation on-her: daughter-of Babylon

הַשְּׁדוּדָה אַשְׁרֵי שֶׁיְּשַׁלֶּם־ לָךְ אֶת־ גְּמוּלֵךְ
the-being-destroyed *blessed* who-he-repays to-you — requital-of-you

שֶׁגָּמַלְתְּ לָנוּ׃ 9 אַשְׁרֵי| שֶׁיֹּאחֵז וְנִפֵּץ אֶת־
what-you-have-done to-us: *blessed* who-he-takes and-he-dashes —

עֹלָלַיִךְ אֶל־ הַסָּלַע׃
children-of-you against the-rock

138 1 לְדָוִד| אוֹדְךָ b בְכָל־ לִבִּי נֶגֶד אֱלֹהִים
to-David I-give-thanks-you with-whole-of heart-of-me before gods

אֲזַמְּרֶךָּ׃ 2 אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל־ הֵיכַל קָדְשְׁךָ
I-sing-praise-of-you I-bow-down to temple-of holiness-of-you

וְאֹודֶה אֶת־ שִׁמְךָ עַל־ חַסְדְּךָ וְעַל־
and-I-give-thanks — name-of-you over steadfast-love-of-you and-on

אֲמִתֶּךָ כִּי־ הִגְדַּלְתָּ עַל־ כָּל־ שִׁמְךָ אִמְרָתֶךָ׃
faithfulness-of-you for you-have-made-great above all-of name-of-you word-of-you:

3 בְּיוֹם קָרָאתִי וַתַּעֲנֵנִי תַּרְהִבֵנִי בְנַפְשִׁי
on-day I-called then-you-answered-me you-made-bold-me in-soul-of-me

עֹז׃ 4 יוֹדוּךָ יְהוָה כָּל־ מַלְכֵי־ אֶרֶץ כִּי
strength: they-shall-give-thanks-you Yahweh all-of kings-of earth for

שָׁמְעוּ אִמְרֵי־ פִיךָ׃ 5 וְיָשִׁירוּ בְּדַרְכֵי יְהוָה
they-have-heard words-of mouth-of-you: and-they-shall-sing over-ways-of Yahweh

כִּי גָדוֹל כְּבוֹד יְהוָה׃ 6 כִּי־ רָם יְהוָה וְשָׁפָל
for great glory-of Yahweh: though one-being-high Yahweh and-lowly-one

יִרְאֶה וְגָבֹהַּ מִמֶּרְחָק יֵדָע׃ 7 אִם־ אֵלֵךְ| בְּקֶרֶב
he-looks-upon but-high-one from-distant-place he-knows: though I-walk in-midst-of

צָרָה תְּחַיֵּנִי עַל אַף אֹיְבַי תִּשְׁלַח
trouble you-cause-to-live-me against nose-of ones-being-hostile-to-me you-stretch-out

יָדֶךָ וְתוֹשִׁיעֵנִי יְמִינֶךָ׃ 8 יְהוָה יִגְמֹר
hand-of-you and-she-delivers-me right-hand-of-you: Yahweh he-will-fulfill

בַּעֲדִי יְהוָה חַסְדְּךָ לְעוֹלָם מַעֲשֵׂי a יָדֶיךָ אַל־ תֶּרֶף׃
for-me Yahweh steadfast-love-of-you for-eternity works-of hands-of-you not forsake-you

139 1 לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד מִזְמוֹר יְהוָה חֲקַרְתָּנִי
to-the-one-directing to-David psalm Yahweh you-have-searched-me

וַתֵּדָע׃ 2 אַתָּה יָדַעְתָּ שִׁבְתִּי וְקוּמִי בַּנְתָּה
and-you-have-known: you you-know to-sit-me and-to-rise-me you-discern

לְרֵעִי׳ מֵרָחוֹק׃ 3 אָרְחִי וְרִבְעִי
—thought-of-me from-afar to-be-on-the-road-me and-to-lie-down-me

זֵרִיתָ וְכָל־ דְּרָכַי הִסְכַּנְתָּה׃ 4 כִּי אֵין
you-measure-up and-all-of ways-of-me you-are-acquainted-with for there-is-not

מִלָּה בִּלְשׁוֹנִי הֵן יְהוָה יָדַעְתָּ כֻּלָּהּ׃ 5 אָחוֹר וָקֶדֶם
word on-tongue-of-me behold Yahweh you-know all-of-her behind and-before

צַרְתָּנִי וַתָּשֶׁת עָלַי כַּפֶּכָה׃ 6 פְּלִאָיָה דַעַת
you-encircle-me and-you-lay upon-me hand-of-you being-wonderful knowledge

מִמֶּנִּי נִשְׂגְּבָה לֹא־ אוּכַל לָהּ׃ 7 אָנָה אֵלֵךְ
beyond-me she-is-high not I-am-able as-to-her where-DIR I-will-go

מֵרוּחֶךָ וּאָנָה מִפָּנֶיךָ אֶבְרָח׃ 8 אִם־ אֶסַּק
from-Spirit-of-you and-where *from-presence-of-you* I-shall-flee if I-ascend

שָׁמַיִם שָׁם אַתָּה וְאַצִּיעָה שְׁאוֹל הִנֶּךָּ׃ 9 אֶשָּׂא
heaven there you and-let-me-make-my-bed Sheol behold-you I-take-up

כַּנְפֵי־ שַׁחַר אֶשְׁכְּנָה c בְּאַחֲרִית יָם׃ 10 גַּם־ שָׁם
wings-of dawn I-dwell in-end-of sea even there

יָדְךָ תַנְחֵנִי וְתֹאחֲזֵנִי יְמִינֶךָ׃ 11 וָאֹמַר אַךְ־
hand-of-you she-shall-lead-me and-she-shall-hold-of-me right-hand-of-you and-I-say surely

חֹשֶׁךְ יְשׁוּפֵנִי b וְלַיְלָה אוֹר בַּעֲדִנִי׃ 12 גַּם־ חֹשֶׁךְ לֹא־
darkness he-shall-cover-me and-night light around-me even darkness not

יַחְשִׁיךְ מִמֶּךָּ וְלַיְלָה כַּיּוֹם יָאִיר כַּחֲשֵׁיכָה
he-makes-dark beyond-you and-night as-the-day he-is-bright as-the-darkness

כָּאוֹרָה׃ 13 כִּי־ אַתָּה קָנִיתָ כִלְיֹתָי תְּסֻכֵּנִי
as-the-light for you you-created kidneys-of-me you-knitted-together-me

בְּבֶטֶן אִמִּי׃ 14 אוֹדְךָ עַל כִּי נוֹרָאוֹת נִפְלֵיתִי
in-womb-of mother-of-me I-praise-you over for *being-feared* I-am-wonderful

נִפְלָאִים מַעֲשֶׂיךָ וְנַפְשִׁי יֹדַעַת מְאֹד׃ 15 לֹא־
being-wonderful works-of-you and-soul-of-me knowing very not

נִכְחַד עָצְמִי מִמֶּךָּ אֲשֶׁר־ עֻשֵּׂיתִי בַּסֵּתֶר
he-was-hidden bone-of-me from-you when I-was-being-made in-the-secret

רֻקַּמְתִּי בְּתַחְתִּיּוֹת אָרֶץ׃ 16 גָּלְמִי רָאוּ
I-was-being-woven in-depths-of earth unformed-substance-of-me they-saw

עֵינֶיךָ וְעַל־ סִפְרְךָ כֻּלָּם יָמִים e יִצָּרוּ
eyes-of-you and-on book-of-you every-of-them days they-were-written

וְלֹא אֶחָד בָּהֶם׃ 17 וְלִי מַה־
they-were-formed when-not one among-them and-to-me how

יָקְרוּ רֵעֶיךָ אֵל מָה עָצְמוּ b רָאשֵׁיהֶם׃
they-are-precious thoughts-of-you God how they-are-numerous heads-of-them

18 אֶסְפְּרֵם מֵחוֹל יִרְבּוּן הֶקִיצֹתִי וְעוֹדִי עִמָּךְ׃
I-count-them more-than-sand they-are-numerous I-awake and-still-me with-you

19 אִם־ תִּקְטֹל אֱלוֹהַּ רָשָׁע וַאֲנָשֵׁי דָמִים סוּרוּ מֶנִּי׃
if you-slay God wicked-one and-men-of *blood* depart from-me

you discern my thoughts from afar.
3 You search out my path and my lying down
and are acquainted with all my ways.
4 Even before a word is on my tongue,
behold, O LORD, you know it altogether.
5 You hem me in, behind and before,
and lay your hand upon me.
6 Such knowledge is too wonderful for me;
it is high; I cannot attain it.

7 Where shall I go from your Spirit?
Or where shall I flee from your presence?
8 If I ascend to heaven, you are there!
If I make my bed in Sheol, you are there!
9 If I take the wings of the morning
and dwell in the uttermost parts of the sea,
10 even there your hand shall lead me,
and your right hand shall hold me.
11 If I say, "Surely the darkness shall cover me,
and the light about me be night,"
12 even the darkness is not dark to you;
the night is bright as the day,
for darkness is as light with you.

13 For you formed my inward parts;
you knitted me together in my mother's womb.
14 I praise you, for I am fearfully and wonderfully made.[1]
Wonderful are your works;
my soul knows it very well.
15 My frame was not hidden from you,
when I was being made in secret,
intricately woven in the depths of the earth.
16 Your eyes saw my unformed substance;
in your book were written, every one of them,
the days that were formed for me,
when as yet there was none of them.

17 How precious to me are your thoughts, O God!
How vast is the sum of them!
18 If I would count them, they are more than the sand.
I awake, and I am still with you.

19 Oh that you would slay the wicked, O God!
O men of blood, depart from me!

[1] Or *for I am fearfully set apart*

139:6 פְּלִיאָה ק
139:9 c a few Hebrew manuscripts, Septuagint, Syriac, וְא׳
139:11 b Symmachus (Hieronymus), ἐπισκεπάσει με ; probably read יְשׁוּכֵנִי (from שׁכך = סכך)
139:16 e כָּל־יָמַי has been proposed
139:16 ק וְלוֹ
139:17 b cf. 2:2, BHS note b

20 They speak against you with malicious intent;
your enemies take your name in vain.[1]
21 Do I not hate those who hate you, O LORD?
And do I not loathe those who rise up against you?
22 I hate them with complete hatrred;
I count them my enemies.

23 Search me, O God, and know my heart!
Try me and know my thoughts![2]
24 And see if there be any grievous way in me,
and lead me in the way everlasting![3]

Deliver Me, O LORD, from Evil Men

140 TO THE CHOIRMASTER. A PSALM OF DAVID.

1 Deliver me, O LORD, from evil men;
preserve me from violent men,
2 who plan evil things in their heart
and stir up wars continually.
3 They make their tongue sharp as a serpent's,
and under their lips is the venom of asps. *Selah*

4 Guard me, O LORD, from the hands of the wicked;
preserve me from violent men,
who have planned to trip up my feet.
5 The arrogant have hidden a trap for me,
and with cords they have spread a net;[4]
beside the way they have set snares for me. *Selah*

6 I say to the LORD, You are my God;
give ear to the voice of my pleas for mercy, O LORD!
7 O LORD, my Lord, the strength of my salvation,
you have covered my head in the day of battle.
8 Grant not, O LORD, the desires of the wicked;
do not further their[5] evil plot, or they will be exalted! *Selah*

9 As for the head of those who surround me,
let the mischief of their lips overwhelm them!
10 Let burning coals fall upon them!
Let them be cast into fire,
into miry pits, no more to rise!
11 Let not the slanderer be established in the land;
let evil hunt down the violent man speedily!

12 I know that the LORD will maintain the cause of the afflicted,

[1] Hebrew lacks *your name* [2] Or *cares* [3] Or *in the ancient way* (compare Jeremiah 6:16) [4] Or *they have spread cords as a net* [5] Hebrew *his*

140:3 b Septuagint, παρετάσσοντο ; Syriac, *grgw excitaverunt* ; Targums, *mgrgjn excitantes* ; read יִגְרוּ (from גרה) 140:10 ק יְכַסִּימוּ: יִמּוֹטוּ
140:11 c Septuagint, second person singular; Syriac, *nplwn* ; probably read נָפִלוּ
140:13 ק יְדַעְתִּי

20 אֲשֶׁר יֹאמְרֻךָ לִמְזִמָּה נָשְׂאוּ לַשָּׁוְא עָרֶיךָ׃
enemies-of-you for-the-vanity they-take-up for-scheme they-say-you who

21 הֲלוֹא־ מְשַׂנְאֶיךָ יְהוָה׀ אֶשְׂנָא וּבִתְקוֹמְמֶיךָ
and-at-ones-rising-up-of-you I-hate Yahweh ones-hating-of-you ?-not

אֶתְקוֹטָט׃ 22 תַּכְלִית שִׂנְאָה שְׂנֵאתִים לְאוֹיְבִים הָיוּ
they-are for-ones-being-hostile I-hate-them hatred completeness-of I-loathe

לִי׃ 23 חָקְרֵנִי אֵל וְדַע לְבָבִי בְּחָנֵנִי וְדַע שַׂרְעַפָּי׃
thoughts-of-me and-know test-me heart-of-me and-know God search-me to-me

24 וּרְאֵה אִם־ דֶּרֶךְ־ עֹצֶב בִּי וּנְחֵנִי בְּדֶרֶךְ עוֹלָם׃
eternity in-way-of and-lead-me in-me grievous-thing way-of if and-see

140 1 לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד׃ 2 חַלְּצֵנִי יְהוָה מֵאָדָם רָע
evil from-man Yahweh deliver-me to-David psalm to-the-one-directing

מֵאִישׁ חֲמָסִים תִּנְצְּרֵנִי׃ 3 אֲשֶׁר חָשְׁבוּ רָעוֹת בְּלֵב כָּל־
all-of in-heart evils they-devise who preserve-you-me *violence* from-man-of

יוֹם יָגוּרוּ b מִלְחָמוֹת׃ 4 שָׁנְנוּ לְשׁוֹנָם כְּמוֹ־ נָחָשׁ
day they-stir-up wars they-sharpen tongue-of-them as serpent

חֲמַת עַכְשׁוּב תַּחַת שְׂפָתֵימוֹ סֶלָה׃ 5 שָׁמְרֵנִי יְהוָה׀
venom-of asp under lips-of-them selah guard-me Yahweh

מִיְּדֵי רָשָׁע מֵאִישׁ חֲמָסִים תִּנְצְּרֵנִי אֲשֶׁר
from-hands-of wicked-one from-man-of *violence* preserve-you-me who

חָשְׁבוּ לִדְחוֹת פְּעָמָי׃ 6 טָמְנוּ־ גֵאִים׀ פַּח
they-have-planned to-make-stumble feet-of-me they-have-hidden arrogant-ones trap

לִי וַחֲבָלִים פָּרְשׂוּ רֶשֶׁת לְיַד־ מַעְגָּל מִקְשִׁים
for-me and-cords they-have-spread net to-side-of path snares

שִׁתוּ־ לִי סֶלָה׃ 7 אָמַרְתִּי לַיהוָה אֵלִי אָתָּה הַאֲזִינָה
give-ear for-me selah I-say to-Yahweh God-of-me you

יְהוָה קוֹל תַּחֲנוּנָי׃ 8 יְהוָה אֲדֹנָי עֹז יְשׁוּעָתִי
Yahweh voice-of pleas-for-mercy-of-me Lord Yahweh strength-of salvation-of-me

סַכֹּתָה לְרֹאשִׁי בְּיוֹם נָשֶׁק׃ 9 אַל־ תִּתֵּן יְהוָה
you-have-covered head-of-me in-day-of weapon not grant-you Yahweh

מַאֲוַיֵּי רָשָׁע זְמָמוֹ אַל־ תָּפֵק יָרוּמוּ
desires-of wicked-one plan-of-him not cause-you-to-reach they-will-be-exalted

סֶלָה׃ 10 רֹאשׁ מְסִבָּי עֲמַל שְׂפָתֵימוֹ
selah head-of ones-surrounding-of-me mischief-of lips-of-them

יְכַסֻּמוֹ 11 יִמֹּטוּ עֲלֵיהֶם גֶּחָלִים בָּאֵשׁ יַפִּלֵם c
let-them-cover-them let-fall upon-them coals in-the-fire let-him-cast-them

בְּמַהֲמֹרוֹת בַּל־ יָקוּמוּ׃ 12 אִישׁ לָשׁוֹן בַּל־ יִכּוֹן
in-pits not let-them-rise man-of tongue not let-him-be-established

בָּאָרֶץ אִישׁ־ חָמָס רָע יְצוּדֶנּוּ לְמַדְחֵפֹת׃ 13 יָדַעְתִּי כִּי־
in-the-land man-of violence evil let-him-hunt-him to-blows you-know that

יַעֲשֶׂה יְהוָה דִּין עָנִי מִשְׁפַּט אֶבְיֹנִים׃ 14 אַךְ
he-will-do Yahweh claim-of afflicted-one justice-of needy-ones surely

צַדִּיקִים יוֹדוּ לִשְׁמֶךָ יֵשְׁבוּ יְשָׁרִים
righteous-ones they-shall-give-thanks to-name-of-you they-shall-dwell upright-ones

אֶת־ פָּנֶיךָ׃
with presence-of-you

and will execute justice for the needy.
13 Surely the righteous shall give thanks to your name;
the upright shall dwell in your presence.

Give Ear to My Voice

141 A Psalm of David.
1 מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה קָרָאתִיךָ חוּשָׁה לִּי הַאֲזִינָה
psalm to-David Yahweh I-call-you hurry to-me give-ear

O Lord, I call upon you; hasten to me!
Give ear to my voice when I call to you!
2 קוֹלִי בְּקָרְאִי־ לָךְ׃ תִּכּוֹן תְּפִלָּתִי קְטֹרֶת
voice-of-me when-to-call-me to-you let-her-be-established prayer-of-me incense

Let my prayer be counted as incense before you,
and the lifting up of my hands as the evening sacrifice!
לְפָנֶיךָ מַשְׂאַת כַּפַּי מִנְחַת־ עָרֶב׃ 3 שִׁיתָה יְהוָה
before-you lifting-up-of hands-of-me offering-of evening set Yahweh

3 Set a guard, O Lord, over my mouth;
keep watch over the door of my lips!
שָׁמְרָה a לְפִי נְצֹרָה עַל־ דֶּל שְׂפָתָי׃ 4 אַל־
guard to-mouth-of-me keep-watch over door-of lips-of-me not

4 Do not let my heart incline to any evil,
to busy myself with wicked deeds
in company with men who work iniquity,
and let me not eat of their delicacies!
תַּט־ לִבִּי לְדָבָר־ רָע לְהִתְעוֹלֵל עֲלִלוֹת בְּרֶשַׁע
incline-you heart-of-me to-thing evil to-take-part-in-evil deeds in-wickedness

אֶת־ אִישִׁים פֹּעֲלֵי־ אָוֶן וּבַל־ אֶלְחַם בְּמַנְעַמֵּיהֶם׃
with men ones-working-of iniquity and-not I-will-eat on-delicacies-of-them

5 Let a righteous man strike me—it is a kindness;
let him rebuke me—it is oil for my head;
let my head not refuse it.
Yet my prayer is continually against their evil deeds.
5 יַהֲלֻמֵנִי־ צַדִּיק חֶסֶד וְיוֹכִיחֵנִי שֶׁמֶן רֹאשׁ
let-him-strike-me righteous-one kindness and-let-him-rebuke-me oil-of head

אַל־ יָנִי רֹאשִׁי כִּי־ עוֹד וּתְפִלָּתִי
not let-him-refuse head-of-me for still and-prayer-of-me

6 When their judges are thrown over the cliff,[1]
then they shall hear my words, for they are pleasant.
בְּרָעוֹתֵיהֶם׃ 6 נִשְׁמְטוּ בִידֵי־ סֶלַע
against-evil-ones-of-them they-are-thrown-down over-sides-of cliff

שֹׁפְטֵיהֶם וְשָׁמְעוּ אֲמָרַי כִּי נָעֲמוּ׃ 7 כְּמוֹ
ones-judging-of-them then-they-shall-hear words-of-me for they-are-pleasant as

7 As when one plows and breaks up the earth,
so shall our bones be scattered at the mouth of Sheol.[2]
פֹּלֵחַ וּבֹקֵעַ בָּאָרֶץ נִפְזְרוּ עַצְמֵינוּ
one-plowing and-one-breaking-open in-the earth they-are-scattered bones-of-us

לְפִי שְׁאוֹל׃ 8 כִּי אֵלֶיךָ יְהוָה אֲדֹנָי עֵינַי בְּכָה
to-mouth-of but Sheol to-you Yahweh Lord-of-me eyes-of-me in-you

8 But my eyes are toward you, O God, my Lord;
in you I seek refuge; leave me not defenseless![3]
חָסִיתִי אַל־ תְּעֵר נַפְשִׁי׃ 9 שָׁמְרֵנִי מִידֵי פַח
I-take-refuge not pour-you-out person-of-me keep-me from-hands-of trap

9 Keep me from the trap that they have laid for me
and from the snares of evildoers!
יָקְשׁוּ לִי וּמֹקְשׁוֹת b פֹּעֲלֵי אָוֶן׃ 10 יִפְּלוּ
they-have-laid for-me and-snares-of ones-doing-of evil let-them-fall

10 Let the wicked fall into their own nets,
while I pass by safely.
בְּמַכְמֹרָיו a רְשָׁעִים יַחַד אָנֹכִי עַד־ אֶעֱבוֹר׃
in-nets-of-him wicked-ones unity I until I-pass-by

You Are My Refuge

142 A Maskil[4] of David, when he was in the cave. A Prayer.
1 מַשְׂכִּיל לְדָוִד בִּהְיוֹתוֹ בַּמְּעָרָה תְּפִלָּה׃ 2 קוֹלִי
maskil to-David when-to-be-him in-the-cave prayer voice-of-me

1 With my voice I cry out to the Lord;
with my voice I plead for mercy to the Lord.
אֶל־ יְהוָה אֶזְעָק קוֹלִי אֶל־ יְהוָה אֶתְחַנָּן׃ 3 אֶשְׁפֹּךְ
to Yahweh I-cry-out voice-of-me to Yahweh I-plead-for-mercy I-pour-out

2 I pour out my complaint before him;
I tell my trouble before him.
לְפָנָיו שִׂיחִי צָרָתִי לְפָנָיו אַגִּיד׃ 4 בְּהִתְעַטֵּף
before-him complaint-of-me trouble-of-me before-him I-tell when-to-feel-faint

3 When my spirit faints within me,
you know my way!
עָלַי רוּחִי וְאַתָּה יָדַעְתָּ נְתִיבָתִי בְּאֹרַח־ זוּ אֲהַלֵּךְ
on-me spirit-of-me and-you you-know path-of-me in-path-of which I-walk

[1] Or *When their judges fall into the hands of the Rock*
[2] The meaning of the Hebrew in verses 6, 7 is uncertain
[3] Hebrew *refuge; do not pour out my life!* [4] Probably a musical or liturgical term

141:3 a Septuagint (Targums), φυλακήν ; Syriac *nṭwr'* , *custodem*
141:9 b probably read, with 1 Hebrew manuscript, Septuagint, *וּמִמּ'*
141:10 a read רֵיהֶם — ; cf. Lucian's recension of Septuagint

In the path where I walk
they have hidden a trap for me.
4 Look to the right and see:
there is none who takes notice of me;
no refuge remains to me;
no one cares for my soul.

5 I cry to you, O LORD;
I say, "You are my refuge,
my portion in the land of the living."
6 Attend to my cry,
for I am brought very low!
Deliver me from my persecutors,
for they are too strong for me!
7 Bring me out of prison,
that I may give thanks to your name!
The righteous will surround me,
for you will deal bountifully with me.

My Soul Thirsts for You

143 A PSALM OF DAVID.
Hear my prayer, O LORD;
give ear to my pleas for mercy!
In your faithfulness answer me, in your righteousness!
2 Enter not into judgment with your servant,
for no one living is righteous before you.
3 For the enemy has pursued my soul;
he has crushed my life to the ground;
he has made me sit in darkness like those long dead.
4 Therefore my spirit faints within me;
my heart within me is appalled.
5 I remember the days of old;
I meditate on all that you have done;
I ponder the work of your hands.
6 I stretch out my hands to you;
my soul thirsts for you like a parched land. *Selah*
7 Answer me quickly, O LORD!
My spirit fails!
Hide not your face from me,
lest I be like those who go down to the pit.
8 Let me hear in the morning of your steadfast love,
for in you I trust.
Make me know the way I should go,
for to you I lift up my soul.
9 Deliver me from my enemies, O LORD!

143:8 b cf. 2:2, BHS note b
143:9 b 1 Hebrew manuscript, Septuagint, נַסְתִּי ; one Hebrew manuscript, חָסִיתִי ; Hieronymus, *protectus sum* = כִּסּוּתִי ; כְּסוּתִי has been proposed; cf. Genesis 20:16

טָמְנוּ פַּח לִי: 5 הַבִּיט יָמִין וּרְאֵה וְאֵין־ לִי
to-me that-there-is-not and-see right-side look for-me trap they-have-hidden

מַכִּיר אָבַד מָנוֹס מִמֶּנִּי אֵין דּוֹרֵשׁ
one-caring there-is-not from-me refuge he-has-become-lost one-acknowledging

לְנַפְשִׁי: 6 זָעַקְתִּי אֵלֶיךָ יְהוָה אָמַרְתִּי אַתָּה מַחְסִי
refuge-of-me you I-say Yahweh to-you I-cry for-soul-of-me

חֶלְקִי בְּאֶרֶץ הַחַיִּים: 7 הַקְשִׁיבָה אֶל־ רִנָּתִי כִּי־
for cry-of-me to listen-attentively the-alive-ones in-land portion-of-me

דַלּוֹתִי מְאֹד הַצִּילֵנִי מֵרֹדְפַי כִּי אָמְצוּ
they-are-strong for from-ones-persecuting-of-me deliver-me very I-am-low

מִמֶּנִּי: 8 הוֹצִיאָה מִמַּסְגֵּר נַפְשִׁי לְהוֹדוֹת אֶת־
— to-give-thanks person-of-me from-prison bring-out more-than-me

שְׁמֶךָ בִּי יַכְתִּרוּ צַדִּיקִים כִּי
name-of-you by-me they-will-gather-around righteous-ones for

תִּגְמֹל עָלָי:
you-will-deal together-with-me

143 1 מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה שְׁמַע תְּפִלָּתִי הַאֲזִינָה אֶל־
psalm to-David Yahweh hear prayer-of-me give-ear to

תַּחֲנוּנַי בֶּאֱמֻנָתְךָ עֲנֵנִי בְּצִדְקָתֶךָ: 2 וְאַל־
pleas-of-me in-faithfulness-of-you answer-me in-righteousness-of-you and-not

תָּבוֹא בְמִשְׁפָּט אֶת־ עַבְדֶּךָ כִּי לֹא־ יִצְדַּק לְפָנֶיךָ
before-you he-is-righteous not for servant-of-you with in-judgment enter-you

כָּל־ חָי: 3 כִּי רָדַף אוֹיֵב נַפְשִׁי דִּכָּא לָאָרֶץ
to-the-ground he-crushed soul-of-me one-being-hostile he-pursued for alive any-of

חַיָּתִי הוֹשִׁיבַנִי בְּמַחֲשַׁכִּים כְּמֵתֵי עוֹלָם:
long-ago *like-dead-of* *in-darkness* he-has-made-sit-me life-of-me

4 וַתִּתְעַטֵּף עָלַי רוּחִי בְּתוֹכִי יִשְׁתּוֹמֵם
he-is-appalled in-midst-of-me spirit-of-me on-me therefore-she-grows-faint

לִבִּי: 5 זָכַרְתִּי יָמִים מִקֶּדֶם הָגִיתִי בְכָל־
heart-of-me I-remember days from-old I-meditate on-all-of

פֹּעֲלֶךָ בְּמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ אֲשׂוֹחֵחַ: 6 פֵּרַשְׂתִּי יָדַי אֵלֶיךָ
work-of-you on-work-of hands-of-you I-consider I-stretch-out hands-of-me to-you

נַפְשִׁי כְּאֶרֶץ עֲיֵפָה לְךָ סֶלָה: 7 מַהֵר עֲנֵנִי יְהוָה
soul-of-me like-land parched for-you selah do-quickly answer-me Yahweh

כָּלְתָה רוּחִי אַל־ תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי וְנִמְשַׁלְתִּי עִם־
she-fails spirit-of-me not hide-you *face-of-you* from-me and-I-am-like with

יֹרְדֵי בוֹר: 8 הַשְׁמִיעֵנִי בַבֹּקֶר חַסְדֶּךָ כִּי־
ones-going-down-of pit let-hear-me in-the-morning steadfast-love-of-you for

בְךָ בָטָחְתִּי הוֹדִיעֵנִי דֶּרֶךְ־ זוּ אֵלֶךְ כִּי־ אֵלֶיךָ b
in-you I-trust make-know-me way-of which I-am-to-go for to-you

נָשָׂאתִי נַפְשִׁי: 9 הַצִּילֵנִי מֵאֹיְבַי יְהוָה אֵלֶיךָ
I-lift-up soul-of-me deliver-me from-ones-being-hostile-to-me Yahweh to-you

12 May our sons in their youth
be like plants full grown,
our daughters like corner pillars
cut for the structure of a palace;
13 may our granaries be full,
providing all kinds of produce;
may our sheep bring forth thousands
and ten thousands in our fields;
14 may our cattle be heavy with young,
suffering no mishap or failure in
bearing;[1]
may there be no cry of distress in our
streets!
15 Blessed are the people to whom such
blessings fall!
Blessed are the people whose God is the
LORD!

Great Is the LORD

145 [2] A SONG OF PRAISE. OF DAVID.
I will extol you, my God and King,
and bless your name forever and ever.
2 Every day I will bless you
and praise your name forever and ever.
3 Great is the LORD, and greatly to be
praised,
and his greatness is unsearchable.
4 One generation shall commend your works
to another,
and shall declare your mighty acts.
5 On the glorious splendor of your majesty,
and on your wondrous works, I will
meditate.
6 They shall speak of the might of your
awesome deeds,
and I will declare your greatness.
7 They shall pour forth the fame of your
abundant goodness
and shall sing aloud of your
righteousness.
8 The LORD is gracious and merciful,
slow to anger and abounding in steadfast
love.
9 The LORD is good to all,
and his mercy is over all that he has
made.
10 All your works shall give thanks to you,
O LORD,
and all your saints shall bless you!
11 They shall speak of the glory of your
kingdom
and tell of your power,
12 to make known to the children of man
your[3] mighty deeds,

[1] Hebrew *with no breaking in or going out* [2] This psalm is an acrostic poem, each verse beginning with the successive letters of the Hebrew alphabet [3] Hebrew *his*; also next line

12 אֲשֶׁר בָּנֵינוּ | כִּנְטִעִים מְגַדְּלִים בְּנְעוּרֵיהֶם בְּנוֹתֵינוּ
that sons-of-us like-plants being-grown in-youth-of-them daughters-of-us

כְּזָוִיֹּת מְחֻטָּבוֹת תַּבְנִית הֵיכָל: 13 מְזָוֵינוּ מְלֵאִים
like-corner-pillars-of being-carved structure-of palace granaries-of-us being-full

מְפִיקִים מִזַּן מִזַּן אֶל־ זַן צֹאנֵנוּ מַאֲלִיפוֹת
providing from-kind to kind sheep-of-us bringing-forth-thousand

מְרֻבָּבוֹת בְּחוּצוֹתֵינוּ: 14 אַלּוּפֵינוּ מְסֻבָּלִים
increasing-by-ten-thousand in-outside-places-of-us cattle-of-us being-pregnant

אֵין־ פֶּרֶץ וְאֵין יוֹצֵאת וְאֵין צְוָחָה
there-is-not breach and-there-is-not going-out and-there-is-not cry

בְּרֻחֹבֹתֵינוּ: 15 אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לוֹ אַשְׁרֵי הָעָם
in-open-streets-of-us blessed the-people who-thus to-him blessed the-people

שֶׁיְּהוָה אֱלֹהָיו:
who-Yahweh *God-of-him*

145 1 תְּהִלָּה לְדָוִד אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ וַאֲבָרְכָה
praise to-David I-will-extol-you *God-of-me* the-King and-I-will-bless

שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: 2 בְּכָל־ יוֹם אֲבָרְכֶךָּ
name-of-you for-eternity and-evermore in-every-of day I-will-bless-you

וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: 3 גָּדוֹל יְהוָה
and-I-will-praise name-of-you for-eternity and-evermore great Yahweh

וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר:
and-one-being-praised greatly and-to-greatness-of-him there-is-not searching

4 דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ
generation to-generation he-shall-commend works-of-you and-mighty-acts-of-you

יַגִּידוּ: 5 הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדִבְרֵי
they-shall-declare splendor-of glory-of majesty-of-you and-words-of

נִפְלְאוֹתֶיךָ אָשִׂיחָה: 6 וְעֶזּוּז נוֹרְאֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ
ones-being-wonderful-of-you I-will-meditate and-might-of ones-being-feared-of-you they-shall-say

וּגְדוּלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה: 7 זֵכֶר רַב־
and-greatness-of-you I-will-declare-her remembrance-of abundant-of

טוּבְךָ יַבִּיעוּ וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ:
goodness-of-you they-shall-pour and-righteousness-of-you they-will-sing-aloud

8 חַנּוּן וְרַחוּם יְהוָה אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל־ חֶסֶד: 9 טוֹב־
gracious and-merciful Yahweh long-of nostrils and-great-of steadfast-love good

יְהוָה לַכֹּל וְרַחֲמָיו עַל־ כָּל־ מַעֲשָׂיו:
Yahweh to-the-all *and-mercy-of-him* over all-of works-of-him

10 יוֹדוּךָ יְהוָה כָּל־ מַעֲשֶׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ
they-shall-give-thanks-you Yahweh all-of works-of-you and-faithful-ones-of-you

יְבָרְכוּכָה: 11 כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ וּגְבוּרָתְךָ
they-shall-bless-you glory-of kingdom-of-you they-shall-say and-power-of-you

יְדַבֵּרוּ: 12 לְהוֹדִיעַ | לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו
they-shall-tell to-make-known to-children-of the-man mighty-deeds-of-him

145:6 וּגְדוּלָּתְךָ ק

וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ׃ c מַלְכוּתְךָ 13 מַלְכוּת כָּל־
and-glory-of splendor-of kingdom-of-him kingdom-of-you kingdom-of kingdom-of all-of

עֹלָמִים וּֽמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־ דּוֹר וָדוֹר׃ a סוֹמֵךְ 14
eternities and-dominion-of-you in-all-of generation and-generation holding-up

יְהוָה לְכָל־ הַנֹּפְלִים וְזוֹקֵף לְכָל־ הַכְּפוּפִים׃
Yahweh to-all-of the-ones-falling and-raising-up to-all-of —the-ones-being-bowed-down

15 עֵינֵי־ כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן־ לָהֶם אֶת־ אָכְלָם
eyes-of all to-you they-wait and-you giving to-them — food-of-them

בְּעִתּוֹ׃ 16 פּוֹתֵחַ אֶת־ יָדֶךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־ חַי
in-time-of-him opening — hand-of-you and-satisfying for-all-of alive-one

רָצוֹן׃ 17 צַדִּיק יְהוָה בְּכָל־ דְּרָכָיו וְחָסִיד בְּכָל־ מַעֲשָׂיו׃
desire righteous Yahweh in-all-of ways-of-him and-kind in-all-of works-of-him

18 קָרוֹב יְהוָה לְכָל־ קֹרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ
near Yahweh to-all-of ones-calling-of-him to-all who they-call-him

בֶּאֱמֶת׃ 19 רְצוֹן־ יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה וְאֶת־ שַׁוְעָתָם יִשְׁמָע
in-truth desire-of fearing-ones-of-him he-does and— cry-of-them he-hears

וְיוֹשִׁיעֵם׃ 20 שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת־ כָּל־ אֹהֲבָיו וְאֵת
and-he-saves-them one-keeping — Yahweh all-of ones-loving-of-him but—

כָּל־ הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד׃ 21 תְּהִלַּת יְהוָה יְדַבֵּר־ פִּי
the-wicked-ones he-will-destroy praise-of Yahweh he-will-speak mouth-of-me

וִיבָרֵךְ כָּל־ בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד׃
and-he-will-bless all-of flesh name-of holiness-of-him for-eternity and-evermore

146 1 הַלְלוּ־ יָהּ הַלְלִי נַפְשִׁי אֶת־ יְהוָה׃ 2 אֲהַלְלָה יְהוָה
praise Yah praise soul-of-me — Yahweh I-will-praise Yahweh

בְּחַיָּי אֲזַמְּרָה לֵאלֹהַי בְּעוֹדִי׃ 3 אַל־ תִּבְטְחוּ
in-life-of-me I-will-sing *to-God-of-me* when-still-me not trust-you

בִּנְדִיבִים בְּבֶן־ אָדָם | שֶׁאֵין לוֹ תְּשׁוּעָה׃ 4 תֵּצֵא
in-noble-ones in-son-of man who-there-is-not to-him salvation she-goes-out

רוּחוֹ יָשֹׁב לְאַדְמָתוֹ בַּיּוֹם הַהוּא אָבְדוּ
breath-of-him he-returns to-earth-of-him on-the-day the-that they-perish

עֶשְׁתֹּנֹתָיו׃ 5 אַשְׁרֵי שֶׁאֵל יַעֲקֹב בְּעֶזְרוֹ שִׂבְרוֹ עַל־
plans-of-him *blessed* who-God-of Jacob on-help-of-him hope-of-him on

יְהוָה אֱלֹהָיו׃ 6 עֹשֵׂה | שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת־ הַיָּם וְאֶת־ כָּל־
Yahweh *God-of-him* one-making *heaven* and-earth — the-sea and— all-of

אֲשֶׁר־ בָּם הַשֹּׁמֵר אֱמֶת לְעוֹלָם׃ 7 עֹשֶׂה מִשְׁפָּט |
that in-them the-one-keeping faith for-eternity one-doing justice

לָעֲשׁוּקִים נֹתֵן לֶחֶם לָרְעֵבִים יְהוָה מַתִּיר
for-the-ones-being-oppressed one-giving food *to-the-hungry* Yahweh setting-free

אֲסוּרִים׃ 8 יְהוָה | פֹּקֵחַ עִוְרִים יְהוָה זוֹקֵף
ones-being-confined Yahweh opening blind-ones Yahweh lifting-up

כְּפוּפִים יְהוָה אֹהֵב צַדִּיקִים׃ 9 יְהוָה | שֹׁמֵר
ones-being-bowed-down Yahweh loving righteous-ones Yahweh one-keeping-watch

and the glorious splendor of your kingdom.

13 Your kingdom is an everlasting kingdom,
and your dominion endures throughout all generations.

[The LORD is faithful in all his words
and kind in all his works.][7]

14 The LORD upholds all who are falling
and raises up all who are bowed down.

15 The eyes of all look to you,
and you give them their food in due season.

16 You open your hand;
you satisfy the desire of every living thing.

17 The LORD is righteous in all his ways
and kind in all his works.

18 The LORD is near to all who call on him,
to all who call on him in truth.

19 He fulfills the desire of those who fear him;
he also hears their cry and saves them.

20 The LORD preserves all who love him,
but all the wicked he will destroy.

21 My mouth will speak the praise of the LORD,
and let all flesh bless his holy name forever and ever.

Put Not Your Trust in Princes

146 Praise the LORD!
Praise the LORD, O my soul!

2 I will praise the LORD as long as I live;
I will sing praises to my God while I have my being.

3 Put not your trust in princes,
in a son of man, in whom there is no salvation.

4 When his breath departs, he returns to the earth;
on that very day his plans perish.

5 Blessed is he whose help is the God of Jacob,
whose hope is in the LORD his God,

6 who made heaven and earth,
the sea, and all that is in them,
who keeps faith forever;

7 who executes justice for the oppressed,
who gives food to the hungry.

The LORD sets the prisoners free;

8 the LORD opens the eyes of the blind.
The LORD lifts up those who are bowed down;
the LORD loves the righteous.

9 The LORD watches over the sojourners;

[7] These two lines are supplied by one Hebrew manuscript, Septuagint, Syriac (compare Dead Sea Scroll)

145:12 c Septuagint, Syriac, second person singular suffix

145:13 a insert, with 1 Hebrew manuscript, Septuagint, Syriac, נֶאֱמָן יהוה בְּכָל־דְּבָרָיו וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו (נ - strophe); cf. verse 17

he upholds the widow and the fatherless,
but the way of the wicked he brings to ruin.

10 The LORD will reign forever,
your God, O Zion, to all generations.
Praise the LORD!

He Heals the Brokenhearted

147 Praise the LORD!
For it is good to sing praises to our God;
for it is pleasant,[1] and a song of praise is fitting.
2 The LORD builds up Jerusalem;
he gathers the outcasts of Israel.
3 He heals the brokenhearted
and binds up their wounds.
4 He determines the number of the stars;
he gives to all of them their names.
5 Great is our Lord, and abundant in power;
his understanding is beyond measure.
6 The LORD lifts up the humble;[2]
he casts the wicked to the ground.
7 Sing to the LORD with thanksgiving;
make melody to our God on the lyre!
8 He covers the heavens with clouds;
he prepares rain for the earth;
he makes grass grow on the hills.
9 He gives to the beasts their food,
and to the young ravens that cry.
10 His delight is not in the strength of the horse,
nor his pleasure in the legs of a man,
11 but the LORD takes pleasure in those who fear him,
in those who hope in his steadfast love.
12 Praise the LORD, O Jerusalem!
Praise your God, O Zion!
13 For he strengthens the bars of your gates;
he blesses your children within you.
14 He makes peace in your borders;
he fills you with the finest of the wheat.
15 He sends out his command to the earth;
his word runs swiftly.
16 He gives snow like wool;
he scatters frost like ashes.
17 He hurls down his crystals of ice like crumbs;
who can stand before his cold?
18 He sends out his word, and melts them;
he makes his wind blow and the waters flow.

[1] Or *for he is beautiful* [2] Or *afflicted*

147:1 d cf. 2:2, BHS note b
147:9 a 1 Hebrew manuscript, Septuagint, Syriac, וְל׳

אֶת־ גֵּרִים יָתוֹם וְאַלְמָנָה יְעוֹדֵד וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים יְעַוֵּת׃
he-subverts wicked-ones but-way-of he-helps-up and-widow orphan sojourners —

10 יִמְלֹךְ יְהוָה | לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר
and-generation to-generation Zion *God-of-you* for-eternity Yahweh he-will-reign

הַלְלוּ־ יָהּ׃
Yah praise

147 1 הַלְלוּ יָהּ | כִּי־ טוֹב זַמְּרָה אֱלֹהֵינוּ כִּי־ נָעִים d נָאוָה
seemly pleasant-one for *God-of-us* to-sing-praise good for Yah praise

תְּהִלָּה׃ 2 בּוֹנֵה יְרוּשָׁלִַם יְהוָה נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל יְכַנֵּס׃
he-gathers Israel ones-being-cast-out Yahweh Jerusalem building-of praise-song

3 הָרֹפֵא לִשְׁבוּרֵי לֵב וּמְחַבֵּשׁ לְעַצְּבוֹתָם׃
—wounds-of-them and-binding-up heart —ones-being-broken-of the-one-healing

4 מוֹנֶה מִסְפָּר לַכּוֹכָבִים לְכֻלָּם שֵׁמוֹת יִקְרָא׃ 5 גָּדוֹל
great he-calls names to-all-of-them to-the-stars number one-counting

אֲדוֹנֵינוּ וְרַב־ כֹּחַ לִתְבוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר׃
measure there-is-not —understanding-of-him power and-abundant-of *Lord-of-us*

6 מְעוֹדֵד עֲנָוִים יְהוָה מַשְׁפִּיל רְשָׁעִים עְדֵי־ אָרֶץ׃ 7 עֲנוּ
sing ground to wicked-ones making-low Yahweh humble-ones helping-up

לַיהוָה בְּתוֹדָה זַמְּרוּ לֵאלֹהֵינוּ בְּכִנּוֹר׃
on-lyre *to-God-of-us* making-melody with-thanksgiving to-Yahweh

8 הַמְכַסֶּה שָׁמַיִם | בְּעָבִים הַמֵּכִין לָאָרֶץ מָטָר
rain for-the-earth the-one-preparing with-clouds heavens the-one-covering

הַמַּצְמִיחַ הָרִים חָצִיר׃ 9 נוֹתֵן לִבְהֵמָה לַחְמָהּ לִבְנֵי a
to-son-of food-of-her to-beast giving grass hills the-one-making-to-grow

עֹרֵב אֲשֶׁר יִקְרָאוּ׃ 10 לֹא בִגְבוּרַת הַסּוּס יֶחְפָּץ לֹא־ בְשׁוֹקֵי
in-legs-of not he-delights the-horse in-strength-of not they-cry that raven

הָאִישׁ יִרְצֶה׃ 11 רוֹצֶה יְהוָה אֶת־ יְרֵאָיו אֶת־
— fearing-ones-of-him — Yahweh take-pleasure-in he-is-pleased the-man

הַמְיַחֲלִים לְחַסְדּוֹ׃ 12 שַׁבְּחִי יְרוּשָׁלִַם אֶת־ יְהוָה
Yahweh — Jerusalem praise to-steadfast-love-of-him the-ones-hoping

הַלְלִי אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן׃ 13 כִּי־ חִזַּק בְּרִיחֵי שְׁעָרָיִךְ בֵּרַךְ
he-blesses gates-of-you bars-of he-strengthens for Zion *God-of-you* praise

בָּנַיִךְ בְּקִרְבֵּךְ׃ 14 הַשָּׂם־ גְּבוּלֵךְ שָׁלוֹם חֵלֶב
fat-of peace border-of-you the-one-setting in-midst-of-you children-of-you

חִטִּים יַשְׂבִּיעֵךְ׃ 15 הַשֹּׁלֵחַ אִמְרָתוֹ אָרֶץ עַד־ מְהֵרָה
quickly to earth word-of-him the-one-sending he-satisfies-you *wheat*

יָרוּץ דְּבָרוֹ׃ 16 הַנֹּתֵן שֶׁלֶג כַּצֶּמֶר כְּפוֹר כָּאֵפֶר
like-the-ash frost like-the-wool snow the-one-giving word-of-him he-runs

יְפַזֵּר׃ 17 מַשְׁלִיךְ קַרְחוֹ כְּפִתִּים לִפְנֵי קָרָתוֹ מִי יַעֲמֹד׃
he-stands who cold-of-him before like-crumbs ice-of-him throw he-scatters

18 יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וְיַמְסֵם יַשֵּׁב רוּחוֹ יִזְלוּ־
they-flow wind-of-him he-makes-blow and-he-melts-them word-of-him he-sends

מַגִּיד 19 דְּבָרָו לְיַעֲקֹב חֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו מָיִם:
one-declaring waters word-of-him to-Jacob statutes-of-him and-rules-of-him

לֹא 20 עָשָׂה כֵּן לְכָל־ גּוֹי וּמִשְׁפָּטִים a בַּל־ יְדָעוּם הַלְלוּ־ יָהּ:
not he-has-done thus to-any-of nation and-rules not to-Israel praise Yah

148 1 הַלְלוּ יָהּ הַלְלוּ אֶת־ יְהוָה מִן־ הַשָּׁמַיִם הַלְלוּהוּ בַּמְּרוֹמִים: 2 הַלְלוּהוּ כָל־ מַלְאָכָיו הַלְלוּהוּ כָּל־ צְבָאוֹ:
praise Yah praise — Yahweh from the-heavens praise-him in-the-heights angels-of-him all-of praise-him all-of host-of-him

3 הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ הַלְלוּהוּ כָּל־ כּוֹכְבֵי אוֹר: 4 הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל הַשָּׁמָיִם: 5 יְהַלְלוּ
sun and-moon praise-him light stars-of all-of praise-him praise-him heavens-of the-heavens and-the-waters that from-on the-heavens let-them-praise

אֶת־ שֵׁם יְהוָה כִּי הוּא צִוָּה וְנִבְרָאוּ: 6 וַיַּעֲמִידֵם לָעַד לְעוֹלָם חָק־ נָתַן וְלֹא
name-of — Yahweh for he commanded and-they-were-created and-he-established-them for-evermore for-eternity decree-of he-gave and-not

יַעֲבוֹר: 7 הַלְלוּ אֶת־ יְהוָה מִן־ הָאָרֶץ תַּנִּינִים וְכָל־ תְּהוֹמוֹת: 8 אֵשׁ וּבָרָד שֶׁלֶג וְקִיטוֹר רוּחַ סְעָרָה עֹשָׂה
he-will-pass praise — Yahweh from the-earth sea-creatures and-all-of deeps fire and-hail snow and-mist wind-of storm doing

דְּבָרוֹ: 9 הֶהָרִים וְכָל־ גְּבָעוֹת עֵץ פְּרִי וְכָל־ אֲרָזִים: 10 הַחַיָּה וְכָל־ בְּהֵמָה רֶמֶשׂ וְצִפּוֹר כָּנָף: 11 מַלְכֵי־ אֶרֶץ
word-of-him the-mountains and-all-of fruit tree-of hills cedars the-beast and-all-of livestock creeping-thing and-bird-of wing kings-of earth

וְכָל־ לְאֻמִּים שָׂרִים וְכָל־ שֹׁפְטֵי אָרֶץ: 12 בַּחוּרִים וּבְתוּלֹת זְקֵנִים עִם־ נְעָרִים: 13 יְהַלְלוּ אֶת־ שֵׁם
and-all-of peoples princes and-all-of ones-judging-of earth young-men and-also maidens old-men with boys let-them-praise — name-of

יְהוָה כִּי־ נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ הוֹדוֹ עַל־ אֶרֶץ וְשָׁמָיִם: 14 וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְּהִלָּה לְכָל־
for Yahweh being-exalted name-of-him alone-of-him majesty-of-him above earth and-heaven for-people-of-him praise for-all-of

חֲסִידָיו לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם־ קְרֹבוֹ b הַלְלוּ־ יָהּ:
faithful-ones-of-him for-people-of Israel people near-one-of-him praise Yah

149 1 הַלְלוּ יָהּ שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חָדָשׁ תְּהִלָּתוֹ בִּקְהַל
praise Yah sing to-Yahweh song new praise-of-him in-assembly-of

חֲסִידִים: 2 יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֹשָׂיו a בְּנֵי־ צִיּוֹן
faithful-ones let-him-be-glad Israel in-ones-making-of-him children-of Zion

יָגִילוּ בְמַלְכָּם: 3 יְהַלְלוּ שְׁמוֹ בְּמָחוֹל
let-them-be-glad in-King-of-them let-them-praise name-of-him with-dance

19 He declares his word to Jacob,
his statutes and rules[1] to Israel.
20 He has not dealt thus with any other nation;
they do not know his rules.[2]
Praise the LORD!

Praise the Name of the LORD

148 Praise the LORD!
Praise the LORD from the heavens;
praise him in the heights!
2 Praise him, all his angels;
praise him, all his hosts!
3 Praise him, sun and moon,
praise him, all you shining stars!
4 Praise him, you highest heavens,
and you waters above the heavens!
5 Let them praise the name of the LORD!
For he commanded and they were created.
6 And he established them forever and ever;
he gave a decree, and it shall not pass away.[3]
7 Praise the LORD from the earth,
you great sea creatures and all deeps,
8 fire and hail, snow and mist,
stormy wind fulfilling his word!
9 Mountains and all hills,
fruit trees and all cedars!
10 Beasts and all livestock,
creeping things and flying birds!
11 Kings of the earth and all peoples,
princes and all rulers of the earth!
12 Young men and maidens together,
old men and children!
13 Let them praise the name of the LORD,
for his name alone is exalted;
his majesty is above earth and heaven.
14 He has raised up a horn for his people,
praise for all his saints,
for the people of Israel who are near to him.
Praise the LORD!

Sing to the LORD a New Song

149 Praise the LORD!
Sing to the LORD a new song,
his praise in the assembly of the godly!
2 Let Israel be glad in his Maker;
let the children of Zion rejoice in their King!
3 Let them praise his name with dancing,

[1] Or *and just decrees* [2] Or *his just decrees* [3] Or *it shall not be transgressed*

147:19 דְּבָרָיו ק
147:20 a Dead Sea Scroll omits copula; Septuagint, Syriac, Hieronymus add third person singular suffix
148:2 צְבָאָיו: ק 148:14 b probably read קרבָיו
149:2 a Septuagint, Syriac, singular

making melody to him with tambourine
and lyre!
4 For the LORD takes pleasure in his people;
he adorns the humble with salvation.
5 Let the godly exult in glory;
let them sing for joy on their beds.
6 Let the high praises of God be in their
throats
and two-edged swords in their hands,
7 to execute vengeance on the nations
and punishments on the peoples,
8 to bind their kings with chains
and their nobles with fetters of iron,
9 to execute on them the judgment written!
This is honor for all his godly ones.
Praise the LORD!

Let Everything Praise the LORD

150 Praise the LORD!
Praise God in his sanctuary;
praise him in his mighty heavens![1]
2 Praise him for his mighty deeds;
praise him according to his excellent
greatness!
3 Praise him with trumpet sound;
praise him with lute and harp!
4 Praise him with tambourine and dance;
praise him with strings and pipe!
5 Praise him with sounding cymbals;
praise him with loud clashing cymbals!
6 Let everything that has breath praise the
LORD!
Praise the LORD!

[1] Hebrew *expanse* (compare Genesis 1:6–8)

בְּתֹף וְכִנּוֹר יְזַמְּרוּ־ לוֹ׃ 4 כִּי־ רוֹצֶה
taking-pleasure-in for to-him let-them-make-melody and-lyre with-tambourine

יְהוָה בְּעַמּוֹ יְפָאֵר עֲנָוִים בִּישׁוּעָה׃ 5 יַעְלְזוּ
let-them-exult with-salvation humble-ones he-adorns in-people-of-him Yahweh

חֲסִידִים בְּכָבוֹד יְרַנְּנוּ עַל־ מִשְׁכְּבוֹתָם׃ 6 רוֹמְמוֹת אֵל
God praises-of beds-of-them on let-them-sing-for-joy in-glory godly-ones

בִּגְרוֹנָם וְחֶרֶב פִּיפִיּוֹת בְּיָדָם׃ 7 לַעֲשׂוֹת
vengeance to-do in-hand-of-them doubles and-sword in-throat-of-them

נְקָמָה בַּגּוֹיִם תּוֹכֵחֹת a בַּל־ אֻמִּים׃ b 8 לֶאֱסֹר מַלְכֵיהֶם בְּזִקִּים
with-bonds kings-of-them to-bind peoples not punishments on-the-nations

וְנִכְבְּדֵיהֶם בְּכַבְלֵי בַרְזֶל׃ 9 לַעֲשׂוֹת בָּהֶם׀
on-them to-do iron with-fetters-of and-ones-being-honored-of-them

מִשְׁפָּט כָּתוּב הָדָר הוּא לְכָל־ חֲסִידָיו הַלְלוּ־ יָהּ׃
Yah praise faithful-ones-of-him for-all-of he majesty being-written judgment

150 1 הַלְלוּ יָהּ׀ הַלְלוּ־ אֵל בְּקָדְשׁוֹ הַלְלוּהוּ בִּרְקִיעַ
in-firmament-of praise-him in-sanctuary-of-him God praise Yah praise

עֻזּוֹ׃ הַלְלוּהוּ 2 בִּגְבוּרֹתָיו הַלְלוּהוּ
praise-him in-might-deeds-of-him praise-him might-of-him

כְּרֹב גֻּדְלוֹ׃ 3 הַלְלוּהוּ בְּתֵקַע שׁוֹפָר
horn with-sounding-of praise-him greatness-of-him according-to-abundance-of

הַלְלוּהוּ בְּנֵבֶל וְכִנּוֹר׃ 4 הַלְלוּהוּ בְתֹף וּמָחוֹל הַלְלוּהוּ
praise-him and-dance with-tambourine praise-him and-lyre with-harp praise-him

בְּמִנִּים וְעוּגָב׃ 5 הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי־ שָׁמַע הַלְלוּהוּ
praise-him sound with-cymbals-of praise-him and-pipe with-stringed-instruments

בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה׃ 6 כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ הַלְלוּ־ יָהּ׃
Yah praise Yah let-her-praise the-breath all-of loud-noise with-cymbals-of

149:7 a a few Hebrew manuscripts, Syriac (Walton Polyglot), וְתוֹ׳
149:7 b cf. 44:15, BHS note a

Proverbs | משלי

1 1 מִשְׁלֵי שְׁלֹמֹה בֶן־ דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃ 2 לָדַעַת חָכְמָה
proverbs-of Solomon son-of David king-of Israel: to-know wisdom

וּמוּסָר לְהָבִין אִמְרֵי בִינָה׃ 3 לָקַחַת מוּסַר
and-instruction to-understand words-of insight: to-receive instruction-of

הַשְׂכֵּל צֶדֶק וּמִשְׁפָּט וּמֵישָׁרִים׃ 4 לָתֵת לִפְתָאיִם
to-have-insight righteousness and-justice *and-equity*: to-give to-simple-ones

עָרְמָה לְנַעַר דַּעַת וּמְזִמָּה׃ 5 יִשְׁמַע חָכָם וְיוֹסֵף
prudence to-youth knowledge and-discretion: let-him-hear wise-one and-let-him-add

לֶקַח מָשָׁל לְהָבִין 6 תַּחְבֻּלוֹת יִקְנֶה׃ וְנָבוֹן
learning proverb to-understand guidance: let-him-get and-one-understanding

וּמְלִיצָה דִּבְרֵי חֲכָמִים וְחִידֹתָם׃ 7 יִרְאַת
and-aphorism words-of wise-ones and-riddles-of-them: fear-of

יְהוָה רֵאשִׁית דָּעַת חָכְמָה וּמוּסָר אֱוִילִים בָּזוּ׃ 8 שְׁמַע
Yahweh beginning-of knowledge wisdom and-instruction fools they-despise: hear

בְּנִי מוּסַר אָבִיךָ וְאַל־ תִּטֹּשׁ תּוֹרַת
son-of-me instruction-of father-of-you and-not forsake-you teaching-of

אִמֶּךָ׃ 9 כִּי לִוְיַת חֵן הֵם לְרֹאשֶׁךָ וַעֲנָקִים
mother-of-you: for garland-of grace they for-head-of-you and-pendants

לְגַרְגְּרֹתֶיךָ׃ 10 בְּנִי אִם־ יְפַתּוּךָ חַטָּאִים אַל־ תֹּאבֶא׃
for-neck-of-you: son-of-me if they-entice-you sinful-ones not consent-you

11 אִם־ יֹאמְרוּ לְכָה אִתָּנוּ נֶאֶרְבָה לְדָם נִצְפְּנָה
if they-say come with-us let-us-lie-in-wait for-blood let-us-ambush

לְנָקִי חִנָּם׃ 12 נְבַלְּעֵם כִּשְׁאוֹל חַיִּים וּתְמִימִים
—innocent-one without-reason: let-us-swallow-them like-Sheol *alive* *and-whole*

כְּיוֹרְדֵי בוֹר׃ 13 כָּל־ הוֹן יָקָר נִמְצָא נְמַלֵּא
like-ones-going-down-of pit: all-of wealth precious we-shall-find we-shall-fill

בָּתֵּינוּ שָׁלָל׃ 14 גּוֹרָלְךָ תַּפִּיל בְּתוֹכֵנוּ כִּיס אֶחָד יִהְיֶה
houses-of-us plunder: lot-of-you throw-you in-midst-of-us purse one he-will-be

לְכֻלָּנוּ׃ 15 בְּנִי אַל־ תֵּלֵךְ בְּדֶרֶךְ אִתָּם מְנַע רַגְלְךָ
to-all-of-us: son-of-me not walk-you in-way with-them hold-back foot-of-you

מִנְּתִיבָתָם׃ b 16 כִּי רַגְלֵיהֶם לָרַע יָרוּצוּ וִימַהֲרוּ
from-path-of-them: for feet-of-them to-the-evil they-run and-they-make-haste

לִשְׁפֹּךְ־ דָּם׃ 17 כִּי־ חִנָּם מְזֹרָה הָרֶשֶׁת בְּעֵינֵי כָל־
to-shed blood: for without-cause being-spread the-net in-eyes-of any-of

בַּעַל כָּנָף׃ 18 וְהֵם לְדָמָם יֶאֱרֹבוּ יִצְפְּנוּ׃
master-of wing: but-these for-blood-of-them they-lie-in-wait they-set-an-ambush

לְנַפְשֹׁתָם׃ 19 כֵּן אָרְחוֹת כָּל־ בֹּצֵעַ בֶּצַע אֶת־
for-lives-of-them: thus ways-of every-of one-gaining-unjustly unjust-gain —

נָפֶשׁ בְּעָלָיו יִקָּח׃ 20 חָכְמוֹת בַּחוּץ תָּרֹנָּה a
life-of owners-of-him he-takes: *wisdom* in-the-street let-her-cry-out

The Beginning of Knowledge

1 The proverbs of Solomon, son of David,
king of Israel:

2 To know wisdom and instruction,
to understand words of insight,
3 to receive instruction in wise dealing,
in righteousness, justice, and equity;
4 to give prudence to the simple,
knowledge and discretion to the youth—
5 Let the wise hear and increase in learning,
and the one who understands obtain
guidance,
6 to understand a proverb and a saying,
the words of the wise and their riddles.

7 The fear of the Lord is the beginning of
knowledge;
fools despise wisdom and instruction.

The Enticement of Sinners

8 Hear, my son, your father's instruction,
and forsake not your mother's teaching,
9 for they are a graceful garland for your
head
and pendants for your neck.
10 My son, if sinners entice you,
do not consent.
11 If they say, "Come with us, let us lie in wait
for blood;
let us ambush the innocent without
reason;
12 like Sheol let us swallow them alive,
and whole, like those who go down to
the pit;
13 we shall find all precious goods,
we shall fill our houses with plunder;
14 throw in your lot among us;
we will all have one purse"—
15 my son, do not walk in the way with them;
hold back your foot from their paths,
16 for their feet run to evil,
and they make haste to shed blood.
17 For in vain is a net spread
in the sight of any bird,
18 but these men lie in wait for their own
blood;
they set an ambush for their own lives.
19 Such are the ways of everyone who is
greedy for unjust gain;
it takes away the life of its possessors.

The Call of Wisdom

20 Wisdom cries aloud in the street,

1:15 b read, with several Hebrew manuscripts, most versions, מִנְּתִיב(וֹ)תָם

1:20 a Septuagint (Syriac, Targums), ὑμνεῖται ; cf. 8:3, BHS note b; read תִּרְנֶה or רִנָּתָה

בָּרְחֹבוֹת תִּתֵּן קוֹלָהּ׃ 21 בְּרֹאשׁ הֲמִיּוֹת
in-the-open-squares she-gives voice-of-her 21 at-head ones-making-noise

תִּקְרָא בִּפְתִחֵי שְׁעָרִים בָּעִיר אֲמָרֶיהָ תֹאמֵר׃ 22 עַד־
she-cries at-entrances-of gates in-the-city words-of-her she-says: 22 until

מָתַי | פְּתָיִם תֶּאֱהָבוּ פֶתִי וְלֵצִים לָצוֹן
when simple-ones you-will-love simplemindedness and-ones-scoffing scoffing

חָמְדוּ לָהֶם וּכְסִילִים יִשְׂנְאוּ־דָעַת׃ 23 תָּשׁוּבוּ
they-will-delight as-to-them and-fools they-will-hate knowledge: 23 you-turn

לְתוֹכַחְתִּי הִנֵּה אַבִּיעָה לָכֶם רוּחִי אוֹדִיעָה
for-reproof-of-me behold I-will-pour-out to-you spirit-of-me I-will-make-know

דְּבָרַי אִתְּכֶם׃ 24 יַעַן קָרָאתִי וַתְּמָאֲנוּ נָטִיתִי
words-of-me —you because I-have-called and-you-refused I-have-stretched-out

יָדִי וְאֵין מַקְשִׁיב׃ 25 וַתִּפְרְעוּ כָּל־עֲצָתִי
hand-of-me and-there-was-no one-heeding and-you-have-let-go all-of counsel-of-me

וְתוֹכַחְתִּי לֹא אָבִיתֶם׃ 26 גַּם־אֲנִי בְּאֵידְכֶם אֶשְׂחָק
and-reproof-of-me not you-wanted: 26 also I at-calamity-of-you I-will-laugh

אֶלְעַג בְּבֹא פַחְדְּכֶם׃ 27 בְּבֹא כְשׁוֹאָה פַּחְדְּכֶם
I-will-mock when-to-come terror-of-you 27 when-to-come like-storm terror-of-you

וְאֵידְכֶם כְּסוּפָה יֵאֶתֶה בְּבֹא עֲלֵיכֶם צָרָה
and-calamity-of-them like-storm-wind he-comes when-to-come upon-you distress

וְצוּקָה׃ 28 אָז יִקְרָאֻנְנִי וְלֹא אֶעֱנֶה
and-anguish: 28 then they-will-call-me but-not I-will-answer

יְשַׁחֲרֻנְנִי וְלֹא יִמְצָאֻנְנִי׃ 29 תַּחַת כִּי־שָׂנְאוּ
they-will-seek-diligently-me but-not they-will-find-me: 29 in-place-of because they-hated

דָעַת וְיִרְאַת יְהוָה לֹא בָחָרוּ׃ 30 לֹא־אָבוּ
knowledge and-fear-of Yahweh not they-chose: 30 not they-wanted

לַעֲצָתִי נָאֲצוּ כָּל־תּוֹכַחְתִּי׃ 31 וְיֹאכְלוּ
—counsel-of-me they-despised all-of reproof-of-me: 31 therefore-they-shall-eat

מִפְּרִי דַרְכָּם וּמִמֹּעֲצֹתֵיהֶם יִשְׂבָּעוּ׃ 32 כִּי
from-fruit-of way-of-them and-from-devices-of-them they-will-be-filled: 32 for

מְשׁוּבַת פְּתָיִם תַּהַרְגֵם וְשַׁלְוַת כְּסִילִים תְּאַבְּדֵם׃
turning-of *simple* she-kills-them and-complacency-of fools she-destroys-them:

33 וְשֹׁמֵעַ לִי יִשְׁכָּן־בֶּטַח וְשַׁאֲנַן
33 but-one-listening to-me he-will-dwell security and-he-will-be-at-ease

מִפַּחַד רָעָה׃
away-from-dread-of disaster

2 1 בְּנִי אִם־תִּקַּח אֲמָרָי וּמִצְוֹתַי
2 1 son-of-me if you-receive words-of-me and-commandments-of-me

תִּצְפֹּן אִתָּךְ׃ 2 לְהַקְשִׁיב לַחָכְמָה אָזְנֶךָ תַּטֶּה
you-treasure with-you: 2 to-make-attentive to-the-wisdom ear-of-you you-incline

לִבְּךָ לַתְּבוּנָה׃ 3 כִּי אִם לַבִּינָה תִּקְרָא
heart-of-you to-the-understanding: 3 indeed if for-the-insight you-call

in the markets she raises her voice;
21 at the head of the noisy streets she cries out;
at the entrance of the city gates she speaks:
22 "How long, O simple ones, will you love being simple?
How long will scoffers delight in their scoffing
and fools hate knowledge?
23 If you turn at my reproof,[1]
behold, I will pour out my spirit to you;
I will make my words known to you.
24 Because I have called and you refused to listen,
have stretched out my hand and no one has heeded,
25 because you have ignored all my counsel
and would have none of my reproof,
26 I also will laugh at your calamity;
I will mock when terror strikes you,
27 when terror strikes you like a storm
and your calamity comes like a whirlwind,
when distress and anguish come upon you.
28 Then they will call upon me, but I will not answer;
they will seek me diligently but will not find me.
29 Because they hated knowledge
and did not choose the fear of the LORD,
30 would have none of my counsel
and despised all my reproof,
31 therefore they shall eat the fruit of their way,
and have their fill of their own devices.
32 For the simple are killed by their turning away,
and the complacency of fools destroys them;
33 but whoever listens to me will dwell secure
and will be at ease, without dread of disaster."

The Value of Wisdom

2 My son, if you receive my words
and treasure up my commandments with you,
2 making your ear attentive to wisdom
and inclining your heart to understanding;
3 yes, if you call out for insight

[1] Or *Will you turn away at my reproof?*

1:27 כְּשׁוֹאָה | ק

לַתְּבוּנָה תִּתֵּן קוֹלֶךָ׃ 4 אִם־ תְּבַקְשֶׁנָּה כַּכֶּסֶף
like-the-silver you-seek-her if voice-of-you you-give for-the-understanding

וְכַמְּטֻמּוֹנִים תַּחְפְּשֶׂנָּה׃ 5 אָז תָּבִין יִרְאַת יְהוָה
Yahweh fear-of you-will-understand then you-search-for-her and-as-the-treasures

וְדַעַת אֱלֹהִים תִּמְצָא׃ 6 כִּי־ יְהוָה יִתֵּן חָכְמָה
wisdom he-gives Yahweh for you-will-find *God* and-knowledge-of

מִפִּיו דַּעַת וּתְבוּנָה׃ 7 וּצְפַן
and-he-stores-up and-understanding knowledge from-mouth-of-him

לַיְשָׁרִים תּוּשִׁיָּה מָגֵן לְהֹלְכֵי תֹם׃ 8 לִנְצֹר
to-guard integrity to-ones-walking-of shield sound-wisdom for-the-upright-ones

אָרְחוֹת מִשְׁפָּט וְדֶרֶךְ חֲסִידָו יִשְׁמֹר׃ 9 אָז
then he-watches-over faithful-one-of-him and-way-of justice paths-of

תָּבִין צֶדֶק וּמִשְׁפָּט וּמֵישָׁרִים כָּל־ מַעְגַּל־ טוֹב׃
good path-of every-of *and-equity* and-justice righteousness you-will-understand

10 כִּי־ תָבוֹא חָכְמָה בְּלִבֶּךָ וְדַעַת לְנַפְשְׁךָ
to-soul-of-you and-knowledge in-heart-of-you wisdom she-will-come for

יִנְעָם׃ 11 מְזִמָּה תִשְׁמֹר עָלֶיךָ תְּבוּנָה
understanding over-you she-will-watch discretion he-will-be-pleasant

לְהַצִּילְךָ מִדֶּרֶךְ רָע מֵאִישׁ מְדַבֵּר׃ 12
speaking from-man-of evil from-way-of to-deliver-you she-will-guard-you

הַעֹזְבִים אָרְחוֹת יֹשֶׁר לָלֶכֶת בְּדַרְכֵי־ חֹשֶׁךְ׃ 13
darkness in-ways-of to-walk uprightness paths-of the-ones-forsaking *perverseness*

תַּהְפֻּכוֹת׃ 14 הַשְּׂמֵחִים לַעֲשׂוֹת רָע יָגִילוּ בְּתַהְפֻּכוֹת רָע׃ 15 אֲשֶׁר
who evil *in-perverseness-of* they-exult evil to-do the-rejoicing-ones

אָרְחֹתֵיהֶם עִקְּשִׁים וְנִלְוָזִים בְּמַעְגְּלוֹתָם׃ 16 לְהַצִּילְךָ
to-deliver-you in-paths-of-them *and-being-devious* *crooked* paths-of-them

מֵאִשָּׁה זָרָה מִנָּכְרִיָּה אֲמָרֶיהָ הֶחֱלִיקָה׃
she-makes-smooth words-of-her from-foreign-one forbidden from-woman

17 הָעֹזֶבֶת אַלּוּף נְעוּרֶיהָ וְאֶת־ בְּרִית אֱלֹהֶיהָ
God-of-her covenant-of and— *youth-of-her* companion-of the-one-forsaking

שָׁכֵחָה׃ 18 כִּי שָׁחָה אֶל־ מָוֶת בֵּיתָהּ וְאֶל־ רְפָאִים
Rephaim and-to house-of-her death to she-sinks-down for she-forgets

מַעְגְּלֹתֶיהָ׃ 19 כָּל־ בָּאֶיהָ לֹא יְשׁוּבוּן וְלֹא־ יַשִּׂיגוּ
they-reach and-not they-return not ones-going-of-her all-of paths-of-her

אָרְחוֹת חַיִּים׃ 20 לְמַעַן תֵּלֵךְ בְּדֶרֶךְ טוֹבִים וְאָרְחוֹת
and-paths-of good-ones in-way-of you-will-walk so-that *life* paths-of

צַדִּיקִים תִּשְׁמֹר׃ 21 כִּי־ יְשָׁרִים יִשְׁכְּנוּ־ אָרֶץ
land they-will-inhabit upright-ones for you-will-keep righteous-ones

וּתְמִימִים יִוָּתְרוּ בָהּ׃ 22 וּרְשָׁעִים מֵאָרֶץ
from-land but-wicked-ones in-her they-will-remain and-with-integrity-ones

יִכָּרֵתוּ וּבוֹגְדִים יִסָּחוּ a מִמֶּנָּה׃
from-her they-will-tear-away and-ones-being-treacherous they-will-be-cut-off

and raise your voice for understanding,
4 if you seek it like silver
and search for it as for hidden treasures,
5 then you will understand the fear of the LORD
and find the knowledge of God.
6 For the LORD gives wisdom;
from his mouth come knowledge and understanding;
7 he stores up sound wisdom for the upright;
he is a shield to those who walk in integrity,
8 guarding the paths of justice
and watching over the way of his saints.
9 Then you will understand righteousness and justice
and equity, every good path;
10 for wisdom will come into your heart,
and knowledge will be pleasant to your soul;
11 discretion will watch over you,
understanding will guard you,
12 delivering you from the way of evil,
from men of perverted speech,
13 who forsake the paths of uprightness
to walk in the ways of darkness,
14 who rejoice in doing evil
and delight in the perverseness of evil,
15 men whose paths are crooked,
and who are devious in their ways.
16 So you will be delivered from the forbidden[1] woman,
from the adulteress[2] with her smooth words,
17 who forsakes the companion of her youth
and forgets the covenant of her God;
18 for her house sinks down to death,
and her paths to the departed;[3]
19 none who go to her come back,
nor do they regain the paths of life.
20 So you will walk in the way of the good
and keep to the paths of the righteous.
21 For the upright will inhabit the land,
and those with integrity will remain in it,
22 but the wicked will be cut off from the land,
and the treacherous will be rooted out of it.

[1] Hebrew *strange* [2] Hebrew *foreign woman* [3] Hebrew *to the Rephaim*

2:7 יִצְפֹּן ק׳
2:8 חֲסִידָיו ק׳
2:22 a Hebrew fragment from Cairo Geniza, יִסָּחוּ; read יִנָּסְחוּ; cf. most versions

Trust in the Lord with All Your Heart

3 My son, do not forget my teaching,
but let your heart keep my
commandments,
2 for length of days and years of life
and peace they will add to you.

3 Let not steadfast love and faithfulness
forsake you;
bind them around your neck;
write them on the tablet of your heart.
4 So you will find favor and good success[1]
in the sight of God and man.

5 Trust in the Lord with all your heart,
and do not lean on your own
understanding.
6 In all your ways acknowledge him,
and he will make straight your paths.
7 Be not wise in your own eyes;
fear the Lord, and turn away from evil.
8 It will be healing to your flesh[2]
and refreshment[3] to your bones.

9 Honor the Lord with your wealth
and with the firstfruits of all your
produce;
10 then your barns will be filled with plenty,
and your vats will be bursting with wine.

11 My son, do not despise the Lord's
discipline
or be weary of his reproof,
12 for the Lord reproves him whom he loves,
as a father the son in whom he delights.

Blessed Is the One Who Finds Wisdom

13 Blessed is the one who finds wisdom,
and the one who gets understanding,
14 for the gain from her is better than gain
from silver
and her profit better than gold.
15 She is more precious than jewels,
and nothing you desire can compare
with her.
16 Long life is in her right hand;
in her left hand are riches and honor.
17 Her ways are ways of pleasantness,
and all her paths are peace.
18 She is a tree of life to those who lay hold of
her;
those who hold her fast are called
blessed.

19 The Lord by wisdom founded the earth;
by understanding he established the
heavens;

[1]Or *repute* [2]Hebrew *navel* [3]Or *medicine*

3:8 a Septuagint (Syriac), τῷ σώματί σου = לְשָׁאֶרֶךָ or לְבָשָׂרֶךָ ; cf. Sirach 30:15 and following
3:15 מִפְּנִינִים ק

3 1 בְּנִי תּוֹרָתִי אַל־ תִּשְׁכָּח וּמִצְוֹתַי
son-of-me teaching-of-me not forget-you but-commandments-of-me

יִצֹּר לִבֶּךָ׃ 2 כִּי אֹרֶךְ יָמִים וּשְׁנוֹת חַיִּים וְשָׁלוֹם
let-him-keep heart-of-you: for length-of days and-years-of *life* and-peace

יוֹסִיפוּ לָךְ׃ 3 חֶסֶד וֶאֱמֶת אַל־ יַעַזְבֶךָ
they-will-add to-you: steadfast-love and-faithfulness not let-them-forsake-you

קְשָׁרֵם עַל־ גַּרְגְּרוֹתֶיךָ כְּתָבֵם עַל־ לוּחַ לִבֶּךָ׃ 4 וּמְצָא־
bind-them *neck-of-you* on write-them on tablet-of heart-of-you: so-find

חֵן וְשֵׂכֶל־ טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם׃ 5 בְּטַח אֶל־
favor and-understanding good in-eyes-of *God* and-man: to trust

יְהוָה בְּכָל־ לִבֶּךָ וְאֶל־ בִּינָתְךָ אַל־ תִּשָּׁעֵן׃
Yahweh with-all-of heart-of-you and-to understanding-of-you not rely-you:

6 בְּכָל־ דְּרָכֶיךָ דָּעֵהוּ וְהוּא יְיַשֵּׁר אָרְחֹתֶיךָ׃ 7 אַל־
in-all-of ways-of-you know-him and-he he-will-make-straight paths-of-you: not

תְּהִי חָכָם בְּעֵינֶיךָ יְרָא אֶת־ יְהוָה וְסוּר מֵרָע׃
be-you wise in-eyes-of-you fear — Yahweh and-turn-aside from-evil:

8 רְפָאוּת תְּהִי לְשָׁרֶךָ a וְשִׁקּוּי לְעַצְמוֹתֶיךָ׃ 9 כַּבֵּד אֶת־
healing let-her-be to-navel-of-you and-drink to-bones-of-you: honor —

יְהוָה מֵהוֹנֶךָ וּמֵרֵאשִׁית כָּל־ תְּבוּאָתֶךָ׃
Yahweh from-wealth-of-you and-from-firstfruit-of all-of produce-of-you:

10 וְיִמָּלְאוּ אֲסָמֶיךָ שָׂבָע וְתִירוֹשׁ יְקָבֶיךָ
then-they-will-be-filled barns-of-you plenty and-wine wine-vats-of-you

יִפְרָצוּ׃ 11 מוּסַר יְהוָה בְּנִי אַל־ תִּמְאָס וְאַל־
they-will-burst: discipline-of Yahweh son-of-me not despise-you and-not

תָּקֹץ בְּתוֹכַחְתּוֹ׃ 12 כִּי אֶת אֲשֶׁר יֶאֱהָב יְהוָה יוֹכִיחַ
you-shall-abhor in-reproof-of-him: for — whom he-loves Yahweh he-reproves

וּכְאָב אֶת־ בֵּן יִרְצֶה׃ 13 אַשְׁרֵי אָדָם מָצָא חָכְמָה וְאָדָם
and-as-father — son he-delights: man *blessed* he-finds wisdom and-man

יָפִיק תְּבוּנָה׃ 14 כִּי טוֹב סַחְרָהּ מִסְּחַר־
he-gets understanding: for good gain-of-her more-than-gain-of

כֶסֶף וּמֵחָרוּץ תְּבוּאָתָהּ׃ 15 יְקָרָה הִיא מִפְּנִינִים
silver more-than-gold and-more-than-red-precious-substance: she precious

וְכָל־ חֲפָצֶיךָ לֹא יִשְׁוּוּ־ בָהּ׃ 16 אֹרֶךְ יָמִים
and-all-of desires-of-you not they-compare with-her: length-of days

בִּימִינָהּ בְּשְׂמֹאולָהּ עֹשֶׁר וְכָבוֹד׃ 17 דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי־
in-right-hand-of-her in-left-of-her wealth and-honor: ways-of-her ways-of

נֹעַם וְכָל־ נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם׃ 18 עֵץ־ חַיִּים הִיא
pleasantness and-all-of paths-of-her peace: tree-of *life* she

לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ וְתֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר׃
to-the-ones-taking-hold on-her and-ones-taking-hold-of-her being-called-blessed:

19 יְהוָה בְּחָכְמָה יָסַד־ אָרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בִּתְבוּנָה׃
Yahweh by-wisdom he-founded earth he-established heavens by-understanding:

20 בְּדַעְתּוֹ תְּהוֹמוֹת נִבְקָעוּ וּשְׁחָקִים יִרְעֲפוּ־ טָל׃
dew they-drop-down and-clouds they-broke-open deeps by-knowledge-of-him

21 בְּנִי אַל־ יַלְּזוּ מֵעֵינֶיךָ נְצֹר תֻּשִׁיָּה
sound-wisdom keep from-eyes-of-you let-them-escape not son-of-me

וּמְזִמָּה׃ 22 וְיִהְיוּ חַיִּים לְנַפְשֶׁךָ וְחֵן לְגַרְגְּרֹתֶיךָ׃
for-neck-of-you and-grace for-soul-of-you *life* and-they-shall-be and-discretion

23 אָז תֵּלֵךְ לָבֶטַח דַּרְכֶּךָ וְרַגְלְךָ לֹא תִגּוֹף׃
she-will-stumble not and-foot-of-you way-of-you to-security you-will-walk then

24 אִם־ תִּשְׁכַּב תִּפְחַד לֹא־ וְשָׁכַבְתָּ
when-you-lie-down you-shall-dread not you-lie-down if

וְעָרְבָה שְׁנָתֶךָ׃ 25 אַל־ תִּירָא מִפַּחַד פִּתְאֹם
suddenly from-terror be-you-afraid not sleep-of-you and-she-will-be-pleasant

וּמִשֹּׁאַת רְשָׁעִים כִּי תָבֹא׃ 26 כִּי־ יְהוָה יִהְיֶה
he-shall-be Yahweh for she-comes when wicked-ones and-from-ruin-of

בְּכִסְלֶךָ וְשָׁמַר רַגְלְךָ מִלֶּכֶד׃ 27 אַל־
not from-being-caught foot-of-you and-he-will-keep on-confidence-of-you

תִּמְנַע־ טוֹב מִבְּעָלָיו בִּהְיוֹת לְאֵל יָדֶךָ
hands-of-you to-power-of when-to-be from-owners-of-him good withhold-you

לַעֲשׂוֹת׃ 28 אַל־ תֹּאמַר לְרֵעֲךָ לֵךְ וָשׁוּב וּמָחָר
and-tomorrow and-return go to-neighbors-of-you say-you not to-do

אֶתֵּן וְיֵשׁ אִתָּךְ׃ 29 אַל־ תַּחְרֹשׁ עַל־ רֵעֲךָ
neighbor-of-you against plan-you not with-you when-there-is I-will-give

רָעָה וְהוּא־ יוֹשֵׁב לָבֶטַח אִתָּךְ׃ 30 אַל־ תָּרוֹב עִם־ אָדָם
man with quarrel-you not with-you to-security dwelling and-he evil

חִנָּם אִם־ לֹא גְמָלְךָ רָעָה׃ 31 אַל־ תְּקַנֵּא
envy-you not harm he-has-dealt-with-you not if without-reason

בְּאִישׁ חָמָס וְאַל־ תִּבְחַר בְּכָל־ דְּרָכָיו׃ 32 כִּי תוֹעֲבַת
abomination-of for ways-of-him on-any-of choose-you and-not violence on-man-of

יְהוָה נִלּוֹז וְאֶת־ יְשָׁרִים סודוֹ׃ 33 מְאֵרַת יְהוָה
Yahweh curse-of council-of-him upright-ones but— one-being-devious Yahweh

בְּבֵית רָשָׁע וּנְוֵה צַדִּיקִים יְבָרֵךְ׃ 34 a אִם־
if he-blesses righteous-ones but-dwelling-of wicked-one on-house-of

לַלֵּצִים a הוּא־ יָלִיץ וְלַעֲנָיִים יִתֶּן־ חֵן׃ 35 כָּבוֹד
honor favor he-gives *but-to-the-humble* he-scoffs he to-the-ones-scoffing

חֲכָמִים יִנְחָלוּ וּכְסִילִים מֵרִים קָלוֹן׃
disgrace taking-up but-fools they-will-inherit wise-ones

4 1 שִׁמְעוּ בָנִים מוּסַר אָב וְהַקְשִׁיבוּ לָדַעַת בִּינָה׃ 2 כִּי
for insight to-know and-be-attentive father instruction-of sons hear

לֶקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרָתִי אַל־ תַּעֲזֹבוּ׃ 3 כִּי־ בֵן
son when forsake-you not teaching-of-me to-you I-give good instruction

הָיִיתִי לְאָבִי רַךְ וְיָחִיד לִפְנֵי אִמִּי׃
mother-of-me *to-face-of* and-only-one tender to-father-of-me I-was

20 by his knowledge the deeps broke open,
and the clouds drop down the dew.
21 My son, do not lose sight of these—
keep sound wisdom and discretion,
22 and they will be life for your soul
and adornment for your neck.
23 Then you will walk on your way securely,
and your foot will not stumble.
24 If you lie down, you will not be afraid;
when you lie down, your sleep will be
sweet.
25 Do not be afraid of sudden terror
or of the ruin[1] of the wicked, when it
comes,
26 for the LORD will be your confidence
and will keep your foot from being
caught.
27 Do not withhold good from those to
whom it is due,[2]
when it is in your power to do it.
28 Do not say to your neighbor, "Go, and
come again,
tomorrow I will give it"—when you have
it with you.
29 Do not plan evil against your neighbor,
who dwells trustingly beside you.
30 Do not contend with a man for no reason,
when he has done you no harm.
31 Do not envy a man of violence
and do not choose any of his ways,
32 for the devious person is an abomination
to the LORD,
but the upright are in his confidence.
33 The LORD's curse is on the house of the
wicked,
but he blesses the dwelling of the
righteous.
34 Toward the scorners he is scornful,
but to the humble he gives favor.[3]
35 The wise will inherit honor,
but fools get[4] disgrace.

A Father's Wise Instruction

4 Hear, O sons, a father's instruction,
and be attentive, that you may gain[5]
insight,
2 for I give you good precepts;
do not forsake my teaching.
3 When I was a son with my father,
tender, the only one in the sight of my
mother,

[1] Hebrew *storm* [2] Hebrew *Do not withhold good from its owners* [3] Or *grace* [4] The meaning of the Hebrew word is uncertain [5] Hebrew *know*

3:27 יָדֶךָ כ׳
3:28 לְרֵעֲךָ | כ׳
3:30 תָּרִיב כ׳
3:34 a–a read עִם־לֵצִים ; cf. Psalm 18:26 and following
3:34 וְלַעֲנָיִים כ׳

4 he taught me and said to me,
"Let your heart hold fast my words;
keep my commandments, and live.
5 Get wisdom; get insight;
do not forget, and do not turn away from
the words of my mouth.
6 Do not forsake her, and she will keep you;
love her, and she will guard you.
7 The beginning of wisdom is this: Get
wisdom,
and whatever you get, get insight.
8 Prize her highly, and she will exalt you;
she will honor you if you embrace her.
9 She will place on your head a graceful
garland;
she will bestow on you a beautiful
crown."

10 Hear, my son, and accept my words,
that the years of your life may be many.
11 I have taught you the way of wisdom;
I have led you in the paths of
uprightness.
12 When you walk, your step will not be
hampered,
and if you run, you will not stumble.
13 Keep hold of instruction; do not let go;
guard her, for she is your life.
14 Do not enter the path of the wicked,
and do not walk in the way of the evil.
15 Avoid it; do not go on it;
turn away from it and pass on.
16 For they cannot sleep unless they have
done wrong;
they are robbed of sleep unless they have
made someone stumble.
17 For they eat the bread of wickedness
and drink the wine of violence.
18 But the path of the righteous is like the
light of dawn,
which shines brighter and brighter until
full day.
19 The way of the wicked is like deep
darkness;
they do not know over what they
stumble.

20 My son, be attentive to my words;
incline your ear to my sayings.
21 Let them not escape from your sight;
keep them within your heart.
22 For they are life to those who find them,
and healing to all their[1] flesh.

[1]Hebrew *his*

4 וַיֹּרֵנִי וַיֹּאמֶר לִי יִתְמָךְ־
and-he-taught-me and-he-said to-me let-him-hold-fast
דְּבָרַי לִבֶּךָ
words-of-me heart-of-you

שְׁמֹר מִצְוֹתַי וְחְיֵה׃ 5 קְנֵה חָכְמָה קְנֵה בִינָה אַל־
keep commandments-of-me and-live get wisdom get understanding not

תִּשְׁכַּח וְאַל־ תֵּט מֵאִמְרֵי־ פִי׃ 6 אַל־
forget-you and-not turn-you-away from-words-of mouth-of-me not

תַּעַזְבֶהָ וְתִשְׁמְרֶךָ אֶהָבֶהָ וְתִצְּרֶךָ׃ 7 רֵאשִׁית
forsake-you-her and-she-will-keep-you love-her and-she-will-guard-you beginning-of

חָכְמָה קְנֵה חָכְמָה וּבְכָל־ קִנְיָנְךָ קְנֵה בִינָה׃
wisdom get wisdom and-in-any-of acquisition-of-you get insight

8 סַלְסְלֶהָ וּתְרוֹמְמֶךָ תְּכַבֶּדְךָ כִּי תְחַבְּקֶנָּה׃
build-up-her and-she-will-exalt-you she-will-honor-you if you-embrace-her

9 תִּתֵּן לְרֹאשְׁךָ לִוְיַת־ חֵן עֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת
she-will-place to-head-of-you garland-of grace crown-of glory

תְּמַגְּנֶךָ׃ 10 שְׁמַע בְּנִי וְקַח אִמְרָי
she-will-bestow-on-you hear son-of-me and-receive words-of-me

וְיִרְבּוּ לְךָ שְׁנוֹת חַיִּים׃ 11 בְּדֶרֶךְ חָכְמָה
that-they-may-be-many to-you years-of *life* in-way-of wisdom

הֹרֵתִיךָ הִדְרַכְתִּיךָ בְּמַעְגְּלֵי־ יֹשֶׁר׃ 12 בְּלֶכְתְּךָ לֹא־
I-have-taught-you I-have-led-you in-paths-of uprightness when-to-walk-you not

יֵצַר צַעֲדֶךָ וְאִם־ תָּרוּץ לֹא תִכָּשֵׁל׃ 13 הַחֲזֵק
he-will-be-hampered step-of-you and-if you-run not you-will-stumble take-hold

בַּמּוּסָר אַל־ תֶּרֶף נְצָרֶהָ כִּי־ הִיא חַיֶּיךָ׃ 14 בְּאֹרַח
on-the-instruction let-you-go not guard-her for she *life-of-you* in-path-of

רְשָׁעִים אַל־ תָּבֹא וְאַל־ תְּאַשֵּׁר בְּדֶרֶךְ רָעִים׃ 15 פְּרַעֵהוּ אַל־
wicked-ones not enter-you not walk-you in-way-of *evil* avoid-him not

תַּעֲבָר־ בּוֹ שְׂטֵה מֵעָלָיו וַעֲבוֹר׃ 16 כִּי לֹא יִשְׁנוּ
go-you-over on-him turn-aside from-on-him and-pass-on for they-sleep not

אִם־ לֹא יָרֵעוּ וְנִגְזְלָה שְׁנָתָם אִם־ לֹא
if not they-have-done-wrong and-she-is-robbed sleep-of-them if not

יִכְשָׁלוּ׃ 17 כִּי לָחֲמוּ לֶחֶם רֶשַׁע וְיֵין חֲמָסִים יִשְׁתּוּ׃
they-stumble for they-eat bread-of wickedness and-wine-of *violence* they-drink

18 וְאֹרַח צַדִּיקִים כְּאוֹר נֹגַהּ הוֹלֵךְ וָאוֹר עַד־
but-path-of righteous-ones like-light-of dawn going and-shining until

נְכוֹן הַיּוֹם׃ 19 דֶּרֶךְ רְשָׁעִים כָּאֲפֵלָה לֹא יָדְעוּ
being-established-of the-day way-of wicked-ones like-the-darkness not they-know

בַּמֶּה יִכָּשֵׁלוּ׃ 20 בְּנִי לְדְבָרַי הַקְשִׁיבָה לְאִמָרַי
over-what they-stumble son-of-me to-words-of-me be-attentive to-sayings-of-me

הַט־ אָזְנְךָ׃ 21 אַל־ יַלִּיזוּ מֵעֵינֶיךָ שָׁמְרֵם בְּתוֹךְ
incline ear-of-you not let-them-escape from-eyes-of-you keep-them in-midst-of

לְבָבֶךָ׃ 22 כִּי־ חַיִּים הֵם לְמֹצְאֵיהֶם וּלְכָל־ בְּשָׂרוֹ
heart-of-you for *life* they to-ones-finding-of-them and-to-all-of flesh-of-him

4:16 יִכָּשֵׁילוּ׃ ק

מַרְפֵּא׃ 23 מִכָּל־ מִשְׁמָר נְצֹר לִבֶּךָ כִּי־ מִמֶּנּוּ תוֹצְאוֹת
outflows-of from-him for heart-of-you keep vigilance from-all-of healing

חַיִּים׃ 24 הָסֵר מִמְּךָ עִקְּשׁוּת פֶּה וּלְזוּת שְׂפָתַיִם
lips and-deviousness-of mouth crookedness-of from-you put-away *life*

הַרְחֵק מִמֶּךָּ׃ 25 עֵינֶיךָ לְנֹכַח יַבִּיטוּ וְעַפְעַפֶּיךָ
and-eyelids-of-you let-them-look to-in-front eyes-of-you from-you make-far

יִישָׁרוּ׃ נֶגְדֶּךָ׃ 26 פַּלֵּס מַעְגַּל רַגְלֶךָ וְכָל־
then-all-of foot-of-you path-of make-level before-you let-them-look-straight-ahead

דְּרָכֶיךָ יִכּוֹנוּ׃ 27 אַל־ תֵּט־ יָמִין וּשְׂמֹאול
or-left right-hand turn-you-aside not they-will-be-sure ways-of-you

הָסֵר רַגְלְךָ מֵרָע׃
from-evil foot-of-you turn

5 1 בְּנִי לְחָכְמָתִי הַקְשִׁיבָה לִתְבוּנָתִי הַט־
incline to-understanding-of-me be-attentive to-wisdom-of-me son-of-me

אָזְנֶךָ׃ 2 לִשְׁמֹר מְזִמּוֹת וְדַעַת שְׂפָתֶיךָ יִנְצֹרוּ׃ 3 כִּי
for they-guard lips-of-you and-knowledge *discretion* to-keep ear-of-you

נֹפֶת תִּטֹּפְנָה שִׂפְתֵי זָרָה וְחָלָק מִשֶּׁמֶן חִכָּהּ׃
palate-of-her more-than-oil and-smooth strange-one lips-of they-drip honey

4 וְאַחֲרִיתָהּ מָרָה כַלַּעֲנָה חַדָּה כְּחֶרֶב פִּיּוֹת׃ 5 רַגְלֶיהָ
feet-of-her edges as-sword-of sharp as-the-wormwood bitter but-end-of-her

יֹרְדוֹת מָוֶת שְׁאוֹל צְעָדֶיהָ יִתְמֹכוּ׃ 6 אֹרַח חַיִּים פֶּן־
not *life* path-of they-hold steps-of-her Sheol death ones-going-down

תְּפַלֵּס נָעוּ מַעְגְּלֹתֶיהָ לֹא תֵדָע׃ 7 וְעַתָּה בָנִים שִׁמְעוּ־
listen sons and-now she-knows not paths-of-her they-wander she-ponders

לִי וְאַל־ תָּסוּרוּ מֵאִמְרֵי־ פִי׃ 8 הַרְחֵק מֵעָלֶיהָ
from-by-her keep-far mouth-of-me from-words-of depart-you and-not to-me

דַּרְכֶּךָ וְאַל־ תִּקְרַב אֶל־ פֶּתַח בֵּיתָהּ׃ 9 פֶּן־ תִּתֵּן
you-give lest house-of-her door-of to go-you-near and-not way-of-you

לַאֲחֵרִים הוֹדֶךָ וּשְׁנֹתֶיךָ לְאַכְזָרִי׃ 10 פֶּן־ יִשְׂבְּעוּ
they-take-their-fill lest to-merciless-one and-years-of-you majesty-of-you to-other-ones

זָרִים כֹּחֶךָ וַעֲצָבֶיךָ בְּבֵית נָכְרִי׃
foreign-one in-house-of and-labors-of-you strength-of-you strange-ones

11 וְנָהַמְתָּ בְּאַחֲרִיתֶךָ בִּכְלוֹת בְּשָׂרְךָ וּשְׁאֵרֶךָ׃
and-body-of-you flesh-of-you when-to-be-finished at-end-of-you and-you-groan

12 וְאָמַרְתָּ אֵיךְ שָׂנֵאתִי מוּסָר וְתוֹכַחַת נָאַץ לִבִּי׃
heart-of-me he-despised and-reproof discipline I-hated how and-you-say

13 וְלֹא־ שָׁמַעְתִּי בְּקוֹל מוֹרַי וְלַמְלַמְּדַי
or-to-ones-instructing-of-me ones-teaching-of-me on-voice-of I-listened and-not

לֹא־ הִטֵּיתִי אָזְנִי׃ 14 כִּמְעַט הָיִיתִי בְכָל־ רָע בְּתוֹךְ
in-midst-of harm on-all-of I-am as-little-one ear-of-me I-inclined not

קָהָל וְעֵדָה׃ 15 שְׁתֵה־ מַיִם מִבּוֹרֶךָ וְנֹזְלִים
and-flowing from-cistern-of-you *water* drink and-congregation assembly

23 Keep your heart with all vigilance,
for from it flow the springs of life.
24 Put away from you crooked speech,
and put devious talk far from you.
25 Let your eyes look directly forward,
and your gaze be straight before you.
26 Ponder[1] the path of your feet;
then all your ways will be sure.
27 Do not swerve to the right or to the left:
turn your foot away from evil.

Warning Against Adultery

5 My son, be attentive to my wisdom;
incline your ear to my understanding,
2 that you may keep discretion,
and your lips may guard knowledge.
3 For the lips of a forbidden[2] woman drip honey,
and her speech[3] is smoother than oil,
4 but in the end she is bitter as wormwood,
sharp as a two-edged sword.
5 Her feet go down to death;
her steps follow the path to[4] Sheol;
6 she does not ponder the path of life;
her ways wander, and she does not know it.
7 And now, O sons, listen to me,
and do not depart from the words of my mouth.
8 Keep your way far from her,
and do not go near the door of her house,
9 lest you give your honor to others
and your years to the merciless,
10 lest strangers take their fill of your strength,
and your labors go to the house of a foreigner,
11 and at the end of your life you groan,
when your flesh and body are consumed,
12 and you say, "How I hated discipline,
and my heart despised reproof!
13 I did not listen to the voice of my teachers
or incline my ear to my instructors.
14 I am at the brink of utter ruin
in the assembled congregation."
15 Drink water from your own cistern,

[1] Or *Make level* [2] Hebrew *strange*; also verse 20
[3] Hebrew *palate* [4] Hebrew *lay hold of*

flowing water from your own well.
16 Should your springs be scattered abroad,
streams of water in the streets?
17 Let them be for yourself alone,
and not for strangers with you.
18 Let your fountain be blessed,
and rejoice in the wife of your youth,
19 a lovely deer, a graceful doe.
Let her breasts fill you at all times with delight;
be intoxicated[1] always in her love.
20 Why should you be intoxicated, my son,
with a forbidden woman
and embrace the bosom of an adulteress?[2]
21 For a man's ways are before the eyes of the LORD,
and he ponders[3] all his paths.
22 The iniquities of the wicked ensnare him,
and he is held fast in the cords of his sin.
23 He dies for lack of discipline,
and because of his great folly he is led astray.

Practical Warnings

6 My son, if you have put up security for your neighbor,
have given your pledge for a stranger,
2 if you are snared in the words of your mouth,
caught in the words of your mouth,
3 then do this, my son, and save yourself,
for you have come into the hand of your neighbor:
go, hasten,[4] and plead urgently with your neighbor.
4 Give your eyes no sleep
and your eyelids no slumber;
5 save yourself like a gazelle from the hand of the hunter,[5]
like a bird from the hand of the fowler.
6 Go to the ant, O sluggard;
consider her ways, and be wise.
7 Without having any chief,
officer, or ruler,
8 she prepares her bread in summer
and gathers her food in harvest.
9 How long will you lie there, O sluggard?
When will you arise from your sleep?
10 A little sleep, a little slumber,
a little folding of the hands to rest,

[1] Hebrew *be led astray*; also verse 20 [2] Hebrew *a foreign woman* [3] Or *makes level* [4] Or *humble yourself* [5] Hebrew lacks *of the hunter*

מִתּוֹךְ בְּאֵרֶךָ׃ 16 יָפוּצוּ מַעְיְנֹתֶיךָ חוּצָה
from-midst-of well-of-you they-are-to-be-scattered springs-of-you outside–DIR

פַּלְגֵי־ מַיִם׃ 17 יִהְיוּ־ לְךָ לְבַדֶּךָ וְאֵין
streams-of *water* let-them-be for-you alone-of-you and-not

בָּרְחֹבוֹת׃ 18 יְהִי־ מְקוֹרְךָ בָּרוּךְ וּשְׂמַח
in-the-open-squares let-him-be fountain-of-you being-blessed and-rejoice

לְזָרִים אִתָּךְ׃ 19 אַיֶּלֶת אֲהָבִים וְיַעֲלַת־ חֵן דַּדֶּיהָ
for-strange-ones with-you deer-of love and-female-of grace breasts-of-her

מֵאֵשֶׁת נְעוּרֶיךָ׃ יִרְוֻךְ בְּכָל־ עֵת בְּאַהֲבָתָהּ תִּשְׁגֶּה תָמִיד׃
from-wife-of *youth-of-you* may-they-fill-you at-all-of time in-love-of-her you-are-to-be-led-astray continually

20 וְלָמָּה תִשְׁגֶּה בְנִי בְזָרָה וּתְחַבֵּק
and-why you-are-to-be-led-astray son-of-me with-forbidden-one and-you-embrace

חֵק נָכְרִיָּה׃ 21 כִּי נֹכַח | עֵינֵי יְהוָה דַּרְכֵי־ אִישׁ וְכָל־
bosom-of foreign-one pondering before for eyes-of Yahweh ways-of man and-all-of

מַעְגְּלֹתָיו מְפַלֵּס׃ 22 עֲוֹנוֹתָיו a יִלְכְּדֻנוֹ אֶת־ הָרָשָׁע
paths-of-him pondering iniquities-of-him they-capture-him — the-wicked

וּבְחַבְלֵי חַטָּאתוֹ יִתָּמֵךְ׃ 23 הוּא יָמוּת בְּאֵין מוּסָר
and-in-cords-of sin-of-him he-is-held-fast he he-dies on-there-is-not discipline

וּבְרֹב אִוַּלְתּוֹ יִשְׁגֶּה׃
and-on-greatness-of folly-of-him he-is-led-astray

6 1 בְּנִי אִם־ עָרַבְתָּ לְרֵעֶךָ תָּקַעְתָּ
son-of-me if you-have-put-up-security for-neighbor-of-you you-have-struck

כַּפֶּיךָ׃ 2 נוֹקַשְׁתָּ בְאִמְרֵי־ פִיךָ לַזָּר
hands-of-you you-are-ensnared in-words-of mouth-of-you for-the-strange-one

נִלְכַּדְתָּ בְּאִמְרֵי־ פִיךָ׃ 3 עֲשֵׂה זֹאת אֵפוֹא |
you-are-caught in-words-of mouth-of-you do this then

בְּנִי וְהִנָּצֵל כִּי בָאתָ בְכַף־ רֵעֶךָ לֵךְ
son-of-me and-save-yourself for you-have-come in-hand-of neighbor-of-you go

הִתְרַפֵּס וּרְהַב רֵעֶיךָ׃ 4 אַל־ תִּתֵּן שֵׁנָה
throw-yourself-down and-press neighbor-of-you not give-you sleep

לְעֵינֶיךָ וּתְנוּמָה לְעַפְעַפֶּיךָ׃ 5 הִנָּצֵל כִּצְבִי מִיָּד
to-eyes-of-you and-slumber to-eyelids-of-you save-yourself like-gazelle from-hand

וּכְצִפּוֹר מִיַּד יָקוּשׁ׃ 6 לֵךְ־ אֶל־ נְמָלָה עָצֵל רְאֵה
and-like-bird from-hand-of fowler go to ant sluggish-one consider

דְרָכֶיהָ וַחֲכָם׃ 7 אֲשֶׁר אֵין־ לָהּ קָצִין שֹׁטֵר
ways-of-her and-be-wise which there-is-not chief one-being-official

וּמֹשֵׁל׃ 8 תָּכִין בַּקַּיִץ לַחְמָהּ אָגְרָה בַּקָּצִיר
or-one-ruling she-prepares in-the-summer bread-of-her she-gathers in-the-harvest

מַאֲכָלָהּ׃ 9 עַד־ מָתַי עָצֵל | תִּשְׁכָּב מָתַי תָּקוּם מִשְׁנָתֶךָ׃
food-of-her until when sluggish-one you-will-lie when you-will-arise from-sleep-of-you

10 מְעַט שֵׁנוֹת מְעַט תְּנוּמוֹת מְעַט | חִבֻּק יָדַיִם לִשְׁכָּב׃
little-of *sleep* little-of *slumber* little-of folding-of hands to-rest

5:22 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, עֲוֹן

11 וּבָא־ כְמְהַלֵּךְ רֵאשֶׁךָ וּמַחְסֹרְךָ כְּאִישׁ
like-man-of and-need-of-you poverty-of-you like-one-making-gone and-he-shall-come

מָגֵן׃ 12 אָדָם בְּלִיַּעַל אִישׁ אָוֶן הוֹלֵךְ עִקְּשׁוּת פֶּה׃
mouth crooked-of going wickedness man-of worthlessness person-of shield

13 קֹרֵץ בְּעֵינָיו מֹלֵל בְּרַגְלוֹ מֹרֶה בְּאֶצְבְּעֹתָיו׃
with-fingers-of-him pointing with-foot-of-him scraping with-eyes-of-him winking

14 תַּהְפֻּכוֹת | בְּלִבּוֹ חֹרֵשׁ רָע בְּכָל־ עֵת מִדְּנִים
controversies time in-all-of evil devising with-heart-of-him perversions

יְשַׁלֵּחַ׃ 15 עַל־ כֵּן פִּתְאֹם יָבוֹא אֵידוֹ פֶּתַע
moment calamity-of-him he-will-come suddenly thus upon he-sends-out

יִשָּׁבֵר וְאֵין מַרְפֵּא׃ 16 שֵׁשׁ־ הֵנָּה שָׂנֵא יְהוָה
Yahweh he-hates them six-of healing and-there-is-not he-will-be-broken

וְשֶׁבַע תּוֹעֲבוֹת נַפְשׁוֹ׃ 17 עֵינַיִם רָמוֹת לְשׁוֹן שָׁקֶר
lie tongue-of ones-being-high eyes person-of-him abominations and-seven

וְיָדַיִם שֹׁפְכוֹת דָּם־ נָקִי׃ 18 לֵב חֹרֵשׁ מַחְשְׁבוֹת אָוֶן
wickedness plans-of devising heart innocent blood-of shedding and-hands

רַגְלַיִם מְמַהֲרוֹת לָרוּץ לָרָעָה׃ a 19 יָפִיחַ כְּזָבִים עֵד שָׁקֶר
falsehood witness-of lies he-breathes to-the-evil to-run making-haste feet

וּמְשַׁלֵּחַ מִדְּנִים בֵּין אַחִים׃ 20 נְצֹר בְּנִי מִצְוַת
commandment-of son-of-me keep brothers among *discord* and-sending-out

אָבִיךָ וְאַל־ תִּטֹּשׁ תּוֹרַת אִמֶּךָ׃ 21 קָשְׁרֵם עַל־
on bind-them mother-of-you teaching-of forsake-you and-not father-of-you

לִבְּךָ תָּמִיד עָנְדֵם עַל־ גַּרְגַּרְתֶּךָ׃ 22 בְּהִתְהַלֶּכְךָ |
when-to-walk-about-you *neck-of-you* on tie-them continually heart-of-you

תַּנְחֶה אֹתָךְ בְּשָׁכְבְּךָ תִּשְׁמֹר עָלֶיךָ וַהֲקִיצוֹתָ הִיא
she and-you-awake over-you she-will-watch when-to-lie-down-you —you she-will-lead

תְשִׂיחֶךָ׃ 23 כִּי נֵר מִצְוָה וְתוֹרָה אוֹר וְדֶרֶךְ חַיִּים
life and-way-of light and-teaching commandment lamp for she-will-talk-you

תּוֹכְחוֹת מוּסָר׃ 24 לִשְׁמָרְךָ מֵאֵשֶׁת רָע מֵחֶלְקַת לָשׁוֹן
tongue from-smoothness-of evil from-woman-of to-keep-you discipline reproofs-of

נָכְרִיָּה׃ 25 אַל־ תַּחְמֹד יָפְיָהּ בִּלְבָבֶךָ וְאַל־
and-not in-heart-of-you beauty-of-her desire-you not foreign-one

תִּקָּחֲךָ בְּעַפְעַפֶּיהָ׃ 26 כִּי בְעַד־ אִשָּׁה זוֹנָה עַד־
up-to one-prostituting woman price-of for with-eyelids-of-her let-her-take-you

כִּכַּר לָחֶם וְאֵשֶׁת אִישׁ נֶפֶשׁ יְקָרָה תָצוּד׃ 27 הַיַּחְתֶּה אִישׁ
man ?-he-carries she-hunts precious life man but-wife-of bread loaf-of

אֵשׁ בְּחֵיקוֹ וּבְגָדָיו לֹא תִשָּׂרַפְנָה׃ 28 אִם־ יְהַלֵּךְ
he-walks or they-are-burned not and-clothes-of-him by-bosom-of-him fire

אִישׁ עַל־ הַגֶּחָלִים וְרַגְלָיו לֹא תִכָּוֶינָה׃ 29 כֵּן
man on the-coals and-feet-of-him not they-will-be-burned so

הַבָּא אֶל־ אֵשֶׁת רֵעֵהוּ לֹא יִנָּקֶה כָּל־
the-one-going to wife-of neighbor-of-him not he-will-go-unpunished all-of

11 and poverty will come upon you like a robber,
and want like an armed man.

12 A worthless person, a wicked man,
goes about with crooked speech,
13 winks with his eyes, signals[1] with his feet,
points with his finger,
14 with perverted heart devises evil,
continually sowing discord;
15 therefore calamity will come upon him suddenly;
in a moment he will be broken beyond healing.

16 There are six things that the LORD hates
seven that are an abomination to him:
17 haughty eyes, a lying tongue,
and hands that shed innocent blood,
18 a heart that devises wicked plans,
feet that make haste to run to evil,
19 a false witness who breathes out lies,
and one who sows discord among brothers.

Warnings Against Adultery

20 My son, keep your father's commandment,
and forsake not your mother's teaching.
21 Bind them on your heart always;
tie them around your neck.
22 When you walk, they[2] will lead you;
when you lie down, they will watch over you;
and when you awake, they will talk with you.
23 For the commandment is a lamp and the teaching a light,
and the reproofs of discipline are the way of life,
24 to preserve you from the evil woman,[3]
from the smooth tongue of the adulteress.[4]
25 Do not desire her beauty in your heart,
and do not let her capture you with her eyelashes;
26 for the price of a prostitute is only a loaf of bread,[5]
but a married woman[6] hunts down a precious life.
27 Can a man carry fire next to his chest
and his clothes not be burned?
28 Or can one walk on hot coals
and his feet not be scorched?
29 So is he who goes in to his neighbor's wife

[1] Hebrew *scrapes* [2] Hebrew *it*; three times in this verse [3] Revocalization (compare Septuagint) yields *from the woman of a neighbor* [4] Hebrew *the foreign woman* [5] Or (compare Septuagint, Syriac, Vulgate) *for a prostitute leaves a man with nothing but a loaf of bread* [6] Hebrew *a man's wife*

6:14 מִדְיָנִים ק
6:16 תּוֹעֲבַת ק
6:18 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, עָה —

none who touches her will go
unpunished.
30 People do not despise a thief if he steals
to satisfy his appetite when he is hungry,
31 but if he is caught, he will pay sevenfold;
he will give all the goods of his house.
32 He who commits adultery lacks sense;
he who does it destroys himself.
33 He will get wounds and dishonor,
and his disgrace will not be wiped away.
34 For jealousy makes a man furious,
and he will not spare when he takes
revenge.
35 He will accept no compensation;
he will refuse though you multiply gifts.

Warning Against the Adulteress

7 My son, keep my words
and treasure up my commandments
with you;
2 keep my commandments and live;
keep my teaching as the apple of your
eye;
3 bind them on your fingers;
write them on the tablet of your heart.
4 Say to wisdom, "You are my sister,"
and call insight your intimate friend,
5 to keep you from the forbidden[1] woman,
from the adulteress[2] with her smooth
words.

6 For at the window of my house
I have looked out through my lattice,
7 and I have seen among the simple,
I have perceived among the youths,
a young man lacking sense,
8 passing along the street near her corner,
taking the road to her house
9 in the twilight, in the evening,
at the time of night and darkness.

10 And behold, the woman meets him,
dressed as a prostitute, wily of heart.[3]
11 She is loud and wayward;
her feet do not stay at home;
12 now in the street, now in the market,
and at every corner she lies in wait.

[1] Hebrew *strange* [2] Hebrew *the foreign woman*
[3] Hebrew *guarded in heart*

הַנֹּגֵעַ בָּהּ׃ 30 לֹא־ יָבוּזוּ לַגַּנָּב כִּי יִגְנֹב לְמַלֵּא
to-fill he-steals if —the-thief they-despise not on-her the-one-touching

נַפְשׁוֹ כִּי יִרְעָב׃ 31 וְנִמְצָא יְשַׁלֵּם שִׁבְעָתַיִם אֶת־
— seven he-will-pay but-he-is-caught he-is-hungry when soul-of-him

כָּל־ הֹון בֵּיתוֹ יִתֵּן׃ 32 נֹאֵף אִשָּׁה
woman one-committing-adultery he-will-give house-of-him wealth-of all-of

חֲסַר־ לֵב מַשְׁחִית נַפְשׁוֹ הוּא יַעֲשֶׂנָּה׃ 33 נֶגַע־
wound he-does-her he self-of-him one-destroying heart lacking-of

וְקָלוֹן יִמְצָא וְחֶרְפָּתוֹ לֹא תִמָּחֶה׃ 34 כִּי־
for she-will-be-blotted-out not and-disgrace-of-him he-will-find and-dishonor

קִנְאָה חֲמַת־ גֶּבֶר וְלֹא־ יַחְמֹול בְּיֹום נָקָם׃ 35 לֹא־
not revenge on-day-of he-will-spare and-not man fury-of jealousy

יִשָּׂא פְּנֵי כָל־ כֹּפֶר וְלֹא־ יֹאבֶה כִּי תַרְבֶּה־
you-multiply though he-will-be-willing that-not ransom any-of *face-of* he-will-lift-up

שֹׁחַד׃
gift

7 1 בְּנִי שְׁמֹר אֲמָרָי וּמִצְוֹתַי תִּצְפֹּן
treasure-you and-commandments-of-me words-of-me keep son-of-me

אִתָּךְ׃ 2 שְׁמֹר מִצְוֹתַי וֶחְיֵה וְתוֹרָתִי כְּאִישֹׁון
as-pupil-of and-teaching-of-me and-live commandments-of-me keep with-you

עֵינֶיךָ׃ 3 קָשְׁרֵם עַל־ אֶצְבְּעֹתֶיךָ כָּתְבֵם עַל־
tablet-of on write-them fingers-of-you on bind-them eyes-of-you

לוּחַ לִבֶּךָ׃ 4 אֱמֹר לַחָכְמָה אֲחֹתִי אָתְּ וּמֹדָע
and-intimate-friend you sister-of-me to-the-wisdom say heart-of-you

לַבִּינָה תִּקְרָא׃ 5 לִשְׁמָרְךָ מֵאִשָּׁה זָרָה מִנָּכְרִיָּה
from-foreign-one forbidden from-woman to-keep-you call-you to-the-insight

אֲמָרֶיהָ הֶחֱלִיקָה׃ 6 כִּי בְּחַלֹּון בֵּיתִי בְּעַד
through house-of-me at-window-of for she-makes-smooth words-of-her

אֶשְׁנַבִּי נִשְׁקָפְתִּי׃ 7 וָאֶרְאֶה בַּפְּתָאִים
among-the-simple-person and-I-have-seen I-have-looked-out latticed-window-of-me

אֶבִינָה בַּבָּנִים נַעַר חֲסַר־ לֵב׃ 8 עֹבֵר
passing heart lacking-of young-man *among-the-children* I-have-perceived

בַּשּׁוּק אֵצֶל פִּנָּהּ וְדֶרֶךְ בֵּיתָהּ יִצְעָד׃ 9 בְּנֶשֶׁף־
in-twilight he-walks house-of-her and-road-of corner-of-her beside among-the-street

בְּעֶרֶב יֹום בְּאִישֹׁון לַיְלָה וַאֲפֵלָה׃ 10 וְהִנֵּה אִשָּׁה לִקְרָאתוֹ
to-meet-him woman and-behold and-darkness night at-pupil-of day in-evening

שִׁית זֹונָה וּנְצֻרַת לֵב׃ 11 הֹמִיָּה הִיא
she loud heart and-being-guarded-of one-prostituting garment-of

וְסֹרֶרֶת בְּבֵיתָהּ לֹא־ יִשְׁכְּנוּ רַגְלֶיהָ׃ 12 פַּעַם |
foot feet-of-her they-stay not at-house-of-her and-being-stubborn

בַּחוּץ פַּעַם בָּרְחֹבוֹת וְאֵצֶל כָּל־ פִּנָּה תֶאֱרֹב׃
she-lies-in-wait corner every-of and-beside in-the-open-square foot in-the-street

13 וְהֶחֱזִיקָה בּוֹ וְנָשְׁקָה־ לּוֹ הֵעֵזָה פָּנֶיהָ
face-of-her she-puts-on-a-bold-face —him and-she-kisses on-him and-she-seizes

14 זִבְחֵי שְׁלָמִים עָלַי הַיּוֹם שִׁלַּמְתִּי וַתֹּאמַר לוֹ׃
I-have-paid the-day by-me peace-offerings sacrifices-of to-him and-she-says

15 עַל־ כֵּן יָצָאתִי לִקְרָאתֶךָ לְשַׁחֵר פָּנֶיךָ נְדָרָי׃
face-of-you to-seek to-meet-you I-have-come-out thus upon vows-of-me

16 מָרְבַדִּים רָבַדְתִּי עַרְשִׂי חֲטֻבּוֹת וָאֶמְצָאֵךְ׃
ones-being-colored couch-of-me I-have-prepared coverings and-I-have-found-you

17 נָפַתִּי מִשְׁכָּבִי מֹר אֲהָלִים וְקִנָּמוֹן׃ אֵטוּן מִצְרָיִם׃
and-cinnamon aloes myrrh bed-of-me I-have-perfumed Egypt linen-of

18 לְכָה נִרְוֶה דֹדִים עַד־ הַבֹּקֶר נִתְעַלְּסָה
let-us-delight-ourselves the-morning until *love* let-us-drink-our-fill come

בָּאַהֲבִים׃ 19 כִּי אֵין הָאִישׁ בְּבֵיתוֹ הָלַךְ בְּדֶרֶךְ
on-journey he-has-gone at-house-of-him the-husband there-is-not for *with-love*

מֵרָחוֹק׃ 20 צְרוֹר־ הַכֶּסֶף לָקַח בְּיָדוֹ לְיוֹם הַכֵּסֶא [a]
the-full-moon to-day-of in-hand-of-him he-took the-money bag-of from-distant

יָבֹא בֵיתוֹ׃ 21 הִטַּתּוּ בְּרֹב לִקְחָהּ
speech-of-her with-much-of she-turns-him house-of-him he-will-come

בְּחֲלֶק שְׂפָתֶיהָ תַּדִּיחֶנּוּ׃ 22 הוֹלֵךְ אַחֲרֶיהָ פִּתְאֹם
suddenly after-her going she-compels-him lips-of-her with-smoothness-of

כְּשׁוֹר אֶל־ טֶבַח [b] יָבוֹא וּכְעֶכֶס אֶל־ מוּסַר אֱוִיל׃ 23 עַד
until fool discipline-of to or-as-anklet he-goes slaughter to as-ox

יְפַלַּח חֵץ כְּבֵדוֹ כְּמַהֵר צִפּוֹר אֶל־ פָּח וְלֹא־ יָדַע כִּי־
that he-knows and-not snare into bird as-to-rush liver-of-him arrow he-pierces

בְנַפְשׁוֹ הוּא׃ 24 וְעַתָּה בָנִים שִׁמְעוּ־ לִי וְהַקְשִׁיבוּ
and-be-attentive to-me listen sons and-now he on-life-of-him

לְאִמְרֵי־ פִי׃ 25 אַל־ יִשְׂטְ אֶל־ דְּרָכֶיהָ
ways-of-her to let-him-turn-aside not mouth-of-me to-words-of

לִבֶּךָ אַל־ תֵּתַע [a] בִּנְתִיבוֹתֶיהָ׃ 26 כִּי־ רַבִּים חֲלָלִים
slain-ones *many* for in-paths-of-her stray-you not heart-of-you

הִפִּילָה וַעֲצֻמִים כָּל־ הֲרֻגֶיהָ׃ 27 דַּרְכֵי
ways-of ones-being-slain-of-her all-of and-mighty-ones she-has-brought-low

שְׁאוֹל בֵּיתָהּ יֹרְדוֹת אֶל־ חַדְרֵי־ מָוֶת׃
death chambers-of to *going-down* house-of-her Sheol

8 1 הֲלֹא־ חָכְמָה תִקְרָא וּתְבוּנָה תִּתֵּן קוֹלָהּ׃
voice-of-her she-gives and-understanding she-calls wisdom ?-not

2 בְּרֹאשׁ־ מְרוֹמִים עֲלֵי־ דֶרֶךְ בֵּית נְתִיבוֹת נִצָּבָה׃
she-takes-a-stand paths house-of way by heights on-top-of

3 לְיַד־ שְׁעָרִים לְפִי־ קָרֶת מָבוֹא פְּתָחִים תָּרֹנָּה׃
she-cries-out portals entrance-of town to-mouth-of gates to-hand-of

4 אֲלֵיכֶם אִישִׁים אֶקְרָא וְקוֹלִי אֶל־ בְּנֵי אָדָם׃
man children-of to and-voice-of-me I-call men to-you

13 She seizes him and kisses him,
and with bold face she says to him,
14 "I had to offer sacrifices,[1]
and today I have paid my vows;
15 so now I have come out to meet you,
to seek you eagerly, and I have found you.
16 I have spread my couch with coverings,
colored linens from Egyptian linen;
17 I have perfumed my bed with myrrh,
aloes, and cinnamon.
18 Come, let us take our fill of love till morning;
let us delight ourselves with love.
19 For my husband is not at home;
he has gone on a long journey;
20 he took a bag of money with him;
at full moon he will come home."

21 With much seductive speech she persuades him;
with her smooth talk she compels him.
22 All at once he follows her,
as an ox goes to the slaughter,
or as a stag is caught fast[2]
23 till an arrow pierces its liver;
as a bird rushes into a snare;
he does not know that it will cost him his life.

24 And now, O sons, listen to me,
and be attentive to the words of my mouth.
25 Let not your heart turn aside to her ways;
do not stray into her paths,
26 for many a victim has she laid low,
and all her slain are a mighty throng.
27 Her house is the way to Sheol,
going down to the chambers of death.

The Blessings of Wisdom

8 Does not wisdom call?
Does not understanding raise her voice?
2 On the heights beside the way,
at the crossroads she takes her stand;
3 beside the gates in front of the town,
at the entrance of the portals she cries aloud:
4 "To you, O men, I call,
and my cry is to the children of man.

[1] Hebrew *peace offerings* [2] Probable reading (compare Septuagint, Vulgate, Syriac); Hebrew *as an anklet for the discipline of a fool*

7:20 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, הַכֵּס
7:22 b sic L; many Hebrew manuscripts and editions, טֶ
7:25 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, —

5 O simple ones, learn prudence;
O fools, learn sense.
6 Hear, for I will speak noble things,
and from my lips will come what is right,
7 for my mouth will utter truth;
wickedness is an abomination to my lips.
8 All the words of my mouth are righteous;
there is nothing twisted or crooked in them.
9 They are all straight to him who understands,
and right to those who find knowledge.
10 Take my instruction instead of silver,
and knowledge rather than choice gold,
11 for wisdom is better than jewels,
and all that you may desire cannot compare with her.

12 "I, wisdom, dwell with prudence,
and I find knowledge and discretion.
13 The fear of the LORD is hatred of evil.
Pride and arrogance and the way of evil
and perverted speech I hate.
14 I have counsel and sound wisdom;
I have insight; I have strength.
15 By me kings reign,
and rulers decree what is just;
16 by me princes rule,
and nobles, all who govern justly.[1]
17 I love those who love me,
and those who seek me diligently find me.
18 Riches and honor are with me,
enduring wealth and righteousness.
19 My fruit is better than gold, even fine gold,
and my yield than choice silver.
20 I walk in the way of righteousness,
in the paths of justice,
21 granting an inheritance to those who love me,
and filling their treasuries.

22 "The LORD possessed[2] me at the beginning of his work,[3]
the first of his acts of old.
23 Ages ago I was set up,
at the first, before the beginning of the earth.
24 When there were no depths I was brought forth,

[1] Most Hebrew manuscripts; many Hebrew manuscripts, Septuagint *govern the earth* [2] Or *fathered*; Septuagint *created* [3] Hebrew *way*

5 הָבִינוּ פְתָאִים עָרְמָה וּכְסִילִים הָבִינוּ לֵב׃
heart get-understanding and-fools prudence simple-ones get-understanding

6 שִׁמְעוּ כִּי־ נְגִידִים אֲדַבֵּר וּמִפְתַּח שְׂפָתַי מֵישָׁרִים׃
what-is-right lips-of-me and-opening-of I-will-speak noble-things for hear

7 כִּי־ אֱמֶת יֶהְגֶּה חִכִּי וְתוֹעֲבַת שְׂפָתַי
lips-of-me and-abomination-of roof-of-mouth-of-me he-will-utter truth for

רֶשַׁע׃ 8 בְּצֶדֶק כָּל־ אִמְרֵי־ פִי אֵין בָּהֶם
in-them there-is-not mouth-of-me words-of all-of in-righteousness wickedness

נִפְתָּל וְעִקֵּשׁ׃ 9 כֻּלָּם נְכֹחִים לַמֵּבִין וְיִשָּׁרִים
and-right to-the-one-understanding *straight* all-of-them or-crooked being-twisted

לְמֹצְאֵי דָעַת׃ 10 קְחוּ־ מוּסָרִי וְאַל־ כֶּסֶף
silver and-not instruction-of-me take knowledge to-ones-finding-of

וְדַעַת מֵחָרוּץ נִבְחָר׃ 11 כִּי־ טוֹבָה חָכְמָה
wisdom good for being-chosen more-than-gold and-knowledge

מִפְּנִינִים וְכָל־ חֲפָצַיִם לֹא יִשְׁוּו־ בָהּ׃ 12 אֲנִי־
I with-her they-are-like not desires and-all-of more-than-coral-pearls

חָכְמָה שָׁכַנְתִּי עָרְמָה וְדַעַת מְזִמּוֹת אֶמְצָא׃ 13 יִרְאַת
fear-of I-find *discretion* and-knowledge-of prudence I-dwell wisdom

יְהוָה שֹׂנֹאת רָע גֵּאָה וְגָאוֹן | וְדֶרֶךְ רָע וּפִי
and-mouth-of evil and-way-of and-arrogance pride evil to-hate Yahweh

תַהְפֻּכוֹת שָׂנֵאתִי׃ 14 לִי־ עֵצָה וְתוּשִׁיָּה אֲנִי בִינָה לִי
to-me insight I and-sound-wisdom counsel to-me I-hate perversions

גְבוּרָה׃ 15 בִּי מְלָכִים יִמְלֹכוּ וְרוֹזְנִים יְחֹקְקוּ צֶדֶק׃
justice they-decree and-ones-ruling they-reign kings by-me strength

16 בִּי שָׂרִים יִשָּׂרוּ וּנְדִיבִים כָּל־ שֹׁפְטֵי צֶדֶק׃ 17 אֲנִי
I justice ones-judging-of all-of and-noble-ones they-rule princes by-me

אֹהֲבַיִךְ אֶהֱב וּמְשַׁחֲרַי יִמְצָאֻנְנִי׃ 18 עֹשֶׁר־
wealth they-find-me and-ones-seeking-diligently-of-me I-love ones-loving-of-her

וְכָבוֹד אִתִּי הוֹן עָתֵק וּצְדָקָה׃ 19 טוֹב פִּרְיִי
fruit-of-me good and-righteousness enduring wealth with-me and-honor

מֵחָרוּץ וּמִפָּז וּתְבוּאָתִי מִכֶּסֶף
more-than-silver and-yield-of-me and-more-than-refined-gold more-than-gold

נִבְחָר׃ 20 בְּאֹרַח־ צְדָקָה אֲהַלֵּךְ[a] בְּתוֹךְ נְתִיבוֹת
paths-of in-midst-of I-walk[a] righteousness in-way-of being-chosen

מִשְׁפָּט׃ 21 לְהַנְחִיל אֹהֲבַי | יֵשׁ וְאֹצְרֹתֵיהֶם
and-treasuries-of-them there-is ones-loving-of-me to-cause-to-inherit justice

אֲמַלֵּא׃ 22 יְהוָה קָנָנִי רֵאשִׁית[a] דַּרְכּוֹ קֶדֶם
ancient-time-of way-of-him beginning-of[a] he-possessed-me Yahweh I-fill

מִפְעָלָיו מֵאָז׃ 23 מֵעוֹלָם נִסַּכְתִּי מֵרֹאשׁ
from-first I-was-set-up from-eternity from-that-time acts-of-him

מִקַּדְמֵי־ אָרֶץ׃ 24 בְּאֵין־ תְּהֹמוֹת חוֹלַלְתִּי
I-was-brought-forth depths when-there-were-no earth from-ancient-times-of

8:17 אֹהֲבַי ק׳
8:20 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, ד —
8:22 a Syriac (Targums, Vulgate manuscripts), *brš* = בר׳

בְּאֵין מַעְיָנוֹת נִכְבַּדֵּי־ מָיִם׃ 25 בְּטֶרֶם הָרִים
mountains at-before *water* being-heavy-of springs when-there-were-no

הָטְבָּעוּ לִפְנֵי גְבָעוֹת חוֹלָלְתִּי׃ 26 עַד־ לֹא
not up-to I-was-brought-forth hills before they-had-been-shaped

עָשָׂה אֶרֶץ וְחוּצוֹת וְרֹאשׁ עַפְרוֹת [d] תֵּבֵל׃
world *dust-of* or-first-of with-outside-places earth he-had-made

27 בַּהֲכִינוֹ שָׁמַיִם שָׁם אָנִי חוּג עַל־ פְּנֵי
face-of on circle when-to-draw-him I there heavens when-to-establish-him

בְּחוּקוֹ בַּעֲזוֹז מִמַּעַל שְׁחָקִים בְּאַמְּצוֹ׃ 28
when-to-be-strong above skies when-to-make-firm-him the-deep

תְּהוֹם׃ עִינוֹת תְּהוֹם׃ [b] בְּשׂוּמוֹ׃ 29 לַיָּם חֻקּוֹ וּמַיִם לֹא
not so-that-waters limit-of-him to-the-sea when-to-set-him the-deep fountain-of

יַעַבְרוּ־ פִיו בְּחוּקוֹ מוֹסְדֵי אָרֶץ׃ 30 וָאֶהְיֶה
then-I-was earth foundations-of when-to-mark-him mouth-of-him they-transgress

אֶצְלוֹ אָמוֹן וָאֶהְיֶה שַׁעֲשֻׁעִים [b] יוֹם יוֹם מְשַׂחֶקֶת
celebrating day day *delight* and-I-was master-workman beside-him

לְפָנָיו בְּכָל־ עֵת׃ 31 מְשַׂחֶקֶת בְּתֵבֵל אַרְצוֹ
earth-of-him in-inhabited-world-of celebrating time in-all-of before-him

וְשַׁעֲשֻׁעַי אֶת־ בְּנֵי אָדָם׃ 32 וְעַתָּה בָנִים שִׁמְעוּ־ לִי
to-me listen sons and-now man children-of with and-delights-of-me

וְאַל־ [c] וַחֲכָמוּ מוּסָר שִׁמְעוּ׃ 33 יִשְׁמֹרוּ׃ דְּרָכַי אַשְׁרֵי
and-not and-be-wise instruction hear they-keep ways-of-me *and-blessed*

תִּפְרָעוּ׃ [c] אַשְׁרֵי אָדָם שֹׁמֵעַ לִי לִשְׁקֹד עַל־ דַּלְתֹתַי יוֹם
day gates-of-me at to-watch to-me listening man *blessed* let-you-go

יוֹם לִשְׁמֹר מְזוּזוֹת פִּתְחִי׃ 35 כִּי מֹצְאִי מָצָאִי
ones-finding-of one-finding-of-me for doors-of-me posts-of to-keep-watch day

חַיִּים וַיָּפֶק רָצוֹן מֵיהוָה׃ 36 וְחֹטְאִי
but-one-missing-the-mark-of-me from-Yahweh favor and-he-obtains *life*

חֹמֵס נַפְשׁוֹ כָּל־ מְשַׂנְאַי אָהֲבוּ מָוֶת׃
death they-love ones-hating-of-me all-of self-of-him one-treating-violently

9 1 חָכְמוֹת בָּנְתָה בֵּיתָהּ חָצְבָה עַמּוּדֶיהָ שִׁבְעָה׃
Wisdom she-has-built house-of-her she-has-hewn pillars-of-her seven

2 טָבְחָה טִבְחָהּ מָסְכָה יֵינָהּ אַף
she-has-slaughtered animal-for-slaughter-of-her she-has-mixed wine-of-her also

עָרְכָה שֻׁלְחָנָהּ׃ 3 שָׁלְחָה נַעֲרֹתֶיהָ תִּקְרָא עַל־
she-has-set table-of-her she-has-sent-out young-women-of-her she-calls on

גַּפֵּי מְרֹמֵי קָרֶת׃ 4 מִי־ פֶתִי יָסֹר הֵנָּה חֲסַר־
tops-of high-places-of town who simple let-him-turn-aside here lacking-one-of

לֵב אָמְרָה לוֹ׃ 5 לְכוּ לַחֲמוּ בְלַחְמִי וּשְׁתוּ בְיַיִן
heart she-says to-him come eat on-bread-of-me and-drink on-wine

מָסָכְתִּי׃ 6 עִזְבוּ פְתָאִים וְחִיוּ וְאִשְּׁרוּ בְּדֶרֶךְ בִּינָה׃
I-have-mixed leave simples-things and-live and-walk in-way-of insight

when there were no springs abounding with water.
25 Before the mountains had been shaped,
before the hills, I was brought forth,
26 before he had made the earth with its fields,
or the first of the dust of the world.
27 When he established the heavens, I was there;
when he drew a circle on the face of the deep,
28 when he made firm the skies above,
when he established[1] the fountains of the deep,
29 when he assigned to the sea its limit,
so that the waters might not transgress his command,
when he marked out the foundations of the earth,
30 then I was beside him, like a master workman,
and I was daily his[2] delight,
rejoicing before him always,
31 rejoicing in his inhabited world
and delighting in the children of man.

32 "And now, O sons, listen to me:
blessed are those who keep my ways.
33 Hear instruction and be wise,
and do not neglect it.
34 Blessed is the one who listens to me,
watching daily at my gates,
waiting beside my doors.
35 For whoever finds me finds life
and obtains favor from the LORD,
36 but he who fails to find me injures himself;
all who hate me love death."

The Way of Wisdom

9 Wisdom has built her house;
she has hewn her seven pillars.
2 She has slaughtered her beasts; she has mixed her wine;
she has also set her table.
3 She has sent out her young women to call
from the highest places in the town,
4 "Whoever is simple, let him turn in here!"
To him who lacks sense she says,
5 "Come, eat of my bread
and drink of the wine I have mixed.
6 Leave your simple ways,[3] and live,
and walk in the way of insight."

[1] The meaning of the Hebrew is uncertain [2] Or *daily filled with* [3] Or *Leave the company of the simple*

8:26 d sic L; many Hebrew manuscripts and editions, עָ׳
8:28 b sic L; many Hebrew manuscripts and editions, תְּהוֹם
8:30 b Septuagint (Syriac), ἦ προσέχαιρεν ; read שַׁעֲשֻׁעָיו
8:33 c–c Vulgate, *et nolite abicere eam*; perhaps read, וְאַל־תִּפְרָעוּ אוֹתוֹ
8:35 מָצָא ק

7 Whoever corrects a scoffer gets himself abuse,
and he who reproves a wicked man incurs injury.
8 Do not reprove a scoffer, or he will hate you;
reprove a wise man, and he will love you.
9 Give instruction[1] to a wise man, and he will be still wiser;
teach a righteous man, and he will increase in learning.
10 The fear of the LORD is the beginning of wisdom,
and the knowledge of the Holy One is insight.
11 For by me your days will be multiplied,
and years will be added to your life.
12 If you are wise, you are wise for yourself;
if you scoff, you alone will bear it.

The Way of Folly

13 The woman Folly is loud;
she is seductive[2] and knows nothing.
14 She sits at the door of her house;
she takes a seat on the highest places of the town,
15 calling to those who pass by,
who are going straight on their way,
16 "Whoever is simple, let him turn in here!"
And to him who lacks sense she says,
17 "Stolen water is sweet,
and bread eaten in secret is pleasant."
18 But he does not know that the dead[3] are there,
that her guests are in the depths of Sheol.

The Proverbs of Solomon

10 The proverbs of Solomon.
A wise son makes a glad father,
but a foolish son is a sorrow to his mother.
2 Treasures gained by wickedness do not profit,
but righteousness delivers from death.
3 The LORD does not let the righteous go hungry,
but he thwarts the craving of the wicked.
4 A slack hand causes poverty,
but the hand of the diligent makes rich.
5 He who gathers in summer is a prudent son,
but he who sleeps in harvest is a son who brings shame.
6 Blessings are on the head of the righteous,
but the mouth of the wicked conceals violence.
7 The memory of the righteous is a blessing,
but the name of the wicked will rot.
8 The wise of heart will receive commandments,

[1] Hebrew lacks *instruction* [2] Or *full of simpleness*
[3] Hebrew *Rephaim*

7 יֹסֵר | לֵץ לִקַּח לוֹ קָלוֹן וּמוֹכִיחַ לְרָשָׁע
to-wicked-one and-reproving abuse to-him taking one-scoffing one-correcting

מוּמוֹ׃ 8 אַל־ תּוֹכַח לֵץ פֶּן־ יִשְׂנָאֶךָּ הוֹכַח
reprove he-will-hate-you lest one-scoffing reprove-you not injury-of-him

לְחָכָם וְיֶאֱהָבֶךָּ׃ 9 תֵּן לְחָכָם וְיֶחְכַּם־ עוֹד הוֹדַע
make-know still and-he-will-be-wise to-wise-one give and-he-will-love-you —wise-one

לְצַדִּיק וְיוֹסֶף לֶקַח׃ 10 תְּחִלַּת חָכְמָה יִרְאַת יְהוָה
Yahweh fear-of wisdom beginning-of learning and-he-will-add —righteous-one

וְדַעַת קְדֹשִׁים בִּינָה׃ 11 כִּי־ בִי יִרְבּוּ
they-will-multiply by-me for insight Holy-One and-knowledge-of

יָמֶיךָ וְיוֹסִיפוּ לְךָ שְׁנוֹת חַיִּים׃ 12 אִם־ חָכַמְתָּ
you-are-wise if *life* years-of to-you and-they-will-add days-of-you

חָכַמְתָּ לָךְ וְלַצְתָּ לְבַדְּךָ תִּשָּׂא׃ 13 אֵשֶׁת כְּסִילוּת
Folly woman-of you-will-bear alone-you and-you-scoff for-you you-are-wise

הֹמִיָּה פְּתַיּוּת וּבַל־ יָדְעָה מָּה׃ 14 וְיָשְׁבָה לְפֶתַח
to-door-of and-she-sits what she-knows and-not full-of-simpleness being-loud

בֵּיתָהּ עַל־ כִּסֵּא מְרֹמֵי קָרֶת׃ 15 לִקְרֹא לְעֹבְרֵי־
to-ones-passing-over-of to-call town high-places-of seat on house-of-her

דֶרֶךְ הַמְיַשְּׁרִים אָרְחוֹתָם׃ 16 מִי־ פֶתִי יָסַר
let-him-turn-aside simple who ways-of-them the-ones-going-straight-on way

הֵנָּה וַחֲסַר־ לֵב וְאֹמְרָה לוֹ׃ 17 מַיִם־ גְּנוּבִים
being-stolen *water* to-him and-she-says heart and-lacking-one-of here

יִמְתָּקוּ וְלֶחֶם סְתָרִים יִנְעָם׃ 18 וְלֹא־ יָדַע כִּי־
that he-knows but-not he-is-pleasant secrets and-bread-of they-are-sweet

רְפָאִים שָׁם בְּעֻמְקֵי שְׁאוֹל קְרֻאֶיהָ׃
ones-being-called-of-her Sheol in-depths-of there Rephaim

10 1 מִשְׁלֵי שְׁלֹמֹה בֵּן חָכָם יְשַׂמַּח־ אָב וּבֵן כְּסִיל
fool but-son father he-makes-glad wise son Solomon proverbs-of

תּוּגַת אִמּוֹ׃ 2 לֹא־ יוֹעִילוּ אוֹצְרוֹת רֶשַׁע וּצְדָקָה
but-righteousness wickedness treasures-of they-profit not mother-of-him sorrow-of

תַּצִּיל מִמָּוֶת׃ 3 לֹא־ יַרְעִיב יְהוָה נֶפֶשׁ צַדִּיק
righteous person Yahweh he-lets-go-hungry not from-death she-delivers

וְהַוַּת רְשָׁעִים יֶהְדֹּף׃ 4 רָאשׁ עֹשָׂה כַף־ רְמִיָּה
slack hand-of doing being-poor he-thrusts-away wicked-ones but-craving-of

וְיַד חָרוּצִים תַּעֲשִׁיר׃ 5 אֹגֵר בַּקַּיִץ בֵּן מַשְׂכִּיל
being-prudent son in-the-summer gathering she-becomes-rich diligent-ones but-hand

נִרְדָּם בַּקָּצִיר בֵּן מֵבִישׁ׃ 6 בְּרָכוֹת לְרֹאשׁ
to-head blessings one-bringing-shame son in-the-harvest one-sleeping

צַדִּיק וּפִי רְשָׁעִים יְכַסֶּה חָמָס׃ 7 זֵכֶר
memory-of violence he-conceals wicked-ones but-mouth-of righteous-one

צַדִּיק לִבְרָכָה וְשֵׁם רְשָׁעִים יִרְקָב׃ 8 חֲכַם־ לֵב
heart wise-one-of he-will-rot wicked-ones but-name-of to-blessing righteous-one

יַקַּח מִצְוֹת וֶאֱוִיל שְׂפָתַיִם יִלָּבֵט׃ 9 הוֹלֵךְ
he-will-receive commandments but-fool-of lips he-will-be-ruined one-walking

בַּתֹּם יֵלֵךְ בֶּטַח וּמְעַקֵּשׁ דְּרָכָיו יִוָּדֵעַ׃
in-the-integrity he-walks security but-twisting ways-of-him he-will-be-known

10 קֹרֵץ עַיִן יִתֵּן עַצֶּבֶת וֶאֱוִיל שְׂפָתַיִם יִלָּבֵט׃
one-winking eye he-gives trouble but-fool-of lips he-will-be-ruined

11 מְקוֹר חַיִּים פִּי צַדִּיק וּפִי רְשָׁעִים יְכַסֶּה
fountain-of *life* mouth-of righteous-one but-mouth-of wicked-ones he-conceals

חָמָס׃ 12 שִׂנְאָה תְּעוֹרֵר מְדָנִים וְעַל כָּל־ פְּשָׁעִים תְּכַסֶּה
violence hatred she-stirs-up *strife* but-over all-of offenses she-conceals

אַהֲבָה׃ 13 בְּשִׂפְתֵי נָבוֹן תִּמָּצֵא חָכְמָה וְשֵׁבֶט
love on-lips-of one-having-understanding she-is-found wisdom but-rod

לְגֵו חֲסַר־ לֵב׃ 14 חֲכָמִים יִצְפְּנוּ־ דָעַת וּפִי־
for-back-of lacking-one-of heart they-store-up wise-ones knowledge but-mouth-of

אֱוִיל b מְחִתָּה קְרֹבָה׃ 15 הוֹן עָשִׁיר קִרְיַת עֻזּוֹ מְחִתַּת
fool ruin near wealth rich-one city-of strength-of-him ruin-of

דַּלִּים רֵישָׁם׃ 16 פְּעֻלַּת צַדִּיק לְחַיִּים תְּבוּאַת רָשָׁע
poor-ones poverty-of-them wage-of righteous-one *to-life* yield-of wicked-one

לְחַטָּאת׃ 17 אֹרַח a לְחַיִּים שׁוֹמֵר מוּסָר וְעוֹזֵב
to-sin path *to-life* one-keeping instruction but-one-rejecting

תּוֹכַחַת מַתְעֶה׃ 18 מְכַסֶּה שִׂנְאָה שִׂפְתֵי־ שָׁקֶר
reproof makes-go-astray one-concealing hatred lips-of lie

וּמוֹצֵא דִבָּה הוּא כְסִיל׃ 19 בְּרֹב דְּבָרִים לֹא
and-one-making-go-out slander he fool when-multitude-of words not

יֶחְדַּל־ פָּשַׁע וְחוֹשֵׂךְ שְׂפָתָיו מַשְׂכִּיל׃ 20 כֶּסֶף
he-is-lacking transgression but-one-restraining lips-of-him one-being-prudent silver

נִבְחָר לְשׁוֹן צַדִּיק לֵב רְשָׁעִים כִּמְעָט׃ 21 שִׂפְתֵי
being-chosen tongue-of righteous-one heart-of wicked-ones like-little lips-of

צַדִּיק יִרְעוּ רַבִּים וֶאֱוִילִים בַּחֲסַר־ לֵב יָמוּתוּ׃
righteous-one they-feed-on *many* but-fools in-lack-of heart they-die

22 בִּרְכַּת יְהוָה הִיא תַעֲשִׁיר וְלֹא־ יוֹסִף עֶצֶב עִמָּהּ׃
blessing-of Yahweh she makes-rich and-not she-makes-rich sorrow with-her

23 כִּשְׂחוֹק לִכְסִיל עֲשׂוֹת זִמָּה וְחָכְמָה לְאִישׁ תְּבוּנָה׃
like-joke to-fool to-do wrong but-wisdom to-man-of understanding

24 מְגוֹרַת רָשָׁע הִיא תְּבוֹאֶנּוּ וְתַאֲוַת צַדִּיקִים
dread-of wicked-one she she-will-come-him but-desire-of righteous-ones

יִתֵּן׃ a וְצַדִּיק רָשָׁע וְאֵין סוּפָה כַּעֲבוֹר 25
he-will-grant but-righteous-one wicked-one and-there-is-not storm as-to-pass

יְסוֹד עוֹלָם׃ 26 כַּחֹמֶץ | לַשִּׁנַּיִם וְכָעָשָׁן
foundation-of eternity like-the-wine-vinegar to-the-teeth and-like-the-smoke

לָעֵינַיִם כֵּן הָעָצֵל לְשֹׁלְחָיו׃ 27 יִרְאַת יְהוָה
to-the-eyes so the-sluggish-one to-ones-sending-of-him fear-of Yahweh

but a babbling fool will come to ruin.
9 Whoever walks in integrity walks securely,
but he who makes his ways crooked will be found out.
10 Whoever winks the eye causes trouble,
and a babbling fool will come to ruin.
11 The mouth of the righteous is a fountain of life,
but the mouth of the wicked conceals violence.
12 Hatred stirs up strife,
but love covers all offenses.
13 On the lips of him who has understanding, wisdom is found,
but a rod is for the back of him who lacks sense.
14 The wise lay up knowledge,
but the mouth of a fool brings ruin near.
15 A rich man's wealth is his strong city;
the poverty of the poor is their ruin.
16 The wage of the righteous leads to life,
the gain of the wicked to sin.
17 Whoever heeds instruction is on the path to life,
but he who rejects reproof leads others astray.
18 The one who conceals hatred has lying lips,
and whoever utters slander is a fool.
19 When words are many, transgression is not lacking,
but whoever restrains his lips is prudent.
20 The tongue of the righteous is choice silver;
the heart of the wicked is of little worth.
21 The lips of the righteous feed many,
but fools die for lack of sense.
22 The blessing of the LORD makes rich,
and he adds no sorrow with it.[1]
23 Doing wrong is like a joke to a fool,
but wisdom is pleasure to a man of understanding.
24 What the wicked dreads will come upon him,
but the desire of the righteous will be granted.
25 When the tempest passes, the wicked is no more,
but the righteous is established forever.
26 Like vinegar to the teeth and smoke to the eyes,
so is the sluggard to those who send him.
27 The fear of the LORD prolongs life,

[1] Or *and toil adds nothing to it*

10:14 b cf. 7:25, BHS note a
10:17 a probably read אֹרַח
10:24 a Syriac (Targums, Vulgate), *mt jhb* ; read יִתֵּן

but the years of the wicked will be short.
28 The hope of the righteous brings joy,
but the expectation of the wicked will perish.
29 The way of the LORD is a stronghold to the blameless,
but destruction to evildoers.
30 The righteous will never be removed,
but the wicked will not dwell in the land.
31 The mouth of the righteous brings forth wisdom,
but the perverse tongue will be cut off.
32 The lips of the righteous know what is acceptable,
but the mouth of the wicked, what is perverse.

11 A false balance is an abomination to the LORD,
but a just weight is his delight.
2 When pride comes, then comes disgrace,
but with the humble is wisdom.
3 The integrity of the upright guides them,
but the crookedness of the treacherous destroys them.
4 Riches do not profit in the day of wrath,
but righteousness delivers from death.
5 The righteousness of the blameless keeps his way straight,
but the wicked falls by his own wickedness.
6 The righteousness of the upright delivers them,
but the treacherous are taken captive by their lust.
7 When the wicked dies, his hope will perish,
and the expectation of wealth[1] perishes too.
8 The righteous is delivered from trouble,
and the wicked walks into it instead.
9 With his mouth the godless man would destroy his neighbor,
but by knowledge the righteous are delivered.
10 When it goes well with the righteous, the city rejoices,
and when the wicked perish there are shouts of gladness.
11 By the blessing of the upright a city is exalted,
but by the mouth of the wicked it is overthrown.
12 Whoever belittles his neighbor lacks sense,

[1] Or *of his strength*, or *of iniquity*

תּוֹסִיף יָמִים וּשְׁנוֹת רְשָׁעִים תִּקְצַרְנָה׃ 28 תּוֹחֶלֶת
hope-of they-will-be-short wicked-ones but-years-of days she-causes-to-continue

צַדִּיקִים שִׂמְחָה וְתִקְוַת רְשָׁעִים תֹּאבֵד׃ 29 מָעוֹז
righteous-ones joy but-hope-of wicked-ones she-will-perish stronghold

לַתֹּם דֶּרֶךְ יְהוָה וּמְחִתָּה לְפֹעֲלֵי אָוֶן׃ 30 צַדִּיק
to-the-integrity way-of Yahweh but-destruction to-ones-doing-of evil righteous-one

לְעוֹלָם בַּל־ יִמּוֹט וּרְשָׁעִים לֹא יִשְׁכְּנוּ־ אָרֶץ׃
for-eternity not he-will-be-moved but-wicked-ones they-will-dwell not land

31 פִּי־ צַדִּיק יָנוּב חָכְמָה וּלְשׁוֹן תַּהְפֻּכוֹת
mouth-of righteous-one he-brings-forth wisdom but-tongue-of what-is-perverse

תִּכָּרֵת׃ 32 שִׂפְתֵי צַדִּיק יֵדְעוּן רָצוֹן
she-will-be-cut-off lips-of righteous-one they-know what-is-acceptable

וּפִי רְשָׁעִים תַּהְפֻּכוֹת׃
but-mouth-of wicked-ones *what-is-perverse*

11 1 מֹאזְנֵי מִרְמָה תּוֹעֲבַת יְהוָה וְאֶבֶן שְׁלֵמָה
balances-of deceit abomination-of Yahweh but-stone-weight complete

רְצוֹנוֹ׃ 2 בָּא־ זָדוֹן וַיָּבֹא קָלוֹן וְאֶת־ צְנוּעִים
favor-of-him he-comes pride then-he-comes disgrace but-with humble-ones

חָכְמָה׃ 3 תֻּם־ יְשָׁרִים תַּנְחֵם וְסֶלֶף
wisdom integrity-of upright-ones she-guides-them but-crookedness-of

בּוֹגְדִים׃ 4 לֹא־ יוֹעִיל הוֹן בְּיוֹם עֶבְרָה וְשֶׁדֶק יַחֲלִיץ מִמָּוֶת׃ 5 צִדְקַת תְּמִים
ones-being-treacherous and-he-destroys wrath in-day-of wealth he-profits not from-death righteousness-of blameless-ones

תִּיַּשֵּׁר דַּרְכּוֹ וּבְרִשְׁעָתוֹ יִפֹּל רָשָׁע׃ 6 צִדְקַת יְשָׁרִים תַּצִּילֵם וּבְהַוַּת בֹּגְדִים
she-keeps-straight way-of-him but-by-wickedness-of-him he-falls wicked-one righteousness-of upright-ones she-delivers-them but-by-desire-of ones-being-treacherous

יִלָּכֵדוּ׃ 7 בְּמוֹת אָדָם רָשָׁע תֹּאבַד תִּקְוָה וְתוֹחֶלֶת אוֹנִים אָבָדָה׃ 8 צַדִּיק מִצָּרָה נֶחֱלָץ
they-are-taken-captive when-to-die-of man wicked she-will-perish hope and-expectation-of *wealth* she-perishes righteous-one from-trouble he-is-delivered

וַיָּבֹא רָשָׁע תַּחְתָּיו׃ 9 בְּפֶה חָנֵף יַשְׁחִת רֵעֵהוּ וּבְדַעַת צַדִּיקִים יֵחָלֵצוּ׃ 10 בְּטוּב
and-he-goes-in wicked-one in-place-of-him godless-one with-mouth he-destroys neighbor-of-him but-by-knowledge righteous-ones they-are-delivered when-good-of

צַדִּיקִים תַּעֲלֹץ קִרְיָה וּבַאֲבֹד רְשָׁעִים רִנָּה׃ 11 בִּבְרַכַת יְשָׁרִים תָּרוּם קִרְיָת וּבְפִי רְשָׁעִים
righteous-ones she-rejoices city and-when-to-perish wicked-ones shout-of-joy by-blessing-of upright-ones she-is-exalted city but-by-mouth-of wicked-ones

תֵּהָרֵס׃ 12 בָּז־ לְרֵעֵהוּ חֲסַר־ לֵב וְאִישׁ
she-is-overthrown one-despising —neighbor-of-him lacking-of heart but-man-of

יִשְׁדֶּם׃ ק 11:3

תְּבוּנוֹת יַחֲרִישׁ׃ 13 הוֹלֵךְ רָכִיל מְגַלֶּה־ סוֹד
understanding he-keeps-silent one-going slander revealing counsel

וְנֶאֱמַן־ רוּחַ מְכַסֶּה דָבָר׃ 14 בְּאֵין תַּחְבֻּלוֹת
but-one-being-trustworthy-of spirit concealing thing when-there-is-no *guidance*

יִפֹּל־ עַם וּתְשׁוּעָה בְּרֹב יוֹעֵץ׃ 15 רַע־ יֵרוֹעַ
he-falls people but-salvation in-abundance one-giving-counsel harm he-will-suffer

כִּי־ עָרַב זָר שׂנֵא תֹקְעִים בּוֹטֵחַ׃
surely he-has-put-up-security strange-one but-one-hating striking one-trusting

16 אֵשֶׁת־ חֵן תִּתְמָךְ כָּבוֹד וְעָרִיצִים יִתְמְכוּ־ עֹשֶׁר׃
woman-of grace she-grasps honor and-violent-ones they-grasp wealth

17 גֹּמֵל נַפְשׁוֹ אִישׁ חָסֶד וְעֹכֵר שְׁאֵרוֹ
one-dealing-with self-of-him man-of kindness but-bringing-trouble flesh-of-him

אַכְזָרִי׃ 18 רָשָׁע עֹשֶׂה פְּעֻלַּת־ שָׁקֶר וְזֹרֵעַ צְדָקָה
cruel-one wicked-one doing wage-of deception but-one-sowing righteousness

שָׂכָר אֱמֶת׃ 19 כֵּן־ צְדָקָה לְחַיִּים וּמְרַדֵּף
reward-of trustworthiness steadfast-one righteousness *to-life* but-one-pursuing

רָעָה לְמוֹתוֹ׃ 20 תּוֹעֲבַת יְהוָה עִקְּשֵׁי־ לֵב
evil to-death-of-him abomination-of Yahweh crooked-ones-of heart

וּרְצוֹנוֹ תְּמִימֵי דָרֶךְ׃ 21 יָד לְיָד לֹא־
but-delight-of-him blameless-one-of way hand to-hand not

יִנָּקֶה רַע וְזֶרַע צַדִּיקִים נִמְלָט׃
he-will-go-unpunished evil-one but-seed-of righteous-ones he-will-be-delivered

22 נֶזֶם זָהָב בְּאַף חֲזִיר אִשָּׁה יָפָה וְסָרַת טָעַם׃
ring-of gold in-nose-of pig woman beautiful with-turning-aside-of discretion

23 תַּאֲוַת צַדִּיקִים אַךְ־ טוֹב תִּקְוַת רְשָׁעִים עֶבְרָה׃ 24 יֵשׁ
desire-of righteous-ones only good hope-of wicked-ones wrath there-is

מְפַזֵּר וְנוֹסָף עוֹד וְחוֹשֵׂךְ מִישֹׁר אַךְ־
one-distributing yet-adding more and-one-withholding from-what-is-upright only

לְמַחְסוֹר׃ 25 נֶפֶשׁ־ בְּרָכָה תְּדֻשָּׁן וּמַרְוֶה גַּם־
to-need person-of blessing she-will-be-enriched and-one-giving-water also

הוּא יוֹרֶא׃ 26 מַנִּיעַ בֶּר יִקְּבֻהוּ לְאֹם וּבְרָכָה
he he-will-be-watered one-withholding grain they-curse-him people but-blessing

לְרֹאשׁ מַשְׁבִּיר׃ 27 שֹׁחֵר טוֹב יְבַקֵּשׁ רָצוֹן וְדֹרֵשׁ
but-one-searching favor he-seeks good one-seeking-diligently one-selling to-head

רָעָה תְּבוֹאֶנּוּ׃ 28 בּוֹטֵחַ בְּעָשְׁרוֹ הוּא יִפֹּל
evil she-comes-him one-trusting in-wealth-of-him he he-will-fall

וְכָעֲלֶה צַדִּיקִים יִפְרָחוּ׃ 29 עוֹכֵר בֵּיתוֹ
but-like-the-leaf righteous-ones they-will-flourish one-bringing-trouble house-of-him

יִנְחַל־ רוּחַ וְעֶבֶד אֱוִיל לַחֲכַם־ לֵב׃ 30 פְּרִי־
he-shall-inherit wind and-servant fool to-the-wise-one-of heart fruit-of

צַדִּיק עֵץ חַיִּים וְלֹקֵחַ נְפָשׁוֹת b חָכָם׃ 31 הֵן
righteous-one tree-of *life* and-one-taking souls wise if

but a man of understanding remains silent.

13 Whoever goes about slandering reveals secrets,
but he who is trustworthy in spirit keeps a thing covered.

14 Where there is no guidance, a people falls,
but in an abundance of counselors there is safety.

15 Whoever puts up security for a stranger will surely suffer harm,
but he who hates striking hands in pledge is secure.

16 A gracious woman gets honor,
and violent men get riches.

17 A man who is kind benefits himself,
but a cruel man hurts himself.

18 The wicked earns deceptive wages,
but one who sows righteousness gets a sure reward.

19 Whoever is steadfast in righteousness will live,
but he who pursues evil will die.

20 Those of crooked heart are an abomination to the LORD,
but those of blameless ways are his delight.

21 Be assured, an evil person will not go unpunished,
but the offspring of the righteous will be delivered.

22 Like a gold ring in a pig's snout
is a beautiful woman without discretion.

23 The desire of the righteous ends only in good;
the expectation of the wicked in wrath.

24 One gives freely, yet grows all the richer;
another withholds what he should give, and only suffers want.

25 Whoever brings blessing will be enriched,
and one who waters will himself be watered.

26 The people curse him who holds back grain,
but a blessing is on the head of him who sells it.

27 Whoever diligently seeks good seeks favor,[1]
but evil comes to him who searches for it.

28 Whoever trusts in his riches will fall,
but the righteous will flourish like a green leaf.

29 Whoever troubles his own household will inherit the wind,
and the fool will be servant to the wise of heart.

30 The fruit of the righteous is a tree of life,
and whoever captures souls is wise.

[1] Or *acceptance*

11:30 b sic L; many Hebrew manuscripts and editions, שוֹת —

31 If the righteous is repaid on earth,
how much more the wicked and the sinner!

12 Whoever loves discipline loves knowledge,
but he who hates reproof is stupid.
2 A good man obtains favor from the LORD,
but a man of evil devices he condemns.
3 No one is established by wickedness,
but the root of the righteous will never be moved.
4 An excellent wife is the crown of her husband,
but she who brings shame is like rottenness in his bones.
5 The thoughts of the righteous are just;
the counsels of the wicked are deceitful.
6 The words of the wicked lie in wait for blood,
but the mouth of the upright delivers them.
7 The wicked are overthrown and are no more,
but the house of the righteous will stand.
8 A man is commended according to his good sense,
but one of twisted mind is despised.
9 Better to be lowly and have a servant
than to play the great man and lack bread.
10 Whoever is righteous has regard for the life of his beast,
but the mercy of the wicked is cruel.
11 Whoever works his land will have plenty of bread,
but he who follows worthless pursuits lacks sense.
12 Whoever is wicked covets the spoil of evildoers,
but the root of the righteous bears fruit.
13 An evil man is ensnared by the transgression of his lips,
but the righteous escapes from trouble.
14 From the fruit of his mouth a man is satisfied with good,
and the work of a man's hand comes back to him.
15 The way of a fool is right in his own eyes,
but a wise man listens to advice.
16 The vexation of a fool is known at once,
but the prudent ignores an insult.
17 Whoever speaks[1] the truth gives honest evidence,

[1]Hebrew *breathes out*

צַדִּיק בָּאָרֶץ יִשָּׁלֵם אַף כִּי־ רָשָׁע
righteous-one on-the-earth he-is-made-complete how-much-more wicked-one

וְחוֹטֵא׃
and-one-sinning

12 1 אֹהֵב מוּסָר אֹהֵב דַּעַת וְשֹׂנֵא תוֹכַחַת בָּעַר׃
one-loving discipline one-loving knowledge but-one-hating reproof stupid

2 טוֹב יָפִיק רָצוֹן מֵיהוָה וְאִישׁ מְזִמּוֹת יַרְשִׁיעַ׃ 3 לֹא־
good-one he-obtains favor from-Yahweh but-man-of schemes he-condemns not

יִכּוֹן אָדָם בְּרֶשַׁע וְשֹׁרֶשׁ צַדִּיקִים בַּל־
he-is-established man by-wickedness but-root-of righteous-ones not

יִמּוֹט׃ 4 אֵשֶׁת־ חַיִל עֲטֶרֶת בַּעְלָהּ וּכְרָקָב
he-will-be-moved wife-of ability crown-of husband-of-her but-like-rottenness

בְּעַצְמוֹתָיו מְבִישָׁה׃ 5 מַחְשְׁבוֹת צַדִּיקִים מִשְׁפָּט
in-bones-of-him one-causing-shame thoughts-of righteous-ones what-is-just

תַּחְבֻּלוֹת רְשָׁעִים מִרְמָה׃ 6 דִּבְרֵי רְשָׁעִים אֶרֶב־ דָּם
counsels-of wicked-ones deceit words-of wicked-ones to-lie-in-wait blood

וּפִי יְשָׁרִים יַצִּילֵם׃ 7 הָפוֹךְ רְשָׁעִים
but-mouth-of upright-ones he-delivers-them to-overthrow wicked-ones

וְאֵינָם וּבֵית צַדִּיקִים יַעֲמֹד׃ 8 לְפִי־
and-there-are-not-they but-house-of righteous-ones he-will-stand according-to-mouth-of

שֶׂכְלוֹ יְהֻלַּל־ אִישׁ וְנַעֲוֵה־ לֵב יִהְיֶה לָבוּז׃
sense-of-him he-is-praised man but-one-being-twisted-of heart he-is-to-contempt

9 טוֹב נִקְלֶה וְעֶבֶד לוֹ מִמִּתְכַּבֵּד b
good to-be-lightly-esteemed and-servant to-him more-than-one-making-self-honored

וַחֲסַר־ לָחֶם׃ 10 יוֹדֵעַ צַדִּיק נֶפֶשׁ בְּהֶמְתּוֹ וְרַחֲמֵי
and-lacking-of bread knowing one-working life-of righteous-one beast-of-him but-mercy-of

רְשָׁעִים אַכְזָרִי׃ 11 עֹבֵד אַדְמָתוֹ יִשְׂבַּע־ לָחֶם
wicked-ones cruel one-working land-of-him he-has-plenty bread

וּמְרַדֵּף רֵיקִים חֲסַר־ לֵב׃ 12 חָמַד רָשָׁע מְצוֹד
but-one-pursuing worthless-ones lacking-of heart he-covets wicked-one snare-of

רָעִים וְשֹׁרֶשׁ צַדִּיקִים יִתֵּן׃ 13 בְּפֶשַׁע שִׂפְתַיִם
evil-ones but-root-of righteous-ones he-gives by-transgression-of lips

מוֹקֵשׁ a רָע וַיֵּצֵא מִצָּרָה צַדִּיק׃ 14 מִפְּרִי
snare evil-one but-he-goes-out from-trouble righteous-one from-fruit-of

פִי־ אִישׁ יִשְׂבַּע־ טוֹב וּגְמוּל יְדֵי־ אָדָם
mouth-of man he-is-satisfied good and-accomplishment-of hands-of man

יָשִׁוּב׃ לוֹ׃ 15 דֶּרֶךְ אֱוִיל יָשָׁר בְּעֵינָיו וְשֹׁמֵעַ לְעֵצָה
he-returns to-him way fool right in-eyes-of-him but-listening to-advice

חָכָם׃ 16 אֱוִיל בַּיּוֹם יִוָּדַע כַּעְסוֹ וְכֹסֶה
wise-one fool at-the-time-period he-is-known vexation-of-him but-covering

קָלוֹן עָרוּם׃ 17 יָפִיחַ אֱמוּנָה יַגִּיד צֶדֶק
insult prudent-one he-breathes-out truth he-declares righteousness

12:9 b sic L; many Hebrew manuscripts and editions, מִמִּתְ׳

12:13 a Septuagint (Syriac), ἐμπίπτει εἰς παγίδας ; perhaps read נוֹקֵשׁ ; cf. 6:2, but also 29:6

12:14 יָשִׁיב ק

וְעֵד שְׁקָרִים מִרְמָה׃ 18 יֵשׁ בּוֹטֶה כְּמַדְקְרוֹת
but-witness-of *falsehood* deceit there-is one-speaking-rashly like-thrusts-of

חָרֶב וּלְשׁוֹן חֲכָמִים מַרְפֵּא׃ 19 שְׂפַת־ אֱמֶת תִּכּוֹן
sword but-tongue-of wise-ones healing lip-of truth she-endures

לָעַד וְעַד־ אַרְגִּיעָה לְשׁוֹן שָׁקֶר׃ 20 מִרְמָה
for-evermore and-as-far-as I-cause-to-find-rest tongue-of deception deceit

בְּלֶב־ חֹרְשֵׁי רָע וְלִיעֲצֵי שָׁלוֹם שִׂמְחָה׃ 21 לֹא־
in-heart-of ones-devising-of evil but-to-ones-planning-of peace joy not

יְאֻנֶּה לַצַּדִּיק כָּל־ אָוֶן וּרְשָׁעִים מָלְאוּ רָע׃
he-befalls to-the-righteous any-of evil but-wicked-ones they-are-filled trouble

22 תּוֹעֲבַת יְהוָה שִׂפְתֵי־ שָׁקֶר וְעֹשֵׂי אֱמוּנָה רְצוֹנוֹ׃
abomination-of Yahweh lips-of lie but-doing faithfulness delight-of-him

23 אָדָם עָרוּם כֹּסֶה דַעַת וְלֵב כְּסִילִים יִקְרָא
man prudent concealing knowledge but-heart-of fools he-calls-out

אִוֶּלֶת׃ 24 יַד־ חָרוּצִים תִּמְשֹׁל וּרְמִיָּה תִּהְיֶה לָמַס׃
folly hand-of diligent-ones she-will-rule and-sloth she-will-be to-forced-labor

25 דְּאָגָה בְּלֶב־ אִישׁ יַשְׁחֶנָּה[a] וְדָבָר טוֹב
anxiety in-heart-of man he-weighs-down-her but-word good

יְשַׂמְּחֶנָּה׃ 26 יָתֶר מֵרֵעֵהוּ צַדִּיק מַתְעֶה דֶּרֶךְ רְשָׁעִים׃
he-makes-glad-her he-sends-out-to-spy from-neighbor-of-him righteous-one but-way-of wicked-ones she-leads-astray-them

27 לֹא־ יַחֲרֹךְ רְמִיָּה צֵידוֹ וְהוֹן־ אָדָם יָקָר[c] חָרוּץ׃ 28 בְּאֹרַח־
not he-roasts sloth game-of-him but-wealth-of man precious diligent in-path-of

צְדָקָה חַיִּים וְדֶרֶךְ נְתִיבָה אַל־ מָוֶת׃
righteousness *life* and-way-of path not death

13 1 בֵּן חָכָם מוּסַר אָב וְלֵץ לֹא־ שָׁמַע גְּעָרָה׃
son wise instruction-of father but-one-scoffing not he-listens-to rebuke

2 מִפְּרִי פִי־ אִישׁ יֹאכַל טוֹב וְנֶפֶשׁ
from-fruit-of mouth-of man he-eats what-is-good but-soul-of

בֹּגְדִים חָמָס׃ 3 נֹצֵר פִּיו שֹׁמֵר נַפְשׁוֹ
ones-being-treacherous violence one-guarding mouth-of-him one-keeping life-of-him

פֹּשֵׂק שְׂפָתָיו מְחִתָּה־ לוֹ׃ 4 מִתְאַוֶּה וְאַיִן
one-opening-wide lips-of-him ruin to-him craving and-there-is-not

נַפְשׁוֹ עָצֵל וְנֶפֶשׁ חָרֻצִים תִּדֹּשָׁן׃ 5 דְּבַר־ שֶׁקֶר
soul-of-him sluggish-one and-soul-of diligent-ones she-is-enriched falsehood thing-of

יִשְׂנָא צַדִּיק וְרָשָׁע יַבְאִישׁ[a] וְיַחְפִּיר׃
he-hates righteous-one but-wicked-one he-makes-stink and-he-causes-disgrace

6 צְדָקָה תִּצַּר תָּם־ דָּרֶךְ וְרִשְׁעָה[b] תְּסַלֵּף
righteousness she-guards blameless-person-of way but-wickedness she-overthrows

חַטָּאת׃ 7 יֵשׁ מִתְעַשֵּׁר וְאַיִן כָּל מִתְרוֹשֵׁשׁ
sin there-is one-making-himself-rich yet-there-is-not any one-making-self-poor

but a false witness utters deceit.
18 There is one whose rash words are like sword thrusts,
but the tongue of the wise brings healing.
19 Truthful lips endure forever,
but a lying tongue is but for a moment.
20 Deceit is in the heart of those who devise evil,
but those who plan peace have joy.
21 No ill befalls the righteous,
but the wicked are filled with trouble.
22 Lying lips are an abomination to the LORD,
but those who act faithfully are his delight.
23 A prudent man conceals knowledge,
but the heart of fools proclaims folly.
24 The hand of the diligent will rule,
while the slothful will be put to forced labor.
25 Anxiety in a man's heart weighs him down,
but a good word makes him glad.
26 One who is righteous is a guide to his neighbor,[1]
but the way of the wicked leads them astray.
27 Whoever is slothful will not roast his game,
but the diligent man will get precious wealth.[2]
28 In the path of righteousness is life,
and in its pathway there is no death.

13 A wise son hears his father's instruction,
but a scoffer does not listen to rebuke.
2 From the fruit of his mouth a man eats what is good,
but the desire of the treacherous is for violence.
3 Whoever guards his mouth preserves his life;
he who opens wide his lips comes to ruin.
4 The soul of the sluggard craves and gets nothing,
while the soul of the diligent is richly supplied.
5 The righteous hates falsehood,
but the wicked brings shame[3] and disgrace.
6 Righteousness guards him whose way is blameless,
but sin overthrows the wicked.
7 One pretends to be rich, yet has nothing;
another pretends to be poor, yet has great wealth.

[1] Or *The righteous chooses his friends carefully.* [2] Or *the diligence is precious wealth.* [3] Or *stench*

12:25 a read חֲנָהּ— (= חֲנוּ—
12:27 c–c Septuagint, Syriac transposed; perhaps read יִקַּר לְאָדָם ; cf. 24:4
13:5 a read יָבִישׁ ; cf. 19:2
13:6 b 1 Hebrew manuscript, Septuagint, וּרְשָׁעִים ; cf. Syriac, Targums

8 The ransom of a man's life is his wealth,
but a poor man hears no threat.
9 The light of the righteous rejoices,
but the lamp of the wicked will be put
out.
10 By insolence comes nothing but strife,
but with those who take advice is
wisdom.
11 Wealth gained hastily[1] will dwindle,
but whoever gathers little by little will
increase it.
12 Hope deferred makes the heart sick,
but a desire fulfilled is a tree of life.
13 Whoever despises the word brings
destruction on himself,
but he who reveres the commandment
will be rewarded.
14 The teaching of the wise is a fountain of
life,
that one may turn away from the snares
of death.
15 Good sense wins favor,
but the way of the treacherous is their
ruin.[2]
16 In everything the prudent acts with
knowledge,
but a fool flaunts his folly.
17 A wicked messenger falls into trouble,
but a faithful envoy brings healing.
18 Poverty and disgrace come to him who
ignores instruction,
but whoever heeds reproof is honored.
19 A desire fulfilled is sweet to the soul,
but to turn away from evil is an
abomination to fools.
20 Whoever walks with the wise becomes
wise,
but the companion of fools will suffer
harm.
21 Disaster[3] pursues sinners,
but the righteous are rewarded with
good.
22 A good man leaves an inheritance to his
children's children,
but the sinner's wealth is laid up for the
righteous.
23 The fallow ground of the poor would yield
much food,
but it is swept away through injustice.
24 Whoever spares the rod hates his son,
but he who loves him is diligent to
discipline him.[4]
25 The righteous has enough to satisfy his
appetite,
but the belly of the wicked suffers want.

[1] Or *by fraud* [2] Probable reading (compare Septuagint, Syriac, Vulgate); Hebrew *is rugged*, or *is an enduring rut*
[3] Or *Evil* [4] Or *who loves him disciplines him early*

13:15 a Septuagint (Syriac), ἐν ἀπωλείᾳ ; read אֵידָם ; Targums add *tjbd* = תֹּאבֵד
13:20 הוֹלֵךְ ק
13:20 יְחַכֵּם ק

8 וְהוֹן רַב׃ כֹּפֶר נֶפֶשׁ־אִישׁ עָשְׁרוֹ וְרָשׁ לֹא־
not but-one-being-poor wealth-of-him man life-of ransom-of great yet-wealth

שָׁמַע גְּעָרָה׃ 9 אוֹר־צַדִּיקִים יִשְׂמָח וְנֵר רְשָׁעִים
wicked-ones but-lamp-of he-rejoices righteous-ones light-of threat he-hears

יִדְעֻךְ׃ 10 רַק־בְּזָדוֹן יִתֵּן מַצָּה וְאֶת־נוֹעָצִים
ones-being-given-counsel but-with strife he-gives by-insolence only he-will-be-put-out

חָכְמָה׃ 11 הוֹן מֵהֶבֶל יִמְעָט וְקֹבֵץ עַל־יָד
hand on but-one-gathering he-will-be-small out-of-breath wealth wisdom

יַרְבֶּה׃ 12 תּוֹחֶלֶת מְמֻשָּׁכָה מַחֲלַה־לֵב וְעֵץ חַיִּים
life but-tree-of heart making-sick being-deferred hope he-will-increase

תַּאֲוָה בָאָה׃ 13 בֶּז לַדָּבָר יֵחָבֵל לוֹ
to-him he-brings-destruction to-word one-despising coming desire

וִירֵא מִצְוָה הוּא יִשָּׁלֵם׃ 14 תּוֹרַת
teaching-of he-will-be-made-complete he commandment but-fearing-ones-of

חָכָם מְקוֹר חַיִּים לָסוּר מִמֹּקְשֵׁי מָוֶת׃ 15 שֵׂכֶל־טוֹב
good sense death from-snares-of to-turn-aside *life* fountain-of wise-one

יִתֶּן־חֵן וְדֶרֶךְ בֹּגְדִים אֵיתָן׃ a 16 כָּל־
everything-of continuous ones-being-treacherous but-way-of favor he-gives

עָרוּם יַעֲשֶׂה בְדָעַת וּכְסִיל יִפְרֹשׂ אִוֶּלֶת׃ 17 מַלְאָךְ
messenger folly he-spreads-out but-fool with-knowledge he-acts prudent-one

רָשָׁע יִפֹּל בְּרָעָה וְצִיר אֱמוּנִים מַרְפֵּא׃ 18 רֵישׁ וְקָלוֹן
and-disgrace poverty healing *faithfulness* but-envoy-of in-trouble he-falls wicked

פּוֹרֵעַ מוּסָר וְשׁוֹמֵר תּוֹכַחַת יְכֻבָּד׃ 19 תַּאֲוָה
desire he-is-honored reproof but-one-keeping instruction one-letting-go

נִהְיָה תֶעֱרַב לְנֶפֶשׁ וְתוֹעֲבַת כְּסִילִים סוּר
to-turn-aside fools but-abomination-of to-soul she-is-pleasant being

מֵרָע׃ 20 הֹלֵךְ אֶת־חֲכָמִים וֶחְכָּם וְרֹעֶה כְסִילִים
fools but-one-joining be-wise wise-ones with to-walk from-evil

יֵרוֹעַ׃ 21 חַטָּאִים תִּרְדֵּף רָעָה וְאֶת־צַדִּיקִים
righteous-ones but— disaster she-pursues sinful-ones he-suffers-harm

יְשַׁלֶּם־טוֹב׃ 22 טוֹב יַנְחִיל בְּנֵי־בָנִים
children children-of he-causes-to-inherit good-one good he-makes-whole

וְצָפוּן לַצַּדִּיק חֵיל חוֹטֵא׃ 23 רַב־אֹכֶל
food multitude-of one-sinning wealth-of for-the-righteous but-being-laid-up

נִיר רָאשִׁים וְיֵשׁ נִסְפֶּה בְּלֹא מִשְׁפָּט׃
justice through-not sweeping-away but-there-is ones-being-poor fallow-ground-of

24 חוֹשֵׂךְ שִׁבְטוֹ שׂוֹנֵא בְנוֹ וְאֹהֲבוֹ
but-one-loving-of-him son-of-him one-hating rod-of-him one-withholding

שִׁחֲרוֹ מוּסָר׃ 25 צַדִּיק אֹכֵל לְשֹׂבַע נַפְשׁוֹ
soul-of-him to-satisfaction-of one-eating righteous-one discipline he-seeks-out-him

וּבֶטֶן רְשָׁעִים תֶּחְסָר׃
she-wants wicked-ones but-belly-of

14 1 חֲכַמּוֹת נָשִׁים בָּנְתָה בֵיתָהּ וְאִוֶּלֶת
wise-ones-of women she-builds house-of-her but-folly
בְּיָדֶיהָ
with-hands-of-her

2 הוֹלֵךְ בְּיִשְׁרוֹ יְרֵא יְהוָה תְּהָרְסֶנּוּ׃
one-walking in-uprightness-of-him fearing-ones-of Yahweh she-tears-down-him

וּנְלוֹז דְּרָכָיו בּוֹזֵהוּ׃ 3 בְּפִי־אֱוִיל חֹטֶר גַּאֲוָה וְשִׂפְתֵי חֲכָמִים תִּשְׁמוֹרֵם׃ b
but-one-being-devious-of ways-of-him one-despising-of-him by-mouth-of fool rod-of pride but-lips-of wise-ones she-will-keep-them

4 בְּאֵין אֲלָפִים אֵבוּס בַּר וְרַב־תְּבוּאוֹת בְּכֹחַ שׁוֹר׃ 5 עֵד
in-there-is-not oxen manger-of grain but-abundance-of crops by-strength-of ox witness-of

אֱמוּנִים לֹא יְכַזֵּב וְיָפִיחַ כְּזָבִים עֵד שָׁקֶר׃
faithfulnesses not he-lies but-he-breathes-out lies witness-of falsehood

6 בִּקֶּשׁ־לֵץ חָכְמָה וְאַיִן וְדַעַת לְנָבוֹן
he-seeks one-scoffing wisdom but-there-is-not but-knowledge for-one-understanding

נָקָל׃ 7 לֵךְ מִנֶּגֶד לְאִישׁ כְּסִיל וּבַל־יָדַעְתָּ שִׂפְתֵי־
he-is-easy go from-presence-of —man fool and-not you-know lips-of

דָעַת׃ 8 חָכְמַת עָרוּם הָבִין דַּרְכּוֹ וְאִוֶּלֶת כְּסִילִים
knowledge wisdom-of prudent-one to-discern way-of-him but-folly-of fools

מִרְמָה׃ 9 אֱוִילִים יַלִּיץ אָשָׁם וּבֵין יְשָׁרִים רָצוֹן׃
deceit fools he-mocks-at guilt-offering but-between upright-ones acceptance

10 לֵב יוֹדֵעַ מָרַת נַפְשׁוֹ וּבְשִׂמְחָתוֹ לֹא־יִתְעָרַב
heart knowing bitterness-of self-of-him and-in-joy-of-him not he-shares

זָר׃ 11 בֵּית רְשָׁעִים יִשָּׁמֵד וְאֹהֶל יְשָׁרִים
strange-one house-of wicked-ones he-will-be-destroyed but-tent-of upright-ones

יַפְרִיחַ׃ 12 יֵשׁ דֶּרֶךְ יָשָׁר לִפְנֵי־אִישׁ וְאַחֲרִיתָהּ דַּרְכֵי־
there-is right-one way *to-face-of* man but-end-of-her ways-of

מָוֶת׃ 13 גַּם־בִּשְׂחוֹק יִכְאַב־לֵב וְאַחֲרִיתָהּ a שִׂמְחָה b תוּגָה׃
death even in-laughter he-aches heart and-end-of-her joy grief

14 מִדְּרָכָיו יִשְׂבַּע סוֹג לֵב וּמֵעָלָיו
from-ways-of-him he-will-be-filled one-being-wayward heart and-from-upon-him

אִישׁ טוֹב׃ 15 פֶּתִי יַאֲמִין לְכָל־דָּבָר וְעָרוּם
man good simple-person he-believes —every-of thing but-prudent-one

יָבִין לַאֲשֻׁרוֹ׃ 16 חָכָם יָרֵא וְסָר מֵרָע
he-considers to-step-of-him wise-one being-fearful and-turning-away from-evil

וּכְסִיל מִתְעַבֵּר וּבוֹטֵחַ׃ 17 קְצַר־אַפַּיִם
but-fool bringing-his-anger-upon-himself and-being-without-care short-one-of nostrils

יַעֲשֶׂה אִוֶּלֶת וְאִישׁ מְזִמּוֹת יִשָּׂנֵא׃ 18 נָחֲלוּ פְתָאיִם
he-does foolishness and-man-of schemes he-is-hated they-inherit simple-people

אִוֶּלֶת וְעָרוּמִים יַכְתִּרוּ דָעַת׃ 19 שַׁחוּ רָעִים
folly but-prudent-ones they-wear-a-crown knowledge they-bow-down *evil*

לִפְנֵי טוֹבִים וּרְשָׁעִים עַל־שַׁעֲרֵי צַדִּיק׃ 20 גַּם־
before *good* and-wicked-ones at gates-of righteous-one even

14 The wisest of women builds her house,
but folly with her own hands tears it down.
2 Whoever walks in uprightness fears the LORD,
but he who is devious in his ways despises him.
3 By the mouth of a fool comes a rod for his back,[1]
but the lips of the wise will preserve them.
4 Where there are no oxen, the manger is clean,
but abundant crops come by the strength of the ox.
5 A faithful witness does not lie,
but a false witness breathes out lies.
6 A scoffer seeks wisdom in vain,
but knowledge is easy for a man of understanding.
7 Leave the presence of a fool,
for there you do not meet words of knowledge.
8 The wisdom of the prudent is to discern his way,
but the folly of fools is deceiving.
9 Fools mock at the guilt offering,
but the upright enjoy acceptance.[2]
10 The heart knows its own bitterness,
and no stranger shares its joy.
11 The house of the wicked will be destroyed,
but the tent of the upright will flourish.
12 There is a way that seems right to a man,
but its end is the way to death.[3]
13 Even in laughter the heart may ache,
and the end of joy may be grief.
14 The backslider in heart will be filled with the fruit of his ways,
and a good man will be filled with the fruit of his ways.
15 The simple believes everything,
but the prudent gives thought to his steps.
16 One who is wise is cautious[4] and turns away from evil,
but a fool is reckless and careless.
17 A man of quick temper acts foolishly,
and a man of evil devices is hated.
18 The simple inherit folly,
but the prudent are crowned with knowledge.
19 The evil bow down before the good,
the wicked at the gates of the righteous.

[1] Or *In the mouth of a fool is a rod of pride* [2] Hebrew *but among the upright is acceptance* [3] Hebrew *ways of death* [4] Or *fears* [the LORD]

14:3 b read, with 1 Hebrew manuscript, most versions, תִּשְׁמְרוּם
14:13 a–a Septuagint (codex Alexandrinus), Vulgate, τελευταῖα δὲ χαρᾶς ; read וְאַחֲרִית הַשִּׂמְחָה
14:13 b sic L; many Hebrew manuscripts and editions, תָּהּ —

20 The poor is disliked even by his neighbor,
but the rich has many friends.
21 Whoever despises his neighbor is a sinner,
but blessed is he who is generous to the
poor.
22 Do they not go astray who devise evil?
Those who devise good meet[1] steadfast
love and faithfulness.
23 In all toil there is profit,
but mere talk tends only to poverty.
24 The crown of the wise is their wealth,
but the folly of fools brings folly.
25 A truthful witness saves lives,
but one who breathes out lies is deceitful.
26 In the fear of the LORD one has strong
confidence,
and his children will have a refuge.
27 The fear of the LORD is a fountain of life,
that one may turn away from the snares
of death.
28 In a multitude of people is the glory of a
king,
but without people a prince is ruined.
29 Whoever is slow to anger has great
understanding,
but he who has a hasty temper exalts
folly.
30 A tranquil[2] heart gives life to the flesh,
but envy[3] makes the bones rot.
31 Whoever oppresses a poor man insults his
Maker,
but he who is generous to the needy
honors him.
32 The wicked is overthrown through his
evildoing,
but the righteous finds refuge in his
death.
33 Wisdom rests in the heart of a man of
understanding,
but it makes itself known even in the
midst of fools.[4]
34 Righteousness exalts a nation,
but sin is a reproach to any people.
35 A servant who deals wisely has the king's
favor,
but his wrath falls on one who acts
shamefully.

15 A soft answer turns away wrath,
but a harsh word stirs up anger.
2 The tongue of the wise commends
knowledge,
but the mouths of fools pour out folly.
3 The eyes of the LORD are in every place,
keeping watch on the evil and the good.

[1] Or *show* [2] Or *healing* [3] Or *jealousy* [4] Or *Wisdom rests quietly in the heart of a man of understanding, but makes itself known in the midst of fools*

לְרֵעֵהוּ יִשְׂנָא רָשׁ וְאֹהֲבֵי עָשִׁיר רַבִּים׃
many rich-one but-ones-loving-of one-being-poor he-is-hated by-neighbor-of-him

21 בָּז־ לְרֵעֵהוּ חוֹטֵא וּמְחוֹנֵן עֲנִיִּים אַשְׁרָיו׃
blessed-he poor-ones but-being-gracious one-sinning —neighbor-of-him one-despising

22 הֲלוֹא־ יִתְעוּ חֹרְשֵׁי רָע וְחֶסֶד וֶאֱמֶת
and-faithfulness and-steadfast-love evil ones-devising-of they-go-astray ?-not

חֹרְשֵׁי טוֹב׃ 23 בְּכָל־ עֶצֶב יִהְיֶה מוֹתָר וּדְבַר־ שְׂפָתַיִם
lips but-word-of profit he-is toil in-all-of good ones-devising-of

אַךְ־ לְמַחְסוֹר׃ 24 עֲטֶרֶת חֲכָמִים עָשְׁרָם אִוֶּלֶת כְּסִילִים
fools folly-of wealth-of-them wise-ones crown-of to-poverty only

אִוֶּלֶת׃ 25 מַצִּיל נְפָשׁוֹת עֵד אֱמֶת וְיָפִחַ כְּזָבִים
lies but-he-breathes-out truth witness-of lives one-saving folly

מִרְמָה׃ 26 בְּיִרְאַת יְהוָה מִבְטַח־ עֹז וּלְבָנָיו
and-to-children-of-him strength confidence-of Yahweh in-fear-of deceit

יִהְיֶה מַחְסֶה׃ 27 יִרְאַת יְהוָה מְקוֹר חַיִּים לָסוּר
to-turn-aside *life* fountain-of Yahweh fear-of refuge he-will-be

מִמֹּקְשֵׁי מָוֶת׃ 28 בְּרֹב־ עָם הַדְרַת־ מֶלֶךְ
king glory-of people in-multitude-of death from-snares-of

וּבְאֶפֶס לְאֹם מְחִתַּת רָזוֹן׃ 29 אֶרֶךְ אַפַּיִם רַב־
great-of nostrils long-one-of prince ruin-of people but-with-nothingness-of

תְּבוּנָה וּקְצַר־ רוּחַ מֵרִים אִוֶּלֶת׃ 30 חַיֵּי בְשָׂרִים לֵב
heart-of *flesh* *life-of* folly exalting spirit but-short-one-of understanding

מַרְפֵּא וּרְקַב עֲצָמוֹת קִנְאָה׃ 31 עֹשֵׁק־ דָּל חֵרֵף
he-insults poor-one-of one-oppressing envy bones but-rot-of tranquility

עֹשֵׂהוּ וּמְכַבְּדוֹ חֹנֵן אֶבְיוֹן׃
needy-one one-being-gracious but-honoring-of-him one-Making-of-him

32 בְּרָעָתוֹ יִדָּחֶה רָשָׁע וְחוֹסֶה
but-one-taking-refuge wicked-one he-is-overthrown through-evil-of-him

בְּמוֹתוֹ צַדִּיק׃ 33 בְּלֵב נָבוֹן תָּנוּחַ חָכְמָה
wisdom she-rests understanding in-heart righteous-one in-death-of-him

וּבְקֶרֶב כְּסִילִים תּוֹדָע׃ 34 צְדָקָה תְּרוֹמֵם־ גּוֹי
nation she-exalts righteousness she-makes-self-known fools but-in-midst-of

וְחֶסֶד לְאֻמִּים חַטָּאת׃ 35 רְצוֹן־ מֶלֶךְ לְעֶבֶד מַשְׂכִּיל
having-insight to-servant king favor-of sin peoples but-reproach-of

וְעֶבְרָתוֹ תִּהְיֶה מֵבִישׁ׃
one-causing-shame she-is but-wrath-of-him

15 1 מַעֲנֶה־ רַךְ יָשִׁיב חֵמָה וּדְבַר־ עֶצֶב יַעֲלֶה־ אָף׃
nose he-brings-up hurt but-word-of wrath he-turns soft answer-of

2 לְשׁוֹן חֲכָמִים תֵּיטִיב דָּעַת וּפִי כְּסִילִים יַבִּיעַ
he-pours-out fools but-mouth-of knowledge she-commends wise-ones tongue-of

אִוֶּלֶת׃ 3 בְּכָל־ מָקוֹם עֵינֵי יְהוָה צֹפוֹת רָעִים וטוֹבִים׃ a
and-good-ones evil *keeping-watch* Yahweh eyes-of place in-every-of folly

14:21 עֲנִיִּים ק׳
15:3 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, וְט׳

4 מַרְפֵּא לָשׁוֹן עֵץ חַיִּים וְסֶלֶף בָּהּ שֶׁבֶר בְּרוּחַ׃
in-spirit break in-her but-perverseness *life* tree-of tongue gentleness-of

5 אֱוִיל יִנְאַץ מוּסַר אָבִיו וְשֹׁמֵר תּוֹכַחַת
reproof but-one-keeping father-of-him instruction-of he-despises fool

יַעְרִם׃ 6 בֵּית צַדִּיק חֹסֶן רָב וּבִתְבוּאַת רָשָׁע
wicked-one but-on-income-of much treasure righteous-one house-of he-is-prudent

נְעֻכָּרֶת׃ 7 שִׂפְתֵי חֲכָמִים יִזְרוּ דָעַת וְלֵב
and-heart-of knowledge they-spread wise-ones lips-of being-brought-trouble

כְּסִילִים לֹא־כֵן׃ 8 זֶבַח רְשָׁעִים תּוֹעֲבַת יְהוָה וּתְפִלַּת
but-prayer-of Yahweh abomination-of wicked-ones sacrifice-of so not fools

יְשָׁרִים רְצוֹנוֹ׃ 9 תּוֹעֲבַת יְהוָה דֶּרֶךְ רָשָׁע
wicked-one way-of Yahweh abomination-of acceptance-of-him upright-ones

וּמְרַדֵּף צְדָקָה יֶאֱהָב׃ 10 מוּסָר רָע לְעֹזֵב
for-one-forsaking-of severe discipline he-loves righteousness but-one-pursuing

אֹרַח שׂוֹנֵא תוֹכַחַת יָמוּת׃ 11 שְׁאוֹל וַאֲבַדּוֹן נֶגֶד יְהוָה
Yahweh before and-Abaddon Sheol he-will-die reproof one-hating way

אַף כִּי־לִבּוֹת בְּנֵי־אָדָם׃ 12 לֹא יֶאֱהַב־לֵץ
one-scoffing he-loves not man children-of hearts-of how-much-more

הוֹכֵחַ לוֹ אֶל־חֲכָמִים לֹא יֵלֵךְ׃ 13 לֵב שָׂמֵחַ יֵיטַב
he-is-good glad heart he-will-go not wise-ones to to-him to-reprove

פָּנִים וּבְעַצְּבַת־לֵב a רוּחַ נְכֵאָה׃ 14 לֵב נָבוֹן
one-understanding heart-of crushed spirit heart but-by-sorrow-of *face*

יְבַקֶּשׁ־דַּעַת וּפְנֵי כְסִילִים יִרְעֶה אִוֶּלֶת׃ 15 כָּל־יְמֵי
days-of all-of folly he-feeds-on fools *but-face-of* knowledge he-seeks

עֲנִי רָעִים וְטוֹב־לֵב מִשְׁתֵּה תָמִיד׃ 16 טוֹב־מְעַט
little good continually feast heart but-good-of evil afflicted-one

בְּיִרְאַת יְהוָה מֵאוֹצָר רָב וּמְהוּמָה בּוֹ׃ 17 טוֹב
good with-him and-panic great more-than-treasure Yahweh with-fear-of

אֲרֻחַת יָרָק וְאַהֲבָה־שָׁם מִשּׁוֹר אָבוּס וְשִׂנְאָה־בּוֹ׃
with-him and-hatred being-fattened more-than-ox there and-love herb portion-of

18 אִישׁ חֵמָה יְגָרֶה מָדוֹן וְאֶרֶךְ a אַפַּיִם יַשְׁקִיט רִיב׃
dispute he-quiets nostrils but-long-of strife he-stirs-up fury man-of

19 דֶּרֶךְ עָצֵל כִּמְשֻׂכַת חָדֶק וְאֹרַח יְשָׁרִים
upright-ones but-path-of thorn like-hedge-of sluggish-one way-of

סְלֻלָה׃ 20 בֵּן חָכָם יְשַׂמַּח־אָב וּכְסִיל אָדָם
man but-fool father he-makes-glad wise son one-being-built-high

בּוֹזֶה אִמּוֹ׃ 21 אִוֶּלֶת שִׂמְחָה לַחֲסַר־לֵב
heart to-the-lacking-one-of joy folly mother-of-him one-despising-of

וְאִישׁ תְּבוּנָה יְיַשֶּׁר־לֶכֶת׃ 22 הָפֵר מַחֲשָׁבוֹת בְּאֵין
with-no plans to-fail to-walk he-makes-straight understanding but-man-of

סוֹד וּבְרֹב יוֹעֲצִים תָּקוּם׃ 23 שִׂמְחָה לְאִישׁ
counsel but-with-multitude ones-advising she-stands joy to-the-man

4 A gentle[1] tongue is a tree of life,
but perverseness in it breaks the spirit.
5 A fool despises his father's instruction,
but whoever heeds reproof is prudent.
6 In the house of the righteous there is much treasure,
but trouble befalls the income of the wicked.
7 The lips of the wise spread knowledge;
not so the hearts of fools.[2]
8 The sacrifice of the wicked is an abomination to the LORD,
but the prayer of the upright is acceptable to him.
9 The way of the wicked is an abomination to the LORD,
but he loves him who pursues righteousness.
10 There is severe discipline for him who forsakes the way;
whoever hates reproof will die.
11 Sheol and Abaddon lie open before the LORD;
how much more the hearts of the children of man!
12 A scoffer does not like to be reproved;
he will not go to the wise.
13 A glad heart makes a cheerful face,
but by sorrow of heart the spirit is crushed.
14 The heart of him who has understanding seeks knowledge,
but the mouths of fools feed on folly.
15 All the days of the afflicted are evil,
but the cheerful of heart has a continual feast.
16 Better is a little with the fear of the LORD
than great treasure and trouble with it.
17 Better is a dinner of herbs where love is
than a fattened ox and hatred with it.
18 A hot-tempered man stirs up strife,
but he who is slow to anger quiets contention.
19 The way of a sluggard is like a hedge of thorns,
but the path of the upright is a level highway.
20 A wise son makes a glad father,
but a foolish man despises his mother.
21 Folly is a joy to him who lacks sense,
but a man of understanding walks straight ahead.
22 Without counsel plans fail,
but with many advisers they succeed.

[1] Or *healing* [2] Or *the hearts of fools are not steadfast*

15:13 a cf. 7:25, BHS note a
15:14 וּפִי לֹ
15:18 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, ד —

23 To make an apt answer is a joy to a man,
and a word in season, how good it is!
24 The path of life leads upward for the prudent,
that he may turn away from Sheol beneath.
25 The LORD tears down the house of the proud
but maintains the widow's boundaries.
26 The thoughts of the wicked are an abomination to the LORD,
but gracious words are pure.
27 Whoever is greedy for unjust gain troubles his own household,
but he who hates bribes will live.
28 The heart of the righteous ponders how to answer,
but the mouth of the wicked pours out evil things.
29 The LORD is far from the wicked,
but he hears the prayer of the righteous.
30 The light of the eyes rejoices the heart,
and good news refreshes[1] the bones.
31 The ear that listens to life-giving reproof will dwell among the wise.
32 Whoever ignores instruction despises himself,
but he who listens to reproof gains intelligence.
33 The fear of the LORD is instruction in wisdom,
and humility comes before honor.

16 The plans of the heart belong to man,
but the answer of the tongue is from the LORD.
2 All the ways of a man are pure in his own eyes,
but the LORD weighs the spirit.
3 Commit your work to the LORD,
and your plans will be established.
4 The LORD has made everything for its purpose,
even the wicked for the day of trouble.
5 Everyone who is arrogant in heart is an abomination to the LORD;
be assured, he will not go unpunished.
6 By steadfast love and faithfulness iniquity is atoned for,
and by the fear of the LORD one turns away from evil.
7 When a man's ways please the LORD,
he makes even his enemies to be at peace with him.
8 Better is a little with righteousness
than great revenues with injustice.

[1] Hebrew *makes fat*

15:31 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, אָ׳

בְּמַעֲנֵה־ פִיו וְדָבָר בְּעִתּוֹ מַה־ טּוֹב׃ 24 אֹרַח
in-answer-of mouth-of-him and-word in-time-of-him how good path-of

חַיִּים לְמַעְלָה לְמַשְׂכִּיל לְמַעַן סוּר מִשְּׁאוֹל מָטָּה׃
life to-above-DIR for-one-being-prudent so-that to-turn-aside from-Sheol beneath

בֵּית 25 גֵּאִים יִסַּח יְהוָה וַיַּצֵּב גְּבוּל
house-of proud-ones he-tears-down Yahweh but-he-maintains boundary-of

אַלְמָנָה׃ תּוֹעֲבַת 26 יְהוָה מַחְשְׁבוֹת רָע וּטְהֹרִים אִמְרֵי־
widow abomination-of Yahweh thoughts-of evil-one but-pure words-of

נֹעַם׃ עֹכֵר 27 בֵּיתוֹ בּוֹצֵעַ בֶּצַע
kindness one-bringing-trouble house-of-him one-gaining-unjustly gain

וְשׂוֹנֵא מַתָּנֹת יִחְיֶה׃ לֵב 28 צַדִּיק יֶהְגֶּה לַעֲנוֹת
but-one-hating bribes he-shall-live heart righteous-one he-ponders to-answer

וּפִי רְשָׁעִים יַבִּיעַ רָעוֹת׃ רָחוֹק 29 יְהוָה
but-mouth-of wicked-ones he-pours-out *evil* to-be-far Yahweh

מֵרְשָׁעִים וּתְפִלַּת צַדִּיקִים יִשְׁמָע׃ מְאוֹר־ 30 עֵינַיִם
from-wicked-ones but-prayer-of righteous-ones he-hears light-of eyes

יְשַׂמַּח־ לֵב שְׁמוּעָה טוֹבָה תְּדַשֶּׁן־ עָצֶם׃ 31 אֹזֶן a
he-gladdens heart news good she-makes-fat bone ear

שֹׁמַעַת תּוֹכַחַת חַיִּים בְּקֶרֶב חֲכָמִים תָּלִין׃ 32 פּוֹרֵעַ
one-listening-of reproof-of *life* in-midst-of wise-ones she-will-dwell one-letting-go

מוּסָר מוֹאֵס נַפְשׁוֹ וְשׁוֹמֵעַ תּוֹכַחַת קוֹנֶה לֵב׃
instruction one-despising self-of-him but-one-listening-to reproof one-gaining heart

יִרְאַת 33 יְהוָה מוּסַר חָכְמָה וְלִפְנֵי כָבוֹד עֲנָוָה׃
fear-of Yahweh instruction-of wisdom and-before honor humility

16 1 לְאָדָם מַעַרְכֵי־ לֵב וּמֵיהוָה מַעֲנֵה לָשׁוֹן׃ 2 כָּל־
to-man plans-of- heart but-from-Yahweh answer-of tongue all-of

דַּרְכֵי־ אִישׁ זַךְ בְּעֵינָיו וְתֹכֵן רוּחוֹת יְהוָה׃ 3 גֹּל אֶל־
ways-of man pure in-eyes-of-him but-one-weighing spirits-of Yahweh to roll

יְהוָה מַעֲשֶׂיךָ וְיִכֹּנוּ מַחְשְׁבֹתֶיךָ׃ 4 כֹּל
Yahweh works-of-you and-they-will-be-established plans-of-you everything

פָּעַל יְהוָה לַמַּעֲנֵהוּ וְגַם־ רָשָׁע לְיוֹם רָעָה׃
he-has-made Yahweh for-the-purpose-of-him and-even wicked-one for-day-of trouble

5 תּוֹעֲבַת יְהוָה כָּל־ גְּבַהּ־ לֵב יָד לְיָד לֹא
abomination-of Yahweh all-of high-of heart hand to-hand not

יִנָּקֶה׃ בְּחֶסֶד 6 וֶאֱמֶת יְכֻפַּר עָוֹן
he-will-go-unpunished by-steadfast-love and-faithfulness he-is-atoned-for iniquity

וּבְיִרְאַת יְהוָה סוּר מֵרָע׃ בִּרְצוֹת 7 יְהוָה דַּרְכֵי־
and-by-fear-of Yahweh to-turn-aside from-evil when-to-be-pleased Yahweh ways-of

אִישׁ גַּם־ אֹיְבָיו יַשְׁלִם אִתּוֹ׃ 8 טוֹב־
man even ones-being-hostile-to-him he-makes-to-be-at-peace with-him good

מְעַט בְּצֶדֶק מֵרֹב תְּבוּאוֹת בְּלֹא מִשְׁפָּט׃
little with-righteousness more-than-greatness-of yields with-not justice

9 לֵב אָדָם יְחַשֵּׁב דַּרְכּוֹ וַיהוָה יָכִין צַעֲדוֹ׃
step-of-him he-establishes but-Yahweh way-of-him he-plans man heart-of

10 קֶסֶם | עַל־ שִׂפְתֵי־ מֶלֶךְ בְּמִשְׁפָּט לֹא יִמְעַל־
he-acts-unfaithfully not in-judgment king lips-of on oracle

פִּיו׃ 11 פֶּלֶס | וּמֹאזְנֵי מִשְׁפָּט לַיהוָה מַעֲשֵׂהוּ כָּל־
all-of work-of-him to-Yahweh what-is-just and-scales-of balance mouth-of-him

אַבְנֵי־ כִיס׃ 12 תּוֹעֲבַת מְלָכִים עֲשׂוֹת רֶשַׁע כִּי
for evil to-do kings abomination-of bag stones-weights-of

בְּצִדָקָה יִכּוֹן כִּסֵּא׃ 13 רְצוֹן מְלָכִים a שִׂפְתֵי־
lips-of kings delight-of throne he-is-established by-righteousness

צֶדֶק וְדֹבֵר יְשָׁרִים יֶאֱהָב׃ 14 חֲמַת־ מֶלֶךְ מַלְאֲכֵי־
messengers-of king wrath-of he-loves right-ones and-one-speaking righteousness

מָוֶת וְאִישׁ חָכָם יְכַפְּרֶנָּה׃ 15 בְּאוֹר־ פְּנֵי־ מֶלֶךְ חַיִּים
life king *face-of* in-light-of he-will-appease-her wise and-man death

וּרְצוֹנוֹ כְּעַב מַלְקוֹשׁ׃ 16 קְנֹה־ חָכְמָה מַה־ טּוֹב
good how wisdom to-get spring-rain like-cloud-of and-favor-of-him

מֵחָרוּץ וּקְנוֹת בִּינָה נִבְחָר מִכֶּסֶף׃ 17 מְסִלַּת
main-road-of more-than-silver being-chosen understanding and-to-get more-than-gold

יְשָׁרִים סוּר מֵרָע שֹׁמֵר נַפְשׁוֹ נֹצֵר דַּרְכּוֹ׃
way-of-him preserving life-of-him one-keeping from-evil to-turn-aside upright-ones

18 לִפְנֵי־ שֶׁבֶר גָּאוֹן וְלִפְנֵי כִשָּׁלוֹן גֹּבַהּ רוּחַ׃ 19 טוֹב
good spirit height-of fall and-before pride destruction before

שְׁפַל־ רוּחַ אֶת־ עֲנָוִים מֵחַלֵּק שָׁלָל אֶת־ גֵּאִים׃
proud-ones with spoil more-than-to-divide poor-ones with spirit to-be-lowly

20 מַשְׂכִּיל עַל־ דָּבָר יִמְצָא־ טוֹב וּבוֹטֵחַ
in-Yahweh and-one-trusting good he-will-find word on one-considering

בַּיהוָה׃ אַשְׁרֵיו׃ 21 לַחֲכַם־ לֵב יִקָּרֵא נָבוֹן וּמְתֶק
and-sweetness-of discerning he-is-called heart —the-wise-one-of *blessed-he*

שְׂפָתַיִם יֹסִיף לֶקַח׃ 22 מְקוֹר חַיִּים שֵׂכֶל בְּעָלָיו a
owners-of-him sense-of *life* fountain-of teaching he-adds lips

וּמוּסַר אֱוִלִים אִוֶּלֶת׃ 23 לֵב חָכָם יַשְׂכִּיל
he-makes-judicious wise-one heart folly fools but-instruction-of

פִּיהוּ וְעַל־ שְׂפָתָיו יֹסִיף לֶקַח׃ 24 צוּף־ דְּבַשׁ אִמְרֵי־
words-of honey honeycomb-of teaching he-adds lips-of-him and-to mouth-of-him

נֹעַם מָתוֹק לַנֶּפֶשׁ a וּמַרְפֵּא לָעָצֶם׃ 25 יֵשׁ דֶּרֶךְ יָשָׁר
right-one way there-is to-the-bone and-healing to-the-soul sweet-one kindness

לִפְנֵי־ אִישׁ וְאַחֲרִיתָהּ דַּרְכֵי־ מָוֶת׃ 26 נֶפֶשׁ עָמֵל עָמְלָה
she-works worker soul-of death ways-of but-end-of-her man to-face-of

לּוֹ כִּי־ אָכַף עָלָיו פִּיהוּ׃ 27 אִישׁ בְּלִיַּעַל כֹּרֶה
digs-up worthlessness man-of mouth-of-him on-him he-urges for for-him

רָעָה וְעַל־ שְׂפָתָיו כְּאֵשׁ צָרֶבֶת׃ 28 אִישׁ תַּהְפֻּכוֹת יְשַׁלַּח
he-spreads perversion man-of scorching like-fire lips-of-him and-on evil

9 The heart of man plans his way,
but the LORD establishes his steps.
10 An oracle is on the lips of a king;
his mouth does not sin in judgment.
11 A just balance and scales are the LORD's;
all the weights in the bag are his work.
12 It is an abomination to kings to do evil,
for the throne is established by
righteousness.
13 Righteous lips are the delight of a king,
and he loves him who speaks what is
right.
14 A king's wrath is a messenger of death,
and a wise man will appease it.
15 In the light of a king's face there is life,
and his favor is like the clouds that bring
the spring rain.
16 How much better to get wisdom than gold!
To get understanding is to be chosen
rather than silver.
17 The highway of the upright turns aside
from evil;
whoever guards his way preserves his
life.
18 Pride goes before destruction,
and a haughty spirit before a fall.
19 It is better to be of a lowly spirit with the
poor
than to divide the spoil with the proud.
20 Whoever gives thought to the word[1] will
discover good,
and blessed is he who trusts in the LORD.
21 The wise of heart is called discerning,
and sweetness of speech increases
persuasiveness.
22 Good sense is a fountain of life to him who
has it,
but the instruction of fools is folly.
23 The heart of the wise makes his speech
judicious
and adds persuasiveness to his lips.
24 Gracious words are like a honeycomb,
sweetness to the soul and health to the
body.
25 There is a way that seems right to a man,
but its end is the way to death.[2]
26 A worker's appetite works for him;
his mouth urges him on.
27 A worthless man plots evil,
and his speech[3] is like a scorching fire.
28 A dishonest man spreads strife,

[1] Or *to a matter* [2] Hebrew *ways of death* [3] Hebrew *what is on his lips*

16:13 a perhaps read, with 2 Hebrew manuscripts, Septuagint, Syriac, Targums, מֶלֶךְ
16:19 עֲנָוִים ק
16:22 a Septuagint (Syriac), τοῖς κεκτημένοις ; perhaps read לְבַעְלָיו (haplography)
16:24 a cf. 7:25, BHS note a
16:27 שִׂפְתוֹ ק

and a whisperer separates close friends.
29 A man of violence entices his neighbor
and leads him in a way that is not good.
30 Whoever winks his eyes plans[1] dishonest things;
he who purses his lips brings evil to pass.
31 Gray hair is a crown of glory;
it is gained in a righteous life.
32 Whoever is slow to anger is better than the mighty,
and he who rules his spirit than he who takes a city.
33 The lot is cast into the lap,
but its every decision is from the LORD.

17 Better is a dry morsel with quiet
than a house full of feasting[2] with strife.
2 A servant who deals wisely will rule over a son who acts shamefully
and will share the inheritance as one of the brothers.
3 The crucible is for silver, and the furnace is for gold,
and the LORD tests hearts.
4 An evildoer listens to wicked lips,
and a liar gives ear to a mischievous tongue.
5 Whoever mocks the poor insults his Maker;
he who is glad at calamity will not go unpunished.
6 Grandchildren are the crown of the aged,
and the glory of children is their fathers.
7 Fine speech is not becoming to a fool;
still less is false speech to a prince.
8 A bribe is like a magic stone in the eyes of the one who gives it;
wherever he turns he prospers.
9 Whoever covers an offense seeks love,
but he who repeats a matter separates close friends.
10 A rebuke goes deeper into a man of understanding
than a hundred blows into a fool.
11 An evil man seeks only rebellion,
and a cruel messenger will be sent against him.
12 Let a man meet a she-bear robbed of her cubs
rather than a fool in his folly.
13 If anyone returns evil for good,

[1] Hebrew *to plan* [2] Hebrew *sacrifices*

17:4 a cf. 7:25, BHS note a

מָדוֹן וְנִרְגָּן מַפְרִיד אַלּוּף׃ 29 אִישׁ חָמָס יְפַתֶּה
he-entices violence man-of friend one-separating and-one-whispering strife

רֵעֵהוּ וְהוֹלִיכוֹ בְּדֶרֶךְ לֹא־ טוֹב׃ 30 עֹצֵה עֵינָיו
eyes-of–him one-winking good not in-way and-he-leads–him neighbor-of–him

לַחְשֹׁב תַּהְפֻּכוֹת קֹרֵץ שְׂפָתָיו כִּלָּה רָעָה׃
evil he-brings-to-completion lips-of–him one-compressing perverse-things to-plan

31 עֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת שֵׂיבָה בְּדֶרֶךְ צְדָקָה תִּמָּצֵא׃ 32 טוֹב
good she-is-found righteousness in-way-of gray-hair glory crown-of

אֶרֶךְ אַפַּיִם מִגִּבּוֹר וּמֹשֵׁל בְּרוּחוֹ
over-spirit-of–him and-ruling more-than-mighty-one nostrils long-of

מִלֹּכֵד׃ עִיר׃ 33 בַּחֵיק יוּטַל אֶת־ הַגּוֹרָל
the-lot — he-is-cast in-the-bosom city more-than-one-taking-control-of

וּמֵיהוָה כָּל־ מִשְׁפָּטוֹ׃
justice-of–him all-of but-from-Yahweh

17 1 טוֹב פַּת חֲרֵבָה וְשַׁלְוָה־ בָהּ מִבַּיִת מָלֵא
full more-than-house with–her and-quiet dry morsel good

זִבְחֵי־ רִיב׃ 2 עֶבֶד־ מַשְׂכִּיל יִמְשֹׁל בְּבֵן מֵבִישׁ
causing-shame over-son he-will-rule having-insight servant strife sacrifices-of

וּבְתוֹךְ אַחִים יַחֲלֹק נַחֲלָה׃ 3 מַצְרֵף לַכֶּסֶף וְכוּר
and-furnace for-the-silver crucible inheritance he-will-share brothers and-in-midst-of

לַזָּהָב וּבֹחֵן לִבּוֹת יְהוָה׃ 4 מֵרַע מַקְשִׁיב עַל־
to listening-attentively one-doing-evil Yahweh hearts and-testing for-the-gold

שְׂפַת־ אָוֶן שֶׁקֶר a מֵזִין עַל־ לְשׁוֹן הַוּת׃ 5 לֹעֵג
one-mocking calamities tongue-of to give-ear liar wickedness lip-of

לָרָשׁ חֵרֵף עֹשֵׂהוּ שָׂמֵחַ לְאֵיד לֹא
not for-calamity glad-one one-Making-of–him he-insults —the-one-being-poor

יִנָּקֶה׃ 6 עֲטֶרֶת זְקֵנִים בְּנֵי בָנִים וְתִפְאֶרֶת בָּנִים
children and-glory-of children children-of *aged* crown-of he-will-go-unpunished

אֲבוֹתָם׃ 7 לֹא־ נָאוָה לְנָבָל שְׂפַת־ יֶתֶר אַף כִּי־
how-much-less what-is-fine lip-of to-foolish-one fitting not fathers-of–them

לְנָדִיב שְׂפַת־ שָׁקֶר׃ 8 אֶבֶן־ חֵן הַשֹּׁחַד בְּעֵינֵי בְעָלָיו
owners-of–him in-eyes-of the-bribe favor stone-of falsehood lip-of to-noble-one

אֶל־ כָּל־ אֲשֶׁר יִפְנֶה יַשְׂכִּיל׃ 9 מְכַסֶּה־ פֶשַׁע מְבַקֵּשׁ
seeking offense one-covering he-prospers he-turns where every-of to

אַהֲבָה וְשֹׁנֶה בְדָבָר מַפְרִיד אַלּוּף׃ 10 תֵּחַת גְּעָרָה
rebuke she-goes-deep friend separating on-matter but-one-repeating love

בְּמֵבִין מֵהַכּוֹת כְּסִיל מֵאָה׃ 11 אַךְ־ מְרִי יְבַקֵּשׁ־
he-seeks rebellion only hundred fool more-than-to-strike in-understanding

רָע וּמַלְאָךְ אַכְזָרִי יְשֻׁלַּח־ בּוֹ׃ 12 פְּגֹשׁ דֹּב
she-bear to-meet against–him he-will-be-sent cruel and-messenger evil

שַׁכּוּל בְּאִישׁ וְאַל־ כְּסִיל בְּאִוַּלְתּוֹ׃ 13 מֵשִׁיב רָעָה
evil one-returning in-folly-of–him fool and-not with-man robbed-of-offspring

תַּחַת טוֹבָה לֹא־ תָמִישׁ רָעָה מִבֵּיתוֹ: 14 פּוֹטֵר
releasing from-house-of-him evil she-will-depart not good in-place-of

מַיִם רֵאשִׁית מָדוֹן וְלִפְנֵי הִתְגַּלַּע הָרִיב נְטוֹשׁ:
quit the-quarrel he-breaks-out so-before strife beginning-of *water*

תּוֹעֲבַת צַדִּיק וּמַרְשִׁיעַ רָשָׁע צַדִּיק 15 מַצְדִּיק
abomination-of righteous-one and-declaring-guilty wicked-one one-declaring-righteous

יְהוָה גַּם־ שְׁנֵיהֶם: 16 לָמָּה־ זֶּה מְחִיר בְּיַד־ כְּסִיל לִקְנוֹת
to-buy fool in-hand-of money this why both-of-them also Yahweh

חָכְמָה וְלֵב־ אָיִן: 17 בְּכָל־ עֵת אֹהֵב הָרֵעַ וְאָח
and-brother the-friend loving time at-all-of there-is-not when-heart-of wisdom

לְצָרָה יִוָּלֵד: 18 אָדָם חֲסַר־ לֵב תּוֹקֵעַ כָּף עֹרֵב
giving-pledge hand striking heart lacking-of man he-is-born for-adversity

עֲרֻבָּה לִפְנֵי רֵעֵהוּ: 19 אֹהֵב פֶּשַׁע אֹהֵב מַצָּה
strife loving transgression one-loving neighbor-of-him *to-presence-of* pledge

מַגְבִּיהַּ פִּתְחוֹ מְבַקֵּשׁ־ שָׁבֶר: 20 עִקֵּשׁ־ לֵב לֹא
not heart crooked-one-of destruction seeking door-of-him building-high

יִמְצָא־ טוֹב וְנֶהְפָּךְ בִּלְשׁוֹנוֹ יִפּוֹל בְּרָעָה:
in-calamity he-falls with-tongue-of-him and-one-being-perverse good he-finds

יֹלֵד כְּסִיל לְתוּגָה לוֹ וְלֹא־ יִשְׂמַח אֲבִי נָבָל: 21
foolish-one father-of he-rejoices and-not to-him to-sorrow fool one-begetting

לֵב שָׂמֵחַ יֵיטִב גֵּהָה וְרוּחַ נְכֵאָה תְּיַבֶּשׁ־ גָּרֶם: 22
bone she-dries-up crushed but-spirit medicine he-makes-good joyful heart

שֹׁחַד מֵחֵיק רָשָׁע יִקָּח לְהַטּוֹת אָרְחוֹת מִשְׁפָּט: 23
justice ways-of to-pervert he-receives wicked-one from-bosom-of bribe

אֶת־ פְּנֵי מֵבִין חָכְמָה וְעֵינֵי כְסִיל בִּקְצֵה־ אָרֶץ: 24
earth on-end-of fool but-eyes-of wisdom one-discerning *face-of* —

כַּעַס לְאָבִיו בֵּן כְּסִיל וּמְמֶר לְיוֹלַדְתּוֹ: 25 גַּם
also to-one-bearing-of-him and-bitterness fool son to-father-of-him grief

עָנוֹשׁ לַצַּדִּיק לֹא־ טוֹב לְהַכּוֹת נְדִיבִים עַל־
on *noble* to-strike good not to-the-righteous-one to-impose-a-fine

יֹשֶׁר: 27 חוֹשֵׂךְ אֲמָרָיו יוֹדֵעַ דָּעַת וְקַר־
and-cool-one-of knowledge knowing words-of-him one-restraining uprightness

רוּחַ אִישׁ תְּבוּנָה: 28 גַּם אֱוִיל מַחֲרִישׁ חָכָם יֶחְשָׁב
he-is-considered wise one-keeping-silent fool even understanding man-of spirit

אֹטֵם שְׂפָתָיו נָבוֹן:
understanding lips-of-him closing

18 לְתַאֲוָה יְבַקֵּשׁ נִפְרָד בְּכָל־ תּוּשִׁיָּה יִתְגַּלָּע: 1
he-breaks-out sound-wisdom against-all-of one-isolating-self he-seeks to-desire

לֹא־ יַחְפֹּץ כְּסִיל בִּתְבוּנָה כִּי אִם־ בְּהִתְגַּלּוֹת 2
in-revealing-self if but in-understanding fool he-takes-pleasure not

לִבּוֹ: 3 בְּבוֹא־ רָשָׁע[a] בָּא גַּם־ בּוּז וְעִם־
and-with contempt also he-comes wicked-one when-to-come heart-of-him

evil will not depart from his house.
14 The beginning of strife is like letting out water,
so quit before the quarrel breaks out.
15 He who justifies the wicked and he who condemns the righteous
are both alike an abomination to the LORD.
16 Why should a fool have money in his hand to buy wisdom
when he has no sense?
17 A friend loves at all times,
and a brother is born for adversity.
18 One who lacks sense gives a pledge
and puts up security in the presence of his neighbor.
19 Whoever loves transgression loves strife;
he who makes his door high seeks destruction.
20 A man of crooked heart does not discover good,
and one with a dishonest tongue falls into calamity.
21 He who sires a fool gets himself sorrow,
and the father of a fool has no joy.
22 A joyful heart is good medicine,
but a crushed spirit dries up the bones.
23 The wicked accepts a bribe in secret[1]
to pervert the ways of justice.
24 The discerning sets his face toward wisdom,
but the eyes of a fool are on the ends of the earth.
25 A foolish son is a grief to his father
and bitterness to her who bore him.
26 To impose a fine on a righteous man is not good,
nor to strike the noble for their uprightness.
27 Whoever restrains his words has knowledge,
and he who has a cool spirit is a man of understanding.
28 Even a fool who keeps silent is considered wise;
when he closes his lips, he is deemed intelligent.

18 Whoever isolates himself seeks his own desire;
he breaks out against all sound judgment.
2 A fool takes no pleasure in understanding,
but only in expressing his opinion.
3 When wickedness comes, contempt comes also,

[1] Hebrew *a bribe from the bosom*

17:13 תְּמוּשׁ ק
17:27 יִקַּר־ ק
18:3 a read רֶשַׁע for reason of parallelism

and with dishonor comes disgrace.
4 The words of a man's mouth are deep waters;
the fountain of wisdom is a bubbling brook.
5 It is not good to be partial to[1] the wicked
or to deprive the righteous of justice.
6 A fool's lips walk into a fight,
and his mouth invites a beating.
7 A fool's mouth is his ruin,
and his lips are a snare to his soul.
8 The words of a whisperer are like delicious morsels;
they go down into the inner parts of the body.
9 Whoever is slack in his work
is a brother to him who destroys.
10 The name of the LORD is a strong tower;
the righteous man runs into it and is safe.
11 A rich man's wealth is his strong city,
and like a high wall in his imagination.
12 Before destruction a man's heart is haughty,
but humility comes before honor.
13 If one gives an answer before he hears,
it is his folly and shame.
14 A man's spirit will endure sickness,
but a crushed spirit who can bear?
15 An intelligent heart acquires knowledge,
and the ear of the wise seeks knowledge.
16 A man's gift makes room for him
and brings him before the great.
17 The one who states his case first seems right,
until the other comes and examines him.
18 The lot puts an end to quarrels
and decides between powerful contenders.
19 A brother offended is more unyielding than a strong city,
and quarreling is like the bars of a castle.
20 From the fruit of a man's mouth his stomach is satisfied;
he is satisfied by the yield of his lips.
21 Death and life are in the power of the tongue,
and those who love it will eat its fruits.
22 He who finds a wife finds a good thing
and obtains favor from the LORD.
23 The poor use entreaties,

[1] Hebrew *to lift the face of*

קָלוֹן חֶרְפָּה׃ 4 מַיִם עֲמֻקִּים דִּבְרֵי פִי־ אִישׁ נַחַל נֹבֵעַ
dishonor disgrace waters *deep* words-of mouth-of man brook flowing

מְקוֹר חָכְמָה׃ a 5 שְׂאֵת פְּנֵי־ רָשָׁע לֹא־ טוֹב לְהַטּוֹת
fountain-of wisdom to-lift-up *face-of* wicked-one not good to-twist

צַדִּיק בַּמִּשְׁפָּט׃ 6 שִׂפְתֵי כְסִיל יָבֹאוּ בְרִיב וּפִיו
righteous-one in-the-justice lips-of fool they-go in-fight and-mouth-of-him

לְמַהֲלֻמוֹת יִקְרָא׃ 7 פִּי־ כְסִיל מְחִתָּה־ לוֹ וּשְׂפָתָיו
to-blows he-calls mouth-of fool ruin to-him and-lips-of-him

מוֹקֵשׁ נַפְשׁוֹ׃ 8 דִּבְרֵי נִרְגָּן כְּמִתְלַהֲמִים
snare-of soul-of-him words-of one-whispering like-ones-being-devoured-greedily

אֶל־ חַדְרֵי־ בָטֶן׃ 9 גַּם מִתְרַפֶּה יָרְדוּ וְהֵם
and-they they-go-down inner-chambers-of belly also one-being-slack

בִּמְלַאכְתּוֹ אָח הוּא לְבַעַל מַשְׁחִית׃ 10 מִגְדַּל־ עֹז
in-work-of-him brother he to-master-of destruction tower-of strength

שֵׁם יְהוָה בּוֹ־ יָרוּץ צַדִּיק וְנִשְׂגָּב׃ 11 הוֹן עָשִׁיר
name-of Yahweh in-him he-runs righteous-one and-he-is-high wealth-of rich-one

קִרְיַת עֻזּוֹ וּכְחוֹמָה נִשְׂגָּבָה בְּמַשְׂכִּיתוֹ׃ 12 לִפְנֵי־
city-of strength-of-him and-like-wall being-high in-imagination-of-him before

שֶׁבֶר יִגְבַּהּ לֵב־ אִישׁ וְלִפְנֵי כָבוֹד עֲנָוָה׃ 13 מֵשִׁיב
destruction he-is-haughty heart-of man but-before honor humility returning

דָּבָר בְּטֶרֶם יִשְׁמָע אִוֶּלֶת הִיא־ לוֹ וּכְלִמָּה׃ 14 רוּחַ־ אִישׁ
word before he-hears folly she to-him and-shame spirit-of man

יְכַלְכֵּל מַחֲלֵהוּ וְרוּחַ נְכֵאָה מִי יִשָּׂאֶנָּה׃ 15 לֵב
he-endures sickness-of-him but-spirit crushed who he-bears-her heart

נָבוֹן יִקְנֶה־ דָּעַת וְאֹזֶן חֲכָמִים תְּבַקֵּשׁ־ דָּעַת׃
understanding he-acquires knowledge and-ear-of wise-ones she-seeks knowledge

16 מַתַּן אָדָם יַרְחִיב לוֹ וְלִפְנֵי גְדֹלִים יַנְחֻנוּ׃
gift-of man he-makes-large for-him and-before great-ones he-leads-him

17 צַדִּיק הָרִאשׁוֹן בְּרִיבוֹ יָבוֹא־ רֵעֵהוּ
right the-first-one in-case-of-him he-comes neighbor-of-him

וְחָקָרוֹ׃ 18 מְדָנִים יַשְׁבִּית הַגּוֹרָל וּבֵין
and-he-examines-him quarrels he-puts-an-end-to the-lot and-between

עֲצוּמִים יַפְרִיד׃ 19 אָח נִפְשָׁע מִקִּרְיַת־ עֹז
powerful-ones he-separates brother being-offended more-than-city-of strength

וּמִדְוָנִים כְּבְרִיחַ אַרְמוֹן׃ 20 מִפְּרִי פִי־ אִישׁ תִּשְׂבַּע
and-quarrels like-bar-of citadel from-fruit-of mouth-of man she-is-satisfied

בְּטֶנוֹ תְּבוּאַת שְׂפָתָיו יִשְׂבָּע׃ 21 מָוֶת וְחַיִּים בְּיַד־
in-stomach-of-him yield-of lips-of-him he-is-satisfied death *and-life* in-power-of

לָשׁוֹן וְאֹהֲבֶיהָ יֹאכַל פִּרְיָהּ׃ 22 מָצָא אִשָּׁה מָצָא
tongue and-ones-loving-of-her he-will-eat fruit-of-her he-finds wife he-finds

טוֹב וַיָּפֶק רָצוֹן מֵיהוָה׃ 23 תַּחֲנוּנִים יְדַבֵּר־
good-thing and-he-obtains favor from-Yahweh pleas he-speaks

18:4 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, מְרֵעֵהוּ
18:17 וּבָא־ ק
18:19 וּמִדְיָנִים ק

רֵעִים׃ 24 אִישׁ עֲזוּת׃ יַעֲנֶה וְעָשִׁיר רָשׁ
companions man-of *fierce* he-answers but-rich-one one-being-poor

לְהִתְרֹעֵעַ׃ וְיֵשׁ אֹהֵב דָּבֵק מֵאָח׃
more-than-brother he-clings one-loving but-there-is to-come-to-ruin

19 1 טוֹב־ רָשׁ הוֹלֵךְ בְּתֻמּוֹ מֵעִקֵּשׁ
more-than-crooked-one-of in-integrity-of-him walking one-being-poor good

שְׂפָתָיו וְהוּא כְסִיל׃ 2 גַּם בְּלֹא־ דַעַת נֶפֶשׁ לֹא־ טוֹב
lips-of-him and-he fool also with-no knowledge soul not good

וְאָץ בְּרַגְלַיִם חוֹטֵא׃ 3 אִוֶּלֶת אָדָם תְּסַלֵּף
and-making-haste with-feet missing folly-of man she-brings-to-ruin

דַּרְכּוֹ וְעַל־ יְהוָה יִזְעָף לִבּוֹ׃ 4 הוֹן יֹסִיף רֵעִים
way-of-him and-against Yahweh he-rages heart-of-him wealth he-adds friends

רַבִּים׃ וְדָל מֵרֵעֵהוּ יִפָּרֵד׃ 5 עֵד שְׁקָרִים לֹא
many but-poor-one from-friend-of-him he-is-separated witness-of *falsehood* not

יִנָּקֶה וְיָפִיחַ כְּזָבִים לֹא יִמָּלֵט׃ 6 רַבִּים
he-will-go-unpunished and-he-breathes-out lies not he-will-escape *many*

יְחַלּוּ פְּנֵי־ נָדִיב וְכָל־ הָרֵעַ לְאִישׁ מַתָּן׃ 7 כָּל
they-seek *face-of* generous-one and-all-of the-friend to-man-of gift all-of

אֲחֵי־ רָשׁ שְׂנֵאֻהוּ אַף כִּי מְרֵעֵהוּ רָחֲקוּ
brothers-of one-being-poor they-hate-him also for friend-of-him they-are-far

מִמֶּנּוּ מְרַדֵּף אֲמָרִים לֹא־ הֵמָּה׃ 8 קֹנֵה־ לֵב אֹהֵב
from-him one-pursuing words not them loving heart one-getting

נַפְשׁוֹ שֹׁמֵר תְּבוּנָה לִמְצֹא־ טוֹב׃ 9 עֵד שְׁקָרִים
soul-of-him one-keeping understanding to-find good witness-of *falseness*

לֹא יִנָּקֶה וְיָפִיחַ כְּזָבִים יֹאבֵד׃ 10 לֹא־
not he-will-go-unpunished and-he-breathes-out lies he-will-perish not

נָאוָה לְכְסִיל תַּעֲנוּג אַף כִּי־ לְעֶבֶד מֹשֵׁל בְּשָׂרִים׃
fitting for-fool life-of-luxury how-much-less for-slave to-rule over-princes

11 שֵׂכֶל אָדָם הֶאֱרִיךְ אַפּוֹ וְתִפְאַרְתּוֹ b עֲבֹר עַל־
sense-of man he-makes-long nose-of-him and-glory-of-him to-pass-over over

פָּשַׁע׃ 12 נַהַם כַּכְּפִיר זַעַף מֶלֶךְ וּכְטַל עַל־ עֵשֶׂב
offense growling like-the-young-lion rage-of king but-like-dew on vegetation

רְצוֹנוֹ׃ 13 הַוּת לְאָבִיו בֵּן כְּסִיל וְדֶלֶף טֹרֵד
favor-of-him ruins to-father-of-him son fool and-dripping continual

מִדְיָנֵי אִשָּׁה׃ 14 בַּיִת וָהוֹן נַחֲלַת אָבוֹת וּמֵיהוָה
quarreling-of wife house and-wealth inheritance-of fathers but-from-Yahweh

אִשָּׁה מַשְׂכִּלֶת׃ 15 עַצְלָה תַּפִּיל תַּרְדֵּמָה וְנֶפֶשׁ רְמִיָּה
wife one-being-prudent slothfulness she-casts deep-sleep and-person-of idleness

תִּרְעָב׃ 16 שֹׁמֵר מִצְוָה שֹׁמֵר נַפְשׁוֹ בּוֹזֵה
she-will-be-hungry one-keeping commandment keeping life-of-him one-despising-of

דְּרָכָיו יָמוּת׃ 17 מַלְוֵה יְהוָה חוֹנֵן דָּל
ways-of-him he-will-be-killed one-lending-of Yahweh being-gracious poor-one

but the rich answer roughly.

24 A man of many companions may come to ruin,
but there is a friend who sticks closer than a brother.

19 Better is a poor person who walks in his integrity
than one who is crooked in speech and is a fool.

2 Desire[1] without knowledge is not good,
and whoever makes haste with his feet misses his way.

3 When a man's folly brings his way to ruin,
his heart rages against the LORD.

4 Wealth brings many new friends,
but a poor man is deserted by his friend.

5 A false witness will not go unpunished,
and he who breathes out lies will not escape.

6 Many seek the favor of a generous man,[2]
and everyone is a friend to a man who gives gifts.

7 All a poor man's brothers hate him;
how much more do his friends go far from him!
He pursues them with words, but does not have them.[3]

8 Whoever gets sense loves his own soul;
he who keeps understanding will discover good.

9 A false witness will not go unpunished,
and he who breathes out lies will perish.

10 It is not fitting for a fool to live in luxury,
much less for a slave to rule over princes.

11 Good sense makes one slow to anger,
and it is his glory to overlook an offense.

12 A king's wrath is like the growling of a lion,
but his favor is like dew on the grass.

13 A foolish son is ruin to his father,
and a wife's quarreling is a continual dripping of rain.

14 House and wealth are inherited from fathers,
but a prudent wife is from the LORD.

15 Slothfulness casts into a deep sleep,
and an idle person will suffer hunger.

16 Whoever keeps the commandment keeps his life;
he who despises his ways will die.

17 Whoever is generous to the poor lends to the LORD,

[1] Or *A soul* [2] Or *of a noble* [3] The meaning of the Hebrew sentence is uncertain

19:7 לוֹ־ ק׳
19:11 b sic L; many Hebrew manuscripts and editions, פִּי׳ —
19:16 יָמוּת׃ ק׳

and he will repay him for his deed.
18 Discipline your son, for there is hope;
do not set your heart on putting him to death.
19 A man of great wrath will pay the penalty,
for if you deliver him, you will only have to do it again.
20 Listen to advice and accept instruction,
that you may gain wisdom in the future.
21 Many are the plans in the mind of a man,
but it is the purpose of the LORD that will stand.
22 What is desired in a man is steadfast love,
and a poor man is better than a liar.
23 The fear of the LORD leads to life,
and whoever has it rests satisfied;
he will not be visited by harm.
24 The sluggard buries his hand in the dish
and will not even bring it back to his mouth.
25 Strike a scoffer, and the simple will learn prudence;
reprove a man of understanding, and he will gain knowledge.
26 He who does violence to his father and chases away his mother
is a son who brings shame and reproach.
27 Cease to hear instruction, my son,
and you will stray from the words of knowledge.
28 A worthless witness mocks at justice,
and the mouth of the wicked devours iniquity.
29 Condemnation is ready for scoffers,
and beating for the backs of fools.

20 Wine is a mocker, strong drink a brawler,
and whoever is led astray by it is not wise.[1]
2 The terror of a king is like the growling of a lion;
whoever provokes him to anger forfeits his life.
3 It is an honor for a man to keep aloof from strife,
but every fool will be quarreling.
4 The sluggard does not plow in the autumn;
he will seek at harvest and have nothing.
5 The purpose in a man's heart is like deep water,
but a man of understanding will draw it out.

[1] Or *will not become wise*

וּגְמֻלוֹ׃ יִשַּׁלֶּם־ לוֹ׃ 18 יַסֵּר בִּנְךָ כִּי־ יֵשׁ תִּקְוָה
hope there-is for son-of-you discipline to-him he-will-repay and-deed-of-him

וְאֶל־ הֲמִיתוֹ אַל־ תִּשָּׂא נַפְשֶׁךָ׃ 19 גֹּרָל־ חֵמָה נֹשֵׂא עֹנֶשׁ
penalty one-bearing wrath lot-of soul-of-you lift-up not to-kill-him and-to

כִּי אִם־ תַּצִּיל וְעוֹד תּוֹסִף׃ 20 שְׁמַע עֵצָה וְקַבֵּל
and-accept advice listen-to you-will-do-again then-again you-deliver if for

מוּסָר לְמַעַן תֶּחְכַּם בְּאַחֲרִיתֶךָ׃ 21 רַבּוֹת מַחֲשָׁבוֹת בְּלֶב־
in-heart-of plans *many* in-future-of-you you-are-wise that instruction

אִישׁ וַעֲצַת יְהוָה הִיא תָקוּם׃ 22 תַּאֲוַת אָדָם
man desire-of she-will-stand she Yahweh but-counsel-of man

חַסְדּוֹ וְטוֹב־ c רָשׁ מֵאִישׁ כָּזָב׃ 23 יִרְאַת
fear-of lie more-than-man-of one-being-poor and-good steadfast-love-of-him

יְהוָה לְחַיִּים וְשָׂבֵעַ יָלִין בַּל־ יִפָּקֵד רָע׃ 24 טָמַן
he-hides harm he-will-be-visited not he-rests and-satisfied *to-life* Yahweh

עָצֵל יָדוֹ בַּצַּלָּחַת גַּם־ אֶל־ פִּיהוּ לֹא
not mouth-of-him to even in-the-dish hand-of-him sluggish-one

יְשִׁיבֶנָּה׃ 25 לֵץ תַּכֶּה וּפֶתִי יַעְרִם
he-will-learn-prudence and-simple you-strike one-scoffing he-will-bring-back-her

וְהוֹכִיחַ לְנָבוֹן יָבִין דָּעַת׃
knowledge he-will-understand to-one-understanding and-to-reprove

26 מְשַׁדֵּד־ אָב יַבְרִיחַ אֵם בֵּן מֵבִישׁ
causing-shame son mother he-chases-away father one-doing-violence-of

וּמַחְפִּיר׃ 27 חֲדַל־ בְּנִי לִשְׁמֹעַ מוּסָר לִשְׁגוֹת d
to-stray instruction to-hear son-of-me cease and-causing-reproach

מֵאִמְרֵי־ דָעַת׃ 28 עֵד בְּלִיַּעַל יָלִיץ מִשְׁפָּט וּפִי
and-mouth-of justice he-mocks worthlessness witness-of knowledge from-words-of

רְשָׁעִים יְבַלַּע־ אָוֶן׃ 29 נָכוֹנוּ לַלֵּצִים שְׁפָטִים
judgments for-the-ones-scoffing they-are-ready iniquity he-devours wicked-ones

וּמַהֲלֻמוֹת לְגֵו כְּסִילִים׃
fools for-back-of and-beatings

20 1 לֵץ a הַיַּיִן הֹמֶה שֵׁכָר וְכָל־
and-every-of strong-drink one-being-loud the-wine one-mocking

שֹׁגֶה בּוֹ לֹא יֶחְכָּם׃ 2 נַהַם כַּכְּפִיר אֵימַת מֶלֶךְ
king terror-of like-the-young-lion growling he-is-wise not by-him one-going-astray

מִתְעַבְּרוֹ חוֹטֵא נַפְשׁוֹ׃ 3 כָּבוֹד לְאִישׁ שֶׁבֶת
act-of-remaining for-the-man honor life-of-him forfeiting one-provoking-him

מָרִיב וְכָל־ אֱוִיל יִתְגַּלָּע׃ 4 מֵחֹרֶף עָצֵל
sluggish-one from-autumn he-will-be-breaking-out fool but-every-of from-strife

לֹא־ יַחֲרֹשׁ יִשְׁאָל בַּקָּצִיר וְאָיִן׃ 5 מַיִם עֲמֻקִּים עֵצָה
plan deep *water* and-there-is-not at-the-harvest he-will-seek he-plows not

בְּלֶב־ אִישׁ וְאִישׁ תְּבוּנָה יִדְלֶנָּה׃ 6 רַב־ אָדָם
man many-of he-will-draw-out-her understanding but-man-of man in-heart-of

19:19 גֹּדֶל־ ק
19:22 c cf. 7:25, BHS note a
19:27 d sic L; many Hebrew manuscripts and editions, ג׳ —
20:1 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, יַיִן —
20:4 וְשָׁאַל ק

יִקְרָא אִישׁ חַסְדּוֹ וְאִישׁ אֱמוּנִים מִי יִמְצָא׃
he-finds who *faithfulness* but-man-of steadfast-love-of-him man he-calls-out

7 מִתְהַלֵּךְ בְּתֻמּוֹ צַדִּיק אַשְׁרֵי בָנָיו אַחֲרָיו׃
after-her children-of-him *blessed* righteous-one in-integrity-of-him walking-about

8 מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא־דִין מְזָרֶה בְעֵינָיו כָּל־רָע׃
evil all-of with-eyes-of-him winnowing judgment throne-of on sitting king

9 מִי־יֹאמַר זִכִּיתִי לִבִּי טָהַרְתִּי מֵחַטָּאתִי׃ 10 אֶבֶן
stone from-sin-of-me I-am-clean heart-of-me I-have-made-pure he-says who

וְאֶבֶן אֵיפָה וְאֵיפָה תּוֹעֲבַת יְהוָה גַּם־שְׁנֵיהֶם׃ 11 גַּם
even both-of-them also Yahweh abomination-of and-ephah ephah and-stone

בְּמַעֲלָלָיו יִתְנַכֶּר־נַעַר אִם־זַךְ וְאִם־יָשָׁר
upright and-if pure if boy he-makes-himself-known by-deeds-of-him

פְּעֻלָּתוֹ׃ b 12 אֹזֶן שֹׁמַעַת וְעַיִן רֹאָה יְהוָה עָשָׂה גַּם־
also he-has-made Yahweh seeing and-eye hearing ear deed-of-him

שְׁנֵיהֶם׃ 13 אַל־תֶּאֱהַב שֵׁנָה פֶּן־תִּוָּרֵשׁ פְּקַח
open you-are-impoverished lest sleep love-you not both-of-them

עֵינֶיךָ שְׂבַע־a לָחֶם׃ 14 רַע רַע יֹאמַר הַקּוֹנֶה
the-one-buying he-says bad bad bread having-plenty-of eyes-of-you

וְאַזְלָ לוֹ אָז יִתְהַלָּל׃ 15 יֵשׁ זָהָב וְרָב־
and-abundance-of gold there-is he-boasts then as-to-him but-going-away

פְּנִינִים וּכְלִי יְקָר שִׂפְתֵי־דַעַת׃ 16 לְקַח־
take knowledge lips-of preciousness but-object-of corals

בִּגְדוֹ חַבְלֵהוּ׃ כִּי־עָרַב זָר וּבְעַד נָכְרִיּוֹת
take-as-pledge-him foreign-ones and-for strange-one he-has-put-up-security when

17 עָרֵב לְאִישׁ לֶחֶם שֶׁקֶר וְאַחַר יִמָּלֵא־פִיהוּ
mouth-of-him he-will-be-full but-afterward deceit bread-of to-the-man sweet

חָצָץ׃ 18 מַחֲשָׁבוֹת בְּעֵצָה תִּכּוֹן וּבְתַחְבֻּלוֹת עֲשֵׂה
make *and-by-guidance* she-is-established by-counsel plans gravel

מִלְחָמָה׃ 19 גּוֹלֵה־סוֹד הוֹלֵךְ רָכִיל וּלְפֹתֶה
therefore-to-one-being-simple-of slander going counsel revealing war

שְׂפָתָיו לֹא תִתְעָרֶב׃ 20 מְקַלֵּל אָבִיו וְאִמּוֹ
or-mother-of-him father-of-him one-cursing you-are-to-associate-self not lips-of-him

יִדְעַךְ נֵרוֹ בְּאֶישׁוֹן חֹשֶׁךְ׃ 21 נַחֲלָה מְבֹחָלֶת
being-acquired-by-greed inheritance darkness in-pupil-of lamp-of-him he-will-go-out

בָּרִאשֹׁנָה וְאַחֲרִיתָהּ לֹא תְבֹרַךְ׃ 22 אַל־תֹּאמַר
say-you not she-will-be-blessed not and-end-of-her in-the-beginning

אֲשַׁלְּמָה־רָע קַוֵּה לַיהוָה וְיוֹשַׁע לָךְ׃ 23 תּוֹעֲבַת
abomination-of —you and-he-will-deliver for-Yahweh wait evil I-will-repay

יְהוָה אֶבֶן וָאָבֶן וּמֹאזְנֵי מִרְמָה לֹא־טוֹב׃ 24 מֵיהוָה
from-Yahweh good not deceit and-scales-of and-stone stone Yahweh

מִצְעֲדֵי־גֶבֶר וְאָדָם מַה־יָּבִין דַּרְכּוֹ׃ 25 מוֹקֵשׁ אָדָם
man snare-of way-of-him he-understands how then-man man steps-of

6 Many a man proclaims his own steadfast love,
but a faithful man who can find?
7 The righteous who walks in his integrity—
blessed are his children after him!
8 A king who sits on the throne of judgment
winnows all evil with his eyes.
9 Who can say, "I have made my heart pure;
I am clean from my sin"?
10 Unequal[1] weights and unequal measures
are both alike an abomination to the LORD.
11 Even a child makes himself known by his acts,
by whether his conduct is pure and upright.[2]
12 The hearing ear and the seeing eye,
the LORD has made them both.
13 Love not sleep, lest you come to poverty;
open your eyes, and you will have plenty of bread.
14 "Bad, bad," says the buyer,
but when he goes away, then he boasts.
15 There is gold and abundance of costly stones,
but the lips of knowledge are a precious jewel.
16 Take a man's garment when he has put up security for a stranger,
and hold it in pledge when he puts up security for foreigners.[3]
17 Bread gained by deceit is sweet to a man,
but afterward his mouth will be full of gravel.
18 Plans are established by counsel;
by wise guidance wage war.
19 Whoever goes about slandering reveals secrets;
therefore do not associate with a simple babbler.[4]
20 If one curses his father or his mother,
his lamp will be put out in utter darkness.
21 An inheritance gained hastily in the beginning
will not be blessed in the end.
22 Do not say, "I will repay evil";
wait for the LORD, and he will deliver you.
23 Unequal weights are an abomination to the LORD,
and false scales are not good.
24 A man's steps are from the LORD;
how then can man understand his way?

[1] Or *Two kinds of*; also verse 23 [2] Or *Even a child can dissemble in his actions, though his conduct seems pure and upright* [3] Or *for an adulteress* (compare 27:13)
[4] Hebrew *with one who is simple in his lips*

20:11 b Septuagint, ἡ ὁδὸς αὐτοῦ
20:13 a most versions put copula before; perhaps read וּשְׂבַע
20:16 נָכְרִיָּה ק
20:20 בְּאֶשׁוּן ק
20:21 מְבֹהֶלֶת ק

25 It is a snare to say rashly, "It is holy,"
and to reflect only after making vows.
26 A wise king winnows the wicked
and drives the wheel over them.
27 The spirit[1] of man is the lamp of the LORD,
searching all his innermost parts.
28 Steadfast love and faithfulness preserve the king,
and by steadfast love his throne is upheld.
29 The glory of young men is their strength,
but the splendor of old men is their gray hair.
30 Blows that wound cleanse away evil;
strokes make clean the innermost parts.

21 The king's heart is a stream of water in the hand of the LORD;
he turns it wherever he will.
2 Every way of a man is right in his own eyes,
but the LORD weighs the heart.
3 To do righteousness and justice
is more acceptable to the LORD than sacrifice.
4 Haughty eyes and a proud heart,
the lamp[2] of the wicked, are sin.
5 The plans of the diligent lead surely to abundance,
but everyone who is hasty comes only to poverty.
6 The getting of treasures by a lying tongue
is a fleeting vapor and a snare of death.[3]
7 The violence of the wicked will sweep them away,
because they refuse to do what is just.
8 The way of the guilty is crooked,
but the conduct of the pure is upright.
9 It is better to live in a corner of the housetop
than in a house shared with a quarrelsome wife.
10 The soul of the wicked desires evil;
his neighbor finds no mercy in his eyes.
11 When a scoffer is punished, the simple becomes wise;
when a wise man is instructed, he gains knowledge.
12 The Righteous One observes the house of the wicked;
he throws the wicked down to ruin.
13 Whoever closes his ear to the cry of the poor
will himself call out and not be answered.

[1] Hebrew *breath* [2] Or *the plowing* [3] Some Hebrew manuscripts, Septuagint, Latin; most Hebrew manuscripts *vapor for those who seek death*

20:30 תַּמְרוּק קׄ
21:6 a Septuagint (Vulgate), ὁ ἐνεργῶν ; read פֹּעֵל
21:6 b Septuagint, διώκει ; read רֹדֵף
21:6 c read, with several Hebrew manuscripts, Septuagint, Vulgate, וּמוֹקְשֵׁי
21:11 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, בַּעֲ׳

רְשָׁעִים	26 מְזָרֶה	לְבַקֵּר:	נְדָרִים	וְאַחַר	קֹדֶשׁ	יָלַע
wicked-ones	winnowing	to-reflect	vows	and-after	holy	he-says-rashly
נִשְׁמַת	יְהוָה	27 נֵר	עֲלֵיהֶם	וַיָּשֶׁב	חָכָם	מֶלֶךְ
spirit-of	Yahweh	lamp-of	wheel	over-them	and-he-turns-back	wise	king
וֶאֱמֶת	28 חֶסֶד	בָּטֶן:	חַדְרֵי־	כָּל־	חֹפֵשׂ	אָדָם
and-faithfulness	steadfast-love	belly	chambers-of	all-of	searching	man
כִּסְאוֹ:	בַּחֶסֶד	וְסָעַד	מֶלֶךְ	יִצְּרוּ־		
throne-of-him	by-the-steadfast-love	and-he-is-upheld	king	they-preserve		
שֵׂיבָה:	זְקֵנִים	וַהֲדַר	כֹּחַם	בַּחוּרִים	29 תִּפְאֶרֶת	
gray	old-ones	but-splendor-of	strength-of-them	young-men	glory-of	
בָּטֶן:	חַדְרֵי־	וּמַכּוֹת	בְּרָע	תַּמְרִיק	פֶּצַע	30 חַבֻּרוֹת
belly	chambers-of	and-strokes	on-evil	she-cleanses-away	wound	blows-of
אֲשֶׁר	כָּל־	עַל־	יְהוָה	בְּיַד־	מֶלֶךְ	לֵב־	מַיִם	1 **21** פַּלְגֵי־
where	any-of	on	Yahweh	in-hand-of	king	heart-of	*water*	streams-of
בְּעֵינָיו	יָשָׁר	אִישׁ	דֶּרֶךְ־	2 כָּל־	יַטֶּנּוּ:	יַחְפֹּץ
in-eyes-of-him	right	man	way-of	every-of	he-turns-him	he-wills
נִבְחָר	וּמִשְׁפָּט	צְדָקָה	3 עֲשׂוֹת	יְהוָה:	לְבוֹת	וְתֹכֵן
being-chosen	and-justice	righteousness	to-do	Yahweh	hearts	but-one-weighing
לַיהוָה	מִזָּבַח:	4 רוּם־	עֵינַיִם	וּרְחַב־	לֵב	נֵר
to-Yahweh	more-than-sacrifice	to-be-high-of	eyes	and-broad-of	heart	lamp-of
רְשָׁעִים	חַטָּאת:	5 מַחְשְׁבוֹת	חָרוּץ	אַךְ־	לְמוֹתָר	וְכָל־
wicked-ones	sin	plans-of	diligent-one	surely	to-abundance	but-every-of
אָץ	אַךְ־	לְמַחְסוֹר:	6 פֹּעֵל[a]	אוֹצָרוֹת	בִּלְשׁוֹן	שָׁקֶר
one-being-hasty	only	to-poverty	he-is-made	treasures	by-tongue-of	lie
הֶבֶל	נִדָּף[b]	מְבַקְשֵׁי־[c]	מָוֶת:	7 שֹׁד־	רְשָׁעִים
breath	being-scattered	ones-seeking-of	death	violence-of	wicked-ones
יְגוֹרֵם	כִּי	מֵאֲנוּ	לַעֲשׂוֹת	מִשְׁפָּט:	8 הַפַּכְפַּךְ
he-will-sweep-away-them	because	they-refuse	to-do	what-is-just	crooked
דֶּרֶךְ אִישׁ	וָזָר	וְזֹדְ	יָשָׁר	פָּעֳלוֹ:	9 טוֹב	לָשֶׁבֶת	עַל־
way-of man	guilty-one	but-pure-ones	upright	deed-of-him	good	to-live	on
פִּנַּת־	גָּג	מֵאֵשֶׁת	מִדְיָנִים	וּבֵית	חָבֵר:	10 נֶפֶשׁ
corner-of	housetop	more-than-wife-of	quarrels	and-house-of	sharing	soul-of
רָשָׁע	אִוְּתָה־	רָע	לֹא־	יֻחַן	בְּעֵינָיו
wicked-one	she-desires	evil	not	he-is-shown-mercy	in-eyes-of-him
רֵעֵהוּ:	11 בַּעֲנָשׁ־[a]	לֵץ	יֶחְכַּם־	פֶּתִי
neighbor-of-him	when-to-fine	one-scoffing	he-becomes-wise	simple
וּבְהַשְׂכִּיל	לְחָכָם	יִקַּח־	דַּעַת:	12 מַשְׂכִּיל	צַדִּיק
and-when-to-instruct	to-wise-one	he-takes	knowledge	one-considering	Righteous-One
לְבֵית	רָשָׁע	מְסַלֵּף	רְשָׁעִים	לְרָע:	13 אֹטֵם
—house-of	wicked-one	throwing-down	wicked-ones	to-the-harm	one-closing
אָזְנוֹ	מִזַּעֲקַת־	דָּל	גַּם־	הוּא	יִקְרָא	וְלֹא
ear-of-him	from-cry-of	poor-one	also	he	he-will-call-out	and-not

יֵעָנֶה׃ 14 מַתָּן בַּסֵּתֶר יִכְּפֶה־ אַף וְשֹׁחַד בַּחֵק
in-the-bosom and-bribe nose he-averts in-the-secret gift he-will-be-answered

חֵמָה עַזָּה׃ 15 שִׂמְחָה לַצַּדִּיק עֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וּמְחִתָּה
but-terror justice to-do to-the-righteous joy strong wrath

לְפֹעֲלֵי אָוֶן׃ 16 אָדָם תּוֹעֶה מִדֶּרֶךְ הַשְׂכֵּל
to-have-insight from-way-of wandering man evil to-ones-doing-of

בִּקְהַל רְפָאִים יָנוּחַ׃ 17 אִישׁ מַחְסוֹר אֹהֵב שִׂמְחָה
pleasure one-loving poverty man-of he-will-rest dead-spirits in-assembly-of

אֹהֵב יַיִן־ וָשֶׁמֶן לֹא יַעֲשִׁיר׃ 18 כֹּפֶר לַצַּדִּיק רָשָׁע
wicked-one for-the-righteous ransom he-will-be-rich not and-oil wine one-loving

בְּאֶרֶץ־ בִּתְחַת יְשָׁרִים בּוֹגֵד׃ 19 טוֹב שֶׁבֶת
in-land-of to-live good one-being-treacherous upright-ones and-in-place-of

מִדְּבַר מֵאֵשֶׁת מִדְוָנִים וְכַעַס׃ 20 אוֹצָר | נֶחְמָד וָשָׁמֶן
and-oil being-desired treasure and-vexation quarrels more-than-woman-of desert

בְּנוֵה חָכָם וּכְסִיל אָדָם יְבַלְּעֶנּוּ׃ 21 רֹדֵף
one-pursuing he-devours–him man but-fool-of wise-one in-dwelling-of

צְדָקָה וָחֶסֶד יִמְצָא חַיִּים צְדָקָה וְכָבוֹד׃ 22 עִיר
city-of and-honor righteousness *life* he-will-find and-kindness righteousness

גִּבֹּרִים עָלָה חָכָם וַיֹּרֶד עֹז מִבְטַחָהּ׃
trust-of–her stronghold-of and-he-brings-down wise-one he-goes-up mighty-ones

23 שֹׁמֵר פִּיו וּלְשׁוֹנוֹ שֹׁמֵר מִצָּרוֹת
from-troubles one-keeping and-tongue-of–him mouth-of–him one-keeping

נַפְשׁוֹ׃ 24 זֵד יָהִיר לֵץ שְׁמוֹ עֹשֶׂה
self-of–him arrogant-one haughty-one one-scoffing name-of–him one-doing

בְּעֶבְרַת זָדוֹן׃ 25 תַּאֲוַת עָצֵל תְּמִיתֶנּוּ כִּי־ מֵאֲנוּ
they-refuse for she-kills–him sluggish-one desire-of pride with-overflowing-of

יָדָיו לַעֲשׂוֹת׃ 26 כָּל־ הַיּוֹם הִתְאַוֶּה תַּאֲוָה וְצַדִּיק
but-righteous-one craving he-craves the-day all-of to-work hands-of–him

יִתֵּן וְלֹא יַחְשֹׂךְ׃ 27 זֶבַח רְשָׁעִים תּוֹעֵבָה אַף כִּי־
how-much-more abomination wicked-ones sacrifice-of he-holds-back and-not he-gives

בְּזִמָּה יְבִיאֶנּוּ׃ 28 עֵד־ כְּזָבִים יֹאבֵד וְאִישׁ שׁוֹמֵעַ
hearing but-man he-will-perish falsehood witness-of he-brings–him when-evil-intent

לָנֶצַח יְדַבֵּר׃ 29 הֵעֵז אִישׁ רָשָׁע בְּפָנָיו
with-face-of–him wicked man he-puts-on-a-bold-face he-speaks for-eternity

וְיָשָׁר הוּא | יָכִין דַּרְכּוֹ׃ 30 אֵין חָכְמָה
wisdom there-is-not ways-of–him he-establishes he but-upright-one

וְאֵין תְּבוּנָה וְאֵין עֵצָה לְנֶגֶד יְהוָה׃ 31 סוּס
horse Yahweh against counsel and-there-is-not understanding and-there-is-not

מוּכָן לְיוֹם מִלְחָמָה וְלַיהוָה הַתְּשׁוּעָה׃
the-victory but-to-Yahweh battle for-day-of made-ready

22 1 נִבְחָר שֵׁם a מֵעֹשֶׁר רָב מִכֶּסֶף
being-chosen name more-than-wealth great more-than-silver

14 A gift in secret averts anger,
and a concealed bribe,[1] strong wrath.
15 When justice is done, it is a joy to the righteous
but terror to evildoers.
16 One who wanders from the way of good sense
will rest in the assembly of the dead.
17 Whoever loves pleasure will be a poor man;
he who loves wine and oil will not be rich.
18 The wicked is a ransom for the righteous,
and the traitor for the upright.
19 It is better to live in a desert land
than with a quarrelsome and fretful woman.
20 Precious treasure and oil are in a wise man's dwelling,
but a foolish man devours it.
21 Whoever pursues righteousness and kindness
will find life, righteousness, and honor.
22 A wise man scales the city of the mighty
and brings down the stronghold in which they trust.
23 Whoever keeps his mouth and his tongue
keeps himself out of trouble.
24 "Scoffer" is the name of the arrogant, haughty man
who acts with arrogant pride.
25 The desire of the sluggard kills him,
for his hands refuse to labor.
26 All day long he craves and craves,
but the righteous gives and does not hold back.
27 The sacrifice of the wicked is an abomination;
how much more when he brings it with evil intent.
28 A false witness will perish,
but the word of a man who hears will endure.
29 A wicked man puts on a bold face,
but the upright gives thought to[2] his ways.
30 No wisdom, no understanding, no counsel
can avail against the Lord.
31 The horse is made ready for the day of battle,
but the victory belongs to the Lord.

22 A good name is to be chosen rather than great riches,
and favor is better than silver or gold.

[1] Hebrew *a bribe in the bosom* [2] Or *establishes*

מִדְיָנִים ק 21:19
יָבִין דַּרְכּוֹ׃ ק 21:29
22:1 a Septuagint (Vulgate) adds καλόν = טוֹב

2 The rich and the poor meet together;
the LORD is the maker of them all.
3 The prudent sees danger and hides himself,
but the simple go on and suffer for it.
4 The reward for humility and fear of the LORD
is riches and honor and life.[1]
5 Thorns and snares are in the way of the crooked;
whoever guards his soul will keep far from them.
6 Train up a child in the way he should go;
even when he is old he will not depart from it.
7 The rich rules over the poor,
and the borrower is the slave of the lender.
8 Whoever sows injustice will reap calamity,
and the rod of his fury will fail.
9 Whoever has a bountiful[2] eye will be blessed,
for he shares his bread with the poor.
10 Drive out a scoffer, and strife will go out,
and quarreling and abuse will cease.
11 He who loves purity of heart,
and whose speech is gracious, will have the king as his friend.
12 The eyes of the LORD keep watch over knowledge,
but he overthrows the words of the traitor.
13 The sluggard says, "There is a lion outside!
I shall be killed in the streets!"
14 The mouth of forbidden[3] women is a deep pit;
he with whom the LORD is angry will fall into it.
15 Folly is bound up in the heart of a child,
but the rod of discipline drives it far from him.
16 Whoever oppresses the poor to increase his own wealth,
or gives to the rich, will only come to poverty.

Words of the Wise

17 Incline your ear, and hear the words of the wise,
and apply your heart to my knowledge,
18 for it will be pleasant if you keep them within you,
if all of them are ready on your lips.
19 That your trust may be in the LORD,
I have made them known to you today, even to you.
20 Have I not written for you thirty sayings of counsel and knowledge,

[1] Or *The reward for humility is the fear of the LORD, riches and honor and life* [2] Hebrew *good* [3] Hebrew *strange*

22:3 וְנִסְתָּר׳ ק׳
22:8 יִקְצָר׳ ק׳
22:11 טְהָר׳ ק׳
22:14 יִפָּל׳ ק׳
22:20 שָׁלִישִׁים ק׳

וּמִזָּהָב חֵן טוֹב׃ 2 עָשִׁיר וָרָשׁ נִפְגָּשׁוּ
they-meet-together and-one-being-poor rich-one good favor and-more-than-gold

עֹשֵׂה כֻלָּם יְהוָה׃ 3 עָרוּם | רָאָה רָעָה וְיִסְתָּר
and-he-hides-himself harm he-sees prudent-one Yahweh all-of-them one-making

וּפְתָיִים עָבְרוּ וְנֶעְנָשׁוּ׃ 4 עֵקֶב עֲנָוָה יִרְאַת יְהוָה עֹשֶׁר
wealth Yahweh fear-of humility reward-of and-they-suffer they-go-over *but-simple*

וְכָבוֹד וְחַיִּים׃ 5 צִנִּים פַּחִים בְּדֶרֶךְ עִקֵּשׁ שׁוֹמֵר
one-guarding crooked-one in-way snares thorns *and-life* and-honor

נַפְשׁוֹ יִרְחָק מֵהֶם׃ 6 חֲנֹךְ לַנַּעַר עַל־ פִּי
mouth-of on to-the-boy train from-them he-will-be-far soul-of-him

דַּרְכּוֹ גַּם כִּי־ יַזְקִין לֹא־ יָסוּר מִמֶּנָּה׃ 7 עָשִׁיר
rich-one from-her he-will-depart not he-is-old when even way-of-him

בְּרָשִׁים יִמְשֹׁל וְעֶבֶד לֹוֶה לְאִישׁ מַלְוֶה׃
lending to-man one-borrowing and-slave he-rules over-ones-being-poor

8 זֹורֵעַ עָוְלָה יִקְצָוֹר־ אָוֶן וְשֵׁבֶט עֶבְרָתוֹ יִכְלֶה׃ 9 טוֹב־
good-of he-will-fail fury-of-him and-rod-of disaster he-will-reap injustice one-sowing

עַיִן הוּא יְבֹרָךְ כִּי־ נָתַן מִלַּחְמוֹ לַדָּל׃ 10 גָּרֵשׁ
drive-out to-the-poor from-bread-of-him he-gives for he-will-be-blessed he eye

לֵץ וְיֵצֵא מָדוֹן וְיִשְׁבֹּת דִּין וְקָלוֹן׃
and-disgrace quarreling and-he-will-cease strife and-he-will-go-out one-scoffing

11 אֹהֵב טְהֹר־ לֵב חֵן שְׂפָתָיו רֵעֵהוּ מֶלֶךְ׃ 12 עֵינֵי
eyes-of king friend-of-him lips-of-him grace-of heart pure-of one-loving

יְהוָה נָצְרוּ דָעַת וַיְסַלֵּף דִּבְרֵי
words-of but-he-overthrows knowledge they-keep-watch-over Yahweh

בֹגֵד׃ 13 אָמַר עָצֵל אֲרִי בַחוּץ בְּתוֹךְ
in-midst-of in-the-outside lion sluggish-one he-says one-being-treacherous

רְחֹבוֹת אֶרָצֵחַ׃ 14 שׁוּחָה עֲמֻקָּה פִּי זָרוֹת זְעוּם
being-angry strange-ones mouth-of deep pit I-shall-be-killed open-squares

יְהוָה יִפֹּול־ שָׁם׃ 15 אִוֶּלֶת קְשׁוּרָה בְּלֶב־ נַעַר שֵׁבֶט
rod-of boy in-heart-of being-bound-up folly there he-will-fall Yahweh

מוּסָר יַרְחִיקֶנָּה מִמֶּנּוּ׃ 16 עֹשֵׁק דָּל לְהַרְבּוֹת לוֹ
to-him to-increase poor-one one-oppressing from-him he-drives-far-her discipline

נֹתֵן לְעָשִׁיר אַךְ־ לְמַחְסוֹר׃ 17 הַט אָזְנְךָ וּשְׁמַע דִּבְרֵי
words-of and-hear ear-of-you incline to-poverty only to-rich-one one-giving

חֲכָמִים וְלִבְּךָ תָּשִׁית לְדַעְתִּי׃ 18 כִּי־ נָעִים כִּי־
if pleasant for to-knowledge-of-me you-set and-heart-of-you wise-ones

תִשְׁמְרֵם בְּבִטְנֶךָ יִכֹּנוּ יַחְדָּו עַל־ שְׂפָתֶיךָ׃ 19 לִהְיוֹת
to-be lips-of-you on together they-are-ready in-belly-of-you you-keep-them

בַּיהוָה מִבְטַחֶךָ הוֹדַעְתִּיךָ הַיּוֹם אַף־ אָתָּה׃ 20 הֲלֹא
?-not you even the-day I-have-made-known-you trust-of-you in-Yahweh

כָתַבְתִּי לְךָ שִׁלְשֹׁום בְּמוֹעֵצֹת וָדָעַת׃
and-knowledge with-counsels three-days-ago for-you I-have-written

21 לְהוֹדִיעֲךָ קְשֹׁט אִמְרֵי אֱמֶת לְהָשִׁיב אֲמָרִים אֱמֶת׃
truth words to-return truth words-of what-is-right-of to-make-know-you

לְשֹׁלְחֶיךָ׃ 22 אַל־תִּגְזָל־דָּל כִּי־דַל הוּא וְאַל־
and-not he poor because poor-one rob-you not to-ones-sending-of-you

תְּדַכֵּא עָנִי בַּשָּׁעַר׃ 23 כִּי־יְהוָה יָרִיב רִיבָם
cause-of-them he-will-plead Yahweh for at-the-gate afflicted-one crush-you

וְקָבַע אֶת־קֹבְעֵיהֶם נָפֶשׁ׃ 24 אַל־תִּתְרַע אֶת־
— befriend-you not life ones-robbing-of-them — and-he-will-rob

בַּעַל אַף וְאֶת־אִישׁ חֵמוֹת a לֹא תָבוֹא׃ 25 פֶּן־תֶּאֱלַף
you-learn lest you-shall-go not *wrath* man-of and-with nose owner-of

אָרְחֹתָו וְלָקַחְתָּ מוֹקֵשׁ לְנַפְשֶׁךָ׃ 26 אַל־תְּהִי
be-you not to-self-of-you snare and-you-take ways-of-him

בְתֹקְעֵי־כָף בַּעֹרְבִים מַשָּׁאוֹת׃ 27 אִם־
if debts among-the-ones-putting-up-security hand among-ones-striking-of

אֵין־לְךָ לְשַׁלֵּם לָמָּה יִקַּח מִשְּׁכָבְךָ מִתַּחְתֶּיךָ׃
from-under-you bed-of-you he-shall-take why to-pay to-you there-is-not

28 אַל־תַּסֵּג גְּבוּל עוֹלָם אֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבוֹתֶיךָ׃ 29 חָזִיתָ
you-see fathers-of-you they-made that ancient-time boundary-of move-you not

אִישׁ מָהִיר בִּמְלַאכְתּוֹ לִפְנֵי מְלָכִים יִתְיַצָּב בַּל־ c יִתְיַצֵּב
he-will-stand not he-will-stand kings before in-work-of-him skillful man

לִפְנֵי חֲשֻׁכִּים׃
obscure-ones before

23 1 כִּי־תֵשֵׁב לִלְחוֹם אֶת־מוֹשֵׁל בִּין תָּבִין אֶת־
— you-perceive to-perceive one-ruling with to-eat you-sit when

אֲשֶׁר לְפָנֶיךָ׃ 2 וְשַׂמְתָּ שַׂכִּין בְּלֹעֶךָ אִם־בַּעַל נֶפֶשׁ
desire owner-of if in-throat-of-you knife and-put-you before-you what

אָתָּה׃ 3 אַל־תְּתָאָו לְמַטְעַמּוֹתָיו וְהוּא לֶחֶם כְּזָבִים׃ 4 אַל־
not deceit food-of and-he to-delicacies-of-him desire-you not you

תִּיגַע לְהַעֲשִׁיר מִבִּינָתְךָ חְדַל׃ 5 הַתָּעוּף עֵינֶיךָ
eyes-of-you ?-you-fly desist from-discernment-of-you to-get-rich toil-you

בּוֹ וְאֵינֶנּוּ כִּי עָשֹׂה יַעֲשֶׂה־לּוֹ כְנָפַיִם כְּנֶשֶׁר
like-eagle wings for-him he-makes to-make for and-there-is-not-he on-him

וָעוּף הַשָּׁמָיִם׃ 6 אַל־תִּלְחַם אֶת־לֶחֶם רַע עָיִן וְאַל־
and-not eye evil-one-of bread-of — eat-you not *the-heaven* and-he-flies

תִּתְאָו לְמַטְעַמּוֹתָיו׃ 7 כִּי כְּמוֹ־שָׁעַר בְּנַפְשׁוֹ כֵּן־
thus in-self-of-him he-calculates like for —delicacies-of-him crave-you

הוּא אֱכֹל וּשְׁתֵה יֹאמַר לָךְ וְלִבּוֹ בַּל־עִמָּךְ׃
with-you not but-heart-of-him to-you he-says and-drink eat he

8 פִּתְּךָ־אָכַלְתָּ תְּקִיאֶנָּה וְשִׁחַתָּ דְּבָרֶיךָ
words-of-you and-you-will-ruin you-will-vomit-up-her you-have-eaten morsel-of-you

הַנְּעִימִים׃ 9 בְּאָזְנֵי כְסִיל אַל־תְּדַבֵּר כִּי־יָבוּז לְשֵׂכֶל
—sense-of he-will-despise for speak-you not fool in-ears-of *the-pleasant*

21 to make you know what is right and true,
that you may give a true answer to those
who sent you?

22 Do not rob the poor, because he is poor,
or crush the afflicted at the gate,
23 for the LORD will plead their cause
and rob of life those who rob them.
24 Make no friendship with a man given to
anger,
nor go with a wrathful man,
25 lest you learn his ways
and entangle yourself in a snare.
26 Be not one of those who give pledges,
who put up security for debts.
27 If you have nothing with which to pay,
why should your bed be taken from
under you?
28 Do not move the ancient landmark
that your fathers have set.
29 Do you see a man skillful in his work?
He will stand before kings;
he will not stand before obscure men.

23 When you sit down to eat with a ruler,
observe carefully what[1] is before you,
2 and put a knife to your throat
if you are given to appetite.
3 Do not desire his delicacies,
for they are deceptive food.
4 Do not toil to acquire wealth;
be discerning enough to desist.
5 When your eyes light on it, it is gone,
for suddenly it sprouts wings,
flying like an eagle toward heaven.
6 Do not eat the bread of a man who is
stingy;[2]
do not desire his delicacies,
7 for he is like one who is inwardly
calculating.[3]
"Eat and drink!" he says to you,
but his heart is not with you.
8 You will vomit up the morsels that you
have eaten,
and waste your pleasant words.
9 Do not speak in the hearing of a fool,
for he will despise the good sense of your
words.

[1] Or *who* [2] Hebrew *whose eye is evil* [3] Or *for as he calculates in his soul, so is he*

22:24 a cf. 7:25, BHS note a
22:25 אָרְחֹתָיו ק
22:29 c cf. 7:25, BHS note a
23:5 הַתְעִיף ק
23:5 יָעוּף ק
23:6 תִּתְאָיו ק

10 Do not move an ancient landmark
or enter the fields of the fatherless,
11 for their Redeemer is strong;
he will plead their cause against you.
12 Apply your heart to instruction
and your ear to words of knowledge.
13 Do not withhold discipline from a child;
if you strike him with a rod, he will not
die.
14 If you strike him with the rod,
you will save his soul from Sheol.
15 My son, if your heart is wise,
my heart too will be glad.
16 My inmost being[1] will exult
when your lips speak what is right.
17 Let not your heart envy sinners,
but continue in the fear of the LORD all
the day.
18 Surely there is a future,
and your hope will not be cut off.
19 Hear, my son, and be wise,
and direct your heart in the way.
20 Be not among drunkards[2]
or among gluttonous eaters of meat,
21 for the drunkard and the glutton will come
to poverty,
and slumber will clothe them with rags.
22 Listen to your father who gave you life,
and do not despise your mother when
she is old.
23 Buy truth, and do not sell it;
buy wisdom, instruction, and
understanding.
24 The father of the righteous will greatly
rejoice;
he who fathers a wise son will be glad in
him.
25 Let your father and mother be glad;
let her who bore you rejoice.
26 My son, give me your heart,
and let your eyes observe[3] my ways.
27 For a prostitute is a deep pit;
an adulteress[4] is a narrow well.
28 She lies in wait like a robber
and increases the traitors among
mankind.

[1]Hebrew *My kidneys* [2]Hebrew *those who drink too much wine* [3]Or *delight in* [4]Hebrew *a foreign woman*

מִלֵּיךָ׃ 10 אַל־ תַּסֵּג גְּבוּל עוֹלָם וּבִשְׂדֵי
words-of-you not move-you boundary-of ancient-time and-on-fields-of

יְתוֹמִים אַל־ תָּבֹא׃ 11 כִּי־ גֹאֲלָם חָזָק הוּא־
orphans not enter-you for One-Redeeming-of-them strong he

יָרִיב אֶת־ רִיבָם׃ 12 הָבִיאָה אִתָּךְ׃ לַמּוּסָר
he-will-plead — cause-of-them with-you make-go to-the-instruction

לִבֶּךָ וְאָזְנֶךָ לְאִמְרֵי־ דָעַת׃ 13 אַל־ תִּמְנַע מִנַּעַר
heart-of-you and-ears-of-you to-words-of knowledge not withhold-you from-boy

מוּסָר כִּי־ תַכֶּנּוּ בַשֵּׁבֶט לֹא יָמוּת׃ 14 אַתָּה בַשֵּׁבֶט
discipline if you-strike-him with-the-rod not he-will-die you with-the-rod

תַּכֶּנּוּ וְנַפְשׁוֹ מִשְּׁאוֹל תַּצִּיל׃ 15 בְּנִי אִם־
you-strike-him and-soul-of-him from-Sheol you-will-save son-of-me if

חָכַם לִבֶּךָ יִשְׂמַח לִבִּי גַּם־ אָנִי׃ 16 וְתַעְלֹזְנָה
he-is-wise heart-of-you he-will-be-glad heart-of-me also I and-they-exult

כִלְיוֹתַי בְּדַבֵּר שְׂפָתֶיךָ מֵישָׁרִים׃ 17 אַל־ יְקַנֵּא
kidneys-of-me when-to-speak lips-of-you *what-is-right* not let-envy

לִבְּךָ בַּחַטָּאִים כִּי אִם־ בְּיִרְאַת־ יְהוָה כָּל־ הַיּוֹם׃ 18 כִּי
heart-of-you at-the-sinful-ones but if in-fear-of Yahweh all-of the-day surely

אִם־ יֵשׁ אַחֲרִית וְתִקְוָתְךָ לֹא תִכָּרֵת׃ 19 שְׁמַע־
there-is future and-hope-of-you not she-will-be-cut-off hear

אַתָּה בְנִי וְחַכָּם וְאַשֵּׁר בַּדֶּרֶךְ לִבֶּךָ׃ 20 אַל־ תְּהִי
you son-of-me and-be-wise and-lead in-the-way heart-of-you not be-you

בְסֹבְאֵי־ יָיִן בְּזֹלְלֵי בָשָׂר לָמוֹ׃ 21 כִּי־
among-ones-drinking-much-of wine among-ones-being-rash-of meat to-them for

סֹבֵא וְזוֹלֵל יִוָּרֵשׁ וּקְרָעִים
one-drinking-much and-one-being-rash he-will-be-impoverished and-rags

תַּלְבִּישׁ נוּמָה׃ 22 שְׁמַע לְאָבִיךָ זֶה יָלָדֶךָ וְאַל־
she-will-clothe slumber listen to-father-of-you this he-begat-you and-not

תָּבוּז כִּי־ זָקְנָה אִמֶּךָ׃ 23 אֱמֶת קְנֵה וְאַל־ תִּמְכֹּר
despise-you when she-is-old mother-of-you truth buy and-not sell-you

חָכְמָה וּמוּסָר וּבִינָה׃ 24 גֹּל יָגֹל אֲבִי
wisdom and-instruction and-understanding to-rejoice he-will-rejoice father-of

צַדִּיק יוֹלֵד וְשִׂמַּח־ בּוֹ׃ 25 יִשְׂמַח־
righteous-one and-one-begetting wise-one and-he-will-be-glad in-him let-him-be-glad

אָבִיךָ וְאִמֶּךָ וְתָגֵל יוֹלַדְתֶּךָ׃ 26 תְּנָה־
father-of-you and-mother-of-you and-let-her-be-glad one-bearing-of-you give

בְנִי לִבְּךָ לִי וְעֵינֶיךָ דְּרָכַי תִּרְצֶנָה׃
son-of-me heart-of-you to-me and-eyes-of-you ways-of-me let-them-delight-in

27 כִּי־ שׁוּחָה עֲמֻקָּה זוֹנָה וּבְאֵר צָרָה נָכְרִיָּה׃ 28 אַף־
for pit deep one-prostituting and-well foreign-one narrow also

הִיא כְּחָתֶף תֶּאֱרֹב וּבוֹגְדִים בְּאָדָם תּוֹסִף׃
she like-robber she-lies-in-wait and-ones-being-treacherous among-mankind she-adds

23:24 גִּיל יָגִיל קְ
23:24 וְיוֹלֵד קְ
23:24 יִשְׂמַח־ קְ
23:26 תִּצֹּרְנָה׃ קְ

29 לְמִי אוֹי לְמִי אֲבוֹי לְמִי מִדְיָנִים לְמִי שִׂיחַ לְמִי פְּצָעִים
wounds to-who complaint to-who strife to-who sorrow to-who woe to-who

חִנָּם לְמִי חַכְלִלוּת עֵינָיִם׃ 30 לַמְאַחֲרִים עַל־הַיָּיִן
the-wine over to-the-ones-tarrying eyes redness-of to-who without-cause

לַבָּאִים לַחְקֹר מִמְסָךְ׃ 31 אַל־תֵּרֶא יַיִן כִּי יִתְאַדָּם
he-is-red when wine look-you not mixed-wine to-examine to-the-ones-going

כִּי־יִתֵּן בַּכּוֹס עֵינוֹ יִתְהַלֵּךְ בְּמֵישָׁרִים׃
with-smoothness he-goes-continually eye-of-him in-the-bag he-gives when

32 אַחֲרִיתוֹ כְּנָחָשׁ יִשָּׁךְ וּכְצִפְעֹנִי יַפְרִשׁ׃ 33 עֵינֶיךָ יִרְאוּ
they-will-see eyes-of-you he-stings and-like-adder he-bites like-serpent end-of-him

זָרוֹת וְלִבְּךָ יְדַבֵּר תַּהְפֻּכוֹת׃ 34 וְהָיִיתָ כְּשֹׁכֵב
like-one-lying and-you-will-be perverse-things he-will-speak and-heart-of-you strange

בְּלֶב־יָם וּכְשֹׁכֵב בְּרֹאשׁ חִבֵּל׃ 35 הִכּוּנִי בַל־
not they-struck-me mast on-top-of and-like-one-lying sea in-heart-of

חָלִיתִי לֹא הֻכָּיתִי מָתַי אָקִיץ אֹסִיף
I-will-do-again I-shall-awake when I-knew not they-beat-me I-became-ill

אְבַקְשֶׁנּוּ עוֹד׃
again I-will-seek-him

24 1 אַל־תְּקַנֵּא בְּאַנְשֵׁי רָעָה וְאַל־תְּתָאֵו לִהְיוֹת אִתָּם׃
with-them to-be long-you and-not evil at-men-of be-you-envious not

2 כִּי־שֹׁד יֶהְגֶּה לִבָּם וְעָמָל שִׂפְתֵיהֶם תְּדַבֵּרְנָה׃
they-speak lips-of-them and-trouble heart-of-them he-plots violence for

3 בְּחָכְמָה יִבָּנֶה בָיִת וּבִתְבוּנָה יִתְכּוֹנָן׃
he-is-established and-by-understanding house he-is-built by-wisdom

4 וּבְדַעַת חְדָרִים יִמָּלְאוּ כָּל־הוֹן יָקָר וְנָעִים׃
and-pleasant precious wealth all-of they-are-filled rooms and-by-knowledge

5 גֶּבֶר־חָכָם בַּעוֹז וְאִישׁ־דַּעַת מְאַמֶּץ־כֹּחַ׃ 6 כִּי
for might strengthening knowledge and-man-of with-the-strength wise man

בְּתַחְבֻּלוֹת תַּעֲשֶׂה־לְּךָ מִלְחָמָה וּתְשׁוּעָה בְּרֹב
in-abundance and-victory war to-you you-shall-make *by-guidance*

יוֹעֵץ׃ 7 רָאמוֹת a לֶאֱוִיל חָכְמוֹת בַּשַּׁעַר לֹא יִפְתַּח־
he-opens not in-the-gate *wisdom* for-fool being-high one-giving-counsel

פִּיהוּ׃ 8 מְחַשֵּׁב לְהָרֵעַ לוֹ בַּעַל־מְזִמּוֹת יִקְרָאוּ׃
they-will-call schemes master-of to-him to-do-evil one-planning mouth-of-him

9 זִמַּת אִוֶּלֶת חַטָּאת וְתוֹעֲבַת לְאָדָם לֵץ׃
one-scoffing to-mankind and-abomination-of sin folly devising-of

10 הִתְרַפִּיתָ בְּיוֹם צָרָה צַר כֹּחֶכָה׃ 11 הַצֵּל
ones-being-taken rescue strength-of-you narrow adversity in-day-of you-faint

לְקֻחִים לַמָּוֶת וּמְטֻיִּים לַהֶרֶג אִם־תֹּאמַר׃ 12 כִּי־
if you-hold-back if-only to-the-slaughter and-ones-tottering to-the-death

תִּחְשׂוֹךְ הֵן לֹא־יָדַעְנוּ זֶה הֲלֹא־תֹכֵן לִבּוֹת הוּא־
he hearts one-weighing ?-not this we-knew not behold you-say

29 Who has woe? Who has sorrow?
Who has strife? Who has complaining?
Who has wounds without cause?
Who has redness of eyes?
30 Those who tarry long over wine;
those who go to try mixed wine.
31 Do not look at wine when it is red,
when it sparkles in the cup
and goes down smoothly.
32 In the end it bites like a serpent
and stings like an adder.
33 Your eyes will see strange things,
and your heart utter perverse things.
34 You will be like one who lies down in the
midst of the sea,
like one who lies on the top of a mast.[1]
35 "They struck me," you will say,[2] "but I was
not hurt;
they beat me, but I did not feel it.
When shall I awake?
I must have another drink."

24 Be not envious of evil men,
nor desire to be with them,
2 for their hearts devise violence,
and their lips talk of trouble.

3 By wisdom a house is built,
and by understanding it is established;
4 by knowledge the rooms are filled
with all precious and pleasant riches.
5 A wise man is full of strength,
and a man of knowledge enhances his
might,
6 for by wise guidance you can wage your
war,
and in abundance of counselors there is
victory.
7 Wisdom is too high for a fool;
in the gate he does not open his mouth.

8 Whoever plans to do evil
will be called a schemer.
9 The devising[3] of folly is sin,
and the scoffer is an abomination to
mankind.

10 If you faint in the day of adversity,
your strength is small.
11 Rescue those who are being taken away to
death;
hold back those who are stumbling to the
slaughter.
12 If you say, "Behold, we did not know this,"
does not he who weighs the heart
perceive it?

[1] Or *of the rigging* [2] Hebrew lacks *you will say* [3] Or *scheming*

23:29 מִדְיָנִים | קֹ
23:31 בַּכּוֹס קֹ
24:1 תִּתְאָוֵו קֹ
24:7 a perhaps = רָמוֹת

Does not he who keeps watch over your
soul know it,
and will he not repay man according to
his work?

13 My son, eat honey, for it is good,
and the drippings of the honeycomb are
sweet to your taste.
14 Know that wisdom is such to your soul;
if you find it, there will be a future,
and your hope will not be cut off.

15 Lie not in wait as a wicked man against the
dwelling of the righteous;
do no violence to his home;
16 for the righteous falls seven times and rises
again,
but the wicked stumble in times of
calamity.

17 Do not rejoice when your enemy falls,
and let not your heart be glad when he
stumbles,
18 lest the LORD see it and be displeased,
and turn away his anger from him.

19 Fret not yourself because of evildoers,
and be not envious of the wicked,
20 for the evil man has no future;
the lamp of the wicked will be put out.

21 My son, fear the LORD and the king,
and do not join with those who do
otherwise,
22 for disaster will arise suddenly from them,
and who knows the ruin that will come
from them both?

More Sayings of the Wise

23 These also are sayings of the wise.

Partiality in judging is not good.
24 Whoever says to the wicked, "You are in
the right,"
will be cursed by peoples, abhorred by
nations,
25 but those who rebuke the wicked will have
delight,
and a good blessing will come upon
them.
26 Whoever gives an honest answer
kisses the lips.

27 Prepare your work outside;
get everything ready for yourself in the
field,
and after that build your house.

28 Be not a witness against your neighbor
without cause,
and do not deceive with your lips.

יָבִין וְנֹצֵר נַפְשְׁךָ הוּא יֵדָע וְהֵשִׁיב
he-perceives and-one-keeping-watch soul-of-you he knows he-will-return

לְאָדָם כְּפָעֳלוֹ׃ 13 אֱכָל־בְּנִי דְבַשׁ כִּי־טוֹב
to-man according-to-work-of-him eat son-of-me honey for good

וְנֹפֶת מָתוֹק עַל־חִכֶּךָ׃ 14 כֵּן דַּעַת חָכְמָה
and-drippings-of-the-honeycomb sweet on palate-of-you thus know wisdom

לְנַפְשֶׁךָ אִם־מָצָאתָ וְיֵשׁ אַחֲרִית וְתִקְוָתְךָ לֹא
to-soul-of-you if you-find and-there-will-be future and-hope-of-you not

תִכָּרֵת׃ 15 אַל־תֶּאֱרֹב רָשָׁע לְנוֵה
she-will-be-cut-off not lie-you-in-wait wicked-one against-dwelling-of

צַדִּיק אַל־תְּשַׁדֵּד רִבְצוֹ׃ 16 כִּי שֶׁבַע יִפּוֹל
righteous-one do-you-violence not dwelling-place-of-him for seven he-falls

צַדִּיק וָקָם וּרְשָׁעִים יִכָּשְׁלוּ בְּרָעָה׃ 17 בִּנְפֹל
righteous-one and-he-rises but-wicked-ones they-stumble in-calamity when-to-fall

אֹיִבְיךָ אַל־תִּשְׂמָח וּבְכָשְׁלוֹ אַל־
ones-being-hostile-to-you not rejoice-you and-when-to-stumble-him not

יָגֵל לִבֶּךָ׃ 18 פֶּן־יִרְאֶה יְהוָה וְרַע בְּעֵינָיו
let-him-be-glad heart-of-you lest he-sees Yahweh and-he-is-bad in-eyes-of-him

וְהֵשִׁיב מֵעָלָיו אַפּוֹ׃ 19 אַל־תִּתְחַר בַּמְּרֵעִים
and-he-turns from-on-him nose-of-him not fret-you over-the-ones-doing-evil

אַל־תְּקַנֵּא בָּרְשָׁעִים׃ 20 כִּי לֹא־תִהְיֶה אַחֲרִית לָרָע
not be-you-envious *in-the-wicked* for she-is future to-the-evil-one

נֵר רְשָׁעִים יִדְעָךְ׃ 21 יְרָא־אֶת־יְהוָה בְּנִי
lamp-of wicked-ones he-will-be-put-out fear — Yahweh son-of-me

וָמֶלֶךְ עִם־שֹׁנִים אַל־תִּתְעָרֵב׃ 22 כִּי־פִתְאֹם
and-king with ones-varying not you-are-to-join-with for suddenly

יָקוּם אֵידָם וּפִיד שְׁנֵיהֶם מִי יוֹדֵעַ׃ 23 גַּם־
he-will-arise disaster-of-them and-ruin-of both-of-them who knowing also

אֵלֶּה לַחֲכָמִים הַכֵּר־פָּנִים בַּמִּשְׁפָּט בַּל־טוֹב׃ 24 אֹמֵר
these to-the-wise-ones to-recognize *face* in-judgment not good saying

לָרָשָׁע צַדִּיק אָתָּה יִקְּבֻהוּ עַמִּים יִזְעָמוּהוּ
to-wicked-one right you they-will-curse-him peoples they-will-abhor-him

לְאֻמִּים׃ 25 וְלַמּוֹכִיחִים יִנְעָם וְעֲלֵיהֶם תָּבוֹא
nations and-but-to-the-ones-rebuking he-will-be-pleasant and-upon-them she-comes

בִּרְכַּת־טוֹב׃ 26 שְׂפָתַיִם יִשָּׁק מֵשִׁיב דְּבָרִים נְכֹחִים׃
blessing-of good lips he-kisses one-returning words *straight*

27 הָכֵן בַּחוּץ מְלַאכְתֶּךָ וְעַתְּדָהּ בַּשָּׂדֶה לָךְ אַחַר
prepare in-the-outside work-of-you and-prepare-her in-the-field for-you after

וּבְנִיתָ בֵיתֶךָ׃ 28 אַל־תְּהִי עֵד־חִנָּם
and-build-you house-of-you be-you witness without-cause

בְּרֵעֲךָ וַהֲפִתִּיתָ b בִשְׂפָתֶיךָ׃ 29 אַל־תֹּאמַר
against-neighbor-of-you and-deceive-you with-lips-of-you say-you not

24:17 אֹיִבְךָ ק
24:28 b Septuagint (Targums, Vulgate), μηδὲ πλατύνου ; perhaps read וְאַל־תְּפַת

כַּאֲשֶׁר עָשָׂה־ לִי כֵּן אֶעֱשֶׂה־ לּוֹ אָשִׁיב לָאִישׁ
to-the-man I-will-return to-him I-will-do so to-me he-has-done as

כְּפָעֳלוֹ׃ 30 עַל־ שְׂדֵה אִישׁ־ עָצֵל עָבַרְתִּי וְעַל־
and-by I-passed sluggish-one man field-of by according-to-deed-of-him

כֶּרֶם אָדָם חֲסַר־ לֵב׃ 31 וְהִנֵּה עָלָה כֻלּוֹ׀
all-of-him he-had-gone-up and-behold heart lacking-of man vineyard-of

קִמְשֹׁנִים כָּסּוּ פָנָיו חֲרֻלִּים וְגֶדֶר אֲבָנָיו
stones-of-her and-wall-of nettles *surface-of-him* they-were-covered thorns

נֶהֱרָסָה׃ 32 וְאֶחֱזֶה אָנֹכִי אָשִׁית לִבִּי רָאִיתִי לָקַחְתִּי
I-received I-looked heart-of-me I-set I then-I-saw she-was-broken-down

מוּסָר׃ 33 מְעַט שֵׁנוֹת מְעַט תְּנוּמוֹת מְעַט׀ חִבֻּק יָדַיִם
hands folding-of little-of *slumber* little-of *sleep* little-of instruction

לִשְׁכָּב׃ 34 וּבָא־ מִתְהַלֵּךְ b רֵישֶׁךָ וּמַחְסֹרֶיךָ
and-lack-of-you poverty-of-you one-walking-about and-he-shall-come to-rest

כְּאִישׁ מָגֵן׃
shield like-man-of

25 1 גַּם־ אֵלֶּה מִשְׁלֵי שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר הֶעְתִּיקוּ אַנְשֵׁי׀ חִזְקִיָּה
Hezekiah men-of they-copied which Solomon proverbs-of these also

מֶלֶךְ־ יְהוּדָה׃ 2 כְּבֹד אֱלֹהִים הַסְתֵּר דָּבָר וּכְבֹד מְלָכִים
kings but-glory-of thing to-conceal *God* glory-of Judah king-of

חֲקֹר דָּבָר׃ 3 שָׁמַיִם לָרוּם וָאָרֶץ לָעֹמֶק וְלֵב
so-heart-of for-the-depth and-earth for-height heavens thing to-search-out

מְלָכִים אֵין חֵקֶר׃ 4 הָגוֹ סִיגִים מִכֶּסֶף וַיֵּצֵא
and-he-comes-out from-silver *dross* to-remove searching there-is-not kings

מֶלֶךְ לִפְנֵי־ רָשָׁע הָגוֹ 5 כֶּלִי׃ לַצֹּרֵף
king *presence-of* wicked-one to-remove vessel to-the-one-refining

וְיִכּוֹן בַּצֶּדֶק כִּסְאוֹ׃ 6 אַל־
not throne-of-him in-the-righteousness and-he-will-be-established

תִּתְהַדַּר לִפְנֵי־ מֶלֶךְ וּבִמְקוֹם גְּדֹלִים אַל־
not great-ones and-in-place-of king *presence-of* put-you-yourself-forward

תַּעֲמֹד׃ 7 כִּי טוֹב אֲמָר־ לְךָ עֲלֵה הֵנָּה מֵהַשְׁפִּיל לְךָ
more-than-to-put-low-you here come-up to-you to-say good for stand-you

לִפְנֵי נָדִיב אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ׃ 8 אַל־ תֵּצֵא
go-you-out not eyes-of-you they-have-seen what noble-one *presence-of*

לָרִב מַהֵר פֶּן מַה־ תַּעֲשֶׂה בְּאַחֲרִיתָהּ בְּהַכְלִים
when-to-put-to-shame in-end-of-her you-will-do what lest to-hasten to-plead-a-case

אֶת־ רֵעֶךָ׃ 9 רִיבְךָ רִיב אֶת־ רֵעֶךָ וְסוֹד
and-counsel-of neighbor-of-you with argue case-of-you neighbor-of-you —you

אַחֵר אַל־ תְּגַל׃ 10 פֶּן־ יְחַסֶּדְךָ שֹׁמֵעַ
another not reveal-you lest he-brings-shame-you one-hearing

וְדִבָּתְךָ לֹא תָשׁוּב׃ 11 תַּפּוּחֵי זָהָב בְּמַשְׂכִּיּוֹת כֶּסֶף
and-bad-report-of-you she-turns not apples-of gold in-settings-of silver

29 Do not say, "I will do to him as he has done to me;
I will pay the man back for what he has done."

30 I passed by the field of a sluggard,
by the vineyard of a man lacking sense,
31 and behold, it was all overgrown with thorns;
the ground was covered with nettles,
and its stone wall was broken down.
32 Then I saw and considered it;
I looked and received instruction.
33 A little sleep, a little slumber,
a little folding of the hands to rest,
34 and poverty will come upon you like a robber,
and want like an armed man.

More Proverbs of Solomon

25 These also are proverbs of Solomon which the men of Hezekiah king of Judah copied.

2 It is the glory of God to conceal things,
but the glory of kings is to search things out.
3 As the heavens for height, and the earth for depth,
so the heart of kings is unsearchable.
4 Take away the dross from the silver,
and the smith has material for a vessel;
5 take away the wicked from the presence of the king,
and his throne will be established in righteousness.
6 Do not put yourself forward in the king's presence
or stand in the place of the great,
7 for it is better to be told, "Come up here,"
than to be put lower in the presence of a noble.

What your eyes have seen
8 do not hastily bring into court,
for[1] what will you do in the end,
when your neighbor puts you to shame?
9 Argue your case with your neighbor himself,
and do not reveal another's secret,
10 lest he who hears you bring shame upon you,
and your ill repute have no end.

11 A word fitly spoken
is like apples of gold in a setting of silver.

[1] Hebrew *or else*

24:34 b read, with many Hebrew manuscripts, Vulgate, כִּמְהַלֵּךְ ; cf. 6:11

12 Like a gold ring or an ornament of gold
is a wise reprover to a listening ear.
13 Like the cold of snow in the time of harvest
is a faithful messenger to those who send him;
he refreshes the soul of his masters.
14 Like clouds and wind without rain
is a man who boasts of a gift he does not give.

15 With patience a ruler may be persuaded,
and a soft tongue will break a bone.
16 If you have found honey, eat only enough for you,
lest you have your fill of it and vomit it.
17 Let your foot be seldom in your neighbor's house,
lest he have his fill of you and hate you.
18 A man who bears false witness against his neighbor
is like a war club, or a sword, or a sharp arrow.
19 Trusting in a treacherous man in time of trouble
is like a bad tooth or a foot that slips.
20 Whoever sings songs to a heavy heart
is like one who takes off a garment on a cold day,
and like vinegar on soda.
21 If your enemy is hungry, give him bread to eat,
and if he is thirsty, give him water to drink,
22 for you will heap burning coals on his head,
and the LORD will reward you.
23 The north wind brings forth rain,
and a backbiting tongue, angry looks.
24 It is better to live in a corner of the housetop
than in a house shared with a quarrelsome wife.
25 Like cold water to a thirsty soul,
so is good news from a far country.
26 Like a muddied spring or a polluted fountain
is a righteous man who gives way before the wicked.
27 It is not good to eat much honey,
nor is it glorious to seek one's own glory.[1]
28 A man without self-control
is like a city broken into and left without walls.

[1] The meaning of the Hebrew line is uncertain

דָּבָר	דָּבֵר	עַל־	אָפְנָיו:	12 נֶזֶם	זָהָב	וַחֲלִי־
word	being-spoken	at	proper-times-of-him	ring-of	gold	or-ornament-of
כָּתֶם	מוֹכִיחַ	חָכָם	עַל־	אֹזֶן	שֹׁמַעַת:	13 כְּצִנַּת־
gold	one-reproving	wise	on	ear	listening	like-cold-of
בְּיוֹם	קָצִיר	צִיר	נֶאֱמָן	לְשֹׁלְחָיו	וְנֶפֶשׁ	שֶׁלֶג׀
in-day-of	harvest	messenger	being-faithful	to-ones-sending-of-him	and-soul-of	snow
אֲדֹנָיו	יָשִׁיב:	14 נְשִׂיאִים	וְרוּחַ	וְגֶשֶׁם	אַיִן	אִישׁ
masters-of-him	he-restores	clouds	and-wind	and-rain	there-is-not	man
מִתְהַלֵּל	בְּמַתַּת־	שָׁקֶר:	15 בְּאֹרֶךְ	אַפַּיִם	יְפֻתֶּה	קָצִין
one-boasting	in-gift-of	deception	with-length-of	nostrils	he-is-persuaded	ruler
וְלָשׁוֹן	רַכָּה	תִּשְׁבָּר־	גָּרֶם:	16 דְּבַשׁ	מָצָאתָ	אֱכֹל
and-tongue	soft	she-will-break	bone	honey	you-have-found	eat
דַּיֶּךָ	פֶּן־	תִּשְׂבָּעֶנּוּ	וַהֲקֵאתוֹ:	17 הֹקַר	רַגְלְךָ	מִבֵּית
enough-of-you	lest	you-are-satiated-of-him	and-you-vomit-him	make-rare	foot-of-you	from-house-of
רֵעֶךָ	פֶּן־	יִשְׂבָּעֲךָ	וּשְׂנֵאֶךָ:	18 מֵפִיץ	וְחֶרֶב	וְחֵץ
neighbor-of-you	lest	he-is-satiated-you	and-he-hates-you	club	or-sword	or-arrow
שָׁנוּן	אִישׁ b	עֹנֶה	בְּרֵעֵהוּ	עֵד	שָׁקֶר:	19 שֵׁן
being-sharpened	man	one-testifying	against-neighbor-of-him	witness-of	falsehood	bad tooth
רֹעָה	וְרֶגֶל	מוּעָדֶת	מִבְטָח	בּוֹגֵד	בְּיוֹם	צָרָה:
bad	or-foot	being-shaken	trust	one-being-treacherous	in-day-of	trouble
20 מַעֲדֶה	בֶּגֶד׀	בְּיוֹם	קָרָה	חֹמֶץ	עַל־	נָתֶר
removing	garment	on-day-of	cold	wine-vinegar	on	soda
וְשָׁר	בַּשִּׁרִים	עַל־	לֵב־	רָע:	21 אִם־	רָעֵב
and-one-singing	with-the-songs	to	heart-of	poor	if	hungry
שֹׂנַאֲךָ	הַאֲכִלֵהוּ	לָחֶם	וְאִם־	צָמֵא	הַשְׁקֵהוּ	מָיִם:
one-hating-of-you	give-to-eat-him	bread	and-if	thirsty	let-drink-him	*water*
22 כִּי	גֶחָלִים	אַתָּה	חֹתֶה	עַל־	רֹאשׁוֹ	וַיהוָה
for	coals	you	heaping	on	head-of-him	and-Yahweh
יְשַׁלֶּם־	לָךְ:	23 רוּחַ	צָפוֹן	תְּחוֹלֵל	גֶּשֶׁם	וּפָנִים
he-shall-repay	—you	wind-of	north	she-brings-forth-through-labor-pains	rain	and-faces
נִזְעָמִים	לְשׁוֹן	סָתֶר:	24 טוֹב	שֶׁבֶת	עַל־	פִּנַּת־
being-angry	tongue-of	secret	good	to-live	on	corner-of
גָּג	מֵאֵשֶׁת	מִדְוָנִים	וּבֵית	חֶבֶר:	25 מַיִם	קָרִים
housetop	more-than-wife-of	quarrels	and-house-of	sharing	*cold water*	
עַל־	נֶפֶשׁ	עֲיֵפָה	וּשְׁמוּעָה	טוֹבָה	מֵאֶרֶץ	מֶרְחָק:
to	weary	soul	so-news	good	from-land-of	distant-place
26 מַעְיָן	נִרְפָּשׂ	וּמָקוֹר	מָשְׁחָת	צַדִּיק	מָט	לִפְנֵי־
spring	being-muddied	or-fountain	being-ruined	righteous-one	giving-way	before
רָשָׁע:	27 אָכֹל	דְּבַשׁ	הַרְבּוֹת	לֹא־	טוֹב	וְחֵקֶר
wicked-one	to-eat	honey-of	to-make-much	not	good	nor-searching-of
כְּבוֹד:	28 עִיר	פְּרוּצָה	אֵין			
glory	city-of	being-broken-down	there-is-not			
כְּבֹדָם						
glory-of-them						

25:18 b sic L; many Hebrew manuscripts and editions, אִישׁ־
25:24 מִדְיָנִים ק

חוֹמָה אִישׁ אֲשֶׁר אֵין מַעְצָר לְרוּחוֹ׃
to-spirit-of-him limitation there-is-not who man wall

26 1 כַּשֶּׁלֶג בַּקַּיִץ וְכַמָּטָר בַּקָּצִיר כֵּן לֹא־נָאוָה
fitting not so in-the-harvest and-like-the-rain in-the-summer like-the-snow

לִכְסִיל כָּבוֹד׃ 2 כַּצִּפּוֹר לָנוּד כַּדְּרוֹר לָעוּף כֵּן קְלָלַת
curse-of so to-fly like-the-swallow to-flutter like-the-bird honor for-fool

חִנָּם לֹא תָבֹא׃ 3 שׁוֹט לַסּוּס מֶתֶג לַחֲמוֹר וְשֵׁבֶט
and-rod for-the-donkey bridle-of for-the-horse whip she-goes not without-cause

לְגֵו כְּסִילִים׃ 4 אַל־תַּעַן כְּסִיל כְּאִוַּלְתּוֹ פֶּן־
lest according-to-folly-of-him fool answer-you not fools for-back-of

תִּשְׁוֶה־לּוֹ גַּם־אַתָּה׃ 5 עֲנֵה כְסִיל כְּאִוַּלְתּוֹ פֶּן־
lest according-to-folly-of-him fool answer you also to-him you-are-like

יִהְיֶה חָכָם בְּעֵינָיו׃ 6 מְקַצֶּה רַגְלַיִם חָמָס שֹׁתֶה שֹׁלֵחַ
sending drinking violence feet cutting-off in-eyes-of-him wise he-is

דְּבָרִים בְּיַד־כְּסִיל׃ 7 דַּלְיוּ שֹׁקַיִם מִפִּסֵּחַ וּמָשָׁל
and-proverb from-lame-one legs they-hang-limp fool by-hand-of words

בְּפִי כְסִילִים׃ 8 כִּצְרוֹר אֶבֶן בְּמַרְגֵּמָה כֵּן־
one-giving thus in-sling stone like-one-binding fools in-mouth-of

לִכְסִיל כָּבוֹד׃ 9 חוֹחַ עָלָה בְיַד־שִׁכּוֹר וּמָשָׁל
and-proverb drunk-one in-hand-of he-goes-up thorn honor to-fool

בְּפִי כְסִילִים׃ 10 רַב מְחוֹלֵל־כֹּל וְשֹׂכֵר כְּסִיל
fool and-one-hiring everyone wounding archer fools in-mouth-of

עֹבְרִים׃ e וְשֹׂכֵר כְּכֶלֶב שָׁב עַל־ 11 קִיאוֹ כְּסִיל
fool vomit-of-him to returning like-dog ones-passing-by or-one-hiring

שׁוֹנֶה בְּאִוַּלְתּוֹ׃ 12 רָאִיתָ אִישׁ חָכָם בְּעֵינָיו תִּקְוָה
hope in-eyes-of-him wise man you-see on-folly-of-him repeating

לִכְסִיל מִמֶּנּוּ׃ 13 אָמַר עָצֵל שַׁחַל בַּדֶּרֶךְ אֲרִי בֵּין
among lion in-the-way lion sluggish-one he-says more-than-him for-fool

הָרְחֹבוֹת׃ 14 הַדֶּלֶת תִּסּוֹב עַל־צִירָהּ וְעָצֵל עַל־
on and-sluggish-one hinge-of-her on she-turns the-door the-open-squares

מִטָּתוֹ׃ 15 טָמַן עָצֵל יָדוֹ בַּצַּלַּחַת גִּלְאָה
he-is-wearied in-the-dish hand-of-him sluggish-one he-hides bed-of-him

לַהֲשִׁיבָהּ אֶל־פִּיו׃ 16 חָכָם עָצֵל בְּעֵינָיו
in-eyes-of-him sluggish-one wise mouth-of-him to to-return-her

מִשִּׁבְעָה מְשִׁיבֵי טָעַם׃ 17 מַחֲזִיק בְּאָזְנֵי־כֶלֶב עֹבֵר
passing-by dog on-ears-of one-grasping sense *returning-of* more-than-seven

מִתְעַבֵּר עַל־רִיב לֹא־לוֹ׃ 18 כְּמִתְלַהְלֵהַּ
like-one-behaving-like-a-madman to-him not quarrel on one-meddling

הַיֹּרֶה זִקִּים חִצִּים וָמָוֶת׃ 19 כֵּן־אִישׁ רִמָּה אֶת־
— he-deceives man so and-death arrows firebrands the-one-throwing

רֵעֵהוּ וְאָמַר הֲלֹא־מְשַׂחֵק אָנִי׃ 20 בְּאֶפֶס עֵצִים
wood on-lack-of I joking ?-not and-he-says neighbor-of-him

26 Like snow in summer or rain in harvest,
so honor is not fitting for a fool.
2 Like a sparrow in its flitting, like a swallow in its flying,
a curse that is causeless does not alight.
3 A whip for the horse, a bridle for the donkey,
and a rod for the back of fools.
4 Answer not a fool according to his folly,
lest you be like him yourself.
5 Answer a fool according to his folly,
lest he be wise in his own eyes.
6 Whoever sends a message by the hand of a fool
cuts off his own feet and drinks violence.
7 Like a lame man's legs, which hang useless,
is a proverb in the mouth of fools.
8 Like one who binds the stone in the sling
is one who gives honor to a fool.
9 Like a thorn that goes up into the hand of a drunkard
is a proverb in the mouth of fools.
10 Like an archer who wounds everyone
is one who hires a passing fool or drunkard.[1]
11 Like a dog that returns to his vomit
is a fool who repeats his folly.
12 Do you see a man who is wise in his own eyes?
There is more hope for a fool than for him.
13 The sluggard says, "There is a lion in the road!
There is a lion in the streets!"
14 As a door turns on its hinges,
so does a sluggard on his bed.
15 The sluggard buries his hand in the dish;
it wears him out to bring it back to his mouth.
16 The sluggard is wiser in his own eyes
than seven men who can answer sensibly.
17 Whoever meddles in a quarrel not his own
is like one who takes a passing dog by the ears.
18 Like a madman who throws firebrands, arrows, and death
19 is the man who deceives his neighbor
and says, "I am only joking!"
20 For lack of wood the fire goes out,

[1] Or *hires a fool or passersby*

26:2 לוֹ ק׳
26:10 e Hebrew fragment from Cairo Geniza, וְשֹׁכֵר; Syriac, Targums, *wrwj'*; read וְשֹׁכֵר

and where there is no whisperer,
quarreling ceases.
21 As charcoal to hot embers and wood to fire,
so is a quarrelsome man for kindling strife.
22 The words of a whisperer are like delicious morsels;
they go down into the inner parts of the body.
23 Like the glaze[1] covering an earthen vessel
are fervent lips with an evil heart.
24 Whoever hates disguises himself with his lips
and harbors deceit in his heart;
25 when he speaks graciously, believe him not,
for there are seven abominations in his heart;
26 though his hatred be covered with deception,
his wickedness will be exposed in the assembly.
27 Whoever digs a pit will fall into it,
and a stone will come back on him who starts it rolling.
28 A lying tongue hates its victims,
and a flattering mouth works ruin.

27 Do not boast about tomorrow,
for you do not know what a day may bring.
2 Let another praise you, and not your own mouth;
a stranger, and not your own lips.
3 A stone is heavy, and sand is weighty,
but a fool's provocation is heavier than both.
4 Wrath is cruel, anger is overwhelming,
but who can stand before jealousy?
5 Better is open rebuke
than hidden love.
6 Faithful are the wounds of a friend;
profuse are the kisses of an enemy.
7 One who is full loathes honey,
but to one who is hungry everything bitter is sweet.
8 Like a bird that strays from its nest
is a man who strays from his home.
9 Oil and perfume make the heart glad,
and the sweetness of a friend comes from his earnest counsel.[2]
10 Do not forsake your friend and your father's friend,

[1] By revocalization; Hebrew *silver of dross* [2] Or *and so does the sweetness of a friend that comes from his earnest counsel*

תִּכְבֶּה־ אֵשׁ וּבְאֵין נִרְגָּן יִשְׁתֹּק מָדוֹן׃
quarreling he-ceases one-whispering and-when-there-is-not fire she-goes-out

21 פֶּחָם לְגֶחָלִים וְעֵצִים לְאֵשׁ וְאִישׁ מְדוֹנִים לְחַרְחַר־ רִיב׃
strife to-kindle quarrels so-man-of to-fire and-woods to-embers charcoal

22 דִּבְרֵי נִרְגָּן כְּמִתְלַהֲמִים וְהֵם יָרְדוּ
they-go-down and-they like-ones-being-devoured-greedily one-whispering words-of

חַדְרֵי־ בָטֶן׃ 23 כֶּסֶף a סִיגִים a מְצֻפֶּה עַל־ חֶרֶשׂ
earthenware on being-overlaid *dross* silver-of belly chambers-of

שְׂפָתַיִם דֹּלְקִים וְלֵב־ רָע׃ 24 בְּשִׂפְתָו יְנַכֵּר
he-disguises-himself with-lip-of-him evil with-heart-of *burning* lips

שׂוֹנֵא וּבְקִרְבּוֹ יָשִׁית מִרְמָה׃ 25 כִּי־ יְחַנֵּן
he-makes-gracious when deceit he-sets and-in-inward-part-of-him one-hating

קוֹלוֹ אַל־ תַּאֲמֵן־ בּוֹ כִּי שֶׁבַע תּוֹעֵבוֹת בְּלִבּוֹ׃
in-heart-of-him abominations seven for on-him believe-you not voice-of-him

26 תִּכָּסֶה שִׂנְאָה בְּמַשְׂאִוֹן תִּגָּלֶה רָעָתוֹ בַּקָּהָל׃
in-assembly evil-of-him she-will-be-exposed with-deception hatred she-is-covered

27 כֹּרֶה־ שַׁחַת בָּהּ יִפֹּל וְגֹלֵל b אֶבֶן אֵלָיו
to-him stone and-rolling-away he-will-fall in-her pit one-digging

תָּשׁוּב׃ 28 לָשׁוֹן־ שֶׁקֶר יִשְׂנָא דַכָּיו וּפֶה
and-mouth-of oppressed-ones-of-him he-hates lie tongue-of she-will-return

חֶלֶק יַעֲשֶׂה מִדְּחֶה׃
smooth he-does ruin

27 1 אַל־ תִּתְהַלֵּל בְּיוֹם מָחָר כִּי לֹא־ תֵדַע מַה־ יֵּלֶד
he-will-bring what you-know not for tomorrow in-day boast-you not

יוֹם׃ 2 יְהַלֶּלְךָ זָר וְלֹא־ פִיךָ נָכְרִי וְאַל־
and-not foreign-one mouth-of-you and-not strange-one let-him-praise-you day

שְׂפָתֶיךָ׃ 3 כֹּבֶד־ אֶבֶן וְנֵטֶל הַחוֹל וְכַעַס אֱוִיל
fool but-provocation-of the-sand and-weight-of stone heaviness-of lips-of-you

כָּבֵד מִשְּׁנֵיהֶם׃ 4 אַכְזְרִיּוּת חֵמָה וְשֶׁטֶף אָף וּמִי
but-who nose and-torrent-of wrath cruelty-of more-than-both-of-them heavy

יַעֲמֹד a לִפְנֵי קִנְאָה׃ 5 טוֹבָה תּוֹכַחַת מְגֻלָּה מֵאַהֲבָה
more-than-love being-revealed rebuke good jealousy before he-stands

מְסֻתָּרֶת׃ 6 נֶאֱמָנִים פִּצְעֵי אוֹהֵב וְנַעְתָּרוֹת נְשִׁיקוֹת
kisses-of and-being-profuse one-loving wounds-of ones-being-faithful being-hidden

שׂוֹנֵא׃ 7 נֶפֶשׁ שְׂבֵעָה תָּבוּס a נֹפֶת וְנֶפֶשׁ רְעֵבָה כָּל־
everything-of hungry but-person honey she-tramples full person one-hating

מָר מָתוֹק׃ 8 כְּצִפּוֹר נוֹדֶדֶת מִן־ קִנָּהּ כֵּן־ אִישׁ נוֹדֵד
straying man thus nest-of-her from straying like-bird sweet bitter

מִמְּקוֹמוֹ׃ 9 שֶׁמֶן וְקִטֹּרֶת יְשַׂמַּח־ לֵב וּמֶתֶק
and-sweetness-of heart he-makes-glad and-incense oil from-place-of-him

רֵעֵהוּ מֵעֲצַת־ נֶפֶשׁ׃ 10 רֵעֲךָ וְרֵעַ־ אָבִיךָ
father-of-you and-friend friend-of-you soul from-counsel-of friend-of-him

26:21 מִדְּיָנִים ק׳
26:23 a–a כספסגים has been proposed
26:24 בִּשְׂפָתָיו ק׳
26:27 b cf. 7:25, BHS note a
27:4 a cf. 7:25, BHS note a
27:7 a perhaps read תָּבוּז
27:10 וְרֵעַ ק׳

אַל־ תַּעֲזֹב וּבֵית אָחִיךָ אַל־ תָּבוֹא בְּיוֹם
in-day-of go-you not brother-of-you and-house-of forsake-you not

אֵידֶךָ טוֹב שָׁכֵן קָרוֹב מֵאָח רָחוֹק: 11 חְכַם
be-wise far more-than-brother near neighbor good calamity-of-you

בְּנִי וְשַׂמַּח לִבִּי וְאָשִׁיבָה חֹרְפִי
one-reproaching-of-me that-I-may-return heart-of-me and-make-glad son-of-me

דָּבָר: 12 עָרוּם רָאָה רָעָה נִסְתָּר פְּתָאִים עָבְרוּ נֶעֱנָשׁוּ:
they-suffer they-go-over *simple* he-hides harm he-sees prudent-one word

13 קַח־ בִּגְדוֹ כִּי־ עָרַב זָר וּבְעַד
and-for strange-one he-has-put-up-security when garment-of-him take

נָכְרִיָּה חַבְלֵהוּ: 14 מְבָרֵךְ רֵעֵהוּ| בְּקוֹל גָּדוֹל
great with-voice neighbor-of-him one-blessing take-pledge-of-him foreign-one

לוֹ: תֵּחָשֵׁב קְלָלָה הַשְׁכֵּים לַבֹּקֶר בַּבֹּקֶר 15 דֶּלֶף
dripping to-him she-will-be-counted curse to-do-early in-the-morning

טוֹרֵד בְּיוֹם סַגְרִיר וְאֵשֶׁת מִדְוָנִים נִשְׁתָּוָה:
she-is-alike quarreling and-wife-of heavy-rain on-day-of constantly-dripping

16 צָפְנֶיהָ צָפַן־ רוּחַ וְשֶׁמֶן יְמִינוֹ יִקְרָא: 17 בַּרְזֶל
iron he-grasps right-hand-of-him or-oil-of wind he-restrains *restraining-of-her*

בְּבַרְזֶל יָחֵד וְאִישׁ יַחַד פְּנֵי־ רֵעֵהוּ: 18 נֹצֵר
tending neighbor-of-him *face-of* he-sharpens and-man he-sharpens on-iron

תְּאֵנָה יֹאכַל פִּרְיָהּ וְשֹׁמֵר אֲדֹנָיו יְכֻבָּד:
he-will-be-honored *master-of-him* and-one-guarding fruit-of-her he-shall-eat fig-tree

19 כַּמַּיִם הַפָּנִים לַפָּנִים כֵּן לֵב־ הָאָדָם לָאָדָם: 20 שְׁאוֹל
Sheol to-the-man the-man heart-of so *to-the-face* the-face *as-the-water*

וַאֲבַדּוֹן לֹא תִשְׂבַּעְנָה וְעֵינֵי הָאָדָם לֹא תִשְׂבַּעְנָה:
they-are-satisfied not the-man and-eyes-of they-are-satisfied not and-Abaddon

21 מַצְרֵף לַכֶּסֶף וְכוּר לַזָּהָב וְאִישׁ לְפִי
by-mouth-of and-man for-the-gold and-furnace for-the-silver crucible

מַהֲלָלוֹ: 22 אִם תְּכַתֵּשׁ־ אֶת־ הָאֱוִיל| בְּמַכְתֵּשׁ בְּתוֹךְ
in-midst-of in-the-mortar the-fool — you-crush if praise-of-him

הָרִיפוֹת בַּעֲלִי לֹא־ תָסוּר מֵעָלָיו אִוַּלְתּוֹ:
folly-of-him from-on-him she-will-depart not with-the-pestle the-crushed-grain

23 יָדֹעַ תֵּדַע פְּנֵי צֹאנֶךָ שִׂית לִבְּךָ לַעֲדָרִים:
to-herds heart-of-you put flock-of-you *face-of* you-are-to-know to-know

24 כִּי לֹא לְעוֹלָם חֹסֶן וְאִם־ נֵזֶר לְדוֹר דָּוֹר: 25 גֻּלָּה
he-exposes generation to-generation crown and-if treasure for-eternity not for

חָצִיר וְנִרְאָה־ דֶשֶׁא וְנֶאֱסְפוּ עִשְׂבוֹת הָרִים:
mountains *vegetation-of* and-they-are-gathered green and-he-appears grass

26 כְּבָשִׂים לִלְבוּשֶׁךָ וּמְחִיר שָׂדֶה עַתּוּדִים: 27 וְדֵי|
and-enough-of male-goats field and-price-of to-clothing-of-you lambs

and do not go to your brother's house in
the day of your calamity.
Better is a neighbor who is near
than a brother who is far away.
11 Be wise, my son, and make my heart glad,
that I may answer him who reproaches
me.
12 The prudent sees danger and hides
himself,
but the simple go on and suffer for it.
13 Take a man's garment when he has put up
security for a stranger,
and hold it in pledge when he puts up
security for an adulteress.[1]
14 Whoever blesses his neighbor with a loud
voice,
rising early in the morning,
will be counted as cursing.
15 A continual dripping on a rainy day
and a quarrelsome wife are alike;
16 to restrain her is to restrain the wind
or to grasp[2] oil in one's right hand.
17 Iron sharpens iron,
and one man sharpens another.[3]
18 Whoever tends a fig tree will eat its fruit,
and he who guards his master will be
honored.
19 As in water face reflects face,
so the heart of man reflects the man.
20 Sheol and Abaddon are never satisfied,
and never satisfied are the eyes of man.
21 The crucible is for silver, and the furnace is
for gold,
and a man is tested by his praise.
22 Crush a fool in a mortar with a pestle
along with crushed grain,
yet his folly will not depart from him.
23 Know well the condition of your flocks,
and give attention to your herds,
24 for riches do not last forever;
and does a crown endure to all
generations?
25 When the grass is gone and the new
growth appears
and the vegetation of the mountains is
gathered,
26 the lambs will provide your clothing,
and the goats the price of a field.
27 There will be enough goats' milk for your
food,

[1] Hebrew *a foreign woman*; a slight emendation yields (compare Vulgate; see also 20:16) *foreigners* [2] Hebrew *to meet with* [3] Hebrew *sharpens the face of another*

27:15 מִדְיָנִים קְ
27:20 וַאֲבַדּוֹן קְ
27:24 וָדוֹר: קְ

for the food of your household
and maintenance for your girls.

28 The wicked flee when no one pursues,
but the righteous are bold as a lion.
2 When a land transgresses, it has many rulers,
but with a man of understanding and knowledge,
its stability will long continue.
3 A poor man who oppresses the poor
is a beating rain that leaves no food.
4 Those who forsake the law praise the wicked,
but those who keep the law strive against them.
5 Evil men do not understand justice,
but those who seek the LORD understand it completely.
6 Better is a poor man who walks in his integrity
than a rich man who is crooked in his ways.
7 The one who keeps the law is a son with understanding,
but a companion of gluttons shames his father.
8 Whoever multiplies his wealth by interest and profit[1]
gathers it for him who is generous to the poor.
9 If one turns away his ear from hearing the law,
even his prayer is an abomination.
10 Whoever misleads the upright into an evil way
will fall into his own pit,
but the blameless will have a goodly inheritance.
11 A rich man is wise in his own eyes,
but a poor man who has understanding will find him out.
12 When the righteous triumph, there is great glory,
but when the wicked rise, people hide themselves.
13 Whoever conceals his transgressions will not prosper,
but he who confesses and forsakes them will obtain mercy.
14 Blessed is the one who fears the LORD always,
but whoever hardens his heart will fall into calamity.
15 Like a roaring lion or a charging bear
is a wicked ruler over a poor people.
16 A ruler who lacks understanding is a cruel oppressor,

[1] That is, profit that comes from charging interest to the poor

חֲלֵ֣ב עִזִּ֑ים לְלַחְמְךָ֗ לְלֶ֫חֶם בֵּיתֶ֥ךָ וְחַיֵּ֥ים
milk-of goats for-food-of-you for-food-of house-of-you and-lives
לְנַעֲרוֹתֶֽיךָ׃
for-young-ones-of-you

28 1 נָ֣סוּ וְאֵין־ רֹדֵ֑ף רָשָׁ֥ע וְצַדִּיקִ֖ים
they-flee when-there-is-not one-pursuing wicked-one but-righteous-ones
כַּכְּפִ֥יר יִבְטָֽח׃ 2 בְּפֶ֣שַׁע אֶ֭רֶץ רַבִּ֣ים שָׂרֶ֑יהָ
as-young-lion he-is-confident when-transgression-of land *many* rulers-of-her
וּבְאָדָ֥ם מֵבִ֝ין יֹדֵ֗עַ כֵּ֣ן יַאֲרִֽיךְ׃ 3 גֶּ֣בֶר רָ֭שׁ
but-with-man understanding knowing thus he-lengthens man one-being-poor
וְעֹשֵׁ֣ק דַּלִּ֑ים מָ֥טָר סֹחֵ֗ף וְאֵ֥ין לָֽחֶם׃
and-one-oppressing poor-ones rain beating and-there-is-not food
4 עֹזְבֵ֣י תוֹרָ֭ה יְהַלְּלוּ־ רָשָׁ֑ע וְשֹׁמְרֵ֥י תוֹרָ֖ה יִתְגָּרוּ־ בָֽם׃
ones-forsaking-of law they-praise wicked-one but-ones-keeping-of law they-strive against-them
5 אַנְשֵׁי־ רָ֭ע לֹא־ יָבִ֣ינוּ מִשְׁפָּ֑ט וּמְבַקְשֵׁ֥י יְהוָ֖ה יָבִ֣ינוּ כֹֽל׃
men-of evil not they-understand justice but-ones-seeking-of Yahweh they-understand all
6 טוֹב־ רָ֭שׁ בְּתֻמּ֑וֹ מֵעִקֵּ֥שׁ דְּרָכַ֖יִם a וְה֣וּא עָשִֽׁיר׃
good one-being-poor in-integrity-of-him more-than-crooked-of ways and-he rich-one
7 נוֹצֵ֣ר תּוֹרָ֭ה בֵּ֣ן מֵבִ֑ין וְרֹעֶ֥ה זוֹלְלִ֖ים יַכְלִֽים׃
one-keeping law son understanding but-one-joining gluttons he-shames
אָבִֽיו׃ 8 מַרְבֶּ֣ה הוֹנ֭וֹ בְּנֶ֣שֶׁךְ וְתַרְבִּ֑ית לְחוֹנֵ֥ן דַּלִּ֖ים יִקְבְּצֶֽנּוּ׃
father-of-him multiplying wealth-of-him by-interest and-by-usury for-being-gracious poor-ones he-gathers-him
9 מֵסִ֣יר אָזְנ֭וֹ מִשְּׁמֹ֣עַ תּוֹרָ֑ה גַּם־ תְּפִלָּתֹ֥ו תּוֹעֵבָֽה׃ 10 מַשְׁגֶּ֣ה יְשָׁרִ֑ים |
one-turning-away ear-of-him from-to-hear law even prayer-of-him abomination leading-astray upright-ones
בְּדֶ֣רֶךְ רָ֭ע בִּשְׁחוּתֹ֑ו הוּא־ יִפֹּ֣ול וּתְמִימִ֖ים יִנְחָלוּ־ טֽוֹב׃ 11 חָכָ֣ם
in-way-of evil in-pit-of-him he he-will-fall but-blameless-ones they-shall-inherit good wise
בְּעֵינָ֑יו אִ֣ישׁ עָשִׁ֭יר וְדַ֣ל מֵבִ֖ין יַחְקְרֶֽנּוּ׃ 12 בַּעֲלֹ֣ץ צַדִּיקִ֗ים רַבָּ֣ה תִפְאָ֣רֶת וּבְקוּם
in-eyes-of-him man rich but-poor-one understanding he-will-search-him when-to-exult righteous-ones great glory but-when-to-rise
רְשָׁעִ֑ים יִחְפַּשׂ b אָדָֽם׃ 13 מְכַסֶּ֣ה פְ֭שָׁעָיו לֹא־
wicked-ones he-is-searched-for person one-concealing transgressions-of-him not
יַצְלִֽיחַ וּמוֹדֶ֣ה וְעֹזֵ֑ב יְרֻחָ֥ם׃ 14 אַשְׁרֵי־ אָ֭דָם
he-will-prosper but-one-confessing and-forsaking he-will-obtain-mercy *blessed* man
מְפַחֵ֣ד תָּמִ֑יד וּמַקְשֶׁ֥ה לִבּ֖וֹ יִפֹּ֣ול בְּרָעָֽה׃ 15 אַרְיֵה־
one-fearing continually but-hardening heart-of-him he-will-fall in-calamity lion
נֹהֵ֥ם וְדֹ֖ב שׁוֹקֵ֣ק מֹשֵׁ֑ל רָשָׁ֥ע עַל־ עַ֖ם דָּֽל׃ 16 נָגִ֣יד חֲסַר־
roaring or-bear charging one-ruling wicked over people poor ruler lacking-of

28:6 a Syriac (Targums), *'wrḥth* ; read דְּרָכָיו ; cf. 10:9, or דְּרָכִים
28:8 וְתַרְבִּית כ
28:12 b Septuagint ἁλίσκονται = יִתָּפֵשׂ ; read יִתְחַפֵּשׂ , *se deformare*; cf. verse 28a

תְּבוּנוֹת וְרַב מַעֲשַׁקּוֹת שֹׂנְאֵי בֶּצַע יַאֲרִיךְ יָמִים׃
days he-will-prolong gain ones-hating oppressors and-great-of *understanding*

17 אָדָם a עָשֹׁק בְּדַם־ נֶפֶשׁ עַד־ בּוֹר יָנוּס אַל־
not he-will-flee pit until person with-blood-of burdened man

יִתְמְכוּ־ בוֹ׃ 18 הוֹלֵךְ תָּמִים יִוָּשֵׁעַ
let-them-support with-him one-walking with-integrity he-will-be-delivered

וְנֶעְקַשׁ דְּרָכַיִם a יִפּוֹל בְּאֶחָת׃ 19 עֹבֵד אַדְמָתוֹ
but-one-being-crooked ways he-will-fall in-one one-working land-of-him

יִשְׂבַּע־ לָחֶם וּמְרַדֵּף רֵקִים יִשְׂבַּע־ רִישׁ׃
he-will-have-plenty bread but-one-pursuing worthless-ones he-has-plenty poverty

20 אִישׁ אֱמוּנוֹת רַב־ בְּרָכוֹת וְאָץ לְהַעֲשִׁיר לֹא
man-of *faithfulness* abundant-of blessings but-one-hastening to-become-rich not

יִנָּקֶה׃ 21 הַכֵּר־ פָּנִים לֹא־ טוֹב וְעַל־ פַּת־ לֶחֶם
he-will-go-unpunished to-recognize *face* not good but-over piece-of bread

יִפְשַׁע־ גֶּבֶר׃ 22 נִבְהָל לַהוֹן אִישׁ רַע עַיִן וְלֹא־
he-will-transgress man one-hastening to-the-wealth man-of evil-of eye and-not

יֵדַע a כִּי־ חֶסֶר יְבֹאֶנּוּ׃ 23 מוֹכִיחַ אָדָם אַחֲרֵי חֵן
he-knows that poverty he-will-come-him one-rebuking man after favor

יִמְצָא מִמַּחֲלִיק לָשׁוֹן׃ 24 גּוֹזֵל אָבִיו
he-will-find more-than-one-flattering-of tongue one-robbing father-of-him

וְאֹמֵר אֵין־ פָּשַׁע חָבֵר הוּא לְאִישׁ
and-saying there-is-not transgression companion he to-man

מַשְׁחִית׃ 25 רְחַב־ נֶפֶשׁ יְגָרֶה מָדוֹן וּבוֹטֵחַ עַל־ יְהוָה
destroying to-boast person he-stirs-up strife but-one-trusting on Yahweh

יְדֻשָּׁן׃ 26 בּוֹטֵחַ בְּלִבּוֹ הוּא כְסִיל וְהוֹלֵךְ
he-will-be-enriched one-trusting in-heart-of-him he fool but-one-walking

בְּחָכְמָה הוּא יִמָּלֵט׃ 27 נוֹתֵן לָרָשׁ אֵין
in-wisdom he he-will-be-delivered giving to-the-one-being-poor there-is-not

מַחְסוֹר וּמַעְלִים עֵינָיו רַב־ מְאֵרוֹת׃ 28 בְּקוּם רְשָׁעִים
lack but-one-hiding eyes-of-him many-of curses when-to-rise wicked-ones

יִסָּתֵר אָדָם וּבְאָבְדָם יִרְבּוּ צַדִּיקִים׃
he-hides-himself person but-when-to-perish-them they-increase righteous-ones

29 1 אִישׁ תּוֹכָחוֹת מַקְשֶׁה־ עֹרֶף פֶּתַע יִשָּׁבֵר
man-of reproofs making-stiff neck instant he-shall-be-broken

וְאֵין מַרְפֵּא׃ 2 בִּרְבוֹת צַדִּיקִים יִשְׂמַח
and-there-is-not healing when-to-be-numerous righteous-ones he-rejoices

הָעָם וּבִמְשֹׁל רָשָׁע b יֵאָנַח עָם׃ 3 אִישׁ־ אֹהֵב חָכְמָה
the-people but-when-to-rule wicked-one he-groans people man loving wisdom

יִשַׂמַּח אָבִיו וְרֹעֶה זֹנוֹת יְאַבֵּד־ הוֹן׃
he-makes-glad father-of-him but-one-joining ones-prostituting he-destroys wealth

4 מֶלֶךְ בְּמִשְׁפָּט יַעֲמִיד אֶרֶץ וְאִישׁ תְּרוּמוֹת
king by-justice he-causes-to-stand land but-man-of contributions

but he who hates unjust gain will prolong his days.

17 If one is burdened with the blood of another,
he will be a fugitive until death;[1]
let no one help him.

18 Whoever walks in integrity will be delivered,
but he who is crooked in his ways will suddenly fall.

19 Whoever works his land will have plenty of bread,
but he who follows worthless pursuits will have plenty of poverty.

20 A faithful man will abound with blessings,
but whoever hastens to be rich will not go unpunished.

21 To show partiality is not good,
but for a piece of bread a man will do wrong.

22 A stingy man[2] hastens after wealth
and does not know that poverty will come upon him.

23 Whoever rebukes a man will afterward find more favor
than he who flatters with his tongue.

24 Whoever robs his father or his mother
and says, "That is no transgression,"
is a companion to a man who destroys.

25 A greedy man stirs up strife,
but the one who trusts in the LORD will be enriched.

26 Whoever trusts in his own mind is a fool,
but he who walks in wisdom will be delivered.

27 Whoever gives to the poor will not want,
but he who hides his eyes will get many a curse.

28 When the wicked rise, people hide themselves,
but when they perish, the righteous increase.

29 He who is often reproved, yet stiffens his neck,
will suddenly be broken beyond healing.

2 When the righteous increase, the people rejoice,
but when the wicked rule, the people groan.

3 He who loves wisdom makes his father glad,
but a companion of prostitutes squanders his wealth.

4 By justice a king builds up the land,
but he who exacts gifts[3] tears it down.

[1] Hebrew *until the pit* [2] Hebrew *A man whose eye is evil*
[3] Or *who taxes heavily*

28:16 שֹׂנֵא ק
28:17 a a few Hebrew manuscripts, Bombergiana, minus ד ; perhaps read אִם
28:18 a cf. verse 6, BHS note a
28:22 a cf. 7:25, BHS note a
29:2 b read, with several Hebrew manuscripts, most versions, רְשָׁעִים

5 A man who flatters his neighbor
spreads a net for his feet.
6 An evil man is ensnared in his
transgression,
but a righteous man sings and rejoices.
7 A righteous man knows the rights of the
poor;
a wicked man does not understand such
knowledge.
8 Scoffers set a city aflame,
but the wise turn away wrath.
9 If a wise man has an argument with a fool,
the fool only rages and laughs, and there
is no quiet.
10 Bloodthirsty men hate one who is
blameless
and seek the life of the upright.[1]
11 A fool gives full vent to his spirit,
but a wise man quietly holds it back.
12 If a ruler listens to falsehood,
all his officials will be wicked.
13 The poor man and the oppressor meet
together;
the LORD gives light to the eyes of both.
14 If a king faithfully judges the poor,
his throne will be established forever.
15 The rod and reproof give wisdom,
but a child left to himself brings shame
to his mother.
16 When the wicked increase, transgression
increases,
but the righteous will look upon their
downfall.
17 Discipline your son, and he will give you
rest;
he will give delight to your heart.
18 Where there is no prophetic vision the
people cast off restraint,[2]
but blessed is he who keeps the law.
19 By mere words a servant is not disciplined,
for though he understands, he will not
respond.
20 Do you see a man who is hasty in his
words?
There is more hope for a fool than for
him.
21 Whoever pampers his servant from
childhood
will in the end find him his heir.[3]
22 A man of wrath stirs up strife,
and one given to anger causes much
transgression.
23 One's pride will bring him low,

[1] Or *but the upright seek his soul* [2] Or *the people are discouraged* [3] The meaning of the Hebrew word rendered *his heir* is uncertain

5 גֶּבֶר מַחֲלִיק עַל־ רֵעֵהוּ רֶשֶׁת פּוֹרֵשׂ
spreading-out net neighbor-of-him on flattering man he-tears-down-her

עַל־ פְּעָמָיו׃ 6 בְּפֶשַׁע אִישׁ רָע מוֹקֵשׁ וְצַדִּיק
but-righteous-one snare evil man in-transgression-of feet-of-him over

יָרוֹן וְשָׂמֵחַ׃ 7 יֹדֵעַ צַדִּיק דִּין דַּלִּים רָשָׁע
wicked-one poor-ones legal-claim-of righteous-one knowing and-he-rejoices he-sings

לֹא־ יָבִין דָּעַת׃ 8 אַנְשֵׁי לָצוֹן יָפִיחוּ קִרְיָה
city they-breathe-out scoffing men-of knowledge he-understands not

וַחֲכָמִים יָשִׁיבוּ אָף׃ 9 אִישׁ־ חָכָם נִשְׁפָּט אֶת־ אִישׁ
man with one-being-argued wise man nose they-turn but-wise-ones

אֱוִיל וְרָגַז וְשָׂחַק וְאֵין נָחַת׃ 10 אַנְשֵׁי דָמִים
blood men-of calm and-there-is-not and-he-laughs and-he-rages fool

יִשְׂנְאוּ־ תָם וְיִשָּׁרִים יְבַקְשׁוּ נַפְשׁוֹ׃ 11 כָּל־
all-of life-of-him they-seek and-upright-ones blameless-one they-hate

רוּחוֹ יוֹצִיא כְסִיל וְחָכָם בְּאָחוֹר יְשַׁבְּחֶנָּה׃ 12 מֹשֵׁל
one-ruling he-calms-her in-back but-wise-one fool he-lets-go-out spirit-of-him

מַקְשִׁיב עַל־ דְּבַר־ שֶׁקֶר כָּל־ מְשָׁרְתָיו רְשָׁעִים׃
wicked-ones ones-serving-of-him all-of falsehood word-of on listening-attentively

רָשׁ וְאִישׁ תֹּכְכִים נִפְגָּשׁוּ מֵאִיר־ עֵינֵי שְׁנֵיהֶם 13
both-of-them eyes-of giving-light they-meet oppressions and-man-of one-being-poor

יְהוָה׃ 14 מֶלֶךְ שׁוֹפֵט בֶּאֱמֶת דַּלִּים כִּסְאוֹ לָעַד
for-evermore throne-of-him poor-ones with-faithfulness one-judging king Yahweh

יִכּוֹן׃ 15 שֵׁבֶט וְתוֹכַחַת יִתֵּן חָכְמָה וְנַעַר מְשֻׁלָּח
being-sent-away but-boy wisdom he-gives and-reproof rod he-will-be-established

מֵבִישׁ אִמּוֹ׃ 16 בִּרְבוֹת רְשָׁעִים יִרְבֶּה־
he-increases wicked-ones when-to-increase mother-of-him bringing-shame

פָּשַׁע וְצַדִּיקִים בְּמַפַּלְתָּם יִרְאוּ׃ 17 יַסֵּר
discipline they-will-look on-downfall-of-them but-righteous-ones transgression

בִּנְךָ וְיָנִיחֲךָ וְיִתֵּן מַעֲדַנִּים לְנַפְשֶׁךָ׃
to-soul-of-you *delight* and-he-will-give and-he-will-give-rest-you son-of-you

18 בְּאֵין חָזוֹן יִפְרַע עָם וְשֹׁמֵר תּוֹרָה
law but-one-keeping people he-is-unrestrained vision in-there-is-not

אַשְׁרֵהוּ׃ 19 בְּדְבָרִים לֹא־ יִוָּסֵר עֶבֶד כִּי־ יָבִין
he-understands for servant he-is-disciplined not by-words blessedness-of-him

וְאֵין מַעֲנֶה׃ 20 חָזִיתָ אִישׁ אָץ בִּדְבָרָיו
in-words-of-him one-being-hasty man you-see answering and-there-is-not

תִּקְוָה לִכְסִיל מִמֶּנּוּ׃ 21 מְפַנֵּק מִנֹּעַר עַבְדּוֹ
servant-of-him from-youth pampering more-than-him for-fool hope

וְאַחֲרִיתוֹ יִהְיֶה מָנוֹן׃ 22 אִישׁ־ אַף יְגָרֶה מָדוֹן
strife he-stirs-up nose man-of arrogance he-will-be and-end-of-him

וּבַעַל חֵמָה רַב־ פָּשַׁע׃ 23 גַּאֲוַת אָדָם תַּשְׁפִּילֶנּוּ
she-will-bring-low-him man pride-of transgression much-of wrath and-owner-of

וּשְׁפַל־ רוּחַ יִתְמֹךְ כָּבוֹד׃ 24 חוֹלֵק עִם־ גַּנָּב שׂוֹנֵא
hating thief with being-a-partner honor he-will-obtain spirit but-lowly-one-of

נַפְשׁוֹ אָלָה יִשְׁמַע וְלֹא יַגִּיד׃ 25 חֶרְדַּת אָדָם יִתֵּן
he-puts man fear-of he-declares but-not he-hears curse life-of-him

מוֹקֵשׁ וּבוֹטֵחַ בַּיהוָה יְשֻׂגָּב׃ 26 רַבִּים מְבַקְשִׁים פְּנֵי־
face-of *seeking* *many* he-is-set-on-high in-Yahweh but-one-trusting snare

מוֹשֵׁל וּמֵיהוָה מִשְׁפַּט־ אִישׁ׃ 27 תּוֹעֲבַת צַדִּיקִים
righteous-ones abomination-of man justice-of but-from-Yahweh one-ruling

אִישׁ עָוֶל וְתוֹעֲבַת רָשָׁע יִשַּׁר־ דָּרֶךְ׃
way straight-one-of wicked-one but-abomination-of injustice man-of

30 1 דִּבְרֵי | אָגוּר בֶּן־ יָקֵה הַמַּשָּׂא נְאֻם הַגֶּבֶר לְאִיתִיאֵל
to-Ithiel the-man declaration-of the-Massa Jakeh son-of Agur words-of

לְאִיתִיאֵל וְאֻכָל׃ 2 כִּי בַעַר אָנֹכִי מֵאִישׁ וְלֹא־ בִינַת
understanding-of and-not from-man I stupid surely and-Ucal to-Ithiel

אָדָם לִי׃ 3 וְלֹא־ לָמַדְתִּי חָכְמָה וְדַעַת קְדֹשִׁים
Holy-One and-knowledge-of wisdom I-have-learned and-not to-me man

אֵדָע׃ 4 מִי עָלָה־ שָׁמַיִם | וַיֵּרֶד מִי אָסַף־
he-has-gathered who and-he-has-gone-down *heaven* he-has-ascended who I-know

רוּחַ | בְּחָפְנָיו מִי צָרַר־ מַיִם | בַּשִּׂמְלָה
in-the-garment waters he-has-wrapped-up who in-hollows-of-hands-of-him wind

מִי הֵקִים כָּל־ אַפְסֵי־ אָרֶץ מַה־ שְּׁמוֹ וּמַה־
and-what name-of-him what earth ends-of all-of he-has-established who

שֵׁם־ בְּנוֹ כִּי תֵדָע׃ 5 כָּל־ אִמְרַת אֱלוֹהַּ צְרוּפָה מָגֵן
shield being-tested God word-of every-of you-know surely son-of-him name-of

הוּא לַחֹסִים בּוֹ׃ 6 אַל־ תּוֹסֵף עַל־ דְּבָרָיו פֶּן־
lest words-of-him to add-you not in-him to-the-ones-taking-refuge he

יוֹכִיחַ בְּךָ וְנִכְזַבְתָּ׃ 7 שְׁתַּיִם שָׁאַלְתִּי מֵאִתָּךְ אַל־
not from-with-you I-ask two and-you-are-a-liar on-you he-rebukes

תִּמְנַע מִמֶּנִּי בְּטֶרֶם אָמוּת׃ 8 שָׁוְא | וּדְבַר־ כָּזָב הַרְחֵק
remove lie and-word-of falsehood I-die when-before from-me deny-you

מִמֶּנִּי רֵאשׁ וָעֹשֶׁר אַל־ תִּתֶּן־ לִי הַטְרִיפֵנִי לֶחֶם
food-of feed-me to-me give-you not and-wealth poverty from-me

חֻקִּי׃ 9 פֶּן a אֶשְׂבַּע | וְכִחַשְׁתִּי וְאָמַרְתִּי מִי יְהוָה וּפֶן־
or-lest Yahweh who and-I-say and-I-deny I-am-full lest allotment-of-me

אִוָּרֵשׁ וְגָנַבְתִּי וְתָפַשְׂתִּי שֵׁם אֱלֹהָי׃ 10 אַל־ תַּלְשֵׁן עֶבֶד
servant slander-you not *God-of-me* name-of and-I-profane and-I-steal I-am-poor

אֶל־ אֲדֹנָיו פֶּן־ יְקַלֶּלְךָ וְאָשַׁמְתָּ׃ 11 דּוֹר אָבִיו
father-of-him generation and-you-are-guilty he-curses-you lest master-of-him to

יְקַלֵּל וְאֶת־ אִמּוֹ לֹא יְבָרֵךְ׃ 12 דּוֹר טָהוֹר בְּעֵינָיו
in-eyes-of-him clean generation he-blesses not mother-of-him and— he-curses

וּמִצֹּאָתוֹ לֹא רֻחָץ׃ 13 דּוֹר מָה־ רָמוּ
they-are-lofty how generation he-is-washed not but-from-filthiness-of-him

but he who is lowly in spirit will obtain honor.

24 The partner of a thief hates his own life;
he hears the curse, but discloses nothing.

25 The fear of man lays a snare,
but whoever trusts in the LORD is safe.

26 Many seek the face of a ruler,
but it is from the LORD that a man gets justice.

27 An unjust man is an abomination to the righteous,
but one whose way is straight is an abomination to the wicked.

The Words of Agur

30 The words of Agur son of Jakeh. The oracle.[1]

The man declares, I am weary, O God;
I am weary, O God, and worn out.[2]

2 Surely I am too stupid to be a man.
I have not the understanding of a man.

3 I have not learned wisdom,
nor have I knowledge of the Holy One.

4 Who has ascended to heaven and come down?
Who has gathered the wind in his fists?
Who has wrapped up the waters in a garment?
Who has established all the ends of the earth?
What is his name, and what is his son's name?
Surely you know!

5 Every word of God proves true;
he is a shield to those who take refuge in him.

6 Do not add to his words,
lest he rebuke you and you be found a liar.

7 Two things I ask of you;
deny them not to me before I die:

8 Remove far from me falsehood and lying;
give me neither poverty nor riches;
feed me with the food that is needful for me,

9 lest I be full and deny you
and say, "Who is the LORD?"
or lest I be poor and steal
and profane the name of my God.

10 Do not slander a servant to his master,
lest he curse you, and you be held guilty.

11 There are those[3] who curse their fathers
and do not bless their mothers.

12 There are those who are clean in their own eyes
but are not washed of their filth.

[1] Or *Jakeh, the man of Massa* [2] Revocalization; Hebrew *The man declares to Ithiel, to Ithiel and Ucal* [3] Hebrew *There is a generation*; also verses 12, 13, 14

30:9 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, פֶּן־
30:10 אֲדֹנָיו כ

13 There are those—how lofty are their eyes,
how high their eyelids lift!
14 There are those whose teeth are swards,
whose fangs are knives,
to devour the poor from off the earth,
the needy from among mankind.

15 The leech has two daughters:
Give and Give.[1]
Three things are never satisfied;
four never say, "Enough":
16 Sheol, the barren womb,
the land never satisfied with water,
and the fire that never says, "Enough."

17 The eye that mocks a father
and scorns to obey a mother
will be picked out by the ravens of the valley
and eaten by the vultures.

18 Three things are too wonderful for me;
four I do not understand:
19 the way of an eagle in the sky,
the way of a serpent on a rock,
the way of a ship on the high seas,
and the way of a man with a virgin.

20 This is the way of an adulteress:
she eats and wipes her mouth
and says, "I have done no wrong."

21 Under three things the earth trembles;
under four it cannot bear up:
22 a slave when he becomes king,
and a fool when he is filled with food;
23 an unloved woman when she gets a husband,
and a maidservant when she displaces her mistress.

24 Four things on earth are small,
but they are exceedingly wise:
25 the ants are a people not strong,
yet they provide their food in the summer;
26 the rock badgers are a people not mighty,
yet they make their homes in the cliffs;
27 the locusts have no king,
yet all of them march in rank;
28 the lizard you can take in your hands,
yet it is in kings' palaces.

29 Three things are stately in their tread;
four are stately in their stride:
30 the lion, which is mightiest among beasts
and does not turn back before any;

[1] Or *"Give, give," they cry*

30:18 וְאַרְבָּעָה ק

עֵינָיו וְעַפְעַפָּיו יִנָּשֵׂאוּ׃ 14 דּוֹר | חֲרָבוֹת שִׁנָּיו
eyes-of-him and-eyelids-of-him they-are-lifted-up: 14 generation | swords teeth-of-him

וּמַאֲכָלוֹת מֶתַלְּעֹתָיו לֶאֱכֹל עֲנִיִּים מֵאֶרֶץ וְאֶבְיוֹנִים
and-knives fangs-of-him to-devour poor-ones from-earth and-needy-ones

מֵאָדָם׃ 15 לַעֲלוּקָה | שְׁתֵּי בָנוֹת הַב | הַב שָׁלוֹשׁ הֵנָּה לֹא
from-mankind: 15 to-leech | two-of daughters give | give three they not

תִשְׂבַּעְנָה אַרְבַּע לֹא־אָמְרוּ הוֹן׃ 16 שְׁאוֹל וְעֹצֶר
and-barrenness-of Sheol 16 enough: they-say not four they-are-satisfied

רָחַם אֶרֶץ לֹא־שָׂבְעָה מַיִם וְאֵשׁ לֹא־אָמְרָה הוֹן׃ 17 עַיִן |
womb land not she-is-satisfied water and-fire not she-says enough: 17 eye |

תִּלְעַג לְאָב וְתָבוּז לִיקֲהַת־אֵם יִקְּרוּהָ
she-mocks to-father and-she-scorns to-obedience-of mother they-will-peck-out-her

עֹרְבֵי־נַחַל וְיֹאכְלוּהָ בְּנֵי־נָשֶׁר׃ 18 שְׁלֹשָׁה הֵמָּה
ravens-of valley and-they-will-eat-her sons-of vulture: 18 three they

נִפְלְאוּ מִמֶּנִּי וְאַרְבָּעָה לֹא יְדַעְתִּים׃ 19 דֶּרֶךְ הַנֶּשֶׁר |
they-are-wonderful from-me and-four not I-know: 19 way-of the-eagle |

בַּשָּׁמַיִם דֶּרֶךְ נָחָשׁ עַל־צּוּר דֶּרֶךְ־אֳנִיָּה בְּלֶב־יָם
in-the-heavens way-of serpent on rock way-of ship on-heart-of sea

וְדֶרֶךְ גֶּבֶר בְּעַלְמָה׃ 20 כֵּן | דֶּרֶךְ אִשָּׁה מְנָאָפֶת אָכְלָה
and-way-of man with-virgin: 20 thus | way-of woman committing-adultery she-eats

וּמָחֲתָה פִיהָ וְאָמְרָה לֹא־פָעַלְתִּי אָוֶן׃ 21 תַּחַת
and-she-wipes mouth-of-her and-she-says not I-have-done wrong: 21 under

שְׁלוֹשׁ רָגְזָה אָרֶץ וְתַחַת אַרְבַּע לֹא־תוּכַל שְׂאֵת׃
three she-trembles earth and-under four not she-is-able to-bear:

22 תַּחַת־עֶבֶד כִּי יִמְלוֹךְ וְנָבָל כִּי יִשְׂבַּע־לָחֶם׃
22 in-place-of slave when he-is-king and-foolish-one when he-is-filled food:

23 תַּחַת שְׂנוּאָה כִּי תִבָּעֵל וְשִׁפְחָה כִּי־
23 under one-being-unloved when she-gets-married and-female-servant when

תִירַשׁ גְּבִרְתָּהּ׃ 24 אַרְבַּעָה הֵם קְטַנֵּי־אָרֶץ וְהֵמָּה
she-dispossesses mistress-of-her: 24 four they small-ones-of-earth but-they

חֲכָמִים מְחֻכָּמִים׃ 25 הַנְּמָלִים עַם לֹא־עֹז וַיָּכִינוּ
wise ones-being-wise: 25 the-ants people not strong yet-they-prepared

בַּקַּיִץ לַחְמָם׃ 26 שְׁפַנִּים עַם לֹא־עָצוּם וַיָּשִׂימוּ
in-the-summer food-of-them: 26 rock-badgers people not mighty yet-they-set

בַּסֶּלַע בֵּיתָם׃ 27 מֶלֶךְ אַיִן לָאַרְבֶּה וַיֵּצֵא
in-the-cliff house-of-them: 27 king there-is-not to-the-locust yet-he-went-out

חֹצֵץ כֻּלּוֹ׃ 28 שְׂמָמִית בְּיָדַיִם תְּתַפֵּשׂ וְהִיא בְּהֵיכְלֵי
dividing-in-groups all-of-him: 28 lizard in-hands you-grasp yet-she in-palaces-of

מֶלֶךְ׃ 29 שְׁלֹשָׁה הֵמָּה מֵיטִיבֵי צָעַד וְאַרְבָּעָה מֵיטִבֵי לֶכֶת׃
king: 29 three they doing-well-of step and-four doing-well-of to-walk

30 לָיִשׁ גִּבּוֹר בַּבְּהֵמָה וְלֹא־יָשׁוּב מִפְּנֵי־כֹל׃
30 lion mighty among-the-beast and-not he-turn-back *from-face-of* any

31 זַרְזִיר מָתְנַיִם אוֹ־ תַּיִשׁ וּמֶלֶךְ אַלְקוּם עִמּוֹ׃ 32 אִם־
if with–him army and-king male-goat or hips rooster-of

נָבַלְתָּ בְהִתְנַשֵּׂא וְאִם־ זַמּוֹתָ יָד לְפֶה׃
to-mouth hand you-have-devised-evil or-if in-to-exalt-yourself you-have-been-foolish

33 כִּי מֵיץ חָלָב יוֹצִיא חֶמְאָה וּמִיץ־ אַף יוֹצִיא
he-brings-out nose and-pressing-of curd he-brings-out milk pressing-of for

דָּם וּמִיץ אַפַּיִם יוֹצִיא רִיב׃
strife he-brings-out nostrils and-pressing blood

31 1 דִּבְרֵי לְמוּאֵל מֶלֶךְ מַשָּׂא אֲשֶׁר־ יִסְּרַתּוּ אִמּוֹ׃
mother-of–him she-taught–him that Massa King-of Lemuel words-of

2 מַה־ בְּרִי וּמַה־ בַּר־ בִּטְנִי וּמָה b בַּר־ נִדָּרַי׃
vows-of–me son-of and-what womb-of–me son-of and-what son-of–me what

3 אַל־ תִּתֵּן לַנָּשִׁים חֵילֶךָ וּדְרָכֶיךָ b לַמְחוֹת
to-destroy and-ways-of–you strength-of–you to-the-women give-you not

מְלָכִין׃ 4 אַל לַמְלָכִים | לַמְלָכִים לְמוּאֵל אַל שְׁתוֹ־ יָיִן
wine to-drink for-the-kings not Lemuel for-the-kings not kings

וּלְרוֹזְנִים אֹו שֵׁכָר׃ 5 פֶּן־ יִשְׁתֶּה a וְיִשְׁכַּח a
and-he-forgets he-drinks lest strong-drink or and-for-ones-ruling

מְחֻקָּק וַיְשַׁנֶּה c דִּין כָּל־ בְּנֵי־ עֹנִי׃ 6 תְּנוּ־
what-has-been-decreed and-he-perverts claim-of all-of sons-of affliction give

שֵׁכָר לְאוֹבֵד וְיַיִן a לְמָרֵי נָפֶשׁ׃ 7 יִשְׁתֶּה
drink to-one-perishing and-wine to-bitter-ones-of soul he-will-drink

וְיִשְׁכַּח רִישׁוֹ וַעֲמָלוֹ לֹא יִזְכָּר־ עוֹד׃
and-he-will-forget poverty-of–him and-misery-of–him not he-will-remember more

8 פְּתַח־ פִּיךָ לְאִלֵּם אֶל־ דִּין כָּל־ בְּנֵי
open mouth-of–you for-mute-one to legal-claim-of all-of sons-of

חֲלוֹף׃ 9 פְּתַח־ פִּיךָ שְׁפָט־ צֶדֶק וְדִין
passing-away open mouth-of–you judge righteousness and-plead-the-cause

עָנִי וְאֶבְיוֹן׃ 10 אֵשֶׁת־ חַיִל מִי יִמְצָא וְרָחֹק מִפְּנִינִים
poor-one and-needy-one wife-of ability who he-finds and-far more-than-corals

מִכְרָהּ׃ 11 בָּטַח בָּהּ לֵב בַּעְלָהּ וְשָׁלָל לֹא
worth-of–her he-trusts in–her heart-of husband-of–her and-plunder not

יֶחְסָר׃ 12 גְּמַלַתְהוּ טוֹב וְלֹא־ רָע כֹּל יְמֵי חַיֶּיהָ׃ a
he-will-lack she-deals-with–him good and-not harm all-of days-of *life-of–her*

13 דָּרְשָׁה צֶמֶר וּפִשְׁתִּים וַתַּעַשׂ בְּחֵפֶץ כַּפֶּיהָ׃ 14 הָיְתָה
she-seeks wool *and-flax* and-she-does with-desire-of hands-of–her she-is

כַּאֳנִיּוֹת סוֹחֵר מִמֶּרְחָק תָּבִיא לַחְמָהּ׃ 15 וַתָּקָם |
like-ships-of one-trading from-distant-place she-brings food-of–her and-she-rises

בְּעוֹד לַיְלָה וַתִּתֵּן טֶרֶף לְבֵיתָהּ וְחֹק
when-yet night and-she-gives food for-house-of–her and-portions

לְנַעֲרֹתֶיהָ׃ 16 זָמְמָה שָׂדֶה וַתִּקָּחֵהוּ מִפְּרִי
for-young-girls-of–her she-considers field and-she-takes–him from-fruit-of

31 the strutting rooster,[1] the he-goat,
and a king whose army is with him.[2]

32 If you have been foolish, exalting yourself,
or if you have been devising evil,
put your hand on your mouth.

33 For pressing milk produces curds,
pressing the nose produces blood,
and pressing anger produces strife.

The Words of King Lemuel

31 The words of King Lemuel. An oracle
that his mother taught him:

2 What are you doing, my son?[3] What are
you doing, son of my womb?
What are you doing, son of my vows?

3 Do not give your strength to women,
your ways to those who destroy kings.

4 It is not for kings, O Lemuel,
it is not for kings to drink wine,
or for rulers to take strong drink,

5 lest they drink and forget what has been
decreed
and pervert the rights of all the afflicted.

6 Give strong drink to the one who is
perishing,
and wine to those in bitter distress;[4]

7 let them drink and forget their poverty
and remember their misery no more.

8 Open your mouth for the mute,
for the rights of all who are destitute.[5]

9 Open your mouth, judge righteously,
defend the rights of the poor and needy.

The Woman Who Fears the Lord

10[6] An excellent wife who can find?
She is far more precious than jewels.

11 The heart of her husband trusts in her,
and he will have no lack of gain.

12 She does him good, and not harm,
all the days of her life.

13 She seeks wool and flax,
and works with willing hands.

14 She is like the ships of the merchant;
she brings her food from afar.

15 She rises while it is yet night
and provides food for her household
and portions for her maidens.

16 She considers a field and buys it;

[1] Or *the magpie*, or *the greyhound*; Hebrew *girt-of-loins*
[2] Or *against whom there is no rising up* [3] Hebrew *What, my son?* [4] Hebrew *those bitter in soul* [5] Hebrew *are sons of passing away* [6] Verses 10–31 are an acrostic poem, each verse beginning with the successive letters of the Hebrew alphabet

31:2 b cf. 7:25, BHS note a
31:3 b Targums *lbnt* ; read לְמֹחוֹת ; לְלַחֲנוֹת has been proposed; cf. Daniel 5:2
31:4 אֵי ק
31:5 a Septuagint, plural; read
31:5 c cf. 7:25, BHS note a; Septuagint, plural; read
31:6 a cf. 7:25, BHS note a
31:12 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, הָ —

with the fruit of her hands she plants a vineyard.
17 She dresses herself[1] with strength
and makes her arms strong.
18 She perceives that her merchandise is profitable.
Her lamp does not go out at night.
19 She puts her hands to the distaff,
and her hands hold the spindle.
20 She opens her hand to the poor
and reaches out her hands to the needy.
21 She is not afraid of snow for her household,
for all her household are clothed in scarlet.[2]
22 She makes bed coverings for herself;
her clothing is fine linen and purple.
23 Her husband is known in the gates
when he sits among the elders of the land.
24 She makes linen garments and sells them;
she delivers sashes to the merchant.
25 Strength and dignity are her clothing,
and she laughs at the time to come.
26 She opens her mouth with wisdom,
and the teaching of kindness is on her tongue.
27 She looks well to the ways of her household
and does not eat the bread of idleness.
28 Her children rise up and call her blessed;
her husband also, and he praises her:
29 "Many women have done excellently,
but you surpass them all."
30 Charm is deceitful, and beauty is vain,
but a woman who fears the LORD is to be praised.
31 Give her of the fruit of her hands,
and let her works praise her in the gates.

[1]Hebrew *She girds her loins* [2]Or *in double thickness*

כַּפֶּיהָ נָטָעָ כָּרֶם׃ 17 חָגְרָה בְעוֹז מָתְנֶיהָ
loins-of-her with-strength she-girds vineyard he-plants hands-of-her

וַתְּאַמֵּץ זְרֹעוֹתֶיהָ׃ 18 טָעֲמָה כִּי־ טוֹב סַחְרָהּ
merchandise-of-her good that she-perceives arms-of-her and-she-makes-strong

לֹא־ יִכְבֶּה בַלַּיְלָה נֵרָהּ׃ 19 יָדֶיהָ שִׁלְּחָה
she-stretches-out hands-of-her lamp-of-her at-the-night he-goes-out not

בַכִּישׁוֹר וְכַפֶּיהָ תָּמְכוּ פָלֶךְ׃ 20 כַּפָּהּ פָּרְשָׂה לֶעָנִי
to-the-poor she-opens hand-of-her spindle they-hold and-hands-of-her in-the-distaff

וְיָדֶיהָ שִׁלְּחָה לָאֶבְיוֹן׃ 21 לֹא־ תִירָא
she-is-afraid not to-the-needy-one she-stretches-out and-hands-of-her

לְבֵיתָהּ מִשָּׁלֶג כִּי כָל־ בֵּיתָהּ לָבֻשׁ שָׁנִים׃
crimson-material being-clothed house-of-her all-of for from-snow for-house-of-her

22 מַרְבַדִּים עָשְׂתָה־ לָּהּ שֵׁשׁ וְאַרְגָּמָן לְבוּשָׁהּ׃ 23 נוֹדָע
being-known clothing-of-her and-purple fine-linen for-her she-makes coverings

בַּשְּׁעָרִים בַּעְלָהּ בְּשִׁבְתּוֹ עִם־ זִקְנֵי־ אָרֶץ׃
land elder-ones-of with when-to-sit-him husband-of-her in-the-gates

24 סָדִין עָשְׂתָה וּתְמַכֵּר וַחֲגוֹר נָתְנָה לַכְּנַעֲנִי׃ 25 עֹז־
strength to-the-Canaanite she-gives and-sash and-she-sells she-makes linen-garment

וְהָדָר לְבוּשָׁהּ וַתִּשְׂחַק לְיוֹם אַחֲרוֹן׃ 26 פִּיהָ
mouth-of-her after to-day-of and-she-laughs clothing-of-her and-majesty

פָּתְחָה בְחָכְמָה וְתוֹרַת־ חֶסֶד עַל־ לְשׁוֹנָהּ׃
tongue-of-her on kindness and-teaching-of with-wisdom she-opens

27 צוֹפִיָּה הֲלִיכוֹת בֵּיתָהּ וְלֶחֶם עַצְלוּת לֹא תֹאכֵל׃
she-eats not idleness and-bread-of house-of-her ways-of one-keeping-watch

28 קָמוּ בָנֶיהָ וַיְאַשְּׁרוּהָ בַּעְלָהּ
husband-of-her and-they-make-blessed-her children-of-her they-rise

וַיְהַלְלָהּ׃ 29 רַבּוֹת בָּנוֹת עָשׂוּ חָיִל וְאַתְּ עָלִית
you-go-up but-you ability they-have-done daughters *many* and-he-praises-her

עַל־ כֻּלָּנָה׃ 30 שֶׁקֶר הַחֵן וְהֶבֶל הַיֹּפִי אִשָּׁה יִרְאַת־
fearing-one-of woman the-beauty and-breath the-favor deceit all-of-them over

יְהוָה הִיא תִתְהַלָּל׃ 31 תְּנוּ־ לָהּ מִפְּרִי יָדֶיהָ
hands-of-her from-fruit-of to-her give she-is-praised she Yahweh

וַיְהַלְלוּהָ בַשְּׁעָרִים מַעֲשֶׂיהָ׃
work-of-her in-the-gates and-let-them-praise-her

31:16 נָטְעָה ק׳
31:18 הַלַּיְלָה ק׳

Ecclesiastes | קהלת

1 1 דִּבְרֵי קֹהֶלֶת בֶּן־דָּוִד מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלִָם׃ 2 הֲבֵל הֲבָלִים
words-of Qoheleth son-of David king in-Jerusalem breath-of breaths

אָמַר קֹהֶלֶת הֲבֵל הֲבָלִים הַכֹּל הָבֶל׃ 3 מַה־יִּתְרוֹן לָאָדָם
he-says Qoheleth breath-of breaths the-all breath what gain to-the-man

בְּכָל־עֲמָלוֹ שֶׁיַּעֲמֹל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ׃ 4 דּוֹר הֹלֵךְ
by-all-of toil-of-him which-he-toils under the-sun generation going

וְדוֹר בָּא וְהָאָרֶץ לְעוֹלָם עֹמָדֶת׃ 5 וְזָרַח הַשָּׁמֶשׁ
and-generation coming but-the-earth for-eternity standing and-he-rises the-sun

וּבָא הַשָּׁמֶשׁ וְאֶל־מְקוֹמוֹ שׁוֹאֵף זוֹרֵחַ הוּא שָׁם׃ 6 הוֹלֵךְ
and-goes the-sun and-to place-of-him panting rising he there going

אֶל־דָּרוֹם וְסוֹבֵב אֶל־צָפוֹן סוֹבֵב | סֹבֵב הוֹלֵךְ
to south and-going-around north going-around going

הָרוּחַ וְעַל־סְבִיבֹתָיו שָׁב הָרוּחַ׃ 7 כָּל־הַנְּחָלִים הֹלְכִים
the-wind and-on circuits-of-him returning the-wind all-of the-streams going

אֶל־הַיָּם וְהַיָּם אֵינֶנּוּ מָלֵא אֶל־מְקוֹם שֶׁהַנְּחָלִים
to the-sea but-the-sea there-is-not-he full to place-of which-the-streams

הֹלְכִים שָׁם הֵם שָׁבִים לָלֶכֶת׃ 8 כָּל־הַדְּבָרִים יְגֵעִים לֹא־
going there they doing-again to-go all-of the-things *weary* not

יוּכַל אִישׁ לְדַבֵּר לֹא־תִשְׂבַּע עַיִן לִרְאוֹת וְלֹא־תִמָּלֵא
she-is-able man to-speak not she-is-satisfied eye to-see and-not she-is-filled

אֹזֶן מִשְּׁמֹעַ׃ 9 מַה־שֶּׁהָיָה הוּא שֶׁיִּהְיֶה וּמַה־
ear from-to-hear what that-he-has-been he what-he-will-be and-what

שֶּׁנַּעֲשָׂה a הוּא שֶׁיֵּעָשֶׂה וְאֵין כָּל־חָדָשׁ
that-he-has-been-done he that-he-will-be-done and-there-is-not any-of new-one

תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ׃ 10 יֵשׁ דָּבָר שֶׁיֹּאמַר רְאֵה־זֶה חָדָשׁ הוּא
the-sun under there-is thing which-he-says see this new he

כְּבָר הָיָה לְעֹלָמִים אֲשֶׁר הָיָה מִלְּפָנֵנוּ׃ 11 אֵין
already he-has-been to-eternities that he-was from-before-us there-is-not

זִכְרוֹן לָרִאשֹׁנִים וְגַם לָאַחֲרֹנִים שֶׁיִּהְיוּ לֹא־
remembrance-of to-the-former-ones and-also to-the-later-ones who-they-will-be not

יִהְיֶה לָהֶם זִכָּרוֹן עִם שֶׁיִּהְיוּ לָאַחֲרֹנָה׃ 12 אֲנִי
he-shall-be to-them remembrance with who-they-will-be to-the-later I

קֹהֶלֶת הָיִיתִי מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלִָם׃ 13 וְנָתַתִּי אֶת־
Qoheleth I-have-been king over Israel in-Jerusalem and-I-put —

לִבִּי לִדְרוֹשׁ וְלָתוּר בַּחָכְמָה עַל כָּל־אֲשֶׁר
heart-of-me to-seek and-to-search-out by-the-wisdom on all-of that

נַעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמַיִם הוּא | עִנְיַן רָע נָתַן אֱלֹהִים
he-is-done under *the-heaven* he business-of bad he-has-given *God*

לִבְנֵי הָאָדָם לַעֲנוֹת בּוֹ׃ 14 רָאִיתִי אֶת־כָּל־
to-children-of the-man to-be-troubled with-him I-have-seen — everything-of

All Is Vanity

1 The words of the Preacher,[1] the son of David, king in Jerusalem.

2 Vanity[2] of vanities, says the Preacher,
vanity of vanities! All is vanity.
3 What does man gain by all the toil
at which he toils under the sun?
4 A generation goes, and a generation comes,
but the earth remains forever.
5 The sun rises, and the sun goes down,
and hastens[3] to the place where it rises.
6 The wind blows to the south
and goes around to the north;
around and around goes the wind,
and on its circuits the wind returns.
7 All streams run to the sea,
but the sea is not full;
to the place where the streams flow,
there they flow again.
8 All things are full of weariness;
a man cannot utter it;
the eye is not satisfied with seeing,
nor the ear filled with hearing.
9 What has been is what will be,
and what has been done is what will be done,
and there is nothing new under the sun.
10 Is there a thing of which it is said,
"See, this is new"?
It has been already
in the ages before us.
11 There is no remembrance of former things,[4]
nor will there be any remembrance
of later things[5] yet to be
among those who come after.

The Vanity of Wisdom

12 I the Preacher have been king over Israel in Jerusalem. 13 And I applied my heart[6] to seek and to search out by wisdom all that is done under heaven. It is an unhappy business that God has given to the children of man to be busy with. 14 I have seen everything that is done

[1] Or *Convener*, or *Collector*; Hebrew *Qoheleth* (so throughout Ecclesiastes) [2] The Hebrew term *hebel*, translated *vanity* or *vain*, refers concretely to a "mist," "vapor," or "mere breath," and metaphorically to something that is fleeting or elusive (with different nuances depending on the context). It appears five times in this verse and in 29 other verses in Ecclesiastes [3] Or *and returns panting* [4] Or *former people* [5] Or *later people* [6] The Hebrew term denotes the center of one's inner life, including mind, will, and emotions

1:9 a sic L

under the sun, and behold, all is vanity[1] and a striving after wind.[2]

15 What is crooked cannot be made straight,
and what is lacking cannot be counted.

16 I said in my heart, "I have acquired great wisdom, surpassing all who were over Jerusalem before me, and my heart has had great experience of wisdom and knowledge." 17 And I applied my heart to know wisdom and to know madness and folly. I perceived that this also is but a striving after wind.

18 For in much wisdom is much vexation,
and he who increases knowledge
increases sorrow.

The Vanity of Self-Indulgence

2 I said in my heart, "Come now, I will test you with pleasure; enjoy yourself." But behold, this also was vanity.[3] 2 I said of laughter, "It is mad," and of pleasure, "What use is it?" 3 I searched with my heart how to cheer my body with wine—my heart still guiding me with wisdom—and how to lay hold on folly, till I might see what was good for the children of man to do under heaven during the few days of their life. 4 I made great works. I built houses and planted vineyards for myself. 5 I made myself gardens and parks, and planted in them all kinds of fruit trees. 6 I made myself pools from which to water the forest of growing trees. 7 I bought male and female slaves, and had slaves who were born in my house. I had also great possessions of herds and flocks, more than any who had been before

[1] The Hebrew term *hebel* can refer to a "vapor" or "mere breath" (see note on 1:2) [2] Or *a feeding on wind*; compare Hosea 12:1 (also in Ecclesiastes 1:17; 2:11, 17, 26; 4:4, 6, 16; 6:9) [3] The Hebrew term *hebel* can refer to a "vapor" or "mere breath"; also verses 11, 15, 17, 19, 21, 23, 26 (see note on 1:2)

הַמַּעֲשִׂים שֶׁנַּעֲשׂוּ תַּחַת הַשָׁّמֶשׁ וְהִנֵּה הַכֹּל הֶבֶל
the-works that-they-are-done under the-sun and-behold the-all breath

וּרְעוּת רוּחַ׃ 15 מְעֻוָּת לֹא־ יוּכַל לִתְקֹן a
and-striving-of wind being-crooked not he-is-able to-be-straight

וְחֶסְרוֹן לֹא־ יוּכַל לְהִמָּנוֹת׃ 16 דִּבַּרְתִּי אֲנִי עִם־
and-what-is-lacking not he-is-able to-be-counted I-spoke I with

לִבִּי לֵאמֹר אֲנִי הִנֵּה הִגְדַּלְתִּי וְהוֹסַפְתִּי חָכְמָה
heart-of-me to-say I behold I-have-caused-to-be-great and-I-have-added wisdom

עַל כָּל־ אֲשֶׁר־ הָיָה לְפָנַי עַל־ יְרוּשָׁלִָם וְלִבִּי רָאָה
over all-of who he-was before-me over Jerusalem and-heart-of-me he-has-seen

הַרְבֵּה חָכְמָה וָדָעַת׃ 17 וָאֶתְּנָה לִבִּי לָדַעַת חָכְמָה
wisdom to-make-great wisdom and-knowledge and-I-put heart-of-me to-know wisdom

וְדַעַת הוֹלֵלוֹת וְשִׂכְלוּת יָדַעְתִּי שֶׁגַּם־ זֶה הוּא רַעְיוֹן רוּחַ׃
and-to-know madness and-folly I-knew that-also this he striving-of wind

18 כִּי בְּרֹב חָכְמָה רָב־ כָּעַס וְיוֹסִיף דַּעַת
for in-much-of wisdom much-of vexation and-he-adds knowledge

יוֹסִיף מַכְאוֹב׃
he-adds anguish

2 1 אָמַרְתִּי אֲנִי בְּלִבִּי לְכָה־ נָּא אֲנַסְּכָה a בְשִׂמְחָה
I-said I in-heart-of-me come now I-will-test-you with-pleasure

וּרְאֵה בְטוֹב וְהִנֵּה גַם־ הוּא הֶבֶל׃ 2 לִשְׂחוֹק אָמַרְתִּי
so-see in-good but-behold also he breath as-to-laughter I-said

מְהוֹלָל וּלְשִׂמְחָה מַה־ זֶּה עֹשֶׂה׃ 3 תַּרְתִּי בְלִבִּי
being-foolish and-as-to-joy what this doing I-searched with-heart-of-me

לִמְשׁוֹךְ בַּיַּיִן אֶת־ בְּשָׂרִי וְלִבִּי נֹהֵג
to-draw with-the-wine — body-of-me and-heart-of-me guiding

בַּחָכְמָה וְלֶאֱחֹז בְּסִכְלוּת עַד אֲשֶׁר־ אֶרְאֶה אֵי־ זֶה
with-the-wisdom and-to-lay-hold on-folly until when I-see where this

טוֹב לִבְנֵי הָאָדָם אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ תַּחַת הַשָּׁמַיִם מִסְפַּר
good for-children-of the-man that they-do under *the-heaven* number-of

יְמֵי חַיֵּיהֶם׃ 4 הִגְדַּלְתִּי מַעֲשָׂי בָּנִיתִי לִי בָּתִּים
days-of lives-of-them I-made-great works-of-me I-built for-me houses

נָטַעְתִּי לִי כְּרָמִים׃ 5 עָשִׂיתִי לִּי גַּנּוֹת וּפַרְדֵּסִים
I-planted for-me vineyards I-made to-me gardens and-parks

וְנָטַעְתִּי בָהֶם עֵץ כָּל־ פֶּרִי׃ 6 עָשִׂיתִי לִי בְּרֵכוֹת
and-I-planted in-them tree-of all-of fruit I-made for-me pools-of

מַיִם לְהַשְׁקוֹת מֵהֶם יַעַר צוֹמֵחַ עֵצִים׃ 7 קָנִיתִי עֲבָדִים
waters to-water from-them forest-of growing-of trees I-bought male-slaves

וּשְׁפָחוֹת וּבְנֵי־ בַיִת הָיָה לִי גַּם מִקְנֶה בָקָר
and-female-slaves and-children-of house he-was to-me also possession herd

וָצֹאן הַרְבֵּה הָיָה לִי מִכֹּל שֶׁהָיוּ לְפָנַי
and-flock to-make-great he-was to-me more-than-all who-they-have-been before-me

1:15 a read לְהִתְקַן ; cf. Septuagint
2:1 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, כָּה— ; אֲנַסֶּנָּה has been proposed

בִּירוּשָׁלִָם׃ 8 כָּנַסְתִּי לִי גַּם־ כֶּסֶף וְזָהָב וּסְגֻלַּת מְלָכִים
kings and-possession-of and-gold silver also for-me I-gathered in-Jerusalem

וְהַמְּדִינוֹת עָשִׂיתִי לִי שָׁרִים שָׁרוֹת
and-female-ones-singing male-ones-singing for-me I-got and-the-provinces

וְתַעֲנוּגֹת בְּנֵי הָאָדָם שִׁדָּה וְשִׁדּוֹת׃ 9 וְגָדַלְתִּי
so-I-was-great and-concubines concubine the-man children-of and-delights-of

וְהוֹסַפְתִּי מִכֹּל שֶׁהָיָה לְפָנַי בִּירוּשָׁלִָם אַף חָכְמָתִי
wisdom-of-me also in-Jerusalem before-me who-he-was more-than-all and-I-added

עָמְדָה לִי׃ 10 וְכֹל אֲשֶׁר שָׁאֲלוּ עֵינַי לֹא אֲצַלְּתִי
I-kept not eyes-of-me they-asked that and-all to-me she-stood

מֵהֶם לֹא־ מָנַעְתִּי אֶת־ לִבִּי מִכָּל־ שִׂמְחָה כִּי־
for pleasure from-all-of heart-of-me — I-kept-back not from-them

לִבִּי שָׂמֵחַ מִכָּל־ עֲמָלִי וְזֶה־ הָיָה חֶלְקִי
portion-of-me he-was and-this toil-of-me from-all-of pleasure heart-of-me

מַעֲשַׂי בְּכָל־ אֲנִי וּפָנִיתִי 11 עֲמָלִי׃ מִכָּל־
works-of-me on-all-of I then-I-considered toil-of-me from-all-of

שֶׁעָשׂוּ יָדַי וּבֶעָמָל שֶׁעָמַלְתִּי לַעֲשׂוֹת וְהִנֵּה
and-behold to-do that-I-toiled and-on-the-toil hands-of-me that-they-have-done

הַכֹּל הֶבֶל וּרְעוּת רוּחַ וְאֵין יִתְרוֹן תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ׃
the-sun under gain and-there-is-not wind and-striving-of breath the-all

12 וּפָנִיתִי אֲנִי לִרְאוֹת חָכְמָה וְהוֹלֵלוֹת וְסִכְלוּת כִּי | מָה a
what for and-folly *and-madness* wisdom to-consider I so-I-turned

הָאָדָם שֶׁיָּבוֹא אַחֲרֵי הַמֶּלֶךְ אֵת אֲשֶׁר־ כְּבָר עָשׂוּהוּ׃
they-have-done-him already what — the-king after who-he-comes the-man

13 וְרָאִיתִי אֲנִי שֶׁיֵּשׁ יִתְרוֹן לַחָכְמָה מִן־ הַסִּכְלוּת
the-folly more-than to-the-wisdom gain that-there-is I then-I-saw

כְּיִתְרוֹן a הָאוֹר מִן־ הַחֹשֶׁךְ׃ 14 הֶחָכָם עֵינָיו
eyes-of-him the-wise-one the-darkness more-than the-light as-gain-of

בְּרֹאשׁוֹ וְהַכְּסִיל בַּחֹשֶׁךְ הוֹלֵךְ וְיָדַעְתִּי גַּם־ אָנִי
I also and-I-know walking in-the-darkness but-the-fool in-head-of-him

שֶׁמִּקְרֶה אֶחָד יִקְרֶה אֶת־ כֻּלָּם׃ 15 וְאָמַרְתִּי אֲנִי
I then-I-said all-of-them — he-happens one that-incident

בְּלִבִּי כְּמִקְרֶה הַכְּסִיל גַּם־ אֲנִי יִקְרֵנִי וְלָמָּה
and-why he-will-happen-me I also the-fool as-fate-of in-heart-of-me

חָכַמְתִּי אֲנִי אָז יוֹתֵר וְדִבַּרְתִּי בְּלִבִּי שֶׁגַּם־
that-also in-heart-of-me and-I-spoke what-is-too-much then I I-have-been-wise

זֶה הֶבֶל׃ 16 כִּי אֵין זִכְרוֹן לֶחָכָם עִם־ הַכְּסִיל
the-fool with to-the-wise remembrance-of there-is-not for breath this

לְעוֹלָם בְּשֶׁכְּבָר הַיָּמִים הַבָּאִים הַכֹּל נִשְׁכָּח
he-will-have-been-forgotten the-all *the-coming* the-days in-that-already for-eternity

וְאֵיךְ יָמוּת הֶחָכָם עִם־ הַכְּסִיל׃ 17 וְשָׂנֵאתִי אֶת־ הַחַיִּים כִּי
because *the-life* — so-I-hated the-fool with the-wise he-dies and-how

me in Jerusalem. 8 I also gathered for myself
silver and gold and the treasure of kings and
provinces. I got singers, both men and women,
and many concubines,[1] the delight of the sons
of man.
9 So I became great and surpassed all who
were before me in Jerusalem. Also my wisdom
remained with me. 10 And whatever my eyes de-
sired I did not keep from them. I kept my heart
from no pleasure, for my heart found pleasure
in all my toil, and this was my reward for all
my toil. 11 Then I considered all that my hands
had done and the toil I had expended in do-
ing it, and behold, all was vanity and a striving
after wind, and there was nothing to be gained
under the sun.

The Vanity of Living Wisely

12 So I turned to consider wisdom and mad-
ness and folly. For what can the man do who
comes after the king? Only what has already
been done. 13 Then I saw that there is more
gain in wisdom than in folly, as there is more
gain in light than in darkness. 14 The wise per-
son has his eyes in his head, but the fool walks
in darkness. And yet I perceived that the same
event happens to all of them. 15 Then I said in
my heart, "What happens to the fool will hap-
pen to me also. Why then have I been so very
wise?" And I said in my heart that this also is
vanity. 16 For of the wise as of the fool there is
no enduring remembrance, seeing that in the
days to come all will have been long forgotten.
How the wise dies just like the fool! 17 So I hated

[1] The meaning of the Hebrew word is uncertain

2:12 a insert יַעֲשֶׂה and read מַה־יַּעַ׳
2:13 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, כִּי׳

life, because what is done under the sun was grievous to me, for all is vanity and a striving after wind.

The Vanity of Toil

18 I hated all my toil in which I toil under the sun, seeing that I must leave it to the man who will come after me, 19 and who knows whether he will be wise or a fool? Yet he will be master of all for which I toiled and used my wisdom under the sun. This also is vanity. 20 So I turned about and gave my heart up to despair over all the toil of my labors under the sun, 21 because sometimes a person who has toiled with wisdom and knowledge and skill must leave everything to be enjoyed by someone who did not toil for it. This also is vanity and a great evil. 22 What has a man from all the toil and striving of heart with which he toils beneath the sun? 23 For all his days are full of sorrow, and his work is a vexation. Even in the night his heart does not rest. This also is vanity.

24 There is nothing better for a person than that he should eat and drink and find enjoyment[1] in his toil. This also, I saw, is from the hand of God, 25 for apart from him[2] who can eat or who can have enjoyment? 26 For to the one who pleases him God has given wisdom and knowledge and joy, but to the sinner he has given the business of gathering and collecting, only to give to one who pleases God. This also is vanity and a striving after wind.

A Time for Everything

3 For everything there is a season, and a time for every matter under heaven:

2 a time to be born, and a time to die;
a time to plant, and a time to pluck up
what is planted;

[1] Or *and make his soul see good* [2] Some Hebrew manuscripts, Septuagint, Syriac; most Hebrew manuscripts *apart from me*

רַע עָלַי הַמַּעֲשֶׂה שֶׁנַּעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ כִּי־ הַכֹּל הֶבֶל
breath the-all for the-sun under that-he-was-done the-work to-me severe

וּרְעוּת רוּחַ׃ 18 וְשָׂנֵאתִי אֲנִי אֶת־ כָּל־ עֲמָלִי שֶׁאֲנִי עָמֵל
workman which-I toil-of-me all-of — I and-I-hated wind and-striving-of

תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ שֶׁאַנִּיחֶנּוּ לָאָדָם שֶׁיִּהְיֶה אַחֲרָי׃
after-me who-he-will-be to-the-man that-I-am-to-leave-him the-sun under

19 וּמִי יוֹדֵעַ הֲחָכָם יִהְיֶה אוֹ סָכָל וְיִשְׁלַט בְּכָל־
over-all-of yet-he-will-be-master fool or he-shall-be ?-wise knowing and-who

עֲמָלִי שֶׁעָמַלְתִּי וְשֶׁחָכַמְתִּי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ גַּם־ זֶה
this also the-sun under and-that-I-was-wise which-I-toiled toil-of-me

הֶבֶל׃ 20 וְסַבּוֹתִי אֲנִי לְיַאֵשׁ אֶת־ לִבִּי עַל כָּל־ הָעָמָל
the-toil all-of over heart-of-me — to-despair I so-I-turned-about breath

שֶׁעָמַלְתִּי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ׃ 21 כִּי־ יֵשׁ אָדָם שֶׁעֲמָלוֹ
who-he-has-toiled-him person there-is because the-sun under that-I-toiled

בְּחָכְמָה וּבְדַעַת וּבְכִשָּׁרוֹן וּלְאָדָם שֶׁלֹּא עָמַל־ בּוֹ
in-him he-toiled who-not and-to-person and-with-skill and-with-knowledge with-wisdom

יִתְּנֶנּוּ חֶלְקוֹ גַּם־ זֶה הֶבֶל וְרָעָה רַבָּה׃ 22 כִּי מַה־
what for great and-evil breath this also portion-of-him he-will-give-him

הֹוֶה לָאָדָם בְּכָל־ עֲמָלוֹ וּבְרַעְיוֹן לִבּוֹ
heart-of-him and-over-striving-of toil-of-him over-all-of to-the-man becoming

שֶׁהוּא עָמֵל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ׃ 23 כִּי כָל־ יָמָיו מַכְאֹבִים
anguish days-of-him all-of for the-sun under workman which-he

וְכַעַס עִנְיָנוֹ גַּם־ בַּלַּיְלָה לֹא־ שָׁכַב לִבּוֹ גַּם־
also heart-of-him he-rests not in-the-night even business-of-him and-vexation

זֶה הֶבֶל הוּא׃ 24 אֵין־ טוֹב בָּאָדָם שֶׁיֹּאכַל וְשָׁתָה
and-he-drinks that-he-eats in-the-person good there-is-not he breath this

וְהֶרְאָה אֶת־ נַפְשׁוֹ טוֹב בַּעֲמָלוֹ גַּם־ זֹה רָאִיתִי אֲנִי
I I-saw this also in-toil-of-him good self-of-him — and-he-makes-see

כִּי מִיַּד הָאֱלֹהִים הִיא׃ 25 כִּי מִי יֹאכַל וּמִי יָחוּשׁ
he-hastens or-who he-eats who for she *the-God* from-hand-of that

חוּץ מִמֶּנִּי׃ 26 כִּי לְאָדָם שֶׁטּוֹב לְפָנָיו נָתַן חָכְמָה
wisdom he-has-given before-him who-good to-man for from-me outside

וְדַעַת וְשִׂמְחָה וְלַחוֹטֵא נָתַן עִנְיָן לֶאֱסוֹף
to-gather business he-has-given but-to-the-one-sinning and-joy and-knowledge

וְלִכְנוֹס לָתֵת לְטוֹב לִפְנֵי הָאֱלֹהִים גַּם־ זֶה הֶבֶל
breath this also *the-God* before to-good to-give and-to-collect

וּרְעוּת רוּחַ׃
wind and-striving-of

3 לַכֹּל 1 זְמַן וְעֵת לְכָל־ חֵפֶץ תַּחַת
under matter for-every-of and-time appointed-time for-the-everything

הַשָּׁמָיִם׃ 2 עֵת לָלֶדֶת וְעֵת לָמוּת עֵת לָטַעַת וְעֵת
and-time to-plant time to-die and-time to-give-birth time *the-heaven*

לַעֲקֹור נָטוּעַ׃ 3 עֵת לַהֲרוֹג וְעֵת לִרְפֹּוא עֵת לִפְרֹוץ
to-break-down time to-heal and-time to-kill time one-being-planted to-root-up

וְעֵת לִבְנֹות׃ 4 עֵת לִבְכּוֹת וְעֵת לִשְׂחֹוק עֵת סְפֹוד וְעֵת
and-time to-build time to-weep and-time to-laugh time to-mourn and-time

רְקוֹד׃ 5 עֵת לְהַשְׁלִיךְ אֲבָנִים וְעֵת כְּנֹוס אֲבָנִים עֵת לַחֲבֹוק
to-dance time to-cast-away stones and-time to-gather stones time to-embrace

וְעֵת לִרְחֹק מֵחַבֵּק׃ 6 עֵת לְבַקֵּשׁ וְעֵת לְאַבֵּד עֵת
and-time to-refrain from-to-embrace time to-seek and-time to-lose time

לִשְׁמֹור וְעֵת לְהַשְׁלִיךְ׃ 7 עֵת לִקְרֹועַ וְעֵת לִתְפֹּור עֵת
and-time to-keep to-cast-away time to-tear and-time to-sew time

לַחֲשֹות וְעֵת לְדַבֵּר׃ 8 עֵת לֶאֱהֹב וְעֵת לִשְׂנֹא עֵת
and-time to-speak time to-love and-time to-hate time-of

מִלְחָמָה וְעֵת שָׁלֹום׃ 9 מַה־יִּתְרֹון הָעֹשֶׂה בַּאֲשֶׁר הוּא
and-time-of peace what gain-of the-one-doing in-what he

עָמֵל׃ 10 רָאִיתִי אֶת־הָעִנְיָן אֲשֶׁר נָתַן אֱלֹהִים לִבְנֵי
workman — the-business that he-has-given *God* to-sons-of

הָאָדָם לַעֲנֹות בּוֹ׃ 11 אֶת־הַכֹּל עָשָׂה יָפֶה
the-man to-be-troubled with-him — the-everything he-has-made beautiful

בְּעִתּוֹ גַּם אֶת־הָעֹלָם נָתַן בְּלִבָּם מִבְּלִי אֲשֶׁר
in-time-of-him also — the-eternity he-has-put in-heart-of-them from-not that

לֹא־יִמְצָא הָאָדָם אֶת־הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר־עָשָׂה הָאֱלֹהִים
not he-finds the-man — the-work that he-has-done *the-God*

מֵרֹאשׁ וְעַד־סֹוף׃ 12 יָדַעְתִּי כִּי אֵין טוֹב בָּם כִּי
from-beginning and-to end that I-knew there-is-not good in-them but

אִם־לִשְׂמֹוחַ וְלַעֲשֹות טוֹב בְּחַיָּיו׃ 13 וְגַם כָּל־הָאָדָם
if to-rejoice and-to-do good *in-life-of-him* and-also every-of the-man

שֶׁיֹּאכַל וְשָׁתָה וְרָאָה טוֹב בְּכָל־עֲמָלוֹ מַתַּת אֱלֹהִים
that-he-eats and-he-drinks and-he-sees good in-all-of toil-of-him gift-of *God*

הִיא׃ 14 יָדַעְתִּי כִּי כָּל־אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה הָאֱלֹהִים הוּא יִהְיֶה
she I-knew that every-of what he-does *the-God* he he-is

לְעוֹלָם עָלָיו אֵין לְהוֹסִיף וּמִמֶּנּוּ אֵין לִגְרֹעַ
for-eternity to-him there-is-not to-add and-from-him there-is-not to taken

וְהָאֱלֹהִים עָשָׂה שֶׁיִּרְאוּ מִלְּפָנָיו׃ 15 מַה־שֶּׁהָיָה
and-the-God he-has-done that-they-fear from-before-him which-he-is what

כְּבָר הוּא וַאֲשֶׁר לִהְיוֹת כְּבָר הָיָה וְהָאֱלֹהִים יְבַקֵּשׁ אֶת־
already he-was *and-the-God* he-seeks — and-which to-be already he

נִרְדָּף׃ 16 וְעוֹד רָאִיתִי תַּחַת הַשֶّמֶשׁ מְקֹום הַמִּשְׁפָּט
one-being-chased and-more I-saw under the-sun place-of the-justice

שָׁמָּה הָרֶשַׁע וּמְקֹום הַצֶּדֶק שָׁמָּה הָרֶשַׁע׃
there-DIR the-wickedness and-place-of the-righteousness there-DIR the-wickedness

17 אָמַרְתִּי אֲנִי בְּלִבִּי אֶת־הַצַּדִּיק וְאֶת־הָרָשָׁע יִשְׁפֹּט
I-said I in-heart-of-me — the-righteous and— the-wicked he-will-judge

3 a time to kill, and a time to heal;
a time to break down, and a time to build up;
4 a time to weep, and a time to laugh;
a time to mourn, and a time to dance;
5 a time to cast away stones, and a time to gather stones together;
a time to embrace, and a time to refrain from embracing;
6 a time to seek, and a time to lose;
a time to keep, and a time to cast away;
7 a time to tear, and a time to sew;
a time to keep silence, and a time to speak;
8 a time to love, and a time to hate;
a time for war, and a time for peace.

The God-Given Task

9 What gain has the worker from his toil?
10 I have seen the business that God has given
to the children of man to be busy with. 11 He
has made everything beautiful in its time. Also,
he has put eternity into man's heart, yet so that
he cannot find out what God has done from the
beginning to the end. 12 I perceived that there is
nothing better for them than to be joyful and to
do good as long as they live; 13 also that every-
one should eat and drink and take pleasure in
all his toil—this is God's gift to man.

14 I perceived that whatever God does en-
dures forever; nothing can be added to it, nor
anything taken from it. God has done it, so that
people fear before him. 15 That which is, already
has been; that which is to be, already has been;
and God seeks what has been driven away.[1]

From Dust to Dust

16 Moreover, I saw under the sun that in the
place of justice, even there was wickedness,
and in the place of righteousness, even there
was wickedness. 17 I said in my heart, God will
judge the righteous and the wicked, for there

[1] Hebrew *what has been pursued*

is a time for every matter and for every work.
18 I said in my heart with regard to the children
of man that God is testing them that they may
see that they themselves are but beasts. 19 For
what happens to the children of man and what
happens to the beasts is the same; as one dies,
so dies the other. They all have the same breath,
and man has no advantage over the beasts, for
all is vanity.[1] 20 All go to one place. All are from
the dust, and to dust all return. 21 Who knows
whether the spirit of man goes upward and the
spirit of the beast goes down into the earth?
22 So I saw that there is nothing better than that
a man should rejoice in his work, for that is his
lot. Who can bring him to see what will be after
him?

Evil Under the Sun

4 Again I saw all the oppressions that are
done under the sun. And behold, the tears
of the oppressed, and they had no one to com-
fort them! On the side of their oppressors there
was power, and there was no one to comfort
them. 2 And I thought the dead who are already
dead more fortunate than the living who are
still alive. 3 But better than both is he who has
not yet been and has not seen the evil deeds that
are done under the sun.
4 Then I saw that all toil and all skill in work
come from a man's envy of his neighbor. This
also is vanity[2] and a striving after wind.

[1] The Hebrew term *hebel* can refer to a "vapor" or "mere breath" (see note on 1:2) [2] The Hebrew term *hebel* can refer to a "vapor" or "mere breath"; also verses 7, 8, 16 (see note on 1:2)

הָאֱלֹהִים כִּי־ עֵת לְכָל־ חֵפֶץ וְעַל כָּל־ הַמַּעֲשֶׂה שָׁם׃
there the-work every-of and-over matter for-every-of time for *the-God*

18 אָמַרְתִּי אֲנִי בְּלִבִּי עַל־ דִּבְרַת בְּנֵי הָאָדָם לְבָרְרָם
to-test-them the-man sons-of matter-of over in-heart-of-me I I-said

הָאֱלֹהִים וְלִרְאוֹת שְׁהֵם־ בְּהֵמָה הֵמָּה לָהֶם׃ 19 כִּי מִקְרֶה
incident for as-to-them they beast that-they and-to-see *the-God*

בְּנֵי־ הָאָדָם וּמִקְרֶה הַבְּהֵמָה וּמִקְרֶה אֶחָד לָהֶם
to-them one and-incident the-beast and-incident the-man children-of

כְּמוֹת זֶה כֵּן מוֹת זֶה וְרוּחַ אֶחָד לַכֹּל וּמוֹתַר
and-advantage-of to-the-all one and-breath this death-of so this as-death-of

הָאָדָם מִן־ הַבְּהֵמָה אָיִן כִּי הַכֹּל הָבֶל׃ 20 הַכֹּל הוֹלֵךְ אֶל־
to going the-all breath the-all for there-is-not the-beast from the-man

מָקוֹם אֶחָד הַכֹּל הָיָה מִן־ הֶעָפָר וְהַכֹּל שָׁב אֶל־ הֶעָפָר׃
the-dust to returning and-the-all the-dust from he-is the-all one place

21 מִי יוֹדֵעַ רוּחַ בְּנֵי הָאָדָם הָעֹלָה[b] הִיא לְמַעְלָה
to-above-DIR she the-going-up the-man children-of spirit-of knowing who

וְרוּחַ הַבְּהֵמָה הַיֹּרֶדֶת[c] הִיא לְמַטָּה לָאָרֶץ׃
to-the-earth to-below she the-one-going-down the-beast and-spirit-of

22 וְרָאִיתִי כִּי אֵין טוֹב מֵאֲשֶׁר יִשְׂמַח הָאָדָם
the-man he-rejoices more-than-that good there-is-not that so-I-saw

בְּמַעֲשָׂיו כִּי־ הוּא חֶלְקוֹ כִּי מִי יְבִיאֶנּוּ לִרְאוֹת
to-see he-shall-bring-him who for lot-of-him he for in-works-of-him

בְּמֶה שֶׁיִּהְיֶה אַחֲרָיו׃
after-her that-he-will-be in-what

4 1 וְשַׁבְתִּי אֲנִי וְאֶרְאֶה אֶת־ כָּל־ הָעֲשֻׁקִים אֲשֶׁר נַעֲשִׂים
being-done that the-oppressions all-of — and-I-saw I and-I-did-again

תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ וְהִנֵּה | דִּמְעַת הָעֲשֻׁקִים וְאֵין
and-there-is-not the-ones-being-oppressed tear-of and-behold the-sun under

לָהֶם מְנַחֵם וּמִיַּד עֹשְׁקֵיהֶם כֹּחַ
power ones-oppressing-of-them and-from-side-of one-comforting to-them

וְאֵין לָהֶם מְנַחֵם׃ 2 וְשִׁבַּחְתִּי אֲנִי אֶת־
— I and-to-declare-excellent one-comforting to-them and-there-is-not

הַמֵּתִים שֶׁכְּבָר מֵתוּ מִן־ הַחַיִּים אֲשֶׁר הֵמָּה
they who *the-alive* more-than they-are-dead who-already the-ones-dying

חַיִּים עֲדֶנָה׃ 3 וְטוֹב מִשְׁנֵיהֶם אֶת אֲשֶׁר־ עֲדֶן לֹא
not yet who — more-than-both-of-them but-good still *alive*

הָיָה אֲשֶׁר לֹא־ רָאָה אֶת־ הַמַּעֲשֶׂה הָרָע אֲשֶׁר נַעֲשָׂה
he-is-done that the-evil the-deed — he-has-seen not who he-has-been

תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ׃ 4 וְרָאִיתִי אֲנִי אֶת־ כָּל־ עָמָל וְאֵת כָּל־ כִּשְׁרוֹן
skill-of all-of and— toil all-of — I then-I-saw the-sun under

הַמַּעֲשֶׂה כִּי הִיא קִנְאַת־ אִישׁ מֵרֵעֵהוּ גַּם־ זֶה הֶבֶל
breath this also from-neighbor-of-him man envy-of she that the-work

3:21 b read הַעֹלָה ; cf. most versions
3:21 c read הַיֹּרֶדֶת ; cf. most versions

וּרְעוּת רוּחַ׃ 5 הַכְּסִיל חֹבֵק אֶת־
— and-eating hands-of-him — folding the-fool wind and-striving-of

יָדָיו וְאֹכֵל אֶת־ בְּשָׂרוֹ׃ 6 טוֹב מְלֹא כֶף נָחַת מִמְּלֹא חָפְנַיִם
hollow-of-hands more-than-fullness-of calm hand-of fullness-of good flesh-of-him

עָמָל וּרְעוּת רוּחַ׃ 7 וְשַׁבְתִּי אֲנִי וָאֶרְאֶה הֶבֶל תַּחַת
under breath and-I-saw I and-I-did-again wind and-striving-of toil

הַשָּׁמֶשׁ׃ 8 יֵשׁ אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי גַּם בֵּן וָאָח אֵין־
there-is-not or-brother son also second and-there-is-not one there-is the-sun

לוֹ וְאֵין קֵץ לְכָל־ עָמָלוֹ גַּם־ עֵינָיו לֹא־
not eyes-of-him also toil-of-him to-all-of end yet-there-is-not to-him

תִשְׂבַּע עֹשֶׁר וּלְמִי | אֲנִי עָמֵל וּמְחַסֵּר אֶת־
— and-depriving workman I so-that-for-whom wealth she-is-satisfied

נַפְשִׁי מִטּוֹבָה גַּם־ זֶה הֶבֶל וְעִנְיָן רָע הוּא׃ 9 טוֹבִים
good he evil and-business-of breath this also from-good self-of-me

הַשְּׁנַיִם מִן־ הָאֶחָד אֲשֶׁר יֵשׁ־ לָהֶם שָׂכָר טוֹב
good reward to-them there-is that the-one more-than the-two

בַּעֲמָלָם׃ 10 כִּי אִם־ יִפֹּלוּ הָאֶחָד יָקִים אֶת־
— he-will-lift-up the-one they-fall if for over-toil-of-them

חֲבֵרוֹ וְאֵילוֹ a הָאֶחָד שֶׁיִּפּוֹל וְאֵין שֵׁנִי
second and-there-is-not who-he-falls the-one but-if companions-of-him

לַהֲקִימוֹ׃ 11 גַּם אִם־ יִשְׁכְּבוּ שְׁנַיִם וְחַם לָהֶם
for-them and-he-are-warm two they-lie if also to-lift-up-him

וּלְאֶחָד אֵיךְ יֵחָם׃ 12 וְאִם־ יִתְקְפוֹ הָאֶחָד הַשְּׁנַיִם
the-two the-one he-prevails-him and-though he-is-warm how but-to-one

יַעַמְדוּ נֶגְדּוֹ וְהַחוּט הַמְשֻׁלָּשׁ לֹא בִמְהֵרָה יִנָּתֵק׃
he-is-broken in-quickly not the-being-three and-the-cord opposite-of-him they-will-stand

13 טוֹב יֶלֶד מִסְּכֵן וְחָכָם מִמֶּלֶךְ זָקֵן וּכְסִיל אֲשֶׁר לֹא־
not who and-fool old more-than-king and-wise poor child good

יָדַע לְהִזָּהֵר עוֹד׃ 14 כִּי־ מִבֵּית הָסוּרִים
the-being-confined from-house-of for longer to-heed-a-warning he-knew

יָצָא לִמְלֹךְ כִּי גַּם בְּמַלְכוּתוֹ נוֹלַד רָשׁ׃
one-being-poor he-was-born in-kingdom-of-him also though to-be-king he-went-out

15 רָאִיתִי אֶת־ כָּל־ הַחַיִּים הַמְּהַלְּכִים תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ עִם
with the-sun under the-ones-moving *the-alive* all-of — I-saw

הַיֶּלֶד הַשֵּׁנִי אֲשֶׁר יַעֲמֹד תַּחְתָּיו׃ 16 אֵין־ קֵץ לְכָל־
to-all-of end there-is-not in-place-of-him he-was-to-stand who the-second the-child

הָעָם לְכֹל אֲשֶׁר־ הָיָה לְפָנֵיהֶם גַּם הָאַחֲרוֹנִים לֹא
not the-later-ones also before-them he-was that to-all the-people

יִשְׂמְחוּ־ בוֹ כִּי־ גַם־ זֶה הֶבֶל וְרַעְיוֹן רוּחַ׃ 17 שְׁמֹר
guard wind and-striving-of breath this also surely in-him they-will-rejoice

רַגְלֶיךָ כַּאֲשֶׁר תֵּלֵךְ אֶל־ בֵּית הָאֱלֹהִים וְקָרוֹב
and-to-draw-near *the-God* house-of to you-go as footsteps-of-you

5 The fool folds his hands and eats his own flesh.

6 Better is a handful of quietness than two hands full of toil and a striving after wind.

7 Again, I saw vanity under the sun: 8 one person who has no other, either son or brother, yet there is no end to all his toil, and his eyes are never satisfied with riches, so that he never asks, "For whom am I toiling and depriving myself of pleasure?" This also is vanity and an unhappy business.

9 Two are better than one, because they have a good reward for their toil. 10 For if they fall, one will lift up his fellow. But woe to him who is alone when he falls and has not another to lift him up! 11 Again, if two lie together, they keep warm, but how can one keep warm alone? 12 And though a man might prevail against one who is alone, two will withstand him—a three-fold cord is not quickly broken.

13 Better was a poor and wise youth than an old and foolish king who no longer knew how to take advice. 14 For he went from prison to the throne, though in his own kingdom he had been born poor. 15 I saw all the living who move about under the sun, along with that[1] youth who was to stand in the king's[2] place. 16 There was no end of all the people, all of whom he led. Yet those who come later will not rejoice in him. Surely this also is vanity and a striving after wind.

Fear God

5 [3] Guard your steps when you go to the house of God. To draw near to listen is better

[1] Hebrew *the second* [2] Hebrew *his* [3] Ch 4:17 in Hebrew

4:8 עֵינוֹ ק
4:10 a many Hebrew manuscripts, וְאִי לוֹ ; cf. Septuagint, Syriac, Vulgate
4:17 רַגְלֶךָ ק

than to offer the sacrifice of fools, for they do
not know that they are doing evil. 2[1] Be not rash
with your mouth, nor let your heart be hasty to
utter a word before God, for God is in heaven
and you are on earth. Therefore let your words
be few. 3 For a dream comes with much busi-
ness, and a fool's voice with many words.

4 When you vow a vow to God, do not delay
paying it, for he has no pleasure in fools. Pay
what you vow. 5 It is better that you should not
vow than that you should vow and not pay. 6 Let
not your mouth lead you[2] into sin, and do not
say before the messenger[3] that it was a mistake.
Why should God be angry at your voice and
destroy the work of your hands? 7 For when
dreams increase and words grow many, there
is vanity;[4] but[5] God is the one you must fear.

The Vanity of Wealth and Honor

8 If you see in a province the oppression of
the poor and the violation of justice and righ-
teousness, do not be amazed at the matter, for
the high official is watched by a higher, and
there are yet higher ones over them. 9 But this
is gain for a land in every way: a king commit-
ted to cultivated fields.[6]

10 He who loves money will not be satisfied
with money, nor he who loves wealth with his in-
come; this also is vanity. 11 When goods increase,
they increase who eat them, and what advantage
has their owner but to see them with his eyes?
12 Sweet is the sleep of a laborer, whether he eats

[1] Ch 5:1 in Hebrew [2] Hebrew *your flesh* [3] Or *angel*
[4] The Hebrew term *hebel* can refer to a "vapor" or "mere breath"; also verse 10 (see note on 1:2) [5] Or *For when dreams and vanities increase, words also grow many; but*
[6] The meaning of the Hebrew verse is uncertain

לִשְׁמֹ֣עַ מִתֵּ֑ת c הַכְּסִילִ֖ים זָבַ֣ח כִּֽי־ אֵינָ֥ם יוֹדְעִ֖ים
to-listen more-than-to-give the-fools sacrifice for there-is-not-them knowing

לַעֲשׂ֥וֹת רָֽע׃
to-do evil

5 1 אַל־ תְּבַהֵ֖ל עַל־ פִּ֑יךָ וְלִבְּךָ֙ אַל־
not do-quickly together-with mouth-of-you and-heart-of-you not

יְמַהֵ֣ר לְהוֹצִ֔יא דָּבָ֖ר לִפְנֵ֣י הָאֱלֹהִ֑ים כִּ֣י הָאֱלֹהִ֔ים
let-him-be-quick to-make-go-out word before *the-God* for *the-God*

בַּשָּׁמַ֖יִם וְאַתָּ֣ה עַל־ הָאָ֑רֶץ עַל־ כֵּ֥ן יִהְי֖וּ דְבָרֶֽיךָ׃
in-the-heaven and-you on the-earth upon thus let-them-be words-of-you

מְעַטִּֽים׃ 2 כִּ֣י בָ֗א הַחֲלוֹם֙ בְּרֹ֣ב עִנְיָ֔ן וְקוֹל֙ כְּסִ֔יל
few for he-comes the-dream with-multitude-of business and-voice-of fool

בְּרֹ֣ב דְּבָרִ֑ים׃ 3 כַּאֲשֶׁ֤ר תִּדֹּ֙ר֙ נֶ֔דֶר לֵאלֹהִ֖ים אַל־ תְּאַחֵ֣ר
with-multitude-of words as you-vow vow *to-God* not delay-you

לְשַׁלְּמ֑וֹ כִּֽי־ אֵ֥ין חֵ֖פֶץ בַּכְּסִילִ֣ים אֵ֔ת אֲשֶׁר־ תִּדֹּ֥ר שַׁלֵּֽם׃
to-pay-him for there-is-not pleasure in-the-fools — what you-vow pay

4 טוֹב֙ אֲשֶׁ֣ר לֹא־ תִדֹּ֔ר מִשֶּׁתִּדּ֖וֹר וְלֹ֥א תְשַׁלֵּֽם׃ 5 אַל־
that not you-vow more-than-that-you-vow and-not you-pay not good

תִּתֵּ֣ן אֶת־ פִּ֔יךָ לַחֲטִ֖יא אֶת־ בְּשָׂרֶ֑ךָ וְאַל־ תֹּ֣אמַר֔
give-you — mouth-of-you to-cause-to-sin — flesh-of-you and-not say-you

לִפְנֵ֣י הַמַּלְאָ֗ךְ כִּֽי־ שְׁגָגָ֣ה הִ֔יא לָ֣מָּה יִקְצֹ֖ף הָאֱלֹהִ֑ים
before the-messenger that mistake she why he-should-be-angry *the-God*

עַל־ קוֹלֶ֔ךָ וְחִבֵּ֖ל אֶת־ מַעֲשֵׂ֥ה יָדֶֽיךָ׃ 6 כִּֽי
at voice-of-you and-he-destroys — work-of hands-of-you for

בְּרֹ֣ב חֲלֹמ֗וֹת וַהֲבָלִ֤ים וּדְבָרִים֙ הַרְבֵּ֔ה כִּֽי־ אֶת־
when-multitude-of dreams and-breaths and-words to-make-many but —

הָאֱלֹהִ֖ים יְרָֽא׃ 7 אִם־ עֹ֣שֶׁק רָ֔שׁ וְגֵ֥זֶל מִשְׁפָּ֖ט
the-God fear if oppression-of one-being-poor and-violence-of justice

וְצֶ֣דֶק תִּרְאֶ֑ה בַּמְּדִינָ֗ה אַל־ תִּתְמַה֙ עַל־ הַחֵ֔פֶץ
and-righteousness you-see in-the-province not be-you-amazed at the-matter

כִּֽי־ גָבֹ֥הַּ מֵעַ֖ל שֹׁמֵ֑ר וּגְבֹהִ֥ים עֲלֵיהֶֽם׃
for high-one more-than-over watching high-one and-high-ones over-them

8 וְיִתְר֥וֹן אֶ֖רֶץ בַּכֹּ֣ל הִ֑יא מֶ֣לֶךְ לְשָׂדֶ֔ה נֶעֱבָֽד׃ 9 אֹהֵ֣ב
but-gain-of land in-the-every she king to-field he-is-worked loving

כֶּ֖סֶף לֹא־ יִשְׂבַּ֣ע כֶּ֑סֶף וּמִי־ אֹהֵ֣ב בָּהָמ֔וֹן לֹ֥א תְבוּאָ֖ה
money he-is-satisfied not money and-who loving on-the-wealth not income

גַּם־ זֶ֥ה הָֽבֶל׃ 10 בִּרְבוֹת֙ הַטּוֹבָ֔ה רַבּ֖וּ אוֹכְלֶיהָ֑
also this breath when-to-increase the-good they-are-many ones-eating-of-her

וּמַה־ כִּשְׁרוֹן֙ לִבְעָלֶ֔יהָ כִּֽי־ אִם־ רְא֥וֹת עֵינָֽיו׃ 11 מְתוּקָ֣ה
and-what advantage to-owners-of-her but if vision-of eyes-of-him sweet

שְׁנַ֣ת הָעֹבֵ֔ד אִם־ מְעַ֥ט וְאִם־ הַרְבֵּ֖ה יֹאכֵ֑ל
sleep-of the-one-laboring if little or-if to-make-much he-eats

4:17 c Syriac, *ṭb mn mwhbt'*; read טוֹב מתת
5:8 הִוא ק
5:10 רְאוֹת ק

וְהַשָּׂבָע לְעָשִׁיר אֵינֶנּוּ מַנִּיחַ לוֹ לִישׁוֹן׃
to-sleep to-him causing-to-rest there-is-not-he to-the-rich but-the-abundance

12 יֵשׁ רָעָה חוֹלָה רָאִיתִי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ עֹשֶׁר שָׁמוּר
being-kept wealth the-sun under I-have-seen being-grievous evil there-is

לִבְעָלָיו לְרָעָתוֹ׃ 13 וְאָבַד הָעֹשֶׁר הַהוּא בְּעִנְיָן
in-business-of the-that the-wealth and-he-was-lost to-harm-of-him to-owners-of-him

רָע וְהוֹלִיד בֵּן וְאֵין בְּיָדוֹ מְאוּמָה׃ 14 כַּאֲשֶׁר
as something in-hand-of-him but-there-is-not son and-he-fathered bad

יָצָא מִבֶּטֶן אִמּוֹ עָרוֹם יָשׁוּב לָלֶכֶת
to-go he-will-do-again naked mother-of-him from-womb-of he-came-out

כְּשֶׁבָּא וּמְאוּמָה לֹא־ יִשָּׂא בַעֲמָלוֹ שֶׁיֵּלֵךְ
that-he-cause-to-go over-toil-of-him he-shall-take-up not and-anything as-he-came

בְּיָדוֹ׃ 15 וְגַם־ זֹה רָעָה חוֹלָה כָּל־ עֲמַת שֶׁבָּא כֵּן
so as-he-came all-of being-grievous evil this and-also in-hand-of-him

יֵלֵךְ וּמַה־ יִּתְרוֹן לוֹ שֶׁיַּעֲמֹל לָרוּחַ׃ 16 גַּם כָּל־
all-of also for-the-wind who-he-toils to-him gain and-what he-shall-go

יָמָיו בַּחֹשֶׁךְ יֹאכֵל וְכָעַס b הַרְבֵּה
to-make-much and-he-is-vexed he-eats in-the-darkness days-of-him

וְחָלְיוֹ וָקֶצֶף׃ 17 הִנֵּה אֲשֶׁר־ רָאִיתִי אָנִי טוֹב אֲשֶׁר־
that good I I-have-seen what behold and-anger and-sickness-of-him

יָפֶה לֶאֱכוֹל־ a וְלִשְׁתּוֹת וְלִרְאוֹת טוֹבָה בְּכָל־ עֲמָלוֹ |
toil-of-him in-all-of good and-to-see and-to-drink to-eat right

שֶׁיַּעֲמֹל תַּחַת־ הַשָّמֶשׁ מִסְפַּר יְמֵי־ חַיָּיו אֲשֶׁר־
that *life-of-him* days-of number-of the-sun under which-he-toils

נָתַן־ לוֹ הָאֱלֹהִים כִּי־ הוּא חֶלְקוֹ׃ 18 גַּם כָּל־
every-of also portion-of-him he for *the-God* to-him he-has-given

הָאָדָם אֲשֶׁר נָתַן־ לוֹ הָאֱלֹהִים עֹשֶׁר וּנְכָסִים
and-possessions wealth *the-God* to-him he-has-given that the-man

וְהִשְׁלִיטוֹ לֶאֱכֹל מִמֶּנּוּ וְלָשֵׂאת אֶת־
— and-to-take-up from-him to-eat and-he-has-given-dominion-him

חֶלְקוֹ וְלִשְׂמֹחַ בַּעֲמָלוֹ זֶה מַתַּת אֱלֹהִים הִיא׃ 19 כִּי
for she *God* gift-of this in-toil-of-him and-to-rejoice portion-of-him

לֹא הַרְבֵּה יִזְכֹּר אֶת־ יְמֵי חַיָּיו כִּי
because *life-of-him* days-of — he-shall-remember to-make-much not

הָאֱלֹהִים מַעֲנֶה בְּשִׂמְחַת לִבּוֹ׃
heart-of-him with-joy-of making-occupied *the-God*

6 1 יֵשׁ רָעָה אֲשֶׁר רָאִיתִי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ וְרַבָּה הִיא עַל־
on she and-much the-sun under I-have-seen that evil there-is

הָאָדָם׃ 2 אִישׁ אֲשֶׁר יִתֶּן־ לוֹ הָאֱלֹהִים עֹשֶׁר וּנְכָסִים
and-possessions wealth *the-God* to-him he-gives that man the-mankind

וְכָבוֹד וְאֵינֶנּוּ חָסֵר לְנַפְשׁוֹ | מִכֹּל אֲשֶׁר־ יִתְאַוֶּה
he-desires that from-all to-person-of-him lacking that-there-is-not-he and-honor

little or much, but the full stomach of the rich will not let him sleep.

13 There is a grievous evil that I have seen under the sun: riches were kept by their owner to his hurt, 14 and those riches were lost in a bad venture. And he is father of a son, but he has nothing in his hand. 15 As he came from his mother's womb he shall go again, naked as he came, and shall take nothing for his toil that he may carry away in his hand. 16 This also is a grievous evil: just as he came, so shall he go, and what gain is there to him who toils for the wind? 17 Moreover, all his days he eats in darkness in much vexation and sickness and anger.

18 Behold, what I have seen to be good and fitting is to eat and drink and find enjoyment[1] in all the toil with which one toils under the sun the few days of his life that God has given him, for this is his lot. 19 Everyone also to whom God has given wealth and possessions and power to enjoy them, and to accept his lot and rejoice in his toil—this is the gift of God. 20 For he will not much remember the days of his life because God keeps him occupied with joy in his heart.

6 There is an evil that I have seen under the sun, and it lies heavy on mankind: 2 a man to whom God gives wealth, possessions, and honor, so that he lacks nothing of all that he

[1] Or *and see good*

5:16 b Septuagint (Syriac, Targums, Vulgate), καὶ θυμῷ = וְכַעַס
5:17 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, לְאֶ׳
5:17 חַיָּיו ק

desires, yet God does not give him power to
enjoy them, but a stranger enjoys them. This is
vanity;[1] it is a grievous evil. [3] If a man fathers a
hundred children and lives many years, so that
the days of his years are many, but his soul is
not satisfied with life's good things, and he also
has no burial, I say that a stillborn child is better
off than he. [4] For it comes in vanity and goes in
darkness, and in darkness its name is covered.
[5] Moreover, it has not seen the sun or known
anything, yet it finds rest rather than he. [6] Even
though he should live a thousand years twice
over, yet enjoy[2] no good—do not all go to the
one place?

[7] All the toil of man is for his mouth, yet his
appetite is not satisfied.[3] [8] For what advantage
has the wise man over the fool? And what does
the poor man have who knows how to conduct
himself before the living? [9] Better is the sight of
the eyes than the wandering of the appetite: this
also is vanity and a striving after wind.

[10] Whatever has come to be has already been
named, and it is known what man is, and that
he is not able to dispute with one stronger
than he. [11] The more words, the more vanity,
and what is the advantage to man? [12] For who
knows what is good for man while he lives the
few days of his vain[4] life, which he passes like a
shadow? For who can tell man what will be after
him under the sun?

The Contrast of Wisdom and Folly

7 A good name is better than precious
ointment,
and the day of death than the day of
birth.
2 It is better to go to the house of mourning
than to go to the house of feasting,

[1] The Hebrew term *hebel* can refer to a "vapor" or "mere breath"; also verses 4, 9, 11 (see note on 1:2) [2] Or *see*
[3] Hebrew *filled* [4] The Hebrew term *hebel* can refer to a "vapor" or "mere breath" (see note on 1:2)

וְלֹא־ יַשְׁלִיטֶנּוּ הָאֱלֹהִים לֶאֱכֹל מִמֶּנּוּ כִּי אִישׁ נָכְרִי
foreign man but from-him to-eat *the-God* he-gives-power-him yet-not

יֹאכְלֶנּוּ זֶה הֶבֶל וְחֳלִי רָע הוּא׃ 3 אִם־ יוֹלִיד אִישׁ
man he-fathers if he evil and-grief breath this he-eats-him

מֵאָה וְשָׁנִים רַבּוֹת יִחְיֶה וְרַב | שְׁיֹהיו יְמֵי־ שָׁנָיו
years-of-him days-of that-they-are but-many he-lives many and-years hundred

וְנַפְשׁוֹ לֹא־ תִשְׂבַּע מִן־ הַטּוֹבָה וְגַם־ קְבוּרָה לֹא־
not burial and-also the-good from she-is-satisfied not and-soul-of-him

הָיְתָה לּוֹ אָמַרְתִּי טוֹב מִמֶּנּוּ הַנֶּפֶל׃ 4 כִּי־ בַהֶבֶל
in-the-breath for the-child from-him good I-say to-him she-was

בָּא וּבַחֹשֶׁךְ יֵלֵךְ וּבַחֹשֶׁךְ שְׁמוֹ
name-of-him and-in-the-darkness he-goes and-in-the-darkness he-comes

יְכֻסֶּה׃ 5 גַּם־ שֶׁמֶשׁ לֹא־ רָאָה וְלֹא יָדָע נַחַת לְזֶה
to-this rest he-has-known and-not he-has-seen not sun also he-is-covered

מִזֶּה׃ 6 וְאִלּוּ חָיָה אֶלֶף שָׁנִים פַּעֲמַיִם וְטוֹבָה לֹא
not yet-good two-occurrences years thousand-of he-lives and-if more-than-this

רָאָה הֲלֹא אֶל־ מָקוֹם אֶחָד הַכֹּל הוֹלֵךְ׃ 7 כָּל־ עֲמַל הָאָדָם
the-man toil-of all-of going the-all one place to ?-not he-saw

לְפִיהוּ וְגַם־ הַנֶּפֶשׁ לֹא תִמָּלֵא׃ 8 כִּי מַה־ יּוֹתֵר
advantage what for she-is-filled not the-soul yet-also for-mouth-of-him

לֶחָכָם מִן־ הַכְּסִיל מַה־ לֶּעָנִי יוֹדֵעַ לַהֲלֹךְ נֶגֶד
before to-go knowing to-the-poor-one what the-fool from to-the-wise-one

הַחַיִּים׃ 9 טוֹב מַרְאֵה עֵינַיִם מֵהֲלָךְ־ נֶפֶשׁ גַּם־ זֶה הֶבֶל
breath this also soul more-than-to-go eyes sight-of good *the-alive*

וּרְעוּת רוּחַ׃ 10 מַה־ שֶּׁהָיָה כְּבָר נִקְרָא שְׁמוֹ
name-of-him he-is-called already that-he-is what wind and-striving-of

וְנוֹדָע אֲשֶׁר־ הוּא אָדָם וְלֹא־ יוּכַל לָדִין עִם
with to-dispute he-is-able and-not man he what and-being-known

שֶׁהַתֹּקֵף מִמֶּנּוּ׃ 11 כִּי יֵשׁ־ דְּבָרִים הַרְבֵּה
to-make-much words there-is for more-than-him who-strong

מַרְבִּים הֶבֶל מַה־ יֹּתֵר לָאָדָם׃ 12 כִּי מִי־ יוֹדֵעַ מַה־
what knowing who for to-the-man advantage what breath ones-collecting-much

טּוֹב לָאָדָם בַּחַיִּים מִסְפַּר יְמֵי־ חַיֵּי הֶבְלוֹ
breath-of-him *life-of* days-of number-of in-the-lives for-the-man good

וַיַּעֲשֵׂם כַּצֵּל אֲשֶׁר מִי־ יַגִּיד לָאָדָם מַה־
what to-the-man he-tells who that like-the-shadow and-he-does-them

יִהְיֶה אַחֲרָיו תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ׃
the-sun under after-her he-shall-be

7 1 טוֹב שֵׁם מִשֶּׁמֶן טוֹב וְיוֹם הַמָּוֶת מִיּוֹם
more-than-day the-death and-day-of good more-than-oil name good

הִוָּלְדוֹ׃ 2 טוֹב לָלֶכֶת אֶל־ בֵּית־ אֵבֶל מִלֶּכֶת אֶל־
to more-than-to-go mourning house-of to to-go good to-be-born-him

6:10 שֶׁהַתֹּקֵף ק

בֵּית מִשְׁתֶּה בַּאֲשֶׁר הוּא סוֹף כָּל־ הָאָדָם וְהַחַי יִתֵּן
he-put and-the-alive the-mankind all-of end-of he on-that feast house-of

אֶל־ לִבּוֹ: 3 טוֹב כַּעַס מִשְּׂחֹק כִּי־ בְרֹעַ פָּנִים
face by-sadness-of for more-than-laughter vexation good heart-of–him to

יִיטַב לֵב: 4 לֵב חֲכָמִים בְּבֵית אֵבֶל וְלֵב כְּסִילִים
fools but-heart-of mourning in-house-of wise-ones heart-of heart he-is-glad

בְּבֵית שִׂמְחָה: 5 טוֹב לִשְׁמֹעַ גַּעֲרַת חָכָם מֵאִישׁ שֹׁמֵעַ
hearing more-than-man wise-one rebuke-of to-hear good joy in-house-of

שִׁיר כְּסִילִים: 6 כִּי כְקוֹל הַסִּירִים תַּחַת הַסִּיר כֵּן שְׂחֹק
laughter-of so the-pot under the-thorns as-sound-of for fools song-of

הַכְּסִיל וְגַם־ זֶה הָבֶל: 7 כִּי הָעֹשֶׁק יְהוֹלֵל חָכָם
wise-one he-makes-a-fool the-oppression surely breath this and-also the-fool

וְיֹאבֵד a אֶת־ לֵב מַתָּנָה: 8 טוֹב אַחֲרִית דָּבָר
thing end-of good bribe heart — and-he-destroys

מֵרֵאשִׁיתוֹ טוֹב אֶרֶךְ־ רוּחַ מִגְּבַהּ־ רוּחַ:
more-than-beginning-of–him more-than-proud-one-of spirit long-of good spirit

9 אַל־ תְּבַהֵל בְּרוּחֲךָ לִכְעוֹס כִּי כַעַס בְּחֵיק
in-bosom-of anger for to-be-angry in-spirit-of–you do-you-quickly not

כְּסִילִים יָנוּחַ: 10 אַל־ תֹּאמַר מֶה הָיָה שֶׁהַיָּמִים הָרִאשֹׁנִים
the-former that-the-days he-was why say-you not he-lodges fools

הָיוּ טוֹבִים מֵאֵלֶּה כִּי לֹא מֵחָכְמָה שְׁאַלְתָּ עַל־ זֶה:
this on you-ask from-wisdom not for more-than-these *good* they-were

11 טוֹבָה חָכְמָה עִם־ נַחֲלָה וְיֹתֶר לְרֹאֵי הַשָּׁמֶשׁ:
the-sun to-ones-seeing-of and-advantage inheritance with wisdom good

12 כִּי בְּצֵל הַחָכְמָה בְּצֵל הַכָּסֶף וְיִתְרוֹן
and-advantage-of the-money with-protection the-wisdom with-protection-of for

דַּעַת הַחָכְמָה תְּחַיֶּה בְעָלֶיהָ: 13 רְאֵה אֶת־ מַעֲשֵׂה
work-of — consider owners-of–her she-causes-to-live the-wisdom knowledge

הָאֱלֹהִים כִּי מִי יוּכַל לְתַקֵּן אֵת אֲשֶׁר
what — to-make-straight he-is-able who for *the-God*

עִוְּתוֹ: 14 בְּיוֹם טוֹבָה הֱיֵה בְטוֹב וּבְיוֹם רָעָה
trouble and-in-day-of with-good be goodness in-day-of he-has-made-crooked–him

רְאֵה גַּם אֶת־ זֶה לְעֻמַּת־ זֶה עָשָׂה הָאֱלֹהִים עַל־
over *the-God* he-has-made this corresponding-to this-one — also consider

דִּבְרַת שֶׁלֹּא יִמְצָא הָאָדָם אַחֲרָיו מְאוּמָה: 15 אֶת־ הַכֹּל
the-everything — something after–him the-man he-finds that-not matter-of

רָאִיתִי בִּימֵי הֶבְלִי יֵשׁ צַדִּיק אֹבֵד
one-perishing righteous-one there-is breath-of–me in-days-of I-have-seen

בְּצִדְקוֹ וְיֵשׁ רָשָׁע מַאֲרִיךְ בְּרָעָתוֹ:
in-evil-of–him one-prolonging wicked-one and-there-is in-righteousness-of–him

16 אַל־ תְּהִי צַדִּיק הַרְבֵּה וְאַל־ תִּתְחַכַּם יוֹתֵר לָמָּה
why more make-yourself-wise and-not to-make-much righteous be-you not

for this is the end of all mankind,
and the living will lay it to heart.
3 Sorrow is better than laughter,
for by sadness of face the heart is made glad.
4 The heart of the wise is in the house of mourning,
but the heart of fools is in the house of mirth.
5 It is better for a man to hear the rebuke of the wise
than to hear the song of fools.
6 For as the crackling of thorns under a pot,
so is the laughter of the fools;
this also is vanity.[1]
7 Surely oppression drives the wise into madness,
and a bribe corrupts the heart.
8 Better is the end of a thing than its beginning,
and the patient in spirit is better than the proud in spirit.
9 Be not quick in your spirit to become angry,
for anger lodges in the heart[2] of fools.
10 Say not, "Why were the former days better than these?"
For it is not from wisdom that you ask this.
11 Wisdom is good with an inheritance,
an advantage to those who see the sun.
12 For the protection of wisdom is like the protection of money,
and the advantage of knowledge is that wisdom preserves the life of him who has it.
13 Consider the work of God:
who can make straight what he has made crooked?
14 In the day of prosperity be joyful, and in the day of adversity consider: God has made the one as well as the other, so that man may not find out anything that will be after him.
15 In my vain[3] life I have seen everything. There is a righteous man who perishes in his righteousness, and there is a wicked man who prolongs his life in his evildoing. 16 Be not overly righteous, and do not make yourself too wise.

[1] The Hebrew term *hebel* can refer to a "vapor" or "mere breath" (see note on 1:2) [2] Hebrew *in the bosom*
[3] The Hebrew term *hebel* can refer to a "vapor" or "mere breath" (see note on 1:2)

7:7 a Dead Sea Scroll, יעוה (?)

Why should you destroy yourself? 17 Be not
overly wicked, neither be a fool. Why should
you die before your time? 18 It is good that you
should take hold of this, and from that withhold
not your hand, for the one who fears God shall
come out from both of them.

19 Wisdom gives strength to the wise man
more than ten rulers who are in a city.

20 Surely there is not a righteous man on
earth who does good and never sins.

21 Do not take to heart all the things that
people say, lest you hear your servant cursing
you. 22 Your heart knows that many times you
yourself have cursed others.

23 All this I have tested by wisdom. I said,
"I will be wise," but it was far from me. 24 That
which has been is far off, and deep, very deep;
who can find it out?

25 I turned my heart to know and to search
out and to seek wisdom and the scheme of
things, and to know the wickedness of folly and
the foolishness that is madness. 26 And I find
something more bitter than death: the woman
whose heart is snares and nets, and whose
hands are fetters. He who pleases God escapes
her, but the sinner is taken by her. 27 Behold,
this is what I found, says the Preacher, while
adding one thing to another to find the scheme
of things— 28 which my soul has sought repeat-
edly, but I have not found. One man among a
thousand I found, but a woman among all these
I have not found. 29 See, this alone I found, that
God made man upright, but they have sought
out many schemes.

17 אַל־ תִּרְשַׁע הַרְבֵּה וְאַל־ תְּהִי סָכָל
fool be-you and-not to-make-much make-you-wicked not you-destroy-yourself

לָמָּה תָמוּת בְּלֹא עִתֶּךָ: 18 טוֹב אֲשֶׁר תֶּאֱחֹז בָּזֶה וְגַם־
and-also on-this you-take-hold that good time-of-you in-not you-die why

מִזֶּה אַל־ תַּנַּח אֶת־ יָדֶךָ כִּי־ יְרֵא אֱלֹהִים
God fearing-one-of for hand-of-you — let-you-go not from-this

יֵצֵא אֶת־ כֻּלָּם: 19 הַחָכְמָה תָּעֹז לַחֲכָם
to-the-wise-one she-is-strong the-wisdom all-of-them — he-shall-go-out

מֵעֲשָׂרָה שַׁלִּיטִים אֲשֶׁר הָיוּ בָּעִיר: 20 כִּי אָדָם אֵין
there-is-not man surely in-the-city they-are who ruling-ones more-than-ten

צַדִּיק בָּאָרֶץ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה־ טּוֹב וְלֹא יֶחֱטָא: 21 גַּם לְכָל־
to-all-of also he-sins and-not good he-does who on-the-earth righteous

הַדְּבָרִים אֲשֶׁר יְדַבֵּרוּ אַל־ תִּתֵּן לִבֶּךָ אֲשֶׁר לֹא־ תִשְׁמַע
you-hear not that heart-of-you give-you not they-speak that the-things

אֶת־ עַבְדְּךָ מְקַלְלֶךָ: 22 כִּי גַם־ פְּעָמִים רַבּוֹת יָדַע
he-knows *many* times also for cursing-you servant-of-you —

לִבֶּךָ אֲשֶׁר גַּם־ אַתָּה קִלַּלְתָּ אֲחֵרִים: 23 כָּל־ זֶה נִסִּיתִי
I-tested this all-of other-ones you-have-cursed you also that heart-of-you

בַּחָכְמָה אָמַרְתִּי אֶחְכָּמָה וְהִיא רְחוֹקָה מִמֶּנִּי: 24 רָחוֹק
far from-me far but-she I-will-be-wise I-said by-the-wisdom

מַה־ שֶּׁהָיָה וְעָמֹק [וְעָמֹק] מִי יִמְצָאֶנּוּ: 25 סַבּוֹתִי אֲנִי
I I-turned-about he-finds-him who deep and-deep which-he-was what

וְלִבִּי לָדַעַת וְלָתוּר וּבַקֵּשׁ חָכְמָה וְחֶשְׁבּוֹן
and-scheme wisdom and-to-seek and-to-search-out to-know and-heart-of-me

וְלָדַעַת רֶשַׁע כֶּסֶל וְהַסִּכְלוּת הוֹלֵלוֹת: c 26 וּמוֹצֵא אֲנִי
I and-one-finding *madness* and-the-folly folly wickedness and-to-know

מַר מִמָּוֶת אֶת־ הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־ הִיא מְצוֹדִים וַחֲרָמִים
and-nets snares she who the-woman — more-than-death bitter

לִבָּהּ אֲסוּרִים יָדֶיהָ טּוֹב לִפְנֵי הָאֱלֹהִים יִמָּלֵט
he-escapes *the-God* before one-being-good hands-of-her fetters heart-of-her

מִמֶּנָּה וְחוֹטֵא יִלָּכֶד בָּהּ: 27 רְאֵה זֶה מָצָאתִי a אָמְרָה
she-says I-found this see by-her he-is-taken but-one-sinning from-her

קֹהֶלֶת a אַחַת לְאַחַת לִמְצֹא חֶשְׁבּוֹן: 28 אֲשֶׁר עוֹד־ בִּקְשָׁה
she-has-sought again which scheme to-find to-one one Qoheleth

נַפְשִׁי וְלֹא מָצָאתִי אָדָם אֶחָד מֵאֶלֶף מָצָאתִי
I-found from-thousand one man I-have-found but-not soul-of-me

וְאִשָּׁה בְכָל־ אֵלֶּה לֹא מָצָאתִי: 29 לְבַד רְאֵה־ זֶה מָצָאתִי
I-found this see alone I-have-found not these among-all-of but-woman

אֲשֶׁר עָשָׂה הָאֱלֹהִים אֶת־ הָאָדָם יָשָׁר וְהֵמָּה בִקְשׁוּ
they-have-sought but-they upright the-man — *the-God* he-made that

חִשְּׁבֹנוֹת רַבִּים:
many schemes

7:22 אַתָּה ק

7:25 c many Hebrew manuscripts, Septuagint, Syriac put copula before

7:27 a–a read אָמַר הַק׳ ; cf. 12:8 and Septuagint

8 1 מִי כְּהֶחָכָם וּמִי יוֹדֵעַ פֵּשֶׁר דָּבָר חָכְמַת אָדָם
man wisdom-of thing interpretation-of knowing and-who like-the-wise who

תָּאִיר פָּנָיו וְעֹז פָּנָיו יְשֻׁנֶּא׃ 2 אֲנִי
I he-is-changed face-of–him and-strength-of *face-of–him* she-makes-shine

פִּי־ מֶלֶךְ שְׁמֹר וְעַל דִּבְרַת שְׁבוּעַת אֱלֹהִים׃ 3 אַל־
not *God* oath-of matter-of and-over keep king mouth-of

תִּבְהַל מִפָּנָיו תֵּלֵךְ אַל־ תַּעֲמֹד בְּדָבָר רָע כִּי
for evil in-matter you-stand not go-you *from-presence-of–him* be-you-hasty

כָּל־ אֲשֶׁר יַחְפֹּץ יַעֲשֶׂה׃ 4 בַּאֲשֶׁר דְּבַר־ מֶלֶךְ שִׁלְטוֹן וּמִי
and-who mighty king word-of over-that he-does he-pleases what every-of

יֹאמַר־ לוֹ מַה־ תַּעֲשֶׂה׃ 5 שׁוֹמֵר מִצְוָה לֹא
not command one-keeping-of you-are-doing what to–him he-says

יֵדַע דָּבָר רָע וְעֵת וּמִשְׁפָּט יֵדַע לֵב חָכָם׃ 6 כִּי
for wise heart he-will-know and-what-is-just and-time evil thing he-will-know

לְכָל־ חֵפֶץ יֵשׁ עֵת וּמִשְׁפָּט כִּי־ רָעַת הָאָדָם רַבָּה
great the-man trouble-of for and-manner time there-is matter for-everything-of

עָלָיו׃ 7 כִּי־ אֵינֶנּוּ יֹדֵעַ מַה־ שֶּׁיִּהְיֶה כִּי כַּאֲשֶׁר
according-to-what for that-he-is-to-be what knowing there-is-not–he for on–him

יִהְיֶה מִי יַגִּיד לוֹ׃ 8 אֵין אָדָם שַׁלִּיט בָּרוּחַ לִכְלוֹא
to-restrain in-the-spirit power man there-is-not to–him he-tells who he-will-be

אֶת־ הָרוּחַ וְאֵין שִׁלְטוֹן בְּיוֹם הַמָּוֶת וְאֵין
and-there-is-not the-death over-day-of power and-there-is-not the-spirit —

מִשְׁלַחַת בַּמִּלְחָמָה וְלֹא־ יְמַלֵּט רֶשַׁע אֶת־ בְּעָלָיו׃
owners-of–him — wickedness he-delivers and-not in-the-war discharge

9 אֶת־ כָּל־ זֶה רָאִיתִי וְנָתוֹן אֶת־ לִבִּי לְכָל־ מַעֲשֶׂה
work to-all-of heart-of–me — and-to-put I-saw this all-of —

אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ עֵת אֲשֶׁר שָׁלַט הָאָדָם
the-man he-had-power-over that time the-sun under he-is-done that

בְּאָדָם לְרַע לוֹ׃ 10 וּבְכֵן רָאִיתִי רְשָׁעִים קְבֻרִים
ones-being-buried wicked-ones I-saw and-in-thus to–him to-harm over-man

וָבָאוּ וּמִמְּקוֹם קָדוֹשׁ יְהַלֵּכוּ וְיִשְׁתַּכְּחוּ
and-they-were-forgotten they-went holy and-out-of-place-of and-they-went-in

בָּעִיר אֲשֶׁר כֵּן־ עָשׂוּ גַּם־ זֶה הֶבֶל׃ 11 אֲשֶׁר אֵין־
there-is-not that breath this also they-did thus where in-the-city

נַעֲשָׂה פִתְגָם מַעֲשֵׂה הָרָעָה מְהֵרָה עַל־ כֵּן מָלֵא לֵב
heart-of he-is-full thus on quickly the-evil deed-of decree-of he-is-done

בְּנֵי־ הָאָדָם בָּהֶם לַעֲשׂוֹת רָע׃ 12 אֲשֶׁר חֹטֶא עֹשֶׂה רָע
evil doing one-sinning that evil to-do in–them the-man children-of

מֵאַת וּמַאֲרִיךְ לוֹ כִּי גַּם־ יוֹדֵעַ אָנִי אֲשֶׁר יִהְיֶה־
he-will-be that I knowing also but for–him and-prolonging hundred-of

טוֹב לְיִרְאֵי הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר יִרְאוּ מִלְּפָנָיו׃
from-before–him they-fear that *the-God* for-fearing-ones-of well

Keep the King's Command

8 Who is like the wise?
And who knows the interpretation of a thing?
A man's wisdom makes his face shine,
and the hardness of his face is changed.

2 I say:[1] Keep the king's command, because
of God's oath to him.[2] 3 Be not hasty to go from
his presence. Do not take your stand in an evil
cause, for he does whatever he pleases. 4 For the
word of the king is supreme, and who may say
to him, "What are you doing?" 5 Whoever keeps
a command will know no evil thing, and the
wise heart will know the proper time and the
just way. 6 For there is a time and a way for ev-
erything, although man's trouble[3] lies heavy on
him. 7 For he does not know what is to be, for
who can tell him how it will be? 8 No man has
power to retain the spirit, or power over the day
of death. There is no discharge from war, nor
will wickedness deliver those who are given to
it. 9 All this I observed while applying my heart
to all that is done under the sun, when man had
power over man to his hurt.

Those Who Fear God Will Do Well

10 Then I saw the wicked buried. They used
to go in and out of the holy place and were
praised[4] in the city where they had done such
things. This also is vanity.[5] 11 Because the sen-
tence against an evil deed is not executed speed-
ily, the heart of the children of man is fully set to
do evil. 12 Though a sinner does evil a hundred
times and prolongs his life, yet I know that it will
be well with those who fear God, because they

[1] Hebrew lacks *say* [2] Or *because of your oath to God* [3] Or *evil*
[4] Some Hebrew manuscripts, Septuagint, Vulgate; most Hebrew manuscripts *forgotten* [5] The Hebrew term *hebel* can refer to a "vapor" or "mere breath"; also twice in verse 14 (see note on 1:2)

fear before him. 13 But it will not be well with
the wicked, neither will he prolong his days like
a shadow, because he does not fear before God.

Man Cannot Know God's Ways

14 There is a vanity that takes place on earth,
that there are righteous people to whom it hap-
pens according to the deeds of the wicked, and
there are wicked people to whom it happens
according to the deeds of the righteous. I said
that this also is vanity. 15 And I commend joy,
for man has nothing better under the sun but to
eat and drink and be joyful, for this will go with
him in his toil through the days of his life that
God has given him under the sun.

16 When I applied my heart to know wisdom,
and to see the business that is done on earth,
how neither day nor night do one's eyes see
sleep, 17 then I saw all the work of God, that man
cannot find out the work that is done under the
sun. However much man may toil in seeking,
he will not find it out. Even though a wise man
claims to know, he cannot find it out.

Death Comes to All

9 But all this I laid to heart, examining it all,
how the righteous and the wise and their
deeds are in the hand of God. Whether it is love
or hate, man does not know; both are before
him. 2 It is the same for all, since the same event
happens to the righteous and the wicked, to the
good and the evil,[1] to the clean and the unclean,
to him who sacrifices and him who does not
sacrifice. As the good one is, so is the sinner,

[1] Septuagint, Syriac, Vulgate; Hebrew lacks *and the evil*

13 וְטוֹב֙ לֹא־ יִהְיֶה לָרָשָׁע וְלֹא־ יַאֲרִיךְ יָמִים
days he-will-prolong and-not to-the-wicked he-will-be not but-well

כַּצֵּל אֲשֶׁר אֵינֶנּוּ יָרֵא מִלִּפְנֵי אֱלֹהִים׃
God from-before fearing-ones-of there-is-not-he because like-the-shadow

14 יֵשׁ־ הֶבֶל֮ אֲשֶׁר נַעֲשָׂה עַל־ הָאָרֶץ֒ אֲשֶׁר יֵשׁ צַדִּיקִים
righteous-ones there-is that the-earth on he-is-done that breath there-is

וְיֵשׁ אֲשֶׁר מַגִּיעַ אֲלֵהֶם כְּמַעֲשֵׂה הָרְשָׁעִים וְיֵשׁ
and-there-is *the-wicked* according-to-deed-of to-them happening who

רְשָׁעִים שֶׁמַּגִּיעַ אֲלֵהֶם כְּמַעֲשֵׂה הַצַּדִּיקִים אָמַרְתִּי
I-said *the-righteous* according-to-deed-of to-them who-happening wicked-ones

שְׁגַם־ זֶה הָבֶל׃ 15 וְשִׁבַּחְתִּי אֲנִי אֶת־ הַשִּׂמְחָה אֲשֶׁר אֵין־
there-is-not for the-joy — I and-I-commend breath this that-also

טוֹב לָאָדָם תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ כִּי אִם־ לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת וְלִשְׂמֹחַ
and-to-rejoice and-to-drink to-eat if but the-sun under to-the-man good

וְהוּא יִלְוֶנּוּ בַעֲמָלוֹ יְמֵי חַיָּיו אֲשֶׁר־
that *life-of-him* days-of in-toil-of-him he-will-accompany-him and-he

נָתַן־ לוֹ הָאֱלֹהִים תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ׃ 16 כַּאֲשֶׁר נָתַתִּי אֶת־
— I-put as the-sun under *the-God* to-him he-has-given

לִבִּי לָדַעַת חָכְמָה וְלִרְאוֹת אֶת־ הָעִנְיָן אֲשֶׁר נַעֲשָׂה
he-is-done that the-business — and-to-see wisdom to-know heart-of-me

עַל־ הָאָרֶץ כִּי גַם בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה שֵׁנָה בְּעֵינָיו
in-eyes-of-him sleep and-in-the-night in-the-day neither that the-earth on

אֵינֶנּוּ רֹאֶה׃ 17 וְרָאִיתִי֙ אֶת־ כָּל־ מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים֒ כִּי
that *the-God* work-of all-of — then-I-saw seeing there-is-not-him

לֹא יוּכַל הָאָדָם לִמְצוֹא֙ אֶת־ הַמַּעֲשֶׂה֙ אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַּחַת־
under he-is-done that the-work — to-find the-man he-is-able not

הַשָּׁמֶשׁ בְּשֶׁל אֲשֶׁר יַעֲמֹל הָאָדָם לְבַקֵּשׁ וְלֹא יִמְצָא וְגַם
and-even he-will-find and-not to-seek the-man he-toils that in-that the-sun

אִם־ יֹאמַר הֶחָכָם לָדַעַת לֹא יוּכַל לִמְצֹא׃
to-find he-is-able not to-know the-wise-man he-says though

9 1 כִּי אֶת־ כָּל־ זֶה נָתַתִּי אֶל־ לִבִּי וְלָבוּר אֶת־ כָּל־
all-of — and-to-examine heart-of-me to I-put this all-of — but

זֶה אֲשֶׁר הַצַּדִּיקִים וְהַחֲכָמִים וַעֲבָדֵיהֶם בְּיַד הָאֱלֹהִים
the-God in-hand-of and-deeds-of-them *and-the-wise* *the-righteous* that this

גַּם־ אַהֲבָה גַם־ שִׂנְאָה אֵין יוֹדֵעַ הָאָדָם הַכֹּל לִפְנֵיהֶם׃
before-them the-all the-man knowing there-is-not hatred also love both

2 הַכֹּל כַּאֲשֶׁר לַכֹּל מִקְרֶה אֶחָד לַצַּדִּיק
and-to-the-wicked to-the-righteous one incident to-the-all as the-all

וְלָרָשָׁע לַטּוֹב וְלַטָּהוֹר וְלַטָּמֵא וְלַזֹּבֵחַ וְלַאֲשֶׁר
and-to-who and-to-the-one-sacrificing and-to-the-unclean and-to-the-clean to-the-good

אֵינֶנּוּ זֹבֵחַ כַּטּוֹב כַּחֹטֶא הַנִּשְׁבָּע
the-one-swearing as-the-one-sinning as-the-good-one sacrificing there-is-not-he

כַּאֲשֶׁר שְׁבוּעָה יָרֵא׃ 3 זֶה רָע בְּכֹל אֲשֶׁר־ נַעֲשָׂה תַּחַת
under he-is-done that in-all evil this fearing-one oath as-as

הַשָּׁמֶשׁ כִּי־ מִקְרֶה אֶחָד לַכֹּל וְגַם לֵב בְּנֵי־ הָאָדָם
the-man children-of heart-of and-also to-the-all one incident that the-sun

מָלֵא־ רָע וְהוֹלֵלוֹת בְּחַיֵּיהֶם בִּלְבָבָם וְאַחֲרָיו אֶל־
to and-after-him in-lives-of-them in-heart-of-them *and-madness* evil he-is-full

הַמֵּתִים׃ 4 כִּי־ מִי אֲשֶׁר יְבֻחַר אֶל כָּל־ הַחַיִּים יֵשׁ בִּטָּחוֹן
confidence there-is *the-alive* all-of to he-is-joined that who but *the-dead*

כִּי־ לְכֶלֶב חַי הוּא טוֹב מִן־ הָאַרְיֵה הַמֵּת׃ 5 כִּי הַחַיִּים
the-alive for the-dead the-lion more-than good he alive —dog for

יוֹדְעִים שֶׁיָּמֻתוּ וְהַמֵּתִים אֵינָם יוֹדְעִים מְאוּמָה
anything *knowing* there-is-not-they *but-the-dead* that-they-will-die *knowing*

וְאֵין־ עוֹד לָהֶם שָׂכָר כִּי נִשְׁכַּח זִכְרָם׃
remembrance-of-them he-is-forgotten for reward to-them more and-there-is-not

6 גַּם אַהֲבָתָם גַּם־ שִׂנְאָתָם גַּם־ קִנְאָתָם כְּבָר
already envy-of-them also hatred-of-them also love-of-them also

אָבְדָה וְחֵלֶק אֵין־ לָהֶם עוֹד לְעוֹלָם בְּכֹל אֲשֶׁר־
that in-all for-eternity more to-them there-is-not and-share-of she-has-perished

נַעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ׃ 7 לֵךְ אֱכֹל בְּשִׂמְחָה לַחְמֶךָ וּשְׁתֵה
and-drink bread-of-you with-joy eat go the-sun under he-is-done

בְלֶב־ טוֹב יֵינֶךָ כִּי כְבָר רָצָה הָאֱלֹהִים אֶת־
— *the-God* he-took-pleasure already for wine-of-you good with-heart-of

מַעֲשֶׂיךָ׃ 8 בְּכָל־ עֵת יִהְיוּ בְגָדֶיךָ לְבָנִים וְשֶׁמֶן עַל־
on and-oil *white* garments-of-you let-them-be time in-all-of deeds-of-you

רֹאשְׁךָ אַל־ יֶחְסָר׃ 9 רְאֵה חַיִּים עִם־ אִשָּׁה אֲשֶׁר־
whom wife with *life* see let-him-be-lacking not head-of-you

אָהַבְתָּ כָּל־ יְמֵי חַיֵּי הֲבֶלֶךָ אֲשֶׁר נָתַן־ לְךָ תַּחַת
under to-you he-has-given that breath-of-you *life-of* days-of all-of you-love

הַשָּׁמֶשׁ b כָּל יְמֵי הֲבֶלֶךָ b כִּי הוּא חֶלְקְךָ בַּחַיִּים
in-the-life portion-of-you that because breath-of-you days-of all-of the-sun

וּבַעֲמָלְךָ אֲשֶׁר־ אַתָּה עָמֵל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ׃ 10 כֹּל אֲשֶׁר
that all the-sun under workman you which and-in-toil-of-you

תִּמְצָא יָדְךָ לַעֲשׂוֹת בְּכֹחֲךָ עֲשֵׂה כִי אֵין
there-is-not for do with-might-of-you to-do hand-of-you she-finds

מַעֲשֶׂה וְחֶשְׁבּוֹן וְדַעַת וְחָכְמָה בִּשְׁאוֹל אֲשֶׁר אַתָּה הֹלֵךְ
going you which in-Sheol or-wisdom or-knowledge or-thought work

שָׁמָּה׃ 11 שַׁבְתִּי וְרָאֹה תַחַת־ הַשָּׁמֶשׁ כִּי לֹא לַקַּלִּים
to-the-swift not that the-sun under and-to-see I-did-again there–DIR

הַמֵּרוֹץ וְלֹא לַגִּבֹּרִים הַמִּלְחָמָה וְגַם לֹא לַחֲכָמִים לֶחֶם
bread *to-the-wise* not and-also the-battle *to-the-strong* and-not the-race

וְגַם לֹא לַנְּבֹנִים עֹשֶׁר וְגַם לֹא לַיֹּדְעִים
to-the-ones-knowing not and-also wealth to-the-ones-understanding not and-also

and he who swears is as he who shuns an oath.
3 This is an evil in all that is done under the
sun, that the same event happens to all. Also,
the hearts of the children of man are full of evil,
and madness is in their hearts while they live,
and after that they go to the dead. 4 But he who
is joined with all the living has hope, for a living
dog is better than a dead lion. 5 For the living
know that they will die, but the dead know
nothing, and they have no more reward, for the
memory of them is forgotten. 6 Their love and
their hate and their envy have already perished,
and forever they have no more share in all that
is done under the sun.

Enjoy Life with the One You Love

7 Go, eat your bread with joy, and drink your
wine with a merry heart, for God has already
approved what you do.
8 Let your garments be always white. Let not
oil be lacking on your head.
9 Enjoy life with the wife whom you love,
all the days of your vain[1] life that he has given
you under the sun, because that is your portion in life and in your toil at which you toil
under the sun. 10 Whatever your hand finds to
do, do it with your might,[2] for there is no work
or thought or knowledge or wisdom in Sheol, to
which you are going.

Wisdom Better than Folly

11 Again I saw that under the sun the race
is not to the swift, nor the battle to the strong,
nor bread to the wise, nor riches to the intelligent, nor favor to those with knowledge, but

[1] The Hebrew term *hebel* can refer to a "vapor" or "mere breath" (see note on 1:2) [2] Or *finds to do with your might, do it*

9:4 יְחֻבַּר ק
9:9 b–b not present in a few Hebrew manuscripts, Targums

חֵן כִּי־ עֵת וָפֶגַע יִקְרֶה אֶת־ כֻּלָּם׃ 12 כִּי גַּם־ לֹא־
not also for all-of-them — he-happens and-chance time but favor

יֵדַע הָאָדָם אֶת־ עִתּוֹ כַּדָּגִים שֶׁנֶּאֱחָזִים בִּמְצוֹדָה
in-net that-being-caught like-the-fish time-of-him — the-man he-knows

רָעָה וְכַצִּפֳּרִים הָאֲחֻזוֹת a בַּפָּח כָּהֵם יוּקָשִׁים
being-snared as-them in-the-snare the-being-taken and-like-the-birds evil

בְּנֵי הָאָדָם לְעֵת רָעָה כְּשֶׁתִּפּוֹל עֲלֵיהֶם פִּתְאֹם׃ 13 גַּם־
also suddenly upon-them as-she-falls evil to-time-of the-man children-of

זֹה רָאִיתִי חָכְמָה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ וּגְדוֹלָה הִיא אֵלָי׃ 14 עִיר
city to-me she and-great the-sun under wisdom I-have-seen this

קְטַנָּה וַאֲנָשִׁים בָּהּ מְעַט וּבָא־ אֵלֶיהָ מֶלֶךְ גָּדוֹל
great king against-her and-he-came few in-her with-men little

וְסָבַב אֹתָהּ וּבָנָה עָלֶיהָ מְצוֹדִים גְּדֹלִים׃ 15 וּמָצָא
but-he-found *great* siegeworks against-her and-he-built —her and-he-encircled

בָּהּ אִישׁ מִסְכֵּן חָכָם וּמִלַּט־ הוּא אֶת־ הָעִיר
the-city — he and-he-delivered *wise* poor man in-her

בְּחָכְמָתוֹ וְאָדָם לֹא זָכַר אֶת־ הָאִישׁ הַמִּסְכֵּן
the-poor the-man — he-remembered not yet-human by-wisdom-of-him

הַהוּא׃ 16 וְאָמַרְתִּי אֲנִי טוֹבָה חָכְמָה מִגְּבוּרָה וְחָכְמַת
the-that but-I-say I good wisdom more-than-might yet-wisdom-of

הַמִּסְכֵּן בְּזוּיָה וּדְבָרָיו אֵינָם נִשְׁמָעִים׃
the-poor-one being-despised and-words-of-him there-is-not-them being-heard

17 דִּבְרֵי חֲכָמִים בְּנַחַת נִשְׁמָעִים מִזַּעֲקַת מוֹשֵׁל
words-of wise-ones in-calm *being-heard* more-than-shout-of one-ruling

בַּכְּסִילִים׃ 18 טוֹבָה חָכְמָה מִכְּלֵי קְרָב וְחוֹטֵא
among-the-fools wisdom good more-than-weapons-of war but-one-sinning

אֶחָד יְאַבֵּד טוֹבָה הַרְבֵּה׃
one he-destroys good to-make-much

10 1 זְבוּבֵי מָוֶת יַבְאִישׁ יַבִּיעַ שֶׁמֶן רוֹקֵחַ יְקָר
precious one-mixing-perfume oil-of he-ferments he-makes-stink death flies-of

מֵחָכְמָה מִכָּבוֹד סִכְלוּת מְעַט׃ 2 לֵב חָכָם לִימִינוֹ
to-right-hand-of-him wise-one heart little folly-of from-honor from-wisdom

וְלֵב כְּסִיל לִשְׂמֹאלוֹ׃ 3 וְגַם־ בַּדֶּרֶךְ כְּשֶׁהַסָּכָל הֹלֵךְ
one-walking as-that-the-fool on-the-way and-even to-left-of-him fool but-heart

לִבּוֹ חָסֵר וְאָמַר לַכֹּל סָכָל הוּא׃ 4 אִם־ רוּחַ
spirit-of if he fool to-the-everyone and-he-says he-lacks heart-of-him

הַמּוֹשֵׁל תַּעֲלֶה עָלֶיךָ מְקוֹמְךָ אַל־ תַּנַּח כִּי מַרְפֵּא
calmness for leave-you not place-of-you against-you she-rises the-one-ruling

יַנִּיחַ חֲטָאִים גְּדוֹלִים׃ 5 יֵשׁ רָעָה רָאִיתִי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ
the-sun under I-have-seen evil there-is *great* offenses he-will-cause-to-rest

כִּשְׁגָגָה שֶׁיֵּצֵא מִלִּפְנֵי הַשַּׁלִּיט׃ 6 נִתַּן הַסָּכָל
the-folly he-is-put the-ruling-one from-before that-going-out as-mistake

time and chance happen to them all. 12 For man does not know his time. Like fish that are taken in an evil net, and like birds that are caught in a snare, so the children of man are snared at an evil time, when it suddenly falls upon them.

13 I have also seen this example of wisdom under the sun, and it seemed great to me. 14 There was a little city with few men in it, and a great king came against it and besieged it, building great siegeworks against it. 15 But there was found in it a poor, wise man, and he by his wisdom delivered the city. Yet no one remembered that poor man. 16 But I say that wisdom is better than might, though the poor man's wisdom is despised and his words are not heard.

17 The words of the wise heard in quiet are better than the shouting of a ruler among fools. 18 Wisdom is better than weapons of war, but one sinner destroys much good.

10 Dead flies make the perfumer's ointment give off a stench;
so a little folly outweighs wisdom and honor.

2 A wise man's heart inclines him to the right,
but a fool's heart to the left.

3 Even when the fool walks on the road, he lacks sense,
and he says to everyone that he is a fool.

4 If the anger of the ruler rises against you,
do not leave your place,
for calmness[1] will lay great offenses to rest.

5 There is an evil that I have seen under the sun, as it were an error proceeding from the ruler: 6 folly is set in many high places, and

[1] Hebrew *healing*

9:12 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, זוֹת —
10:3 כְּשֶׁסָּכָל ק

בַּמְּרוֹמִים רַבִּים וַעֲשִׁירִים בַּשֵּׁפֶל יֵשֵׁבוּ׃ 7 רָאִיתִי
I-have-seen they-sit in-the-low-estate and-rich-ones *many* in-the-high-places

עֲבָדִים עַל־ סוּסִים וְשָׂרִים הֹלְכִים כַּעֲבָדִים עַל־ הָאָרֶץ׃
the-ground on like-slaves *walking* and-princes horses on slaves

8 חֹפֵר גּוּמָּץ בּוֹ יִפּוֹל וּפֹרֵץ גָּדֵר יִשְּׁכֶנּוּ
he-will-bite–him wall and-breaking-through he-will-fall in–him pit one-digging

נָחָשׁ׃ 9 מַסִּיעַ אֲבָנִים יֵעָצֵב בָּהֶם בּוֹקֵעַ
one-splitting by–them he-is-wounded stones causing-to-break-forth serpent

עֵצִים יִסָּכֶן בָּם׃ 10 אִם־ קֵהָה הַבַּרְזֶל וְהוּא לֹא־
not and-he the-iron he-is-blunt if by–them he-is-endangered trees

הַכְשֵׁיר יִתְרוֹן וְיִתְרוֹן יְגַבֵּר וַחֲיָלִים קִלְקַל פָּנִים
to-bring-success but-advantage he-is-to-exert *and-strength* he-sharpens faces

חָכְמָה׃ 11 אִם־ יִשֹּׁךְ הַנָّחָשׁ בְּלוֹא־ לָחַשׁ וְאֵין יִתְרוֹן
advantage then-there-is-not charm when-not the-serpent he-bites if wisdom

לְבַעַל הַלָּשׁוֹן׃ 12 דִּבְרֵי פִי־ חָכָם חֵן וְשִׂפְתוֹת כְּסִיל
fool but-lips-of favor wise-one mouth-of words-of the-tongue to-master-of

תְּבַלְּעֶנּוּ׃ 13 תְּחִלַּת דִּבְרֵי־ פִיהוּ סִכְלוּת וְאַחֲרִית
and-end-of folly mouth-of–him words-of beginning-of she-consumes–him

פִּיהוּ הוֹלֵלוּת רָעָה׃ 14 וְהַסָּכָל יַרְבֶּה דְבָרִים לֹא־
not words he-multiplies and-the-fool evil madness mouth-of–him

יֵדַע הָאָדָם מַה־ שֶּׁיִּהְיֶה וַאֲשֶׁר יִהְיֶה מֵאַחֲרָיו מִי
who from-after–him he-will-be and-that that-he-is-to-be what the-man he-knows

יַגִּיד לוֹ׃ 15 עֲמַל הַכְּסִילִים תְּיַגְּעֶנּוּ אֲשֶׁר לֹא־
not that she-makes-weary–him the-fools toil-of to–him he-tells

יָדַע לָלֶכֶת אֶל־ עִיר׃ 16 אֵי־ לְךָ אֶרֶץ שֶׁמַּלְכֵּךְ נַעַר
child that-king-of–you land to-you woe city to to-go he-knows

וְשָׂרֶיךָ בַּבֹּקֶר יֹאכֵלוּ׃ 17 אַשְׁרֶיךָ אֶרֶץ שֶׁמַּלְכֵּךְ
as-king-of–you land *happy–you* they-eat in-the-morning and-princes-of–you

בֶּן־ חוֹרִים וְשָׂרֶיךָ בָּעֵת יֹאכֵלוּ בִּגְבוּרָה וְלֹא
and-not on-strength they-eat at-the-time and-princes-of–you *nobility* son-of

בַשְּׁתִי׃ 18 בַּעֲצַלְתַּיִם יִמַּךְ הַמִּקְרָה וּבְשִׁפְלוּת
and-through-idleness-of the-roof he-sinks-in through-sloth on-the-drunkenness

יָדַיִם יִדְלֹף הַבָּיִת׃ 19 לִשְׂחוֹק עֹשִׂים לֶחֶם וְיַיִן יְשַׂמַּח
he-gladdens and-wine bread ones-making for-laughter the-house he-leaks hands

חַיִּים וְהַכֶּסֶף יַעֲנֶה אֶת־ הַכֹּל׃ 20 גַּם בְּמַדְּעֲךָ
in-thought-of–you even the-everything — he-answers and-the-money *life*

מֶלֶךְ אַל־ תְּקַלֵּל וּבְחַדְרֵי מִשְׁכָּבְךָ אַל־ תְּקַלֵּל עָשִׁיר כִּי
for rich-one curse-you not bed-of–you and-in-rooms-of curse-you not king

עוֹף הַשָּׁמַיִם יוֹלִיךְ אֶת־ הַקּוֹל וּבַעַל הַכְּנָפַיִם
the–wings or-owner-of the-voice — he-will-cause-to-go the-heavens bird-of

יַגִּיד d דָּבָר׃
matter he-might-tell

the rich sit in a low place. 7 I have seen slaves
on horses, and princes walking on the ground
like slaves.

8 He who digs a pit will fall into it,
and a serpent will bite him who breaks
through a wall.

9 He who quarries stones is hurt by them,
and he who splits logs is endangered by
them.

10 If the iron is blunt, and one does not
sharpen the edge,
he must use more strength,
but wisdom helps one to succeed.[1]

11 If the serpent bites before it is charmed,
there is no advantage to the charmer.

12 The words of a wise man's mouth win him
favor,[2]
but the lips of a fool consume him.

13 The beginning of the words of his mouth is
foolishness,
and the end of his talk is evil madness.

14 A fool multiplies words,
though no man knows what is to be,
and who can tell him what will be after
him?

15 The toil of a fool wearies him,
for he does not know the way to the city.

16 Woe to you, O land, when your king is a
child,
and your princes feast in the morning!

17 Happy are you, O land, when your king is
the son of the nobility,
and your princes feast at the proper time,
for strength, and not for drunkenness!

18 Through sloth the roof sinks in,
and through indolence the house leaks.

19 Bread is made for laughter,
and wine gladdens life,
and money answers everything.

20 Even in your thoughts, do not curse the
king,
nor in your bedroom curse the rich,
for a bird of the air will carry your voice,
or some winged creature tell the matter.

[1] Or *wisdom is an advantage for success* [2] Or *are gracious*

10:20 כְּנָפַיִם ק׳
10:20 d read יַגִּיד

Cast Your Bread upon the Waters

11 Cast your bread upon the waters,
for you will find it after many days.
2 Give a portion to seven, or even to eight,
for you know not what disaster may
happen on earth.
3 If the clouds are full of rain,
they empty themselves on the earth,
and if a tree falls to the south or to the
north,
in the place where the tree falls, there it
will lie.
4 He who observes the wind will not sow,
and he who regards the clouds will not
reap.

5 As you do not know the way the spirit comes to the bones in the womb[1] of a woman with child, so you do not know the work of God who makes everything.

6 In the morning sow your seed, and at evening withhold not your hand, for you do not know which will prosper, this or that, or whether both alike will be good.

7 Light is sweet, and it is pleasant for the eyes to see the sun.

8 So if a person lives many years, let him rejoice in them all; but let him remember that the days of darkness will be many. All that comes is vanity.[2]

9 Rejoice, O young man, in your youth, and let your heart cheer you in the days of your youth. Walk in the ways of your heart and the sight of your eyes. But know that for all these things God will bring you into judgment.

10 Remove vexation from your heart, and put away pain[3] from your body, for youth and the dawn of life are vanity.

Remember Your Creator in Your Youth

12 Remember also your Creator in the
days of your youth, before the evil days

[1] Some Hebrew manuscripts, Targum; most Hebrew manuscripts *As you do not know the way of the wind, or how the bones grow in the womb* [2] The Hebrew term *hebel* can refer to a "vapor" or "mere breath"; also verse 10 (see note on 1:2) [3] Or *evil*

11:6 b sic L; many Hebrew manuscripts and editions, יוֹדֵעַ
11:6 c sic L; many Hebrew manuscripts and editions, יכשר

11 1 שַׁלַּח לַחְמְךָ עַל־ פְּנֵי הַמָּיִם כִּי־ בְרֹב הַיָּמִים
the-days in-many-of for the-waters *surface-of* on bread-of-you cast

תִּמְצָאֶנּוּ׃ 2 תֵּן־ חֵלֶק לְשִׁבְעָה וְגַם לִשְׁמוֹנָה כִּי לֹא
not for to-eight or-even to-seven portion give you-will-find-him

תֵדַע מַה־ יִּהְיֶה רָעָה עַל־ הָאָרֶץ׃ 3 אִם־ יִמְלְאוּ הֶעָבִים
the-clouds they-are-full if the-earth on disaster he-will-happen what you-know

גֶּשֶׁם עַל־ הָאָרֶץ יָרִיקוּ וְאִם־ יִפּוֹל עֵץ בַּדָּרוֹם וְאִם
or-if on-the-south tree he-falls and-if they-make-empty the-earth on rain

בַּצָּפוֹן מְקוֹם שֶׁיִּפּוֹל הָעֵץ שָׁם יִהְיוּא׃ 4 שֹׁמֵר רוּחַ
wind one-watching-of he-will-be there the-tree which-he-falls place-of on-the-north

לֹא יִזְרָע וְרֹאֶה בֶעָבִים לֹא יִקְצוֹר׃ 5 כַּאֲשֶׁר
as he-will-reap not on-the-clouds and-one-looking he-will-sow not

אֵינְךָ יוֹדֵעַ מַה־ דֶּרֶךְ הָרוּחַ כַּעֲצָמִים בְּבֶטֶן
in-womb-of as-bones the-spirit way-of how knowing there-is-not-you

הַמְּלֵאָה כָּכָה לֹא תֵדַע אֶת־ מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה
he-makes who *the-God* work-of — you-know not so the-full-one

אֶת־ הַכֹּל׃ 6 בַּבֹּקֶר זְרַע אֶת־ זַרְעֶךָ וְלָעֶרֶב
and-to-the-evening seed-of-you — sow in-the-morning the-everything —

אַל־ תַּנַּח יָדֶךָ כִּי אֵינְךָ יוֹדֵעַ[b] אֵי זֶה
this where knowing there-is-not-you for hand-of-you let-you-go not

יִכְשָׁר[c] הַזֶּה אוֹ־ זֶה וְאִם־ שְׁנֵיהֶם כְּאֶחָד טוֹבִים׃
good like-one both-of-them or-if this or ?-this he-will-prosper

7 וּמָתוֹק הָאוֹר וְטוֹב לָעֵינַיִם לִרְאוֹת אֶת־ הַשָּׁמֶשׁ׃ 8 כִּי
that the-sun — to-see for-the-eyes and-good the-light and-sweet

אִם־ שָׁנִים הַרְבֵּה יִחְיֶה הָאָדָם בְּכֻלָּם יִשְׂמָח
let-him-rejoice in-all-of-them the-person he-lives to-make-many years if

וְיִזְכֹּר אֶת־ יְמֵי הַחֹשֶׁךְ כִּי־ הַרְבֵּה יִהְיוּ
they-will-be to-make-many that the-darkness days-of — but-let-him-remember

כָּל־ שֶׁבָּא הָבֶל׃ 9 שְׂמַח בָּחוּר בְּיַלְדוּתֶיךָ
in-youth-of-you young-man rejoice breath that-he-comes all-of

וִיטִיבְךָ לִבְּךָ בִּימֵי בְחוּרוֹתֶךָ וְהַלֵּךְ בְּדַרְכֵי
in-ways-of and-walk *youth-of-you* in-days-of heart-of-you and-let-him-cheer-up-you

לִבְּךָ וּבְמַרְאֵי עֵינֶיךָ וְדָע כִּי עַל־ כָּל־ אֵלֶּה
these-ones all-of over that but-know eyes-of-you and-in-sights-of heart-of-you

יְבִיאֲךָ הָאֱלֹהִים בַּמִּשְׁפָּט׃ 10 וְהָסֵר כַּעַס
vexation and-remove in-the-judgment *the-God* he-will-bring-you

מִלִּבֶּךָ וְהַעֲבֵר רָעָה מִבְּשָׂרֶךָ כִּי־ הַיַּלְדוּת
the-youth for from-body-of-you harm and-make-pass from-heart-of-you

וְהַשַּׁחֲרוּת הָבֶל׃
breath and-the-blackness

12 1 וּזְכֹר אֶת־ בּוֹרְאֶיךָ בִּימֵי בְּחוּרֹתֶיךָ עַד
until *youth-of-you* in-days-of *One-Creating-of-you* — and-remember

אֲשֶׁר לֹא־ יָבֹאוּ יְמֵי הָרָעָה וְהִגִּיעוּ שָׁנִים אֲשֶׁר
which years and-they-draw-near the-evil days-of they-come not that

תֹּאמַר אֵין־ לִי בָהֶם חֵפֶץ׃ 2 עַד אֲשֶׁר לֹא־ תֶחְשַׁךְ
she-was-dark not that until pleasure in–them to–me there-is-not you-will-say

הַשֶּׁמֶשׁ וְהָאוֹר וְהַיָּרֵחַ וְהַכּוֹכָבִים וְשָׁבוּ הָעָבִים
the-clouds and-they-return and-the-stars and-the-moon and-the-light the-sun

אַחַר הַגָّשֶׁם׃ 3 בַּיּוֹם שָׁיָזֻעוּ שֹׁמְרֵי הַבַּיִת
the-house ones-keeping-of that-they-tremble in-the-day the-rain after

וְהִתְעַוְּתוּ אַנְשֵׁי הַחָיִל וּבָטְלוּ הַטֹּחֲנוֹת כִּי
because the-ones-grinding and-they-cease the-strength men-of and-they-are-bent

מִעֵּטוּ וְחָשְׁכוּ הָרֹאוֹת בָּאֲרֻבּוֹת׃ 4 וְסֻגְּרוּ
and-they-are-shut through-the-windows *the-looking* and-they-are-dim they-are-few

דַּלְתַּיִם בַּשּׁוּק בִּשְׁפַל קוֹל הַטַּחֲנָה וְיָקוּם לְקוֹל
to-sound-of and-he-rises the-mill sound-of when-to-be-low on-the-street doors

הַצִּפּוֹר וְיִשְׁחוּ כָּל־ בְּנוֹת הַשִּׁיר׃ 5 גַּם מִגָּבֹהַּ
from-high-one also the-song daughters-of all-of and-they-are-brought-low the-bird

יִרָּאוּ וְחִתְּתֵי בַדָّרֶךְ וְיָנֵץ הַשָּׁקֵד
the-almond-tree and-he-blossoms in-the-way and-terrors they-are-afraid

וְיִסְתַּבֵּל הַחָגָב וְתָפֵר הָאֲבִיּוֹנָה כִּי־ הֹלֵךְ
going because the-caper and-she-fails the-grasshopper and-he-moves-slowly-forward

הָאָדָם אֶל־ בֵּית עוֹלָמוֹ וְסָבְבוּ בַשּׁוּק
in-the-street and-they-go-about eternity-of–him house-of to the-man

הַסֹּפְדִים׃ 6 עַד אֲשֶׁר לֹא־ יֵרָחֵק חֶבֶל הַכֶּסֶף
the-silver cord-of he-is-removed not that until the-ones-mourning

וְתָרֵץ גֻּלַּת הַזָּהָב וְתִשָּׁבֵר כַּד עַל־ הַמַּבּוּעַ
the-fountain at pitcher or-she-is-broken the-gold bowl-of or-she-breaks

וְנָרֹץ הַגַּלְגַּל אֶל־ הַבּוֹר׃ 7 וְיָשֹׁב הֶעָפָר עַל־ הָאָרֶץ
the-earth to the-dust and-he-returns the-cistern at the-wheel or-he-is-broken

כְּשֶׁהָיָה וְהָרוּחַ תָּשׁוּב אֶל־ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר נְתָנָהּ׃
he-gave–her who *the-God* to she-returns and-the-spirit as-that-he-was

8 הֲבֵל הֲבָלִים אָמַר הַקֹּהֶלֶת הַכֹּל הָבֶל׃ 9 וְיֹתֵר שֶׁהָיָה
that-he-was and-rest breath the-all the-Qoheleth he-says breaths breath-of

קֹהֶלֶת חָכָם עוֹד לִמַּד־ דַּעַת אֶת־ הָעָם וְאִזֵּן
and-he-balanced the-people — knowledge he-taught still wise Qoheleth

וְחִקֵּר תִּקֵּן מְשָׁלִים הַרְבֵּה׃ 10 בִּקֵּשׁ קֹהֶלֶת לִמְצֹא
to-find Qoheleth he-sought to-make-many proverbs he-arranged and-he-studied

דִּבְרֵי־ חֵפֶץ וְכָתוּב יֹשֶׁר דִּבְרֵי אֱמֶת׃ 11 דִּבְרֵי
words-of truth words-of uprightness and-being-written delight words-of

חֲכָמִים כַּדָּרְבֹנוֹת וּכְמַשְׂמְרוֹת נְטוּעִים בַּעֲלֵי אֲסֻפּוֹת
collections owners-of *being-planted* and-like-nails like-the-goads wise-ones

נִתְּנוּ מֵרֹעֶה אֶחָד׃ 12 וְיֹתֵר מֵהֵמָּה בְּנִי
son-of–me from-these and-rest one from-One-Shepherding they-are-given

come and the years draw near of which you will say, "I have no pleasure in them"; 2 before the sun and the light and the moon and the stars are darkened and the clouds return after the rain, 3 in the day when the keepers of the house tremble, and the strong men are bent, and the grinders cease because they are few, and those who look through the windows are dimmed, 4 and the doors on the street are shut—when the sound of the grinding is low, and one rises up at the sound of a bird, and all the daughters of song are brought low— 5 they are afraid also of what is high, and terrors are in the way; the almond tree blossoms, the grasshopper drags itself along,[1] and desire fails, because man is going to his eternal home, and the mourners go about the streets— 6 before the silver cord is snapped, or the golden bowl is broken, or the pitcher is shattered at the fountain, or the wheel broken at the cistern, 7 and the dust returns to the earth as it was, and the spirit returns to God who gave it. 8 Vanity[2] of vanities, says the Preacher; all is vanity.

Fear God and Keep His Commandments

9 Besides being wise, the Preacher also taught the people knowledge, weighing and studying and arranging many proverbs with great care. 10 The Preacher sought to find words of delight, and uprightly he wrote words of truth.

11 The words of the wise are like goads, and like nails firmly fixed are the collected sayings; they are given by one Shepherd. 12 My son,

[1] Or *is a burden* [2] The Hebrew term *hebel* can refer to a "vapor" or "mere breath" (three times in this verse); see note on 1:2

12:6 יִרָּתֵק ק

beware of anything beyond these. Of making many books there is no end, and much study is a weariness of the flesh.

13 The end of the matter; all has been heard. Fear God and keep his commandments, for this is the whole duty of man.[1] 14 For God will bring every deed into judgment, with[2] every secret thing, whether good or evil.

[1] Or *the duty of all mankind* [2] Or *into the judgment on*

הִזָּהֵר עֲשׂוֹת סְפָרִים הַרְבֵּה אֵין קֵץ וְלַהַג הַרְבֵּה
to-make-many and-study end there-is-not to-make-much books to-do beware

יְגִעַת בָּשָׂר׃ 13 סוֹף דָּבָר הַכֹּל נִשְׁמָע אֶת־ הָאֱלֹהִים
the-God — he-has-been-heard the-all matter end-of flesh weariness-of

יְרָא וְאֶת־ מִצְוֹתָיו שְׁמוֹר כִּי־ זֶה כָּל־ הָאָדָם׃ 14 כִּי
for the-man whole-of this for keep commandments-of-him and— fear

אֶת־ כָּל־ מַעֲשֶׂה הָאֱלֹהִים יָבִא בְּמִשְׁפָּט עַל
together-with in-judgment he-will-bring *the-God* deed every-of —

כָּל־ נֶעְלָם אִם־ טוֹב וְאִם־ רָע׃
evil or-if good whether being-hidden every-of

Song of Songs | שיר השירים

1 שִׁיר הַשִּׁירִים אֲשֶׁר לִשְׁלֹמֹה׃ 2 יִשָּׁקֵנִי מִנְּשִׁיקוֹת
song-of the-songs which to-Solomon let-him-kiss-me from-kisses-of

פִּיהוּ כִּי־ טוֹבִים דֹּדֶיךָ מִיָּיִן׃ 3 לְרֵיחַ
mouth-of-him for *good* *love-of-you* more-than-wine: as-to-fragrance

שְׁמָנֶיךָ טוֹבִים שֶׁמֶן תּוּרַק שְׁמֶךָ עַל־ כֵּן עֲלָמוֹת
oils-of-you *good* oil she-is-poured-out name-of-you upon thus virgins

אֲהֵבוּךָ׃ 4 מָשְׁכֵנִי אַחֲרֶיךָ נָרוּצָה הֱבִיאַנִי הַמֶּלֶךְ
they-love-you: draw-me after-you let-us-run he-has-brought-me the-king

חֲדָרָיו נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בָּךְ נַזְכִּירָה דֹדֶיךָ
chambers-of-him we-will-exult and-we-will-rejoice in-you we-will-extol *love-of-you*

מֵישָׁרִים אֲהֵבוּךָ׃ 5 שְׁחֹרָה אֲנִי וְנָאוָה בְּנוֹת
more-than-wine *right* they-love-you: very-dark I but-lovely daughters-of

יְרוּשָׁלִַם כְּאָהֳלֵי קֵדָר כִּירִיעוֹת שְׁלֹמֹה׃ 6 אַל־ תִּרְאוּנִי
Jerusalem like-tents-of Kedar like-curtains-of Solomon: not gaze-at-me

שֶׁאֲנִי שְׁחַרְחֹרֶת שֶׁשָּׁזָפַתְנִי הַשָּׁמֶשׁ בְּנֵי אִמִּי
that-I dark that-she-has-looked-upon-me the-sun sons-of mother-of-me

נִחֲרוּ־ בִי שָׂמֻנִי נֹטֵרָה אֶת־ הַכְּרָמִים
they-were-angry with-me they-made-me one-keeping — the-vineyards

כַּרְמִי שֶׁלִּי לֹא נָטָרְתִּי׃ 7 הַגִּידָה לִּי שֶׁאָהֲבָה
vineyard-of-me that-to-me not I-have-kept: tell to-me whom-she-loves

נַפְשִׁי אֵיכָה תִרְעֶה אֵיכָה תַּרְבִּיץ בַּצָּהֳרָיִם שַׁלֵּמָה
soul-of-me where you-pasture where you-make-lie-down *at-the-noon* that-why

אֶהְיֶה כְּעֹטִיָּה עַל עֲדָרֵי חֲבֶרֶיךָ׃ 8 אִם־ לֹא
I-shall-be like-one-wrapping-up by flocks-of companions-of-you: if not

תֵּדְעִי לָּךְ הַיָּפָה בַּנָּשִׁים צֵאִי־ לָךְ בְּעִקְּבֵי
you-know to-you the-beautiful-one among-the-women go-out to-you in-tracks-of

הַצֹּאן וּרְעִי אֶת־ גְּדִיֹּתַיִךְ עַל מִשְׁכְּנוֹת
the-flock and-pasture — young-goats-of-you by tents-of

הָרֹעִים׃ 9 לְסֻסָתִי בְּרִכְבֵי פַרְעֹה דִּמִּיתִיךְ
the-ones-shepherding: to-mare-of-me among-chariots-of Pharaoh I-compare-you

רַעְיָתִי׃ 10 נָאוּ לְחָיַיִךְ בַּתֹּרִים צַוָּארֵךְ
beloved-of-me: they-are-lovely cheeks-of-you with-the-string-ornaments neck-of-you

בַּחֲרוּזִים׃ 11 תּוֹרֵי זָהָב נַעֲשֶׂה־ לָּךְ עִם
with-the-neck-ornaments: string-ornaments-of gold we-will-make for-you with

נְקֻדּוֹת הַכָּסֶף׃ 12 עַד־ שֶׁהַמֶּלֶךְ בִּמְסִבּוֹ נִרְדִּי נָתַן
points-of the-silver: while that-the-king on-couch-of-him nard-of-me he-gave

רֵיחוֹ׃ 13 צְרוֹר הַמָּר דּוֹדִי לִי בֵּין שָׁדָי
fragrance-of-him: sachet-of the-myrrh love-of-me to-me between breasts-of-me

יָלִין׃ 14 אֶשְׁכֹּל הַכֹּפֶר דּוֹדִי לִי בְּכַרְמֵי עֵין גֶּדִי׃
he-stays: cluster-of the-henna love-of-me to-me in-vineyards-of Engedi

1 The Song of Songs, which is Solomon's.

The Bride Confesses Her Love

She[1]

2 Let him kiss me with the kisses of his mouth!
For your love is better than wine;
3 your anointing oils are fragrant;
your name is oil poured out;
therefore virgins love you.
4 Draw me after you; let us run.
The king has brought me into his chambers.

Others

We will exult and rejoice in you;
we will extol your love more than wine;
rightly do they love you.

She

5 I am very dark, but lovely,
O daughters of Jerusalem,
like the tents of Kedar,
like the curtains of Solomon.
6 Do not gaze at me because I am dark,
because the sun has looked upon me.
My mother's sons were angry with me;
they made me keeper of the vineyards,
but my own vineyard I have not kept!
7 Tell me, you whom my soul loves,
where you pasture your flock,
where you make it lie down at noon;
for why should I be like one who veils herself
beside the flocks of your companions?

Solomon and His Bride Delight in Each Other

He

8 If you do not know,
O most beautiful among women,
follow in the tracks of the flock,
and pasture your young goats
beside the shepherds' tents.
9 I compare you, my love,
to a mare among Pharaoh's chariots.
10 Your cheeks are lovely with ornaments,
your neck with strings of jewels.

Others

11 We will make for you[2] ornaments of gold,
studded with silver.

She

12 While the king was on his couch,
my nard gave forth its fragrance.
13 My beloved is to me a sachet of myrrh
that lies between my breasts.
14 My beloved is to me a cluster of henna blossoms
in the vineyards of Engedi.

[1] The translators have added speaker identifications based on the gender and number of the Hebrew words
[2] The Hebrew for *you* is feminine singular

He

15 Behold, you are beautiful, my love;
behold, you are beautiful;
your eyes are doves.

She

16 Behold, you are beautiful, my beloved,
truly delightful.
Our couch is green;
17 the beams of our house are cedar;
our rafters are pine.

2 I am a rose[1] of Sharon,
a lily of the valleys.

He

2 As a lily among brambles,
so is my love among the young women.

She

3 As an apple tree among the trees of the forest,
so is my beloved among the young men.
With great delight I sat in his shadow,
and his fruit was sweet to my taste.
4 He brought me to the banqueting house,[2]
and his banner over me was love.
5 Sustain me with raisins;
refresh me with apples,
for I am sick with love.
6 His left hand is under my head,
and his right hand embraces me!
7 I adjure you,[3] O daughters of Jerusalem,
by the gazelles or the does of the field,
that you not stir up or awaken love
until it pleases.

The Bride Adores Her Beloved

8 The voice of my beloved!
Behold, he comes,
leaping over the mountains,
bounding over the hills.
9 My beloved is like a gazelle
or a young stag.
Behold, there he stands
behind our wall,
gazing through the windows,
looking through the lattice.
10 My beloved speaks and says to me:
"Arise, my love, my beautiful one,
and come away,
11 for behold, the winter is past;
the rain is over and gone.
12 The flowers appear on the earth,
the time of singing[4] has come,
and the voice of the turtledove
is heard in our land.
13 The fig tree ripens its figs,
and the vines are in blossom;
they give forth fragrance.

[1] Probably a bulb, such as a crocus, asphodel, or narcissus
[2] Hebrew *the house of wine* [3] That is, I put you on oath; so throughout the Song [4] Or *pruning*

1:17 רַהִיטֵנוּ ק׳
2:9 b sic L; many Hebrew manuscripts and editions, החלנות
2:11 הַסִּתָּיו ק׳
2:13 לָךְ ק׳

15 הִנָּךְ יָפָה רַעְיָתִי הִנָּךְ יָפָה עֵינַיִךְ יוֹנִים׃
behold-you beautiful beloved-of-me behold-you beautiful eyes-of-you doves

16 הִנְּךָ יָפֶה דּוֹדִי אַף נָעִים אַף־ עַרְשֵׂנוּ רַעֲנָנָה׃
behold-you beautiful love-of-me also pleasant also couch-of-us green

17 קֹרוֹת בָּתֵּינוּ אֲרָזִים רַחִיטֵנוּ בְּרוֹתִים׃
beams-of houses-of-us cedars rafters-of-us pines

2 1 אֲנִי חֲבַצֶּלֶת הַשָּׁרוֹן שׁוֹשַׁנַּת הָעֲמָקִים׃ 2 כְּשׁוֹשַׁנָּה בֵּין
I rose-of the-Sharon lily-of the-valleys as-lily among

הַחוֹחִים כֵּן רַעְיָתִי בֵּין הַבָּנוֹת׃ 3 כְּתַפּוּחַ בַּעֲצֵי
among-the-brambles so beloved-of-me among the-daughters as-apple among-trees-of

הַיַּעַר כֵּן דּוֹדִי בֵּין הַבָּנִים בְּצִלּוֹ חִמַּדְתִּי
the-forest so love-of-me among the-sons with-shadow-of-him I-delighted

וְיָשַׁבְתִּי וּפִרְיוֹ מָתוֹק לְחִכִּי׃ 4 הֱבִיאַנִי אֶל־
and-I-sat and-fruit-of-him sweet to-palate-of-me he-brought-me to

בֵּית הַיָּיִן וְדִגְלוֹ עָלַי אַהֲבָה׃ 5 סַמְּכוּנִי
house-of the-wine and-banner-of-him over-me love sustain-me

בָּאֲשִׁישׁוֹת רַפְּדוּנִי בַּתַּפּוּחִים כִּי־ חוֹלַת אַהֲבָה אָנִי׃
with-the-raisins refresh-me with-the-apples for being-sick-of love I

6 שְׂמֹאלוֹ תַּחַת לְרֹאשִׁי וִימִינוֹ תְּחַבְּקֵנִי׃
left-of-him under to-head-of-me and-right-hand-of-him she-embraces-me

7 הִשְׁבַּעְתִּי אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלִַם בִּצְבָאוֹת אוֹ בְּאַיְלוֹת
I-adjure —you daughters-of Jerusalem by-female-gazelles or in-does-of

הַשָّדֶה אִם־ תָּעִירוּ | וְאִם־ תְּעוֹרְרוּ אֶת־ הָאַהֲבָה עַד
the-field not you-stir-up | or-if you-awaken — the-love until

שֶׁתֶּחְפָּץ׃ 8 קוֹל דּוֹדִי הִנֵּה־ זֶה בָּא מְדַלֵּג עַל־
that-she-pleases voice-of love-of-me behold this coming leaping over

הֶהָרִים מְקַפֵּץ עַל־ הַגְּבָעוֹת׃ 9 דּוֹמֶה דּוֹדִי לִצְבִי אוֹ
the-mountains bounding over the-hills being-like love-of-me to-gazelle or

לְעֹפֶר הָאַיָּלִים הִנֵּה־ זֶה עוֹמֵד אַחַר כָּתְלֵנוּ מַשְׁגִּיחַ מִן־
to-fawn-of the-deer behold this standing behind wall-of-us gazing from

הַחַלֹּנוֹת b מֵצִיץ מִן־ הַחֲרַכִּים׃ 10 עָנָה דּוֹדִי וְאָמַר
the-windows shining from *the-lattice* he-answers love-of-me and-he-says

לִי קוּמִי לָךְ רַעְיָתִי יָפָתִי וּלְכִי־ לָךְ׃
to-me arise to-you beloved-of-me beautiful-one-of-me and-come to-you

11 כִּי־ הִנֵּה הַסְּתָו עָבָר הַגֶּשֶׁם חָלַף הָלַךְ לוֹ׃
for behold the-winter he-is-past the-rain he-is-over he-is-gone to-him

12 הַנִּצָּנִים נִרְאוּ בָאָרֶץ עֵת הַזָּמִיר הִגִּיעַ וְקוֹל
the-blossom they-appear on-the-earth time-of the-song he-has-arrived and-voice-of

הַתּוֹר נִשְׁמַע בְּאַרְצֵנוּ׃ 13 הַתְּאֵנָה חָנְטָה
the-turtledove he-is-heard in-land-of-us the-fig she-ripens

פַּגֶּיהָ וְהַגְּפָנִים | סְמָדַר נָתְנוּ רֵיחַ קוּמִי לְכִי
unripened-fruit-of-him and-the-vines | blossom they-give fragrance arise come

רַעְיָתִי יָפָתִי וּלְכִי־ לָךְ׃ 14 יוֹנָתִי בְּחַגְוֵי
in-clefts-of dove-of-me to-you and-come beautiful-one-of-me beloved-of-me

הַסֶּלַע בְּסֵתֶר הַמַּדְרֵגָה הַרְאִינִי אֶת־ מַרְאַיִךְ
appearance-of-you — show-me the-foothold in-covering-of the-rock

הַשְׁמִיעֵנִי אֶת־ קוֹלֵךְ כִּי־ קוֹלֵךְ · עָרֵב
sweet voice-of-you for voice-of-you — let-me-hear-me

וּמַרְאַיִךְ נָאוָה׃ 15 אֶחֱזוּ־ לָנוּ שׁוּעָלִים שׁוּעָלִים קְטַנִּים
little foxes foxes for-us grasp lovely and-appearance-of-you

מְחַבְּלִים כְּרָמִים וּכְרָמֵינוּ סְמָדַר׃ 16 דּוֹדִי לִי וַאֲנִי
and-I to-me love-of-me blossom since-vineyards-of-us vineyards ones-ruining

לוֹ הָרֹעֶה בַּשּׁוֹשַׁנִּים׃ 17 עַד שֶׁיָּפוּחַ הַיּוֹם וְנָסוּ
and-they-flee the-day that-he-breathes until among-the-lilies the-one-grazing to-him

הַצְּלָלִים סֹב דְּמֵה־ לְךָ דוֹדִי לִצְבִי אוֹ לְעֹפֶר הָאַיָּלִים
the-deer to-fawn-of or to-gazelle love-of-me to-you be-like turn the-shadows

עַל־ הָרֵי בָתֶר׃
cleft mountains-of on

3 1 עַל־ מִשְׁכָּבִי בַּלֵּילוֹת בִּקַּשְׁתִּי אֵת שֶׁאָהֲבָה נַפְשִׁי
soul-of-me whom-she-loves — I-sought by-the-nights bed-of-me on

בִּקַּשְׁתִּיו וְלֹא מְצָאתִיו׃ 2 אָקוּמָה נָּא וַאֲסוֹבְבָה בָעִיר
in-the-city and-I-will-go-about please I-will-rise I-found-him but-not I-sought-him

בַּשְׁוָקִים וּבָרְחֹבוֹת אְבַקְשָׁה אֵת שֶׁאָהֲבָה נַפְשִׁי
soul-of-me whom-she-loves — I-will-seek and-in-the-open-squares in-the-streets

בִּקַּשְׁתִּיו וְלֹא מְצָאתִיו׃ 3 מְצָאוּנִי הַשֹּׁמְרִים
the-ones-watching they-found-me I-found-him but-not I-sought-him

הַסֹּבְבִים בָּעִיר אֵת שֶׁאָהֲבָה נַפְשִׁי• רְאִיתֶם׃
you-have-seen soul-of-me whom-she-loves — in-the-city the-surrounding

4 כִּמְעַט שֶׁעָבַרְתִּי מֵהֶם עַד שֶׁמָּצָאתִי אֵת שֶׁאָהֲבָה
whom-she-loves — that-I-found until from-them that-I-had-passed as-little

נַפְשִׁי אֲחַזְתִּיו וְלֹא אַרְפֶּנּוּ עַד־ שֶׁהֱבִיאתִיו
that-I-brought-him until I-will-let-go-him and-not I-held-on-to-him soul-of-me

אֶל־ בֵּית אִמִּי וְאֶל־ חֶדֶר הוֹרָתִי׃ 5 הִשְׁבַּעְתִּי
I-adjure one-conceiving-of-me chamber and-to mother-of-me house-of to

אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלִַם בִּצְבָאוֹת אוֹ בְּאַיְלוֹת הַשָּׂדֶה אִם־
not the-field in-does-of or by-female-gazelles Jerusalem daughters-of —you

תָּעִירוּ | וְאִם־ תְּעוֹרְרוּ אֶת־ הָאַהֲבָה עַד שֶׁתֶּחְפָּץ׃ 6 מִי זֹאת
this who that-she-pleases until the-love — you-awaken or-if stir-you

עֹלָה מִן־ הַמִּדְבָּר כְּתִימֲרוֹת עָשָׁן מְקֻטֶּרֶת מֹר
myrrh being-made-smoke-of smoke like-columns-of the-wilderness from coming-up

וּלְבוֹנָה מִכֹּל אַבְקַת רוֹכֵל׃ 7 הִנֵּה מִטָּתוֹ
couch-of-him behold one-trading powder-of from-all-of and-frankincense

שְׁלֹשִׁלֹּמֹה שִׁשִּׁים גִּבֹּרִים סָבִיב לָהּ
from-mighty-ones-of to-her all-around mighty-ones *sixty* that-to-Solomon

Arise, my love, my beautiful one,
and come away.
14 O my dove, in the clefts of the rock,
in the crannies of the cliff,
let me see your face,
let me hear your voice,
for your voice is sweet,
and your face is lovely.
15 Catch the foxes[1] for us,
the little foxes
that spoil the vineyards,
for our vineyards are in blossom."

16 My beloved is mine, and I am his;
he grazes[2] among the lilies.
17 Until the day breathes
and the shadows flee,
turn, my beloved, be like a gazelle
or a young stag on cleft mountains.[3]

The Bride's Dream

3 On my bed by night
I sought him whom my soul loves;
I sought him, but found him not.
2 I will rise now and go about the city,
in the streets and in the squares;
I will seek him whom my soul loves.
I sought him, but found him not.
3 The watchmen found me
as they went about in the city.
"Have you seen him whom my soul loves?"
4 Scarcely had I passed them
when I found him whom my soul loves.
I held him, and would not let him go
until I had brought him into my mother's house,
and into the chamber of her who conceived me.
5 I adjure you, O daughters of Jerusalem,
by the gazelles or the does of the field,
that you not stir up or awaken love
until it pleases.

Solomon Arrives for the Wedding

6 What is that coming up from the wilderness
like columns of smoke,
perfumed with myrrh and frankincense,
with all the fragrant powders of a merchant?
7 Behold, it is the litter[4] of Solomon!
Around it are sixty mighty men,
some of the mighty men of Israel,

[1] Or *jackals* [2] Or *he pastures his flock* [3] Or *mountains of Bether* [4] That is, the couch on which servants carry a king

8 all of them wearing swords
and expert in war,
each with his sword at his thigh,
against terror by night.
9 King Solomon made himself a carriage[1]
from the wood of Lebanon.
10 He made its posts of silver,
its back of gold, its seat of purple;
its interior was inlaid with love
by the daughters of Jerusalem.
11 Go out, O daughters of Zion,
and look upon King Solomon,
with the crown with which his mother
crowned him
on the day of his wedding,
on the day of the gladness of his heart.

Solomon Admires His Bride's Beauty

He

4 Behold, you are beautiful, my love,
behold, you are beautiful!
Your eyes are doves
behind your veil.
Your hair is like a flock of goats
leaping down the slopes of Gilead.
2 Your teeth are like a flock of shorn ewes
that have come up from the washing,
all of which bear twins,
and not one among them has lost its
young.
3 Your lips are like a scarlet thread,
and your mouth is lovely.
Your cheeks are like halves of a
pomegranate
behind your veil.
4 Your neck is like the tower of David,
built in rows of stone;[2]
on it hang a thousand shields,
all of them shields of warriors.
5 Your two breasts are like two fawns,
twins of a gazelle,
that graze among the lilies.
6 Until the day breathes
and the shadows flee,
I will go away to the mountain of myrrh
and the hill of frankincense.
7 You are altogether beautiful, my love;
there is no flaw in you.
8 Come with me from Lebanon, my bride;
come with me from Lebanon.
Depart[3] from the peak of Amana,
from the peak of Senir and Hermon,
from the dens of lions,

[1] Or *sedan chair* [2] The meaning of the Hebrewword is uncertain [3] Or *Look*

יִשְׂרָאֵל׃	8 כֻּלָּם	אֲחֻזֵי	חֶרֶב	מְלֻמְּדֵי	מִלְּחָמָה	אִישׁ
Israel	all-of-them	being-grasped-of	sword	*being-taught-of*	war	man
חַרְבּוֹ	עַל־	יְרֵכוֹ	מִפַּחַד	בַּלֵּילוֹת׃	9 אַפִּרְיוֹן	עָשָׂה
he-made	at	sword-of-him	thigh-of-him	from-terror	by-the-nights	carriage	he-made
לוֹ	הַמֶּלֶךְ	שְׁלֹמֹה	מֵעֲצֵי	הַלְּבָנוֹן׃	10 עַמּוּדָיו	עָשָׂה
for-him	the-King	Solomon	*from-wood-of*	the-Lebanon	posts-of-him	he-made
כֶּסֶף	רְפִידָתוֹ	זָהָב	מֶרְכָּבוֹ	אַרְגָּמָן	תּוֹכוֹ	
silver	back-of-him	gold	place-for-riding-of-him	purple	midst-of-him	
רָצוּף	אַהֲבָה	מִבְּנוֹת	יְרוּשָׁלִָם׃	11 צְאֶינָה	וּרְאֶינָה	
being-inlaid	love	from-daughters-of	Jerusalem	go-out	and-look	
בְּנוֹת	צִיּוֹן	בַּמֶּלֶךְ	שְׁלֹמֹה	בָּעֲטָרָה	שֶׁעִטְּרָה־	לּוֹ
daughters-of	Zion	on-the-King	Solomon	with-the-crown	which-she-crowned	—him
אִמּוֹ	בְּיוֹם	חֲתֻנָּתוֹ	וּבְיוֹם	שִׂמְחַת	לִבּוֹ׃	
mother-of-him	on-day-of	wedding-of-him	and-on-day-of	gladness-of	heart-of-him	
4 הִנָּךְ	1 יָפָה	רַעְיָתִי	הִנָּךְ	יָפָה	עֵינַיִךְ	יוֹנִים
behold-you	beautiful	beloved-of-me	behold-you	beautiful	eyes-of-you	doves
מִבַּעַד	לְצַמָּתֵךְ	שַׂעְרֵךְ	כְּעֵדֶר	הָעִזִּים	שֶׁגָּלְשׁוּ	
from-behind	to-veil-of-you	hair-of-you	like-flock-of	the-goats	that-they-move-down	
מֵהַר	גִּלְעָד׃	2 שִׁנַּיִךְ	כְּעֵדֶר	הַקְּצוּבוֹת		
from-mountain-of	Gilead	teeth-of-you	like-flock	the-ones-being-shorn		
שֶׁעָלוּ	מִן־	הָרַחְצָה	שֶׁכֻּלָּם	מַתְאִימוֹת		
that-they-have-come-up	from	the-washing	which-all-of-them	*bearing-twins*		
וְשַׁכְּלָה	אֵין	בָּהֶם׃	3 כְּחוּט	הַשָּׁנִי		
and-deprived-of-offspring	there-is-not	among-them	like-thread-of	the-crimson		
שִׂפְתֹתַיִךְ	וּמִדְבָּרֵיךְ	נָאוֶה	כְּפֶלַח	הָרִמּוֹן	רַקָּתֵךְ	
lips-of-you	and-mouth-of-you	lovely	like-split-of	the-pomegranate	temple-of-you	
מִבַּעַד	לְצַמָּתֵךְ׃	4 כְּמִגְדַּל	דָּוִיד	צַוָּארֵךְ	בָּנוּי	
from-behind	to-veil-of-you	like-tower-of	David	neck-of-you	one-being-built	
לְתַלְפִּיּוֹת	אֶלֶף	הַמָּגֵן	תָּלוּי	עָלָיו	כֹּל	שִׁלְטֵי
to-rows-of-stones	thousand-of	the-shield	being-hung	on-him	all-of	small-shields-of
הַגִּבּוֹרִים׃	5 שְׁנֵי	שָׁדַיִךְ	כִּשְׁנֵי	עֳפָרִים	תְּאוֹמֵי	צְבִיָּה
the-mighty-ones	two-of	breasts-of-you	like-two-of	fawns	twins-of	female-gazelle
הָרוֹעִים	בַּשּׁוֹשַׁנִּים׃	6 עַד	שֶׁיָּפוּחַ	הַיּוֹם	וְנָסוּ	
the-ones-grazing	among-the-lilies	until	that-he-breathes	the-day	and-they-flee	
הַצְּלָלִים	אֵלֵךְ	לִי	אֶל־	הַר	הַמּוֹר	וְאֶל־	גִּבְעַת
the-shadows	I-will-go	as-to-me	to	mountain-of	the-myrrh	and-to	hill-of
הַלְּבוֹנָה׃	7 כֻּלָּךְ	יָפָה	רַעְיָתִי	וּמוּם	אֵין	בָּךְ׃	
the-frankincense	all-of-you	beautiful	beloved-of-me	and-flaw	there-is-not	in-you	
8 אִתִּי	מִלְּבָנוֹן	כַּלָּה	אִתִּי	מִלְּבָנוֹן	תָּבוֹאִי	תָּשׁוּרִי	
with-me	from-Lebanon	bride	with-me	from-Lebanon	you-come	depart-you	
מֵרֹאשׁ	אֲמָנָה	מֵרֹאשׁ	שְׂנִיר	וְחֶרְמוֹן	מִמְּעֹנוֹת	אֲרָיוֹת	
from-top-of	Amana	from-top-of	Senir	and-Hermon	from-dens-of	lions	

מֵהַרְרֵי נְמֵרִים׃ 9 לִבַּבְתִּנִי אֲחֹתִי כַּלָּה
bride sister-of-me you-have-captivated-heart-of-me leopards from-mountains-of

לִבַּבְתִּינִי בְּאַחַד מֵעֵינַיִךְ בְּאַחַד עָנָק
jewel with-one-of from-eyes-of-you with-one you-have-captivated-heart-of-me

מִצַּוְּרֹנָיִךְ׃ 10 מַה־ יָפוּ דֹדַיִךְ אֲחֹתִי כַּלָּה
bride sister-of-me *love-of-you* they-are-beautiful how from-necklaces-of-you

מַה־ טֹּבוּ דֹדַיִךְ מִיָּיִן וְרֵיחַ שְׁמָנַיִךְ
oils-of-you and-fragrance-of more-than-wine *love-of-you* good how

מִכָּל־ בְּשָׂמִים׃ 11 נֹפֶת תִּטֹּפְנָה שִׂפְתוֹתַיִךְ כַּלָּה דְּבַשׁ
honey bride lips-of-you they-drip nectar spices more-than-any-of

וְחָלָב תַּחַת לְשׁוֹנֵךְ וְרֵיחַ שַׂלְמֹתַיִךְ כְּרֵיחַ
like-fragrance-of garments-of-you and-fragrance-of tongue-of-you under and-milk

לְבָנוֹן׃ 12 גַּן | נָעוּל אֲחֹתִי כַּלָּה גַּל נָעוּל מַעְיָן
fountain being-locked spring bride sister-of-me being-locked garden Lebanon

חָתוּם׃ 13 שְׁלָחַיִךְ פַּרְדֵּס רִמּוֹנִים עִם פְּרִי מְגָדִים
choice-things fruit-of with pomegranates orchard-of shoots-of-you being-sealed

כְּפָרִים עִם־ נְרָדִים׃ 14 נֵרְדְּ | וְכַרְכֹּם קָנֶה וְקִנָּמוֹן עִם כָּל־
all-of with and-cinnamon calamus and-saffron nard *nard* with *henna*

עֲצֵי לְבוֹנָה מֹר וַאֲהָלוֹת עִם כָּל־ רָאשֵׁי בְשָׂמִים׃ 15 מַעְיַן
fountain-of spices tops-of all-of with and-aloes myrrh frankincense trees-of

גַּנִּים בְּאֵר מַיִם חַיִּים וְנֹזְלִים מִן־ לְבָנוֹן׃ 16 עוּרִי צָפוֹן וּבוֹאִי
and-come north awake Lebanon from *and-flowing* *alive* *water* well-of gardens

תֵּימָן הָפִיחִי גַנִּי יִזְּלוּ בְשָׂמָיו יָבֹא
let-him-come spices-of-him they-shall-flow garden-of-me blow-upon south

דוֹדִי לְגַנּוֹ וְיֹאכַל פְּרִי מְגָדָיו׃
choices-of-him fruit-of and-let-him-eat to-garden-of-him love-of-me

5 1 בָּאתִי לְגַנִּי אֲחֹתִי כַּלָּה אָרִיתִי מוֹרִי עִם־
with myrrh-of-me I-gathered bride sister-of-me to-garden-of-me I-came

בְּשָׂמִי אָכַלְתִּי יַעְרִי עִם־ דִּבְשִׁי שָׁתִיתִי יֵינִי
wine-of-me I-drank honey-of-me with honeycomb-of-me I-ate spice-of-me

עִם־ חֲלָבִי אִכְלוּ רֵעִים שְׁתוּ וְשִׁכְרוּ דוֹדִים׃ 2 אֲנִי יְשֵׁנָה
asleep I *love* and-be-drunk drink friends eat milk-of-me with

וְלִבִּי עֵר קוֹל | דּוֹדִי דוֹפֵק פִּתְחִי־ לִי
to-me open knocking love-of-me sound-of being-awake but-heart-of-me

אֲחֹתִי רַעְיָתִי יוֹנָתִי תַּמָּתִי שֶׁרֹּאשִׁי
that-head-of-me perfect-one-of-me dove-of-me beloved-of-me sister-of-me

נִמְלָא־ טָל קְוֻצּוֹתַי c רְסִיסֵי לָיְלָה׃ 3 פָּשַׁטְתִּי אֶת־ כֻּתָּנְתִּי
garment-of-me — I-had-put-off night drops-of locks-of-me dew being-full

אֵיכָכָה אֶלְבָּשֶׁנָּה רָחַצְתִּי אֶת־ רַגְלַי אֵיכָכָה אֲטַנְּפֵם׃
I-soil-them how feet-of-me — I-had-bathed I-put-on-her how

from the mountains of leopards.

9 You have captivated my heart, my sister,
my bride;
you have captivated my heart with one
glance of your eyes,
with one jewel of your necklace.

10 How beautiful is your love, my sister, my
bride!
How much better is your love than wine,
and the fragrance of your oils than any
spice!

11 Your lips drip nectar, my bride;
honey and milk are under your tongue;
the fragrance of your garments is like the
fragrance of Lebanon.

12 A garden locked is my sister, my bride,
a spring locked, a fountain sealed.

13 Your shoots are an orchard of
pomegranates
with all choicest fruits,
henna with nard,

14 nard and saffron, calamus and cinnamon,
with all trees of frankincense,
myrrh and aloes,
with all choice spices—

15 a garden fountain, a well of living water,
and flowing streams from Lebanon.

16 Awake, O north wind,
and come, O south wind!
Blow upon my garden,
let its spices flow.

Together in the Garden of Love

She

Let my beloved come to his garden,
and eat its choicest fruits.

He

5 I came to my garden, my sister, my
bride,
I gathered my myrrh with my spice,
I ate my honeycomb with my honey,
I drank my wine with my milk.

Others

Eat, friends, drink,
and be drunk with love!

The Bride Searches for Her Beloved

She

2 I slept, but my heart was awake.
A sound! My beloved is knocking.
"Open to me, my sister, my love,
my dove, my perfect one,
for my head is wet with dew,
my locks with the drops of the night."

3 I had put off my garment;
how could I put it on?
I had bathed my feet;
how could I soil them?

4:9 בְּאַחַת ק

5:2 c sic L; many Hebrew manuscripts and editions, קְוָ׳

4 My beloved put his hand to the latch,
and my heart was thrilled within me.
5 I arose to open to my beloved,
and my hands dripped with myrrh,
my fingers with liquid myrrh,
on the handles of the bolt.
6 I opened to my beloved,
but my beloved had turned and gone.
My soul failed me when he spoke.
I sought him, but found him not;
I called him, but he gave no answer.
7 The watchmen found me
as they went about in the city;
they beat me, they bruised me,
they took away my veil,
those watchmen of the walls.
8 I adjure you, O daughters of Jerusalem,
if you find my beloved,
that you tell him
I am sick with love.

OTHERS

9 What is your beloved more than another beloved,
O most beautiful among women?
What is your beloved more than another beloved,
that you thus adjure us?

The Bride Praises Her Beloved

SHE

10 My beloved is radiant and ruddy,
distinguished among ten thousand.
11 His head is the finest gold;
his locks are wavy,
black as a raven.
12 His eyes are like doves
beside streams of water,
bathed in milk,
sitting beside a full pool.[1]
13 His cheeks are like beds of spices,
mounds of sweet-smelling herbs.
His lips are lilies,
dripping liquid myrrh.
14 His arms are rods of gold,
set with jewels.
His body is polished ivory,[2]
bedecked with sapphires.[3]
15 His legs are alabaster columns,
set on bases of gold.
His appearance is like Lebanon,
choice as the cedars.
16 His mouth[4] is most sweet,
and he is altogether desirable.
This is my beloved and this is my friend,
O daughters of Jerusalem.

[1] The meaning of the Hebrew is uncertain [2] The meaning of the Hebrew word is uncertain [3] Hebrew *lapis lazuli* [4] Hebrew *palate*

5:4 a Hebrew fragment from Cairo Geniza, many Hebrew manuscripts and editions, עלי
5:11 b sic L; many Hebrew manuscripts and editions, קָוִ׳ ; cf. verse 2, BHS note c
5:13 a read, with a few Hebrew manuscripts, most versions, גת — ; cf. 6:2

4 דּוֹדִי שָׁלַח יָדוֹ מִן־ הַחֹר וּמֵעַי
and-insides-of-me the-hole from hand-of-him he-stretched-out love-of-me

הָמוּ עָלָיו: a 5 קַמְתִּי אֲנִי לִפְתֹּחַ לְדוֹדִי
to-love-of-me to-open I I-arose over-him they-were-turbulent

וְיָדַי נָטְפוּ־ מוֹר וְאֶצְבְּעֹתַי מוֹר עֹבֵר עַל
on going-over myrrh and-fingers-of-me myrrh they-dripped and-hands-of-me

כַּפּוֹת הַמַּנְעוּל: 6 פָּתַחְתִּי אֲנִי לְדוֹדִי וְדוֹדִי חָמַק
he-had-turned but-love-of-me to-love-of-me I I-opened the-bolt hands-of

עָבָר נַפְשִׁי יָצְאָה בְּדַבְּרוֹ בִּקַּשְׁתִּיהוּ וְלֹא
but-not I-sought-him when-to-speak-him she-went-out soul-of-me he-had-gone-over

מְצָאתִיהוּ קְרָאתִיו וְלֹא עָנָנִי: 7 מְצָאוּנִי
they-found-me he-answered-me but-not I-called-him I-found-him

הַשֹּׁמְרִים הַסֹּבְבִים בָּעִיר הִכּוּנִי פְצָעוּנִי
they-bruised-me they-struck-me in-the-city the-ones-going-about the-ones-watching

נָשְׂאוּ אֶת־ רְדִידִי מֵעָלַי שֹׁמְרֵי הַחֹמוֹת:
the-walls ones-watching-of from-on-me veil-of-me — they-took

8 הִשְׁבַּעְתִּי אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלִַם אִם־ תִּמְצְאוּ אֶת־
— you-find if Jerusalem daughters-of —you I-adjure

דּוֹדִי מַה־ תַּגִּידוּ לוֹ שֶׁחוֹלַת אַהֲבָה אָנִי: 9 מַה־
what I love that-being-sick-of —him you-tell what love-of-me

דּוֹדֵךְ מִדּוֹד הַיָּפָה בַּנָּשִׁים מַה־ דּוֹדֵךְ
love-of-you what among-the-women O-beautiful-one more-than-love love-of-you

מִדּוֹד שֶׁכָּכָה הִשְׁבַּעְתָּנוּ: 10 דּוֹדִי צַח וְאָדוֹם דָּגוּל
distinguished and-red radiant love-of-me you-adjure-us that-thus more-than-love

מֵרְבָבָה: 11 רֹאשׁוֹ כֶּתֶם פָּז קְוֻצּוֹתָיו b תַּלְתַּלִּים
wavy locks-of-him refined-gold gold-of head-of-him from-ten-thousand

שְׁחֹרוֹת כָּעוֹרֵב: 12 עֵינָיו כְּיוֹנִים עַל־ אֲפִיקֵי מָיִם רְחֻצוֹת
bathing *water* channels-of by like-doves eyes-of-him as-the-raven *black*

בֶּחָלָב יֹשְׁבוֹת עַל־ מִלֵּאת: 13 לְחָיָו a כַּעֲרוּגַת
the-spice like-garden-of cheeks-of-him fullness by *sitting* in-the-milk

הַבֹּשֶׂם מִגְדְּלוֹת מֶרְקָחִים שִׂפְתוֹתָיו שׁוֹשַׁנִּים נֹטְפוֹת מוֹר עֹבֵר:
going-over myrrh *dripping* lilies lips-of-him fragrances towers-of

14 יָדָיו גְּלִילֵי זָהָב מְמֻלָּאִים בַּתַּרְשִׁישׁ מֵעָיו עֶשֶׁת שֵׁן
ivory plate-of belly-of-him with-the-beryl being-filled gold rods-of hands-of-him

מְעֻלֶּפֶת סַפִּירִים: 15 שׁוֹקָיו עַמּוּדֵי שֵׁשׁ מְיֻסָּדִים עַל־
on being-set marble columns-of legs-of-him sapphires being-covered

אַדְנֵי־ פָז מַרְאֵהוּ כַּלְּבָנוֹן בָּחוּר כָּאֲרָזִים:
as-the-cedars being-chosen like-the-Lebanon appearance-of-him refined-gold bases-of

16 חִכּוֹ מַמְתַקִּים וְכֻלּוֹ מַחֲמַדִּים זֶה דּוֹדִי
love-of-me this desirable-things and-all-of-him *sweetness* roof-of-mouth-of-him

וְזֶה רֵעִי בְּנוֹת יְרוּשָׁלִַם:
Jerusalem daughters-of friend-of-me and-this

6 1 אָנָה הָלַךְ דּוֹדֵךְ הַיָּפָה בַּנָּשִׁים
where–DIR he-has-gone love-of-you O-beautiful-one among-the-women

אָנָה פָּנָה דוֹדֵךְ וּנְבַקְשֶׁנּוּ עִמָּךְ׃ 2 דּוֹדִי
where–DIR he-has-turned love-of-you that-we-may-seek-him with-you love-of–me

יָרַד לְגַנּוֹ לַעֲרוּגוֹת הַבֹּשֶׂם לִרְעוֹת
he-has-gone-down to-garden-of–him to-garden-beds-of the-spice to-graze

בַּגַּנִּים וְלִלְקֹט שוֹשַׁנִּים׃ 3 אֲנִי לְדוֹדִי וְדוֹדִי
in-the-gardens and-to-gather lilies: I to-love-of–me and-love-of–me

לִי הָרֹעֶה בַּשּׁוֹשַׁנִּים׃ 4 יָפָה אַתְּ רַעְיָתִי כְּתִרְצָה
to–me the-one-grazing among-the-lily beautiful you beloved-of–me as-Tirzah

נָאוָה כִירוּשָׁלִַם אֲיֻמָּה כַּנִּדְגָּלוֹת׃ 5 הָסֵבִּי עֵינַיִךְ
lovely as-Jerusalem awesome as-the-ones-being-arranged: turn-away eyes-of–you

מִנֶּגְדִּי שֶׁהֵם הִרְהִיבוּנִי שַׂעְרֵךְ כְּעֵדֶר הָעִזִּים
from-before–me that-they they-overwhelm–me hair-of–you like-flock-of the-goats

שֶׁגִּלְּשׁוּ מִן־הַגִּלְעָד׃ 6 שִׁנַּיִךְ כְּעֵדֶר הָרְחֵלִים
that-they-leap from the-Gilead: teeth-of–you like-flock-of the-ewes

שֶׁעָלוּ מִן־הָרַחְצָה שֶׁכֻּלָּם מַתְאִימוֹת
that-they-have-come-up from the-washing that-all-of–them *bearing-twins*

וְשַׁכְּלָה אֵין בָּהֶם׃ 7 כְּפֶלַח הָרִמּוֹן
and-deprived-of-offspring there-is-not among–them: like-split-of the-pomegranate

רַקָּתֵךְ מִבַּעַד לְצַמָּתֵךְ׃ 8 שִׁשִּׁים הֵמָּה מְלָכוֹת[a]
temple-of–you from-behind to-veil-of–you: sixty they queens

וּשְׁמֹנִים פִּילַגְשִׁים וַעֲלָמוֹת אֵין מִסְפָּר׃ 9 אַחַת הִיא
and-eighty concubines and-virgins there-is-not number: one she

יוֹנָתִי תַּמָּתִי אַחַת הִיא לְאִמָּהּ בָּרָה הִיא
dove-of–me perfect-one-of–me one she to-mother-of–her pure she

לְיוֹלַדְתָּהּ רָאוּהָ בָנוֹת וַיְאַשְּׁרוּהָ מְלָכוֹת
to-one-bearing-of–her they-saw–her daughters and-they-called-blessed–her queens

וּפִילַגְשִׁים וַיְהַלְלוּהָ׃ 10 מִי־זֹאת הַנִּשְׁקָפָה כְּמוֹ־
and-concubines and-they-praised–her: who this the-one-looking-down like

שַׁחַר יָפָה כַלְّבָנָה בָּרָה כַּחַמָּה אֲיֻמָּה כַּנִּדְגָּלוֹת׃
dawn beautiful as-the-moon pure as-the-sun awesome as-the-ones-being-arranged:

11 אֶל־גִּנַּת אֱגוֹז יָרַדְתִּי לִרְאוֹת בְּאִבֵּי הַנָּחַל
to orchard-of nut-tree I-went-down to-look at-blossoms-of the-valley

לִרְאוֹת הֲפָרְחָה הַגֶּפֶן הֵנֵצוּ הָרִמֹּנִים׃ 12 לֹא
to-see ?-she-has-budded the-vine they-blossomed the-pomegranates: not

יָדַעְתִּי נַפְשִׁי שָׂמַתְנִי מַרְכְּבוֹת עַמִּי־נָדִיב׃
I-knew soul-of–me she-set–me chariots-of people-of–me noble-one:

7 1 שׁוּבִי שׁוּבִי הַשּׁוּלַמִּית שׁוּבִי שׁוּבִי וְנֶחֱזֶה־בָּךְ מַה־
return return O-Shulammite return return that-we-may-look on–you why

6

Others

Where has your beloved gone,
O most beautiful among women?
Where has your beloved turned,
that we may seek him with you?

Together in the Garden of Love

She

2 My beloved has gone down to his garden
to the beds of spices,
to graze[1] in the gardens
and to gather lilies.
3 I am my beloved's and my beloved is mine;
he grazes among the lilies.

Solomon and His Bride Delight in Each Other

He

4 You are beautiful as Tirzah, my love,
lovely as Jerusalem,
awesome as an army with banners.
5 Turn away your eyes from me,
for they overwhelm me—
Your hair is like a flock of goats
leaping down the slopes of Gilead.
6 Your teeth are like a flock of ewes
that have come up from the washing;
all of them bear twins;
not one among them has lost its young.
7 Your cheeks are like halves of a pomegranate
behind your veil.
8 There are sixty queens and eighty concubines,
and virgins without number.
9 My dove, my perfect one, is the only one,
the only one of her mother,
pure to her who bore her.
The young women saw her and called her blessed;
the queens and concubines also, and they praised her.
10 "Who is this who looks down like the dawn,
beautiful as the moon, bright as the sun,
awesome as an army with banners?"

She

11 I went down to the nut orchard
to look at the blossoms of the valley,
to see whether the vines had budded,
whether the pomegranates were in bloom.
12 Before I was aware, my desire set me
among the chariots of my kinsman, a prince.[2]

Others

13[3] Return, return, O Shulammite,
return, return, that we may look upon you.

[1] Or *to pasture his flock*; also verse 3 [2] Or *chariots of Ammi-Nadib* [3] Ch 7:1 in Hebrew

6:8 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, מִ׳

HE

Why should you look upon the
Shulammite,
as upon a dance before two armies?[1]

7 How beautiful are your feet in sandals,
O noble daughter!
Your rounded thighs are like jewels,
the work of a master hand.
2 Your navel is a rounded bowl
that never lacks mixed wine.
Your belly is a heap of wheat,
encircled with lilies.
3 Your two breasts are like two fawns,
twins of a gazelle.
4 Your neck is like an ivory tower.
Your eyes are pools in Heshbon,
by the gate of Bath-rabbim.
Your nose is like a tower of Lebanon,
which looks toward Damascus.
5 Your head crowns you like Carmel,
and your flowing locks are like purple;
a king is held captive in the tresses.

6 How beautiful and pleasant you are,
O loved one, with all your delights![2]
7 Your stature is like a palm tree,
and your breasts are like its clusters.
8 I say I will climb the palm tree
and lay hold of its fruit.
Oh may your breasts be like clusters of the
vine,
and the scent of your breath like apples,
9 and your mouth[3] like the best wine.

SHE

It goes down smoothly for my beloved,
gliding over lips and teeth.[4]

10 I am my beloved's,
and his desire is for me.

The Bride Gives Her Love

11 Come, my beloved,
let us go out into the fields
and lodge in the villages;[5]
12 let us go out early to the vineyards
and see whether the vines have budded,
whether the grape blossoms have opened
and the pomegranates are in bloom.
There I will give you my love.
13 The mandrakes give forth fragrance,
and beside our doors are all choice fruits,
new as well as old,
which I have laid up for you, O my
beloved.

[1] Or *dance of Mahanaim* [2] Or *among delights*
[3] Hebrew *palate* [4] Septuagint, Syriac, Vulgate; Hebrew *causing the lips of sleepers to speak* [5] Or *among the henna plants*

7:9 a read בַּתְּמָר ; cf. Septuagint
7:10 b–b Septuagint (Aquila, Symmachus), Syriac, Vulgate, χείλεσίν μου καὶ ὀδοῦσιν = שִׂפְתֵי וְשִׁנָּי
7:13 b sic L; many Hebrew manuscripts and editions, אֵם־

תֶּחֱזֶוּ בַּשּׁוּלַמִּית כְּמְחֹלַת הַמַּחֲנָיִם׃ 2 מַה־ יָּפוּ
they-are-beautiful how the-armies as-dance-of on-the-Shulammite you-look

פְּעָמַיִךְ בַּנְּעָלִים בַּת־ נָדִיב חַמּוּקֵי יְרֵכַיִךְ כְּמוֹ
like thighs-of-you curves-of noble daughter-of in-the-sandals feet-of-you

חֲלָאִים מַעֲשֵׂה יְדֵי אָמָּן׃ 3 שָׁרֳרֵךְ אַגַּן הַסַّהַר אַל־
not the-roundness bowl-of navel-of-you craftsman hands-of work-of jewels

יֶחְסַר הַמָּזֶג בִּטְנֵךְ עֲרֵמַת חִטִּים סוּגָה בַּשּׁוֹשַׁנִּים׃
with-the-lilies encircled *wheat* heap-of belly-of-you the-mixed-wine he-lacks

4 שְׁנֵי שָׁדַיִךְ כִּשְׁנֵי עֳפָרִים תָּאֳמֵי צְבִיָּה׃ 5 צַוָּארֵךְ
neck-of-you female-gazelle twins-of fawns like-two-of breasts-of-you two-of

כְּמִגְדַּל הַשֵּׁן עֵינַיִךְ בְּרֵכוֹת בְּחֶשְׁבּוֹן עַל־ שַׁעַר בַּת־רַבִּים
Bath-rabbim gate-of by in-Heshbon pools eyes-of-you the-ivory like-tower-of

אַפֵּךְ כְּמִגְדַּל הַלְּבָנוֹן צוֹפֶה פְּנֵי דַמָּשֶׂק׃ 6 רֹאשֵׁךְ
head-of-you Damascus *face-of* one-watching the-Lebanon like-tower-of nose-of-you

עָלַיִךְ כַּכַּרְמֶל וְדַלַת רֹאשֵׁךְ כְּאַרְגָּמָן מֶלֶךְ
king like-the-purple head-of-you and-flowing-locks-of like-the-Carmel on-you

אָסוּר בָּרְהָטִים׃ 7 מַה־ יָּפִית וּמַה־ נָּעַמְתְּ
you-are-pleasant and-how you-are-beautiful how in-the-tresses being-confined

אַהֲבָה בַּתַּעֲנוּגִים׃ 8 זֹאת קוֹמָתֵךְ דָּמְתָה לְתָמָר
love with-the-delights this stature-of-you she-is-like —palm-tree

וְשָׁדַיִךְ לְאַשְׁכֹּלוֹת׃ 9 אָמַרְתִּי אֶעֱלֶה בְתָמָר a
and-breasts-of-you —clusters I-say I-will-go-up on-palm

אֹחֲזָה בְּסַנְסִנָּיו וְיִהְיוּ־ נָא שָׁדַיִךְ כְּאֶשְׁכְּלוֹת
like-clusters-of breasts-of-you please and-let-them-be on-fruits-of-him I-will-take-hold

הַגֶּפֶן וְרֵיחַ אַפֵּךְ כַּתַּפּוּחִים׃ 10 וְחִכֵּךְ
and-roof-of-mouth-of-you like-the-apples nose-of-you and-scent-of the-vine

כְּיֵין הַטּוֹב הוֹלֵךְ לְדוֹדִי לְמֵישָׁרִים דּוֹבֵב
gliding-over *to-smoothness* for-love-of-me going the-good-one like-wine-of

שִׂפְתֵי יְשֵׁנִים׃ b 11 אֲנִי לְדוֹדִי וְעָלַי תְּשׁוּקָתוֹ׃ 12 לְכָה b
asleep-ones lips-of I to-love-of-me and-on-me desire-of-him come

דוֹדִי נֵצֵא הַשָּׂדֶה נָלִינָה בַּכְּפָרִים׃ 13 נַשְׁכִּימָה
love-of-me let-us-go-out the-field let-us-lodge in-the-open-villages let-us-do-early

לַכְּרָמִים נִרְאֶה אִם b פָּרְחָה הַגֶּפֶן פִּתַּח
to-the-vineyards let-us-see if she-has-budded the-vine he-has-opened

הַסְּמָדַר הֵנֵצוּ הָרִמּוֹנִים שָׁם אֶתֵּן אֶת־ דֹּדַי
the-blossom they-have-bloomed the-pomegranates there I-will-give — loves-of-me

לָךְ׃ 14 הַדּוּדָאִים נָתְנוּ־ רֵיחַ וְעַל־ פְּתָחֵינוּ כָּל־ מְגָדִים
to-you the-mandrakes they-give fragrance and-by doors-of-us all-of choice-things

חֲדָשִׁים גַּם־ יְשָׁנִים דּוֹדִי צָפַנְתִּי לָךְ׃
also new-ones love-of-me I-have-laid-up for-you

8 1 מִי יִתֶּנְךָ כְּאָח לִי יוֹנֵק שְׁדֵי אִמִּי
mother-of-me breasts-of one-suckling to-me like-brother he-will-give-you who

אֶמְצָאֲךָ בַחוּץ אֶשָּׁקְךָ גַּם לֹא־ יָבוּזוּ לִי׃ 2 אֲנַהֲגֲךָ
I-lead-you —me they-despise not also I-kiss-you in-the-outside I-found-you

אַשְׁקְךָ תְּלַמְּדֵנִי אִמִּי בֵּית אֶל־ אֲבִיאֲךָ
I-give-to-drink-you she-taught-me mother-of-me house-of to I-bring-you

תַּחַת שְׂמֹאלוֹ 3 רִמֹּנִי׃ מֵעֲסִיס הָרֶקַח מִיַּיִן
under left-of-him pomegranate-of-me from-juice-of the-spice from-wine

אֶתְכֶם הִשְׁבַּעְתִּי 4 תְּחַבְּקֵנִי׃ וִימִינוֹ רֹאשִׁי
—you I-adjure she-embraces-me and-right-hand-of-him head-of-me

הָאַהֲבָה אֶת־ תָּעִירוּ וּמַה־ תְּעוֹרְרוּ | מַה־ תָּעִירוּ בְּנוֹת יְרוּשָׁלִָם
the-love — you-awaken or-what you-stir-up what Jerusalem daughters-of

מִתְרַפֶּקֶת הַמִּדְבָּר מִן־ עֹלָה זֹאת מִי 5 עַד שֶׁתֶּחְפָּץ׃
leaning the-wilderness from coming-up this who that-she-pleases until

שָׁמָּה עוֹרַרְתִּיךָ תַּחַת הַתַּפּוּחַ עַל־ דּוֹדָהּ
there-DIR I-awakened-you the-apple-tree under love-of-her on

יְלָדַתְּךָ׃ f חִבְּלָה שָׁמָּה אִמֶּךָ חִבַּלְתִּךְ
she-bore-you she-was-in-labor there-DIR mother-of-you you-she-was-in-labor-you

עַזָּה כִּי־ זְרוֹעֶךָ עַל־ לִבֶּךָ כַּחוֹתָם עַל־ כַּחוֹתָם שִׂימֵנִי 6
strong for arm-of-you upon as-the-seal heart-of-you upon as-the-seal set-me

אֵשׁ רִשְׁפֵּי רִשְׁפָּיהָ קִנְאָה כִשְׁאוֹל קָשָׁה אַהֲבָה כַּמָּוֶת
fire flashes-of flashes-of-her jealousy as-Sheol fierce love as-the-death

שַׁלְהֶבֶתְיָהּ׃ b 7 מַיִם רַבִּים לֹא יוּכְלוּ לְכַבּוֹת אֶת־ הָאַהֲבָה
the-love — to-quench they-are-able not *many* waters flame-of-Yah

וּנְהָרוֹת לֹא יִשְׁטְפוּהָ אִם־ יִתֵּן אִישׁ אֶת־ כָּל־ הוֹן
wealth-of all-of — man he-gave if they-engulf-her not and-rivers

בֵּיתוֹ בָּאַהֲבָה בוֹז יָבוּזוּ לוֹ׃ 8 אָחוֹת לָנוּ קְטַנָּה
little to-us sister —him they-despise to-despise over-the-love house-of-him

וְשָׁדַיִם אֵין לָהּ מַה־ נַּעֲשֶׂה לַאֲחֹתֵנוּ בַּיּוֹם
on-the-day for-sister-of-us we-shall-do what to-her there-is-not and-breasts

שֶׁיְּדֻבַּר־ בָּהּ׃ 9 אִם־ חוֹמָה הִיא נִבְנֶה עָלֶיהָ טִירַת
battlement-of on-her we-will-build she wall if over-her that-he-speaks

כֶּסֶף וְאִם־ דֶּלֶת הִיא נָצוּר עָלֶיהָ לוּחַ אֶרֶז׃ 10 אֲנִי חוֹמָה
wall I cedar board-of on-her we-will-bind she door but-if silver

וְשָׁדַי כַּמִּגְדָּלוֹת אָז הָיַיתִי בְעֵינָיו כְּמוֹצֵאת
as-one-finding in-eyes-of-him I-was then like-the-towers and-breasts-of-me

שָׁלוֹם׃ 11 כֶּרֶם הָיָה לִשְׁלֹמֹה בְּבַעַל הָמוֹן נָתַן אֶת־ הַכֶּרֶם
the-vineyard — he-gave in-Baal-hamon to-Solomon he-was vineyard peace

לַנֹּטְרִים אִישׁ יָבִא בִּפְרִיוֹ אֶלֶף כָּסֶף׃
silver thousand-of over-fruit-of-him he-shall-bring man to-the-ones-keeping

כַּרְמִי 12 לְפָנַי שֶׁלִּי הָאֶלֶף לְךָ שְׁלֹמֹה
vineyard-of-me before-me that-to-me the-thousand to-you Solomon

Longing for Her Beloved

8 Oh that you were like a brother to me
who nursed at my mother's breasts!
If I found you outside, I would kiss you,
and none would despise me.
2 I would lead you and bring you
into the house of my mother—
she who used to teach me.
I would give you spiced wine to drink,
the juice of my pomegranate.
3 His left hand is under my head,
and his right hand embraces me!
4 I adjure you, O daughters of Jerusalem,
that you not stir up or awaken love
until it pleases.

5 Who is that coming up from the
wilderness,
leaning on her beloved?

Under the apple tree I awakened you.
There your mother was in labor with you;
there she who bore you was in labor.

6 Set me as a seal upon your heart,
as a seal upon your arm,
for love is strong as death,
jealousy[1] is fierce as the grave.[2]
Its flashes are flashes of fire,
the very flame of the LORD.
7 Many waters cannot quench love,
neither can floods drown it.
If a man offered for love
all the wealth of his house,
he[3] would be utterly despised.

Final Advice

OTHERS

8 We have a little sister,
and she has no breasts.
What shall we do for our sister
on the day when she is spoken for?
9 If she is a wall,
we will build on her a battlement of
silver,
but if she is a door,
we will enclose her with boards of cedar.

SHE

10 I was a wall,
and my breasts were like towers;
then I was in his eyes
as one who finds[4] peace.

11 Solomon had a vineyard at Baal-hamon;
he let out the vineyard to keepers;
each one was to bring for its fruit a
thousand pieces of silver.
12 My vineyard, my very own, is before me;
you, O Solomon, may have the thousand,

[1] Or *ardor* [2] Hebrew *as Sheol* [3] Or *it* [4] Or *brings out*

8:5 f Septuagint (Syriac, Vulgate), ἡ τεκοῦσά σου ; read יֹלִדַתְּךָ
8:6 b read שַׁלְהֶבֹתֶיהָ שַׁלְהֶבֶת־יָהּ

and the keepers of the fruit two hundred.

He

13 O you who dwell in the gardens,
with companions listening for your
voice;
let me hear it.

She

14 Make haste, my beloved,
and be like a gazelle
or a young stag
on the mountains of spices.

וּמָאתַיִם לְנֹטְרִים אֶת־ פִּרְיוֹ׃ 13 הַיּוֹשֶׁבֶת בַּגַּנִּים
and-two-hundred to-ones-keeping — fruit-of-him O-one-dwelling in-the-gardens

חֲבֵרִים מַקְשִׁיבִים לְקוֹלֵךְ הַשְׁמִיעֵנִי׃ 14 בְּרַח |
companions listening-attentively for-voice-of-you let-hear-me flee

דּוֹדִי וּדְמֵה־ לְךָ לִצְבִי אוֹ לְעֹפֶר הָאַיָּלִים עַל
love-of-me and-be-like as-to-you —gazelle or —fawn-of the-deer on

הָרֵי בְשָׂמִים׃
mountains-of spices

Isaiah | ישעיה

1 חֲזוֹן 1 יְשַׁעְיָהוּ בֶן־ אָמוֹץ אֲשֶׁר חָזָה עַל־ יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם
and-Jerusalem Judah about he-saw which Amoz son-of Isaiah vision-of

בִּימֵי עֻזִּיָּהוּ יוֹתָם אָחָז יְחִזְקִיָּהוּ מַלְכֵי יְהוּדָה: 2 שִׁמְעוּ שָׁמַיִם
heavens hear Judah kings-of Hezekiah Ahaz Jotham Uzziah in-days-of

וְהַאֲזִינִי אֶרֶץ כִּי יְהוָה דִּבֵּר בָּנִים גִּדַּלְתִּי
I-have-reared children he-has-spoken Yahweh for earth and-give-ear

וְרוֹמַמְתִּי וְהֵם פָּשְׁעוּ בִי: 3 יָדַע שׁוֹר
ox he-knows against–me they-have-rebelled but-they and-I-have-brought-up

קֹנֵהוּ וַחֲמוֹר אֵבוּס בְּעָלָיו יִשְׂרָאֵל לֹא
not Israel *master-of-him* feed-crib-of and-donkey one-acquiring-of–him

יָדַע עַמִּי לֹא הִתְבּוֹנָן: 4 הוֹי גּוֹי חֹטֵא
people one-sinning nation ah he-understands not people-of–me he-knows

כֶּבֶד עָוֹן זֶרַע מְרֵעִים בָּנִים מַשְׁחִיתִים
ones-behaving-corruptly children ones-doing-evil seed iniquity heavy-of

עָזְבוּ אֶת־ יְהוָה נִאֲצוּ אֶת־ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל
Israel Holy-One-of — they-have-despised Yahweh — they-have-forsaken

נָזֹרוּ אָחוֹר: 5 עַל מֶה תֻּכּוּ עוֹד
still you-will-be-struck-down what on backward they-are-turned-aside

תּוֹסִיפוּ סָרָה כָּל־ רֹאשׁ לָחֳלִי וְכָל־ לֵבָב דָּוִי:
faint heart and-whole-of —sickness head whole-of rebellion you-will-continue

6 מִכַּף־ רֶגֶל וְעַד־ רֹאשׁ אֵין־ בּוֹ מְתֹם פֶּצַע וְחַבּוּרָה
and-sore bruise soundness in–him there-is-not head and-to foot from-sole-of

וּמַכָּה טְרִיָּה לֹא־ זֹרוּ וְלֹא חֻבָּשׁוּ
and-not they-are-bound-up and-not they-are-pressed not raw and-wound

וְלֹא רֻכְּכָה בַּשָּׁמֶן: 7 אַרְצְכֶם שְׁמָמָה עָרֵיכֶם שְׂרֻפוֹת אֵשׁ
fire being-burned cities-of–you desolation land-of–you with-the-oil she-is-softened

אַדְמַתְכֶם לְנֶגְדְּכֶם זָרִים אֹכְלִים אֹתָהּ וּשְׁמָמָה
and-desolation —her *devouring* foreign-ones *to-presence-of–you* land-of–you

כִּמְהַפֵּכַת זָרִים: 8 וְנוֹתְרָה בַת־ צִיּוֹן כְּסֻכָּה בְכָרֶם
in-vineyard like-booth Zion daughter-of and-she-is-left foreign-ones as-overthrow-of

כִּמְלוּנָה בְּמִקְשָׁה כְּעִיר נְצוּרָה: b 9 לוּלֵי יְהוָה צְבָאוֹת
hosts Yahweh if-not being-besieged like-city in-cucumber-field like-lodge

הוֹתִיר לָנוּ שָׂרִיד כִּמְעָט כְּסְדֹם הָיִינוּ לַעֲמֹרָה
—Gomorrah we-were like-Sodom as-few survivor for–us he-had-left-over

דָּמִינוּ: 10 שִׁמְעוּ דְבַר־ יְהוָה קְצִינֵי סְדֹם הַאֲזִינוּ תּוֹרַת
teaching-of give-ear Sodom rulers-of Yahweh word-of hear we-were-like

אֱלֹהֵינוּ עַם עֲמֹרָה: 11 לָמָּה־ לִּי רֹב־ זִבְחֵיכֶם
sacrifices-of–you multitude-of to–me for–what Gomorrah people-of *God-of–us*

יֹאמַר יְהוָה שָׂבַעְתִּי עֹלוֹת אֵילִים וְחֵלֶב
and-fat-of rams burnt-offerings-of I-have-had-enough Yahweh he-says

1 The vision of Isaiah the son of Amoz, which he saw concerning Judah and Jerusalem in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah.

The Wickedness of Judah

2 Hear, O heavens, and give ear, O earth;
for the LORD has spoken:
"Children[1] have I reared and brought up,
but they have rebelled against me.
3 The ox knows its owner,
and the donkey its master's crib,
but Israel does not know,
my people do not understand."

4 Ah, sinful nation,
a people laden with iniquity,
offspring of evildoers,
children who deal corruptly!
They have forsaken the LORD,
they have despised the Holy One of Israel,
they are utterly estranged.

5 Why will you still be struck down?
Why will you continue to rebel?
The whole head is sick,
and the whole heart faint.
6 From the sole of the foot even to the head,
there is no soundness in it,
but bruises and sores
and raw wounds;
they are not pressed out or bound up
or softened with oil.

7 Your country lies desolate;
your cities are burned with fire;
in your very presence
foreigners devour your land;
it is desolate, as overthrown by foreigners.
8 And the daughter of Zion is left
like a booth in a vineyard,
like a lodge in a cucumber field,
like a besieged city.

9 If the LORD of hosts
had not left us a few survivors,
we should have been like Sodom,
and become like Gomorrah.

10 Hear the word of the LORD,
you rulers of Sodom!
Give ear to the teaching[2] of our God,
you people of Gomorrah!
11 "What to me is the multitude of your sacrifices?
says the LORD;
I have had enough of burnt offerings of rams

[1] Or *Sons*; also verse 4 [2] Or *law*

1:8 b Septuagint (Syriac, Targums), πολιορκουμένη ; cf. Vulgate; read נצורה (from צור)

and the fat of well-fed beasts;
I do not delight in the blood of bulls,
or of lambs, or of goats.

12 "When you come to appear before me,
who has required of you
this trampling of my courts?
13 Bring no more vain offerings;
incense is an abomination to me.
New moon and Sabbath and the calling of convocations—
I cannot endure iniquity and solemn assembly.
14 Your new moons and your appointed feasts
my soul hates;
they have become a burden to me;
I am weary of bearing them.
15 When you spread out your hands,
I will hide my eyes from you;
even though you make many prayers,
I will not listen;
your hands are full of blood.
16 Wash yourselves; make yourselves clean;
remove the evil of your deeds from before my eyes;
cease to do evil,
17 learn to do good;
seek justice,
correct oppression;
bring justice to the fatherless,
plead the widow's cause.

18 "Come now, let us reason[1] together, says the LORD:
though your sins are like scarlet,
they shall be as white as snow;
though they are red like crimson,
they shall become like wool.
19 If you are willing and obedient,
you shall eat the good of the land;
20 but if you refuse and rebel,
you shall be eaten by the sword;
for the mouth of the LORD has spoken."

•

The Unfaithful City

21 How the faithful city
has become a whore,[2]
she who was full of justice!
Righteousness lodged in her,
but now murderers.
22 Your silver has become dross,
your best wine mixed with water.
23 Your princes are rebels
and companions of thieves.
Everyone loves a bribe
and runs after gifts.
They do not bring justice to the fatherless,
and the widow's cause does not come to them.

[1] Or *dispute* [2] Or *become unchaste*

מְרִיאִים וְדַם פָּרִים וּכְבָשִׂים וְעַתּוּדִים לֹא חָפָצְתִּי׃
I-delight-in not or-male-goats or-lambs bulls and-blood-of fattened-animals

12 כִּי תָבֹאוּ לֵרָאוֹת פָּנָי מִי־בִקֵּשׁ זֹאת
this he-has-required who before-me to-appear you-come when

מִיָּדְכֶם רְמֹס חֲצֵרָי׃ 13 לֹא תוֹסִיפוּ הָבִיא
to-bring you-are-to-do-again not courts-of-me to-trample from-hand-of-you

מִנְחַת־שָׁוְא קְטֹרֶת תּוֹעֵבָה הִיא לִי חֹדֶשׁ וְשַׁבָּת
and-Sabbath new-moon to-me she abomination incense vanity grain-offering-of

קְרֹא מִקְרָא לֹא־אוּכַל אָוֶן וַעֲצָרָה׃ 14 חָדְשֵׁיכֶם
new-moons-of-you and-assembly iniquity I-am-able not assembly to-call

וּמוֹעֲדֵיכֶם שָׂנְאָה נַפְשִׁי הָיוּ עָלַי לָטֹרַח נִלְאֵיתִי
I-am-weary to-burden to-me they-have-been soul-of-me she-hates and-appointed-times-of-you

נְשֹׂא׃ 15 וּבְפָרִשְׂכֶם כַּפֵּיכֶם אַעְלִים עֵינַי מִכֶּם
from-you eyes-of-me I-will-hide hands-of-you and-when-to-spread-out-you to-bear

גַּם כִּי־תַרְבּוּ תְפִלָּה אֵינֶנִּי שֹׁמֵעַ יְדֵיכֶם דָּמִים
blood hands-of-you listening there-is-not-I prayer you-make-many though even

מָלֵאוּ׃ 16 רַחֲצוּ הִזַּכּוּ הָסִירוּ רֹעַ מַעַלְלֵיכֶם
deeds-of-you evil-of remove make-yourselves-clean wash they-are-full

מִנֶּגֶד עֵינָי חִדְלוּ הָרֵעַ׃ 17 לִמְדוּ הֵיטֵב דִּרְשׁוּ מִשְׁפָּט
justice seek to-do-good learn to-do-evil cease eyes-of-me from-before

אַשְּׁרוּ חָמוֹץ שִׁפְטוּ יָתוֹם רִיבוּ אַלְמָנָה׃ 18 לְכוּ־נָא
now come widow plead-a-case orphan do-justice oppression set-right

וְנִוָּכְחָה יֹאמַר יְהוָה אִם־יִהְיוּ חֲטָאֵיכֶם כַּשָּׁנִים
like-the-crimson sins-of-you they-are though Yahweh he-says and-let-us-reason

כַּשֶּׁלֶג יַלְבִּינוּ אִם־יַאְדִּימוּ כַתּוֹלָע כַּצֶּמֶר
like-the-wool like-the-crimson they-are-red though they-shall-be-white as-the-snow

יִהְיוּ׃ 19 אִם־תֹּאבוּ וּשְׁמַעְתֶּם טוּב הָאָרֶץ
the-land good-of and-you-obey you-are-willing if they-shall-be

תֹּאכֵלוּ׃ 20 וְאִם־תְּמָאֲנוּ וּמְרִיתֶם חָרֶב תֻּאָכֵלוּ כִּי
for you-shall-be-eaten sword and-you-rebel you-refuse but-if you-shall-eat

פִּי יְהוָה דִּבֵּר׃ 21 אֵיכָה הָיְתָה לְזוֹנָה קִרְיָה
city to-one-whoring she-has-been how he-has-spoken Yahweh mouth-of

נֶאֱמָנָה מְלֵאתִי מִשְׁפָּט צֶדֶק יָלִין בָּהּ וְעַתָּה
but-now in-her he-lodged righteousness justice full-of being-faithful

מְרַצְּחִים׃ 22 כַּסְפֵךְ הָיָה לְסִיגִים סָבְאֵךְ מָהוּל
being-diluted wine-of-you *to-dross* he-has-been silver-of-you ones-murdering

בַּמָּיִם׃ 23 שָׂרַיִךְ סוֹרְרִים וְחַבְרֵי גַנָּבִים
thieves and-companions-of ones-being-rebellious princes-of-you *with-the-water*

כֻּלּוֹ אֹהֵב שֹׁחַד וְרֹדֵף שַׁלְמֹנִים יָתוֹם לֹא
not orphan gifts and-one-pursuing bribe loving everyone-of-him

יִשְׁפֹּטוּ וְרִיב אַלְמָנָה לֹא־יָבוֹא אֲלֵיהֶם׃ 24 לָכֵן
for-thus to-them he-comes not widow and-cause-of they-bring-justice

נְאֻם הָאָדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת אֲבִיר יִשְׂרָאֵל הוֹי
ah Israel Mighty-One-of hosts Yahweh the-Lord declaration-of

אֶנָּחֵם מִצָּרָי וְאִנָּקְמָה
I-will-get-relief from-adversaries-of-me and-I-will-avenge-myself

מֵאוֹיְבָי: 25 וְאָשִׁיבָה יָדִי עָלַיִךְ
from-ones-being-hostile-to-me and-I-will-turn hand-of-me against-you

וְאָצְרֹף כַּבֹּר סִיגַיִךְ וְאָסִירָה כָּל־ בְּדִילַיִךְ:
and-I-will-smelt as-the-lye *dross-of-you* and-I-will-remove all-of slag-deposits-of-you

26 וְאָשִׁיבָה שֹׁפְטַיִךְ כְּבָרִאשֹׁנָה וְיֹעֲצַיִךְ
and-I-will-restore ones-judging-of-you as-at-the-first and-ones-giving-counsel-of-you

כְּבַתְּחִלָּה אַחֲרֵי־ כֵן יִקָּרֵא לָךְ עִיר הַצֶּדֶק
as-at-the-beginning after thus he-shall-be-called —you city-of the-righteousness

קִרְיָה נֶאֱמָנָה: 27 צִיּוֹן בְּמִשְׁפָּט תִּפָּדֶה
city being-faithful: Zion by-justice she-shall-be-redeemed

וְשָׁבֶיהָ בִּצְדָקָה: 28 וְשֶׁבֶר פֹּשְׁעִים וְחַטָּאִים
and-one-turning-back-her by-righteousness but-break-of ones-rebelling and-sinful-ones

יַחְדָּו וְעֹזְבֵי יְהוָה יִכְלוּ: 29 כִּי
together and-ones-forsaking-of Yahweh they-shall-be-consumed: for

יֵבֹשׁוּ מֵאֵילִים אֲשֶׁר חֲמַדְתֶּם וְתֵחָפְרוּ
they-shall-be-ashamed from-oaks that you-desired and-you-shall-be-ashamed

מֵהַגַּנּוֹת אֲשֶׁר בְּחַרְתֶּם: 30 כִּי תִהְיוּ כְּאֵלָה נֹבֶלֶת
from-the-gardens that you-have-chosen: for you-shall-be like-oak withering-of

עָלֶהָ וּכְגַנָּה אֲשֶׁר־ מַיִם אֵין לָהּ: 31 וְהָיָה
leaf-of-her and-like-garden that *water* there-is-not for-her: and-he-shall-be

הֶחָסֹן לִנְעֹרֶת וּפֹעֲלוֹ לְנִיצוֹץ וּבָעֲרוּ שְׁנֵיהֶם
the-strong to-tinder and-work-of-him to-spark and-they-shall-burn both-of-them

יַחְדָּו וְאֵין מְכַבֶּה:
together with-there-is-not one-quenching

2 1 הַדָּבָר אֲשֶׁר חָזָה יְשַׁעְיָהוּ בֶּן־ אָמוֹץ עַל־ יְהוּדָה
the-word that he-saw Isaiah son-of Amoz about Judah

וִירוּשָׁלִַם: 2 וְהָיָה | בְּאַחֲרִית הַיָּמִים נָכוֹן יִהְיֶה
and-Jerusalem and-he-shall-be in-latter-of the-days being-established he-shall-be

הַר בֵּית־ יְהוָה בְּרֹאשׁ הֶהָרִים וְנִשָּׂא
mountain-of house-of Yahweh among-head-of the-mountains and-being-lifted-up

מִגְּבָעוֹת וְנָהֲרוּ אֵלָיו כָּל־ הַגּוֹיִם: 3 וְהָלְכוּ
from-hills and-they-shall-stream to-him all-of the-nations: and-they-shall-come

עַמִּים רַבִּים וְאָמְרוּ לְכוּ | וְנַעֲלֶה אֶל־ הַר־
peoples *many* and-they-shall-say come | and-let-us-go-up to mountain-of

יְהוָה אֶל־ בֵּית אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְיֹרֵנוּ מִדְּרָכָיו
Yahweh to house-of *God-of* Jacob that-he-may-teach-us from-ways-of-him

וְנֵלְכָה בְּאֹרְחֹתָיו כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תּוֹרָה
that-we-may-walk in-paths-of-him for out-of-Zion she-shall-go-out law

24 Therefore the Lord declares,
the Lord of hosts,
the Mighty One of Israel:
"Ah, I will get relief from my enemies
and avenge myself on my foes.
25 I will turn my hand against you
and will smelt away your dross as with lye
and remove all your alloy.
26 And I will restore your judges as at the first,
and your counselors as at the beginning.
Afterward you shall be called the city of righteousness,
the faithful city."

27 Zion shall be redeemed by justice,
and those in her who repent, by righteousness.
28 But rebels and sinners shall be broken together,
and those who forsake the Lord shall be consumed.
29 For they[1] shall be ashamed of the oaks that you desired;
and you shall blush for the gardens that you have chosen.
30 For you shall be like an oak
whose leaf withers,
and like a garden without water.
31 And the strong shall become tinder,
and his work a spark,
and both of them shall burn together,
with none to quench them.

The Mountain of the Lord

2 The word that Isaiah the son of Amoz saw concerning Judah and Jerusalem.

2 It shall come to pass in the latter days
that the mountain of the house of the Lord
shall be established as the highest of the mountains,
and shall be lifted up above the hills;
and all the nations shall flow to it,
3 and many peoples shall come, and say:
"Come, let us go up to the mountain of the Lord,
to the house of the God of Jacob,
that he may teach us his ways
and that we may walk in his paths."
For out of Zion shall go the law,[2]

[1] Some Hebrew manuscripts *you* [2] Or *teaching*

and the word of the LORD from
Jerusalem.
4 He shall judge between the nations,
and shall decide disputes for many
peoples;
and they shall beat their swords into
plowshares,
and their spears into pruning hooks;
nation shall not lift up sword against
nation,
neither shall they learn war anymore.
5 O house of Jacob,
come, let us walk
in the light of the LORD.

The Day of the LORD

6 For you have rejected your people,
the house of Jacob,
because they are full of things from the
east
and of fortune-tellers like the Philistines,
and they strike hands with the children
of foreigners.
7 Their land is filled with silver and gold,
and there is no end to their treasures;
their land is filled with horses,
and there is no end to their chariots.
8 Their land is filled with idols;
they bow down to the work of their
hands,
to what their own fingers have made.
9 So man is humbled,
and each one is brought low—
do not forgive them!
10 Enter into the rock
and hide in the dust
from before the terror of the LORD,
and from the splendor of his majesty.
11 The haughty looks of man shall be brought
low,
and the lofty pride of men shall be
humbled,
and the LORD alone will be exalted in that
day.
12 For the LORD of hosts has a day
against all that is proud and lofty,
against all that is lifted up—and it shall
be brought low;
13 against all the cedars of Lebanon,
lofty and lifted up;
and against all the oaks of Bashan;
14 against all the lofty mountains,
and against all the uplifted hills;
15 against every high tower,
and against every fortified wall;
16 against all the ships of Tarshish,
and against all the beautiful craft.

2:15 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, ה — ; likewise 30:25, BHS note a, 40:9, BHS note a

וּדְבַר־ יְהוָה מִירוּשָׁלִָם׃ 4 וְשָׁפַט בֵּין הַגּוֹיִם
the-nations between and-he-shall-judge from-Jerusalem Yahweh and-word-of

וְהוֹכִיחַ לְעַמִּים רַבִּים וְכִתְּתוּ חַרְבוֹתָם
swords-of-them and-they-shall-beat *many* for-peoples and-he-shall-decide

לְאִתִּים וַחֲנִיתוֹתֵיהֶם לְמַזְמֵרוֹת לֹא־ יִשָּׂא גוֹי אֶל־
to nation he-will-lift-up not to-pruning-hooks and-spears-of-them to-plowshares

גוֹי חֶרֶב וְלֹא־ יִלְמְדוּ עוֹד מִלְחָמָה׃ 5 בֵּית יַעֲקֹב לְכוּ
come Jacob house-of war more they-shall-learn and-not sword nation

וְנֵלְכָה בְּאוֹר יְהוָה׃ 6 כִּי נָטַשְׁתָּה עַמְּךָ בֵּית
house-of people-of-you you-have-forsaken for Yahweh in-light-of and-let-us-walk

יַעֲקֹב כִּי מָלְאוּ מִקֶּדֶם וְעוֹנְנִים כַּפְּלִשְׁתִּים
like-the-Philistines and-ones-telling-fortunes from-east they-are-full because Jacob

וּבְיַלְדֵי נֵכָרִים יַשְׂפִּיקוּ׃ 7 וַתִּמָּלֵא אַרְצוֹ
land-of-him and-she-is-filled they-strike-hands foreign-ones and-with-children-of

כֶּסֶף וְזָהָב וְאֵין קֵצֶה לְאֹצְרֹתָיו וַתִּמָּלֵא
and-she-is-filled to-treasures-of-him end and-there-is-not and-gold silver

אַרְצוֹ סוּסִים וְאֵין קֵצֶה לְמַרְכְּבֹתָיו׃ 8 וַתִּמָּלֵא
and-she-is-filled to-chariots-of-him end and-there-is-not horses land-of-him

אַרְצוֹ אֱלִילִים לְמַעֲשֵׂה יָדָיו יִשְׁתַּחֲווּ לַאֲשֶׁר
to-what they-bow-down hands-of-him to-work-of idols land-of-him

עָשׂוּ אֶצְבְּעֹתָיו׃ 9 וַיִּשַּׁח אָדָם וַיִּשְׁפַּל־ אִישׁ
man and-he-is-low man and-he-is-humbled fingers-of-him they-have-made

וְאַל־ תִּשָּׂא לָהֶם׃ 10 בּוֹא בַצּוּר וְהִטָּמֵן בֶּעָפָר
in-the-dust and-hide-yourself in-the-rock enter —them forgive-you and-not

מִפְּנֵי פַּחַד יְהוָה וּמֵהֲדַר גְּאֹנוֹ׃ 11 עֵינֵי
eyes-of majesty-of-him and-from-splendor-of Yahweh terror-of from-before

גַבְהוּת אָדָם שָׁפֵל וְשֻׁח רוּם אֲנָשִׁים
men height-of and-he-shall-be-humbled he-shall-be-low man haughtiness-of

וְנִשְׂגַּב יְהוָה לְבַדּוֹ בַּיּוֹם הַהוּא׃ 12 כִּי יוֹם
day for the-that in-the-day alone-him Yahweh and-he-will-be-exalted

לַיהוָה צְבָאוֹת עַל כָּל־ גֵּאֶה וָרָם וְעַל כָּל־
all-of and-against and-being-lofty proud all-of against hosts to-Yahweh-of

נִשָּׂא וְשָׁפֵל׃ 13 וְעַל כָּל־ אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן הָרָמִים
the-ones-being-lofty the-Lebanon cedars-of all-of and-against and-humble being-lifted-up

וְהַנִּשָּׂאִים וְעַל כָּל־ אַלּוֹנֵי הַבָּשָׁן׃ 14 וְעַל כָּל־
all-of and-against the-Bashan oaks-of all-of and-against and-the-ones-being-lifted-up

הֶהָרִים הָרָמִים וְעַל כָּל־ הַגְּבָעוֹת הַנִּשָּׂאוֹת׃
the-being-lifted-up the-hills all-of and-against the-ones-being-lofty the-mountains

15 וְעַל כָּל־ מִגְדָּל גָּבֹהַּ a וְעַל כָּל־ חוֹמָה בְצוּרָה׃
fortified wall every-of and-against high tower every-of and-against

16 וְעַל כָּל־ אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ וְעַל כָּל־ שְׂכִיּוֹת הַחֶמְדָּה׃
the-desire *craft-of* all-of and-against Tarshish ships-of all-of and-against

17 וְשַׁח גַּבְהוּת הָאָדָם וְשָׁפֵל רוּם
and-he-shall-be-humbled haughtiness-of the-man and-he-shall-be-brought-low height-of

אֲנָשִׁים וְנִשְׂגַּב יְהוָה לְבַדּוֹ בַּיּוֹם הַהוּא׃
men and-he-will-be-exalted Yahweh alone–him in-the-day the-that

18 וְהָאֱלִילִים כָּלִיל יַחֲלֹף׃ 19 וּבָאוּ בְּמְעָרוֹת צֻרִים
and-the-idols utterly he-shall-pass-away and-they-shall-enter in-caves-of rocks

וּבְמְחִלּוֹת עָפָר מִפְּנֵי פַּחַד יְהוָה וּמֵהֲדַר
and-in-holes-of dust from-before terror-of Yahweh and-from-splendor-of

גְּאוֹנוֹ בְּקוּמוֹ לַעֲרֹץ הָאָרֶץ׃ 20 בַּיּוֹם הַהוּא
majesty-of–him when-to-rise–him to-terrify the-earth in-the-day the-that

יַשְׁלִיךְ הָאָדָם אֶת אֱלִילֵי כַסְפּוֹ וְאֶת אֱלִילֵי זְהָבוֹ
he-will-cast the-mankind — idols-of silver-of–him and— idols-of gold-of–him

אֲשֶׁר עָשׂוּ־לוֹ לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְחָפֹר [a] פֶּרֶוֹת [a]
which they-made for–him to-bow-down-in-worship to-dig wild-donkeys

וְלָעֲטַלֵּפִים׃ 21 לָבוֹא בְּנִקְרוֹת הַצֻּרִים וּבִסְעִפֵּי הַסְּלָעִים
and-to-the-bats to-enter in-caverns-of the-rocks and-in-clefts-of the-cliffs

מִפְּנֵי פַּחַד יְהוָה וּמֵהֲדַר גְּאוֹנוֹ בְּקוּמוֹ
from-before terror-of Yahweh and-from-splendor-of majesty-of–him when-to-rise–him

לַעֲרֹץ הָאָרֶץ׃ 22 חִדְלוּ לָכֶם מִן־הָאָדָם אֲשֶׁר נְשָׁמָה
to-terrify the-earth stop as-to–you from the-man who breath

בְּאַפּוֹ כִּי־בַמֶּה נֶחְשָׁב הוּא׃
in-nose-of–him for in-what accounting he

3 1 כִּי הִנֵּה הָאָדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת מֵסִיר מִירוּשָׁלַם
for behold the-Lord Yahweh-of hosts taking-away from-Jerusalem

וּמִיהוּדָה מַשְׁעֵן וּמַשְׁעֶנָה כָּל מִשְׁעַן־לֶחֶם וְכָל מִשְׁעַן־
and-from-Judah support and-staff support-of all-of bread and-all-of support-of

מָיִם׃ 2 גִּבּוֹר וְאִישׁ מִלְחָמָה שׁוֹפֵט וְנָבִיא
water mighty-one and-man-of war one-judging and-prophet

וְקֹסֵם וְזָקֵן׃ 3 שַׂר־חֲמִשִּׁים
and-one-practicing-divination and-elder-one commander-of-fifty

וּנְשׂוּא פָנִים וְיוֹעֵץ וַחֲכַם חֲרָשִׁים
and-one-being-lifted-up-of *face* and-one-giving-counsel and-skillful-one-of *magic*

וּנְבוֹן לָחַשׁ׃ 4 וְנָתַתִּי נְעָרִים שָׂרֵיהֶם
and-one-understanding-of charm and-I-will-make boys princes-of–them

וְתַעֲלוּלִים יִמְשְׁלוּ־בָם׃ 5 וְנִגַּשׂ הָעָם אִישׁ
and-caprice they-shall-rule over–them and-he-will-oppress-himself the-people man

בְּאִישׁ וְאִישׁ בְּרֵעֵהוּ יִרְהֲבוּ הַנַּעַר בַּזָּקֵן
by-man and-man by-neighbor-of–him they-will-be-insolent the-youth against-the-elder

וְהַנִּקְלֶה בַּנִּכְבָּד׃ 6 כִּי־יִתְפֹּשׂ
and-the-one-being-despised against-the-one-being-honored for he-will-take-hold

אִישׁ בְּאָחִיהוּ בֵּית אָבִיו שִׂמְלָה לְכָה קָצִין
man on-brother-of–him house-of father-of–him cloak to–you leader

17 And the haughtiness of man shall be humbled,
and the lofty pride of men shall be brought low,
and the LORD alone will be exalted in that day.
18 And the idols shall utterly pass away.
19 And people shall enter the caves of the rocks
and the holes of the ground,[1]
from before the terror of the LORD,
and from the splendor of his majesty,
when he rises to terrify the earth.
20 In that day mankind will cast away
their idols of silver and their idols of gold,
which they made for themselves to worship,
to the moles and to the bats,
21 to enter the caverns of the rocks
and the clefts of the cliffs,
from before the terror of the LORD,
and from the splendor of his majesty,
when he rises to terrify the earth.
22 Stop regarding man
in whose nostrils is breath,
for of what account is he?

Judgment on Judah and Jerusalem

3 For behold, the Lord GOD of hosts
is taking away from Jerusalem and from Judah
support and supply,[2]
all support of bread,
and all support of water;
2 the mighty man and the soldier,
the judge and the prophet,
the diviner and the elder,
3 the captain of fifty
and the man of rank,
the counselor and the skillful magician
and the expert in charms.
4 And I will make boys their princes,
and infants[3] shall rule over them.
5 And the people will oppress one another,
every one his fellow
and every one his neighbor;
the youth will be insolent to the elder,
and the despised to the honorable.
6 For a man will take hold of his brother
in the house of his father, saying:
"You have a cloak;

[1] Hebrew *dust* [2] Hebrew *staff* [3] Or *caprice*

2:20 a–a read, with a few Hebrew manuscripts, לְחַפְרַפֵּרוֹת (Dead Sea Scrolls (1QIsa) לחפרפרים); cf. Septuagint, τοῖς ματαίοις; Theodotion, (Hieronymus), *pharpharoth*; Vulgate, *talpas*

you shall be our leader,
and this heap of ruins
shall be under your rule";
7 in that day he will speak out, saying:
"I will not be a healer;[1]
in my house there is neither bread nor cloak;
you shall not make me
leader of the people."
8 For Jerusalem has stumbled,
and Judah has fallen,
because their speech and their deeds are against the LORD,
defying his glorious presence.[2]
9 For the look on their faces bears witness against them;
they proclaim their sin like Sodom;
they do not hide it.
Woe to them!
For they have brought evil on themselves.
10 Tell the righteous that it shall be well with them,
for they shall eat the fruit of their deeds.
11 Woe to the wicked! It shall be ill with him,
for what his hands have dealt out shall be done to him.
12 My people—infants are their oppressors,
and women rule over them.
O my people, your guides mislead you
and they have swallowed up[3] the course of your paths.
13 The LORD has taken his place to contend;
he stands to judge peoples.
14 The LORD will enter into judgment
with the elders and princes of his people:
"It is you who have devoured[4] the vineyard,
the spoil of the poor is in your houses.
15 What do you mean by crushing my people,
by grinding the face of the poor?"
declares the Lord GOD of hosts.
16 The LORD said:
Because the daughters of Zion are haughty
and walk with outstretched necks,
glancing wantonly with their eyes,
mincing along as they go,
tinkling with their feet,
17 therefore the Lord will strike with a scab
the heads of the daughters of Zion,
and the LORD will lay bare their secret parts.
18 In that day the Lord will take away the

[1] Hebrew *binder of wounds* [2] Hebrew *the eyes of his glory*
[3] Or *they have confused* [4] Or *grazed over*; compare Exodus 22:5

תִּהְיֶה־ לָּנוּ וְהַמַּכְשֵׁלָה הַזֹּאת תַּחַת יָדֶךָ׃
you-shall-be to-us and-the-heap-of-ruins the-this under power-of-you

7 יִשָּׂא בַיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר לֹא־ אֶהְיֶה חֹבֵשׁ
he-will-lift-up in-the-day the-that to-say not I-will-be one-binding-up

וּבְבֵיתִי אֵין לֶחֶם וְאֵין שִׂמְלָה לֹא
and-in-house-of-me there-is-not bread and-there-is-not cloak not

תְּשִׂימֻנִי קְצִין עָם׃ 8 כִּי כָשְׁלָה יְרוּשָׁלַם וִיהוּדָה
you-shall-place-me leader-of people for she-has-stumbled Jerusalem and-Judah

נָפָל כִּי־ לְשׁוֹנָם וּמַעַלְלֵיהֶם אֶל־ יְהוָה לַמְרוֹת
he-has-fallen because tongue-of-them and-deeds-of-them against Yahweh to-defy

עֵינֵי כְבוֹדוֹ׃ 9 הַכָּרַת פְּנֵיהֶם עָנְתָה בָּם
eyes-of glory-of-him look-of faces-of-them she-testifies against-them

וְחַטָּאתָם כְּסְדֹם הִגִּידוּ לֹא כִחֵדוּ אוֹי לְנַפְשָׁם
and-sin-of-them like-Sodom they-declare not they-hide woe to-person-of-them

כִּי־ גָמְלוּ לָהֶם רָעָה׃ 10 אִמְרוּ צַדִּיק כִּי־ טוֹב כִּי־
for they-have-done to-them evil say righteous-one that good for

פְּרִי מַעַלְלֵיהֶם יֹאכֵלוּ׃ 11 אוֹי לְרָשָׁע רָע כִּי־ גְמוּל
fruit-of deeds-of-them they-shall-eat woe to-wicked-one evil for deed-of

יָדָיו יֵעָשֶׂה לוֹ׃ 12 עַמִּי נֹגְשָׂיו
hands-of-him he-will-be-done to-him people-of-me ones-oppressing-of-him

מְעוֹלֵל וְנָשִׁים מָשְׁלוּ בוֹ עַמִּי
ones-being-a-child and-women they-rule over-him people-of-me

מַתְעִים וְדֶרֶךְ אָרְחֹתֶיךָ בִּלָּעוּ׃ 13 נִצָּב לָרִיב יְהוָה
misleading and-way-of paths-of-you they-have-confused people-of-me standing to-contend Yahweh

וְעֹמֵד לָדִין עַמִּים׃ 14 יְהוָה בְּמִשְׁפָּט יָבוֹא עִם־
and-standing to-judge peoples Yahweh in-judgment he-will-enter with

זִקְנֵי עַמּוֹ וְשָׂרָיו וְאַתֶּם בִּעַרְתֶּם
elder-ones-of people-of-him and-princes-of-him and-you you-have-devoured

הַכֶּרֶם גְּזֵלַת הָעָנִי בְּבָתֵּיכֶם׃ 15 מַה־לָּכֶם תְּדַכְּאוּ
the-vineyard spoil-of the-poor in-houses-of-you what-to-you you-crush

עַמִּי וּפְנֵי עֲנִיִּים תִּטְחָנוּ נְאֻם־ אֲדֹנָי יְהוִה
people-of-me *and-face-of* poor-ones you-grind declaration-of Lord Yahweh-of

צְבָאוֹת׃ 16 וַיֹּאמֶר יְהוָה יַעַן כִּי גָבְהוּ בְּנוֹת צִיּוֹן
hosts and-he-said Yahweh because because they-are-haughty daughters-of Zion

וַתֵּלַכְנָה נְטוּיוֹת גָּרוֹן וּמְשַׂקְּרוֹת עֵינַיִם הָלוֹךְ
and-they-walk being-stretched-out neck and-glancing-wantonly eyes to-go

וְטָפוֹף תֵּלַכְנָה וּבְרַגְלֵיהֶם תְּעַכַּסְנָה׃
and-to-mince-along they-go and-with-feet-of-them they-walk-with-jingling-anklets

17 וְשִׂפַּח אֲדֹנָי קָדְקֹד בְּנוֹת צִיּוֹן וַיהוָה
therefore-he-will-strike-with-scab Lord head-of daughters-of Zion and-Yahweh

פָּתְהֵן יְעָרֶה׃ 18 בַּיּוֹם הַהוּא יָסִיר אֲדֹנָי
secret-part-of-them he-will-lay-bare the-that in-the-day he-will-take-away Lord

3:15 מַה־לָּכֶם ק׳
3:16 נְטוּיֹות ק׳

אֵת תִּפְאֶרֶת הָעֲכָסִים וְהַשְּׁבִיסִים וְהַשַּׁהֲרֹנִים׃ 19 הַנְּטִיפוֹת
the-pendants and-the-crescents and-the-headbands the-anklets ornament-of —

וְהַשֵּׁירוֹת וְהָרְעָלוֹת׃ 20 הַפְּאֵרִים וְהַצְּעָדוֹת וְהַקִּשָּׁרִים
and-the-sashes and-the-armlets the-headdresses and-the-scarves and-the-bracelets

וּבָתֵּי הַנֶּפֶשׁ וְהַלְּחָשִׁים׃ 21 הַטַּבָּעוֹת וְנִזְמֵי הָאָף׃
the-nose and-rings-of the-rings and-the-amulets the-soul and-houses-of

22 הַמַּחֲלָצוֹת וְהַמַּעֲטָפוֹת וְהַמִּטְפָּחוֹת וְהָחֲרִיטִים׃ 23 וְהַגְּלִיֹּנִים
and-the-tablets and-the-handbags and-the-cloaks and-the-mantles the-festal-robes

וְהַסְּדִינִים וְהַצְּנִיפוֹת וְהָרְדִידִים׃ 24 וְהָיָה תַחַת
in-place-of and-he-will-be and-the-veils and-the-turbans and-the-linen-garments

בֹּשֶׂם מַק יִהְיֶה וְתַחַת חֲגוֹרָה נִקְפָּה וְתַחַת
and-instead-of rope belt and-in-place-of he-shall-be rotten-smell spice

מַעֲשֵׂה מִקְשֶׁה קָרְחָה וְתַחַת פְּתִיגִיל מַחֲגֶרֶת שָׂק
sackcloth clothing-of rich and-in-place-of baldness hair doing-of

כִּי־ תַחַת d יֹפִי׃ 25 מְתָיִךְ בַּחֶרֶב יִפֹּלוּ
they-shall-fall by-the-sword men-of-you beauty in-place-of branding

וּגְבוּרָתֵךְ בַּמִּלְחָמָה׃ 26 וְאָנוּ וְאָבְלוּ
and-they-shall-mourn and-they-shall-lament in-the-battle and-might-of-you

פְּתָחֶיהָ וְנִקָּתָה לָאָרֶץ תֵּשֵׁב׃
she-shall-sit to-the-ground and-she-shall-be-empty entrances-of-her

4 1 וְהֶחֱזִיקוּ שֶׁבַע נָשִׁים בְּאִישׁ אֶחָד בַּיּוֹם הַהוּא
the-that in-the-day one on-man women seven and-they-shall-take-hold

לֵאמֹר לַחְמֵנוּ נֹאכֵל וּשְׂמְלָתֵנוּ נִלְבָּשׁ רַק
only we-shall-wear and-clothes-of-us we-will-eat bread-of-us to-say

יִקָּרֵא שִׁמְךָ עָלֵינוּ אֱסֹף חֶרְפָּתֵנוּ׃ 2 בַּיּוֹם הַהוּא
the-that in-the-day reproach-of-us take upon-us name-of-you he-shall-be-called

יִהְיֶה צֶמַח יְהוָה לִצְבִי וּלְכָבוֹד וּפְרִי הָאָרֶץ לְגָאוֹן
to-pride the-land and-fruit-of and-to-glory to-beauty Yahweh branch-of he-shall-be

וּלְתִפְאֶרֶת לִפְלֵיטַת יִשְׂרָאֵל׃ 3 וְהָיָה | הַנִּשְׁאָר
the-one-being-left-over and-he-will-be Israel to-survivor-of and-to-honor

בְּצִיּוֹן וְהַנּוֹתָר בִּירוּשָׁלִַם קָדוֹשׁ יֵאָמֵר לוֹ
to-him he-shall-be-called holy in-Jerusalem and-the-one-remaining in-Zion

כָּל־ הַכָּתוּב לַחַיִּים בִּירוּשָׁלִַם׃ 4 אִם | רָחַץ אֲדֹנָי
Lord he-has-washed if in-Jerusalem *for-the-life* the-being-written everyone-of

אֵת צֹאַת בְּנוֹת־ צִיּוֹן וְאֶת־ דְּמֵי יְרוּשָׁלִַם יָדִיחַ
he-has-cleansed Jerusalem blood-of and— Zion daughters-of filth-of —

מִקִּרְבָּהּ בְּרוּחַ מִשְׁפָּט וּבְרוּחַ בָּעֵר׃ 5 וּבָרָא
then-he-will-create to-burn and-by-spirit judgment by-spirit-of from-midst-of-her

יְהוָה עַל־ כָּל־ מְכוֹן הַר־ צִיּוֹן וְעַל־ מִקְרָאָהּ עָנָן |
cloud assemblies-of-her and-over Zion Mountain-of place-of whole-of over Yahweh

יוֹמָם וְעָשָׁן וְנֹגַהּ אֵשׁ לֶהָבָה לָיְלָה כִּי עַל־ כָּל־ כָּבוֹד
glory all-of over for night flame fire and-shine-of and-smoke by-day

finery of the anklets, the headbands, and the crescents; 19 the pendants, the bracelets, and the scarves; 20 the headdresses, the armlets, the sashes, the perfume boxes, and the amulets; 21 the signet rings and nose rings; 22 the festal robes, the mantles, the cloaks, and the handbags; 23 the mirrors, the linen garments, the turbans, and the veils.

24 Instead of perfume there will be
rottenness;
and instead of a belt, a rope;
and instead of well-set hair, baldness;
and instead of a rich robe, a skirt of
sackcloth;
and branding instead of beauty.
25 Your men shall fall by the sword
and your mighty men in battle.
26 And her gates shall lament and mourn;
empty, she shall sit on the ground.

4 And seven women shall take hold of one man in that day, saying, "We will eat our own bread and wear our own clothes, only let us be called by your name; take away our reproach."

The Branch of the Lord Glorified

2 In that day the branch of the Lord shall be beautiful and glorious, and the fruit of the land shall be the pride and honor of the survivors of Israel. 3 And he who is left in Zion and remains in Jerusalem will be called holy, everyone who has been recorded for life in Jerusalem, 4 when the Lord shall have washed away the filth of the daughters of Zion and cleansed the bloodstains of Jerusalem from its midst by a spirit of judgment and by a spirit of burning.[1] 5 Then the Lord will create over the whole site of Mount Zion and over her assemblies a cloud by day, and smoke and the shining of a flaming fire by night; for over all the glory there will be a

[1] Or *purging*

3:24 d read, with several Hebrew manuscripts, תַּ׳

canopy. 6 There will be a booth for shade by day
from the heat, and for a refuge and a shelter
from the storm and rain.

The Vineyard of the Lord Destroyed

5 Let me sing for my beloved
my love song concerning his vineyard:
My beloved had a vineyard
on a very fertile hill.
2 He dug it and cleared it of stones,
and planted it with choice vines;
he built a watchtower in the midst of it,
and hewed out a wine vat in it;
and he looked for it to yield grapes,
but it yielded wild grapes.

3 And now, O inhabitants of Jerusalem
and men of Judah,
judge between me and my vineyard.
4 What more was there to do for my vineyard,
that I have not done in it?
When I looked for it to yield grapes,
why did it yield wild grapes?

5 And now I will tell you
what I will do to my vineyard.
I will remove its hedge,
and it shall be devoured;[1]
I will break down its wall,
and it shall be trampled down.
6 I will make it a waste;
it shall not be pruned or hoed,
and briers and thorns shall grow up;
I will also command the clouds
that they rain no rain upon it.

7 For the vineyard of the Lord of hosts
is the house of Israel,
and the men of Judah
are his pleasant planting;
and he looked for justice,
but behold, bloodshed;[2]
for righteousness,
but behold, an outcry![3]

Woe to the Wicked

8 Woe to those who join house to house,
who add field to field,
until there is no more room,
and you are made to dwell alone
in the midst of the land.
9 The Lord of hosts has sworn in my hearing:
"Surely many houses shall be desolate,
large and beautiful houses, without inhabitant.

[1] Or *grazed over*; compare Exodus 22:5 [2] The Hebrew words for *justice* and *bloodshed* sound alike [3] The Hebrew words for *righteous* and *outcry* sound alike

חֻפָּה׃ 6 וְסֻכָּה תִּהְיֶה לְצֵל־ יוֹמָם מֵחֹרֶב וּלְמַחְסֶה
canopy and-booth she-will-be for-shade by-day from-heat and-for-refuge

וּלְמִסְתּוֹר מִזֶּרֶם וּמִמָּטָר׃
and-from-rain from-storm and-for-shelter

5 1 אָשִׁירָה נָּא לִידִידִי שִׁירַת דּוֹדִי לְכַרְמוֹ
as-to-vineyard-of-him love-of-me song-of for-beloved-of-me now let-me-sing

כֶּרֶם הָיָה לִידִידִי בְּקֶרֶן בֶּן־ שָׁמֶן׃ 2 וַיְעַזְּקֵהוּ
and-he-dug-him oil son-of on-horn-of to-beloved-of-me he-was vineyard

וַיְסַקְּלֵהוּ וַיִּטָּעֵהוּ שֹׂרֵק וַיִּבֶן מִגְדָּל
tower and-he-built choice-vines and-he-planted-him and-he-cleared-of-stones-him

בְּתוֹכוֹ וְגַם־ יֶקֶב חָצֵב בּוֹ וַיְקַו לַעֲשׂוֹת
to-make and-he-waited-for in-him he-hewed-out wine-vat and-also in-midst-of-him

עֲנָבִים וַיַּעַשׂ בְּאֻשִׁים׃ 3 וְעַתָּה יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם
grapes but-he-made wild-grapes and-now one-inhabiting-of Jerusalem

וְאִישׁ יְהוּדָה שִׁפְטוּ־ נָא בֵּינִי וּבֵין כַּרְמִי׃
and-man-of Judah judge now between-me and-between vineyard-of-me

4 מַה־ לַּעֲשׂוֹת עוֹד לְכַרְמִי וְלֹא עָשִׂיתִי בּוֹ מַדּוּעַ
what to-do more for-vineyard-of-me that-not I-have-done in-him why

קִוֵּיתִי לַעֲשׂוֹת עֲנָבִים וַיַּעַשׂ בְּאֻשִׁים׃ 5 וְעַתָּה אוֹדִיעָה־
I-hoped-for to-make grapes and-he-made wild-grapes and-now I-will-make-know

נָּא אֶתְכֶם אֵת אֲשֶׁר־ אֲנִי עֹשֶׂה לְכַרְמִי הָסֵר
now —you — I doing to-vineyard-of-me to-remove

מְשׂוּכָּתוֹ וְהָיָה לְבָעֵר פָּרֹץ גְּדֵרוֹ וְהָיָה
hedge-of-him and-he-shall-be to-graze to-break-down wall-of-him and-he-shall-be

לְמִרְמָס׃ 6 וַאֲשִׁיתֵהוּ בָתָה לֹא יִזָּמֵר וְלֹא
to-trampling and-I-will-set-him wasteland not he-shall-be-pruned and-not

יֵעָדֵר וְעָלָה שָׁמִיר וָשָׁית וְעַל הֶעָבִים
he-shall-be-hoed and-he-shall-go-up brier and-thorn and-on the-clouds

אֲצַוֶּה מֵהַמְטִיר עָלָיו מָטָר׃ 7 כִּי כֶרֶם יְהוָה
I-will-command from-to-make-rain upon-him rain for vineyard-of Yahweh-of

צְבָאוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאִישׁ יְהוּדָה נְטַע שַׁעֲשׁוּעָיו
house-of hosts Israel and-man-of Judah planting-of delights-of-him

וַיְקַו לְמִשְׁפָּט וְהִנֵּה מִשְׂפָּח לִצְדָקָה וְהִנֵּה
and-he-waited for-justice but-behold bloodshed for-righteousness but-behold

צְעָקָה׃ 8 הוֹי מַגִּיעֵי בַיִת בַּיִת בְּבַיִת שָׂדֶה בְשָׂדֶה
outcry woe ones-joining-of house house with-house field with-field

יַקְרִיבוּ עַד אֶפֶס מָקוֹם וְהוֹשַׁבְתֶּם לְבַדְּכֶם
they-shall-bring-near until end-of space and-you-are-made-to-dwell alone-you

בְּקֶרֶב הָאָרֶץ׃ 9 בְּאָזְנָי יְהוָה צְבָאוֹת אִם־ לֹא בָתִּים
in-midst-of the-land in-ears-of-me Yahweh-of hosts if not houses

רַבִּים לְשַׁמָּה יִהְיוּ גְדֹלִים וְטוֹבִים מֵאֵין
many to-desolation they-shall-be *large* and-good-ones from-there-is-not

יוֹשֵׁב׃ 10 כִּי עֲשֶׂרֶת צֶמְדֵי־כֶרֶם יַעֲשׂוּ בַת אֶחָת
one-inhabiting for ten-of *yoke-of* vineyard they-shall-do bath one

וְזֶרַע חֹמֶר יַעֲשֶׂה אֵיפָה׃ 11 הוֹי מַשְׁכִּימֵי בַבֹּקֶר
and-seed-of homer he-shall-make ephah woe ones-doing-early in-the-morning

שֵׁכָר יִרְדֹּפוּ מְאַחֲרֵי בַנָּשֶׁף יַיִן יַדְלִיקֵם׃ 12 וְהָיָה
strong-drink they-pursue tarrying in-the-evening wine he-inflames-them and-he-is

כִּנּוֹר וָנֵבֶל תֹּף וְחָלִיל וָיַיִן מִשְׁתֵּיהֶם וְאֶת פֹּעַל
lyre and-harp tambourine and-flute and-wine feasts-of-them but— deed-of

יְהוָה לֹא יַבִּיטוּ וּמַעֲשֵׂה יָדָיו לֹא רָאוּ׃ 13 לָכֵן
Yahweh not they-regard and-work-of hands-of-him not they-see for-thus

גָּלָה עַמִּי מִבְּלִי־דָעַת וּכְבוֹדוֹ מְתֵי
he-goes-into-exile people-of-me from-lack-of knowledge and-honor-of-him men-of

רָעָב וַהֲמוֹנוֹ צִחֵה צָמָא׃ 14 לָכֵן הִרְחִיבָה שְׁאוֹל
hunger and-multitude-of-him parched-of thirst for-thus she-has-enlarged Sheol

נַפְשָׁהּ וּפָעֲרָה פִיהָ לִבְלִי־חֹק
soul-of-her and-she-has-opened-wide mouth-of-her to-no limit

וְיָרַד הֲדָרָהּ וַהֲמוֹנָהּ וּשְׁאוֹנָהּ
and-he-will-go-down nobility-of-her and-multitude-of-her and-reveler-of-her

וְעָלַז בָּהּ׃ 15 וַיִּשַּׁח אָדָם וַיִּשְׁפַּל־אִישׁ
and-exultant-one in-her and-he-is-humbled man and-he-is-brought-low man

וְעֵינֵי גְבֹהִים תִּשְׁפַּלְנָה׃ 16 וַיִּגְבַּהּ[a] יְהוָה צְבָאוֹת
and-eyes-of haughty-ones they-are-brought-low but-he-is-exalted Yahweh-of hosts

בַּמִּשְׁפָּט וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בִּצְדָקָה׃
in-the-justice and-the-God the-Holy showing-self-as-holy in-righteousness

17 וְרָעוּ כְבָשִׂים כִּדְבָרָם וְחָרְבוֹת מֵחִים
then-they-shall-graze lambs as-pasture-of-them and-ruins-of fatling-sheep

גָּרִים יֹאכֵלוּ׃ 18 הוֹי מֹשְׁכֵי הָעָוֹן בְּחַבְלֵי
ones-sojourning they-shall-eat woe ones-drawing the-iniquity with-cords-of

הַשָּׁוְא וְכַעֲבוֹת הָעֲגָלָה חַטָּאָה׃ 19 הָאֹמְרִים
the-falsehood and-as-rope-of the-cart sin the-ones-saying

יְמַהֵר יָחִישָׁה מַעֲשֵׂהוּ לְמַעַן נִרְאֶה וְתִקְרַב
let-him-make-haste let-him-hurry so-that work-of-him we-see and-let-her-draw-near

וְתָבוֹאָה עֲצַת קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וְנֵדָעָה׃ 20 הוֹי
and-let-her-come counsel-of Holy-One-of Israel that-we-may-know woe

הָאֹמְרִים לָרַע טוֹב וְלַטּוֹב רָע שָׂמִים חֹשֶׁךְ
the-ones-saying as-to-the-evil good and-as-to-the-good evil ones-putting darkness

לְאוֹר וְאוֹר לְחֹשֶׁךְ שָׂמִים מַר לְמָתוֹק וּמָתוֹק לְמָר׃
for-light and-light for-darkness ones-putting bitter for-sweet and-sweet for-bitter

21 הוֹי חֲכָמִים בְּעֵינֵיהֶם וְנֶגֶד פְּנֵיהֶם נְבֹנִים׃ 22 הוֹי
woe *wise* in-eyes-of-them and-before *face-of-them* being-discerning woe

גִּבּוֹרִים לִשְׁתּוֹת יָיִן וְאַנְשֵׁי־חַיִל לִמְסֹךְ שֵׁכָר׃
mighty-ones to-drink wine and-men-of valor to-mix strong-drink

10 For ten acres[1] of vineyard shall yield but
one bath,
and a homer of seed shall yield but an
ephah."[2]

11 Woe to those who rise early in the morning,
that they may run after strong drink,
who tarry late into the evening
as wine inflames them!

12 They have lyre and harp,
tambourine and flute and wine at their
feasts,
but they do not regard the deeds of the
LORD,
or see the work of his hands.

13 Therefore my people go into exile
for lack of knowledge;[3]
their honored men go hungry,[4]
and their multitude is parched with
thirst.

14 Therefore Sheol has enlarged its appetite
and opened its mouth beyond measure,
and the nobility of Jerusalem[5] and her
multitude will go down,
her revelers and he who exults in her.

15 Man is humbled, and each one is brought
low,
and the eyes of the haughty[6] are brought
low.

16 But the LORD of hosts is exalted[7] in justice,
and the Holy God shows himself holy in
righteousness.

17 Then shall the lambs graze as in their
pasture,
and nomads shall eat among the ruins of
the rich.

18 Woe to those who draw iniquity with cords
of falsehood,
who draw sin as with cart ropes,

19 who say: "Let him be quick,
let him speed his work
that we may see it;
let the counsel of the Holy One of Israel
draw near,
and let it come, that we may know it!"

20 Woe to those who call evil good
and good evil,
who put darkness for light
and light for darkness,
who put bitter for sweet
and sweet for bitter!

21 Woe to those who are wise in their own
eyes,
and shrewd in their own sight!

22 Woe to those who are heroes at drinking
wine,
and valiant men in mixing strong drink,

[1] Hebrew *ten yoke*, the area ten yoke of oxen can plow in a day [2] A *bath* was about 6 gallons or 22 liters; a *homer* was about 6 bushels or 220 liters; an *ephah* was about 3/5 bushel or 22 liters [3] Or *without their knowledge* [4] Or *die of hunger* [5] Hebrew *her nobility* [6] Hebrew *high* [7] Hebrew *high*

5:16 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, ה —

23 who acquit the guilty for a bribe,
and deprive the innocent of his right!

24 Therefore, as the tongue of fire devours the stubble,
and as dry grass sinks down in the flame,
so their root will be as rottenness,
and their blossom go up like dust;
for they have rejected the law of the LORD of hosts,
and have despised the word of the Holy One of Israel.

25 Therefore the anger of the LORD was kindled against his people,
and he stretched out his hand against them and struck them,
and the mountains quaked;
and their corpses were as refuse in the midst of the streets.
For all this his anger has not turned away,
and his hand is stretched out still.

26 He will raise a signal for nations far away,
and whistle for them from the ends of the earth;
and behold, quickly, speedily they come!

27 None is weary, none stumbles,
none slumbers or sleeps,
not a waistband is loose,
not a sandal strap broken;

28 their arrows are sharp,
all their bows bent,
their horses' hoofs seem like flint,
and their wheels like the whirlwind.

29 Their roaring is like a lion,
like young lions they roar;
they growl and seize their prey;
they carry it off, and none can rescue.

30 They will growl over it on that day,
like the growling of the sea.
And if one looks to the land,
behold, darkness and distress;
and the light is darkened by its clouds.

Isaiah's Vision of the Lord

6 In the year that King Uzziah died I saw the Lord sitting upon a throne, high and lifted

23 מַצְדִּיקֵי רָשָׁע עֵקֶב שֹׁחַד וְצִדְקַת
and-what-is-right-of bribe result-of guilty-one ones-declaring-righteous

צַדִּיקִים יָסִירוּ מִמֶּנּוּ׃ 24 לָכֵן כֶּאֱכֹל קַשׁ לְשׁוֹן
tongue-of stubble as-to-devour for-thus from-him they-put-aside righteous-ones

אֵשׁ וַחֲשַׁשׁ לְהָבָה יִרְפָּה שָׁרְשָׁם כַּמַּק יִהְיֶה
he-shall-be as-the-stench root-of-them he-sinks-down flame and-dry-grass fire

וּפִרְחָם כָּאָבָק יַעֲלֶה כִּי מָאֲסוּ אֶת תּוֹרַת
law-of — they-have-rejected for he-goes-up like-the-dust and-blossom-of-them

יְהוָה צְבָאוֹת וְאֶת אִמְרַת קְדוֹשׁ־יִשְׂרָאֵל נִאֲצוּ׃
they-have-despised Israel Holy-One-of word-of and— hosts Yahweh-of

25 עַל־כֵּן חָרָה אַף־יְהוָה בְּעַמּוֹ
against-people-of-him Yahweh nose-of he-became-hot thus upon

וַיֵּט יָדוֹ עָלָיו וַיַּכֵּהוּ וַיִּרְגְּזוּ
and-they-quaked and-he-struck-him against-him hand-of-him and-he-stretched-out

הֶהָרִים וַתְּהִי נִבְלָתָם כַּסּוּחָה בְּקֶרֶב חוּצוֹת
streets in-midst-of as-the-refuse corpse-of-them and-she-was the-mountains

בְּכָל־זֹאת לֹא־שָׁב אַפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ
hand-of-him and-still nose-of-him he-has-turned not this over-all-of

נְטוּיָה׃ 26 וְנָשָׂא־נֵס לַגּוֹיִם מֵרָחוֹק
from-far for-the-nations signal and-he-will-raise being-stretched-out

וְשָׁרַק לוֹ מִקְצֵה הָאָרֶץ וְהִנֵּה מְהֵרָה קָל
swift haste and-behold the-earth from-end-of for-him and-he-will-whistle

יָבוֹא׃ 27 אֵין־עָיֵף וְאֵין כּוֹשֵׁל בּוֹ לֹא
not among-him one-stumbling and-there-is-not weary-one there-is-not he-comes

יָנוּם וְלֹא יִישָׁן וְלֹא נִפְתַּח אֵזוֹר חֲלָצָיו וְלֹא
and-not loins-of-him waistcloth-of he-is-open and-not he-sleeps and-not he-slumbers

נִתַּק שְׂרוֹךְ נְעָלָיו׃ 28 אֲשֶׁר חִצָּיו שְׁנוּנִים
being-sharp arrows-of-him that sandals-of-him strap-of he-is-broken-off

וְכָל־קַשְׁתֹּתָיו דְּרֻכוֹת פַּרְסוֹת סוּסָיו כַּצַּר
like-the-flint horses-of-him hoofs-of *being-bent* bows-of-him and-all-of

נֶחְשָׁבוּ וְגַלְגַּלָּיו כַּסּוּפָה׃ 29 שְׁאָגָה לוֹ
to-him roar like-the-storm-wind and-wheels-of-him they-are-reckoned

כַּלָּבִיא וּשְׁאָג כַּכְּפִירִים וְיִנְהֹם וְיֹאחֵז טֶרֶף
prey and-he-seizes and-he-growls like-the-young-lions and-he-roars like-the-lioness

וְיַפְלִיט וְאֵין מַצִּיל׃ 30 וְיִנְהַם עָלָיו בַּיּוֹם
on-the-day over-him and-he-will-growl one-rescuing and-there-is-not and-he-carries

הַהוּא כְּנַהֲמַת־יָם וְנִבַּט לָאָרֶץ וְהִנֵּה־חֹשֶׁךְ צַר
distress darkness then-behold to-the-land and-he-looks sea like-roaring-of the-that

וָאוֹר חָשַׁךְ בַּעֲרִיפֶיהָ׃
by-clouds-of-her he-is-darkened and-light

6 1 בִּשְׁנַת־מוֹת הַמֶּלֶךְ עֻזִּיָּהוּ וָאֶרְאֶה אֶת־אֲדֹנָי יֹשֵׁב עַל־
upon sitting Lord — then-I-saw Uzziah the-King death-of in-year-of

5:29 יִשְׁאַג ק

כִּסֵּא רָם וְנִשָּׂא וְשׁוּלָיו מְלֵאִים אֶת־
— *filling* and-hems-of-him and-being-lifted-up one-being-high throne

הַהֵיכָל׃ 2 שְׂרָפִים עֹמְדִים | מִמַּעַל לוֹ שֵׁשׁ שֵׁשׁ כְּנָפַיִם שֵׁשׁ
six wings six to-him from-above *standing* seraphim the-temple

כְּנָפַיִם לְאֶחָד בִּשְׁתַּיִם | יְכַסֶּה פָּנָיו וּבִשְׁתַּיִם יְכַסֶּה
he-covered and-with-two *face-of-him* he-covered with-two to-one wings

רַגְלָיו וּבִשְׁתַּיִם יְעוֹפֵף׃ 3 וְקָרָא זֶה אֶל־ זֶה וְאָמַר
and-he-said this to this and-he-called he-flew and-with-two feet-of-him

קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת מְלֹא כָל־ הָאָרֶץ
the-earth all-of fullness-of hosts Yahweh-of holy holy holy

כְּבוֹדוֹ׃ 4 וַיָּנֻעוּ אַמּוֹת הַסִּפִּים מִקּוֹל הַקּוֹרֵא
the-one-calling from-voice-of the-thresholds cubits-of and-they-shook glory-of-him

וְהַבַּיִת יִמָּלֵא עָשָׁן׃ 5 וָאֹמַר אוֹי־ לִי כִּי־ נִדְמֵיתִי כִּי
for I-am-destroyed for to-me woe and-I-said smoke he-was-filled and-the-house

אִישׁ טְמֵא־ שְׂפָתַיִם אָנֹכִי וּבְתוֹךְ עַם־ טְמֵא שְׂפָתַיִם
lips unclean-of people and-in-midst-of I lips unclean-of man

רָאוּ אָנֹכִי יוֹשֵׁב כִּי אֶת־ הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת
they-have-seen hosts Yahweh-of the-King — for dwelling I

עֵינָי׃ 6 וַיָּעָף אֵלַי אֶחָד מִן־ הַשְּׂרָפִים וּבְיָדוֹ
and-in-hand-of-him the-seraphim from one to-me then-he-flew eyes-of-me

רִצְפָּה בְּמֶלְקָחַיִם לָקַח מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ׃ 7 וַיִּגַּע עַל־
on and-he-touched the-altar from-on he-had-taken with-tongs coal

פִּי וַיֹּאמֶר הִנֵּה נָגַע זֶה עַל־ שְׂפָתֶיךָ
lips-of-you on this he-has-touched behold and-he-said mouth-of-me

וְסָר עֲוֹנֶךָ וְחַטָּאתְךָ תְּכֻפָּר׃ 8 וָאֶשְׁמַע אֶת־
— and-I-heard she-is-atoned-for and-sin-of-you guilt-of-you and-he-has-removed

קוֹל אֲדֹנָי אֹמֵר אֶת־ מִי אֶשְׁלָח וּמִי יֵלֶךְ־ לָנוּ
for-us he-will-go and-who I-shall-send who — saying Lord voice-of

וָאֹמַר הִנֵּנִי שְׁלָחֵנִי׃ 9 וַיֹּאמֶר לֵךְ וְאָמַרְתָּ לָעָם
to-the-people and-you-are-to-say go and-he-said send-me here-I then-I-said

הַזֶּה שִׁמְעוּ שָׁמוֹעַ וְאַל־ תָּבִינוּ וּרְאוּ רָאוֹ וְאַל־
but-not to-see and-see understand-you but-not to-hear hear the-this

תֵּדָעוּ׃ 10 הַשְׁמֵן לֵב־ הָעָם הַזֶּה וְאָזְנָיו הַכְבֵּד
make-heavy and-ears-of-him the-this the-people heart-of make-fat know-you

וְעֵינָיו הָשַׁע פֶּן־ יִרְאֶה בְעֵינָיו וּבְאָזְנָיו
and-with-ears-of-him with-eyes-of-him he-sees lest make-shut and-eyes-of-him

יִשְׁמָע וּלְבָבוֹ [a] יָבִין וָשָׁב וְרָפָא לוֹ׃
for-him and-he-heals and-he-turns he-understands and-heart-of-him he-hears

11 וָאֹמַר עַד־ מָתַי אֲדֹנָי וַיֹּאמֶר עַד אֲשֶׁר אִם־ שָׁאוּ
they-lie-wasted if that until and-he-said Lord when until then-I-said

עָרִים מֵאֵין יוֹשֵׁב וּבָתִּים מֵאֵין אָדָם
person from-there-is-not and-houses one-inhabiting from-there-is-not cities

up; and the train[1] of his robe filled the temple.
2 Above him stood the seraphim. Each had six
wings: with two he covered his face, and with
two he covered his feet, and with two he flew.
3 And one called to another and said:

"Holy, holy, holy is the LORD of hosts;
the whole earth is full of his glory!"[2]

4 And the foundations of the thresholds shook
at the voice of him who called, and the house
was filled with smoke. 5 And I said: "Woe is me!
For I am lost; for I am a man of unclean lips,
and I dwell in the midst of a people of unclean
lips; for my eyes have seen the King, the LORD
of hosts!"

6 Then one of the seraphim flew to me, hav-
ing in his hand a burning coal that he had taken
with tongs from the altar. 7 And he touched my
mouth and said: "Behold, this has touched
your lips; your guilt is taken away, and your sin
atoned for."

Isaiah's Commission from the Lord

8 And I heard the voice of the Lord saying,
"Whom shall I send, and who will go for us?"
Then I said, "Here I am! Send me." 9 And he
said, "Go, and say to this people:

"'Keep on hearing,[3] but do not understand;
keep on seeing,[4] but do not perceive.'
10 Make the heart of this people dull,[5]
and their ears heavy,
and blind their eyes;
lest they see with their eyes,
and hear with their ears,
and understand with their hearts,
and turn and be healed."
11 Then I said, "How long, O Lord?"
And he said:
"Until cities lie waste
without inhabitant,
and houses without people,

[1] Or *hem* [2] Or *may his glory fill the whole earth* [3] Or *Hear indeed* [4] Or *see indeed* [5] Hebrew *fat*

6:10 a read, with Dead Sea Scrolls (1QIs[a]), many Hebrew manuscripts, Syriac, Vulgate, וּבְלִבּוֹ; cf. Septuagint, Targums

and the land is a desolate waste,
12 and the LORD removes people far away,
and the forsaken places are many in the midst of the land.
13 And though a tenth remain in it,
it will be burned[1] again,
like a terebinth or an oak,
whose stump remains
when it is felled."
The holy seed[2] is its stump.

Isaiah Sent to King Ahaz

7 In the days of Ahaz the son of Jotham, son of Uzziah, king of Judah, Rezin the king of Syria and Pekah the son of Remaliah the king of Israel came up to Jerusalem to wage war against it, but could not yet mount an attack against it. 2 When the house of David was told, "Syria is in league with[3] Ephraim," the heart of Ahaz[4] and the heart of his people shook as the trees of the forest shake before the wind.

3 And the LORD said to Isaiah, "Go out to meet Ahaz, you and Shear-jashub[5] your son, at the end of the conduit of the upper pool on the highway to the Washer's Field. 4 And say to him, 'Be careful, be quiet, do not fear, and do not let your heart be faint because of these two smoldering stumps of firebrands, at the fierce anger of Rezin and Syria and the son of Remaliah. 5 Because Syria, with Ephraim and the son of Remaliah, has devised evil against you, saying, 6 "Let us go up against Judah and terrify it, and let us conquer it[6] for ourselves, and set up the son of Tabeel as king in the midst of it," 7 thus says the Lord GOD:

"'It shall not stand,
and it shall not come to pass.
8 For the head of Syria is Damascus,
and the head of Damascus is Rezin.
And within sixty-five years
Ephraim will be shattered from being a people.

[1] Or *purged* [2] Or *offspring* [3] Hebrew *Syria has rested upon* [4] Hebrew *his heart* [5] *Shear-jashub* means *A remnant shall return* [6] Hebrew *let us split it open*

וְהָאֲדָמָה תִּשָּׁאֶה שְׁמָמָה׃ 12 וְרִחַק יְהוָה אֶת־הָאָדָם
the-person — Yahweh and-he-makes-far desolation she-is-wasted and-the-land

וְרַבָּה הָעֲזוּבָה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ׃ 13 וְעוֹד בָּהּ
in-her and-still the-land in-midst-of the-one-being-forsaken and-she-is-many

עֲשִׂרִיָּה וְשָׁבָה וְהָיְתָה לְבָעֵר כָּאֵלָה
like-the-terebinth to-burn and-she-shall-be and-she-remains tenth

וְכָאַלּוֹן אֲשֶׁר בְּשַׁלֶּכֶת מַצֶּבֶת בָּם זֶרַע קֹדֶשׁ מַצַּבְתָּהּ׃
stone-of-her holiness seed-of in-them stone when-felling which or-like-the-oak

7 1 וַיְהִי בִּימֵי אָחָז בֶּן־יוֹתָם בֶּן־עֻזִּיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה
Judah king-of Uzziah son-of Jotham son-of Ahaz in-days-of and-he-was

עָלָה רְצִין מֶלֶךְ־אֲרָם וּפֶקַח בֶּן־רְמַלְיָהוּ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל
Israel king-of Remaliah son-of and-Pekah Aram king-of Rezin he-came-up

יְרוּשָׁלַם לַמִּלְחָמָה עָלֶיהָ וְלֹא יָכֹל לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ׃
against-her to-attack he-was-able but-not against-her to-the-war Jerusalem

2 וַיֻּגַּד לְבֵית דָּוִד לֵאמֹר נָחָה אֲרָם עַל־
together-with Aram she-stands to-say David to-house-of when-he-was-told

אֶפְרָיִם וַיָּנַע לְבָבוֹ וּלְבַב עַמּוֹ כְּנוֹעַ עֲצֵי־
trees-of as-to-shake people-of-him and-heart-of heart-of-him and-he-shook Ephraim

יַעַר מִפְּנֵי רוּחַ׃ 3 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְשַׁעְיָהוּ צֵא־נָא
please go-out Isaiah to Yahweh and-he-said wind from-before forest

לִקְרַאת אָחָז אַתָּה וּשְׁאָר יָשׁוּב בְּנֶךָ אֶל־קְצֵה תְּעָלַת
conduit-of end-of at son-of-you and-Shear-jashub you Ahaz to-meet

הַבְּרֵכָה הָעֶלְיוֹנָה אֶל־מְסִלַּת שְׂדֵה כוֹבֵס׃ 4 וְאָמַרְתָּ
and-you-are-to-say one-Washing Field-of main-road-of to the-upper the-pool

אֵלָיו הִשָּׁמֵר וְהִשְׁקֵט אַל־תִּירָא וּלְבָבְךָ אַל־
not and-heart-of-you fear-you not and-be-quiet be-careful to-him

יֵרֵךְ מִשְּׁנֵי זַנְבוֹת הָאוּדִים הָעֲשֵׁנִים הָאֵלֶּה
the-these the-smoldering the-firebrands stumps-of from-two-of he-is-to-be-faint

בַּחֲרִי־אַף רְצִין וַאֲרָם וּבֶן־רְמַלְיָהוּ׃ 5 יַעַן כִּי־
that because Remaliah and-son-of and-Aram Rezin nose-of at-fierceness-of

יָעַץ עָלֶיךָ אֲרָם רָעָה אֶפְרַיִם וּבֶן־רְמַלְיָהוּ
Remaliah and-son-of Ephraim evil Aram against-you he-has-planned

לֵאמֹר׃ 6 נַעֲלֶה בִיהוּדָה וְנַקִּיצֶנָּהּ
to-say let-us-go-up against-Judah and-let-us-terrify-her

וְנַבְקִעֶנָּהּ אֵלֵינוּ וְנַמְלִיךְ מֶלֶךְ בְּתוֹכָהּ
and-let-us-split-open-her to-us and-let-us-make-king king in-midst-of-her

אֵת בֶּן־טְבְאַל׃ 7 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לֹא תָקוּם וְלֹא
— Tabeel son-of thus he-says Lord Yahweh not she-shall-stand and-not

תִהְיֶה׃ 8 כִּי רֹאשׁ אֲרָם דַּמֶּשֶׂק וְרֹאשׁ דַּמֶּשֶׂק רְצִין וּבְעוֹד
she-shall-be for head-of Aram head-of Damascus and-head-of Damascus Rezin and-in-still

שִׁשִּׁים וְחָמֵשׁ שָׁנָה יֵחַת אֶפְרַיִם מֵעָם׃ 9 וְרֹאשׁ
sixty and-five year he-will-be-shattered Ephraim from-people and-head-of

אֶפְרַיִם שֹׁמְרוֹן וְרֹאשׁ שֹׁמְרוֹן בֶּן־ רְמַלְיָהוּ אִם לֹא
not if Remaliah son-of Samaria and-head-of Samaria Ephraim

תַּאֲמִינוּ כִּי לֹא תֵאָמֵנוּ׃ 10 וַיֹּסֶף יְהוָה דַּבֵּר
to-speak Yahweh and-he-did-again you-will-be-established not for you-believe

אֶל־ אָחָז לֵאמֹר׃ 11 שְׁאַל־ לְךָ אוֹת מֵעִם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
God-of-you Yahweh from-with sign for-you ask to-say Ahaz to

הַעְמֵק שְׁאָלָה אוֹ הַגְבֵּהַּ לְמַעְלָה׃ 12 וַיֹּאמֶר אָחָז לֹא־
not Ahaz but-he-said to-above–DIR to-make-high or ask to-make-deep

אֶשְׁאַל וְלֹא־ אֲנַסֶּה אֶת־ יְהוָה׃ 13 וַיֹּאמֶר שִׁמְעוּ־ נָא
now hear and-he-said Yahweh — I-will-put-to-the-test and-not I-will-ask

בֵּית דָּוִד הַמְּעַט מִכֶּם הַלְאוֹת אֲנָשִׁים כִּי תַלְאוּ
you-make-weary that men to-make-weary beyond–you ?-little David house-of

גַּם אֶת־ אֱלֹהָי׃ 14 לָכֵן יִתֵּן אֲדֹנָי הוּא לָכֶם אוֹת הִנֵּה
behold sign to–you he Lord he-will-give for-thus *God-of-me* — also

הָעַלְמָה הָרָה וְיֹלֶדֶת בֵּן וְקָרָאת שְׁמוֹ
name-of–him and-she-shall-call son and-one-bearing-a-child pregnant the-virgin

עִמָּנוּ אֵל׃ 15 חֶמְאָה וּדְבַשׁ יֹאכֵל לְדַעְתּוֹ מָאוֹס בָּרָע
on-the-evil to-reject to-know–him he-shall-eat and-honey curd Immanuel

וּבָחוֹר בַּטּוֹב׃ 16 כִּי בְּטֶרֶם יֵדַע הַנַּעַר מָאֹס בָּרָע
on-the-evil to-reject the-boy he-knows when-before for on-the-good and-to-choose

וּבָחֹר בַּטּוֹב תֵּעָזֵב הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתָּה
you which the-land she-will-be-abandoned on-the-good and-to-choose

קָץ מִפְּנֵי שְׁנֵי מְלָכֶיהָ׃ 17 יָבִיא יְהוָה עָלֶיךָ
upon–you Yahweh he-will-bring kings-of–her two-of *from-presence-of* dreading

וְעַל־ עַמְּךָ וְעַל־ בֵּית אָבִיךָ יָמִים אֲשֶׁר לֹא־
not that days father-of–you house-of and-upon people-of–you and-upon

בָּאוּ לְמִיּוֹם סוּר־ אֶפְרַיִם מֵעַל יְהוּדָה אֵת מֶלֶךְ
king-of — Judah from-by Ephraim to-depart to-from-day they-have-come

אַשּׁוּר׃ 18 וְהָיָה | בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׁרֹק יְהוָה לַזְّבוּב
for-the-fly Yahweh he-will-whistle the-that in-the-day and-he-will-be Assyria

אֲשֶׁר בִּקְצֵה יְאֹרֵי מִצְרָיִם וְלַדְּבוֹרָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ אַשּׁוּר׃
Assyria in-land-of that and-for-the-bee Egypt streams-of at-end-of that

19 וּבָאוּ וְנָחוּ כֻלָּם בְּנַחֲלֵי הַבְּתֻּלֹת
the-cliffs in-ravines-of all-of–them and-they-will-settle and-they-shall-come

וּבִנְקִיקֵי הַסְּלָעִים וּבְכֹל הַנַּעֲצוּצִים וּבְכָל
and-on-all-of the-thornbushes and-on-all-of the-rocks and-in-clefts-of

הַנַّהֲלֹלִים׃ 20 בַּיּוֹם הַהוּא יְגַלַּח אֲדֹנָי בְּתַעַר
with-razor Lord he-shall-shave the-that in-the-day the-watering-places

הַשְּׂכִירָה בְּעֵבְרִי נָהָר בְּמֶלֶךְ אַשּׁוּר אֶת־ הָרֹאשׁ וְשֵׂעַר
and-hair-of the-head — Assyria with-king-of River on-beyond the-hired-one

הָרַגְלַיִם וְגַם אֶת־ הַזָּקָן תִּסְפֶּה׃ 21 וְהָיָה בַּיּוֹם
in-the-day and-he-will-be she-will-sweep-away the-beard — and-also the-feet

9 And the head of Ephraim is Samaria,
and the head of Samaria is the son of
Remaliah.
If you[1] are not firm in faith,
you will not be firm at all.'"

The Sign of Immanuel

10 Again the LORD spoke to Ahaz, 11 "Ask
a sign of the LORD your[2] God; let it be deep
as Sheol or high as heaven." 12 But Ahaz said,
"I will not ask, and I will not put the LORD to
the test." 13 And he[3] said, "Hear then, O house
of David! Is it too little for you to weary men,
that you weary my God also? 14 Therefore the
Lord himself will give you a sign. Behold, the
virgin shall conceive and bear a son, and shall
call his name Immanuel.[4] 15 He shall eat curds
and honey when he knows how to refuse the
evil and choose the good. 16 For before the boy
knows how to refuse the evil and choose the
good, the land whose two kings you dread will
be deserted. 17 The LORD will bring upon you
and upon your people and upon your father's
house such days as have not come since the day
that Ephraim departed from Judah—the king
of Assyria."

18 In that day the LORD will whistle for the
fly that is at the end of the streams of Egypt,
and for the bee that is in the land of Assyria.
19 And they will all come and settle in the steep
ravines, and in the clefts of the rocks, and on all
the thornbushes, and on all the pastures.[5]

20 In that day the Lord will shave with a razor
that is hired beyond the River—with the king of
Assyria—the head and the hair of the feet, and
it will sweep away the beard also.

21 In that day a man will keep alive a young

[1] The Hebrew for *you* is plural in verses 9, 13, 14
[2] The Hebrew for *you* and *your* is singular in verses 11, 16, 17 [3] That is, Isaiah [4] *Immanuel* means *God is with us*
[5] Or *watering holes*, or *brambles*

cow and two sheep, 22 and because of the abundance of milk that they give, he will eat curds,
for everyone who is left in the land will eat
curds and honey.

23 In that day every place where there used to
be a thousand vines, worth a thousand shekels[1]
of silver, will become briers and thorns. 24 With
bow and arrows a man will come there, for all
the land will be briers and thorns. 25 And as for
all the hills that used to be hoed with a hoe, you
will not come there for fear of briers and thorns,
but they will become a place where cattle are let
loose and where sheep tread.

The Coming Assyrian Invasion

8 Then the LORD said to me, "Take a large
tablet and write on it in common characters,[2] 'Belonging to Maher-shalal-hash-baz.'[3]
2 And I will get reliable witnesses, Uriah the
priest and Zechariah the son of Jeberechiah, to
attest for me."

3 And I went to the prophetess, and she conceived and bore a son. Then the LORD said to
me, "Call his name Maher-shalal-hash-baz; 4 for
before the boy knows how to cry 'My father' or
'My mother,' the wealth of Damascus and the
spoil of Samaria will be carried away before the
king of Assyria."

5 The LORD spoke to me again: 6 "Because
this people has refused the waters of Shiloah
that flow gently, and rejoice over Rezin and
the son of Remaliah, 7 therefore, behold, the Lord
is bringing up against them the waters of the
River, mighty and many, the king of Assyria and

[1] A *shekel* was about 2/5 ounce or 11 grams [2] Hebrew *with a man's stylus* [3] *Maher-shalal-hash-baz* means *The spoil speeds, the prey hastens*

הַהוּא יְחַיֶּה־ אִישׁ עֶגְלַת בָּקָר וּשְׁתֵּי־ צֹאן׃
sheep and-two-of herd young-cow-of man let-him-keep-alive the-that

22 וְהָיָה מֵרֹב עֲשׂוֹת חָלָב יֹאכַל חֶמְאָה כִּי־
for curd he-will-eat milk to-make from-abundance-of and-he-will-be

חֶמְאָה וּדְבַשׁ יֹאכֵל כָּל־ הַנּוֹתָר בְּקֶרֶב הָאָרֶץ׃
the-land in-midst-of the-one-being-left everyone-of he-shall-eat and-honey curd

23 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה כָל־ מָקוֹם אֲשֶׁר יִהְיֶה־ שָׁם
there he-was where place every-of he-will-be the-that in-the-day and-he-will-be

אֶלֶף גֶּפֶן בְּאֶלֶף כֶּסֶף לַשָּׁמִיר וְלַשַּׁיִת יִהְיֶה׃
he-shall-be and-to-the-thorn to-the-brier silver at-thousand-of vine thousand-of

24 בַּחִצִּים וּבַקֶּשֶׁת יָבוֹא שָׁמָּה כִּי־ שָׁמִיר וָשָׁיִת
and-thorn brier for there–DIR he-will-come and-with-the-bow with-the-arrows

תִּהְיֶה כָּל־ הָאָרֶץ׃ 25 וְכָל הֶהָרִים אֲשֶׁר בַּמַּעְדֵּר יֵעָדֵרוּן
they-were-hoed with-the-hoe that the-hills and-all-of the-land all-of she-will-be

לֹא־ תָבוֹא שָׁמָּה יִרְאַת שָׁמִיר וָשָׁיִת וְהָיָה
but-he-will-be and-thorn brier fear-of there–DIR you-will-come not

לִמְשֹׁלַח שׁוֹר וּלְמִרְמַס שֶׂה׃
sheep and-to-land-of cattle to-undertaking-of

8 1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קַח־ לְךָ גִּלָּיוֹן גָּדוֹל וּכְתֹב עָלָיו
on-him and-write large tablet to-you take to-me Yahweh then-he-said

בְּחֶרֶט אֱנוֹשׁ לְמַהֵר שָׁלָל חָשׁ בַּז׃ 2 וְאָעִידָה
and-I-will-cause-to-be-testify to-Maher-shalal-hash-baz man with-stylus-of

לִי עֵדִים נֶאֱמָנִים אֶת אוּרִיָּה הַכֹּהֵן וְאֶת־ זְכַרְיָהוּ
Zechariah and— the-priest Uriah — ones-being-reliable witnesses for-me

בֶּן יְבֶרֶכְיָהוּ׃ 3 וָאֶקְרַב אֶל־ הַנְּבִיאָה וַתַּהַר
and-she-conceived the-prophetess to and-I-went-near Jeberechiah son-of

וַתֵּלֶד בֵּן וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קְרָא שְׁמוֹ
name-of–him call to–me Yahweh then-he-said son and-she-bore

מַהֵר שָׁלָל חָשׁ בַּז׃ 4 כִּי בְּטֶרֶם יֵדַע הַנַּעַר קְרֹא אָבִי
father-of–me to-cry the-boy he-knows before for Maher-shalal-hash-baz

וְאִמִּי יִשָּׂא אֶת־ חֵיל דַּמֶּשֶׂק וְאֵת שְׁלַל שֹׁמְרוֹן
Samaria spoil-of and— Damascus wealth-of — he-will-carry or-mother-of–me

לִפְנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃ 5 וַיֹּסֶף יְהוָה דַּבֵּר אֵלַי עוֹד לֵאמֹר׃
to-say again to–me to-speak Yahweh and-he-did-again Assyria king-of before

6 יַעַן כִּי מָאַס הָעָם הַזֶּה אֵת מֵי הַשִּׁלֹחַ
the-Shiloah waters-of — the-this the-people he-has-rejected because because

הַהֹלְכִים לְאַט וּמְשׂוֹשׂ אֶת־ רְצִין וּבֶן־ רְמַלְיָהוּ׃
Remaliah and-son-of Rezin — and-joy-of for-gentleness the-ones-going

7 וְלָכֵן הִנֵּה אֲדֹנָי מַעֲלֶה עֲלֵיהֶם אֶת־ מֵי הַנָּהָר
the-River waters-of — against–them bringing-up Lord behold and-for-thus

הָעֲצוּמִים וְהָרַבִּים אֶת־ מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְאֶת־ כָּל־ כְּבוֹדוֹ
glory-of–him all-of and— Assyria king-of — *and-the-many* *the-mighty*

וְעָלָה עַל־ כָּל־ אֲפִיקָיו וְהָלַךְ עַל־ כָּל־
all-of over and-he-will-go channels-of-him all-of over and-he-will-rise

גְּדוֹתָיו: 8 וְחָלַף בִּיהוּדָה שָׁטַף וְעָבַר עַד־
to and-he-will-pass he-will-overflow in-Judah and-he-will-sweep banks-of-him

צַוָּאר יַגִּיעַ וְהָיָה מְתֵּחַת כְּנָפָיו מְלֹא רֹחַב־
breadth-of fullness-of wings-of-him spread-of and-he-will-be he-shall-reach neck

אַרְצְךָ עִמָּנוּ אֵל: 9 רֹעוּ עַמִּים וָחֹתּוּ וְהַאֲזִינוּ כֹּל
all-of and-give-ear and-be-shattered peoples be-harmed Immanuel land-of-you

מֶרְחַקֵּי־ אָרֶץ הִתְאַזָּרוּ וָחֹתּוּ הִתְאַזָּרוּ וָחֹתּוּ:
and-be-shattered gird-yourselves and-be-shattered gird-yourselves land-of far-places-of

10 עֲצוּ עֵצָה וְתֻפָר דַּבְּרוּ דָבָר וְלֹא יָקוּם
he-will-stand but-not word speak but-she-will-be-made-useless counsel take-counsel

כִּי עִמָּנוּ אֵל: 11 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֵלַי כְּחֲזָקַת[a]
according-to-strength-of to-me Yahweh he-said thus for God with-us for

הַיָּד וְיִסְּרֵנִי מִלֶּכֶת בְּדֶרֶךְ הָעָם־ הַזֶּה לֵאמֹר:
to-say the-this the-people in-way-of from-to-walk and-he-instructed-me the-hand

12 לֹא־ תֹאמְרוּן קֶשֶׁר לְכֹל אֲשֶׁר־ יֹאמַר הָעָם הַזֶּה
the-this the-people he-says that as-to-all conspiracy you-are-to-say not

קֶשֶׁר וְאֶת־ מוֹרָאוֹ לֹא־ תִירָאוּ וְלֹא תַעֲרִיצוּ:
you-are-to-dread and-not you-shall-fear not fear-of-him and— conspiracy

13 אֶת־ יְהוָה צְבָאוֹת אֹתוֹ תַקְדִּישׁוּ וְהוּא מוֹרַאֲכֶם וְהוּא
and-he fear-of-you and-he you-shall-regard-as-holy —him hosts Yahweh-of —

מַעֲרִצְכֶם: 14 וְהָיָה לְמִקְדָּשׁ וּלְאֶבֶן נֶגֶף וּלְצוּר
and-to-rock-of collision and-to-stone-of to-sanctuary and-he-will-be dread-of-you

מִכְשׁוֹל לִשְׁנֵי בָּתֵּי יִשְׂרָאֵל לְפַח וּלְמוֹקֵשׁ לְיוֹשֵׁב
to-one-inhabiting-of and-to-snare to-trap Israel houses-of to-both-of offense

יְרוּשָׁלִָם: 15 וְכָשְׁלוּ בָם רַבִּים וְנָפְלוּ
Jerusalem and-they-shall-fall *many* on-them and-they-shall-stumble

וְנִשְׁבָּרוּ וְנוֹקְשׁוּ וְנִלְכָּדוּ: 16 צוּר
bind-up and-they-shall-be-taken and-they-shall-be-ensnared and-they-shall-be-broken

תְּעוּדָה חֲתוֹם תּוֹרָה בְּלִמֻּדָי: 17 וְחִכִּיתִי לַיהוָה
for-Yahweh and-I-will-wait among-taught-ones-of-me teaching seal testimony

הַמַּסְתִּיר פָּנָיו מִבֵּית יַעֲקֹב וְקִוִּיתִי־ לוֹ: 18 הִנֵּה
behold to-him and-I-will-hope Jacob from-house-of *face-of-him* the-one-hiding

אָנֹכִי וְהַיְלָדִים אֲשֶׁר נָתַן־ לִי יְהוָה לְאֹתוֹת
for-signs Yahweh to-me he-has-given whom and-the-children I

וּלְמוֹפְתִים בְּיִשְׂרָאֵל מֵעִם יְהוָה צְבָאוֹת הַשֹּׁכֵן
the-one-dwelling hosts Yahweh-of from-with in-Israel and-for-wonders

בְּהַר צִיּוֹן: 19 וְכִי־ יֹאמְרוּ אֲלֵיכֶם דִּרְשׁוּ אֶל־ הָאֹבוֹת
the-mediums to inquire to-you they-say and-when Zion on-Mountain-of

וְאֶל־ הַיִּדְּעֹנִים הַמְצַפְצְפִים וְהַמַּהֲגִים הֲלוֹא־ עַם
people ?-not and-the-ones-muttering the-ones-chirping the-soothsayers and-to

all his glory. And it will rise over all its channels and go over all its banks, 8 and it will sweep on into Judah, it will overflow and pass on, reaching even to the neck, and its outspread wings will fill the breadth of your land, O Immanuel."

9 Be broken,[1] you peoples, and be shattered;[2]
give ear, all you far countries;
strap on your armor and be shattered;
strap on your armor and be shattered.
10 Take counsel together, but it will come to nothing;
speak a word, but it will not stand,
for God is with us.[3]

Fear God, Wait for the Lord

11 For the Lord spoke thus to me with his strong hand upon me, and warned me not to walk in the way of this people, saying: 12 "Do not call conspiracy all that this people calls conspiracy, and do not fear what they fear, nor be in dread. 13 But the Lord of hosts, him you shall honor as holy. Let him be your fear, and let him be your dread. 14 And he will become a sanctuary and a stone of offense and a rock of stumbling to both houses of Israel, a trap and a snare to the inhabitants of Jerusalem. 15 And many shall stumble on it. They shall fall and be broken; they shall be snared and taken."

16 Bind up the testimony; seal the teaching[4] among my disciples. 17 I will wait for the Lord, who is hiding his face from the house of Jacob, and I will hope in him. 18 Behold, I and the children whom the Lord has given me are signs and portents in Israel from the Lord of hosts, who dwells on Mount Zion. 19 And when they say to you, "Inquire of the mediums and the necromancers who chirp and mutter," should

[1] Or *Be evil* [2] Or *dismayed* [3] The Hebrew for *God is with us* is *Immanuel* [4] Or *law*; also verse 20

8:11 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, בְּ

not a people inquire of their God? Should they
inquire of the dead on behalf of the living? 20 To
the teaching and to the testimony! If they will
not speak according to this word, it is because
they have no dawn. 21 They will pass through
the land,[1] greatly distressed and hungry. And
when they are hungry, they will be enraged and
will speak contemptuously against[2] their king
and their God, and turn their faces upward.
22 And they will look to the earth, but behold,
distress and darkness, the gloom of anguish.
And they will be thrust into thick darkness.

For to Us a Child Is Born

9 3 But there will be no gloom for her who was
in anguish. In the former time he brought
into contempt the land of Zebulun and the land
of Naphtali, but in the latter time he has made
glorious the way of the sea, the land beyond the
Jordan, Galilee of the nations.[4]

25 The people who walked in darkness
have seen a great light;
those who dwelt in a land of deep
darkness,
on them has light shone.
3 You have multiplied the nation;
you have increased its joy;
they rejoice before you
as with joy at the harvest,
as they are glad when they divide the
spoil.
4 For the yoke of his burden,
and the staff for his shoulder,
the rod of his oppressor,
you have broken as on the day of Midian.
5 For every boot of the tramping warrior in
battle tumult
and every garment rolled in blood
will be burned as fuel for the fire.
6 For to us a child is born,
to us a son is given;
and the government shall be upon[6] his
shoulder,
and his name shall be called[7]
Wonderful Counselor, Mighty God,
Everlasting Father, Prince of Peace.
7 Of the increase of his government and of
peace

[1] Hebrew *it* [2] Or *speak contemptuously by* [3] Ch 8:23 in Hebrew [4] Or *of the Gentiles* [5] Ch 9:1 in Hebrew [6] Or *is upon* [7] Or *is called*

אֶל־ אֱלֹהָיו יִדְרֹשׁ בְּעַד הַחַיִּים אֶל־ הַמֵּתִים׃
the-being-dead to *the-alive* on-behalf-of he-is-to-inquire *God-of-him* to

20 לְתוֹרָה וְלִתְעוּדָה אִם־ לֹא יֹאמְרוּ כַּדָּבָר
according-to-the-word they-will-say not if and-to-testimony to-teaching

הַזֶּה אֲשֶׁר אֵין־ לוֹ שָׁחַר׃ 21 וְעָבַר בָּהּ
in-her and-he-will-pass-through dawn to-him there-is-not that the-this

נִקְשָׁה וְרָעֵב וְהָיָה כִּי־ יִרְעַב וְהִתְקַצַּף
then-he-will-be-enraged he-is-hungry when and-he-will-be and-hungry being-distressed

וְקִלֵּל בְּמַלְכּוֹ וּבֵאלֹהָיו וּפָנָה
and-he-will-turn *and-against-God-of-him* against-king-of-him and-he-will-revile

לְמַעְלָה׃ 22 וְאֶל־ אֶרֶץ יַבִּיט וְהִנֵּה צָרָה וַחֲשֵׁכָה
and-darkness distress but-behold he-will-look earth and-to to-above-DIR

מְעוּף צוּקָה וַאֲפֵלָה מְנֻדָּח׃ 23 כִּי לֹא מוּעָף לַאֲשֶׁר מוּצָק
distress for-who gloom not but being-thrust and-darkness anguish gloom-of

לָהּ כָּעֵת הָרִאשׁוֹן הֵקַל אַרְצָה זְבֻלוּן
to-her according-to-the-time the-former he-treated-with-contempt land-DIR Zebulun

וְאַרְצָה נַפְתָּלִי וְהָאַחֲרוֹן הִכְבִּיד דֶּרֶךְ הַיָּם עֵבֶר
and-land-DIR Naphtali but-the-latter-one he-has-made-glorious way-of the-sea beyond-of

הַיַּרְדֵּן גְּלִיל הַגּוֹיִם׃
the-Jordan Galilee-of the-nations

9 1 הָעָם הַהֹלְכִים בַּחֹשֶׁךְ רָאוּ אוֹר גָּדוֹל
the-people the-ones-walking in-the-darkness they-have-seen light great

יֹשְׁבֵי בְּאֶרֶץ צַלְמָוֶת אוֹר נָגַהּ עֲלֵיהֶם׃
ones-dwelling-of in-land-of deep-darkness light he-has-shone on-them

2 הִרְבֵּיתָ הַגּוֹי לֹא הִגְדַּלְתָּ הַשִּׂמְחָה שָׂמְחוּ
you-have-multiplied the-nation not you-have-made-great the-joy they-rejoice

לְפָנֶיךָ כְּשִׂמְחַת בַּקָּצִיר כַּאֲשֶׁר יָגִילוּ
before-you as-joy-of at-the-harvest as when they-are-glad

בְּחַלְּקָם שָׁלָל׃ 3 כִּי | אֶת־ עֹל סֻבָּלוֹ וְאֵת מַטֵּה שִׁכְמוֹ
when-to-divide-them spoil for — yoke-of burden-of-him and— staff-of shoulder-of-him

שֵׁבֶט הַנֹּגֵשׂ בּוֹ הַחִתֹּתָ כְּיוֹם מִדְיָן׃ 4 כִּי
rod-of the-one-oppressing in-him you-have-shattered as-day-of Midian for

כָּל־ סְאוֹן סֹאֵן בְּרַעַשׁ וְשִׂמְלָה מְגוֹלָלָה בְּדָמִים
every-of boot tramping in-tumult and-garment being-rolled *in-blood*

וְהָיְתָה לִשְׂרֵפָה מַאֲכֹלֶת אֵשׁ׃ 5 כִּי־ יֶלֶד יֻלַּד־ לָנוּ
and-she-will-be for-place fuel-of fire for child he-is-born to-us

בֵּן נִתַּן־ לָנוּ וַתְּהִי הַמִּשְׂרָה עַל־ שִׁכְמוֹ
son he-is-given to-us and-she-shall-be the-government upon shoulder-of-him

וַיִּקְרָא b שְׁמוֹ פֶּלֶא יוֹעֵץ אֵל גִּבּוֹר
and-he-called name-of-him Wonder One-Giving-Counsel God-of Might

אֲבִיעַד שַׂר־ שָׁלוֹם׃ 6 לְמַרְבֵּה הַמִּשְׂרָה וּלְשָׁלוֹם
Father-Everlasting Prince-of Peace to-increase-of the-government and-to-peace

9:2 לוֹ ק
9:5 b וַיִּקְרָא has been proposed; cf. most versions
9:6 לְמַרְבֵּה ק

אֵין־ קֵץ עַל־ כִּסֵּא דָוִד וְעַל־ מַמְלַכְתּוֹ לְהָכִין
to-establish kingdom-of-him and-over David throne-of on end there-is-not

אֹתָהּ וּלְסַעֲדָהּ בְּמִשְׁפָּט וּבִצְדָקָה מֵעַתָּה וְעַד־
and-unto from-now and-with-righteousness with-justice and-to-uphold-her —her

עוֹלָם קִנְאַת יְהוָה צְבָאוֹת תַּעֲשֶׂה־ זֹּאת: 7 דָּבָר שָׁלַח
he-has-sent word this she-will-do hosts Yahweh-of zeal-of eternity

אֲדֹנָי בְּיַעֲקֹב וְנָפַל בְּיִשְׂרָאֵל: 8 וְיָדְעוּ הָעָם
the-people and-they-will-know on-Israel and-he-will-fall against-Jacob Lord

כֻּלּוֹ אֶפְרַיִם וְיוֹשֵׁב שֹׁמְרוֹן בְּגַאֲוָה וּבְגֹדֶל
and-in-greatness-of in-pride Samaria and-one-inhabiting-of Ephraim all-of-him

לֵבָב לֵאמֹר: 9 לְבֵנִים נָפָלוּ וְגָזִית נִבְנֶה
we-will-build but-dressed-stone they-have-fallen bricks to-say heart

שִׁקְמִים גֻּדָּעוּ וַאֲרָזִים נַחֲלִיף: 10 וַיְשַׂגֵּב יְהוָה
Yahweh but-he-raises we-will-replace but-cedars they-have-been-cut-down sycamores

אֶת־ צָרֵי רְצִין עָלָיו וְאֶת־ אֹיְבָיו
ones-being-hostile-to-him and— against-him Rezin adversaries-of —

יְסַכְסֵךְ: 11 אֲרָם מִקֶּדֶם וּפְלִשְׁתִּים מֵאָחוֹר וַיֹּאכְלוּ אֶת־
— and-they-devour from-behind and-Philistines from-east Aram he-provokes

יִשְׂרָאֵל בְּכָל־ פֶּה בְּכָל־ זֹאת לֹא־ שָׁב אַפּוֹ
nose-of-him he-has-turned not this in-all-of mouth with-all-of Israel

וְעוֹד יָדוֹ נְטוּיָה: 12 וְהָעָם לֹא־ שָׁב עַד־
to he-turned not and-the-people being-stretched-out hand-of-him and-still

הַמַּכֵּהוּ וְאֶת־ יְהוָה צְבָאוֹת לֹא דָרָשׁוּ: 13 וַיִּכְרֹת
so-he-cut-off they-inquired not hosts Yahweh-of and— the-one-striking-of-him

יְהוָה מִיִּשְׂרָאֵל רֹאשׁ וְזָנָב כִּפָּה וְאַגְמוֹן יוֹם אֶחָד: 14 זָקֵן
elder-one one day and-reed palm-branch and-tail head from-Israel Yahweh

וּנְשׂוּא־ פָנִים הוּא הָרֹאשׁ וְנָבִיא מוֹרֵה־
one-teaching-of and-prophet the-head he *face* and-one-being-lifted-up-of

שֶׁקֶר הוּא הַזָּנָב: 15 וַיִּהְיוּ מְאַשְּׁרֵי הָעָם־ הַזֶּה מַתְעִים
leading-astray the-this the-people ones-guiding and-they-were the-tail he lie

וּמְאֻשָּׁרָיו מְבֻלָּעִים: 16 עַל־ כֵּן עַל־
over thus upon being-swallowed and-ones-being-guided-of-him

בַּחוּרָיו לֹא־ יִשְׂמַח | אֲדֹנָי וְאֶת־ יְתֹמָיו וְאֶת־
and— orphans-of-him and— Lord he-rejoices not young-men-of-him

אַלְמְנֹתָיו לֹא יְרַחֵם כִּי כֻלּוֹ חָנֵף וּמְרַע
and-one-doing-evil godless every-of-him for he-has-compassion not widows-of-him

וְכָל־ פֶּה דֹּבֵר נְבָלָה בְּכָל־ זֹאת לֹא־ שָׁב
he-has-turned-away not this over-all-of folly speaking mouth and-every-of

אַפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ נְטוּיָה: 17 כִּי־ בָעֲרָה כָּאֵשׁ
like-the-fire she-burns for being-stretched-out hand-of-him and-still nose-of-him

רִשְׁעָה שָׁמִיר וָשַׁיִת תֹּאכֵל וַתִּצַּת בְּסִבְכֵי הַיָּעַר
the-forest in-thickets-of and-she-kindles she-consumes and-thorn brier wickedness

there will be no end,
on the throne of David and over his kingdom,
to establish it and to uphold it
with justice and with righteousness
from this time forth and forevermore.
The zeal of the LORD of hosts will do this.

Judgment on Arrogance and Oppression

8 The Lord has sent a word against Jacob,
and it will fall on Israel;
9 and all the people will know,
Ephraim and the inhabitants of Samaria,
who say in pride and in arrogance of heart:
10 "The bricks have fallen,
but we will build with dressed stones;
the sycamores have been cut down,
but we will put cedars in their place."
11 But the LORD raises the adversaries of Rezin against him,
and stirs up his enemies.
12 The Syrians on the east and the Philistines on the west
devour Israel with open mouth.
For all this his anger has not turned away,
and his hand is stretched out still.
13 The people did not turn to him who struck them,
nor inquire of the LORD of hosts.
14 So the LORD cut off from Israel head and tail,
palm branch and reed in one day—
15 the elder and honored man is the head,
and the prophet who teaches lies is the tail;
16 for those who guide this people have been leading them astray,
and those who are guided by them are swallowed up.
17 Therefore the Lord does not rejoice over their young men,
and has no compassion on their fatherless and widows;
for everyone is godless and an evildoer,
and every mouth speaks folly.[1]
For all this his anger has not turned away,
and his hand is stretched out still.
18 For wickedness burns like a fire;
it consumes briers and thorns;
it kindles the thickets of the forest,

[1] Or *speaks disgraceful things*

and they roll upward in a column of
smoke.
19 Through the wrath of the LORD of hosts
the land is scorched,
and the people are like fuel for the fire;
no one spares another.
20 They slice meat on the right, but are still
hungry,
and they devour on the left, but are not
satisfied;
each devours the flesh of his own arm,
21 Manasseh devours Ephraim, and Ephraim
devours Manasseh;
together they are against Judah.
For all this his anger has not turned away,
and his hand is stretched out still.

10 Woe to those who decree iniquitous
decrees,
and the writers who keep writing
oppression,
2 to turn aside the needy from justice
and to rob the poor of my people of their
right,
that widows may be their spoil,
and that they may make the fatherless
their prey!
3 What will you do on the day of
punishment,
in the ruin that will come from afar?
To whom will you flee for help,
and where will you leave your wealth?
4 Nothing remains but to crouch among the
prisoners
or fall among the slain.
For all this his anger has not turned away,
and his hand is stretched out still.

Judgment on Arrogant Assyria

5 Ah, Assyria, the rod of my anger;
the staff in their hands is my fury!
6 Against a godless nation I send him,
and against the people of my wrath I
command him,
to take spoil and seize plunder,
and to tread them down like the mire of
the streets.
7 But he does not so intend,
and his heart does not so think;
but it is in his heart to destroy,
and to cut off nations not a few;
8 for he says:
"Are not my commanders all kings?
9 Is not Calno like Carchemish?
Is not Hamath like Arpad?

וַיִּתְאַבְּכוּ גֵּאוּת עָשָׁן׃ 18 בְּעֶבְרַת יְהוָה צְבָאוֹת נֶעְתַּם
he-is-burned hosts Yahweh-of through-wrath-of smoke column-of and-they-roll

אָרֶץ וַיְהִי הָעָם כְּמַאֲכֹלֶת אֵשׁ אִישׁ אֶל־ אָחִיו לֹא
not brother-of-him to man fire like-fuel-of the-people and-he-was land

יַחְמֹלוּ׃ 19 וַיִּגְזֹר עַל־ יָמִין וְרָעֵב
they-have-compassion and-he-cuts on right-hand but-he-is-hungry

וַיֹּאכַל עַל־ שְׂמֹאוֹל וְלֹא שָׂבֵעוּ אִישׁ בְּשַׂר־
and-he-devours on left but-not they-are-satisfied man flesh-of

זְרֹעוֹ יֹאכֵלוּ׃ 20 מְנַשֶּׁה אֶת־ אֶפְרַיִם וְאֶפְרַיִם אֶת־
arm-of-him they-devour Manasseh — Ephraim and-Ephraim —

מְנַשֶּׁה יַחְדָּו הֵמָּה עַל־ יְהוּדָה בְּכָל־ זֹאת לֹא־ שָׁב
he-has-turned not this over-all-of Judah against they together Manasseh

אַפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ נְטוּיָה׃
being-stretched-out hand-of-him and-still nose-of-him

10 1 הוֹי הַחֹקְקִים חֹקְקֵי־ אָוֶן וּמְכַתְּבִים עָמָל כִּתֵּבוּ׃
they-write trouble and-ones-writing iniquity decrees-of the-ones-decreeing woe

2 לְהַטּוֹת מִדִּין דַּלִּים וְלִגְזֹל מִשְׁפַּט עֲנִיֵּי
poor-ones-of justice-of and-to-rob needy-ones from-judgment to-turn

עַמִּי לִהְיוֹת אַלְמָנוֹת שְׁלָלָם וְאֶת־ יְתוֹמִים יָבֹזּוּ׃
they-plunder orphans and— spoil-of-them widows to-be people-of-me

3 וּמַה־ תַּעֲשׂוּ לְיוֹם פְּקֻדָּה וּלְשׁוֹאָה מִמֶּרְחָק תָּבוֹא
she-will-come from-far-place and-for-ruin punishment for-day-of you-will-do and-what

עַל־ מִי תָּנוּסוּ לְעֶזְרָה וְאָנָה תַּעַזְבוּ כְּבוֹדְכֶם׃
wealth-of-you you-will-leave and-where-DIR for-help you-will-flee whom to

4 בִּלְתִּי כָרַע תַּחַת אַסִּיר וְתַחַת הֲרוּגִים יִפֹּלוּ
they-fall ones-being-slain or-in-place-of prisoner in-place-of he-crouches besides

בְּכָל־ זֹאת לֹא־ שָׁב אַפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ
hand-of-him and-still nose-of-him he-has-turned not this in-all-of

נְטוּיָה׃ 5 הוֹי אַשּׁוּר שֵׁבֶט אַפִּי וּמַטֶּה־ הוּא
he and-staff nose-of-me rod-of Assyria ah being-stretched-out

בְיָדָם זַעְמִי׃ 6 בְּגוֹי חָנֵף אֲשַׁלְּחֶנּוּ וְעַל־
and-against I-send-him godless against-nation curse-of-me in-hand-of-them

עַם עֶבְרָתִי אֲצַוֶּנּוּ לִשְׁלֹל שָׁלָל וְלָבֹז בַּז
plunder and-to-plunder spoil to-take-spoil I-command-him wrath-of-me people-of

וּלְשׂוּמוֹ מִרְמָס כְּחֹמֶר חוּצוֹת׃ 7 וְהוּא לֹא־ כֵן יְדַמֶּה
he-plans so not but-he streets like-mire-of trampling and-to-put-him

וּלְבָבוֹ לֹא־ כֵן יַחְשֹׁב כִּי לְהַשְׁמִיד בִּלְבָבוֹ
in-heart-of-him to-destroy for he-thinks so not and-heart-of-him

וּלְהַכְרִית גּוֹיִם לֹא מְעָט׃ 8 כִּי יֹאמַר הֲלֹא שָׂרַי
commanders-of-me ?-not he-says for few not nations and-to-cut-off

יַחְדָּו מְלָכִים׃ 9 הֲלֹא כְּכַרְכְּמִישׁ כַּלְנוֹ אִם־ לֹא כְּאַרְפַּד חֲמָת
Hamath like-Arpad not if Calno like-Carchemish ?-not kings together

10:6 וּלְשׂוּמוֹ ק

אִם־ לֹא כְּדַמֶּשֶׂק שֹׁמְרוֹן׃ 10 כַּאֲשֶׁר מָצְאָה יָדִי
hand-of–me she-has-reached as Samaria like-Damascus not if

לְמַמְלְכֹת הָאֱלִיל וּפְסִילֵיהֶם מִירוּשָׁלִַם וּמִשֹּׁמְרוֹן׃
and-from-Samaria more-than-Jerusalem and-images-of–them the-idol to-kingdoms-of

11 הֲלֹא כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְשֹׁמְרוֹן וְלֶאֱלִילֶיהָ כֵּן אֶעֱשֶׂה
I-shall-do thus and-to-idols-of–her to-Samaria I-have-done as ?-not

לִירוּשָׁלִַם וְלַעֲצַבֶּיהָ׃ 12 וְהָיָה כִּי־ יְבַצַּע אֲדֹנָי אֶת־
— Lord he-has-finished when and-he-will-be and-to-idols-of–her to-Jerusalem

כָּל־ מַעֲשֵׂהוּ בְּהַר צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלִַם אֶפְקֹד[a] עַל־
on I-will-punish and-on-Jerusalem Zion on-Mountain-of work-of–him all-of

פְּרִי־ גֹדֶל לְבַב מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר וְעַל־ תִּפְאֶרֶת רוּם
height-of pride-of and-on Assyria king-of heart-of greatness-of fruit-of

עֵינָיו׃ 13 כִּי אָמַר בְּכֹחַ יָדִי עָשִׂיתִי
I-have-done hand-of–me by-strength-of he-says for eyes-of–him

וּבְחָכְמָתִי כִּי נָבֹנְתִּי וְאָסִיר | גְּבוּלֹת עַמִּים
peoples boundaries-of and-I-remove I-have-understanding for and-by-wisdom-of–me

כַּאבִּיר וְאוֹרִיד שׁוֹשִׁתִּי וַעֲתוּדֹתֵיהֶם
like-powerful-one and-I-shall-bring-down I-plunder and–prepared-ones-of–them

יוֹשְׁבִים׃ 14 וַתִּמְצָא כַקֵּן | יָדִי לְחֵיל הָעַמִּים
the-peoples —wealth-of hand-of–me like-the-nest and-she-has-found ones-sitting

וְכֶאֱסֹף בֵּיצִים עֲזֻבוֹת כָּל־ הָאָרֶץ אֲנִי אָסָפְתִּי
I-have-gathered I the-earth all-of ones-being-forsaken eggs and-as-to-gather

וְלֹא הָיָה נֹדֵד כָּנָף וּפֹצֶה פֶה וּמְצַפְצֵף׃ 15 הֲיִתְפָּאֵר
?-he-shall-boast or-one-chirping mouth or-being-open wing shaking he-was and-not

הַגַּרְזֶן עַל הַחֹצֵב בּוֹ אִם־ יִתְגַּדֵּל הַמַּשּׂוֹר עַל־
against the-saw he-magnifies-self if with–him the-one-hewing over the-axe

מְנִיפוֹ כְּהָנִיף שֵׁבֶט וְאֶת־[a]
and— rod as-to-move-to-and-fro one-moving-to-and-fro-of–him

מְרִימָיו[b] כְּהָרִים מַטֶּה לֹא־ עֵץ׃ 16 לָכֵן יִשְׁלַח הָאָדוֹן
the-Lord he-will-send for-thus wood not staff as-to-lift one-lifting-up–him

יְהוָה צְבָאוֹת בְּמִשְׁמַנָּיו רָזוֹן וְתַחַת כְּבֹדוֹ
glory-of–him and-under wasting among-stout-ones-of–him hosts Yahweh-of

יִקַּד יִקֹּד כִּיקוֹד אֵשׁ׃ 17 וְהָיָה אוֹר־ יִשְׂרָאֵל
Israel light-of and-he-will-be fire like-burning-of burning he-will-burn

לְאֵשׁ וּקְדוֹשׁוֹ לְלֶהָבָה וּבָעֲרָה וְאָכְלָה
and-she-shall-devour and-she-shall-burn to-flame and-Holy-One-of–him to-fire

שִׁיתוֹ וּשְׁמִירוֹ בְּיוֹם אֶחָד׃ 18 וּכְבוֹד יַעְרוֹ
forest-of–him and-glory-of one in-day and-brier-of–him thorn-of–him

וְכַרְמְלוֹ מִנֶּפֶשׁ וְעַד־ בָּשָׂר יִכְלֶה וְהָיָה
and-he-shall-be he-will-destroy body and-to from-soul and-orchard-of–him

כִּמְסֹס נֹסֵס׃ 19 וּשְׁאָר עֵץ יַעְרוֹ מִסְפָּר
number forest-of–him tree-of and-remnant-of one-being-sick as-to-waste-away

Is not Samaria like Damascus?
10 As my hand has reached to the kingdoms of the idols,
whose carved images were greater than those of Jerusalem and Samaria,
11 shall I not do to Jerusalem and her idols as I have done to Samaria and her images?"

12 When the Lord has finished all his work on Mount Zion and on Jerusalem, he[1] will punish the speech of the arrogant heart of the king of Assyria and the boastful look in his eyes. 13 For he says:

"By the strength of my hand I have done it,
and by my wisdom, for I have understanding;
I remove the boundaries of peoples,
and plunder their treasures;
like a bull I bring down those who sit on thrones.
14 My hand has found like a nest
the wealth of the peoples;
and as one gathers eggs that have been forsaken,
so I have gathered all the earth;
and there was none that moved a wing
or opened the mouth or chirped."

15 Shall the axe boast over him who hews with it,
or the saw magnify itself against him who wields it?
As if a rod should wield him who lifts it,
or as if a staff should lift him who is not wood!
16 Therefore the Lord God of hosts
will send wasting sickness among his stout warriors,
and under his glory a burning will be kindled,
like the burning of fire.
17 The light of Israel will become a fire,
and his Holy One a flame,
and it will burn and devour
his thorns and briers in one day.
18 The glory of his forest and of his fruitful land
the Lord will destroy, both soul and body,
and it will be as when a sick man wastes away.
19 The remnant of the trees of his forest will be so few

[1] Hebrew *I*

10:12 a Septuagint, third singular; read יִפְקֹד
10:13 וַעֲתוּדֹתֵיהֶם ק׳
10:15 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions; others, rightly, אֵת
10:15 b read, with a few Hebrew manuscripts, Syriac, Vulgate, מוֹ — ; cf. Septuagint

that a child can write them down.

The Remnant of Israel Will Return

20 In that day the remnant of Israel and the
survivors of the house of Jacob will no more
lean on him who struck them, but will lean
on the Lord, the Holy One of Israel, in truth.
21 A remnant will return, the remnant of Jacob,
to the mighty God. 22 For though your people
Israel be as the sand of the sea, only a remnant
of them will return. Destruction is decreed,
overflowing with righteousness. 23 For the Lord
God of hosts will make a full end, as decreed,
in the midst of all the earth.

24 Therefore thus says the Lord God of hosts:
"O my people, who dwell in Zion, be not afraid
of the Assyrians when they strike with the rod
and lift up their staff against you as the Egyp-
tians did. 25 For in a very little while my fury
will come to an end, and my anger will be di-
rected to their destruction. 26 And the Lord of
hosts will wield against them a whip, as when
he struck Midian at the rock of Oreb. And his
staff will be over the sea, and he will lift it as he
did in Egypt. 27 And in that day his burden will
depart from your shoulder, and his yoke from
your neck; and the yoke will be broken because
of the fat."[1]

28 He has come to Aiath;
he has passed through Migron;
at Michmash he stores his baggage;
29 they have crossed over the pass;
at Geba they lodge for the night;
Ramah trembles;
Gibeah of Saul has fled.
30 Cry aloud, O daughter of Gallim!
Give attention, O Laishah!
O poor Anathoth!
31 Madmenah is in flight;
the inhabitants of Gebim flee for safety.
32 This very day he will halt at Nob;
he will shake his fist

[1] The meaning of the Hebrew is uncertain

יִהְיוּ וְנַעַר יִכְתְּבֵם׃ 20 וְהָיָה | בַּיּוֹם הַהוּא לֹא־
they-shall-be that-boy he-writes-them and-he-will-be in-the-day the-that not

יוֹסִיף עוֹד שְׁאָר יִשְׂרָאֵל וּפְלֵיטַת בֵּית־ יַעֲקֹב
he-will-do-again more remnant-of Israel and-survivor-of house-of Jacob

לְהִשָּׁעֵן עַל־ מַכֵּהוּ וְנִשְׁעַן עַל־ יְהוָה קְדוֹשׁ
on-to-lean on one-striking-of-him but-he-will-lean on Yahweh Holy-One-of

יִשְׂרָאֵל בֶּאֱמֶת׃ 21 שְׁאָר יָשׁוּב שְׁאָר יַעֲקֹב אֶל־ אֵל
Israel in-truth remnant he-will-return remnant-of Jacob to God-of

גִּבּוֹר׃ 22 כִּי אִם־ יִהְיֶה עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל כְּחוֹל הַיָּם שְׁאָר
mighty for though he-is people-of-you Israel as-sand-of the-sea remnant

יָשׁוּב בּוֹ כִּלָּיוֹן חָרוּץ שׁוֹטֵף צְדָקָה׃ 23 כִּי
he-will-return in-him annihilation being-decreed overflowing righteousness for

כָלָה וְנֶחֱרָצָה אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת עֹשֶׂה בְּקֶרֶב כָּל־
full-end and-being-decreed Lord Yahweh-of hosts making in-midst-of all-of

הָאָרֶץ׃ 24 לָכֵן כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת אַל־ תִּירָא
the-earth for-thus thus he-says Lord Yahweh-of hosts not be-you-afraid

עַמִּי יֹשֵׁב צִיּוֹן מֵאַשּׁוּר בַּשֵּׁבֶט יַכֶּכָּה
people-of-me dwelling Zion from-Assyria with-the-rod he-strikes-you

וּמַטֵּהוּ יִשָּׂא־ עָלֶיךָ בְּדֶרֶךְ מִצְרָיִם׃ 25 כִּי־ עוֹד מְעַט
and-staff-of-him he-lifts-up against-you in-way-of Egyptians for still little-of

מְזְעָר וְכָלָה זַעַם [a] וְאַפִּי עַל־
trifle then-he-will-come-to-an-end indignation and-nose-of-me to

תַּבְלִיתָם׃ 26 וְעוֹרֵר עָלָיו יְהוָה צְבָאוֹת שׁוֹט
destruction-of-them and-he-will-raise-up against-him Yahweh-of hosts whip

כְּמַכַּת מִדְיָן בְּצוּר עוֹרֵב וּמַטֵּהוּ עַל־ הַיָּם
as-strike-of Midian at-rock-of Oreb and-staff-of-him over the-sea

וְנִשָּׂאוֹ בְּדֶרֶךְ מִצְרָיִם׃ 27 וְהָיָה | בַּיּוֹם הַהוּא
and-he-will-lift-up-him in-way-of Egypt and-he-will-be in-the-day the-that

יָסוּר סִבְלוֹ מֵעַל שִׁכְמֶךָ וְעֻלּוֹ מֵעַל
he-will-depart burden-of-him from-on shoulder-of-you and-yoke-of-him from-on

צַוָּארֶךָ וְחֻבַּל עֹל מִפְּנֵי־ שָׁמֶן׃ 28 בָּא עַל־ עַיָּת
neck-of-you and-he-will-be-broken yoke because-of fat he-has-come to Aiath

עָבַר בְּמִגְרוֹן לְמִכְמָשׂ יַפְקִיד כֵּלָיו׃ 29 עָבְרוּ
he-has-passed through-Migron to-Michmash he-stores *baggage-of-him* they-crossed

מַעְבָּרָה גֶּבַע מָלוֹן לָנוּ חָרְדָה הָרָמָה
pass Geba lodging-place they-spent-the-night she-trembles the-Ramah

גִּבְעַת שָׁאוּל נָסָה׃ 30 צַהֲלִי קוֹלֵךְ בַּת־ גַּלִּים הַקְשִׁיבִי
Gibeah-of Saul she-has-fled voice-of-you cry-out daughter-of Gallim pay-attention

לַיְשָׁה עֲנִיָּה עֲנָתוֹת׃ 31 נָדְדָה מַדְמֵנָה יֹשְׁבֵי הַגֵּבִים
Laishah poor Anathoth she-flees Madmenah ones-inhabiting-of the-Gebim

הֵעִיזוּ׃ 32 עוֹד הַיּוֹם בְּנֹב לַעֲמֹד יִנְעַף יָדוֹ
they-bring-into-safety still the-day at-Nob to-stand he-will-wave hand-of-him

10:25 a Syriac, *rwgzj* ; read זַעְמִי

הַר בַּת־ צִיּוֹן גִּבְעַת יְרוּשָׁלִָם׃ 33 הִנֵּה הָאָדוֹן יְהוָה
Yahweh-of the-Lord behold Jerusalem hill-of Zion house-of mountain-of

צְבָאוֹת מְסָעֵף פֹּאֲרָה בְּמַעֲרָצָה וְרָמֵי
and-ones-being-exalted-of with-terrifying-power branch lopping-off hosts

הַקּוֹמָה גְּדוּעִים וְהַגְּבֹהִים יִשְׁפָּלוּ׃ 34 וְנִקַּף
and-he-will-cut-down they-will-be-low and-the-lofty-ones *being-hewn* the-height

סְבְכֵי הַיַּעַר בַּבַּרְזֶל וְהַלְּבָנוֹן בְּאַדִּיר יִפּוֹל׃
he-will-fall by-Majestic-One and-the-Lebanon with-the-iron the-forest thickets-of

11 1 וְיָצָא חֹטֶר מִגֶּזַע יִשָׁי וְנֵצֶר
and-he-will-come-out shoot from-stump-of Jesse and-branch

מִשָּׁרָשָׁיו יִפְרֶה׃ 2 וְנָחָה עָלָיו רוּחַ יְהוָה
from-roots-of-him he-will-bear-fruit and-she-shall-rest upon-him Spirit-of Yahweh

רוּחַ חָכְמָה וּבִינָה רוּחַ עֵצָה וּגְבוּרָה רוּחַ דַּעַת
Spirit-of wisdom and-understanding Spirit-of counsel and-might Spirit-of knowledge

וְיִרְאַת יְהוָה׃ 3 וַהֲרִיחוֹ בְּיִרְאַת יְהוָה וְלֹא־ לְמַרְאֵה
and-fear-of Yahweh and-to-smell-him in-fear-of Yahweh and-not to-sight-of

עֵינָיו יִשְׁפּוֹט וְלֹא־ לְמִשְׁמַע אָזְנָיו יוֹכִיחַ׃
eyes-of-him he-shall-judge or-not to-what-is-heard-of ears-of-him he-shall-decide

4 וְשָׁפַט בְּצֶדֶק דַּלִּים וְהוֹכִיחַ בְּמִישׁוֹר
but-he-shall-judge with-righteousness poor-ones and-he-shall-decide with-equity

לְעַנְוֵי־ אָרֶץ וְהִכָּה־ אֶרֶץ בְּשֵׁבֶט פִּיו
for-meek-ones-of earth and-he-shall-strike earth with-rod-of mouth-of-him

וּבְרוּחַ שְׂפָתָיו יָמִית רָשָׁע׃ 5 וְהָיָה צֶדֶק
and-with-breath-of lips-of-him he-shall-kill wicked-one and-he-shall-be righteousness

אֵזוֹר מָתְנָיו וְהָאֱמוּנָה אֵזוֹר חֲלָצָיו׃
belt-of *waist-of-him* and-the-faithfulness belt-of loins-of-him

6 וְגָר זְאֵב עִם־ כֶּבֶשׂ וְנָמֵר עִם־ גְּדִי
and-he-shall-sojourn wolf with lamb and-leopard with kid

יִרְבָּץ וְעֵגֶל וּכְפִיר וּמְרִיא יַחְדָּו וְנַעַר קָטֹן
he-shall-lie-down and-calf and-young-lion and-fattened-animal together and-boy little

נֹהֵג בָּם׃ 7 וּפָרָה וָדֹב תִּרְעֶינָה יַחְדָּו
one-leading over-them and-cow and-bear they-shall-graze together

יִרְבְּצוּ יַלְדֵיהֶן וְאַרְיֵה כַּבָּקָר יֹאכַל־ תֶּבֶן׃
they-shall-lie-down children-of-them and-lion like-the-ox he-shall-eat straw

8 וְשִׁעֲשַׁע יוֹנֵק עַל־ חֻר פָּתֶן וְעַל מְאוּרַת צִפְעוֹנִי
and-he-shall-play one-suckling over hole-of cobra and-on den-of adder

גָּמוּל יָדוֹ הָדָה׃ 9 לֹא־ יָרֵעוּ וְלֹא־
one-being-weaned hand-of-him he-shall-put not they-shall-harm and-not

יַשְׁחִיתוּ בְּכָל־ הַר קָדְשִׁי כִּי־ מָלְאָה הָאָרֶץ
they-shall-destroy in-all-of mountain-of holiness-of-me for she-shall-be-full the-earth

דֵּעָה אֶת־ יְהוָה כַּמַּיִם לַיָּם מְכַסִּים׃ 10 וְהָיָה
knowledge — Yahweh as-the-waters —the-sea *covering* and-he-will-be

at the mount of the daughter of Zion,
the hill of Jerusalem.

33 Behold, the Lord GOD of hosts
will lop the boughs with terrifying
power;
the great in height will be hewn down,
and the lofty will be brought low.

34 He will cut down the thickets of the forest
with an axe,
and Lebanon will fall by the Majestic
One.

The Righteous Reign of the Branch

11 There shall come forth a shoot from
the stump of Jesse,
and a branch from his roots shall bear
fruit.

2 And the Spirit of the LORD shall rest upon
him,
the Spirit of wisdom and understanding,
the Spirit of counsel and might,
the Spirit of knowledge and the fear of
the LORD.

3 And his delight shall be in the fear of the
LORD.
He shall not judge by what his eyes see,
or decide disputes by what his ears hear,

4 but with righteousness he shall judge the
poor,
and decide with equity for the meek of
the earth;
and he shall strike the earth with the rod of
his mouth,
and with the breath of his lips he shall
kill the wicked.

5 Righteousness shall be the belt of his waist,
and faithfulness the belt of his loins.

6 The wolf shall dwell with the lamb,
and the leopard shall lie down with the
young goat,
and the calf and the lion and the fattened
calf together;
and a little child shall lead them.

7 The cow and the bear shall graze;
their young shall lie down together;
and the lion shall eat straw like the ox.

8 The nursing child shall play over the hole
of the cobra,
and the weaned child shall put his hand
on the adder's den.

9 They shall not hurt or destroy
in all my holy mountain;
for the earth shall be full of the knowledge
of the LORD
as the waters cover the sea.

10:32 בַּת־ ק

10 In that day the root of Jesse, who shall
stand as a signal for the peoples—of him shall the
nations inquire, and his resting place shall be
glorious.
11 In that day the Lord will extend his hand
yet a second time to recover the remnant that
remains of his people, from Assyria, from
Egypt, from Pathros, from Cush,[1] from Elam,
from Shinar, from Hamath, and from the coast-
lands of the sea.
12 He will raise a signal for the nations
and will assemble the banished of Israel,
and gather the dispersed of Judah
from the four corners of the earth.
13 The jealousy of Ephraim shall depart,
and those who harass Judah shall be cut
off;
Ephraim shall not be jealous of Judah,
and Judah shall not harass Ephraim.
14 But they shall swoop down on the shoulder
of the Philistines in the west,
and together they shall plunder the
people of the east.
They shall put out their hand against
Edom and Moab,
and the Ammonites shall obey them.
15 And the Lord will utterly destroy[2]
the tongue of the Sea of Egypt,
and will wave his hand over the River
with his scorching breath,[3]
and strike it into seven channels,
and he will lead people across in sandals.
16 And there will be a highway from Assyria
for the remnant that remains of his
people,
as there was for Israel
when they came up from the land of
Egypt.

The Lord Is My Strength and My Song

12 You[4] will say in that day:
"I will give thanks to you, O Lord,
for though you were angry with me,
your anger turned away,
that you might comfort me.
2 "Behold, God is my salvation;
I will trust, and will not be afraid;

[1] Probably *Nubia* [2] Hebrew *devote to destruction* [3] Or *wind*
[4] The Hebrew for *you* is singular in verse 1

בַּיּוֹם הַהוּא שֹׁרֶשׁ יִשַׁי אֲשֶׁר עֹמֵד לְנֵס עַמִּים אֵלָיו
to-him peoples for-signal standing who Jesse root-of the-that in-the-day

גּוֹיִם יִדְרֹשׁוּ וְהָיְתָה מְנֻחָתוֹ כָּבוֹד׃ 11 וְהָיָה׀
and-he-will-be glory resting-place-of-him and-she-shall-be they-inquire nations

בַּיּוֹם הַהוּא יוֹסִיף אֲדֹנָי׀ שֵׁנִית יָדוֹ לִקְנוֹת
to-acquire hand-of-him second-one Lord he-will-do-again the-that in-the-day

אֶת־שְׁאָר עַמּוֹ אֲשֶׁר יִשָּׁאֵר מֵאַשּׁוּר וּמִמִּצְרַיִם
and-from-Egypt from-Assyria he-is-left that people-of-him remnant-of —

וּמִפַּתְרוֹס וּמִכּוּשׁ וּמֵעֵילָם וּמִשִּׁנְעָר וּמֵחֲמָת
and-from-Hamath and-from-Shinar and-from-Elam and-from-Cush and-from-Pathros

וּמֵאִיֵּי הַיָּם׃ 12 וְנָשָׂא נֵס לַגּוֹיִם
for-the-nations signal and-he-will-raise the-sea and-from-coastlands-of

וְאָסַף נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל וּנְפוּצוֹת
and-ones-being-scattered Israel ones-being-banished-of and-he-will-assemble

יְהוּדָה יְקַבֵּץ מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ׃ 13 וְסָרָה
and-she-shall-depart the-earth corners-of from-four-of he-will-gather Judah

קִנְאַת אֶפְרַיִם וְצֹרְרֵי יְהוּדָה יִכָּרֵתוּ אֶפְרַיִם
Ephraim they-shall-be-cut-off Judah and-ones-harassing-of Ephraim jealousy-of

לֹא־יְקַנֵּא אֶת־יְהוּדָה וִיהוּדָה לֹא־יָצֹר אֶת־
— he-shall-harass not and-Judah Judah — he-shall-be-jealous not

אֶפְרָיִם׃ 14 וְעָפוּ בְכָתֵף פְּלִשְׁתִּים יָמָּה יַחְדָּו
together sea-DIR Philistines on-shoulder but-they-shall-swoop-down Ephraim

יָבֹזּוּ אֶת־בְּנֵי־קֶדֶם אֱדוֹם וּמוֹאָב מִשְׁלוֹח
stretching-out-of and-Moab Edom east people-of — they-shall-plunder

יָדָם וּבְנֵי עַמּוֹן מִשְׁמַעְתָּם׃ 15 וְהֶחֱרִים יְהוָה אֶת
— Yahweh and-he-will-destroy subject-of-them Ammon and-people-of hand-of-them

לְשׁוֹן יַם־מִצְרַיִם וְהֵנִיף יָדוֹ עַל־הַנָּהָר
the-River over hand-of-him and-he-shall-wave Egypt sea-of tongue-of

בַּעֲיִם רוּחוֹ וְהִכָּהוּ לְשִׁבְעָה נְחָלִים
channels to-seven and-he-will-strike-him breath-of-him with-scorching

וְהִדְרִיךְ בַּנְּעָלִים׃ 16 וְהָיְתָה מְסִלָּה לִשְׁאָר
for-remnant-of main-road and-she-will-be in-the-sandals and-he-will-lead

עַמּוֹ אֲשֶׁר יִשָּׁאֵר מֵאַשּׁוּר כַּאֲשֶׁר הָיְתָה לְיִשְׂרָאֵל
for-Israel she-was as from-Assyria he-remains that people-of-him

בְּיוֹם עֲלֹתוֹ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
Egypt from-land-of to-go-up-him in-day-of

12 1 וְאָמַרְתָּ בַּיּוֹם הַהוּא אוֹדְךָ יְהוָה כִּי
for Yahweh I-will-give-thanks-you the-that in-the-day and-you-will-say

אָנַפְתָּ בִּי יָשֹׁב אַפְּךָ וּתְנַחֲמֵנִי׃
that-you-comfort-me nose-of-you he-turned-back with-me you-were-angry

2 הִנֵּה אֵל יְשׁוּעָתִי אֶבְטַח וְלֹא אֶפְחָד כִּי־עָזִּי
strength-of-me for I-will-dread and-not I-will-trust salvation-of-me God behold

וְזִמְרָת a יָהּ יְהוָה וַיְהִי־ לִי לִישׁוּעָה׃ 3 וּשְׁאַבְתֶּם־
and-you-will-draw to-salvation to-me and-he-has-been Yahweh Yah and-song

מַיִם בְּשָׂשׂוֹן מִמַּעַיְנֵי הַיְשׁוּעָה׃ 4 וַאֲמַרְתֶּם בַּיּוֹם הַהוּא
the-that in-the-day and-you-will-say the-salvation from-wells-of with-joy *water*

הוֹדוּ לַיהוָה קְרָאוּ בִשְׁמוֹ הוֹדִיעוּ בָעַמִּים
among-the-peoples make-known upon-name-of-him call to-Yahweh give-thanks

עֲלִילֹתָיו הַזְכִּירוּ כִּי נִשְׂגָּב שְׁמוֹ׃ 5 זַמְּרוּ יְהוָה כִּי
for Yahweh sing-praise name-of-him being-exalted that proclaim deeds-of-him

גֵּאוּת עָשָׂה מֻדַּעַת זֹאת בְּכָל־ הָאָרֶץ׃ 6 צַהֲלִי
shout-out the-earth in-all-of this letting-be-known he-has-done gloriousness

וְרֹנִּי יוֹשֶׁבֶת צִיּוֹן כִּי־ גָדוֹל בְּקִרְבֵּךְ קְדוֹשׁ
Holy-One-of in-midst-of-you great for Zion one-inhabiting-of and-sing-for-joy

יִשְׂרָאֵל׃
Israel

13 1 מַשָּׂא בָּבֶל אֲשֶׁר חָזָה יְשַׁעְיָהוּ בֶּן־ אָמוֹץ׃ 2 עַל הַר־
hill on Amoz son-of Isaiah he-saw which Babylon oracle-of

נִשֵּׂא־ נֵס הָרִימוּ קוֹל לָהֶם הָנִיפוּ יָד וְיָבֹאוּ
and-let-them-enter hand wave to-them voice lift-up signal raise bare

פִּתְחֵי נְדִיבִים׃ 3 אֲנִי צִוִּיתִי לְמְקֻדָּשָׁי גַּם
also to-consecrated-ones-me I-have-commanded I noble-ones entrances-of

קָרָאתִי גִבּוֹרַי לְאַפִּי עַלִּיזֵי גַאֲוָתִי׃ 4 קוֹל
sound-of pride-of-me exultant-ones-of to-nose-of-me mighty-ones-of-me I-have-called

הָמוֹן בֶּהָרִים דְּמוּת עַם־ רָב קוֹל שְׁאוֹן מַמְלְכוֹת
kingdoms-of uproar-of sound-of *great* people likeness on-the-mountains tumult

גּוֹיִם נֶאֱסָפִים יְהוָה צְבָאוֹת מְפַקֵּד צָבָא מִלְחָמָה׃
battle host-of mustering hosts Yahweh-of *gathering-together* nations

5 בָּאִים מֵאֶרֶץ מֶרְחָק מִקְּצֵה הַשָּׁמַיִם יְהוָה
Yahweh the-heavens from-end-of distant-place from-land-of ones-coming

וּכְלֵי זַעְמוֹ לְחַבֵּל כָּל־ הָאָרֶץ׃ 6 הֵילִילוּ כִּי
for wail the-land whole-of to-destroy indignation-of-him and-weapons-of

קָרוֹב יוֹם יְהוָה כְּשֹׁד מִשַּׁדַּי יָבוֹא׃ 7 עַל־ כֵּן כָּל־
all-of thus upon he-comes from-Shaddai as-destruction Yahweh day-of near

יָדַיִם תִּרְפֶּינָה וְכָל־ לֵבָב אֱנוֹשׁ יִמָּס׃
he-will-melt human heart-of and-every-of they-will-be-feeble hands

8 וְנִבְהָלוּ צִירִים וַחֲבָלִים יֹאחֵזוּן
they-will-seize and-agony pangs and-they-will-be-dismayed

כַּיּוֹלֵדָה יִחִילוּן אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ
neighbor-of-him to man they-will-be-in-anguish like-the-one-giving-birth

יִתְמָהוּ פְּנֵי לְהָבִים פְּנֵיהֶם׃ 9 הִנֵּה יוֹם־ יְהוָה בָּא
coming Yahweh day-of behold faces-of-them flames *face-of* they-will-be-aghast

אַכְזָרִי וְעֶבְרָה וַחֲרוֹן אַף לָשׂוּם הָאָרֶץ לְשַׁמָּה
to-desolation the-land to-put nose and-blaze-of with-wrath cruel

for the LORD GOD[1] is my strength and my song,
and he has become my salvation."

3 With joy you[2] will draw water from the wells of salvation. 4 And you will say in that day:

"Give thanks to the LORD,
call upon his name,
make known his deeds among the peoples,
proclaim that his name is exalted.

5 "Sing praises to the LORD, for he has done gloriously;
let this be made known[3] in all the earth.
6 Shout, and sing for joy, O inhabitant of Zion,
for great in your[4] midst is the Holy One of Israel."

The Judgment of Babylon

13 The oracle concerning Babylon which Isaiah the son of Amoz saw.

2 On a bare hill raise a signal;
cry aloud to them;
wave the hand for them to enter
the gates of the nobles.

3 I myself have commanded my consecrated ones,
and have summoned my mighty men to execute my anger,
my proudly exulting ones.[5]

4 The sound of a tumult is on the mountains
as of a great multitude!
The sound of an uproar of kingdoms,
of nations gathering together!
The LORD of hosts is mustering
a host for battle.

5 They come from a distant land,
from the end of the heavens,
the LORD and the weapons of his indignation,
to destroy the whole land.[6]

6 Wail, for the day of the LORD is near;
as destruction from the Almighty[7] it will come!

7 Therefore all hands will be feeble,
and every human heart will melt.

8 They will be dismayed:
pangs and agony will seize them;
they will be in anguish like a woman in labor.
They will look aghast at one another;
their faces will be aflame.

9 Behold, the day of the LORD comes,
cruel, with wrath and fierce anger,
to make the land a desolation

[1] Hebrew *for Yah, the* LORD [2] The Hebrew for *you* is plural in verses 3, 4 [3] Or *this is made known* [4] The Hebrew for *your* in verse 6 is singular, referring to the *inhabitant of Zion* [5] Or *those who exult in my majesty* [6] Or *earth*; also verse 9 [7] The Hebrew words for *destruction* and *almighty* sound alike

12:2 a read, with 2 Hebrew manuscripts (1QIs[a]), most versions, תִּי — ; cf. Exodus 15:2
12:5 מוֹדַעַת ק

and to destroy its sinners from it.
10 For the stars of the heavens and their constellations
will not give their light;
the sun will be dark at its rising,
and the moon will not shed its light.
11 I will punish the world for its evil,
and the wicked for their iniquity;
I will put an end to the pomp of the arrogant,
and lay low the pompous pride of the ruthless.
12 I will make people more rare than fine gold,
and mankind than the gold of Ophir.
13 Therefore I will make the heavens tremble,
and the earth will be shaken out of its place,
at the wrath of the LORD of hosts
in the day of his fierce anger.
14 And like a hunted gazelle,
or like sheep with none to gather them,
each will turn to his own people,
and each will flee to his own land.
15 Whoever is found will be thrust through,
and whoever is caught will fall by the sword.
16 Their infants will be dashed in pieces
before their eyes;
their houses will be plundered
and their wives ravished.
17 Behold, I am stirring up the Medes against them,
who have no regard for silver
and do not delight in gold.
18 Their bows will slaughter[1] the young men;
they will have no mercy on the fruit of the womb;
their eyes will not pity children.
19 And Babylon, the glory of kingdoms,
the splendor and pomp of the Chaldeans,
will be like Sodom and Gomorrah
when God overthrew them.
20 It will never be inhabited
or lived in for all generations;
no Arab will pitch his tent there;
no shepherds will make their flocks lie down there.
21 But wild animals will lie down there,

[1] Hebrew *dash in pieces*

וְחַטָּאֶיהָ יַשְׁמִיד מִמֶּנָּה׃ 10 כִּי־ כוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם
the-heavens stars-of for from-her he-will-destroy and-sinful-ones-of-her

וּכְסִילֵיהֶם לֹא יַהֵלּוּ אוֹרָם חָשַׁךְ הַשֶּׁמֶשׁ
the-sun he-will-be-dark light-of-them they-will-shine not and-constellations-of-them

בְּצֵאתוֹ וְיָרֵחַ לֹא־ יַגִּיהַ b אוֹרוֹ׃ 11 וּפָקַדְתִּי
and-I-will-punish light-of-him he-will-shed-light not and-moon at-to-come-out-him

עַל־ תֵּבֵל רָעָה a וְעַל־ רְשָׁעִים עֲוֹנָם וְהִשְׁבַּתִּי
and-I-will-put-an-end-to iniquity-of-them wicked-ones and-on evil world on

גְּאוֹן זֵדִים וְגַאֲוַת עָרִיצִים אַשְׁפִּיל׃ 12 אוֹקִיר
I-will-make-rare I-will-bring-low ruthless-ones and-pride-of arrogant-ones pomp-of

אֱנוֹשׁ מִפָּז וְאָדָם מִכֶּתֶם אוֹפִיר׃ 13 עַל־
upon Ophir more-than-gold-of and-mankind more-than-refined-gold human

כֵּן שָׁמַיִם אַרְגִּיז וְתִרְעַשׁ הָאָרֶץ מִמְּקוֹמָהּ
out-of-place-of-her the-earth and-she-will-shake I-will-make-tremble heavens thus

בְּעֶבְרַת יְהוָה צְבָאוֹת וּבְיוֹם חֲרוֹן אַפּוֹ׃ 14 וְהָיָה
and-he-will-be nose-of-him blaze-of and-in-day-of hosts Yahweh-of at-wrath-of

כִּצְבִי מֻדָּח וּכְצֹאן וְאֵין מְקַבֵּץ אִישׁ אֶל־
to man one-gathering with-there-is-not or-like-sheep being-frightened like-gazelle

עַמּוֹ יִפְנוּ וְאִישׁ אֶל־ אַרְצוֹ יָנוּסוּ׃ 15 כָּל־
every-of they-will-flee land-of-him to and-man they-turn people-of-him

הַנִּמְצָא יִדָּקֵר וְכָל־ הַנִּסְפֶּה
the-one-being-swept-away and-all-of he-will-be-pierced-through the-one-being-found

יִפּוֹל בֶּחָרֶב׃ 16 וְעֹלְלֵיהֶם יְרֻטָּשׁוּ
they-will-be-dashed-in-pieces and-infants-of-them by-the-sword he-will-fall

לְעֵינֵיהֶם יְשֻׁסּוּ בָּתֵּיהֶם וּנְשֵׁיהֶם
and-wives-of-them houses-of-them they-will-be-plundered to-eyes-of-them

תִּשָּׁגְלֶנָה׃ 17 הִנְנִי מֵעִיר עֲלֵיהֶם אֶת־ מָדַי אֲשֶׁר־
who Medes — against-them stirring-up behold-I they-will-be-ravished

כֶּסֶף לֹא יַחְשֹׁבוּ וְזָהָב לֹא יַחְפְּצוּ־ בוֹ׃ 18 וּקְשָׁתוֹת נְעָרִים
young-men and-bows in-him they-delight not and-gold they-value not silver

תְּרַטַּשְׁנָה וּפְרִי־ בֶטֶן לֹא יְרַחֵמוּ עַל־ בָּנִים
children on they-will-show-mercy not womb and-fruit-of they-will-dash-in-pieces

לֹא־ תָחוּס עֵינָם׃ 19 וְהָיְתָה בָבֶל צְבִי מַמְלָכוֹת
kingdoms glory-of Babylon and-she-shall-be eye-of-them she-will-pity not

תִּפְאֶרֶת גְּאוֹן כַּשְׂדִּים כְּמַהְפֵּכַת אֱלֹהִים אֶת־ סְדֹם וְאֶת־
and— Sodom — *God* like-overthrow-of Chaldeans pomp-of glory-of

עֲמֹרָה׃ 20 לֹא־ תֵשֵׁב לָנֶצַח וְלֹא תִשְׁכֹּן עַד־ דּוֹר
generation unto she-will-live-in and-not for-eternity she-shall-inhabit not Gomorrah

וָדוֹר וְלֹא־ יֹהֶל שָׁם עֲרָבִי וְרֹעִים לֹא־
not and-ones-shepherding Arab there he-will-pitch-a-tent and-not and-generation

יַרְבִּצוּ שָׁם׃ 21 וְרָבְצוּ־ שָׁם צִיִּים
wild-animals there but-they-will-lie-down there they-make-lie-down

13:10 b sic L; many Hebrew manuscripts and editions, ה —
13:11 a רעה or רעתה has been proposed
13:16 ק: תִּשָּׁכַבְנָה

וּמָלְאוּ בָּתֵּיהֶם אֹחִים וְשָׁכְנוּ שָׁם
there and-they-will-dwell howling-desert-creatures houses-of–them and-they-will-be-full

בְּנוֹת יַעֲנָה וּשְׂעִירִים יְרַקְּדוּ־שָׁם׃ 22 וְעָנָה אִיִּים
hyenas and-he-will-cry there they-will-dance and-goats ostrich daughters-of

בְּאַלְמְנוֹתָיו a וְתַנִּים בְּהֵיכְלֵי עֹנֶג וְקָרוֹב לָבוֹא
to-come and-near delight in-palaces-of and-jackals in-palace-towers-of–him

עִתָּהּ וְיָמֶיהָ לֹא יִמָּשֵׁכוּ׃
they-will-be-prolonged not and-days-of–her time-of–her

14 1 כִּי יְרַחֵם יְהוָה אֶת־יַעֲקֹב וּבָחַר
and-he-will-choose Jacob — Yahweh he-will-have-compassion-on for

עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל וְהִנִּיחָם עַל־אַדְמָתָם
land-of–them on and-he-will-cause-to-rest–them on-Israel again

וְנִלְוָה הַגֵּר עֲלֵיהֶם וְנִסְפְּחוּ
and-they-will-attach-themselves together-with–them the-sojourner and-he-shall-be-joined

עַל־בֵּית יַעֲקֹב׃ 2 וּלְקָחוּם עַמִּים וֶהֱבִיאוּם
and-they-will-bring–them peoples and-they-will-take–them Jacob house-of to

אֶל־מְקוֹמָם וְהִתְנַחֲלוּם בֵּית־יִשְׂרָאֵל עַל אַדְמַת
land-of on Israel house-of and-they-will-possess–them place-of–them to

יְהוָה לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת וְהָיוּ שֹׁבִים
ones-taking-captive and-they-will-be and-for-female-slaves for-male-slaves Yahweh

לְשֹׁבֵיהֶם וְרָדוּ בְּנֹגְשֵׂיהֶם׃
over-ones-oppressing-of–them and-they-will-rule to-ones-taking-captive-of–them

3 וְהָיָה בְּיוֹם הָנִיחַ יְהוָה לְךָ מֵעָצְבְּךָ
from-pain-of–you to–you Yahweh to-give-rest on-day-of and-he-will-be

וּמֵרַגְזְךָ וּמִן־הָעֲבֹדָה הַקָּשָׁה אֲשֶׁר עֻבַּד־
he-was-served which the-hard the-service and-from and-from-turmoil-of–you

בָּךְ׃ 4 וְנָשָׂאתָ הַמָּשָׁל הַזֶּה עַל־מֶלֶךְ בָּבֶל
Babylon king-of against the-this the-proverb and-you-will-take-up on–you

וְאָמַרְתָּ אֵיךְ שָׁבַת נֹגֵשׁ שָׁבְתָה מַדְהֵבָה׃
insolence she-has-ceased one-oppressing he-has-ceased how and-you-will-say

5 שָׁבַר יְהוָה מַטֵּה רְשָׁעִים שֵׁבֶט מֹשְׁלִים׃ 6 מַכֵּה
one-striking ones-ruling scepter-of wicked-ones staff-of Yahweh he-has-broken

עַמִּים בְּעֶבְרָה מַכַּת בִּלְתִּי סָרָה רֹדֶה בָאַף גּוֹיִם מֻרְדָּף
persecution nations in-nose one-ruling ceasing not blow-of in-wrath peoples

בְּלִי חָשֹׂךְ׃ 7 נָחָה שָׁקְטָה כָּל־הָאָרֶץ פָּצְחוּ רִנָּה׃
rejoicing they-break-forth the-earth whole-of she-is-quiet she-rests he-withheld not

8 גַּם־בְּרוֹשִׁים שָׂמְחוּ לְךָ אַרְזֵי לְבָנוֹן מֵאָז שָׁכַבְתָּ
you-lay-down since Lebanon cedars-of to–you they-rejoice cypresses also

לֹא־יַעֲלֶה הַכֹּרֵת עָלֵינוּ׃ 9 שְׁאוֹל מִתַּחַת
from-under Sheol against–us the-one-cutting he-comes-up not

רָגְזָה לְךָ לִקְרַאת בּוֹאֶךָ עוֹרֵר לְךָ רְפָאִים
shades to–you he-rouses to-come–you to-meet as-to–you she-is-stirred-up

and their houses will be full of howling creatures;
there ostriches[1] will dwell,
and there wild goats will dance.
22 Hyenas[2] will cry in its towers,
and jackals in the pleasant palaces;
its time is close at hand
and its days will not be prolonged.

The Restoration of Jacob

14 For the LORD will have compassion on Jacob and will again choose Israel, and will set them in their own land, and sojourners will join them and will attach themselves to the house of Jacob. 2 And the peoples will take them and bring them to their place, and the house of Israel will possess them in the LORD's land as male and female slaves.[3] They will take captive those who were their captors, and rule over those who oppressed them.

Israel's Remnant Taunts Babylon

3 When the LORD has given you rest from your pain and turmoil and the hard service with which you were made to serve, 4 you will take up this taunt against the king of Babylon:

"How the oppressor has ceased,
the insolent fury[4] ceased!
5 The LORD has broken the staff of the wicked,
the scepter of rulers,
6 that struck the peoples in wrath
with unceasing blows,
that ruled the nations in anger
with unrelenting persecution.
7 The whole earth is at rest and quiet;
they break forth into singing.
8 The cypresses rejoice at you,
the cedars of Lebanon, saying,
'Since you were laid low,
no woodcutter comes up against us.'
9 Sheol beneath is stirred up
to meet you when you come;
it rouses the shades to greet you,

[1] Or *owls* [2] Or *foxes* [3] Or *servants* [4] Dead Sea Scroll (compare Septuagint, Syriac, Vulgate); the meaning of the word in the Masoretic Text is uncertain

13:22 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, באלמ׳ ; read בארמְנוֹתֶיהָ ; cf. Syriac, Targums, Vulgate

all who were leaders of the earth;
it raises from their thrones
all who were kings of the nations.
10 All of them will answer
and say to you:
'You too have become as weak as we!
You have become like us!'
11 Your pomp is brought down to Sheol,
the sound of your harps;
maggots are laid as a bed beneath you,
and worms are your covers.
12 "How you are fallen from heaven,
O Day Star, son of Dawn!
How you are cut down to the ground,
you who laid the nations low!
13 You said in your heart,
'I will ascend to heaven;
above the stars of God
I will set my throne on high;
I will sit on the mount of assembly
in the far reaches of the north;[1]
14 I will ascend above the heights of the
clouds;
I will make myself like the Most High.'
15 But you are brought down to Sheol,
to the far reaches of the pit.
16 Those who see you will stare at you
and ponder over you:
'Is this the man who made the earth tremble,
who shook kingdoms,
17 who made the world like a desert
and overthrew its cities,
who did not let his prisoners go home?'
18 All the kings of the nations lie in glory,
each in his own tomb;[2]
19 but you are cast out, away from your grave,
like a loathed branch,
clothed with the slain, those pierced by the
sword,
who go down to the stones of the pit,
like a dead body trampled underfoot.
20 You will not be joined with them in burial,
because you have destroyed your land,
you have slain your people.

"May the offspring of evildoers
nevermore be named!
21 Prepare slaughter for his sons
because of the guilt of their fathers,
lest they rise and possess the earth,
and fill the face of the world with cities."

[1] Or *in the remote parts of Zaphon* [2] Hebrew *house*

14:12 b perhaps put אֵיךְ before

כָּל־ עַתּוּדֵי אָרֶץ הֵקִים מִכִּסְאוֹתָם כֹּל מַלְכֵי גוֹיִם׃
nations kings-of all-of from-thrones-of-them he-raises earth male-goats-of all-of

10 כֻּלָּם יַעֲנוּ וְיֹאמְרוּ אֵלֶיךָ גַּם־ אַתָּה חֻלֵּיתָ
you-were-made-weak you also to-you and-they-will-say they-will-answer all-of-them

כָּמוֹנוּ אֵלֵינוּ נִמְשָׁלְתָּ׃ 11 הוּרַד שְׁאוֹל גְּאוֹנֶךָ הֲמִיַּת
sound-of pomp-of-you Sheol he-is-brought-down you-are-alike to-us as-we

נְבָלֶיךָ תַּחְתֶּיךָ יֻצַּע רִמָּה וּמְכַסֶּיךָ
and-covers-of-you maggot he-is-spread-out-as-a-bed under-you harps-of-you

תּוֹלֵעָה׃ 12 אֵיךְ נָפַלְתָּ מִשָּׁמַיִם הֵילֵל בֶּן־ שָׁחַר
Dawn son-of Day-Star *from-heaven* you-have-fallen how worm

נִגְדַּעְתָּ b לָאָרֶץ חוֹלֵשׁ עַל־ גּוֹיִם׃ 13 וְאַתָּה אָמַרְתָּ
you-said and-you nations over one-defeating to-the-ground you-are-cut

בְּלִבָּבְךָ הַשָּׁמַיִם אֶעֱלֶה מִמַּעַל לְכוֹכְבֵי־ אֵל
God to-stars-of from-above I-will-ascend *the-heaven* in-heart-of-you

אָרִים כִּסְאִי וְאֵשֵׁב בְּהַר־ מוֹעֵד בְּיַרְכְּתֵי
in-extremities-of appointed-place on-mountain-of and-I-will-sit throne-of-me I-will-make-high

צָפוֹן׃ 14 אֶעֱלֶה עַל־ בַּמָּתֵי עָב אֶדְמֶה לְעֶלְיוֹן׃
—Most-High-One I-will-make-myself-like cloud heights-of above I-will-ascend north

15 אַךְ אֶל־ שְׁאוֹל תּוּרָד אֶל־ יַרְכְּתֵי־ בוֹר׃
pit extremities-of to you-are-brought-down Sheol to but

16 רֹאֶיךָ אֵלֶיךָ יַשְׁגִּיחוּ אֵלֶיךָ יִתְבּוֹנָנוּ הֲזֶה
?-this they-will-ponder at-you they-will-stare at-you ones-seeing-of-you

הָאִישׁ מַרְגִּיז הָאָרֶץ מַרְעִישׁ מַמְלָכוֹת׃ 17 שָׂם תֵּבֵל
world one-placing kingdoms one-shaking the-earth one-making-tremble the-man

כַּמִּדְבָּר וְעָרָיו הָרָס אֲסִירָיו לֹא־ פָתַח
he-opened not prisoners-of-him he-overthrew and-cities-of-him like-the-desert

בֵּיתָה׃ 18 כָּל־ מַלְכֵי גוֹיִם כֻּלָּם שָׁכְבוּ בְכָבוֹד אִישׁ
man in-glory they-lie-down all-of-them nations kings-of all-of house-DIR

בְּבֵיתוֹ׃ 19 וְאַתָּה הָשְׁלַכְתָּ מִקִּבְרְךָ כְּנֵצֶר
like-branch from-grave-of-you you-are-cast but-you in-house-of-him

נִתְעָב לְבוּשׁ הֲרוּגִים מְטֹעֲנֵי חֶרֶב
sword ones-being-pierced-of ones-being-slain clothing-of being-abhorrent

יוֹרְדֵי אֶל־ אַבְנֵי־ בוֹר כְּפֶגֶר מוּבָס׃ 20 לֹא־
not being-trampled like-corpse pit stones-of to ones-going-down-of

תֵחַד אִתָּם בִּקְבוּרָה כִּי־ אַרְצְךָ שִׁחַתָּ
you-have-destroyed land-of-you because in-burial with-them you-will-be-joined

עַמְּךָ הָרָגְתָּ לֹא־ יִקָּרֵא לְעוֹלָם זֶרַע
seed-of for-eternity he-shall-be-called not you-have-slain people-of-you

מְרֵעִים׃ 21 הָכִינוּ לְבָנָיו מַטְבֵּחַ בַּעֲוֹן
over-guilt-of place-of-slaughter for-sons-of-him prepare ones-doing-evil

אֲבוֹתָם בַּל־ יָקוּמוּ וְיָרְשׁוּ אָרֶץ וּמָלְאוּ פְּנֵי־ תֵבֵל
world *face-of* and-they-fill earth and-they-possess they-rise not fathers-of-them

עָרִים׃ 22 וְקַמְתִּי עֲלֵיהֶם נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת
cities and-I-will-rise-up against-them declaration-of Yahweh-of hosts

וְהִכְרַתִּי לְבָבֶל שֵׁם וּשְׁאָר וְנִין וָנֶכֶד
and-I-will-cut-off to-Babylon name and-remnant and-descendant and-posterity

נְאֻם־ יְהוָה׃ 23 וְשַׂמְתִּיהָ לְמוֹרַשׁ קִפֹּד וְאַגְמֵי־
declaration-of Yahweh and-I-will-place-her for-possession-of hedgehog and-pools-of

מָיִם וְטֵאטֵאתִיהָ בְּמַטְאֲטֵא הַשְׁמֵד נְאֻם
water and-I-will-sweep-away-her with-broom-of to-destruction declaration-of

יְהוָה צְבָאוֹת׃ 24 נִשְׁבַּע יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר אִם־ לֹא
Yahweh-of hosts he-has-sworn Yahweh-of hosts to-say if not

כַּאֲשֶׁר דִּמִּיתִי כֵּן הָיָתָה וְכַאֲשֶׁר יָעַצְתִּי הִיא
as I-have-planned so she-shall-be and-as I-have-planned she

תָקוּם׃ 25 לִשְׁבֹּר אַשּׁוּר בְּאַרְצִי וְעַל־
she-shall-stand to-break Assyria in-land-of-me and-on

הָרַי אֲבוּסֶנּוּ וְסָר מֵעֲלֵיהֶם עֻלּוֹ וְסֻבָּלוֹ
mountains-of-me I-trample-him and-he-shall-depart from-by-them yoke-of-him and-burden-of-him

מֵעַל שִׁכְמוֹ a יָסוּר׃ 26 זֹאת הָעֵצָה הַיְּעוּצָה
from-by shoulder-of-him he-shall-depart this the-purpose the-one-being-planned

עַל־ כָּל־ הָאָרֶץ וְזֹאת הַיָּד הַנְּטוּיָה עַל־ כָּל־
about all-of the-earth and-this the-hand the-one-being-stretched-out over all-of

הַגּוֹיִם׃ 27 כִּי־ יְהוָה צְבָאוֹת יָעָץ וּמִי יָפֵר
the-nations for Yahweh-of hosts he-has-planned and-who he-will-annul

וְיָדוֹ הַנְּטוּיָה וּמִי יְשִׁיבֶנָּה׃
and-hand-of-him the-one-being-stretched-out and-who he-will-turn-back-her

28 בִּשְׁנַת־ מוֹת הַמֶּלֶךְ אָחָז הָיָה הַמַּשָּׂא הַזֶּה׃ 29 אַל־
in-year-of death-of the-King Ahaz he-was the-oracle the-this not

תִּשְׂמְחִי פְלֶשֶׁת כֻּלֵּךְ כִּי נִשְׁבַּר שֵׁבֶט מַכֵּךְ כִּי־
rejoice-you Philistia all-of-you that he-is-broken rod-of one-striking-of-you for

מִשֹּׁרֶשׁ נָחָשׁ יֵצֵא צֶפַע וּפִרְיוֹ שָׂרָף מְעוּפָף׃
from-root-of serpent he-will-go-out adder and-fruit-of-him fiery-serpent flying

30 וְרָעוּ בְּכוֹרֵי דַלִּים וְאֶבְיוֹנִים לָבֶטַח יִרְבָּצוּ
and-they-will-graze *firstborn-of* poor-ones and-needy-ones to-security they-will-lie-down

וְהֵמַתִּי בָרָעָב שָׁרְשֵׁךְ וּשְׁאֵרִיתֵךְ יַהֲרֹג׃
but-I-will-kill with-the-famine root-of-you and-remnant-of-you he-will-slay

31 הֵילִילִי שַׁעַר זַעֲקִי־ עִיר נָמוֹג פְּלֶשֶׁת כֻּלֵּךְ כִּי מִצָּפוֹן
wail gate cry-out city to-melt Philistia all-of-you for out-of-north

עָשָׁן בָּא וְאֵין בּוֹדֵד בְּמוֹעֲדָיו׃ 32 וּמַה־
smoke coming and-there-is-no one-being-alone in-ranks-of-him and-what

יַעֲנֶה מַלְאֲכֵי־ גוֹי כִּי יְהוָה יִסַּד צִיּוֹן וּבָהּ
he-will-answer messengers-of nation that Yahweh he-has-founded Zion and-in-her

יֶחֱסוּ עֲנִיֵּי עַמּוֹ׃
they-will-take-refuge afflicted-ones-of people-of-him

22 "I will rise up against them," declares the LORD of hosts, "and will cut off from Babylon
name and remnant, descendants and posterity,"
declares the LORD. 23 "And I will make it a pos-
session of the hedgehog,[1] and pools of water,
and I will sweep it with the broom of destruc-
tion," declares the LORD of hosts.

An Oracle Concerning Assyria

24 The LORD of hosts has sworn:
"As I have planned,
so shall it be,
and as I have purposed,
so shall it stand,
25 that I will break the Assyrian in my land,
and on my mountains trample him
underfoot;
and his yoke shall depart from them,
and his burden from their shoulder."
26 This is the purpose that is purposed
concerning the whole earth,
and this is the hand that is stretched out
over all the nations.
27 For the LORD of hosts has purposed,
and who will annul it?
His hand is stretched out,
and who will turn it back?

An Oracle Concerning Philistia

28 In the year that King Ahaz died came this
oracle:
29 Rejoice not, O Philistia, all of you,
that the rod that struck you is broken,
for from the serpent's root will come forth
an adder,
and its fruit will be a flying fiery serpent.
30 And the firstborn of the poor will graze,
and the needy lie down in safety;
but I will kill your root with famine,
and your remnant it will slay.
31 Wail, O gate; cry out, O city;
melt in fear, O Philistia, all of you!
For smoke comes out of the north,
and there is no straggler in his ranks.
32 What will one answer the messengers of
the nation?
"The LORD has founded Zion,
and in her the afflicted of his people find
refuge."

[1] Possibly *porcupine*, or *owl*

14:25 a Septuagint manuscripts, Latin, Syrohexaplaris, Syriac, Targums, Vulgate, Ethiopian, Arabic, plural suffix; read שׁכמם

An Oracle Concerning Moab

15 An oracle concerning Moab.
Because Ar of Moab is laid waste in a night,
Moab is undone;
because Kir of Moab is laid waste in a night,
Moab is undone.
2 He has gone up to the temple,[1] and to Dibon,
to the high places[2] to weep;
over Nebo and over Medeba
Moab wails.
On every head is baldness;
every beard is shorn;
3 in the streets they wear sackcloth;
on the housetops and in the squares
everyone wails and melts in tears.
4 Heshbon and Elealeh cry out;
their voice is heard as far as Jahaz;
therefore the armed men of Moab cry aloud;
his soul trembles.
5 My heart cries out for Moab;
her fugitives flee to Zoar,
to Eglath-shelishiyah.
For at the ascent of Luhith
they go up weeping;
on the road to Horonaim
they raise a cry of destruction;
6 the waters of Nimrim
are a desolation;
the grass is withered, the vegetation fails,
the greenery is no more.
7 Therefore the abundance they have gained
and what they have laid up
they carry away
over the Brook of the Willows.
8 For a cry has gone
around the land of Moab;
her wailing reaches to Eglaim;
her wailing reaches to Beer-elim.
9 For the waters of Dibon[3] are full of blood;
for I will bring upon Dibon even more,
a lion for those of Moab who escape,
for the remnant of the land.

16 Send the lamb to the ruler of the land,
from Sela, by way of the desert,
to the mount of the daughter of Zion.
2 Like fleeing birds,
like a scattered nest,
so are the daughters of Moab
at the fords of the Arnon.
3 "Give counsel;
grant justice;

[1]Hebrew *the house* [2]Or *temple, even Dibon to the high places* [3]Dead Sea Scroll, Vulgate (compare Syriac); Masoretic Text *Dimon*; twice in this verse

15:2 c read, with a few Hebrew manuscripts, Septuagint, רֹאשׁ ; cf. Jeremiah 48:37
16:3 הָבֵיאִי ק

15 1 מַשָּׂא מוֹאָב כִּי בְּלֵּיל שֻׁדַּד עָר מוֹאָב
oracle-of Moab because in-night-of he-is-devastated Ar Moab

נִדְמָה כִּי בְּלֵיל שֻׁדַּד קִיר־מוֹאָב נִדְמָה׃
he-is-destroyed because in-night-of he-is-devastated Kir-Moab he-is-destroyed

2 עָלָה הַבַּיִת וְדִיבֹן הַבָּמוֹת לִבְכִי עַל־ נְבוֹ
he-has-gone-up the-temple and-Dibon the-high-places to-weeping over Nebo

וְעַל מֵידְבָא מוֹאָב יְיֵלִיל בְּכָל־ רֹאשָׁיו c קָרְחָה כָּל־
and-over Medeba Moab he-wails on-every-of heads-of-him baldness every-of

זָקָן גְּרוּעָה׃ 3 בְּחוּצֹתָיו חָגְרוּ שָׂק עַל
beard being-shorn in-streets-of-him they-gird-themselves sackcloth on

גַּגּוֹתֶיהָ וּבִרְחֹבֹתֶיהָ כֻּלָּהּ יְיֵלִיל יֹרֵד
housetops-of-her and-in-open-squares-of-her every-of-him he-wails one-going-down

בַּבֶּכִי׃ 4 וַתִּזְעַק חֶשְׁבּוֹן וְאֶלְעָלֵה עַד־ יַהַץ נִשְׁמַע
in-the-weeping she-cries-out Heshbon and-Elealeh as-far-as Jahaz he-is-heard

קוֹלָם עַל־ כֵּן חֲלֻצֵי מוֹאָב יָרִיעוּ נַפְשׁוֹ
voice-of-them upon thus ones-being-armed-of Moab they-cry-out soul-of-him

יִרְעָה לוֹ׃ 5 לִבִּי לְמוֹאָב יִזְעָק בְּרִיחֶיהָ
she-trembles as-to-him heart-of-me for-Moab he-cries-out fleeing-ones-of-her

עַד־ צֹעַר עֶגְלַת שְׁלִשִׁיָּה כִּי | מַעֲלֵה הַלּוּחִית בִּבְכִי יַעֲלֶה־
to Zoar Eglath-shelishiyah for ascent-of the-Luhith with-weeping he-goes-up

בּוֹ כִּי דֶּרֶךְ חוֹרֹנַיִם זַעֲקַת־ שֶׁבֶר יְעוֹרֵרוּ׃ 6 כִּי־ מֵי
on-him for road-of Horonaim outcry-of destruction they-raise for waters-of

נִמְרִים מְשֹׁמָּמוֹת יִהְיוּ כִּי־ יָבֵשׁ חָצִיר כָּלָה דֶּשֶׁא
Nimrim *desolation* they-are for he-has-withered grass he-fails what-is-green

יֶרֶק לֹא הָיָה׃ 7 עַל־ כֵּן יִתְרָה עָשָׂה וּפְקֻדָּתָם
green-thing he-is not upon thus abundance he-has-obtained and-cache-of-them

עַל נַחַל הָעֲרָבִים יִשָּׂאוּם׃ 8 כִּי־ הִקִּיפָה הַזְּעָקָה
over Brook-of the-Willows they-carry-them for she-has-gone-around the-outcry

אֶת־ גְּבוּל מוֹאָב עַד־ אֶגְלַיִם יְלֻלָתָהּ וּבְאֵר אֵילִים
— territory-of Moab to Eglaim wailing-of-her and-Beer-elim

יְלֻלָתָהּ׃ 9 כִּי מֵי דִימוֹן מָלְאוּ דָּם כִּי־ אָשִׁית עַל־
wailing-of-her for waters-of Dibon they-are-full blood for I-will-place upon

דִּימוֹן נוֹסָפוֹת לִפְלֵיטַת מוֹאָב אַרְיֵה וּלְשְׁאֵרִית
Dibon ones-being-added for-escapee-of Moab lion and-for-remnant-of

אֲדָמָה׃
land

16 1 שִׁלְחוּ־ כַר מֹשֵׁל־ אֶרֶץ מִסֶּלַע מִדְּבָרָה אֶל־ הַר
send lamb one-ruling-of land from-Sela desert-DIR to mountain-of

בַּת־ צִיּוֹן׃ 2 וְהָיָה כְּעוֹף־ נוֹדֵד קֵן מְשֻׁלָּח תִּהְיֶינָה
daughter-of Zion they-are being-sent-out nest fleeing like-bird and-he-is

בְּנוֹת מוֹאָב מַעְבָּרֹת לְאַרְנוֹן׃ 3 הָבִיאוּ עֵצָה עֲשׂוּ פְּלִילָה
daughters-of Moab fords to-Arnon bring counsel make justice

שִׂיתִי כַלַּיִל צִלֵּךְ בְּתוֹךְ צָהֳרָיִם סַתְּרִי נִדָּחִים
one-being-scattered hide *noon* in-midst-of shade-of-you like-the-night make

נִדַּחַי [a] בָּךְ יָגוּרוּ 4 תְּגַלִּי: אַל־ נֵדֶד
ones-being-scattered-of-me among-you let-them-sojourn reveal-you not one-fleeing

מוֹאָב הֱוִי־ סֵתֶר לָמוֹ מִפְּנֵי שׁוֹדֵד כִּי־ אָפֵס
he-is-no-more when one-destroying *from-presence-of* to-them shelter be Moab

הַמֵּץ כָּלָה שֹׁד תַּמּוּ רֹמֵס מִן־ הָאָרֶץ:
the-land from one-trampling they-have-vanished destruction he-has-ceased the-oppressor

עָלָיו וְיָשַׁב כִּסֵּא בַּחֶסֶד וְהוּכַן 5
on-him and-he-will-sit throne in-the-steadfast-love then-he-will-be-established

וּמְהֵר מִשְׁפָּט וְדֹרֵשׁ שֹׁפֵט דָּוִד בְּאֹהֶל בֶּאֱמֶת
and-swift-of justice and-one-seeking one-judging David in-tent-of in-faithfulness

גַּאֲוָתוֹ מְאֹד גֵּא מוֹאָב גְּאוֹן־ שָׁמַעְנוּ 6 צֶדֶק:
arrogance-of-him very proud Moab pride-of we-have-heard righteousness

וּגְאוֹנוֹ וְעֶבְרָתוֹ לֹא־ כֵן בַּדָּיו: 7 לָכֵן
and-pride-of-him and-overflowing-of-him not right *boasting-of-him* for-thus

יְיֵלִיל מוֹאָב לְמוֹאָב יְיֵלִיל כֻּלֹּה לַאֲשִׁישֵׁי
let-him-wail Moab for-Moab let-him-wail every-of-him for-raisin-cakes-of

קִיר־חֶרֶשֶׁת תֶּהְגּוּ אַךְ־ נְכָאִים: 8 כִּי שַׁדְמוֹת חֶשְׁבּוֹן אֻמְלָל
Kir-hareseth utter-you only *stricken* for fields-of Heshbon he-languishes

גֶּפֶן שִׂבְמָה בַּעֲלֵי גוֹיִם הָלְמוּ שְׂרוּקָיָהּ עַד־
vine-of Sibmah lords-of nations they-have-struck grape-colored-ones-of-her to

יַעְזֵר נָגְעוּ תָּעוּ מִדְּבָר שִׁלְחוֹתֶיהָ נִטְּשׁוּ
Jazer they-reached they-strayed desert shoots-of-her they-spread-abroad

עָבְרוּ יָם: 9 עַל־ כֵּן אֶבְכֶּה בִּבְכִי יַעְזֵר גֶּפֶן
they-passed-over sea upon thus I-weep with-weeping-of Jazer vine-of

שִׂבְמָה אֲרַוֶּיךָ [a] דִּמְעָתִי חֶשְׁבּוֹן וְאֶלְעָלֵה כִּי עַל־
Sibmah I-drench-you tear-of-me Heshbon and-Elealeh for over

קֵיצֵךְ וְעַל־ קְצִירֵךְ הֵידָד נָפָל:
summer-produce-of-you and-over harvest-of-you shout he-has-fallen

וְנֶאֱסַף 10 שִׂמְחָה וָגִיל מִן־ הַכַּרְמֶל
and-he-is-gathered-away joy and-gladness from the-fruitful-field

וּבַכְּרָמִים לֹא־ יִרָּנֵן לֹא יִרְעָע יַיִן בְּיִקְבִים
and-in-the-vineyards not he-exults not he-shouts-for-joy wine in-the-winepresses

לֹא־ יִדְרֹךְ הַדֹּרֵךְ הֵידָד הִשְׁבַּתִּי: 11 עַל־ כֵּן
he-treads not the-one-treading shouting I-have-put-to-an-end upon thus

מֵעַי לְמוֹאָב כַּכִּנּוֹר יֶהֱמוּ וְקִרְבִּי
entrails-of-me for-Moab like-the-lyre they-make-a-sound and-midst-of-me

לְקִיר חָרֶשׁ: 12 וְהָיָה כִּי־ נִרְאָה כִּי־ נִלְאָה
for-Kir-hareseth and-he-will-be when he-presents-himself when he-wearies-himself

מוֹאָב עַל־ הַבָּמָה וּבָא אֶל־ מִקְדָּשׁוֹ לְהִתְפַּלֵּל
Moab on the-high-place when-he-comes to sanctuary-of-him to-pray

make your shade like night
at the height of noon;
shelter the outcasts;
do not reveal the fugitive;
4 let the outcasts of Moab
sojourn among you;
be a shelter to them[1]
from the destroyer.
When the oppressor is no more,
and destruction has ceased,
and he who tramples underfoot has vanished from the land,
5 then a throne will be established in steadfast love,
and on it will sit in faithfulness
in the tent of David
one who judges and seeks justice
and is swift to do righteousness."

6 We have heard of the pride of Moab—
how proud he is!—
of his arrogance, his pride, and his insolence;
in his idle boasting he is not right.
7 Therefore let Moab wail for Moab,
let everyone wail.
Mourn, utterly stricken,
for the raisin cakes of Kir-hareseth.

8 For the fields of Heshbon languish,
and the vine of Sibmah;
the lords of the nations
have struck down its branches,
which reached to Jazer
and strayed to the desert;
its shoots spread abroad
and passed over the sea.
9 Therefore I weep with the weeping of Jazer
for the vine of Sibmah;
I drench you with my tears,
O Heshbon and Elealeh;
for over your summer fruit and your harvest
the shout has ceased.
10 And joy and gladness are taken away from the fruitful field,
and in the vineyards no songs are sung,
no cheers are raised;
no treader treads out wine in the presses;
I have put an end to the shouting.
11 Therefore my inner parts moan like a lyre for Moab,
and my inmost self for Kir-hareseth.

12 And when Moab presents himself, when he wearies himself on the high place, when he comes to his sanctuary to pray, he will not prevail.

[1] Some Hebrew manuscripts, Septuagint, Syriac; Masoretic Text *let my outcasts sojourn among you; as for Moab, be a shelter to them*

16:4 a read, with 2 Hebrew manuscripts, Septuagint, Syriac, נִדְחֵי
16:9 a probably read אֲרַוֶּיךָ ; cf. 1QIsa

13 This is the word that the LORD spoke
concerning Moab in the past. 14 But now the
LORD has spoken, saying, "In three years, like
the years of a hired worker, the glory of Moab
will be brought into contempt, in spite of all his
great multitude, and those who remain will be
very few and feeble."

An Oracle Concerning Damascus

17 An oracle concerning Damascus.
Behold, Damascus will cease to be a city
and will become a heap of ruins.
2 The cities of Aroer are deserted;
they will be for flocks,
which will lie down, and none will make
them afraid.
3 The fortress will disappear from Ephraim,
and the kingdom from Damascus;
and the remnant of Syria will be
like the glory of the children of Israel,
declares the LORD of hosts.
4 And in that day the glory of Jacob will be
brought low,
and the fat of his flesh will grow lean.
5 And it shall be as when the reaper gathers
standing grain
and his arm harvests the ears,
and as when one gleans the ears of grain
in the Valley of Rephaim.
6 Gleanings will be left in it,
as when an olive tree is beaten—
two or three berries
in the top of the highest bough,
four or five
on the branches of a fruit tree,
declares the LORD God of Israel.
7 In that day man will look to his Maker, and
his eyes will look on the Holy One of Israel. 8 He
will not look to the altars, the work of his hands,
and he will not look on what his own fingers
have made, either the Asherim or the altars of
incense.
9 In that day their strong cities will be like
the deserted places of the wooded heights and
the hilltops, which they deserted because of

17:5 a קצר has been proposed
17:6 b read, with 1QIs[a], פֵּי —

וְלֹא יוּכָל׃ 13 זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מוֹאָב
Moab as-to Yahweh he-spoke that the-word this he-will-prevail that-not

מֵאָז׃ 14 וְעַתָּה דִּבֶּר יְהוָה לֵאמֹר בְּשָׁלֹשׁ שָׁנִים כִּשְׁנֵי
like-years-of years in-three to-say Yahweh he-has-spoken but-now from-then

שָׂכִיר וְנִקְלָה כְּבוֹד מוֹאָב בְּכָל הָהָמוֹן
the-multitude in-all-of Moab glory-of then-he-will-be-contemptible hired-one

הָרָב וּשְׁאָר מְעַט מִזְעָר לֹוא כַבִּיר׃
mighty not trifle few and-remnant the-great

17 1 מַשָּׂא דַּמֶּשֶׂק הִנֵּה דַמֶּשֶׂק מוּסָר מֵעִיר וְהָיְתָה
and-she-will-be from-city cease Damascus behold Damascus oracle-of

מְעִי מַפָּלָה׃ 2 עֲזֻבוֹת עָרֵי עֲרֹעֵר לַעֲדָרִים תִּהְיֶינָה
they-will-be for-flocks Aroer cities-of *being-deserted* ruins heap-of

וְרָבְצוּ וְאֵין מַחֲרִיד׃ 3 וְנִשְׁבַּת
and-he-will-be-finished one-making-afraid and-there-will-not-be and-they-will-lie-down

מִבְצָר מֵאֶפְרַיִם וּמַמְלָכָה מִדַּמֶּשֶׂק וּשְׁאָר אָרָם
Aram and-remnant-of from-Damascus and-kingdom from-Ephraim fortress

כִּכְבוֹד בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל יִהְיוּ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת׃
hosts Yahweh-of declaration-of they-will-be Israel children-of like-glory-of

4 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִדַּל כְּבוֹד יַעֲקֹב וּמִשְׁמַן
and-stout-of Jacob glory-of he-will-be-brought-low the-that in-the-day and-he-will-be

בְּשָׂרוֹ יִרְזֶה׃ 5 וְהָיָה כֶּאֱסֹף a קָצִיר
harvest as-to-gather and-he-shall-be he-will-become-lean flesh-of-him

קָמָה וּזְרֹעוֹ שִׁבֳּלִים יִקְצוֹר וְהָיָה כְּמְלַקֵּט
as-one-gleaning and-he-shall-be he-harvests ears and-arm-of-him standing-grain

שִׁבֳּלִים בְּעֵמֶק רְפָאִים׃ 6 וְנִשְׁאַר־
gleanings in-him and-he-will-be-left Rephaim in-valley-of ears-of-grain

בּוֹ עוֹלֵלֹת כְּנֹקֵף זַיִת שְׁנַיִם שְׁלֹשָׁה גְּרֵגִרִים בְּרֹאשׁ אָמִיר אַרְבָּעָה
four bough in-top-of ripe-olive-berries three two olive as-beating-of

חֲמִשָּׁה בִּסְעִפֶּיהָ b פֹּרִיָּה נְאֻם־יְהוָה אֱלֹהֵי
God-of Yahweh declaration-of one-bearing-fruit on-branches-of-her five

יִשְׂרָאֵל׃ 7 בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׁעֶה הָאָדָם עַל־
Israel in-the-day the-that he-will-look to the-man

עֹשֵׂהוּ וְעֵינָיו אֶל־קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל תִּרְאֶינָה׃ 8 וְלֹא יִשְׁעֶה
One-Making-of-him and-eyes-of-him to Holy-One-of Israel they-will-look and-not he-will-look

אֶל־הַמִּזְבְּחוֹת מַעֲשֵׂה יָדָיו וַאֲשֶׁר עָשׂוּ
to the-altars work-of hands-of-him and-what they-have-made

אֶצְבְּעֹתָיו לֹא יִרְאֶה וְהָאֲשֵׁרִים וְהַחַמָּנִים׃ 9 בַּיּוֹם
fingers-of-him not he-will-look-on that-the-Asherim or-the-incense-altars in-the-day

הַהוּא יִהְיוּ עָרֵי מָעֻזּוֹ כַּעֲזוּבַת
the-that they-will-be cities-of stronghold-of-him like-being-deserted-of

הַחֹרֶשׁ וְהָאָמִיר אֲשֶׁר עָזְבוּ מִפְּנֵי בְּנֵי
the-wooded-place and-the-bough which they-deserted because-of children-of

יִשְׂרָאֵל וְהָיְתָה שְׁמָמָה׃ 10 כִּי שָׁכַחְתְּ אֱלֹהֵי
Israel and-she-will-be desolation: for you-have-forgotten God-of

יִשְׁעֶךָ וְצוּר מָעוֹזֶךָ לֹא זָכַרְתְּ עַל־כֵּן
salvation-of-you and-Rock-of refuge-of-you not you-have-remembered upon-thus

תִּטְּעֵי נִטְעֵי נַעֲמָנִים וּזְמֹרַת זָר תִּזְרָעֶנּוּ׃
you-plant plants-of *pleasantness* and-vine-branch-of strange-one you-sow-him

11 בְּיוֹם a נִטְעֲךָ תְּשַׂגְשֵׂג וּבַבֹּקֶר זַרְעֲךָ
on-day-of planting-of-you you-cause-to-grow and-in-the-morning sowing-of-you

תַּפְרִיחִי נֵד b קָצִיר בְּיוֹם נַחֲלָה וּכְאֵב אָנוּשׁ׃
you-cause-to-bloom heap harvest in-day-of being-grieved and-pain being-incurable

12 הוֹי הֲמוֹן עַמִּים רַבִּים כַּהֲמוֹת יַמִּים יֶהֱמָיוּן
ah tumult-of peoples *many* like-to-make-a-sound seas they-make-a-sound

וּשְׁאוֹן לְאֻמִּים כִּשְׁאוֹן מַיִם כַּבִּירִים יִשְׁאָוּן׃ 13 לְאֻמִּים
and-roar-of peoples like-roar-of waters *mighty* they-roar: peoples

כִּשְׁאֹן מַיִם רַבִּים יִשְׁאָוּן וְגָעַר בּוֹ וְנָס
like-uproar-of waters *many* they-roar but-he-will-rebuke on-him and-he-will-flee

מִמֶּרְחָק וְרֻדַּף כְּמֹץ הָרִים לִפְנֵי־רוּחַ
from-far-place and-he-is-chased like-chaff-of mountains before wind

וּכְגַלְגַּל לִפְנֵי סוּפָה׃ 14 לְעֵת עֶרֶב וְהִנֵּה בַלָּהָה
and-like-whirling-thing before storm: to-time-of evening and-behold terror

בְּטֶרֶם בֹּקֶר אֵינֶנּוּ זֶה חֵלֶק שׁוֹסֵינוּ וְגוֹרַל
when-before morning there-is-not-him portion-of this ones-looting-of-us and-lot

לְבֹזְזֵינוּ׃
to-ones-plundering-of-us

18 1 הוֹי אֶרֶץ צִלְצַל כְּנָפַיִם אֲשֶׁר מֵעֵבֶר לְנַהֲרֵי־כוּשׁ׃
ah land of whirring wings that from-beyond to-rivers-of Cush:

2 הַשֹּׁלֵחַ בַּיָּם צִירִים וּבִכְלֵי־גֹמֶא עַל־פְּנֵי־מַיִם
the-one-sending by-the-sea ambassadors and-in-vessels-of papyrus on *face-of* waters

לְכוּ מַלְאָכִים קַלִּים אֶל־גּוֹי מְמֻשָּׁךְ וּמוֹרָט
go messengers *swift* to nation being-stretched and-being-made-smooth

אֶל־עַם נוֹרָא מִן־הוּא וָהָלְאָה גּוֹי קַו־קַו מָעוּס
to people being-feared from this and-beyond nation strong-of strong

וּמְבוּסָה אֲשֶׁר־בָּזְאוּ נְהָרִים אַרְצוֹ׃ 3 כָּל־יֹשְׁבֵי
and-subjugation who they-divide rivers land-of-him: all-of ones-inhabiting-of

תֵּבֵל וְשֹׁכְנֵי אָרֶץ כְּנָשֹׂא־נֵס הָרִים תִּרְאוּ
world and-ones-dwelling-of earth as-to-raise signal mountains you-are-to-look

וְכִתְקֹעַ שׁוֹפָר תִּשְׁמָעוּ׃ 4 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֵלַי
and-as-to-blow horn you-are-to-hear: for thus he-said Yahweh to-me

אֶשְׁקְטָה וְאַבִּיטָה בִּמְכוֹנִי כְּחֹם צַח עֲלֵי־אוֹר
I-will-be-quiet I-will-look and-in-dwelling-place-of-me like-heat clear on light

כְּעָב טַל בְּחֹם קָצִיר׃ 5 כִּי־לִפְנֵי קָצִיר כְּתֻם־
like-cloud-of dew in-heat-of harvest: for before harvest as-to-be-complete

the children of Israel, and there will be desolation.

10 For you have forgotten the God of your salvation
and have not remembered the Rock of your refuge;
therefore, though you plant pleasant plants
and sow the vine-branch of a stranger,
11 though you make them grow[1] on the day that you plant them,
and make them blossom in the morning that you sow,
yet the harvest will flee away[2]
in a day of grief and incurable pain.

12 Ah, the thunder of many peoples;
they thunder like the thundering of the sea!
Ah, the roar of nations;
they roar like the roaring of mighty waters!
13 The nations roar like the roaring of many waters,
but he will rebuke them, and they will flee far away,
chased like chaff on the mountains before the wind
and whirling dust before the storm.
14 At evening time, behold, terror!
Before morning, they are no more!
This is the portion of those who loot us,
and the lot of those who plunder us.

An Oracle Concerning Cush

18 Ah, land of whirring wings
that is beyond the rivers of Cush,[3]
2 which sends ambassadors by the sea,
in vessels of papyrus on the waters!
Go, you swift messengers,
to a nation tall and smooth,
to a people feared near and far,
a nation mighty and conquering,
whose land the rivers divide.

3 All you inhabitants of the world,
you who dwell on the earth,
when a signal is raised on the mountains, look!
When a trumpet is blown, hear!
4 For thus the LORD said to me:
"I will quietly look from my dwelling
like clear heat in sunshine,
like a cloud of dew in the heat of harvest."
5 For before the harvest, when the blossom is over,

[1] Or *though you carefully fence them* [2] Or *will be a heap*
[3] Probably *Nubia*

17:11 a בַּיּ has been proposed
17:11 b perhaps read נֵד; cf. Vulgate
18:4 אֶשְׁקְטָה ק

and the flower becomes a ripening grape,
he cuts off the shoots with pruning hooks,
and the spreading branches he lops off
and clears away.
6 They shall all of them be left
to the birds of prey of the mountains
and to the beasts of the earth.
And the birds of prey will summer on
them,
and all the beasts of the earth will winter
on them.

7 At that time tribute will be brought to the
LORD of hosts

from a people tall and smooth,
from a people feared near and far,
a nation mighty and conquering,
whose land the rivers divide,

to Mount Zion, the place of the name of the
LORD of hosts.

An Oracle Concerning Egypt

19 An oracle concerning Egypt.

Behold, the LORD is riding on a swift cloud
and comes to Egypt;
and the idols of Egypt will tremble at his
presence,
and the heart of the Egyptians will melt
within them.
2 And I will stir up Egyptians against
Egyptians,
and they will fight, each against another
and each against his neighbor,
city against city, kingdom against
kingdom;
3 and the spirit of the Egyptians within them
will be emptied out,
and I will confound[1] their counsel;
and they will inquire of the idols and the
sorcerers,
and the mediums and the necromancers;
4 and I will give over the Egyptians
into the hand of a hard master,
and a fierce king will rule over them,
declares the Lord GOD of hosts.

5 And the waters of the sea will be dried up,
and the river will be dry and parched,
6 and its canals will become foul,
and the branches of Egypt's Nile will
diminish and dry up,
reeds and rushes will rot away.
7 There will be bare places by the Nile,
on the brink of the Nile,
and all that is sown by the Nile will be
parched,

[1] Or *I will swallow up*

18:7 a read, with 1QIs[a], Septuagint, Vulgate, מֵעַם

פֶּרַח וּבֹסֶר גֹּמֵל יִהְיֶה נִצָּה וְכָרַת הַזַּלְזַלִּים
the-shoots and-he-cuts-off blossom he-is ripen and-grape blossom

בַּמַּזְמֵרוֹת וְאֶת־ הַנְּטִישׁוֹת הֵסִיר הֵתֵז׃
he-cuts-away he-removes the-tendrils and— with-the-pruning-hooks

6 יֵעָזְבוּ יַחְדָּו לְעֵיט הָרִים וּלְבֶהֱמַת הָאָרֶץ
the-earth and-to-beast-of mountains to-bird-of together they-shall-be-left

וְקָץ עָלָיו הָעַיִט וְכָל־ בְּהֵמַת הָאָרֶץ עָלָיו
on–him the-earth beast-of and-all-of the-bird-of-prey on–him and-he-will-summer

תֶּחֱרַף׃ 7 בָּעֵת הַהִיא יוּבַל־ שַׁי לַיהוָה צְבָאוֹת
hosts to-Yahweh-of gift he-will-be-brought the-that at-the-time she-will-winter

עַם a מְמֻשָּׁךְ וּמוֹרָט וּמֵעַם נוֹרָא מִן־ הוּא וָהָלְאָה
and-beyond this from being-feared and-from-people and-smooth tall people

גּוֹי קַו־ קָו וּמְבוּסָה אֲשֶׁר בָּזְאוּ נְהָרִים אַרְצוֹ
land-of–him rivers they-divide who and-subjugation strong strong-of nation

אֶל־ מְקוֹם שֵׁם־ יְהוָה צְבָאוֹת הַר־ צִיּוֹן׃
Zion mountain-of hosts Yahweh-of name-of place-of to

19 1 מַשָּׂא מִצְרָיִם הִנֵּה יְהוָה רֹכֵב עַל־ עָב קַל וּבָא
and-coming swift cloud on riding Yahweh behold Egypt oracle-of

מִצְרַיִם וְנָעוּ אֱלִילֵי מִצְרַיִם מִפָּנָיו וּלְבַב
and-heart-of from-presence-of–him Egypt idols-of and-they-will-tremble Egypt

מִצְרַיִם יִמַּס בְּקִרְבּוֹ׃ 2 וְסִכְסַכְתִּי מִצְרַיִם בְּמִצְרַיִם
against-Egyptians Egyptians and-I-will-stir-up in-midst-of–him he-will-melt Egyptians

וְנִלְחֲמוּ אִישׁ־ בְּאָחִיו וְאִישׁ בְּרֵעֵהוּ
against-neighbor-of–him and-man against-brother-of–him man and-they-will-fight

עִיר בְּעִיר מַמְלָכָה בְּמַמְלָכָה׃ 3 וְנִבְקָה רוּחַ־
spirit-of and-she-will-be-disturbed against-kingdom kingdom against-city city

מִצְרַיִם בְּקִרְבּוֹ וַעֲצָתוֹ אֲבַלֵּע וְדָרְשׁוּ
and-they-will-inquire I-will-confound and-counsel-of–him in-midst-of–him Egyptians

אֶל־ הָאֱלִילִים וְאֶל־ הָאִטִּים וְאֶל־ הָאֹבוֹת וְאֶל־
and-to the-mediums and-to the-spirits-of-dead and-to the-idols to

הַיִּדְּעֹנִים׃ 4 וְסִכַּרְתִּי אֶת־ מִצְרַיִם בְּיַד אֲדֹנִים קָשֶׁה
hard masters in-hand-of Egyptians — and-I-will-give-over the-soothsayers

וּמֶלֶךְ עַז יִמְשָׁל־ בָּם נְאֻם הָאָדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת׃
hosts Yahweh-of the-Lord declaration-of over–them he-will-rule fierce and-king

5 וְנִשְׁתּוּ־ מַיִם מֵהַיָּם וְנָהָר יֵחָרֵב
he-will-be-dry and-river from-the-sea waters and-they-will-be-dried-up

וְיָבֵשׁ׃ 6 וְהֶאֱזִנִיחוּ נְהָרוֹת דָּלְלוּ
they-will-be-low canals and-they-will-become-foul-smelling and-he-will-be-parched

וְחָרְבוּ יְאֹרֵי מָצוֹר קָנֶה וָסוּף קָמֵלוּ׃ 7 עָרוֹת עַל־
by places they-will-wither and-reed stalk Egypt *Nile-of* and-they-will-dry-up

יְאוֹר עַל־ פִּי יְאוֹר וְכֹל מִזְרַע יְאוֹר יִיבַשׁ
he-will-be-parched Nile sown-land-of and-all-of Nile edge-of on Nile

נִדַּף וְאֵינֶנּוּ׃ 8 וְאָנוּ הַדַּיָּגִים
he-will-be-driven-about and-there-is-not-him and-they-will-mourn the-fishermen

וְאָבְלוּ כָּל־ מַשְׁלִיכֵי בַיְּאוֹר חַכָּה וּפֹרְשֵׂי
and-they-will-lament all-of ones-casting-of in-the-Nile fish-hook and-spreading-out-of

מִכְמֹרֶת עַל־ פְּנֵי־ מַיִם אֻמְלָלוּ׃ 9 וּבֹשׁוּ
fishing-net on *face-of* *water* they-will-languish and-they-will-be-in-despair

עֹבְדֵי פִשְׁתִּים שְׂרִיקוֹת וְאֹרְגִים חוֹרֵי׃
ones-working-of *flax* *combed* and-ones-weaving white-linen

10 וְהָיוּ שְׁתֹתֶיהָ מְדֻכָּאִים כָּל־ עֹשֵׂי שֶׂכֶר
and-they-will-be *foundation-of-her* *being-crushed* all-of ones-doing-of wage

אַגְמֵי־ נָפֶשׁ׃ 11 אַךְ־ אֱוִלִים שָׂרֵי צֹעַן חַכְמֵי
grieved-ones-of soul surely fools princes-of Zoan wise-ones-of

יֹעֲצֵי פַרְעֹה עֵצָה נִבְעָרָה אֵיךְ תֹּאמְרוּ אֶל־ פַּרְעֹה
ones-giving-counsel-of Pharaoh counsel being-stupid how you-say to Pharaoh

בֶּן־ חֲכָמִים אֲנִי בֶּן־ מַלְכֵי־ קֶדֶם׃ 12 אַיֵּה אֵפוֹא
son-of wise-ones I son-of kings-of ancient-time where–they then

חֲכָמֶיךָ וְיַגִּידוּ נָא לָךְ וְיֵדְעוּ מַה־
wise-ones-of–you and-let-them-tell now to-you that-they-may-know what

יָּעַץ יְהוָה צְבָאוֹת עַל־ מִצְרָיִם׃ 13 נוֹאֲלוּ
he-has-planned Yahweh-of hosts against Egypt they-have-become-foolish

שָׂרֵי צֹעַן נִשְּׁאוּ שָׂרֵי נֹף הִתְעוּ אֶת־
princes-of Zoan they-are-deluded princes-of Memphis they-have-made-stagger —

מִצְרַיִם פִּנַּת c שִׁבְטֶיהָ׃ 14 יְהוָה מָסַךְ בְּקִרְבָּהּ
Egypt cornerstone-of tribes-of–her Yahweh he-has-mixed in-midst-of–her

רוּחַ עִוְעִים וְהִתְעוּ אֶת־ מִצְרַיִם בְּכָל־
spirit-of *confusion* and-they-will-make-stagger — Egypt in-all-of

מַעֲשֵׂהוּ c כְּהִתָּעוֹת שִׁכּוֹר בְּקִיאוֹ׃ 15 וְלֹא־ יִהְיֶה
deed-of–him as-to-stagger drunken-one in-vomit-of–him and-not he-will-be

לְמִצְרַיִם מַעֲשֶׂה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה רֹאשׁ וְזָנָב כִּפָּה וְאַגְמוֹן׃
for-Egypt deed that he-will-do head or-tail palm-branch or-reed

16 בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה מִצְרַיִם כַּנָּשִׁים וְחָרַד |
in-the-day the-that he-will-be Egypt like-the-women and-he-will-tremble

וּפָחַד מִפְּנֵי תְּנוּפַת יַד־ יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר־
and-he-will-dread from-before wave-of hand-of Yahweh-of hosts that

הוּא מֵנִיף עָלָיו׃ 17 וְהָיְתָה אַדְמַת יְהוּדָה לְמִצְרַיִם לְחָגָּא
he moving over–him and-she-will-be land-of Judah to-Egypt for-terror

כֹּל אֲשֶׁר יַזְכִּיר אֹתָהּ אֵלָיו יִפְחָד מִפְּנֵי עֲצַת
everyone whom he-mentions —her to-him he-shall-dread because-of plan-of

יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר־ הוּא יוֹעֵץ עָלָיו׃ 18 בַּיּוֹם הַהוּא
Yahweh-of hosts that he one-planning against–him in-the-day the-that

יִהְיוּ חָמֵשׁ עָרִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מְדַבְּרוֹת שְׂפַת כְּנַעַן
they-will-be five cities in-land-of Egypt ones-speaking lip-of Canaan

will be driven away, and will be no more.
8 The fishermen will mourn and lament,
all who cast a hook in the Nile;
and they will languish
who spread nets on the water.
9 The workers in combed flax will be in despair,
and the weavers of white cotton.
10 Those who are the pillars of the land will be crushed,
and all who work for pay will be grieved.
11 The princes of Zoan are utterly foolish;
the wisest counselors of Pharaoh give stupid counsel.
How can you say to Pharaoh,
"I am a son of the wise,
a son of ancient kings"?
12 Where then are your wise men?
Let them tell you
that they might know what the LORD of hosts has purposed against Egypt.
13 The princes of Zoan have become fools,
and the princes of Memphis are deluded;
those who are the cornerstones of her tribes
have made Egypt stagger.
14 The LORD has mingled within her a spirit of confusion,
and they will make Egypt stagger in all its deeds,
as a drunken man staggers in his vomit.
15 And there will be nothing for Egypt
that head or tail, palm branch or reed, may do.

Egypt, Assyria, Israel Blessed

16 In that day the Egyptians will be like women, and tremble with fear before the hand that the LORD of hosts shakes over them. 17 And the land of Judah will become a terror to the Egyptians. Everyone to whom it is mentioned will fear because of the purpose that the LORD of hosts has purposed against them.

18 In that day there will be five cities in the land of Egypt that speak the language of Canaan

19:13 c Syrohexaplaris, Targums, plural; cf. Syriac; read פִּנַּת
19:14 c codex Marchalianus margin, τοῖς ἔργοις αὐτῆς ; read שִׁיחַ —

and swear allegiance to the LORD of hosts. One
of these will be called the City of Destruction.[1]
19 In that day there will be an altar to the
LORD in the midst of the land of Egypt, and a
pillar to the LORD at its border. 20 It will be a sign
and a witness to the LORD of hosts in the land of
Egypt. When they cry to the LORD because of
oppressors, he will send them a savior and de-
fender, and deliver them. 21 And the LORD will
make himself known to the Egyptians, and the
Egyptians will know the LORD in that day and
worship with sacrifice and offering, and they
will make vows to the LORD and perform them.
22 And the LORD will strike Egypt, striking and
healing, and they will return to the LORD, and
he will listen to their pleas for mercy and heal
them.
23 In that day there will be a highway from
Egypt to Assyria, and Assyria will come into
Egypt, and Egypt into Assyria, and the Egyp-
tians will worship with the Assyrians.
24 In that day Israel will be the third with
Egypt and Assyria, a blessing in the midst of the
earth, 25 whom the LORD of hosts has blessed,
saying, "Blessed be Egypt my people, and As-
syria the work of my hands, and Israel my in-
heritance."

A Sign Against Egypt and Cush

20 In the year that the commander in chief,
who was sent by Sargon the king of As-
syria, came to Ashdod and fought against it and
captured it— 2 at that time the LORD spoke by
Isaiah the son of Amoz, saying, "Go, and loose
the sackcloth from your waist and take off your
sandals from your feet," and he did so, walking
naked and barefoot.

[1] Dead Sea Scroll and some other manuscripts *City of the Sun*

20:1 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, לֹחַ —
20:2 a read, with 1 QIs[a], Septuagint, Aquila, Symmachus, Syriac, Targums, Vulgate, לֶיךָ —

וְנִשְׁבָּעוֹת לַיהוָה צְבָאוֹת עִיר הַהֶרֶס יֵאָמֵר
he-will-be-called the-Destruction City-of hosts to-Yahweh-of and-ones-swearing

לְאֶחָת׃ 19 בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה מִזְבֵּחַ לַיהוָה בְּתוֹךְ אֶרֶץ
land-of in-midst-of to-Yahweh altar he-will-be the-that in-the-day —one

מִצְרָיִם וּמַצֵּבָה אֵצֶל־ גְּבוּלָהּ לַיהוָה׃ 20 וְהָיָה לְאוֹת
for-sign and-he-will-be to-Yahweh: border-of-her beside and-pillar Egypt

וּלְעֵד לַיהוָה צְבָאוֹת בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם כִּי־ יִצְעֲקוּ אֶל־
to they-cry when Egypt in-land-of hosts to-Yahweh-of and-for-witness

יְהוָה מִפְּנֵי לֹחֲצִים וְיִשְׁלַח לָהֶם מוֹשִׁיעַ
one-saving to-them and-he-will-send ones-oppressing because-of Yahweh

וְרָב וְהִצִּילָם׃ 21 וְנוֹדַע יְהוָה
Yahweh and-he-will-make-himself-known and-he-will-deliver-them and-one-contending

לְמִצְרַיִם וְיָדְעוּ מִצְרַיִם אֶת־ יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא
the-that in-the-day Yahweh — Egypt and-they-will-know to-Egypt

וְעָבְדוּ זֶבַח וּמִנְחָה וְנָדְרוּ־ נֶדֶר לַיהוָה
to-Yahweh vow and-they-will-vow and-grain-offering sacrifice and-they-will-serve

וְשִׁלַּמוּ׃ 22 וְנָגַף יְהוָה אֶת־ מִצְרַיִם נָגֹף
to-strike Egypt — Yahweh and-he-will-strike and-they-will-complete

וְרָפוֹא וְשָׁבוּ עַד־ יְהוָה וְנֶעְתַּר לָהֶם
to-them and-he-will-respond-to-plea Yahweh to and-they-will-return and-to-heal

וּרְפָאָם׃ 23 בַּיּוֹם הַהוּא תִּהְיֶה מְסִלָּה מִמִּצְרַיִם
from-Egypt main-road she-will-be the-that in-the-day and-he-will-heal-them

אַשּׁוּרָה וּבָא־ אַשּׁוּר בְּמִצְרַיִם וּמִצְרַיִם בְּאַשּׁוּר
in-Assyria and-Egypt in-Egypt Assyria and-he-shall-come Assyria-DIR

וְעָבְדוּ מִצְרַיִם אֶת־ אַשּׁוּר׃ 24 בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה
he-will-be the-that in-the-day Assyria — Egypt and-they-will-serve

יִשְׂרָאֵל שְׁלִישִׁיָּה לְמִצְרַיִם וּלְאַשּׁוּר בְּרָכָה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ׃
the-earth in-midst-of blessing and-to-Assyria to-Egypt third Israel

25 אֲשֶׁר בֵּרְכוֹ יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר בָּרוּךְ עַמִּי
people-of-me being-blessed to-say hosts Yahweh-of he-has-blessed-him whom

מִצְרַיִם וּמַעֲשֵׂה יָדַי אַשּׁוּר וְנַחֲלָתִי יִשְׂרָאֵל׃
Israel and-inheritance-of-me Assyria hands-of-me and-work-of Egypt

20 1 בִּשְׁנַת בֹּא תַרְתָּן אַשְׁדּוֹדָה בִּשְׁלֹחַ [a] אֹתוֹ
—him when-to-send Ashdod-DIR commander-in-chief to-come in-year-of

סַרְגֹּון מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיִּלָּחֶם בְּאַשְׁדּוֹד וַיִּלְכְּדָהּ׃
and-he-captured-her against-Ashdod and-he-fought Assyria king-of Sargon

2 בָּעֵת הַהִיא דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד יְשַׁעְיָהוּ בֶן־ אָמוֹץ
Amoz son-of Isaiah by-hand-of Yahweh he-spoke the-that at-the-time

לֵאמֹר לֵךְ וּפִתַּחְתָּ הַשַּׂק מֵעַל מָתְנֶיךָ
waist-of-you from-on the-sackcloth and-you-are-to-loosen go to-say

וְנַעֲלְךָ [a] תַּחֲלֹץ מֵעַל רַגְלֶיךָ וַיַּעַשׂ כֵּן הָלֵךְ
to-walk so and-he-did feet-of-you from-on you-are-to-take-off and-sandals-of-you

עָרוֹם וְיָחֵף׃ 3 וַיֹּאמֶר יְהוָה כַּאֲשֶׁר הָלַךְ עַבְדִּי
servant-of–me he-walked as Yahweh then-he-said and-barefoot naked

יְשַׁעְיָהוּ עָרוֹם וְיָחֵף שָׁלֹשׁ שָׁנִים אוֹת וּמוֹפֵת עַל־
against and-portent sign years three and-barefoot naked Isaiah

מִצְרַיִם וְעַל־ כּוּשׁ׃ 4 כֵּן יְנַהֵג מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר אֶת־
— Assyria king-of he-shall-lead-away so Cush and-against Egypt

שְׁבִי מִצְרַיִם וְאֶת־ גָּלוּת כּוּשׁ נְעָרִים וּזְקֵנִים עָרוֹם
naked *and-old* young-men Cush exile-of and— Egypt captive-of

וְיָחֵף וַחֲשׂוּפֵי שֵׁת עֶרְוַת מִצְרָיִם׃
Egypt nakedness-of buttocks and-being-bare-of and-barefoot

5 וְחַתּוּ וָבֹשׁוּ מִכּוּשׁ מַבָּטָם
hope-of–them from-Cush and-they-shall-be-ashamed then-they-shall-be-dismayed

וּמִן־ מִצְרַיִם תִּפְאַרְתָּם׃ 6 וְאָמַר יֹשֵׁב הָאִי
the-coastland one-inhabiting and-he-will-say pride-of–them Egypt and-from

הַזֶּה בַּיּוֹם הַהוּא הִנֵּה־ כֹה מַבָּטֵנוּ אֲשֶׁר־ נָסְנוּ שָׁם
there we-fled whom hope-of–us thus behold the-that in-the-day the-this

לְעֶזְרָה לְהִנָּצֵל מִפְּנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְאֵיךְ נִמָּלֵט
we-shall-escape and-how Assyria king-of *from-presence-of* to-be-delivered for-help

אֲנַחְנוּ׃
we

21 1 מַשָּׂא מִדְבַּר־ יָם כְּסוּפוֹת בַּנֶּגֶב לַחֲלֹף
to-pass-away in-the-Negeb as-storm-winds sea wilderness-of oracle-of

מִמִּדְבָּר בָּא מֵאֶרֶץ נוֹרָאָה׃ 2 חָזוּת קָשָׁה הֻגַּד־ לִי
to–me he-is-told hard vision being-feared from-land coming from-wilderness

הַבּוֹגֵד׀ בּוֹגֵד וְהַשּׁוֹדֵד׀ שׁוֹדֵד עֲלִי
go-up destroying and-the-one-destroying being-treacherous the-one-being-treacherous

עֵילָם צוּרִי מָדַי כָּל־ אַנְחָתָה הִשְׁבַּתִּי׃ 3 עַל־ כֵּן
thus upon I-bring-to-an-end sigh-of–her all-of Media lay-siege Elam

מָלְאוּ מָתְנַי חַלְחָלָה צִירִים אֲחָזוּנִי כְּצִירֵי
like-pangs-of they-have-seized–me pangs anguish loins-of–me they-are-filled

יוֹלֵדָה נַעֲוֵיתִי מִשְּׁמֹעַ נִבְהַלְתִּי מֵרְאוֹת׃
from-to-see I-am-dismayed from-hear I-am-bowed-down one-giving-birth

4 תָּעָה לְבָבִי פַּלָּצוּת בִּעַתַּתְנִי אֶת נֶשֶׁף חִשְׁקִי
desire-of–me twilight-of — she-has-terrified–me horror heart-of–me he-staggers

שָׂם לִי לַחֲרָדָה׃ 5 עָרֹךְ הַשֻּׁלְחָן צָפֹה הַצָּפִית
the-rug to-spread-out the-table to-set-in-order to-the-tremble for–me he-has-put

אָכוֹל שְׁתֹה קוּמוּ הַשָּׂרִים מִשְׁחוּ מָגֵן׃ 6 כִּי כֹה אָמַר אֵלַי
to–me he-said thus for shield anoint the-princes arise to-drink to-eat

אֲדֹנָי לֵךְ הַעֲמֵד הַמְצַפֶּה אֲשֶׁר יִרְאֶה יַגִּיד׃ 7 וְרָאָה
when-he-sees let-him-tell he-sees what the-one-watching set go Lord

רֶכֶב צֶמֶד פָּרָשִׁים רֶכֶב חֲמוֹר רֶכֶב גָּמָל
camel chariot-of donkey chariot-of horsemen pair-of chariot

3 Then the LORD said, "As my servant Isaiah
has walked naked and barefoot for three years
as a sign and a portent against Egypt and Cush,[1]
4 so shall the king of Assyria lead away the
Egyptian captives and the Cushite exiles, both
the young and the old, naked and barefoot, with
buttocks uncovered, the nakedness of Egypt.
5 Then they shall be dismayed and ashamed
because of Cush their hope and of Egypt their
boast. 6 And the inhabitants of this coastland
will say in that day, 'Behold, this is what has
happened to those in whom we hoped and to
whom we fled for help to be delivered from the
king of Assyria! And we, how shall we escape?'"

Fallen, Fallen Is Babylon

21 The oracle concerning the wilderness
of the sea.

As whirlwinds in the Negeb sweep on,
it comes from the wilderness,
from a terrible land.
2 A stern vision is told to me;
the traitor betrays,
and the destroyer destroys.
Go up, O Elam;
lay siege, O Media;
all the sighing she has caused
I bring to an end.
3 Therefore my loins are filled with anguish;
pangs have seized me,
like the pangs of a woman in labor;
I am bowed down so that I cannot hear;
I am dismayed so that I cannot see.
4 My heart staggers; horror has appalled me;
the twilight I longed for
has been turned for me into trembling.
5 They prepare the table,
they spread the rugs,[2]
they eat, they drink.
Arise, O princes;
oil the shield!
6 For thus the Lord said to me:
"Go, set a watchman;
let him announce what he sees.
7 When he sees riders, horsemen in pairs,
riders on donkeys, riders on camels,

[1] Probably *Nubia* [2] Or *they set the watchman*

let him listen diligently,
very diligently."
8 Then he who saw cried out:[1]
"Upon a watchtower I stand, O Lord,
continually by day,
and at my post I am stationed
whole nights.
9 And behold, here come riders,
horsemen in pairs!"
And he answered,
"Fallen, fallen is Babylon;
and all the carved images of her gods
he has shattered to the ground."
10 O my threshed and winnowed one,
what I have heard from the LORD of hosts,
the God of Israel, I announce to you.

11 The oracle concerning Dumah.

One is calling to me from Seir,
"Watchman, what time of the night?
Watchman, what time of the night?"
12 The watchman says:
"Morning comes, and also the night.
If you will inquire, inquire;
come back again."

13 The oracle concerning Arabia.

In the thickets in Arabia you will lodge,
O caravans of Dedanites.
14 To the thirsty bring water;
meet the fugitive with bread,
O inhabitants of the land of Tema.
15 For they have fled from the swords,
from the drawn sword,
from the bent bow,
and from the press of battle.

16 For thus the Lord said to me, "Within a year, according to the years of a hired worker, all the glory of Kedar will come to an end. 17 And the remainder of the archers of the mighty men of the sons of Kedar will be few, for the LORD, the God of Israel, has spoken."

An Oracle Concerning Jerusalem

22 The oracle concerning the valley of vision.

What do you mean that you have gone up,
all of you, to the housetops,
2 you who are full of shoutings,
tumultuous city, exultant town?
Your slain are not slain with the sword
or dead in battle.

[1] Dead Sea Scroll, Syriac; Masoretic Text *Then a lion cried out*, or *Then he cried out like a lion*

21:8 a perhaps read, with 1QIs[a], Syriac, הָרֹאֶה
21:14 b Septuagint (Syriac, Targums, Vulgate) συναντᾶτε = קִי

וְהִקְשִׁיב קֶשֶׁב רַב־ קָשֶׁב׃ 8 וַיִּקְרָא אַרְיֵה a
then-he-is-to-listen-attentively one much-of attention then-he-cried lion

עַל־ מִצְפֶּה | אֲדֹנָי אָנֹכִי עֹמֵד תָּמִיד יוֹמָם וְעַל־ מִשְׁמַרְתִּי
upon watchtower Lord I standing continually by-day and-at post-of-me

אָנֹכִי נִצָּב כָּל־ הַלֵּילוֹת׃ 9 וְהִנֵּה־ זֶה בָא רֶכֶב
I being-stationed whole-of the-nights and-behold this coming chariot-of

אִישׁ צֶמֶד פָּרָשִׁים וַיַּעַן וַיֹּאמֶר נָפְלָה נָפְלָה בָּבֶל
man pair-of horsemen and-he-answered and-he-said she-has-fallen she-has-fallen Babylon

וְכָל־ פְּסִילֵי אֱלֹהֶיהָ שִׁבַּר לָאָרֶץ׃
and-all-of images-of gods-of-her he-broke to-the-ground

10 מְדֻשָּׁתִי וּבֶן־ גָּרְנִי אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי מֵאֵת
what-is-threshed-of-me and-son-of threshing-floor-of-me what I-have-heard from—

יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִגַּדְתִּי לָכֶם׃ 11 מַשָּׂא דּוּמָה
Yahweh-of hosts God-of Israel I-declare to-you oracle-of Dumah

אֵלַי קֹרֵא מִשֵּׂעִיר שֹׁמֵר מַה־ מִּלַּיְלָה שֹׁמֵר מַה־
to-me calling from-Seir one-watching what from-night one-watching what

מְּלַיְל׃ 12 אָמַר שֹׁמֵר אָתָה בֹּקֶר וְגַם־ לַיְלָה אִם־
from-night he-says one-watching he-comes morning and-also night if

תִּבְעָיוּן בְּעָיוּ שֻׁבוּ אֵתָיוּ׃ 13 מַשָּׂא בַּעֲרָב בַּיַּעַר בַּעֲרָב
inquire inquire-you do-again come oracle on-Arabia in-the-forest in-Arabia

תָּלִינוּ אֹרְחוֹת דְּדָנִים׃ 14 לִקְרַאת צָמֵא הֵתָיוּ מַיִם
you-will-lodge caravans-of Dedanites to-call thirsty-one bring *water*

יֹשְׁבֵי אֶרֶץ תֵּימָא בְּלַחְמוֹ קִדְּמוּ b נֹדֵד׃ 15 כִּי־
ones-inhabiting-of land-of Tema with-bread-of-him they-meet one-fleeing for

מִפְּנֵי חֲרָבוֹת נָדָדוּ מִפְּנֵי | חֶרֶב נְטוּשָׁה
from-presence-of swords they-have-fled *from-presence-of* sword being-drawn

וּמִפְּנֵי קֶשֶׁת דְּרוּכָה וּמִפְּנֵי כֹּבֶד
and-from-presence-of being-bent bow *and-from-presence-of* heaviness-of

מִלְחָמָה׃ 16 כִּי־ כֹה אָמַר אֲדֹנָי אֵלַי בְּעוֹד שָׁנָה
battle for thus he-said Lord to-me in-still year

כִּשְׁנֵי שָׂכִיר וְכָלָה כָּל־ כְּבוֹד קֵדָר׃
according-to-years-of hired-one and-he-will-come-to-an-end all-of glory-of Kedar

17 וּשְׁאָר מִסְפַּר־ קֶשֶׁת גִּבּוֹרֵי בְּנֵי־ קֵדָר יִמְעָטוּ
and-remainder-of number-of bow mighty-ones-of sons-of Kedar they-will-be-few

כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי־ יִשְׂרָאֵל דִּבֵּר׃
for Yahweh *God-of* Israel he-has-spoken

22 1 מַשָּׂא גֵּיא חִזָּיוֹן מַה־ לָּךְ אֲפוֹא כִּי־ עָלִית
oracle-of valley-of vision what to-you then that you-have-gone-up

כֻּלָּךְ לַגַּגּוֹת׃ 2 תְּשֻׁאוֹת | מְלֵאָה עִיר הוֹמִיָּה קִרְיָה
all-of-you to-the-housetops noises full city-of being-in-tumult city

עַלִּיזָה חֲלָלַיִךְ לֹא חַלְלֵי־ חֶרֶב וְלֹא מֵתֵי
exultant slain-ones-of-you not slain-ones-of not sword and-not ones-being-dead-of

מִלְּחָמָה׃ 3 כָּל־ קְצִינֶיךָ נָדְדוּ־ יַחַד מִקֶּשֶׁת
away-from-bow together they-have-fled leaders-of–you all-of battle

אֲסֻרוּ כָּל־ נִמְצָאֶיךָ אֲסֻרוּ יַחְדָּו
together they-were-captured ones-being-found-of–you all-of they-were-captured

מֵרָחוֹק בָּרָחוּ׃ 4 עַל־ כֵּן אָמַרְתִּי שְׁעוּ מִנִּי אֲמָרֵר
let-me-be-bitter from–me look-away I-said thus upon they-had-fled from-far

בַּבֶּכִי אַל־ תִּאִיצוּ לְנַחֲמֻנִי עַל־ שֹׁד בַּת־
daughter-of destruction-of over to-comfort–me urge-you not in-the-weeping

עַמִּי׃ 5 כִּי יוֹם מְהוּמָה וּמְבוּסָה וּמְבוּכָה לַאדֹנָי
to-Lord and-confusion and-subjugation tumult day-of for people-of–me

יְהוִה צְבָאוֹת בְּגֵיא חִזָּיוֹן מְקַרְקַר קִר וְשׁוֹעַ אֶל־
to and-shout wall battering-down-of vision in-valley-of hosts Yahweh-of

הָהָר׃ 6 וְעֵילָם נָשָׂא אַשְׁפָּה בְּרֶכֶב אָדָם פָּרָשִׁים וְקִיר
and-Kir horseman man with-chariot quiver he-bore and-Elam the-mountain

עֵרָה מָגֵן׃ 7 וַיְהִי מִבְחַר־ עֲמָקַיִךָ מָלְאוּ רֶכֶב
chariot they-were-full valleys-of–you choice-of and-he-was shield he-uncovered

וְהַפָּרָשִׁים שֹׁת שָׁתוּ הַשָּׁעָרָה׃ 8 וַיְגַל אֵת
— and-he-has-uncovered the-gate–DIR they-placed to-place and-the-horsemen

מָסַךְ יְהוּדָה וַתַּבֵּט בַּיּוֹם הַהוּא אֶל־ נֶשֶׁק בֵּית
House-of weapon-of to the-that in-the-day and-you-looked Judah covering-of

הַיָּעַר׃ 9 וְאֶת בְּקִיעֵי עִיר־ דָּוִד רְאִיתֶם כִּי־ רָבוּ
they-were-many that you-saw David city-of breaches-of and— the-Forest

וַתְּקַבְּצוּ אֶת־ מֵי הַבְּרֵכָה הַתַּחְתּוֹנָה׃ 10 וְאֶת־ בָּתֵּי
houses-of and— the-lower the-pool waters-of — and-you-gathered

יְרוּשָׁלִַם סְפַרְתֶּם וַתִּתֹּצוּ הַבָּתִּים לְבַצַּר הַחוֹמָה׃
the-wall to-fortify the-houses and-you-broke-down you-counted Jerusalem

11 וּמִקְוֶה | עֲשִׂיתֶם בֵּין הַחֹמֹתַיִם לְמֵי הַבְּרֵכָה הַיָּשָׁנָה
the-old the-pool *for-water-of* the-walls between you-made and-reservoir

וְלֹא הִבַּטְתֶּם אֶל־ עֹשֶׂיהָ וְיֹצְרָהּ מֵרָחוֹק לֹא
not from-far or-one-planning-of–her one-doing-of–her to you-looked but-not

רְאִיתֶם׃ 12 וַיִּקְרָא אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא
the-that in-the-day hosts Yahweh-of Lord and-he-called you-saw

לִבְכִי וּלְמִסְפֵּד וּלְקָרְחָה וְלַחֲגֹר שָׂק׃ 13 וְהִנֵּה |
and-behold sackcloth and-to-gird-with and-for-baldness and-for-mourning for-weeping

שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה הָרֹג | בָּקָר וְשָׁחֹט צֹאן אֹכֹל בָּשָׂר
flesh to-eat sheep and-to-slaughter ox to-kill and-gladness joy

וְשָׁתוֹת יַיִן אָכוֹל וְשָׁתוֹ כִּי מָחָר נָמוּת׃ 14 וְנִגְלָה
and-he-has-revealed-himself we-die tomorrow for and-to-drink to-eat wine and-to-drink

בְאָזְנָי יְהוָה צְבָאוֹת אִם־ יְכֻפַּר הָעָוֹן הַזֶּה
the-this the-iniquity he-will-be-atoned-for if hosts Yahweh-of in-ears-of–me

לָכֶם עַד־ תְּמוּתוּן אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת׃ 15 כֹּה אָמַר
he-says thus hosts Yahweh-of Lord he-says you-die until for–you

3 All your leaders have fled together;
without the bow they were captured.
All of you who were found were captured,
though they had fled far away.
4 Therefore I said:
"Look away from me;
let me weep bitter tears;
do not labor to comfort me
concerning the destruction of the
daughter of my people."
5 For the Lord God of hosts has a day
of tumult and trampling and confusion
in the valley of vision,
a battering down of walls
and a shouting to the mountains.
6 And Elam bore the quiver
with chariots and horsemen,
and Kir uncovered the shield.
7 Your choicest valleys were full of chariots,
and the horsemen took their stand at the
gates.
8 He has taken away the covering of Judah.

In that day you looked to the weapons of
the House of the Forest, 9 and you saw that the
breaches of the city of David were many. You
collected the waters of the lower pool, 10 and
you counted the houses of Jerusalem, and you
broke down the houses to fortify the wall. 11 You
made a reservoir between the two walls for the
water of the old pool. But you did not look
to him who did it, or see him who planned it
long ago.

12 In that day the Lord God of hosts
called for weeping and mourning,
for baldness and wearing sackcloth;
13 and behold, joy and gladness,
killing oxen and slaughtering sheep,
eating flesh and drinking wine.
"Let us eat and drink,
for tomorrow we die."
14 The Lord of hosts has revealed himself in
my ears:
"Surely this iniquity will not be atoned for
you until you die,"
says the Lord God of hosts.

[15] Thus says the Lord God of hosts, "Come,
go to this steward, to Shebna, who is over the
household, and say to him: [16] What have you
to do here, and whom have you here, that you
have cut out here a tomb for yourself, you who
cut out a tomb on the height and carve a dwell-
ing for yourself in the rock? [17] Behold, the Lord
will hurl you away violently, O you strong man.
He will seize firm hold on you [18] and whirl you
around and around, and throw you like a ball
into a wide land. There you shall die, and there
shall be your glorious chariots, you shame
of your master's house. [19] I will thrust you from
your office, and you will be pulled down from
your station. [20] In that day I will call my servant
Eliakim the son of Hilkiah, [21] and I will clothe
him with your robe, and will bind your sash
on him, and will commit your authority to his
hand. And he shall be a father to the inhabitants
of Jerusalem and to the house of Judah. [22] And
I will place on his shoulder the key of the house
of David. He shall open, and none shall shut;
and he shall shut, and none shall open. [23] And I
will fasten him like a peg in a secure place, and
he will become a throne of honor to his father's
house. [24] And they will hang on him the whole
honor of his father's house, the offspring and
issue, every small vessel, from the cups to all
the flagons. [25] In that day, declares the Lord
of hosts, the peg that was fastened in a secure
place will give way, and it will be cut down and
fall, and the load that was on it will be cut off,
for the Lord has spoken."

אֲדֹנָי יְהוָה צְבָאוֹת לֶךְ־ בֹּא אֶל־ הַסֹּכֵן הַזֶּה עַל־
to the-this the-one-being-of-use to go come hosts Yahweh-of Lord

שֶׁבְנָא אֲשֶׁר עַל־ הַבָּיִת: 16 מַה־ לְּךָ פֹּה וּמִי לְךָ פֹּה כִּי־
that here to-you and-who here to-you what the-house over who Shebna

חָצַבְתָּ לְּךָ פֹּה קָבֶר חֹצְבֵי מָרוֹם קִבְרוֹ חֹקְקִי
carving-of tomb-of-him height cutting-of tomb here for-you you-have-cut

בַּסֶּלַע מִשְׁכָּן לוֹ: 17 הִנֵּה יְהוָה מְטַלְטֶלְךָ טַלְטֵלָה גֶּבֶר
man hurling hurling-you Yahweh behold for-him dwelling in-the-rock

וְעֹטֶךָ עָטֹה: 18 צָנוֹף יִצְנָפְךָ צְנִיפָה כַּדּוּר אֶל־
to like-the-ball whirl he-will-whirl-you to-whirl to-seize and-seizing-of-you

אֶרֶץ רַחֲבַת יָדַיִם שָׁמָּה וְשָׁמָּה תָּמוּת תְּמוּת מַרְכְּבוֹת
chariots-of and-there-DIR you-shall-die there-DIR hands wide-of land

כְּבוֹדֶךָ קְלוֹן בֵּית אֲדֹנֶיךָ: 19 וַהֲדַפְתִּיךָ
and-I-will-thrust-you *master-of-you* house-of shame-of glory-of-you

מִמַּצָּבֶךָ וּמִמַּעֲמָדְךָ יֶהֱרָסֶךָּ: 20 וְהָיָה
and-he-will-be he-will-pull-down-you and-from-station-of-you from-position-of-you

בַּיּוֹם הַהוּא וְקָרָאתִי לְעַבְדִּי לְאֶלְיָקִים בֶּן־ חִלְקִיָּהוּ:
Hilkiah son-of to-Eliakim to-servant-of-me and-I-will-call the-that in-the-day

21 וְהִלְבַּשְׁתִּיו כֻּתָּנְתֶּךָ וְאַבְנֵטְךָ אֲחַזְּקֶנּוּ
I-will-make-grasped-him and-sash-of-you robe-of-you and-I-will-clothe-him

וּמֶמְשַׁלְתְּךָ אֶתֵּן בְּיָדוֹ וְהָיָה לְאָב
for-father and-he-shall-be in-hand-of-him I-will-give and-authority-of-you

לְיוֹשֵׁב יְרוּשָׁלִַם וּלְבֵית יְהוּדָה: 22 וְנָתַתִּי מַפְתַּח
key-of and-I-shall-place Judah and-to-house-of Jerusalem to-one-inhabiting-of

בֵּית־ דָּוִד עַל־ שִׁכְמוֹ וּפָתַח וְאֵין סֹגֵר
shutting and-there-is-not and-he-will-open shoulder-of-him on David house-of

וְסָגַר וְאֵין פֹּתֵחַ: 23 וּתְקַעְתִּיו יָתֵד
peg and-I-will-fasten-him one-opening and-there-will-be and-he-shall-shut

בְּמָקוֹם נֶאֱמָן וְהָיָה לְכִסֵּא כָבוֹד לְבֵית
to-house-of honor to-throne-of and-he-will-be being-trustworthy in-place

אָבִיו: 24 וְתָלוּ עָלָיו כָּל כְּבוֹד בֵּית־ אָבִיו
father-of-him house-of honor-of whole-of on-him and-they-will-hang father-of-him

הַצֶּאֱצָאִים וְהַצְּפִעוֹת כֹּל כְּלֵי הַקָּטָן מִכְּלֵי
from-vessels-of the-small vessels-of every-of and-the-offshoots the-emerging-thing

הָאַגָּנוֹת וְעַד כָּל־ כְּלֵי הַנְּבָלִים: 25 בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם
declaration-of the-that in-the-day the-harps vessels-of all-of and-to the-bowls

יְהוָה צְבָאוֹת תָּמוּשׁ הַיָּתֵד הַתְּקוּעָה בְּמָקוֹם
in-place the-being-fastened the-peg she-will-move-away hosts Yahweh-of

נֶאֱמָן וְנִגְדְּעָה וְנָפְלָה וְנִכְרַתָת
being-faithful and-she-will-be-cut-down and-she-will-fall and-he-shall-be-cut-down

הַמַּשָּׂא אֲשֶׁר־ עָלֶיהָ כִּי יְהוָה דִּבֵּר:
the-load that on-her for Yahweh he-has-spoken

23 1 מַשָּׂא צֹר הֵילִילוּ אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ כִּי־ שֻׁדַּד
he-is-devastated for Tarshish ships-of wail Tyre oracle-of

מִבַּיִת מִבּוֹא b מֵאֶרֶץ כִּתִּים נִגְלָה־ לָמוֹ: 2 דֹּמוּ
be-still to-them he-is-revealed Cyprus from-land-of from-to-enter from-house

יֹשְׁבֵי אִי סֹחֵר b צִידוֹן עֹבֵר יָם מִלְּאוּךְ:
they-have-filled-you sea crossing-over Sidon one-trading-of coast ones-inhabiting-of

3 וּבְמַיִם רַבִּים זֶרַע שִׁחוֹר קְצִיר יְאוֹר תְּבוּאָתָהּ וַתְּהִי
and-she-was revenue-of-her Nile harvest-of Shihor seed-of *many* and-on-waters

סְחַר גּוֹיִם: 4 בּוֹשִׁי צִידוֹן כִּי־ אָמַר יָם מָעוֹז הַיָּם
the-sea stronghold-of sea he-has-said for Sidon be-ashamed nations merchandise-of

לֵאמֹר לֹא־ חַלְתִּי וְלֹא יָלַדְתִּי וְלֹא גִדַּלְתִּי בַּחוּרִים
young-men I-have-reared and-not I-have-given-birth and-not I-have-labored not to-say

רוֹמַמְתִּי בְּתוּלוֹת: 5 כַּאֲשֶׁר שֵׁמַע לְמִצְרַיִם
to-Egypt report as young-women I-have-brought-up

יָחִילוּ כְּשֵׁמַע צֹר: 6 עִבְרוּ תַּרְשִׁישָׁה הֵילִילוּ
wail Tarshish-DIR cross-over Tyre about-report-of they-will-have-labor-pains

יֹשְׁבֵי אִי: 7 הֲזֹאת לָכֶם עַלִּיזָה מִימֵי־ קֶדֶם
old from-days-of exultant-one to-you ?-this coast ones-inhabiting-of

קַדְמָתָהּ יוֹבִלוּהָ רַגְלֶיהָ מֵרָחוֹק לָגוּר: 8 מִי
who to-sojourn from-far feet-of-her they-brought-her origin-of-her

יָעַץ זֹאת עַל־ צֹר הַמַּעֲטִירָה אֲשֶׁר
who the-one-bestowing-a-crown Tyre against this he-has-planned

סֹחֲרֶיהָ a שָׂרִים כִּנְעָנֶיהָ נִכְבַּדֵּי־ אָרֶץ:
earth ones-being-honored-of ones-trading-of-her princes ones-trading-of-her

9 יְהוָה צְבָאוֹת יְעָצָהּ לְחַלֵּל גְּאוֹן כָּל־ צְבִי לְהָקֵל
to-dishonor glory all-of pride-of to-defile he-has-planned-her hosts Yahweh-of

כָּל־ נִכְבַּדֵּי־ אָרֶץ: 10 עִבְרִי אַרְצֵךְ כַּיְאֹר
like-the-Nile land-of-you cross-over earth ones-being-honored-of all-of

בַּת־ תַּרְשִׁישׁ אֵין מֵזַח עוֹד: 11 יָדוֹ
hand-of-him more restraint there-is-not Tarshish daughter-of

נָטָה עַל־ הַיָּם הִרְגִּיז מַמְלָכוֹת יְהוָה
Yahweh kingdoms he-has-made-shake the-sea over he-has-stretched-out

צִוָּה אֶל־ כְּנַעַן לְשַׁמֵּד מָעֻזֶּיהָ: 12 וַיֹּאמֶר לֹא־
not and-he-said refuges-of-her to-destroy Canaan as-to he-has-commanded

תוֹסִיפִי עוֹד לַעְלוֹז הַמְעֻשָּׁקָה בְּתוּלַת בַּת־
daughter-of virgin-of the-one-being-oppressed to-exult more you-will-do-again

צִידוֹן כִּתִּיִּים קוּמִי עֲבֹרִי גַּם־ שָׁם לֹא־ יָנוּחַ לָךְ:
to-you he-will-be-at-rest not there even cross-over arise Cypress Sidon

13 הֵן אֶרֶץ כַּשְׂדִּים זֶה הָעָם לֹא הָיָה אַשּׁוּר יְסָדָהּ
he-appointed-her Assyria he-was not the-people this Chaldeans land-of behold

לְצִיִּים הֵקִימוּ בַחֵינָיו עֹרְרוּ אַרְמְנוֹתֶיהָ
palaces-of-her they-laid-bare siege-towers-of-him they-erected for-wild-beasts

An Oracle Concerning Tyre and Sidon

23 The oracle concerning Tyre.

Wail, O ships of Tarshish,
for Tyre is laid waste, without house or harbor!
From the land of Cyprus[1]
it is revealed to them.
2 Be still, O inhabitants of the coast;
the merchants of Sidon, who cross the sea, have filled you.
3 And on many waters
your revenue was the grain of Shihor,
the harvest of the Nile;
you were the merchant of the nations.
4 Be ashamed, O Sidon, for the sea has spoken,
the stronghold of the sea, saying:
"I have neither labored nor given birth,
I have neither reared young men
nor brought up young women."
5 When the report comes to Egypt,
they will be in anguish[2] over the report about Tyre.
6 Cross over to Tarshish;
wail, O inhabitants of the coast!
7 Is this your exultant city
whose origin is from days of old,
whose feet carried her
to settle far away?
8 Who has purposed this
against Tyre, the bestower of crowns,
whose merchants were princes,
whose traders were the honored of the earth?
9 The LORD of hosts has purposed it,
to defile the pompous pride of all glory,[3]
to dishonor all the honored of the earth.
10 Cross over your land like the Nile,
O daughter of Tarshish;
there is no restraint anymore.
11 He has stretched out his hand over the sea;
he has shaken the kingdoms;
the LORD has given command concerning Canaan
to destroy its strongholds.
12 And he said:
"You will no more exult,
O oppressed virgin daughter of Sidon;
arise, cross over to Cyprus,
even there you will have no rest."

13 Behold the land of the Chaldeans! This is the people that was not;[4] Assyria destined it for wild beasts. They erected their siege towers, they

[1] Hebrew *Kittim*; also verse 12 [2] Hebrew *they will have labor pains* [3] The Hebrew words for *glory* and *hosts* sound alike [4] Or *that has become nothing*

23:1 b perhaps read מָבוֹא
23:2 b Septuagint, Targums, Vulgate, plural; read סֹחֲרֵי
23:8 a sic L; read, with many Hebrew manuscripts and editions, הָ —
23:12 כִּתִּים ק 23:13 בַחוּנָיו ק

stripped her palaces bare, they made her a ruin.

14 Wail, O ships of Tarshish,
for your stronghold is laid waste.

15 In that day Tyre will be forgotten for seventy years, like the days[1] of one king. At the end of seventy years, it will happen to Tyre as in the song of the prostitute:

16 "Take a harp;
go about the city,
O forgotten prostitute!
Make sweet melody;
sing many songs,
that you may be remembered."

17 At the end of seventy years, the LORD will visit Tyre, and she will return to her wages and will prostitute herself with all the kingdoms of the world on the face of the earth. 18 Her merchandise and her wages will be holy to the LORD. It will not be stored or hoarded, but her merchandise will supply abundant food and fine clothing for those who dwell before the LORD.

Judgment on the Whole Earth

24 Behold, the LORD will empty the
earth[2] and make it desolate,
and he will twist its surface and scatter its
inhabitants.
2 And it shall be, as with the people, so with
the priest;
as with the slave, so with his master;
as with the maid, so with her mistress;
as with the buyer, so with the seller;
as with the lender, so with the borrower;
as with the creditor, so with the debtor.
3 The earth shall be utterly empty and
utterly plundered;
for the LORD has spoken this word.

4 The earth mourns and withers;
the world languishes and withers;
the highest people of the earth languish.
5 The earth lies defiled
under its inhabitants;
for they have transgressed the laws,

[1] Or *lifetime* [2] Or *land*; also throughout this chapter

שָׁמָה לְמַפֵּלָה׃ 14 הֵילִילוּ אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ כִּי שֻׁדַּד
he-is-devastated for Tarshish ships-of wail —ruin he-made-her

מָעוֹז כֶּן׃ 15 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא וְנִשְׁכַּחַת צֹר
Tyre and-being-forgotten the-that in-the-day and-he-will-be stronghold-of-you

שִׁבְעִים שָׁנָה כִּימֵי מֶלֶךְ אֶחָד מִקֵּץ שִׁבְעִים שָׁנָה
year seventy from-end-of one king like-days-of year seventy

יִהְיֶה לְצֹר כְּשִׁירַת הַזּוֹנָה׃ 16 קְחִי כִנּוֹר סֹבִּי עִיר
city walk-about lyre take the-one-prostituting as-song-of to-Tyre he-will-happen

זוֹנָה נִשְׁכָּחָה הֵיטִיבִי נַגֵּן הַרְבִּי־ שִׁיר
song make-many to-make-melody do-well being-forgotten one-prostituting

לְמַעַן תִּזָּכֵרִי׃ 17 וְהָיָה מִקֵּץ | שִׁבְעִים שָׁנָה
year seventy from-end-of and-he-will-be you-may-be-remembered so-that

יִפְקֹד יְהוָה אֶת־ צֹר וְשָׁבָה לְאֶתְנַנָּהּ
to-wage-of-her and-she-will-return Tyre — Yahweh he-will-visit

וְזָנְתָה אֶת־ כָּל־ מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ עַל־ פְּנֵי
face-of on the-land kingdoms-of all-of — and-she-will-be-a-prostitute

הָאֲדָמָה׃ 18 וְהָיָה סַחְרָהּ וְאֶתְנַנָּהּ קֹדֶשׁ
holy-thing and-wage-of-her merchandise-of-her and-he-will-be the-earth

לַיהוָה לֹא יֵאָצֵר וְלֹא יֵחָסֵן כִּי
but he-will-be-hoarded and-not he-will-be-stored-up not to-Yahweh

לַיֹּשְׁבִים לִפְנֵי יְהוָה יִהְיֶה סַחְרָהּ לֶאֱכֹל
to-eat merchandise-of-her he-will-be Yahweh before to-the-ones-dwelling

לְשָׂבְעָה וְלִמְכַסֶּה עָתִיק׃
fine and-to-clothing to-satiation

24 1 הִנֵּה יְהוָה בּוֹקֵק הָאָרֶץ וּבוֹלְקָהּ וְעִוָּה
and-he-will-twist and-making-desolate-her the-earth emptying Yahweh behold

פָּנֶיהָ וְהֵפִיץ יֹשְׁבֶיהָ׃ 2 וְהָיָה כָעָם
as-the-people and-he-shall-be ones-inhabiting-of-her and-he-will-scatter *surface-of-her*

כַּכֹּהֵן כַּעֶבֶד כַּאדֹנָיו כַּשִּׁפְחָה כַּגְּבִרְתָּהּ
as-the-mistress-of-her as-the-maid-servant *as-master-of-him* as-the-slave as-the-priest

כַּקּוֹנֶה כַּמּוֹכֵר כַּמַּלְוֶה כַּלֹּוֶה
as-the-one-borrowing as-the-one-lending as-the-one-selling as-the-one-buying

כַּנֹּשֶׂה כַּאֲשֶׁר נֹשֶׂא בּוֹ׃ 3 הִבּוֹק |
to-be-empty with-him one-lending as-who as-the-one-being-creditor

תִּבּוֹק הָאָרֶץ וְהִבּוֹז | תִּבּוֹז כִּי יְהוָה
Yahweh for she-shall-be-plundered and-to-be-plundered the-earth she-shall-be-empty

דִּבֶּר אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה׃ 4 אָבְלָה נָבְלָה הָאָרֶץ
the-earth she-withers she-mourns the-this the-word — he-has-spoken

אֻמְלְלָה נָבְלָה תֵּבֵל אֻמְלְלוּ מְרוֹם עַם־ הָאָרֶץ׃
the-earth people-of height-of they-languish world she-withers she-languishes

5 וְהָאָרֶץ חָנְפָה תַּחַת יֹשְׁבֶיהָ כִּי־ עָבְרוּ
they-have-transgressed for ones-inhabiting-of-her under she-is-defiled and-the-earth

תּוֹרֹת חָלְפוּ חֹק הֵפֵרוּ בְּרִית עוֹלָם׃ 6 עַל־
upon eternity covenant-of they-have-broken statute they-have-passed-by laws

כֵּן אָלָה אָכְלָה אָרֶץ וַיֶּאְשְׁמוּ יֹשְׁבֵי בָהּ
in-her ones-inhabiting-of and-they-are-punished earth she-devours curse thus

עַל־ כֵּן חָרוּ יֹשְׁבֵי אָרֶץ וְנִשְׁאַר אֱנוֹשׁ
man-of and-he-will-be-left earth ones-inhabiting-of they-are-scorched thus upon

מִזְעָר׃ 7 אָבַל תִּירוֹשׁ אֻמְלְלָה־ גֶּפֶן נֶאֱנָחוּ כָּל־ שִׂמְחֵי־
merry-ones-of all-of they-sigh vine she-languishes wine he-mourns smallness

לֵב׃ 8 שָׁבַת מְשׂוֹשׂ תֻּפִּים חָדַל שְׁאוֹן עַלִּיזִים שָׁבַת
he-is-still exultant-ones noise-of he-has-ceased tambourines joy-of he-is-still heart

מְשׂוֹשׂ כִּנּוֹר׃ 9 בַּשִּׁיר לֹא יִשְׁתּוּ־ יַיִן יֵמַר שֵׂכָר
strong-drink he-is-bitter wine they-drink not with-the-song lyre joy-of

לִשֹּׁתָיו׃ 10 נִשְׁבְּרָה קִרְיַת־ תֹּהוּ סֻגַּר כָּל־ בַּיִת
house every-of he-is-shut waste city-of she-is-broken to-ones-drinking-of–him

מִבּוֹא׃ 11 צְוָחָה עַל־ הַיַּיִן בַּחוּצוֹת עָרְבָה כָּל־
all-of she-turns-into-evening in-the-streets the-wine over outcry from-to-enter

שִׂמְחָה גָּלָה מְשׂוֹשׂ הָאָרֶץ׃ 12 נִשְׁאַר בָּעִיר שַׁמָּה
desolation in-the-city he-is-left the-earth gladness-of he-is-banished joy

וּשְׁאִיָּה יֻכַּת־ שָׁעַר׃ 13 כִּי כֹה יִהְיֶה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ
the-earth in-midst-of he-shall-be thus for gate battered and-state-of-ruin

בְּתוֹךְ הָעַמִּים כְּנַקֵּף זַיִת כְּעוֹלֵלֹת אִם־ כָּלָה בָצִיר׃
grape-harvest he-is-done if as-gleanings olive as-beating-of the-nations in-midst-of

14 הֵמָּה יִשְׂאוּ קוֹלָם יָרֹנּוּ בִּגְאוֹן יְהוָה צָהֲלוּ
they-shout Yahweh over-majesty-of they-sing voice-of–them they-lift-up they

מִיָּם׃ 15 עַל־ כֵּן בָּאוֹרִים כַּבְּדוּ יְהוָה בְּאִיֵּי הַיָּם
the-sea in-coastlands-of Yahweh give-glory *in-the-light* thus upon from-west

שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ 16 מִכְּנַף הָאָרֶץ זְמִרֹת שָׁמַעְנוּ
we-hear songs the-earth from-edge-of Israel *God-of* Yahweh name-of

צְבִי לַצַּדִּיק וָאֹמַר רָזִי־ לִי רָזִי־ לִי אוֹי לִי לִי
to–me woe to–me waste to–me waste but-I-say to-the-Righteous-One glory

בֹּגְדִים בָּגָדוּ וּבֶגֶד בֹּגְדוּ בֹּגְדִים
ones-being-treacherous with-betrayal they-have-betrayed ones-being-treacherous

בָּגָדוּ׃ 17 פַּחַד וָפַחַת וָפָח עָלֶיךָ יוֹשֵׁב
one-inhabiting-of upon–you and-snare and-pit terror they-have-betrayed

הָאָרֶץ׃ 18 וְהָיָה הַנָّס מִקּוֹל הַפַּחַד יִפֹּל אֶל־
into he-falls the-terror from-sound-of the-one-fleeing and-he-will-be the-earth

הַפַּחַת וְהָעוֹלֶה מִתּוֹךְ הַפַּחַת יִלָּכֶד בַּפָּח
in-the-snare he-is-caught the-pit out-of-midst-of and-the-one-going-up the-pit

כִּי־ אֲרֻבּוֹת מִמָּרוֹם נִפְתָּחוּ וַיִּרְעֲשׁוּ מוֹסְדֵי אָרֶץ׃
earth foundations-of and-they-tremble they-are-opened from-heaven windows for

19 רֹעָה a הִתְרֹעֲעָה הָאָרֶץ פּוֹר הִתְפּוֹרְרָה אֶרֶץ מוֹט
to-shake earth she-is-split to-split the-earth she-is-broken shepherding

violated the statutes,
broken the everlasting covenant.
6 Therefore a curse devours the earth,
and its inhabitants suffer for their guilt;
therefore the inhabitants of the earth are scorched,
and few men are left.
7 The wine mourns,
the vine languishes,
all the merry-hearted sigh.
8 The mirth of the tambourines is stilled,
the noise of the jubilant has ceased,
the mirth of the lyre is stilled.
9 No more do they drink wine with singing;
strong drink is bitter to those who drink it.
10 The wasted city is broken down;
every house is shut up so that none can enter.
11 There is an outcry in the streets for lack of wine;
all joy has grown dark;
the gladness of the earth is banished.
12 Desolation is left in the city;
the gates are battered into ruins.
13 For thus it shall be in the midst of the earth among the nations,
as when an olive tree is beaten,
as at the gleaning when the grape harvest is done.
14 They lift up their voices, they sing for joy;
over the majesty of the LORD they shout from the west.[1]
15 Therefore in the east[2] give glory to the LORD;
in the coastlands of the sea, give glory to the name of the LORD, the God of Israel.
16 From the ends of the earth we hear songs of praise,
of glory to the Righteous One.
But I say, "I waste away,
I waste away. Woe is me!
For the traitors have betrayed,
with betrayal the traitors have betrayed."
17 Terror and the pit and the snare[3]
are upon you, O inhabitant of the earth!
18 He who flees at the sound of the terror
shall fall into the pit,
and he who climbs out of the pit
shall be caught in the snare.
For the windows of heaven are opened,
and the foundations of the earth tremble.
19 The earth is utterly broken,
the earth is split apart,

[1] Hebrew *from the sea* [2] Hebrew *in the realm of light*
[3] The Hebrew words for *terror, pit,* and *snare* sound alike

24:19 a 1QIs^{b}, 1 Hebrew manuscript, רוע ; probably read רֹעַ

the earth is violently shaken.
20 The earth staggers like a drunken man;
it sways like a hut;
its transgression lies heavy upon it,
and it falls, and will not rise again.
21 On that day the LORD will punish
the host of heaven, in heaven,
and the kings of the earth, on the earth.
22 They will be gathered together
as prisoners in a pit;
they will be shut up in a prison,
and after many days they will be
punished.
23 Then the moon will be confounded
and the sun ashamed,
for the LORD of hosts reigns
on Mount Zion and in Jerusalem,
and his glory will be before his elders.

God Will Swallow Up Death Forever

25 O LORD, you are my God;
I will exalt you; I will praise your
name,
for you have done wonderful things,
plans formed of old, faithful and sure.
2 For you have made the city a heap,
the fortified city a ruin;
the foreigners' palace is a city no more;
it will never be rebuilt.
3 Therefore strong peoples will glorify you;
cities of ruthless nations will fear you.
4 For you have been a stronghold to the
poor,
a stronghold to the needy in his distress,
a shelter from the storm and a shade
from the heat;
for the breath of the ruthless is like a storm
against a wall,
5 like heat in a dry place.
You subdue the noise of the foreigners;
as heat by the shade of a cloud,
so the song of the ruthless is put down.
6 On this mountain the LORD of hosts will
make for all peoples
a feast of rich food, a feast of well-aged
wine,
of rich food full of marrow, of aged wine
well refined.
7 And he will swallow up on this mountain

24:23 c Septuagint (Syriac, Vulgate), δοξασθήσεται ; read יִכָּבֵד ; כְּבוֹדוֹ has been proposed
25:3 a Septuagint, plural; perhaps delete
25:5 e Syriac, *ntmkk* ; cf. Targums; read יַעֲנֶה

הִתְמוֹטְטָה אֶרֶץ׃ 20 נוֹעַ תָּנוּעַ אֶרֶץ כַּשִּׁכּוֹר
she-is-shaken earth to-stagger she-staggers earth like-the-drunken-one

וְהִתְנוֹדְדָה כַּמְּלוּנָה וְכָבֵד עָלֶיהָ פִּשְׁעָהּ
and-she-sways like-the-hut and-he-is-heavy upon–her transgression-of–her

וְנָפְלָה וְלֹא־ תֹסִיף קוּם׃ 21 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא
and-she-falls and-not she-will-do-again to-rise and-he-will-be on-the-day the-that

יִפְקֹד יְהוָה עַל־ צְבָא הַמָּרוֹם בַּמָּרוֹם וְעַל־ מַלְכֵי
he-will-punish Yahweh upon host-of the-heaven in-the-heaven and-on kings-of

הָאֲדָמָה עַל־ הָאֲדָמָה׃ 22 וְאֻסְפוּ אֲסֻפַּת אַסִּיר עַל־
the-earth on the-earth and-they-will-be-gathered gathering prisoner to

בּוֹר וְסֻגְּרוּ עַל־ מַסְגֵּר וּמֵרֹב יָמִים
pit and-they-will-be-shut-up prison to and-from-multitude-of days

יִפָּקְדוּ׃ 23 וְחָפְרָה הַלְּבָנָה וּבוֹשָׁה
they-will-be-punished then-she-will-be-confounded the-moon and-she-shall-be-ashamed

הַחַמָּה כִּי־ מָלַךְ יְהוָה צְבָאוֹת בְּהַר צִיּוֹן
the-sun for he-reigns Yahweh-of hosts on-Mountain-of Zion

וּבִירוּשָׁלִַם וְנֶגֶד זְקֵנָיו כָּבוֹד׃ c
and-in-Jerusalem and-before elder-ones-of–him glory

25 1 יְהוָה אֱלֹהַי אַתָּה אֲרוֹמִמְךָ אוֹדֶה שִׁמְךָ כִּי
Yahweh *God-of–me* you I-will-exalt–you I-will-praise name-of–you for

עָשִׂיתָ פֶּלֶא עֵצוֹת מֵרָחוֹק אֱמוּנָה אֹמֶן׃ 2 כִּי
you-have-done wonder plans from-far faithfulness trustworthy for

שַׂמְתָּ מֵעִיר לַגָּל קִרְיָה בְּצוּרָה לְמַפֵּלָה אַרְמוֹן
you-have-made from-city —the-heap city fortified —ruin palace-of

זָרִים מֵעִיר לְעוֹלָם לֹא יִבָּנֶה׃ 3 עַל־ כֵּן
foreign-ones from-city for-eternity not he-will-be-built upon thus

יְכַבְּדוּךָ עַם־ עָז קִרְיַת a גוֹיִם עָרִיצִים יִירָאוּךָ׃
they-will-honor–you people strong city-of nations *ruthless* they-will-fear–you

4 כִּי־ הָיִיתָ מָעוֹז לַדָּל מָעוֹז לָאֶבְיוֹן
for you-have-been stronghold to-the-poor-one stronghold to-the-needy

בַּצַּר־ לוֹ מַחְסֶה מִזֶּרֶם צֵל מֵחֹרֶב כִּי רוּחַ
in-the-distress to–him shelter from-storm shade from-heat for breath-of

עָרִיצִים כְּזֶרֶם קִיר׃ 5 כְּחֹרֶב בְּצִיָּון שְׁאוֹן זָרִים
ruthless-ones like-storm-of wall like-heat in-dry-place noise-of foreign-ones

תַּכְנִיעַ חֹרֶב בְּצֵל עָב זְמִיר עָרִיצִים יַעֲנֶה׃ e
you-subdue heat by-shade-of cloud song-of ruthless-ones he-is-low

6 וְעָשָׂה יְהוָה צְבָאוֹת לְכָל־ הָעַמִּים בָּהָר
and-he-shall-make Yahweh-of hosts for-all-of the-peoples on-the-mountain

הַזֶּה מִשְׁתֵּה שְׁמָנִים מִשְׁתֵּה שְׁמָרִים שְׁמָנִים
the-this feast-of fat-things feast-of aged-wines rich-things

מְמֻחִים שְׁמָרִים מְזֻקָּקִים׃ 7 וּבִלַּע
being-filled-with-marrow aged-wines *being-refined* and-he-will-swallow

בָּהָר הַזֶּה פְּנֵי־ הַלּוֹט a|הַלּוֹט עַל־ כָּל־ הָעַמִּים
the-peoples all-of over the-covering the-covering *face-of* the-this on-the-mountain

וְהַמַּסֵּכָה הַנְּסוּכָה עַל־ כָּל־ הַגּוֹיִם: 8 בִּלַּע הַמָּוֶת
the-death he-will-swallow-up the-nations all-of over the-one-being-woven and-the-veil

לָנֶצַח וּמָחָה אֲדֹנָי יְהוִה דִּמְעָה מֵעַל כָּל־ פָּנִים
faces all-of from-on tear Yahweh Lord and-he-will-wipe for-eternity

וְחֶרְפַּת עַמּוֹ יָסִיר מֵעַל כָּל־ הָאָרֶץ כִּי יְהוָה
Yahweh for the-earth all-of from-on he-will-remove people-of–him and-reproach-of

דִּבֵּר: 9 וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא הִנֵּה אֱלֹהֵינוּ זֶה
this *God-of–us* behold the-that on-the-day and-he-will-say he-has-spoken

קִוִּינוּ לוֹ וְיוֹשִׁיעֵנוּ זֶה יְהוָה קִוִּינוּ לוֹ
for–him we-have-waited Yahweh this that-he-might-save–us for–him we-have-waited

נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בִּישׁוּעָתוֹ: 10 כִּי־ תָנוּחַ יַד־
hand-of she-will-rest for in-salvation-of–him and-let-us-rejoice let-us-be-glad

יְהוָה בָּהָר הַזֶּה וְנָדוֹשׁ מוֹאָב
Moab and-he-shall-be-trampled-down the-this on-the-mountain Yahweh

תַּחְתָּיו כְּהִדּוֹשׁ מַתְבֵּן בְּמֵי מַדְמֵנָה:
dunghill *in–water-of* straw-heap as-to-be-trampled-down in-place-of–him

11 וּפֵרַשׂ יָדָיו בְּקִרְבּוֹ כַּאֲשֶׁר יִפְרֹשׂ
he-spreads-out as in-midst-of–him hands-of–him and-he-will-spread-out

הַשֹּׂחֶה לִשְׂחוֹת וְהִשְׁפִּיל גַּאֲוָתוֹ עִם
with pride-of–him but-he-will-be-brought-low to-swim the-one-swimming

אָרֻבּוֹת יָדָיו: 12 וּמִבְצַר חוֹמֹתֶיךָ מִשְׂגַּב
walls-of–you high-point-of and-fortification-of hands-of–him movements-of

הֵשַׁח הִשְׁפִּיל הִגִּיעַ לָאָרֶץ עַד־ עָפָר:
dust to to-the-ground he-will-cast he-will-make-low he-will-bring-down

26 1 בַּיּוֹם הַהוּא יוּשַׁר הַשִּׁיר־ הַזֶּה בְּאֶרֶץ יְהוּדָה עִיר
city-of Judah in-land-of the-this the-song he-will-be-sung the-that in-the-day

עֹז־ לָנוּ יְשׁוּעָה יָשִׁית חוֹמֹות וָחֵל: 2 פִּתְחוּ שְׁעָרִים
gates open and-bulwark walls he-sets salvation to–us strength

וְיָבֹא גוֹי־ צַדִּיק שֹׁמֵר אֱמֻנִים: 3 יֵצֶר סָמוּךְ
being-sustained inclination *faithfulness* one-keeping righteous nation that-he-may-enter

תִּצֹּר שָׁלוֹם| שָׁלוֹם כִּי בְךָ בָּטוּחַ: 4 בִּטְחוּ בַיהוָה
in-Yahweh trust being-trusting in–you because peace peace-of you-keep

עֲדֵי־ עַד כִּי בְיָהּ יְהוָה צוּר עוֹלָמִים: 5 כִּי הֵשַׁח
he-has-brought-down for *eternity* rock-of Yahweh in-Yah for evermore forever

יֹשְׁבֵי מָרוֹם קִרְיָה נִשְׂגָּבָה יַשְׁפִּילֶנָּה
he-brings-low–her being-lofty city height ones-inhabiting-of

יַשְׁפִּילָהּ עַד־ אֶרֶץ יַגִּיעֶנָּה עַד־ עָפָר: 6 תִּרְמְסֶנָּה
she-tramples–her dust to he-casts–her ground to he-brings-low–her

רֶגֶל רַגְלֵי עָנִי פַּעֲמֵי דַלִּים: 7 אֹרַח לַצַּדִּיק מֵישָׁרִים
smoothness to-the-righteous path needy-ones steps-of poor-one feet-of foot

the covering that is cast over all peoples,
the veil that is spread over all nations.
8 He will swallow up death forever;
and the Lord God will wipe away tears from all faces,
and the reproach of his people he will take away from all the earth,
for the Lord has spoken.
9 It will be said on that day,
"Behold, this is our God; we have waited for him, that he might save us.
This is the Lord; we have waited for him;
let us be glad and rejoice in his salvation."
10 For the hand of the Lord will rest on this mountain,
and Moab shall be trampled down in his place,
as straw is trampled down in a dunghill.[1]
11 And he will spread out his hands in the midst of it
as a swimmer spreads his hands out to swim,
but the Lord will lay low his pompous pride together with the skill[2] of his hands.
12 And the high fortifications of his walls he will bring down,
lay low, and cast to the ground, to the dust.

You Keep Him in Perfect Peace

26 In that day this song will be sung in the land of Judah:

"We have a strong city;
he sets up salvation
as walls and bulwarks.
2 Open the gates,
that the righteous nation that keeps faith may enter in.
3 You keep him in perfect peace
whose mind is stayed on you,
because he trusts in you.
4 Trust in the Lord forever,
for the Lord God is an everlasting rock.
5 For he has humbled
the inhabitants of the height,
the lofty city.
He lays it low, lays it low to the ground,
casts it to the dust.
6 The foot tramples it,
the feet of the poor,
the steps of the needy."
7 The path of the righteous is level;

[1] The Hebrew words for *dunghill* and for the Moabite town *Madmen* (Jeremiah 48:2) sound alike [2] Or *in spite of the skill*

25:7 a read הלוט ; cf. Syriac, Vulgate, and 1 Samuel 21:10
25:10 בְּמוֹ ק

you make level the way o f the righteous.
8 In the path of your judgments,
O LORD, we wait for you;
your name and remembrance
are the desire of our soul.
9 My soul yearns for you in the night;
my spirit within me earnestly seeks you.
For when your judgments are in the earth,
the inhabitants of the world learn
righteousness.
10 If favor is shown to the wicked,
he does not learn righteousness;
in the land of uprightness he deals
corruptly
and does not see the majesty of the
LORD.
11 O LORD, your hand is lifted up,
but they do not see it.
Let them see your zeal for your people, and
be ashamed.
Let the fire for your adversaries consume
them.
12 O LORD, you will ordain peace for us,
for you have indeed done for us all our
works.
13 O LORD our God,
other lords besides you have ruled over
us,
but your name alone we bring to
remembrance.
14 They are dead, they will not live;
they are shades, they will not arise;
to that end you have visited them with
destruction
and wiped out all remembrance of them.
15 But you have increased the nation,
O LORD,
you have increased the nation; you are
glorified;
you have enlarged all the borders of the
land.
16 O LORD, in distress they sought you;
they poured out a whispered prayer
when your discipline was upon them.
17 Like a pregnant woman
who writes and cries out in her pangs
when she is near to giving birth,
so were we because of you, O LORD;
18 we were pregnant, we writed,
but we have given birth to wind.
We have accomplished no deliverance in
the earth,
and the inhabitants of the world have not
fallen.
19 Your dead shall live; their bodies shall rise.
You who dwell in the dust, awake and
sing for joy!
For your dew is a dew of light,

26:8 c Syriac (Targums), *npšn* = נַפְשֵׁנוּ ; cf. Septuagint
26:18 a not present in Septuagint; delete
26:19 a Syriac (Targums), *(w)šldjhwn* ; נִבְלֹתָם has been proposed

יָשָׁר מַעְגַּל צַדִּיק תְּפַלֵּס׃ 8 אַף אֹרַח מִשְׁפָּטֶיךָ
judgments-of-you path-of also you-make-level righteous-one path-of right

יְהוָה קִוִּינוּךָ לְשִׁמְךָ וּלְזִכְרְךָ תַּאֲוַת־
desire-of and-to-remembrance-of-you to-name-of-you we-wait-for-you Yahweh

נָפֶשׁ׃ c 9 נַפְשִׁי אִוִּיתִיךָ בַּלַּיְלָה אַף־ רוּחִי בְקִרְבִּי
in-midst-of-me spirit-of-me also in-the-night I-desire-you soul-of-me soul

אֲשַׁחֲרֶךָּ כִּי כַּאֲשֶׁר מִשְׁפָּטֶיךָ לָאָרֶץ צֶדֶק
righteousness to-the-earth judgments-of-you as for I-earnestly-seek-you

לָמְדוּ יֹשְׁבֵי תֵבֵל׃ 10 יֻחַן רָשָׁע בַּל־
not wicked-one he-is-shown-compassion world ones-inhabiting-of they-learn

לָמַד צֶדֶק בְּאֶרֶץ נְכֹחוֹת יְעַוֵּל וּבַל־ יִרְאֶה
he-sees and-not he-acts-unjustly *uprightness* in-land righteousness he-learns

גֵּאוּת יְהוָה׃ 11 יְהוָה רָמָה יָדְךָ בַּל־ יֶחֱזָיוּן יֶחֱזוּ וְיֵבֹשׁוּ
they-see they-see not hand-of-you she-is-lifted-up Yahweh Yahweh majesty-of

קִנְאַת־ עָם אַף־ אֵשׁ צָרֶיךָ
adversaries-of-you fire-of also people zeal-of and-they-are-ashamed

תֹּאכְלֵם׃ 12 יְהוָה תִּשְׁפֹּת שָׁלוֹם לָנוּ כִּי גַּם כָּל־
all-of also for for-us peace you-will-set Yahweh she-shall-consume-them

מַעֲשֵׂינוּ פָּעַלְתָּ לָּנוּ׃ 13 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעָלוּנוּ
they-have-ruled-over-us *God-of-us* Yahweh for-us you-have-done works-of-us

אֲדֹנִים זוּלָתֶךָ לְבַד־ בְּךָ נַזְכִּיר שְׁמֶךָ׃
name-of-you we-bring-to-remembrance in-you to-alone besides-you lords

14 מֵתִים בַּל־ יִחְיוּ רְפָאִים בַּל־ יָקוּמוּ לָכֵן
to-thus they-will-arise not shades they-will-live not *being-dead*

פָּקַדְתָּ וַתַּשְׁמִידֵם וַתְּאַבֵּד כָּל־ זֵכֶר
remembrance all-of and-you-wiped-out and-you-have-destroyed-them you-have-visited

לָמוֹ׃ 15 יָסַפְתָּ לַגּוֹי יְהוָה יָסַפְתָּ לַגּוֹי
to-the-nation you-have-added Yahweh to-the-nation you-have-added as-to-them

נִכְבַּדְתָּ רִחַקְתָּ כָּל־ קַצְוֵי־ אָרֶץ׃ 16 יְהוָה בַּצַּר
in-the-distress Yahweh land ends-of all-of you-have-made-far you-are-glorified

פְּקָדוּךָ צָקוּן לַחַשׁ מוּסָרְךָ לָמוֹ׃ 17 כְּמוֹ
like to-them discipline-of-you whisper they-poured-out they-have-sought-you

הָרָה תַּקְרִיב לָלֶדֶת תָּחִיל תִּזְעַק בַּחֲבָלֶיהָ
in-pangs-of-her she-cries-out she-writes to-give-birth she-draws-near pregnant-one

כֵּן הָיִינוּ מִפָּנֶיךָ יְהוָה׃ 18 הָרִינוּ חַלְנוּ כְּמוֹ a
so we-were because-of-you Yahweh we-were-pregnant we-writed like

יָלַדְנוּ רוּחַ יְשׁוּעֹת בַּל־ נַעֲשֶׂה אֶרֶץ וּבַל־ יִפְּלוּ
we-gave-birth wind deliverance not we-have-done earth and-not they-have-fallen

יֹשְׁבֵי תֵבֵל׃ 19 יִחְיוּ מֵתֶיךָ נִבְלָתִי a
ones-inhabiting-of world they-shall-live 19 ones-being-dead-of-you dead-bodies-of-me

יָקוּמוּן הָקִיצוּ וְרַנְּנוּ שֹׁכְנֵי עָפָר כִּי טַל אוֹרֹת
they-rise wake-up and-sing-for-joy ones-dwelling-of dust for dew-of lights

טַלֶּךָ וָאָרֶץ רְפָאִים תַּפִּיל׃ 20 לֶךְ עַמִּי בֹּא
enter people-of-me come she-will-cause-to-fall spirits-of-dead and-earth dew-of-you

בַחֲדָרֶיךָ וּסְגֹר דְּלָתְיךָ בַּעֲדֶךָ חֲבִי כִמְעַט־
as-little-of hide-yourself behind-you doors-of-you and-shut in-chambers-of-you

רֶגַע עַד־ יַעֲבֹור־ זַעַם׃ 21 כִּי־ הִנֵּה יְהוָה יֹצֵא
going-out Yahweh behold for fury he-has-passed-by until moment

מִמְּקוֹמוֹ לִפְקֹד עֲוֹן יֹשֵׁב־ הָאָרֶץ עָלָיו
on-him the-earth one-inhabiting-of iniquity-of to-punish from-place-of-him

וְגִלְּתָה הָאָרֶץ אֶת־ דָּמֶיהָ וְלֹא־ תְכַסֶּה עוֹד
more she-will-cover and-not *blood-of-her* — the-earth and-she-will-reveal

עַל־ הֲרוּגֶיהָ׃
ones-being-slain-of-her over

27 1 בַּיּוֹם הַהוּא יִפְקֹד יְהוָה בְּחַרְבּוֹ a הַקָּשָׁה
the-hard with-sword-of-him Yahweh he-will-punish the-that in-the-day

וְהַגְּדוֹלָה וְהַחֲזָקָה עַל לִוְיָתָן נָחָשׁ בָּרִחַ וְעַל לִוְיָתָן נָחָשׁ
serpent Leviathan and-on fleeing serpent Leviathan on and-the-strong and-the-great

עֲקַלָּתוֹן וְהָרַג אֶת־ הַתַּנִּין אֲשֶׁר בַּיָּם׃ 2 בַּיּוֹם הַהוּא
the-that in-the-day in-the-sea that the-dragon — and-he-will-slay twisting

כֶּרֶם חֶמֶד עַנּוּ־ לָהּ׃ 3 אֲנִי יְהוָה נֹצְרָהּ
one-keeping-of-her Yahweh I as-to-her sing-praise pleasantness vineyard-of

לְרְגָעִים אַשְׁקֶנָּה פֶּן יִפְקֹד עָלֶיהָ לַיְלָה וָיוֹם אֶצְּרֶנָּה׃
I-keep-her and-day night on-her he-punishes lest I-water-her to-moments

4 חֵמָה אֵין לִי מִי־ יִתְּנֵנִי שָׁמִיר שַׁיִת בַּמִּלְחָמָה
in-the-battle brier thorn he-will-give-me who to-me there-is-not wrath

אֶפְשְׁעָה בָהּ אֲצִיתֶנָּה יָחַד׃ 5 אוֹ יַחֲזֵק
let-him-take-hold or together I-will-burn-her against-her I-will-step

בְּמָעוּזִּי יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם לִי שָׁלוֹם יַעֲשֶׂה־ לִי׃
to-me let-him-make peace to-me peace let-him-make on-protection-of-me

6 הַבָּאִים יַשְׁרֵשׁ יַעֲקֹב יָציץ
he-shall-blossom Jacob he-shall-take-root the-ones-coming

וּפָרַח יִשְׂרָאֵל וּמָלְאוּ פְנֵי־ תֵבֵל תְּנוּבָה׃
fruit world *surface-of* and-they-will-fill Israel and-he-will-put-forth-shoots

7 הַכְּמַכַּת מַכֵּהוּ הֻכָּהוּ אִם־ כְּהֶרֶג
as-slaughter-of or he-has-struck-him one-striking-of-him ?-as-strike-of

הֲרֻגָיו b הֹרָג׃ 8 בְּסַאסְּאָה בְּשַׁלְּחָהּ
by-to-send-out-her by-to-drive-away-her he-was-slain ones-being-slain-of-him

תְּרִיבֶנָּה הָגָה בְּרוּחוֹ הַקָּשָׁה בְּיוֹם קָדִים׃
east-wind in-day-of the-fierce with-breath-of-him he-removed you-strive-with-her

9 לָכֵן בְּזֹאת יְכֻפַּר עֲוֹן־ יַעֲקֹב וְזֶה כָּל־ פְּרִי הָסֵר
to-remove fruit all-of and-this Jacob guilt-of he-is-atoned-for by-this for-thus

חַטָּאתוֹ בְּשׂוּמוֹ כָּל־ אַבְנֵי מִזְבֵּחַ כְּאַבְנֵי־ גִר
chalk like-stones-of altar stones-of all-of when-to-put-him sin-of-him

and the earth will give birth to the dead.

20 Come, my people, enter your chambers,
and shut your doors behind you;
hide yourselves for a little while
until the fury has passed by.

21 For behold, the LORD is coming out from his place
to punish the inhabitants of the earth for their iniquity,
and the earth will disclose the blood shed on it,
and will no more cover its slain.

The Redemption of Israel

27 In that day the LORD with his hard and great and strong sword will punish Leviathan the fleeing serpent, Leviathan the twisting serpent, and he will slay the dragon that is in the sea.

2 In that day,
"A pleasant vineyard,[1] sing of it!

3 I, the LORD, am its keeper;
every moment I water it.
Lest anyone punish it,
I keep it night and day;

4 I have no wrath.
Would that I had thorns and briers to battle!
I would march against them,
I would burn them up together.

5 Or let them lay hold of my protection,
let them make peace with me,
let them make peace with me."

6 In days to come[2] Jacob shall take root,
Israel shall blossom and put forth shoots
and fill the whole world with fruit.

7 Has he struck them as he struck those who struck them?
Or have they been slain as their slayers were slain?

8 Measure by measure,[3] by exile you contended with them;
he removed them with his fierce breath[4] in the day of the east wind.

9 Therefore by this the guilt of Jacob will be atoned for,
and this will be the full fruit of the removal of his sin:[5]
when he makes all the stones of the altars like chalkstones crushed to pieces,

[1] Many Hebrew manuscripts *A vineyard of wine* [2] Hebrew *In those to come* [3] Or *By driving her away*; the meaning of the Hebrew word is uncertain [4] Or *wind* [5] Septuagint *and this is the blessing when I take away his sin*

26:20 דְּלָתְךָ ק
26:20 יַעֲבָר־ ק
27:1 a sic L; read, with many Hebrew manuscripts and editions, בּוֹ —
27:7 b perhaps read הֹרְגָיו ; cf. 1QIsa (הור), Septuagint, Syriac

no Asherim or incense altars will remain
standing.
10 For the fortified city is solitary,
a habitation deserted and forsaken, like
the wilderness;
there the calf grazes;
there it lies down and strips its branches.
11 When its boughs are dry, they are broken;
women come and make a fire of them.
For this is a people without discernment;
therefore he who made them will not
have compassion on them;
he who formed them will show them no
favor.

12 In that day from the river Euphrates[1] to
the Brook of Egypt the LORD will thresh out the
grain, and you will be gleaned one by one, O
people of Israel. 13 And in that day a great trum-
pet will be blown, and those who were lost in
the land of Assyria and those who were driven
out to the land of Egypt will come and worship
the LORD on the holy mountain at Jerusalem.

Judgment on Ephraim and Jerusalem

28 Ah, the proud crown of the
drunkards of Ephraim,
and the fading flower of its glorious
beauty,
which is on the head of the rich valley of
those overcome with wine!
2 Behold, the Lord has one who is mighty
and strong;
like a storm of hail, a destroying tempest,
like a storm of mighty, overflowing waters,
he casts down to the earth with his hand.
3 The proud crown of the drunkards of
Ephraim
will be trodden underfoot;
4 and the fading flower of its glorious beauty,
which is on the head of the rich valley,
will be like a first-ripe fig before the
summer:
when someone sees it, he swallows it

[1]Hebrew *from the River*

מְנֻפָּצוֹת לֹא־ יִקָּמוּ אֲשֵׁרִים וְחַמָּנִים׃ 10 כִּי עִיר
being-crushed-to-pieces not they-will-stand Asherim or-incense-altars and-being-forsaken for city

בְּצוּרָה בָּדָד נָוֶה מְשֻׁלָּח וְנֶעֱזָב כַּמִּדְבָּר
fortified solitude habitation being-sent-away like-the-wilderness

שָׁם יִרְעֶה עֵגֶל וְשָׁם יִרְבָּץ וְכִלָּה סְעִפֶּיהָ׃
there calf he-grazes and-there he-lies-down and-he-makes-ended branches-of-her

11 בִּיבֹשׁ קְצִירָהּ תִּשָּׁבַרְנָה נָשִׁים בָּאוֹת מְאִירוֹת
when-to-be-dry branches-of-her they-are-broken women *coming* *lighting*

אוֹתָהּ כִּי לֹא עַם־ בִּינוֹת הוּא עַל־ כֵּן לֹא־
—her for not people-of *discernment* he upon thus not

יְרַחֲמֵנוּ עֹשֵׂהוּ וְיֹצְרוֹ לֹא׃
he-will-have-compassion-on-him one-making-of-him and-one-forming-of-him not

12 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יַחְבֹּט יְהוָה יְחַנֵּנוּ׃
and-he-will-be in-the-day the-that he-will-thresh Yahweh he-will-show-favor-him

מִשִּׁבֹּלֶת הַנָּהָר עַד־ נַחַל מִצְרַיִם וְאַתֶּם תְּלֻקְּטוּ
from-stream-of the-River to Brook-of Egypt and-you you-will-be-gleaned

לְאַחַד אֶחָד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 13 וְהָיָה | בַּיּוֹם הַהוּא
for-one-of one people-of Israel and-he-will-be in-the-day the-that

יִתָּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל וּבָאוּ הָאֹבְדִים בְּאֶרֶץ
he-will-be-blown on-horn great and-they-will-come the-ones-being-lost in-land-of

אַשּׁוּר וְהַנִּדָּחִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
Assyria and-the-ones-being-scattered in-land-of Egypt

וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַר הַקֹּדֶשׁ
and-they-shall-bow-down-in-worship to-Yahweh on-mountain-of the-holiness

בִּירוּשָׁלִַם׃
at-Jerusalem

28 1 הוֹי עֲטֶרֶת גֵּאוּת שִׁכּוֹרֵי אֶפְרַיִם וְצִיץ נֹבֵל
ah crown-of pride-of drunk-ones-of Ephraim and-flower withering

צְבִי תִּפְאַרְתּוֹ אֲשֶׁר עַל־ רֹאשׁ גֵּיא־ שְׁמָנִים
beauty-of glory-of-him which on head-of valley-of rich-ones-of

הֲלוּמֵי יָיִן׃ 2 הִנֵּה חָזָק וְאַמִּץ לַאדֹנָי כְּזֶרֶם
ones-being-beaten-of wine behold mighty-one and-strong to-Lord like-storm-of

בָּרָד שֶׁעַר מָשְׁחִית כְּזֶרֶם מַיִם כַּבִּירִים שֹׁטְפִים
hail tempest-of destruction like-storm-of waters *mighty* *overflowing*

הִנִּיחַ לָאָרֶץ בְּיָד׃ 3 בְּרַגְלַיִם תִּתְרַמַּסְנָה a
he-causes-to-rest to-the-earth with-hand with-feet they-will-be-trampled

עֲטֶרֶת גֵּאוּת שִׁכּוֹרֵי אֶפְרַיִם׃ 4 וְהָיְתָה צִיצַת נֹבֵל
crown-of pride-of drunk-ones-of Ephraim and-she-will-be flower-of withering

צְבִי תִּפְאַרְתּוֹ אֲשֶׁר עַל־ רֹאשׁ גֵּיא שְׁמָנִים כְּבִכּוּרָה d
beauty-of splendor-of-him which on head-of valley-of rich-ones like-first-fig

בְּטֶרֶם קַיִץ אֲשֶׁר יִרְאֶה הָרֹאֶה אוֹתָהּ בְּעוֹדָהּ
at-before summer when he-sees the-one-seeing —her when-duration-of-her

28:3 a מְסֻנָּה — has been proposed (energic form) ; cf. most versions
28:4 d Aquila (Theodotion, Latin, Syriac, Targums, Vulgate), ὡς πρωτογένημα ; cf. Septuagint; read ה־

בְּכַפּוֹ יִבְלָעֻנָּה׃ 5 בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה צְבָאוֹת
hosts Yahweh-of he-will-be the-that in-the-day he-swallows-her in-hand-of-him

לַעֲטֶרֶת צְבִי וְלִצְפִירַת תִּפְאָרָה לִשְׁאָר עַמּוֹ׃
people-of-him to-remnant-of beauty and—diadem-of glory —crown-of

6 וּלְרוּחַ מִשְׁפָּט לַיּוֹשֵׁב עַל־ הַמִּשְׁפָּט וְלִגְבוּרָה
and—strength the-judgment over to-the-one-sitting justice and—spirit-of

מְשִׁיבֵי מִלְחָמָה שְׁעָרָה׃ 7 וְגַם־ אֵלֶּה בַּיַּיִן שָׁגוּ
they-reel with-the-wine these and-also gate-DIR battle ones-turning-back-of

וּבַשֵּׁכָר בַּשֵּׁכָר שָׁגוּ וְנָבִיא כֹּהֵן תָּעוּ שָׁגוּ
with-the-strong-drink they-reel and-prophet priest they-stagger and-with-the-drink

נִבְלְעוּ מִן־ הַיַּיִן תָּעוּ מִן־ הַשֵּׁכָר שָׁגוּ
they-reel the-strong-drink from they-stagger the-wine from they-are-swallowed

בָּרֹאֶה פָּקוּ פְּלִילִיָּה׃ 8 כִּי כָּל־ שֻׁלְחָנוֹת מָלְאוּ
they-are-full tables all-of for rendering-of-judgment they-stumble in-the-vision

קִיא צֹאָה בְּלִי מָקוֹם׃ 9 אֶת־ מִי יוֹרֶה דֵעָה וְאֶת־ מִי
whom and— knowledge he-will-teach whom — space no filth vomit

יָבִין שְׁמוּעָה גְּמוּלֵי מֵחָלָב עַתִּיקֵי
taken-ones-of from-milk ones-being-weaned-one message he-will-he-make-understand

מִשָּׁדִים׃ 10 כִּי צַו לָצָו צַו לָצָו קָו לָקָו קָו לָקָו
to-line line to-line line to-precept precept to-precept precept for from-breasts

זְעֵיר שָׁם זְעֵיר שָׁם׃ 11 כִּי בְּלַעֲגֵי שָׂפָה
lip by-strange-ones-of for there little-amount there little-amount

וּבְלָשׁוֹן אַחֶרֶת יְדַבֵּר אֶל־ הָעָם הַזֶּה׃ 12 אֲשֶׁר |
whom the-this the-people to he-will-speak another and-with-tongue

אָמַר אֲלֵיהֶם זֹאת הַמְּנוּחָה הָנִיחוּ לָעָיֵף וְזֹאת הַמַּרְגֵּעָה
the-repose and-this to-the-weary give-rest the-rest this to-them he-has-said

וְלֹא אָבוּא שְׁמוֹעַ׃ 13 וְהָיָה לָהֶם דְּבַר־ יְהוָה צַו
precept Yahweh word-of to-them and-he-will-be to-hear they-were-willing yet-not

לָצָו צַו לָצָו קָו לָקָו קָו לָקָו זְעֵיר שָׁם זְעֵיר
little-amount there little-amount to-line line to-line line to-precept precept to-precept

שָׁם לְמַעַן יֵלְכוּ וְכָשְׁלוּ אָחוֹר
and-they-shall-be-broken backward and-they-falter they-go so-that there

וְנִשְׁבָּרוּ וְנוֹקְשׁוּ וְנִלְכָּדוּ׃ 14 לָכֵן שִׁמְעוּ דְבַר־ יְהוָה
Yahweh word-of hear for-thus and-they-will-be-taken and-they-shall-be-ensnared

אַנְשֵׁי לָצוֹן מֹשְׁלֵי הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלִם׃ 15 כִּי
because in-Jerusalem who the-this the-people ones-ruling-of scoffing men-of

אָמַרְתֶּם כָּרַתְנוּ בְרִית אֶת־ מָוֶת וְעִם־ שְׁאוֹל עָשִׂינוּ
we-have-made Sheol and-with death with covenant we-have-cut you-have-said

חֹזֶה שׁוֹט שׁוֹטֵף כִּי־ עֹבֵר לֹא יְבוֹאֵנוּ כִּי
for he-will-come-us not he-passes-through when overwhelming oar agreement

שַׂמְנוּ כָזָב מַחְסֵנוּ וּבַשֶּׁקֶר נִסְתָּרְנוּ׃
we-have-hidden-ourselves and-in-the-falsehood refuge-of-us lie we-have-made

as soon as it is in his hand.

5 In that day the LORD of hosts will be a
crown of glory,[1]
and a diadem of beauty, to the remnant
of his people,
6 and a spirit of justice to him who sits in
judgment,
and strength to those who turn back the
battle at the gate.

7 These also reel with wine
and stagger with strong drink;
the priest and the prophet reel with strong
drink,
they are swallowed by[2] wine,
they stagger with strong drink,
they reel in vision,
they stumble in giving judgment.
8 For all tables are full of filthy vomit,
with no space left.

9 "To whom will he teach knowledge,
and to whom will he explain the
message?
Those who are weaned from the milk,
those taken from the breast?
10 For it is precept upon precept, precept
upon precept,
line upon line, line upon line,
here a little, there a little."

11 For by people of strange lips
and with a foreign tongue
the LORD will speak to this people,
12 to whom he has said,
"This is rest;
give rest to the weary;
and this is repose";
yet they would not hear.
13 And the word of the LORD will be to them
precept upon precept, precept upon
precept,
line upon line, line upon line,
here a little, there a little,
that they may go, and fall backward,
and be broken, and snared, and taken.

A Cornerstone in Zion

14 Therefore hear the word of the LORD, you
scoffers,
who rule this people in Jerusalem!
15 Because you have said, "We have made a
covenant with death,
and with Sheol we have an agreement,
when the overwhelming whip passes
through
it will not come to us,
for we have made lies our refuge,
and in falsehood we have taken shelter";

[1] The Hebrew words for *glory* and *hosts* sound alike
[2] Or *confused by*

28:15 שׁוֹט ק
28:15 יַעֲבֹר ק

16 therefore thus says the Lord God,
"Behold, I am the one who has laid[1] as a foundation in Zion,
a stone, a tested stone,
a precious cornerstone, of a sure foundation:
'Whoever believes will not be in haste.'
17 And I will make justice the line,
and righteousness the plumb line;
and hail will sweep away the refuge of lies,
and waters will overwhelm the shelter."
18 Then your covenant with death will be annulled,
and your agreement with Sheol will not stand;
when the overwhelming scourge passes through,
you will be beaten down by it.
19 As often as it passes through it will take you;
for morning by morning it will pass through,
by day and by night;
and it will be sheer terror to understand the message.
20 For the bed is too short to stretch oneself on,
and the covering too narrow to wrap oneself in.
21 For the Lord will rise up as on Mount Perazim;
as in the Valley of Gibeon he will be roused;
to do his deed—strange is his deed!
and to work his work—alien is his work!
22 Now therefore do not scoff,
lest your bonds be made strong;
for I have heard a decree of destruction
from the Lord God of hosts against the whole land.

23 Give ear, and hear my voice;
give attention, and hear my speech.
24 Does he who plows for sowing plow continually?
Does he continually open and harrow his ground?
25 When he has leveled its surface,
does he not scatter dill, sow cumin,
and put in wheat in rows
and barley in its proper place,
and emmer[2] as the border?
26 For he is rightly instructed;
his God teaches him.

[1] Dead Sea Scroll *I am laying* [2] A type of wheat

16 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי יִסַּד בְּצִיּוֹן
in-Zion he-has-laid-a-foundation behold–I Yahweh Lord he-says thus for-thus

אֶבֶן אֶבֶן בֹּחַן פִּנַּת יִקְרַת מוּסָד מוּסָד מוּשָׁד
being-founded foundation precious-of corner-of being-tested stone-of stone

הַמַּאֲמִין לֹא יָחִישׁ: 17 וְשַׂמְתִּי מִשְׁפָּט לְקָו
to-measuring-line justice and-I-will-make he-will-make-haste not the-one-believing

וּצְדָקָה לְמִשְׁקֶלֶת וְיָעָה בָרָד מַחְסֵה כָזָב
lie refuge-of hail and-he-will-sweep-away to-plumb-line and-righteousness

וְסֵתֶר מַיִם יִשְׁטֹפוּ: 18 וְכֻפַּר בְּרִיתְכֶם
covenant-of–you then-he-will-be-annulled they-will-overflow waters and-shelter-of

אֶת־ מָוֶת וְחָזוּתְכֶם אֶת־ שְׁאוֹל לֹא תָקוּם שׁוֹט
scourge she-will-stand not Sheol with and-agreement-of–you death with

שׁוֹטֵף כִּי יַעֲבֹר וְהָיִיתֶם לוֹ לְמִרְמָס:
—trampling to–him then-you-shall-be he-passes-through when overwhelming

19 מִדֵּי עָבְרוֹ יִקַּח אֶתְכֶם כִּי־ בַבֹּקֶר
in-the-morning for —you he-will-take to-pass-through–him from-enough-of

בַּבֹּקֶר יַעֲבֹר בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה וְהָיָה רַק־
only and-he-shall-be and-by-the-night by-the-day he-will-pass-through in-the-morning

זְוָעָה הָבִין שְׁמוּעָה: 20 כִּי־ קָצַר הַמַּצָּע
the-bed he-is-short for message to-understand terror

מֵהִשְׁתָּרֵעַ וְהַמַּסֵּכָה צָרָה כְּהִתְכַּנֵּס: 21 כִּי
for as-to-wrap-oneself she-narrows and-the-covering more-than-to-stretch-oneself

כְּהַר־ פְּרָצִים יָקוּם יְהוָה כְּעֵמֶק בְּגִבְעוֹן יִרְגָּז
he-will-be-roused when-Gibeon as-Valley Yahweh he-rises Perazim as-Mountain-of

לַעֲשׂוֹת מַעֲשֵׂהוּ זָר מַעֲשֵׂהוּ וְלַעֲבֹד עֲבֹדָתוֹ נָכְרִיָּה
alien work-of–him and-to-work deed-of–him strange deed-of–him to-do

עֲבֹדָתוֹ: 22 וְעַתָּה אַל־ תִּתְלוֹצָצוּ פֶּן־ יֶחְזְקוּ מוֹסְרֵיכֶם
bonds-of–you they-are-strong lest scoff-you not therefore-now work-of–him

כִּי־ כָלָה וְנֶחֱרָצָה שָׁמַעְתִּי מֵאֵת אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת
hosts Yahweh-of Lord from— I-have-heard and-being-decreed destruction for

עַל־ כָּל־ הָאָרֶץ: 23 הַאֲזִינוּ וְשִׁמְעוּ קוֹלִי הַקְשִׁיבוּ
give-attention voice-of–me and-hear give-ear the-land whole-of against

וְשִׁמְעוּ אִמְרָתִי: 24 הֲכֹל הַיּוֹם יַחֲרֹשׁ הַחֹרֵשׁ לִזְרֹעַ
to-sow-seed the-one-plowing he-plows the-day ?-all-of word-of–me and-hear

יִפְתַּח וִישַׂדֵּד אַדְמָתוֹ: 25 הֲלוֹא אִם־ שִׁוָּה
he-has-leveled if ?-not ground-of–him and-he-harrows he-opens

פָּנֶיהָ וְהֵפִיץ קֶצַח וְכַמֹּן יִזְרֹק וְשָׂם חִטָּה
wheat and-he-puts he-sows and-cumin dill then-he-scatters *surface-of–her*

שׂוֹרָה וּשְׂעֹרָה נִסְמָן וְכֻסֶּמֶת גְּבֻלָתוֹ:
border-of–him and-emmer being-in-proper-place and-barley row

26 וְיִסְּרוֹ לַמִּשְׁפָּט אֱלֹהָיו יוֹרֻנּוּ: 27 כִּי לֹא
not for he-teaches–him *God-of–him* to-the-justice and-he-instructs–him

28:20 a 1QIs[a], בה׳

בְּחָרוּץ יוּדַשׁ קֶצַח וְאוֹפַן עֲגָלָה עַל־ כַּמּוֹן
cumin over cart nor-wheel-of dill he-is-threshed with-the-threshing-sledge

יוּסַּב כִּי בַמַּטֶּה יֻחְבַּט קֶצַח וְכַמּוֹן בַּשֵּׁבֶט׃
with-the-rod and-cumin dill he-is-beaten-out with-the-staff but he-is-rolled

28 לֶחֶם יוּדָק כִּי לֹא לָנֶצַח אָדוֹשׁ יְדוּשֵׁנוּ
he-threshes–him to-thresh for-eternity not indeed he-is-crushed bread

וְהָמַם גִּלְגַּל עֶגְלָתוֹ וּפָרָשָׁיו לֹא־ יְדַקֶּנּוּ׃
he-crushes–him not with-horses-of–him cart-of–him wheel-of when-he-drives

29 גַּם־ זֹאת מֵעִם יְהוָה צְבָאוֹת יָצְאָה הִפְלִיא
he-is-wonderful she-comes-out hosts Yahweh-of from-with this also

עֵצָה הִגְדִּיל תּוּשִׁיָּה׃
sound-wisdom he-makes-great counsel

29 1 הוֹי אֲרִיאֵל אֲרִיאֵל קִרְיַת חָנָה דָּוִד סְפוּ שָׁנָה עַל־
to year add David he-encamped city-of Ariel Ariel ah

שָׁנָה חַגִּים יִנְקֹפוּ׃ 2 וַהֲצִיקוֹתִי לַאֲרִיאֵל וְהָיְתָה
and-she-shall-be to-Ariel yet-I-will-distress let-them-run-their-round feasts year

תַּאֲנִיָּה וַאֲנִיָּה וְהָיְתָה לִּי כַּאֲרִיאֵל׃ 3 וְחָנִיתִי
and-I-will-encamp like-Ariel to-me and-she-shall-be and-lamentation mourning

כַּדּוּר עָלַיִךְ וְצַרְתִּי עָלַיִךְ מָצָב וַהֲקִימֹתִי
and-I-will-raise-up tower against–you and-I-will-lay-siege against–you like-the-ball

עָלַיִךְ מְצֻרֹת׃ 4 וְשָׁפַלְתְּ מֵאֶרֶץ תְּדַבֵּרִי וּמֵעָפָר
and-from-dust you-shall-speak from-earth and-you-will-be-low siegeworks against–you

תִּשַּׁח אִמְרָתֵךְ וְהָיָה כְּאוֹב מֵאֶרֶץ
from-ground like-ghost and-he-shall-be word-of–you she-will-be-bowed-down

קוֹלֵךְ וּמֵעָפָר אִמְרָתֵךְ תְּצַפְצֵף׃ 5 וְהָיָה כְּאָבָק
like-dust but-he-shall-be she-shall-whisper word-of–you and-from-dust voice-of–you

דַּק הֲמוֹן זָרַיִךְ וּכְמֹץ עֹבֵר הֲמוֹן עָרִיצִים וְהָיָה לְפֶתַע פִּתְאֹם׃ 6 מֵעִם יְהוָה צְבָאוֹת
small multitude-of foreign-ones-of–you and-like-chaff passing multitude-of ruthless-ones and-he-will-be to-instant suddenly from-with Yahweh-of hosts

תִּפָּקֵד בְּרַעַם וּבְרַעַשׁ וְקוֹל גָּדוֹל סוּפָה
you-will-be-visited with-thunder and-with-earthquake and-noise great storm-wind

וּסְעָרָה וְלַהַב אֵשׁ אוֹכֵלָה׃ 7 וְהָיָה כַּחֲלוֹם חֲזוֹן
and-tempest and-flame-of fire devouring and-he-shall-be like-the-dream vision-of

לַיְלָה הֲמוֹן כָּל־ הַגּוֹיִם הַצֹּבְאִים עַל־ אֲרִיאֵל וְכָל־
night multitude-of all-of the-nations the-ones-fighting against Ariel and-all-of

צֹבֶיהָ וּמְצֻדָתָהּ וְהַמְּצִיקִים לָהּ׃
ones-fighting–her and-stronghold-of–her and-the-ones-distressing —her

8 וְהָיָה כַּאֲשֶׁר יַחֲלֹם הָרָעֵב וְהִנֵּה אוֹכֵל
and-he-shall-be as he-dreams the-hungry-one and-behold eating

וְהֵקִיץ וְרֵיקָה נַפְשׁוֹ וְכַאֲשֶׁר יַחֲלֹם הַצָּמֵא
and-he-awakes with-empty person–of–him or-as he-dreams the-thirsty-one

27 Dill is not threshed with a threshing sledge,
nor is a cart wheel rolled over cumin,
but dill is beaten out with a stick,
and cumin with a rod.
28 Does one crush grain for bread?
No, he does not thresh it forever;[1]
when he drives his cart wheel over it
with his horses, he does not crush it.
29 This also comes from the LORD of hosts;
he is wonderful in counsel
and excellent in wisdom.

The Siege of Jerusalem

29 Ah, Ariel, Ariel,
the city where David encamped!
Add year to year;
let the feasts run their round.
2 Yet I will distress Ariel,
and there shall be moaning and lamentation,
and she shall be to me like an Ariel.[2]
3 And I will encamp against you all around,
and will besiege you with towers
and I will raise siegeworks against you.
4 And you will be brought low; from the earth you shall speak,
and from the dust your speech will be bowed down;
your voice shall come from the ground like the voice of a ghost,
and from the dust your speech shall whisper.
5 But the multitude of your foreign foes shall be like small dust,
and the multitude of the ruthless like passing chaff.
And in an instant, suddenly,
6 you will be visited by the LORD of hosts
with thunder and with earthquake and great noise,
with whirlwind and tempest, and the flame of a devouring fire.
7 And the multitude of all the nations that fight against Ariel,
all that fight against her and her stronghold and distress her,
shall be like a dream, a vision of the night.
8 As when a hungry man dreams, and behold, he is eating
and awakes with his hunger not satisfied,
or as when a thirsty man dreams, and behold, he is drinking

[1] Or *Grain is crushed for bread; he will surely thresh it, but not forever* [2] *Ariel* could mean *lion of God*, or *hero* (2 Samuel 23:20), or *altar hearth* (Ezekiel 43:15–16)

and awakes faint, with his thirst not quenched,
so shall the multitude of all the nations be that fight against Mount Zion.

9 Astonish yourselves[1] and be astonished;
blind yourselves and be blind!
Be drunk, but not with wine;
stagger, but not with strong drink!
10 For the LORD has poured out upon you
a spirit of deep sleep,
and has closed your eyes (the prophets),
and covered your heads (the seers).

11 And the vision of all this has become to you like the words of a book that is sealed. When men give it to one who can read, saying, "Read this," he says, "I cannot, for it is sealed."
12 And when they give the book to one who cannot read, saying, "Read this," he says, "I cannot read."

13 And the Lord said:
"Because this people draw near with their mouth
and honor me with their lips,
while their hearts are far from me,
and their fear of me is a commandment taught by men,
14 therefore, behold, I will again
do wonderful things with this people,
with wonder upon wonder;
and the wisdom of their wise men shall perish,
and the discernment of their discerning men shall be hidden."

15 Ah, you who hide deep from the LORD your counsel,
whose deeds are in the dark,
and who say, "Who sees us? Who knows us?"
16 You turn things upside down!
Shall the potter be regarded as the clay,
that the thing made should say of its maker,
"He did not make me";
or the thing formed say of him who formed it,
"He has no understanding"?

17 Is it not yet a very little while

[1] Or *Linger awhile*

וְנַפְשׁוֹ עָיֵף וְהִנֵּה וְהִקִיץ וְהִנֵּה שׁוֹתֶה
with-soul-of-him faint and-behold and-he-awakes drinking and-behold

הַצֹּבְאִים הַגּוֹיִם כָּל־ הֲמוֹן יִהְיֶה כֵּן שׁוֹקֵקָה
the-ones-fighting the-nations all-of multitude-of he-shall-be so longing-for-water

הִשְׁתַּעֲשָׁעוּ וּתְמָהוּ הִתְמַהְמְהוּ[a] 9 צִיּוֹן׃ הַר עַל־
blind-yourselves and-be-amazed linger-awhile Zion Mountain-of against

כִּי־ 10 שָׁכָר׃ וְלֹא שֵׁכְרוּ[c] יַיִן נָעוּ וְלֹא־ שָׁכְרוּ[b] וְשָׁעוּ
for strong-drink but-not they-stagger wine but-not they-are-drunk and-be-blind

אֶת־ וַיְעַצֵּם תַּרְדֵּמָה רוּחַ יְהוָה עֲלֵיכֶם נָסַךְ
— and-he-has-closed deep-sleep spirit-of Yahweh upon-you he-has-poured-out

כִּסָּה׃ הַחֹזִים רָאשֵׁיכֶם וְאֶת־ הַנְּבִיאִים אֶת־ עֵינֵיכֶם
he-has-covered the-ones-seeing heads-of-you and— the-prophets — eyes-of-you

11 וַתְּהִי לָכֶם חָזוּת הַכֹּל כִּדְבְרֵי הַסֵּפֶר הֶחָתוּם׃
the-one-being-sealed the-book like-words-of the-all vision-of to-you and-she-is

אֲשֶׁר־ יִתְּנוּ אֹתוֹ אֶל־ יוֹדֵעַ הַסֵּפֶר לֵאמֹר קְרָא נָא־ זֶה
this now call-out to-say the-scroll knowing-of to —him they-give when

וְאָמַר לֹא אוּכַל כִּי חָתוּם הוּא׃ 12 וְנִתַּן הַסֵּפֶר עַל[a]
to the-book and-he-is-given he being-sealed for I-am-able not and-he-says

אֲשֶׁר לֹא־ יָדַע סֵפֶר לֵאמֹר קְרָא נָא־ זֶה וְאָמַר לֹא
not and-he-says this now call-out to-say book he-knows not who

יָדַעְתִּי סֵפֶר׃ 13 וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי יַעַן כִּי נִגַּשׁ הָעָם
the-people he-draws-near that on-account Lord and-he-said book I-know

הַזֶּה בְּפִיו וּבִשְׂפָתָיו כִּבְּדוּנִי וְלִבּוֹ
and-heart-of-him they-honor-me and-with-lips-of-him with-mouth-of-him the-this

רִחַק מִמֶּנִּי וַתְּהִי יִרְאָתָם אֹתִי מִצְוַת אֲנָשִׁים
men commandment-of —me to-fear-them and-she-is from-me he-is-far

מְלֻמָּדָה׃ 14 לָכֵן הִנְנִי יוֹסִף[a] לְהַפְלִיא אֶת־
being-taught behold-I for-thus he-will-do-again to-do-wonderful-thing with

הָעָם־ הַזֶּה הַפְלֵא וָפֶלֶא וְאָבְדָה חָכְמַת
the-people the-this to-do-wonder and-wonder and-she-shall-perish wisdom-of

חֲכָמָיו וּבִינַת נְבֹנָיו תִּסְתַּתֵּר׃
wise-ones-of-him and-discernment-of ones-discerning-of-him she-shall-keep-hidden

15 הוֹי הַמַּעֲמִיקִים מֵיהוָה לַסְתִּר עֵצָה וְהָיָה
ah the-ones-making-deep from-Yahweh to-hide counsel and-he-is

בְּמַחְשָׁךְ מַעֲשֵׂיהֶם וַיֹּאמְרוּ מִי רֹאֵנוּ וּמִי יוֹדְעֵנוּ׃
in-darkness deeds-of-them and-they-say who seeing-of-us and-who knowing-of-us

16 הַפִּכְּכֶם אִם־ כְּחֹמֶר הַיֹּצֵר יֶחְשָׁב כִּי־ יֹאמַר
reverse-of-you if as-clay-of the-one-forming he-shall-be-regarded that he-says

מַעֲשֶׂה לְעֹשֵׂהוּ לֹא עָשָׂנִי וְיֵצֶר אָמַר
work as-to-one-making-of-him not he-made-me or-what-is-formed he-says

לְיוֹצְרוֹ לֹא הֵבִין׃ 17 הֲלוֹא־ עוֹד מְעַט
as-to-one-forming-of-him not he-has-understanding ?-not yet little-of

29:9 a Septuagint (Syriac, Targums, Vulgate), ἐκλύθητε ; perhaps read הִתְּ or הִתַּמְּהוּ (Habakkuk 1:5)
29:9 b Septuagint (Targums, Vulgate), κραιπαλήσατε ; read שְׁ
29:9 c Targums (Vulgate), *t 'w* ; read נָעוּ
29:11 סֵפֶר ק
29:14 a Syriac (Targums), *mwsp* ; cf. Septuagint, Vulgate; read ף —

מִזְעָר וְשָׁב לְבָנוֹן לַכַּרְמֶל וְהַכַּרְמֶל
and-the-fruitful-field to-the-fruitful-field Lebanon and-he-shall-turn trifle

לַיַּעַר יֵחָשֵׁב׃ 18 וְשָׁמְעוּ בַיּוֹם־ הַהוּא
the-that in-the-day and-they-shall-hear he-shall-be-regarded for-the-forest

הַחֵרְשִׁים דִּבְרֵי־ סֵפֶר וּמֵאֹפֶל וּמֵחֹשֶׁךְ עֵינֵי עִוְרִים
blind-ones eyes-of and-from-darkness and-out-of-gloom book words-of *the-deaf*

תִּרְאֶינָה׃ 19 וְיָסְפוּ עֲנָוִים בַּיהוָה שִׂמְחָה וְאֶבְיוֹנֵי
and-poor-ones-of joy in-Yahweh meek-ones and-they-shall-add they-shall-see

אָדָם בִּקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל יָגִילוּ׃ 20 כִּי־ אָפֵס
he-shall-be-no-more for they-shall-exult Israel in-Holy-One-of mankind

עָרִיץ וְכָלָה לֵץ וְנִכְרְתוּ כָּל־
all-of and-they-shall-be-cut-off one-scoffing and-he-shall-cease ruthless-one

שֹׁקְדֵי אָוֶן׃ 21 מַחֲטִיאֵי אָדָם בְּדָבָר וְלַמּוֹכִיחַ
and-for-the-one-reproving by-word man one-making-sin-of evil ones-watching-of

בַּשַּׁעַר יְקֹשְׁשׁוּן וַיַּטּוּ בַתֹּהוּ צַדִּיק׃ 22 לָכֵן
for-thus right-one with-the-emptiness and-they-turn they-lay-a-snare in-the-gate

כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֶל־ בֵּית יַעֲקֹב אֲשֶׁר פָּדָה אֶת־
— he-redeemed who Jacob house-of as-to Yahweh he-says thus

אַבְרָהָם לֹא־ עַתָּה יֵבוֹשׁ יַעֲקֹב וְלֹא עַתָּה פָּנָיו
face-of-him now and-not Jacob he-shall-be-ashamed now not Abraham

יֶחְוָרוּ׃ 23 כִּי בְּרֹאתוֹ יְלָדָיו מַעֲשֵׂה יָדַי
hands-of-me work-of children-of-him when-to-see-him for they-will-grow-pale

בְּקִרְבּוֹ יַקְדִּישׁוּ שְׁמִי וְהִקְדִּישׁוּ אֶת־
— and-they-will-sanctify name-of-me they-will-sanctify in-midst-of-him

קְדוֹשׁ יַעֲקֹב וְאֶת־ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַעֲרִיצוּ׃
they-will-dread Israel *God-of* and— Jacob Holy-One-of

24 וְיָדְעוּ תֹעֵי־ רוּחַ בִּינָה וְרוֹגְנִים
and-ones-murmuring understanding spirit ones-going-astray and-they-will-understand

יִלְמְדוּ־ לֶקַח׃
instruction they-will-learn

30 1 הוֹי בָּנִים סוֹרְרִים נְאֻם־ יְהוָה לַעֲשׂוֹת עֵצָה וְלֹא
but-not plan to-do Yahweh declaration-of being-stubborn children ah

מִנִּי וְלִנְסֹךְ מַסֵּכָה וְלֹא רוּחִי לְמַעַן סְפוֹת חַטָּאת
sin to-add so-that Spirit-of-me but-not libation and-to-pour-out from-me

עַל־ חַטָּאת׃ 2 הַהֹלְכִים לָרֶדֶת מִצְרַיִם וּפִי לֹא
not and-mouth-of-me Egypt to-go-down the-ones-going sin on

שָׁאָלוּ לָעוּז בְּמָעוֹז פַּרְעֹה וְלַחְסוֹת בְּצֵל
in-shadow-of and-to-seek-shelter Pharaoh in-protection-of to-take-refuge they-ask

מִצְרָיִם׃ 3 וְהָיָה לָכֶם מָעוֹז פַּרְעֹה לְבֹשֶׁת
to-shame Pharaoh protection-of to-you therefore-he-shall-be Egypt

וְהֶחָסוּת בְּצֵל־ מִצְרַיִם לִכְלִמָּה׃ 4 כִּי־ הָיוּ בְצֹעַן
at-Zoan they-are though to-humiliation Egypt in-shadow-of and-the-refuge

until Lebanon shall be turned into a fruitful field,
and the fruitful field shall be regarded as a forest?

18 In that day the deaf shall hear
the words of a book,
and out of their gloom and darkness
the eyes of the blind shall see.

19 The meek shall obtain fresh joy in the LORD,
and the poor among mankind shall exult
in the Holy One of Israel.

20 For the ruthless shall come to nothing
and the scoffer cease,
and all who watch to do evil shall be cut off,

21 who by a word make a man out to be an offender,
and lay a snare for him who reproves in the gate,
and with an empty plea turn aside him who is in the right.

22 Therefore thus says the LORD, who redeemed Abraham, concerning the house of Jacob:

"Jacob shall no more be ashamed,
no more shall his face grow pale.

23 For when he sees his children,
the work of my hands, in his midst,
they will sanctify my name;
they will sanctify the Holy One of Jacob
and will stand in awe of the God of Israel.

24 And those who go astray in spirit will come to understanding,
and those who murmur will accept instruction."

Do Not Go Down to Egypt

30 "Ah, stubborn children," declares the LORD,
"who carry out a plan, but not mine,
and who make an alliance,[1] but not of my Spirit,
that they may add sin to sin;

2 who set out to go down to Egypt,
without asking for my direction,
to take refuge in the protection of Pharaoh
and to seek shelter in the shadow of Egypt!

3 Therefore shall the protection of Pharaoh turn to your shame,
and the shelter in the shadow of Egypt to your humiliation.

4 For though his officials are at Zoan

[1] Hebrew *who weave a web*

and his envoys reach Hanes,
5 everyone comes to shame
through a people that cannot profit them,
that brings neither help nor profit,
but shame and disgrace."

6 An oracle on the beasts of the Negeb.

Through a land of trouble and anguish,
from where come the lioness and the lion,
the adder and the flying fiery serpent,
they carry their riches on the backs of donkeys,
and their treasures on the humps of camels,
to a people that cannot profit them.
7 Egypt's help is worthless and empty;
therefore I have called her
"Rahab who sits still."

A Rebellious People

8 And now, go, write it before them on a tablet
and inscribe it in a book,
that it may be for the time to come
as a witness forever.[1]
9 For they are a rebellious people,
lying children,
children unwilling to hear
the instruction of the LORD;
10 who say to the seers, "Do not see,"
and to the prophets, "Do not prophesy to us what is right;
speak to us smooth things,
prophesy illusions,
11 leave the way, turn aside from the path,
let us hear no more about the Holy One of Israel."
12 Therefore thus says the Holy One of Israel,
"Because you despise this word
and trust in oppression and perverseness
and rely on them,
13 therefore this iniquity shall be to you
like a breach in a high wall, bulging out, and about to collapse,
whose breaking comes suddenly, in an instant;
14 and its breaking is like that of a potter's vessel
that is smashed so ruthlessly
that among its fragments not a shard is found
with which to take fire from the hearth,
or to dip up water out of the cistern."
15 For thus said the Lord GOD, the Holy One of Israel,

[1] Some Hebrew manuscripts, Syriac, Targum, Vulgate, and Greek versions; Masoretic Text *forever and ever*

30:5 הֹבִישׁ ק
30:8 b read, with 2 Hebrew manuscripts, Aquila, Symmachus, Theodotion, Syriac, Targums, Vulgate, לְעַד

שָׂרָיו וּמַלְאָכָיו חָנֵס יַגִּיעוּ׃ 5 כֹּל
officials-of-him and-messengers-of-him Hanes they-reach everyone

הַבּוֹשִׁישׁ עַל־ עַם לֹא־ יוֹעִילוּ לָמוֹ לֹא לְעֶזֶר וְלֹא
he-will-start-to-stink over people not they-profit —them not for-help and-not

לְהוֹעִיל כִּי לְבֹשֶׁת וְגַם־ לְחֶרְפָּה׃ 6 מַשָּׂא בַּהֲמוֹת נֶגֶב
to-profit but for-shame and-also for-disgrace oracle-of beasts-of Negeb

בְּאֶרֶץ צָרָה וְצוּקָה לָבִיא וְלַיִשׁ מֵהֶם אֶפְעֶה
through-land-of trouble and-anguish lioness and-lion from-them adder

וְשָׂרָף מְעוּפָף יִשְׂאוּ עַל־ כֶּתֶף עֲיָרִים חֵילֵהֶם
and-fiery-serpent flying they-carry on shoulder-of male-donkeys riches-of-them

וְעַל־ דַּבֶּשֶׁת גְּמַלִּים אוֹצְרוֹתָם עַל־ עַם לֹא יוֹעִילוּ׃
and-on hump-of camels treasures-of-them to people not they-profit

7 וּמִצְרַיִם הֶבֶל וָרִיק יַעְזֹרוּ לָכֵן קָרָאתִי לְזֹאת
and-Egypt worthlessness and-emptiness they-help for-thus I-have-called —this-one

רַהַב הֵם שָׁבֶת׃ 8 עַתָּה בּוֹא כָתְבָהּ עַל־ לוּחַ אִתָּם וְעַל־
Rahab they act-of-sitting now go write-her on tablet with-them and-on

סֵפֶר חֻקָּהּ וּתְהִי לְיוֹם אַחֲרוֹן לָעַד b עַד־ עוֹלָם׃
book inscribe-her that-she-may-be later for-day for-evermore forever eternity

9 כִּי עַם מְרִי הוּא בָּנִים כְּחָשִׁים בָּנִים לֹא־ אָבוּ
for people-of rebellion he children deceitful children not they-are-willing

שְׁמוֹעַ תּוֹרַת יְהוָה׃ 10 אֲשֶׁר אָמְרוּ לָרֹאִים לֹא
to-hear instruction-of Yahweh who they-say to-the-ones-seeing not

תִרְאוּ וְלַחֹזִים לֹא תֶחֱזוּ־ לָנוּ נְכֹחוֹת
you-are-to-see and-to-the-ones-beholding not you-are-to-behold for-us *what-is-right*

דַּבְּרוּ־ לָנוּ חֲלָקוֹת חֲזוּ מַהֲתַלּוֹת׃ 11 סוּרוּ מִנִּי־ דֶרֶךְ הַטּוּ
speak to-us smooth-ones behold illusions depart from way turn-aside

מִנִּי־ אֹרַח הַשְׁבִּיתוּ מִפָּנֵינוּ אֶת־ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל׃
from path cause-to-cease *from-presence-of-us* — Holy-One-of Israel

12 לָכֵן כֹּה אָמַר קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל יַעַן מָאֲסְכֶם בַּדָּבָר
thus for-thus he-says Holy-One-of Israel because to-despise-you on-the-word

הַזֶּה וַתִּבְטְחוּ בְּעֹשֶׁק וְנָלוֹז וַתִּשָּׁעֲנוּ עָלָיו׃ 13 לָכֵן
the-this and-you-trust in-oppression and-being-crafty and-you-rely on-him for-thus

יִהְיֶה לָכֶם הֶעָוֹן הַזֶּה כְּפֶרֶץ נֹפֵל נִבְעָה בְּחוֹמָה
he-shall-be to-you the-iniquity the-this like-breach falling bulging-out in-wall

נִשְׂגָּבָה אֲשֶׁר־ פִּתְאֹם לְפֶתַע יָבוֹא שִׁבְרָהּ׃ 14 וּשְׁבָרָהּ
that being-high suddenly to-instant he-comes break-of-her and-he-breaks-her

כִּשֵּׁבֶר נֶבֶל יוֹצְרִים כָּתוּת לֹא יַחְמֹל וְלֹא־
like-break-of jar-of ones-forming being-crushed not he-has-compassion that-not

יִמָּצֵא בִּמְכִתָּתוֹ חֶרֶשׂ לַחְתּוֹת אֵשׁ מִיָּקוּד
he-is-found among-fragment-of-him shard to-take-away fire from-hearth

וְלַחְשֹׂף מַיִם מִגֶּבָא׃ 15 כִּי כֹה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה קְדוֹשׁ
or-to-skim-off *water* out-of-cistern for thus he-said Lord Yahweh Holy-One-of

יִשְׂרָאֵל בְּשׁוּבָה וָנַחַת תִּוָּשֵׁעוּן בְּהַשְׁקֵט וּבְבִטְחָה
and-in-trust in-to-keep-quiet you-shall-be-saved and-rest in-returning Israel

תִּהְיֶה גְּבוּרַתְכֶם וְלֹא אֲבִיתֶם: 16 וַתֹּאמְרוּ לֹא־ כִּי
that no and-you-said you-were-willing but-not strength-of-you she-shall-be

עַל־ סוּס נָנוּס עַל־ כֵּן תְּנוּסוּן וְעַל־ קַל נִרְכָּב
we-will-ride swift-one and-upon you-shall-flee thus upon we-will-flee horse upon

עַל־ כֵּן יִקַּלּוּ רֹדְפֵיכֶם: 17 אֶלֶף אֶחָד מִפְּנֵי
because-of one thousand ones-pursuing-of-you they-shall-be-swift thus upon

גַּעֲרַת אֶחָד מִפְּנֵי גַּעֲרַת חֲמִשָּׁה תָּנֻסוּ עַד אִם־
if until you-shall-flee five threat-of because-of one threat-of

נוֹתַרְתֶּם כַּתֹּרֶן עַל־ רֹאשׁ הָהָר וְכַנֵּס עַל־
on and-like-the-signal the-mountain top-of on like-the-flagstaff you-are-left-over

הַגִּבְעָה: 18 וְלָכֵן יְחַכֶּה יְהוָה לַחֲנַנְכֶם וְלָכֵן יָרוּם
he-exalts and-for-thus to-be-gracious-you Yahweh he-waits and-for-thus the-hill

לְרַחֲמְכֶם כִּי־ אֱלֹהֵי מִשְׁפָּט יְהוָה אַשְׁרֵי כָּל־ חוֹכֵי
ones-waiting-of all-of *blessed* Yahweh justice *God-of* for to-show-mercy-you

לוֹ: 19 כִּי־ עַם בְּצִיּוֹן יֵשֵׁב בִּירוּשָׁלִַם לֹא־ בָכוֹ
not to-weep in-Jerusalem he-will-dwell in-Zion people for for-him

תִּבְכֶּה חָנוֹן יָחְנְךָ לְקוֹל זַעֲקֶךָ
cry-of-you to-sound he-will-be-gracious-you to-be-gracious you-shall-weep

כְּשָׁמְעָתוֹ עָנָךְ: וְנָתַן 20 לָכֶם אֲדֹנָי לֶחֶם צָר
adversity bread-of Lord to-you and-he-will-give he-answers-you as-to-hear-him

וּמַיִם לָחַץ וְלֹא־ יִכָּנֵף עוֹד מוֹרֶיךָ
Teacher-of-you more he-will-hide-himself yet-not oppression *and-water*

וְהָיוּ עֵינֶיךָ רֹאוֹת אֶת־ מוֹרֶיךָ: וְאָזְנֶיךָ 21
and-ears-of-you *Teacher-of-you* — *seeing* eyes-of-you but-they-shall-be

תִּשְׁמַעְנָה דָבָר מֵאַחֲרֶיךָ לֵאמֹר זֶה הַדֶּרֶךְ לְכוּ בוֹ כִּי
when in-him walk the-way this to-say from-behind-you word they-shall-hear

תַאֲמִינוּ וְכִי תַשְׂמְאִילוּ: וְטִמֵּאתֶם אֶת־ צִפּוּי 22
metal-plating-of — then-you-will-defile you-go-left or-when you-go-right

פְּסִילֵי כַסְפֶּךָ וְאֶת־ אֲפֻדַּת מַסֵּכַת זְהָבֶךָ
gold-of-you cast-image-of covering-of and— silver-of-you idols-of

תִּזְרֵם כְּמוֹ דָוָה צֵא תֹּאמַר לוֹ:
to-him you-will-say thing-going-out menstruation-related-one as you-will-scatter-them

וְנָתַן 23 מְטַר זַרְעֲךָ אֲשֶׁר־ תִּזְרַע אֶת־ הָאֲדָמָה וְלֶחֶם
and-bread the-ground — you-sow which seed-of-you rain-of and-he-will-give

תְּבוּאַת הָאֲדָמָה וְהָיָה דָשֵׁן וְשָׁמֵן יִרְעֶה
he-will-graze and-plenteous fat and-he-shall-be the-ground produce-of

מִקְנֶיךָ בַּיּוֹם הַהוּא כַּר נִרְחָב: וְהָאֲלָפִים 24
and-the-oxen being-wide pasture-of the-that in-the-day *livestock-of-you*

וְהָעֲיָרִים עֹבְדֵי הָאֲדָמָה בְּלִיל חָמִיץ יֹאכֵלוּ
they-shall-eat seasoned fodder-of the-ground ones-working-of and-the-male-donkeys

"In returning[1] and rest you shall be saved;
in quietness and in trust shall be your strength."
But you were unwilling, 16 and you said,
"No! We will flee upon horses";
therefore you shall flee away;
and, "We will ride upon swift steeds";
therefore your pursuers shall be swift.
17 A thousand shall flee at the threat of one;
at the threat of five you shall flee,
till you are left
like a flagstaff on the top of a mountain,
like a signal on a hill.

The Lord Will Be Gracious

18 Therefore the Lord waits to be gracious to you,
and therefore he exalts himself to show mercy to you.
For the Lord is a God of justice;
blessed are all those who wait for him.

19 For a people shall dwell in Zion, in Jerusalem; you shall weep no more. He will surely be gracious to you at the sound of your cry. As soon as he hears it, he answers you. 20 And though the Lord give you the bread of adversity and the water of affliction, yet your Teacher will not hide himself anymore, but your eyes shall see your Teacher. 21 And your ears shall hear a word behind you, saying, "This is the way, walk in it," when you turn to the right or when you turn to the left. 22 Then you will defile your carved idols overlaid with silver and your gold-plated metal images. You will scatter them as unclean things. You will say to them, "Be gone!"

23 And he will give rain for the seed with which you sow the ground, and bread, the produce of the ground, which will be rich and plenteous. In that day your livestock will graze in large pastures, 24 and the oxen and the donkeys that work the ground will eat seasoned fodder,

[1] Or *repentance*

which has been winnowed with shovel and fork.
25 And on every lofty mountain and every high
hill there will be brooks running with water, in
the day of the great slaughter, when the towers
fall. 26 Moreover, the light of the moon will be as
the light of the sun, and the light of the sun will
be sevenfold, as the light of seven days, in the
day when the LORD binds up the brokenness
of his people, and heals the wounds inflicted
by his blow.

27 Behold, the name of the LORD comes from
afar,
burning with his anger, and in thick
rising smoke;[1]
his lips are full of fury,
and his tongue is like a devouring fire;
28 his breath is like an overflowing stream
that reaches up to the neck;
to sift the nations with the sieve of
destruction,
and to place on the jaws of the peoples a
bridle that leads astray.

29 You shall have a song as in the night when
a holy feast is kept, and gladness of heart, as
when one sets out to the sound of the flute to
go to the mountain of the LORD, to the Rock
of Israel. 30 And the LORD will cause his majes-
tic voice to be heard and the descending blow
of his arm to be seen, in furious anger and a
flame of devouring fire, with a cloudburst and
storm and hailstones. 31 The Assyrians will be
terror-stricken at the voice of the LORD, when
he strikes with his rod. 32 And every stroke of
the appointed staff that the LORD lays on them
will be to the sound of tambourines and lyres.
Battling with brandished arm, he will fight with
them. 33 For a burning place[2] has long been pre-
pared; indeed, for the king it is made ready, its
pyre made deep and wide, with fire and wood
in abundance; the breath of the LORD, like a
stream of sulfur, kindles it.

[1] Hebrew *in weight of uplifted clouds* [2] Or *For Topheth*

אֲשֶׁר־ זֹרֶה a בָּרֵחַת וּבַמִּזְרֶה: 25 וְהָיָה |
which being-winnowed with-the-shovel and-with-the-pitchfork 25 and-he-shall-be

עַל־ כָּל־ הַר גָּבֹהַּ a וְעַל כָּל־ גִּבְעָה נִשָּׂאָה פְּלָגִים
on every mountain lofty and-on every-of hill being-elevated streams

יִבְלֵי־ מָיִם בְּיוֹם הֶרֶג רָב בִּנְפֹל מִגְדָּלִים:
watercourses-of *water* in-day-of slaughter great when-to-fall towers

26 וְהָיָה אוֹר־ הַלְּבָנָה כְּאוֹר הַחַמָּה וְאוֹר הַחַמָּה
26 and-he-shall-be light-of the-moon as-light-of the-sun and-light-of the-sun

יִהְיֶה שִׁבְעָתַיִם כְּאוֹר שִׁבְעַת הַיָּמִים בְּיוֹם חֲבֹשׁ יְהוָה
he-will-be sevenfold as-light-of seven-of the-days in-day to-bind-up Yahweh

אֶת־ שֶׁבֶר עַמּוֹ וּמַחַץ מַכָּתוֹ יִרְפָּא: 27 הִנֵּה
— brokenness-of people-of–him and-wound-of blow-of–him he-heals 27 behold

שֵׁם־ יְהוָה בָּא מִמֶּרְחָק בֹּעֵר אַפּוֹ וְכֹבֶד מַשָּׂאָה
name-of Yahweh coming from-far-place burning nose-of–him and-mass-of what-rises

שְׂפָתָיו מָלְאוּ זַעַם וּלְשׁוֹנוֹ כְּאֵשׁ אֹכֶלֶת:
lips-of–him they-are-full fury and-tongue-of–him like-fire devouring

28 וְרוּחוֹ כְּנַחַל שׁוֹטֵף עַד־ צַוָּאר יַחֲצֶה
28 and-breath-of–him like-stream overflowing up-to neck he-reaches

לַהֲנָפָה גוֹיִם בְּנַפַת שָׁוְא וְרֶסֶן מַתְעֶה עַל לְחָיֵי עַמִּים:
to-shake peoples with-sieve-of destruction and-bridle leading-astray on jaws-of peoples

29 הַשִּׁיר יִהְיֶה לָכֶם כְּלֵיל הִתְקַדֶּשׁ־ חָג וְשִׂמְחַת
29 the-song he-shall-be to–you as-night-of to-keep-as-holy feast and-gladness-of

לֵבָב כַּהוֹלֵךְ בֶּחָלִיל לָבוֹא בְהַר־ יְהוָה אֶל־ צוּר
heart as-the-one-going with-the-flute to-go on-mountain-of Yahweh to Rock-of

יִשְׂרָאֵל: 30 וְהִשְׁמִיעַ יְהוָה אֶת־ הוֹד קוֹלוֹ
Israel 30 and-he-will-cause-to-be-heard Yahweh majesty-of voice-of–him

וְנַחַת זְרוֹעוֹ יַרְאֶה בְּזַעַף אַף וְלַהַב
and-descending-of arm-of–him he-will-cause-to-be-seen in-rage-of nose and-flame-of

אֵשׁ אוֹכֵלָה נֶפֶץ וְזֶרֶם וְאֶבֶן בָּרָד: 31 כִּי־ מִקּוֹל
fire devouring cloudburst and-storm and-stone-of hail: 31 for from-voice-of

יְהוָה יֵחַת אַשּׁוּר בַּשֵּׁבֶט יַכֶּה: 32 וְהָיָה כָּל
Yahweh he-will-be-dismayed Assyria with-the-rod he-strikes 32 and-he-shall-be every-of

מַעֲבַר מַטֵּה מוּסָדָה אֲשֶׁר יָנִיחַ יְהוָה עָלָיו בְּתֻפִּים
blow-of staff-of foundation that he-lays Yahweh on–him with-tambourines

וּבְכִנֹּרוֹת וּבְמִלְחֲמוֹת תְּנוּפָה נִלְחַם־ בָּהּ: 33 כִּי־
and-with-lyres and-with-battles-of wave he-will-fight with–her: 33 for

עָרוּךְ מֵאֶתְמוֹל תָּפְתֶּה גַּם־ הוּא לַמֶּלֶךְ הוּכָן
being-prepared from-yesterday burning also he for-the-king he-is-made-ready

הֶעְמִיק הִרְחִב מְדֻרָתָהּ אֵשׁ וְעֵצִים הַרְבֵּה
he-has-made-deep he-has-made-wide pyre-of–her fire and-wood to-make-abundant

נִשְׁמַת יְהוָה כְּנַחַל גָּפְרִית בֹּעֲרָה בָּהּ:
breath-of Yahweh like-stream-of sulfur burning on–her

30:24 a 1QIs[a], יזרה ; perhaps read, זֹרֶה
30:25 a cf. 2:15, BHS note a
30:32 קְ: בֵּם
30:33 קְ הֵיא

31 1 הוֹי הַיֹּרְדִים מִצְרַיִם לְעֶזְרָה עַל־ סוּסִים יִשָּׁעֵנוּ
they-rely horses on for-help Egypt the-ones-going-down woe

וַיִּבְטְחוּ עַל־ רֶכֶב כִּי רָב וְעַל פָּרָשִׁים כִּי־ עָצְמוּ
they-are-strong because horsemen and-on many because chariot on and-they-trust

מְאֹד וְלֹא שָׁעוּ עַל־ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וְאֶת־ יְהוָה לֹא
not Yahweh or— Israel Holy-One-of to they-look but-not very

דָרָשׁוּ: 2 וְגַם־ הוּא חָכָם וַיָּבֵא רָע וְאֶת־ דְּבָרָיו
words-of-him and— disaster and-he-brings wise he and-also they-consult

לֹא הֵסִיר וְקָם עַל־ בֵּית מְרֵעִים וְעַל־
and-against ones-doing-evil house-of against but-he-will-rise he-turns-aside not

עֶזְרַת פֹּעֲלֵי אָוֶן: 3 וּמִצְרַיִם אָדָם וְלֹא־ אֵל
God and-not man and-Egyptians iniquity ones-doing-of help-of

וְסוּסֵיהֶם בָּשָׂר וְלֹא־ רוּחַ וַיהוָה יִטֶּה
he-stretches-out when-Yahweh spirit and-not flesh and-horses-of-them

יָדוֹ וְכָשַׁל עוֹזֵר וְנָפַל עָזֻר
one-being-helped and-he-will-fall one-helping and-he-will-stumble hand-of-him

וְיַחְדָּו כֻּלָּם יִכְלָיוּן: 4 כִּי כֹה אָמַר־ יְהוָה | אֵלַי
to-me Yahweh he-said thus for they-will-perish all-of-them and-together

כַּאֲשֶׁר יֶהְגֶּה הָאַרְיֵה וְהַכְּפִיר עַל־ טַרְפּוֹ אֲשֶׁר
when prey-of-him over or-the-young-lion the-lion he-growls as

יִקָּרֵא עָלָיו מְלֹא רֹעִים מִקּוֹלָם לֹא
not from-voice-of-them ones-shepherding fullness-of against-him he-is-called

יֵחָת וּמֵהֲמוֹנָם לֹא יַעֲנֶה כֵּן יֵרֵד
he-will-come-down so he-is-daunted not or-from-noise-of-them he-is-dismayed

יְהוָה צְבָאוֹת לִצְבֹּא עַל־ הַר־ צִיּוֹן וְעַל־ גִּבְעָתָהּ:
hill-of-her and-on Zion Mountain-of on to-fight hosts Yahweh-of

5 כְּצִפֳּרִים עָפוֹת כֵּן יָגֵן יְהוָה צְבָאוֹת עַל־ יְרוּשָׁלִַם
Jerusalem over hosts Yahweh-of he-will-protect so *flying* like-birds

גָּנוֹן וְהִצִּיל פָּסֹחַ וְהִמְלִיט: 6 שׁוּבוּ לַאֲשֶׁר
to-whom turn and-he-will-rescue to-pass-over and-he-will-deliver to-protect

הֶעְמִיקוּ סָרָה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: 7 כִּי בַיּוֹם הַהוּא
the-that in-the-day for Israel children-of rebellion they-have-made-deep

יִמְאָסוּן אִישׁ אֱלִילֵי כַסְפּוֹ וְאֱלִילֵי זְהָבוֹ אֲשֶׁר
which gold-of-him and-idols-of silver-of-him idols-of man they-will-reject

עֲשׂוּ לָכֶם יְדֵיכֶם חֵטְא: 8 וְנָפַל אַשּׁוּר בְּחֶרֶב לֹא־
not by-sword Assyria and-he-shall-fall sin hands-of-you for-you they-have-made

אִישׁ וְחֶרֶב לֹא־ אָדָם תֹּאכְלֶנּוּ וְנָס לוֹ
for-him and-he-shall-flee she-shall-devour-him man not and-sword man

מִפְּנֵי־ חֶרֶב וּבַחוּרָיו לָמַס יִהְיוּ:
they-shall-be to-forced-labor and-young-men-of-him sword *from-presence-of*

9 וְסַלְעוֹ מִמָּגוֹר יַעֲבֹר וְחַתּוּ
and-they-will-be-dismayed he-shall-pass-away from-terror and-rock-of-him

Woe to Those Who Go Down to Egypt

31 Woe to those who go down to Egypt for help
and rely on horses,
who trust in chariots because they are many
and in horsemen because they are very strong,
but do not look to the Holy One of Israel
or consult the LORD!
2 And yet he is wise and brings disaster;
he does not call back his words,
but will arise against the house of the evildoers
and against the helpers of those who work iniquity.
3 The Egyptians are man, and not God,
and their horses are flesh, and not spirit.
When the LORD stretches out his hand,
the helper will stumble, and he who is helped will fall,
and they will all perish together.
4 For thus the LORD said to me,
"As a lion or a young lion growls over his prey,
and when a band of shepherds is called out against him
he is not terrified by their shouting
or daunted at their noise,
so the LORD of hosts will come down
to fight[1] on Mount Zion and on its hill.
5 Like birds hovering, so the LORD of hosts
will protect Jerusalem;
he will protect and deliver it;
he will spare and rescue it."

6 Turn to him from whom people[2] have deeply revolted, O children of Israel. 7 For in that day everyone shall cast away his idols of silver and his idols of gold, which your hands have sinfully made for you.

8 "And the Assyrian shall fall by a sword, not of man;
and a sword, not of man, shall devour him;
and he shall flee from the sword,
and his young men shall be put to forced labor.
9 His rock shall pass away in terror,

[1] The Hebrew words for *hosts* and *to fight* sound alike
[2] Hebrew *they*

and his officers desert the standard in panic,"
declares the LORD, whose fire is in Zion,
and whose furnace is in Jerusalem.

A King Will Reign in Righteousness

32 Behold, a king will reign in righteousness,
and princes will rule in justice.
2 Each will be like a hiding place from the wind,
a shelter from the storm,
like streams of water in a dry place,
like the shade of a great rock in a weary land.
3 Then the eyes of those who see will not be closed,
and the ears of those who hear will give attention.
4 The heart of the hasty will understand and know,
and the tongue of the stammerers will hasten to speak distinctly.
5 The fool will no more be called noble,
nor the scoundrel said to be honorable.
6 For the fool speaks folly,
and his heart is busy with iniquity,
to practice ungodliness,
to utter error concerning the LORD,
to leave the craving of the hungry unsatisfied,
and to deprive the thirsty of drink.
7 As for the scoundrel—his devices are evil;
he plans wicked schemes
to ruin the poor with lying words,
even when the plea of the needy is right.
8 But he who is noble plans noble things,
and on noble things he stands.

Complacent Women Warned of Disaster

9 Rise up, you women who are at ease, hear my voice;
you complacent daughters, give ear to my speech.
10 In little more than a year
you will shudder, you complacent women;
for the grape harvest fails,
the fruit harvest will not come.
11 Tremble, you women who are at ease,
shudder, you complacent ones;
strip, and make yourselves bare,
and tie sackcloth around your waist.
12 Beat your breasts for the pleasant fields,
for the fruitful vine,
13 for the soil of my people
growing up in thorns and briers,
yes, for all the joyous houses
in the exultant city.

מִנֵּס שָׂרָיו נְאֻם־ יְהוָה אֲשֶׁר־ אוּר לוֹ בְּצִיּוֹן
in-Zion to-him fire who Yahweh declaration-of commanders-of-him from-standard
וְתַנּוּר לוֹ בִּירוּשָׁלִָם׃
in-Jerusalem to-him and-furnace

32 1 הֵן לְצֶדֶק יִמְלָךְ־ מֶלֶךְ וּלְשָׂרִים לְמִשְׁפָּט
as-to-justice and-as-for-princes king he-shall-reign as-to-righteousness behold
יָשֹׂרוּ׃ 2 וְהָיָה־ אִישׁ כְּמַחֲבֵא־ רוּחַ וְסֵתֶר זָרֶם
storm and-shelter-of wind like-hiding-place-of man and-he-will-be they-will-rule
כְּפַלְגֵי־ מַיִם בְּצִיּוֹן כְּצֵל סֶלַע־ כָּבֵד בְּאֶרֶץ עֲיֵפָה׃
weary in-land heavy rock like-shade-of in-dry-place *water* like-streams-of
3 וְלֹא תִשְׁעֶינָה a עֵינֵי רֹאִים וְאָזְנֵי שֹׁמְעִים
ones-hearing and-ears-of ones-seeing eyes-of they-will-look-away then-not
תִּקְשַׁבְנָה׃ 4 וּלְבַב נְמְהָרִים יָבִין לָדָעַת
to-know he-will-understand ones-being-hasty and-heart-of they-will-give-attention
וּלְשׁוֹן עִלְּגִים תְּמַהֵר לְדַבֵּר צַחוֹת׃ 5 לֹא־ יִקָּרֵא
he-will-be-called not *clear* to-speak she-will-hasten stammerers and-tongue-of
עוֹד לְנָבָל נָדִיב וּלְכִילַי לֹא יֵאָמֵר שׁוֹעַ׃
honorable he-will-be-said not and-as-for-scoundrel noble as-for-foolish-one more
6 כִּי נָבָל נְבָלָה יְדַבֵּר וְלִבּוֹ יַעֲשֶׂה־ אָוֶן לַעֲשׂוֹת
to-do iniquity he-does and-heart-of-him he-speaks folly foolish-one for
חֹנֶף וּלְדַבֵּר אֶל־ יְהוָה תּוֹעָה לְהָרִיק נֶפֶשׁ רָעֵב
hungry-one soul to-leave-empty error Yahweh as-to and-to-speak ungodliness
וּמַשְׁקֵה צָמֵא יַחְסִיר׃ 7 וְכֵלָי כֵלָיו רָעִים הוּא
he *evil* devices-of-him and-scoundrel he-deprives thirsty-one and-drink
זִמּוֹת יָעָץ לְחַבֵּל עֲנִיִּים בְּאִמְרֵי־ שֶׁקֶר וּבְדַבֵּר
and-when-to-speak deception with-words-of poor-ones to-ruin he-plans schemes
אֶבְיוֹן מִשְׁפָּט׃ 8 וְנָדִיב נְדִיבוֹת יַעֲץ וְהוּא עַל־
on and-he he-plans noble-things but-noble-one justice needy-ones
נְדִיבוֹת יָקוּם׃ 9 נָשִׁים שַׁאֲנַנּוֹת קוּמְנָה שְׁמַעְנָה קוֹלִי
voice-of-me hear rise at-ease women he-stands noble-things
בָּנוֹת בֹּטְחוֹת b הַאֲזִינָה אִמְרָתִי׃ 10 יָמִים עַל־ שָׁנָה
year on days word-of-me give-ear ones-being-complacent daughters
תִּרְגַּזְנָה בֹּטְחוֹת כִּי כָלָה בָצִיר אֹסֶף בְּלִי
not harvest grape-harvest he-fails for ones-being-complacent they-will-tremble
יָבוֹא׃ 11 חִרְדוּ שַׁאֲנַנּוֹת רְגָזָה בֹּטְחוֹת פְּשֵׁטָה
he-will-come ones-being-complacent tremble at-ease-ones tremble strip
וְעֹרָה וַחֲגוֹרָה עַל־ חֲלָצָיִם׃ 12 עַל־ שָׁדַיִם סֹפְדִים עַל־
over mourning breasts on *waist* on and-tie and-bare-yourself
שְׂדֵי־ חֶמֶד עַל־ גֶּפֶן פֹּרִיָּה׃ 13 עַל אַדְמַת עַמִּי
people-of-me soil-of over one-bearing-fruit vine over pleasantness fields-of
קוֹץ שָׁמִיר תַּעֲלֶה כִּי עַל־ כָּל־ בָּתֵּי מָשׂוֹשׂ קִרְיָה
city joy houses-of all-of over indeed she-goes-up brier thorn

32:3 a Vulgate, *caligabunt*; read תִּשְׁ (qal) or תֻּשְׁ (hophal); cf. Symmachus, Syriac, Targums עֵינֵיסֹ ק׳ 32:7
32:9 b sic L; read, with many Hebrew manuscripts and editions, בִּטְ

14 כִּי־ אַרְמ֑ון נֶטֹּ֣שׁ הֲמ֗ון עִ֤יר עֶזְב֙ עֹ֣פֶל עַלִּיזָ֔ה׃
hill he-is-deserted city multitude-of he-is-forsaken palace for exultant

וָבַ֖חַן הָיָ֣ה בְעַ֑ד מְעָרֹ֣ות עַד־ עֹולָ֗ם מְשֹׂ֤וש פְּרָאִים֙
wild-donkeys joy-of eternity unto dens for he-will-be and-watchtower

מִרְעֵ֣ה עֲדָרִֽים׃ 15 עַד־ יֵעָרֶ֤ה עָלֵינוּ֙ רוּחַ֙ מִמָּרֹ֔ום
from-on-high Spirit on-us he-is-poured-out until flocks pasture-of

וְהָיָ֤ה מִדְבָּר֙ לַכַּרְמֶ֔ל וְכַרְמֶ֖ל לַיָּֽעַר׃
to-the-forest and-the-fruitful-field to-the-fruitful-field wilderness and-he-is

16 וְשָׁכַ֥ן בַּמִּדְבָּ֖ר מִשְׁפָּ֑ט וּצְדָקָ֥ה יֵחָשֵֽׁב׃
and-righteousness justice in-the-wilderness then-he-will-dwell he-is-reckoned

17 וְהָיָ֤ה מַעֲשֵׂה֙ הַצְּדָקָ֔ה תֵּשֶׁ֖ב בַּכַּרְמֶ֑ל
the-righteousness accomplishment-of and-he-shall-be she-shall-abide in-the-fruitful-field

וַעֲבֹדַ֥ת הַצְּדָקָ֖ה הַשְׁקֵ֣ט וָבֶ֑טַח עַד־ עֹולָֽם׃
eternity unto and-security to-keep-quiet the-righteousness and-service-of peace

18 וְיָשַׁ֣ב עַמִּ֔י בְּנָוֵ֖ה שָׁלֹ֑ום וּבְמִשְׁכְּנֹ֥ות
and-in-dwellings-of peace in-habitation-of people-of-me and-he-will-abide

מִבְטָחִ֖ים וּבִמְנוּחֹ֥ת שַׁאֲנַנֹּֽות׃ 19 וּבָרַ֖ד בְּרֶדֶ֥ת
when-to-go-down and-he-will-hail *at-ease* and-in-resting-places-of security

הַיָּ֑עַר וּבַשְּׁפָלָ֖ה תִּשְׁפַּ֥ל הָעִֽיר׃ 20 אַשְׁרֵיכֶ֗ם
happy-you the-city she-will-be-brought-low and-in-the-humiliation the-forest

זֹרְעֵ֣י עַל־ כָּל־ מָ֔יִם מְשַׁלְּחֵ֥י רֶגֶל־ הַשֹּׁ֖ור
the-ox foot-of ones-sending-out-of waters all-of by ones-sowing-of

וְהַחֲמֹֽור׃
and-the-donkey

33 1 הֹ֣וי שֹׁודֵ֗ד וְאַתָּה֙ לֹ֣א שָׁדֹ֔וד וּבֹוגֵ֖ד
and-one-betraying being-destroyed not and-you one-destroying ah

וְלֹא־ בָגְד֥וּ בֹ֖ו a כַּהֲתִֽמְךָ֑ שֹׁודֵ֥ד
destroying as-to-cease-you on-him they-have-betrayed and-not

תּוּשַׁ֖ד כַּנִּלְתְּךָ֣ לִבְגֹּ֔ד יִבְגְּדוּ־ בָֽךְ׃ 2 יְהוָ֗ה
Yahweh on-you they-will-betray to-betray as-to-finish-you you-will-be-destroyed

חָנֵּ֣נוּ לְךָ֔ קִוִּינוּ֙ הֱיֵ֣ה זְרֹעָ֔ם a לַבְּקָרִ֖ים אַף־
also for-the-mornings arm-of-them be we-wait for-you be-gracious-us

יְשׁוּעָתֵ֥נוּ בְּעֵ֖ת צָרָֽה׃ 3 מִקֹּ֣ול הָמֹ֔ון נָדְדוּ֙ עַמִּ֔ים
peoples they-flee tumult from-noise-of trouble in-time-of salvation-of-us

מֵרֹומְמָתְךָ֖ נָפֹ֣צוּ גֹויִ֑ם׃ 4 וְאֻסַּ֥ף שְׁלַלְכֶ֖ם
spoil-of-you and-he-is-gathered nations they-scatter from-lifting-up-of-you

אֹ֣סֶף הֶחָסִ֔יל כְּמַשַּׁ֖ק גֵּבִ֑ים שֹׁוקֵ֥ק בֹּֽו׃ 5 נִשְׂגַּ֖ב יְהוָ֑ה
Yahweh being-exalted on-him storming locusts as-swarm-of the-young gathering-of

כִּ֣י שֹׁכֵ֔ן מָר֖וֹם מִלֵּ֣א צִיּ֑וֹן מִשְׁפָּ֥ט וּצְדָקָֽה׃
and-righteousness justice Zion he-will-fill on-high one-dwelling for

6 וְהָיָ֣ה אֱמוּנַ֔ת עִתֶּ֖יךָ חֹ֣סֶן יְשׁוּעֹ֑ת חָכְמַ֥ת
wisdom-of *salvation* abundance-of times-of-you stability-of and-he-will-be

14 For the palace is forsaken,
the populous city deserted;
the hill and the watchtower
will become dens forever,
a joy of wild donkeys,
a pasture of flocks;
15 until the Spirit is poured upon us from on high,
and the wilderness becomes a fruitful field,
and the fruitful field is deemed a forest.
16 Then justice will dwell in the wilderness,
and righteousness abide in the fruitful field.
17 And the effect of righteousness will be peace,
and the result of righteousness, quietness and trust[1] forever.
18 My people will abide in a peaceful habitation,
in secure dwellings, and in quiet resting places.
19 And it will hail when the forest falls down,
and the city will be utterly laid low.
20 Happy are you who sow beside all waters,
who let the feet of the ox and the donkey range free.

O Lord, Be Gracious to Us

33 Ah, you destroyer,
who yourself have not been destroyed,
you traitor,
whom none has betrayed!
When you have ceased to destroy,
you will be destroyed;
and when you have finished betraying,
they will betray you.
2 O Lord, be gracious to us; we wait for you.
Be our arm every morning,
our salvation in the time of trouble.
3 At the tumultuous noise peoples flee;
when you lift yourself up, nations are scattered,
4 and your spoil is gathered as the caterpillar gathers;
as locusts leap, it is leapt upon.
5 The Lord is exalted, for he dwells on high;
he will fill Zion with justice and righteousness,
6 and he will be the stability of your times,
abundance of salvation, wisdom, and knowledge;

[1] Or *security*

32:15 וְהַכַּרְמֶל ק׳
33:1 a many Hebrew manuscripts, בָּךְ
33:2 a Syriac, Targums, Vulgate, first person plural suffix; read עֲנִי —

the fear of the LORD is Zion's[1] treasure.

7 Behold, their heroes cry in the streets;
the envoys of peace weep bitterly.
8 The highways lie waste;
the traveler ceases.
Covenants are broken;
cities[2] are despised;
there is no regard for man.
9 The land mourns and languishes;
Lebanon is confounded and withers away;
Sharon is like a desert,
and Bashan and Carmel shake off their leaves.

10 "Now I will arise," says the LORD,
"now I will lift myself up;
now I will be exalted.
11 You conceive chaff; you give birth to stubble;
your breath is a fire that will consume you.
12 And the peoples will be as if burned to lime,
like thorns cut down, that are burned in the fire."

13 Hear, you who are far off, what I have done;
and you who are near, acknowledge my might.
14 The sinners in Zion are afraid;
trembling has seized the godless:
"Who among us can dwell with the consuming fire?
Who among us can dwell with everlasting burnings?"
15 He who walks righteously and speaks uprightly,
who despises the gain of oppressions,
who shakes his hands, lest they hold a bribe,
who stops his ears from hearing of bloodshed
and shuts his eyes from looking on evil,
16 he will dwell on the heights;
his place of defense will be the fortresses of rocks;
his bread will be given him; his water will be sure.

17 Your eyes will behold the king in his beauty;
they will see a land that stretches afar.
18 Your heart will muse on the terror:
"Where is he who counted, where is he who weighed the tribute?
Where is he who counted the towers?"
19 You will see no more the insolent people,
the people of an obscure speech that you cannot comprehend,
stammering in a tongue that you cannot understand.
20 Behold Zion, the city of our appointed feasts!

[1]Hebrew *his* [2]Masoretic Text; Dead Sea Scroll *witnesses*

33:20 a 1QIs[a], many Hebrew manuscripts, Aquila, Symmachus, Theodotion, Syriac, דִּינוּ —

וְדַעַת יִרְאַת יְהוָה הִיא אוֹצָרוֹ׃ 7 הֵן אֶרְאֶלָּם
hero-of-them behold treasure-of-him she Yahweh fear-of and-knowledge

צָעֲקוּ חֻצָה מַלְאֲכֵי שָׁלוֹם מַר יִבְכָּיוּן׃ 8 נָשַׁמּוּ
they-are-desolate they-weep bitter peace messengers-of street-DIR they-cry-out

מְסִלּוֹת שָׁבַת עֹבֵר אֹרַח הֵפֵר בְּרִית מָאַס עָרִים
cities he-despised covenant he-is-broken way one-going-over-of he-ceases main-roads

לֹא חָשַׁב אֱנוֹשׁ׃ 9 אָבַל אֻמְלְלָה אָרֶץ הֶחְפִּיר
he-confounds land she-languishes he-mourns man one-regarding not

לְבָנוֹן קָמַל הָיָה הַשָּׁרוֹן כָּעֲרָבָה וְנֹעַר בָּשָׁן
Bashan and-shaking-bare like-the-desert the-Sharon he-is he-withers Lebanon

וְכַרְמֶל׃ 10 עַתָּה אָקוּם יֹאמַר יְהוָה עַתָּה אֲרוֹמָם עַתָּה
now I-will-lift-myself-up now Yahweh he-says I-will-arise now and-Carmel

אֶנָּשֵׂא׃ 11 תַּהֲרוּ חָשַׁשׁ תֵּלְדוּ קַשׁ רוּחֲכֶם אֵשׁ
fire breath-of-you stubble you-give-birth chaff you-conceive I-will-be-exalted

תֹּאכַלְכֶם׃ 12 וְהָיוּ עַמִּים מִשְׂרְפוֹת שִׂיד קוֹצִים
thorns lime burnings-of peoples and-they-will-be she-will-consume-you

כְּסוּחִים בָּאֵשׁ יִצָּתוּ׃ 13 שִׁמְעוּ רְחוֹקִים אֲשֶׁר עָשִׂיתִי
I-have-done what far-ones hear they-burn in-the-fire *being-cut-down*

וּדְעוּ קְרוֹבִים גְּבֻרָתִי׃ 14 פָּחֲדוּ בְצִיּוֹן חַטָּאִים אָחֲזָה
she-has-seized sinful-ones in-Zion they-tremble might-of-me near-ones and-know

רְעָדָה חֲנֵפִים מִי יָגוּר לָנוּ אֵשׁ אוֹכֵלָה מִי־ יָגוּר
he-sojourns who consuming fire-of to-us he-dwells who godless-ones trembling

לָנוּ מוֹקְדֵי עוֹלָם׃ 15 הֹלֵךְ צְדָקוֹת וְדֹבֵר
and-one-speaking *righteousness* one-walking eternity burning-masses-of to-us

מֵישָׁרִים מֹאֵס בְּבֶצַע מַעֲשַׁקּוֹת נֹעֵר כַּפָּיו
hands-of-him one-shaking oppressions in-gain-of one-despising uprightness

מִתְּמֹךְ בַּשֹּׁחַד אֹטֵם אָזְנוֹ מִשְׁמַע דָּמִים וְעֹצֵם
and-shutting *blood* from-to-hear ear-of-him stop-up on-the-bribe from-to-take-hold

עֵינָיו מֵרְאוֹת בְּרָע׃ 16 הוּא מְרוֹמִים יִשְׁכֹּן מְצָדוֹת
fortresses-of he-will-dwell heights he on-evil from-to-look eyes-of-him

סְלָעִים מִשְׂגַּבּוֹ לַחְמוֹ נִתָּן מֵימָיו נֶאֱמָנִים׃
being-sure *water-of-him* being-given bread-of-him high-refuge-of-him rocks

17 מֶלֶךְ בְּיָפְיוֹ תֶּחֱזֶינָה עֵינֶיךָ תִּרְאֶינָה אֶרֶץ
land-of they-will-see eyes-of-you they-will-behold in-beauty-of-him king

מַרְחַקִּים׃ 18 לִבְּךָ יֶהְגֶּה אֵימָה אַיֵּה סֹפֵר אַיֵּה
where one-counting where terror he-will-plot heart-of-you distant-places

שֹׁקֵל אַיֵּה סֹפֵר אֶת־ הַמִּגְדָּלִים׃ 19 אֶת־ עַם
people — the-towers — one-counting where one-weighing-out

נוֹעֵז לֹא תִרְאֶה עַם עִמְקֵי שָׂפָה מִשְׁמוֹעַ נִלְעַג
stammering from-to-hear lip *obscure-of* people you-see not being-insolent

לְשׁוֹן אֵין בִּינָה׃ 20 חֲזֵה צִיּוֹן קִרְיַת מוֹעֲדֵנוּ a
appointed-time-of-us city-of Zion behold understanding there-is-not tongue

עֵינֶיךָ תִּרְאֶינָה יְרוּשָׁלִַם נָוֶה שַׁאֲנָן אֹהֶל בַּל־
not tent untroubled habitation Jerusalem they-will-see eyes-of-you

יִצָּעֲן בַּל־ יִסַּע יְתֵדֹתָיו לָנֶצַח וְכָל־ חֲבָלָיו
cords-of-him and-all-of for-eternity stakes-of-him he-plucks-up not he-is-packed-up

בַּל־ יִנָּתֵקוּ: 21 כִּי אִם־ שָׁם אַדִּיר יְהוָה לָנוּ מְקוֹם־
place-of for-us Yahweh majestic-of there if but they-are-broken not

נְהָרִים יְאֹרִים רַחֲבֵי יָדַיִם בַּל־ תֵּלֶךְ בּוֹ אֳנִי־ שִׂיט וְצִי
and-ship oar galley-of in-him she-goes not hands *broad-of* streams rivers

אַדִּיר לֹא יַעֲבָרֶנּוּ: 22 כִּי יְהוָה שֹׁפְטֵנוּ יְהוָה
majestic not he-passes-him for Yahweh one-judging-of-us Yahweh

מְחֹקְקֵנוּ יְהוָה מַלְכֵּנוּ הוּא יוֹשִׁיעֵנוּ: 23 נִטְּשׁוּ
one-giving-law-of-us Yahweh king-of-us he he-will-save-us they-are-let-go

חֲבָלַיִךְ בַּל־ יְחַזְּקוּ כֵן־ תָּרְנָם בַּל־ פֹּרְשׂוּ
cords-of-you not they-hold-firm base-of mast-of-them not they-have-spread-out

נֵס אָז חֵלֵק עַד־ שָׁלָל מַרְבֶּה פִּסְחִים בָּזְזוּ
sail then he-will-be-divided prey-of spoil abundance lame-ones they-will-plunder

בָּז: 24 וּבַל־ יֹאמַר שָׁכֵן חָלִיתִי הָעָם הַיֹּשֵׁב בָּהּ
plunder and-not he-will-say resident I-am-sick the-people the-one-dwelling on-her

נְשֻׂא עָוֹן:
one-being-forgiven-of iniquity

34 1 קִרְבוּ גוֹיִם לִשְׁמֹעַ וּלְאֻמִּים הַקְשִׁיבוּ תִּשְׁמַע הָאָרֶץ
draw-near nations to-hear and-peoples give-attention let-her-hear the-earth

וּמְלֹאָהּ תֵּבֵל וְכָל־ צֶאֱצָאֶיהָ: 2 כִּי קֶצֶף לַיהוָה
and-what-fills-her world and-all-of what-comes-out-of-her for anger to-Yahweh

עַל־ כָּל־ הַגּוֹיִם וְחֵמָה עַל־ כָּל־ צְבָאָם
against all-of the-nations and-fury against all-of host-of-them

הֶחֱרִימָם נְתָנָם לַטֶּבַח:
he-has-devoted-to-destruction-them he-has-given-them for-the-slaughter

3 וְחַלְלֵיהֶם יֻשְׁלָכוּ וּפִגְרֵיהֶם יַעֲלֶה
and-slain-ones-of-them they-shall-be-cast-out and-corpses-of-them he-shall-rise

בָאְשָׁם וְנָמַסּוּ הָרִים מִדָּמָם: 4 וְנָמַקּוּ
stench-of-them and-they-shall-melt mountains from-blood-of-them and-they-shall-rot

כָּל־ צְבָא הַשָּׁמַיִם וְנָגֹלוּ כַּסֵּפֶר הַשָּׁמַיִם וְכָל־
host-of all-of *the-heaven* and-they-shall-roll-up like-the-scroll the-heavens and-all-of

צְבָאָם יִבּוֹל כְּנֹבֶל עָלֶה מִגֶּפֶן וּכְנֹבֶלֶת
host-of-them he-shall-crumble as-to-crumble leaf from-vine and-like-crumbling

מִתְּאֵנָה: 5 כִּי־ רִוְּתָה a בַשָּׁמַיִם חַרְבִּי
from-fig-tree for she-has-drunk-more-than-her-fill in-the-heavens sword-of-me

הִנֵּה עַל־ אֱדוֹם תֵּרֵד וְעַל־ עַם
behold upon Edom she-descends and-upon people-of

חֶרְמִי לְמִשְׁפָּט: 6 חֶרֶב לַיהוָה מָלְאָה דָם
object-devoted-to-destruction-of-me for-judgment sword to-Yahweh she-is-full blood

Your eyes will see Jerusalem,
an untroubled habitation, an immovable tent,
whose stakes will never be plucked up,
nor will any of its cords be broken.
21 But there the LORD in majesty will be for us
a place of broad rivers and streams,
where no galley with oars can go,
nor majestic ship can pass.
22 For the LORD is our judge; the LORD is our lawgiver;
the LORD is our king; he will save us.
23 Your cords hang loose;
they cannot hold the mast firm in its place
or keep the sail spread out.
Then prey and spoil in abundance will be divided;
even the lame will take the prey.
24 And no inhabitant will say, "I am sick";
the people who dwell there will be forgiven their iniquity.

Judgment on the Nations

34 Draw near, O nations, to hear,
and give attention, O peoples!
Let the earth hear, and all that fills it;
the world, and all that comes from it.
2 For the LORD is enraged against all the nations,
and furious against all their host;
he has devoted them to destruction,[1] has given them over for slaughter.
3 Their slain shall be cast out,
and the stench of their corpses shall rise;
the mountains shall flow with their blood.
4 All the host of heaven shall rot away,
and the skies roll up like a scroll.
All their host shall fall,
as leaves fall from the vine,
like leaves falling from the fig tree.
5 For my sword has drunk its fill in the heavens;
behold, it descends for judgment upon Edom,
upon the people I have devoted to destruction.
6 The LORD has a sword; it is sated with blood;

[1] That is, set apart (devoted) as an offering to the Lord (for destruction); also verse 5

34:5 a 1QIs[a], תראה ; cf. Targums, *ttglj* = תִּרָאֶה ; Septuagint (Vulgate), ἐμεθύσθη = רָוְתָה

it is gorged with fat,
with the blood of lambs and goats,
with the fat of the kidneys of rams.
For the LORD has a sacrifice in Bozrah,
a great slaughter in the land of Edom.
7 Wild oxen shall fall with them,
and young steers with the mighty bulls.
Their land shall drink its fill of blood,
and their soil shall be gorged with fat.

8 For the LORD has a day of vengeance,
a year of recompense for the cause of Zion.
9 And the streams of Edom[1] shall be turned
into pitch,
and her soil into sulfur;
her land shall become burning pitch.
10 Night and day it shall not be quenched;
its smoke shall go up forever.
From generation to generation it shall lie
waste;
none shall pass through it forever and
ever.
11 But the hawk and the porcupine[2] shall
possess it,
the owl and the raven shall dwell in it.
He shall stretch the line of confusion[3] over
it,
and the plumb line of emptiness.
12 Its nobles—there is no one there to call it a
kingdom,
and all its princes shall be nothing.

13 Thorns shall grow over its strongholds,
nettles and thistles in its fortresses.
It shall be the haunt of jackals,
an abode for ostriches.[4]
14 And wild animals shall meet with hyenas;
the wild goat shall cry to his fellow;
indeed, there the night bird[5] settles
and finds for herself a resting place.

15 There the owl nests and lays
and hatches and gathers her young in her
shadow;
indeed, there the hawks are gathered,
each one with her mate.
16 Seek and read from the book of the LORD:
Not one of these shall be missing;
none shall be without her mate.
For the mouth of the LORD has
commanded,

[1]Hebrew *her streams* [2]The identity of the animals rendered *hawk* and *porcupine* is uncertain [3]Hebrew *formlessness* [4]Or *owls* [5]Identity uncertain

הֻדַּשְׁנָה מֵחֵלֶב מִדַּם כָּרִים וְעַתּוּדִים מֵחֵלֶב
from-fat-of and-male-goats young-rams from-blood-of from-fat she-is-gorged

כִּלְיוֹת אֵילִים כִּי זֶבַח לַיהוָה בְּבָצְרָה וְטֶבַח גָּדוֹל
great and-slaughter in-Bozrah to-Yahweh sacrifice for rams kidneys-of

בְּאֶרֶץ אֱדוֹם׃ 7 וְיָרְדוּ רְאֵמִים עִמָּם וּפָרִים עִם־
with and-steers with-them wild-oxen and-they-shall-go-down Edom in-land-of

אַבִּירִים וְרִוְיָתָה a אַרְצָם מִדָּם
from-blood land-of-them and-she-shall-drink-more-than-her-fill mighty-ones

וַעֲפָרָם מֵחֵלֶב יִדְּשָׁן׃ 8 כִּי יוֹם נָקָם לַיהוָה
to-Yahweh vengeance day-of for he-shall-be-gorged from-fat and-soil-of-them

שְׁנַת שִׁלּוּמִים לְרִיב צִיּוֹן׃ 9 וְנֶהְפְּכוּ נְחָלֶיהָ
streams-of-her and-they-shall-be-turned Zion for-cause-of *recompense* year-of

לְזֶפֶת וַעֲפָרָהּ לְגָפְרִית וְהָיְתָה אַרְצָהּ לְזֶפֶת בֹּעֵרָה׃
burning to-pitch land-of-her and-she-shall-be to-sulfur and-soil-of-her to-pitch

10 לַיְלָה וְיוֹמָם לֹא תִכְבֶּה לְעוֹלָם יַעֲלֶה
he-shall-go-up for-eternity she-will-be-quenched not and-by-day night

עֲשָׁנָהּ מִדּוֹר לָדוֹר תֶּחֱרָב לְנֵצַח נְצָחִים
eternities for-eternity-of she-shall-lie-waste to-generation from-generation smoke-of-her

אֵין עֹבֵר בָּהּ׃ 11 וִירִשׁוּהָ קָאַת
hawk but-they-shall-possess-her through-her one-passing-over there-is-not

וְקִפּוֹד וְינְשׁוּף וְעֹרֵב יִשְׁכְּנוּ־בָהּ וְנָטָה
and-he-shall-stretch in-her they-shall-dwell and-raven and-owl and-porcupine

עָלֶיהָ קַו־תֹהוּ וְאַבְנֵי־בֹהוּ׃ 12 חֹרֶיהָ
nobles-of-her emptiness and-stones-of formlessness line-of over-her

וְאֵין־שָׁם מְלוּכָה יִקְרָאוּ וְכָל־שָׂרֶיהָ יִהְיוּ
they-shall-be princes-of-her and-all-of they-call kingdom there and-there-is-not

אָפֶס׃ 13 וְעָלְתָה אַרְמְנֹתֶיהָ סִירִים קִמּוֹשׂ וָחוֹחַ
and-thistle nettle thorns citadel-strongholds-of-her and-she-shall-go-up nothing

בִּמְבִצָּרֶיהָ וְהָיְתָה נָוֶה תַּנִּים חָצִיר a לִבְנוֹת
for-daughters-of grass jackals haunt-of and-she-shall-be in-fortresses-of-her

יַעֲנָה׃ 14 וּפָגְשׁוּ צִיִּים אֶת־אִיִּים וְשָׂעִיר עַל־
to and-wild-goat hyenas with wild-animals and-they-shall-meet ostrich

רֵעֵהוּ יִקְרָא אַךְ־שָׁם הִרְגִּיעָה לִילִית וּמָצְאָה
and-she-finds night-bird she-settles there indeed he-shall-cry neighbor-of-him

לָהּ מָנוֹחַ׃ 15 שָׁמָּה קִנְּנָה קִפּוֹז וַתְּמַלֵּט וּבָקְעָה
and-she-hatches and-she-lays owl she-nests there-DIR resting-place for-her

וְדָגְרָה בְצִלָּהּ אַךְ־שָׁם נִקְבְּצוּ דַיּוֹת אִשָּׁה
woman birds-of-prey they-are-gathered there indeed in-shadow-of-her and-she-gathers

רֵעוּתָהּ׃ 16 דִּרְשׁוּ מֵעַל־סֵפֶר יְהוָה וּקְרָאוּ אַחַת מֵהֵנָּה לֹא
not from-them one and-call-out Yahweh book-of from-on seek mate-of-her

נֶעְדָּרָה אִשָּׁה b רֵעוּתָהּ לֹא פָקָדוּ b כִּי־ פִי d
mouth-of-me for they-shall-miss not mate-of-her woman she-will-be-missing

34:7 a Septuagint (Syriac, Targums, Vulgate), καὶ μεθυσθήσεται ; read וְרִוְיָתָה
34:13 a read, with 1QIs[a], Septuagint, Syriac, Targums, חצר
34:16 b–b delete; cf. verse 15; 1QIs[a] omits לא פקדז
34:16 d read, with a few Hebrew manuscripts, פִּי יְהוָה ; cf. Septuagint

הוּא צִוָּה וְרוּחוֹ הוּא קִבְּצָן: 17 וְהוּא־
and-he he-has-gathered-them he and-Spirit-of-him he-has-commanded he

הִפִּיל לָהֶן גּוֹרָל וְיָדוֹ חִלְּקָתָה לָהֶם
to-them she-has-apportioned-her and-hand-of-him lot for-them he-has-cast

בַּקָּו עַד־עוֹלָם יִירָשׁוּהָ לְדוֹר וָדוֹר
and-generation to-generation they-shall-possess-her eternity unto with-the-line

יִשְׁכְּנוּ־בָהּ:
in-her they-shall-dwell

35 1 יִשְׂשׂוּם a מִדְּבָר וְצִיָּה וְתָגֵל עֲרָבָה
desert and-she-shall-rejoice and-dry-land wilderness they-shall-be-glad

וְתִפְרַח כַּחֲבַצֶּלֶת: 2 פָּרֹחַ תִּפְרַח וְתָגֵל
and-let-her-rejoice she-shall-blossom to-blossom like-the-crocus and-she-shall-blossom

אַף גִּילַת וְרַנֵּן כְּבוֹד הַלְּבָנוֹן נִתַּן־לָהּ הֲדַר
majesty-of to-her he-shall-be-given the-Lebanon glory-of and-to-sing joy-of also

הַכַּרְמֶל וְהַשָּׁרוֹן הֵמָּה יִרְאוּ כְּבוֹד־יְהוָה הֲדַר
majesty-of Yahweh glory-of they-shall-see they and-the-Sharon the-Carmel

אֱלֹהֵינוּ: 3 חַזְּקוּ יָדַיִם רָפוֹת וּבִרְכַּיִם כֹּשְׁלוֹת אַמֵּצוּ: 4 אִמְרוּ
say make-firm faltering and-knees *weak* hands strengthen *God-of-us*

לְנִמְהַרֵי־לֵב חִזְקוּ אַל־תִּירָאוּ הִנֵּה אֱלֹהֵיכֶם נָקָם
vengeance *God-of-you* behold fear-you not be-strong heart to-ones-being-hasty-of

יָבוֹא גְּמוּל אֱלֹהִים הוּא יָבוֹא וְיוֹשִׁיעֲכֶם: 5 אָז
then and-he-will-save-you he-will-come he *God* recompense-of he-will-come

תִּפָּקַחְנָה עֵינֵי עִוְרִים וְאָזְנֵי חֵרְשִׁים תִּפָּתַחְנָה:
they-shall-be-unstopped deaf-ones and-ears-of blind-ones eyes-of they-shall-be-opened

6 אָז יְדַלֵּג כָּאַיָּל פִּסֵּחַ וְתָרֹן לְשׁוֹן אִלֵּם כִּי־
for mute-one tongue-of and-she-shall-sing lame-one like-the-deer he-shall-leap then

נִבְקְעוּ בַמִּדְבָּר מַיִם וּנְחָלִים בָּעֲרָבָה: 7 וְהָיָה
and-he-shall-be in-the-desert and-streams waters in-the-wilderness they-break-forth

הַשָּׁרָב לַאֲגַם וְצִמָּאוֹן לְמַבּוּעֵי מָיִם בְּנָוֵה תַנִּים
jackals in-haunt-of *water* to-springs-of and-thirsty-ground to-pool the-burned

רִבְצָהּ חָצִיר לְקָנֶה וָגֹמֶא: 8 וְהָיָה־שָׁם מְסִלּוּל
highway there and-he-shall-be and-rush to-reed grass resting-place-of-her

וָדֶרֶךְ a וְדֶרֶךְ הַקֹּדֶשׁ יִקָּרֵא לָהּ לֹא־
not to-her he-shall-be-called the-Holiness and-Way-of and-way

יַעַבְרֶנּוּ טָמֵא וְהוּא־לָמוֹ הֹלֵךְ דֶּרֶךְ
way one-walking-of to-them and-he unclean-one he-shall-pass-over-him

וָאֱוִילִים לֹא יִתְעוּ: 9 לֹא־יִהְיֶה שָׁם אַרְיֵה
lion there he-shall-be not they-shall-go-astray not and-fools

וּפְרִיץ חַיּוֹת בַּל־יַעֲלֶנָּה לֹא תִמָּצֵא שָׁם
there she-shall-be-found not he-shall-go-up-her not beast and-ravenous-of

וְהָלְכוּ גְּאוּלִים: 10 וּפְדוּיֵי יְהוָה
Yahweh and-ones-being-ransomed ones-being-redeemed but-they-shall-walk

and his Spirit has gathered them.
17 He has cast the lot for them;
his hand has portioned it out to them
with the line;
they shall possess it forever;
from generation to generation they shall
dwell in it.

The Ransomed Shall Return

35 The wilderness and the dry land shall
be glad;
the desert shall rejoice and blossom like
the crocus;
2 it shall blossom abundantly
and rejoice with joy and singing.
The glory of Lebanon shall be given to it,
the majesty of Carmel and Sharon.
They shall see the glory of the LORD,
the majesty of our God.
3 Strengthen the weak hands,
and make firm the feeble knees.
4 Say to those who have an anxious heart,
"Be strong; fear not!
Behold, your God
will come with vengeance,
with the recompense of God.
He will come and save you."
5 Then the eyes of the blind shall be opened,
and the ears of the deaf unstopped;
6 then shall the lame man leap like a deer,
and the tongue of the mute sing for joy.
For waters break forth in the wilderness,
and streams in the desert;
7 the burning sand shall become a pool,
and the thirsty ground springs of water;
in the haunt of jackals, where they lie
down,
the grass shall become reeds and rushes.
8 And a highway shall be there,
and it shall be called the Way of Holiness;
the unclean shall not pass over it.
It shall belong to those who walk on the
way;
even if they are fools, they shall not go
astray.[1]
9 No lion shall be there,
nor shall any ravenous beast come up on
it;
they shall not be found there,
but the redeemed shall walk there.
10 And the ransomed of the LORD shall
return

[1] Or *if they are fools, they shall not wander in it*

35:1 a read, with 1 Hebrew manuscript, Targums, יִשְׂשׂוּ
35:8 a not present in 1QIs[a], several Hebrew manuscripts, Syriac; Septuagint, καθαρά ; perhaps read טָהוֹר , better, בָּרוּר

and come to Zion with singing;
everlasting joy shall be upon their heads;
they shall obtain gladness and joy,
and sorrow and sighing shall flee away.

Sennacherib Invades Judah

36 In the fourteenth year of King Hezekiah, Sennacherib king of Assyria came up against all the fortified cities of Judah and took them. 2 And the king of Assyria sent the Rabshakeh[1] from Lachish to King Hezekiah at Jerusalem, with a great army. And he stood by the conduit of the upper pool on the highway to the Washer's Field. 3 And there came out to him Eliakim the son of Hilkiah, who was over the household, and Shebna the secretary, and Joah the son of Asaph, the recorder.

4 And the Rabshakeh said to them, "Say to Hezekiah, 'Thus says the great king, the king of Assyria: On what do you rest this trust of yours? 5 Do you think that mere words are strategy and power for war? In whom do you now trust, that you have rebelled against me? 6 Behold, you are trusting in Egypt, that broken reed of a staff, which will pierce the hand of any man who leans on it. Such is Pharaoh king of Egypt to all who trust in him. 7 But if you say to me, "We trust in the Lord our God," is it not he whose high places and altars Hezekiah has removed, saying to Judah and to Jerusalem, "You shall worship before this altar"? 8 Come now, make a wager with my master the king of Assyria: I will give you two thousand horses, if you are able on

[1] *Rabshakeh* is the title of a high-ranking Assyrian military officer

36:5 a read, with 1QIs[a], many Hebrew manuscripts, and 2 Kings 18:20, תָּ —

יְשֻׁבוּן וּבָאוּ צִיּוֹן בְּרִנָּה וְשִׂמְחַת עוֹלָם עַל־
upon eternity and-joy-of with-singing Zion and-they-shall-come they-shall-return

רֹאשָׁם שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה יַשִּׂיגוּ וְנָסוּ יָגוֹן
sorrow and-they-shall-flee they-shall-obtain and-joy gladness head-of-them

וַאֲנָחָה׃
and-sigh

36 1 וַיְהִי בְּאַרְבַּע עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ עָלָה
he-went-up Hezekiah to-the-King year ten in-four and-he-was

סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר עַל כָּל־עָרֵי יְהוּדָה הַבְּצֻרוֹת
the-fortified Judah cities-of all-of against Assyria king-of Sennacherib

וַיִּתְפְּשֵׂם׃ 2 וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ־אַשּׁוּר | אֶת־רַב־שָׁקֵה מִלָּכִישׁ
from-Lachish Rabshakeh — Assyria king-of and-he-sent and-he-took-them

יְרוּשָׁלִַם אֶל־הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ בְּחַיִל כָּבֵד וַיַּעֲמֹד
and-he-stood great with-army-of Hezekiah the-King to Jerusalem-DIR

בִּתְעָלַת הַבְּרֵכָה הָעֶלְיוֹנָה בְּמְסִלַּת שְׂדֵה כוֹבֵס׃
One-Washing Field-of on-main-road-of the-upper the-pool by-conduit-of

3 וַיֵּצֵא אֵלָיו אֶלְיָקִים בֶּן־חִלְקִיָּהוּ אֲשֶׁר עַל־הַבָּיִת
the-house over who Hilkiah son-of Eliakim to-him and-he-went-out

וְשֶׁבְנָא הַסֹּפֵר וְיוֹאָח בֶּן־אָסָף הַמַּזְכִּיר׃ 4 וַיֹּאמֶר
and-he-said the-one-recording Asaph son-of and-Joah the-one-writing and-Shebna

אֲלֵיהֶם רַב־שָׁקֵה אִמְרוּ־נָא אֶל־חִזְקִיָּהוּ כֹּה־אָמַר הַמֶּלֶךְ
the-king he-says thus Hezekiah to now say Rabshakeh to-them

הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר מָה הַבִּטָּחוֹן הַזֶּה אֲשֶׁר בָּטָחְתָּ׃
you-trust which the-this the-reason what Assyria king-of the-great

5 אָמַרְתִּי a אַךְ־דְּבַר־שְׂפָתַיִם עֵצָה וּגְבוּרָה לַמִּלְחָמָה עַתָּה
now for-the-war and-power counsel lips word-of only I-say

עַל־מִי בָטַחְתָּ כִּי מָרַדְתָּ בִּי׃ 6 הִנֵּה בָטַחְתָּ עַל־
on you-trust behold against-me you-have-rebelled that you-trust whom on

מִשְׁעֶנֶת הַקָּנֶה הָרָצוּץ הַזֶּה עַל־מִצְרַיִם אֲשֶׁר יִסָּמֵךְ
he-leans which Egypt on the-that the-being-broken the-reed staff-of

אִישׁ עָלָיו וּבָא בְכַפּוֹ וּנְקָבָהּ כֵּן פַּרְעֹה
Pharaoh thus and-he-pierces-her in-hand-of-him and-he-goes on-him man

מֶלֶךְ־מִצְרַיִם לְכָל־הַבֹּטְחִים עָלָיו׃ 7 וְכִי־תֹאמַר אֵלַי אֶל־
to to-me you-say but-if on-him the-ones-trusting to-all-of Egypt king-of

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בָּטָחְנוּ הֲלוֹא־הוּא אֲשֶׁר הֵסִיר חִזְקִיָּהוּ אֶת־
— Hezekiah he-has-removed who he ?-not we-trust *God-of-us* Yahweh

בָּמֹתָיו וְאֶת־מִזְבְּחֹתָיו וַיֹּאמֶר לִיהוּדָה וְלִירוּשָׁלִַם
and-to-Jerusalem to-Judah and-he-said altars-of-him and— high-places-of-him

לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה תִּשְׁתַּחֲווּ׃ 8 וְעַתָּה הִתְעָרֶב נָא
now wager and-now you-shall-bow-down-in-worship the-this the-altar before

אֶת־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אַשּׁוּר וְאֶתְּנָה לְךָ אַלְפַּיִם סוּסִים
horses thousand to-you and-I-will-give Assyria the-king-of master-of-me with

אִם־ תּוּכַל לָתֶת לְךָ רֹכְבִים עֲלֵיהֶם׃ 9 וְאֵיךְ תָּשִׁיב
you-will-turn then-how on–them ones-riding to–you to-put you-are-able if

אֶת־ פְּנֵי פַחַת אַחַד עַבְדֵי אֲדֹנִי הַקְּטַנִּים
the-small-ones master-of–me servants-of one-of captain-of *face-of* —

וַתִּבְטַח לְךָ עַל־ מִצְרַיִם לְרֶכֶב וּלְפָרָשִׁים׃ 10 וְעַתָּה
and-now and-for-horsemen for-chariot Egypt on for–you when-you-trust

הֲמִבַּלְעֲדֵי יְהוָה עָלִיתִי עַל־ הָאָרֶץ הַזֹּאת לְהַשְׁחִיתָהּ
to-destroy–her the-this the-land against I-have-come-up Yahweh ?-from-without

יְהוָה אָמַר אֵלַי עֲלֵה אֶל־ הָאָרֶץ הַזֹּאת וְהַשְׁחִיתָהּ׃
and-destroy–her the-this the-land to go-up to–me he-said Yahweh

11 וַיֹּאמֶר אֶלְיָקִים וְשֶׁבְנָא וְיוֹאָח אֶל־ רַב־שָׁקֵה דַּבֶּר־ נָא
please speak Rabshakeh to and-Joah and-Shebna Eliakim then-he-said

אֶל־ עֲבָדֶיךָ אֲרָמִית כִּי שֹׁמְעִים אֲנַחְנוּ וְאַל־ תְּדַבֵּר
speak-you and-not we ones-hearing for Aramaic servants-of–you to

אֵלֵינוּ יְהוּדִית בְּאָזְנֵי הָעָם אֲשֶׁר עַל־ הַחוֹמָה׃
the-wall on who the-people with-ears-of language-of-Judah to–us

12 וַיֹּאמֶר רַב־שָׁקֵה הַאֶל אֲדֹנֶיךָ וְאֵלֶיךָ שְׁלָחַנִי
he-has-sent–me and-to–you *master-of–you* ?-to Rabshakeh but-he-said

אֲדֹנִי לְדַבֵּר אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הֲלֹא עַל־ הָאֲנָשִׁים
the-men on ?-not the-these the-words — to-speak master-of–me

הַיֹּשְׁבִים עַל־ הַחוֹמָה לֶאֱכֹל אֶת־ חָרְאֹתָם וְלִשְׁתּוֹת אֶת־
— and-to-drink dung-of–them — to-eat the-wall on the-ones-sitting

שֵׁינֵיהֶם עִמָּכֶם׃ 13 וַיַּעֲמֹד רַב־שָׁקֵה וַיִּקְרָא בְּקוֹל־ גָּדוֹל
great in-voice and-he-called Rabshakeh then-he-stood with–you urine-of–them

יְהוּדִית וַיֹּאמֶר שִׁמְעוּ אֶת־ דִּבְרֵי הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ
king-of the-great the-king words-of — hear and-he-said language-of-Judah

אַשּׁוּר׃ 14 כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ אַל־ יַשִּׁא לָכֶם חִזְקִיָּהוּ כִּי
for Hezekiah —you let-him-deceive not the-king he-says thus Assyria

לֹא־ יוּכַל לְהַצִּיל אֶתְכֶם׃ 15 וְאַל־ יַבְטַח אֶתְכֶם
—you let-him-make-trust and-not —you to-deliver he-is-able not

חִזְקִיָּהוּ אֶל־ יְהוָה לֵאמֹר הַצֵּל יַצִּילֵנוּ יְהוָה לֹא
not Yahweh he-will-deliver–us to-deliver to-say Yahweh in Hezekiah

תִנָּתֵן הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃ 16 אַל־ תִּשְׁמְעוּ
listen-you not Assyria king-of in-hand-of the-this the-city she-will-be-given

אֶל־ חִזְקִיָּהוּ כִּי כֹה אָמַר הַמֶּלֶךְ אַשּׁוּר עֲשׂוּ־ אִתִּי בְרָכָה
blessing with–me make Assyria the-king-of he-says thus for Hezekiah to

וּצְאוּ אֵלַי וְאִכְלוּ אִישׁ־ גַּפְנוֹ וְאִישׁ תְּאֵנָתוֹ
fig-tree-of–him and-man vine-of–him man then-eat to–me and-come-out

וּשְׁתוּ אִישׁ מֵי־ בוֹרוֹ׃ 17 עַד־ בֹּאִי וְלָקַחְתִּי
and-I-take to-come–me until cistern-of–him *water-of* man and-drink

אֶתְכֶם אֶל־ אֶרֶץ כְּאַרְצְכֶם אֶרֶץ דָּגָן וְתִירוֹשׁ אֶרֶץ לֶחֶם
bread land-of and-wine grain land-of like-land-of–you land to —you

your part to set riders on them. 9 How then can you repulse a single captain among the least of my master's servants, when you trust in Egypt for chariots and for horsemen? 10 Moreover, is it without the LORD that I have come up against this land to destroy it? The LORD said to me, Go up against this land and destroy it.'"

11 Then Eliakim, Shebna, and Joah said to the Rabshakeh, "Please speak to your servants in Aramaic, for we understand it. Do not speak to us in the language of Judah within the hearing of the people who are on the wall." 12 But the Rabshakeh said, "Has my master sent me to speak these words to your master and to you, and not to the men sitting on the wall, who are doomed with you to eat their own dung and drink their own urine?"

13 Then the Rabshakeh stood and called out in a loud voice in the language of Judah: "Hear the words of the great king, the king of Assyria! 14 Thus says the king: 'Do not let Hezekiah deceive you, for he will not be able to deliver you. 15 Do not let Hezekiah make you trust in the LORD by saying, "The LORD will surely deliver us. This city will not be given into the hand of the king of Assyria." 16 Do not listen to Hezekiah. For thus says the king of Assyria: Make your peace with me[1] and come out to me. Then each one of you will eat of his own vine, and each one of his own fig tree, and each one of you will drink the water of his own cistern, 17 until I come and take you away to a land like your own land, a land of grain and wine, a land of bread

[1] Hebrew *Make a blessing with me*

36:12 צוֹאתָם ק׳
36:12 מֵימֵי רַגְלֵיהֶם ק׳

and vineyards. 18 Beware lest Hezekiah mislead
you by saying, "The LORD will deliver us." Has
any of the gods of the nations delivered his land
out of the hand of the king of Assyria? 19 Where
are the gods of Hamath and Arpad? Where are
the gods of Sepharvaim? Have they delivered
Samaria out of my hand? 20 Who among all the
gods of these lands have delivered their lands
out of my hand, that the LORD should deliver
Jerusalem out of my hand?' "

21 But they were silent and answered him not
a word, for the king's command was, "Do not
answer him." 22 Then Eliakim the son of Hilki-
ah, who was over the household, and Shebna
the secretary, and Joah the son of Asaph, the
recorder, came to Hezekiah with their clothes
torn, and told him the words of the Rabshakeh.

Hezekiah Seeks Isaiah's Help

37 As soon as King Hezekiah heard it, he
tore his clothes and covered himself with
sackcloth and went into the house of the LORD.
2 And he sent Eliakim, who was over the house-
hold, and Shebna the secretary, and the senior
priests, covered with sackcloth, to the prophet
Isaiah the son of Amoz. 3 They said to him, "Thus
says Hezekiah, 'This day is a day of distress, of re-
buke, and of disgrace; children have come to the
point of birth, and there is no strength to bring
them forth. 4 It may be that the LORD your God
will hear the words of the Rabshakeh, whom his
master the king of Assyria has sent to mock the
living God, and will rebuke the words that the

וּכְרָמִים׃ 18 פֶּן־ יַסִּית אֶתְכֶם חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר יְהוָה
and-vineyards lest he-misleads —you Hezekiah to-say Yahweh

יַצִּילֵנוּ הַהִצִּילוּ אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם אִישׁ אֶת־
he-will-deliver–us ?-they-have-delivered gods-of the-nations man —

אַרְצוֹ מִיַּד מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃ 19 אַיֵּה אֱלֹהֵי חֲמָת וְאַרְפָּד
land-of–him out-of-hand-of king-of Assyria where gods-of Hamath and-Arpad

אַיֵּה אֱלֹהֵי סְפַרְוַיִם וְכִי־b הִצִּילוּ אֶת־ שֹׁמְרוֹן
where gods-of Sepharvaim and-indeed they-have-delivered — Samaria

מִיָּדִי׃ 20 מִי בְּכָל־ אֱלֹהֵי הָאֲרָצוֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־
out-of-hand-of–me who among-all-of gods-of the-lands the-these that

הִצִּילוּ אֶת־ אַרְצָם מִיָּדִי כִּי־ יַצִּיל יְהוָה
they-have-delivered — land-of–them out-of-hand-of–me that he-delivers Yahweh

אֶת־ יְרוּשָׁלִַם מִיָּדִי׃ 21 וַיַּחֲרִישׁוּ וְלֹא־ עָנוּ
— Jerusalem out-of-hand-of–me but-they-were-silent and-not they-answered

אֹתוֹ דָּבָר כִּי־ מִצְוַת הַמֶּלֶךְ הֵיא לֵאמֹר לֹא
—him word for command-of the-king she to-say not

תַעֲנֻהוּ׃ 22 וַיָּבֹא אֶלְיָקִים בֶּן־ חִלְקִיָּהוּ אֲשֶׁר־ עַל־
you-are-to-answer–him then-he-came Eliakim son-of Hilkiah who over

הַבַּיִת וְשֶׁבְנָא הַסּוֹפֵר וְיוֹאָח בֶּן־ אָסָף הַמַּזְכִּיר
the-house and-Shebna the-one-writing and-Joah son-of Asaph the-one-recording

אֶל־ חִזְקִיָּהוּ קְרוּעֵי בְגָדִים וַיַּגִּידוּ לוֹ אֵת דִּבְרֵי
to Hezekiah *being-torn-of* clothes and-they-told to-him — words-of

רַב־שָׁקֵה׃
Rabshakeh

37 1 וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ וַיִּקְרַע אֶת־ בְּגָדָיו
and-he was as-to-hear the-King Hezekiah and-he-tore — clothes-of–him

וַיִּתְכַּס בַּשָּׂק וַיָּבֹא בֵּית יְהוָה׃ 2 וַיִּשְׁלַח
and-he-covered-himself with-the-sackcloth and-he-went house-of Yahweh and-he-sent

אֶת־ אֶלְיָקִים אֲשֶׁר־ עַל־ הַבַּיִת וְאֶת | שֶׁבְנָא הַסּוֹפֵר וְאֵת
— Eliakim who over the-house and— Shebna the-one-writing and—

זִקְנֵי הַכֹּהֲנִים מִתְכַּסִּים אֶל־ יְשַׁעְיָהוּ בֶן־
senior-of the-priests ones-being-covered with-the-sackcloth to Isaiah son-of

אָמוֹץ הַנָּבִיא׃ 3 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה אָמַר חִזְקִיָּהוּ יוֹם־ צָרָה
Amoz the-prophet Hezekiah he-says thus to–him and-they-said day-of distress

וְתוֹכֵחָה וּנְאָצָה הַיּוֹם הַזֶּה כִּי בָאוּ בָנִים עַד־
and-rebuke and-disgrace the-day the-this for they-have-come children to

מַשְׁבֵּר וְכֹחַ אַיִן לְלֵדָה׃ 4 אוּלַי יִשְׁמַע יְהוָה
cervical-opening and-strength there-is-not to-give-birth perhaps he-will-hear Yahweh

אֱלֹהֶיךָ אֵת | דִּבְרֵי רַב־שָׁקֵה אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר |
God-of–you — words-of Rabshakeh whom he-has-sent–him king-of Assyria

אֲדֹנָיו לְחָרֵף אֱלֹהִים חַי וְהוֹכִיחַ בַּדְּבָרִים אֲשֶׁר
master-of–him to-taunt *God* alive and-he-will-rebuke in-the-words that

36:19 b Septuagint (Syriac, Vulgate), μή ; read הֲכִי

שָׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְנָשָׂאתָ תְּפִלָּה בְּעַד הַשְּׁאֵרִית
the-remnant for prayer and-you-lift-up *God-of-you* Yahweh he-has-heard

הַנִּמְצָאָה׃ 5 וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ אֶל־
to Hezekiah the-King servants-of when-they-came the-one-being-found

יְשַׁעְיָהוּ׃ 6 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְשַׁעְיָהוּ כֹּה תֹאמְרוּן אֶל־ אֲדֹנֵיכֶם
master-of-you to you-say thus Isaiah to-them and-he-said Isaiah

כֹּה | אָמַר יְהוָה אַל־ תִּירָא מִפְּנֵי הַדְּבָרִים אֲשֶׁר
that the-words because-of be-you-afraid not Yahweh he-says thus

שָׁמַעְתָּ אֲשֶׁר גִּדְּפוּ נַעֲרֵי מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר אוֹתִי׃
—me Assyria king-of young-men-of they-have-reviled which you-have-heard

7 הִנְנִי נוֹתֵן בּוֹ רוּחַ וְשָׁמַע שְׁמוּעָה וְשָׁב
and-he-shall-return rumor so-that-he-shall-hear spirit in-him putting behold-I

אֶל־ אַרְצוֹ וְהִפַּלְתִּיו בַּחֶרֶב בְּאַרְצוֹ׃
in-land-of-him by-the-sword and-I-will-make-fall-him land-of-him to

8 וַיָּשָׁב רַב־שָׁקֵה וַיִּמְצָא אֶת־ מֶלֶךְ אַשּׁוּר נִלְחָם עַל־
against fighting Assyria king-of — and-he-found Rabshakeh and-he-returned

לִבְנָה כִּי שָׁמַע כִּי נָסַע מִלָּכִישׁ׃ 9 וַיִּשְׁמַע עַל־
about and-he-heard from-Lachish he-had-set-out that he-had-heard for Libnah

תִּרְהָקָה מֶלֶךְ־ כּוּשׁ לֵאמֹר יָצָא לְהִלָּחֶם אִתָּךְ
with-you to-fight he-has-gone-out to-say Cush king-of Tirhakah

וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל־ חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר׃ 10 כֹּה
thus to-say Hezekiah to messengers and-he-sent and-he-heard

תֹאמְרוּן אֶל־ חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה לֵאמֹר אַל־ יַשִּׁאֲךָ
let-him-deceive-you not to-say Judah king-of Hezekiah to you-shall-say

אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אַתָּה בּוֹטֵחַ בּוֹ לֵאמֹר לֹא תִנָּתֵן
she-will-be-given not to-say in-him one-trusting you whom *God-of-you*

יְרוּשָׁלִַם בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃ 11 הִנֵּה | אַתָּה שָׁמַעְתָּ אֲשֶׁר
what you-have-heard you behold Assyria king-of in-hand-of Jerusalem

עָשׂוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר לְכָל־ הָאֲרָצוֹת לְהַחֲרִימָם
to-devote-to-destruction-them the-lands to-all-of Assyria kings-of they-have-done

וְאַתָּה תִּנָּצֵל׃ 12 הַהִצִּילוּ אוֹתָם אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם
the-nations gods-of —them ?-they-have-delivered you-shall-be-delivered and-you

אֲשֶׁר הִשְׁחִיתוּ אֲבוֹתַי אֶת־ גּוֹזָן וְאֶת־ חָרָן וְרֶצֶף
and-Rezeph Haran and— Gozan — fathers-of-me they-destroyed that

וּבְנֵי־ עֵדֶן אֲשֶׁר בִּתְלַשָּׂר׃ 13 אַיֵּה מֶלֶךְ־ חֲמָת וּמֶלֶךְ
and-king-of Hamath king-of where in-Telassar who Eden and-people-of

אַרְפָּד וּמֶלֶךְ לָעִיר סְפַרְוַיִם הֵנַע וְעִוָּה׃ 14 וַיִּקַּח
and-he-received or-Ivvah Hena Sepharvaim to-the-city-of and-king Arpad

חִזְקִיָּהוּ אֶת־ הַסְּפָרִים מִיַּד הַמַּלְאָכִים וַיִּקְרָאֵהוּ
and-he-called-out-him the-messengers from-hand-of the-letters — Hezekiah

וַיַּעַל בֵּית יְהוָה וַיִּפְרְשֵׂהוּ חִזְקִיָּהוּ לִפְנֵי יְהוָה׃
Yahweh before Hezekiah and-he-spread-out-him Yahweh house-of and-he-went-up

LORD your God has heard; therefore lift up your prayer for the remnant that is left.'"

5 When the servants of King Hezekiah came to Isaiah, 6 Isaiah said to them, "Say to your master, 'Thus says the LORD: Do not be afraid because of the words that you have heard, with which the young men of the king of Assyria have reviled me. 7 Behold, I will put a spirit in him, so that he shall hear a rumor and return to his own land, and I will make him fall by the sword in his own land.'"

8 The Rabshakeh returned, and found the king of Assyria fighting against Libnah, for he had heard that the king had left Lachish. 9 Now the king heard concerning Tirhakah king of Cush,[1] "He has set out to fight against you." And when he heard it, he sent messengers to Hezekiah, saying, 10 "Thus shall you speak to Hezekiah king of Judah: 'Do not let your God in whom you trust deceive you by promising that Jerusalem will not be given into the hand of the king of Assyria. 11 Behold, you have heard what the kings of Assyria have done to all lands, devoting them to destruction. And shall you be delivered? 12 Have the gods of the nations delivered them, the nations that my fathers destroyed, Gozan, Haran, Rezeph, and the people of Eden who were in Telassar? 13 Where is the king of Hamath, the king of Arpad, the king of the city of Sepharvaim, the king of Hena, or the king of Ivvah?'"

Hezekiah's Prayer for Deliverance

14 Hezekiah received the letter from the hand of the messengers, and read it; and Hezekiah went up to the house of the LORD, and spread it

[1] Probably *Nubia*

before the LORD. 15 And Hezekiah prayed to the
LORD: 16 "O LORD of hosts, God of Israel, en-
throned above the cherubim, you are the God,
you alone, of all the kingdoms of the earth;
you have made heaven and earth. 17 Incline
your ear, O LORD, and hear; open your eyes, O
LORD, and see; and hear all the words of Sen-
nacherib, which he has sent to mock the living
God. 18 Truly, O LORD, the kings of Assyria have
laid waste all the nations and their lands, 19 and
have cast their gods into the fire. For they were
no gods, but the work of men's hands, wood and
stone. Therefore they were destroyed. 20 So now,
O LORD our God, save us from his hand, that all
the kingdoms of the earth may know that you
alone are the LORD."

Sennacherib's Fall

21 Then Isaiah the son of Amoz sent to Hez-
ekiah, saying, "Thus says the LORD, the God
of Israel: Because you have prayed to me con-
cerning Sennacherib king of Assyria, 22 this is
the word that the LORD has spoken concerning
him:

"'She despises you, she scorns you—
the virgin daughter of Zion;
she wags her head behind you—
the daughter of Jerusalem.

23 "'Whom have you mocked and reviled?
Against whom have you raised your
voice
and lifted your eyes to the heights?
Against the Holy One of Israel!
24 By your servants you have mocked the
Lord,
and you have said, With my many
chariots
I have gone up the heights of the
mountains,
to the far recesses of Lebanon,
to cut down its tallest cedars,
its choicest cypresses,
to come to its remotest height,
its most fruitful forest.
25 I dug wells

15 וַיִּתְפַּלֵּל חִזְקִיָּהוּ אֶל־ יְהוָה לֵאמֹר: 16 יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי
God-of hosts Yahweh-of to-say Yahweh to Hezekiah and-he-prayed

יִשְׂרָאֵל יֹשֵׁב הַכְּרֻבִים אַתָּה־ הוּא הָאֱלֹהִים לְבַדְּךָ לְכֹל
to-all-of alone–you *the-God* he you the-cherubs sitting Israel

מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־ הַשָּׁמַיִם וְאֶת־ הָאָרֶץ:
the-earth and— *the-heaven* — you-have-made you the-earth kingdoms-of

17 הַטֵּה יְהוָה| אָזְנְךָ וּשְׁמָע פְּקַח יְהוָה עֵינֶיךָ וּרְאֵה
and-see eyes-of–you Yahweh open and-hear ear-of–you Yahweh incline

וּשְׁמַע אֵת כָּל־ דִּבְרֵי סַנְחֵרִיב אֲשֶׁר שָׁלַח לְחָרֵף אֱלֹהִים
God to-taunt he-has-sent which Sennacherib words-of all-of — and-hear

חָי: 18 אָמְנָם יְהוָה הֶחֱרִיבוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר אֶת־ כָּל־
all-of — Assyria kings-of they-have-laid-waste Yahweh truly alive

הָאֲרָצוֹת a וְאֶת־ אַרְצָם: 19 וְנָתֹן אֶת־ אֱלֹהֵיהֶם בָּאֵשׁ כִּי
for in-the-fire gods-of–them — and-to-put land-of–them and— the-lands

לֹא אֱלֹהִים הֵמָּה כִּי אִם־ מַעֲשֵׂה יְדֵי־ אָדָם עֵץ וָאָבֶן
and-stone wood man hands-of work-of if but they gods not

וַיְאַבְּדוּם: 20 וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוֹשִׁיעֵנוּ
save–us *God-of–us* Yahweh so-now and-they-destroyed–them

מִיָּדוֹ a וְיֵדְעוּ כָל־ מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ כִּי־ אַתָּה
you that the-earth kingdoms-of all-of that-they-may-know from-hand-of–him

יְהוָה לְבַדֶּךָ: 21 וַיִּשְׁלַח יְשַׁעְיָהוּ בֶן־ אָמוֹץ אֶל־ חִזְקִיָּהוּ
Hezekiah to Amoz son-of Isaiah then-he-sent alone–you Yahweh

לֵאמֹר כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הִתְפַּלַּלְתָּ אֵלַי
to–me you-have-prayed because Israel *God-of* Yahweh he-says thus to-say

אֶל־ סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ אַשּׁוּר: 22 זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־ דִּבֶּר
he-has-spoken that the-word this Assyria king-of Sennacherib as-to

יְהוָה עָלָיו בָּזָה לְךָ לָעֲגָה לְךָ בְּתוּלַת בַּת־
daughter-of virgin-of to–you she-scorns to–you she-despises about–him Yahweh

צִיּוֹן אַחֲרֶיךָ רֹאשׁ הֵנִיעָה בַּת יְרוּשָׁלִַם: 23 אֶת־ מִי
whom — Jerusalem daughter-of she-shakes head behind–you Zion

חֵרַפְתָּ וְגִדַּפְתָּ וְעַל־ מִי הֲרִימוֹתָה קוֹל
voice you-have-raised whom and-against and-you-have-reviled you-have-taunted

וַתִּשָּׂא מָרוֹם עֵינֶיךָ אֶל־ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: 24 בְּיַד
by-hand-of Israel Holy-One-of to eyes-of–you height and-you-lifted-up

עֲבָדֶיךָ חֵרַפְתָּ| אֲדֹנָי וַתֹּאמֶר בְּרֹב
with-many-of and-you-have-said Lord you-have-taunted servants-of–you

רִכְבִּי אֲנִי עָלִיתִי מְרוֹם הָרִים יַרְכְּתֵי לְבָנוֹן
Lebanon extremities-of mountains height-of I-have-gone-up I chariot-of–me

וְאֶכְרֹת קוֹמַת אֲרָזָיו מִבְחַר בְּרוֹשָׁיו
cypresses-of–him choice-thing-of cedars-of–him height-of and-I-shall-cut-down

וְאָבוֹאָ מְרוֹם קִצּוֹ יַעַר כַּרְמְלוֹ: 25 אֲנִי קָרְתִּי
I-dug I fruitful-field-of–him forest-of end-of–him height-of and-I-shall-come

37:18 a read, with several Hebrew manuscripts and 2 Kings 19:17, הַגּוֹיִם
37:20 a sic L; read, with many Hebrew manuscripts and editions, מִיַּד

וְשָׁתִיתִי מַיִם וְאַחְרִב בְּכַף־ פְּעָמַי כָּל יְאֹרֵי
streams-of all-of feet-of–me with-sole-of and-I-caused-to-dry-up waters and-I-drank

מָצוֹר׃ 26 הֲלוֹא־ שָׁמַעְתָּ לְמֵרָחוֹק אוֹתָהּ עָשִׂיתִי מִימֵי
from-days-of I-have-made —her to-from-far you-have-heard ?-not Egypt

קֶדֶם וְיִצַרְתִּיהָ עַתָּה הֲבֵאתִיהָ וּתְהִי
that-you-shall-be I-bring-to-pass–her now and-I-planned–her old

לְהַשִּׁאוֹת גַּלִּים נִצִּים עָרִים בְּצֻרוֹת׃
fortified cities ones-being-ruined heaps to-turn-into-desolation

27 וְיֹשְׁבֵיהֶן קִצְרֵי־ יָד חַתּוּ וָבֹשׁוּ
and-they-are-ashamed they-are-dismayed hand *short-of* and-ones-inhabiting-of–them

הָיוּ עֵשֶׂב שָׂדֶה וְיֶרֶק דֶּשֶׁא חֲצִיר גַּגּוֹת
housetops grass-of what-is-green and-green-of field vegetation-of they-are

וּשְׁדֵמָה לִפְנֵי קָמָה׃ 28 וְשִׁבְתְּךָ וְצֵאתְךָ
and-to-go-out–you and-to-sit–you standing-grain before and-field

וּבוֹאֲךָ יָדַעְתִּי וְאֶת הִתְרַגֶּזְךָ אֵלָי׃ 29 יַעַן
because against–me to-rage–you and— I-know and-to-come-in–you

הִתְרַגֶּזְךָ אֵלַי וְשַׁאֲנַנְךָ עָלָה
he-has-come-up and-complacent-one-of–you against–me to-be-enraged–you

בְּאָזְנָי וְשַׂמְתִּי חַחִי בְּאַפֶּךָ וּמִתְגִּי
and-bridle-of–me in-nose-of–you hook-of–me and-I-shall-put in-ears-of–me

בְּשִׂפְתֶיךָ וַהֲשִׁיבֹתִיךָ בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־ בָּאתָ בָּהּ׃
by–her you-came which on-the-way and-I-will-turn-back–you in-lips-of–you

30 וְזֶה־ לְּךָ הָאוֹת אָכוֹל הַשָּׁנָה סָפִיחַ וּבַשָּׁנָה הַשֵּׁנִית
the-second and-in-the-year aftergrowth the-year to-eat the-sign for–you and-this

שָׂחִיס וּבַשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁית זִרְעוּ וְקִצְרוּ וְנִטְעוּ כְרָמִים
vineyards and-plant and-reap sow the-third then-in-the-year self-seeded-plant

וְאִכְלוּ פִרְיָם׃ 31 וְיָסְפָה פְּלֵיטַת בֵּית־ יְהוּדָה
and–eat fruit-of–them and-she-shall-do-again escapee-of house-of Judah

הַנִּשְׁאָרָה שֹׁרֶשׁ לְמַטָּה וְעָשָׂה פְרִי לְמַעְלָה׃ 32 כִּי
for to-upward–DIR fruit and-he-shall-make to-below root the-one-remaining

מִירוּשָׁלַם תֵּצֵא שְׁאֵרִית וּפְלֵיטָה מֵהַר צִיּוֹן
Zion out-of-Mountain-of and-survivor remnant she-shall-go-out out-of-Jerusalem

קִנְאַת יְהוָה צְבָאוֹת תַּעֲשֶׂה־ זֹּאת׃ 33 לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה
Yahweh he-says thus for-thus this she-will-do hosts Yahweh-of zeal-of

אֶל־ מֶלֶךְ אַשּׁוּר לֹא יָבוֹא אֶל־ הָעִיר הַזֹּאת וְלֹא־
and-not the-this the-city into he-shall-come not Assyria king-of as-to

יוֹרֶה שָׁם חֵץ וְלֹא־ יְקַדְּמֶנָּה מָגֵן וְלֹא־
and-not shield he-shall-come-before–her and-not arrow there he-shall-shoot

יִשְׁפֹּךְ עָלֶיהָ a סֹלְלָה׃ 34 בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־ בָּא בָּהּ
by–her he-came that by-the-way siege-mound against–her he-shall-cast-up

יָשׁוּב וְאֶל־ הָעִיר הַזֹּאת לֹא יָבוֹא נְאֻם־ יְהוָה׃
Yahweh declaration-of he-shall-come not the-this the-city and-to he-shall-return

and drank waters,
to dry up with the sole of my foot
all the streams of Egypt.

26 "Have you not heard
that I determined it long ago?
I planned from days of old
what now I bring to pass,
that you should make fortified cities
crash into heaps of ruins,
27 while their inhabitants, shorn of strength,
are dismayed and confounded,
and have become like plants of the field
and like tender grass,
like grass on the housetops,
blighted[1] before it is grown.

28 "'I know your sitting down
and your going out and coming in,
and your raging against me.
29 Because you have raged against me
and your complacency has come to my
ears,
I will put my hook in your nose
and my bit in your mouth,
and I will turn you back on the way
by which you came.'

30 "And this shall be the sign for you: this year you shall eat what grows of itself, and in the second year what springs from that. Then in the third year sow and reap, and plant vineyards, and eat their fruit. 31 And the surviving remnant of the house of Judah shall again take root downward and bear fruit upward. 32 For out of Jerusalem shall go a remnant, and out of Mount Zion a band of survivors. The zeal of the LORD of hosts will do this.

33 "Therefore thus says the LORD concerning the king of Assyria: He shall not come into this city or shoot an arrow there or come before it with a shield or cast up a siege mound against it. 34 By the way that he came, by the same he shall return, and he shall not come into this city,

[1] Some Hebrew manuscripts and 2 Kings 19:26; most Hebrew manuscripts *like a field*

37:30 וְאִכְלוּ ק׳
37:33 a sic L; read, with many Hebrew manuscripts and editions, עָ׳

declares the LORD. 35 For I will defend this city
to save it, for my own sake and for the sake of
my servant David."

36 And the angel of the LORD went out and
struck down 185,000 in the camp of the As-
syrians. And when people arose early in the
morning, behold, these were all dead bodies.
37 Then Sennacherib king of Assyria departed
and returned home and lived at Nineveh. 38 And
as he was worshiping in the house of Nisroch
his god, Adrammelech and Sharezer, his sons,
struck him down with the sword. And after
they escaped into the land of Ararat, Esarhad-
don his son reigned in his place.

Hezekiah's Sickness and Recovery

38 In those days Hezekiah became sick
and was at the point of death. And Isa-
iah the prophet the son of Amoz came to him,
and said to him, "Thus says the LORD: Set your
house in order, for you shall die, you shall not
recover."[1] 2 Then Hezekiah turned his face to the
wall and prayed to the LORD, 3 and said, "Please,
O LORD, remember how I have walked before
you in faithfulness and with a whole heart, and
have done what is good in your sight." And Hez-
ekiah wept bitterly.

4 Then the word of the LORD came to Isaiah:
5 "Go and say to Hezekiah, Thus says the LORD,
the God of David your father: I have heard your
prayer; I have seen your tears. Behold, I will add
fifteen years to your life.[2] 6 I will deliver you and
this city out of the hand of the king of Assyria,
and will defend this city.

7 "This shall be the sign to you from the

[1] Or *live*; also verses 9, 21 [2] Hebrew *to your days*

35 וְגַנּוֹתִי עַל־ הָעִיר הַזֹּאת לְהוֹשִׁיעָהּ לְמַעֲנִי
for-the-sake-of–me to-save–her the-this the-city over and-I-will-defend

יְהוָה מַלְאַךְ 36 וַיֵּצֵא | עַבְדִּי: דָּוִד וּלְמַעַן
Yahweh angel-of and-he-went-out servant-of–me David and-for-the-sake-of

אָלֶף וַחֲמִשָּׁה וּשְׁמֹנִים מֵאָה אַשּׁוּר בְּמַחֲנֵה וַיַּכֶּה
thousand and-five and-eighty hundred Assyria in-camp-of and-he-struck

מֵתִים: פְּגָרִים כֻּלָּם וְהִנֵּה בַבֹּקֶר וַיַּשְׁכִּימוּ
being-dead bodies all-of–them and-behold in-the-morning and-they-did-early

אַשּׁוּר מֶלֶךְ־ סַנְחֵרִיב וַיָּשָׁב וַיֵּלֶךְ וַיִּסַּע 37
Assyria king-of Sennacherib and-he-returned and-he-went then-he-set-out

נִסְרֹךְ בֵּית | מִשְׁתַּחֲוֶה הוּא 38 וַיְהִי: בְּנִינְוֵה וַיֵּשֶׁב
Nisroch house-of bowing-down-in-worship he and-he-was at-Nineveh and-he-lived

הִכֻּהוּ בָּנָיו וְשַׂרְאֶצֶר וְאַדְרַמֶּלֶךְ אֱלֹהָיו
they-struck-down–him sons-of–him and-Sharezer and-Adrammelech *god-of–him*

אֵסַר־חַדֹּן וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו: אֶרֶץ אֲרָרָט נִמְלְטוּ וְהֵמָּה בַחָרֶב
Esarhaddon and-he-reigned Ararat land-of they-escaped and-they with-the-sword

בְּנוֹ תַּחְתָּיו:
in-place-of–him son-of–him

38 1 בַּיָּמִים הָהֵם חָלָה חִזְקִיָּהוּ לָמוּת וַיָּבוֹא אֵלָיו
to–him and-he-came to-die Hezekiah he-became-sick the-those in-the-days

יְשַׁעְיָהוּ בֶן־ אָמוֹץ הַנָּבִיא וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה־ אָמַר יְהוָה
Yahweh he-says thus to–him and-he-said the-prophet Amoz son-of Isaiah

צַו לְבֵיתֶךָ כִּי מֵת אַתָּה וְלֹא תִחְיֶה: 2 וַיַּסֵּב
then-he-turned you-shall-live and-not you one-dying for to-house-of–you order

חִזְקִיָּהוּ פָּנָיו אֶל־ הַקִּיר וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־ יְהוָה: 3 וַיֹּאמַר
and-he-said Yahweh to and-he-prayed the-wall to *face-of–him* Hezekiah

אָנָּה יְהוָה זְכָר־ נָא אֵת אֲשֶׁר הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנֶיךָ
before–you I-have-walked-about that — please remember Yahweh O!

בֶּאֱמֶת וּבְלֵבָב שָׁלֵם וְהַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עָשִׂיתִי
I-have-done in-eyes-of–you and-the-good whole and-with-heart in-faithfulness

וַיִּבְךְּ חִזְקִיָּהוּ בְּכִי גָדוֹל: 4 וַיְהִי דְּבַר־ יְהוָה אֶל־
to Yahweh word-of then-he-was great weeping Hezekiah and-he-wept

יְשַׁעְיָהוּ לֵאמֹר: 5 הָלוֹךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־ חִזְקִיָּהוּ כֹּה־ אָמַר
he-says thus Hezekiah to and-you-shall-say to-go to-say Isaiah

יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד אָבִיךָ שָׁמַעְתִּי אֶת־ תְּפִלָּתֶךָ רָאִיתִי
I-have-seen prayer-of–you — I-have-heard father-of–you David *God-of* Yahweh

אֶת־ דִּמְעָתֶךָ הִנְנִי יוֹסֵף עַל־ יָמֶיךָ חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה
ten five-of days-of–you to he-will-add behold–I tear-of–you —

שָׁנָה: 6 וּמִכַּף מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר אַצִּילְךָ וְאֶת הָעִיר
the-city and— I-will-deliver–you Assyria king-of and-out-of-hand-of year

הַזֹּאת וְגַנּוֹתִי עַל־ הָעִיר הַזֹּאת: 7 וְזֶה־ לְּךָ הָאוֹת מֵאֵת
from— the-sign to–you and-this the-this the-city over and-I-will-defend the-this

יְהוָה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יְהוָה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבֵּר׃
he-has-spoken that the-this the-thing — Yahweh he-will-do that Yahweh

8 הִנְנִי מֵשִׁיב אֶת־צֵל הַמַּעֲלוֹת אֲשֶׁר יָרְדָה׃
she-went-down which the-steps shadow-of — making-turn behold–I

בְּמַעֲלוֹת אָחָז בַּשֶּׁמֶשׁ אֲחֹרַנִּית עֶשֶׂר מַעֲלוֹת וַתָּשָׁב
so-she-turned-back steps ten-of backwards by-the-sun Ahaz on-steps-of

הַשֶּׁמֶשׁ עֶשֶׂר מַעֲלוֹת בַּמַּעֲלוֹת אֲשֶׁר יָרְדָה׃ 9 מִכְתָּב
writing she-had-gone-down which on-the-steps steps ten-of the-sun

לְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה בַּחֳלֹתּוֹ וַיְחִי
and-he-had-lived when-to-be-sick–him Judah king-of to-Hezekiah

מֵחָלְיוֹ׃ 10 אֲנִי אָמַרְתִּי בְּדִמִּי יָמַי אֵלֵכָה
I-must-go days-of–me in-quiet-of I-said I beyond-sickness-of–him

בְּשַׁעֲרֵי שְׁאוֹל פֻּקַּדְתִּי יֶתֶר שְׁנוֹתָי׃ 11 אָמַרְתִּי לֹא־אֶרְאֶה
I-shall-see not I-said years-of–me rest-of I-am-consigned Sheol in-gates-of

יָהּ יָהּ בְּאֶרֶץ הַחַיִּים לֹא־אַבִּיט אָדָם עוֹד עִם־יוֹשְׁבֵי
ones-inhabiting-of with more man I-shall-look-on not *the-alive* in-land Yah Yah

חָדֶל׃ 12 דּוֹרִי נִסַּע וְנִגְלָה מִנִּי כְּאֹהֶל
like-tent-of from–me and-he-is-revealed he-is-pulled-up dwelling-of–me underworld

רֹעִי קִפַּדְתִּי כָּאֹרֵג חַיַּי מִדַּלָּה
from-loom *life-of–me* like-the-one-weaving I-have-rolled-up one-shepherding-of–me

יְבַצְּעֵנִי מִיּוֹם עַד־לַיְלָה תַּשְׁלִימֵנִי׃ 13 שִׁוִּיתִי עַד־
until I-calmed you-bring-to-an-end–me night to from-day he-cuts-off–me

בֹּקֶר כָּאֲרִי כֵּן יְשַׁבֵּר כָּל־עַצְמוֹתָי מִיּוֹם עַד־לַיְלָה
night to from-day bones-of–me all-of he-breaks thus like-the-lion morning

תַּשְׁלִימֵנִי׃ 14 כְּסוּס a עָגוּר כֵּן אֲצַפְצֵף אֶהְגֶּה כַּיּוֹנָה
like-the-dove I-moan I-chirp thus crane like-swallow you-bring-to-an-end–me

דַּלּוּ עֵינַי לַמָּרוֹם אֲדֹנָי עָשְׁקָה־לִּי עָרְבֵנִי׃
pledge-for–me to–me oppression Lord to-the-height eyes-of–me they-are-weak

15 מָה־אֲדַבֵּר וְאָמַר־לִי וְהוּא עָשָׂה אֲדַדֶּה כָּל־
all-of I-walk-slowly he-has-done and-he to–me and-he-has-said I-shall-speak what

שְׁנוֹתַי עַל־מַר נַפְשִׁי׃ 16 אֲדֹנָי עֲלֵיהֶם יִחְיוּ
they-live by–them Lord soul-of–me bitter-one-of on years-of–me

וּלְכָל־בָּהֶן חַיֵּי רוּחִי וְתַחֲלִימֵנִי
and-you-are-to-restore-to-health–me spirit-of–me *life-of* in–them and-to-all-of

וְהַחֲיֵנִי׃ 17 הִנֵּה לְשָׁלוֹם מַר־לִי מָר וְאַתָּה
but-you he-was-bitter to–me bitter-one for-welfare behold and-make-live–me

חָשַׁקְתָּ נַפְשִׁי מִשַּׁחַת בְּלִי כִּי הִשְׁלַכְתָּ אַחֲרֶי גֵוֶךָ
back-of–you behind you-have-cast for destruction from-pit-of life-of–me you-loved

כָּל־חֲטָאָי׃ 18 כִּי לֹא שְׁאוֹל תּוֹדֶךָּ מָוֶת יְהַלְלֶךָּ לֹא־
not he-praises–you death she-thanks–you Sheol not for sins-of–me all-of

יְשַׂבְּרוּ יוֹרְדֵי־בוֹר אֶל־אֲמִתֶּךָ׃ 19 חַי חַי
alive-one alive-one faithfulness-of–you to pit ones-going-down-of they-hope

LORD, that the LORD will do this thing that he has promised: 8 Behold, I will make the shadow cast by the declining sun on the dial of Ahaz turn back ten steps." So the sun turned back on the dial the ten steps by which it had declined.[1]

9 A writing of Hezekiah king of Judah, after he had been sick and had recovered from his sickness:

10 I said, In the middle[2] of my days
I must depart;
I am consigned to the gates of Sheol
for the rest of my years.
11 I said, I shall not see the LORD,
the LORD in the land of the living;
I shall look on man no more
among the inhabitants of the world.
12 My dwelling is plucked up and removed from me
like a shepherd's tent;
like a weaver I have rolled up my life;
he cuts me off from the loom;
from day to night you bring me to an end;
13 I calmed myself[3] until morning;
like a lion he breaks all my bones;
from day to night you bring me to an end.

14 Like a swallow or a crane I chirp;
I moan like a dove.
My eyes are weary with looking upward.
O Lord, I am oppressed; be my pledge of safety!
15 What shall I say? For he has spoken to me,
and he himself has done it.
I walk slowly all my years
because of the bitterness of my soul.

16 O Lord, by these things men live,
and in all these is the life of my spirit.
Oh restore me to health and make me live!
17 Behold, it was for my welfare
that I had great bitterness;
but in love you have delivered my life
from the pit of destruction,
for you have cast all my sins
behind your back.
18 For Sheol does not thank you;
death does not praise you;
those who go down to the pit do not hope
for your faithfulness.
19 The living, the living, he thanks you,

[1] The meaning of the Hebrew verse is uncertain [2] Or *In the quiet* [3] Or (with Targum) *I cried for help*

38:14 a Ketiv among Eastern Masoretes, כִּסִּיס

as I do this day;
the father makes known to the children
your faithfulness.

20 The LORD will save me,
and we will play my music on stringed instruments
all the days of our lives,
at the house of the LORD.

21 Now Isaiah had said, "Let them take a cake of figs and apply it to the boil, that he may recover." 22 Hezekiah also had said, "What is the sign that I shall go up to the house of the LORD?"

Envoys from Babylon

39 At that time Merodach-baladan the son of Baladan, king of Babylon, sent envoys with letters and a present to Hezekiah, for he heard that he had been sick and had recovered. 2 And Hezekiah welcomed them gladly. And he showed them his treasure house, the silver, the gold, the spices, the precious oil, his whole armory, all that was found in his storehouses. There was nothing in his house or in all his realm that Hezekiah did not show them. 3 Then Isaiah the prophet came to King Hezekiah, and said to him, "What did these men say? And from where did they come to you?" Hezekiah said, "They have come to me from a far country, from Babylon." 4 He said, "What have they seen in your house?" Hezekiah answered, "They have seen all that is in my house. There is nothing in my storehouses that I did not show them."

5 Then Isaiah said to Hezekiah, "Hear the word of the LORD of hosts: 6 Behold, the days are coming, when all that is in your house, and that which your fathers have stored up till this

הוּא יוֹדֶךָ כָּמוֹנִי הַיּוֹם אָב לְבָנִים יוֹדִיעַ אֶל־
to he-makes-known to-children father the-day as–I he-thanks–you he

אֲמִתֶּךָ׃ 20 יְהוָה לְהוֹשִׁיעֵנִי וּנְגִנוֹתַי
and-music-played-on-strings to-save–me Yahweh faithfulness-of–you

נְנַגֵּן כָּל־ יְמֵי חַיֵּינוּ עַל־ בֵּית יְהוָה׃
Yahweh house-of at lives-of–us days-of all-of we-will-play-a-stringed-instrument

21 וַיֹּאמֶר יְשַׁעְיָהוּ יִשְׂאוּ דְּבֶלֶת תְּאֵנִים וְיִמְרְחוּ עַל־
on and-let-them-rub figs cake-of let-them-take-up Isaiah and-he-said

הַשְּׁחִין וְיֶחִי׃ 22 וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ מָה אוֹת כִּי אֶעֱלֶה
I-shall-go-up that sign what Hezekiah and-he-had-said that-he-may-live the-boil

בֵּית יְהוָה׃
Yahweh house-of

39 1 בָּעֵת הַהִוא[a] שָׁלַח מְרֹדַךְ־בַּלְאֲדָן בֶּן־ בַּלְאֲדָן מֶלֶךְ־
king-of Baladan son-of Merodach-baladan he-sent the-that at-the-time

בָּבֶל סְפָרִים וּמִנְחָה אֶל־ חִזְקִיָּהוּ וַיִּשְׁמַע[c] כִּי חָלָה
he-was-sick that and-he-heard Hezekiah to and-present letters Babylon

וַיֶּחֱזָק׃ 2 וַיִּשְׂמַח עֲלֵיהֶם חִזְקִיָּהוּ וַיַּרְאֵם אֶת־
— and-he-showed–them Hezekiah over–them and-he-rejoiced and-he-was-strong

בֵּית נְכֹתֹה אֶת־ הַכֶּסֶף וְאֶת־ הַזָּהָב וְאֶת־
and— the-gold and— the-silver — aromatic-gum-of–her house-of

הַבְּשָׂמִים וְאֶת הַשֶּׁמֶן הַטּוֹב וְאֵת כָּל־ בֵּית כֵּלָיו
weapons-of–him house-of whole-of and— the-good the-oil and— the-spices

וְאֵת כָּל־ אֲשֶׁר נִמְצָא בְּאֹצְרֹתָיו לֹא־ הָיָה דָבָר
thing he-was not in-storehouses-of–him he-was-found that all-of and—

אֲשֶׁר לֹא־ הֶרְאָם חִזְקִיָּהוּ בְּבֵיתוֹ וּבְכָל־
and-in-all-of in-house-of–him Hezekiah he-showed–them not that

מֶמְשַׁלְתּוֹ׃ 3 וַיָּבֹא יְשַׁעְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־ הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ
Hezekiah the-King to the-prophet Isaiah then-he-came realm-of–him

וַיֹּאמֶר אֵלָיו מָה אָמְרוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה וּמֵאַיִן בָּאוּ
they-came and-from-where the-these the-men they-said what to–him and-he-said

אֵלֶיךָ וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה בָּאוּ אֵלַי
to–me they-came far from-land-of Hezekiah and-he-said to–you

מִבָּבֶל׃ 4 וַיֹּאמֶר מָה רָאוּ בְּבֵיתֶךָ וַיֹּאמֶר
and-he-said in-house-of–you they-have-seen what and-he-said from-Babylon

חִזְקִיָּהוּ אֵת כָּל־ אֲשֶׁר בְּבֵיתִי רָאוּ לֹא־ הָיָה דָבָר
thing he-is not they-have-seen in-house-of–me that all-of — Hezekiah

אֲשֶׁר לֹא־ הֶרְאֵיתִים בְּאוֹצְרֹתָי׃ 5 וַיֹּאמֶר יְשַׁעְיָהוּ אֶל־
to Isaiah then-he-said in-storehouses-of–me I-showed–them not that

חִזְקִיָּהוּ שְׁמַע דְּבַר־ יְהוָה צְבָאוֹת׃ 6 הִנֵּה יָמִים בָּאִים
coming days behold hosts Yahweh-of word-of hear Hezekiah

וְנִשָּׂא כָּל־ אֲשֶׁר בְּבֵיתֶךָ וַאֲשֶׁר אָצְרוּ
they-have-stored-up and-which in-house-of–you that all-of when-he-shall-be-carried

39:1 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, ההיא
39:1 c read, with 2 Kings 20:12 and most versions, כִּי שָׁמַע
39:2 נְכֹתֹו ק

אֲבֹתֶיךָ עַד־ הַיּוֹם הַזֶּה בָּבֶלָה לֹא־ יִוָּתֵר דָּבָר אָמַר
he-says thing he-shall-be-left not Babylon the-this the-day until fathers-of-you

יְהוָה׃ 7 וּמִבָּנֶיךָ אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִמְּךָ אֲשֶׁר תּוֹלִיד
you-will-father whom from-you they-come-out who and-from-sons-of-you Yahweh

יִקָּחוּ וְהָיוּ סָרִיסִים בְּהֵיכַל מֶלֶךְ בָּבֶל׃
Babylon king-of in-palace-of eunuchs and-they-shall-be they-shall-be-taken

8 וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ אֶל־ יְשַׁעְיָהוּ טוֹב דְּבַר־ יְהוָה אֲשֶׁר
that Yahweh word-of good Isaiah to Hezekiah then-he-said

דִּבַּרְתָּ וַיֹּאמֶר כִּי יִהְיֶה שָׁלוֹם וֶאֱמֶת
and-trustworthiness peace he-shall-be for and-he-said you-have-spoken

בִּימָי׃
in-days-of-me

40 1 נַחֲמוּ נַחֲמוּ עַמִּי יֹאמַר אֱלֹהֵיכֶם׃ 2 דַּבְּרוּ עַל־ לֵב
heart-of to speak *God-of-you* he-says people-of-me comfort comfort

יְרוּשָׁלִַם וְקִרְאוּ אֵלֶיהָ כִּי מָלְאָה צְבָאָהּ כִּי נִרְצָה
he-is-removed that warfare-of-her she-is-fulfilled that to-her and-cry Jerusalem

עֲוֹנָהּ כִּי לָקְחָה מִיַּד יְהוָה כִּפְלַיִם בְּכָל־
over-all-of double Yahweh from-hand-of she-has-received that iniquity-of-her

חַטֹּאתֶיהָ׃ 3 קוֹל קוֹרֵא בַּמִּדְבָּר פַּנּוּ דֶּרֶךְ יְהוָה יַשְּׁרוּ
make-straight Yahweh way-of prepare in-the-wilderness crying voice sins-of-her

בָּעֲרָבָה מְסִלָּה לֵאלֹהֵינוּ׃ 4 כָּל־ גַּיְא יִנָּשֵׂא
he-shall-be-lifted-up valley-of every-of *for-God-of-us* main-road in-the-desert

וְכָל־ הַר וְגִבְעָה יִשְׁפָּלוּ וְהָיָה הָעָקֹב
the-uneven-one and-he-shall-be they-shall-be-low and-hill mountain and-every-of

לְמִישׁוֹר וְהָרְכָסִים לִבְקָעָה׃ 5 וְנִגְלָה כְּבוֹד
glory-of and-he-shall-be-revealed to-plain and-the-rugged-places to-level-ground

יְהוָה וְרָאוּ כָל־ בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִי יְהוָה
Yahweh mouth-of for together flesh all-of and-they-shall-see Yahweh

דִּבֵּר׃ 6 קוֹל אֹמֵר קְרָא וְאָמַר מָה אֶקְרָא כָּל־ הַבָּשָׂר
the-flesh all-of I-shall-cry what and-he-said cry saying voice he-has-spoken

חָצִיר וְכָל־ חַסְדּוֹ c כְּצִיץ הַשָּׂדֶה׃ 7 יָבֵשׁ חָצִיר
grass he-withers the-field like-flower-of beauty-of-him and-all-of grass

נָבֵל צִיץ כִּי רוּחַ יְהוָה נָשְׁבָה בּוֹ אָכֵן חָצִיר הָעָם׃
the-people grass surely on-him she-blows Yahweh breath-of when flower he-fades

8 יָבֵשׁ חָצִיר נָבֵל צִיץ וּדְבַר־ אֱלֹהֵינוּ יָקוּם לְעוֹלָם׃
for-eternity he-will-stand *God-of-us* but-word-of flower he-fades grass he-withers

9 עַל הַר־ גָּבֹהַ a עֲלִי־ לָךְ מְבַשֶּׂרֶת צִיּוֹן הָרִימִי
lift-up Zion one-bringing-good-news-of for-you go-up high mountain to

בַכֹּחַ קוֹלֵךְ מְבַשֶּׂרֶת יְרוּשָׁלִַם הָרִימִי אַל־
not lift-up Jerusalem bringing-good-news-of voice-of-you with-the-strength

תִּירָאִי אִמְרִי לְעָרֵי יְהוּדָה הִנֵּה אֱלֹהֵיכֶם׃ 10 הִנֵּה אֲדֹנָי
Lord behold *God-of-you* behold Judah to-cities-of say fear-you

day, shall be carried to Babylon. Nothing shall be left, says the LORD. 7 And some of your own sons, who will come from you, whom you will father, shall be taken away, and they shall be eunuchs in the palace of the king of Babylon." 8 Then Hezekiah said to Isaiah, "The word of the LORD that you have spoken is good." For he thought, "There will be peace and security in my days."

Comfort for God's People

40 Comfort, comfort my people, says
your God.
2 Speak tenderly to Jerusalem,
and cry to her
that her warfare[1] is ended,
that her iniquity is pardoned,
that she has received from the LORD's hand
double for all her sins.

3 A voice cries:[2]
"In the wilderness prepare the way of the LORD;
make straight in the desert a highway for our God.
4 Every valley shall be lifted up,
and every mountain and hill be made low;
the uneven ground shall become level,
and the rough places a plain.
5 And the glory of the LORD shall be revealed,
and all flesh shall see it together,
for the mouth of the LORD has spoken."

The Word of God Stands Forever

6 A voice says, "Cry!"
And I said,[3] "What shall I cry?"
All flesh is grass,
and all its beauty[4] is like the flower of the field.
7 The grass withers, the flower fades
when the breath of the LORD blows on it;
surely the people are grass.
8 The grass withers, the flower fades,
but the word of our God will stand forever.

The Greatness of God

9 Go on up to a high mountain,
O Zion, herald of good news;[5]
lift up your voice with strength,
O Jerusalem, herald of good news;[6]
lift it up, fear not;
say to the cities of Judah,
"Behold your God!"

[1] Or *hardship* [2] Or *A voice of one crying* [3] Revocalization based on Dead Sea Scroll, Septuagint, Vulgate; Masoretic Text *And someone says* [4] Or *all its constancy* [5] Or *O herald of good news to Zion* [6] Or *O herald of good news to Jerusalem*

40:6 c Septuagint (Syriac, Vulgate), 1 Peter 1:24, δόξα; הֲדָרוֹ has been proposed; another, חֶמְדּוֹ
40:9 a cf. 2:15, BHS note a

10 Behold, the Lord God comes with might,
and his arm rules for him;
behold, his reward is with him,
and his recompense before him.
11 He will tend his flock like a shepherd;
he will gather the lambs in his arms;
he will carry them in his bosom,
and gently lead those that are with young.

12 Who has measured the waters in the hollow of his hand
and marked off the heavens with a span,
enclosed the dust of the earth in a measure
and weighed the mountains in scales
and the hills in a balance?
13 Who has measured[1] the Spirit of the Lord,
or what man shows him his counsel?
14 Whom did he consult,
and who made him understand?
Who taught him the path of justice,
and taught him knowledge,
and showed him the way of understanding?
15 Behold, the nations are like a drop from a bucket,
and are accounted as the dust on the scales;
behold, he takes up the coastlands like fine dust.
16 Lebanon would not suffice for fuel,
nor are its beasts enough for a burnt offering.
17 All the nations are as nothing before him,
they are accounted by him as less than nothing and emptiness.

18 To whom then will you liken God,
or what likeness compare with him?
19 An idol! A craftsman casts it,
and a goldsmith overlays it with gold
and casts for it silver chains.
20 He who is too impoverished for an offering
chooses wood[2] that will not rot;
he seeks out a skillful craftsman
to set up an idol that will not move.

21 Do you not know? Do you not hear?
Has it not been told you from the beginning?
Have you not understood from the foundations of the earth?
22 It is he who sits above the circle of the earth,
and its inhabitants are like grasshoppers;

[1] Or *has directed* [2] Or *He chooses valuable wood*

יְהוָה בְּחָזָק יָבוֹא וּזְרֹעוֹ מֹשְׁלָה לוֹ הִנֵּה
behold for-him ruling and-arm-of-him he-comes with-might Yahweh

שְׂכָרוֹ אִתּוֹ וּפְעֻלָּתוֹ לְפָנָיו׃ 11 כְּרֹעֶה
like-one-shepherding before-him and-recompense-of-him with-him reward-of-him

עֶדְרוֹ יִרְעֶה בִּזְרֹעוֹ יְקַבֵּץ טְלָאִים
lambs he-will-gather in-arm-of-him he-will-shepherd flock-of-him

וּבְחֵיקוֹ יִשָּׂא עָלוֹת יְנַהֵל׃ 12 מִי־
he-has-measured who he-will-lead ones-nursing he-will-carry and-in-bosom-of-him

מָדַד בְּשָׁעָלוֹ מַיִם וְשָׁמַיִם בַּזֶּרֶת תִּכֵּן
he-marked-off with-the-span and-heavens waters in-hollow-of-hand-of-him

וְכָל בַּשְּׁלִישׁ עֲפַר הָאָרֶץ וְשָׁקַל
and-he-weighed-out the-earth dust-of in-the-third-measure and-he-contained

בַּפֶּלֶס הָרִים וּגְבָעוֹת בְּמֹאזְנָיִם׃ 13 מִי־ תִכֵּן אֶת־
— he-has-measured who *in-balance* and-hills mountains in-the-scale

רוּחַ יְהוָה וְאִישׁ עֲצָתוֹ יוֹדִיעֶנּוּ׃ 14 אֶת־ מִי
whom with he-makes-known-him counsel-of-him or-man-of Yahweh Spirit-of

נוֹעָץ וַיְבִינֵהוּ וַיְלַמְּדֵהוּ בְּאֹרַח מִשְׁפָּט
justice in-path-of and-he-taught-him and-he-made-understand-him he-consulted

וַיְלַמְּדֵהוּ דַּעַת וְדֶרֶךְ תְּבוּנוֹת יוֹדִיעֶנּוּ׃
he-made-known-him *understanding* and-way-of knowledge and-he-taught-him

15 הֵן גּוֹיִם כְּמַר מִדְּלִי וּכְשַׁחַק מֹאזְנָיִם נֶחְשָׁבוּ
they-are-accounted scales and-as-dust-of from-bucket like-drop nations behold

הֵן אִיִּים כַּדַּק יִטּוֹל׃ 16 וּלְבָנוֹן אֵין
there-is-not and-Lebanon he-takes-up like-the-small-one coastlands behold

דֵּי בָעֵר וְחַיָּתוֹ אֵין דֵּי עוֹלָה׃ 17 כָּל־
all-of burnt-offering enough-of there-is-not nor-beast-of-him to-burn sufficiency-of

הַגּוֹיִם כְּאַיִן נֶגְדּוֹ מֵאֶפֶס וָתֹהוּ נֶחְשְׁבוּ־
they-are-accounted and-emptiness from-nothing before-him as-there-is-not the-nations

לוֹ׃ 18 וְאֶל־ מִי תְּדַמְּיוּן אֵל וּמַה־ דְּמוּת תַּעַרְכוּ
you-will-compare likeness or-what God you-will-liken whom then-to by-him

לוֹ׃ 19 הַפֶּסֶל נָסַךְ חָרָשׁ וְצֹרֵף בַּזָּהָב
with-the-gold and-one-refining craftsman he-pours-out the-idol to-him

יְרַקְּעֶנּוּ וּרְתֻקוֹת כֶּסֶף צוֹרֵף׃ 20 הַמְסֻכָּן
the-one-being-impoverished one-casting silver and-chains-of he-beats-out-him

תְּרוּמָה עֵץ לֹא־ יִרְקַב יִבְחַר חָרָשׁ חָכָם יְבַקֵּשׁ־ לוֹ
for-him he-seeks skillful craftsman he-chooses he-will-rot not wood offering

לְהָכִין פֶּסֶל לֹא יִמּוֹט׃ 21 הֲלוֹא תֵדְעוּ הֲלוֹא תִשְׁמָעוּ הֲלוֹא
?-not you-hear ?-not you-know ?-not he-will-move not idol to-set-up

הֻגַּד מֵרֹאשׁ לָכֶם הֲלוֹא הֲבִינֹתֶם מוֹסְדוֹת
foundations-of you-have-understood ?-not to-you from-beginning he-has-been-told

הָאָרֶץ׃ 22 הַיֹּשֵׁב עַל־ חוּג הָאָרֶץ וְיֹשְׁבֶיהָ
and-ones-inhabiting-of-her the-earth circle-of above the-one-sitting the-earth

כַּחֲגָבִים הַנּוֹטֶה כַּדֹּק שָׁמַיִם
like-the-grasshoppers the-one-stretching-out like-the-veil heavens

וַיִּמְתָּחֵם כָּאֹהֶל לָשָׁבֶת׃ 23 הַנּוֹתֵן רוֹזְנִים
and-he-spreads-out–them like-the-tent to-dwell the-one-giving ones-ruling

לְאַיִן שֹׁפְטֵי אָרֶץ כַּתֹּהוּ עָשָׂה׃ 24 אַף בַּל־
to-there-is-not ones-judging-of earth as-the-emptiness he-makes also not

נִטָּעוּ אַף בַּל־ זֹרְעוּ אַף בַּל־ שֹׁרֶשׁ בָּאָרֶץ
they-are-planted also not they-are-sown also not he-has-taken-root in-the-earth

גִּזְעָם וְגַם־ נָשַׁף בָּהֶם וַיִּבָּשׁוּ וּסְעָרָה
stem-of–them when-also he-blows on–them and-they-wither and-tempest

כַּקַּשׁ תִּשָּׂאֵם׃ 25 וְאֶל־ מִי תְדַמְּיוּנִי וְאֶשְׁוֶה
like-the-stubble she-carries–them then-to whom you-will-compare–me that-I-am-like

יֹאמַר קָדוֹשׁ׃ 26 שְׂאוּ־ מָרוֹם עֵינֵיכֶם וּרְאוּ מִי־ בָרָא אֵלֶּה
Holy-One he-says lift-up on-high eyes-of–you and-see who he-created these

הַמּוֹצִיא בְמִסְפָּר צְבָאָם לְכֻלָּם בְּשֵׁם יִקְרָא
the-one-bringing-out by-number host-of–them —all-of–them by-name he-calls

מֵרֹב אוֹנִים וְאַמִּיץ כֹּחַ אִישׁ לֹא נֶעְדָּר׃ 27 לָמָּה
from-greatness-of *might* and-strong-of power man not he-is-missing why

תֹּאמַר יַעֲקֹב וּתְדַבֵּר יִשְׂרָאֵל נִסְתְּרָה דַרְכִּי מֵיהוָה
you-say Jacob and-you-speak Israel she-is-hidden way-of–me from-Yahweh

וּמֵאֱלֹהַי מִשְׁפָּטִי יַעֲבוֹר׃ 28 הֲלוֹא יָדַעְתָּ
and-from-God-of–me justice-of–me he-passes ?-not you-have-known

אִם־ לֹא שָׁמַעְתָּ אֱלֹהֵי עוֹלָם | יְהוָה בּוֹרֵא קְצוֹת
if not you-have-heard *God-of* eternity Yahweh One-Creating-of ends-of

הָאָרֶץ לֹא יִיעַף וְלֹא יִיגָע אֵין חֵקֶר
the-earth not he-is-faint and-not he-grows-weary there-is-not searching

לִתְבוּנָתוֹ׃ 29 נֹתֵן לַיָּעֵף כֹּחַ וּלְאֵין אוֹנִים
—understanding-of–him 29 one-giving to-the-faint power and-to-there-is-not *might*

עָצְמָה יַרְבֶּה׃ 30 וְיִעֲפוּ נְעָרִים וְיִגָּעוּ
strength he-increases and-they-shall-faint youths and-they-will-be-weary

וּבַחוּרִים כָּשׁוֹל יִכָּשְׁלוּ׃ 31 וְקוֹיֵ יְהוָה יַחֲלִיפוּ
and-young-men to-falter they-will-falter but-ones-waiting-of Yahweh they-shall-renew

כֹּחַ יַעֲלוּ אֵבֶר כַּנְּשָׁרִים יָרוּצוּ וְלֹא
strength they-shall-go-up wing like-the-eagles they-shall-run and-not

יִיגְּעוּ יֵלְכוּ וְלֹא יִיעָפוּ׃
they-shall-be-weary they-shall-walk and-not they-shall-faint

41 1 הַחֲרִישוּ אֵלַי אִיִּים וּלְאֻמִּים יַחֲלִיפוּ כֹחַ
keep-silent to–me coastlands and-peoples let-them-renew strength

יִגְּשׁוּ אָז יְדַבֵּרוּ יַחְדָּו לַמִּשְׁפָּט נִקְרָבָה׃
let-them-approach then let-them-speak together for-the-judgment let-us-draw-near

מִי הֵעִיר מִמִּזְרָח צֶדֶק יִקְרָאֵהוּ לְרַגְלוֹ 2
who he-stirred-up from-east righteousness he-meets–him to-footstep-of–him

who stretches out the heavens like a curtain,
and spreads them like a tent to dwell in;
23 who brings princes to nothing,
and makes the rulers of the earth as emptiness.

24 Scarcely are they planted, scarcely sown,
scarcely has their stem taken root in the earth,
when he blows on them, and they wither,
and the tempest carries them off like stubble.

25 To whom then will you compare me,
that I should be like him? says the Holy One.

26 Lift up your eyes on high and see:
who created these?
He who brings out their host by number,
calling them all by name,
by the greatness of his might,
and because he is strong in power
not one is missing.

27 Why do you say, O Jacob,
and speak, O Israel,
"My way is hidden from the LORD,
and my right is disregarded by my God"?

28 Have you not known? Have you not heard?
The LORD is the everlasting God,
the Creator of the ends of the earth.
He does not faint or grow weary;
his understanding is unsearchable.

29 He gives power to the faint,
and to him who has no might he increases strength.

30 Even youths shall faint and be weary,
and young men shall fall exhausted;

31 but they who wait for the LORD shall renew their strength;
they shall mount up with wings like eagles;
they shall run and not be weary;
they shall walk and not faint.

Fear Not, for I Am with You

41 Listen to me in silence, O coastlands;
let the peoples renew their strength;
let them approach, then let them speak;
let us together draw near for judgment.

2 Who stirred up one from the east
whom victory meets at every step?[1]

[1] Or *whom righteousness calls to follow?*

He gives up nations before him,
so that he tramples kings underfoot;
he makes them like dust with his sword,
like driven stubble with his bow.
3 He pursues them and passes on safely,
by paths his feet have not trod.
4 Who has performed and done this,
calling the generations from the beginning?
I, the LORD, the first,
and with the last; I am he.

5 The coastlands have seen and are afraid;
the ends of the earth tremble;
they have drawn near and come.
6 Everyone helps his neighbor
and says to his brother, "Be strong!"
7 The craftsman strengthens the goldsmith,
and he who smooths with the hammer him who strikes the anvil,
saying of the soldering, "It is good";
and they strengthen it with nails so that it cannot be moved.

8 But you, Israel, my servant,
Jacob, whom I have chosen,
the offspring of Abraham, my friend;
9 you whom I took from the ends of the earth,
and called from its farthest corners,
saying to you, "You are my servant,
I have chosen you and not cast you off";
10 fear not, for I am with you;
be not dismayed, for I am your God;
I will strengthen you, I will help you,
I will uphold you with my righteous right hand.

11 Behold, all who are incensed against you
shall be put to shame and confounded;
those who strive against you
shall be as nothing and shall perish.
12 You shall seek those who contend with you,
but you shall not find them;
those who war against you
shall be as nothing at all.
13 For I, the LORD your God,
hold your right hand;
it is I who say to you, "Fear not,

יִתֵּן לְפָנָיו גוֹיִם וּמְלָכִים יַרְדֶּ יִתֵּן כֶּעָפָר
like-the-dust he-will-put he-tramples so-that-kings nations before–him he-gives

חַרְבּוֹ כְּקַשׁ נִדָּף כְּקַשׁ 3 יִרְדְּפֵם יַעֲבוֹר
he-passes-on he-pursues–them bow-of–him being-driven like-stubble sword-of–him

שָׁלוֹם אֹרַח בְּרַגְלָיו לֹא יָבוֹא: 4 מִי־ פָּעַל
he-has-accomplished who he-has-gone not with-feet-of–him path safety

וְעָשָׂה קֹרֵא הַדֹּרוֹת מֵרֹאשׁ אֲנִי יְהוָה רִאשׁוֹן
first Yahweh I from-beginning the-generations calling and-he-has-done

וְאֶת־ אַחֲרֹנִים אֲנִי־ הוּא: 5 רָאוּ אִיִּים וְיִרָּאוּ
and-they-are-afraid coastlands they-have-seen he I last and—

קְצוֹת הָאָרֶץ יֶחֱרָדוּ קָרְבוּ וַיֶּאֱתָיוּן: 6 אִישׁ אֶת־
— man and-they-come they-have-drawn-near they-tremble the-earth ends-of

רֵעֵהוּ יַעְזֹרוּ וּלְאָחִיו יֹאמַר חֲזָק:
be-strong he-says and-to-brother–of–him they-help neighbor–of–him

7 וַיְחַזֵּק חָרָשׁ אֶת־ צֹרֵף מַחֲלִיק פַּטִּישׁ
hammer one-making-smooth-of one-refining — craftsman and-he-strengthens

אֶת־ הוֹלֶם פָּעַם אֹמֵר לַדֶּבֶק טוֹב הוּא
he good as-to-the-soldering saying anvil one-striking-of —

וַיְחַזְּקֵהוּ בְּמַסְמְרִים לֹא יִמּוֹט: 8 וְאַתָּה יִשְׂרָאֵל
Israel but-you he-is-moved not with-nails and-he-strengthen–him

עַבְדִּי יַעֲקֹב אֲשֶׁר בְּחַרְתִּיךָ זֶרַע אַבְרָהָם
Abraham seed-of I-have-chosen–you whom Jacob servant-of–me

אֹהֲבִי: 9 אֲשֶׁר הֶחֱזַקְתִּיךָ מִקְצוֹת הָאָרֶץ
the-earth from-ends-of I-took-hold-of–you whom one-loving-of–me

וּמֵאֲצִילֶיהָ קְרָאתִיךָ וָאֹמַר לְךָ עַבְדִּי־ אַתָּה
you servant-of–me to–you and-I-said I-called–you and-from-remotest-parts-of–her

בְּחַרְתִּיךָ וְלֹא מְאַסְתִּיךָ: 10 אַל־ תִּירָא כִּי עִמְּךָ־ אָנִי
I with–you for fear-you not I-cast-off–you and-not I-have-chosen–you

אַל־ תִּשְׁתָּע כִּי־ אֲנִי אֱלֹהֶיךָ אִמַּצְתִּיךָ אַף־
also I-will-strengthen–you *God-of–you* I for be-you-afraid not

עֲזַרְתִּיךָ אַף־ תְּמַכְתִּיךָ בִּימִין צִדְקִי:
righteousness-of–me with-right-hand-of I-will-take-hold–you also I-will-help–you

11 הֵן יֵבֹשׁוּ וְיִכָּלְמוּ כָּל הַנֶּחֱרִים
the-ones-being-angry all-of and-they-shall-be-humiliated they-shall-be-ashamed behold

בָּךְ יִהְיוּ כְּאַיִן וְיֹאבְדוּ אַנְשֵׁי רִיבֶךָ:
strife-of–you men-of and-they-shall-perish as-there-is-not they-shall-be with–you

12 תְּבַקְשֵׁם וְלֹא תִמְצָאֵם אַנְשֵׁי מַצֻּתֶךָ
contention-of–you men-of you-shall-find–them but-not you-shall-seek–them

יִהְיוּ כְּאַיִן וּכְאֶפֶס אַנְשֵׁי מִלְחַמְתֶּךָ: 13 כִּי אֲנִי
I for war-of–you men-of and-like-nothing as-there-is-not they-shall-be

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מַחֲזִיק יְמִינֶךָ הָאֹמֵר לְךָ אַל־
not to–you the-one-saying right-hand-of–you holding-fast *God-of–you* Yahweh

תִּירָא אָנֹכִי עֲזַרְתִּיךָ׃ 14 אַל־ תִּירְאִי תּוֹלַעַת יַעֲקֹב מְתֵי יִשְׂרָאֵל
Israel men-of Jacob worm fear-you not I-help-you I fear-you

אֲנִי עֲזַרְתִּיךָ נְאֻם־ יְהוָה וְגֹאֲלֵךְ קְדוֹשׁ
Holy-One-of and-One-Redeeming-of-you Yahweh declaration-of I-help-you I

יִשְׂרָאֵל׃ 15 הִנֵּה שַׂמְתִּיךְ לְמוֹרַג חָרוּץ חָדָשׁ בַּעַל
owner new cut for-threshing-sledge-of I-set-you behold Israel

פִּיפִיּוֹת תָּדוּשׁ הָרִים וְתָדֹק וּגְבָעוֹת כַּמֹּץ
like-the-chaff and-hills and-you-shall-crush mountains you-shall-thresh sharp-edges

תָּשִׂים׃ 16 תִּזְרֵם וְרוּחַ תִּשָּׂאֵם וּסְעָרָה
and-tempest she-shall-carry-them and-wind you-shall-winnow-them you-shall-make

תָּפִיץ אוֹתָם וְאַתָּה תָּגִיל בַּיהוָה תִּתְהַלֵּל בִּקְדוֹשׁ
in-Holy-One-of in-Yahweh you-shall-rejoice and-you —them she-shall-scatter

יִשְׂרָאֵל׃ 17 הָעֲנִיִּים וְהָאֶבְיוֹנִים מְבַקְשִׁים מַיִם
water *seeking* and-the-needy-ones *the-poor* you-shall-glory Israel

וָאַיִן לְשׁוֹנָם בַּצָּמָא נָשְׁתָּה אֲנִי יְהוָה
Yahweh I she-is-dry with-the-thirst tongue-of-them and-there-is-not

אֶעֱנֵם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֹא אֶעֱזָבֵם׃ 18 אֶפְתַּח עַל־
on I-will-open I-will-forsake-them not Israel *God-of* I-will-answer-them

שְׁפָיִים נְהָרוֹת וּבְתוֹךְ בְּקָעוֹת מַעְיָנוֹת אָשִׂים מִדְבָּר
wilderness I-will-make fountains valleys and-in-midst-of rivers bare-heights

לַאֲגַם־ מַיִם וְאֶרֶץ צִיָּה לְמוֹצָאֵי מָיִם׃ 19 אֶתֵּן בַּמִּדְבָּר
in-the-wilderness I-will-put *water* to-springs-of dry and-land *water* to-pool-of

אֶרֶז שִׁטָּה וַהֲדַס וְעֵץ שָׁמֶן אָשִׂים בָּעֲרָבָה בְּרוֹשׁ
cypress in-the-desert I-will-set olive-oil and-tree-of and-myrtle acacia cedar

תִּדְהָר וּתְאַשּׁוּר יַחְדָּו׃ 20 לְמַעַן יִרְאוּ וְיֵדְעוּ וְיָשִׂימוּ
and-they-put and-they-know they-see so-that together and-pine plane

וְיַשְׂכִּילוּ יַחְדָּו כִּי יַד־ יְהוָה עָשְׂתָה זֹאת
this she-has-done Yahweh hand-of that together and-they-understand

וּקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל בְּרָאָהּ׃ 21 קָרְבוּ רִיבְכֶם יֹאמַר
he-says case-of-you bring-near he-has-created-her Israel and-Holy-One-of

יְהוָה הַגִּישׁוּ עֲצֻמוֹתֵיכֶם יֹאמַר מֶלֶךְ יַעֲקֹב׃ 22 יַגִּישׁוּ
let-them-bring Jacob King-of he-says proofs-of-you bring-near Yahweh

וְיַגִּידוּ לָנוּ אֵת אֲשֶׁר תִּקְרֶינָה הָרִאשֹׁנוֹת | מָה הֵנָּה
they what the-former-ones they-are-to-happen what — to-us and-let-them-tell

הַגִּידוּ וְנָשִׂימָה לִבֵּנוּ וְנֵדְעָה אַחֲרִיתָן אוֹ
or end-of-them that-we-may-know heart-of-us that-we-may-put tell

הַבָּאוֹת הַשְׁמִיעֻנוּ׃ 23 הַגִּידוּ הָאֹתִיּוֹת לְאָחוֹר
to-after the-ones-coming tell make-hear-us the-ones-coming

וְנֵדְעָה כִּי אֱלֹהִים אַתֶּם אַף־ תֵּיטִיבוּ וְתָרֵעוּ
or-do-you-harm do-you-good also you gods that that-we-may-know

וְנִשְׁתָּעָה וְנִרְאֶה׃ יַחְדָּו׃ 24 הֵן־ אַתֶּם מֵאַיִן
from-there-is-not you behold together and-we-may-see that-we-may-be-afraid

I am the one who helps you."

14 Fear not, you worm Jacob,
you men of Israel!
I am the one who helps you, declares the LORD;
your Redeemer is the Holy One of Israel.

15 Behold, I make of you a threshing sledge,
new, sharp, and having teeth;
you shall thresh the mountains and crush them,
and you shall make the hills like chaff;

16 you shall winnow them, and the wind shall carry them away,
and the tempest shall scatter them.
And you shall rejoice in the LORD;
in the Holy One of Israel you shall glory.

17 When the poor and needy seek water,
and there is none,
and their tongue is parched with thirst,
I the LORD will answer them;
I the God of Israel will not forsake them.

18 I will open rivers on the bare heights,
and fountains in the midst of the valleys.
I will make the wilderness a pool of water,
and the dry land springs of water.

19 I will put in the wilderness the cedar,
the acacia, the myrtle, and the olive.
I will set in the desert the cypress,
the plane and the pine together,

20 that they may see and know,
may consider and understand together,
that the hand of the LORD has done this,
the Holy One of Israel has created it.

The Futility of Idols

21 Set forth your case, says the LORD;
bring your proofs, says the King of Jacob.

22 Let them bring them, and tell us
what is to happen.
Tell us the former things, what they are,
that we may consider them,
that we may know their outcome;
or declare to us the things to come.

23 Tell us what is to come hereafter,
that we may know that you are gods;
do good, or do harm,
that we may be dismayed and terrified.[1]

24 Behold, you are nothing,

[1] Or *that we may both be dismayed and see*

41:23 וְנִרְאֶה ק

and your work is less than nothing;
an abomination is he who chooses you.

25 I stirred up one from the north, and he has come,
from the rising of the sun, and he shall call upon my name;
he shall trample on rulers as on mortar,
as the potter treads clay.

26 Who declared it from the beginning, that we might know,
and beforehand, that we might say, "He is right"?
There was none who declared it, none who proclaimed,
none who heard your words.

27 I was the first to say[1] to Zion, "Behold, here they are!"
and I give to Jerusalem a herald of good news.

28 But when I look, there is no one;
among these there is no counselor
who, when I ask, gives an answer.

29 Behold, they are all a delusion;
their works are nothing;
their metal images are empty wind.

The Lord's Chosen Servant

42 Behold my servant, whom I uphold,
my chosen, in whom my soul delights;
I have put my Spirit upon him;
he will bring forth justice to the nations.

2 He will not cry aloud or lift up his voice,
or make it heard in the street;

3 a bruised reed he will not break,
and a faintly burning wick he will not quench;
he will faithfully bring forth justice.

4 He will not grow faint or be discouraged[2]
till he has established justice in the earth;
and the coastlands wait for his law.

5 Thus says God, the Lord,
who created the heavens and stretched them out,
who spread out the earth and what comes from it,
who gives breath to the people on it
and spirit to those who walk in it:

6 "I am the Lord; I have called you[3] in righteousness;
I will take you by the hand and keep you;

[1]Or *Formerly I said* [2]Or *bruised* [3]The Hebrew for *you* is singular; four times in this verse

41:25 c וַיָּבֹס has been proposed; another, וַיָּבֶס ; cf. Targums
42:4 a Septuagint, θραυσθήσεται ; cf. Targums; read יָרוּץ

וּפָעֻלְכֶם מֵאָפַע תּוֹעֵבָה יִבְחַר בָּכֶם׃ 25 הֵעִירוֹתִי
I-stirred-up on-you he-chooses abomination from-worthless-thing and-work-of-you

מִצָּפוֹן וַיָּאת מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ יִקְרָא בִשְׁמִי
on-name-of-me he-shall-call sun from-rise-of and-he-has-come from-north

וְיָבֹא c סְגָנִים כְּמוֹ־חֹמֶר וּכְמוֹ יוֹצֵר יִרְמָס־טִיט׃
clay he-treads one-forming and-as mortar as officials and-he-shall-enter

מִי־הִגִּיד מֵרֹאשׁ וְנֵדָעָה וּמִלְּפָנִים 26
and-from-to-before that-we-might-know from-beginning he-declared who

וְנֹאמַר צַדִּיק אַף אַיִן־מַגִּיד אַף אַיִן אֵין
there-was-not also one-declaring there-was-not also right that-we-might-say

מַשְׁמִיעַ אַף אַיִן־שֹׁמֵעַ אִמְרֵיכֶם׃ 27 רִאשׁוֹן לְצִיּוֹן
to-Zion first words-of-you one-hearing there-was-not also one-proclaiming

הִנֵּה הִנָּם וּלִירוּשָׁלִַם מְבַשֵּׂר אֶתֵּן׃ 28 וְאֶרְאֶה
but-I-look I-give one-bringing-good-news and-to-Jerusalem here-they behold

וְאֵין אִישׁ וּמֵאֵלֶּה וְאֵין יוֹעֵץ
one-giving-counsel and-there-is-not and-from-these man and-there-is-not

וְאֶשְׁאָלֵם וְיָשִׁיבוּ דָבָר׃ 29 הֵן כֻּלָּם אָוֶן אֶפֶס
nothing delusion all-of-them behold word and-they-return when-I-ask-them

מַעֲשֵׂיהֶם רוּחַ וָתֹהוּ נִסְכֵּיהֶם׃
cast-images-of-them and-emptiness wind works-of-them

42 1 הֵן עַבְדִּי אֶתְמָךְ־בּוֹ בְּחִירִי רָצְתָה
she-delights chosen-one-of-me on-him I-uphold servant-of-me behold

נַפְשִׁי נָתַתִּי רוּחִי עָלָיו מִשְׁפָּט לַגּוֹיִם
to-the-nations justice upon-him Spirit-of-me I-put soul-of-me

יוֹצִיא׃ 2 לֹא יִצְעַק וְלֹא יִשָּׂא וְלֹא־
he-will-bring-out not he-will-cry-out and-not he-will-lift-up and-not

יַשְׁמִיעַ בַּחוּץ קוֹלוֹ׃ 3 קָנֶה רָצוּץ לֹא
he-will-cause-to-hear in-the-street voice-of-him reed being-crushed not

יִשְׁבּוֹר וּפִשְׁתָּה כֵהָה לֹא יְכַבֶּנָּה לֶאֱמֶת
he-shall-break and-wick dim not he-will-quench-her to-faithfulness

יוֹצִיא מִשְׁפָּט׃ 4 לֹא יִכְהֶה וְלֹא יָרוּץ a עַד־
he-will-bring-out justice not he-will-grow-faint and-not he-will-be-run until

יָשִׂים בָּאָרֶץ מִשְׁפָּט וּלְתוֹרָתוֹ אִיִּים יְיַחִילוּ׃
he-has-set in-the earth justice and-for-law-of-him coastlands they-wait

כֹּה־אָמַר הָאֵל יְהוָה בּוֹרֵא הַשָּׁמַיִם 5 וְנוֹטֵיהֶם
thus he-says the-God Yahweh one-creating the-heavens *and-stretching-out-of-them*

רֹקַע הָאָרֶץ וְצֶאֱצָאֶיהָ נֹתֵן נְשָׁמָה לָעָם
one-spreading-out the-earth and-what-comes-of-her one-giving breath to-the-people

עָלֶיהָ וְרוּחַ לַהֹלְכִים בָּהּ׃ 6 אֲנִי יְהוָה קְרָאתִיךָ
on-her and-spirit to-the-ones-walking in-her I Yahweh I-have-called-you

בְּצֶדֶק וְאַחֲזֵק בְּיָדֶךָ וְאֶצָּרְךָ
in-righteousness and-I-will-take-hold by-hand-of-you and-I-will-keep-you

וְאֶתֶּנְךָ לִּבְרִית עָם לְאוֹר גּוֹיִם׃ 7 לִפְקֹחַ עֵינַיִם
eyes to-open nations for-light-of people for-covenant-of and-I-will-give-you

עִוְרוֹת לְהוֹצִיא מִמַּסְגֵּר אַסִּיר מִבֵּית כֶּלֶא
imprisonment from-house-of prisoner from-dungeon to-bring-out *blind*

יֹשְׁבֵי חֹשֶׁךְ׃ 8 אֲנִי יְהוָה הוּא שְׁמִי וּכְבוֹדִי
and-glory-of-me name-of-me that Yahweh I darkness ones-sitting-of

לְאַחֵר לֹא־אֶתֵּן וּתְהִלָּתִי לַפְּסִילִים׃ 9 הָרִאשֹׁנוֹת הִנֵּה־
behold the-former-ones to-the-idols nor-praise-of-me I-give not to-other

בָּאוּ וְחַדָּשׁוֹת אֲנִי מַגִּיד בְּטֶרֶם תִּצְמַחְנָה
they-spring-forth before one-declaring I and-new-ones they-have-come

אַשְׁמִיעַ a אֶתְכֶם׃ 10 שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חָדָשׁ תְּהִלָּתוֹ
praise-of-him new song to-Yahweh sing —you I-tell

מִקְצֵה הָאָרֶץ יוֹרְדֵי הַיָּם וּמְלֹאוֹ אִיִּים
coastlands and-what-fills-of-him the-sea ones-going-down-of the-earth from-end-of

וְיֹשְׁבֵיהֶם׃ 11 יִשְׂאוּ מִדְבָּר וְעָרָיו חֲצֵרִים
villages and-cities-of-him desert let-them-lift-up and-ones-inhabiting-of-them

תֵּשֵׁב קֵדָר יָרֹנּוּ יֹשְׁבֵי סֶלַע מֵרֹאשׁ
from-top-of Sela ones-inhabiting-of let-them-sing-for-joy Kedar she-inhabits

הָרִים יִצְוָחוּ׃ 12 יָשִׂימוּ לַיהוָה כָּבוֹד וּתְהִלָּתוֹ
and-praise-of-him glory to-Yahweh let-them-place let-them-shout-loudly mountains

בָּאִיִּים יַגִּידוּ׃ 13 יְהוָה כַּגִּבּוֹר יֵצֵא
he-goes-out like-the-mighty-one Yahweh let-them-declare in-the-coastlands

כְּאִישׁ מִלְחָמוֹת יָעִיר קִנְאָה יָרִיעַ אַף־ יַצְרִיחַ
he-shouts-aloud indeed he-cries-out zeal he-stirs-up wars like-man-of

עַל־ אֹיְבָיו יִתְגַּבָּר׃ 14 הֶחֱשֵׁיתִי
against ones-being-hostile-to-him he-shows-himself-mighty I-was-silent

מֵעוֹלָם אַחֲרִישׁ אֶתְאַפָּק כַּיּוֹלֵדָה
from-long-ago I-have-kept-silent I-have-restrained-myself like-the-one-giving-birth

אֶפְעֶה אֶשֹּׁם וְאֶשְׁאַף יַחַד׃ 15 אַחֲרִיב הָרִים וּגְבָעוֹת
and-hills mountains I-will-lay-waste together and-I-will-gasp I-will-pant I-will-moan

וְכָל־ עֶשְׂבָּם אוֹבִישׁ וְשַׂמְתִּי נְהָרוֹת לָאִיִּים
to-the-islands rivers and-I-will-put I-will-dry-up vegetation-of-them and-all-of

וַאֲגַמִּים אוֹבִישׁ׃ 16 וְהוֹלַכְתִּי עִוְרִים בְּדֶרֶךְ לֹא יָדָעוּ
they-know not in-way blind-ones and-I-will-lead I-will-dry-up and-pools

בִּנְתִיבוֹת לֹא־ יָדְעוּ אַדְרִיכֵם אָשִׂים מַחְשָׁךְ
darkness I-will-put I-will-guide-them they-have-known not in-paths

לִפְנֵיהֶם לָאוֹר וּמַעֲקַשִּׁים לְמִישׁוֹר אֵלֶּה הַדְּבָרִים
the-things these to-level-ground and-rough-places to-the-light before-them

עָשִׂיתִם וְלֹא עֲזַבְתִּים׃ 17 נָסֹגוּ אָחוֹר יֵבֹשׁוּ
they-are-ashamed back they-are-turned I-forsake-them and-not I-do-them

בֹּשֶׁת הַבֹּטְחִים הָאֹמְרִים בַּפֶּסֶל לְמַסֵּכָה b אַתֶּם
you to-cast-images the-ones-saying in-the-idol the-ones-trusting shame

I will give you as a covenant for the people,
a light for the nations,
7 to open the eyes that are blind,
to bring out the prisoners from the dungeon,
from the prison those who sit in darkness.
8 I am the LORD; that is my name;
my glory I give to no other,
nor my praise to carved idols.
9 Behold, the former things have come to pass,
and new things I now declare;
before they spring forth
I tell you of them."

Sing to the LORD a New Song

10 Sing to the LORD a new song,
his praise from the end of the earth,
you who go down to the sea, and all that fills it,
the coastlands and their inhabitants.
11 Let the desert and its cities lift up their voice,
the villages that Kedar inhabits;
let the habitants of Sela sing for joy,
let them shout from the top of the mountains.
12 Let them give glory to the LORD,
and declare his praise in the coastlands.
13 The LORD goes out like a mighty man,
like a man of war he stirs up his zeal;
he cries out, he shouts aloud,
he shows himself mighty against his foes.
14 For a long time I have held my peace;
I have kept still and restrained myself;
now I will cry out like a woman in labor;
I will gasp and pant.
15 I will lay waste mountains and hills,
and dry up all their vegetation;
I will turn the rivers into islands,[1]
and dry up the pools.
16 And I will lead the blind
in a way that they do not know,
in paths that they have not known
I will guide them.
I will turn the darkness before them into light,
the rough places into level ground.
These are the things I do,
and I do not forsake them.
17 They are turned back and utterly put to shame,
who trust in carved idols,
who say to metal images,

[1] Or *into coastlands*

42:9 a sic L; read, with many Hebrew manuscripts and editions, יַעַ —
42:17 b Septuagint, Syriac, plural = כֹּת —

"You are our gods."

Israel's Failure to Hear and See

18 Hear, you deaf,
and look, you blind, that you may see!
19 Who is blind but my servant,
or deaf as my messenger whom I send?
Who is blind as my dedicated one,[1]
or blind as the servant of the LORD?
20 He sees many things, but does not observe them;
his ears are open, but he does not hear.
21 The LORD was pleased, for his righteousness' sake,
to magnify his law and make it glorious.
22 But this is a people plundered and looted;
they are all of them trapped in holes
and hidden in prisons;
they have become plunder with none to rescue,
spoil with none to say, "Restore!"
23 Who among you will give ear to this,
will attend and listen for the time to come?
24 Who gave up Jacob to the looter,
and Israel to the plunderers?
Was it not the LORD, against whom we have sinned,
in whose ways they would not walk,
and whose law they would not obey?
25 So he poured on him the heat of his anger
and the might of battle;
it set him on fire all around, but he did not understand;
it burned him up, but he did not take it to heart.

Israel's Only Savior

43 But now thus says the LORD,
he who created you, O Jacob,
he who formed you, O Israel:
"Fear not, for I have redeemed you;
I have called you by name, you are mine.
2 When you pass through the waters, I will be with you;
and through the rivers, they shall not overwhelm you;
when you walk through fire you shall not be burned,
and the flame shall not consume you.
3 For I am the LORD your God,
the Holy One of Israel, your Savior.

[1] Or *as the one at peace with me*

42:19 a לָחִי — has been proposed
42:20 רָאוֹת כ
42:20 b with 2 Hebrew manuscripts, יֹשֵׁ׳ has been proposed
42:21 a read רָהָ — ; cf. 1QIs[a]
42:24 לִמְשִׁסָּה כ

אֱלֹהֵינוּ׃ 18 הַחֵרְשִׁים שִׁמְעוּ וְהַעִוְרִים הַבִּיטוּ לִרְאוֹת׃ 19 מִי
who to-see look *and-the-blind* hear the-deaf-ones gods-of-us

עִוֵּר כִּי אִם־ עַבְדִּי וְחֵרֵשׁ כְּמַלְאָכִי אֲשַׁלֵּחַ מִי עִוֵּר
blind who I-send as-messenger-of-me or-deaf servant-of-me if but blind

וְלֹא רַבּוֹת רָאִית׃ 20 יְהוָה כְּעֶבֶד וְעִוֵּר כְּמְשֻׁלָּם a
but-not *many* you-see Yahweh as-servant-of or-blind as-one-being-at-peace

חָפֵץ יְהוָה 21 יִשְׁמַע׃ וְלֹא אָזְנַיִם פָּקוֹחַ תִּשְׁמֹר b
he-was-pleased Yahweh he-hears but-not ears to-be-open you-observe

וְיַאְדִּיר׃ a תּוֹרָה יַגְדִּיל צִדְקוֹ לְמַעַן
and-he-made-glorious law he-magnified righteousness-of-him for-the-sake

בַּחוּרִים הָפֵחַ וְשָׁסוּי וּבָזוּז עַם־ וְהוּא 22
in-the-holes to-be-trapped and-being-looted being-plundered people but-he

הָיוּ הָחְבָּאוּ כְלָאִים וּבְבָתֵּי כֻּלָּם
they-have-been they-are-kept-hidden *imprisonment* and-in-houses-of all-of-them

אֹמֵר וְאֵין־ מְשִׁסָּה מַצִּיל וְאֵין לָבַז
one-saying with-there-is-not spoil one-rescuing and-there-is-not to-plunder

הָשֵׁב׃ 23 מִי בָכֶם יַאֲזִין זֹאת יַקְשֵׁב
he-will-give-attention this he-will-give-ear among-you who restore

וְיִשְׂרָאֵל יַעֲקֹב לְמִשֹּׁסָה נָתַן מִי־ 24 לְאָחוֹר׃ וְיִשְׁמַע
and-Israel Jacob to-looter he-gave who for-after and-he-will-listen

וְלֹא־ לוֹ חָטָאנוּ זוּ יְהוָה הֲלוֹא לְבֹזְזִים
and-not against-him we-have-sinned whom Yahweh ?-not to-ones-plundering

בְּתוֹרָתוֹ׃ שָׁמְעוּ וְלֹא הָלוֹךְ בְּדְרָכָיו אָבוּ
on-law-of-him they-obeyed and-not to-walk in-ways-of-him they-were-willing

מִלְחָמָה וְעֹז־ וַעֲזוּז אַפּוֹ חֲמַת עָלָיו 25 וַיִּשְׁפֹּךְ
battle and-might-of nose-of-him wrath on-him so-he-poured-out

בּוֹ וַתִּבְעַר־ יָדָע וְלֹא מִסָּבִיב וַתְּלַהֲטֵהוּ
on-him and-she-burned he-knew but-not from-all-around and-she-set-afire-him

וְלֹא־ יָשִׂים עַל־ לֵב׃
heart to he-put but-not

43 1 וְעַתָּה כֹּה־ אָמַר יְהוָה בֹּרַאֲךָ יַעֲקֹב
but-now thus he-says Yahweh one-creating-of-you Jacob

וְיֹצֶרְךָ יִשְׂרָאֵל אַל־ תִּירָא כִּי גְאַלְתִּיךָ
and-one-forming-of-you Israel not fear-you for I-have-redeemed-you

קָרָאתִי בְשִׁמְךָ לִי־ אָתָּה׃ 2 כִּי־ תַעֲבֹר
I-have-called by-name-of-you to-me you when you-will-pass-through

בַּמַּיִם אִתְּךָ־ אָנִי וּבַנְּהָרוֹת לֹא יִשְׁטְפוּךָ
in-the-waters with-you I and-through-the-rivers not they-shall-overwhelm-you

כִּי־ תֵלֵךְ בְּמוֹ־ אֵשׁ לֹא תִכָּוֶה וְלֶהָבָה לֹא
when you-walk through fire not you-shall-be-burned and-flame not

יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אָנִי כִּי 3 בָךְ׃ תִּבְעַר־
Israel Holy-One-of *God-of-you* Yahweh I for on-you she-shall-consume

מוֹשִׁיעֶךָ נָתַתִּי כָפְרְךָ מִצְרַיִם כּוּשׁ וּסְבָא
and-Seba Cush Egypt ransom-of-you I-give One-Saving-of-you

4 מֵאֲשֶׁר יָקַרְתָּ בְעֵינַי נִכְבַּדְתָּ וַאֲנִי תַּחְתֶּיךָ׃
and-I you-are-honored in-eyes-of-me you-are-precious because in-place-of-you

אֶתֵּן אָדָם תַּחְתֶּיךָ וּלְאֻמִּים תַּחַת נַפְשֶׁךָ׃ אֲהַבְתִּיךָ
life-of-you in-place-of and-peoples in-place-of-you man and-I-give I-love-you

5 אַל־ תִּירָא כִּי אִתְּךָ־ אָנִי מִמִּזְרָח אָבִיא זַרְעֶךָ
seed-of-you I-will-bring from-east I with-you for fear-you not

וּמִמַּעֲרָב אֲקַבֶּצֶךָּ׃ 6 אֹמַר לַצָּפוֹן תֵּנִי וּלְתֵימָן אַל־
not and-to-south give to-the-north I-will-say I-will-gather-you and-from-west

תִּכְלָאִי הָבִיאִי בָנַי מֵרָחוֹק וּבְנוֹתַי מִקְצֵה
from-end-of and-daughters-of-me from-afar sons-of-me bring withhold-you

הָאָרֶץ׃ 7 כֹּל הַנִּקְרָא בִשְׁמִי וְלִכְבוֹדִי
and-for-glory-of-me by-name-of-me the-one-being-called every-of the-earth

בְּרָאתִיו יְצַרְתִּיו אַף־ עֲשִׂיתִיו׃ 8 הוֹצִיא עַם־ עִוֵּר
blind-one people bring-out I-made-him also I-formed-him I-created-him

וְעֵינַיִם יֵשׁ וְחֵרְשִׁים וְאָזְנַיִם לָמוֹ׃ 9 כָּל־
the-nations all-of to-them yet-ears and-deaf-ones there-are yet-eyes

הַגּוֹיִם נִקְבְּצוּ יַחְדָּו וְיֵאָסְפוּ לְאֻמִּים מִי בָהֶם
among-them who peoples and-they-are-assembled together they-are-gathered

יַגִּיד זֹאת וְרִאשֹׁנוֹת יַשְׁמִיעֻנוּ יִתְּנוּ עֵדֵיהֶם
witnesses-of-them let-them-give they-make-hear-us and-former-ones this he-declares

וְיִצְדָּקוּ וְיִשְׁמְעוּ וְיֹאמְרוּ אֱמֶת׃ 10 אַתֶּם
you truth and-let-them-say and-let-them-hear and-let-them-be-right

עֵדַי נְאֻם־ יְהוָה וְעַבְדִּי אֲשֶׁר בָּחָרְתִּי
I-have-chosen whom and-servant-of-me Yahweh declaration-of witnesses-of-me

לְמַעַן תֵּדְעוּ וְתַאֲמִינוּ לִי וְתָבִינוּ כִּי־ אֲנִי הוּא
he I that and-you-understand —me and-you-believe you-know so-that

לְפָנַי לֹא־ נוֹצַר אֵל וְאַחֲרַי לֹא יִהְיֶה׃ 11 אָנֹכִי
I he-shall-be not and-after-me god he-was-formed not before-me

אָנֹכִי יְהוָה וְאֵין מִבַּלְעָדַי מוֹשִׁיעַ׃ 12 אָנֹכִי הִגַּדְתִּי
I-declared I one-saving from-besides-me and-there-is-not Yahweh I

וְהוֹשַׁעְתִּי וְהִשְׁמַעְתִּי וְאֵין בָּכֶם זָר וְאַתֶּם
and-you strange-one among-you when-there-was-not and-I-proclaimed and-I-saved

עֵדַי נְאֻם־ יְהוָה וַאֲנִי־ אֵל׃ 13 גַּם־ מִיּוֹם אֲנִי הוּא
he I from-day also God and-I Yahweh declaration-of witnesses-of-me

וְאֵין מִיָּדִי מַצִּיל אֶפְעָל וּמִי
and-who I-work one-delivering from-hand-of-me and-there-is-not

יְשִׁיבֶנָּה׃ 14 כֹּה־ אָמַר יְהוָה גֹּאַלְכֶם
One-Redeeming-of-you Yahweh he-says thus he-shall-make-turn-back-her

קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל לְמַעַנְכֶם שִׁלַּחְתִּי בָבֶלָה
Babylon-DIR I-send for-the-sake-of-you Israel Holy-One-of

I give Egypt as your ransom,
Cush and Seba in exchange for you.
4 Because you are precious in my eyes,
and honored, and I love you,
I give men in return for you,
peoples in exchange for your life.
5 Fear not, for I am with you;
I will bring your offspring from the east,
and from the west I will gather you.
6 I will say to the north, Give up,
and to the south, Do not withhold;
bring my sons from afar
and my daughters from the end of the earth,
7 everyone who is called by my name,
whom I created for my glory,
whom I formed and made."
8 Bring out the people who are blind, yet have eyes,
who are deaf, yet have ears!
9 All the nations gather together,
and the peoples assemble.
Who among them can declare this,
and show us the former things?
Let them bring their witnesses to prove them right,
and let them hear and say, It is true.
10 "You are my witnesses," declares the LORD,
"and my servant whom I have chosen,
that you may know and believe me
and understand that I am he.
Before me no god was formed,
nor shall there be any after me.
11 I, I am the LORD,
and besides me there is no savior.
12 I declared and saved and proclaimed,
when there was no strange god among you;
and you are my witnesses," declares the LORD, "and I am God.
13 Also henceforth I am he;
there is none who can deliver from my hand;
I work, and who can turn it back?"
14 Thus says the LORD,
your Redeemer, the Holy One of Israel:
"For your sake I send to Babylon

and bring them all down as fugitives,
even the Chaldeans, in the ships in which
they rejoice.
15 I am the LORD, your Holy One,
the Creator of Israel, your King."
16 Thus says the LORD,
who makes a way in the sea,
a path in the mighty waters,
17 who brings forth chariot and horse,
army and warrior;
they lie down, they cannot rise,
they are extinguished, quenched like a
wick:
18 "Remember not the former things,
nor consider the things of old.
19 Behold, I am doing a new thing;
now it springs forth, do you not perceive
it?
I will make a way in the wilderness
and rivers in the desert.
20 The wild beasts will honor me,
the jackals and the ostriches,
for I give water in the wilderness,
rivers in the desert,
to give drink to my chosen people,
21 the people whom I formed for myself
that they might declare my praise.
22 "Yet you did not call upon me, O Jacob;
but you have been weary of me, O Israel!
23 You have not brought me your sheep for
burnt offerings,
or honored me with your sacrifices.
I have not burdened you with offerings,
or wearied you with frankincense.
24 You have not bought me sweet cane with
money,
or satisfied me with the fat of your
sacrifices.
But you have burdened me with your sins;
you have wearied me with your
iniquities.
25 "I, I am he
who blots out your transgressions for my
own sake,
and I will not remember your sins.
26 Put me in remembrance; let us argue
together;
set forth your case, that you may be
proved right.
27 Your first father sinned,

וְהוֹרַדְתִּי בְריחִים כֻּלָּם וְכַשְׂדִּים בָּאֳנִיּוֹת
in-ships and-Chaldeans all-of-them fleeing-ones and-I-bring-down

רִנָּתָם׃ 15 אֲנִי יְהוָה קְדוֹשְׁכֶם בּוֹרֵא יִשְׂרָאֵל
Israel One-Creating-of Holy-One-of-you Yahweh I rejoicing-of-them

מַלְכְּכֶם׃ 16 כֹּה אָמַר יְהוָה הַנּוֹתֵן בַּיָּם דֶּרֶךְ וּבְמַיִם
and-in-waters way in-the-sea the-one-giving Yahweh he-says thus King-of-you

עַזִּים נְתִיבָה׃ 17 הַמּוֹצִיא רֶכֶב־ וָסוּס חַיִל וְעִזּוּז
and-powerful-one army and-horse chariot the-one-bringing-out path *mighty*

יַחְדָּו יִשְׁכְּבוּ בַל־ יָקוּמוּ דָּעֲכוּ כַּפִּשְׁתָּה
like-the-wick they-are-extinguished they-rise not they-lie-down together

כָּבוּ׃ 18 אַל־ תִּזְכְּרוּ רִאשֹׁנוֹת וְקַדְמֹנִיּוֹת אַל־
not and-old-ones former-ones remember-you not they-are-quenched

תִּתְבֹּנָנוּ׃ 19 הִנְנִי עֹשֶׂה חֲדָשָׁה עַתָּה תִצְמָח הֲלוֹא
?-not she-springs-forth now new-one doing behold-I consider-you

תֵדָעוּהָ אַף אָשִׂים בַּמִּדְבָּר דֶּרֶךְ בִּישִׁמֹון נְהָרוֹת׃
rivers in-desert way in-the-wilderness I-will-make also you-know-her

20 תְּכַבְּדֵנִי חַיַּת הַשָּׂדֶה תַּנִּים וּבְנוֹת יַעֲנָה כִּי־ נָתַתִּי
I-give for ostrich and-daughters-of jackals the-field beast-of she-will-honor-me

בַמִּדְבָּר מַיִם נְהָרוֹת בִּישִׁימֹון לְהַשְׁקוֹת עַמִּי
people-of-me to-drink in-desert rivers *water* in-the-wilderness

בְּחִירִי׃ 21 עַם־ זוּ יָצַרְתִּי לִי תְּהִלָּתִי יְסַפֵּרוּ׃ 22 וְלֹא־
yet-not they-declare praise-of-me for-me I-formed whom people chosen-of-me

אֹתִי קָרָאתָ יַעֲקֹב כִּי־ יָגַעְתָּ בִּי יִשְׂרָאֵל׃
Israel with-me you-have-been-weary but Jacob you-called-on —me

23 לֹא־ הֵבִיאתָ לִּי שֵׂה עֹלֹתֶיךָ
burnt-offerings-of-you sheep-of to-me you-have-brought not

וּזְבָחֶיךָ לֹא כִבַּדְתָּנִי לֹא הֶעֱבַדְתִּיךָ
I-have-burdened-you not you-have-honored-me not and-sacrifices-of-you

בְּמִנְחָה וְלֹא הוֹגַעְתִּיךָ בִּלְבוֹנָה׃ 24 לֹא־
not with-frankincense I-have-made-weary-you and-not with-grain-offering

קָנִיתָ לִּי בַכֶּסֶף קָנֶה וְחֵלֶב זְבָחֶיךָ לֹא
not sacrifices-of-you or-fat-of cane with-the-money for-me you-have-bought

הִרְוִיתָנִי אַךְ הֶעֱבַדְתַּנִי בְּחַטֹּאותֶיךָ
you-have-satisfied-me but you-have-burdened-me with-sins-of-you

הוֹגַעְתַּנִי בַּעֲוֹנֹתֶיךָ׃ 25 אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא
you-have-made-weary-me with-iniquities-of-you I I he

מֹחֶה פְשָׁעֶיךָ לְמַעֲנִי וְחַטֹּאתֶיךָ לֹא
one-blotting-out transgressions-of-you for-the-sake-me and-sins-of-you not

אֶזְכֹּר׃ 26 הַזְכִּירֵנִי נִשְׁפְּטָה יָחַד סַפֵּר
I-will-remember bring-to-remembrance-me let-us-argue together make-declared

אַתָּה לְמַעַן תִּצְדָּק׃ 27 אָבִיךָ הָרִאשׁוֹן חָטָא
you in-order-that you-are-right father-of-you the-first-one he-sinned

וּמְלִיצֶיךָ פָּשְׁעוּ בִי׃ 28 וַאֲחַלֵּל
therefore-I-shall-profane against-me they-transgressed and-ones-mediating-of-you

שָׂרֵי קֹדֶשׁ וְאֶתֵּנָה לַחֵרֶם יַעֲקֹב
Jacob to-the-thing-delivered-to-destruction and-I-will-give sanctuary princes-of

וְיִשְׂרָאֵל לְגִדּוּפִים׃
to-reviling and-Israel

44 1 וְעַתָּה שְׁמַע יַעֲקֹב עַבְדִּי וְיִשְׂרָאֵל בָּחַרְתִּי בּוֹ׃
on-him I-have-chosen and-Israel servant-of-me Jacob hear but-now

2 כֹּה־ אָמַר יְהוָה עֹשֶׂךָ וְיֹצֶרְךָ מִבֶּטֶן
from-womb and-one-forming-of-you one-making-of-you Yahweh he-says thus

יַעְזְרֶךָ אַל־ תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב וִישֻׁרוּן בָּחַרְתִּי
I-have-chosen and-Jeshurun Jacob servant-of-me fear-you not he-will-help-you

בּוֹ׃ 3 כִּי אֶצֹּק־ מַיִם עַל־ צָמֵא וְנֹזְלִים עַל־
on and-ones-streaming-of thirsty-one on *water* I-will-pour-out for on-him

יַבָּשָׁה אֶצֹּק רוּחִי עַל־ זַרְעֶךָ וּבִרְכָתִי
and-blessing-of-me seed-of-you upon Spirit-of-me I-will-pour-out dry-ground

עַל־ צֶאֱצָאֶיךָ׃ 4 וְצָמְחוּ בְּבֵין חָצִיר
grass in-between and-they-shall-spring-up what-emerges-of-you on

כַּעֲרָבִים עַל־ יִבְלֵי־ מָיִם׃ 5 זֶה יֹאמַר לַיהוָה אָנִי וְזֶה
and-this I to-Yahweh he-says this *water* streams-of by like-willows

יִקְרָא בְשֵׁם־ יַעֲקֹב וְזֶה יִכְתֹּב יָדוֹ לַיהוָה
to-Yahweh hand-of-him he-will-write and-this Jacob on-name-of he-calls

וּבְשֵׁם יִשְׂרָאֵל יְכַנֶּה׃ 6 כֹּה־ אָמַר יְהוָה מֶלֶךְ־
King-of Yahweh he-says thus he-will-name Israel and-by-name-of

יִשְׂרָאֵל וְגֹאֲלוֹ יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי רִאשׁוֹן וַאֲנִי
and-I first I hosts Yahweh-of and-One-Redeeming-of-him Israel

אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדַי אֵין אֱלֹהִים׃ 7 וּמִי־ כָמֹנִי יִקְרָא
let-him-call-out like-me and-who *god* there-is-not and-besides-me last

וְיַגִּידֶהָ וְיַעְרְכֶהָ לִי מִשּׂוּמִי
since-to-place-me to-me and-let-him-set-in-order-her and-let-him-declare-her

עַם־ עוֹלָם וְאֹתִיּוֹת וַאֲשֶׁר תָּבֹאנָה יַגִּידוּ
let-them-declare they-will-come and-what and-ones-coming ancient-time people-of

לָמוֹ׃ 8 אַל־ תִּפְחֲדוּ וְאַל־ תִּרְהוּ a הֲלֹא
?-not you-are-to-be-afraid and-not you-are-to-dread not as-for-them

מֵאָז הִשְׁמַעְתִּיךָ וְהִגַּדְתִּי וְאַתֶּם עֵדָי
witnesses-of-me and-you and-I-have-declared I-have-told-you from-that-time

הֲיֵשׁ אֱלוֹהַּ מִבַּלְעָדַי וְאֵין צוּר בַּל־ יָדַעְתִּי׃
I-know not Rock and-there-is-not besides-me God ?-there-is

9 יֹצְרֵי־ פֶסֶל כֻּלָּם תֹהוּ וַחֲמוּדֵיהֶם בַּל־
not and-ones-being-delighted-in-of-them nothing all-of-them idol ones-fashioning-of

יוֹעִילוּ וְעֵדֵיהֶם הֵמָּה בַּל־ יִרְאוּ וּבַל־ יֵדְעוּ לְמַעַן
so-that they-know and-not they-see not they and-witnesses-of-them they-profit

and your mediators transgressed against me.
28 Therefore I will profane the princes of the sanctuary,
and deliver Jacob to utter destruction
and Israel to reviling.

Israel the Lord's Chosen

44 "But now hear, O Jacob my servant,
Israel whom I have chosen!
2 Thus says the Lord who made you,
who formed you from the womb and will help you:
Fear not, O Jacob my servant,
Jeshurun whom I have chosen.
3 For I will pour water on the thirsty land,
and streams on the dry ground;
I will pour my Spirit upon your offspring,
and my blessing on your descendants.
4 They shall spring up among the grass
like willows by flowing streams.
5 This one will say, 'I am the Lord's,'
another will call on the name of Jacob,
and another will write on his hand, 'The Lord's,'
and name himself by the name of Israel."

Besides Me There Is No God

6 Thus says the Lord, the King of Israel
and his Redeemer, the Lord of hosts:
"I am the first and I am the last;
besides me there is no god.
7 Who is like me? Let him proclaim it.[1]
Let him declare and set it before me,
since I appointed an ancient people.
Let them declare what is to come, and
what will happen.
8 Fear not, nor be afraid;
have I not told you from of old and
declared it?
And you are my witnesses!
Is there a God besides me?
There is no Rock; I know not any."

The Folly of Idolatry

9 All who fashion idols are nothing, and the things they delight in do not profit. Their witnesses neither see nor know, that they may be

[1] Or *Who like me can proclaim it?*

44:8 a 1QIsa, תיראו ; perhaps read תִּ׳ —

put to shame. [10] Who fashions a god or casts an
idol that is profitable for nothing? [11] Behold, all
his companions shall be put to shame, and the
craftsmen are only human. Let them all assem-
ble, let them stand forth. They shall be terrified;
they shall be put to shame together.

[12] The ironsmith takes a cutting tool and
works it over the coals. He fashions it with
hammers and works it with his strong arm.
He becomes hungry, and his strength fails; he
drinks no water and is faint. [13] The carpenter
stretches a line; he marks it out with a pencil.
He shapes it with planes and marks it with a
compass. He shapes it into the figure of a man,
with the beauty of a man, to dwell in a house.
[14] He cuts down cedars, or he chooses a cypress
tree or an oak and lets it grow strong among
the trees of the forest. He plants a cedar and the
rain nourishes it. [15] Then it becomes fuel for a
man. He takes a part of it and warms himself;
he kindles a fire and bakes bread. Also he makes
a god and worships it; he makes it an idol and
falls down before it. [16] Half of it he burns in the
fire. Over the half he eats meat; he roasts it and
is satisfied. Also he warms himself and says,
"Aha, I am warm, I have seen the fire!" [17] And
the rest of it he makes into a god, his idol, and
falls down to it and worships it. He prays to it
and says, "Deliver me, for you are my god!"

[18] They know not, nor do they discern, for he
has shut their eyes, so that they cannot see,
and their hearts, so that they cannot understand.
[19] No one considers, nor is there knowledge or

10 מִי־ יָצַר אֵל וּפֶסֶל נָסָךְ לְבִלְתִּי הוֹעִיל׃
they-are-ashamed who he-fashions god or-image he-casts for-not he-profits

11 הֵן כָּל־ חֲבֵרָיו יֵבֹשׁוּ וְחָרָשִׁים הֵמָּה
behold all-of companions-of-him they-shall-be-ashamed and-craftsmen they

מֵאָדָם יִתְקַבְּצוּ כֻלָּם יַעֲמֹדוּ יִפְחֲדוּ
from-human let-them-assemble all-of-them let-them-stand they-shall-be-startled

יֵבֹשׁוּ יָחַד׃ 12 חָרַשׁ בַּרְזֶל מַעֲצָד וּפָעַל בַּפֶּחָם
let-them-be-ashamed together craftsman-of iron tool and-he-works in-the-coal

וּבַמַּקָּבוֹת יְצָרֵהוּ וַיִּפְעָלֵהוּ בִּזְרוֹעַ
and-with-the-hammers he-fashions-him and-he-works-him with-arm-of

כֹּחוֹ גַּם־ רָעֵב וְאֵין כֹּחַ לֹא־ שָׁתָה
he-drinks also he-becomes-hungry and-there-is-not strength not

מַיִם וַיִּיעָף׃ 13 חָרַשׁ עֵצִים נָטָה קָוֶה
water and-he-is-faint craftsman-of *wood* he-stretches-out line

יְתָאֲרֵהוּ בַשֶּׁרֶד יַעֲשֵׂהוּ בַּמַּקְצֻעוֹת
he-makes-an-outline-him with-the-marking-tool he-makes-him with-the-planes

וּבַמְּחוּגָה יְתָאֲרֵהוּ וַיַּעֲשֵׂהוּ כְּתַבְנִית
and-with-the-compass he-makes-an-outline-him and-he-makes-him like-figure-of

אִישׁ כְּתִפְאֶרֶת אָדָם לָשֶׁבֶת בָּיִת׃ 14 לִכְרֹת־ לוֹ אֲרָזִים
man like-beauty-of man to-dwell house to-cut for-him cedars

וַיִּקַּח תִּרְזָה וְאַלּוֹן וַיְאַמֵּץ־ לוֹ בַּעֲצֵי־ יָעַר
or-he-takes cypress-tree or-oak and-he-makes-strong for-him among-trees-of forest

נָטַע אֹרֶן וְגֶשֶׁם יְגַדֵּל׃ 15 וְהָיָה לְאָדָם לְבָעֵר וַיִּקַּח
he-plants cedar and-rain he-makes-grow then-he-is for-man to-burn and-he-takes

מֵהֶם וַיֶּחֱם אַף־ יַשִּׁיק וְאָפָה לָחֶם אַף־
from-them and-he-warms-himself also he-kindles-a-fire and-he-bakes bread also

יִפְעַל־ אֵל וַיִּשְׁתָּחוּ עָשָׂהוּ פֶסֶל וַיִּסְגָּד־
he-makes god and-he-bows-down-in-worship he-makes-him idol and-he-falls-down

לָמוֹ׃ 16 חֶצְיוֹ שָׂרַף בְּמוֹ־ אֵשׁ עַל־ חֶצְיוֹ בָּשָׂר יֹאכֵל
to-them half-of-him he-burns in fire over half-of-him meat he-eats

יִצְלֶה צָלִי וְיִשְׂבָּע אַף־ יָחֹם וְיֹאמַר הֶאָח
he-roasts roast and-he-is-satisfied also he-grows-warm and-he-says aha!

חַמּוֹתִי רָאִיתִי אוּר׃ 17 וּשְׁאֵרִיתוֹ לְאֵל עָשָׂה לְפִסְלוֹ
I-am-warm I-have-seen fire and-rest-of-him he-makes to-god to-idol-of-him

יִסְגָּוד־ לוֹ וְיִשְׁתַּחוּ וְיִתְפַּלֵּל אֵלָיו וְיֹאמַר
he-falls-down to-him and-he-bows-down-in-worship and-he-prays to-him and-he-says

הַצִּילֵנִי כִּי אֵלִי אָתָּה׃ 18 לֹא יָדְעוּ וְלֹא יָבִינוּ כִּי
deliver-me for god-of-me you not they-know and-not they-discern for

טָח מֵרְאוֹת עֵינֵיהֶם מֵהַשְׂכִּיל לִבֹּתָם׃
he-has-besmeared from-to-see eyes-of-them from-to-make-understand hearts-of-them

19 וְלֹא־ יָשִׁיב אֶל־ לִבּוֹ וְלֹא דַעַת וְלֹא־ תְבוּנָה
and-not he-turns to heart-of-him and-not knowledge and-not discernment

44:17 יִסְגָּד־ ק

לֵאמֹר חֶצְיוֹ שָׂרַפְתִּי בְמוֹ־אֵשׁ וְאַף אָפִיתִי עַל־גֶּחָלָיו
coals-of-him on I-baked and-also fire in I-burned half-of-him to-say

לֶחֶם אֶצְלֶה בָשָׂר וְאֹכֵל וְיִתְרוֹ לְתוֹעֵבָה
to-abomination and-rest-of-him and-I-have-eaten meat I-roasted bread

אֶעֱשֶׂה לְבוּל עֵץ אֶסְגּוֹד׃ 20 רֹעֶה אֵפֶר לֵב הוּתַל
he-is-deluded heart ash feeding I-shall-fall-down wood to-block-of I-shall-make

הִטָּהוּ וְלֹא־יַצִּיל אֶת־נַפְשׁוֹ וְלֹא יֹאמַר
he-says and-not self-of-him — he-delivers and-not he-has-led-astray-him

הֲלוֹא שֶׁקֶר בִּימִינִי׃ 21 זְכָר־אֵלֶּה יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל כִּי
for and-Israel Jacob these remember in-right-hand-of-me lie ?-not

עַבְדִּי־אַתָּה יְצַרְתִּיךָ עֶבֶד־לִי אַתָּה יִשְׂרָאֵל לֹא
not Israel you to-me servant I-formed-you you servant-of-me

תִּנָּשֵׁנִי׃ 22 מָחִיתִי כָעָב פְּשָׁעֶיךָ
transgressions-of-you like-the-cloud I-have-blotted-out you-will-be-forgotten-of-me

וְכֶעָנָן חַטֹּאתֶיךָ שׁוּבָה אֵלַי כִּי גְאַלְתִּיךָ׃
I-have-redeemed-you for to-me return sins-of-you and-like-the-cloud

23 רָנּוּ שָׁמַיִם כִּי־עָשָׂה יְהוָה הָרִיעוּ תַּחְתִּיּוֹת אָרֶץ
earth depths-of shout Yahweh he-has-done for heavens sing-for-joy

פִּצְחוּ הָרִים רִנָּה יַעַר וְכָל־עֵץ בּוֹ כִּי־גָאַל
he-has-redeemed for in-him tree and-every-of forest singing mountains break-forth

יְהוָה יַעֲקֹב וּבְיִשְׂרָאֵל יִתְפָּאָר׃ 24 כֹּה־אָמַר יְהוָה
Yahweh he-says thus he-will-be-glorified and-in-Israel Jacob Yahweh

גֹּאֲלֶךָ וְיֹצֶרְךָ מִבָּטֶן אָנֹכִי יְהוָה
Yahweh I from-womb and-one-forming-of-you One-Redeeming-of-you

עֹשֶׂה כֹּל נֹטֶה שָׁמַיִם לְבַדִּי רֹקַע הָאָרֶץ
the-earth one-spreading-out alone-me heavens one-stretching-out all one-making

מִי אִתִּי׃ 25 מֵפֵר אֹתוֹת בַּדִּים
false-prophets signs-of one-frustrating with-me *water-of*

וְקֹסְמִים יְהוֹלֵל מֵשִׁיב חֲכָמִים אָחוֹר
back wise-ones turning he-makes-a-fool and-ones-practicing-divination

וְדַעְתָּם יְשַׁכֵּל׃ 26 מֵקִים דְּבַר עַבְדּוֹ
servant-of-him word-of raising-up he-makes-foolish and-knowledge-of-them

וַעֲצַת מַלְאָכָיו יַשְׁלִים הָאֹמֵר לִירוּשָׁלִַם
to-Jerusalem the-one-saying he-fulfills messengers-of-him and-counsel-of

תִּוָּשֵׁב וּלְעָרֵי יְהוּדָה תִּבָּנֶינָה וְחָרְבוֹתֶיהָ
and-ruins-of-her they-shall-be-built Judah and-to-cities-of she-shall-be-inhabited

אָקוֹמֵם׃ 27 הָאֹמֵר לַצּוּלָה חֳרָבִי וְנַהֲרֹתַיִךְ אוֹבִישׁ׃
I-will-cause-to-dry-up and-rivers-of-you dry-up to-the-deep the-one-saying I-will-raise-up

28 הָאֹמֵר לְכוֹרֶשׁ רֹעִי וְכָל־חֶפְצִי
purpose-of-me and-all-of one-shepherding-of-me to-Cyrus the-one-saying

discernment to say, "Half of it I burned in the fire; I also baked bread on its coals; I roasted meat and have eaten. And shall I make the rest of it an abomination? Shall I fall down before a block of wood?" 20 He feeds on ashes; a deluded heart has led him astray, and he cannot deliver himself or say, "Is there not a lie in my right hand?"

The LORD Redeems Israel

21 Remember these things, O Jacob,
and Israel, for you are my servant;
I formed you; you are my servant;
O Israel, you will not be forgotten by me.
22 I have blotted out your transgressions like a cloud
and your sins like mist;
return to me, for I have redeemed you.

23 Sing, O heavens, for the LORD has done it;
shout, O depths of the earth;
break forth into singing, O mountains,
O forest, and every tree in it!
For the LORD has redeemed Jacob,
and will be glorified[1] in Israel.

24 Thus says the LORD, your Redeemer,
who formed you from the womb:
"I am the LORD, who made all things,
who alone stretched out the heavens,
who spread out the earth by myself,
25 who frustrates the signs of liars
and makes fools of diviners,
who turns wise men back
and makes their knowledge foolish,
26 who confirms the word of his servant
and fulfills the counsel of his messengers,
who says of Jerusalem, 'She shall be inhabited,'
and of the cities of Judah, 'They shall be built,
and I will raise up their ruins';
27 who says to the deep, 'Be dry;
I will dry up your rivers';
28 who says of Cyrus, 'He is my shepherd,
and he shall fulfill all my purpose';

[1] Or *will display his beauty*

44:24 מֵאִתִּי: כ

saying of Jerusalem, 'She shall be built,'
and of the temple, 'Your foundation shall be laid.'"

Cyrus, God's Instrument

45 Thus says the LORD to his anointed,
to Cyrus,
whose right hand I have grasped,
to subdue nations before him
and to loose the belts of kings,
to open doors before him
that gates may not be closed:
2 "I will go before you
and level the exalted places,[1]
I will break in pieces the doors of bronze
and cut through the bars of iron,
3 I will give you the treasures of darkness
and the hoards in secret places,
that you may know that it is I, the LORD,
the God of Israel, who call you by your name.
4 For the sake of my servant Jacob,
and Israel my chosen,
I call you by your name,
I name you, though you do not know me.
5 I am the LORD, and there is no other,
besides me there is no God;
I equip you, though you do not know me,
6 that people may know, from the rising of the sun
and from the west, that there is none besides me;
I am the LORD, and there is no other.
7 I form light and create darkness,
I make well-being and create calamity,
I am the LORD, who does all these things.
8 "Shower, O heavens, from above,
and let the clouds rain down righteousness;
let the earth open, that salvation and righteousness may bear fruit;
let the earth cause them both to sprout;
I the LORD have created it.
9 "Woe to him who strives with him who formed him,
a pot among earthen pots!
Does the clay say to him who forms it,
'What are you making?'
or 'Your work has no handles'?
10 Woe to him who says to a father, 'What are you begetting?'
or to a woman, 'With what are you in labor?'"

[1] Masoretic Text; Dead Sea Scroll, Septuagint *level the mountains*

45:1 c read לְרַד (from רדד)
45:2 ק אֲיַשֵּׁר

יַשְׁלֵם וְלֵאמֹר לִירוּשָׁלִַם תִּבָּנֶה וְהֵיכָל
he-shall-complete and-to-say to-Jerusalem she-shall-be-built and-temple

תִּוָּסֵד׃
she-shall-be-founded

45 1 כֹּה־ אָמַר יְהוָה לִמְשִׁיחוֹ לְכוֹרֶשׁ אֲשֶׁר־
thus he-says Yahweh to-anointed-of-him to-Cyrus who

הֶחֱזַקְתִּי בִימִינוֹ לְרַד־ c לְפָנָיו גוֹיִם וּמָתְנֵי
I-have-taken-hold on-right-hand-of-him to-subdue before-him nations *and-waist-of*

מְלָכִים אֲפַתֵּחַ לִפְתֹּחַ לְפָנָיו דְּלָתַיִם וּשְׁעָרִים לֹא יִסָּגֵרוּ׃
kings I-loose to-open before-him doors that-gates not they-are-shut

2 אֲנִי לְפָנֶיךָ אֵלֵךְ וַהֲדוּרִים אִישָּׁר דַּלְתוֹת נְחוּשָׁה
I before-you I-will-go and-ones-being-exalted I-will-level doors-of bronze

אֲשַׁבֵּר וּבְרִיחֵי בַרְזֶל אֲגַדֵּעַ׃ 3 וְנָתַתִּי לְךָ
I-will-break and-bars-of iron I-will-cut-to-pieces and-I-will-give to-you

אוֹצְרוֹת חֹשֶׁךְ וּמַטְמֻנֵי מִסְתָּרִים לְמַעַן תֵּדַע כִּי־ אֲנִי
treasures-of darkness and-treasures-of secret-place that you-know that I

יְהוָה הַקּוֹרֵא בְשִׁמְךָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ 4 לְמַעַן
Yahweh the-one-calling by-name-of-you *God-of* Israel for-the-sake-of

עַבְדִּי יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל בְּחִירִי וָאֶקְרָא לְךָ
servant-of-me Jacob and-Israel chosen-one-of-me and-I-call —you

בְּשִׁמְךָ אֲכַנְּךָ וְלֹא יְדַעְתָּנִי׃ 5 אֲנִי
by-name-of-you I-give-a-name-of-honor-you though-not you-know-me I

יְהוָה וְאֵין עוֹד זוּלָתִי אֵין אֱלֹהִים אֲאַזֶּרְךָ
Yahweh and-there-is-not more besides-me there-is-not *God* I-gird-you

וְלֹא יְדַעְתָּנִי׃ 6 לְמַעַן יֵדְעוּ מִמִּזְרַח־ שֶׁמֶשׁ
though-not you-know-me so-that they-know from-rise-of sun

וּמִמַּעֲרָבָה כִּי־ אֶפֶס בִּלְעָדָי אֲנִי יְהוָה וְאֵין עוֹד׃
and-from-west-DIR that none besides-me I Yahweh and-there-is-not more

7 יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ עֹשֶׂה שָׁלוֹם וּבוֹרֵא רָע אֲנִי
forming light and-creating darkness one-making well-being and-creating evil I

יְהוָה עֹשֶׂה כָל־ אֵלֶּה׃ 8 הַרְעִיפוּ שָׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׁחָקִים
Yahweh one-doing all-of these-ones 8 rain-down heavens from-above and-clouds

יִזְלוּ־ צֶדֶק תִּפְתַּח־ אֶרֶץ וְיִפְרוּ־ יֶשַׁע
let-them-shower righteousness let-her-open earth that-they-are-fruitful salvation

וּצְדָקָה תַּצְמִיחַ יַחַד אֲנִי יְהוָה בְּרָאתִיו׃ 9 הוֹי
and-righteousness she-makes-sprout together I Yahweh I-have-created-him woe

רָב אֶת־ יֹצְרוֹ חֶרֶשׂ אֶת־ חַרְשֵׁי אֲדָמָה הַיֹּאמַר
one-striving with one-forming-of-him pot with earth pots-of ?-he-says

חֹמֶר לְיֹצְרוֹ מַה־ תַּעֲשֶׂה וּפָעָלְךָ אֵין־
clay to-one-forming-of-him what you-are-making or-work-of-you there-is-not

יָדַיִם לוֹ׃ 10 הוֹי אֹמֵר לְאָב מַה־ תּוֹלִיד וּלְאִשָּׁה מַה־
hands to-him woe saying to-father what you-are-begetting or-to-woman what

תְּחִילִין׃ 11 כֹּה־ אָמַר יְהוָה קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל
you-are-in-labor thus he-says Yahweh Holy-One-of Israel

וְיֹצְרוֹ הָאֹתִיּוֹת שְׁאָלוּנִי עַל־ בָּנַי וְעַל־
and-one-forming-of-him the-ones-coming ask-me about children-of-me and-about

פֹּעַל יָדַי תְּצַוּנִי׃ 12 אָנֹכִי עָשִׂיתִי אֶרֶץ וְאָדָם
work-of hands-of-me you-will-command-me I made earth and-man

עָלֶיהָ בָּרָאתִי אֲנִי יָדַי נָטוּ שָׁמַיִם וְכָל־
on-her I-created I hands-of-me they-stretched-out heavens and-all-of

צְבָאָם צִוִּיתִי׃ 13 אָנֹכִי הֵעִירֹתִהוּ בְצֶדֶק וְכָל־
host-of-them I-commanded I I-have-stirred-up-him in-righteousness and-all-of

דְּרָכָיו אְיַשֵּׁר הוּא־ יִבְנֶה עִירִי וְגָלוּתִי
ways-of-him I-will-make-smooth he shall-build city-of-me and-exile-of-me

יְשַׁלֵּחַ לֹא בִמְחִיר וְלֹא בְשֹׁחַד אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃
he-will-let-go not at-price and-not with-reward he-says Yahweh-of hosts

14 כֹּה אָמַר יְהוָה יְגִיעַ מִצְרַיִם וְסֹחַר־ כּוּשׁ
thus he-says Yahweh acquisition-of Egypt and-merchandise-of Cush

וּסְבָאִים אַנְשֵׁי מִדָּה עָלַיִךְ יַעֲבֹרוּ וְלָךְ יִהְיוּ
and-Sabeans men-of stature to-you they-shall-come-over and-to-you they-shall-be

אַחֲרַיִךְ יֵלֵכוּ בַּזִּקִים יַעֲבֹרוּ וְאֵלַיִךְ יִשְׁתַּחֲווּ d
after-you they-will-go in-the-bonds they-shall-come-over and-to-you they-shall-bow-down

אַלַיִךְ יִתְפַּלָּלוּ אַךְ בָּךְ אֵל וְאֵין עוֹד אֶפֶס אֱלֹהִים׃
to-you they-will-plead surely in-you God and-there-is-not more none *god*

15 אָכֵן אַתָּה אֵל מִסְתַּתֵּר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעַ׃
surely you God one-hiding-self *God-of* Israel One-Saving

16 בּוֹשׁוּ וְגַם־ נִכְלְמוּ כֻּלָּם יַחְדָּו הָלְכוּ
they-are-ashamed and-also they-are-humiliated all-of-them together they-go

בַכְּלִמָּה חָרְשֵׁי צִירִים׃ 17 יִשְׂרָאֵל נוֹשַׁע בַּיהוָה
in-the-reproach craftsmen-of idols Israel he-is-saved by-Yahweh

תְּשׁוּעַת עוֹלָמִים לֹא־ תֵבֹשׁוּ וְלֹא־ תִכָּלְמוּ
salvation-of *eternity* not you-shall-be-ashamed and-not you-shall-be-humiliated

עַד־ עוֹלְמֵי עַד׃ 18 כִּי כֹה אָמַר־ יְהוָה בּוֹרֵא הַשָּׁמַיִם
unto eternities-of evermore for thus he-says Yahweh one-creating-of the-heavens

הוּא הָאֱלֹהִים יֹצֵר הָאָרֶץ וְעֹשֶׂהָ הוּא
he *the-God* one-forming-of the-earth and-one-making-of-her he

כּוֹנְנָהּ לֹא־ תֹהוּ בְרָאָהּ לָשֶׁבֶת יְצָרָהּ אֲנִי
not he-established-her emptiness he-created-her to-inhabit he-formed-her I

יְהוָה וְאֵין עוֹד׃ 19 לֹא בַסֵּתֶר דִּבַּרְתִּי בִּמְקוֹם אֶרֶץ
Yahweh and-there-is-not still in-the-secret I-spoke in-place-of land-of

חֹשֶׁךְ לֹא אָמַרְתִּי לְזֶרַע יַעֲקֹב תֹּהוּ בַקְּשׁוּנִי אֲנִי יְהוָה
darkness not I-said to-seed-of Jacob emptiness seek-me I Yahweh

דֹּבֵר צֶדֶק מַגִּיד מֵישָׁרִים׃ 20 הִקָּבְצוּ וָבֹאוּ הִתְנַגְּשׁוּ
speaking righteousness one-declaring what-is-right assemble and-come draw-near

17 Thus says the LORD,
the Holy One of Israel, and the one who formed him:
"Ask me of things to come;
will you command me concerning my children and the work of my hands?[1]
12 I made the earth
and created man on it;
it was my hands that stretched out the heavens,
and I commanded all their host.
13 I have stirred him up in righteousness,
and I will make all his ways level;
he shall build my city
and set my exiles free,
not for price or reward,"
says the LORD of hosts.

The LORD, the Only Savior

14 Thus says the LORD:
"The wealth of Egypt and the merchandise of Cush,
and the Sabeans, men of stature,
shall come over to you and be yours;
they shall follow you;
they shall come over in chains and bow down to you.
They will plead with you, saying:
'Surely God is in you, and there is no other,
no god besides him.' "
15 Truly, you are a God who hides himself,
O God of Israel, the Savior.
16 All of them are put to shame and confounded;
the makers of idols go in confusion together.
17 But Israel is saved by the LORD
with everlasting salvation;
you shall not be put to shame or confounded
to all eternity.
18 For thus says the LORD,
who created the heavens
(he is God!),
who formed the earth and made it
(he established it;
he did not create it empty,
he formed it to be inhabited!):
"I am the LORD, and there is no other.
19 I did not speak in secret,
in a land of darkness;
I did not say to the offspring of Jacob,
'Seek me in vain.'[2]
I the LORD speak the truth;
I declare what is right.
20 "Assemble yourselves and come;
draw near together,

[1] A slight emendation yields *will you question me about my children, or command me concerning the work of my hands?*
[2] Hebrew *in emptiness*

45:14 d sic L; many Hebrew manuscripts and editions, וו —

you survivors of the nations!
They have no knowledge
who carry about their wooden idols,
and keep on praying to a god
that cannot save.
21 Declare and present your case;
let them take counsel together!
Who told this long ago?
Who declared it of old?
Was it not I, the LORD?
And there is no other god besides me,
a righteous God and a Savior;
there is none besides me.

22 "Turn to me and be saved,
all the ends of the earth!
For I am God, and there is no other.
23 By myself I have sworn;
from my mouth has gone out in
righteousness
a word that shall not return:
'To me every knee shall bow,
every tongue shall swear allegiance.'[1]

24 "Only in the LORD, it shall be said of me,
are righteousness and strength;
to him shall come and be ashamed
all who were incensed against him.
25 In the LORD all the offspring of Israel
shall be justified and shall glory."

The Idols of Babylon and the One True God

46 Bel bows down; Nebo stoops;
their idols are on beasts and
livestock;
these things you carry are borne
as burdens on weary beasts.
2 They stoop; they bow down together;
they cannot save the burden,
but themselves go into captivity.

3 "Listen to me, O house of Jacob,
all the remnant of the house of Israel,
who have been borne by me from before
your birth,
carried from the womb;
4 even to your old age I am he,
and to gray hairs I will carry you.
I have made, and I will bear;
I will carry and will save.

5 "To whom will you liken me and make me
equal,
and compare me, that we may be alike?
6 Those who lavish gold from the purse,

[1] Septuagint *every tongue shall confess to God*

46:4 a sic L; read, with many Hebrew manuscripts and editions, ש׳

יַחְדָּו פְּלִיטֵי הַגּוֹיִם לֹא יָדְעוּ הַנֹּשְׂאִים אֶת־עֵץ
together survivors-of the-nations not they-know the-ones-carrying — wood-of

פִּסְלָם וּמִתְפַּלְּלִים אֶל־אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ׃ 21 הַגִּידוּ
idol-of-them and-praying-repeatedly to-god not he-saves declare

וְהַגִּישׁוּ אַף יִוָּעֲצוּ יַחְדָּו מִי הִשְׁמִיעַ זֹאת
and-bring-near also let-them-take-counsel together who he-told this

מִקֶּדֶם מֵאָז הִגִּידָהּ הֲלוֹא אֲנִי יְהוָה וְאֵין־
from-long-ago from-that-time he-declared-her ?-not I Yahweh and-there-is-not

עוֹד אֱלֹהִים מִבַּלְעָדַי אֵל־צַדִּיק וּמוֹשִׁיעַ אַיִן
still *god* besides-me God righteous and-One-Saving there-is-not

זוּלָתִי׃ 22 פְּנוּ־אֵלַי וְהִוָּשְׁעוּ כָּל־אַפְסֵי־אָרֶץ כִּי אֲנִי־אֵל
besides-me turn to-me and-be-saved all-of ends-of for I God

וְאֵין עוֹד׃ 23 בִּי נִשְׁבַּעְתִּי יָצָא מִפִּי
and-there-is-not still by-me I-have-sworn he-has-gone-out from-mouth-of-me

צְדָקָה דָּבָר וְלֹא יָשׁוּב כִּי־לִי תִכְרַע כָּל־
righteousness word that-not he-shall-return that to-me she-shall-bow every-of

בֶּרֶךְ תִּשָּׁבַע כָּל־לָשׁוֹן׃ 24 אַךְ בַּיהוָה לִי
knee she-shall-swear-an-oath all-of tongue only in-Yahweh as-to-me

אָמַר צְדָקוֹת עָדָיו וָעֹז יָבוֹא
he-shall-be-said *righteousness* to-him and-strength he-shall-come

וְיֵבֹשׁוּ כֹּל הַנֶּחֱרִים בּוֹ׃ 25 בַּיהוָה
and-they-shall-be-ashamed all-of the-ones-being-angry with-him in-Yahweh

יִצְדְּקוּ וְיִתְהַלְלוּ כָּל־זֶרַע יִשְׂרָאֵל׃
they-shall-be-right and-they-shall-glory all-of seed-of Israel

46 1 כָּרַע בֵּל קֹרֵס נְבוֹ הָיוּ עֲצַבֵּיהֶם לַחַיָּה
he-bows-down Bel stooping Nebo they-are idols-of-them to-the-beast

וְלַבְּהֵמָה נְשֹׂאֹתֵיכֶם עֲמוּסוֹת מַשָּׂא לַעֲיֵפָה׃ 2 קָרְסוּ
and-to-the-livestock ones-carrying-of-you *being-borne* burden to-weary-one they-stoop

כָרְעוּ יַחְדָּו לֹא יָכְלוּ מַלֵּט מַשָּׂא וְנַפְשָׁם
they-bow-down together they-are-able not to-save burden but-self-of-them

בַּשֶּׁבִי הָלָכָה׃ 3 שִׁמְעוּ אֵלַי בֵּית יַעֲקֹב וְכָל־שְׁאֵרִית
in-the-captivity she-goes to-me listen house-of Jacob and-all-of remnant-of

בֵּית יִשְׂרָאֵל הַעֲמֻסִים מִנִּי־בֶטֶן הַנְּשֻׂאִים מִנִּי־
house-of Israel the-ones-being-borne from belly the-ones-being-carried from

רָחַם׃ 4 וְעַד־זִקְנָה אֲנִי הוּא וְעַד־שֵׂיבָה a אֲנִי אֶסְבֹּל אֲנִי
womb and-to old-age I he and-to gray-hair I I-will-carry I

עָשִׂיתִי וַאֲנִי אֶשָּׂא וַאֲנִי אֶסְבֹּל וַאֲמַלֵּט׃ 5 לְמִי
I-have-made and-I I-will-bear and-I I-will-carry and-I-will-save to-whom

תְּדַמְּיוּנִי וְתַשְׁוּנִי וְתַמְשִׁלוּנִי
you-will-liken-me and-you-will-count-as-equal and-you-will-compare-me

וְנִדְמֶה׃ 6 הַזָּלִים זָהָב מִכִּיס וָכֶסֶף
that-we-are-alike the-ones-lavishing gold from-purse and-silver

בַּקָּנֶה יִשְׁקְלוּ יִשְׂכְּרוּ צוֹרֵף וְיַעֲשֵׂהוּ
in-the-beam-of-a-balance they-weigh-out they-hire one-refining and-he-makes–him

אֵל יִסְגְּדוּ אַף־ יִשְׁתַּחֲוּוּ׃ a 7 יִשָּׂאֻהוּ
god they-shall-fall-down also they-shall-bow-down-in-worship they-lift-up–him

עַל־ כָּתֵף יִסְבְּלֻהוּ וְיַנִּיחֻהוּ תַּחְתָּיו וְיַעֲמֹד
to shoulder they-carry–him and-they-set–him in-place-of–him and-he-stands

מִמְּקוֹמוֹ לֹא יָמִישׁ אַף־ יִצְעַק אֵלָיו וְלֹא יַעֲנֶה
from-place-of–him not he-removes also he-cries-out to–him and-not he-answers

מִצָּרָתוֹ לֹא יוֹשִׁיעֶנּוּ׃ 8 זִכְרוּ־ זֹאת וְהִתְאַשָּׁשׁוּ הָשִׁיבוּ
from-trouble-of–him not he-saves–him remember this and-take-courage return

פּוֹשְׁעִים עַל־ לֵב׃ 9 זִכְרוּ רִאשֹׁנוֹת מֵעוֹלָם כִּי אָנֹכִי
ones-transgressing to heart remember former-ones from-ancient-time for I

אֵל וְאֵין עוֹד אֱלֹהִים וְאֶפֶס כָּמוֹנִי׃ 10 מַגִּיד
God and-there-is-not more *God* and-none like–me one-declaring

מֵרֵאשִׁית אַחֲרִית וּמִקֶּדֶם אֲשֶׁר לֹא־ נַעֲשׂוּ
from-beginning end and-from-ancient-time what not they-have-been-done

אֹמֵר עֲצָתִי תָקוּם וְכָל־ חֶפְצִי אֶעֱשֶׂה׃ 11 קֹרֵא
saying counsel–me she-shall-stand and-all-of purpose–me I-shall-do calling

מִמִּזְרָח עַיִט מֵאֶרֶץ מֶרְחָק אִישׁ עֲצָתוֹ אַף־
from-east bird-of-prey from-land-of distant-place man-of plan–him also

דִּבַּרְתִּי אַף־ אֲבִיאֶנָּה יָצַרְתִּי אַף־ אֶעֱשֶׂנָּה׃
I-have-spoken also I-will-bring-to-pass–her I-have-purposed also I-will-do–her

12 שִׁמְעוּ אֵלַי אַבִּירֵי לֵב הָרְחוֹקִים מִצְּדָקָה׃ 13 קֵרַבְתִּי
listen to–me strong-of heart *the-far* from-righteousness I-bring-near

צִדְקָתִי לֹא תִרְחָק וּתְשׁוּעָתִי לֹא תְאַחֵר
righteousness–of–me she-is-far not and-salvation–of–me not she-will-delay

וְנָתַתִּי בְצִיּוֹן תְּשׁוּעָה לְיִשְׂרָאֵל תִּפְאַרְתִּי׃
and-I-shall-put in-Zion salvation for-Israel glory–of–me

47 1 רְדִי | וּשְׁבִי עַל־ עָפָר בְּתוּלַת בַּת־ בָּבֶל שְׁבִי־
go-down and-sit on dust virgin-of daughter-of Babylon sit

לָאָרֶץ אֵין־ כִּסֵּא בַּת־ כַּשְׂדִּים כִּי לֹא תוֹסִיפִי
to-the-ground there-is-not throne daughter-of Chaldeans for not you-shall-continue

יִקְרְאוּ־ לָךְ רַכָּה וַעֲנֻגָּה׃ 2 קְחִי רֵחַיִם וְטַחֲנִי קָמַח גַּלִּי
they-call to–you tender and-delicate take mill-stones and-grind flour uncover

צַמָּתֵךְ חֶשְׂפִּי־ שֹׁבֶל גַּלִּי־ שׁוֹק עִבְרִי נְהָרוֹת׃
veil–of–you strip-off train-of-robe uncover leg pass-through rivers

3 תִּגָּל עֶרְוָתֵךְ גַּם תֵּרָאֶה חֶרְפָּתֵךְ
she-shall-be-exposed nakedness–of–you also she-shall-be-seen disgrace–of–you

נָקָם אֶקָּח וְלֹא אֶפְגַּע אָדָם׃ 4 גֹּאֲלֵנוּ יְהוָה
I-will-take vengeance and-not I-will-plead man One-Redeeming–of–us Yahweh-of

צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל׃ 5 שְׁבִי דוּמָם וּבֹאִי
hosts name–of–him Holy-One-of Israel sit silence and-go

and weigh out silver in the scales,
hire a goldsmith, and he makes it into a god;
then they fall down and worship!
7 They lift it to their shoulders, they carry it,
they set it in its place, and it stands there;
it cannot move from its place.
If one cries to it, it does not answer
or save him from his trouble.

8 "Remember this and stand firm,
recall it to mind, you transgressors,
9 remember the former things of old;
for I am God, and there is no other;
I am God, and there is none like me,
10 declaring the end from the beginning
and from ancient times things not yet done,
saying, 'My counsel shall stand,
and I will accomplish all my purpose,'
11 calling a bird of prey from the east,
the man of my counsel from a far country.
I have spoken, and I will bring it to pass;
I have purposed, and I will do it.

12 "Listen to me, you stubborn of heart,
you who are far from righteousness:
13 I bring near my righteousness; it is not far off,
and my salvation will not delay;
I will put salvation in Zion,
for Israel my glory."

The Humiliation of Babylon

47 Come down and sit in the dust,
O virgin daughter of Babylon;
sit on the ground without a throne,
O daughter of the Chaldeans!
For you shall no more be called
tender and delicate.
2 Take the millstones and grind flour,
put off your veil,
strip off your robe, uncover your legs,
pass through the rivers.
3 Your nakedness shall be uncovered,
and your disgrace shall be seen.
I will take vengeance,
and I will spare no one.
4 Our Redeemer—the LORD of hosts is his name—
is the Holy One of Israel.
5 Sit in silence, and go into darkness,

46:6 a cf. 45:14, BHS note d
46:11 עֲצָתִי ק

O daughter of the Chaldeans;
for you shall no more be called
the mistress of kingdoms.
6 I was angry with my people;
I profaned my heritage;
I gave them into your hand;
you showed them no mercy;
on the aged you made your yoke
exceedingly heavy.
7 You said, "I shall be mistress forever,"
so that you did not lay these things to
heart
or remember their end.
8 Now therefore hear this, you lover of
pleasures,
who sit securely,
who say in your heart,
"I am, and there is no one besides me;
I shall not sit as a widow
or know the loss of children":
9 These two things shall come to you
in a moment, in one day;
the loss of children and widowhood
shall come upon you in full measure,
in spite of your many sorceries
and the great power of your
enchantments.
10 You felt secure in your wickedness,
you said, "No one sees me";
your wisdom and your knowledge led you
astray,
and you said in your heart,
"I am, and there is no one besides me."
11 But evil shall come upon you,
which you will not know how to charm
away;
disaster shall fall upon you,
for which you will not be able to atone;
and ruin shall come upon you suddenly,
of which you know nothing.
12 Stand fast in your enchantments
and your many sorceries,
with which you have labored from your
youth;
perhaps you may be able to succeed;
perhaps you may inspire terror.
13 You are wearied with your many counsels;
let them stand forth and save you,
those who divide the heavens,
who gaze at the stars,
who at the new moons make known
what shall come upon you.
14 Behold, they are like stubble;

בַּחֹשֶׁךְ בַּת־ כַּשְׂדִּים כִּי לֹא תוֹסִיפִי יִקְרְאוּ־ לָךְ
to-you they-call you-shall-continue not for Chaldeans daughter-of in-the-darkness

גְּבֶרֶת מַמְלָכוֹת׃ 6 קָצַפְתִּי עַל־ עַמִּי חִלַּלְתִּי נַחֲלָתִי
heritage-of-me I-profaned people-of-me at I-was-angry kingdoms mistress-of

וָאֶתֵּנֵם בְּיָדֶךָ לֹא־ שַׂמְתְּ לָהֶם רַחֲמִים עַל־ זָקֵן
aged-one on *mercy* to-them you-put not in-hand-of-you and-I-gave-them

הִכְבַּדְתְּ עֻלֵּךְ מְאֹד׃ 7 וַתֹּאמְרִי לְעוֹלָם אֶהְיֶה גְּבֶרֶת
mistress I-shall-be for-eternity and-you-said exceedingly yoke-of-you you-made-heavy

עַד לֹא־ שַׂמְתְּ אֵלֶּה עַל־ לִבֵּךְ לֹא זָכַרְתְּ אַחֲרִיתָהּ׃
end-of-her you-remembered not heart-of-you on these-ones you-lay not unto

8 וְעַתָּה שִׁמְעִי־ זֹאת עֲדִינָה הַיּוֹשֶׁבֶת לָבֶטַח הָאֹמְרָה
the-one-saying to-security the-one-sitting luxuriant-one this hear therefore-now

בִּלְבָבָהּ a אֲנִי וְאַפְסִי עוֹד לֹא אֵשֵׁב אַלְמָנָה וְלֹא
and-not widow I-shall-sit not still and-none-me I in-heart-of-her

אֵדַע שְׁכוֹל׃ 9 וְתָבֹאנָה לָּךְ שְׁתֵּי־ אֵלֶּה רֶגַע
moment these-ones two-of to-you and-they-shall-come loss-of-children I-shall-know

בְּיוֹם אֶחָד שְׁכוֹל וְאַלְמֹן כְּתֻמָּם
according-to-completeness-of-them and-widowhood loss-of-children one in-day

בָּאוּ עָלַיִךְ בְּרֹב כְּשָׁפַיִךְ בְּעָצְמַת
in-power-of sorceries-of-you in-many-of upon-you they-shall-come

חֲבָרַיִךְ מְאֹד׃ 10 וַתִּבְטְחִי בְּרָעָתֵךְ אָמַרְתְּ
you-said in-wickedness-of-you and-you-trusted greatly enchantments-of-you

אֵין רֹאָנִי חָכְמָתֵךְ וְדַעְתֵּךְ הִיא
she and-knowledge-of-you wisdom-of-you one-seeing-of-me there-is-not

שׁוֹבְבָתֶךְ וַתֹּאמְרִי בְּלִבֵּךְ אֲנִי וְאַפְסִי עוֹד׃
still and-none-me I in-heart-of-you and-you-said she-turned-you

11 וּבָא עָלַיִךְ רָעָה לֹא תֵדְעִי שַׁחֲרָהּ וְתִפֹּל
and-she-shall-fall to-charm-her you-will-know not evil upon-you but-he-shall-come

עָלַיִךְ הַוָּה לֹא תוּכְלִי כַּפְּרָהּ וְתָבֹא עָלַיִךְ
upon-you and-she-shall-come to-atone-her you-will-be-able not disaster upon-you

פִּתְאֹם שׁוֹאָה לֹא תֵדָעִי׃ 12 עִמְדִי־ נָא בַּחֲבָרַיִךְ
in-enchantments-of-you now stand you-know not ruin suddenly

וּבְרֹב כְּשָׁפַיִךְ בַּאֲשֶׁר יָגַעַתְּ מִנְּעוּרַיִךְ
from-youth-of-you you-have-labored with-which sorceries-of-you and-in-abundance-of

אוּלַי תוּכְלִי הוֹעִיל אוּלַי תַּעֲרוֹצִי׃ 13 נִלְאֵית
you-are-wearied you-may-terrify perhaps to-succeed you-are-able perhaps

בְּרֹב עֲצָתָיִךְ יַעַמְדוּ־ נָא וְיוֹשִׁיעֻךְ
and-let-them-save-you now let-them-stand counsels-of-her with-multitude-of

הַבְּרֵי שָׁמַיִם הַחֹזִים בַּכּוֹכָבִים מוֹדִיעִם לְחֳדָשִׁים
to-the-new-moons making-know at-the-stars the-ones-gazing heavens they-divide

מֵאֲשֶׁר c יָבֹאוּ עָלָיִךְ׃ 14 הִנֵּה הָיוּ כְקַשׁ אֵשׁ
fire like-stubble they-are behold upon-you they-shall-come from-what

47:8 a sic L; read, with many Hebrew manuscripts and editions, בבה — הִבְרֵי ק 47:13
47:13 c read אשר ; cf. Septuagint, Syriac, Targums

שְׂרָפָתַם לֹא־ יַצִּילוּ אֶת־ נַפְשָׁם מִיַּד לֶהָבָה
flame from-power-of self-of-them — they-deliver not she-consumes-them

אֵין־ גַּחֶלֶת לַחֲמָם אוּר לָשֶׁבֶת נֶגְדּוֹ: 15 כֵּן הָיוּ־
they-are so before-him to-sit fire to-become-warm coal there-is-not

לָךְ אֲשֶׁר יָגַעַתְּ סֹחֲרַיִךְ מִנְּעוּרַיִךְ אִישׁ
man *from-youth-of-you* ones-trading-of-you you-have-labored whom to-you

לְעֶבְרוֹ תָּעוּ אֵין מוֹשִׁיעֵךְ:
one-saving-of-you there-is-not they-wander to-side-of-him

48 1 שִׁמְעוּ־ זֹאת בֵּית־ יַעֲקֹב הַנִּקְרָאִים בְּשֵׁם יִשְׂרָאֵל
Israel by-name-of the-ones-being-called Jacob house-of this hear

וּמִמֵּי יְהוּדָה יָצָאוּ הַנִּשְׁבָּעִים| בְּשֵׁם יְהוָה
Yahweh by-name-of the-ones-swearing they-came-out Judah and-from-waters-of

וּבֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַזְכִּירוּ לֹא בֶאֱמֶת וְלֹא בִצְדָקָה: 2 כִּי־
for in-what-is-right and-not in-truth not they-confess Israel *and-in-God-of*

מֵעִיר הַקֹּדֶשׁ נִקְרָאוּ וְעַל־ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
Israel *God-of* and-on they-call-themselves the-holiness from-city-of

נִסְמָכוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ: 3 הָרִאשֹׁנוֹת
the-former-ones name-of-him hosts Yahweh-of they-support-themselves

מֵאָז הִגַּדְתִּי וּמִפִּי יָצְאוּ
they-went-out and-from-mouth-of-me I-declared from-that-time

וְאַשְׁמִיעֵם פִּתְאֹם עָשִׂיתִי וַתָּבֹאנָה: 4 מִדַּעְתִּי כִּי
that from-to-know-me and-they-came I-did suddenly and-I-announced-them

קָשֶׁה אַתָּה וְגִיד בַּרְזֶל עָרְפֶּךָ וּמִצֹּחֲךָ נְחוּשָׁה:
bronze and-forehead-of-you neck-of-you iron and-sinew-of you hard

5 וָאַגִּיד לְךָ מֵאָז בְּטֶרֶם תָּבוֹא הִשְׁמַעְתִּיךָ פֶּן־
lest I-announced-you she-came when-before from-that-time to-you so-I-declared

תֹּאמַר עָצְבִּי עָשָׂם וּפִסְלִי וְנִסְכִּי
and-cast-image-of-me and-image-of-me he-did-them idol-of-me you-say

צִוָּם: 6 שָׁמַעְתָּ חֲזֵה כֻּלָּהּ וְאַתֶּם הֲלוֹא תַגִּידוּ
you-declare ?-not and-you all-of-her see you-have-heard he-commanded-them

הִשְׁמַעְתִּיךָ חֲדָשׁוֹת מֵעַתָּה וּנְצֻרוֹת וְלֹא
that-not and-ones-being-hidden from-now new-ones I-announce-you

יָדַעְתֶּם: 7 עַתָּה נִבְרְאוּ וְלֹא מֵאָז וְלִפְנֵי־ יוֹם
day and-before from-then and-not they-are-created now you-have-known-them

וְלֹא שְׁמַעְתָּם פֶּן־ תֹּאמַר הִנֵּה יְדַעְתִּין: 8 גַּם לֹא־
not also I-knew-them behold you-say lest you-have-heard-them and-not

שָׁמַעְתָּ גַּם לֹא יָדַעְתָּ גַּם מֵאָז לֹא־ פִּתְּחָה a
she-has-opened not from-that-time also you-have-known not also you-have-heard

אָזְנֶךָ כִּי יָדַעְתִּי בָּגוֹד תִּבְגֹּוד
you-would-deal-treacherously to-deal-treacherously I-knew for ear-of-you

וּפֹשֵׁעַ מִבֶּטֶן קֹרָא לָךְ: 9 לְמַעַן שְׁמִי אַאֲרִיךְ
I-lengthen name-of-me for-the-sake-of —you he-called from-womb and-one-rebelling

the fire consumes them;
they cannot deliver themselves
from the power of the flame.
No coal for warming oneself is this,
no fire to sit before!
15 Such to you are those with whom you have labored,
who have done business with you from your youth;
they wander about, each in his own direction;
there is no one to save you.

Israel Refined for God's Glory

48 Hear this, O house of Jacob,
who are called by the name of Israel,
and who came from the waters of Judah,
who swear by the name of the LORD
and confess the God of Israel,
but not in truth or right.
2 For they call themselves after the holy city,
and stay themselves on the God of Israel;
the LORD of hosts is his name.
3 "The former things I declared of old;
they went out from my mouth, and I announced them;
then suddenly I did them, and they came to pass.
4 Because I know that you are obstinate,
and your neck is an iron sinew
and your forehead brass,
5 I declared them to you from of old,
before they came to pass I announced them to you,
lest you should say, 'My idol did them,
my carved image and my metal image commanded them.'
6 "You have heard; now see all this;
and will you not declare it?
From this time forth I announce to you new things,
hidden things that you have not known.
7 They are created now, not long ago;
before today you have never heard of them,
lest you should say, 'Behold, I knew them.'
8 You have never heard, you have never known,
from of old your ear has not been opened.
For I knew that you would surely deal treacherously,
and that from before birth you were called a rebel.
9 "For my name's sake I defer my anger,

48:8 a read, with Hebrew fragment from Cairo Geniza, Syriac, Vulgate, פָּ or, with 1QIs[a], Targums, פְּתַחְתָּ

for the sake of my praise I restrain it for
you,
that I may not cut you off.
10 Behold, I have refined you, but not as silver;
I have tried[1] you in the furnace of
affliction.
11 For my own sake, for my own sake, I do it,
for how should my name[2] be profaned?
My glory I will not give to another.

The LORD's Call to Israel

12 "Listen to me, O Jacob,
and Israel, whom I called!
I am he; I am the first,
and I am the last.
13 My hand laid the foundation of the earth,
and my right hand spread out the heavens;
when I call to them,
they stand forth together.

14 "Assemble, all of you, and listen!
Who among them has declared these
things?
The LORD loves him;
he shall perform his purpose on Babylon,
and his arm shall be against the
Chaldeans.
15 I, even I, have spoken and called him;
I have brought him, and he will prosper
in his way.
16 Draw near to me, hear this:
from the beginning I have not spoken in
secret,
from the time it came to be I have been
there."
And now the Lord GOD has sent me, and
his Spirit.

17 Thus says the LORD,
your Redeemer, the Holy One of Israel:
"I am the LORD your God,
who teaches you to profit,
who leads you in the way you should go.
18 Oh that you had paid attention to my
commandments!
Then your peace would have been like a
river,
and your righteousness like the waves of
the sea;
19 your offspring would have been like the
sand,
and your descendants like its grains;
their name would never be cut off
or destroyed from before me."

20 Go out from Babylon, flee from Chaldea,
declare this with a shout of joy, proclaim it,
send it out to the end of the earth;

[1] Or *I have chosen* [2] Hebrew lacks *my name*

אַפִּי וּתְהִלָּתִי אֶחֱטָם־ לָךְ לְבִלְתִּי הַכְרִיתֶךָ׃ 10 הִנֵּה
nose-of-me and-praise-of-me I-restrain for-you to-not cut-off-you behold

עָנִי׃ בְּכוּר בְּחַרְתִּיךָ a בְּכֶסֶף וְלֹא צְרַפְתִּיךָ
affliction in-furnace-of I-have-chosen-you with-silver but-not I-have-refined-you

11 לְמַעֲנִי לְמַעֲנִי אֶעֱשֶׂה כִּי אֵיךְ יֻחַל a וּכְבוֹדִי
for-sake-of-me for-sake-of-me I-do for how he-is-profaned and-glory-of-me

לְאַחֵר לֹא־ אֶתֵּן׃ 12 שְׁמַע אֵלַי יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל
to-another not I-will-give listen to-me Jacob and-Israel

מְקֹרָאִי אֲנִי־ הוּא אֲנִי רִאשׁוֹן אַף אֲנִי אַחֲרוֹן׃ 13 אַף־
one-being-called-of-me I he I first also I last also

יָדִי יָסְדָה אֶרֶץ וִימִינִי טִפְּחָה שָׁמָיִם
hand-of-me she-founded earth and-right-hand-of-me she-spread-out heavens

קֹרֵא אֲנִי אֲלֵיהֶם יַעַמְדוּ יַחְדָּו׃ 14 הִקָּבְצוּ כֻלְּכֶם וּשְׁמָעוּ מִי
I calling to-them they-stand together assemble all-of-you and-listen who

בָהֶם הִגִּיד אֶת־ אֵלֶּה יְהוָה אֲהֵבוֹ יַעֲשֶׂה
among-them he-has-declared — these Yahweh he-loves-him he-shall-do

חֶפְצוֹ בְּבָבֶל וּזְרֹעוֹ כַּשְׂדִּים׃ 15 אֲנִי אֲנִי דִּבַּרְתִּי
purpose-of-him on-Babylon and-arm-of-him Chaldeans I I I-have-spoken

אַף־ קְרָאתִיו הֲבִיאֹתִיו וְהִצְלִיחַ דַּרְכּוֹ׃
also I-have-called-him I-have-brought-him and-he-will-prosper way-of-him

16 קִרְבוּ אֵלַי שִׁמְעוּ־ זֹאת לֹא מֵרֹאשׁ בַּסֵּתֶר דִּבַּרְתִּי
draw-near to-me hear this not from-beginning in-the-secret I-have-spoken

מֵעֵת הֱיוֹתָהּ שָׁם אָנִי וְעַתָּה אֲדֹנָי יְהוָה שְׁלָחַנִי
from-time to-be-her there I and-now Lord Yahweh he-has-sent-me

וְרוּחוֹ׃ 17 כֹּה־ אָמַר יְהוָה גֹּאֲלְךָ קְדוֹשׁ
and-Spirit-of-him thus he-says Yahweh one-Redeeming-of-you Holy-One-of

יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְלַמֶּדְךָ לְהוֹעִיל
Israel I Yahweh *God-of-you* one-teaching-of-you to-profit

מַדְרִיכֶךָ בְּדֶרֶךְ תֵּלֵךְ׃ 18 לוּ הִקְשַׁבְתָּ
one-leading-of-you in-way you-go oh-that you-had-paid-attention

לְמִצְוֹתָי וַיְהִי כַנָּהָר שְׁלוֹמֶךָ
to-commandments-of-me then-he-would-be like-the-river peace-of-you

וְצִדְקָתְךָ כְּגַלֵּי הַיָּם׃ 19 וַיְהִי כַחוֹל
and-righteousness-of-you like-waves-of the-sea and-he-would-be like-the-sand

זַרְעֶךָ וְצֶאֱצָאֶי מֵעֶיךָ כְּמֹעֹתָיו לֹא־
seed-of-you and-what-emerges-of loins-of-you like-grains-of-him not

יִכָּרֵת וְלֹא־ יִשָּׁמֵד שְׁמוֹ מִלְּפָנָי׃
he-shall-be-cut-off and-not he-will-be-destroyed name-of-him from-before-me

20 צְאוּ מִבָּבֶל בִּרְחוּ מִכַּשְׂדִּים בְּקוֹל רִנָּה הַגִּידוּ
go-out from-Babylon flee from-Chaldea with-sound-of rejoicing declare

הַשְׁמִיעוּ זֹאת הוֹצִיאוּהָ עַד־ קְצֵה הָאָרֶץ אִמְרוּ גָּאַל
proclaim this bring-out-her to end-of the-earth say he-has-redeemed

---

48:10 a 1QIsa, בחנתיכה
48:11 a 1QIsa, איחל ; Syriac, Vulgate, first person singular = אחל ; יֻחַל (כבודי ותהלתי) has been proposed; Septuagint adds τὸ ἐμὸν ὄνομα ; insert שְׁמִי

יְהוָה עַבְדּוֹ יַעֲקֹב׃ 21 וְלֹא צָמְאוּ בַּחֳרָבוֹת הוֹלִיכָם
he-led–them through-ruins they-thirsted and-not Jacob: servant-of–him Yahweh

מַיִם מִצּוּר הִזִּיל לָמוֹ וַיִּבְקַע־צוּר וַיָּזוּבוּ
and-they-flowed-out rock and-he-split for–them he-made-flow from-rock *water*

מָיִם׃ 22 אֵין שָׁלוֹם אָמַר יְהוָה לָרְשָׁעִים׃
for-the-wicked-ones Yahweh he-says peace there-is-no *water*

49 1 שִׁמְעוּ אִיִּים אֵלַי וְהַקְשִׁיבוּ לְאֻמִּים מֵרָחוֹק יְהוָה
Yahweh from-afar peoples and-give-attention to–me coastlands listen

מִבֶּטֶן קְרָאָנִי מִמְּעֵי אִמִּי הִזְכִּיר שְׁמִי׃
name-of–me he-named mother-of–me from-loins-of he-called–me from-womb

2 וַיָּשֶׂם פִּי כְּחֶרֶב חַדָּה בְּצֵל יָדוֹ
hand-of–him in-shadow-of sharp like-sword mouth-of–me and-he-made

הֶחְבִּיאָנִי וַיְשִׂימֵנִי לְחֵץ בָּרוּר בְּאַשְׁפָּתוֹ הִסְתִּירָנִי׃
he-hid–me in-quiver-of–him being-sharpened to-arrow and-he-set–me he-hid–me

3 וַיֹּאמֶר לִי עַבְדִּי־אַתָּה יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בְּךָ
in–you whom Israel you servant-of–me to–me and-he-said

אֶתְפָּאָר׃ 4 וַאֲנִי אָמַרְתִּי לְרִיק יָגַעְתִּי וְהֶבֶל לְתֹהוּ
and-breath for-nothing I-have-labored to-vanity I-said but-I I-will-be-glorified

כֹּחִי כִּלִּיתִי אָכֵן מִשְׁפָּטִי אֶת־יְהוָה
Yahweh with justice-of–me surely I-have-spent strength-of–me

וּפְעֻלָּתִי אֶת־אֱלֹהָי׃ 5 וְעַתָּה | אָמַר יְהוָה
Yahweh he-says and-now God-of–me with and-recompense-of–me

יֹצְרִי מִבֶּטֶן לְעֶבֶד לוֹ לְשׁוֹבֵב יַעֲקֹב אֵלָיו
to–him Jacob to-bring-back to–him to-servant from-womb one-forming-of–me

וְיִשְׂרָאֵל לֹא יֵאָסֵף וְאֶכָּבֵד בְּעֵינֵי יְהוָה
Yahweh in-eyes-of and-I-am-honored he-shall-be-gathered not and-Israel

וֵאלֹהַי הָיָה עֻזִּי׃ 6 וַיֹּאמֶר נָקֵל
he-is-light and-he-says strength-of–me he-is *and-God-of–me*

מֵהְיוֹתְךָ לִי עֶבֶד לְהָקִים אֶת־שִׁבְטֵי יַעֲקֹב
Jacob tribes-of — to-raise-up servant to–me more-than-to-be–you

וּנְצוּרֵי יִשְׂרָאֵל לְהָשִׁיב וּנְתַתִּיךָ לְאוֹר
for-light-of and-I-will-make–you to-bring-back Israel and–preserved-ones-of

גוֹיִם לִהְיוֹת יְשׁוּעָתִי עַד־קְצֵה הָאָרֶץ׃ 7 כֹּה אָמַר־יְהוָה
Yahweh he-says thus the-earth end-of to salvation-of–me to-be nations

גֹּאֵל יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁוֹ לִבְזֹה־ a נֶפֶשׁ לִמְתֻעָב
to-abhorring-of soul to-despise Holy-One-of–him Israel One-Redeeming-of

גוֹי לְעֶבֶד מֹשְׁלִים מְלָכִים יִרְאוּ וְקָמוּ שָׂרִים
princes and-they-shall-arise they-shall-see kings ones-ruling to-servant nation

קְדֹשׁ נֶאֱמָן יְהוָה אֲשֶׁר לְמַעַן d וְיִשְׁתַּחֲווּ
Holy-One-of being-faithful who Yahweh because and-they-shall-bow-down

say, "The LORD has redeemed his servant Jacob!"

21 They did not thirst when he led them through the deserts;
he made water flow for them from the rock;
he split the rock and the water gushed out.

22 "There is no peace," says the LORD, "for the wicked."

The Servant of the LORD

49 Listen to me, O coastlands,
and give attention, you peoples from afar.
The LORD called me from the womb,
from the body of my mother he named my name.

2 He made my mouth like a sharp sword;
in the shadow of his hand he hid me;
he made me a polished arrow;
in his quiver he hid me away.

3 And he said to me, "You are my servant,
Israel, in whom I will be glorified."[1]

4 But I said, "I have labored in vain;
I have spent my strength for nothing and vanity;
yet surely my right is with the LORD,
and my recompense with my God."

5 And now the LORD says,
he who formed me from the womb to be his servant,
to bring Jacob back to him;
and that Israel might be gathered to him—
for I am honored in the eyes of the LORD,
and my God has become my strength—

6 he says:
"It is too light a thing that you should be my servant
to raise up the tribes of Jacob
and to bring back the preserved of Israel;
I will make you as a light for the nations,
that my salvation may reach to the end of the earth."

7 Thus says the LORD,
the Redeemer of Israel and his Holy One,
to one deeply despised, abhorred by the nation,
the servant of rulers:
"Kings shall see and arise;
princes, and they shall prostrate themselves;
because of the LORD, who is faithful,

[1] Or *I will display my beauty*

49:5 לוֹ ק 49:6 וּנְצוּרֵי ק
49:7 a read, with Hebrew fragment from Cairo Geniza, Septuagint, לְבַזֵּה; another, with 1QIs[a], Aquila, Symmachus, Theodotion, Syriac, לְבִזּוּי; cf. Targums
49:7 d cf. 45:14, BHS note d

the Holy One of Israel, who has chosen
you."

The Restoration of Israel

8 Thus says the LORD:
"In a time of favor I have answered you;
in a day of salvation I have helped you;
I will keep you and give you
as a covenant to the people,
to establish the land,
to apportion the desolate heritages,
9 saying to the prisoners, 'Come out,'
to those who are in darkness, 'Appear.'
They shall feed along the ways;
on all bare heights shall be their pasture;
10 they shall not hunger or thirst,
neither scorching wind nor sun shall
strike them,
for he who has pity on them will lead
them,
and by springs of water will guide them.
11 And I will make all my mountains a road,
and my highways shall be raised up.
12 Behold, these shall come from afar,
and behold, these from the north and
from the west,[1]
and these from the land of Syene."[2]

13 Sing for joy, O heavens, and exult, O earth;
break forth, O mountains, into singing!
For the LORD has comforted his people
and will have compassion on his
afflicted.

14 But Zion said, "The LORD has forsaken me;
my Lord has forgotten me."

15 "Can a woman forget her nursing child,
that she should have no compassion on
the son of her womb?
Even these may forget,
yet I will not forget you.
16 Behold, I have engraved you on the palms
of my hands;
your walls are continually before me.
17 Your builders make haste;[3]
your destroyers and those who laid you
waste go out from you.
18 Lift up your eyes around and see;
they all gather, they come to you.
As I live, declares the LORD,
you shall put them all on as an ornament;
you shall bind them on as a bride does.

[1]Hebrew *from the sea* [2]Dead Sea Scroll; Masoretic Text *Sinim* [3]Dead Sea Scroll; Masoretic Text *Your children make haste*

49:13 וּפִצְחוּ ק

יִשְׂרָאֵל	וַיִּבְחָרֶךָ׃	8 כֹּה	אָמַר	יְהוָה	בְּעֵת	רָצוֹן
Israel	and-he-has-chosen-you	thus	he-says	Yahweh	in-time-of	favor
עֲנִיתִיךָ	וּבְיוֹם	יְשׁוּעָה	עֲזַרְתִּיךָ	וְאֶצָּרְךָ		
I-have-answered-you	and-in-day-of	salvation	I-have-helped-you	and-I-will-keep-you		
וְאֶתֶּנְךָ	לִבְרִית	עָם	לְהָקִים	אֶרֶץ	לְהַנְחִיל	נְחָלוֹת
and-I-will-give-you	for-covenant-of	people	to-establish	land	to-apportion	heritages
שֹׁמֵמוֹת׃	9 לֵאמֹר	לָאֲסוּרִים	צֵאוּ	לַאֲשֶׁר	בַּחֹשֶׁךְ	
being-desolate	to-say	to-ones-being-confined	come-out	to-who	in-the-darkness	
הִגָּלוּ	עַל־	דְּרָכִים	יִרְעוּ	וּבְכָל־	שְׁפָיִים	
show-yourselves	on	ways	they-shall-feed-on	and-on-all-of	bare-heights	
מַרְעִיתָם׃	10 לֹא	יִרְעָבוּ	וְלֹא	יִצְמָאוּ	וְלֹא־	
pasture-of-them	not	they-shall-hunger	and-not	they-shall-thirst	and-not	
יַכֵּם	שָׁרָב	וְשֶׁמֶשׁ	כִּי־	מְרַחֲמָם		
he-shall-strike-them	scorching-wind	nor-sun	for	one-having-compassion-of-them		
יְנַהֲגֵם	וְעַל־	מַבּוּעֵי	מַיִם	יְנַהֲלֵם׃	11 וְשַׂמְתִּי	כָל־
he-shall-lead-them	and-by	springs-of	*water*	he-will-guide-them	and-I-will-make	all-of
הָרַי	לַדֶּרֶךְ	וּמְסִלֹּתַי	יְרֻמּוּן׃	12 הִנֵּה־		
mountains-of-me	to-the-road	and-main-roads-of-me	they-shall-be-raised-up	behold		
אֵלֶּה	מֵרָחוֹק	יָבֹאוּ	וְהִנֵּה־	אֵלֶּה	מִצָּפוֹן	וּמִיָּם
these	from-afar	they-shall-come	and-behold	these	from-north	and-from-west
וְאֵלֶּה	מֵאֶרֶץ	סִינִים׃	13 רַנְּנוּ	שָׁמַיִם	וְגִילִי	אָרֶץ
and-these	from-land-of	Syene	sing-for-joy	heavens	and-exult	earth
יִפְצְחוּ	הָרִים	רִנָּה	כִּי־	נִחַם	יְהוָה	
they-are-to-break-forth	mountains	singing	for	he-has-comforted	Yahweh	
עַמּוֹ	וַעֲנִיָּיו	יְרַחֵם׃	14 וַתֹּאמֶר			
people-of-him	and-afflicted-ones-of-him	he-will-have-compassion-on	but-she-said			
צִיּוֹן	עֲזָבַנִי	יְהוָה	וַאדֹנָי	שְׁכֵחָנִי׃		
Zion	he-has-forsaken-me	Yahweh	and-Lord-of-me	he-has-forgotten-me		
15 הֲתִשְׁכַּח	אִשָּׁה	עוּלָהּ	מֵרַחֵם	בֶּן־		
?-she-forgets	woman	suckling-child-of-her	away-from-to-have-compassion-on	son-of		
בִּטְנָהּ	גַּם־	אֵלֶּה	תִּשְׁכַּחְנָה	וְאָנֹכִי	לֹא	אֶשְׁכָּחֵךְ׃
womb-of-her	even	these	they-forget	yet-I	not	I-will-forget-you
16 הֵן	עַל־	כַּפַּיִם	חַקֹּתִיךְ	חוֹמֹתַיִךְ	נֶגְדִּי	תָּמִיד׃
behold	on	palms	I-have-engraved-you	walls-of-you	before-me	continually
17 מְהֵרוּ	בָנַיִךְ	מְהֲרָסַיִךְ	וּמַחֲרִבַיִךְ			
they-make-haste	children-of-you	ones-destroying-of-you	and-ones-laying-waste-of-you			
מִמֵּךְ	יֵצֵאוּ׃	18 שְׂאִי־	סָבִיב	עֵינַיִךְ	וּרְאִי	כֻּלָּם
from-you	they-go-out	lift-up	all-around	eyes-of-you	and-see	all-of-them
נִקְבְּצוּ	בָאוּ־	לָךְ	חַי־	אָנִי	נְאֻם־	יְהוָה	כִּי
they-are-gathered	they-come	to-you	alive	I	declaration-of	Yahweh	for
כֻּלָּם	כָּעֲדִי	תִלְבָּשִׁי	וּתְקַשְּׁרִים	כַּכַּלָּה׃		
all-of-them	as-the-ornament	you-shall-put-on	and-you-shall-bind-on-them	as-the-bride		

19 כִּי חָרְבֹתַיִךְ וְשִׁמְמֹתַיִךְ וְאֶרֶץ הַרְסֻתָיִךְ כִּי
surely ruin-of-you and-land-of and-ones-being-desolate-of-you *waste-of-you* surely

עַתָּה תֵּצְרִי מִיּוֹשֵׁב וְרָחֲקוּ
and-they-will-be-far more-than-one-inhabiting you-will-be-narrow now

מְבַלְּעָיִךְ: 20 עוֹד יֹאמְרוּ בְאָזְנַיִךְ בְּנֵי
children-of in-ears-of-you they-will-say yet ones-swallowing-of-you

שִׁכְּלָיִךְ צַר־ לִי הַמָּקוֹם גְּשָׁה־ לִי
for-me draw-near the-place for-me he-is-narrow *bereavement-of-you*

וְאֵשֵׁבָה: 21 וְאָמַרְתְּ בִּלְבָבֵךְ מִי יָלַד־ לִי אֶת־
— to-me he-has-borne who in-heart-of-you then-you-will-say that-I-might-dwell

אֵלֶּה וַאֲנִי שְׁכוּלָה וְגַלְמוּדָה גֹּלָה | וְסוּרָה וְאֵלֶּה מִי
who but-these and-put-away exiled and-barren bereaved-of-children and-I these

גִּדֵּל הֵן אֲנִי נִשְׁאַרְתִּי לְבַדִּי אֵלֶּה אַיֵּפֹה הֵם: 22 כֹּה־
thus they where these alone-me I-was-left I behold he-has-raised

אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אֶשָּׂא אֶל־ גוֹיִם יָדִי וְאֶל־
and-to hand-of-me nations to I-will-lift-up behold Yahweh Lord he-says

עַמִּים אָרִים נִסִּי וְהֵבִיאוּ בָנַיִךְ בְּחֹצֶן
in-bosom sons-of-you and-they-shall-bring signal-of-me I-will-raise peoples

וּבְנֹתַיִךְ עַל־ כָּתֵף תִּנָּשֶׂאנָה: 23 וְהָיוּ מְלָכִים
kings and-they-shall-be they-shall-be-carried shoulder on and-daughters-of-you

אֹמְנַיִךְ וְשָׂרוֹתֵיהֶם מֵינִיקֹתַיִךְ אַפַּיִם אֶרֶץ
ground faces ones-nursing-of-you and-queens-of-them ones-nurturing-of-you

יִשְׁתַּחֲווּ לָךְ וַעֲפַר רַגְלַיִךְ יְלַחֵכוּ וְיָדַעַתְּ
then-you-will-know they-will-lick feet-of-you and-dust-of to-you they-shall-bow-down

כִּי־ אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־ יֵבֹשׁוּ קֹוָי:
ones-waiting-of-me they-shall-be-ashamed not who Yahweh I that

24 הֲיֻקַּח מִגִּבּוֹר מַלְקוֹחַ וְאִם־ שְׁבִי צַדִּיק
righteous-one captive-of or-if plunder from-mighty-one ?-he-is-taken

יִמָּלֵט: 25 כִּי־ כֹה | אָמַר יְהוָה גַּם־ שְׁבִי גִבּוֹר
mighty-one captive-of even Yahweh he-says thus for he-is-rescued

יֻקָּח וּמַלְקוֹחַ עָרִיץ יִמָּלֵט וְאֶת־
and-with he-shall-be-rescued ruthless-one and-plunder he-shall-be-taken

יְרִיבֵךְ a אָנֹכִי אָרִיב וְאֶת־ בָּנַיִךְ אָנֹכִי אוֹשִׁיעַ:
one-contending-of-you I I-will-contend and— children-of-you I-will-save

26 וְהַאֲכַלְתִּי אֶת־ מוֹנַיִךְ אֶת־ בְּשָׂרָם
and-I-will-make-eat — ones-oppressing-of-you — flesh-of-them

וְכָעָסִיס דָּמָם יִשְׁכָּרוּן וְיָדְעוּ כָל־
and-as-the-sweet-wine blood-of-them they-shall-be-drunk then-they-shall-know all-of

בָּשָׂר כִּי אֲנִי יְהוָה מוֹשִׁיעֵךְ וְגֹאֲלֵךְ
flesh that I Yahweh One-Saving-of-you and-One-Redeeming-of-you

אֲבִיר יַעֲקֹב:
Mighty-One-of Jacob

19 "Surely your waste and your desolate places
and your devastated land—
surely now you will be too narrow for your inhabitants,
and those who swallowed you up will be far away.
20 The children of your bereavement
will yet say in your ears:
'The place is too narrow for me;
make room for me to dwell in.'
21 Then you will say in your heart:
'Who has borne me these?
I was bereaved and barren,
exiled and put away,
but who has brought up these?
Behold, I was left alone;
from where have these come?'"
22 Thus says the Lord God:
"Behold, I will lift up my hand to the nations,
and raise my signal to the peoples;
and they shall bring your sons in their arms,[1]
and your daughters shall be carried on their shoulders.
23 Kings shall be your foster fathers,
and their queens your nursing mothers.
With their faces to the ground they shall bow down to you,
and lick the dust of your feet.
Then you will know that I am the Lord;
those who wait for me shall not be put to shame."
24 Can the prey be taken from the mighty,
or the captives of a tyrant[2] be rescued?
25 For thus says the Lord:
"Even the captives of the mighty shall be taken,
and the prey of the tyrant be rescued,
for I will contend with those who contend with you,
and I will save your children.
26 I will make your oppressors eat their own flesh,
and they shall be drunk with their own blood as with wine.
Then all flesh shall know
that I am the Lord your Savior,
and your Redeemer, the Mighty One of Jacob."

[1] Hebrew *in their bosom* [2] Dead Sea Scroll, Syriac, Vulgate (see also verse 25); Masoretic Text *of a righteous man*

49:25 a read, with a few Hebrew manuscripts, Vulgate, בֵּיךְ — ; cf. Syriac (Hebrew fragment from Cairo Geniza, בָּךְ —)

Israel's Sin and the Servant's Obedience

50 Thus says the LORD:
"Where is your mother's certificate of divorce,
with which I sent her away?
Or which of my creditors is it
to whom I have sold you?
Behold, for your iniquities you were sold,
and for your transgressions your mother was sent away.
2 Why, when I came, was there no man;
why, when I called, was there no one to answer?
Is my hand shortened, that it cannot redeem?
Or have I no power to deliver?
Behold, by my rebuke I dry up the sea,
I make the rivers a desert;
their fish stink for lack of water
and die of thirst.
3 I clothe the heavens with blackness
and make sackcloth their covering."
4 The Lord GOD has given me
the tongue of those who are taught,
that I may know how to sustain with a word
him who is weary.
Morning by morning he awakens;
he awakens my ear
to hear as those who are taught.
5 The Lord GOD has opened my ear,
and I was not rebellious;
I turned not backward.
6 I gave my back to those who strike,
and my cheeks to those who pull out the beard;
I hid not my face
from disgrace and spitting.
7 But the Lord GOD helps me;
therefore I have not been disgraced;
therefore I have set my face like a flint,
and I know that I shall not be put to shame.
8 He who vindicates me is near.
Who will contend with me?
Let us stand up together.
Who is my adversary?
Let him come near to me.
9 Behold, the Lord GOD helps me;
who will declare me guilty?
Behold, all of them will wear out like a garment;
the moth will eat them up.
10 Who among you fears the LORD
and obeys the voice of his servant?

50 1 כֹּה | אָמַר יְהוָה אַי זֶה סֵפֶר כְּרִיתוּת אִמְּכֶם
mother-of-you divorce-of document-of this where Yahweh he-says thus

אֲשֶׁר שִׁלַּחְתִּיהָ אוֹ מִי מִנּוֹשַׁי אֲשֶׁר־
whom out-of-ones-being-a-creditor-of-me who or I-sent-away-her which

מָכַרְתִּי אֶתְכֶם לוֹ הֵן בַּעֲוֹנֹתֵיכֶם נִמְכַּרְתֶּם
you-were-sold over-iniquities-of-you behold to-him —you I-have-sold

וּבְפִשְׁעֵיכֶם שֻׁלְּחָה אִמְּכֶם: 2 מַדּוּעַ בָּאתִי
I-came why mother-of-you she-was-sent-away and-over-transgressions-of-you

וְאֵין אִישׁ קָרָאתִי וְאֵין עוֹנֶה הֲקָצוֹר
?-to-be-short one-answering and-there-was-not I-called man and-there-was-not

קָצְרָה יָדִי מִפְּדוּת וְאִם־ אֵין־ בִּי כֹחַ
power in-me there-is-not or-if beyond-redemption hand-of-me she-is-short

לְהַצִּיל הֵן בְּגַעֲרָתִי אַחֲרִיב יָם אָשִׂים נְהָרוֹת מִדְבָּר
desert rivers I-make sea I-cause-to-dry-up by-rebuke-of-me behold to-deliver

תִּבְאַשׁ דְּגָתָם מֵאֵין מַיִם וְתָמֹת בַּצָּמָא:
over-the-thirst and-she-dies *water* from-there-is-not fish-of-them she-stinks

3 אַלְבִּישׁ שָׁמַיִם קַדְרוּת וְשַׂק אָשִׂים כְּסוּתָם: 4 אֲדֹנָי
Lord covering-of-them I-make and-sackcloth blackness heavens I-clothe

יְהוָה נָתַן לִי לְשׁוֹן לִמּוּדִים לָדַעַת לְעוּת אֶת־
— to-help to-know taught-ones tongue-of —me he-has-given Yahweh

יָעֵף דָּבָר יָעִיר | בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר יָעִיר לִי אֹזֶן
ear to-me he-awakens in-the-morning in-the-morning he-awakens word weary-one

לִשְׁמֹעַ כַּלִּמּוּדִים: 5 אֲדֹנָי יְהוִה פָּתַח־ לִי אֹזֶן וְאָנֹכִי
and-I ear to-me he-has-opened Yahweh Lord as-the-taught-ones to-hear

לֹא מָרִיתִי אָחוֹר לֹא נָסוֹגְתִּי: 6 גֵּוִי נָתַתִּי לְמַכִּים
to-ones-striking I-gave back-of-me I-turned not backward I-was-rebellious not

וּלְחָיַי לְמֹרְטִים פָּנַי לֹא הִסְתַּרְתִּי מִכְּלִמּוֹת
from-disgrace I-hid not *face-of-me* to-ones-pulling-out and-cheeks-of-me

וָרֹק: 7 וַאדֹנָי יְהוִה יַעֲזָר־ לִי עַל־ כֵּן לֹא נִכְלַמְתִּי
I-have-been-disgraced not thus upon —me he-helps Yahweh but-Lord and-spit

עַל־ כֵּן שַׂמְתִּי פָנַי כַּחֲלָמִישׁ וָאֵדַע כִּי־ לֹא
not that and-I-know like-the-flint *face-of-me* I-have-set thus upon

אֵבוֹשׁ: 8 קָרוֹב מַצְדִּיקִי מִי־ יָרִיב אִתִּי
with-me he-will-contend who one-making-right-of-me near I-shall-be-ashamed

נַעֲמָדָה יַחַד מִי־ בַעַל מִשְׁפָּטִי יִגַּשׁ אֵלָי:
to-me let-him-draw-near judgment-of-me master-of who together let-us-stand

9 הֵן אֲדֹנָי יְהוִה יַעֲזָר־ לִי מִי־ הוּא יַרְשִׁיעֵנִי הֵן
behold he-make-guilty-me he who —me he-helps Yahweh Lord behold

כֻּלָּם כַּבֶּגֶד יִבְלוּ עָשׁ יֹאכְלֵם: 10 מִי
who he-will-eat-them moth they-will-wear-out like-the-garment all-of-them

בָכֶם יָרֵא יְהוָה שֹׁמֵעַ בְּקוֹל עַבְדּוֹ אֲשֶׁר |
who servant-of-him on-voice-of obeying Yahweh fearing-ones-of among-you

הָלַךְ חֲשֵׁכִים וְאֵין נֹגַהּ לוֹ יִבְטַח בְּשֵׁם יְהוָה
Yahweh in-name-of let-him-trust to-him light and-there-is-not *darkness* he-walks

וְיִשָּׁעֵן בֵּאלֹהָיו׃ 11 הֵן כֻּלְּכֶם קֹדְחֵי אֵשׁ
and-let-him-rely *on-God-of-him* behold all-of-you ones-kindling-of fire

מְאַזְּרֵי זִיקוֹת לְכוּ | בְּאוּר אֶשְׁכֶם
ones-girding-of flaming-torches walk by-firelight-of fire-of-you

וּבְזִיקוֹת בְּעַרְתֶּם מִיָּדִי הָיְתָה־ זֹּאת לָכֶם
and-by-flaming-torches you-have-kindled from-hand-of-me she-is this to-you

לְמַעֲצֵבָה תִּשְׁכָּבוּן׃
to-place-of-torment you-shall-lie-down

51 1 שִׁמְעוּ אֵלַי רֹדְפֵי צֶדֶק מְבַקְשֵׁי יְהוָה
listen to-me ones-pursuing-of righteousness ones-seeking-of Yahweh

הַבִּיטוּ אֶל־ צוּר חֻצַבְתֶּם וְאֶל־ מַקֶּבֶת בּוֹר נֻקַּרְתֶּם׃
look to rock you-were-hewn and-to excavation-of pit you-were-dug

2 הַבִּיטוּ אֶל־ אַבְרָהָם אֲבִיכֶם וְאֶל־ שָׂרָה תְּחוֹלְלֶכֶם כִּי־
look to Abraham father-of-you and-to Sarah she-bore-you for

אֶחָד קְרָאתִיו וַאֲבָרְכֵהוּ וְאַרְבֵּהוּ׃ 3 כִּי־ נִחַם יְהוָה
one I-called-him that-I-bless-him and-I-multiply-him for Yahweh he-comforts

צִיּוֹן נִחַם כָּל־ חָרְבֹתֶיהָ וַיָּשֶׂם מִדְבָּרָהּ כְּעֵדֶן
Zion he-comforts all-of waste-places-of-her and-he-sets wilderness-of-her like-Eden

וְעַרְבָתָהּ כְּגַן־ יְהוָה שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה יִמָּצֵא בָהּ
and-desert-of-her like-garden-of Yahweh joy and-gladness he-will-be-found in-her

תּוֹדָה וְקוֹל זִמְרָה׃ 4 הַקְשִׁיבוּ אֵלַי עַמִּי
thanksgiving and-voice-of song give-attention to-me people-of-me

וּלְאוּמִּי אֵלַי הַאֲזִינוּ כִּי תוֹרָה מֵאִתִּי תֵּצֵא
and-nation-of-me to-me give-ear for law from—me she-will-go-out

וּמִשְׁפָּטִי לְאוֹר עַמִּים אַרְגִּיעַ׃ 5 קָרוֹב a צִדְקִי
and-justice-of-me for-light-of peoples I-will-cause-to-rest near righteousness-of-me

יָצָא יְשׁוּעָתִי וּזְרֹעַי עַמִּים יְיַחֵלוּן׃ 6 שְׂאוּ
he-has-gone-out salvation-of-me and-arms-of-me peoples they-wait lift-up

אִיִּים יְקַוּוּ וְאֶל־ זְרֹעִי לְאֵלַי יִשְׁפֹּטוּ׃
coastlands they-hope and-to arm-of-me to-me they-will-judge

עֵינֵיכֶם וְהַבִּיטוּ אֶל־ הָאָרֶץ מִתַּחַת כִּי־ שָׁמַיִם לַשָّמַיִם
eyes-of-you and-look at the-earth from-under for heavens to-the-heavens

כָּעָשָׁן נִמְלָחוּ וְהָאָרֶץ כַּבֶּגֶד תִּבְלֶה
like-the-smoke they-vanish and-the-earth like-the-garment she-will-wear-out

וְיֹשְׁבֶיהָ כְּמוֹ־ כֵן יְמוּתוּן וִישׁוּעָתִי לְעוֹלָם
and-ones-dwelling-of-her like gnat they-will-die but-salvation-of-me for-eternity

תִּהְיֶה וְצִדְקָתִי לֹא תֵחָת׃ 7 שִׁמְעוּ אֵלַי
she-will-be and-righteousness-of-me not she-will-be-dismayed listen to-me

יֹדְעֵי צֶדֶק עַם תּוֹרָתִי בְּלִבָּם אַל־ תִּירְאוּ
ones-knowing-of righteousness people law-of-me in-heart-of-them not fear-you

Let him who walks in darkness
and has no light
trust in the name of the LORD
and rely on his God.
11 Behold, all you who kindle a fire,
who equip yourselves with burning torches!
Walk by the light of your fire,
and by the torches that you have kindled!
This you have from my hand:
you shall lie down in torment.

The LORD's Comfort for Zion

51 "Listen to me, you who pursue righteousness,
you who seek the LORD:
look to the rock from which you were hewn,
and to the quarry from which you were dug.
2 Look to Abraham your father
and to Sarah who bore you;
for he was but one when I called him,
that I might bless him and multiply him.
3 For the LORD comforts Zion;
he comforts all her waste places
and makes her wilderness like Eden,
her desert like the garden of the LORD;
joy and gladness will be found in her,
thanksgiving and the voice of song.

4 "Give attention to me, my people,
and give ear to me, my nation;
for a law[1] will go out from me,
and I will set my justice for a light to the peoples.
5 My righteousness draws near,
my salvation has gone out,
and my arms will judge the peoples;
the coastlands hope for me,
and for my arm they wait.
6 Lift up your eyes to the heavens,
and look at the earth beneath;
for the heavens vanish like smoke,
the earth will wear out like a garment,
and they who dwell in it will die in like manner;[2]
but my salvation will be forever,
and my righteousness will never be dismayed.

7 "Listen to me, you who know righteousness,
the people in whose heart is my law;

[1] Or *for teaching*; also verse 7 [2] Or *will die like gnats*

51:5 a קרב (אַקְרִיב) has been proposed; cf. Septuagint

fear not the reproach of man,
nor be dismayed at their revilings.
8 For the moth will eat them up like a garment,
and the worm will eat them like wool;
but my righteousness will be forever,
and my salvation to all generations."

9 Awake, awake, put on strength,
O arm of the LORD;
awake, as in days of old,
the generations of long ago.
Was it not you who cut Rahab in pieces,
who pierced the dragon?
10 Was it not you who dried up the sea,
the waters of the great deep,
who made the depths of the sea a way
for the redeemed to pass over?
11 And the ransomed of the LORD shall return
and come to Zion with singing;
everlasting joy shall be upon their heads;
they shall obtain gladness and joy,
and sorrow and sighing shall flee away.

12 "I, I am he who comforts you;
who are you that you are afraid of man who dies,
of the son of man who is made like grass,
13 and have forgotten the LORD, your Maker,
who stretched out the heavens
and laid the foundations of the earth,
and you fear continually all the day
because of the wrath of the oppressor,
when he sets himself to destroy?
And where is the wrath of the oppressor?
14 He who is bowed down shall speedily be released;
he shall not die and go down to the pit,
neither shall his bread be lacking.
15 I am the LORD your God,
who stirs up the sea so that its waves roar—
the LORD of hosts is his name.
16 And I have put my words in your mouth
and covered you in the shadow of my hand,
establishing[1] the heavens
and laying the foundations of the earth,
and saying to Zion, 'You are my people.'"

17 Wake yourself, wake yourself,
stand up, O Jerusalem,
you who have drunk from the hand of the LORD

[1] Or *planting*

חֶרְפַּת אֱנוֹשׁ וּמִגִּדֻּפָתָם אַל־ תֵּחָתּוּ: 8 כִּי
for you-are-to-be-dismayed not and-from-revilings-of-them man reproach-of

כַּבֶּגֶד יֹאכְלֵם עָשׁ וְכַצֶּמֶר יֹאכְלֵם סָס
worm he-shall-eat-them and-like-the-wool moth he-will-eat-them like-the-garment

וְצִדְקָתִי לְעוֹלָם תִּהְיֶה וִישׁוּעָתִי לְדוֹר
to-generation-of and-salvation-of-me she-will-be for-eternity but-righteousness-of-me

דּוֹרִים: 9 עוּרִי עוּרִי לְבְשִׁי־ עֹז זְרוֹעַ יְהוָה עוּרִי כִּימֵי
as-days-of awake Yahweh arm-of strength put-on awake awake generations

קֶדֶם דֹּרוֹת עוֹלָמִים הֲלוֹא אַתְּ־ הִיא הַמַּחְצֶבֶת
the-one-cutting-in-pieces she you ?-not ancient-times generations-of old

רַהַב מְחוֹלֶלֶת תַּנִּין: 10 הֲלוֹא אַתְּ־ הִיא הַמַּחֲרֶבֶת יָם מֵי
waters-of sea the-one-drying-up she you ?-not dragon one-piercing Rahab

תְּהוֹם רַבָּה הַשָּׂמָה מַעֲמַקֵּי־ יָם דֶּרֶךְ לַעֲבֹר
to-pass-over way sea depths-of the-she-set great the-deep

גְּאוּלִים: 11 וּפְדוּיֵי יְהוָה יְשׁוּבוּן
they-shall-return Yahweh and-ones-being-ransomed-of ones-being-redeemed

וּבָאוּ צִיּוֹן בְּרִנָּה וְשִׂמְחַת עוֹלָם עַל־ רֹאשָׁם
head-of-them upon eternity and-joy-of with-singing Zion and-they-shall-come

שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה יַשִּׂיגוּן נָסוּb יָגוֹן וַאֲנָחָה: 12 אָנֹכִי אָנֹכִי
I I and-sigh sorrow they-shall-flee they-shall-obtain and-joy gladness

הוּא מְנַחֶמְכֶם מִי־ אַתְּ וַתִּירְאִי מֵאֱנוֹשׁ יָמוּת
he-dies from-man that-you-are-afraid you who one-comforting-of-you he

וּמִבֶּן־ אָדָם חָצִיר יִנָּתֵן: 13 וַתִּשְׁכַּח יְהוָה
Yahweh and-you-have-forgotten he-is-put grass man and-from-son-of

עֹשֶׂךָ נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיֹסֵד אָרֶץ וַתְּפַחֵד
and-you-fear earth and-one-founding heavens one-stretching-out One-Making-of-you

תָּמִיד כָּל־ הַיּוֹם מִפְּנֵי חֲמַת הַמֵּצִיק כַּאֲשֶׁר כּוֹנֵן
he-sets-up as the-one-oppressing wrath-of because-of the-day all-of continually

לְהַשְׁחִית וְאַיֵּה חֲמַת הַמֵּצִיק: 14 מְהֵר צֹעֶה
one-bending he-shall-hasten the-one-oppressing wrath-of and-where to-destroy

לְהִפָּתֵחַ וְלֹא־ יָמוּת לַשָּׁחַת וְלֹא יֶחְסַר לַחְמוֹ:
bread-of-him he-shall-lack and-not to-the-pit he-shall-die and-not to-be-opened

וְאָנֹכִי 15 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ רֹגַע הַיָּם וַיֶּהֱמוּ
that-they-make-a-sound the-sea one-stirring-up *God-of-you* Yahweh and-I

גַּלָּיו יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ: 16 וָאָשִׂים דְּבָרַי
words-of-me and-I-have-put name-of-him hosts Yahweh-of waves-of-him

בְּפִיךָ וּבְצֵל יָדִי כִּסִּיתִיךָ לִנְטֹעַ שָׁמַיִם
heavens to-plant I-have-covered-you hand-of-me and-in-shadow-of in-mouth-of-you

וְלִיסֹד אָרֶץ וְלֵאמֹר לְצִיּוֹן עַמִּי־ אָתָּה: 17 הִתְעוֹרְרִי
wake-yourself you people-of-me to-Zion and-to-say earth and-to-find

הִתְעוֹרְרִי קוּמִי יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר שָׁתִית מִיַּד יְהוָה אֶת־
— Yahweh from-hand-of you-have-drunk who Jerusalem arise wake-yourself

51:11 b read, with many Hebrew manuscripts, Syriac, וְנָ; cf. 1QIs[a], Targums, and 35:10

כּוֹס חֲמָתוֹ אֶת־ קֻבַּעַת כּוֹס הַתַּרְעֵלָה שָׁתִית
you-have-drunk the-staggering cup-of bowl-of — wrath-of–him cup-of

מָצִית׃ 18 אֵין־ מְנַהֵל לָהּ מִכָּל־ בָּנִים
sons from-all-of to–her one-guiding there-is-not you-have-drained-out

יָלְדָה וְאֵין מַחֲזִיק בְּיָדָהּ מִכָּל־ בָּנִים
sons from-all-of by-hand-of–her one-taking-hold and-there-is-not she-has-borne

גִּדֵּלָה׃ 19 שְׁתַּיִם הֵנָּה קָרְאֹתַיִךְ מִי יָנוּד לָךְ
to–you he-will-show-pity who meeting–you these two she-has-made-great

הַשֹּׁד וְהַשֶּׁבֶר וְהָרָעָב וְהַחֶרֶב מִי
how and-the-sword and-the-famine and-the-destruction the-devastation

אֲנַחֲמֵךְ׃ 20 בָּנַיִךְ עֻלְּפוּ שָׁכְבוּ בְּרֹאשׁ כָּל־
every-of at-head-of they-lie-down they-have-fainted sons-of–you I-shall-comfort–you

חוּצוֹת כְּתוֹא מִכְמָר הַמְּלֵאִים חֲמַת־ יְהוָה גַּעֲרַת
rebuke-of Yahweh wrath-of the-full-ones net like-antelope-of street

אֱלֹהָיִךְ׃ 21 לָכֵן שִׁמְעִי־ נָא זֹאת עֲנִיָּה וּשְׁכֻרַת וְלֹא
but-not and-drunken-one-of afflicted-one this now hear for-thus *God-of–you*

מָיָּיִן׃ 22 כֹּה־ אָמַר אֲדֹנַיִךְ יְהוָה וֵאלֹהַיִךְ יָרִיב
he-pleads *and-God-of–you* Yahweh Lord-of–you he-says thus from-wine

עַמּוֹ הִנֵּה לָקַחְתִּי מִיָּדֵךְ אֶת־ כּוֹס b הַתַּרְעֵלָה
the-staggering cup-of — from-hand-of–you I-have-taken behold people-of–him

אֶת־ קֻבַּעַת כּוֹס b חֲמָתִי לֹא־ תוֹסִיפִי לִשְׁתּוֹתָהּ עוֹד׃
more to-drink–her you-shall-do-again not wrath-of–me cup-of bowl-of —

23 וְשַׂמְתִּיהָ בְּיַד־ מוֹגַיִךְ אֲשֶׁר־ אָמְרוּ
they-have-said who ones-tormenting-of–you in-hand-of and-I-will-put–her

לְנַפְשֵׁךְ שְׁחִי וְנַעֲבֹרָה וַתָּשִׂימִי כָּאָרֶץ
like-the-ground and-you-have-made that-we-may-pass-over bow-down to-person-of–you

גֵּוֵךְ וְכַחוּץ לַעֹבְרִים׃
back-of–you and-like-the-street for-the-ones-passing-over

52 1 עוּרִי עוּרִי לְבִשִּׁי עֻזֵּךְ צִיּוֹן לְבִשִּׁי | בִּגְדֵי
garments-of put-on Zion strength-of–you put-on awake awake

תִּפְאַרְתֵּךְ יְרוּשָׁלִַם עִיר הַקֹּדֶשׁ כִּי לֹא יוֹסִיף יָבֹא־
he-shall-come he-shall-do-again not for the-holiness city-of Jerusalem beauty-of–you

בָךְ עוֹד עָרֵל וְטָמֵא׃ 2 הִתְנַעֲרִי מֵעָפָר
from-dust shake-yourself-free and-unclean-one uncircumcised-one longer in–you

קוּמִי שְׁבִי a יְרוּשָׁלִַם הִתְּפַּתְּחוּ מוֹסְרֵי צַוָּארֵךְ שְׁבִיָּה
captive neck-of–you bonds-of loosen-yourselves Jerusalem sit arise

בַּת־ צִיּוֹן׃ 3 כִּי־ כֹה אָמַר יְהוָה חִנָּם נִמְכַּרְתֶּם וְלֹא
and-not you-were-sold for-nothing Yahweh he-says thus for Zion daughter-of

בְּכֶסֶף תִּגָּאֲלוּ׃ 4 כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה מִצְרַיִם
Egypt Yahweh Lord he-says thus for you-shall-be-redeemed with-money

יָרַד־ עַמִּי בָרִאשֹׁנָה לָגוּר שָׁם וְאַשּׁוּר בְּאֶפֶס
over-nothing and-Assyria there to-sojourn at-the-first people-of–me he-goes-down

the cup of his wrath,
who have drunk to the dregs
the bowl, the cup of staggering.
18 There is none to guide her
among all the sons she has borne;
there is none to take her by the hand
among all the sons she has brought up.
19 These two things have happened to you—
who will console you?—
devastation and destruction, famine and sword;
who will comfort you?[1]
20 Your sons have fainted;
they lie at the head of every street
like an antelope in a net;
they are full of the wrath of the LORD,
the rebuke of your God.
21 Therefore hear this, you who are afflicted,
who are drunk, but not with wine:
22 Thus says your Lord, the LORD,
your God who pleads the cause of his people:
"Behold, I have taken from your hand the cup of staggering;
the bowl of my wrath you shall drink no more;
23 and I will put it into the hand of your tormentors,
who have said to you,
'Bow down, that we may pass over';
and you have made your back like the ground
and like the street for them to pass over."

The LORD's Coming Salvation

52 Awake, awake,
put on your strength, O Zion;
put on your beautiful garments,
O Jerusalem, the holy city;
for there shall no more come into you
the uncircumcised and the unclean.
2 Shake yourself from the dust and arise;
be seated, O Jerusalem;
loose the bonds from your neck,
O captive daughter of Zion.

3 For thus says the LORD: "You were sold for nothing, and you shall be redeemed without money." 4 For thus says the Lord GOD: "My people went down at the first into Egypt to sojourn there, and the Assyrian oppressed them

[1] Dead Sea Scroll, Septuagint, Syriac, Vulgate; Masoretic Text *how shall I comfort you*

51:22 b not present in Septuagint, Syriac, delete; cf. verse 17
52:2 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, שִׁ׳ ; שׁבִיָּה has been proposed
52:2 הִתְפַּתְּחִי ק

for nothing.[1] 5 Now therefore what have I here,"
declares the LORD, "seeing that my people are
taken away for nothing? Their rulers wail,"
declares the LORD, "and continually all the day my
name is despised. 6 Therefore my people shall
know my name. Therefore in that day they shall
know that it is I who speak; here I am."

7 How beautiful upon the mountains
are the feet of him who brings good
news,
who publishes peace, who brings good
news of happiness,
who publishes salvation,
who says to Zion, "Your God reigns."
8 The voice of your watchmen—they lift up
their voice;
together they sing for joy;
for eye to eye they see
the return of the LORD to Zion.
9 Break forth together into singing,
you waste places of Jerusalem,
for the LORD has comforted his people;
he has redeemed Jerusalem.
10 The LORD has bared his holy arm
before the eyes of all the nations,
and all the ends of the earth shall see
the salvation of our God.

11 Depart, depart, go out from there;
touch no unclean thing;
go out from the midst of her; purify
yourselves,
you who bear the vessels of the LORD.
12 For you shall not go out in haste,
and you shall not go in flight,
for the LORD will go before you,
and the God of Israel will be your rear
guard.

He Was Pierced for Our Transgressions

13 Behold, my servant shall act wisely;[2]
he shall be high and lifted up,
and shall be exalted.
14 As many were astonished at you—
his appearance was so marred, beyond
human semblance,
and his form beyond that of the children
of mankind—
15 so shall he sprinkle[3] many nations;
kings shall shut their mouths because of
him;
for that which has not been told them they
see,

[1] Or *the Assyrian has oppressed them of late* [2] Or *shall prosper* [3] Or *startle*

52:5 מַה־לִּי־ ק
52:5 מֹשְׁלָיו ק

עֲשָׁקוֹ׃ 5 וְעַתָּה מִי־ לִי־ פֹה נְאֻם־ יְהוָה כִּי־
that Yahweh declaration-of here for-me what therefore-now he-oppressed-him

לֻקַּח עַמִּי חִנָּם מֹשְׁלָו יְהֵילִלוּ נְאֻם־
declaration-of they-wail one-ruling-of-him without-cause people-of-me he-was-taken

יְהוָה וְתָמִיד כָּל־ הַיּוֹם שְׁמִי מְנֹאָץ׃ 6 לָכֵן
for-thus from-being-despised name-of-me the-day all-of and-continually Yahweh

יֵדַע עַמִּי שְׁמִי לָכֵן בַּיּוֹם הַהוּא כִּי־ אֲנִי־ הוּא
he I that the-that in-the-day for-thus name-of-me people-of-me he-knows

הַמְדַבֵּר הִנֵּנִי׃ 7 מַה־ נָּאוּ עַל־ הֶהָרִים רַגְלֵי
feet-of the-mountains upon they-are-beautiful how here-I the-one-speaking

מְבַשֵּׂר מַשְׁמִיעַ שָׁלוֹם מְבַשֵּׂר טוֹב
good bringing-good-news peace ones-proclaiming one-bringing-good-news

מַשְׁמִיעַ יְשׁוּעָה אֹמֵר לְצִיּוֹן מָלַךְ אֱלֹהָיִךְ׃ 8 קוֹל
voice-of *God-of-you* he-reigns to-Zion saying salvation proclaiming

צֹפַיִךְ נָשְׂאוּ קוֹל יַחְדָּו יְרַנֵּנוּ כִּי עַיִן
eye for they-sing-for-joy together voice they-lift-up ones-keeping-watch-of-you

בְּעַיִן יִרְאוּ בְּשׁוּב יְהוָה צִיּוֹן׃ 9 פִּצְחוּ רַנְּנוּ יַחְדָּו
together sing-for-joy break-forth Zion Yahweh when-to-return they-see with-eye

חָרְבוֹת יְרוּשָׁלִַם כִּי־ נִחַם יְהוָה עַמּוֹ
people-of-him Yahweh he-has-comforted for Jerusalem waste-places-of

גָּאַל יְרוּשָׁלִַם׃ 10 חָשַׂף יְהוָה אֶת־ זְרוֹעַ קָדְשׁוֹ
holiness-of-him arm-of — Yahweh he-has-bared Jerusalem he-has-redeemed

לְעֵינֵי כָּל־ הַגּוֹיִם וְרָאוּ כָּל־ אַפְסֵי־ אָרֶץ אֵת
— earth ends-of all-of and-they-shall-see the-nations all-of to-eyes-of

יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ׃ 11 סוּרוּ סוּרוּ צְאוּ מִשָּׁם טָמֵא אַל־
not unclean-one from-there go-out depart depart *God-of-us* salvation-of

תִּגָּעוּ צְאוּ מִתּוֹכָהּ הִבָּרוּ נֹשְׂאֵי כְּלֵי
vessels-of ones-bearing-of purify-yourselves from-midst-of-her go-out touch-you

יְהוָה׃ 12 כִּי לֹא בְחִפָּזוֹן תֵּצֵאוּ וּבְמְנוּסָה לֹא תֵלֵכוּן כִּי־
for you-shall-go not and-in-flight you-shall-go-out in-haste not for Yahweh

הֹלֵךְ לִפְנֵיכֶם יְהוָה וּמְאַסִּפְכֶם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
Israel *God-of* and-one-gathering-of-you Yahweh before-you going

13 הִנֵּה יַשְׂכִּיל עַבְדִּי יָרוּם וְנִשָּׂא
and-he-shall-be-lifted-up he-shall-be-high servant-of-me he-shall-act-wisely behold

וְגָבַהּ מְאֹד׃ 14 כַּאֲשֶׁר שָׁמְמוּ עָלֶיךָ רַבִּים כֵּן־
so *many* at-you they-were-appalled as very and-he-shall-be-high

מִשְׁחָת מֵאִישׁ מַרְאֵהוּ וְתֹאָרוֹ מִבְּנֵי
beyond-children-of and-form-of-him appearance-of-him beyond-man disfigurement-of

אָדָם׃ 15 כֵּן יַזֶּה גוֹיִם רַבִּים עָלָיו יִקְפְּצוּ מְלָכִים
kings they-shall-shut over-him *many* nations he-shall-sprinkle so mankind

פִּיהֶם כִּי אֲשֶׁר לֹא־ סֻפַּר לָהֶם רָאוּ וַאֲשֶׁר
and-which they-see to-them he-has-been-told not which for mouth-of-them

לֹא־ שָׁמְעוּ הִתְבּוֹנָנוּ׃
they-understand they-have-heard not

53 1 מִי הֶאֱמִין לִשְׁמֻעָתֵנוּ וּזְרוֹעַ יְהוָה עַל־ מִי
whom to Yahweh and-arm-of —what-is-heard-of-us he-has-believed who

נִגְלָתָה׃ 2 וַיַּעַל כַּיּוֹנֵק לְפָנָיו וְכַשֹּׁרֶשׁ
she-has-been-revealed and-he-went-up like-the-plant before-him and-like-the-root

מֵאֶרֶץ צִיָּה לֹא־ תֹאַר לוֹ וְלֹא הָדָר
out-of-ground-of dry not form to-him and-not majesty

וְנִרְאֵהוּ וְלֹא־ מַרְאֶה וְנֶחְמְדֵהוּ׃
that-we-would-look-on-him and-not appearance that-we-would-desire-him

3 נִבְזֶה וַחֲדַל אִישִׁים אִישׁ מַכְאֹבוֹת וִידוּעַ
being-despised and-rejected-of men man-of sorrows and-being-knowledgeable

חֹלִי וּכְמַסְתִּר פָּנִים מִמֶּנּוּ נִבְזֶה וְלֹא
grief and-as-hiding-of faces from-him one-being-despised and-not

חֲשַׁבְנֻהוּ׃ 4 אָכֵן חֳלָיֵנוּ הוּא נָשָׂא וּמַכְאֹבֵינוּ
we-esteemed-him surely griefs-of-us he he-has-borne and-sorrows-of-us

סְבָלָם וַאֲנַחְנוּ חֲשַׁבְנֻהוּ נָגוּעַ מֻכֶּה
he-has-carried-them yet-we we-esteemed-him being-stricken one-being-stricken-of

אֱלֹהִים וּמְעֻנֶּה׃ 5 וְהוּא מְחֹלָל מִפְּשָׁעֵנוּ
God and-being-afflicted but-he being-wounded from-transgressions-of-us

מְדֻכָּא מֵעֲוֹנֹתֵינוּ מוּסַר שְׁלוֹמֵנוּ עָלָיו
being-crushed from-iniquities-of-us discipline-of peace-of-us upon-him

וּבַחֲבֻרָתוֹ נִרְפָּא־ לָנוּ׃ 6 כֻּלָּנוּ כַּצֹּאן תָּעִינוּ
we-have-gone-astray like-the-sheep all-of-us —us he-is-healed and-with-wound-of-him

אִישׁ לְדַרְכּוֹ פָּנִינוּ וַיהוָה הִפְגִּיעַ בּוֹ אֵת
man to-way-of-him we-have-turned and-Yahweh he-has-made-touch on-him —

עֲוֹן כֻּלָּנוּ׃ 7 נִגַּשׂ וְהוּא נַעֲנֶה וְלֹא יִפְתַּח־
iniquity-of all-of-us he-was-oppressed and-he one-being-afflicted yet-not he-opened

פִּיו כַּשֶּׂה לַטֶּבַח יוּבָל וּכְרָחֵל לִפְנֵי
mouth-of-him like-the-lamb to-the-slaughter he-is-led and-like-sheep before

גֹזְזֶיהָ נֶאֱלָמָה וְלֹא יִפְתַּח פִּיו׃ 8 מֵעֹצֶר
ones-shearing-of-her she-is-mute so-not he-opened mouth-of-him from-oppression

וּמִמִּשְׁפָּט לֻקָּח וְאֶת־ דּוֹרוֹ מִי יְשׂוֹחֵחַ כִּי
and-from-judgment he-was-taken and— generation-of-him who he-considered that

נִגְזַר מֵאֶרֶץ חַיִּים מִפֶּשַׁע עַמִּי נֶגַע
he-was-cut-off out-of-land-of alive-ones from-transgression-of people-of-me blow

לָמוֹ׃ 9 וַיִּתֵּן אֶת־ רְשָׁעִים קִבְרוֹ וְאֶת־ עָשִׁיר
as-to-them and-he-put with wicked-ones grave-of-him and-with rich-one

בְּמֹתָיו עַל לֹא־ חָמָס עָשָׂה וְלֹא מִרְמָה
in-death-of-him although not violence he-had-done and-not deceit

בְּפִיו׃ 10 וַיהוָה חָפֵץ דַּכְּאוֹ הֶחֱלִי אִם־
in-mouth-of-him yet-Yahweh he-willed to-crush-him he-has-made-sick if

and that which they have not heard they understand.

53 Who has believed what he has heard from us?[1]
And to whom has the arm of the LORD been revealed?

2 For he grew up before him like a young plant,
and like a root out of dry ground;
he had no form or majesty that we should look at him,
and no beauty that we should desire him.

3 He was despised and rejected[2] by men;
a man of sorrows,[3] and acquainted with[4] grief;[5]
and as one from whom men hide their faces[6]
he was despised, and we esteemed him not.

4 Surely he has borne our griefs
and carried our sorrows;
yet we esteemed him stricken,
smitten by God, and afflicted.

5 But he was pierced for our transgressions;
he was crushed for our iniquities;
upon him was the chastisement that brought us peace,
and with his wounds we are healed.

6 All we like sheep have gone astray;
we have turned—every one—to his own way;
and the LORD has laid on him
the iniquity of us all.

7 He was oppressed, and he was afflicted,
yet he opened not his mouth;
like a lamb that is led to the slaughter,
and like a sheep that before its shearers is silent,
so he opened not his mouth.

8 By oppression and judgment he was taken away;
and as for his generation, who considered
that he was cut off out of the land of the living,
stricken for the transgression of my people?

9 And they made his grave with the wicked
and with a rich man in his death,
although he had done no violence,
and there was no deceit in his mouth.

10 Yet it was the will of the LORD to crush him;
he has put him to grief;[7]

[1] Or *Who has believed what we have heard?* [2] Or *forsaken* [3] Or *pains*; also verse 4 [4] Or *and knowing* [5] Or *sickness*; also verse 4 [6] Or *as one who hides his face from us* [7] Or *he has made him sick*

when his soul makes[1] an offering for guilt,
he shall see his offspring; he shall prolong his days;
the will of the LORD shall prosper in his hand.
11 Out of the anguish of his soul he shall see[2] and be satisfied;
by his knowledge shall the righteous one, my servant,
make many to be accounted righteous,
and he shall bear their iniquities.
12 Therefore I will divide him a portion with the many,[3]
and he shall divide the spoil with the strong,[4]
because he poured out his soul to death
and was numbered with the transgressors;
yet he bore the sin of many,
and makes intercession for the transgressors.

The Eternal Covenant of Peace

54 "Sing, O barren one, who did not bear;
break forth into singing and cry aloud,
you who have not been in labor!
For the children of the desolate one will be more
than the children of her who is married," says the LORD.
2 "Enlarge the place of your tent,
and let the curtains of your habitations be stretched out;
do not hold back; lengthen your cords
and strengthen your stakes.
3 For you will spread abroad to the right and to the left,
and your offspring will possess the nations
and will people the desolate cities.
4 "Fear not, for you will not be ashamed;
be not confounded, for you will not be disgraced;
for you will forget the shame of your youth,
and the reproach of your widowhood you will remember no more.
5 For your Maker is your husband,
the LORD of hosts is his name;
and the Holy One of Israel is your Redeemer,
the God of the whole earth he is called.
6 For the LORD has called you
like a wife deserted and grieved in spirit,
like a wife of youth when she is cast off,

[1] Or *when you make his soul* [2] Masoretic Text; Dead Sea Scroll *he shall see light* [3] Or *with the great* [4] Or *with the numerous*

54:2 a not present in 1 Hebrew manuscript; read יַטּוּ (cf. Aquila, Symmachus, Theodotion, ἐκταθήτωσαν) or הַטִּי (cf. Septuagint, Syriac, Vulgate)

תָּשִׂים	אָשָׁם	נַפְשׁוֹ	יִרְאֶה	זֶרַע	יַאֲרִיךְ
she-makes	guilt-offering	soul-of-him	he-shall-see	seed	he-shall-prolong
יָמִים	וְחֵפֶץ	יְהוָה	בְּיָדוֹ	יִצְלָח:	11 מֵעֲמַל
days	and-will-of	Yahweh	in-hand-of-him	he-shall-prosper	out-of-anguish-of
נַפְשׁוֹ	יִרְאֶה	יִשְׂבַּע	בְּדַעְתּוֹ	יַצְדִּיק	
soul-of-him	he-shall-see	he-shall-be-satisfied	by-knowledge-of-him	he-shall-make-accounted-righteous	
צַדִּיק	עַבְדִּי	לָרַבִּים	וַעֲוֹנֹתָם	הוּא	יִסְבֹּל:
righteous-one	servant-of-me	—*the-many*	and-iniquities-of-them	he	he-shall-bear
12 לָכֵן	אֲחַלֵּק־	לוֹ	בָרַבִּים	וְאֶת־	עֲצוּמִים
for-thus	I-will-divide	—him	*with-the-many*	and-with	strong-ones
יְחַלֵּק	שָׁלָל	תַּחַת	אֲשֶׁר	הֶעֱרָה	לַמָּוֶת
he-shall-divide	spoil	in-place-of	that	he-poured-out	to-the-death
נַפְשׁוֹ	וְאֶת־	פֹּשְׁעִים	נִמְנָה	וְהוּא	חֵטְא־
soul-of-him	and-with	ones-transgressing	he-was-counted	yet-he	sin-of
רַבִּים	נָשָׂא	וְלַפֹּשְׁעִים	יַפְגִּיעַ:		
many	he-bore	and-for-the-ones-transgressing	he-makes-intercession		
54 1 רָנִּי	עֲקָרָה	לֹא	יָלָדָה	פִּצְחִי	רִנָּה
sing	barren-one	not	she-bore	break-forth	singing
וְצַהֲלִי	לֹא־	חָלָה	כִּי־	רַבִּים	בְּנֵי־
and-cry-out	not	she-has-been-in-labor	for	*many*	children-of
שׁוֹמֵמָה	מִבְּנֵי	בְעוּלָה	אָמַר	יְהוָה:	2 הַרְחִיבִי
one-being-desolate	more-than-children-of	one-being-married	he-says	Yahweh	enlarge
מְקוֹם	אָהֳלֵךְ	וִירִיעוֹת	מִשְׁכְּנוֹתַיִךְ	יַטּוּ a	אַל־
place-of	tent-of-you	and-curtains-of	dwelling-places-of-you	let-them-stretch-out	not
תַּחְשֹׂכִי	הַאֲרִיכִי	מֵיתָרַיִךְ	וִיתֵדֹתַיִךְ	חַזֵּקִי:	3 כִּי־
hold-you-back	lengthen	tent-cords-of-you	and-stakes-of-you	strengthen	for
יָמִין	וּשְׂמֹאול	תִּפְרָצִי	וְזַרְעֵךְ	גּוֹיִם	יִירָשׁ
right	and-left	you-will-spread-out	and-seed-of-you	nations	he-will-possess
וְעָרִים	נְשַׁמּוֹת	יוֹשִׁיבוּ:	4 אַל־	תִּירְאִי	כִּי־
and-cities	ones-being-desolate	they-will-inhabit	not	fear-you	for
לֹא	תֵבוֹשִׁי	וְאַל־	תִּכָּלְמִי	כִּי לֹא	תַחְפִּירִי
not	you-will-be-ashamed	and-not	you-shall-be-dishonored	for	you-will-be-disgraced
כִּי בֹשֶׁת	עֲלוּמַיִךְ	תִּשְׁכָּחִי	וְחֶרְפַּת	אַלְמְנוּתַיִךְ	לֹא
for	shame-of	*youth-of-you*	you-will-forget	and-reproach-of	*widowhood-of-you*	not
תִזְכְּרִי־	עוֹד:	5 כִּי	בֹעֲלַיִךְ	עֹשַׂיִךְ	
you-will-remember	more	for	one-being-husband-of-you	Ones-Making-of-you	
יְהוָה	צְבָאוֹת	שְׁמוֹ	וְגֹאֲלֵךְ	קְדוֹשׁ	
Yahweh-of	hosts	name-of-him	and-One-Redeeming-of-you	Holy-One-of	
יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	כָל־	הָאָרֶץ	יִקָּרֵא:	6 כִּי־
Israel	*God-of*	whole-of	the-earth	he-is-called	for
כְּאִשָּׁה	עֲזוּבָה	וַעֲצוּבַת	רוּחַ	קְרָאָךְ	יְהוָה
like-wife	being-deserted	and-being-grieved-of	spirit	he-has-called-you	Yahweh
וְאֵשֶׁת	נְעוּרִים	כִּי			
and-wife-of	*youth*	when			

תִּמָּאֵס אָמַר אֱלֹהָיִךְ׃ 7 בְּרֶגַע קָטֹן עֲזַבְתִּיךְ
she-is-rejected he-says God-of-you in-moment small I-deserted-you

וּבְרַחֲמִים גְּדֹלִים אֲקַבְּצֵךְ׃ 8 בְּשֶׁצֶף קֶצֶף הִסְתַּרְתִּי
but-with-compassion great I-will-gather-you in-overflowing-of anger I-hid

פָּנַי רֶגַע מִמֵּךְ וּבְחֶסֶד עוֹלָם
face-of-me moment from-you but-with-love-of eternity

רִחַמְתִּיךְ אָמַר גֹּאֲלֵךְ יְהוָה׃ 9 כִּי־
I-will-have-compassion-on-you he-says One-Redeeming-of-you Yahweh for

מֵי נֹחַ זֹאת לִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי מֵעֲבֹר מֵי־
waters-of Noah this to-me which I-swore away-from-to-pass-over waters-of

עָלַיִךְ מִקְּצֹף נִשְׁבַּעְתִּי כֵּן הָאָרֶץ עַל־ עוֹד מֵנֹחַ
at-you away-from-to-be-angry I-have-sworn so the-earth over more Noah

וּמִגְּעָר־ בָּךְ׃ 10 כִּי הֶהָרִים יָמוּשׁוּ וְהַגְּבָעוֹת
and-away-from-to-rebuke on-you for the-mountains they-depart and-the-hills

תְּמוֹטֶנָה וְחַסְדִּי מֵאִתֵּךְ לֹא־ יָמוּשׁ וּבְרִית
they-sway but-steadfast-love-of-me from-with-you not he-shall-depart and-covenant-of

שְׁלוֹמִי לֹא תָמוּט אָמַר מְרַחֲמֵךְ יְהוָה׃
peace-of-me not she-shall-sway he-says one-having-compassion-on-you Yahweh

11 עֲנִיָּה סֹעֲרָה לֹא נֻחָמָה הִנֵּה אָנֹכִי מַרְבִּיץ
afflicted-one being-storm-tossed not she-is-comforted behold I setting

בַּפּוּךְ אֲבָנַיִךְ וִיסַדְתִּיךְ בַּסַּפִּירִים׃
in-the-antimony stones-of-you and-I-will-lay-foundation-you with-the-sapphires

12 וְשַׂמְתִּי כַדְכֹד שִׁמְשֹׁתַיִךְ וּשְׁעָרַיִךְ לְאַבְנֵי אֶקְדָּח
and-I-will-set agate sun-of-you and-gates-of-you to-stones-of beryl

וְכָל־ גְּבוּלֵךְ לְאַבְנֵי־ חֵפֶץ׃ 13 וְכָל־
and-all-of boundary-of-you to-stones-of desire and-all-of

בָּנַיִךְ לִמּוּדֵי יְהוָה וְרֹב שְׁלוֹם בָּנַיִךְ׃ 14 בִּצְדָקָה
children-of-you taught-ones-of Yahweh and-great peace-of children-of-you in-righteousness

תִּכּוֹנָנִי רַחֲקִי b מֵעֹשֶׁק כִּי־ לֹא תִירָאִי
you-shall-be-established be-far from-oppression for not you-shall-fear

וּמִמְּחִתָּה כִּי לֹא־ תִקְרַב אֵלַיִךְ׃ 15 הֵן גּוֹר
and-from-terror for not she-shall-come-near to-you behold to-stir-up-strife

יָגוּר אֶפֶס מֵאוֹתִי מִי־ גָר אִתֵּךְ עָלַיִךְ
he-stirs-up-strife not from—me who he-stirs-up-strife with-you over-you

יִפּוֹל׃ 16 הֵן אָנֹכִי בָּרָאתִי חָרָשׁ נֹפֵחַ בְּאֵשׁ פֶּחָם
he-shall-fall if I I-have-created craftsman one-blowing on-fire coal

וּמוֹצִיא כְלִי לְמַעֲשֵׂהוּ וְאָנֹכִי בָּרָאתִי מַשְׁחִית
and-one-bringing-out weapon for-work-of-him and-I I-have-created one-ravaging

לְחַבֵּל׃ 17 כָּל־ כְּלִי יוּצַר עָלַיִךְ לֹא יִצְלָח וְכָל־
to-destroy all-of weapon he-formed against-you not he-shall-succeed and-every-of

לָשׁוֹן תָּקוּם־ אִתָּךְ לַמִּשְׁפָּט תַּרְשִׁיעִי זֹאת
tongue she-rises with-you for-the-judgment you-shall-declare-guilty this

says your God.

7 For a brief moment I deserted you,
but with great compassion I will gather you.

8 In overflowing anger for a moment
I hid my face from you,
but with everlasting love I will have compassion on you,"
says the LORD, your Redeemer.

9 "This is like the days of Noah[1] to me:
as I swore that the waters of Noah
should no more go over the earth,
so I have sworn that I will not be angry with you,
and will not rebuke you.

10 For the mountains may depart
and the hills be removed,
but my steadfast love shall not depart from you,
and my covenant of peace shall not be removed,"
says the LORD, who has compassion on you.

11 "O afflicted one, storm-tossed and not comforted,
behold, I will set your stones in antimony,
and lay your foundations with sapphires.[2]

12 I will make your pinnacles of agate,[3]
your gates of carbuncles,[4]
and all your wall of precious stones.

13 All your children shall be taught by the LORD,
and great shall be the peace of your children.

14 In righteousness you shall be established;
you shall be far from oppression, for you shall not fear;
and from terror, for it shall not come near you.

15 If anyone stirs up strife,
it is not from me;
whoever stirs up strife with you shall fall because of you.

16 Behold, I have created the smith
who blows the fire of coals
and produces a weapon for its purpose.
I have also created the ravager to destroy;

17 no weapon that is fashioned against you shall succeed,
and you shall refute every tongue that rises against you in judgment.

[1] Some manuscripts *For this is as the waters of Noah*
[2] Or *lapis lazuli* [3] Or *jasper*, or *ruby* [4] Or *crystal*

54:14 b תֵּרֶ׳ has been proposed
54:16 הִנֵּה ק

This is the heritage of the servants of the LORD
and their vindication[1] from me, declares the LORD."

The Compassion of the LORD

55 "Come, everyone who thirsts,
come to the waters;
and he who has no money,
come, buy and eat!
Come, buy wine and milk
without money and without price.
2 Why do you spend your money for that which is not bread,
and your labor for that which does not satisfy?
Listen diligently to me, and eat what is good,
and delight yourselves in rich food.
3 Incline your ear, and come to me;
hear, that your soul may live;
and I will make with you an everlasting covenant,
my steadfast, sure love for David.
4 Behold, I made him a witness to the peoples,
a leader and commander for the peoples.
5 Behold, you shall call a nation that you do not know,
and a nation that did not know you shall run to you,
because of the LORD your God, and of the Holy One of Israel,
for he has glorified you.
6 "Seek the LORD while he may be found;
call upon him while he is near;
7 let the wicked forsake his way,
and the unrighteous man his thoughts;
let him return to the LORD, that he may have compassion on him,
and to our God, for he will abundantly pardon.
8 For my thoughts are not your thoughts,
neither are your ways my ways, declares the LORD.
9 For as the heavens are higher than the earth,
so are my ways higher than your ways
and my thoughts than your thoughts.
10 "For as the rain and the snow come down from heaven
and do not return there but water the earth,
making it bring forth and sprout,

[1] Or *righteousness*

נַחֲלַת עַבְדֵי יְהוָה וְצִדְקָתָם מֵאִתִּי נְאֻם־
declaration-of from—me and-vindication-of-them Yahweh servants-of heritage-of

יְהוָה׃
Yahweh

55 1 הוֹי כָּל־צָמֵא לְכוּ לַמַּיִם וַאֲשֶׁר אֵין־לוֹ
to-him there-is-not and-who to-the-waters come thirsty-one every-of ah

כֶּסֶף לְכוּ שִׁבְרוּ וֶאֱכֹלוּ וּלְכוּ שִׁבְרוּ בְּלוֹא־כֶסֶף וּבְלוֹא
and-with-no money with-no buy and-come and-eat buy come money

מְחִיר יַיִן וְחָלָב׃ 2 לָמָּה תִשְׁקְלוּ־כֶסֶף בְּלוֹא־לֶחֶם
bread with-not money you-weigh-out why and-milk wine price

וִיגִיעֲכֶם בְּלוֹא לְשָׂבְעָה שִׁמְעוּ שָׁמוֹעַ אֵלַי וְאִכְלוּ־
and-eat to-me to-listen listen to-satiation on-not and-labor-of-you

טוֹב וְתִתְעַנַּג בַּדֶּשֶׁן נַפְשְׁכֶם׃ 3 הַטּוּ אָזְנְכֶם
ear-of-you incline self-of-you in-the-fatness and-let-her-delight what-is-good

וּלְכוּ אֵלַי שִׁמְעוּ וּתְחִי נַפְשְׁכֶם וְאֶכְרְתָה לָכֶם
as-to-you and-let-me-cut soul-of-you that-she-may-live hear to-me and-come

בְּרִית עוֹלָם חֲסְדֵי דָוִד הַנֶּאֱמָנִים׃ 4 הֵן עֵד
witness-of behold the-being-trustworthy David *steadfast-love-of* eternity covenant-of

לְאוּמִּים נְתַתִּיו נָגִיד וּמְצַוֶּה לְאֻמִּים׃ 5 הֵן גּוֹי לֹא־
not nation behold peoples and-one-commanding leader I-set-him peoples

תֵדַע תִּקְרָא וְגוֹי לֹא־יְדָעוּךָ אֵלֶיךָ יָרוּצוּ לְמַעַן
because they-run to-you they-know-you not and-nation you-shall-call you-know

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְלִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל כִּי פֵאֲרֶךָ׃
he-has-glorified-you for Israel and-for-Holy-One-of *God-of-you* Yahweh

6 דִּרְשׁוּ יְהוָה בְּהִמָּצְאוֹ קְרָאֻהוּ בְּהִיוֹתוֹ קָרוֹב׃
near when-to-be-him call-him when-to-be-found-him Yahweh seek

7 יַעֲזֹב רָשָׁע דַּרְכּוֹ וְאִישׁ אָוֶן מַחְשְׁבֹתָיו
thoughts-of-him evil and-man-of way-of-him wicked-one let-him-forsake

וְיָשֹׁב אֶל־יְהוָה וְיִרַחֲמֵהוּ וְאֶל־
and-to that-he-may-have-compassion-on-him Yahweh to and-let-him-return

אֱלֹהֵינוּ כִּי־יַרְבֶּה לִסְלוֹחַ׃ 8 כִּי לֹא מַחְשְׁבֹתַי
thoughts-of-me not for to-forgive he-will-make-abundant for *God-of-us*

מַחְשְׁבֹתֵיכֶם וְלֹא דַרְכֵיכֶם דְּרָכָי נְאֻם יְהוָה׃ 9 כִּי־
for Yahweh declaration-of ways-of-me ways-of-you and-not thoughts-of-you

גָבְהוּ שָׁמַיִם מֵאָרֶץ כֵּן גָּבְהוּ דְרָכַי
ways-of-me they-are-high so more-than-earth heavens they-are-high

מִדַּרְכֵיכֶם וּמַחְשְׁבֹתַי מִמַּחְשְׁבֹתֵיכֶם׃ 10 כִּי
for more-than-thoughts-of-you and-thoughts-of-me more-than-ways-of-you

כַּאֲשֶׁר יֵרֵד הַגֶּשֶׁם וְהַשֶّלֶג מִן־הַשָּׁמַיִם וְשָׁמָּה
and-there-DIR *the-heaven* from and-the-snow the-rain he-comes-down as

לֹא יָשׁוּב כִּי אִם־הִרְוָה אֶת־הָאָרֶץ וְהוֹלִידָהּ
and-he-makes-bring-forth-her the-earth — he-waters if but he-returns not

וְהִצְמִיחָה וְנָתַן זָרַע לַזּוֹרֵעַ וְלֶחֶם
and-bread to-the-one-sowing seed and-he-gives and-he-makes-sprout-her

לָאֹכֵל: 11 כֵּן יִהְיֶה דְבָרִי אֲשֶׁר יֵצֵא
he-goes-out that word-of-me he-shall-be so to-the-one-eating

מִפִּי לֹא־ יָשׁוּב אֵלַי רֵיקָם כִּי אִם־ עָשָׂה
he-shall-do if but empty to-me he-shall-return not from-mouth-of-me

אֶת־ אֲשֶׁר חָפַצְתִּי וְהִצְלִיחַ אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּיו: 12 כִּי־
for I-sent-him which and-he-shall-succeed I-purpose what —

בְשִׂמְחָה תֵּצֵאוּ וּבְשָׁלוֹם תּוּבָלוּן הֶהָרִים וְהַגְּבָעוֹת
and-the-hills the-mountains you-shall-be-led and-in-peace you-shall-go-out in-joy

יִפְצְחוּ לִפְנֵיכֶם רִנָּה וְכָל־ עֲצֵי הַשָּׂדֶה יִמְחֲאוּ־
they-shall-clap the-field trees-of and-all-of singing before-you they-shall-break-forth

כָף: 13 תַּחַת הַנַּעֲצוּץ יַעֲלֶה בְרוֹשׁ תֶּחֱת הַסִּרְפָּד
the-brier in-place-of cypress he-shall-come-up the-thornbush in-place-of hand

יַעֲלֶה הֲדַס וְהָיָה לַיהוָה לְשֵׁם לְאוֹת עוֹלָם לֹא
not eternity for-sign-of for-name to-Yahweh and-he-shall-be myrtle he-shall-come-up

יִכָּרֵת:
he-shall-be-cut-off

56 1 כֹּה אָמַר יְהוָה שִׁמְרוּ מִשְׁפָּט וַעֲשׂוּ צְדָקָה כִּי־ קְרוֹבָה
near for righteousness and-do justice keep Yahweh he-says thus

יְשׁוּעָתִי לָבוֹא וְצִדְקָתִי לְהִגָּלוֹת: 2 אַשְׁרֵי אֱנוֹשׁ
man *blessed* to-be-revealed and-righteousness-of-me to-come salvation-of-me

יַעֲשֶׂה־ זֹאת וּבֶן־ אָדָם יַחֲזִיק בָּהּ שֹׁמֵר שַׁבָּת
Sabbath one-keeping on-her he-holds man and-son-of this he-does

מֵחַלְּלוֹ וְשֹׁמֵר יָדוֹ מֵעֲשׂוֹת כָּל־ רָע:
evil all-of away-from-to-do hand-of-him and-one-keeping away-from-to-profane-him

3 וְאַל־ יֹאמַר בֶּן־ הַנֵּכָר הַנִּלְוָה אֶל־ יְהוָה
Yahweh to the-he-joined-himself the-foreign-land son-of let-him-say and-not

לֵאמֹר הַבְדֵּל יַבְדִּילַנִי יְהוָה מֵעַל עַמּוֹ
people-of-him from-together-with Yahweh he-will-separate-me to-separate to-say

וְאַל־ יֹאמַר הַסָּרִיס הֵן אֲנִי עֵץ יָבֵשׁ: 4 כִּי־ כֹה| אָמַר
he-says thus for dry tree I behold the-eunuch let-him-say and-not

יְהוָה לַסָּרִיסִים אֲשֶׁר יִשְׁמְרוּ אֶת־ שַׁבְּתוֹתַי וּבָחֲרוּ
and-they-choose Sabbaths-of-me — they-keep who to-the-eunuchs Yahweh

בַּאֲשֶׁר חָפָצְתִּי וּמַחֲזִיקִים בִּבְרִיתִי: 5 וְנָתַתִּי לָהֶם
to-them and-I-will-give on-covenant-of-me and-holding-fast I-delight-in on-what

בְּבֵיתִי וּבְחוֹמֹתַי יָד וָשֵׁם טוֹב מִבָּנִים
more-than-sons good and-name-of hand and-in-walls-of-me in-house-of-me

וּמִבָּנוֹת שֵׁם עוֹלָם אֶתֵּן־ לוֹ אֲשֶׁר לֹא
not that to-him I-will-give eternity name-of and-more-than-daughters

יִכָּרֵת: 6 וּבְנֵי הַנֵּכָר הַנִּלְוִים עַל־
to the-ones-joining-themselves the-foreign-land and-sons-of he-shall-be-cut-off

giving seed to the sower and bread to the eater,
11 so shall my word be that goes out from my mouth;
it shall not return to me empty,
but it shall accomplish that which I purpose,
and shall succeed in the thing for which I sent it.

12 "For you shall go out in joy
and be led forth in peace;
the mountains and the hills before you shall break forth into singing,
and all the trees of the field shall clap their hands.
13 Instead of the thorn shall come up the cypress;
instead of the brier shall come up the myrtle;
and it shall make a name for the LORD,
an everlasting sign that shall not be cut off."

Salvation for Foreigners

56 Thus says the LORD:
"Keep justice, and do righteousness,
for soon my salvation will come,
and my righteousness be revealed.
2 Blessed is the man who does this,
and the son of man who holds it fast,
who keeps the Sabbath, not profaning it,
and keeps his hand from doing any evil."

3 Let not the foreigner who has joined himself to the LORD say,
"The LORD will surely separate me from his people";
and let not the eunuch say,
"Behold, I am a dry tree."
4 For thus says the LORD:
"To the eunuchs who keep my Sabbaths,
who choose the things that please me
and hold fast my covenant,
5 I will give in my house and within my walls
a monument and a name
better than sons and daughters;
I will give them an everlasting name
that shall not be cut off.
6 "And the foreigners who join themselves to the LORD,

55:13 וְתַחַת ק

to minister to him, to love the name of the LORD,
and to be his servants,
everyone who keeps the Sabbath and does not profane it,
and holds fast my covenant—
7 these I will bring to my holy mountain,
and make them joyful in my house of prayer;
their burnt offerings and their sacrifices will be accepted on my altar;
for my house shall be called a house of prayer
for all peoples."
8 The Lord GOD,
who gathers the outcasts of Israel, declares,
"I will gather yet others to him besides those already gathered."

Israel's Irresponsible Leaders

9 All you beasts of the field, come to devour—
all you beasts in the forest.
10 His watchmen are blind;
they are all without knowledge;
they are all silent dogs;
they cannot bark,
dreaming, lying down,
loving to slumber.
11 The dogs have a mighty appetite;
they never have enough.
But they are shepherds who have no understanding;
they have all turned to their own way,
each to his own gain, one and all.
12 "Come," they say, "let me get wine;
let us fill ourselves with strong drink;
and tomorrow will be like this day,
great beyond measure."

Israel's Futile Idolatry

57 The righteous man perishes,
and no one lays it to heart;
devout men are taken away,
while no one understands.
For the righteous man is taken away from calamity;
2 he enters into peace;
they rest in their beds
who walk in their uprightness.
3 But you, draw near,
sons of the sorceress,
offspring of the adulterer and the loose woman.
4 Whom are you mocking?
Against whom do you open your mouth wide
and stick out your tongue?

56:10 צֹפָיו ק

יְהוָה לְשָׁרְתוֹ וּלְאַהֲבָה אֶת־שֵׁם יְהוָה לִהְיוֹת לוֹ
to-him to-be Yahweh name-of — and-to-love to-minister-him Yahweh

לַעֲבָדִים כָּל־שֹׁמֵר שַׁבָּת מֵחַלְּלוֹ וּמַחֲזִיקִים
and-ones-holding-fast from-to-profane-him Sabbath one-keeping every-of for-servants

בִּבְרִיתִי׃ 7 וְהֲבִיאוֹתִים אֶל־הַר קָדְשִׁי
holiness-of-me mountain-of to and-I-will-bring-them on-covenant-of-me

וְשִׂמַּחְתִּים בְּבֵית תְּפִלָּתִי עֹלֹתֵיהֶם
burnt-offerings-of-them prayer-of-me in-house-of and-I-will-make-joyful-them

וְזִבְחֵיהֶם לְרָצוֹן עַל־מִזְבְּחִי כִּי בֵיתִי בֵּית־
house-of house-of-me for altar-of-me on to-acceptance and-sacrifices-of-them

תְּפִלָּה יִקָּרֵא לְכָל־הָעַמִּים׃ 8 נְאֻם אֲדֹנָי יְהוָה
Yahweh Lord declaration-of the-peoples for-all-of he-shall-be-called prayer

מְקַבֵּץ נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד אֲקַבֵּץ עָלָיו
to-him I-will-gather yet Israel ones-being-scattered-of one-gathering

לְנִקְבָּצָיו׃ 9 כֹּל חַיְתוֹ שָׂדֶי אֵתֶּיו לֶאֱכֹל כָּל־
all-of to-devour come field beast-of-him all-of to-ones-being-gathered-of-him

חַיְתוֹ בַּיָּעַר׃ 10 צֹפָּיו עִוְרִים כֻּלָּם לֹא יָדְעוּ
they-know not all-of-them *blind* they-keep-watch in-the-forest beast-of-him

כֻּלָּם כְּלָבִים אִלְּמִים לֹא יוּכְלוּ לִנְבֹּחַ הֹזִים שֹׁכְבִים
ones-lying ones-panting to-bark they-are-able not *mute* dogs all-of-them

אֹהֲבֵי לָנוּם׃ 11 וְהַכְּלָבִים עַזֵּי־נֶפֶשׁ לֹא יָדְעוּ שָׂבְעָה
satiation they-know not soul *mighty-of* and-the-dogs to-slumber *loving*

וְהֵמָּה רֹעִים לֹא יָדְעוּ הָבִין כֻּלָּם לְדַרְכָּם
to-way-of-them all-of-them to-understand they-know not ones-shepherding but-they

פָּנוּ אִישׁ לְבִצְעוֹ מִקָּצֵהוּ׃ 12 אֵתָיו אֶקְחָה־יָּיִן
wine let-me-take come from-end-of-him to-gain-of-him man they-have-turned

וְנִסְבְּאָה שֵׁכָר וְהָיָה כַזֶּה יוֹם מָחָר גָּדוֹל יֶתֶר
excessively great tomorrow day like-this and-he-shall-be drink and-let-us-imbibe

מְאֹד׃
very

57 1 הַצַּדִּיק אָבֵד וְאֵין אִישׁ שָׂם עַל־לֵב
heart to one-taking man and-there-is-not he-perishes the-righteous-one

וְאַנְשֵׁי־חֶסֶד נֶאֱסָפִים בְּאֵין מֵבִין כִּי־
for one-understanding when-there-is-not being-gathered devotion and-men-of

מִפְּנֵי הָרָעָה נֶאֱסַף הַצַּדִּיק׃ 2 יָבוֹא שָׁלוֹם יָנוּחוּ
they-rest peace he-enters the-righteous-one he-is-gathered the-calamity *from-face-of*

עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם הֹלֵךְ נְכֹחוֹ׃ 3 וְאַתֶּם קִרְבוּ־הֵנָּה
here draw-near but-you right-one-of-him one-walking beds-of-them on

בְּנֵי עֹנְנָה זֶרַע מְנָאֵף וַתִּזְנֶה׃
and-she-whores one-committing-adultery seed one-practicing-sorcery sons-of

4 עַל־מִי תִתְעַנָּגוּ עַל־מִי תַּרְחִיבוּ פֶה תַּאֲרִיכוּ
you-make-long mouth you-make-wide whom against you-are-mocking whom against

לְשׁוֹן הֲלוֹא־ אַתֶּם יִלְדֵי־ פֶשַׁע זֶרַע שָׁקֶר׃
deceit seed-of transgression children-of you ?-not tongue

5 הַנִּחָמִים בָּאֵלִים תַּחַת כָּל־ עֵץ רַעֲנָן שֹׁחֲטֵי
ones-slaughtering-of green tree every-of under among-the-oaks the-ones-burning

הַיְלָדִים בַּנְּחָלִים תַּחַת סְעִפֵּי הַסְּלָעִים׃ 6 בְּחַלְקֵי־
among-smooth-ones-of the-rocks clefts-of under in-the-valleys the-children

נַחַל חֶלְקֵךְ הֵם הֵם גּוֹרָלֵךְ גַּם־ לָהֶם שָׁפַכְתְּ
you-have-poured-out to-them also lot-of-you they they portion-of-you valley

נֶסֶךְ הֶעֱלֵית מִנְחָה הַעַל אֵלֶּה אֶנָּחֵם׃ 7 עַל
on I-shall-relent these ?-over grain-offering you-have-brought-up drink-offering

הַר־ גָּבֹהַּ וְנִשָּׂא שַׂמְתְּ מִשְׁכָּבֵךְ גַּם־ שָׁם
there also bed-of-you you-have-set and-being-lifted-up high mountain

עָלִית לִזְבֹּחַ זָבַח׃ 8 וְאַחַר הַדֶּלֶת וְהַמְּזוּזָה שַׂמְתְּ
you-have-set and-the-doorpost the-door and-behind sacrifice to-sacrifice you-went-up

זִכְרוֹנֵךְ כִּי מֵאִתִּי גָּלִית וַתַּעֲלִי
and-you-have-gone-up you-have-uncovered from-with-me for memorial-of-you

הִרְחַבְתְּ מִשְׁכָּבֵךְ וַתִּכְרָת־ לָךְ מֵהֶם אָהַבְתְּ
you-have-loved from-them for-you and-you-have-cut bed-of-you you-have-made-wide

מִשְׁכָּבָם יָד חָזִית׃ 9 וַתֵּשֲׁרִי לַמֶּלֶךְ בַּשָׁّמֶן
with-the-oil to-the-king and-you-journeyed you-have-looked hand bed-of-them

וַתַּרְבִּי רְקָחָיִךְ וַתִּשְׁלְחִי צִרַיִךְ עַד־ מֵרָחֹק
from-far to envoys-of-you and-you-sent perfumes-of-you and-you-multiplied

וַתִּשְׁפִּילִי עַד־ שְׁאוֹל׃ 10 בְּרֹב דַּרְכֵּךְ יָגַעַתְּ
you-were-weary way-of-you with-greatness-of Sheol to and-you-sent-down

לֹא אָמַרְתְּ נוֹאָשׁ חַיִּת יָדֵךְ מָצָאת עַל־ כֵּן לֹא
not thus upon you-found power-of-you life-of despairing you-said not

חָלִית׃ 11 וְאֶת־ מִי דָאַגְתְּ וַתִּירְאִי כִּי תְכַזְּבִי
you-grew-weak and—whom you-were-anxious and-you-feared that you-lied

וְאוֹתִי לֹא זָכַרְתְּ לֹא־ שַׂמְתְּ עַל־ לִבֵּךְ הֲלֹא אֲנִי
I ?-not heart-of-you on you-lay not you-remembered not and—me

מַחְשֶׁה וּמֵעוֹלָם וְאוֹתִי לֹא תִירָאִי׃ 12 אֲנִי אַגִּיד
keeping-calm and-from-long-ago and—me you-fear not I I-will-declare

צִדְקָתֵךְ וְאֶת־ מַעֲשַׂיִךְ וְלֹא יוֹעִילוּךְ׃
righteousness-of-you and— deeds-of-you but-not they-will-profit-you

13 בְּזַעֲקֵךְ יַצִּילֵךְ קִבּוּצַיִךְ וְאֶת־ כֻּלָּם
when-to-cry-you let-them-deliver-you *collection-of-you* and— all-of-them

יִשָּׂא־ רוּחַ יִקַּח־ הָבֶל וְהַחוֹסֶה בִי
he-will-carry wind he-shall-take breath but-the-one-taking-refuge in-me

יִנְחַל־ אָרֶץ וְיִרַשׁ הַר־ קָדְשִׁי׃
he-shall-inherit land and-he-shall-inherit mountain-of holiness-of-me

14 וְאָמַר סֹלּוּ־ סֹלּוּ פַּנּוּ־ דָרֶךְ הָרִימוּ מִכְשׁוֹל מִדֶּרֶךְ
and-he-shall-say build-up build-up prepare way take-up obstruction from-way-of

Are you not children of transgression,
the offspring of deceit,
5 you who burn with lust among the oaks,[1]
under every green tree,
who slaughter your children in the valleys,
under the clefts of the rocks?
6 Among the smooth stones of the valley is your portion;
they, they, are your lot;
to them you have poured out a drink offering,
you have brought a grain offering.
Shall I relent for these things?
7 On a high and lofty mountain
you have set your bed,
and there you went up to offer sacrifice.
8 Behind the door and the doorpost
you have set up your memorial;
for, deserting me, you have uncovered your bed,
you have gone up to it,
you have made it wide;
and you have made a covenant for yourself with them,
you have loved their bed,
you have looked on nakedness.[2]
9 You journeyed to the king with oil
and multiplied your perfumes;
you sent your envoys far off,
and sent down even to Sheol.
10 You were wearied with the length of your way,
but you did not say, "It is hopeless";
you found new life for your strength,
and so you were not faint.[3]
11 Whom did you dread and fear,
so that you lied,
and did not remember me,
did not lay it to heart?
Have I not held my peace, even for a long time,
and you do not fear me?
12 I will declare your righteousness and your deeds,
but they will not profit you.
13 When you cry out, let your collection of idols deliver you!
The wind will carry them all off,
a breath will take them away.
But he who takes refuge in me shall possess the land
and shall inherit my holy mountain.

Comfort for the Contrite

14 And it shall be said,
"Build up, build up, prepare the way,
remove every obstruction from my people's way."

[1] Or *among the terebinths* [2] Or *on a monument* (see 56:5); Hebrew *on a hand* [3] Hebrew *and so you were not sick*

15 For thus says the One who is high and lifted up,
who inhabits eternity, whose name is Holy:
"I dwell in the high and holy place,
and also with him who is of a contrite and lowly spirit,
to revive the spirit of the lowly,
and to revive the heart of the contrite.
16 For I will not contend forever,
nor will I always be angry;
for the spirit would grow faint before me,
and the breath of life that I made.
17 Because of the iniquity of his unjust gain I was angry,
I struck him; I hid my face and was angry,
but he went on backsliding in the way of his own heart.
18 I have seen his ways, but I will heal him;
I will lead him and restore comfort to him and his mourners,
19 creating the fruit of the lips.
Peace, peace, to the far and to the near," says the LORD,
"and I will heal him.
20 But the wicked are like the tossing sea;
for it cannot be quiet,
and its waters toss up mire and dirt.
21 There is no peace," says my God, "for the wicked."

True and False Fasting

58 "Cry aloud; do not hold back;
lift up your voice like a trumpet;
declare to my people their transgression,
to the house of Jacob their sins.
2 Yet they seek me daily
and delight to know my ways,
as if they were a nation that did righteousness
and did not forsake the judgment of their God;
they ask of me righteous judgments;
they delight to draw near to God.
3 'Why have we fasted, and you see it not?
Why have we humbled ourselves, and you take no knowledge of it?'
Behold, in the day of your fast you seek your own pleasure,[1]
and oppress all your workers.
4 Behold, you fast only to quarrel and to fight

[1] Or *pursue your own business*

57:19 נִיב ק

15 כִּי כֹה אָמַר רָם וְנִשָּׂא שֹׁכֵן
one-inhabiting and-being-lifted-up One-Being-High he-says thus for people-of-me
עַד וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ מָרוֹם וְקָדוֹשׁ אֶשְׁכֹּן וְאֶת־ דַּכָּא
crushed and-with I-dwell and-holy-one high-place name-of-him and-Holy eternity
וּשְׁפַל־ רוּחַ לְהַחֲיוֹת רוּחַ שְׁפָלִים וּלְהַחֲיוֹת לֵב
heart-of and-to-make-live lowly-ones spirit-of to-make-live spirit and-lowly-one-of
נִדְכָּאִים: 16 כִּי לֹא לְעוֹלָם אָרִיב וְלֹא לָנֶצַח
to-duration and-not I-will-contend for-eternity not for ones-being-contrite
אֶקְצוֹף כִּי־ רוּחַ מִלְּפָנַי יַעֲטוֹף וּנְשָׁמוֹת אֲנִי
I and-breaths he-will-grow-faint from-before-me spirit for I-will-be-angry
עָשִׂיתִי: 17 בַּעֲוֹן בִּצְעוֹ קָצַפְתִּי וְאַכֵּהוּ הַסְתֵּר
to-hide and-I-struck-him I-was-angry gain-of-him on-iniquity-of I-made
וְאֶקְצֹף וַיֵּלֶךְ שׁוֹבָב בְּדֶרֶךְ לִבּוֹ: 18 דְּרָכָיו
ways-of-him heart-of-him in-way-of backsliding but-he-went and-I-was-angry
רָאִיתִי וְאֶרְפָּאֵהוּ וְאַנְחֵהוּ וַאֲשַׁלֵּם נֶחָמִים
comfort and-I-shall-restore and-I-will-lead-him but-I-will-heal-him I-have-seen
לוֹ וְלַאֲבֵלָיו: 19 בּוֹרֵא נִוּב שְׂפָתָיִם שָׁלוֹם | שָׁלוֹם
peace peace lips fruit creating and-to-mourning-ones-of-him to-him
לָרָחוֹק וְלַקָּרוֹב אָמַר יְהוָה וּרְפָאתִיו: 20 וְהָרְשָׁעִים
but-the-wicked and-I-will-heal-him Yahweh he-says and-to-the-near to-the-far
כַּיָּם נִגְרָשׁ כִּי הַשְׁקֵט לֹא יוּכָל וַיִּגְרְשׁוּ
and-they-toss-up he-is-able not to-keep-quiet for being-tossing like-the-sea
מֵימָיו רֶפֶשׁ וָטִיט: 21 אֵין שָׁלוֹם אָמַר אֱלֹהָי
waters-of-him mire and-mud there-is-not peace he-says *God-of-me*
לָרְשָׁעִים:
for-the-wicked

58 1 קְרָא בְגָרוֹן אַל־ תַּחְשֹׂךְ כַּשּׁוֹפָר הָרֵם קוֹלֶךָ
voice-of-you lift-up like-the-horn hold-you-back not with-throat cry
וְהַגֵּד לְעַמִּי פִּשְׁעָם וּלְבֵית יַעֲקֹב
Jacob and-to-house-of transgression-of-them to-people-of-me and-declare
חַטֹּאתָם: 2 וְאוֹתִי יוֹם יוֹם יִדְרֹשׁוּן וְדַעַת דְּרָכַי
ways-of-me and-knowledge-of they-seek day day yet—me sins-of-them
יֶחְפָּצוּן כְּגוֹי אֲשֶׁר־ צְדָקָה עָשָׂה וּמִשְׁפַּט אֱלֹהָיו
God-of-him and-judgment-of he-did righteousness that as-nation they-delight
לֹא עָזָב יִשְׁאָלוּנִי מִשְׁפְּטֵי־ צֶדֶק קִרְבַת אֱלֹהִים
God nearness-of righteousness judgments-of they-ask-me he-has-forsaken not
יֶחְפָּצוּן: 3 לָמָּה צַמְנוּ וְלֹא רָאִיתָ עִנִּינוּ נַפְשֵׁנוּ
self-of-us we-have-humbled you-see and-not we-have-fasted why they-delight
וְלֹא תֵדָע הֵן בְּיוֹם צֹמְכֶם תִּמְצְאוּ־ חֵפֶץ וְכָל־
and-all-of pleasure you-find fast-of-you in-day-of behold you-know and-not
עַצְּבֵיכֶם תִּנְגֹּשׁוּ: 4 הֵן לְרִיב וּמַצָּה תָּצוּמוּ וּלְהַכּוֹת
and-to-strike you-fast and-strife to-quarrel behold you-oppress workers-of-you

בְּאֶגְרֹף רֶשַׁע לֹא־ תָצוּמוּ כַּיּוֹם לְהַשְׁמִיעַ בַּמָּרוֹם
on-the-high to-make-heard like-the-day you-fast not wickedness with-fist-of

קוֹלְכֶם׃ 5 הֲכָזֶה יִהְיֶה צוֹם אֶבְחָרֵהוּ יוֹם עַנּוֹת אָדָם
person to-humble day I-choose–him fast he-is ?-as-this voice-of–you

נַפְשׁוֹ הֲלָכֹף כְּאַגְמֹן רֹאשׁוֹ וְשַׂק וָאֵפֶר
self-of–him ?-to-bow-down like-reed head-of–him and-sackcloth and-ash

יַצִּיעַ הֲלָזֶה תִּקְרָא־ צוֹם וְיוֹם רָצוֹן לַיהוָה׃
to-Yahweh acceptance and-day-of fast you-will-call ?-for-this he-spreads-out

6 הֲלוֹא זֶה צוֹם אֶבְחָרֵהוּ פַּתֵּחַ חַרְצֻבּוֹת הַתֵּר רֶשַׁע
to-untie wickedness bonds-of to-loosen I-choose–him fast this ?-not

אֲגֻדּוֹת מוֹטָה וְשַׁלַּח רְצוּצִים חָפְשִׁים וְכָל־
and-every-of *free* ones-being-oppressed and-to-let-go yoke straps-of

מוֹטָה תְּנַתֵּקוּ׃ 7 הֲלוֹא פָרֹס לָרָעֵב לַחְמֶךָ וַעֲנִיִּים
and-poor bread-of–you to-the-hungry to-break ?-not you-burst yoke

מְרוּדִים תָּבִיא בַיִת כִּי־ תִרְאֶה עָרֹם וְכִסִּיתוֹ
and-you-cover–him naked-one you-see when house you-bring homeless-people

וּמִבְּשָׂרְךָ לֹא תִתְעַלָּם׃ 8 אָז יִבָּקַע כַּשַּׁחַר
like-the-dawn he-shall-break-forth then you-hide-yourself not and-from-flesh-of–you

אוֹרֶךָ וַאֲרֻכָתְךָ מְהֵרָה תִצְמָח וְהָלַךְ
and-he-shall-go she-springs-up quickly and-restoration-of–you light-of–you

לְפָנֶיךָ צִדְקֶךָ כְּבוֹד יְהוָה יַאַסְפֶךָ׃ 9 אָז
then he-shall-gather–you Yahweh glory-of righteousness-of–you before–you

תִּקְרָא וַיהוָה יַעֲנֶה תְּשַׁוֵּעַ וְיֹאמַר הִנֵּנִי אִם־
if here–I and-he-will-say you-cry he-will-answer and-Yahweh you-shall-call

תָּסִיר מִתּוֹכְךָ מוֹטָה שְׁלֹחַ אֶצְבַּע וְדַבֶּר־ אָוֶן׃
evil and-to-speak finger to-stretch-out yoke from-midst-of–you you-take-away

10 וְתָפֵק לָרָעֵב נַפְשֶׁךָ וְנֶפֶשׁ נַעֲנָה
one-being-afflicted and-soul-of self-of–you for-the-hungry-one and-you-offer

תַּשְׂבִּיעַ וְזָרַח בַּחֹשֶׁךְ אוֹרֶךָ וַאֲפֵלָתְךָ
and-gloom-of–you light-of–you in-the-darkness then-he-shall-rise you-satisfy

כַּצָּהֳרָיִם׃ 11 וְנָחֲךָ יְהוָה תָּמִיד וְהִשְׂבִּיעַ
as-the-noonday and-he-will-guide–you Yahweh continually and-he-will-satisfy

בְּצַחְצָחוֹת נַפְשֶׁךָ וְעַצְמֹתֶיךָ יַחֲלִיץ וְהָיִיתָ
and-you-shall-be he-will-make-strong and-bones-of–you soul-of–you in-scorched-places

כְּגַן רָוֶה וּכְמוֹצָא מַיִם אֲשֶׁר לֹא־ יְכַזְּבוּ מֵימָיו׃
waters-of–him they-fail not that *water* and-like-spring-of watered like-garden

12 וּבָנוּ מִמְּךָ חָרְבוֹת עוֹלָם מוֹסְדֵי דוֹר־
generation foundations-of ancient-time ruins-of from–you and-they-shall-be-built

וָדוֹר תְּקוֹמֵם וְקֹרָא לְךָ גֹדֵר
one-building-a-wall to-you and-he-shall-be-called you-shall-raise-up and-generation

פֶּרֶץ מְשֹׁבֵב נְתִיבוֹת לָשֶׁבֶת׃ 13 אִם־ תָּשִׁיב מִשַּׁבָּת
from-Sabbath you-turn-back if to-dwell paths one-restoring breach

and to hit with a wicked fist.
Fasting like yours this day
will not make your voice to be heard on high.

5 Is such the fast that I choose,
a day for a person to humble himself?
Is it to bow down his head like a reed,
and to spread sackcloth and ashes under him?
Will you call this a fast,
and a day acceptable to the LORD?

6 "Is not this the fast that I choose:
to loose the bonds of wickedness,
to undo the straps of the yoke,
to let the oppressed[1] go free,
and to break every yoke?

7 Is it not to share your bread with the hungry
and bring the homeless poor into your house;
when you see the naked, to cover him,
and not to hide yourself from your own flesh?

8 Then shall your light break forth like the dawn,
and your healing shall spring up speedily;
your righteousness shall go before you;
the glory of the LORD shall be your rear guard.

9 Then you shall call, and the LORD will answer;
you shall cry, and he will say, 'Here I am.'
If you take away the yoke from your midst,
the pointing of the finger, and speaking wickedness,

10 if you pour yourself out for the hungry
and satisfy the desire of the afflicted,
then shall your light rise in the darkness
and your gloom be as the noonday.

11 And the LORD will guide you continually
and satisfy your desire in scorched places
and make your bones strong;
and you shall be like a watered garden,
like a spring of water,
whose waters do not fail.

12 And your ancient ruins shall be rebuilt;
you shall raise up the foundations of many generations;
you shall be called the repairer of the breach,
the restorer of streets to dwell in.

13 "If you turn back your foot from the Sabbath,

[1] Or *bruised*

from doing your pleasure[1] on my holy day,
and call the Sabbath a delight
and the holy day of the LORD honorable;
if you honor it, not going your own ways,
or seeking your own pleasure,[2] or talking idly;[3]
14 then you shall take delight in the LORD,
and I will make you ride on the heights of the earth;[4]
I will feed you with the heritage of Jacob your father,
for the mouth of the LORD has spoken."

Evil and Oppression

59 Behold, the LORD's hand is not shortened, that it cannot save,
or his ear dull, that it cannot hear;
2 but your iniquities have made a separation between you and your God,
and your sins have hidden his face from you
so that he does not hear.
3 For your hands are defiled with blood
and your fingers with iniquity;
your lips have spoken lies;
your tongue mutters wickedness.
4 No one enters suit justly;
no one goes to law honestly;
they rely on empty pleas, they speak lies,
they conceive mischief and give birth to iniquity.
5 They hatch adders' eggs;
they weave the spider's web;
he who eats their eggs dies,
and from one that is crushed a viper is hatched.
6 Their webs will not serve as clothing;
men will not cover themselves with what they make.
Their works are works of iniquity,
and deeds of violence are in their hands.
7 Their feet run to evil,
and they are swift to shed innocent blood;
their thoughts are thoughts of iniquity;
desolation and destruction are in their highways.
8 The way of peace they do not know,
and there is no justice in their paths;

[1] Or *business* [2] Or *pursuing your own business* [3] Hebrew *or speaking a word* [4] Or *of the land*

58:14 בְּמֶתֵי ק׳

59:2 a Septuagint, Latin, Syrohexaplaris, Syriac, Vulgate, Arabic add third person masculine singular suffix; read פָּנָיו

רַגְלֶךָ עֲשׂוֹת חֶפְצְךָ בְּיוֹם קָדְשִׁי וְקָרָאתָ
and-you-call holiness-of-me on-day-of *pleasure-of-you* to-do foot-of-you

לַשַּׁבָּת עֹנֶג לִקְדוֹשׁ יְהוָה מְכֻבָּד וְכִבַּדְתּוֹ
and-you-honor-him being-honorable Yahweh —holy-one-of delight —the-Sabbath

מֵעֲשׂוֹת דְּרָכֶיךָ מִמְּצוֹא חֶפְצְךָ וְדַבֵּר דָּבָר׃
matter or-to-speak pleasure-of-you away-from-to-find ways-of-you away-from-to-do

14 אָז תִּתְעַנַּג עַל־ יְהוָה וְהִרְכַּבְתִּיךָ עַל־ בָּמֳתֵי
heights-of on and-I-will-make-ride-you Yahweh on you-shall-delight then

אָרֶץ וְהַאֲכַלְתִּיךָ נַחֲלַת יַעֲקֹב אָבִיךָ כִּי פִי יְהוָה
Yahweh mouth-of for father-of-you Jacob heritage-of and-I-will-feed-you earth

דִּבֵּר׃
he-has-spoken

59 1 הֵן לֹא־ קָצְרָה יַד־ יְהוָה מֵהוֹשִׁיעַ וְלֹא־
and-not away-from-to-save Yahweh hand-of she-is-short not behold

כָבְדָה אָזְנוֹ מִשְּׁמוֹעַ׃ 2 כִּי אִם־ עֲוֹנֹתֵיכֶם הָיוּ
they-have-been iniquities-of-you if but from-to-hear ear-of-him she-is-dull

מַבְדִּלִים בֵּינֵכֶם לְבֵין אֱלֹהֵיכֶם וְחַטֹּאותֵיכֶם
and-sins-of-you *God-of-you* to-between between-you ones-separating

הִסְתִּירוּ פָנִים[a] מִכֶּם מִשְּׁמוֹעַ׃ 3 כִּי כַפֵּיכֶם
hands-of-you for away-from-to-hear from-you *face* they-have-hidden

נְגֹאֲלוּ בַדָּם וְאֶצְבְּעוֹתֵיכֶם בָּעָוֹן שִׂפְתוֹתֵיכֶם
lips-of-you with-the-iniquity and-fingers-of-you with-the-blood they-are-defiled

דִּבְּרוּ־ שֶׁקֶר לְשׁוֹנְכֶם עַוְלָה תֶהְגֶּה׃ 4 אֵין־
there-is-no she-mutters wickedness tongue-of-you lie they-have-spoken

קֹרֵא בְצֶדֶק וְאֵין נִשְׁפָּט בֶּאֱמוּנָה בָּטוּחַ
to-rely with-honesty one-being-judged and-there-is-not in-justice one-calling-out

עַל־ תֹּהוּ וְדַבֵּר־ שָׁוְא הָרוֹ עָמָל וְהוֹלִיד אָוֶן׃
iniquity and-to-birth mischief to-conceive falsehood and-to-speak emptiness on

5 בֵּיצֵי צִפְעוֹנִי בִּקֵּעוּ וְקוּרֵי עַכָּבִישׁ יֶאֱרֹגוּ הָאֹכֵל
the-one-eating they-weave spider and-webs-of they-hatch adder eggs-of

מִבֵּיצֵיהֶם יָמוּת וְהַזּוּרֶה תִּבָּקַע אֶפְעֶה׃
viper she-is-breached and-the-one-being-pressed he-dies from-eggs-of-them

6 קוּרֵיהֶם לֹא־ יִהְיוּ לְבֶגֶד וְלֹא יִתְכַּסּוּ
they-will-cover-themselves and-not for-clothing they-will-be not webs-of-them

בְּמַעֲשֵׂיהֶם מַעֲשֵׂיהֶם מַעֲשֵׂי־ אָוֶן וּפֹעַל חָמָס
violence and-deed-of iniquity works-of works-of-them with-works-of-them

בְּכַפֵּיהֶם׃ 7 רַגְלֵיהֶם לָרַע יָרוּצוּ וּיְמַהֲרוּ לִשְׁפֹּךְ
to-shed and-they-do-quickly they-run to-the-evil feet-of-them in-hands-of-them

דָּם נָקִי מַחְשְׁבוֹתֵיהֶם מַחְשְׁבוֹת אָוֶן שֹׁד וָשֶׁבֶר
and-destruction devastation iniquity thoughts-of thoughts-of-them innocent blood

בְּמִסְלוֹתָם׃ 8 דֶּרֶךְ שָׁלוֹם לֹא יָדָעוּ וְאֵין מִשְׁפָּט
justice and-there-is-no they-know not peace way-of in-main-roads-of-them

בְּמַעְגְּלוֹתָם נְתִיבוֹתֵיהֶם עִקְּשׁוּ לָהֶם כָּל
all-of as-to-them they-have-made-crooked roads-of-them in-paths-of-them

דֹּרֵךְ בָּהּ[a] לֹא יָדַע שָׁלוֹם׃ 9 עַל־כֵּן רָחַק מִשְׁפָּט
justice he-is-far thus upon peace he-knows not on-her one-treading

מִמֶּנּוּ וְלֹא תַשִּׂיגֵנוּ צְדָקָה נְקַוֶּה לָאוֹר וְהִנֵּה־
and-behold for-the-light we-hope righteousness she-overtakes-us and-not from-us

חֹשֶׁךְ לִנְגֹהוֹת בָּאֲפֵלוֹת נְהַלֵּךְ׃ 10 נְגַשְּׁשָׁה
let-us-feel-with-the-hand we-walk *in-the-gloom* *for-brightness* darkness

כָּעִוְרִים קִיר וּכְאֵין עֵינַיִם נְגַשֵּׁשָׁה כָּשַׁלְנוּ בַּצָּהֳרַיִם
at-the-noon we-stumble let-us-grope eyes and-like-there-are-no wall *like-the-blind*

כַּנֶּשֶׁף בָּאַשְׁמַנִּים כַּמֵּתִים׃ 11 נֶהֱמֶה
we-make-a-sound like-the-ones-being-dead among-the-strong as-the-twilight

כַּדֻּבִּים כֻּלָּנוּ וְכַיּוֹנִים הָגֹה נֶהְגֶּה נְקַוֶּה לַמִּשְׁפָּט
for-the-justice we-hope we-moan to-moan and-like-the-doves all-of-us like-the-bears

וָאַיִן לִישׁוּעָה רָחֲקָה מִמֶּנּוּ׃ 12 כִּי־ רַבּוּ
they-are-multiplied for from-us she-is-far for-salvation but-there-is-not

פְשָׁעֵינוּ נֶגְדֶּךָ וְחַטֹּאתֵינוּ עָנְתָה בָּנוּ כִּי־
for against-us she-testifies and-sins-of-us before-you transgressions-of-us

פְשָׁעֵינוּ אִתָּנוּ וַעֲוֹנֹתֵינוּ יְדַעְנוּם׃ 13 פָּשֹׁעַ
to-transgress we-know-them and-iniquities-of-us with-us transgressions-of-us

וְכַחֵשׁ בַּיהוָה וְנָסוֹג מֵאַחַר אֱלֹהֵינוּ דַּבֵּר־ עֹשֶׁק
oppression to-speak *God-of-us* from-after and-to-turn-back on-Yahweh and-to-deny

וְסָרָה הָרוֹ וְהֹגוֹ מִלֵּב דִּבְרֵי־ שָׁקֶר׃
lie words-of from-heart and-to-utter to-conceive and-revolt

14 וְהֻסַּג אָחוֹר מִשְׁפָּט וּצְדָקָה מֵרָחוֹק תַּעֲמֹד
she-stands from-far and-righteousness justice back and-he-is-pushed-back

כִּי־ כָשְׁלָה בָרְחוֹב אֱמֶת וּנְכֹחָה לֹא־ תוּכָל
she-is-able not and-uprightness truth in-the-open-squares she-stumbles for

לָבוֹא׃ 15 וַתְּהִי הָאֱמֶת נֶעְדָּרֶת וְסָר מֵרָע
from-evil and-one-departing lacking the-truth and-she-is to-enter

מִשְׁתּוֹלֵל וַיַּרְא יְהוָה וַיֵּרַע בְּעֵינָיו כִּי־
that in-eyes-of-him and-he-was-bad Yahweh and-he-saw one-being-plundered

אֵין מִשְׁפָּט׃ 16 וַיַּרְא כִּי־ אֵין אִישׁ וַיִּשְׁתּוֹמֵם
and-he-was-appalled man there-is-not that and-he-saw justice there-was-not

כִּי אֵין מַפְגִּיעַ וַתּוֹשַׁע לוֹ זְרֹעוֹ
arm-of-him to-him then-she-brought-salvation one-interceding there-was-not that

וְצִדְקָתוֹ הִיא סָמָכָתְהוּ׃ 17 וַיִּלְבַּשׁ צְדָקָה
righteousness and-he-put-on she-upheld-him she and-righteousness-of-him

כַּשִּׁרְיָן וְכוֹבַע יְשׁוּעָה בְּרֹאשׁוֹ וַיִּלְבַּשׁ
and-he-put-on on-head-of-him salvation and-helmet-of as-the-coat-of-armor

בִּגְדֵי נָקָם תִּלְבֹּשֶׁת וַיַּעַט כַּמְעִיל קִנְאָה׃
zeal as-the-cloak and-he-wrapped-himself clothing vengeance garments-of

they have made their roads crooked;
no one who treads on them knows peace.

9 Therefore justice is far from us,
and righteousness does not overtake us;
we hope for light, and behold, darkness,
and for brightness, but we walk in gloom.

10 We grope for the wall like the blind;
we grope like those who have no eyes;
we stumble at noon as in the twilight,
among those in full vigor we are like dead men.

11 We all growl like bears;
we moan and moan like doves;
we hope for justice, but there is none;
for salvation, but it is far from us.

12 For our transgressions are multiplied before you,
and our sins testify against us;
for our transgressions are with us,
and we know our iniquities:

13 transgressing, and denying the LORD,
and turning back from following our God,
speaking oppression and revolt,
conceiving and uttering from the heart lying words.

Judgment and Redemption

14 Justice is turned back,
and righteousness stands far away;
for truth has stumbled in the public squares,
and uprightness cannot enter.

15 Truth is lacking,
and he who departs from evil makes himself a prey.

The LORD saw it, and it displeased him[1]
that there was no justice.

16 He saw that there was no man,
and wondered that there was no one to intercede;
then his own arm brought him salvation,
and his righteousness upheld him.

17 He put on righteousness as a breastplate,
and a helmet of salvation on his head;
he put on garments of vengeance for clothing,
and wrapped himself in zeal as a cloak.

[1] Hebrew *and it was evil in his eyes*

59:8 a read, with 1 Hebrew manuscript, Syrohexaplaris, Syriac, Targums, Vulgate, בם

18 According to their deeds, so will he repay,
wrath to his adversaries, repayment to his enemies;
to the coastlands he will render repayment.
19 So they shall fear the name of the LORD from the west,
and his glory from the rising of the sun;
for he will come like a rushing stream,[1]
which the wind of the LORD drives.
20 "And a Redeemer will come to Zion,
to those in Jacob who turn from transgression," declares the LORD.
21 "And as for me, this is my covenant with them," says the LORD: "My Spirit that is upon you, and my words that I have put in your mouth, shall not depart out of your mouth, or out of the mouth of your offspring, or out of the mouth of your children's offspring," says the LORD, "from this time forth and forevermore."

The Future Glory of Israel

60 Arise, shine, for your light has come,
and the glory of the LORD has risen upon you.
2 For behold, darkness shall cover the earth,
and thick darkness the peoples;
but the LORD will arise upon you,
and his glory will be seen upon you.
3 And nations shall come to your light,
and kings to the brightness of your rising.
4 Lift up your eyes all around, and see;
they all gather together, they come to you;
your sons shall come from afar,
and your daughters shall be carried on the hip.
5 Then you shall see and be radiant;
your heart shall thrill and exult,[2]
because the abundance of the sea shall be turned to you,
the wealth of the nations shall come to you.
6 A multitude of camels shall cover you,
the young camels of Midian and Ephah;
all those from Sheba shall come.
They shall bring gold and frankincense,

[1] Hebrew *a narrow river* [2] Hebrew *your heart shall tremble and grow wide*

18 כְּפִעֻלּוֹת גְּמֻלוֹת כְּעַל יְשַׁלֵּם חֵמָה לְצָרָיו גְּמוּל
deed to-adversaries-of-him wrath he-will-repay as-on deeds as-on

לְאֹיְבָיו לָאִיִּים גְּמוּל יְשַׁלֵּם׃
he-shall-render repayment to-the-coastlands to-ones-being-hostile-to-him

19 וְיָרְאוּ מִמַּעֲרָב אֶת־ שֵׁם יְהוָה וּמִמִּזְרַח־ שֶׁמֶשׁ אֶת־
— sun and-from-rise-of Yahweh name-of — from-west so-they-shall-fear

כְּבוֹדוֹ כִּי־ יָבוֹא כַנָּהָר b צָר רוּחַ יְהוָה נֹסֵסָה
she-drives Yahweh wind-of being-narrow like-the-stream he-comes for glory-of-him

בוֹ׃ 20 וּבָא לְצִיּוֹן גֹּאֵל וּלְשָׁבֵי פֶשַׁע
transgression and-to-turn One-Redeeming to-Zion and-he-shall-come on-him

בְּיַעֲקֹב נְאֻם יְהוָה׃ 21 וַאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אוֹתָם אָמַר
he-says with-them covenant-of-me this and-I Yahweh declaration-of in-Jacob

יְהוָה רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרַי אֲשֶׁר־ שַׂמְתִּי
I-have-put that and-words-of-me upon-you that Spirit-of-me Yahweh

בְּפִיךָ לֹא־ יָמֻשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי
or-out-of-mouth-of out-of-mouth-of-you they-shall-depart not in-mouth-of-you

זַרְעֲךָ וּמִפִּי זֶרַע זַרְעֲךָ אָמַר יְהוָה
Yahweh he-says seed-of-you seed-of or-out-of-mouth-of seed-of-you

מֵעַתָּה וְעַד־ עוֹלָם׃
eternity and-unto from-now

60 1 קוּמִי אוֹרִי כִּי בָא אוֹרֵךְ וּכְבוֹד יְהוָה עָלַיִךְ
upon-you Yahweh and-glory-of light-of-you he-has-come for shine arise

זָרָח׃ 2 כִּי־ הִנֵּה הַחֹשֶׁךְ יְכַסֶּה־ אֶרֶץ וַעֲרָפֶל
and-thick-darkness earth he-shall-cover the-darkness behold for he-has-risen

לְאֻמִּים וְעָלַיִךְ יִזְרַח יְהוָה וּכְבוֹדוֹ עָלַיִךְ
upon-you and-glory-of-him Yahweh he-will-arise but-upon-you peoples

יֵרָאֶה׃ 3 וְהָלְכוּ גוֹיִם לְאוֹרֵךְ וּמְלָכִים
and-kings to-light-of-you nations and-they-shall-come he-shall-be-seen

לְנֹגַהּ זַרְחֵךְ׃ 4 שְׂאִי־ סָבִיב עֵינַיִךְ וּרְאִי כֻּלָּם
all-of-them and-see eyes-of-you all-around lift-up sunrise-of-you to-brightness-of

נִקְבְּצוּ בָאוּ־ לָךְ בָּנַיִךְ מֵרָחוֹק יָבֹאוּ
they-shall-come from-afar sons-of-you to-you they-come they-are-gathered

וּבְנֹתַיִךְ עַל־ צַד תֵּאָמַנָה׃ 5 אָז תִּרְאִי
you-shall-see then they-shall-be-supported side on and-daughters-of-you

וְנָהַרְתְּ וּפָחַד וְרָחַב לְבָבֵךְ
heart-of-you and-he-shall-grow-wide and-he-shall-tremble and-you-shall-be-radiant

כִּי־ יֵהָפֵךְ עָלַיִךְ הֲמוֹן יָם חֵיל גּוֹיִם
nations wealth-of sea abundance-of on-you he-shall-be-turned because

יָבֹאוּ לָךְ׃ 6 שִׁפְעַת גְּמַלִּים תְּכַסֵּךְ בִּכְרֵי
young-camels-of she-shall-cover-you camels multitude-of to-you they-shall-come

מִדְיָן וְעֵיפָה כֻּלָּם מִשְּׁבָא יָבֹאוּ זָהָב וּלְבוֹנָה
and-frankincense gold they-shall-come from-Sheba all-of-them and-Ephah Midian

59:19 b Septuagint, Aquila, Symmachus, Theodotion, ὡς ποταμός ; read כְּנָ׳

יִשָּׂאוּ וּתְהִלֹּת יְהוָה יְבַשֵּׂרוּ׃ 7 כָּל־ צֹאן
flock-of all-of they-shall-bring-good-news Yahweh and-praises-of they-will-carry

קֵדָר יִקָּבְצוּ לָךְ אֵילֵי נְבָיוֹת יְשָׁרְתוּנֶךָ
they-shall-minister-to-you Nebaioth rams-of to-you they-shall-be-gathered Kedar

יַעֲלוּ עַל־ רָצוֹן מִזְבְּחִי וּבֵית תִּפְאַרְתִּי
beauty-of-me and-house-of altar-of-me acceptance on let-them-come-up

אֲפָאֵר׃ 8 מִי־ אֵלֶּה כָּעָב תְּעוּפֶינָה וְכַיּוֹנִים אֶל־
to and-like-the-doves they-fly like-the-cloud these who I-will-beautify

אֲרֻבֹּתֵיהֶם׃ 9 כִּי־ לִי אִיִּים יְקַוּוּ וָאֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ
Tarshish and-ships-of they-shall-hope coastlands for-me for windows-of-them

בָּרִאשֹׁנָה לְהָבִיא בָנַיִךְ מֵרָחוֹק כַּסְפָּם וּזְהָבָם
and-gold-of-them silver-of-them from-afar children-of-you to-bring at-the-first

אִתָּם לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְלִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל כִּי
because Israel and-for-Holy-One-of *God-of-you* Yahweh for-name-of with-them

פֵּאֲרָךְ׃ 10 וּבָנוּ בְנֵי־ נֵכָר חֹמֹתַיִךְ
walls-of-you foreign-land sons-of and-they-shall-build he-has-made-beautiful-you

וּמַלְכֵיהֶם יְשָׁרְתוּנֶךָ כִּי בְקִצְפִּי הִכִּיתִיךְ
I-struck-you in-wrath-of-me for they-shall-minister-to-you and-kings-of-them

וּבְרְצוֹנִי רְחַמְתִּיךְ׃ 11 וּפִתְחוּ שְׁעָרַיִךְ
gates-of-you and-they-shall-be-open I-have-had-mercy-on-you but-in-favor-of-me

תָּמִיד יוֹמָם וָלַיְלָה לֹא יִסָּגֵרוּ לְהָבִיא אֵלַיִךְ חֵיל גּוֹיִם
nations wealth-of to-you to-bring they-shall-be-shut not and-night by-day continually

וּמַלְכֵיהֶם נְהוּגִים׃ 12 כִּי־ הַגּוֹי וְהַמַּמְלָכָה אֲשֶׁר לֹא־
not that and-the-kingdom the-nation for *being-led* with-kings-of-them

יַעַבְדוּךְ יֹאבֵדוּ וְהַגּוֹיִם חָרֹב
to-be-laid-waste and-the-nations they-shall-perish they-will-serve-you

יֶחֱרָבוּ׃ 13 כְּבוֹד הַלְּבָנוֹן אֵלַיִךְ יָבוֹא בְּרוֹשׁ
cypress-of he-shall-come to-you the-Lebanon glory-of they-shall-be-laid-waste

תִּדְהָר וּתְאַשּׁוּר יַחְדָּו לְפָאֵר מְקוֹם מִקְדָּשִׁי וּמְקוֹם
and-place-of sanctuary-of-me place-of to-beautify together and-pine plane

רַגְלַי אֲכַבֵּד׃ 14 וְהָלְכוּ אֵלַיִךְ שְׁחוּחַ בְּנֵי
sons-of to-bend-low to-you and-they-shall-come I-will-make-glorious feet-of-me

מְעַנַּיִךְ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ עַל־ כַּפּוֹת רַגְלַיִךְ כָּל־
all-of feet-of-you soles-of at and-they-shall-bow-down ones-afflicting-of-you

מְנַאֲצַיִךְ וְקָרְאוּ לָךְ עִיר יְהוָה צִיּוֹן קְדוֹשׁ
Holy-One-of Zion Yahweh City-of —you and-they-shall-call ones-despising-of-you

יִשְׂרָאֵל׃ 15 תַּחַת הָיוֹתֵךְ עֲזוּבָה וּשְׂנוּאָה וְאֵין
with-there-is-no and-being-hated one-being-forsaken to-be-you under Israel

עוֹבֵר וְשַׂמְתִּיךְ לִגְאוֹן עוֹלָם מְשׂוֹשׂ דּוֹר
generation joy-of eternity to-majesty-of and-I-will-make-you one-passing-through

וָדוֹר׃ 16 וְיָנַקְתְּ חֲלֶב גּוֹיִם וְשֹׁד מְלָכִים
kings and-breast-of nations milk-of and-you-shall-suck and-generation

and shall bring good news, the praises of the LORD.

7 All the flocks of Kedar shall be gathered to you;
the rams of Nebaioth shall minister to you;
they shall come up with acceptance on my altar,
and I will beautify my beautiful house.

8 Who are these that fly like a cloud,
and like doves to their windows?

9 For the coastlands shall hope for me,
the ships of Tarshish first,
to bring your children from afar,
their silver and gold with them,
for the name of the LORD your God,
and for the Holy One of Israel,
because he has made you beautiful.

10 Foreigners shall build up your walls,
and their kings shall minister to you;
for in my wrath I struck you,
but in my favor I have had mercy on you.

11 Your gates shall be open continually;
day and night they shall not be shut,
that people may bring to you the wealth of the nations,
with their kings led in procession.

12 For the nation and kingdom
that will not serve you shall perish;
those nations shall be utterly laid waste.

13 The glory of Lebanon shall come to you,
the cypress, the plane, and the pine,
to beautify the place of my sanctuary,
and I will make the place of my feet glorious.

14 The sons of those who afflicted you
shall come bending low to you,
and all who despised you
shall bow down at your feet;
they shall call you the City of the LORD,
the Zion of the Holy One of Israel.

15 Whereas you have been forsaken and hated,
with no one passing through,
I will make you majestic forever,
a joy from age to age.

16 You shall suck the milk of nations;
you shall nurse at the breast of kings;

and you shall know that I, the LORD, am your Savior
and your Redeemer, the Mighty One of Jacob.

17 Instead of bronze I will bring gold,
and instead of iron I will bring silver;
instead of wood, bronze,
instead of stones, iron.
I will make your overseers peace
and your taskmasters righteousness.

18 Violence shall no more be heard in your land,
devastation or destruction within your borders;
you shall call your walls Salvation,
and your gates Praise.

19 The sun shall be no more your light by day,
nor for brightness shall the moon give you light;[1]
but the LORD will be your everlasting light,
and your God will be your glory.[2]

20 Your sun shall no more go down,
nor your moon withdraw itself;
for the LORD will be your everlasting light,
and your days of mourning shall be ended.

21 Your people shall all be righteous;
they shall possess the land forever,
the branch of my planting, the work of my hands,
that I might be glorified.[3]

22 The least one shall become a clan,
and the smallest one a mighty nation;
I am the LORD;
in its time I will hasten it.

The Year of the LORD's Favor

61 The Spirit of the Lord GOD is upon me,
because the LORD has anointed me
to bring good news to the poor;[4]
he has sent me to bind up the brokenhearted,
to proclaim liberty to the captives,
and the opening of the prison to those who are bound;[5]

2 to proclaim the year of the LORD's favor,
and the day of vengeance of our God;
to comfort all who mourn;

3 to grant to those who mourn in Zion—

[1] Masoretic Text; Dead Sea Scroll, Septuagint, Targum add *by night* [2] Or *your beauty* [3] Or *that I might display my beauty* [4] Or *afflicted* [5] Or *the opening* [of the eyes] *to those who are blind*; Septuagint *and recovery of sight to the blind*

מוֹשִׁיעֵךְ יְהוָה אֲנִי כִּי וְיָדַעַתְּ תִּינָקִי
One-Saving-of-you Yahweh I that and-you-shall-know you-shall-suckle

הַנְּחֹשֶׁת תַּחַת 17 תַּחַת יַעֲקֹב׃ אֲבִיר וְגֹאֲלֵךְ
the-bronze in-place-of Jacob Mighty-One-of and-One-Redeeming-of-you

וְתַחַת אָבִיא כֶּסֶף אָבִיא הַבַּרְזֶל וְתַחַת אָבִיא זָהָב
and-in-place-of silver I-will-bring the-iron and-in-place-of gold I-will-bring

וְשַׂמְתִּי נְחֹשֶׁת וְתַחַת הָאֲבָנִים בַּרְזֶל הָעֵצִים
and-I-will-make iron the-stones and-in-place-of bronze *the-wood*

לֹא־ 18 צְדָקָה׃ וְנֹגְשַׂיִךְ שָׁלוֹם פְּקֻדָּתֵךְ
not righteousness and-ones-driving-of-you peace overseer-of-you

וָשֶׁבֶר שֹׁד בְּאַרְצֵךְ חָמָס עוֹד יִשָּׁמַע
or-destruction devastation in-land-of-you violence more he-shall-be-heard

וּשְׁעָרַיִךְ חוֹמֹתַיִךְ יְשׁוּעָה וְקָרָאת בִּגְבוּלָיִךְ
and-gates-of-you walls-of-you Salvation and-you-shall-call in-borders-of-you

יוֹמָם לְאוֹר הַשֶּׁמֶשׁ עוֹד לָךְ יִהְיֶה־ לֹא־ 19 תְּהִלָּה׃
by-day —light the-sun more to-you he-shall-be not Praise

לָךְ יָאִיר לֹא־ הַיָּרֵחַ וּלְנֹגַהּ
to-you but-he-shall-be to-you he-shall-give-light not the-moon and-for-brightness

יְהוָה לְאוֹר עוֹלָם וֵאלֹהַיִךְ לְתִפְאַרְתֵּךְ׃ 20 לֹא־ יָבוֹא
he-shall-go not for-glory-of-you *and-God-of-you* eternity for-light-of Yahweh

עוֹד שִׁמְשֵׁךְ וִירֵחֵךְ לֹא יֵאָסֵף כִּי יְהוָה
more sun-of-you and-moon-of-you not he-shall-gather-himself for Yahweh

יָמֵי וְשָׁלְמוּ עוֹלָם לְאוֹר לָךְ יִהְיֶה־
days-of and-they-shall-be-ended eternity for-light-of to-you he-will-be

אֶבְלֵךְ׃ 21 וְעַמֵּךְ כֻּלָּם צַדִּיקִים לְעוֹלָם
mourning-of-you and-people-of-you all-of-them *righteous* for-eternity

יִירְשׁוּ אֶרֶץ נֵצֶר מַטָּעַי מַעֲשֵׂה יָדַי
they-shall-possess land branch-of planting-of-him work-of hands-of-me

לְהִתְפָּאֵר׃ 22 הַקָּטֹן יִהְיֶה לָאֶלֶף וְהַצָּעִיר לְגוֹי
to-be-glorified the-small-one he-shall-be to-the-clan and-the-small-one to-nation

עָצוּם אֲנִי יְהוָה בְּעִתָּהּ אֲחִישֶׁנָּה׃
mighty I Yahweh in-time-of-her I-will-hasten-her

61 1 רוּחַ אֲדֹנָי יְהוִה עָלַי יַעַן מָשַׁח יְהוָה אֹתִי
Spirit-of Lord Yahweh upon-me because he-has-anointed Yahweh —me

לְבַשֵّר עֲנָוִים שְׁלָחַנִי לַחֲבֹשׁ לִנְשִׁבְרֵי־ לֵב
to-bring-good-news poor-ones he-has-sent-me to-bind-up —ones-being-broken-of heart

לִקְרֹא לִשְׁבוּיִם דְּרוֹר וְלַאֲסוּרִים
to-call-out to-ones-being-taken-captive release and-to-ones-being-bound

פְּקַח־קוֹחַ׃ 2 לִקְרֹא שְׁנַת־ רָצוֹן לַיהוָה וְיוֹם נָקָם
opening to-call-out year-of favor to-Yahweh and-day-of vengeance

לֵאלֹהֵינוּ לְנַחֵם כָּל־ אֲבֵלִים׃ 3 לָשׂוּם | לַאֲבֵלֵי
to-God-of-us to-comfort all-of in-mourning-ones to-put to-in-mourning-ones-of

60:21 מַטָּעַי ק

צִיּוֹן לָתֵת לָהֶם פְּאֵר תַּחַת אֵפֶר שֶׁמֶן שָׂשׂוֹן תַּחַת
in-place-of gladness oil-of ash in-place-of headdress to-them to-give Zion

אֵבֶל מַעֲטֵה תְהִלָּה תַּחַת רוּחַ כֵּהָה וְקֹרְא
that-he-will-be-called faded spirit in-place-of praise garment-of mourning

לָהֶם אֵילֵי הַצֶּדֶק מַטַּע יְהוָה לְהִתְפָּאֵר׃
to-be-glorified Yahweh planting-of the-righteousness oaks-of to-them

4 וּבָנוּ חָרְבוֹת עוֹלָם שֹׁמְמוֹת רִאשֹׁנִים
former ones-being-desolate ancient-time ruins-of and-they-will-build

יְקוֹמֵמוּ וְחִדְּשׁוּ עָרֵי חֹרֶב שֹׁמְמוֹת
ones-being-desolated-of dryness cities-of and-they-shall-repair they-shall-raise-up

דּוֹר וָדוֹר׃ 5 וְעָמְדוּ זָרִים וְרָעוּ
and-they-shall-shepherd strange-ones and-they-shall-stand and-generation generation

צֹאנְכֶם בְּנֵי נֵכָר אִכָּרֵיכֶם
plowmen-of-you foreign-land and-sons-of flock-of-you

וְכֹרְמֵיכֶם׃ 6 וְאַתֶּם כֹּהֲנֵי יְהוָה תִּקָּרְאוּ
you-shall-be-called Yahweh priests-of but-you and-ones-working-a-vineyard-of-you

מְשָׁרְתֵי אֱלֹהֵינוּ יֵאָמֵר לָכֶם חֵיל גּוֹיִם
nations wealth-of as-to-you he-shall-be-said *God-of-us* ones-ministering-of

תֹּאכֵלוּ וּבִכְבוֹדָם תִּתְיַמָּרוּ׃ 7 תַּחַת
shame-of-you in-place-of you-shall-boast and-in-glory-of-them you-shall-eat

בָּשְׁתְּכֶם מִשְׁנֶה וּכְלִמָּה יָרֹנּוּ חֶלְקָם לָכֵן בְּאַרְצָם
in-land-of-them for-thus lot-of-them they-shall-shout and-dishonor double-portion

מִשְׁנֶה יִירָשׁוּ שִׂמְחַת עוֹלָם תִּהְיֶה לָהֶם׃ 8 כִּי אֲנִי
I for to-them she-shall-be eternity joy-of they-shall-possess double-portion

יְהוָה אֹהֵב מִשְׁפָּט שֹׂנֵא גָזֵל בְּעוֹלָה וְנָתַתִּי
and-I-will-give on-wrong robbery one-hating justice loving Yahweh

פְּעֻלָּתָם בֶּאֱמֶת וּבְרִית עוֹלָם אֶכְרֹת לָהֶם׃
as-to-them I-will-cut eternity and-covenant-of in-faithfulness recompense-of-them

9 וְנוֹדַע בַּגּוֹיִם זַרְעָם וְצֶאֱצָאֵיהֶם
and-what-emerges-of-them seed-of-them among-the-nations and-he-shall-be-known

בְּתוֹךְ הָעַמִּים כָּל־רֹאֵיהֶם יַכִּירוּם כִּי
that they-shall-acknowledge-them ones-seeing-of-them all-of the-peoples in-midst-of

הֵם זֶרַע בֵּרַךְ יְהוָה׃ 10 שׂוֹשׂ אָשִׂישׂ בַּיהוָה
in-Yahweh I-will-rejoice to-rejoice Yahweh he-has-blessed seed they

תָּגֵל נַפְשִׁי בֵּאלֹהָי כִּי הִלְבִּישַׁנִי בִּגְדֵי־יֶשַׁע
salvation garments-of he-has-clothed-me for *in-God-of-me* soul-of-me let-her-exult

מְעִיל צְדָקָה יְעָטָנִי כֶּחָתָן יְכַהֵן
he-decks-like-a-priest as-the-bridegroom he-has-covered-me righteousness robe-of

פְּאֵר וְכַכַּלָּה תַּעְדֶּה כֵּלֶיהָ׃ 11 כִּי כָאָרֶץ
as-the-earth for objects-of-her she-adorns-herself and-as-the-bride headdress

תּוֹצִיא צִמְחָהּ וּכְגַנָּה זְרוּעֶיהָ
she-brings-out what-sprouts-of-her and-as-garden what-is-sown-of-her

to give them a beautiful headdress
instead of ashes,
the oil of gladness instead of mourning,
the garment of praise instead of a faint
spirit;
that they may be called oaks of
righteousness,
the planting of the LORD, that he may be
glorified.[1]

4 They shall build up the ancient ruins;
they shall raise up the former
devastations;
they shall repair the ruined cities,
the devastations of many generations.

5 Strangers shall stand and tend your flocks;
foreigners shall be your plowmen and
vinedressers;

6 but you shall be called the priests of the
LORD;
they shall speak of you as the ministers
of our God;
you shall eat the wealth of the nations,
and in their glory you shall boast.

7 Instead of your shame there shall be a
double portion;
instead of dishonor they shall rejoice in
their lot;
therefore in their land they shall possess a
double portion;
they shall have everlasting joy.

8 For I the LORD love justice;
I hate robbery and wrong;[2]
I will faithfully give them their
recompense,
and I will make an everlasting covenant
with them.

9 Their offspring shall be known among the
nations,
and their descendants in the midst of the
peoples;
all who see them shall acknowledge them,
that they are an offspring the LORD has
blessed.

10 I will greatly rejoice in the LORD;
my soul shall exult in my God,
for he has clothed me with the garments of
salvation;
he has covered me with the robe of
righteousness,
as a bridegroom decks himself like a priest
with a beautiful headdress,
and as a bride adorns herself with her
jewels.

11 For as the earth brings forth its sprouts,
and as a garden causes what is sown in it
to sprout up,

[1] Or *that he may display his beauty* [2] Or *robbery with a burnt offering*

so the Lord God will cause righteousness
and praise
to sprout up before all the nations.

Zion's Coming Salvation

62 For Zion's sake I will not keep silent,
and for Jerusalem's sake I will not be
quiet,
until her righteousness goes forth as
brightness,
and her salvation as a burning torch.
2 The nations shall see your righteousness,
and all the kings your glory,
and you shall be called by a new name
that the mouth of the Lord will give.
3 You shall be a crown of beauty in the hand
of the Lord,
and a royal diadem in the hand of your
God.
4 You shall no more be termed Forsaken,[1]
and your land shall no more be termed
Desolate,[2]
but you shall be called My Delight Is in
Her,[3]
and your land Married;[4]
for the Lord delights in you,
and your land shall be married.
5 For as a young man marries a young
woman,
so shall your sons marry you,
and as the bridegroom rejoices over the
bride,
so shall your God rejoice over you.
6 On your walls, O Jerusalem,
I have set watchmen;
all the day and all the night
they shall never be silent.
You who put the Lord in remembrance,
take no rest,
7 and give him no rest
until he establishes Jerusalem
and makes it a praise in the earth.
8 The Lord has sworn by his right hand
and by his mighty arm:
"I will not again give your grain
to be food for your enemies,
and foreigners shall not drink your wine

[1] Hebrew *Azubah* [2] Hebrew *Shemamah*
[3] Hebrew *Hephzibah* [4] Hebrew *Beulah*

תַּצְמִיחַ כֵּן | אֲדֹנָי יְהוִה יַצְמִיחַ צְדָקָה
righteousness he-will-cause-to-sprout Yahweh Lord so she-causes-to-sprout

וּתְהִלָּה נֶגֶד כָּל־ הַגּוֹיִם׃
the-nations all-of before and-praise

62 1 לְמַעַן צִיּוֹן לֹא אֶחֱשֶׁה וּלְמַעַן יְרוּשָׁלַם לֹא
not Jerusalem and-for-the-sake-of I-will-be-silent not Zion for-the-sake-of

אֶשְׁקוֹט עַד־ יֵצֵא כַנֹּגַהּ צִדְקָהּ
righteousness-of-her as-the-brightness he-goes-out until I-will-be-quiet

וִישׁוּעָתָהּ כְּלַפִּיד יִבְעָר׃ 2 וְרָאוּ גוֹיִם
nations and-they-shall-see he-burns as-torch and-salvation-of-her

צִדְקֵךְ וְכָל־ מְלָכִים כְּבוֹדֵךְ וְקָרָא
and-he-shall-be-called glory-of-you kings and-all-of righteousness-of-you

לָךְ שֵׁם חָדָשׁ אֲשֶׁר פִּי יְהוָה יְקַבֵּנוּ׃
he-will-designate-him Yahweh mouth-of that new name to-you

3 וְהָיִיתְ a עֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת בְּיַד־ יְהוָה וּצְנִיף
and–headdress-of Yahweh in-hand-of beauty crown-of and-you-shall-be

מְלוּכָה בְּכַף־ אֱלֹהָיִךְ׃ 4 לֹא־ יֵאָמֵר לָךְ עוֹד
more as-to-you he-shall-be-said not *God-of-you* in-hand-of royalty

b שְׁמָמָה עוֹד יֵאָמֵר לֹא־ וּלְאַרְצֵךְ עֲזוּבָה
Desolation more he-shall-be-said not and-as-to-land-of-you One-Being-Forsaken

וּלְאַרְצֵךְ בָּהּ חֶפְצִי־ יִקָּרֵא לָךְ כִּי
and—land-of-you in-Her Desire-of-Me he-shall-be-called as-to-you but

וְאַרְצֵךְ בָּךְ יְהוָה חָפֵץ כִּי־ בְעוּלָה
and-land-of-you in-you Yahweh he-delights for One-Being-Married

תִּבָּעֵל׃ 5 כִּי־ יִבְעַל בָּחוּר בְּתוּלָה יִבְעָלוּךְ
they-shall-marry-you young-woman young-man he-marries for she-shall-be-married

בָּנַיִךְ וּמְשׂוֹשׂ חָתָן עַל־ כַּלָּה יָשִׂישׂ עָלַיִךְ
over–you he-rejoices bride over bridegroom and-joy-of sons-of-you

אֱלֹהָיִךְ׃ 6 עַל־ חוֹמֹתַיִךְ יְרוּשָׁלַם הִפְקַדְתִּי שֹׁמְרִים כָּל־
all-of ones-watching I-have-set Jerusalem walls-of–you on *God-of-you*

הַיּוֹם וְכָל־ הַלַּיְלָה תָּמִיד לֹא יֶחֱשׁוּ
they-shall-be-silent not continually the-night and-all-of the-day

הַמַּזְכִּרִים אֶת־ יְהוָה אַל־ דֳּמִי לָכֶם׃ 7 וְאַל־ תִּתְּנוּ
give-you and-not to-you rest not Yahweh — the-ones-making-remembered

דֳּמִי לוֹ עַד־ יְכוֹנֵן וְעַד־ יָשִׂים אֶת־ יְרוּשָׁלַם תְּהִלָּה
praise Jerusalem — he-places and-until he-establishes until to-him rest

בָּאָרֶץ׃ 8 נִשְׁבַּע יְהוָה בִּימִינוֹ וּבִזְרוֹעַ
and-by-arm-of by-right-hand-of-him Yahweh he-has-sworn in-the-earth

עֻזּוֹ אִם־ אֶתֵּן עוֹד דְּגָנֵךְ אֶת־ מַאֲכָל
food again grain-of–you — I-will-give not might-of–him

לְאֹיְבַיִךְ וְאִם־ יִשְׁתּוּ בְנֵי־ נֵכָר
foreign-land sons-of they-shall-drink and-not for-ones-being-hostile-to–you

---

62:3 a sic L; many Hebrew manuscripts and editions, יִת —
62:3 וְצָנִיף ק
62:4 b read, with 1QIs[a], Aquila, Symmachus, Theodotion, Targums, Vulgate, שֹׁמֵמָה ; cf. 54:1

תִּירוֹשֶׁךָ אֲשֶׁר יָגַעְתָּ בּוֹ׃ 9 כִּי מְאַסְפָיו
ones-garnering-of-him but over-him you-have-labored which wine-of-you

יֹאכְלֵהוּ וְהִלְלוּ אֶת־יְהוָה וּמְקַבְּצָיו
and-ones-gathering-of-him Yahweh — and-they-shall-praise they-shall-eat-him

יִשְׁתֻּהוּ בְּחַצְרוֹת קָדְשִׁי׃ 10 עִבְרוּ עִבְרוּ
pass-through pass-through sanctuary-of-me in-courts-of they-shall-drink-him

בַּשְּׁעָרִים פַּנּוּ דֶּרֶךְ הָעָם סֹלּוּ סֹלּוּ הַמְּסִלָּה סַקְּלוּ
clear the-main-road build-up build-up the-people way-of prepare in-the-gates

מֵאֶבֶן הָרִימוּ נֵס עַל־הָעַמִּים׃ 11 הִנֵּה יְהוָה הִשְׁמִיעַ
he-has-proclaimed Yahweh behold the-peoples over signal lift-up from-stone

אֶל־קְצֵה הָאָרֶץ אִמְרוּ לְבַת־צִיּוֹן הִנֵּה יִשְׁעֵךְ בָּא
coming salvation-of-you behold Zion to-daughter-of say the-earth end-of to

הִנֵּה שְׂכָרוֹ אִתּוֹ וּפְעֻלָּתוֹ לְפָנָיו׃
before-him and-recompense-of-him with-him reward-of-him behold

12 וְקָרְאוּ לָהֶם עַם־הַקֹּדֶשׁ גְּאוּלֵי יְהוָה
Yahweh Ones-Being-Redeemed-of the-Holiness People-of —them and-they-shall-call

וְלָךְ יִקָּרֵא דְּרוּשָׁה עִיר לֹא נֶעֱזָבָה׃
She-is-Forsaken Not City Being-Sought-Out he-shall-be-called and-as-to-you

63 1 מִי־זֶה | בָּא מֵאֱדוֹם חֲמוּץ בִּגְדִים מִבָּצְרָה זֶה
this from-Bozrah garments red-of from-Edom one-coming this who

הָדוּר בִּלְבוּשׁוֹ צֹעֶה[c] בְּרֹב כֹּחוֹ אֲנִי
I strength-of-him in-greatness-of bending in-apparel-of-him being-honored

מְדַבֵּר בִּצְדָקָה רַב לְהוֹשִׁיעַ׃ 2 מַדּוּעַ אָדֹם לִלְבוּשֶׁךָ
as-to-garment-of-you red why to-save great in-righteousness speaking

וּבְגָדֶיךָ כְּדֹרֵךְ בְּגַת׃ 3 פּוּרָה | דָרַכְתִּי
I-have-trodden winepress in-winepress like-one-treading and-garments-of-you

לְבַדִּי וּמֵעַמִּים אֵין־אִישׁ אִתִּי וְאֶדְרְכֵם
and-I-trod-them with-me man there-was-not and-from-peoples alone-me

בְּאַפִּי וְאֶרְמְסֵם בַּחֲמָתִי וַיֵּז נִצְחָם
juice-of-them and-he-spattered in-wrath-of-me and-I-trampled-them in-nose-of-me

עַל־בְּגָדַי וְכָל־מַלְבּוּשַׁי אֶגְאָלְתִּי׃ 4 כִּי יוֹם נָקָם
vengeance day-of for I-have-stained *apparel-of-me* and-all-of garments-of-me on

בְּלִבִּי וּשְׁנַת גְּאוּלַי בָּאָה׃ 5 וְאַבִּיט
and-I-looked she-had-come redemption-of-me and-year-of in-heart-of-me

וְאֵין עֹזֵר וְאֶשְׁתּוֹמֵם וְאֵין סוֹמֵךְ
one-upholding but-there-was-not and-I-was-appalled one-helping but-there-was-no

וַתּוֹשַׁע לִי זְרֹעִי וַחֲמָתִי הִיא סְמָכָתְנִי׃
she-upheld-me she and-wrath-of-me arm-of-me to-me so-she-brought-salvation

6 וָאָבוּס עַמִּים בְּאַפִּי וָאֲשַׁכְּרֵם בַּחֲמָתִי
in-wrath-of-me and-I-made-drunk-them in-nose-of-me peoples and-I-trampled-down

וְאוֹרִיד לָאָרֶץ נִצְחָם׃ 7 חַסְדֵי יְהוָה |
Yahweh steadfast-love-of juice-of-them to-the-earth and-I-brought-down

for which you have labored;
9 but those who garner it shall eat it
and praise the LORD,
and those who gather it shall drink it
in the courts of my sanctuary."[1]

10 Go through, go through the gates;
prepare the way for the people;
build up, build up the highway;
clear it of stones;
lift up a signal over the peoples.
11 Behold, the LORD has proclaimed
to the end of the earth:
Say to the daughter of Zion,
"Behold, your salvation comes;
behold, his reward is with him,
and his recompense before him."
12 And they shall be called The Holy People,
The Redeemed of the LORD;
and you shall be called Sought Out,
A City Not Forsaken.

The LORD's Day of Vengeance

63 Who is this who comes from Edom,
in crimsoned garments from Bozrah,
he who is splendid in his apparel,
marching in the greatness of his
strength?
"It is I, speaking in righteousness,
mighty to save."
2 Why is your apparel red,
and your garments like his who treads in
the winepress?
3 "I have trodden the winepress alone,
and from the peoples no one was with
me;
I trod them in my anger
and trampled them in my wrath;
their lifeblood[2] spattered on my garments,
and stained all my apparel.
4 For the day of vengeance was in my heart,
and my year of redemption[3] had come.
5 I looked, but there was no one to help;
I was appalled, but there was no one to
uphold;
so my own arm brought me salvation,
and my wrath upheld me.
6 I trampled down the peoples in my anger;
I made them drunk in my wrath,
and I poured out their lifeblood on the
earth."

The LORD's Mercy Remembered

7 I will recount the steadfast love of the
LORD,

[1] Or *in my holy courts* [2] Or *their juice*; also verse 6 [3] Or *the year of my redeemed*

63:1 c Symmachus (Vulgate), βαίνων ; צֹעֵד has been proposed

the praises of the LORD,
according to all that the LORD has granted us,
and the great goodness to the house of Israel
that he has granted them according to his compassion,
according to the abundance of his steadfast love.
8 For he said, "Surely they are my people,
children who will not deal falsely."
And he became their Savior.
9 In all their affliction he was afflicted,[1]
and the angel of his presence saved them;
in his love and in his pity he redeemed them;
he lifted them up and carried them all the days of old.
10 But they rebelled
and grieved his Holy Spirit;
therefore he turned to be their enemy,
and himself fought against them.
11 Then he remembered the days of old,
of Moses and his people.[2]
Where is he who brought them up out of the sea
with the shepherds of his flock?
Where is he who put in the midst of them
his Holy Spirit,
12 who caused his glorious arm
to go at the right hand of Moses,
who divided the waters before them
to make for himself an everlasting name,
13 who led them through the depths?
Like a horse in the desert,
they did not stumble.
14 Like livestock that go down into the valley,
the Spirit of the LORD gave them rest.
So you led your people,
to make for yourself a glorious name.

Prayer for Mercy

15 Look down from heaven and see,
from your holy and beautiful[3] habitation.
Where are your zeal and your might?
The stirring of your inner parts and your compassion
are held back from me.
16 For you are our Father,
though Abraham does not know us,
and Israel does not acknowledge us;
you, O LORD, are our Father,

[1] Or *he did not afflict* [2] Or *Then his people remembered the days of old, of Moses* [3] Or *holy and glorious*

אַזְכִּיר תְּהִלֹּת יְהוָה כְּעַל כֹּל אֲשֶׁר־ גְּמָלָנוּ
he-has-done–us that all as-on Yahweh praises-of I-shall-make-remember

יְהוָה וְרַב־ טוּב לְבֵית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ גְּמָלָם
he-has-dealt–them that Israel to-house-of goodness and-great-of Yahweh

כְּרַחֲמָיו וּכְרֹב חֲסָדָיו׃
steadfast-love-of–him and-according-to-abundance-of *according-to-compassion-of–him*

8 וַיֹּאמֶר אַךְ־ עַמִּי הֵמָּה בָּנִים לֹא יְשַׁקֵּרוּ
they-will-deal-falsely not children they people-of–me surely and-he-said

וַיְהִי לָהֶם לְמוֹשִׁיעַ׃ 9 בְּכָל־ צָרָתָם | לֹא צָר
afflicted not affliction-of–them in-all-of to-One-Saving to-them and-he-was

וּמַלְאַךְ פָּנָיו הוֹשִׁיעָם בְּאַהֲבָתוֹ וּבְחֶמְלָתוֹ
and-in-mercy-of–him in-love-of–him he-saved–them *presence-of–him* and-angel-of

הוּא גְּאָלָם וַיְנַטְּלֵם וַיְנַשְּׂאֵם כָּל־
he redeemed–them and-he-lifted-up–them and-he-carried–them all-of

יְמֵי עוֹלָם׃ 10 וְהֵמָּה מָרוּ וְעִצְּבוּ אֶת־ רוּחַ
ancient-time days-of but-they they-rebelled and-they-grieved — Spirit-of

קָדְשׁוֹ וַיֵּהָפֵךְ לָהֶם לְאוֹיֵב הוּא נִלְחַם־
Holiness-of–him therefore-he-turned-himself to-them to-one-being-hostile he he-fought

בָּם׃ 11 וַיִּזְכֹּר יְמֵי־ עוֹלָם מֹשֶׁה עַמּוֹ אַיֵּה |
against–them then-he-remembered days-of ancient-time Moses people-of–him where

הַמַּעֲלָם מִיָּם אֶת רֹעֵי צֹאנוֹ אַיֵּה
the-one-bringing-up-of–them out-of-sea with ones-shepherding-of flock-of–him where

הַשָּׂם בְּקִרְבּוֹ אֶת־ רוּחַ קָדְשׁוֹ׃ 12 מוֹלִיךְ
the-one-putting in-midst-of–him — Spirit-of Holiness-of–him one-causing-to-go

לִימִין מֹשֶׁה זְרוֹעַ תִּפְאַרְתּוֹ בּוֹקֵעַ מַיִם מִפְּנֵיהֶם
to-right-hand-of Moses arm-of glory-of–him one-dividing waters from-before–them

לַעֲשׂוֹת לוֹ שֵׁם עוֹלָם׃ 13 מוֹלִיכָם
to-make for–him name-of eternity one-leading-of–them

בַּתְּהֹמוֹת כַּסּוּס בַּמִּדְבָּר לֹא יִכָּשֵׁלוּ׃ 14 כַּבְּהֵמָה
in-the-depths like-the-horse in-the-desert not they-stumbled like-the-livestock

בַּבִּקְעָה תֵּרֵד רוּחַ יְהוָה תְּנִיחֶנּוּ b כֵּן נְהַגְתָּ
in-the-valley she-goes-down Spirit-of Yahweh she-gave-rest–him so you-led

עַמֶּךָ לַעֲשׂוֹת לְךָ שֵׁם תִּפְאָרֶת׃ 15 הַבֵּט מִשָּׁמַיִם וּרְאֵה
people-of–you to-make for–you name-of glory look *from-heaven* and-see

מִזְּבֶל קָדְשְׁךָ וְתִפְאַרְתֶּךָ אַיֵּה קִנְאָתְךָ
from-lofty-habitation-of holiness-of–you and-beauty-of–you where zeal-of–you

וּגְבוּרֹתֶיךָ הֲמוֹן מֵעֶיךָ וְרַחֲמֶיךָ אֵלַי
and-might-of–you stirring-of inner-parts-of–you *and-compassion-of–you* as-to–me

הִתְאַפָּקוּ׃ 16 כִּי־ אַתָּה אָבִינוּ כִּי אַבְרָהָם לֹא
they-restrain-themselves for you Father-of–us though Abraham not

יְדָעָנוּ וְיִשְׂרָאֵל לֹא יַכִּירֵנוּ אַתָּה יְהוָה אָבִינוּ
he-knows–us and-Israel not he-acknowledges–us you Yahweh Father-of–us

63:9 לֹו ק׳
63:14 b read תַּנְחֵנוּ ; cf. Vulgate, or תַּנְחֵם ; cf. Septuagint, Syriac, Targums

גְּאַלֵּנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ׃ 17 לָמָּה תַתְעֵנוּ
you-make-wander–us why name–of–you from-ancient-time One-Redeeming–of–us

יְהוָה מִדְּרָכֶיךָ תַּקְשִׁיחַ לִבֵּנוּ מִיִּרְאָתֶךָ שׁוּב
return away-from-fear-of-you heart-of-us you-harden from-ways-of-you Yahweh

לְמַעַן עֲבָדֶיךָ שִׁבְטֵי נַחֲלָתֶךָ׃ 18 לַמִּצְעָר
for-the-little-one heritage-of-you tribes-of servants-of-you for-the-sake-of

יָרְשׁוּ עַם־ קָדְשֶׁךָ צָרֵינוּ
adversaries-of-us holiness-of-you people-of they-took-possession

בּוֹסְסוּ מִקְדָּשֶׁךָ׃ 19 הָיִינוּ מֵעוֹלָם לֹא־
not from-eternity we-are sanctuary-of-you they-have-trampled-down

מָשַׁלְתָּ בָּם לֹא־ נִקְרָא שִׁמְךָ עֲלֵיהֶם b לוּא־ קָרַעְתָּ
you-rend if-only over–them name–of–you he-is-called not over–them you-ruled

שָׁמַיִם יָרַדְתָּ מִפָּנֶיךָ הָרִים נָזֹלוּ׃
they-quake mountains *from-presence-of-you* you-come-down heavens

64 1 כִּקְדֹחַ אֵשׁ הַמָּסִים מַיִם תִּבְעֶה־ אֵשׁ לְהוֹדִיעַ
to-make-know fire she-causes-to-boil *water* *brushwood* fire as-to-kindle

שִׁמְךָ לְצָרֶיךָ מִפָּנֶיךָ גּוֹיִם יִרְגָּזוּ׃
they-tremble nations *from-presence-of-you* to-adversaries-of-you name–of–you

2 בַּעֲשׂוֹתְךָ נוֹרָאוֹת לֹא נְקַוֶּה יָרַדְתָּ
you-came-down we-hoped not ones-being-feared when-to-do–you

מִפָּנֶיךָ הָרִים נָזֹלוּ׃ 3 וּמֵעוֹלָם לֹא־
not and-from-ancient-time they-quaked mountains *from-presence-of-you*

שָׁמְעוּ לֹא הֶאֱזִינוּ b עַיִן לֹא־ רָאָתָה אֱלֹהִים
God she-has-seen not eye they-have-listened not they-have-heard

זוּלָתְךָ יַעֲשֶׂה לִמְחַכֵּה־ c לוֹ׃ 4 פָּגַעְתָּ אֶת־ שָׂשׂ
one-rejoicing — you-meet for–him for-one-waiting-of he-does besides–you

וְעֹשֵׂה צֶדֶק בְּדַרְכֶיךָ יִזְכְּרוּךָ הֵן־ אַתָּה
you behold they-remember–you in-ways-of-you righteousness and-doing

קָצַפְתָּ וַנֶּחֱטָא בָהֶם עוֹלָם וְנִוָּשֵׁעַ׃
and-we-shall-be-saved long-time in–them and-we-sinned you-were-angry

5 וַנְּהִי כַטָּמֵא כֻּלָּנוּ וּכְבֶגֶד עִדִּים
menstruation and-like-garment-of all-of–us like-the-unclean-one and-we-are

כָּל־ צִדְקֹתֵינוּ וַנִּבֹל כֶּעָלֶה כֻּלָּנוּ וַעֲוֹנֵנוּ
and-iniquities-of–us all-of–us like-the-leaf and-we-fade righteous-deeds-of–us all-of

כָּרוּחַ יִשָּׂאֻנוּ׃ 6 וְאֵין־ קוֹרֵא בִשְׁמֶךָ
on-name-of–you one-calling and-there-is-not they-take-up–us like-the-wind

מִתְעוֹרֵר לְהַחֲזִיק בָּךְ כִּי־ הִסְתַּרְתָּ פָנֶיךָ מִמֶּנּוּ
from–us *face-of-you* you-have-hidden for on–you to-keep-hold one-making-stir

וַתְּמוֹגְגֵנוּ בְּיַד־ עֲוֹנֵנוּ׃ 7 וְעַתָּה יְהוָה אָבִינוּ
Father–of–us Yahweh but-now iniquity-of–us in-hand-of and-you-have-melted–us

אַתָּה אֲנַחְנוּ הַחֹמֶר וְאַתָּה יֹצְרֵנוּ וּמַעֲשֵׂה יָדְךָ
hand-of-you and-work-of one-forming-of–us and-you the-clay we you

our Redeemer from of old is your name.
17 O LORD, why do you make us wander from your ways
and harden our heart, so that we fear you not?
Return for the sake of your servants,
the tribes of your heritage.
18 Your holy people held possession for a little while;[1]
our adversaries have trampled down your sanctuary.
19 We have become like those over whom you have never ruled,
like those who are not called by your name.

64 Oh that you would rend the heavens and come down,
that the mountains might quake at your presence—
2 as when fire kindles brushwood
and the fire causes water to boil—
to make your name known to your adversaries,
and that the nations might tremble at your presence!
3 When you did awesome things that we did not look for,
you came down, the mountains quaked at your presence.
4 From of old no one has heard
or perceived by the ear,
no eye has seen a God besides you,
who acts for those who wait for him.
5 You meet him who joyfully works righteousness,
those who remember you in your ways.
Behold, you were angry, and we sinned;
in our sins we have been a long time, and shall we be saved?[3]
6 We have all become like one who is unclean,
and all our righteous deeds are like a polluted garment.
We all fade like a leaf,
and our iniquities, like the wind, take us away.
7 There is no one who calls upon your name,
who rouses himself to take hold of you;
for you have hidden your face from us,
and have made us melt in[4] the hand of our iniquities.
8 But now, O LORD, you are our Father;
we are the clay, and you are our potter;
we are all the work of your hand.

[1] Or *They have dispossessed your holy people for a little while*
[2] Ch 64:1 in Hebrew [3] Or *in your ways is continuance, that we might be saved* [4] Masoretic Text; Septuagint, Syriac, Targum *have delivered us into*

63:19 b read עליהם:
64:3 b read האזינה אֹזֶן ; cf. 1 Corinthians 2:9
64:3 c read, with 2 Hebrew manuscripts, most versions, כִּי —

9 Be not so terribly angry, O LORD,
and remember not iniquity forever.
Behold, please look, we are all your people.
10 Your holy cities have become a wilderness;
Zion has become a wilderness,
Jerusalem a desolation.
11 Our holy and beautiful[1] house,
where our fathers praised you,
has been burned by fire,
and all our pleasant places have become ruins.
12 Will you restrain yourself at these things, O LORD?
Will you keep silent, and afflict us so terribly?

Judgment and Salvation

65 I was ready to be sought by those who did not ask for me;
I was ready to be found by those who did not seek me.
I said, "Here I am, here I am,"
to a nation that was not called by[2] my name.
2 I spread out my hands all the day
to a rebellious people,
who walk in a way that is not good,
following their own devices;
3 a people who provoke me
to my face continually,
sacrificing in gardens
and making offerings on bricks;
4 who sit in tombs,
and spend the night in secret places;
who eat pig's flesh,
and broth of tainted meat is in their vessels;
5 who say, "Keep to yourself,
do not come near me, for I am too holy for you."
These are a smoke in my nostrils,
a fire that burns all the day.
6 Behold, it is written before me:
"I will not keep silent, but I will repay;
I will indeed repay into their lap
7 both your iniquities and your fathers' iniquities together,
says the LORD;
because they made offerings on the mountains
and insulted me on the hills,

[1] Or *holy and glorious* [2] Or *that did not call upon*

65:1 a read, with 1QIs[a], a few Hebrew manuscripts, Septuagint, Syriac, Targums, שאלוני
65:4 וּמְרַק ק
65:4 c read, with 1QIs[a], Targums, Vulgate, בִּכְ׳; alternatively, מִכְ׳
65:6 a sic L; read, with many Hebrew manuscripts and editions, שה —

כֻּלָּנוּ׃ 8 אַל־ תִּקְצֹף יְהוָה עַד־ מְאֹד וְאַל־ לָעַד
for-evermore and-not very up-to Yahweh be-you-angry not all-of-us

תִּזְכֹּר עָוֹן הֵן הַבֵּט־ נָא עַמְּךָ כֻּלָּנוּ׃ 9 עָרֵי
cities-of all-of-us people-of-you please look behold iniquity remember-you

קָדְשְׁךָ הָיוּ מִדְבָּר צִיּוֹן מִדְבָּר הָיְתָה
she-is wilderness Zion wilderness they-are holiness-of-you

יְרוּשָׁלִַם שְׁמָמָה׃ 10 בֵּית קָדְשֵׁנוּ וְתִפְאַרְתֵּנוּ אֲשֶׁר
where and-beauty-of-us holiness-of-us house-of desolation Jerusalem

הִלְלוּךָ אֲבֹתֵינוּ הָיָה לִשְׂרֵפַת אֵשׁ וְכָל־
and-all-of fire to-burning-of he-has-been fathers-of-us they-praised-you

מַחֲמַדֵּינוּ הָיָה לְחָרְבָּה׃ 11 הַעַל־ אֵלֶּה
these-ones ?-at to-ruin they-are pleasant-places-of-us

תִּתְאַפַּק יְהוָה תֶּחֱשֶׁה וּתְעַנֵּנוּ עַד־
up-to and-you-will-afflict-us you-will-be-silent Yahweh you-will-restrain-yourself

מְאֹד׃
very

65 1 נִדְרַשְׁתִּי לְלוֹא שָׁאָלוּ a נִמְצֵאתִי לְלֹא
to-not I-was-found they-asked to-not let-me-be-sought

בִקְשֻׁנִי אָמַרְתִּי הִנֵּנִי הִנֵּנִי אֶל־ גּוֹי לֹא־ קֹרָא
he-was-called not nation to here-I here-I I-said they-sought-me

בִשְׁמִי׃ 2 פֵּרַשְׂתִּי יָדַי כָּל־ הַיּוֹם אֶל־ עַם
people to the-day all-of hands-of-me I-spread-out by-name-of-me

סוֹרֵר הַהֹלְכִים הַדֶּרֶךְ לֹא־ טוֹב אַחַר מַחְשְׁבֹתֵיהֶם׃
devices-of-them after good not the-way the-ones-walking one-being-rebellious

3 הָעָם הַמַּכְעִיסִים אוֹתִי עַל־ פָּנַי תָּמִיד זֹבְחִים
sacrificing continually *face-of-me* to —me the-ones-provoking-to-anger the-people

בַּגַּנּוֹת וּמְקַטְּרִים עַל־ הַלְּבֵנִים׃ 4 הַיֹּשְׁבִים
the-ones-sitting the-bricks on *and-making-go-up-in-smoke* in-the-gardens

בַּקְּבָרִים וּבַנְּצוּרִים יָלִינוּ הָאֹכְלִים בְּשַׂר
flesh-of the-ones-eating they-spend-the-night and-in-the-secret-places in-the-tombs

הַחֲזִיר וּפִרֹק פִּגֻּלִים כְּלֵיהֶם׃ c 5 הָאֹמְרִים קְרַב
draw-near the-ones-saying vessels-of-them *unclean-meat* and-fragment-of the-pig

אֵלֶיךָ אַל־ תִּגַּשׁ־ בִּי כִּי קְדַשְׁתִּיךָ אֵלֶּה עָשָׁן בְּאַפִּי
in-nose-of-me smoke these I-am-holy-of-you for by-me come-near not to-you

אֵשׁ יֹקֶדֶת כָּל־ הַיּוֹם׃ 6 הִנֵּה כְתוּבָה לְפָנַי לֹא
not before-me one-being-written behold the-day all-of burning fire

אֶחֱשֶׁה a כִּי אִם־ שִׁלַּמְתִּי וְשִׁלַּמְתִּי עַל־ חֵיקָם׃
bosom-of-them on and-I-will-repay I-will-repay if but I-am-silent

7 עֲוֹנֹתֵיכֶם וַעֲוֹנֹת אֲבוֹתֵיכֶם יַחְדָּו אָמַר יְהוָה אֲשֶׁר
because Yahweh he-says together fathers-of-you and-iniquities-of iniquities-of-you

קִטְּרוּ עַל־ הֶהָרִים וְעַל־ הַגְּבָעוֹת חֵרְפוּנִי
they-insulted-me the-hills and-on the-mountains on they-made-go-up-in-smoke

וּמַדֹּתִי פְּעֻלָּתָם רִאשֹׁנָה עֶל־ חֵיקָם: 8 כֹּה׀
then-I-will-measure recompense-of-them former-one on lap-of-them: thus

אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר יִמָּצֵא הַתִּירוֹשׁ בָּאֶשְׁכּוֹל וְאָמַר
he-says Yahweh as he-is-found the-wine in-the-cluster and-he-says

אַל־ תַּשְׁחִיתֵהוּ כִּי בְרָכָה בּוֹ כֵּן אֶעֱשֶׂה לְמַעַן
not you-him for blessing in-him so I-will-do for-the-sake-of

עֲבָדַי לְבִלְתִּי הַשְׁחִית הַכֹּל: 9 וְהוֹצֵאתִי מִיַּעֲקֹב
servants-of-me to-not destroy the-all: and-I-will-bring-out from-Jacob

זֶרַע וּמִיהוּדָה יוֹרֵשׁ הָרָי
seed and-from-Judah one-taking-possession-of mountains-of-me

וִירֵשׁוּהָ וּבְחִירַי וַעֲבָדַי יִשְׁכְּנוּ־
and-they-shall-possess-her chosen-ones-of-me and-servants-of-me they-shall-dwell

שָׁמָּה: 10 וְהָיָה הַשָּׁרוֹן לְנָוֵה־ צֹאן וְעֵמֶק עָכוֹר
there-DIR: and-he-shall-be the-Sharon to-pasture-of flock and-Valley-of Achor

לְרֵבֶץ בָּקָר לְעַמִּי אֲשֶׁר דִּרְשׁוּנִי: 11 וְאַתֶּם
to-resting-place-of herd for-people-of-me who they-have-sought-me: but-you

עֹזְבֵי יְהוָה הַשְּׁכֵחִים אֶת־ הַר קָדְשִׁי
ones-forsaking-of Yahweh the-forgetful-ones — mountain-of holiness-of-me

הָעֹרְכִים לַגַּד שֻׁלְחָן וְהַמְמַלְאִים לַמְנִי
the-one-setting-in-order for-the-Fortune table and-the-ones-filling for-Destiny

מִמְסָךְ: 12 וּמָנִיתִי אֶתְכֶם לַחָרֶב וְכֻלְּכֶם
jug-of-mixed-wine: and-I-will-destine —you to-the-sword and-all-of-you

לַטֶּבַח תִּכְרְעוּ יַעַן קָרָאתִי וְלֹא עֲנִיתֶם דִּבַּרְתִּי
to-the-slaughter you-shall-bow because I-called and-not you-answered I-spoke

וְלֹא שְׁמַעְתֶּם וַתַּעֲשׂוּ הָרַע בְּעֵינַי וּבַאֲשֶׁר לֹא־
and-not you-listened but-you-did the-evil in-eyes-of-me and-in-what not

חָפַצְתִּי בְּחַרְתֶּם: 13 לָכֵן כֹּה־ אָמַר׀ אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה
I-delight you-chose: for-thus thus he-says Lord Yahweh behold

עֲבָדַי׀ יֹאכֵלוּ וְאַתֶּם תִּרְעָבוּ הִנֵּה עֲבָדַי
servants-of-me they-shall-eat but-you you-shall-be-hungry behold servants-of-me

יִשְׁתּוּ וְאַתֶּם תִּצְמָאוּ הִנֵּה עֲבָדַי יִשְׂמָחוּ
they-shall-drink but-you you-shall-be-thirsty behold servants-of-me they-shall-rejoice

וְאַתֶּם תֵּבֹשׁוּ: 14 הִנֵּה עֲבָדַי יָרֹנּוּ
but-you you-shall-be-ashamed: behold servants-of-me they-shall-sing

מִטּוּב לֵב וְאַתֶּם תִּצְעֲקוּ מִכְּאֵב לֵב
from-goodness-of heart but-you you-shall-cry-out from-pain-of heart

וּמִשֶּׁבֶר רוּחַ תְּיַלִּילוּ: 15 וְהִנַּחְתֶּם שִׁמְכֶם לִשְׁבוּעָה
and-from-break-of spirit you-shall-wail: and-you-shall-leave name-of-you for-curse

לִבְחִירַי וְהֱמִיתְךָ אֲדֹנָי יְהוִה
to-chosen-ones-of-me and-he-will-put-to-death-you Lord Yahweh

וְלַעֲבָדָיו יִקְרָא שֵׁם אַחֵר: 16 אֲשֶׁר הַמִּתְבָּרֵךְ
but—servants-of-him he-will-call name another: that the-one-blessing-himself

I will measure into their lap
payment for their former deeds."[1]

8 Thus says the LORD:
"As the new wine is found in the cluster,
and they say, 'Do not destroy it,
for there is a blessing in it,'
so I will do for my servants' sake,
and not destroy them all.
9 I will bring forth offspring from Jacob,
and from Judah possessors of my
mountains;
my chosen shall possess it,
and my servants shall dwell there.
10 Sharon shall become a pasture for flocks,
and the Valley of Achor a place for herds
to lie down,
for my people who have sought me.
11 But you who forsake the LORD,
who forget my holy mountain,
who set a table for Fortune
and fill cups of mixed wine for Destiny,
12 I will destine you to the sword,
and all of you shall bow down to the
slaughter,
because, when I called, you did not answer;
when I spoke, you did not listen,
but you did what was evil in my eyes
and chose what I did not delight in."

13 Therefore thus says the Lord GOD:
"Behold, my servants shall eat,
but you shall be hungry;
behold, my servants shall drink,
but you shall be thirsty;
behold, my servants shall rejoice,
but you shall be put to shame;
14 behold, my servants shall sing for gladness
of heart,
but you shall cry out for pain of heart
and shall wail for breaking of spirit.
15 You shall leave your name to my chosen
for a curse,
and the Lord GOD will put you to death,
but his servants he will call by another
name.
16 So that he who blesses himself in the land

[1] Or *I will first measure their payment into their lap*

אֶל־ ק 65:7

shall bless himself by the God of truth,
and he who takes an oath in the land
shall swear by the God of truth;
because the former troubles are forgotten
and are hidden from my eyes.

New Heavens and a New Earth

17 "For behold, I create new heavens
and a new earth,
and the former things shall not be
remembered
or come into mind.
18 But be glad and rejoice forever
in that which I create;
for behold, I create Jerusalem to be a joy,
and her people to be a gladness.
19 I will rejoice in Jerusalem
and be glad in my people;
no more shall be heard in it the sound of
weeping
and the cry of distress.
20 No more shall there be in it
an infant who lives but a few days,
or an old man who does not fill out his
days,
for the young man shall die a hundred
years old,
and the sinner a hundred years old shall
be accursed.
21 They shall build houses and inhabit them;
they shall plant vineyards and eat their
fruit.
22 They shall not build and another inhabit;
they shall not plant and another eat;
for like the days of a tree shall the days of
my people be,
and my chosen shall long enjoy[1] the
work of their hands.
23 They shall not labor in vain
or bear children for calamity,[2]
for they shall be the offspring of the
blessed of the LORD,
and their descendants with them.
24 Before they call I will answer;
while they are yet speaking I will hear.
25 The wolf and the lamb shall graze together;
the lion shall eat straw like the ox,
and dust shall be the serpent's food.
They shall not hurt or destroy

[1] Hebrew *shall wear out* [2] Or *for sudden terror*

65:16 b read אֵמוּן or אֹמֶן

בָּאָרֶץ יִתְבָּרֵךְ בֵּאלֹהֵי אָמֵן b וְהַנִּשְׁבָּע
and-the-one-swearing-an-oath truly *by-God-of* he-shall-bless-himself in-the-land

בָּאָרֶץ יִשָּׁבַע בֵּאלֹהֵי אָמֵן b כִּי נִשְׁכְּחוּ הַצָּרוֹת
the-troubles they-are-forgotten because truly *by-God-of* he-shall-swear in-the-land

הָרִאשֹׁנוֹת וְכִי נִסְתְּרוּ מֵעֵינָי׃ 17 כִּי־ הִנְנִי
behold–I for from-eyes-of–me they-are-hidden and-because *the-former*

בוֹרֵא שָׁמַיִם חֲדָשִׁים וָאָרֶץ חֲדָשָׁה וְלֹא תִזָּכַרְנָה
they-shall-be-remembered and-not new and-earth *new* heavens creating

הָרִאשֹׁנוֹת וְלֹא תַעֲלֶינָה עַל־ לֵב׃ 18 כִּי־ אִם־ שִׂישׂוּ
be-glad if but heart to they-shall-come-up and-not the-former-ones

וְגִילוּ עֲדֵי־ עַד אֲשֶׁר אֲנִי בוֹרֵא כִּי הִנְנִי בוֹרֵא אֶת־
— creating behold–I for creating I which evermore unto and-rejoice

יְרוּשָׁלִַם גִּילָה וְעַמָּהּ מָשׂוֹשׂ׃ 19 וְגַלְתִּי בִירוּשָׁלִַם
in-Jerusalem and-I-will-rejoice gladness and-people-of–her joy Jerusalem

וְשַׂשְׂתִּי בְעַמִּי וְלֹא־ יִשָּׁמַע בָּהּ עוֹד קוֹל
sound-of more in–her he-shall-be-heard and-not in-people-of–me and-I-will-be-glad

בְּכִי וְקוֹל זְעָקָה׃ 20 לֹא־ יִהְיֶה מִשָּׁם עוֹד
more from-there he-shall-be not outcry and-sound-of weeping

עוּל יָמִים וְזָקֵן אֲשֶׁר לֹא־ יְמַלֵּא אֶת־ יָמָיו כִּי
for days-of–him — he-fills not who or-old-one days nursing-infant-of

הַנַּעַר בֶּן־ מֵאָה שָׁנָה יָמוּת וְהַחוֹטֵא בֶּן־
son-of and-the-one-sinning he-shall-die year hundred son-of the-young-man

מֵאָה שָׁנָה יִקָּלֵל׃ 21 וּבָנוּ בָתִּים
houses and-they-shall-build he-shall-be-accursed year hundred

וְיָשְׁבוּ וְנָטְעוּ כְרָמִים וְאָכְלוּ פִּרְיָם׃
fruit-of–them and-they-shall-eat vineyards and-they-shall-plant and-they-shall-inhabit

22 לֹא יִבְנוּ וְאַחֵר יֵשֵׁב לֹא יִטְּעוּ וְאַחֵר
and-another they-shall-plant not he-inhabits and-another they-shall-build not

יֹאכֵל כִּי־ כִימֵי הָעֵץ יְמֵי עַמִּי וּמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם
hands-of–them and-work-of people-of–me days-of the-tree like-days-of for he-eats

יַבְלוּ בְחִירָי׃ 23 לֹא יִיגְעוּ לָרִיק וְלֹא
and-not to-the-vanity they-shall-labor not chosen-ones-of–me they-shall-enjoy

יֵלְדוּ לַבֶּהָלָה כִּי זֶרַע בְּרוּכֵי יְהוָה
Yahweh *being-blessed-of* seed-of for for-the-terror they-shall-bear-children

הֵמָּה וְצֶאֱצָאֵיהֶם אִתָּם׃ 24 וְהָיָה טֶרֶם־ יִקְרָאוּ
they-call before and-he-shall-be with–them and-what-emerges-of–them they

וַאֲנִי אֶעֱנֶה עוֹד הֵם מְדַבְּרִים וַאֲנִי אֶשְׁמָע׃ 25 זְאֵב וְטָלֶה
and-lamb wolf I-will-hear then-I *speaking* they yet I-will-answer then-I

יִרְעוּ כְּאֶחָד וְאַרְיֵה כַּבָּקָר יֹאכַל־ תֶּבֶן וְנָחָשׁ עָפָר
dust and-serpent straw he-shall-eat like-the-ox and-lion as-one they-shall-graze

לַחְמוֹ לֹא־ יָרֵעוּ וְלֹא־ יַשְׁחִיתוּ בְּכָל־ הַר
mountain-of in-all-of they-shall-destroy and-not they-shall-harm not food-of–him

קָדְשִׁי אָמַר יְהוָה׃
Yahweh he-says holiness-of-me

66 1 כֹּה אָמַר יְהוָה הַשָּׁמַיִם כִּסְאִי וְהָאָרֶץ הֲדֹם
footstool-of and-the-earth throne-of-me *the-Heaven* Yahweh he-says thus

רַגְלָי אֵי־זֶה בַיִת אֲשֶׁר תִּבְנוּ־לִי וְאֵי־זֶה מָקוֹם
place-of this and-where for-me you-build that house this where feet-of-me

מְנוּחָתִי׃ 2 וְאֶת־כָּל־אֵלֶּה יָדִי עָשָׂתָה וַיִּהְיוּ כָל־
all-of so-they-were she-has-made hand-of-me these all-of and— rest-of-me

אֵלֶּה נְאֻם־יְהוָה וְאֶל־זֶה אַבִּיט אֶל־עָנִי וּנְכֵה־
and-broken-of humble-one to I-will-look this but-to Yahweh declaration-of these

רוּחַ וְחָרֵד עַל־דְּבָרִי׃ 3 שׁוֹחֵט הַשּׁוֹר מַכֵּה־אִישׁ
man one-killing-of the-ox slaughter word-of-me at and-trembling spirit

זוֹבֵחַ הַשֶּׂה עֹרֵף כֶּלֶב מַעֲלֵה מִנְחָה דַּם־
blood-of grain-offering one-making-go-up-of dog one-breaking-neck the-lamb one-sacrificing

חֲזִיר מַזְכִּיר לְבֹנָה מְבָרֵךְ אָוֶן גַּם־הֵמָּה
they also what-is-false one-blessing frankincense one-making-remembered pig

בָּחֲרוּ בְּדַרְכֵיהֶם וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם נַפְשָׁם
soul-of-them and-in-abominations-of-them on-ways-of-them they-have-chosen

חָפֵצָה׃ 4 גַּם־אֲנִי אֶבְחַר בְּתַעֲלֻלֵיהֶם
on-harsh-treatment-of-them I-will-choose I also she-delights

וּמְגוּרֹתָם אָבִיא לָהֶם יַעַן קָרָאתִי וְאֵין
and-there-was-not I-called because to-them I-will-bring and-dreads-of-them

עוֹנֶה דִּבַּרְתִּי וְלֹא שָׁמֵעוּ וַיַּעֲשׂוּ הָרַע בְּעֵינַי
in-eyes-of-me the-evil but-they-did they-listened and-not I-spoke one-answering

וּבַאֲשֶׁר לֹא־חָפַצְתִּי בָּחָרוּ׃ 5 שִׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה הַחֲרֵדִים
the-trembling-ones Yahweh word-of hear they-chose I-delighted not and-on-which

אֶל־דְּבָרוֹ אָמְרוּ אֲחֵיכֶם שֹׂנְאֵיכֶם
ones-hating-of-you brothers-of-you they-have-said word-of-him at

מְנַדֵּיכֶם לְמַעַן שְׁמִי יְכַבַּד יְהוָה
Yahweh let-him-be-glorified name-of-me for-sake-of one-pushing-out-of-you

וְנִרְאֶה בְשִׂמְחַתְכֶם וְהֵם יֵבֹשׁוּ׃ 6 קוֹל שָׁאוֹן
uproar sound-of they-shall-be-ashamed but-they on-joy-of-you that-we-may-see

מֵעִיר קוֹל מֵהֵיכָל קוֹל יְהוָה מְשַׁלֵּם גְּמוּל
recompense rendering Yahweh sound-of from-temple sound from-city

לְאֹיְבָיו׃ 7 בְּטֶרֶם תָּחִיל יָלְדָה בְּטֶרֶם
when-before she-gave-birth she-was-in-labor when-before to-ones-being-hostile-to-him

יָבוֹא חֵבֶל לָהּ וְהִמְלִיטָה זָכָר׃ 8 מִי־שָׁמַע כָּזֹאת מִי
who as-this he-has-heard who male then-she-gave-birth to-her pain he-came

רָאָה כָּאֵלֶּה הֲיוּחַל אֶרֶץ בְּיוֹם אֶחָד אִם־יוּלַד
he-is-born if one in-day land ?-he-shall-he-be-born as-these he-has-seen

גּוֹי פַּעַם אֶחָת כִּי־חָלָה גַּם־יָלְדָה צִיּוֹן אֶת־
— Zion she-bore also she-was-in-labor for one occurrence nation

in all my holy mountain,"
says the LORD.

The Humble and Contrite in Spirit

66 Thus says the LORD:
"Heaven is my throne,
and the earth is my footstool;
what is the house that you would build for me,
and what is the place of my rest?
2 All these things my hand has made,
and so all these things came to be,
declares the LORD.
But this is the one to whom I will look:
he who is humble and contrite in spirit
and trembles at my word.

3 "He who slaughters an ox is like one who kills a man;
he who sacrifices a lamb, like one who breaks a dog's neck;
he who presents a grain offering, like one who offers pig's blood;
he who makes a memorial offering of frankincense, like one who blesses an idol.
These have chosen their own ways,
and their soul delights in their abominations;
4 I also will choose harsh treatment for them
and bring their fears upon them,
because when I called, no one answered,
when I spoke, they did not listen;
but they did what was evil in my eyes
and chose that in which I did not delight."

5 Hear the word of the LORD,
you who tremble at his word:
"Your brothers who hate you
and cast you out for my name's sake
have said, 'Let the LORD be glorified,
that we may see your joy';
but it is they who shall be put to shame.

6 "The sound of an uproar from the city!
A sound from the temple!
The sound of the LORD,
rendering recompense to his enemies!

Rejoice with Jerusalem

7 "Before she was in labor
she gave birth;
before her pain came upon her
she delivered a son.
8 Who has heard such a thing?
Who has seen such things?
Shall a land be born in one day?
Shall a nation be brought forth in one moment?
For as soon as Zion was in labor
she brought forth her children.

9 Shall I bring to the point of birth and not
cause to bring forth?"
says the LORD;
"shall I, who cause to bring forth, shut the
womb?"
says your God.

10 "Rejoice with Jerusalem, and be glad for her,
all you who love her;
rejoice with her in joy,
all you who mourn over her;
11 that you may nurse and be satisfied
from her consoling breast;
that you may drink deeply with delight
from her glorious abundance."[1]

12 For thus says the LORD:
"Behold, I will extend peace to her like a
river,
and the glory of the nations like an
overflowing stream;
and you shall nurse, you shall be carried
upon her hip,
and bounced upon her knees.
13 As one whom his mother comforts,
so I will comfort you;
you shall be comforted in Jerusalem.
14 You shall see, and your heart shall rejoice;
your bones shall flourish like the grass;
and the hand of the LORD shall be known
to his servants,
and he shall show his indignation against
his enemies.

Final Judgment and Glory of the LORD

15 "For behold, the LORD will come in fire,
and his chariots like the whirlwind,
to render his anger in fury,
and his rebuke with flames of fire.
16 For by fire will the LORD enter into
judgment,
and by his sword, with all flesh;
and those slain by the LORD shall be
many.

17 "Those who sanctify and purify themselves to go into the gardens, following one in the midst, eating pig's flesh and the abomination and mice, shall come to an end together, declares the LORD.

18 "For I know[2] their works and their

[1] Or *breast* [2] Septuagint, Syriac; Hebrew lacks *know*

66:17 אֶחָת ק

בָּנֶיהָ׃ 9 הַאֲנִי אַשְׁבִּיר וְלֹא אוֹלִיד
children-of-her ?-I I-shall-break-open and-not I-shall-cause-to-bring-forth

יֹאמַר יְהוָה אִם־אֲנִי הַמּוֹלִיד וְעָצַרְתִּי אָמַר
he-says Yahweh if I the-one-causing-to-bring-forth then-I-shut-up he-says

אֱלֹהָיִךְ׃ 10 שִׂמְחוּ אֶת־יְרוּשָׁלַם וְגִילוּ בָהּ כָּל־
God-of-you with rejoice Jerusalem and-be-glad with-her all-of

אֹהֲבֶיהָ שִׂישׂוּ אִתָּהּ מָשׂוֹשׂ כָּל־ הַמִּתְאַבְּלִים עָלֶיהָ׃
ones-loving-of-her rejoice with-her joy all-of the-ones-mourning over-her

11 לְמַעַן תִּינְקוּ וּשְׂבַעְתֶּם מִשֹּׁד תַּנְחֻמֶיהָ לְמַעַן
so-that you-suckle and-you-are-satisfied from-breast-of consolations-of-her so-that

תָּמֵצוּ וְהִתְעַנַּגְתֶּם מִזִּיז כְּבוֹדָהּ׃ 12 כִּי־
you-may-drink-deeply and-you-delight-yourselves from-breast-of glory-of-her for

כֹה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹטֶה־ אֵלֶיהָ כְּנָהָר שָׁלוֹם
thus he-says Yahweh behold-I one-extending to-her like-river peace

וּכְנַחַל שׁוֹטֵף כְּבוֹד גּוֹיִם וִינַקְתֶּם עַל־ צַד
and-like-stream overflowing glory-of nations and-you-shall-suckle upon side

תִּנָּשֵׂאוּ וְעַל־ בִּרְכַּיִם תְּשָׁעֲשָׁעוּ׃ 13 כְּאִישׁ אֲשֶׁר
you-shall-be-carried and-on knees you-shall-be-played-with as-man whom

אִמּוֹ תְּנַחֲמֶנּוּ כֵּן אָנֹכִי אֲנַחֶמְכֶם וּבִירוּשָׁלִַם
mother-of-him she-comforts-him so I I-will-comfort-you and-in-Jerusalem

תֻּנָּחֲמוּ׃ 14 וּרְאִיתֶם וְשָׂשׂ לִבְּכֶם
you-shall-be-comforted and-you-shall-see and-he-shall-rejoice heart-of-you

וְעַצְמוֹתֵיכֶם כַּדֶּשֶׁא תִּפְרַחְנָה וְנוֹדְעָה
and-bones-of-you like-the-green they-shall-flourish and-she-shall-make-herself-known

יַד־ יְהוָה אֶת־ עֲבָדָיו וְזָעַם אֶת־
hand-of Yahweh with servants-of-him and-he-shall-be-indignant —

אֹיְבָיו׃ 15 כִּי־ הִנֵּה יְהוָה בָּאֵשׁ יָבוֹא
ones-being-hostile-to-him for behold Yahweh in-the-fire he-will-come

וְכַסּוּפָה מַרְכְּבֹתָיו לְהָשִׁיב בְּחֵמָה אַפּוֹ
and-like-the-storm-wind chariots-of-him to-return in-fury nose-of-him

וְגַעֲרָתוֹ בְּלַהֲבֵי־ אֵשׁ׃ 16 כִּי בָאֵשׁ יְהוָה
and-rebuke-of-him with-flames-of fire for by-the-fire Yahweh

נִשְׁפָּט וּבְחַרְבּוֹ אֶת־ כָּל־ בָּשָׂר
entering-into-judgment and-by-sword-of-him with all-of flesh

וְרַבּוּ חַלְלֵי יְהוָה׃ 17 הַמִּתְקַדְּשִׁים
and-they-shall-be-many slain-ones-of Yahweh the-ones-making-selves-holy

וְהַמִּטַּהֲרִים אֶל־ הַגַּנּוֹת אַחַר אַחַד בַּתָּוֶךְ
and-the-ones-purifying-themselves into the-gardens after one in-the-midst

אֹכְלֵי בְּשַׂר הַחֲזִיר וְהַשֶּׁקֶץ וְהָעַכְבָּר יַחְדָּו
eating-of flesh-of the-pig and-the-abomination and-the-mouse together

יִסָּפוּ נְאֻם־ יְהוָה׃ 18 וְאָנֹכִי מַעֲשֵׂיהֶם
they-shall-come-to-an-end declaration-of Yahweh and-I works-of-them

וּמַחְשְׁבֹתֵיהֶם בָּאָה לְקַבֵּץ אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם וְהַלְּשֹׁנוֹת
and-the-tongues the-nations all-of — to-gather she-is-coming and-thoughts-of–them

וּבָאוּ וְרָאוּ אֶת־כְּבוֹדִי: 19 וְשַׂמְתִּי בָהֶם
among–them and-I-will-set glory-of–me — and-they-shall-see and-they-shall-come

אוֹת וְשִׁלַּחְתִּי מֵהֶם | פְּלִיטִים אֶל־הַגּוֹיִם תַּרְשִׁישׁ פּוּל
Pul Tarshish the-nations to survivors from–them and-I-will-send-out sign

וְלוּד מֹשְׁכֵי קֶשֶׁת תֻּבַל וְיָוָן הָאִיִּים הָרְחוֹקִים
the-far the-coastlands and-Javan Tubal bow ones-drawing-of and-Lud

אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ אֶת־שִׁמְעִי וְלֹא־רָאוּ אֶת־
— they-have-seen and-not fame-of–me — they-have-heard not that

כְּבוֹדִי וְהִגִּידוּ אֶת־כְּבוֹדִי בַּגּוֹיִם:
among-the-nations glory-of–me — and-they-shall-declare glory-of–me

20 וְהֵבִיאוּ אֶת־כָּל־אֲחֵיכֶם מִכָּל־הַגּוֹיִם |
the-nations from-all-of brothers-of–you all-of — and-they-shall-bring

מִנְחָה | לַיהוָה בַּסּוּסִים וּבָרֶכֶב וּבַצַּבִּים
and-in-the-litters and-in-the-chariot on-the-horses to-Yahweh grain-offering

וּבַפְּרָדִים וּבַכִּרְכָּרוֹת עַל הַר קָדְשִׁי
holiness-of–me mountain-of on and-on-the-dromedaries and-on-the-mules

יְרוּשָׁלִַם אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר יָבִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־
— Israel people-of they-bring-in as Yahweh he-says Jerusalem

הַמִּנְחָה בִּכְלִי טָהוֹר בֵּית יְהוָה: 21 וְגַם־ מֵהֶם
from–them and-also Yahweh house-of clean in-vessel the-grain-offering

אֶקַּח לַכֹּהֲנִים לַלְוִיִּם אָמַר יְהוָה: 22 כִּי כַּאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם
the-heavens as for Yahweh he-says for-Levites for-the-priests I-will-take

עֹמְדִים עֹשָׂה אֲנִי אֲשֶׁר הַחֲדָשָׁה וְהָאָרֶץ הַחֲדָשִׁים [a]
standing making I that the-new and-the-earth *the-new*

לְפָנַי נְאֻם־ יְהוָה כֵּן יַעֲמֹד זַרְעֲכֶם
seed-of–you he-shall-stand so Yahweh declaration-of before–me

וְשִׁמְכֶם: 23 וְהָיָה מִדֵּי־ חֹדֶשׁ בְּחָדְשׁוֹ
in-new-moon-of–him new-moon from-enough-of and-he-will be and-name-of–you

וּמִדֵּי שַׁבָּת בְּשַׁבַּתּוֹ יָבוֹא כָל־ בָּשָׂר
flesh all-of he-shall-come on-Sabbath-of–him Sabbath and-from-enough-of

לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְפָנַי אָמַר יְהוָה: 24 וְיָצְאוּ
and-they-shall-go-out Yahweh he-says before–me to-bow-down-in-worship

וְרָאוּ בִּפְגְרֵי הָאֲנָשִׁים הַפֹּשְׁעִים בִּי כִּי
for against–me the-ones-rebelling the-men on-dead-bodies-of and-they-shall-look

תוֹלַעְתָּם לֹא תָמוּת וְאִשָּׁם לֹא תִכְבֶּה
she-will-be-quenched not and-fire-of–them she-shall-die not worm-of–them

וְהָיוּ דֵרָאוֹן לְכָל־ בָּשָׂר:
flesh to-all-of abhorrence and-they-shall-be

thoughts, and the time is coming[1] to gather all
nations and tongues. And they shall come and
shall see my glory, 19 and I will set a sign among
them. And from them I will send survivors to
the nations, to Tarshish, Pul, and Lud, who
draw the bow, to Tubal and Javan, to the coast-
lands far away, that have not heard my fame or
seen my glory. And they shall declare my glory
among the nations. 20 And they shall bring all
your brothers from all the nations as an offering
to the LORD, on horses and in chariots and in
litters and on mules and on dromedaries, to my
holy mountain Jerusalem, says the LORD, just
as the Israelites bring their grain offering in a
clean vessel to the house of the LORD. 21 And
some of them also I will take for priests and for
Levites, says the LORD.

22 "For as the new heavens and the new earth
that I make
shall remain before me, says the LORD,
so shall your offspring and your name
remain.

23 From new moon to new moon,
and from Sabbath to Sabbath,
all flesh shall come to worship before me,
declares the LORD.

24 "And they shall go out and look on the
dead bodies of the men who have rebelled
against me. For their worm shall not die, their
fire shall not be quenched, and they shall be an
abhorrence to all flesh."

[1] Hebrew *and it is coming*

66:22 a sic L; read, with many Hebrew manuscripts and editions, הַחֵ֫